

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的教学资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的教学资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000001

2. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000002

3. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000003

4. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000004

5. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000005

6. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000006

7. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000007

8. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000008

9. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000009

10. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000010

11. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000011

12. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000012

13. 异教徒；或，墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第1/13页

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] ;
THE **INFIDEL** ;
这 异教徒 ;

异教徒；

[ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
OR , THE FALL OF MEXICO .
或者 , 这 落下 的 墨西哥 .

或者，墨西哥的沦陷。

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] .
A ROMANCE .
一个 浪漫 .

一段爱情故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " - .
BY THE AUTHOR OF " CALAVAR .
经过 这 作者 的 " - .

作者为《卡拉瓦尔》。

" [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
" **SECOND EDITION .**
" 第二 版 .

“第二版。

[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[fɪləˈdelfɪr] :
Philadelphia :
费城 :

费城：

[ˈkæri] , [liː] & [ˈblæntʃəd] . - .
CAREY , LEA & BLANCHARD . 1835 .
凯里 , 地方教育局 & 布兰查德 . - .

凯里、莉亚和布兰查德。1835 年。

[ˈentəd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
Entered , according to Act of Congress , in the year
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年

根据国会法案，于某年进入该州。

- , [baɪ] ['kæəri] , [li:] & ['blæntʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs]
1835 , by Carey , Lea & Blanchard , in the Clerk's Office
- , 经过 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 , 在 这 职员的 办公室

1835年，由凯里、利亚和布兰查德在书记官办公室出版

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .
of the District Court for the Eastern District of Pennsylvania .
的 这 区 法庭 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .
宾夕法尼亚州东区地方法院。

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[si:] . [ˈʃəːmən] & [ˌsiːˈoo] .
C . SHERMAN & CO .
C : 谢尔曼 & 一氧化碳 .

C. 谢尔曼公司

[ˈprɪntərz] , [noʊ] . - [esˈtiː] .
PRINTERS , NO : 19 ST .
打印机 , 不 : 英石 .

印刷厂，19 街

[dʒeɪmz] [stri:t] .
JAMES STREET .
詹姆斯 街道 .

詹姆斯街。

— [ən] - [sɒlˈdɑːdoʊ] ,
— Un esforcado soldado ,
— 联合国 - 士兵 ,

—Un esforcado soldado,

[ˌkju ju ˈi][esˈiː] - [ˈlɜːmə] — [esˈiː][fjuː][ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə] [lɔːs] [ˈɪndioʊs][ˈkoʊmoʊ][ɑːbəriːdoʊ][diː] [tɛmɔr] [del]
que se dezia Lerma — Se fue entre los Indios como aburrido de temor del
que 塞 - 勒尔马 — 塞 燃料 entre 洛杉矶 印第奥斯 como 无聊 德 特莫尔 del
[ˈmɪsˈmoʊ][ˈkɔːtes] ,
mismo Cortes ,
同 科尔特斯 ,

que se dezia Lerma——Se fue entre los Indios como aburrido de temor del Mismo Cortes,

[ə; eɪ][kwiːˈɛn][ˈɑːviːə][aɪuːdɑːdoʊ][ə; eɪ][ˈsælvaː(r)][lɑː][ˈviːdə] ,
a quien avia ayudado a salvar la vida ,
一个 quien 航空 帮助 一个 萨尔瓦 拉 维达 ,

a quien avia ayudado a salvar la vida,

[ˈpɔr] [sɪɛrtɑːz] [ˈkoʊsəs][diː][ɪnoʊdʒoʊ][ˌkju ju ˈi][ˈkɔːtes] [ˈkɑːntrə] - [ˈtuːvoʊ] , [ˌkju ju ˈi][ɑːˈkiː][noʊ][dɪklɑːroʊ][ˈpɔr] [suː]
por ciertas cosas de enojo que Cortes contra èl tuvo , que aqui no declaro por su
por 确定 科萨斯 德 enojo que 科尔特斯 相反 - 图沃 , que aqui 不 声明 por 苏
[ˈɑːnər] :
honor :
荣誉 :

por ciertas cosas de enojo que Cortes contra èl tuvo, que aqui no declaro por su Honor:

[ˈnʌŋkə] [mɑːs][suːpɪmoʊz][del][ˈviːvoʊ] , [ˌen ˈaɪ][ˈmwɛrtoʊ] , [ˈmeɪlə] - [tuːviːmoʊz] .
nunca mas supimos del vivo , ni muerto , mala sospecha tuvimos .
从未 mas 至尊 del 活体 , ni 死亡 , 马拉 - tuvimos .

Nunca mas supimos del vivo, ni muerto, mala sospecha tuvimos.

[ˈbəːnəl] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] [ˈdel] [ˌkæˈstiːoʊ, ˌkæˈstɪloʊ] — [ˈhɪst] .
Bernal **Diaz** **Del** **Castillo** — **Hist** .
伯纳尔 迪亚兹 德尔 卡斯蒂略 — 历史 .

贝尔纳尔·迪亚斯·德尔·卡斯蒂略——历史。

[ˈvɜːrd] [ˈdiː] [ˈlɑː] [ˌkɔːŋˈkiːstɑː] .
Verd de la Conquista .
绿 德 拉 征服 .

Verd de la Conquista.

[ˌnoʊ] [ˈheɪ] [ˌmæɪ][ˌkju ju ˈi] [ˈpɔːr] [ˈbiːn] [ˌnoʊ] [ˈvɛŋɡə] ,
No hay mal que por bien no venga ,
不 干草 马尔 que por 好 不 文加 ,

No hay mal que por bien no venga,

[ˈdiːˈsɛn] [əˈdɑːdʒi,ooz] [ˌvʊlɡɜːɛs] .
Dicen adagios vulgares .
迪森 慢板 粗俗 .

Dicen adagios vulgares.

- — [ˈlɑː] [ˈdɑːmə] [ˌduˈɛndɪ] .
Calperon — La Dama Duende .
- — 拉 达玛 杜恩德 .

Calperon—La Dama Duende.

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɹˈɑɹˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [ˈviː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɹˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈɑːrɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] .
THE INFIDEL .
这 异教徒 .

异教徒。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈtrævələər] ,
The traveller ,
这 游客 ,

旅行者，

[hu:] [ˈwɒndəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]
who wanders at the present day along the northern and eastern borders of
WHO 漫游 在 这 展示 天 沿着 这 北方 和 东 边界 的
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
the Lake of Tezcucó ,
这 湖 的 - ,

如今，他徘徊在特斯库科湖的北部和东部边缘。

[ˈsɜːtʃɪz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈgrændʒər] , [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
searches in vain for those monuments of aboriginal grandeur , which surrounded
搜索 在 徒劳 为了 那些 纪念碑 的 土著 宏伟 , 哪个 包围
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mɔːnteˈzu:mə] .
it in the age of Montezuma .
它 在 这 年龄 的 蒙特祖玛 .

人们徒劳地寻找着蒙特祖玛时代环绕着这片土地的那些原住民宏伟遗迹。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪtˈself] ,
The lake itself ,
这 湖 本身 ,

湖泊本身

[wɪtʃ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːltnəs] [ʌv; əv][ɪts] [flʌd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv]
which not so much from the saltness of its flood as from the vastness of
哪个 不是 所以 很多 从 这 咸味 的 它是 洪水 作为 从 这 广袤无垠 的
[ɪts] [ɪkˈspæns] ,
its expanse ,
它是 广阔 ,

这与其说是洪水的咸味所致，不如说是其面积的辽阔所致。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ˈkɔːtes][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈɑːnə,wɑːk] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
was called by Cortes the Sea of Anahuac , is no longer worthy of the name .
曾是 称为 经过 科尔特斯 这 海 的 阿纳瓦克 , 是 不 更长 值得 的 这 姓名 .

科尔特斯称之为阿纳瓦克海的地方，如今已不配得上这个名字。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,
The labours of that unhappy race of men ,
这 劳动 的 那 不开心 种族 的 男人 ,

那群不幸的人类的劳动，

[ˈhuːz] [ˈbɑːndɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kɑːŋˈkiːstədɔːr] [sɪˈmentɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrfaːðərz] ,
whose bondage the famous Conquistador cemented in the blood of their forefathers ,
谁 束缚 这 著名的 征服者 水泥 在 这 血 的 他们的 祖先 ,
[hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] ,
have conducted ,
有 实施 ,

那位著名的征服者用他们祖先的鲜血巩固了他们的奴役，他们一直如此。

[θruː] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ˈtrɪbjəˌteriːz] ,
through the bowels of a mountain , the waters of its great tributaries ,
通过 这 肠道 的 一个 山 , 这 水 的 它是 伟大的 支流 ,
穿过山脉的深处，流淌着它众多支流的河水，

[ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][sæn][krisˈtəʊbəl][ænd; ənd][zuːmpɑːŋɡoʊ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
the pools of San Cristobal and Zumpango ; and these , rushing down the
这 游泳池 的 圣 克里斯托瓦尔 和 宗潘戈 ; 和 这些 , 匆忙 向下 这
[ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːlə; -ləː] ,
channel of the Tula ,
渠道 的 这 图拉 ,

圣克里斯托瓦尔和松潘戈水池；以及这些，沿着图拉河水道奔流而下，

[ɔːr][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˌmɑːntɛˈzuːmə] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡʌlf]
or river of Montezuma , and mingled with the surges of the great Gulf
或者 河 的 蒙特祖玛 , 和 混合 和 这 涌动 的 这 伟大的 海湾
,
,
,

或者蒙特祖玛河，并与墨西哥湾的汹涌波涛交汇，

[səˈpɔːrt] [fliːts] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɑːɡəsi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][pɪˈræɡwər][ænd; ənd] [tɪˈnæmpəz] , [ænd; ənd]
support fleets of modern argosies , instead of piraguas and chinampas , and
支持 舰队 的 现代的 商船 , 反而 的 皮拉瓜 和 奇南帕斯 , 和
[ɪkˈspend][əˈpɑːn] [ˈfaʊndərɪŋ] [ɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ðə; ði] [ræθ] ,
expend upon foundering ships - of - war the wrath ,
花费 之上 沉没 船舶 - 的 - 战争 这 愤怒 ,

支持使用现代化的商船队，而不是独木舟和小船，并将怒火倾泻在沉没的战舰上。

[wɪθ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [bedz] , [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑːn] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈbʊlrʌʃ] .
which , in their ancient beds , was wasted upon reeds and bulrushes .
哪个 , 在 他们的 古老的 床 , 曾是 浪费 之上 芦苇 和 芦苇 .

在它们古老的床铺上，这些木材都被浪费在了芦苇和香蒲上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [wɪθ] [ˈrɪpld] [θruː] [ðer; ðər] [striːts] , [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [ðə; ði]
With the waters , which rippled through their streets , have vanished the
和 这 水 , 哪个 涟漪 通过 他们的 街道 , 有 消失了 这
[ˈnʌmbərləs] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] ,
numberless towns and cities ,
无数 城镇 和 城市 ,

随着洪水涌入街道，无数城镇和城市消失了。

[ðæt] [wʌns] [ˈbjʊːtəˌfaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpəɪn] [siː] ; [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
that once beautified the margin of the Alpine sea ; the towers have fallen ,
那 一次 美化 这 利润 的 这 高山 海 ; 这 塔楼 有 倒下 ,
那些曾经美化阿尔卑斯山海边的塔楼已经倒塌了。

[ðə; ði] [ˈbːftɪ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] ,
the lofty pyramids melted into earth or air ,
这 高远 金字塔 融化 进入 地球 或者 空气 ,
高耸的金字塔化为尘土或空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tu:mz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] ,
and the palaces and tombs of kings will be looked for in vain ,
和 这 宫殿 和 陵墓 的 国王 将要 是 看起来 为了 在 徒劳 ;
人们将徒劳地寻找国王的宫殿和陵墓。

[ʌndər] ['tæŋg(ə)ld] [kɒpsɪz] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪkli] - [pɛr] .
under tangled copses of thistle and prickly - pear .
在下面 纠缠不清 小树林 的 蓟 和 带刺的 - 梨 .
在缠绕的蓟和仙人掌丛下。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [stɛrt] ,
The royal city of Tezcuco is now , though the capital of a republican state ,
这 皇家 城市 的 - 是 现在 , 尽管 这 首都 的 一个 共和党人 状态 ;
特斯库科这座皇家城市如今虽然是共和国的首都,

[ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ] .
a mean and insignificant village .
一个 意思是 和 微不足道 村庄 ;
一个不起眼的小村庄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ðə; ði] [mə'trɑ:pələs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wʌns] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
It was originally the metropolis of a kingdom once more ancient and
它 曾是 起初 这 都会 的 一个 王国 一次 更多的 古老的 和
[paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ;
powerful than that of Mexico ;
强大的 比 那 的 墨西哥 ;
它最初是一个比墨西哥王国更古老、更强大的王国的首都;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɛrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]
and which , when it had shared the fate of all others within the bounds
和 哪个 , 什么时候 它 有 共享 这 命运 的 全部 其他的 之内 这 界限
[ʌv; əv]['ɑːnə,wɑːk] ,
of Anahuac ,
的 阿纳瓦克 ,
而当它和其他所有位于阿纳瓦克境内的生物一样遭遇不幸时,

[ænd; ənd] [ək'naːlɪdʒd] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kɪŋz] , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'pjʊːtɪd] ,
and acknowledged the sway of the Island Kings , still preserved the reputed ,
和 已确认 这 摇摆 的 这 岛 国王 , 仍然 保存完好 这 知名 ,
并承认岛屿国王的统治地位, 仍然保留了著名的,

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['riːəl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [sɪvələ'zeɪʃn] .
and perhaps the real possession of superior civilization .
和 也许 这 真实的 拥有 的 优越的 文明 ;
或许, 这才是高等文明的真正体现。

[ɪts] ['prɪnsəz] , [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːdəʊtɔːrɪz] , [bɪ'keɪm] [ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'lektəz] , [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ;
Its princes , in becoming the feudatories , became also the electors , of Mexico ;
它是 王子们 , 在 成为 这 封建领地 , 成为 还 这 选举人 , 的 墨西哥 ;
它的诸侯在成为封臣的同时, 也成为了墨西哥的选帝侯;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nɑːmɪn(ə)l] .
and thus added dignity to an independence which was only nominal .
和 因此 额外 尊严 到 一个 独立 哪个 曾是 仅有的 名义上的 ;
从而为名义上的独立增添了尊严。

[ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːrbərəs] ['tʃiːftənz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn]
The polished character of these barbarous chieftains , as the world has been
这 抛光 特点 的 这些 野蛮 酋长们 , 作为 这 世界 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ,
taught to esteem them ,
教授 到 尊重 他们 ;
世人被教导要敬仰这些野蛮酋长, 但他们的品格却十分高尚。

[meɪ] [biː; bi] ['betə] [ʌndə'stʊd] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] ,
may be better understood , when we know ,
可能 是 更好的 理解 , 什么时候 我们 知道 ,

如果我们知道这一点，或许就能更好地理解它。

[ðæt] [ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] ['trævələz] ,
that they sowed the roadside with corn for the sustenance of travellers ,
那 他们 播种 这 路边 和 玉米 为了 这 维持 的 旅行者 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hʌzbəndmən] ,
and the protection of husbandmen ,
和 这 保护 的 农夫 ,

他们在路边播撒玉米，以供过路人食用，也为农户提供庇护。

[bɪlt] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvə'tɔːrɪːz] , [ɪn'daʊd] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]
built hospitals and observatories , endowed colleges and formed associations of
建造 医院 和 天文台 , 捐赠 大学 和 形成 协会 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
literature and science , in which ,
文学 和 科学 , 在 哪个 ,

他们兴建医院和天文台，捐资兴办学院，并成立文学和科学协会，其中，

[tuː; tə] [kəm'per] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lɜːrɪd] [sə'saɪətɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
to compare small things with great , as in the learned societies of modern
到 比较 小的 事物 和 伟大的 , 作为 在 这 学习 社会 的 现代的
[ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
Europe and America ,
欧洲 和 美国 ,

像现代欧美学术团体那样，将小事与大事相提并论。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətəri] , ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] ,
encouragement was given to the study of history , poetry , music , painting ,
鼓励 曾是 给定 到 这 学习 的 历史 , 诗 , 音乐 , 绘画 ,
[ə'strɔːnəmi] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəl]['mædʒɪk] .
astronomy , and natural magic .
天文学 , 和 自然的 魔法 .

人们鼓励学习历史、诗歌、音乐、绘画、天文学和自然魔法。

[ðə; ði] ['veriəs] [mə'kænɪk(ə)l] [treɪdɪz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kɔːrpərət] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] ,
The various mechanical trades were divided into corporate bodies , and assigned ,
这 各种各样的 机械的 交易 是 分割 进入 公司的 身体 , 和 分配 ,
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

各种机械行业被划分成不同的行业协会，并分别分配了不同的职责。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [kɔːrts] [ænd; ənd] ['kaʊnslz] [wɜːr; wər] ['regjələrlɪ]
to some particular quarter of the city ; courts and councils were regularly
到 一些 特别的 四分之一 的 这 城市 ; 法院 和 议会 是 经常
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

设在城市的某个特定区域；法院和议会定期设立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spenst] , [daɪ'dʒestɪd]['ɪntuː]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [koʊdɪz] ,
and the laws which they dispensed , digested into uniform and written codes ,
和 这 法律 哪个 他们 分发 , 消化 进入 制服 和 书面 代码 ,
他们颁布的法律，被整理成统一的成文法典。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiɪl] [prɪ'zɜːrv] .
some of which are still preserved .
一些 的 哪个 是 仍然 保存完好 .

其中一些至今仍保存完好。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [ðəm'selvz] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['raɪvəlɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fəʊ'mentɪd]
The kings of Tezcuco themselves mingled in the generous rivalries which they fomented
这 国王 的 - 他们自己 混合 在 这 慷慨的 竞争 哪个 他们 煽动
:
:
:

特斯库科的国王们自己也参与到他们所煽动的激烈竞争中：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] , — [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][trænz'leɪ(ə)n] ,
there are still in existence , — at least , in the form of translation ,
那里 是 仍然 在 存在 , — 在 至少 , 在 这 形式 的 翻译 ,
它们仍然存在——至少以翻译的形式存在。

— ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊdz][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tɛsk'koʊkən][ˈpoʊət] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
— several of the odes of Nezahualcojotl , a royal Tezcucan poet ; and his
— 一些 的 这 颂歌 的 - , 一个 皇家 特斯库坎 诗人 ; 和 他的
[hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
hymns to the Creator ,
赞美诗 到 这 创作者 ,
——特斯库克王室诗人内萨瓦尔科霍特尔的几首颂歌；以及他献给造物主的赞美诗，

[kəm'poʊzd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [wɜːr; wər][əd'maɪəd]
composed half a century before the advent of the Spaniards , were admired
由 一半 一个 世纪 前 这 来临 的 这 西班牙人 , 是 钦佩
[ænd; ænd] [tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] ,
and chanted by the Conquerors ,
和 吟诵 经过 这 征服者 ,
这些歌曲创作于西班牙人到来前半世纪，深受征服者的喜爱和传唱。

[ʌn'tɪl] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ænd] [fə'nætɪkl] ['mɪʃənəɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ]
until devoted by misjudging and fanatical missionaries to the flames which
直到 奉献 经过 误判 和 狂热的 传教士 到 这 火焰 哪个
[kən'sʊmd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['hɪstəɪz, 'hɪstriːz][ænd; ænd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
consumed the written histories and laws of the kingdom ,
消耗 这 书面 历史 和 法律 的 这 王国 ,
直到被误判的狂热传教士投入熊熊烈火，吞噬了王国的书面历史和法律。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [læst][ðə; ði] ['ʌðər]
as well as the idolatrous rituals of the priests , with which last the others
作为 出色地 作为 这 偶像崇拜 仪式 的 这 神父 , 和 哪个 最后的 这 其他的
[wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kən'faʊndɪd] . [[wʌn]]
were unfortunately confounded . [1]
是 很遗憾 令人困惑 : [1]
以及祭司的偶像崇拜仪式，不幸的是，其他仪式都被混淆了。[1]

[ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnz] — [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊzɪz] — [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['kriːoʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ]
A few ruins — a cluster of dilapidated houses — a galloping Creole on his high
一个 很少 废墟 — 一个 簇 的 破旧的 房屋 — 一个 疾驰 克里奥尔语 在 他的 高的
['spæniʃ] ['sæd(ə)l] ,
Spanish saddle ,
西班牙语 鞍 ,
几处废墟——几座破败的房屋——一个骑着高高的西班牙马鞍飞驰的克里奥尔人，

[wɪð; wɪθ] ['ɡlɪtərɪŋ] ['mæŋɡə'mɑːŋɡə][ænd; ænd] ['rætɪŋ] ['æn'kerə] , — [ænd; ænd] , [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
with glittering manga and rattling anquera , — and , now and then ,
和 闪闪发光 漫画 和 嘎嘎作响 安奎拉 , — 和 , 现在 和 然后 ,
[æn; ən] ['ɪndiən] [skʌlkɪŋ] ['muːdɪli] [ə'boːŋ] ,
an Indian skulking moodily along ,
一个 印度 潜行 情绪低落地 沿着 ,
闪闪发光的漫画书和叮当作响的安奎拉琴，——偶尔，还有一个阴郁地鬼鬼祟祟的印度人跟在旁边。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈskwɑːlɪd] [səˈræpi], [[tuːtuː]] — [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv] .
in his squalid serape , [2] — are all that remain of Tezcuco .
在 他的 肮脏的 披肩 , [2] — 是 全部 那 保持 的 - .
特斯库科仅存的遗物，就是他那件破旧的披肩[2]。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [frʌm; frəm]
In the spring of 1521 , the year that followed the flight of the Spaniards from
在 这 春天 的 - , 这 年 那 随后 这 航班 的 这 西班牙人 从
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

1521年春天，也就是西班牙人逃离墨西哥的第二年，
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ɪts] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ˈæspekt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
the city of the Acolhuacanese presented all its grandeur of aspect , and , to
这 城市 的 这 - 呈现 全部它是 宏伟 的 方面 , 和 , 到
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

阿科尔瓦卡内塞城展现出它宏伟壮丽的景象，令人叹为观止。
[lʊkt] [fʊl] [æz; əz] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪmˈperɪjəbl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfriːdəm] .
looked full as royal and imperishable as in the best days of its freedom .
看起来 满的 作为 皇家 和 不朽的 作为 在 这 最好的 天 的 它是 自由 .
它看起来依然像它自由鼎盛时期那样，充满皇家气派，永垂不朽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊl,wɔːrp] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [æt; ət][ɪts] [faʊnˈdeɪnɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [wɪt]
But the molewarp was digging at its foundations ; and the cloud which
但 这 鼯鼠 曾是 挖掘 在 它是 基础 ; 和 这 云 哪个
[hæd; həd] [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈvæli] ,
had ravaged the Mexican valley ,
有 饱受蹂躏 这 墨西哥 谷 ,
但是，鼯鼠捕虫器正在侵蚀它的根基；而肆虐墨西哥山谷的乌云，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [iːst] , [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [stiːl] [ænd; ənd]
and then passed away into the east , where it lay for a time still and
和 然后 通过了 离开 进入 这 东方 , 在哪里 它 躺 为了 一个 时间 仍然 和
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
然后向东迁移，在那里静静地躺了一段时间，变得很小。

- [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmænz] [hænd] , - [hæd; həd] [əˈgen] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbæriərz] [tuː; tə][ɪts]
' like to a man's hand , ' had again crept over the mountain barriers to its
- 喜欢 到 一个 男人的 手 , - 有 再次 悄悄地爬 超过 这 山 障碍 到 它是
[ɡerts] ,
gates ,
大门 ,
“如同人手一般”，再次翻越山障，来到了它的大门前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbruːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈsæŋktʃuːəriːz] .
and was now brooding among its sanctuaries .
和 曾是 现在 沉思 之中 它是 保护区 .
现在它正躲藏在自己的庇护所里。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [men] [sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] - [triː] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
A group of Christian men sat under a cypress - tree , without the walls , regarding
一个 团体 的 基督教 男人 卫星 在下面 一个 柏 - 树 , 没有 这 墙壁 , 关于
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪrəmɪd] ,
the great pyramid ,
这 伟大的 金字塔 ,
一群基督徒男子坐在柏树下，没有围墙的遮挡，眺望着大金字塔。

[ɑ:n] [hu:z] ['lɔ:ftɪ] ['terəs] , [əʊvə'jædəʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['edəfɪsɪz] , ['fləʊtɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]
on whose lofty terrace , overshadowing the surrounding edifices , floated a crimson
在 谁 高远 阳台 , 遮蔽 这 周围 建筑物 , 漂浮 一个 赤红
['bænər] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
banner of velvet and gold ,
横幅 的 天鹅绒 和 金子 ,
在它高耸的露台上, 飘扬着一面由天鹅绒和金色制成的深红色旗帜, 遮蔽了周围的建筑。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [speɪn] , [wʌz; wəz] [ɪm'bleɪzənd] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
on which , besides the royal arms of Spain , was emblazoned , as on the
在 哪个 , 除了 这 皇家 武器 的 西班牙 , 曾是 饰有 , 作为 在 这
['læbəərəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] ,
Labarum of the Constantines ,
拉巴鲁姆 的 这 君士坦丁 ,
除了西班牙王室纹章外, 其上还绘有其他图案, 如同君士坦丁的拉巴鲁姆剑一样。

[ə; eɪ] [waɪt] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] , ['ɪmɪ'teɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪməs] ['stændərd][ʌv; əv]
a white cross , with the legend , imitated from that famous standard of
一个 白色的 叉 , 和 这 传奇 , 模仿 从 那 著名的 标准 的
[fə'nætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,
狂热 ,
一个白色十字架, 上面刻有铭文, 模仿了那面著名的狂热主义旗帜。

[ɪn][hɑ:k][ˈsɪɡnoʊ] - .
In hoc signo vincemus .
在 hoc 标志 - .
In hoc signo vincemus.

[ɪf] ['ʌðər] [pru:f] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [tu:; tə][ðə; ði]
If other proof had been wanting of the return of the Spaniards to the
如果 其他 证明 有 到过 想要 的 这 返回 的 这 西班牙人 到 这
[si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
scene of their discomfiture ,
场景 的 他们的 沮丧 ,
如果还需要其他证据来证明西班牙人返回了他们战败的地点,

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl̩] [rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
their presence in Tezcuco , and their unchangeable resolution to complete the
他们的 在场 在 - , 和 他们的 不可改变的 解决 到 完全的 这
[wɜ:rk][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst][soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [brɪ'ɡʌn] ,
work of conquest so disastrously begun ,
工作 的 征服 所以 灾难性的 开始 ,
他们出现在特斯库科, 以及他们完成这场灾难性开局的征服事业的坚定决心,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)] , [wɪtʃ] , ['i:kwəli]
it might have been traced abundantly in the strange spectacle , which , equally
它 可能 有 到过 追踪 大量 在 这 奇怪的 奇观 , 哪个 , 同样地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['desɪk'reɪtɪd] ['temp(ə)] ,
with the desecrated temple ,
和 这 亵渎 寺庙 ,
或许可以从这奇异的景象中找到大量蛛丝马迹, 而这景象, 与被亵渎的寺庙一样,

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [kæs'tɪljən] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:] .
divided the attention of the group of Castilians at the cypress - tree .
分割 这 注意力 的 这 团体 的 卡斯蒂利亚人 在 这 柏 - 树 .
这群卡斯蒂利亚人在柏树下分散了注意力。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [swel] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , — [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [maʊnd] [wɪt] [dʒʌtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk]
They sat on a little swell of earth , — a natural mound which jutted into the lake
他们 卫星 在 一个 小的 膨胀 的 地球 , — 一个 自然的 冢 哪个 突出的 进入 这 湖
;
;
;

他们坐在一小块隆起的土丘上——那是一座伸入湖中的天然土堆。

[hu:z] [ˈwɔ:tərz] , [ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [bri:z] , [dæft] [ɪn][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈbreɪkəz] [æt; ət][ɪts] [beɪs]
whose waters , agitated by a western breeze , dashed in musical breakers at its base
谁 水 , 激动 经过 一个 西 微风 , 虚线 在 音乐 断路器 在 它是 根据
;
;
;

西风吹拂，激起的浪花拍打着湖底，发出悦耳的声响；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [əˈbʌv] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [saʊndz] [ʌv; əv] [weɪvz] ,
while the rustling of the leaves above , mingled with these sounds of waves ,
尽管 这 沙沙声 的 这 树叶 多于 , 混合 和 这些 声音 的 波浪 ,
头顶树叶沙沙作响，与海浪声交织在一起。

[ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈmeləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəs] .
a tone that was both melancholy and harmonious .
一个 语气 那 曾是 两个都 忧郁 和 和谐 :

一种既忧郁又和谐的基调。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] - , [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ˈfɜ:rtl] [medəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv]
The beautiful prospect of Tezcuco , rising beyond fertile meadows in the livery of
这 美丽的 前景 的 - , 上升 超过 沃 草地 在 这 涂装 的
[sprɪŋ] , [ˈflæŋkt] ,
spring , flanked ,
春天 , 侧翼 ,

特斯库科山景色优美，在春意盎然的肥沃草地上拔地而起，两侧是.....

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [baɪ][ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] [ˈwɔ:tər] , — [wɪð; wɪθ] [waɪt]
on the right hand , by a sheet of dark and glossy water , — with white
在 这 正确的 手 , 经过 一个 床单 的 黑暗的 和 光滑 水 , — 和 白色的
[ˈtaʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

右侧，在一片深色而光滑的水面上，——有白色的塔楼，

[ˈtɜ:ri:ts] , [ænd; ənd][ˈtemp(ə)] - [tɑ:ps] , [ˈpeɪntɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
turrets , and temple - tops , painted , as it seemed , on a background of
炮塔 , 和 寺庙 - 最高额 , 绘 , 作为 它 似乎 , 在 一个 背景 的
[ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈæzər] ,
mountains of the purest azure ,
山脉 的 这 最纯净的 蔚蓝 ,

塔楼和寺庙顶部，仿佛绘制在纯净蔚蓝的山峦背景之上。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɪtˈself] [tu:; tə] [ɪnˈɡrɒs] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] , [hæd; həd]
was enough of itself to engross the admiration of a looker - on , had
曾是 足够的 的 本身 到 独占 这 钦佩 的 一个 观察者 - 在 , 有
[ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [prɪˈzentɪd] ,
there not been presented ,
那里 不是 到过 呈现 ,

即使没有被展示出来，它本身也足以引起旁观者的赞赏。

[hɑ:rd][baɪ] , [ə; eɪ] [si:n] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] .
hard by , a scene still more singular and romantic .
难的 经过 , 一个 场景 仍然 更多的 单数 和 浪漫的 :

不远处，还有一幕更加独特浪漫的景象。

[ə; eɪ] [ˈtreɪn] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪz] , [ɑ:r'tɪfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈleɪbəər] ,
A train of warriors , artificers and labourers ,
一个 火车 的 战士 , 工匠 和 劳工 ,
 一列由战士、工匠和劳工组成的队伍,

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈbɜ:rðən] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [drɪ'sendɪd] [tu:: tə][ðə; ði]
the latter bending under such burthens as had never before descended to the
这 后者 弯曲 在下面 这样的 负担 作为 有 绝不 前 下降 到 这
[vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] - ,
verge of Tezcuco ,
边缘 的 - ,
 后者承受着前所未有的重压，这种重压甚至压到了特斯库科城的边缘。

[wʌz; wəz] [si:n] [ˈpæsɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈɪntu:] [wɪt] ,
was seen passing , at a little distance , towards the city , into which ,
曾是 已见 通过 , 在 一个 小的 距离 , 向 这 城市 , 进入 哪个 ,
 有人看到他从不远处朝城市方向经过，然后进入了那里。

[æz; əz][wʌz; wəz] [di'nəutɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsplɒʊzn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv]
as was denoted by a sudden explosion of artillery and the blast of
作为 曾是 表示 经过 一个 突然 爆炸 的 炮兵 和 这 爆炸 的
[ˈtrʌmpɪts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] ,
trumpets on the top of the pyramid ,
小号 在 这 顶部 的 这 金字塔 ,
 正如金字塔顶端突然响起的炮声和号角声所表明的那样，

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [ˈentəriŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ɪkˈstendɪŋ] [fɔ:r; fər]
the leaders were just entering , while the rear of the procession , extending for
这 领导人 是 只是 进入 , 尽管 这 后部 的 这 游行 , 扩展 为了
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
 领队们刚刚入场，而队伍的后方绵延数英里，

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈmɑ:ti] [sneɪk] , [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] , [wʌz; wəz] [lɔ:st]
and winding like some mighty snake , over hill and meadow , was lost
和 绕线 喜欢 一些 强大的 蛇 , 超过 爬坡道 和 草地 , 曾是 丢失的
[ə'mʌŋ] [ˈdɪstənt] [ˈfɒrɪsts] .
among distant forests .
之中 遥远 森林 .
 蜿蜒曲折，像一条巨大的蛇，翻过山丘和草地，消失在远处的森林中。

[ðə; ði][ˈmɑ:ɾf(ə)][ˌsæljuːteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtreɪn] [wɪð; wɪθ]
The martial salutation from the town was answered by the whole train with
这 武术 问候 从 这 镇 曾是 回答 经过 这 所有的 火车 和
[ə; eɪ] [jel] ,
a yell ,
一个 叫喊 ,
 镇上居民的敬礼声得到了全列车人的回应，他们齐声呐喊。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] [tu:: tə][ˈtremb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
filling the air , and causing the distant hills and lakes to tremble with the
填充 这 空气 , 和 导致 这 遥远 丘陵 和 湖泊 到 颤抖 和 这
[rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] .
reverberation .
混响 .
 响彻云霄，震得远处的山峦和湖泊都颤抖起来。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪr] [maɪt] [drɪˈtekt] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ][ʌv; əv][ˈɪndiənz] , " - , - !
In this , the ear might detect , besides the war - cry of Indians , " Tlascala , Tlascala !
在 这 , 这 耳朵 可能 探测 , 除了 这 战争 - 哭 的 印度人 , " - , - !
 其中，除了印第安人的战吼之外，耳朵可能还会听到“Tlascala, Tlascala!

" [ðə; ði][nɑ:t] [les] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ˈspænjərdz] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]
" the not less piercing shouts of Spaniards , " In the name of God and
" 这 不是 较少的 冲孔 喊叫 的 西班牙人 , " 在 这 姓名 的 上帝 和
[,sænti:'eɪgəu] !
Santiago !
圣地亚哥 !

西班牙人的喊声同样刺耳：“以上帝和圣地亚哥的名义！ ”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][ˈbju:gəlz] , [ˈskætərd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][treɪn] .
" as well as the flourish of bugles , scattered at intervals among the train .
" 作为 出色地 作为 这 繁荣 的 号角 , 疏散 在 间隔 之中 这 火车 .
“以及列车上不时响起的嘹亮的号角声。”

[ɪf] [ðə; ði] [brɔ:d] [si:] [ʌv; əv][ˈɑ:nəwɑ:k] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd]
If the broad Sea of Anahuac trembled at the sound , it was with good
如果 这 广阔 海 的 阿纳瓦克 颤抖 在 这 声音 , 它 曾是 和 好的
[ˈri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

如果广阔的阿纳瓦克海因这声音而颤抖，那也是有充分理由的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈnoʊn] [ˈneɪv(ə)l]
for the clamour of triumph indicated the approach of those unknown naval
为了 这 叫嚣 的 胜利 表明的 这 方法 的 那些 未知 海军
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

胜利的欢呼声预示着那些不知名的海军引擎即将到来。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [plʌʊ] [ɪts] [ʌndɪˈfaɪld] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][kənˈvɜ:rt] [ˈevri] [ˈbɪləʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
which were to plough its undefiled bosom , and convert every billow into the
哪个 是 到 犁 它是 未受污染的 怀 , 和 转变 每一个 巨浪 进入 这
[ˈvæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
vassal of the stranger .
附庸 的 这 陌生人 .

它们将耕耘其未受污染的胸怀，并将每一道波涛都变成陌生人的附庸。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] - , [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər]
On the shoulders of eight thousand Tlascalans , were borne the materials for
在 这 肩膀 的 八 千 - , 是 出生 这 材料 为了
[ðə; ði] [kənˈstrʌk](ə)n [ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] [ˈbrɪgənˌti:n] ,
the construction of thirteen brigantines ,
这 建造 的 十三 双桅帆船 ,

八千名特拉斯卡拉人肩扛着建造十三艘双桅帆船的材料。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [ˈspænjərd] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [ɪkˈspi:diənt] ,
with which the unconquerable Spaniard , capable of every expedient ,
和 哪个 这 不可征服的 西班牙人 , 有能力的 的 每一个 权宜 ,

凭借着这种所向披靡的西班牙人，他无所不能，无所不用其极。

[ˈmedɪˌtɜ:tɪd] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ɪnˈvestmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈdʌk](ə)n [ʌv; əv] [ˌtɛnɑ:tʃtɪˈtla:n] .
meditated the complete investment and the certain reduction of Tenochtitlan .
冥想 这 完全的 投资 和 这 肯定 减少 的 特诺奇蒂特兰 .

仔细考虑了全部投资和特诺奇蒂特兰的必然衰落。

[ðə; ði][ˈaɪərn] , [ðə; ði][seɪlz] ,
The iron , the sails ,
这 铁 , 这 帆 ,

铁器，帆，

[ænd; ənd] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fli:t] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['brookən][ʌp][ænd; ənd]
and cordage of that fleet which he had caused to be broken up and
和 绳索 的 那 舰队 哪个 他 有 导致 到 是 破碎的 向上 和
[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z] ,
sunk in the harbour of Vera Cruz ,
沉没 在 这 港口 的 维拉 克鲁兹 ,
还有他下令在韦拉克鲁斯港击沉的那支舰队的缆绳。

[wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][plæŋks] , [s'pɑ:z] , [ænd; ənd] ['tɪmbɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] [ʌv; əv] ,
were added to planks , spars , and timbers from the sierras of Tlascala ,
是 额外 到 木板 , 桅杆 , 和 木材 从 这 山脉 的 ,
添加到来自特拉斯卡拉山脉的木板、桅杆和木材上,

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɪt] [ænd; ənd]['rɑ:zn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'nei,li:z] , [ɔ:r][paɪn] - ['fɔ:rist] , [ʌv; əv]
and to pitch and rosin from the pinales , or pine - forests , of
和 到 沥青 和 松香 从 这 皮纳莱斯 , 或者 松树 - 森林 , 的
- , — [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd]['brookən] ['dezərt] ,
Huexotzinco , — a gloomy and broken desert ,
- , — 一个 阴沉 和 破碎的 沙漠 ,
以及来自韦索特辛科（Huexotzinco）松树林（或称松树林）的沥青和松香——韦索特辛科是一片阴森荒凉的沙漠。

[noʊ'tɔ:riəs] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv]['bændɪts] ,
notorious , in the present day , as the haunt of bandits ,
臭名昭著 , 在这 展示 天 , 作为 这 出没 的 强盗 ,
如今, 这里因匪徒出没而臭名昭著。

[ðə; ði][moʊst]['bru:t(ə)][ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the most brutal and merciless in the world .
这 最多 野蛮 和 无情 在 这 世界 .
世界上最残暴、最无情的。

[ðə; ði] ['brɔ:ni] ['kæriərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mæsɪv] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt]
The brawny carriers of these massive materials were protected , on the front
这 强壮的 承运人 的 这些 大量的 材料 是 受保护 , 在这 正面
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and in the rear ,
和 在这 后部 ,
搬运这些庞大物料的壮汉们前后都受到了保护。

[baɪ] ['li:dʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] , [ɑ:rmɪd] , [æftər][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [wei] ,
by legions of their countrymen , armed , after their wild and romantic way ,
经过 军团 的 他们的 同胞们 , 武装 , 后 他们的 荒野 和 浪漫的 方式 ,
他们被成群结队的同胞武装起来, 按照他们狂野浪漫的方式,

[ænd; ənd][klæd][ɪn]['tju:nɪks][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ɔ:r]['mæg,weɪ] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [ti'ɑ:rə] [ʌv; əv] ['fɛðɜ:z] ;
and clad in tunics of cotton or maguey cloth , with tiaras of feathers ;
和 覆膜 在 束腰外衣 的 棉布 或者 龙舌兰 布 , 和 头饰 的 羽毛 ;
身穿棉布或龙舌兰布制成的束腰外衣, 头戴羽毛头饰;

[hu:] [pæst] [baɪ][ɪn] [sək'sesɪv] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['spɪrmən] , ['ɑ:rtʃərz] , ['slɪŋərz] , [ænd; ənd] ['sɔ:dzmən]
who passed by in successive bodies of spearmen , archers , slingers , and swordsmen
WHO 通过了 经过 在 连续 身体 的 长矛兵 , 弓箭手 , 投石器 , 和 剑士
,
,
,
他们分批经过, 包括长矛兵、弓箭手、投石兵和剑士。

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [kən'fedərəts] .
arranged and divided in the manner of their Christian confederates .
安排 和 分割 在 这 方式 的 他们的 基督教 南方邦联 .
按照基督教联盟的方式进行排列和划分。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] [gɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hə'erə] [ə'sə:ts] ,
Besides these guards of front and rear , of whom the historian Herrera asserts ,
除了 这些 守卫 的 正面 和 后部 , 的 谁 这 历史学家 埃雷拉 断言 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - ,
there were 180 ,
那里 是 - ,

除了历史学家埃雷拉所断言的这些前后卫兵之外，还有180人。

- , [waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ma:dist] - [kəm'pjʊ:ts] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [æt; ət] [fʊl] [wʌn] - [sɪksθ]
000 , while even the modest Clavigero computes their numbers at full one - sixth
- , 尽管 甚至 这 谦虚的 - 计算 他们的 数字 在 满的 一 - 第六
[ʌv; əv] [ðɪs] [væst][hoʊst] ,
of this vast host ,
的 这 广阔的 主持人 ,

000，而即使是较为保守的克拉维杰罗也计算出他们的数量占这个庞大群体的六分之一，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] , ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [pɪkt] ['wɔ:rɪrz] , [ma:tʃɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
there were on either flank , bodies of picked warriors , marching in company with
那里 是 在 任何一个 侧翼 , 身体 的 挑选 战士 , 行军 在 公司 和
[smɔ:l] ['bændz][ʌv; əv] ['spænjərdz] ,
small bands of Spaniards ,
小的 乐队 的 西班牙人 ,

两侧是精锐的战士，他们与小股西班牙士兵结伴行进。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [led][baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['krɪstʃən] [,kævə'liəs] .
and personally led by distinguished Christian cavaliers .
和 亲自 引领 经过 杰出的 基督教 骑士 .
[kævə'liəs] ,
由杰出的基督教骑士亲自率领。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] [meɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌstɜ:]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
A military man may form a juster estimate of the numbers of the train ,
一个 军队 男人 可能 形式 一个 贾斯特 估计 的 这 数字 的 这 火车 ,
[baɪ] ['bi:ɪŋ] [toʊld] ,
by being told ,
经过 存在 讲述 ,

军人如果被告知以下信息，可能会对列车的数量做出更准确的估计：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][laɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ma:tʃɪŋ]
that it formed a line more than six miles in length , the whole marching
那 它 形成 一个 线 更多的 比 六 英里 在 长度 , 这 所有的 行军
[kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] ,
compactly ,
紧凑地 ,

它排成一条超过六英里长的队伍，整个队伍行进得非常紧凑。

[ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] ['ɔ:rdər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [best] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]
and in strict order , so as to be best able to resist an attack of
和 在 严格的 命令 , 所以 作为 到 是 最好的 有能力的 到 抵抗 一个 攻击 的
[enəmi] .
enemies .
敌人 .

并且要严格按照秩序排列，以便能够最好地抵御敌人的攻击。

[ðə; ði] ['spænjərdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:] , ['sɜ:rveɪd] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
The Spaniards under the cypress - tree , surveyed this striking spectacle with interest ,
这 西班牙人 在下面 这 柏 - 树 , 调查 这 引人注目 奇观 和 兴趣 ,
[ˌsɪpɹəs] ,
柏树下的西班牙人饶有兴致地观察着这壮观的景象。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][əbˈzɑ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rɪŋ][ˌædməˈreɪ(ə)n][ˈʌv; əv][men]
but not with the grave wonder and absorbing admiration of men
但 不是 和 这 严重 想知道 和 吸收 钦佩 的 男人
[ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [si:nz] .
unfamiliar with such scenes .
陌生 和 这样的 场景 .

但对于不熟悉这种景象的人来说，他们却没有那种严肃的惊奇和全神贯注的钦佩之情。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ,
On the contrary , it was evident ,
在 这 相反 , 它 曾是 明显 ,

相反，这一点显而易见：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈʌv; əv]
from the tone of the remarks with which they wiled away the time of
从 这 语气 的 这 评论 和 哪个 他们 野蛮 离开 这 时间 的
[ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

从他们消磨观察时间时所说的话的语气来看，

([fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][læst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ɪn] [saɪt] ,
(**for it was many a long hour before the last of the train drew in sight** ,
(为了 它 曾是 许多 一个 长的 小时 前 这 最后的 的 这 火车 画 在 视线 ,
(因为过了好几个小时，最后一列火车才出现在视野中,)

) [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈlevəti] [ˈʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ɔ:r][ɪn] [ðæt] [ˈwɑ:ntənnəs] [ˈʌv; əv] [mu:d] ,
) **that they were of that levity of spirit , or in that wantonness of mood** ,
) 那 他们 是 的 那 轻浮 的 精神 , 或者 在 那 放荡 的 情绪 ,
) 他们当时精神轻浮，或者情绪放荡不羁，

[wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ɪn][ðə; ði][muʊst] [ˈsɪriəs] [ˈʌv; əv] [əˈkɪrənsɪz] .
which can find matter for ridicule in the most serious of occurrences .
哪个 能 寻找 事情 为了 嘲笑 在 这 最多 严肃的 的 发生 .

即使在最严重的事件中，它也能成为人们嘲笑的对象。

[ðʌs] , [ðeɪ] [brɪˈheld] , [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [brɪˈheld] , [ˈsʌmwʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Thus , they beheld , or fancied they beheld , somewhat that was diverting in the
因此 , 他们 观看 , 或者 幻想 他们 观看 , 有些 那 曾是 转移注意力 在 这
[ˈpɜ:sənz] , [ɔ:r] [ˈməʊʃənz] ,
persons , or motions ,
人 , 或者 运动 ,

因此，他们看到了，或者自以为看到了，这些人或他们的举止中有些令人愉悦的东西。

[ˈʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈwɔ:rlaɪk] - ,
of the stern and warlike Tlascalans ,
的 这 船尾 和 好战 - ,

严厉而好战的特拉斯卡拉人，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈzeləs] [ɪˈgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [baːˈbeəriənz] [stroʊv] [tu:; tə]
and especially in the zealous eagerness with which these barbarians strove to
和 尤其 在 这 热心 渴望 和 哪个 这些 野蛮人 努力 到
[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][geɪt] ,
imitate the bearing and gait ,
模拟 这 轴承 和 步态 ,

尤其体现在这些蛮夷们竭力模仿人类举止和步态的热情上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪsəplɪnd] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
as well as the evolutions , of their disciplined associates .
作为 出色地 作为 这 进化 , 的 他们的 纪律严明的 同事 .

以及他们训练有素的同事们的演变。

[neɪ] , [ðer; ðər] ['reɪləri] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;
Nay , **their** **raillery** **was** **extended** **even** **to** **the** **Spanish** **portion** **of** **the** **train** ;
不 , 他们的 玩笑 曾是 扩展 甚至 到 这 西班牙语 部分 的 这 火车 ;
[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] ,
and , **sometimes** ,
和 , 有时 ,
不, 他们的嘲讽甚至延伸到了火车上的西班牙乘客; 而且, 有时,

[wen] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [pæst] [baɪ] , [ɪf] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒest] ,
when **a** **comrade** **passed by** , **if** **near** **enough** **to** **be** **made** **sensible** **of** **the** **jest** ,
什么时候 一个 同志 通过了 经过 , 如果 靠近 足够的 到 是 制成 明智的 的 这 笑话 ,
当一位同志路过时, 如果距离足够近, 能够理解这个玩笑,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'lʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ʌɒtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] ,
he **was** **saluted** **with** **some** **such** **outpouring** **of** **wit** ,
他 曾是 敬礼 和 一些 这样的 倾泻 的 有 ,
他受到了这样一番妙语连珠的致敬。

[æz; əz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['grævəti][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['peɪj(ə)ns] .
as **put** **to** **the** **proof** **either** **his** **gravity** **or** **his** **patience** .
作为 放 到 这 证明 任何一个 他的 重力 或者 他的 耐心 .
正如对他的严肃性或耐心所作的证明一样。

[ði:z] ['hæpi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ri:dər] , [wɜ:r; wər] [faɪv]
These **happy** **individuals** , **to** **whom** **we** **desire** **to** **introduce** **the** **reader** , **were** **five**
这些 快乐的 个人 , 到 谁 我们 欲望 到 介绍 这 读者 , 是 五
[ɪn] ['nʌmbər] ,
in **number** ,
在 数字 ,
我们想向读者介绍这五位幸福的人, 他们共有五位。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [ɪk'sepʃn] , [ðəʊ] [bɪ'treɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɪsɪvnəs]
and , **with** **a** **single** **exception** , **though** **betraying** **none** **of** **the** **submissiveness**
和 , 和 一个 单身的 例外 , 尽管 背叛 没有任何 的 这 顺从
[ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
of **inferior** **personages** ,
的 下 人物 ,
而且, 除了一个例外, 尽管没有表现出任何下级人物的顺从,

[wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:rmɪ] .
were **evidently** **of** **no** **very** **exalted** **rank** **in** **the** **Christian** **army** .
是 显然 的 不 非常 崇高 秩 在 这 基督教 军队 .
显然, 他们在基督教军队中的地位并不显赫。

[ðer; ðər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [kən'sɪstɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Their **attire** **was** **plain** , **and** **consisted** , **for** **the** **most** **part** , **of** **the**
他们的 服装 曾是 清楚的 , 和 由.....组成 , 为了 这 最多 部分 , 的 这
['kʌmbərəs] - , [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] - ['ɑ:rmər] ,
cumbrous **escaupil** , **or** **cotton** - **armour** ,
笨重的 - , 或者 棉布 - 盔甲 ,
他们的服饰朴素, 大多是笨重的棉质盔甲。

['oʊvər] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [æt; ət] [li:st] ,
over **which** , **in** **the** **case** **of** **one** **or** **two** , **at** **least** ,
超过 哪个 , 在 这 案件 的 一 或者 二 , 在 至少 ,
其中, 至少有一两个人,

[wɜ:r; wər] ['bʌklɪd] [ə; eɪ] [fju:] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərən] .
were **buckled** **a** **few** **plates** **of** **iron** .
是 弯曲 一个 很少 盘子 的 铁 .
被几块铁板压弯了。

[məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , ['helmits] , [ɔ:r] ['ræðər] [kæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Most of them had on their heads , helmets , or rather caps , of the same
最多的 的 他们 有 在 他们的 头部 , 头盔 , 或者 相当 帽子 , 的 这 相同的
['flɪmzi] [mə'tɪriəl] ,
flimsy material ,
脆弱的 材料 ,
他们大多数人头上都戴着头盔, 或者更确切地说是帽子, 都是用同样单薄的材料制成的。

[ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] ['θɪkli] [pædɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [bʌlk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
sometimes so thickly padded as to assume the bulk , as well as the
有时 所以 浓密 带衬垫 作为 到 认为 这 大部分 , 作为 出色地 作为 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ru:d] ['tɜ:rbən] ;
appearance of rude turbans ;
外貌 的 粗鲁的 头巾 ;
有时填充物非常厚, 以至于体积庞大, 看起来像粗糙的头巾;

[ɔ:l] [wɔ:r] [swɔ:dz] , [ænd; ənd] [tu:] [hæd; həd] ['krɔ:s,bəʊz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .
all wore swords , and two had crossbows hanging at their backs .
全部 穿着 剑 , 和 二 有 弩 绞刑 在 他们的 背部 .
他们都佩剑, 其中两人背上还挂着弩。

[noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['steɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv]
No distinction of station could have been inferred from their manner of
不 区别 的 车站 可以 有 到过 推断 从 他们的 方式 的
[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;
discoursing one with another ;
论述 一 和 其他 ;
从他们彼此交谈的方式中, 无法看出任何地位上的差别;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['moʊrɪ,ɑ:n; 'mɔ:ri,ɑ:n][ʌv; əv] [braɪt] [sti:l] , ['rɪtʃli] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]
and it was only by the morion of bright steel , richly inlaid with
和 它 曾是 仅有的 经过 这 莫里恩 的 明亮的 钢 , 丰富 镶嵌 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
只有那把由闪亮的钢制成、镶嵌着大量黄金的剑才能将其击穿。

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['hɔ:bə:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
on the head of one , and the polished hauberk on his chest ,
在 这 头 的 一 , 和 这 抛光 锁子甲 在 他的 胸部 ,
其中一人头上戴着, 胸前穿着锃亮的锁子甲。

[wɔ:rn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rvis] ,
worn more for display than for any present service ,
磨损 更多的 为了 展示 比 为了 任何 展示 服务 ,
与其说是实际穿着, 不如说是用来展示。

[ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt]
that the wearer would have been recognized as of a grade superior to that
那 这 佩戴者 会 有 到过 认可 作为 的 一个 年级 优越的 到 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
of his companions .
的 他的 同伴 .
佩戴者会被认为地位高于他的同伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [kævə'lɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [tʃi:ks]
He was a tall and athletic cavalier , with a long chin , and cheeks
他 曾是 一个 高的 和 运动 骑士 , 和 一个 长的 下巴 , 和 脸颊
[brɔ:d] [ænd; ənd]['boʊni] ;
broad and bony ;
广阔 和 骨质 ;
他身材高大健壮, 是一位骑士, 下巴很长, 脸颊宽阔且骨感;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd][ˈræðəɹ] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and a singular and rather unpleasing expression was added to his
和 一个 单数 和 相当 令人不快 表达 曾是 额外 到 他的
[ˈkaʊntənəns] [baɪ] [aɪz] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənəbli] [smɔːl] ,
countenance by eyes disproportionably small ,
面容 经过 眼睛 不成比例地 小的 ,
他那双不成比例的小眼睛, 更让他的脸上增添了一种奇特而令人不快的表情。

[ðooʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [blæk] , [kiːn] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .
though exceedingly black , keen , and resolute .
尽管 非常 黑色的 , 敏锐的 , 和 坚决 .
虽然肤色极黑, 但意志坚定, 目光敏锐。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈʃɑːrpli] [piːkt] [bɪrd] , — [ˈmʌstæf; məˈstæf][soʊ] [θɪn] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [streɪt] ,
A small , sharply peaked beard , — mustaches so thin , long , and straight ,
一个 小的 , 尖锐地 巅峰 胡须 , — 胡子 所以 薄的 , 长的 , 和 直的 ,
短而尖锐的胡须, ——细长笔直的八字胡,

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈræðəɹ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts]
that they looked rather like the drooping locks of a woman than the favourites
那 他们 看起来 相当 喜欢 这 下垂 锁 的 一个 女士 比 这 收藏夹
[ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn] [ˈɡælənt] ,
of a vain gallant ,
的 一个 徒劳 英勇 ,
它们看起来更像是女人下垂的头发, 而不是虚荣的浪荡公子钟爱的发饰。

— [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [ˈlɔːfti] [ˈfɔːrhed] , [ɑːn] [ˈiːðəɹ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [smuːðd]
— a narrow but lofty forehead , on either side of which , divided and smoothed
— 一个 狭窄的 但 高远 前额 , 在 任何一个 边 的 哪个 , 分割 和 平滑
[wɪð; wɪθ] [ɪˈfeminət] [ker] ,
with effeminate care ,
和 阴柔的 关心 ,
——额头狭窄但高耸, 两侧被精心修整, 呈现出女性化的柔美线条。

[fel] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [streɪt] [blæk] [her] , [tʌtʃt] , [jet] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪzəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz]
fell masses of straight black hair , touched , yet almost invisibly , with the traces
跌倒 群众 的 直的 黑色的 头发 , 感动 , 然而 几乎 隐形地 , 和 这 痕迹
[ʌv; əv] [məˈtʃɔrd] [ˈmænhʊd] ,
of matured manhood ,
的 成熟的 男子气概 ,
一头乌黑亮丽的直发垂落下来, 隐隐约约地显露出成熟男性的特征。

— [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] , — [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [noʊz] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɑːrk] ,
— a small mouth , — a prominent nose , — and a complexion exceedingly dark ,
— 一个 小的 嘴 , — 一个 著名的 鼻子 , — 和 一个 肤色 非常 黑暗的 ,
——小嘴, ——高鼻梁, ——肤色极黑,

[jet] [ˈræðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː][ʌv; əv][ˈaɪərn][ðæən; ðən] [məˈhɑːɡəni] ,
yet rather of the hue of iron than mahogany ,
然而 相当 的 这 色调 的 铁 比 桃花心木 ,
然而, 它的颜色更接近铁锈色而非红木色。

[kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] [wʊd] [nɑːt][hæən; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə]
completed a visage which a stranger would not have hesitated to
完全的 一个 面容 哪个 一个 陌生人 会 不是 有 犹豫了一下 到
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktəɹ] ,
attribute to a man of decided character ,
属性 到 一个 男人 的 决定 特点 ,
他那副面容, 陌生人会毫不犹豫地将其归于一位性格坚毅的男子。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r][ɪ:v(ə)l] .
but without daring to determine whether that was of good or evil .
但 没有 大胆 到 决定 无论 那 曾是 的 好的 或者 邪恶的 .
但却不敢去判断这究竟是善还是恶。

[ðə; ði][ɪndɪ'rɪvdʒuəl] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The individual who would have been the second to attract the notice of a
这 个人 WHO 会 有 到过 这 第二 到 吸引 这 注意 的 一个
[ˈweɪfərər] ,
wayfarer ,
旅行者 ,
第二个引起路人注意的人,

[oʊd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪ'fɔ:rməti] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] [ˈveri]
owed this distinction rather to his personal deformity than to any other very
欠款 这 区别 相当 到 他的 个人的 畸形 比 到 任何 其他 非常
[ˈstraɪkɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
striking characteristic .
引人注目 特征 .
他之所以获得这种殊荣，与其说是由于其他非常显著的特征，不如说是由于他自身的缺陷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ,
He was a hunchback ,
他 曾是 一个 矮 ,
他是个驼背,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərnəɪn] [ænd; ənd][ˈsaʊər] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði]
with much of the saturnine and sour expression which distinguishes the
和 很多 的 这 土星 和 酸的 表达 哪个 区别 这
[ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmɪd] ,
countenances of the deformed ,
面容 的 这 变形 ,
脸上带着畸形人特有的那种阴郁和苦涩的表情,

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'laɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] , ['rekəɡnaɪzd] ,
and yet of a spirit so much belied by his looks , that he heard , recognized ,
和 然而 的 一个 精神 所以 很多 谎言 经过 他的 看起来 , 那 他 听到 , 认可 ,
然而，他却拥有与外表截然相反的精神，以至于他能听出、认出.....

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] , [wɪ'daʊt] ['æŋɡər] , [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði]
and constantly replied to , without anger , the nickname of Corcobado , or the
和 不断地 回复 到 , 没有 愤怒 , 这 昵称 的 - , 或者 这
[ˈhʌmp,bækt] ,
humpbacked ,
驼背 ,
而且总是毫无怨言地回应“科尔科巴多”或“驼背”这个绰号。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm] .
to which his misfortune exposed him .
到 哪个 他的 不幸 裸露 他 .
他的不幸遭遇使他暴露于此。

[ðə; ði][moʊst] [əb'zɜ:rvəbl] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] [lenkθ; lenθ]
The most observable peculiarity in his countenance , was the uncommon length
这 最多 可观察的 特点 在 他的 面容 , 曾是 这 罕见 长度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
of his nose ,
的 他的 鼻子 ,
他面容上最引人注目的特点，就是他那异乎寻常长的鼻子。

[wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][ɪn'tru:did][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
which so far intruded upon the lower part of his visage ,
哪个 所以 远的 入侵 之上 这 降低 部分 的 他的 面容 ,
已经侵入到他面部的下半部分,

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɒntrə'dɪktɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [ʌðər]
as to give this a look of age , which was contradicted , not only by other
作为 到 给 这 一个 看 的 年龄 , 哪个 曾是 矛盾 , 不是 仅有的 经过 其他
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

为了赋予它一种年代感，但这不仅与其他特征相矛盾，而且也与此相矛盾。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [mʌskjə'lærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .
but by the prodigious muscularity of his shoulders and arms .
但 经过 这 惊人 肌肉发达 的 他的 肩膀 和 武器 .
但他的肩膀和手臂却有着惊人的肌肉。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [haʊ'evər] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['loʊər] [ɪks'tremɪtɪs] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
It must be confessed , however , that his lower extremities were entirely
它 必须 是 坦白 , 然而 , 那 他的 降低 四肢 是 完全
[ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌpər] ,
unworthy to compare with the upper ,
不配 到 比较 和 这 上 ,
然而，必须承认的是，他的下肢与上肢相比，简直不值一提。

['bi:ɪŋ] [bəʊθ][soʊ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
being both so short and thin , that when he stood upon his feet , his arms
存在 两个都 所以 短的 和 薄的 , 那 什么时候 他 站立 之上 他的 脚 , 他的 武器
[krɔ:st] [bɪ'haɪnd] ,
crossed behind ,
交叉 在后面 ,
他身材矮小瘦弱，站立时双臂交叉于身后。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [pə'zɪ](ə)n] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] [ʼaɪərən] [pleɪts] [prə'tru:diŋ]
— which was their ordinary position , — with the stout iron plates protruding
— 哪个 曾是 他们的 普通的 位置 , — 和 这 肥硕 铁 盘子 突出
[frʌm; frəm][bəʊθ] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] ,
from both back and breast ,
从 两个都 后退 和 胸部 ,
——这是他们通常的姿势，——厚实的铁板从背部和胸部突出，

[hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɑ:rmər] [ænd; ənd]['gɑ:rmənts] ,
he looked rather like a bundle of armour and garments ,
他 看起来 相当 喜欢 一个 捆 的 盔甲 和 服装 ,
他看起来就像一捆盔甲和衣物，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [tu:] ['broʊkən] ['paɪkstevz]
exposed to the air and supported above the earth on two broken pikestaves
裸露 到 这 空气 和 有 多于 这 地球 在 二 破碎的 长矛杆
[ɔ:r] ['dʒævlɪn] ,
or javelins ,
或者 标枪 ,
暴露在空气中，由两根断裂的长矛或标枪支撑在地面以上。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['hju:mən] ['kri:tʃər] .
than a living and human creature .
比 一个 活的 和 人类 生物 .
比活生生的人类生物还要好。

[ðə; ði][nekst][ˌɪndrɪvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['stætʃər] , [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn]
The next individual was a man of good stature , who would have been
这 下一个 个人 曾是 一个 男人 的 好的 身材 ; WHO 会 有 到过
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ;

下一个人身材高大，按理说应该算是个不错的人。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
notwithstanding his grey hairs , the strongest man in the company ,
虽然 他的 灰色的 头发 , 这 最强 男人 在 这 公司 ,

尽管他头发已经花白，但他却是公司里最强壮的人。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪˌmeɪsɪ'eɪ](ə)n[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
had it not been for his general emaciation and an expression of
有 它 不是 到过 为了 他的 一般的 消瘦 和 一个 表达 的
[ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌʊntənəns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] ,
suffering on a countenance over which disease ,
痛苦 在 一个 面容 超过 哪个 疾病 ;

如果不是他极度消瘦，脸上带着疾病带来的痛苦表情，

[kən'træktɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd]['hjuːmɪd] [swɒmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [hæd; həd][kæst][ðə; ði]
contracted among the hot and humid swamps of the coast , had cast the
合同 之中 这 热的 和 湿 沼泽 的 这 海岸 , 有 投掷 这
[ˈsɪkliɪst] [hjuːz] [ʌv; əv] ['dʒɔːndɪs] .
sickliest hues of jaundice .
病态最严重的 色调 的 黄疸 ;

在沿海炎热潮湿的沼泽地带收缩，使皮肤呈现出最病态的黄疸色调。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Indeed , this discolouration , on a visage naturally none of the fairest , was of
的确 , 这 变色 , 在 一个 面容 自然 没有任何 的 这 最公平 , 曾是 的
[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [tɪnt] ,
so deep a tint ,
所以 深的 一个 着色 ;

事实上，这张原本就不算漂亮的脸蛋上，此处变色颜色非常深。

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
that it had gained for the invalid ,
那 它 有 获得 为了 这 无效的 ;
它为残疾人赢得了

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪps] [kruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
as well as for a whole ship's crew of his companions , the significant
作为 出色地 作为 为了 一个 所有的 船的 全体人员 的 他的 同伴 , 这 重要的
[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]['oʊhoʊ] [vɹːd] ,
title of Ojo Verde ,
标题 的 ojo 维德 ;

以及他同伴们所在的整艘船的船员们，都获得了“绿眼”这个意义非凡的称号。

[ɔːr][ðə; ði] [ɡriːn] [aɪ] .
or the Green Eye .
或者 这 绿色的 眼睛 ;
或者绿眼睛。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əb'zɜːrv] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kɔːtes] ,
And here we may as well observe , that , in the army of Cortes ,
和 这里 我们 可能 作为 出色地 观察 , 那 , 在 这 军队 的 科尔特斯 ,
我们不妨在此注意到，在科尔泰斯的军队中，

[ðə; ði][wɪt] [wɪt] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [wʌz; wəz][soʊ] ['prevələnt] ,
the wit which shows itself in the invention of such distinctions , was so prevalent ,
这 有 哪个 演出 本身 在 这 发明 的 这样的 区别 , 曾是 所以 流行 ,
这种通过创造此类区别而展现出的机智, 当时非常普遍。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [gru:m] [ɔ:r]
that there was scarce a man , from the general down to his groom or
那 那里 曾是 稀少 一个 男人 , 从 这 一般的 向下 到 他的 新郎 或者
[ˈskʌljən] ,
scullion ,
厨房杂务工 ,
从将军到马夫或厨房帮工, 几乎没有一个人.....

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɑ:nəˈd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈsoʊbrɪkeɪ] .
who had not been honoured by at least one sobriquet .
WHO 有 不是 到过 荣幸 经过 在 至少 一 绰号 .
那些从未获得过至少一个绰号的人。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈfɪgjər] ,
The fourth personage was a man of indifferent figure ,
这 第四 人士 曾是 一个 男人 的 冷漠 数字 ,
第四个人物相貌平平,

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
remarkable for little save the marvellous sweetness of his eyes ,
卓越 为了 小的 节省 这 奇妙 甜味 的 他的 眼睛 ,
除了他那双迷人的眼睛之外, 他几乎没有什么特别之处。

[wɪt] [wɜ:r; wər][set] [əˈmʌŋ] [fɪtjər] [ɪkˈsi:diŋli] [ʃɑ:rp] [ænd; ænd] [hɑ:rʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [vɑ:lʃəˈbɪlɪtɪ]
which were set among features exceedingly sharp and harsh , and the volubility
哪个 是 放 之中 特征 非常 锋利的 和 残酷的 , 和 这 流动性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
of his tongue .
的 他的 舌头 .
他的五官极其尖锐粗犷, 而且能说会道。

[ðə; ði] [fɪfθ] [sæt][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlək] ,
The fifth sat apart from the others , a little down the slope of the hillock ,
这 第五 卫星 除 从 这 其他的 , 一个 小的 向下 这 坡 的 这 岗 ,
第五个人坐在离其他人稍远的地方, 在小山坡下一点的位置。

[wɪð; wɪθ] [ˈtæblɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [jet] [soʊ] [plʌndʒd] [ɪn] [æbˈstrækʃn] ,
with tablets in his hands , yet so plunged in abstraction ,
和 片剂 在 他的 双手 , 然而 所以 暴跌 在 抽象 ,
他手里拿着平板电脑, 却完全沉浸在抽象思维中。

[ɔ:r][soʊ] [mʌt] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [leɪk] ,
or so much wrapped up in the contemplation of the dark lake ,
或者 所以 很多 包装 向上 在 这 沉思 的 这 黑暗的 湖 ,
或者说, 很多事情都沉浸在对黑暗湖泊的沉思中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪˈrægwər] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈbɪləʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɑ:r] - [ˈdɪstənt] [ˈtɜ:ɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the little piraguas dancing over its billows , and the far - distant turrets of the
这 小的 皮拉瓜 跳舞 超过 它是 波澜 , 和 这 远的 - 遥远 炮塔 的 这
[ɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [ˈsɪtɪ] ,
infidel city ,
异教徒 城市 ,
小小的皮拉瓜船在波涛上翩翩起舞, 远处异教徒城市的塔楼耸立。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
that he seemed to have forgotten , not only the presence of his companions ,
那 他 似乎 到 有 被遗忘的 , 不是 仅有的 这 在场 的 他的 同伴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsiŋ] [prə'seɪ(ə)n] ,
and the passing procession ,
和 这 通过 游行 ,
他似乎不仅忘记了同伴们的存在, 也忘记了经过的队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]
but the purpose for which he had drawn forth his writing
但 这 目的 为了 哪个 他 有 绘制 前进 他的 写作
[ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] .
implements :
实施
但他拿出书写工具的目的是什么呢?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
The sound of the cannon , as we have said ,
这 声音 的 这 大炮 , 作为 我们 有 说 ,
正如我们所说, 炮声

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ; [wɪtʃ] ,
was immediately responded to by the shouts of the train ; which ,
曾是 立即地 回应 到 经过 这 喊叫 的 这 火车 ; 哪个 ,
火车上的喊叫声立刻回应了他们;

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
commencing at the gates of the city ,
开始 在 这 大门 的 这 城市 ,
从城门开始,

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [baɪ][ðə; ði] ['verɪəs] ['bɑːdɪz] [ðæt] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ]
were continued and prolonged by the various bodies that composed the huge
是 持续 和 延长 经过 这 各种各样的 身体 那 由 这 巨大的
[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [mæs] ,
and moving mass ,
和 移动 大量的 ,
构成庞大运动体的各个天体继续并延长了这些运动,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [piːlz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] .
until they died away in the distance , like peals of rolling thunder .
直到 他们 死亡 离开 在 这 距离 , 喜欢 果皮 的 滚动 雷 .
直到它们像滚滚雷鸣般在远处渐渐消失。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ˈɪndiənz] [strʌk] [ðer; ðər] ['teɪbər] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðer; ðər]
At the same time , the Indians struck their tabours , and sounded their
在 这 相同的 时间 , 这 印度人 击 他们的 手鼓 , 和 听起来 他们的
[kɔŋkɪz] [ænd; ənd] [keɪn] - [fluːts] ,
conches and cane - flutes ,
海螺 和 甘蔗 - 长笛 ,
与此同时, 印第安人敲响了他们的手鼓, 吹响了海螺和芦苇笛。

[ɪn][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bjuːglər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪn][wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
in rivalry with the Spanish buglers ; and a din was made , which , for a
在 对抗 和 这 西班牙语 号手 ; 和 一个 din 曾是 制成 , 哪个 , 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
与西班牙号手们争相吹奏号; 喧闹声此起彼伏, 一时之间,

[pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [kæstɪljən] .
put a stop to the conversation of the four Castilians .
放 一个 停止 到 这 对话 的 这 四 卡斯蒂利亚人 .
制止了这四个卡斯蒂利亚人的谈话。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][ˈsa:ləteri][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən]
It also startled the solitary man from his meditations , **but only for an**
它 还 惊慌 这 孤 男人 从 他的 冥想 , 但 仅有的 为了 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

这也惊醒了正在沉思的独居男子，但只是一瞬间。
[hi:; hi][roʊz] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlɪstləsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
He rose , turned his eye listlessly towards the procession , and then again
他 玫瑰 , 转向 他的 眼睛 百无聊赖地 向 这 游行 , 和 然后 再次
[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
resuming his seat ,
恢复 他的 座位 ,

他站起身，目光无精打采地转向游行队伍，然后又坐了回去。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [sʌŋk] [ɪn][æz; əz] [prə'faʊnd] [æb'strækʃn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
he was presently sunk in as profound abstraction as before .
他 曾是 目前 沉没 在 作为 深刻的 抽象 作为 前 .

他此刻仍然像以前一样沉浸在深刻的抽象思维中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [kævə'laɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmit] [hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
In the meanwhile , the cavalier of the helmet had bent his gaze upon the
在 这 同时 , 这 骑士 的 这 头盔 有 弯曲 他的 目光 之上 这
[ˈpɪrəˌmɪd] ,
pyramid ,
金字塔 ,

与此同时，那位头戴头盔的骑士将目光投向了金字塔。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] - [smoʊk] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
from the top of which the cannon - smoke was driving slowly away like a
从 这 顶部 的 哪个 这 大炮 - 抽烟 曾是 驾驶 缓慢地 离开 喜欢 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

炮火硝烟从顶部缓缓散去，像一团云。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['bænər] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪn'veləpt] .
and revealing the proud banner , which it had for a moment enveloped .
和 揭示 这 自豪的 横幅 , 哪个 它 有 为了 一个 片刻 被包裹 .
并揭开了那面曾一度被它遮蔽的骄傲的旗帜。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [stoʊn] [ˈtɜ:rits] , — [ðə; ði]['aɪdl] -
He could see , even at this distance , that the two stone turrets , — the idol -
他 可以 看 , 甚至 在 这 距离 , 那 这 二 石头 炮塔 , — 这 偶像 -
[tʃembər] , — [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
chambers , — on the summit ,
房间 , — 在 这 首脑 ,

即使隔着这么远的距离，他也能看到山顶上的两座石塔——也就是神像室。

[wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [krɒsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] , — [ə; eɪ] [tɔ:l] ['si:dər] ,
were crowned with crosses , and that the flag - staff , — a tall cedar ,
是 加冕 和 十字架 , 和 那 这 旗帜 - 职员 , — 一个 高的 雪松 ,
顶端装饰着十字架，旗杆是一棵高大的雪松，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæst][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædməːəlz] [[ɪp] , — [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
that might have made a mast for an admiral's ship , — was surrounded by
那 可能 有 制成 一个 桅杆 为了 一个 海军上将的 船 , — 曾是 包围 经过
[ə; eɪ][tent] ,
a tent ,
一个 帐篷 ,

那东西原本可能是海军将领舰船的桅杆，——周围搭着一个帐篷。

[ɔːr] [ˈræðər] [pəˈvɪliən] , [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [waɪt] [klɔːθ] , [ˈbrɔːdli] [straɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] , [wɪt]
or rather pavilion , of native white cloth , broadly striped with crimson , which
或者 相当 亭 , 的 本国的 白色的 布 , 总体而言 有条纹的 和 赤红 , 哪个
[ˈɡlɪtəd] [ˈbrɪliəntli] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
glittered brilliantly at its foot .
闪闪发光 精彩 在 它是 脚 .

或者更确切地说，是一座用当地白色布料搭建的亭子，上面有宽阔的深红色条纹，在亭子底部闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ænd] [ˈmʌtəd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
As he looked he stroked his beard , and muttered , addressing himself to
作为 他 看起来 他 抚摸 他的 胡须 , 和 低声说道 , 解决 他自己 到
[ðə; ðɪ] [ˈhʌntʃbæk] ,
the hunchback ,
这 倭 ,

他一边看着，一边抚摸着胡须，对着驼背低声说道：

" [ˈhɑːrkiː] , [nɑːjɑːrə] , [mæn] !
" **Harkee , Najara , man !**
" 哈基 , 纳贾拉 , 男人 !

“哈基，纳贾拉，伙计！”

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðəɪ] [θɔːts] , [ænd; ænd] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [kræb] -
give me the benefit of thy thoughts , and care not if they come out like crab -
给 我 这 益处 的 你的 想法 , 和 关心 不是 如果 他们 来 出去 喜欢 螃蟹 -
[ˈæplz] .
apples .
苹果 .

请将你的想法赐予我，即使它们像野苹果一样难以下咽也无需在意。

[wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv][ˈkɔːtes] [naʊ] ?
What thinkest thou of Cortes now ?
什么 思考 你 的 科尔特斯 现在 ?

你现在对科尔特斯有什么看法？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈsteɪtli] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈriːɡl] - [laɪk][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n]
Is there not something over - stately and very regal - like in the present condition
是 那里 不是 某物 超过 - 庄严 和 非常 尊贵 - 喜欢 在 这 展示 状况
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ? "
of his temper ? "
的 他的 脾气 ? "

他现在的性情难道没有一丝过于庄重、非常像王者之气吗？

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [æsk] [ðæt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [wen] [ðəʊ] [hæst][vɪːləːˈfænə][æt; ət][ðəɪ] [ˈelboʊ] ?
" **Why dost thou ask that of me , when thou hast Villafana at thy elbow ?**
" 为什么 朋友 你 问 那 的 我 , 什么时候 你 哈斯特 维拉法纳 在 你的 弯头 ?

“你身边有维拉法纳在，为什么还要问我这个问题呢？”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntʃbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɜːrði] [ðə; ðɪ][əˈsɜːrbəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæspekt] :
" **replied the hunchback , with a voice worthy the acerbity of his aspect :**
" 回复 这 倭 , 和 一个 嗓音 值得 这 尖刻 的 他的 方面 :

“驼背回答道，语气和他那副尖酸刻薄的模样相得益彰。”

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˈdɜːrtɪ][ˈwɔːtər] , [get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

" **if thou wilt have dirty water , get thee to the ditch .** "

" 如果 你 枯萎 有 肮脏的 水 , 得到 你 到 这 沟 . "

“如果你要喝脏水，那就去沟里喝吧。”

" [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] - , [ænd; ənd] [ˈgrʌmblər] [aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [aɪz] ,

" **You call me Gruñidor , and grumbler I am , said he of the sweet eyes ,**

" 你 称呼 我 - , 和 抱怨者 我 是 , " 说 他 的 这 甜的 眼睛 ,

“你叫我格鲁尼多，而我确实是个爱抱怨的人，”他指着那双甜美的眼睛说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with a laugh .

和 一个 笑 .

笑着说。

" [aɪ][ˈgrʌmb(ə)l] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] ; [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .

" **I grumble when I am in the humour ; and I care not who knows it .**

" 我 叽 什么时候 我 是 在 这 幽默 ; 和 我 关心 不是 WHO 知道 它 .

“我心情不好的时候就会抱怨；我不在乎别人怎么知道。”

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [oʊld] [ˈsɪnər] ?

Am I a ditch , old sinner ?

是 我 一个 沟 , 老的 罪人 ?

我是个卑鄙无耻的老罪人吗？

[ɪffeɪθ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪl] [wiːdz] [æz; əz] [ðəɪself] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈbaʊt]

I'faith , I must be , when I have such ill weeds as thyself growing about

信仰 , 我 必须 是 , 什么时候 我 有 这样的 患病的 杂草 作为 你自己 生长 关于

[em ˈiː] .

me .

我 .

我相信，我一定是虔诚的信徒，因为我身边长着像你这样邪恶的杂草。

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][maɪ] [θɔːts] , [seɪˈhjoːr][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ?

Wilt thou have my thoughts , señor Guzman , on this subject ?

枯萎 你 有 我的 想法 , 先生 古兹曼 , 在 这 主题 ?

古兹曼先生，您能否听听我对此事的看法？

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðem; ðəm] . "

I can speak them . "

我 能 说话 他们 . "

我会说这些话。

" [biː; bi] [kwɪk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] ; " [fɔːr; fər] - [ɪz][daɪdʒestɪŋ][æn; ən] [ˈænsər]

" **Be quick , then , said the cavalier ; for Corcobado is digesting an answer**

" 是 快的 , 然后 , " 说 这 骑士 ; " 为了 - 是 消化 一个 回答

[tuː; tə][ðəɪ] [flɪŋ] ,

to thy fling ,

到 你的 一扔 ,

“那就快点吧，”那骑士说道，“因为科尔科巴多正在思考如何回应你的挑衅。”

[wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ðiː] [ˈspiːtʃləs] . "

which will leave thee speechless . "

哪个 将要 离开 你 无言 . "

这会让你哑口无言。

" [fə] , [aɪ] [wɪl] [ˈbændɪ] [mʌdbɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [viːlɑːˈfænə] :

" **Pho , I will bandy mudballs with him at any moment , said Villafana :**

" 越南河粉 , 我 将要 班迪 泥球 和 他 在 任何 片刻 , " 说 维拉法纳 :

“Pho，我随时都愿意和他打泥巴，”维拉法纳说道：

" [aɪ] [ker] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
" **I care not for the buffets of a friend** .
" 我 关心 不是 为了 这 自助餐 的 一个 朋友 .

我不在乎朋友的自助餐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][seɪˈnjɔ:r] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [ju:; jə] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
As for the noble señor , the Captain General , what you say is true .
作为 为了 这 高贵 先生 , 这 队长 一般的 , 什么 你 说 是 真的 .
至于尊敬的先生, 总司令, 您说的没错。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [hæθ] [set][hɪm; ɪm][mæd] .
The king's letter hath set him mad .
这 国王的 信 有 放 他 疯狂的 .

国王的信让他发疯了。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['bu:ɡɔ:s][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
While the Bishop of Burgos was still in power , and his enemy ,
尽管 这 主教 的 布尔戈斯 曾是 仍然 在 力量 , 和 他的 敌人 ,
当布尔戈斯主教仍在位时, 他的敌人是.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [i:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəmˈpænjən] , — [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] , [ænd; ənd][noʊ]['mæstər] .
he was e'en a good companion , — a comrade , and no master .
他 曾是 e'en 一个 好的 伴侣 , — 一个 同志 , 和 不 掌握 .

他甚至还是个好伙伴, ——一个战友, 而不是主人。

[dɛˈmoni,ɔʊs] ! - [twʌz] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [wen] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ['restɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
Demonios ! 'twas a better thing for us , when his authority rested on our
恶魔 ! - 那是 一个 更好的 事物 为了 我们 , 什么时候 他的 权威 休息 在 我们的
[ɡʊd] - [wɪl] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,

恶魔啊! 当他的权威建立在我们善意之上时, 这对我们来说是件好事。

[ænd; ənd][noʊ] ['rɔɪəl] ['pæt(ə)nt] . "
and no royal patent . "
和 不 皇家 专利 . "

而且没有皇家专利。

" [eɪ] , " [sed] [ˈɡʌzmən, ˈgu:z,ma:n] ; " [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət]['reblz; rɪˈbel][ænd; ənd]['eksailz] ,
" **Ay , " said Guzman ; " when we were but rebels and exiles ,**
" 哎 , " 说 古兹曼 ; " 什么时候 我们 是 但 叛军 和 流亡者 ,
[diˈnaunst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
denounced by the governor ,
谴责 经过 这 州长 ,

“是啊,”古兹曼说, “当我们还是叛乱分子和流亡者, 被总督谴责的时候,

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] ['aʊt,lɔd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈkɔ:tes] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
cursed by the priest , and outlawed by the king , Cortes was the most
被诅咒的 经过 这 牧师 , 和 被禁止的 经过 这 国王 , 科尔特斯 曾是 这 最多
[ˈmɑ:dərət] , [ˈhʌmb(ə)] ,
moderate , humble ,
缓和 , 谦逊的 ,

尽管被祭司诅咒, 被国王宣布为不法之徒, 科尔特斯却是最温和、最谦逊的。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [roʊɡ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
and loving rogue of us all .
和 爱 流氓 的 我们 全部 .

以及我们所有人心中那个充满爱意的浪子。

[aɪ][du:] [θɪŋk] , [hi:; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] ['ɔ:lterd] . "
I do think , he is somewhat altered . "
我 做 思考 , 他 是 有些 已修改 . "

我觉得他确实有些变化。

" [oʊ] , [ser'njɔ:r] ,
" **Oh** , **señor** ,
" 哦 , 先生 ,

“哦，先生，
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [bə:nd][fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsneəs] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns]
there is no such bond for our friendship as a consciousness of dependence
那里 是 不 这样的 纽带 为了 我们的 友谊 作为 一个 意识 的 依赖性

[əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [ju: 'es] ;
upon those who love us ;
之上 那些 WHO 爱 我们 ;
我们之间的友谊，没有比对爱我们的人产生依赖意识更牢固的纽带了；

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ɪn] [ˈku:lɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈfrendz] ,
and nothing so efficacious in cooling us to friends ,
和 没有什么 所以 有效的 在 冷却 我们 到 朋友们 ,
没有什么比这更能有效地让我们与朋友疏远了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
as the discovery that we can do without them :
作为 这 发现 那 我们 能 做 没有 他们 :
因为我们发现我们可以没有它们。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ɪz][noʊ][ˈb:ŋgər][ˈʌʊər; ɑ:r][ɡɪft] ; [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]
His authority is no longer our gift ; the bishop has fallen ; the king has
他的 权威 是 不 更长 我们的 礼物 ; 这 主教 有 倒下 ; 这 国王 有
[əkˈnɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,
acknowledged his claims ,
已确认 他的 索赔 ,
他的权威不再是我们赋予的；主教已经失势；国王已经承认了他的主张。

[ænd; ʌnd] [sent] [hɪm; ɪm] , [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [fer] , [ˈb:fl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈɡʊdli] [,ri:,ɪnˈfɔ:,smənts]
and sent him , besides a fair , lawful commission and goodly reinforcements
和 发送 他 , 除了 一个 公平的 , 合法的 委员会 和 很好 增援部队
[bəʊθ][ʌv; əv] [men] [ænd; ʌnd][ɑ:rmz] ,
both of men and arms ,
两个都 的 男人 和 武器 ,
除了给予他公正合法的委任状以及充足的人员和武器增援外，还派遣他前往。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [kɑ:menˈdeɪʃn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [hændz] .
a letter of commendation written with his own royal hands .
一个 信 的 表彰 书面 和 他的 自己的 皇家 双手 :
一封由他亲笔书写的嘉奖信。

[meɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
May his majesty live a thousand years !
可能 他的 威严 居住 一个 千 年 !
愿陛下万寿无疆！

[bʌt; bət] [wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
but would to heaven his letter were at the bottom of the sea .
但 会 到 天堂 他的 信 是 在 这 底部 的 这 海 :
但愿他的信沉入了海底。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈmæstər] .
It has brought us a hard master .
它 有 带来 我们 一个 难的 掌握 :
它给我们带来了一位难缠的对手。

[kæn; kən][jɔr; jər] [ˈfeɪvər] [sa:lɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃeɪndʒ] ?
Can your favour solve me the riddle of the king's change ?
能 你的 偏爱 解决 我 这 谜语 的 这 国王的 改变 ?
您的帮助能否解开国王变节之谜？

[wʌt] ['ɑ:rgjʊmənt][hæz; həz][soʊ]['ɑ:pɜ:ɪtəd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
What argument has so operated on his mind ,
什么 争论 有 所以 经营的 在 他的 头脑 ,
究竟是什么样的论点在他脑海中产生了如此大的影响?

[ðæt][hi:; hi][naʊ] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌns] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər] ,
that he now does honour to a man he once condemned as a traitor ,
那 他 现在 做 荣誉 到 一个 男人 他 一次 谴责 作为 一个 叛徒 ,
他现在却在向一个他曾经谴责为叛徒的人致敬。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌt] ['paʊər] [æz; əz] [li:vz] [hɪm; ɪm] [ɪndɪ'pendənt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and advances him into such power as leaves him independent even of the
和 进展 他 进入 这样的 力量 作为 树叶 他 独立的 甚至 的 这
[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ? "
Governor of the Islands ? "
州长 的 这 岛屿 ? "

并让他拥有如此强大的权力，甚至凌驾于岛屿总督之上？
" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ɑ:rgjʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðɪ:] — [ə; eɪ]
" The very same argument , " replied Guzman , " which has turned thee — a
" 这 非常 相同的 争论 , " 回复 古兹曼 , " 哪个 有 转向 你 — 一个
[frend] [ʌv; əv] [ve'læskez] — ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ,
friend of Velasquez — into the most devoted ,
朋友 的 维拉斯奎兹 — 进入 这 最多 奉献 ,
“正是同样的论点,”古兹曼回答说,“使你——维拉斯奎兹的朋友——变成了他最忠实的拥护者,

[ðoo] [ˈgrʌmblɪŋ] [əd'hɪərənt] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] — [ɪntrəst] , ['sɪrə] , [ɪntrəst] .
though grumbling adherent of our Captain — interest , sirrah , interest .
尽管 抱怨 信徒 的 我们的 队长 — 兴趣 , 西拉 , 兴趣 .
虽然他是我们船长的忠实拥护者，但他却心存抱怨——利益，先生，利益。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfɛst] , [ðæt] [ðɪs] [ɛmpaɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ə'pærənt]
It is manifest , that this empire was made to be won ; and equally apparent
它 是 显现 , 那 这 帝国 曾是 制成 到 是 韩元 ; 和 同样地 明显
,
:
,
显而易见，这个帝国的建立就是为了征服它；同样显而易见的是，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæf] [səb'du:] [aɪ 'ti:] ,
that the man who could half subdue it ,
那 这 男人 WHO 可以 一半 征服 它 ,
那个能勉强制服它的人，

[ðoo] ['træməld] [ænd; ənd] [ə'pouzɪd] [baɪ][ɜ:ɪ][ðə; ði][a:ts] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ve'læskez] ,
though trammelled and opposed by all the arts and power of Velasquez ,
尽管 受束缚 和 反对 经过全部 这 艺术 和 力量 的 维拉斯奎兹 ,
尽管受到委拉斯凯兹的所有艺术和力量的束缚和阻碍，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪtɪst] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [les]
was the fittest to conclude the good work ; and what was no less
曾是 这 最强 到 结束 这 好的 工作 ; 和 什么 曾是 不 较少的
[pə'r'sweɪsɪv] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] ,
persuasive , it was plain ,
有说服力的 , 它 曾是 清楚的 ,
他是完成这项伟大事业的最佳人选；而且，同样令人信服的是，这一点显而易见：

[əʊər; ɑ:r] [ˈvæliənt] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['fɒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪm'self] ,
our valiant Don was fully determined to do the work himself ,
我们的 英勇 大学教师 曾是 完全 决定 到 做 这 工作 他自己 ,
我们英勇的唐决心亲自完成这项工作。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] . "
without much questioning whether the king would or not . "

没有 很多 提问 无论 这 国王 会 或者 不是 . "

人们几乎没有质疑国王是否会这样做。

" [waɪ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! " [kraɪd] [vi:lɑ:ˈfænə] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" Why , by heaven ! " cried Villafana , " you make out the general to be a
" 为什么 , 经过 天堂 ! " 哭 维拉法纳 , " 你 制作 出去 这 一般的 到 是 一个
[ˈtreɪtər] , [ɪnˈdi:d] ! "
traitor , indeed ! "
叛徒 , 的确 ! "

“我的天哪！”维拉法纳喊道，“你竟然把将军说成是叛徒！”

" [eɪ] ; — [fɔ:r; fər] , [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪsɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn] [ˈtri:z(ə)n] . "
" Ay ; — for , in certain cases , there is virtue in treason . "
" 哎 ; — 为了 , 在 肯定 案例 , 那里 是 美德 在 叛国罪 . "

“是的；因为在某些情况下，叛国也有其可取之处。”

" [hɑ:rk] [naʊ] [tu:; tə][vi:lɑ:ˈfænə] !
" Hark now to Villafana ! "
" 听着 现在 到 维拉法纳 ! "

“现在听听维拉法纳的声音！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntbæk] , [əˈbrʌptli] : " [hi:; hi] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæksɪm] ,
" cried the hunchback , abruptly : " he will thank you for the maxim ,
" 哭 这 倮 , 突然 : " 他 将要 感谢 你 为了 这 格言 ,

“他会感谢你这句格言的，”驼背突然喊道。

[æz; əz] [ɪf] - [twɜ:ɹ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] . "
as if 'twere a mass for his soul . "
作为 如果 - 是 一个 大量的 为了 他的 灵魂 . "

仿佛是在为他的灵魂举行弥撒。

" [aɪ] , [kɜ:rˈmʌdʒən] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgrʌmblər] .
" I , curmudgeon ? " exclaimed the grumbler .
" 我 , 脾气古怪的人 ? " 惊呼 这 抱怨者 .

“我，老顽固？”爱抱怨的人喊道。

" [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][aɪ ˈti:] , [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ðəɪˈself] [tu:; tə][ðə; ði]
" There were a virtue in it , could it bring such fellows as thyself to the
" 那里 是 一个 美德 在 它 , 可以 它 带来 这样的 伙伴们 作为 你自己 到 这
[blɑ:k] .
block .
堵塞 .

“这其中也蕴含着某种价值，它能将像你这样的人送上断头台。”

[wʌt] [aɪ][əˈvɜ:ɹ] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑ:nəɹz] [hæv; həv] [spɔɪld] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] .
What I aver , is , that the king's honours have spoiled our general .
什么 我 断言 , 是 , 那 这 国王的 荣誉 有 被宠坏了 我们的 一般的 .

我断言，国王的荣誉毁了我们的将军。

[ˈleɪdi] , [aɪ] [si:] [nɑ:t] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtrezərər] ,
By'r lady , I see not what good can come of sending us a Royal Treasurer ,
拜尔 女士 , 我 看 不是 什么 好的 能 来 的 发送 我们 一个 皇家 财务主管 ,

夫人，我看不出派一位皇家财政官给我们带来什么好处。

[frænˈsɪskən] [ˈfraɪərz][wɪð; wɪθ] [ˈbʊlz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tər] , [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈæbɪsɪz] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp]
Franciscan friars with bulls of St . Peter , and Lady Abbesses to build up
方济会 修士们 和 公牛 的 英石 . 彼得 , 和 女士 女修道院长 到 建造 向上
[ˈnʌn(ə)rɪ] ,
nunneries ,
尼姑庵 ,

方济各会修士带着圣彼得诏书，以及女修道院长们建立女修道院。

[ən'les] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [mɔːr] [steɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] . "
unless to make up more state for our leader ."
除非 到 制作 向上 更多的 状态 为了 我们的 领导者 . "

除非是为了给我们的领导人营造更良好的形象。

" [ðen] [ɑːrt] [ðəʊ] [mɔːr] [θɪk] - [peɪt] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] .
" Then art thou more thick - pated than I thought thee , " replied the cavalier .
" 然后 艺术 你 更多的 厚的 - 铺垫 比 我 想法 你 , " 回复 这 骑士 .

“看来你比我想象的还要厚脸皮啊，”骑士回答道。

" [ðə; ði] [ˈbʊlz] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [ˈsʌmwʌt] [strɔːŋɡər] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
" The bulls will make us somewhat stronger of heart ,
" 这 公牛 将要 制作 我们 有些 更强 的 心 ,

“公牛会让我们变得更加坚强，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈbetər] [ˌgæðərər] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ɡoʊld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and therefore better gatherers of gold in a land where gold is not to be
和 所以 更好的 采集者 的 金子 在 一个 土地 在哪里 金子 是 不是 到 是
[hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑɪtɪŋ] .
had without fighting .
有 没有 斗争 .

因此，在不战斗就无法获得黄金的这片土地上，他们成为了更优秀的黄金采集者。

[ləː] - [wɪl] [ˈsæŋktɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] , [baɪ] [kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
La Monjonaza will sanctify our efforts , by converting the women ;
拉 - 将要 圣化 我们的 努力 , 经过 转换 这 女性 ;

拉蒙霍纳萨将使我们的努力神圣化，使妇女皈依基督教；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtrezərər] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [tʃɪːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the king's Treasurer will see that we do not cheat the king ,
和 这 国王的 财务主管 将要 看 那 我们 做 不是 欺骗 这 国王 ,
国王的司库会确保我们不欺骗国王。

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈwɔːrdz] , [æz; əz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
after we have got our rewards , as , it is rumoured , we have done
后 我们 有 得到 我们的 奖励 , 作为 , 它 是 传闻 , 我们 有 完毕
[ˈsʌmwʌt] [ɔːˈredi] . "
somewhat already ."
有些 已经 . "

在我们获得回报之后——据说我们已经获得了一些回报——

" [ˈsaːntuːs] !
" Santos !
" 桑托斯 !

“桑托斯！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] , [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] , " [sed] [viːləˈfænə] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
I know what thou art pointing at , Don Francisco , " said Villafana , significantly .
我 知道 什么 你 艺术 指向 在 , 大学教师 弗朗西斯科 , " 说 维拉法纳 , 显著地 .

“我知道你指的是什么，弗朗西斯科先生，”维拉法纳意味深长地说。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] , [hɑː] !
" The four hundred thousand crowns that have vanished out of the treasury , hah !
" 这 四 百 千 皇冠 那 有 消失了 出去 的 这 财政部 , 哈哈 !

“国库里消失了四十万克朗，哈！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði][ˈdʒɛnɜːlz , ˈdʒɛnrəlz] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ˈevər] .
This is a matter that has stained the General's honour for ever .
这 是 一个 事情 那 有 染色 这 将军的 荣誉 为了 曾经 .

这件事将永远玷污将军的荣誉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][lɑː] - , [ðəʊ] [nəʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] [θɔːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
And as for La Monjonaza , thou knowest there are dark thoughts about her
和 作为 为了 拉 - , 你 最了解 那里 是 黑暗的 想法 关于 她
."
."
."
."

至于拉·蒙霍纳萨，你知道人们对她有很多不好的想法。

" [hæv; həv][ə; ei] [ker] , " [sed] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] .

" Have a care , " said Don Francisco .
" 有 一个 关心 , " 说 大学教师 弗朗西斯科 .

“小心点，”唐·弗朗西斯科说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [spiːk] [ðer; ðər][maɪndz] : [bʌt; bət][aɪ] ['kænd:t] [hɪr] [ðɪː]

" We are friends , and friends may speak their minds : but I cannot hear thee
" 我们 是 朋友们 , 和 朋友们 可能 说话 他们的 思想 : 但 我 不能 听到 你

[ə'bjuːs] [dɑːn] ['hɜːnən] . " abuse Don Hernan . "

虐待 大学教师 赫尔南 . "

“我们是朋友，朋友之间可以畅所欲言：但我不能容忍你辱骂唐·赫尔南。”

" [hæst] [ðəʊ] ['nevər] [bɪn] [æz; əz] [friː] [ðəɪ'self] ? " [kraɪd][viːlɑː'fænə] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] ,

" Hast thou never been as free thyself ? " cried Villafana , with a laugh ,
" 哈斯特 你 绝不 到过 作为 自由的 你自己 ? " 哭 维拉法纳 , 和 一个 笑 ,

“你难道从未如此自由过吗？”维拉法纳笑着喊道。

[wɪtʃ] ['mɪŋɡld] [ə; ei] ['kerləs] [dɪ'rɪzn] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - ['hju:mər] .

which mingled a careless derision with good - humour .
哪个 混合 一个 粗心 嘲笑 和 好的 - 幽默 .

其中既有漫不经心的嘲讽，也有幽默感。

" [kʌm] , [naʊ] , — [kən'fes] [ðəʊ] [wɜːrt] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [grænd] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]

" Come , now , — confess thou wert pleased to be appointed Grand Guardian and
" 来 , 现在 , — 承认 你 沃特 高兴 到 是 任命 盛大 监护人 和

[tʃeɪmbərɪn] , — [ɔːr] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,

Chamberlain , — or , if thou wilt ,
管家 , — 或者 , 如果 你 枯萎 ,

“来吧，承认你乐意被任命为大监护人和内务大臣，或者，如果你愿意的话，

[grænd] [vɪ'zɪr] , — [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] - [sʌn] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

Grand Vizier , — to his god - son , the young king of Tezcuco ; and that ,
盛大 维齐尔 , — 到 他的 上帝 - 儿子 , 这 年轻的 国王 的 - ; 和 那 ,

大维齐尔——对他的教子，特斯库科的年轻国王；并且，

[sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪː] [lɜːməz] [hɔːrs] ,

since he gave thee Lerma's horse ,
自从 他 给予 你 勒尔马的 马 ,

自从他把勒尔玛的马送给你之后，

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] ['betər] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kævə'lɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] . " **thou hast been better mounted than any other cavalier in the army . "**

你 哈斯特 到过 更好的 安装 比 任何 其他 骑士 在 这 军队 . "

你的骑术比军队中任何其他骑兵都好。

" [ðəʊ] [ɑːrt][æn; ən][æs] .

" Thou art an ass .
" 你 艺术 一个 屁股 .

你真是个蠢驴。

[ˈkɔːtes][hæz; həz][ˈevər][bɪn][maɪ][frend];[ænd; ənd][wen][aɪ][hæv; həv][kəmˈpleɪnd], [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Cortes has ever been my friend; and when I have complained, as I have
科尔特斯 有 曾经 到过 我的 朋友; 和 什么时候 我 有 抱怨 , 作为 我 有
[ˈsʌmtaɪmz][dʌn],
sometimes done,
有时 完毕 ,

科尔特斯一直是我的朋友; 当我像有时那样抱怨时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][laɪk][ə; eɪ][gʊd][haʊs]-[dɔːg], [huː][haʊlz][ɪn][ðə; ði][naɪt]-[ˈwaːtʃɪz],
it was only like a good house - dog, who howls in the night - watches,
它 曾是 仅有的 喜欢 一个 好的 房子 - 狗 , WHO 嚎叫 在 这 夜晚 - 手表 ,
[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm].
because he has nothing better to amuse him.
因为 他 有 没有什么 更好的 到 娱乐 他 .
[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm].
因为它像一条听话的家犬, 在夜间巡逻时嚎叫。

[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm].
because he has nothing better to amuse him.
因为 他 有 没有什么 更好的 到 娱乐 他 .

因为他没有其他娱乐活动。

[bʌt; bət][hoʊld], — [lʊk]!
But hold, — look!
但 抓住 , — 看 !

但是等等, ——看!

[ðə; ði][ˈkæriərz][ɑːr; ər][pæst].
the carriers are passed.
这 承运人 是 通过了 .

载体已通过。

[ðə; ði][rɪr]-[gɑːrd][əˈprəʊtʃɪz].
The rear - guard approaches.
这 后部 - 警卫 方法 .

后卫部队逼近。

[naʊ][ɪz][maɪ][frend][ˈsæn,doʊvəl][ˈjɑːndər], [brɪˈtwɪkst][ðə; ði][tuː][tɫɑːˈskaːlən][tʃiːfs], [ˈɡlɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
Now is my friend Sandoval yonder, betwixt the two Tlascalan chiefs, glorified in his
现在 是 我的 朋友 桑多瓦尔 远处 , 中间 这 二 特拉斯卡兰 酋长们 , 光荣的 在 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n].
imagination.
想像力 .

现在, 我的朋友桑多瓦尔就在那边, 在两位特拉斯卡拉酋长之间, 在他的想象中被荣耀着。

- [slɪd]!
! **Slid!**
- 滑行 !

滑倒了!

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][emˈiː][ɪksˈtʃeɪndʒ][maɪ][braʊn][ˈbɒbədɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɔː]-[boʊnd]
he would have had me exchange my brown Bobadil for his raw - boned
他 会 有 有 我 交换 我的 棕色的 博巴迪尔 为了 他的 生的 - 骨
- ! — [kʌm], [naːjɑːrə],
Motacila! — Come, Najara,
- ! — 来 , 纳贾拉 ,

他本想让我用我的棕色博巴迪尔去换他那根生骨头的莫塔西拉! ——来吧, 纳贾拉,

[rʌb][ʌp][ðəɪ][wɪt]; [flɪŋ][emˈiː][sʌm; səm][swiːt][wɜːrd][ˈɪntuː][ðə; ði][tiːθ][ʌv; əv][ðə; ði][tɫɑːˈskaːlən]
rub up thy wit; fling me some sweet word into the teeth of the Tlascalan
擦 向上 你的 有 ; 一扔 我 一些 甜的 单词 进入 这 牙齿 的 这 特拉斯卡兰
[ˈdʒenrəlz].
generals.
将军们 .

动动脑筋, 给我说些甜言蜜语, 让特拉斯卡拉将军们尝尝苦头。

[dʌst] [ðəʊ] [pər'si:v] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɑ:ləm] ['vɪzɪdʒz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ju: 'es] ? " **Dost thou perceive with what solemn visages they approach us ?** "

多斯特 你 感知 和 什么 庄严 面容 他们 方法 我们 ? "

你可曾察觉，他们正以何等庄严肃穆的神情向我们走来？

" [aɪ] [pər'si:v] , " [sed] [nɑːjɑ:rə] , " [ðæt] - [ɪz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔːr; fər][dʒestɪŋ] . **" I perceive , " said Najara , " that Xicotencal is in no mood for jesting .** "

" 我 感知 , " 说 纳贾拉 , " 那 - 是 在 不 情绪 为了 开玩笑 .

"我看得出来，"纳贾拉说，"希科滕卡尔没有心情开玩笑。"

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [rɪ'lʌktəntli] . **It is said , he comes to join us with his power reluctantly .**

它 是 说 , 他 来 到 加入 我们 和 他的 力量 勉强 .

据说，他是勉强带着他的力量加入我们的。

[dʌst] [ðəʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [stɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , ['fraʊnɪŋ] ? **Dost thou see how he stalks by himself , frowning ?**

多斯特 你 看 如何 他 茎 经过 他自己 , 皱眉 ?

你看见他独自一人，眉头紧锁地踱步吗？

[ə; eɪ][,mærə'veɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌkət] , [hiː; hi] [wʊd] ['su:nər] [teɪk] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] **A maravedi to a ducat , he would sooner take us by the throat than the**

一个 马拉维迪 到 一个 杜卡特 , 他 会 很快 拿 我们 经过 这 喉 比 这

[hænd] ! " **hand !** "

手 ! "

他宁愿掐住我们的喉咙也不愿牵着我们的手，哪怕只拿一个金币也好！

" [waɪ] [ðen] , [biː; bi] [kwɪk] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðəɪ] [skɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlɪp] . " **" Why then , be quick , show him thy scorn in a fillip . "**

" 为什么 然后 , 是 快的 , 展示 他 你的 轻蔑 在 一个 菲利普 . "

"那么，快点，狠狠地羞辱他一番吧。"

" [hæst] [ðəʊ] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'kri:d] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] **" Hast thou forgotten it has been decreed a matter for the**

" 哈斯特 你 被遗忘的 它 有 到过 颁布 一个 事情 为了 这

[,bæstə'nɑːdoʊ; ,bæstə'neɪdoʊ] , [tuː; tə] [ə'bju:s] [æn; ən] ['ælaɪ] ? " **bastinado , to abuse an ally ?** "

棍刑 , 到 虐待 一个 盟友 ? "

“难道你忘记了，虐待盟友是要用棍刑处死的吗？”

" [eɪ] ! " [kraɪd] [viːlɑː'fæənə] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæt(ə)nt] . **" Ay ! " cried Villafana , " there is another fruit of a king's patent .** "

" 哎 ! " 哭 维拉法纳 , " 那里 是 其他 水果 的 一个 国王的 专利 .

"哎呀！"维拉法纳喊道，“这是国王特许状的又一个成果。"

[wʌn] [meɪ] ['niːðər] [læf] [nɔːr][skoʊld] , [ˈgæmb(ə)l][nɔːr] [pleɪ] ['truːənt] , **One may neither laugh nor scold , gamble nor play truant ,**

一 可能 两者都不 笑 也不 骂 , 赌博 也不 玩 逃学 ,

既不能大笑也不能责骂，既不能赌博也不能逃学。

[bʌt; bət] [streɪt] [hiː; hi][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kriː] . **but straight he is told of a decree .**

但 直的 他 是 讲述 的 一个 法令 .

但他随即被告知一项法令。

[feɪθ] , [wen] ['kɔːtes] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪn] [ˈkæptɪn] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] : **Faith , when Cortes was our plain Captain , it was another matter :**

信仰 , 什么时候 科尔特斯 曾是 我们的 清楚的 队长 , 它 曾是 其他 事情 :

信不信由你，当科尔特斯只是我们普通的队长时，情况就完全不同了：

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] [ɔ:r][nɑ:t][tu; tə][du:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [ɪn][ˈsɪmp(ə)l]
if there was aught to be done or not to do , it was then , in simple
如果 那里 曾是 零 到 是 完毕 或者 不是 到 做 , 它 曾是 然后 , 在 简单的
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

如果当时有什么事该做或不该做，简单来说就是：

- [aɪ] [kə'mend] [tu; tə][jʊr; jər] [ˈfeɪvəz] , - [ɔ:r] , - [aɪ][beg][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪps] , [du:][em 'i:][ðɪs]
' I commend to your favours , ' or , ' I beg of your friendships , do me this
- 我 表彰 到 你的 恩惠 , - 或者 , - 我 求 的 你的 友谊 , 做 我 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我恳请你们帮忙”，或者，“我恳求你们，以你们的友谊，帮我做这件事”，

- [ɔ:r] , - [du:][aɪ 'ti:][nɑ:t] , - [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈni:dl] .
' or , ' do it not , ' as was needful .
- 或者 , - 做 它 不是 , - 作为 曾是 需要 .

或者，根据需要，也可以说“不要这样做”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [di:lz] [ˈoʊnli][ɪn] [dɪˈkri:z] [ɔ:r] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] , [wer'ɪn] [wi:; wi]
But now the Captain - General deals only in decrees or proclamations , wherein we
但 现在 这 队长 - 一般的 交易 仅有的 在 法令 或者 公告 , 其中 我们
[hæv; həv] [kə'mændz] [fɔ:r; fər] [ɛg,zɔr'teɪʃənz] ,
have commands for exhortations ,
有 命令 为了 劝勉 ,

但现在总督只负责颁布法令或公告，其中既有命令也有劝诫。

[ˌprəʊəˈbɪʃənz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsweɪzən] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈgɑ:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
prohibitions in place of dissuasions , and , withal , a plentiful garnishing of
禁令 在 地方 的 劝阻 , 和 , 此外 , 一个 丰富 装饰 的
[stɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈdʌndʒənz] , [wɪps] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltər] ,
stocks and dungeons , whips and halters ,
股票 和 地下城 , 鞭子 和 缰绳 ,

以禁令代替劝阻，此外，还大量使用枷锁、地牢、鞭子和缰绳等刑具。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] .
all in the king's name .
全部 在 这 国王 的 姓名 .

一切都以国王的名义。

[baɪ][ˌsæntiː'eɪgəʊ] !
By Santiago !
经过 圣地亚哥 !

圣地亚哥！

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] . "
there is too much state in this . "
那里 是 也 很多 状态 在 这 . "

这里面国家干预太多了。

" [fə] ! [ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən][.ælgwəˈzi:l] ; [waɪ] [ˈʊdst] [ðəʊ] [ker] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] .
" Pho ! thou art an Alguazil ; why shouldst thou care ? " said the Cavalier .
" 越南河粉！ 你 艺术 一个 阿尔瓜齐尔 ; 为什么 应该 你 关心 ? " 说 这 骑士 .

“福！你不过是个阿尔瓜齐尔人，何必在意呢？”骑士说道。

" [ðə; ði] [dɪˈkri:z] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊlsəm] , [ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [waɪz] .
" The decrees are wholesome , the restrictions wise .
" 这 法令 是 健康 , 这 限制 明智的 .

“这些法令是有益的，这些限制是明智的。”

[aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] , [wiː; wi][ʊd; ʒəd][nɑːt] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði][riˈpʌblikənz] : [ðeɪ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][best] [frendz] ,
It is right , we should not displease the Republicans : they are our best friends ,
它是正确的 , 我们应该不是得罪这共和党人 : 他们是我们的最好的朋友们 ,
没错, 我们不应该得罪共和党人: 他们是我们最好的朋友。

— [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ɪnd] [ˈdʒeləs] [tuː] ; [ænd; ɪnd][wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɒtʃt] [sneɪk]
— **very quick and jealous too ; and we were but a scotched snake**
— 非常 快的 和 嫉妒的 也 ; 和 我们 是 但 一个 苏格兰威士忌 蛇
[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . "
without them . "
没有 他们 : "
——他们行动迅速, 而且嫉妒心很强; 没有他们, 我们就像一条受了惊吓的毒蛇。

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlz] , " [sed] [viːləˈfænə] , " [ðeɪ] [dɪˈvaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [spɔɪl] .
" **If they fight our battles , " said Villafana , " they divide our spoil .**
" 如果 他们 斗争 我们的 战斗 , " 说 维拉法纳 , " 他们 划分 我们的 剧透 :
“如果他们替我们打仗,”维拉法纳说, “他们就会瓜分我们的战利品。”

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [blæk] - [feɪst] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ɪnd] [ˈtreɪtər] . "
In my mind , that black - faced Xicotencal is a villain and traitor . "
在 我的 头脑 , 那 黑色的 - 面对 - 是 一个 恶棍 和 叛徒 : "
在我看来, 那个黑脸的希科滕卡尔是个恶棍和叛徒。

" [ðəɪ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈbetər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ðæn; ðən] [əˈnʌðəːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] .
" **Thy judgment is better , in such matters , than another's , " said the hunchback .**
" 你的 判断 是 更好的 , 在 这样的 事情 , 比 另一个的 , " 说 这 倮 .
“在这方面, 你的判断力比别人好,”驼背说道。

" [raɪt] ! " [kraɪd] [ˈgʌzmən, ˈguːz, mɑːn] ; " [ðə; ði][.ælgwəˈziːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [staːks] ,
" **Right ! " cried Guzman ; " the Alguazil will be presently in his own stocks ,**
" 正确的 ! " 哭 古兹曼 ; " 这 阿尔瓜齐尔 将要 是 目前 在 他的 自己的 股票 ,
“没错!”古兹曼喊道, “阿尔瓜齐尔很快就会回到他自己的仓库里去。”

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [hiːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] .
if thou dost heat him into a quarrel .
如果 你 朋友 热 他 进入 一个 争吵 :
如果你激怒他, 让他与你争吵。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [wʌn] [əˈnʌðər] .
We are not forbidden to abuse one another .
我们 是 不是 禁止 到 虐待 一 其他 :
我们并不被禁止互相辱骂。

[let] [ðə; ði] [red] [pæs] [baɪ] [ʌnˈnoʊtɪst] ; [wiː; wi][hæv; həv] [mɜːrθ] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ,
Let the red jackalls pass by unnoticed ; we have mirth enough among ourselves ,
让 这 红色的 豺狼 经过 经过 未被察觉 ; 我们 有 欢笑 足够的 之中 我们自己 ,
让那些红豺狼悄悄过去吧; 我们自己就已经够开心了。

— [wiː; wi] [wɪl] [ˈwɜːrɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmɔːrˈtæləti] .
— **we will worry our Immortality .**
— 我们 将要 担心 我们的 不朽 :
我们将担忧我们的永生。

[lʊk] , [nɑːjɑːrə] , [mæn] ; [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] [pərˈpleksəti][ʌv; əv] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈvɔːlvd]
Look , Najara , man ; dost thou not see in what perplexity of cogitation he is involved
看 , 纳贾拉 , 男人 ; 朋友 你 不是 看 在 什么 困惑 的 思维 他 是 涉及
,
:
,
纳贾拉啊, 你看, 难道你没看到他正陷入多么困惑的思考之中吗?

— ['jɑ:ndər] [dʌl] ['bə:nəl] ?
— yonder dull Bernal ?
— 远处 乏味的 伯纳尔 ?

——那个无聊的伯纳尔？

[raʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪp] , [naʊ] ; [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] .
Rouse him with a quip , now ; pierce him with a jest .
唤醒 他 和 一个 讽刺 , 现在 ; 刺穿 他 和 一个 笑话 .
现在就用一句俏皮话激怒他；用一句玩笑话刺痛他。

[kʌm] , [stɜ:ɹ] ; [rʌb] [ðəɪ] [noʊz] , [meɪk] [ðəɪ] [wɪt][æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ][gʊd] ,
Come , stir ; rub thy nose , make thy wit as sharp as a goad ,
来 , 搅拌 ; 擦 你的 鼻子 , 制作 你的 有 作为 锋利的 作为 一个 刺激 ,
来, 动一动；揉揉鼻子，让你的头脑像刺棒一样敏锐。

[ænd; ənd] [prɪk] [ðə; ði][ɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] . "
and prick the ox out of his slumber . "
和 刺 这 牛 出去 的 他的 睡眠 . "
把牛从睡梦中唤醒。

" [eɪ] , [gʊd] - , " [kraɪd] [vi:lɑ:'fænə] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
" Ay , good Corcobado , " cried Villafana , turning from the procession ,
" 哎 , 好的 - , " 哭 维拉法纳 , 转弯 从 这 游行 ,
“哎呀，好科尔科巴多！”维拉法纳一边喊着，一边转身离开游行队伍。

[ænd; ənd] ['mɪstɪvəsli] ['aɪn] [ðer; ðər]['sɑ:lətəri][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [kəm'pænjən] , " [flɪŋ] [aʊt]
and mischievously eyeing their solitary and abstracted companion , " fling out
和 顽皮地 觊觎 他们的 孤 和 摘要 伴侣 , " 一扔 出去
[ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ʌndər'stændɪŋ] ,
the legs of thy understanding ,
这 腿 的 你的 理解 ,
并顽皮地看着他们孤独而心不在焉的同伴，“伸出你理解的双腿，

[laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [straɪk] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flɪntɪ] [breɪn]
like a rough horse , and see if thou canst not strike fire out of his flinty brain
喜欢 一个 粗糙的 马 , 和 看 如果 你 罐 不是 罢工 火 出去 的 他的 燧石 脑
.
:
.
像驯服一匹桀骜不驯的马，看看你能不能从它坚硬的脑袋里迸发出火焰。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['skrætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t][du:] [aɪ 'ti:] . "
All the scratching in the world will not do it . "
全部 这 抓挠 在 这 世界 将要 不是 做 它 . "
就算使尽浑身解数挠也没用。

" [naʊ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][bəʊθ] [brɪ'sɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [bent] [ə'pɑ:n] [self] - [dɪ'strʌkʃn] , " [sed] [ðə; ði]
" Now , were you not both besotted , and bent upon self - destruction , " said the
" 现在 , 是 你 不是 两个都 着迷 , 和 弯曲 之上 自己 - 破坏 , " 说 这
[dɪ'fɔ:rmd] ,
deformed ,
变形 ,
“你们俩难道不是都神魂颠倒，一心想要自我毁灭吗？”畸形人说道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmɪzə'reɪtɪŋ] [snɪr] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə]
regarding the pair with a commiserating sneer , " you would not ask me to
关于 这 一对 和 一个 同情 冷笑 , " 你 会 不是 问 我 到
[dɪ'stɜ:rb][ʔəʊər; ɑ:r] [ɪmɔ:'rʔæləti] ;
disturb our Immortality ;
打扰 我们的 不朽 ;
他带着同情的冷笑看着这对男女，“你们不会要求我打扰我们的永生吧；

[hu:] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
who is , at this moment ,
WHO 是 , 在 这 片刻 ,

此刻, 他是谁?

['mediteɪŋ] [baɪ] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [hi:; hi][kæn; kən][hænd][jɔ:; jər] [neɪmz]
meditating by what possible stretch of benevolence he can hand your names
冥想 经过 什么 可能的 拉紧 的 仁 他 能 手 你的 姓名
[daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] ;
down to posterity ;
向下 到 后人 ;

他正在思考, 他能以怎样的仁慈之心, 将你们的名字传给后世;

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi][du:][nɑ:t] [ɪ'fekt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɔ: , ['nʊʊbə:di] [els] [wɪl] .
a thing , which if he do not effect , you may be sure , nobody else will .
一个 事物 , 哪个 如果 他 做 不是 影响 , 你 可能 是 当然 , 无人 别的 将要 .

这件事, 如果他不去做, 你完全可以肯定, 其他人也不会去做。

[seɪ'hjɔ:r]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [sɪns] , [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:], [ɪf] [aɪ]
Señor Guzman , ' twas but a half - hour since , that he asked me , if I
先生 古兹曼 , - 那是 但 一个 一半 - 小时 自从 , 那 他 问 我 , 如果 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

古兹曼先生, 就在半小时前, 他问我是否可以,

[ə'pɑ:n] [maɪn] [oʊn] ['nɑ:ɪdʒ] , [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [ðəɪn] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
upon mine own knowledge , acquaint him with any act of thine worthy of
之上 矿 自己的 知识 , 熟人 他 和 任何 行为 的 你的 值得 的
[kə'memə'reɪʃn] . "
commemoration . "
纪念 . "

据我所知, 请将你任何值得纪念的事迹告诉他。

" [eɪ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] [kævə'lɪr] , ['læfɪŋ] ; " [wʌz; wəz] ['bə:nəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] , [ðen] ?
" **Ay , indeed ! " said the cavalier , laughing ; " was Bernal of this mind , then ?**
" 哎 , 的确 ! " 说 这 骑士 , 笑 ; " 曾是 伯纳尔 的 这 头脑 , 然后 ?

“哎呀, 的确如此! ”那骑士笑着说, “那么, 贝尔纳尔也是这么想的吗? ”

[hi:; hi] [æskt] [ði:] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
He asked thee this question ?
他 问 你 这 问题 ?

他问了你这个问题?

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kɪld] [æz; əz] ['meni] ['ɪndiəns][æz; əz] [ə'ʌðər] ?
By my faith , have I not killed as many Indians as another ?
经过 我的 信仰 , 有 我 不是 被杀 作为 许多 印度人 作为 其他 ?

以我的信仰发誓, 我杀死的印第安人难道不和其他人一样多吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] ['meni] [rɪks] , [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rd] [æz; əz] ['meni] [nɒks] ?
Have I not encountered as many risks , and endured as many knocks ?
有 我 不是 遭遇 作为 许多 风险 , 和 忍受 作为 许多 敲门声 ?

难道我没有遇到过同样多的风险, 遭受过同样多的打击吗?

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪsbɪ'li:vɪŋ] ['kertɪf] !
Out upon the misbelieving caitiff !
出去 之上 这 不相信 破产管理人 !

放逐那不信教的叛徒!

[hi:; hi] [æskt] [ði:] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
he asked thee this question ?
他 问 你 这 问题 ?

他问了你这个问题?

[ðai] [rɪ'plai] [naʊ] ?
Thy reply now ?
你的 回复 现在 ?

你现在的答复是什么？

- , [ðai] ['lɜ:rnɪd] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['fu:lɪ] [ɪntə'ra:gətri] ?
pr'ythee , thy learned answer to this foolish interrogatory ?
- , 你的 学习 回答 到 这 愚蠢 质询 ?

请你，对于这个愚蠢的问题，你有什么高深的见解可以回答？

[wʌt] ['sedzt,'sedst] [ðəʊ] , [naʊ] , [ɪn] [gʊd] [tru:θ] ? "
What saidst thou , now , in good truth ? "
什么 说道 你 , 现在 , 在 好的 真相 ? "

你刚才说的，到底是真话吗？

" [ɪn] [gʊd] [tru:θ] , [ðen] , " [rɪ'plaid] [nɑ:ʤɑ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər]['grævəti] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ]
" **In good truth , then , " replied Najara , with a sour gravity , " I told him , I**
" 在 好的 真相 , 然后 , " 回复 纳贾拉 , 和 一个 酸的 重力 , " 我 讲述 他 , 我
[hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
had it ,
有 它 ,

“那么，说实话，”纳贾拉语气沉重地回答道，“我告诉他，我得到了它。”

[ə'pɑ:n] ['eksələnt] [ə'θɔ:rəti] , [ðoo] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][maɪ'self] , [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ] [kævə'liɹ] ,
upon excellent authority , though I believed it not myself , that thou wert a cavalier ,
之上 出色的 权威 , 尽管 我 相信 它 不是 我 , 那 你 沃特 一个 骑士 ,
[i:kwəl][tu:; tə] [eni] ,
equal to any ,
平等的 到 任何 ,

虽然我本人并不相信，但据可靠消息来源称，你是一位骑士，足以与任何骑士匹敌。

[ɪn][ðə; ði] ['vɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , — [boʊld] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , — [ku:l] [ænd; ənd]['faɪəri]
in the virtues of a soldier , — bold , quick , and resolute , — cool and fiery
在 这 美德 的 一个 士兵 , — 大胆的 , 快的 , 和 坚决 , — 凉爽的 和 火热
, — [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['perəl] ,
, — a lover of peril ,
, — 一个 情人 的 危险 ,

具备士兵的美德——勇敢、敏捷、果断，——冷静而又充满激情，——热爱危险。

[ə; eɪ] ['reɪlɪər] [ʌv; əv] [blʌd] ; [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [mɔ:r] [goʊld][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:kɪt] ,
a relisher of blood ; one that had won more gold than he could pocket ,
一个 品尝者 的 血 ; 一 那 有 韩元 更多的 金子 比 他 可以 口袋 ,
, —
, 嗜血成性；赢得的黄金多到他都装不下。

[mɔ:r] [sleɪvz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɑ:rkɪtəbl] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'naʊn] [ðæn; ðən][hi:; hi]
more slaves than he could make marketable , and more renown than he
更多的 奴隶 比 他 可以 制作 适销对路 , 和 更多的 名声 比 他
[kɛəd] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ;
cared to boast of ;
关心 到 夸 的 ;

他拥有的奴隶比他能卖出去的还多，他拥有的名声也比他愿意炫耀的还要多；

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['kæptɪn] , [jet] [ə; eɪ] ['betər] ['fɑ:lʊər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a prudent captain , yet a better follower , because of the ardour of his
一个 谨慎 队长 , 然而 一个 更好的 追随者 , 因为 的 这 热情 的 他的
[ˈtempər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
temper , which was ,
脾气 , 哪个 曾是 ,

他是一位谨慎的船长，但同时也是一位更优秀的追随者，因为他性情热情奔放。

[ɪn'di:d] , [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] , [soʊ][hɑ:t] , [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] , [hi:; hi] [maɪt] [teɪk]
indeed , upon occasion , so hot , that , sometimes , it was feared , he might take
的确 , 之上 场合 , 所以 热的 , 那 , 有时 , 它 曾是 害怕 , 他 可能 拿
['kɔ:tes][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,
Cortes by the beard ,
科尔特斯 经过 这 胡须 ,
的确, 有时他脾气非常暴躁, 以至于人们担心他会揪住科尔特斯的胡子。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] . "
for being too faint - hearted . "
为了 存在 也 头晕的 - 心地 . "
因为太胆小了。

" [oʊ] , [ðəʊ] [roʊg] , [ðəʊ] ['meri] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ðəʊ] [hæst] [bɪ'lɑɪd] [em 'i:] !
" **Oh , thou rogue , thou merry thing of vinegar , thou hast belied me !**
" 哦 , 你 流氓 , 你 欢乐 事物 的 醋 , 你 哈斯特 谎言 我 !
“哦, 你这无赖, 你这醋味十足的快乐东西, 你背叛了我! ”

" [kraɪd] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ; " [ðəʊ] [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [i:t] [maɪ][ɑ:rmz] , — [læns] , ['bʌklər]
" **cried Guzman ; " thou knowest , I would sooner eat my arms , — lance , buckler**
" 哭 古兹曼 ; " 你 最了解 , 我 会 很快 吃 我的 武器 , — 槊 , 盾牌
, [ænd; ənd][ɔ:l] ,
, **and all** ,
, 和 全部 ,
“古兹曼喊道: ‘你知道吗, 我宁愿把我的武器——长矛、盾牌, 还有所有的一切——吃掉。’”

— [ðæn; ðən][lɪft][maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : [aɪ] [wʊd] , [baɪ][maɪ] [trɑ:θ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ʌv]
— **than lift my hand against the General : I would , by my troth , for I love**
— 比 举起 我的 手 反对 这 一般的 : 我 会 , 经过 我的 誓言 , 为了 我 爱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

——我宁愿对将军动手, 因为我爱他。
[bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , — [ðəʊ] ['sedzt,'sedst][ɔ:l] [ðɪs] , [ə'pɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] ?
But come , now , — thou saidst all this , upon good authority ?
但 来 , 现在 , — 你 说道 全部 这 , 之上 好的 权威 ?
但是, 等等, ——你说的这一切都是有可靠依据的吗?

[ju:; jʊ][dʒest] , [ju:; jʊ] [roʊg] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] .
You jest , you rogue , — we are all jealous and envious .
你 笑话 , 你 流氓 , — 我们 是 全部 嫉妒的 和 羡慕 .
你这个骗子, 你这个无赖, ——我们都嫉妒你, 羡慕你。

[wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət] ['kɔ:tes] . — [wʌt] [ə'θɔ:rəti] ? "
We have good words from none but Cortes . — What authority ? "
我们 有 好的 字 从 没有任何 但 科尔特斯 . — 什么 权威 ? "
除了科尔特斯, 我们别无所知。——什么权威?

" ['mæri] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [lɪps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ;
" **Marry , upon that of thine own lips , " replied the hunchback ;**
" 结婚 , 之上 那 的 你的 自己的 嘴唇 , " 回复 这 倂 ;
“凭你自己的嘴说,”驼背回答道;

" [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [soʊ] ['lɪbərəli] . "
" **for I know not who else could have invented so liberally . "**
" 为了 我 知道 不是 WHO 别的 可以 有 发明 所以 慷慨地 . "
“因为我不知道还有谁能像他那样慷慨地进行创作。”

" [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kævə'lɪr] , ['sʌmwʌt] [ɪn'temperətli] ; " [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] — "
" **Out ! " cried the cavalier , somewhat intemperately ; " you presume — "**
" 出去 ! " 哭 这 骑士 , 有些 过度地 ; " 你 怙 — "
“出去!”那轻佻的骑士有些过激地喊道, “你竟敢——”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ə; eɪ] [tru:s] , [ə; eɪ] [tru:s] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [vi:lɑ:'fænə] ; " [ə; eɪ] [fer] [hɪt] — [noʊ]
a truce , a truce , Don Francisco ! " exclaimed Villafana ; " a fair hit — no
一个 休战 , 一个 休战 , 大学教师 弗朗西斯科 ! " 惊呼 维拉法纳 ; " 一个 公平的 打 — 不
[ˈkwɔ:rəlɪŋ] ;
quarrelling ;
争吵 ;

“休战，休战，唐·弗朗西斯科！”维拉法纳喊道；“公平一击——不要争吵；

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [ðoʊ] [ðəʊ] [bi:; bi] , [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ'em][swɔ:rn][.ælgwə'zi:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for captain though thou be , thou knowest I am sworn Alguazil , as well as
为了 队长 尽管 你 是 , 你 最了解 我 是 宣誓 阿尔瓜齐尔 , 作为 出色地 作为
[hed] - [ˈtɜ:rnki:] ,
head - turnkey ,
头 - 交钥匙工程 ,

即便你是船长，你也知道我是阿尔瓜齐尔，而且是首席狱卒。

[tʃi:f] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wɒt] [br'saɪd] .
chief executioner , and the Lord knows what beside .
首席 刽子手 , 和 这 主 知道 什么 旁 .

首席刽子手，以及其他种种，天知道是什么。

[noʊ] [ræθ] [ə'mʌŋ] [frendz] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] , [fer] [hɪt] !
No wrath among friends — A very justifiable , fair hit !
不 愤怒 之中 朋友们 — 一个 非常 合理的 , 公平的 打 !

朋友之间没有怨恨——这是一次非常合理、公平的打击！

[nɑ:jɑ:rə][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Najara must have his ways .
纳贾拉 必须 有 他的 方式 .

纳贾拉肯定有他自己的办法。

[ðəʊ] [wɪlt] [si:] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [em 'i:] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
Thou wilt see , by and by , how he will lay me by the ears .
你 枯萎 看 , 经过 和 经过 , 如何 他 将要 躺 我 经过 这 耳朵 .

你很快就会看到，他会如何揪着我的耳朵把我打倒在地。

[kʌm] , - , [br'gɪn] . — [hi:; hi] [hu:] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][kooʊls] , [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi]
Come , Corcobado , begin . — He who plays with colts , must look to be
来 , - , 开始 . — 他 WHO 演出 和 小马驹 , 必须 看 到 是
[kɪkt] . — [kʌm] [naʊ] , [bi:; bi] [ˈɑ:rp] ,
kicked . — Come now , be sharp ,
踢 . — 来 现在 , 是 锋利的 ,

来吧，科尔科巴多，开始吧。——玩弄幼驹的人，必须做好被踢的准备。——来吧，打起精神来。

[fɪr] [nɑ:t] ; [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd] [lʌv] [ði:] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['kʌdʒ(ə)] . " **fear not ; I am a dog , and love thee all the better for cudgelling . "**
害怕 不是 ; 我 是 一个 狗 , 和 爱 你 全部 这 更好的 为了 棍棒击打 . "

别害怕；我是一条狗，我越是鞭打你，就越爱你。

" [aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [dʌst] , " [sed] [nɑ:jɑ:rə] ; " [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ,
" **I know thou art , and I know thou dost , " said Najara ; " for I remember ,**
" 我 知道 你 艺术 , 和 我 知道 你 朋友 , " 说 纳贾拉 ; " 为了 我 记住 ,
"我知道你是，我也知道你行，”娜迦拉说；“因为我记得，

[ðæt] [ˈevər] [sɪns] [dɑːn] [ˈhɜːnən] [hæd; həd] [ðiː] [skɜːdʒd] , [fɔːr; fər] [əˈbjʊːzɪŋ] [ðə; ði][tlaːˈskaːləŋ] [ˈwʊmən]
that ever since Don Hernan had thee scourged , for abusing the Tlascalan woman
那 曾经 自从 大学教师 赫尔南 有 你 受鞭笞 , 为了 滥用 这 特拉斯卡兰 女士
,
:
,

自从唐·埃尔南因你辱骂特拉斯卡拉妇女而鞭打你之后，

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [haʊnd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪˈlæskɛz] [ˈfækj(ə)n] . "
thou hast been a more loving hound than any other of the Velasquez faction . "
你 哈斯特 到过 一个 更多的 爱 猎犬 比 任何 其他 的 这 维拉斯奎兹 派 . "

你比维拉斯奎兹派系中的任何其他成员都更忠诚。

" [ˈfweɪɡoʊ][diː][ˈdiːoʊs] !
" **Fuego de dios !**
" 火 德 神 ！

"Fuego de dios!

[fə] , — [ɡʊd] !
Pho , — Good !
越南河粉 , — 好的 ！

越南河粉，——好！

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[ˈveri] [ɡʊd] !
very good !
非常 好的 ！

非常好！

" [ɪkˈskleɪmd] [viːləˈfænə] , [ˈlæfɪŋ] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
" **exclaimed Villafana , laughing , though somewhat disconcerted .**
" 惊呼 维拉法纳 , 笑 , 尽管 有些 不安 .

“维拉法纳笑着惊呼道，虽然他似乎有些不知所措。”

" [aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [aɪˈtiː] — [haː] !
" **I confess the beating ; but then I have a back to endure it — Hah !**
" 我 承认 这 殴打 ; 但 然后 我 有 一个 后退 到 忍受 它 — 哈哈 ！

“我承认挨打；但我有背能忍受——哈！

[ə; eɪ][ˈrəʊlənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːlɪvər] , [ə; eɪ] [kɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] !
A Roland for an Oliver , a kick for a buffet !
一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 , 一个 踢 为了 一个 自助餐 ！

给奥利弗一个罗兰，给自助餐一个踢！

[ðəʊ] [laɪ] , [ðoʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] :
Thou liest , though , as to the cause :
你 谎言 , 尽管 , 作为 到 这 原因 :

然而，你在原因上撒谎了：

- [tʍʌz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsenətər] [ðeɪ] [kɔːl] - [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,
' twas for taking the old senator they call Maxiscatzin by the beard ,
- 那是 为了 采取 这 老的 参议员 他们 称呼 - 经过 这 胡须 ,

那是因为他揪着那位被称为马克西斯卡辛的老参议员的胡子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][fɜːrst][sɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡweɪ] - [ˈlɪkər] .
when he had given me the first sop of the Maguey - liquor .
什么时候 他 有 给定 我 这 第一的 肥皂 的 这 龙舌兰 - 酒 .

当他给我第一口龙舌兰酒的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , ['sɪrə] , [brʊk] [ru:lz] , [dɪsə'beɪd] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [maɪ] ['gə:dən]
I was drunk , sirrah , broke rules , disobeyed orders , and so deserved my guerdon
我 曾是 醉 , 西拉 , 打破 规则 , 违抗命令 订单 , 和 所以 应得的 我的 格尔登
.
:
.

我当时喝醉了，先生，违反了规则，违抗了命令，所以理应受到惩罚。

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][sætɪsfaɪd] ?
Wilt thou be satisfied ?
枯萎 你 是 使满意 ？

你满意了吗？

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , [aɪ][ˈgrʌmb(ə)][nɑ:t] .
By this hand , I grumble not .
经过 这 手 , 我 叽 不是 .

对此，我毫无怨言。

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [traʊns] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪk] [mɪsdɪ'mi:nər] , — [ðæt] [ɪz] ,
I should trounce thee for the like misdemeanour , — that is ,
我 应该 痛击 你 为了 这 喜欢 轻罪 , — 那 是 ,
我应当因你犯的类似过错而痛击你——也就是说，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [skɜ:rdʒ] .
if I could find whereon to lay my scourge .
如果 我 可以 寻找 其中 到 躺 我的 祸害 .

如果我能找到施以鞭笞的地方。

[ɑ:'ha:] ! [wɪlt] [ðəʊ] [pʊl] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Aha ! wilt thou pull noses with me ?
啊哈 ！ 枯萎 你 拉 鼻子 和 我 ？

啊哈！你愿意和我一起揪鼻子吗？

[kʌm] , [wʌt] ['sedzt,'sedst] [ðəʊ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] ['bə:nəl] ?
Come , what saidst thou of me to Bernal ?
来 , 什么 说道 你 的 我 到 伯纳尔 ？

你跟贝尔纳尔说了些什么？

[aɪ] [ber] [ðɪ:] [noʊ] ['mæɪlɪs] , [mæn] ; — [noʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . — [drʌŋk] [ɪn'di:d]
I bear thee no malice , man ; — no , no more than the general . — Drunk indeed
我 熊 你 不 恶意 , 男人 ; — 不 , 不 更多的 比 这 一般的 . — 醉 的确
?
?
?

我对你并无恶意，伙计；——不，我跟将军一样。——真的喝醉了吗？

[hi:; hi][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [strʌk] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ! "
He should have struck my head off ! "
他 应该 有 击 我的 头 离开 ！ "

他真该把我脑袋打掉！

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [nɑ:jɑ:rə] , " [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi]
" **I told him , " said Najara , " that thou wert , in some sense , worthy to be**
" 我 讲述 他 , " 说 纳贾拉 , " 那 你 沃特 , 在 一些 感觉 , 值得 到 是
['krɒnɪkəld] . "
chronicled . "
编年史 . "

“我告诉他，”纳贾拉说，“从某种意义上说，你值得被载入史册。”

" ['meni] [θænks] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [vi:lɑː'fænə] , " [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Many thanks for that , " said Villafana , " were it only on account of the
" 许多 谢谢 为了 那 , " 说 维拉法纳 , " 是 它 仅有的 在 帐户 的 这
['biːtɪŋ] . "
beating . "
殴打 . "

“非常感谢，”维拉法纳说，“如果仅仅是因为挨打的话。”

" [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ðəʊ] [wɜːrt][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['grɑːvliŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒtbɔːl] ,
" For though thou wert as naturally given to grovelling as a football ,
" 为了 尽管 你 沃特 作为 自然 给定 到 卑躬屈膝 作为 一个 足球 ,
" “尽管你天生就喜欢卑躬屈膝，就像足球一样，

[jet] [wʊdst] [ðəʊ] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)nli] [maʊnt] , [æt; ət] ['evri] [kɪk] , [æz; əz][ðæt] [seɪm] [bæg][ʌv; əv][wɪnd] .
yet wouldst thou as certainly mount , at every kick , as that same bag of wind .
然而 会 你 作为 当然 山 , 在 每一个 踢 , 作为 那 相同的 包 的 风 .
"
"
"

然而，你却会像那袋空气一样，每次踢腿都奋力向上爬。

" ['braːvoʊ] ! ['braːvoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði].[ælgwə'ziːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Bravo ! bravo ! " cried the Alguazil , with a roar of delight ,
" Bravo ! 太棒了! ! " 哭 这 阿尔瓜齐尔 , 和 一个 吼 的 喜 ,
" “好极了！好极了！”阿尔瓜齐尔人欢呼着，发出了一声喜悦的咆哮。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ˈɡʌzmən, 'guːz,maːn] ; " [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['wɪti] [ænd; ænd] [ʌn'seɪvəri]
in which he was joined by Guzman ; " thou art as witty and unsavoury
在 哪个 他 曾是 加入 经过 古兹曼 ; " 你 艺术 作为 机智 和 令人不快的
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

古兹曼也加入了他的行列；“你一如既往地机智又令人厌恶，

[ænd; ænd] [ðəʊ] - [em 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrɜ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] - [triː] .
and thou dingest me about the ears as with a pine - tree .
和 你 - 我 关于 这 耳朵 作为 和 一个 松树 - 树 .
" “你用松树的枝条敲打我的耳朵。

[wʌt] [els] , [ˈsiːləʊ][ˈmiːoʊ] ?
What else , cielo mio ?
什么 别的 , 天空 mio ?
" “还有什么呢，我的天空？

[wʌt] [els] ['sedzt,'sedst] [ðəʊ] [tuː; tə] ['bəːnəl] ? "
what else saidst thou to Bernal ? "
什么 别的 说道 你 到 伯纳尔 ? "
" “你还对贝尔纳说了什么？

" ['sɪmpli] , [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [mɔːr] ['boʊldnəs][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
" Simply , that thou hadst more boldness than would be thought of thee ,
" 简单地 , 那 你 哈斯特 更多的 大胆 比 会 是 想法 的 你 ,
" “简而言之，你比人们想象的更有胆量。”

[mɔːr] [driːmz] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['rekənd] [ʌv; əv][ðəɪ] [dʌl] [breɪn] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [skɪl] [æt; ət]
more dreams than would be reckoned of thy dull brain , and such skill at
更多的 梦境 比 会 是 估计 的 你的 乏味的 脑 , 和 这样的 技能 在
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

你拥有远超你迟钝大脑所能想象的梦想，以及如此高超的起床技巧。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][klaːɡ][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑːli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi] **notwithstanding the clog of thy folly , that it was manifest thou wouldst not be** 虽然 这 阻塞 的 你的 蠢事 , 那 它 曾是 显现 你 会 不是 是 [ˈkɑːntent] , **content** , 内容 ,

尽管你愚昧无知，但你显然并不满足，

[tɪl] [ðəɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , **till thy feet were two fathoms from the earth** , 直到 你的 脚 是 二 英寻 从 这 地球 ,

直到你的脚离地面两英寻，

[ænd; ʌnd][ðəɪ] [kraʊn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] - [bəʊ] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [wʊd] . " **and thy crown as near to the oak - bough as the rope would . "** 和 你的 王冠 作为 靠近 到 这 橡木 - 买 作为 这 绳索 会 . "

你的王冠要像绳索一样紧贴橡树枝。

" [oʊ] , [ˈfuː] ! [faɪ] ! " [sed] [viːləˈfænə] , " [hæst] [ðəʊ] [noʊ] [ˈbetər] [troʊp] [fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] ? " **Oh , fu ! fy ! " said Villafana , " hast thou no better trope for hanging ?** " 哦 , 福 ! 风云 ! " 说 维拉法纳 , " 哈斯特 你 不 更好的 套路 为了 绞刑 ? " "哦，去你的！"维拉法纳说道，“难道就没有更好的绞刑比喻吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? **Have you done ?** 有 你 完毕 ?

你做完了吗？

[eɪ ˈem][aɪ] [dɪˈspætʃ] ? **Am I despatched ?** 是 我 已派送 ?

我被派出去了吗？

[get] [ðiː] [tuː; tə] [ˈbetər] [geɪm] , [ðen] ; [ænd; ʌnd] [siː] [ðəʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ˌmetəˈfɔːrɪk] . **Get thee to better game , then ; and see thou art more metaphoric .** 得到 你 到 更好的 游戏 , 然后 ; 和 看 你 艺术 更多的 比喻 .

那就去玩更好的游戏吧；你会发现你更像个比喻。

[hæst] [ðəʊ] [noʊ] [ˈvɜːrdʒʊs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [frend] [hɪr] , - ? **Hast thou no verjuice for our good friend here , Camarga ?** 哈斯特 你 不 酸葡萄汁 为了 我们的 好的 朋友 这里 , - ?

卡玛加，你难道没有酸果汁给我们这位好朋友吗？

" [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðʌs] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ðoʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " **The individual thus alluded to , though giving his attention to the conversation ,** " 这 个人 因此 暗示 到 , 尽管 给予 他的 注意力 到 这 对话 , " "尽管此人将注意力集中在谈话上，但上述指涉对象....."

[hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ʌnd] [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] . **had maintained a profound and unsympathetic silence during all .** 有 维持 一个 深刻的 和 冷漠无情 沉默 期间 全部 .

始终保持着一种冷漠而深沉的沉默。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] , [ˈfoʊldɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈræpɪŋ] **He stood leaning against the tree , folding over his breast , and even wrapping** 他 站立 倾斜 反对 这 树 , 折叠式的 超过 他的 胸部 , 和 甚至 包装

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , **about his chin** , 关于 他的 下巴 ,

他倚靠着树干，树枝折叠在胸前，甚至缠绕到下巴上。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [straɪpt] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] — [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the long cloak of striped cotton cloth — the product of the country ;
这 长的 披风 的 有条纹的 棉布 布 — 这 产品 的 这 国家 ;
那件条纹棉布长袍——是这个国家的特产。

— [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:di] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [wɪt] ['kɒntræstɪd] [ʌn'hætʃrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkli]
— the bright and gaudy colours of which contrasted unnaturally with the sickly
— 这 明亮的 和 艳丽的 颜色 的 哪个 对比 不自然地 和 这 病弱的
[hju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
hue of his visage .
色调 的 他的 面容 .
——那些鲜艳艳丽的色彩与他病态的面色形成了不自然的对比。

[θru:'aʊt] [ɔ:l] , [wen] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['nəʊtɪst] ,
Throughout all , when not particularly noticed ,
自始至终 全部 , 什么时候 不是 特别 注意到 ,
总之, 在没有特别注意的情况下,

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ment(ə)] [æz; əz] ['bɔ:dɪli] [peɪn] ;
his countenance wore an expression of as much mental as bodily pain ;
他的 面容 穿着 一个 表达 的 作为 很多 精神的 作为 身体上的 疼痛 ;
他脸上既有精神上的痛苦, 也有肉体上的痛苦;

[bʌt; bət] [wen] [ðʌs] [ə'kɒst] [baɪ][vi:lɑ:'fænə] , [aɪ'ti:] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
but when thus accosted by Villafana , it changed at once , and in a
但 什么时候 因此 被骚扰 经过 维拉法纳 , 它 已更改 在 一次 , 和 在 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [dɪ'ɡri:] ,
remarkable degree ,
卓越 程度 ,
但当维拉法纳这样质问他时, 他的态度立刻发生了显著变化。

[frʌm; frəm] [glu:m] [tu:; tə] [ɡʊd] - [hju:mər] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [ə'pærənt] ['^eɪəti] .
from gloom to good - humour , and even to apparent gayety .
从 愁云 到 好的 - 幽默 , 和 甚至 到 明显 同性恋 .
从忧郁到好心情, 甚至到表面上的快乐。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ,
It is true , that , at the moment when his name was pronounced ,
它 是 真的 , 那 , 在 这 片刻 什么时候 他的 姓名 曾是 发音 ,
的确, 当他的名字被念出时,

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
he started quickly with a sort of nervous agitation ;
他 开始 迅速地 和 一个 种类 的 紧张的 搅动 ;
他一开始就显得有些紧张焦躁;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪliəs] [steɪn] ,
and a sudden rush of blood into his face , mingling with its bilious stain ,
和 一个 突然 匆忙 的 血 进入 他的 脸 , 混杂 和 它是 胆汁 弄脏 ,
突然间, 鲜血涌上他的脸颊, 与胆汁混杂在一起。

['kʌvəd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔ:rθiɪst] ['pɜ:rp(ə)] :
covered it with the swarthiest purple :
涵盖 它 和 这 最黝黑的 紫色的 :
用最深的紫色覆盖它:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'mɪ:diətli] [pæst] [ə'weɪ] — [pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [hæd; həd]
but this immediately passed away — perhaps before any of his comrades had
但 这 立即地 通过了 离开 — 也许 前 任何 的 他的 同志们 有
['nəʊtɪd][aɪ'ti:] .
noted it .
著名的 它 .
但这种情绪很快就消散了——或许在他的任何一位战友注意到之前就已经消散了。

" [aɪ][kraɪ][juː; jʊ] [ˈmɜːrsɪ] , [serˈnjɔːr][viːləˈfænə] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I cry you mercy , señor Villafana , " he said ;
" 我 哭 你 怜悯 , 先生 维拉法纳 , " 他 说 ;
"维拉法纳先生，我请求您怜悯，"他说；

" [aɪ][,eɪ ˈem][æz; əz] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][wɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
" I am as unworthy to be made the butt of wit as the subject of
" 我 是 作为 不配 到 是 制成 这 屁股 的 有 作为 这 主题 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

“我既不配成为历史的见证者，也不配成为人们嘲讽的对象。”
[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] [rʌnz] [nɑːt] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˈkɑːnjəns] ; [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðɪs]
My ambition runs not beyond my conscience ; the month that I have spent in this
我的 志向 跑步 不是 超过 我的 良心 ; 这 月 那 我 有 花费 在 这
[ænd] ,
land ,
土地 ,

我的野心并未凌驾于我的良知之上；我在这片土地上度过的这一个月，
— [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [mʌnθ] , — [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] .
— and it is scarce a month , — has been wasted in disease and idleness .
— 和 它 是 稀少 一个 月 , — 有 到过 浪费 在 疾病 和 懒惰 .
——而且不到一个月的时间，——就因为疾病和懒惰而浪费掉了。

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] , [aɪ][,jæl; jəl][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [jʊr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
A year hence , I shall be more worthy your consideration .
一个 年 因此 , 我 将 是 更多的 值得 你的 考虑 .
一年后，我将更值得您考虑。

[bʌt; bət] [tel] [,em ˈiː] , [gʊd] [frendz] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
But tell me , good friends , is it true , as you say ,
但 告诉 我 , 好的 朋友们 , 是 它 真的 , 作为 你 说 ,
但是，朋友们，请告诉我，你们所说的是真的吗？

[ðæt] [ˈjɑːndər] [ˈwɜːrði] [ˈsoʊldʒər] [hæθ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] [ɪkˈsplɔɪts] ?
that yonder worthy soldier hath been appointed the historian of your brave exploits ?
那 远处 值得 士兵 有 到过 任命 这 历史学家 的 你的 勇敢的 漏洞 ?
那边那位英勇的士兵已被任命为你们英勇事迹的史官？

[baɪ] [maɪn] [ˈɑːnər] , [hɪz; ɪz] [hed] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [bləʊz] [ðæn; ðən]
By mine honour , his head seems to me better fitted to receive blows than
经过 矿 荣誉 , 他的 头 似乎 到 我 更好的 适配 到 收到 打击 比
[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] ,
to remember them ,
到 记住 他们 ,
以我的荣誉发誓，我觉得他的脑袋更适合挨打而不是记住打伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðəm; ðəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . "
and his hand to repay them rather than to record . "
和 他的 手 到 偿还 他们 相当 比 到 记录 . "
他宁愿偿还他们，也不愿留下记录。

" [hiː; hi][ɪz] , [ˈtruːli] , " [sed] [viːləˈfænə] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmɔːrˈtæləti] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]
" He is , truly , said Villafana , " our Immortality , as we call him , or
" 他 是 , 真的 , " 说 维拉法纳 , " 我们的 不朽 , 作为 我们 称呼 他 , 或者
[ˈaʊər; ɑːr] [hɪˈstɔːriən] ,
our Historian ,
我们的 历史学家 ,
“他确实是，”维拉法纳说，“我们称他为‘永生者’，或者说是‘历史学家’。”

[æz; əz][hiː; hi] [di'nɒmineɪt] [hɪm'self] .
as he denominates himself .
作为 他 面额 他自己 .

他自称如此。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
As to his appointment , it comes of his own will , and not of our
作为 到 他的 预约 , 它 来 的 他的 自己的 将要 , 和 不是 的 我们的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

至于他的任命，是他自己的意愿，而不是我们的恩惠；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kwɑːrəl] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːməɹ]
but we quarrel not with his humours .
但 我们 争吵 不是 和 他的 体液 .

但我们并不与他的性情争辩。

[hiː; hi] [kən'siːv] [hɪm'self] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] ['kraːnɪklər]
He conceives himself called to be our chronicler .
他 构思 他自己 称为 到 是 我们的 编年史家 .
他自认为受命成为我们的编年史家。

[huː] ['kerz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎？

[hiː; hi][kæn; kən][duː][nəʊ][hɑːrm]
He can do no harm .
他 能 做 不 伤害 .

他不会造成任何伤害。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] ['greɪtli] [ə'bjʊːs] ['kɔːtes] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am told , he doth greatly abuse Cortes , especially in the matter of the
我 是 讲述 , 他 确实 非常 虐待 科尔特斯 , 尤其 在 这 事情 的 这
[slɛrvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

据说，他非常苛待科尔特斯，尤其是在奴隶问题上。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][wiː; wi] [fɛtʃt] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɪn][ðə; ði] [flaɪt]
and the gold we fetched from Mexico in the Flight .
和 这 金子 我们 已获取 从 墨西哥 在 这 航班 .

还有我们在飞机上从墨西哥运回的黄金。

[ˈleɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ɑːrp] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [ðæt]
By'r lady , I have heard some sharp things said about that . "
拜尔 女士 , 我 有 听到 一些 锋利的 事物 说 关于 那 . "

夫人，我听到了一些关于那件事的尖刻评论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第2/13页

" [juː; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , " [ˈmʌtəd] [nɑːjɑːrə] .
" You said them yourself , " muttered Najara .
" 你 说 他们 你自己 , " 低声说道 纳贾拉 .

“你自己也说过，”娜嘉拉低声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈfeɪvər] . "
" It is well you are in favour . "
" 它 是出色地 你 是 在 偏爱 . "

“你受到青睐是件好事。”

" [eɪ] , [baɪ][maɪ] [traːθ] , " [kraɪd] [ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] ; " [kwɪˈdædəʊ] , [vɪːləˈfænə] !
" Ay , by my troth , " cried Guzman ; " Cuidado , Villafana !
" 哎 , 经过 我的 誓言 , " 哭 古兹曼 ; " 小心 , 维拉法纳 !

“哎呀，我说实话，”古兹曼喊道。“奎达多，维拉法纳！

[dɑːn] [ˈhɜːnən] [wɪl] [biː; bi][ˈæŋɡri] .
Don Hernan will be angry .
大学教师 赫尔南 将要 是 生气的 .

唐·赫尔南会很生气。

[ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlaɪənz] [smɔːl] [dɔːɡ] : [siːz] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][baɪ][ðə; ði][noʊz] . "
You are the lion's small dog : seize not his majesty by the nose . "
你 是 这 狮子的 小的 狗 : 抢占 不是 他的 威严 经过 这 鼻子 . "

你是狮子的小狗，不要去招惹它的主人。

" [fə] , [frendz] !
" Pho , friends !
" 越南河粉 , 朋友们 !

“朋友们，Pho！ ”

[hɪəz] [ə; eɪ][kɔɪl] , " [sed] [ðə; ði].[ælgwəˈziːl] , [ˈstaʊtli] : " [dɑːn] [ˈhɜːnən] [noʊz] [em ˈiː] :
here's a coil , " said the Alguazil , stoutly : " Don Hernan knows me :
这里是 一个 线圈 , " 说 这 阿尔瓜齐尔 , 坚定地 : " 大学教师 赫尔南 知道 我 :

“这里有一卷线圈，”阿尔瓜齐尔坚定地说：“唐·埃尔南认识我：”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I will say what I think .
我 将要 说 什么 我 思考 .

我会说出我的想法。

[aɪ][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] ,
I have maintained to his face , that there was foul work with the gold ,
我 有 维持 到 他的 脸 , 那 那里 曾是 犯规 工作 和 这 金子 ,

我当面告诉他，那批黄金里有不正当的手段。

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪːtɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɛrz] ;
and that we have been cheated of our shares ;
和 那 我们 有 到过 作弊 的 我们的 分享 ;

我们被骗走了我们的股份；

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [wɒt] [ɪl] [wɜːrk][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] , — [ðə; ði]
I have told him what ill work was made of both Repartimientos , — the
我 有 讲述 他 什么 患病的 工作 曾是 制成 的 两个都 分配 , — 这
[pɑːrtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
partition of the slaves ,
分割 的 这 奴隶 ,
我已经告诉他，奴隶的分配（Repartimientos）工作做得多么糟糕。

— [æt; ət][seɪ'gɒrə] - [di:] - [lɑ:] - [froʊn'terə] , [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] - , — ['skɜːrvi] , ['neɪvɪ] [wɜːrk] ,
— at Segura - de - la - Frontera , and here at Tezcucu , — scurvy , knavish work ,
— 在 塞古拉 - 德 - 拉 - 弗龙特拉 , 和 这里 在 - , — 坏血病 , 奸诈之徒 工作 ,
[seɪ'njɜːrez] : [wʌn] [meɪ] [fetʃ] ['eɪndʒəlz][tuː; tə][ðə; ði][brænd] ,
señores : One may fetch angels to the brand ,
先生们 : — 可能 拿来 天使 到 这 品牌 ,
—在塞古拉德拉弗龙特拉，以及这里特斯库科，—坏血病，卑鄙的工作，先生们：有人可能会把天使带到品牌那里，

[bʌt; bət] , [eɪ] [di:] [mi:] !
but , ay de mi !
但 , 哎 德 米 !
但是，哎呀！

[ðə; ði]['aɪərn][tɜːrnz][ðem; ðəm]['ɪntuː] [bɛl'deɪmz] ! "
the iron turns them into beldames ! "
这 铁 转弯 他们 进入 贝尔达姆斯 ! "
铁把她们变成了泼妇！

" [eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['gʌzmən, 'guːz,mɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtfəli] .
" Ay , there is some truth in that , " said Guzman , a little thoughtfully .
" 哎 , 那里 是 一些 真相 在 那 , " 说 古兹曼 , 一个 小的 深思熟虑 .
“嗯，这话有几分道理，”古兹曼若有所思地说。

" [noʊ][mæn] ['ɑːnərz] [dɑːn] ['hɜːnən] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;
" No man honours Don Hernan more than myself ;
" 不 男人 荣誉 大学教师 赫尔南 更多的 比 我 ;
“没有人比我更尊敬唐·赫尔南；

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][hiː; hi] ['sʌfər] [em 'ɪː][tuː; tə][biː; bi] [tʃaʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ] [fetʃt]
and yet did he suffer me to be choused out of the princess I fetched
和 然而 做过 他 遭受 我 到 是 被关 出去 的 这 公主 我 已获取
[frʌm; frəm] - "
from Iztapalapan . "
从 - "
然而，他却允许我与我从伊兹塔帕拉潘带来的公主失之交臂。

" [eɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['wɪtnɪst] [aɪ 'tiː] ,
" Ay , the whole army witnessed it ,
" 哎 , 这 所有的 军队 目击者 它 ,
“是的，全军都亲眼目睹了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][kraɪ] [jeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː]
and there was not a man who did not cry shame on you for taking it
和 那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 做过 不是 哭 耻辱 在 你 为了 采取 它
[soʊ] — "
so — "
所以 — "
没有一个人不谴责你这样对待它——”

" [gʊd] - , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kævə'liːr] .
" Good - humouredly , " interrupted the cavalier .
" 好的 - 幽默地 , " 中断 这 骑士 .
“不带一丝玩笑意味，”那位轻浮的骑士打断道。

" [rʌb] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] , [viːləˈfænə] ; [bʌt; bət] [tʌt] [ˌem ˈiː][nɑːt][ɪn] [ˈsoʊbərnəs]
" Rub me as thou wilt for a jest , Villafana ; but touch me not in soberness
" 擦 我 作为 你 枯萎 为了 一个 笑话 , 维拉法纳 ; 但 触碰 我 不是 在 清醒
.
"
:
"
.
"

“维拉法纳，你可以随意揉搓我，只是为了开玩笑；但请不要在严肃的时候碰我。”

" [ɔː] ! [kæn; kən][aɪ][nɑːt][əˈbjuːs] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn]
" Pshaw ! can I not abuse thee as a friend , without the apology of a grin
" 呸 ! 能 我 不是 虐待 你 作为 一个 朋友 , 没有 这 道歉 的 一个 咧嘴笑
?
?
?

“呸！难道我不能像对待朋友一样辱骂你，而不露出歉意的笑容吗？”

[ðəʊ] [hædst] [bɪn] [juːst] [ˈbeɪsli] , [hæd; həd][nɑːt][ˈkɔːtes] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [lɜːməz] [hɔːrs]
Thou hadst been used basely , had not Cortes made up the loss with Lerma's horse
你 哈斯特 到过 用过的 卑鄙地 , 有 不是 科尔特斯 制成 向上 这 损失 和 勒尔马的 马
.
:
.

如果不是科尔特斯用勒尔马的马弥补了损失，你早就被卑鄙地利用了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [kəmˈpleɪn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [əˈhʌðər] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
I have heard thee complain as much as another ; and even now ,
我 有 听到 你 抱怨 作为 很多 作为 其他 ; 和 甚至 现在 ,

我听过你像其他人一样抱怨；即使现在，

[ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ˈbɪtər] [æz; əz] [ˈeni] [əˈgenst] [ðɪs] [mæd] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
thou art as bitter as any against this mad scheme of the ships .
你 艺术 作为 苦的 作为 任何 反对 这 疯狂的 方案 的 这 船舶 .

你和其他人一样，对这艘船的疯狂计划感到愤慨。

[dɛˈmoni,ʊs] !
Demonios !
恶魔 !

Demonios!

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [hæv; həv][juː ˈes][rɑːt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtʃeɪ]
our general will have us rot in the lake , like our friends of the Noche
我们的 一般的 将要 有 我们 腐烂 在 这 湖 , 喜欢 我们的 朋友们 的 这 夜晚
[trɪst] ! "
Triste ! "
悲伤 ! "

我们的将军会让我们像《悲伤之夜》里的朋友们一样烂在湖里！

" [ðəʊ] [ɜː] , " [sed] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] , [ˈɡreɪvli] .
" Thou errest , " said the cavalier , gravely .
" 你 埃雷斯特 , " 说 这 骑士 , 严重地 .

“你错了，”那骑士严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈslɒbdʒekt] : [aɪ] [pərˈsiːv] [wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs] [ˈsɪti] .
" I have changed my mind , on this subject : I perceive we shall conquer this city .
" 我 有 已更改 我的 头脑 , 在 这 主题 : 我 感知 我们 将 征服 这 城市 .
"
"
"

“关于这个问题，我改变了主意：我认为我们将攻克这座城市。”

" [wɪlt] [ðəv] [biː; bi][swɔːrn][tuː; tə] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ].ælɡwə'zi:l] , [ˈɜːnɪstli] .
 " Wilt thou be sworn to that ? " exclaimed the Alguazil , earnestly .
 " 枯萎 你 是 宣誓 到 那 ? " 惊呼 这 阿尔瓜齐尔 , 切实 .
 "你愿意为此发誓吗？"阿尔瓜齐尔人郑重地问道。

" [aɪ] [tel] [ði:] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][mæd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [dɪ'lu:dɪd] [tu:; tə]
" I tell thee , as a friend , we are all mad , and we are deluded to
 " 我 告诉 你 , 作为 一个 朋友 , 我们 是 全部 疯狂的 , 和 我们 是 妄想 到
 [deθ] .
death .
 死亡 .

“我以朋友的身份告诉你，我们都疯了，我们都被蒙蔽得死不了。”

[ɪf] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] , [wiː; wi][aːr; ər][bʌt; bət][gɒdz] - [miːt] — [fuːd] [fɔːr; fər]['aɪdəlz]
If we launch the brigantines , we are but gods ' meat — food for idols
 如果 我们 发射 这 双桅帆船 , 我们 是 但 神 - 肉 — 食物 为了 偶像
 [ænd; ənd] ['kænəbəlz] .
and cannibals .
 和 食人族 .

如果我们下水双桅帆船，我们不过是神的肉——偶像和食人族的食物。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] - .
We were fools to come from Tlascala .
 我们 是 傻瓜 到 来 从 - .
 我们真是傻瓜，竟然从特拉斯卡拉来到这里。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['dweəɹəj] !
Would to Heaven we had departed with Duero !
 会 到 天堂 我们 有 已离开 和 杜埃罗 !
 但愿我们当初和杜埃罗一起离开了!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔɪld] [ɑːn][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːtes] ['feɪməs] :
We are toiled on to our fate , to make Cortes famous :
 我们 是 辛勤劳作 在 到 我们的 命运 , 到 制作 科尔特斯 著名的 :
 我们辛勤劳作, 朝着我们的命运前进, 就是为了让科尔特斯名扬四海:

[hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːsɪz] .
he will win his renown out of our courses .
 他 将要 赢 他的 名声 出去 的 我们的 库尔塞斯 .
 他将从我们的尸体上赢得他的名声。

[wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , [nɑːjɑːrə] , [miː] - , [miː] [hesdɔr] [diː][ˈtrɒpəs] ? "
What sayst thou , Najara , mi Corcobado , mi Hacedor de Tropos ? "
 什么 说 你 , 纳贾拉 , 米 - , 米 哈塞多 德 tropos ? "
 你说什么, 纳哈拉, 我的科尔科巴多, 我的特罗波斯哈塞多? "

" ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - [ti: 'eɪt] - - [wɪspz] , [ðə; ði] - - - , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
 " Even that the will - o - th ' - wisps , the Ignes - fatui , rising out of our
 " 甚至 那 这 将要 - o - th - - 缕缕 , 这 - - - , 上升 出去 的 我们的
 [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑ:dɪz] ,
decaying bodies ,
 腐烂的 身体 ,

“即使是鬼火，那从我们腐烂的躯体中升起的火焰，

[wɪl] [fər'seɪk] [i:tʃ] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz] [kɔːrs] , [tuː tə] [ˈɡæðər] , [ˈɡlɔːrɪ] - [waɪz] ,
will forsake each honest man's corse , to gather , glory - wise ,
 将要 背叛 每个 诚实的 男人的 课程 , 到 收集 , 荣耀 - 明智的 ,
 为了荣耀，他们会抛弃每个诚实人的尸体。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dər] . — [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ðai] [ˈlaɪkɪŋ] ? "
about the head of our leader . — Is that to thy liking ? "
 关于 这 头 的 我们的 领导者 . — 是 那 到 你的 喜欢 ? "
 关于我们领袖的头颅——你觉得这样合适吗？

" ['mɑ:rvələsli] ！
" **Marvellously** ！
" 奇妙地 ！

太棒了！

[ðai] [wit] [ɪk'spleɪnz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [tʌŋ] [tu:; tə][mai] [θɔ:ts] ．
Thy wit explains and gives tongue to my thoughts ．
你的 有 解释 和 给予 舌头 到 我的 想法 ．
你的智慧阐明并表达了我的想法。

[ðəʊ] [si:st] [θɪŋz] ['klɪrli] — [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][mai] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ．
Thou seest things clearly — I am glad thou art of my way of thinking ．
你 西斯特 事物 清楚地 — 我 是 高兴的 你 艺术 的 我的 方式 的 思维 ．
你看问题很透彻——我很高兴你与我想法一致。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['destəni] ， [ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'seɪn] ['entəpraɪz] ． "
This is our destiny , if we continue our insane enterprise ． "
这 是 我们的 命运 ， 如果 我们 继续 我们的 疯狂的 企业 ． "
如果我们继续进行这种疯狂的事业，这就是我们的命运。

" [ə; eɪ][pest][ə'pɑ:n] [ði:] ， [klɑ:d] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ； " [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [sə'plai] [ði:] [ə; eɪ]
" **A pest upon thee , clod !** " **cried the Hunchback ;** " **I did but supply thee a**
" 一个 害虫 之上 你 ， 泥块 ！ " 哭 这 倮 ； " 我 做过 但 供应 你 一个
[ˈsɪməli] ，
simile ，
明喻 ，
“你这笨蛋，真是个祸害！”驼背喊道，“我只是给你举了个比喻而已。”

[ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ['bærənnəs] ．
in pity of thine own barrenness ．
在 遗憾 的 你的 自己的 不育 ．
怜悯你自己的不育。

[aɪ][ʌv; əv][ðai] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ？
I of thy way of thinking ?
我 的 你的 方式 的 思维 ？
我认同你的想法吗？

[dʌst] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wɪl] [hæŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] ？
Dost imagine I will hang with thee ?
多斯特 想象 我 将要 悬挂 和 你 ？
你以为我会和你一起出去玩吗？

[aɪ] [si:] [θɪŋz] ['klɪrli] ？
I see things clearly ?
我 看 事物 清楚地 ？
我看得很清楚吗？

['mæri] ， [aɪ][du:] ．
Marry , I do ．
结婚 ， 我 做 ．
我愿意嫁给你。

[gɪv] [tʌŋ] [tu:; tə][ðai] [θɔ:ts] ？
Give tongue to thy thoughts ?
给 舌头 到 你的 想法 ？
把你的想法说出来？

['ræts,beɪn] ！
Ratsbane ！
鼠尾草 ！

鼠祸！

" [æz; əz][nɑːjɑːrə] [spoʊk] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]['saʊər][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][.ælgwə'zi:l] ; [huː]
" As Najara spoke , he bent his sour and piercing looks on the Alguazil ; who
" 作为 纳贾拉 辐 , 他 弯曲 他的 酸的 和 冲孔 看起来 在 这 阿尔瓜齐尔 ; who
,
:
,

“纳贾拉说话时，他那阴沉而锐利的目光转向了阿尔瓜齐尔人；他，

[mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv] - , [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dægər] ,
much to the surprise of Camarga , grew pale , and snatched at his dagger ,
很多 到 这 惊喜 的 - , 生长 苍白 , 和 抢夺 在 他的 匕首 ,
令卡玛加大吃一惊的是，他脸色苍白，猛地拔出匕首。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['greɪtli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ,
in an ecstasy of rage , greatly disproportioned to the offence ,
在 一个 狂喜 的 愤怒 , 非常 不成比例的 到 这 罪行 ,
在极度愤怒之下，这种愤怒与所受的冒犯极不相称。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [wʌt] [siːmd] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .
if such there could be in what seemed idle and unmeaning sarcasms .
如果 这样的 那里 可以 是 在 什么 似乎 闲置的 和 无意义的 讽刺 .
如果真有这样的话，或许就藏在那些看似闲散无意义的讽刺之中。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][viːlə:'fænə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævə'lɪr] ,
The wrath of Villafana , however , was checked by the mirth of the cavalier ,
这 愤怒 的 维拉法纳 , 然而 , 曾是 已检查 经过 这 欢笑 的 这 骑士 ,
[dɑːn] [frən'sɪskoʊ] ,
Don Francisco ,
大学教师 弗朗西斯科 ,

然而，维拉法纳的怒火却被骑士唐·弗朗西斯科的幽默所平息。

[huː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪ'tæli'eɪŋ] ,
who exclaimed with the triumph of retaliation ,
WHO 惊呼 和 这 胜利 的 报复 ,
他高呼着复仇的胜利，

" [ə; eɪ] [fer] [nɑːk] , [baɪ][es 'tiː] . ['dɑːmənɪk] !
" A fair knock , by St . Dominic !
" 一个 公平的 敲 , 经过 英石 : 多米尼克 !
“圣多米尼克打得好！”

[ɑːrt] [ðəʊ] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] , [naʊ] ?
Art thou laid by the heels , now ?
艺术 你 铺设 经过 这 高跟鞋 , 现在 ?
你现在被按倒在地了吗？

['sɪrə] [.ælgwə'zi:l] , [ɪf] [ðəʊ] ['ʃoʊst] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəɪ] ['dʌdʒən] ,
Sirrah Alguazil , if thou showest but an inch more of thy dudgeon ,
西拉 阿尔瓜齐尔 , 如果 你 最 但 一个 英寸 更多的 的 你的 怒气 ,
Sirrah Alguazil，如果你再多流露出一丝怒气，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [stɑːks] , — [eɪ] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðəɪn] [oʊn] [blɑːk] ,
I will have thee in thine own stocks , — ay , faith , and on thine own block ,
我 将要 有 你 在 你的 自己的 股票 , — 哎 , 信仰 , 和 在 你的 自己的 堵塞 ,
我会让你身陷囹圄，——没错，我保证，你会被钉在自己的十字架上。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .
而且还附带其他好处。

[fə'get] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'kri:] ?
Forgettest thou the decree ?
忘记测试 你 这 法令 ?

你竟忘记了法令？

[deθ] , [mæn] , [ˈveri] [ˈmɔ:rt(ə)l] [deθ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [drɔ:z] [ˈwepən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
Death , man , very mortal death to any one who draws weapon upon a christian
死亡 , 男人 , 非常 凡人 死亡 到 任何 一 WHO 平局 武器 之上 一个 基督教
[ˈkɑ:mræd] :
comrade :
同志 :

死啊，任何胆敢对基督徒同志拔枪的人，都将面临死的刑罚：

[ðɑɪ] [hɪˈdælgou] [blʌd] , ([ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ˈeni] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈevər] [boʊstɪŋ] ,) [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [ðɪ:]
thy hidalgo blood , (if thou hast any , as thou art ever boasting ,) will not save thee
你的 伊达尔戈 血 , (如果 你 哈斯特 任何 , 作为 你 艺术 曾经 吹嘘 ,) 将要 不是 节省 你
:
:
:

你那伊达尔戈血统（如果你真有的话，就像你一直吹嘘的那样）救不了你。

[fə] ! [ðəʊ] [ɑ:rt] [noʊˈtɔ:riəsli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplɑ:tər] .
Pho ! thou art notoriously known to be a plotter .
越南河粉！ 你 艺术 臭名昭著 已知 到 是 一个 绘图仪 :

嘿！你可是出了名的阴谋家。

[waɪ] [ʊdst] [ðəʊ] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] ? "
Why shouldst thou be angry ? "
为什么 应该 你 是 生气的 ? "
:

你为何生气？

" [ˈɑ:mbreɪ] !
" **Hombre !**
" 男人 !
:

“Hombre！

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ˈæŋɡri] [naʊ] : [bʌt; bət] , [mɪˈθɪŋks] ,
I am not angry now : but , methinks ,
我 是 不是 生气的 现在 : 但 , 我觉得 ,
:

我现在并不生气，但是，我想，

- [hæθ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈfleɪmɪŋ] [wətˈevər] [ɪz][kəmˈbʌstəb(ə)l][ɪn] [ˈmænz] [ˈbɑ:di] .
Corcobado hath the art of inflaming whatever is combustible in man's body .
- 有 这 艺术 的 炎症 任何 是 易燃 在 男人的 身体 :

科尔科巴多拥有点燃人体内一切可燃物的技艺。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [wɜ:r; wər][hi:; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
A good friend were he for a poor man , in the winter .
一个 好的 朋友 是 他 为了 一个 贫穷的 男人 , 在 这 冬天 :

在寒冬里，他是一位好朋友，对穷人来说更是如此。

[waɪ] , [ðəʊ] [ˈbɪtər] , [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] , [rɪˈmɔ:rsləs] , [meɪl] - [ˈru:] , [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , [ɪn][ˈtoʊkən][aɪ]
Why , thou bitter , misjudging , remorseless , male - shrew , here is my hand , in token I
为什么 , 你 苦的 , 误判 , 冷酷无情 , 男性 - 泼妇 , 这里 是 我的 手 , 在 令牌 我
[wɪl] [nɑ:t] [mɔ:l] [ðɪ:] .
will not maul thee .
将要 不是 打伤 你 :

你这心怀怨恨、误判形势、冷酷无情的雄性泼妇，这是我的手，以此表示我不会伤害你。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ˈevər] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [hɪnts] ?
Why dost thou ever persecute me with thy hints ?
为什么 朋友 你 曾经 迫害 我 和 你的 提示 ?
:

你为何总是用暗示来迫害我？

[baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] , [men] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
By and by , men will come to believe thou art in earnest .
经过 和 经过 , 男人 将要 来 到 相信 你 艺术 在 认真 .

迟早有一天, 人们会相信你是认真的。

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [si:] , [ðæt] [aɪ] [ker] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spəʊzd] ?
What dost thou see , that I care not to have exposed ?
什么 朋友 你 看 , 那 我 关心 不是 到 有 裸露 ?

你看到了什么, 以至于我不想让它暴露出来?

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈplɑ:tər] ?
I am a plotter ?
我 是 一个 绘图仪 ?

我是一名绘图员?

[aɪ][grænt][jiː; ji] ; [soʊ][ˈkɔ:tes] [hæθ] [kɔ:ld] [em 'i:][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɔ:r] [mɔ:r] .
I grant ye ; so Cortes hath called me to my face a dozen times , or more .
我 授予 是的 ; 所以 科尔特斯 有 称为 我 到 我的 脸 一个 打 时代 , 或者 更多的 .

我承认; 科尔特斯曾十几次, 甚至更多次召见我。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈgrʌmblər] ?
I am a grumbler ?
我 是 一个 抱怨者 ?

我是个爱抱怨的人吗?

[soʊ][hiː; hi] [ə'vɜ:z] , [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] [ə'laʊ] .
So he avers , and so I allow .
所以 他 反 , 和 所以 我 允许 .

他如此断言, 我也予以认可。

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [eɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [graʊl] , [tu:] .
I must speak what I think ; ay , and I must growl , too .
我 必须 说话 什么 我 思考 ; 哎 , 和 我 必须 咆哮 , 也 .

我必须说出我的想法; 是的, 我还要发出低吼。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈhɑ:rmz][em 'i:][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] : [hiː; hi][skəʊldz][em 'i:]
All this is apparent , but it harms me not with the general : he scolds me
全部 这 是 明显 , 但 它 危害 我 不是 和 这 一般的 : 他 责骂 我
[veri] [ɔ:ft] ;
very oft ;
非常 经常 ;

这一切都很明显, 但这并没有伤害到我与将军的关系: 他经常责骂我;

[bʌt; bət] [hu:] [stændz] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ? "
but who stands better in his favour ? "
但 WHO 站立 更好的 在 他的 偏爱 ? "

但谁更受他青睐呢?

" [ðəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmæɪtər] [tu:] [ˈsɪriəsli] , " [sed] [ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] .
" **Thou takest the matter too seriously , " said Guzman** :
" 你 需要 这 事情 也 严重地 , " 说 古兹曼 :

“你把这件事看得太重了,”古兹曼说。

" [hæst] [ðəʊ] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðəɪ] [self] - [kɒmən'deɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈti:diəs] ? "
" **Hast thou no suspicion that thy self - commendations are tedious ? "**
" 哈斯特 你 不 怀疑 那 你的 自己 - 表彰 是 乏味 ? "

难道你不觉得你的自我吹捧很乏味吗?

" [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [hædst] [ðəʊ] [ˈevər] [ˈeni] [ðəɪ'self] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [nɑ:jɑ:rə] .
" **In such case , hadst thou ever any thyself ? "** **demanded the unrelenting Najara** .
" 在 这样的 案件 , 哈斯特 你 曾经 任何 你自己 ? " 要求 这 毫不留情 纳贾拉 .

“既然如此, 你又怎能认清自己呢? ”毫不妥协的纳贾拉质问道。

" [preɪ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] .
" **Pray** , **let him go on** .
" 祈祷 , 让他 去 在 .

求求你们，让他继续走下去吧。

[let][hɪm; ɪm][drɔ:] [hɪz; ɪz][ˈdægər] , [ɪf][hi; hi][wɪl] , [tu:] .
Let him draw his dagger , if he will , too .
让 他 画 他的 匕首 , 如果 他 将要 , 也 .

如果他愿意，就让他拔出匕首吧。

[wʌt] [ker] [aɪ] ?
What care I ?
什么 关心 我 ?

我为什么要关心？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetər] [fens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈkri:] . "
I have a better fence than the decree . "
我 有 一个 更好的 栅栏 比 这 法令 . "

我的围栏比法令规定的还要坚固。

" [ɔ:] , [mæn] , " [sed][vi:lɑ:ˈfænə] , " [waɪ][dʌst] [ðəʊ] [teɪk] [ə; eɪ][fraʊn] [soʊ] [ˈbɪtərli] ?
" **Pshaw , man , " said Villafana , " why dost thou take a frown so bitterly ?**
" 呸 , 男人 , " 说 维拉法纳 , " 为什么 朋友 你 拿 一个 皱眉 所以 苦涩地 ?

“呸，伙计，”维拉法纳说，“你为什么愁眉苦脸的？”

[aɪ][wɪl][nɑ:t][ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ði:] .
I will not quarrel with thee .
我 将要 不是 争吵 和 你 .

我不会与你争吵。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [kudst] [bi; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðəɪ] [ˈfɪlɪps] : [kɔ:l][em ˈi:] [ə; eɪ] [nɜv] [ˈoʊpənli] ,
But I would thou couldst be reasonable in thy fillips : call me a knave openly ,
但 我 会 你 可以 是 合理的 在 你的 菲力 : 称呼 我 一个 恶棍 公然 ,

但我希望你能讲道理：坦率地称我为恶棍吧。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ; [ðəɪ] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [hæv; həv][ðə; ði][er] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] .
if thou wilt ; thy insinuations have the air of seriousness .
如果 你 枯萎 ; 你的 暗示 有 这 空气 的 严肃 .

如果你愿意的话；你的暗示听起来颇为认真。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [ju; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði][seɪˈnjɔ:r] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daiˈvɜ:ɹɜ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:nəl]
But come ; you have robbed the señor Camarga of his diversion with Bernal
但 来 ; 你 有 被抢劫 这 先生 - 的 他的 导流 和 伯纳尔

.
:
.

但是，你们剥夺了卡马加先生与贝尔纳尔消遣的机会。

[loʊ][ju; jʊ][naʊ] , [ɪf][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈræŋɡlɪŋ] [hæv; həv][dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:t] !
Lo you now , if our wrangling have disturbed him a jot !
洛 你 现在 , 如果 我们的 争吵 有 不安 他 一个 点 !

瞧瞧，如果我们的争吵让他有丝毫不安的话！

[hi; hi][sɪts][ðər; ðər] , [laɪk][æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ-z] [deɪ] , [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd]
He sits there , like an old horse of a summer's day , patient and
他 坐着 那里 , 喜欢 一个 老的 马 的 一个 夏季 天 , 病人 和

[ʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
uncomplaining ; and ,
不抱怨 ; 和 ,

他坐在那里，像一匹夏日里的老马，耐心而默默无闻；

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈgædflaɪ] [θɔːts] [pəːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] . " **all the time , there are gadfly thoughts persecuting his imagination .** " 全部 这 时间 , 那里 是 虻 想法 迫害 他的 想像力 . " 他的想像力总是被各种烦人的念头所困扰。

" [mɪˈθɪŋks] , [seɪˈnjɔːrez] , " [sed] - , " **Methinks , señores ,** " **said Camarga ,** " 我觉得 , 先生们 , " 说 - , " "我想, 先生们,"卡马加说,

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈrekərdz] [jʊr; jər] " **you should be curious to know in what manner the good man records your** " 你 应该 是 好奇的 到 知道 在 什么 方式 这 好的 男人 记录 你的 [ˈækʃnz] . **actions .** 行动 . 你应该很想知道这位好人是如何记录你的行为的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] **For my part , I should be well content to be made better acquainted with** 为了 我的 部分 , 我 应该 是 出色地 内容 到 是 制成 更好的 熟人 和 [ðem; ðəm] ; **them ;** 他们 ; 就我而言, 我非常乐意与他们有更深入的了解;

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈleɪtər] [ɪkˈsplɔɪts] , [sɪnz] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] , **especially with those later exploits , since the retreat from Mexico ,** 尤其 和 那些 之后 漏洞 , 自从 这 撤退 从 墨西哥 , 尤其是从墨西哥撤退之后的那些后期战绩,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [kɑːntrəˈdɪktəri] [əˈkaʊnts] . **of which I have heard only confused and contradictory accounts .** 的 哪个 我 有 听到 仅有的 使困惑 和 矛盾的 账户 . 但我听到的说法都混乱且自相矛盾。

[wɪl] [hiː; hi] [ˈsʌfər] [juː ˈes][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒnɪklz] ? " **Will he suffer us to examine his chronicles ?** " 将要 他 遭受 我们 到 检查 他的 编年史 ? " 他是否会允许我们查阅他的编年史?

" [ˈsʌfər] [juː ˈes] ! " **Suffer us !** " 遭受 我们 ! " "让我们受苦吧! "

" [kraɪd] [ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː;][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , " **cried Guzman ;** " **if you do but give him a grain of encouragement ,** " 哭 古兹曼 ; " 如果 你 做 但 给 他 一个 粮食 的 鼓励 , " "古兹曼喊道; "如果你哪怕给他一点点鼓励,

[ˈnevər] [bɪˈliːv] [em ˈiː][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkwaɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stuːˈpɪdəti] . **never believe me but he will requite you with pounds of his stupidity .** 绝不 相信 我 但 他 将要 报答 你 和 磅 的 他的 愚蠢 . 千万别相信我, 他会让你付出惨痛的代价。

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ? — [ˈhɑːrkiː] , [ˈbəːnəl] , [mæn] ! — [juː; jʊ][[æɪ; əɪ] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] **What , have you any curiosity ? — Harkee , Bernal , man ! — You shall see how I will** 什么 , 有 你 任何 好奇心 ? — 哈基 , 伯纳尔 , 男人 ! — 你 将 看 如何 我 将要 [raʊz] [hɪm; ɪm] , **rouse him ,** 唤醒 他 , 怎么, 你好奇吗? ——哈基, 伯纳尔, 伙计! ——你们就会看到我是如何唤醒他的。

— ['bɜ:nəl] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z] !
— **Bernal Diaz** !
— 伯纳尔 迪亚兹 !

——贝尔纳尔·迪亚兹！

[hɪ'stɔ:riən] !
Historian !
历史学家 !

历史学家！

[ɪmɔ:r'tæləti] !
Immortality !
不朽 !

不朽！

[wʌt] [hoʊ] , [seɪ'njɔ:r] [del] [kæ'sti:ʊʊ, kə'stɪloʊ] !
what ho , señor Del Castillo !
什么 何 , 先生 德尔 卡斯蒂略 !

嚯，德尔卡斯蒂略先生！

[ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ə'sli:p] ?
Are you asleep ?
是 你 睡着了 ?

你睡着了吗？

[zaʊndz] , ['sirə] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dʌl] ['feləʊz] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['betər]
Zounds , sirrah , here are three or four dull fellows , who , for lack of better
声波 , 西拉 , 这里 是 三 或者 四 乏味的 伙伴们 , WHO , 为了 缺少 的 更好的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

哎呀，先生，这里有三四个无趣的家伙，他们因为缺乏更好的娱乐方式，

[ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:, tə]['lɪs(ə)n][tu:, tə][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
are willing to listen to your history .
是 愿意的 到 听 到 你的 历史 .

愿意倾听你的经历。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:, tə] , [wʊʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
At these words , the worthy thus appealed to , woke from his revery ,
在 这些 字 , 这 值得 因此 上诉 到 , 觉醒 从 他的 梦想 ,

听到这些话，这位受人尊敬的智者从沉思中醒来。

[ænd; ænd] ['sterɪŋ] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [pər'pleksəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tʊk] [ʌp]
and staring a moment in some little perplexity at his companions , took up
和 凝视 一个 片刻 在 一些 小的 困惑 在 他的 同伴 , 采取 向上
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:pər] - ['hedɪd] [spɪr] ,
a long copper - headed spear ,
一个 长的 铜 - 标题 矛 ,

他略带困惑地看了看同伴，然后拿起一根长长的铜头矛。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ænd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
which rested on the ground at his side , and advanced towards them .
哪个 休息 在 这 地面 在 他的 边 , 和 先进的 向 他们 .

它落在他身旁的地上，并向他们走来。

[vju:d] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ðə; ðɪ][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
Viewed at a little distance , the gravity of his countenance gave him an
已查看 在 一个 小的 距离 , 这 重力 的 他的 面容 给予 他 一个
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
appearance of age ,
外貌 的 年龄 ,

从稍远的地方看，他严肃的神情使他显得有些年长。

[wɪtʃ] [ˈvænɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
which vanished on a nearer inspection .
哪个 消失了 在 一个 更近 检查 .

仔细观察后却发现它消失了。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkɔ:rdɪd] [əˈkaʊnt] [kæn; kən][bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] ,
In reality , if his own recorded account can be believed ,
在 现实 , 如果 他的 自己的 记录 帐户 能 是 相信 ,

事实上，如果他自己记录的叙述可信的话，

([ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [əˈtætʃ] [ˈeni] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv]
(and heaven forbid we should attach any doubt to the representations of
(和 天堂 禁止 我们 应该 附 任何 怀疑 到 这 表现形式 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [ˈprəʊtətaɪp] ,
our excellent prototype ,
我们的 出色的 原型 ,

(我们绝不应该对我们优秀的原型机的表现产生任何怀疑，)

) [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnʌmbər] [əˈbʌv] [ˈtwenti] - [sɪks][ɔ:r] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðʌs] ,
) he did not number above twenty - six or twenty - seven years , and was thus ,
) 他 做过 不是 数字 多于 二十 - 六 或者 二十 - 七 年 , 和 曾是 因此 ,

他年龄不超过二十六七岁，因此，

[æz; əz][hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪmˈself] , - [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] . -
as he chose to call himself , ' a stripling . '
作为 他 选择 到 称呼 他自己 , - 一个 幼苗 . -

他自称“一个毛头小子”。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
Young as he was , however ,
年轻的 作为 他 曾是 , 然而 ,

尽管他当时还很年轻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈkɔ:tes] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] ,
there was not a man in the army of Cortes who had seen more ,
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 军队 的 科尔特斯 WHO 有 已见 更多的 ,

科尔特斯军队中没有一个人比他见过更多。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈverɪd] [ˈsɜ:rvis] [ðæn; ðən] [ˈbə:nəl] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z][del][ˌkæˈsti:ʊs, ˌkæˈstɪlʊs] .
or more varied service than Bernal Diaz del Castillo .
或者 更多的 多种多样 服务 比 伯纳尔 迪亚兹 del 卡斯蒂略 .

或者比贝尔纳尔·迪亚兹·德尔·卡斯蒂略提供更多样化的服务。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rld] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
His exploits in the New World had commenced seven years before ,
他的 漏洞 在 这 新的 世界 有 开始 七 年 前 ,

他在新大陆的冒险经历始于七年前，

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [ˌpestɪˈlen(ə)l] [ˈfenz] [ʌv; əv][ˈnɑ:mbrə] [di:] [ˈdi:ʊs] ,
among the burning and pestilential fens of Nombre de Dios ,
之中 这 燃烧 和 瘟疫 沼泽 的 名称 德 神 ,

在诺姆布雷德迪奥斯的燃烧和瘟疫的沼泽中，

— [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə][æŋ; ən][ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] [fə'roʊjəs]
— a place made still more odious to an aspiring youth by the ferocious
— 一个 地方 制成 仍然 更多的 令人厌恶的 到 一个 有抱负的 青年 经过 这 凶猛
[dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
dissensions of its inhabitants ,
分歧 的 它是 居民 ,
——对于一个有抱负的年轻人来说, 这个地方因为居民之间激烈的争吵而更加令人厌恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blʌdθɜːrstɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ɪts]['ruːlər] ,
and that bloodthirsty jealousy of its ruler ,
和 那 嗜血 妒忌 的 它是 统治者 ,
以及统治者那嗜血的嫉妒心,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɔːk] [ðə; ði][mæn] [[θriː]] [huː] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə] [speɪn] [ðə; ði]
which had rewarded with the block the man [3] who disclosed to Spain the
哪个 有 奖励 和 这 堵塞 这 男人 [3] WHO 披露 到 西班牙 这
[brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
broad expanse of the Pacific ,
广阔 广阔 的 这 太平洋 ,
这奖励了向西班牙揭示太平洋广阔疆域的那个人[3], 即封印他。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [sə'boːltərn] , [pɪ'zɑːroʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][pə'ruː] .
and led his subaltern , Pizarro , to the shores of Peru .
和 引领 他的 下级军官 , 皮萨罗 , 到 这 海岸 的 秘鲁 .
他带领他的下属皮萨罗前往秘鲁海岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəz] , ['kɔːdəvə] [ænd; ənd][griː'jɑːlvə] ,
With the two adventurers , Cordova and Grijalva ,
和 这 二 冒险者 , 科尔多瓦 和 格里哈尔瓦 ,
与两位冒险家科尔多瓦和格里哈尔瓦一起,

[huː] [hæd; həd] [pri'siːdɪd] ['kɔːtes] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][maːnte'zuːmə] , (
who had preceded Cortes in the attempt upon the lands of Montezuma , (
WHO 有 之前 科尔特斯 在 这 试图 之上 这 土地 的 蒙特祖玛 , (
[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ,
discovered by the first ,
发现 经过 这 第一的 ,
在科尔特斯之前, 曾试图征服蒙特祖玛土地的人 (由第一位发现者发现)。

) ['bəːnəl] ['diː,æz, 'diː,ɑːz] [jerd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['mɪsəd'ventʃəz] [ʌv; əv][bəʊθ] [eksprɪ'dɪŋz] ;
) Bernal Diaz shared the wounds and misadventures of both expeditions ;
) 伯纳尔 迪亚兹 共享 这 伤口 和 不幸遭遇 的 两个都 探险 ;
贝尔纳尔·迪亚兹也经历了两次探险中的伤痛和不幸遭遇;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [dɑːn] ['hɜːnən] ,
and he was among the first to join the standard of Don Hernan ,
和 他 曾是 之中 这 第一的 到 加入 这 标准 的 大学教师 赫尔南 ,
他是最早一批加入唐·赫尔南旗帜阵营的人之一。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [dɪ'sents] .
in the third and most successful of the Spanish descents .
在 这 第三 和 最多 成功的 的 这 西班牙语 下降 .
在西班牙后裔中, 第三个也是最成功的一个。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] ,
The hardships he had endured ,
这 艰辛 他 有 忍受 ,
他所经历的种种苦难,

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd][ˈsʌfərɪŋ][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɪkˈspəʊzd][fɔːr; fər]
the constant and unmitigated suffering to which he had been exposed for
这 持续的 和 未加缓解的 痛苦 到 哪个 他 有 到过 裸露 为了
[ˈsev(ə)n][ˈjɪrz] ,
seven years ,
七 年 ,

他七年来一直遭受着持续不断的、毫无缓解的痛苦，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][weðəˈbiːtɪn][lʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvetərən] , [wɪtʃ] ,
had given him much of the weatherbeaten look of a veteran , which ,
有 给定 他 很多 的 这 饱经风霜 看 的 一个 老将 , 哪个 ,
[ˌædɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːmbər][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪdʒ] , [kɔːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət]
added to the sombre gravity of his visage , caused him to present , at
额外 到 这 阴沉 重力 的 他的 面容 , 导致 他 到 展示 , 在
[ðə; ði][fɜːrst][saɪt] ,
the first sight ,
这 第一的 视线 ,

他面容阴沉庄重，更增添了几分肃穆之感，使他第一眼看上去就给人一种.....

[ðə; ði][əˈpɪərəns][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfɔːrti][ˈjɪrz][ɔːr][mɔːr] .
the appearance of a man of forty years or more .
这 外貌 的 一个 男人 的 四十 年 或者 更多的 .
[ˌlʊkɪŋ][ˈlʌvɪŋ][ˈfɔːrti][ˈjɪrz][ɔːr][mɔːr] .
看起来像四十岁以上的男人。

[hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌski][red][klɒːθ] , [pædɪd][ˈɪntuː] - , [wɪð; wɪθ][bæk]
His garments were of a dusky red cloth , padded into escaupil , with back
他的 服装 是 的 一个 昏暗 红色的 布 , 带衬垫 进入 - , 和 后退
[ænd; ənd][breɪst] - [ˈpiːsɪz][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
and breast - pieces of iron ,
和 胸部 - 件 的 铁 ,

他的衣服是用暗红色布料制成的，衬垫成马尾状，背部和胸前有铁制护片。

[ˈoʊvər][wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɔːŋ][kləʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃɔːklət][ˈkʌlər] , [wel][imˈbrɔɪdəd] , [ænd; ənd] ,
over which was a long cloak of a chocolate colour , well embroidered , and ,
超过 哪个 曾是 一个 长的 披风 的 一个 巧克力 颜色 , 出色地 绣花 , 和 ,
[ˌwɛlɪnɪtʃ][ˈtʃɔːklət][ˈkʌlər] ,
外面罩着一件巧克力色的长斗篷，上面绣着精美的图案，

[ðəʊ][mʌtʃ][wɔːrɪn][ænd; ənd][ˈtaːnɪʃt] , [ˈɑːbvɪəsli][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][suːt] .
though much worn and tarnished , obviously a holiday suit .
尽管 很多 磨损 和 失去光泽 , 明显地 一个 假期 套装 .
[ˌsɪnθəʊ][ˈwɔːrɪn][ˈhɑːlədeɪ][suːt] .
虽然磨损严重，褪色褪色，但显然是一件度假西装。

[tuː; tə][ðɪːz][wɜːr; wər][ˌædɪd][ə; eɪ][blæk][ˈvelvɪt][hæt] , [ˈɔːnəmentɪd][wɪð; wɪθ][θriː][fləˈmɪŋɡəʊ]
To these were added a black velvet hat , ornamented with three flamingo
到 这些 是 额外 一个 黑色的 天鹅绒 帽子 , 装饰 和 三 火烈鸟
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,

此外，还增加了一顶黑色天鹅绒帽子，上面装饰着三根火烈鸟羽毛。

[ˈstraɪkɪŋ][ʌp][laɪk][ðə; ði][pɔɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪdnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmed(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ,
striking up like the points of a trident , with the medal of a saint ,
引人注目 向上 喜欢 这 积分 的 一个 三叉戟 , 和 这 勋章 的 一个 圣 ,
[ˌsɪnθəʊ][ˈwɔːrɪn][ˈhɑːlədeɪ][suːt] .
像三叉戟的尖角一样刺击，手持圣人的奖章

[ˈruːdli][rɔːt][ɪn][ɡoʊld] , [ˈhæŋɪŋ][bɪˈniːθ][ðəm; ðəm] .
rudely wrought in gold , hanging beneath them .
粗鲁地 锻 在 金子 , 绞刑 下面 他们 .
[ˌrʊdli][ˈwɔːrɪn][ˈhɑːlədeɪ][suːt] .
用黄金粗略雕刻而成，悬挂在它们下方。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbrɔ:ni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspresɪv] ;

His person was brawny , his face full and inexpressive ;
他的 人 曾是 强壮的 , 他的 脸 满的 和 不善表达的 ;

他身材魁梧，面容饱满而表情冷漠；

[hɪz; ɪz] [dʌl] [greɪ] [aɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔ:r]

his dull grey eyes indicated nothing but simplicity and absence of mind , or
他的 乏味的 灰色的 眼睛 表明的 没有什么 但 简单 和 缺席 的 头脑 , 或者

[ˈræðər] [ɪnəˈtentɪvnɪs] ;

rather inattentiveness ;
相当 注意力不集中 ;

他那双暗淡的灰色眼睛除了单纯和心不在焉，或者更确切地说是漫不经心之外，什么也看不出来；

[ænd; ənd][aɪˈti:][rɪˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈska:rz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwu:ndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and it required the presence of many scars of several wounds on his
和 它 必需的 这 在场 的 许多 疤痕 的 一些 伤口 在 他的

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance ,
面容 ,

而且，他的脸上必须有许多伤疤，这些伤疤是由多处伤口造成的。

[tu:; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðæt] [ˈbə:nəl] [ˈæktʃuəli] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər]

to convince a stranger that Bernal actually possessed the fortitude to encounter
到 说服 一个 陌生人 那 伯纳尔 实际上 拥有 这 坚韧 到 遇到

[sʌtʃ] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .

such badges of honour .
这样的 徽章 的 荣誉 .

让陌生人相信贝尔纳确实有勇气面对这样的荣誉勋章。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [tred] ,

He approached the group with a heavy and indolent tread ,
他 接近 这 团体 和 一个 重的 和 懒惰的 踏 ,

他迈着沉重而懒散的步伐向人群走来。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv][ˈmæg,weɪ][ˈpeɪpər] ,

bearing in his hand a bundle of leaves of maguey paper ,
轴承 在 他的 手 一个 捆 的 树叶 的 龙舌兰 纸 ,

他手里拿着一捆龙舌兰纸叶，

[sʌtʃ] [æz; əz] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [ˈkra:nɪklɜ:z] [ʌv; əv]

such as served the purposes of the native painters and chroniclers of
这样的 作为 服务 这 目的 的 这 本国的 画家 和 编年史家 的

[ˈɑ:nəˌwɑ:k] ,

Anahuac ,
阿纳瓦克 ,

例如，它服务于阿纳瓦克当地画家和编年史家的目的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪn][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [məˈtɪriəl] .

and with which he was fain to supply the want of a better material .
和 和 哪个 他 曾是 欣然 到 供应 这 想 的 一个 更好的 材料 .

他很乐意用这种方式来弥补缺少更好材料的不足。

" [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] , [seɪˈnjɜ:r] [ɪnmɔ:tələdəd] ? " [kraɪd] [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ][di:][ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] ,

" Dost thou hear , señor Inmortalidad ? " cried Don Francisco de Guzman ,
" 多斯特 你 听到 , 先生 不朽 ? " 哭 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼 ,

“你听到了吗，不朽者先生？”唐·弗朗西斯科·德·古兹曼喊道，

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)] [ˈænəlist] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [səˈri:nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] ; " [ɑːrt] [ðəʊ] [def]
as the martial annalist took his seat serenely among the Castilians ; " art thou deaf
作为 这 武术 年鉴 采取 他的 座位 平静地 之中 这 卡斯蒂利亚人 ; " 艺术 你 聋
 , [dʌm] ,
 , **dumb** ,
 , 哑的 ,

当这位军事史学家平静地在卡斯蒂利亚人中间落座时；“你是聋子、哑巴吗？”

[ɔːr] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðəɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈɑːnsə] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ]
or still wrapt in thy seventh heaven , that thou answerest not a word to my
或者 仍然 包裹 在 你的 第七 天堂 , 那 你 答案 不是 一个 单词 到 我的
[sæljəˈteɪjənz] ?
salutations ?
问候 ?

还是沉浸在你的第七重天堂里，以至于对我的问候不予回应？

[zaʊndz] , [mæn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [ðɪː] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] . "
Zounds , man , I will not ask thee a second time . "
声波 , 男人 , 我 将要 不是 问 你 一个 第二 时间 . "

天哪，老兄，我不会再问你第二遍了。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [wɪl] ? " [sed] [ˈbəːnəl] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][em ˈiː] ,
" **What is your will ? " said Bernal Diaz , " what will you have of me ,**
" 什么 是 你的 将要 ? " 说 伯纳尔 迪亚兹 , " 什么 将要 你 有 的 我 ,
[seɪnjɔːrez] ?
señores ?
先生们 ?

“你们的遗嘱是什么？”贝尔纳尔·迪亚兹说，“先生们，你们想要我做什么？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [sərˈveɪɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [wʌŋ][æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **he repeated , surveying each member of the group , one after the other .**
" 他 重复 , 测量 每个 成员 的 这 团体 , 一 后 这 其他 .

他一边重复着，一边将目光依次扫过小组中的每个成员。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
" **I did think that this being a day of license and rejoicing to so many of**
" 我 做过 思考 那 这 存在 一个 天 的 执照 和 欢欣鼓舞 到 所以 许多 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“我确实认为，对于我们很多人来说，今天是一个放纵和欢庆的日子，

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
I might have an opportunity , not often in my power ,
我 可能 有 一个 机会 , 不是 经常 在 我的 力量 ,

我或许会有一个机会，虽然这并非我经常能把握的机会。

[ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][duː] ,
of putting down some things in my journal which it will be well to do ,
的 推杆 向下 一些 事物 在 我的 杂志 哪个 它 将要 是 出色地 到 做 ,

把一些事情记在日记里，这样做很有必要。

[brɪfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
before setting out on the circuit of the lake ,
前 环境 出去 在 这 电路 的 这 湖 ,

在开始环湖徒步之前，

[wer'ɪn] [ðer; ðər] [meɪ] ['hæpən] [sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [maɪ] ['meməri]
wherein **there** **may** **happen** **some** **passages** **to** **drive** **from** **my** **memory**
其中 那里 可能 发生 一些 段落 到 驾驶 从 我的 记忆
[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [rɪ'kɔːrdɪd] .
those **which** **are** **not** **yet** **recorded** .
那些 哪个 是 不是 然而 记录 .

其中可能会出现一些段落从我的记忆中消失，而这些段落尚未被记录下来。

[bʌt; bət] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːkt] [laʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ]
But , **by** **my** **faith** , **you** **have** **talked** **loud** **and** **much** , **and** **so** **disturbed** **my**
但 , 经过 我的 信仰 , 你 有 谈话 大声 和 很多 , 和 所以 不安 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但是，凭我的信仰，你大声喧哗，说了很多话，扰乱了我的心神。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [bɔːst] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
that **I** **have** **entirely** **lost** **some** **things** **I** **intended** **to** **say** .
那 我 有 完全 丢失的 一些 事物 我 故意的 到 说 .

我完全忘记了一些我原本想说的话。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['lðər] [pleɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ,
I **would** **to** **heaven** **you** **would** **find** **some** **other** **place** **to** **your** **liking** ,
我 会 到 天堂 你 会 寻找 一些 其他 地方 到 你的 喜欢 ,

我真希望你能找到其他你喜欢的地方。

[ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "
and **leave** **me** **alone** **for** **a** **few** **hours** . "
和 离开 我 独自的 为了 一个 很少 小时 . "

让我一个人待几个小时。

" [waɪ] , [ðəʊ] ['ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] ! " [sed] ['gʌzmən, 'guːz,mɑːn] , " [ɪf] [ðəʊ] [laɪk] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
" Why , thou infidel ! " said Guzman , " if thou likest not our company ,
" 为什么 , 你 异教徒 ! " 说 古兹曼 , " 如果 你 最喜欢 不是 我们的 公司 ,

“你这异教徒！”古兹曼说道，“如果你不喜欢我们，

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [liːv] [aɪ 'tiː] ?
why **dost** **thou** **not** **leave** **it** ?
为什么 朋友 你 不是 离开 它 ?

你为什么不开呢？

[dʌst] [ðəʊ] [fər'get] [ðəʊ] [hæst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ?
Dost **thou** **forget** **thou** **hast** **the** **power** **of** **locomotion** ?
多斯特 你 忘记 你 哈斯特 这 力量 的 运动 ?

你难道忘记了你拥有行动的能力吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [brɪ'fɔːr] [ðəʊ] - [ðiː] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [legz] ?
Wilt **thou** **wait** **for** **us** **to** **depart** **before** **thou** **bethinkest** **thee** **of** **thine** **own** **legs** ?
枯萎 你 等待 为了 我们 到 离开 前 你 - 你 的 你的 自己的 腿 ?

你难道要等我们离开后才想起自己的腿吗？

[ˈleɪdi] !
By'r **lady** !
拜尔 女士 !

拜尔女士！

[ðəʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ðəɪ] ['sensɪz] ! "
thou **art** **not** **yet** **in** **thy** **senses** ! "
你 艺术 不是 然而 在 你的 感官 ! "

你还没清醒过来！

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ə'brʌptli] ,
" **By my faith , so I can ! " said the historian , abruptly ,**
" 经过 我的 信仰 , 所以 我 能 ! " 说 这 历史学家 , 突然 ,
“凭我的信仰, 我就可以! ”历史学家突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] : " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk]
as if the idea had just entered his mind : " I will go down to the lake
作为 如果 这 主意 有 只是 进入 他的 头脑 : " 我 将要 去 向下 到 这 湖
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

仿佛这个念头刚刚闪入他的脑海: “我要去湖边,
[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [draʊn] [jɔr; jər] ['vɔɪsɪz] .
where the sound of the waves will drown your voices .
在哪里 这 声音 的 这 波浪 将要 溺水 你的 声音 .

海浪声会淹没你们的声音。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət]
There is something encouraging to contemplation in the dashing of water ; but
那里 是 某物 鼓励 到 沉思 在 这 帅气的 的 水 ; 但
[æz; əz][fɔ:r; fər][menz] ['vɔɪsɪz] ,
as for men's voices ,
作为 为了 男士 声音 ,

拍打水面的声音令人心生沉思; 但至于人声,

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [wel] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
I could never think well , when they were within hearing .
我 可以 绝不 思考 出色地 , 什么时候 他们 是 之内 听力 .
只要他们在我听见的地方, 我就无法好好思考。

[aɪ][beg][jɔr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [ɔ:l] , [ser'njɔ:rez] : [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] . "
I beg your pardon , all , señores : I will go down . "
我 求 你的 赦免 , 全部 , 先生们 : 我 将要 去 向下 . "

各位先生, 请原谅, 我这就下去。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[wen] [hɪr] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [fu:lz] ,
when here are four fools ,
什么时候 这里 是 四 傻瓜 ,

这里有四个傻瓜,

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [ɔ:r][soʊ]
who are in the humour of listening to thee for some seven minutes , or so
WHO 是 在 这 幽默 的 聆听 到 你 为了 一些 七 分钟 , 或者 所以
?
?
?

谁有心情听你讲七分钟左右?

[eɪ] , [mæn] , [tu:; tə][ðəɪ] ['kreɪzi] ['krɒnɪklz] !
ay , man , to thy crazy chronicles !
哎 , 男人 , 到 你的 疯狂的 编年史 !

哎呀, 伙计, 去追寻你那疯狂的编年史吧!

[wen] [wɪlt] [ðəʊ] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['ɔ:diəns] ?
When wilt thou expect such another audience ?
什么时候 枯萎 你 预计 这样的 其他 观众 ?

你何时才能再遇到这样的观众?

[lɒʊ][ju:; jʊ] , [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] - [hæz; həz] [dɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər]
Lo you , the señor Camarga has desired to be made acquainted with your
洛 你 , 这 先生 - 有 想要的 到 是 制成 熟人 和 你的
[lɜ:rnɪd] [lu:kjə'breɪfənz] .
learned lucubrations .
学习 沉思 .

瞧，卡马加先生很想了解您渊博的学识。

[kʌm] , [stɜ:r] ; [ˈoʊpən][ðai] [lɪps] , [ɪg'zɔ:lt] [ðar'self] , [waɪl] [ðau] [ɑ:rt][ə'laɪv] ; [fɔ:r; fər]['æftər] [deθ] ,
Come , stir ; open thy lips , exalt thyself , while thou art alive ; for after death ,
来 , 搅拌 ; 打开 你的 嘴唇 , 崇高 你自己 , 尽管 你 艺术 活 ; 为了 后 死亡 ,
来吧，振作起来；张开你的嘴唇，趁你还活着的时候高举自己；因为死后，
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [ðau] [wɪlt] [sli:p] [ɪn] ['kɒb,webz] . "
there is no saying how short a time thou wilt sleep in cobwebs ."
那里 是 不 说 如何 短的 一个 时间 你 枯萎 睡觉 在 蜘蛛网 . "

谁也无法预知你会在蛛网中沉睡多久。

" [ju:; jʊ][dʒɪr][em 'i:] , [seɪ'njɔ:r]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ; [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]
" **You jeer me , señor Guzman ; you laugh at me , gentlemen ,** " **said the**
" 你 嘲笑 我 , 先生 古兹曼 ; 你 笑 在 我 , 先生们 , " 说 这
[ˈsoʊldʒər] , [ˈɡreɪvli] ;
soldier , gravely ;
士兵 , 严重地 ;

“你们嘲笑我，古兹曼先生；你们取笑我，先生们，”士兵严肃地说；

" [ænd; ænd] [ðer'baɪ] [ju:; jʊ][du:] [jɔ:r'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] , [mʌt] [rɔ:ŋ] .
" **and thereby you do yourselves , as well as me , much wrong .**
" 和 从而 你 做 你们自己 , 作为 出色地 作为 我 , 很多 错误的 .

“这样一来，你们不仅害了自己，也害了我。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Is it so great a thing for a soldier to write a history ?
是 它 所以 伟大的 一个 事物 为了 一个 士兵 到 写 一个 历史 ?

士兵撰写历史是一件多么了不起的事吗？

[ðə; ði]['væliənt]['dʒu:ljəs] ['sɪzər] [ʌv; əv] [roʊm] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ækʃnz]
The valiant Julius Cæsar of Rome recorded , with his own hand , his great actions
这 英勇 尤利乌斯 凯撒 的 罗马 记录 , 和 他的 自己的 手 , 他的 伟大的 行动
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

罗马英勇的尤利乌斯·凯撒亲笔记录了他法国的丰功伟绩。

['brɪt(ə)n] , [ænd; ænd]['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [kæ'sti:l] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ;
Britain , and our own Castile , as I know full well ;
英国 , 和 我们的 自己的卡斯蒂利亚 , 作为 我 知道 满的 出色地 ;

英国，还有我们自己的卡斯蒂利亚，我对此非常了解；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] [bʊk] ;
for when I was a boy at school , I saw the very book ;
为了 什么时候 我 曾是 一个 男生 在 学校 , 我 锯 这 非常 书 ;

因为我小时候在学校的时候，就见过这本书；

[ænd; ænd] ['sa:ri] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [dɪ'naɪd] [em 'i:] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and sorry I am that the poverty of my parents denied me such instruction ,
和 对不起 我 是 那 这 贫困 的 我的 父母 否认 我 这样的 操作说明 ,

我很遗憾，由于父母贫困，我没能接受这样的教育。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnəɪbld] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
as might have enabled me to read it .
作为 可能 有 已启用 我 到 读 它 .

或许那样我就能读到它了。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒoʊ'si:fəs] , [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['kæptɪn] , [hu:] [roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , there was Josephus , the Jewish Captain , who wrote a history of the
然后 , 那里 曾是 约瑟夫斯 , 这 犹太人 队长 , WHO 写道 一个 历史 的 这
[fɔ:l] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
fall of Jerusalem ,
落下 的 耶路撒冷 ,

然后, 还有犹太统帅约瑟夫斯, 他撰写了耶路撒冷陷落的历史。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [pri:st] .
as I have heard from a learned priest .
作为 我 有 听到 从 一个 学习 牧师 .

正如我从一位博学的牧师那里听到的。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [gri:k] ['soʊldʒərz] , [hu:] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Besides , there were many Greek soldiers , who did the same thing , as I have
除了 , 那里 是 许多 希腊语 士兵 , WHO 做过 这 相同的 事物 , 作为 我 有
[bɪn] [toʊld] ;
been told ;
到过 讲述 ;

此外, 据我所知, 还有许多希腊士兵也做了同样的事情;

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] . "
but I never knew much concerning them ."
但 我 绝不 知道 很多 有关 他们 . "

但我对他们了解甚少。

" [ænd; ænd][hæst] [ðəʊ] [ðə; ði]['vænətɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['sɪzər] ? " [kraɪd] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
" **And hast thou the vanity to talk of Julius Caesar ?** " **cried Guzman ,**
" 和 哈斯特 你 这 虚荣 到 讲话 的 尤利乌斯 凯撒 ? " 哭 古兹曼 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你竟有胆量谈论尤利乌斯·凯撒？”古兹曼笑着喊道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['staʊtli] ; " [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] ['meni] ['bætlz] ,
" **Why not ?** " **said the soldier , stoutly ;** " **I have fought almost as many battles ,**
" 为什么 不是 ? " 说 这 士兵 , 坚定地 ; " 我 有 战斗 几乎 作为 许多 战斗 ,
" 为什么不呢? " 士兵坚定地说, “我参加过的战斗也几乎一样多。”

[ænd; ænd][aɪ] ['wɔ:rənt] [em 'i:] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] ;
and I warrant me , my heart is as strong ;
和 我 保证 我 , 我的 心 是 作为 强的 ;

我向自己保证, 我的心脏同样坚强;

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][maɪ] [fert] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [kə'mændər] ,
and were it my fate to be a general and commander ,
和 是 它 我的 命运 到 是 一个 一般的 和 指挥官 ,

如果我命中注定要成为一名将军和指挥官,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtən] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] , [æz; əz] [wel]
instead of a poor soldier of fortune in the ranks , I could myself , as well
反而 的 一个 贫穷的 士兵 的 财富 在 这 排名 , 我 可以 我 , 作为 出色地
[æz; əz] [ə'hʌðər] ,
as another ,
作为 其他 ,

与其做一个穷苦的雇佣兵, 我不如让自己, 以及另一个人,

[li:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ði:z] ['mɪstɪvəs] ['meksɪkənz] ; [hu:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][swɔ:rn] ,
lead you through these mischievous Mexicans ; who , I will be sworn ,
带领 你 通过 这些 恶作剧 墨西哥人 ; WHO , 我 将要 是 宣誓 ,

带你穿过这些调皮捣蛋的墨西哥人; 我发誓,

还有三拨兵丁九十二虎之力为了云时印度往站。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mɔːr] ['biːtɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn] [gets]
and , as I may say , at the expense of more beating than one gets
 和 , 作为 我 可能 说 , 在 这 费用 的 更多的 殴打 比 一 获得
 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] .
from the schoolmaster .
 从 这 校长 .

而且，恕我直言，代价是挨的打比老师打的还多。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl]
Nevertheless , **I** **flatter** **myself** , **that** **what** **I** **write** **will** **be** **good** , **because** **it** **will**
 尽管如此 , 我 奉承 我 , 那 什么 我 写 将要 是 好的 , 因为 它 将要
 [biː; bi] [truː] ;
be **true** ;
 是 真的 ;

然而, 我自认为我写的东西会很好, 因为它是真实的;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ei 'em] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][nɑːt][ə; ei]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɪstənt] [neɪʃəns] [ɔːr][ʌv; əv][pæst]
for this which I am writing , is not a history of distant nations or of past
 为了 这 哪个 我 是 写作 , 是 不是 一个 历史 的 遥远 国家 或者 的 过去的
 [rɪ'vents] ,
events ,
 活动 ,

我所写的, 并非遥远国家的历史, 也不是过去事件的历史。

[nɔːr][ɪz][,aɪ'tiː] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][veɪn] ['revərɪz] [ænd; ɪnd] [kən'dʒektʃəz] ,
nor is it composed of vain reveries and conjectures ,
 也不 是 它 由 的 徒劳 遐想 和 猜想 ,
 它并非由虚妄的幻想和臆测构成,

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [raɪts] [ʌv; əv]['fɔːrmər][ˈeɪdʒɪz] .
such as fill the pages of one who writes of former ages .
 这样的 作为 充满 这 页面 的 一 WHO 写 的 以前的 年龄 .

例如，那些书写古代历史的人的文字就充满了这些文字。

[aɪ]	[rɪˈleɪt]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ][eɪˈem][æən; ən]	[aɪ]	-	[ˈwɪtnəs]	,	[ænd; ənd]	[na:t][ˈaɪd(ə)l]	[rɪˈpɔ:rts]			
I	relate	those	things	of	which	I	am	an	eye	-	witness	,	and	not	idle	reports
我	涉及	那些	事物	的	哪个	我	是	一个	眼睛	-	证人	,	和	不是	闲置的	报告

[ænd; ənd] [ˈhɪrseɪ] .

and	hearsay	.
和	传闻	.

我只讲述我亲眼所见的事情，而不是空洞的传闻和道听途说。

[tru:θ] [ɪz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)] .

Truth is sacred and very valuable .

真相 是 神圣 和 非常 有价值的 .

真理是神圣的，也是非常宝贵的。

[ɪn] ['fju:tər] [deɪz] , [wen] [men] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

In future days , when men come to make histories of our acts in this land ,
 在 未来 天 , 什么时候 男人 来 到 制作 历史 的 我们的 行为 在 这 土地 ,
 将来, 当人们书写我们在这片土地上的所作所为时,
 [ðer; ðər][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [drɔ:;] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em ˈi:; ,
 their histories will be good , because they will draw them from me ,
 他们的 历史 将要 是 好的 , 因为 他们 将要 画 他们 从 我 ,
 他们的历史会很精彩 因为他们会从我这里汲取灵感

[ænd; ʌnd][nɑ:t][frʌm; frəm] [ðʊs] [veɪn] [hɪstɔ:'rɪə:grəfə] [hu:] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and not from those vain historiographers who stay at home ,

和 不是 从 那些 徒劳 历史学家 WHO 停留 在 家 ,

而不是那些待在家里的虚荣历史学家们所写的那样。

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdistəns] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and write down all the lies that people at a distance may say of us .
和 写 向下 全部 这 谎言 那 人们 在 一个 距离 可能 说 的 我们 .
把远方的人对我们说的所有谎言都写下来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [bʊk] , [wen] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [ˈtrezəri] [tu:; tə]
This is a good thing , and will make my book , when finished , a treasury to
这 是 一个 好的 事物 , 和 将要 制作 我的 书 , 什么时候 完成的 , 一个 财政部 到
[men] ;
men ;
男人 ;
这是一件好事，我的书完成后将成为人类的宝贵财富；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [tu:; tə] [jɔ: r'selvz] , [aɪ 'ti:]
but what is better , and what should make it noticeable to yourselves , it
但 什么 是 更好的 , 和 什么 应该 制作 它 显 到 你们自己 , 它
[wɪl] [nɔ:t] ,
will not ,
将要 不是 ,
但是，更好的东西是什么？ 什么应该让你们自己注意到？ 你们却不会注意到。

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] , [seɪ] , - [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ]['kɔ:tes] [dɪd] [ðɪs] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈmaɪti]
like other histories , say , ' The great hero Cortes did this , ' and ' the mighty
喜欢 其他 历史 , 说 , - 这 伟大的 英雄 科尔特斯 做过 这 , - 和 - 这 强大的
[kə'mændər] [dɪd] [ðæt] ,
commander did that ,
指挥官 做过 那 ,
就像其他历史著作一样，比如“伟大的英雄科尔特斯做了这件事”，“强大的指挥官做了那件事”。

- [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [wʌn] [mæn] [ə'loʊn] ;
' giving all the glory to one man alone ;
- 给予 全部 这 荣耀 到 一 男人 独自的 ;
将所有荣耀都归于一个人；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tʃɪ:vmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hu:]
but it will record our achievements in such a way as to show who
但 它 将要 记录 我们的 成就 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 WHO
[pər'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] ,
performed them ,
执行 他们 ,
但它会以这样的方式记录我们的成就，从而显示是谁完成了这些成就。

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [ðæt] - [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][di:]
relating that ' this thing was done by the Señor Don Francisco de
相关 那 - 这 事物 曾是 完毕 经过 这 先生 大学教师 弗朗西斯科 德
[ˈɡʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ,
据称“这件事是弗朗西斯科·德·古斯曼先生所为”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈsoʊldʒər][nɑ:jɑ:rə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][maɪ'self] , [ˈbə:nəl] [ˈdi:æz, 'di:ɑ:z]
and this by the valiant soldier Najara , and this by myself , Bernal Diaz
和 这 经过 这 英勇 士兵 纳贾拉 , 和 这 经过 我 , 伯纳尔 迪亚兹
[del][ˌkæ'sti:ʊ, ˌkæ'stɪloʊ] ,
del Castillo ,
del 卡斯蒂略 ,
这是英勇的士兵纳哈拉所作，这是我本人贝尔纳尔·迪亚斯·德尔·卡斯蒂略所作。

- [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ækts] . " [ˈfɔ:r]]
' and so on , each of us according to our acts . " [4]
- 和 所以 在 , 每个 的 我们 根据 到 我们的 行为 . " [4]
如此等等，我们每个人都按自己的行为受报应。 [4]

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [del] [ˌkæˈsti:ʊʊ, ˌkæˈstɪləʊ] [sez] , [ɪz][dʒʌst] , " [sed] - ;
" **What the worthy Del Castillo says , is just , " said Camarga ;**
" 什么 这 值得 德尔 卡斯蒂略 说道 , 是 只是 , " 说 - ;

卡马加说：“德·卡斯蒂略先生说的话是正确的。”

" [ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bi:; bi] [ˈelɪɡənt] [ɔ:r] [ʌnˈpɑ:lɪft] , [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
" **and whether his history be elegant or unpolished , he should be**
" 和 无论 他的 历史 是 优雅的 或者 未经打磨的 , 他 应该 是
[ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [aɪ ˈti:] .
encouraged to continue it .
鼓励 到 继续 它 .

“无论他的历史是优美的还是粗糙的，都应该鼓励他继续写下去。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pərˈfɔ:rmd] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə]
For my own part , I shall be glad when I have performed anything worthy to
为了 我的 自己的 部分 , 我 将 是 高兴的 什么时候 我 有 执行 任何事物 值得 到
[bi:; bi] [prɪˈzɜ:rɪv] ,
be preserved ,
是 保存完好 ,

就我个人而言，当我做出一些值得被铭记的事情时，我就会感到高兴。

[tu:; tə] [nʊʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

知道，

[wi:; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [si:] [ðæt][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz][nɑ:t]
we have with us a man who will see that the credit of the act is not
我们 有 和 我们 一个 男人 WHO 将要 看 那 这 信用 的 这 行为 是 不是
[bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] .
bestowed upon another .
授予 之上 其他 .

我们身边有一位能够确保这项功劳不会落到别人头上的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [stænd] [mʌt] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [seɪˈnjɔ:r] ,
And , in this frame of mind , I will stand much indebted to the good señor ,
和 , 在 这 框架 的 头脑 , 我 将要 站立 很多 负债累累 到 这 好的 先生 ,
在这种心情下，我将对这位善良的先生感激不尽。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [wʌns] ,
if he will permit me at once ,
如果 他 将要 允许 我 在 一次 ,
如果他能立刻允许我这样做的话，

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈvents] ,
to be made acquainted with the true relation of certain events ,
到 是 制成 熟人 和 这 真的 关系 的 肯定 活动 ,
了解某些事件的真实情况，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [jet] [fəˈmɪliər] . "
with which I am not yet familiar . "
和 哪个 我 是 不是 然而 熟悉的 . "
我对此还不熟悉。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [ˈbə:nəl] [ˈdi:;æz, ˈdi:;ɑ:z] , [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv]
" **What will you have ? " said Bernal Diaz , much gratified by this proof of**
" 什么 将要 你 有 ? " 说 伯纳尔 迪亚兹 , 很多 满意 经过 这 证明 的
[æprəˈbeɪf(ə)n] .
approbation .
赞许 .

“你们想要什么？”贝尔纳尔·迪亚兹说道，他对这种认可感到非常满意。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][[noʊ] [veɪn] [fæbrɪ'keɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
" **You shall hear the truth , and no vain fabrication ; for I call heaven to**
" 你 将 听到 这 真相 , 和 不 徒劳 制造 ; 为了 我 称呼 天堂 到
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ;

你们将听到真理，而不是虚妄的谎言；我以天为证，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [eɪ'men,ɑː'men][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]
and I say Amen to it , that I have related nothing which , being an
和 我 说 阿门 到 它 , 那 我 有 有关的 没有什么 哪个 , 存在 一个
[aɪ] - [ˈwɪtnəs] ,
eye - witness ,
眼睛 - 证人 ;

我对此表示赞同，我作为目击证人所讲述的一切，都是真实的。

[aɪ][duː][[nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [ɔːr] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['meni] [ˈʌðər] ,
I do not know to be true ; or which , having the testimony of many others ,
我 做 不是 知道 到 是 真的 ; 或者 哪个 , 拥有 这 见证 的 许多 其他的 ,
is
我不知道这是真是假；或者，鉴于许多其他人的证词，

[ˈæktər] [ænd; ənd] ['lʊkɜːz] - [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz]
actors and lookers - on , to the same , I have not good reason to believe , is
演员 和 外貌 - 在 , 到 这 相同的 , 我 有 不是 好的 原因 到 相信 , 是
[truː] .
true .
真的 .

对于演员和旁观者而言，情况确实如此，我没有充分的理由相信这一点。

[wʌt] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [seɪ'njɔːr] - ?
What , then , will you have , señor Camarga ?
什么 , 然后 , 将要 你 有 , 先生 - ?

那么，卡马加先生，您想要什么呢？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] ['bæt(ə)l][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ?
Is there any particular battle you choose to be informed of ?
是 那里 任何 特别的 战斗 你 选择 到 是 知情的 的 ?

您是否特别想了解某场战役？

[pər'hæps] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæptər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , ['rɪt(ə)n]
Perhaps , I had better begin with the first chapter , which I have here , written
也许 , 我 有 更好的 开始 和 这 第一的 章 , 哪个 我 有 这里 , 书面
[aʊt][ɪn] [fʊl] ,
out in full ,
出去 在 满的 ,

或许，我最好还是从第一章开始，我已经把第一章全文写好了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] — "
and which — "
和 哪个 — "

以及——

" ['faɪər] ! " [kraɪd] ['gʌzˌmən, 'guːz, mɑːn] , ['staːtɪŋ] [ʌp] , " [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] ?
" **Fire ! " cried Guzman , starting up , " will you drive us away ?**
" 火 ! " 哭 古兹曼 , 开始 向上 , " 将要 你 驾驶 我们 离开 ?

“着火了！”古兹曼喊道，发动了车子，“你们能把我们赶走吗？”

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:l] ? " **do you think we will swallow all ?** "

做 你 思考 我们 将要 吞 全部 ? "

你觉得我们会全部吞下吗？

" [ri:d] [ðæt] [tʰæptər] , " [sed] [nɑ:ʤɑ:rə] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] **Read that chapter , said Najara , in which you celebrate the exploits of the** "

" 读 那 章 , " 说 纳贾拉 , " 在 哪个 你 庆祝 这 漏洞 的 这

[seɪ'njɔ:r] [ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] . " **señor Guzman** . " "

先生 古兹曼 . "

“读读那一章,”纳贾拉说,“那一章里颂扬了古兹曼先生的丰功伟绩。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] ['di:æz, 'di:ɑ:z] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , **I have not , said Diaz , with much simplicity** , "

" 我 有 不是 , " 说 迪亚兹 , 和 很多 简单 ,

“我没有,”迪亚兹简单地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] . " **I have not yet had occasion to come to Don Francisco** . "

" 我 有 不是 然而 有 场合 到 来 到 大学教师 弗朗西斯科 . "

“我还没有机会去拜访唐·弗朗西斯科。”

" [hɪr] ! " [kraɪd] [vi:lɑ:'fæənə] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kævə'lɪr] , **Hear ! cried Villafana , clapping his hands with admiration , in which the cavalier** , "

" 听到 ! " 哭 维拉法纳 , 鼓掌 他的 双手 和 钦佩 , 在 哪个 这 骑士 ,

"听!"维拉法纳一边拍手赞叹,一边喊道, 骑士们.....

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'dɪgnənt] , [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][dʒɔɪn] . **after looking a little indignant , thought fit to join** . "

后 寻找 一个 小的 愤怒 , 想法 合身 到 加入 .

他面露几分愤慨,觉得应该加入。

" [ən'les] [ɪn'di:d] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] **Unless indeed , continued the historian , I should have resolved to relate the** "

" 除非 的确 , " 持续 这 历史学家 , " 我 应该 有 已解决 到 涉及 这

[ˈkwɑ:rəl] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , **quarrel betwixt his favour** ,

争吵 中间 他的 偏爱 ,

“除非,”历史学家继续说道,“我本应该把他的恩惠与争吵一并讲述出来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɔ:rnɪt] [ˈlɜ:mə] , ([hu:m] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [teɪk] [tu:; tə][ɪts] [rest] ; **and the young cornet Lerma , (whom may heaven take to its rest** ;

和 这 年轻的 角膜 勒尔马 , (谁 可能 天堂 拿 到 它是 休息 ;

还有年轻的短号手勒尔马(愿他安息于上天)。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .) **for there were some good things in the young man .**)

为了 那里 是 一些 好的 事物 在 这 年轻的 男人 .)

因为这个年轻人身上也有一些优点。)

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [fju:d] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][bəʊθ] , **But as to this feud , I thought it better for the honour of both** ,

但 作为 到 这 世仇 , 我 想法 它 更好的 为了 这 荣誉 的 两个都 ,

但就这场恩怨而言,我认为为了双方的荣誉,最好还是不要这样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪs'preɪz] , **as well as of another , whom I do not desire to mention with dispraise** ,

作为 出色地 作为 的 其他 , 谁 我 做 不是 欲望 到 提到 和 贬义 ,

还有另一个人,我不想贬低他,

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃəd; ʒəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] . "
that the matter should be forgotten . "
那 这 事情 应该 是 被遗忘的 . "

这件事应该被遗忘。

" [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , " [sed] [ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ˈæspekt] .
" Put it down , if thou wilt , " said Guzman , with a stern aspect .
" 放 它 向下 , 如果 你 枯萎 , " 说 古兹曼 , 和 一个 船尾 方面 .
“如果你愿意，就把它放下吧。”古兹曼神情严肃地说。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈeɪm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈspʊkən]
" What I have done , I have done ; and I shame not to have it spoken
" 什么 我 有 完毕 , 我 有 完毕 ; 和 我 耻辱 不是 到 有 它 说
.
.
.

“我所做的事，我已经做了；我羞于不去说出来。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [juːθ] ,
If I did not kill the youth ,
如果 我 做过 不是 杀 这 青年 ,

如果我没有杀害那个年轻人，

[ˈnevər] [bɪˈliːv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ;
never believe me if it was not out of pity for his years ;
绝不 相信 我 如果 它 曾是 不是 出去 的 遗憾 为了 他的 年 ;

如果不是出于对他的年纪的怜悯，你千万不要相信我；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ˈkɔːtes] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
and out of regard to Cortes , with whom he was a favourite .
和 出去 的 看待 到 科尔特斯 , 和 谁 他 曾是 一个 最喜欢的 .

并且出于对科尔特斯的尊重，因为他是科尔特斯最喜爱的将领。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡrævəti] ,
" At these words , which were delivered with the greatest gravity ,
" 在 这些 字 , 哪个 是 发表 和 这 最 重力 ,

“这些话语掷地有声，掷地有声，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɑːn] [frən'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
the historian raised his eyes to Don Francisco , and regarded him , for a
这 历史学家 提高 他的 眼睛 到 大学教师 弗朗西斯科 , 和 认为 他 , 为了 一个
[ˈmʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
moment , with surprise .
片刻 , 和 惊喜 .

历史学家抬起头看向唐·弗朗西斯科，惊讶地看了他一眼。

[ðen] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ˈfeɪvərɪt] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]
Then shaking his head , and muttering the word ' favourite , ' with a voice
然后 摇晃 他的 头 , 和 喃喃自语 这 单词 - 最喜欢的 , - 和 一个 嗓音
[ʌv; əv] [ˌɪŋkrəˈduːləti] ,
of incredulity ,
的 怀疑 ,

然后他摇了摇头，难以置信地嘟囔着“最爱”这个词。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈwʌndər] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
and even wonder , he held his peace ,
和 甚至 想知道 , 他 握住 他的 和平 ,

甚至连疑惑都难以消除，他保持沉默。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ˈlɑːks] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
with the air of one who locks up in his breast a mystery ,
和 这 空气 的 一 WHO 锁 向上 在 他的 胸部 一个 神秘 ,
他带着一种将秘密深藏心底的神情，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] . " **if there be anything in it against the credit of the general** . "

如果 那里 是 任何事物 在 它 反对 这 信用 的 这 一般的 . "

如果其中有任何有损将军名誉的内容。”

" [ɹɔː] ! [wɪlt] [ðəʊ] [bə'feɪ] [em 'iː] [ə'gen] ? " [kraɪd] [viːlɑː'fænə] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɑːn] **" Pshaw ! wilt thou buffet me again ? " cried Villafana , springing up and stamping on** **"** 呸 ! 枯萎 你 自助餐 我 再次 ? " 哭 维拉法纳 , 弹簧 向上 和 冲压 在 [ðə; ði] [ɜːrθ] , **the earth** , 这 地球 ,

“呸！你还要再打我吗？”维拉法纳喊道，跳起来跺了跺脚。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn]['æŋɡər] . **though not in anger** . 尽管 不是 在 愤怒 .

虽然并非出于愤怒。

" [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt][laɪk] ? " **" Dost thou know now what thou art like ? "** " 多斯特 你 知道 现在 什么 你 艺术 喜欢 ? " "

你现在知道自己是什么样的人了吗？

" [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [wɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][stæmp] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] . " **" Like a thorn in the foot , which , the more you stamp , the more it will hurt . "** " 喜欢 一个 刺 在 这 脚 , 哪个 , 这 更多的 你 邮票 , 这 更多的 它 将要 伤害 . " "就像脚上扎了根刺，你越跺脚，就越疼。”

" ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['stuːpɪd][bɔːl] [taɪd][tuː; tə][maɪ][leg] , " [sed] [ðə; ði][.ælgwə'ziːl] , " [wɪt] , **" Rather like a stupid ball tied to my leg , " said the Alguazil , " which ,** " 相当 喜欢 一个 愚蠢的 球 系 到 我的 腿 , " 说 这 阿尔瓜齐尔 , " 哪个 , " "就像一个愚蠢的球绑在我的腿上一样，”阿尔瓜齐尔人说， “

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['merɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [səːvz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] - [weɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] **without any merit of its own , serves but the dead - weight purpose of giving me** 没有 任何 优点 的 它是自己的 , 服务 但 这 死的 - 重量 目的 的 给予 我 [ə; eɪ][dʒɜːrk] , **a jerk** , 一个 混蛋 ,

它本身没有任何优点，唯一的作用就是让我感到恼火。

[tɜːrn][hwɪt[souˈevər; ,wɪt[souˌevər] [wei] [aɪ] [wɪl] . " **turn whichsoever way I will** . " 转动 无论哪一个 方式 我 将要 . "

我愿随心所欲地转向。

" [raɪt] ! " [kraɪd] [nɑːjɑːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [klæpt] [ðə; ði][bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] **" Right ! " cried Najara , with a sneer ; " you have clapped the ball to the** " 正确的 ! " 哭 纳贾拉 , 和 一个 冷笑 ; " 你 有 鼓掌 这 球 到 这 [raɪt] [leg] . **right leg** . 正确的 腿 .

“对！”纳贾拉冷笑着喊道，“你把球拍到了右腿上。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][soʊ] [ʃɑːt] ['ɑːnɪst] [men] . " **We do not so shot honest men** . " 我们 做 不是 所以 射击 诚实的 男人 . "

我们不会这样射杀正直的人。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [liːv] , " [sed] - , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][stɔːrm] , **" Gentlemen , with your leave , " said Camarga , willing to divert the storm ,** " 先生们 , 和 你的 离开 , " 说 - , 愿意的 到 转移 这 风暴 , " "先生们，恕我冒昧，”卡马加说道，他愿意平息这场风暴。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] - [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , " **which it seemed Najara's delight to provoke in the breast of the Alguazil** , " 哪个 它 似乎 - 喜 到 惹 在 这 胸部 的 这 阿尔瓜齐尔 , " [wɪð; wɪθ][jər; jər] [li:v] , **with your leave** , 和 你的 离开 ,

纳贾拉似乎乐于激起阿尔瓜齐尔心中的这种情绪，“恕我直言，

[seɪ'njɔ:rez] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ][kjəri'a:səti] .

señores , I must not be robbed of my curiosity . 先生们 , 我 必须 不是 是 被抢劫 的 我的 好奇心 .

先生们，我的好奇心不容剥夺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][seɪ'njɔ:r][del][.kæ'sti:ʊʊ, .kæ'stɪlʊʊ][tu:; tə] [ri:d] [em 'i:] [sʌtʃ] **It was my purpose to ask the señor del Castillo to read me such** 它 曾是 我的 目的 到 问 这 先生 del 卡斯蒂略 到 读 我 这样的 ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɜ:rn(ə)l][æz; əz] ['tri:tɪd] , **portions of his journal as treated** , 部分 的 他的 杂志 作为 治疗 ,

我的目的是请卡斯蒂略先生朗读他日记中被提及的部分。

[fɜ:rst] , [ʌv; əv] [ə'klʌrənsɪz] [ðæt] ['hæpənd] [æftər][ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [trɪst] , [ænd; ənd][bæt(ə)l][ʌv; əv] **first , of occurrences that happened after the Noche Triste , and battle of** 第一的 , 的 发生 那 发生 后 这 夜晚 悲伤 , 和 战斗 的 [oʊtʌmbə] , **Otumba** , 奥通巴 ,

首先，在“悲伤之夜”和奥通巴战役之后发生的一系列事件中，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , **and then of the history and fate of this very young man** , 和 然后 的 这 历史 和 命运 的 这 非常 年轻的 男人 ,

然后是这位年轻人的身世和命运，

[hu:z] [neɪm] [ɪz][soʊ] [efɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] . **whose name is so efficacious in laying you by the ears** . 谁 姓名 是 所以 有效的 在 躺下 你 经过 这 耳朵 .

它的名声如此神奇，能把你揪着耳朵打倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] ['lætər] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] , **But as I perceive the latter subject is hateful to you all** , 但 作为 我 感知 这 后者 主题 是 可恶 到 你 全部 ,

但我感觉后一个话题是你们所有人都不愿提及的。

— . " [hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][gʌzmən, 'gu:z.mɑ:n] .

— . " **Here he turned his eyes on Guzman** . — : " 这里 他 转向 他的 眼睛 在 古兹曼 .

——“说着，他把目光转向了古兹曼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'si:vɪd] , " [sed] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] , ['draɪli] .

" **You are deceived** , " **said Don Francisco , drily** : " 你 是 受骗 , " 说 大学教师 弗朗西斯科 , 干巴巴地 .

“你被骗了，”唐·弗朗西斯科冷冷地说。

" [aɪ] [ber] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][noʊ] ['mæɪs] :

" **I bear the young man no malice** : " 我 熊 这 年轻的 男人 不 恶意 :

“我对这个年轻人没有任何恶意：

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [meɪ] [roʊl][oʊvər] ['kɑ:kəsɪz] — [aɪ][hæv; həv][noʊ]['æŋɡər][fɔ:r; fər] [boʊnz] . **the wolf and the dog may roll over carcasses — I have no anger for bones** . 这 狼 和 这 狗 可能 卷 超过 尸体 — 我 有 不 愤怒 为了 骨头 .

狼和狗可能会在动物尸体上翻滚——但我对骨头没有丝毫愤怒。

[hi:; hi] ['slændərt] [ɛm 'i:] : ['bi:ɪŋ] [noʊ] [b:ŋgər] [ə'laɪv] , [aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .

He slandered me : being no longer alive , I forgive him .
他 诽谤 我 : 存在 不 更长 活 , 我 原谅 他 .

他诽谤我；既然他已不在人世，我原谅他。

[æsk] ['bə:nəl] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ænsər] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] : [aɪ] [swer] [baɪ][maɪ]
Ask Bernal what you will , and let him answer what he will : I swear by my troth ,
问 伯纳尔 什么 你 将要 , 和 让 他 回答 什么 他 将要 : 我 发誓 经过 我的 誓言 ,

你想问贝尔纳尔什么就问他什么，让他怎么回答就怎么回答：我以我的誓言发誓，

[aɪ] [ker] [nɑ:t] . "
I care not ."
我 关心 不是 : "

我不在乎。

" [wʌt] [ni:dz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntu:] ['nɔɪsəm] [keɪvz] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ɡri:n] ,
" What needs that we should look into noisome caves , when we have green ,
" 什么 需求 那 我们 应该 看 进入 令人厌恶的 洞穴 , 什么时候 我们 有 绿色的 ,
['hoʊlsəm] [lɔ:nz] [brʊ: r] [ju: 'es] ?
wholesome lawns before us ?
健康 草坪 前 我们 ?

“我们面前有绿油油的草坪，为什么还要去探寻那些令人作呕的洞穴呢？”

" [sed] ['bə:nəl] ['di:æz, 'di:ɑ:z] , ['hezə,teɪtɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
" said Bernal Diaz , hesitating ; for , at that moment , the eyes of all
" 说 伯纳尔 迪亚兹 , 犹豫不决 ; 为了 , 在 那 片刻 , 这 眼睛 的 全部
[ɪk'sept] [ˈɡʌzmən, ˈɡu:z,mɑ:n] ,
except Guzman ,
除了 古兹曼 ,

“贝尔纳尔·迪亚兹犹豫了一下，说道；因为，在那一刻，除了古兹曼以外，所有人的目光都集中在.....”

[wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] ['i:ɡərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
were fastened eagerly on his own .
是 系紧 急切地 在 他的 自己的 .

他自己却急切地沉浸其中。

" [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
" I could speak of the quarrel , to be sure ,
" 我 可以 说话 的 这 争吵 , 到 是 当然 ,

“我当然可以谈谈这场争吵，

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [da:n] [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlər] - ['berər] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ,
between his favour Don Francisco and the young colour - bearer ; for though ,
之间 他的 偏爱 大学教师 弗朗西斯科 和 这 年轻的 颜色 - 持有人 ; 为了 尽管 ,
[æz; əz][aɪ] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,

他偏爱唐·弗朗西斯科和那位年轻的旗手；因为，正如我所说，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ['stɛrtɪd] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and for the reasons stated , I have not put it down in my history ,
和 为了 这 原因 声明 , 我 有 不是 放 它 向下 在 我的 历史 ,

基于上述原因，我没有将它记录在我的历史记录中。

[jet] [du:] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
yet do I remember it very well .
然而 做 我 记住 它 非常 出色地 .

但我仍然记得很清楚。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] [ðʌs] [fɑːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n] [pəɪˈsɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ; [fɔːr; fər] ,
But , should I get thus far , I should even persist with the whole story ; for ,
但 , 应该 我 得到 因此 远的 , 我 应该 甚至 坚持 和 这 所有的 故事 ; 为了 ,
但是, 既然我已经讲到了这里, 我甚至应该继续讲完整个故事; 因为,

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [aɪˈtiː] [ɪz] , [aɪ][ˈnevər] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] ,
I know not how it is , I never begin a relation ,
我 知道 不是 如何 它 是 , 我 绝不 开始 一个 关系 ,
我不知道该如何是好, 我从不开始一段感情。

[ænd; ənd][get] [wel] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] ,
and get well advanced in the same , but I am loath to leave it ,
和 得到 出色地 先进的 在 这 相同的 , 但 我 是 厌恶 到 离开 它 ,
而且我在这方面也取得了长足的进步, 但我舍不得离开。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈkaʊntɪd] [ɔːl] . "
till I have recounted all . "
直到 我 有 叙述 全部 . "
直到我把一切都说完。

" [eɪ] , [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] , [ðəʊ] [ɑːrt] , " [sed] [viːlɑːˈfænə] :
" Ay , I'll be sworn , thou art , " said Villafana :
" 哎 , 患病的 是 宣誓 , 你 艺术 , " 说 维拉法纳 :
“是的, 我发誓, 你就是,”维拉法纳说道:

" [ðəɪ] [ˈstoːrɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkreɪnz] [nek] ; - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪl] [æt; ət]
" thy stories are much like to a crane's neck ; ' tis but a head and bill at
" 你的 故事 是 很多 喜欢 到 一个 起重机的 脖子 ; - 的 但 一个 头 和 账单 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

你的故事就像鹤的脖子, 起初只有头和喙。
[ænd; ənd][æn; ən] [el] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [stretʃt] [aʊt][ˈæftər] . "
and an ell or two of nothing stretched out after . "
和 一个 艾尔或者 二 的 没有什么 拉伸 出去 后 . "
之后延伸出一两肘的空地。

" [nɔːr][eɪˈem][aɪ][ˈeɪb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbɜːnəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði]
" Nor am I able , " said the worthy Bernal , without stopping to digest the
" 也不 是 我 有能力的 , " 说 这 值得 伯纳尔 , 没有 停止 到 消化 这
[ˈsɪməli] ,
simile ,
明喻 ,

“我也做不到,”可敬的贝尔纳尔说道, 甚至没有停下来消化这个比喻。
" [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈækjnz] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] - [spiːks] [ʌv; əv] ,
" to read a full account of those actions the señor Camarga speaks of ,
" 到 读 一个 满的 帐户 的 那些 行动 这 先生 - 说话 的 ,
“欲了解卡马加先生所言那些行动的完整描述,

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
which took place subsequently to our flight from Mexico and our great
哪个 采取 地方 随后 到 我们的 航班 从 墨西哥 和 我们的 伟大的
[ˈvɪktəri] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [oʊtʌmbə] ,
victory on the plains of Otumba ,
胜利 在 这 平原 的 奥通巴 ,

这件事发生在我们从墨西哥逃亡以及我们在奥通巴平原取得伟大胜利之后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəmˈpəʊzd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
for the good reason that I have not yet composed them ; the failure of
为了 这 好的 原因 那 我 有 不是 然而 由 他们 ; 这 失败 的
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ;

原因很简单，我还没有创作它们；而未能创作的后果是：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪər] , [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jər; jər] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
in a great measure , the consequence of your loud talking just now ,
在 一个 伟大的 措施 , 这 结果 的 你的 大声 说 只是 现在 ,
很大程度上，这是你刚才大声说话的后果。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
whilst I was addressing my mind to the same .
而 我 曾是 解决 我的 头脑 到 这 相同的 .

当我也在思考同样的事情时。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [rɪˈleɪŋ] , [seɪˈnjɔːr] - ,
But , if you will have a verbal relation , señor Camarga ,
但 , 如果 你 将要 有 一个 口头 关系 , 先生 - ,
但是，如果您愿意进行口头交流，卡马加先生，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈpleɪər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd][ɪn] [truː] [wɜːrdz] ;
I will do my best to pleasure you , and that right briefly , and in true words ;
我 将要 做 我的 最好的 到 乐趣 你 , 和 那 正确的 简要地 , 和 在 真的 字 ;
我将尽我所能让你开心，而且会尽量简短，言辞真诚；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɔːr][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ɪn] [wʌt] [aɪ] [raɪt] . "
for I defy any man to detect falsehood or exaggeration in what I write . "
为了 我 违抗 任何 男人 到 探测 谬误 或者 夸张 在 什么 我 写 . "
因为我敢说，任何人都无法从我所写的文字中发现任何虚假或夸张之处。

" [eɪ] , [ˈleɪdi] ! " [kraɪd][ˈgʌzmən, 'guːz,mɑːn] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
" Ay , by'r lady ! " cried Guzman , who had recovered his good - humour ,
" 哎 , 拜尔 女士 ! " 哭 古兹曼 , WHO 有 恢复 他的 好的 - 幽默 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ,
and now laughed heartily ,
和 现在 笑了 衷心地 ,
“哎呀，我的天哪！”古兹曼喊道，他恢复了心情，开怀大笑起来。

— " [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] , [ˈɑːnɪst] [ˈbəːnəl] ; [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]
— "in what you write , honest Bernal ; but in what you say , you are not so
— " 在 什么 你 写 , 诚实的 伯纳尔 ; 但 在 什么 你 说 , 你 是 不是 所以
[ɪnˈfæləbl] . "
infallible . "
绝对正确 . "

“——你写的是诚实的贝尔纳；但你说的，就并非那么完美无缺了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði]
" You would not let me finish what I was about to say , " murmured the
" 你 会 不是 让 我 结束 什么 我 曾是 关于 到 说 , " 低声说道 这
[hɪˈstɔːrɪən] .
historian .
历史学家 .

“你不让我把话说完，”历史学家低声说道。

" [noʊ] , [ˈfeɪθ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [werˈæz] [aɪ] ,
" No , faith ; you would make a day's work of it ; whereas I ,
" 不 , 信仰 ; 你 会 制作 一个 天 工作 的 它 ; 然而 我 ,
“不，信仰；你会为此忙上一整天；而我，

[hu:] [eɪ'lem][noʊ][waɪər] - [drɔ:ɾ] [ʌv; əv] [kən'si:ts] , [kæən; kən] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
who am no wire - drawer of conceits , can despatch the whole thing in a
WHO 是 不 金属丝 - 抽屉 的 奇想 , 能 调度 这 所有的 事物 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

那些不爱故作姿态的人，一分钟就能把整件事办完。

[du:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ɪz][ɪn] [saɪt] :
the rear of the procession is in sight :
这 后部 的 这 游行 是 在 视线 :

队伍的后方已经映入眼帘：

[ɪn][hæf][æən; ən][ʼaʊər][wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsʌmənd] [ˈɪntu:][kæmp] .
in half an hour we shall be summoned into camp .
在 一半 一个 小时 我们 将 是 被召唤 进入 营 .

半小时后我们将被召集到营地。

[bi:; bi][ˈka:ntent] [ðən] , [ˈskɪblər] ; [aɪ][kwoʊt] [ðəɪ][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɑ:nər] [ɪˈnʌf] :
Be content then , scribbler ; I quote thy words , which should be honour enough :
是 内容 然后 , 涂鸦者 ; 我 引用 你的 字 , 哪个 应该 是 荣誉 足够的 :

那么，作家，你就满足吧；我引用你的话，这便是莫大的荣幸：

- [aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈfɔ:lshʊd] [ɔ:r][ɪg,zædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . -
' I defy any man to discover falsehood or exaggeration in what I say . '
- 我 违抗 任何 男人 到 发现 谬误 或者 夸张 在 什么 我 说 . -

“我敢说，任何人都无法发现我所说的话有任何虚假或夸张之处。”

[noʊ] [ðən] , [seɪˈnjɔ:r] - — [ˈæftər][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈvɪktəri] [æt; ət][oʊtʌmbə] , [naɪn] [mʌnθs] [sɪns] ,
Know then , señor Camarga — after our victory at Otumba , nine months since ,
知道 然后 , 先生 - — 后 我们的 胜利 在 奥通巴 , 九 几个月 自从 ,

[wi:; wi] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə] - ,
we retreated to Tlascala ,
我们 撤退 到 - ,

卡马加先生，您须知——自从我们在奥通巴取得胜利以来，九个月后，我们撤退到了特拉斯卡拉。

[fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsɪtɪ] [wi:; wi] [ˈrestɪd] [faɪv] [mʌnθs] , [ˈkjuəriŋ]
four hundred and fifty in number , at which city we rested five months , curing
四 百 和 五十 在 数字 , 在 哪个 城市 我们 休息 五 几个月 , 养护

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈwu:ndz] ,
our wounds ,
我们的 伤口 ,

我们一行四百五十人，在那座城市休养了五个月，疗伤。

[rɪˈkru:tɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði][wɔ:r] .
recruiting our forces , and preparing to resume the war .
招聘 我们的 力量 , 和 准备 到 恢复 这 战争 .

招募兵力，准备恢复战争。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər] ,
During this time , the only remarkable incidents were ,
期间 这 时间 , 这 仅有的 卓越 事件 是 ,

在此期间，唯一值得注意的事件是：

— [fɜːrst] — [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðuːz] [ˈɡʊdli] [neɪvz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][nɑːrˈvɑːɛz] ,
— **first** — **the** **meeting** **of** **those** **goodly** **knave** **who** **had** **come** **with** **Narvaez** ,
— 第一的 — 这 会议 的 那些 很好 无赖 WHO 有 来 和 纳瓦埃斯 ,
[swɔːrn] [feɪθ] [tuː; tə][ˈkɔːtes] ,
sworn **faith** **to** **Cortes** ,
宣誓 信仰 到 科尔特斯 ,

首先是与纳尔瓦埃斯一同前来、向科尔特斯宣誓效忠的那些善良的恶棍们的会面，

[lʊkt] [æt; ət][ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [bləʊz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
looked **at** **Mexico** , **and** **now** , **being** **satisfied** **with** **blows** **and** **honour** ,
看起来 在 墨西哥 , 和 现在 , 存在 使满意 和 打击 和 荣誉 ,
看了看墨西哥，现在，他们满足于打击和荣誉，

[dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ˈkjuːbə] ,
demand **to** **be** **sent** **back** **to** **Cuba** ,
要求 到 是 发送 后退 到 古巴 ,
要求被遣返回古巴，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndʒəri][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] .
to **the** **great** **injury** **and** **almost** **destruction** **of** **all** **our** **hopes** .
到 这 伟大的 受伤 和 几乎 破坏 的 全部 我们的 希望 .
这给我们所有的希望造成了巨大的伤害，几乎彻底摧毁了我们。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtɜːrʒjələnt] [ˈfeləʊz] , [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , [viːləˈfænə] ;
Among **the** **foremost** **of** **these** **turbulent** **fellows** , **was** **our** **friend** **here** , **Villafana** ;
之中 这 首先 的 这些 湍流 伙伴们 , 曾是 我们的 朋友 这里 , 维拉法纳 ;
[huː] ,
who ,
WHO ,

在这些桀骜不驯的家伙中，最杰出的要数我们这位朋友维拉法纳了；他

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][wɪð; wɪθ][nɑːrˈvɑːɛz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sent] [suːn] [ˈæftər][juː ˈes][baɪ] [veˈlæskeɪz]
although **he** **came** **not** **with** **Narvaez** , **but** **was** **sent** **soon** **after** **us** **by** **Velasquez**
虽然 他 来了 不是 和 纳瓦埃斯 , 但 曾是 发送 很快 后 我们 经过 维拉斯奎兹
,
:
,

虽然他不是和纳瓦埃斯一起来的，而是在我们之后不久由维拉斯奎兹派来的，

[wʌz; wəz][ˈevər] [faʊnd] [ˈkɒŋsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [seɪnt] , [ɪn][sʌm; səm]
was **ever** **found** **consorting** **with** **the** **disaffected** , **until** **his** **good** **saint** , **in** **some**
曾是 曾经 成立 结社 和 这 心怀不满的 , 直到 他的 好的 圣 , 在 一些
[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
dream **of** **the** **gallows** ,
梦 的 这 绞刑架 ,

他一直与心怀不满的人为伍，直到他的圣徒在梦中梦见绞刑架，

[brɔːt] [ˈbetər] [θɔːts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən]
brought **better** **thoughts** **into** **his** **mind** , **and** **converted** **him** **from** **an** **open**
带来 更好的 想法 进入 他的 头脑 , 和 转换 他 从 一个 打开
[ˈenəmi] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [frend] .
enemy **into** **a** **doubtful** **friend** .
敌人 进入 一个 疑 朋友 .

这让他产生了更好的想法，并将他从一个公开的敌人变成了一个心存疑虑的朋友。

[piːs] , [viːləˈfænə] !
Peace , **Villafana** !
和平 , 维拉法纳 !

和平，维拉法纳！

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [naʊ] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [tel] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə]
I am now playing the historian , and must therefore tell what I believe to
我 是 现在 玩耍 这 历史学家 , 和 必须 所以 告诉 什么 我 相信 到
[biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
be the truth .
是 这 真相 .

我现在扮演的是历史学家的角色，因此必须讲述我认为的真相。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [viːlɑːˈfænə] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [mʌθ] [tuː; tə] [spiːk] , [tʃekt]
" At these words , Villafana , who had opened his mouth to speak , checked
" 在 这些 字 , 维拉法纳 , WHO 有 打开 他的 嘴 到 说话 , 已检查
[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
the impulse , nodded ,
这 冲动 , 点头 ,
听到这话，原本张口想说话的维拉法纳克制住了冲动，点了点头。

[læft] , [ænd; ənd] [kəmˈpouzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
laughed , and composed himself to silence .
笑了 , 和 由 他自己 到 沉默 .
他笑了笑，然后强忍住笑声，不再说话。

" [ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The defection of these men , " resumed the cavalier , " and the reduction of
" 这 叛逃 的 这些 男人 , " 恢复 这 骑士 , " 和 这 减少 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
our numbers that followed ,
我们的 数字 那 随后 ,
“这些人叛变，”那名骑兵继续说道，“导致我们人数锐减。”

([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪstʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
(**for we were e'en forced to discharge the more importunate of them ,**
(为了 我们 是 e'en 强制 到 释放 这 更多的 纠缠不休 的 他们 ,
(因为我们甚至被迫解雇了其中最纠缠不休的那些人，
) [wɜːr; wər] [rɪˈkwartɪd] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ] [ˈhæpi] [,rɪˌɪnˈfɔːsmənts] [ʌv; əv][men] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɑːrmz] ;
) **were requited to us by happy reinforcements of men , horses , and arms ;**
) 是 回报 到 我们 经过 快乐的 增援部队 的 男人 , 马匹 , 和 武器 ;
我们得到了令人欣喜的援军，包括人员、马匹和武器；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [veˈlæskɛz] — "
some of them sent by the foolish Velasquez — "
一些 的 他们 发送 经过 这 愚蠢 维拉斯奎兹 — "
其中一些是愚蠢的委拉斯凯兹派来的——

" [seɪˈnjɔːr][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] , " [sed] [ˈbəːnəl] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] [veˈlæskɛz] [ɪz][maɪ]
" Señor Guzman , " said Bernal Diaz , " the Governor Velasquez is my
" 先生 古兹曼 , " 说 伯纳尔 迪亚兹 , " 这 州长 维拉斯奎兹 是 我的
[rɪˈleɪʃn] .
relation .
关系 .
“古兹曼先生，”贝尔纳尔·迪亚兹说，“维拉斯奎兹州长是我的亲戚。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][hɪˈdæl,ɡoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [maɪ] [ˈmʌðər] — "
My father was an hidalgo , and his wife , my mother — "
我的 父亲 曾是 一个 伊达尔戈 , 和 他的 妻子 , 我的 母亲 — "
我父亲是位伊达尔戈人，他的妻子，我的母亲——”

" [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] ! " [sed] [ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] :
" Oh , I forgot ! " said Guzman , nodding to the historian :
" 哦 , 我 忘了 ! " 说 古兹曼 , 点头 到 这 历史学家 :
“哦，我忘了！”古兹曼说着，朝历史学家点了点头：

——" [sʌm; səm] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ve'læskɛz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [nɑːr'vɑːɛz] , [huː] [wʌz; wəz]
—— Some sent by the sagacious Velasquez to his captain , Narvaez , who was
—— 一些 发送 经过 这 明智 维拉斯奎兹 到 他的 队长 , 纳瓦埃斯 , who 曾是
[ɪn] [tʃeɪnz] [æt; ət] ['vɪlə] ['riːkə] ;
in chains at Villa Rica ;
在 链条 在 别墅 里卡 ;
——“一些是睿智的贝拉斯克斯派给他的队长纳瓦埃斯的，当时纳瓦埃斯被囚禁在比利亚里卡；

[sʌm; səm] [baɪ] [diː] ['gæreɪ] , [æd'lɑːn'tɑːdəu] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] , [tuː; tə] [rɑːb] [juː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn]
some by De Garay , Adelantado of Jamaica , to rob us of our northern
一些 经过 德 加雷 , 前进 的 牙买加 , 到 抢 我们 的 我们的 北方
[ˈprɑːvɪns] , [ˈpɑːnəkəu] ,
province , Panuco ,
省 , 帕努科 ,
一些是牙买加的德加雷（De Garay）所为，目的是掠夺我们的北部省份帕努科（Panuco）。

—— [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðəʊ] , [ser'njɔːr] - , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [kruː] [ʌv; əv] [sɪk]
—— and it is supposed that thou , señor Camarga , with thy crew of sick
—— 和 它 是 据称 那 你 , 先生 - , 和 你的 全体人员 的 生病的
[men] ,
men ,
男人 ,
——而且据推测，卡马加先生，你和你那群生病的船员，

[ðəʊ] [ðəʊ] ['kʌmɛst] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ɡʊd] [wɪl] ,
though thou comest so late , and apparently of thine own good will ,
尽管 你 彗星 所以 晚的 , 和 显然 的 你的 自己的 好的 将要 ,
虽然你来得这么晚，而且显然是出于好意，

[wɜːrt] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnkən'sɪdərət] [kə'mændər] ;
wert equipt by the same inconsiderate commander ;
沃特 装备 经过 这 相同的 不体贴 指挥官 ;
由同一位不负责任的指挥官装备；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neərɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,
and some by the merchants of the Canaries and of Seville ,
和 一些 经过 这 商人 的 这 金丝雀 和 的 塞维利亚 ,
还有一些是加那利群岛和塞维利亚的商人所作。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɜːrfluəs] [spɔɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðen] ['gæðərd] ;
to be exchanged for our superfluous spoils , which were not then gathered ;
到 是 交换 为了 我们的 多余 战利品 , 哪个 是 不是 然后 聚集 ;
—— [noʊ] , ['leɪdi] ,
—— no , by'r lady ,
—— 不 , 拜尔 女士 ,
用来交换我们当时尚未收集的多余战利品；——不，夫人，

[nɔːr] [jet] , ['iːðər] .
nor yet , either .
也不 然而 , 任何一个 .
也还没有。

[ɪn] [faɪn] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,
In fine , we became strong enough , by these means ,
在 美好的 , 我们 成为 强的 足够的 , 经过 这些 方法 ,
总之，通过这些方法，我们变得足够强大。

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,
to recruit our forces among the natives of the land ; which we did ,
到 招募 我们的 力量 之中 这 本地人 的 这 土地 ; 哪个 我们 做过 ,
我们向当地土著居民招募兵力；我们也确实这样做了。

[baɪ] [əˈtækɪŋ] [ˈdaɪvərz][ˈprɑ:vənsəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kəmˈpeɪɪŋ]
by attacking divers provinces in the neighbourhood of Tlascala , and compelling
经过 攻击 潜水员 省份 在这 邻里的 的 - , 和 引人注目的
[ðer; ðər] [ˈwɒrɪrz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstændərd] ,
their warriors to join our standard ,
他们的 战士 到 加入 我们的 标准 ,
通过攻击特拉斯卡拉附近的多个省份, 强迫他们的战士加入我们的阵营,

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] , — [ɔ:l] [seɪv] [ðer; ðər] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ]
along with the Tlascalans , who were willing enough , — all save their generalissimo
沿着 和 这 - , WHO 是 愿意的 足够的 , — 全部 节省 他们的 大元帅
 ,
 , Xicotencal .
 , - .

除了他们的统帅希科滕卡尔之外, 所有特拉斯卡拉人都愿意加入。
[ðʌs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mi:n] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv]
Thus , then , with no mean force of Spaniards , and with several armies of
因此 , 然后 , 和 不 意思是 力量 的 西班牙人 , 和 和 一些 军队 的
[ˈɪndiən] [kənˈfedərəts] ,
Indian confederates ,
印度 南方邦联 ,

因此, 凭借着数量不小的西班牙军队和几支印第安联盟军队,
[wi:; wi] [keɪm] , - [tɪz] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] , [tu:; tə] [ˈjɑ:ndər] [ˈsɪti] , - ,
we came , ' tis now more than three months since , to yonder city , Tezcuco ,
我们 来了 , - 的 现在 更多的 比 三 几个月 自从 , 到 远处 城市 , - ,
我们来到了, 到现在已经三个多月了, 到那个城市, 特斯库科。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , ([ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hu:] [fled] [tu:; tə] [ˈmeksɪkoʊ] ,
and raised to the throne , (in place of his brother , who fled to Mexico ,
和 提高 到 这 王座 , (在 地方 的 他的 兄弟 , WHO 逃亡 到 墨西哥 ,
并被拥立为王位 (代替逃往墨西哥的哥哥),

) [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈtʃu:zɪŋ] ;
) a king of our own choosing ;
) 一个 国王 的 我们的 自己的 选择 ;
我们自己选择的国王;

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪ:f] [ˈkaʊnsələər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] , [ðæt] [ɪz]
of whom I have the honour to be chief counsellor and minister , that is
的 谁 我 有 这 荣誉 到 是 首席 顾问 和 部长 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
我有幸担任其中的首席顾问和部长, 也就是说,

[ˈɡɑ:rdiən] , [ˈri:dʒənt] , [ˈspɑ:nsər] , [ɔ:r] [ˈmæstər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə] [ɪˈsti:m] [em ˈi:] .
guardian , regent , sponsor , or master , as you may think fit to esteem me .
监护人 , 摄政 , 赞助 , 或者 掌握 , 作为 你 可能 思考 合身 到 尊重 我 .
监护人、摄政王、赞助人或主人, 随您如何称呼我以示敬意。

[hɪr] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər]
Here , it has been our good fortune to receive other and stronger
这里 , 它 有 到过 我们的 好的 财富 到 收到 其他 和 更强
[,ri:,ɪnˈfɔ:smənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][vi:lɑ:fænə] [sed] ,
reinforcements , and , as Villafana said ,
增援部队 , 和 , 作为 维拉法纳 说 ,
在这里, 我们很幸运地得到了其他更强大的增援, 正如维拉法纳所说:

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['bʌʊntɪ] , [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] , [pri:sts]
from the king's own royal bounty , with commissions and orders , priests
从 这 国王的 自己的 皇家 赏金 , 和 佣金 和 订单 , 神父
[ænd; ənd] [kraʊn] - ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
and crown - officers , and so on ;
和 王冠 - 警官 , 和 所以 在 ;
从国王的皇家赏赐中, 包括委任状、命令、牧师和王室官员等等;

[wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'ɔ:gənaɪzd] , [ðə; ði] [hoʊl]
which circumstances have caused our army to be reorganized , the whole
哪个 情况 有 导致 我们的 军队 到 是 重组 , 这 所有的
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strɪktɜ] ['dɪsəplɪn] ,
reduced to a stricter discipline ,
减少 到 一个 更严格 纪律 ,
哪些情况导致我军进行了重组, 整个军队的纪律更加严格?

[ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ˈɑ:fəsərz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rj(ə)l] [lɔ:] .
and civil officers to be appointed , for the better enforcing of martial law .
和 民用 警官 到 是 任命 , 为了 这 更好的 强制执行 的 武术 法律 .
并任命文职官员, 以便更好地执行戒严令。

[hɪr] , [tu:] , [wɪ; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ:dʒ] [ænd; ənd] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [ˈjɑ:ndər]
Here , too , we have been preparing for the siege and blockade of yonder
这里 , 也 , 我们 有 到过 准备 为了 这 围城 和 封锁 的 远处
[ə'kɜ:rsɪd] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
accursed metropolis ,
被诅咒的 都会 ,
在这里, 我们也一直在为围攻和封锁那座该死的都城做准备。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˈɪps] , ([ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['krɔ:ɪŋ] ['peɪɡənz] ,
by bringing ships , (they are on the shoulders of these crawling pagans ,
经过 带来 船舶 , (他们 是 在 这 肩膀 的 这些 爬行 异教徒 ,
通过带来船只, (它们扛在这些匍匐的异教徒的肩上,

) [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ]
) to give us the command of the lake ; and by attacking and destroying
) 到 给 我们 这 命令 的 这 湖 ; 和 经过 攻击 和 摧毁
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊnz] ,
the neighbouring towns ,
这 邻接 城镇 ,
) 使我们控制湖泊; 并通过攻击和摧毁邻近城镇,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] .
so as to secure possession of the shores .
所以 作为 到 安全的 拥有 的 这 海岸 .
以便确保对海岸的控制权。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] , - , [hu:] [hæz; həz]
In the meanwhile , the young cub of an Emperor , Guatimozin , who has
在 这 同时 , 这 年轻的 幼兽 的 一个 皇帝 , - , WHO 有
[sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] - ,
succeeded Cuitlahuatzin ,
成功了 - ,
与此同时, 继承了库伊特拉瓦特辛王位的幼年帝王瓜蒂莫辛

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] ,
the successor of Montezuma ,
这 接班人 的 蒙特祖玛 ,
蒙特祖玛的继任者,

[hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli] ['bɪzi] [ɪn] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['pra:vənsəz][ɪn]
has been equally busy in concentrating the warriors of all his faithful provinces in
有 到过 同样地 忙碌的 在 集中 这 战士 的 全部 他的 忠实 省份 在
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

他同样忙于将所有忠诚省份的战士集中到岛上。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [væst] ['stɔ:z] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [mɪ:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] ,
and providing vast stores of corn and meat , for their subsistence ,
和 提供 广阔的 商店 的 玉米 和 肉 , 为了 他们的 生存 ,
并为他们提供大量的玉米和肉类, 以维持生计。

— [æz; əz] ['rezəlu:t] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'seɪl] .
— **as resolute to resist as we are to assail .**
— 作为 坚决 到 抵抗 作为 我们 是 到 攻击 .

——抵抗的决心与我们进攻的决心一样坚定。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [noʊn] ,
The materials for our vessels being arrived , it is now known ,
这 材料 为了 我们的 船只 存在 到达的 , 它 是 现在 已知 ,
我们现在知道, 我们船只的物资已经运抵。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][æn; ən]
that the time of constructing and lanching them , will be devoted to an
那 这 时间 的 建造 和 发射 他们 , 将要 是 奉献 到 一个
[ekspe'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

建造和下水这些船只的时间将全部用于一次探险。

[led][baɪ]['kɔ:tes] [hɪm'self] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] ,
led by Cortes himself ; in which we will make the circuit of the whole lake ,
引领 经过 科尔特斯 他自己 ; 在 哪个 我们 将要 制作 这 电路 的 这 所有的 湖 ,
由科尔特斯亲自带领; 我们将环湖一周。

[dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ,
destroying the rebellious cities on the main ,
摧毁 这 叛逆的 城市 在 这 主要的 ,
摧毁主要道路上的叛乱城市,

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔ:l] [hu:] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
and driving to the island all who may think fit to resist .
和 驾驶 到 这 岛 全部 WHO 可能 思考 合身 到 抵抗 .
并将所有胆敢反抗的人驱赶到岛上。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [keɪdʒd] , [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [laɪk] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ə; eɪ][net] ;
When they are thus caged , we shall have them like pigeons in a net ;
什么时候 他们 是 因此 笼中 , 我们 将 有 他们 喜欢 鸽子 在 一个 网 ;
当他们被这样囚禁起来时, 我们就会像网中的鸽子一样对待他们;

[ænd; ənd] [gʊd] ['plʌkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . — [ðɪs] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and good plucking there will be in store for all . — This is my history ,
和 好的 拔毛 那里 将要 是 在 店铺 为了 全部 . — 这 是 我的 历史 ,
所有人都会在那里获得丰厚的回报。——这就是我的历史。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfʌɪ][ju:; jʊ] . "
and methinks it should satisfy you . "
和 我觉得 它 应该 满足 你 . "
我觉得应该能让你满意了。

" [aɪˈtiː] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrniɪt] [ˈlɜːmə] , " **It wants nothing to be complete save the episode of the Cornet Lerma** , " 它 想要 没有什么 到 是 完全的 节省 这 插曲 的 这 角膜 勒尔马 , " [sed] [viːləˈfænə] , **said Villafana** , 说 维拉法纳 , " 除了科尔内·勒尔马事件之外，它希望一切都圆满结束，"维拉法纳说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [grɪn] ; " [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈkwaɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [tɜːrn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] **with a malicious grin ; and , in requital for the good turn you have done** 和 一个 恶意 咧嘴笑 ; " 和 , 在 还礼 为了 这 好的 转动 你 有 完毕 [emˈiː] , **me** , 我 ,

他带着恶意的笑容说：“为了报答你对我的恩情， [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] - , [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [aɪˈtiː] , — [eɪ] , [baɪ] [esˈtiː] . [dʒeɪmz] , [aɪ] **when speaking of the mutiny Tlascala , I will relate it , — ay , by St . James , I** 什么时候 请讲 的 这 兵变 - , 我 将要 涉及 它 , — 哎 , 经过 英石 . 詹姆斯 , 我 [wɪl] ! **will !** 将要 !

说到特拉斯卡拉兵变，我一定要把它讲出来——哎呀，以圣雅各的名义，我一定要讲出来！ [fraʊn] [ænd; ənd] [stɔːrm] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] . **frown and storm as you may** . 皱眉 和 风暴 作为 你 可能 . 随你皱眉怒吼吧。

[ðə; ði] [seɪˈnjɔːr] - [hæz; həz] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [kjʊriˈɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] . **The señor Camarga has avowed his curiosity in the matter** . 这 先生 - 有 公开承认 他的 好奇心 在 这 事情 . 卡马加先生已表示对此事很感兴趣。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʌl] [ˈbəːnəl] , [huː] [ɪz] [soʊ] [ˈfriːkwənt] [æt; ət] [boʊstɪŋ] [hiː; hi] [telz] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] , **Our dull Bernal , who is so frequent at boasting he tells naught but truth** , 我们的 乏味的 伯纳尔 , WHO 是 所以 频繁 在 吹嘘 他 讲述 零 但 真相 , 我们那愚钝的贝尔纳尔，总是吹嘘，但他说的全是实话。

[hæz; həz] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [dæz] [nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] ; [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , **has confessed that he dares not tell all the truth ; which , I think** , 有 坦白 那 他 敢于 不是 告诉 全部 这 真相 ; 哪个 , 我 思考 , 他承认自己不敢说出全部真相；我认为，

[wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwaːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ədˈmaɪərəz] . **will be somewhat of a qualification to the belief of his future admirers** . 将要 是 有些 的 一个 资格 到 这 信仰 的 他的 未来 仰慕者 . 这将在某种程度上影响他未来仰慕者的信念。

[nɑːjɑːrə] , [hɪr] , [wɪl] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪˈself] , **Najara , here , will say naught of any one but myself** , 纳贾拉 , 这里 , 将要 说 零 的 任何 一 但 我 , 纳贾拉在这里，除了我之外，不会说任何人的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈɑːbstɪnəsi] , **and that with a crusty and bitter obstinacy** , 和 那 和 一个 硬皮的 和 苦的 固执 , 而且带着一种顽固不化的怨恨，

— [werɪn] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [emˈiː] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ɑːks] , — **wherein he seems to me to resemble a silly ox** , — 其中 他 似乎 到 我 到 类似 一个 愚蠢的 牛 , ———在我看来，他就像一头愚蠢的牛。

[hu:] [rʌbz] [hɪz; ɪz][ˈstu:piɪd] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] ,
who rubs his stupid head against a tree ,
WHO 摩擦 他的 愚蠢的 头 反对 一个 树 ;

谁会傻乎乎地把脑袋往树上蹭呢？

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][skɪn] .
much less to the prejudice of the bark than his skin .
很多 较少的 到 这 偏见 的 这 吠 比 他的 皮肤 :

对他的皮肤而言，对树皮的损害要小得多。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðaiˈself] , [seɪˈnjɔ:r] [dɑ:n] [frənˈsiskoʊ] , [ðau] [hæst][bʌt; bət] [ðain] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n]
And as for thyself , señor Don Francisco , thou hast but thine own fashion
和 作为 为了 你自己 ; 先生 大学教师 弗朗西斯科 ; 你 哈斯特 但 你的 自己的 时尚
[ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈsto:ri] .
of telling the story .
的 讲述 这 故事 :

至于你自己，唐·弗朗西斯科先生，你不过有你自己的讲述故事的方式而已。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] [ði:] [bɪˈfɔ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [hu:] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [wei] [ʌv; əv]
But I told thee before , there are those in the army who have another way of
但 我 讲述 你 前 ; 那里 是 那些 在 这 军队 WHO 有 其他 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

但我之前就告诉过你，军队里有些人有不同的想法；

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][wʌn] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈbɑ:g(ə)][æ; ət][ə; eɪ] [tru:θ] , [laɪk] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] ,
and I am one — I will not boggle at a truth , like Diaz ,
和 我 是 一 — 我 将要 不是 惊奇 在 一个 真相 ; 喜欢 迪亚兹 ;

我也是其中一员——我不会像迪亚兹那样对真相感到困惑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkreditəbl] [tu:; tə] [ˈkɔ:tes] , [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər] . "
because it is somewhat discreditable to Cortes , or to a chief officer . "
因为 它 是 有些 不光彩的 到 科尔特斯 ; 或者 到 一个 首席 官 . "

因为这对于科尔特斯或一位高级军官来说，多少有些有损名誉。”

" [spi:k] [ðen] , " [sed] [ˈɡəzmən, ˈgu:z,mɑ:n] , [ˈɡreɪvli] ; " [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:lˈredi] [aɪ] [ker] [nɑ:t] .
" **Speak then , said Guzman , gravely ; I have said already I care not** .
" 说话 然后 ; " 说 古兹曼 , 严重地 ; " 我 有 说 已经 我 关心 不是 .

“那就说吧，”古兹曼严肃地说；“我已经说过我不在乎了。”

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈneɪvɪ] [kəmˈpænjənz] [bɪˈlaɪ] [emˈi:] .
I know full well how your knavish companions belie me .
我 知道 满的 出色地 如何 你的 奸诈之徒 同伴 掩饰 我 .

我非常清楚你那些奸诈的同伴是如何欺骗我的。

[aɪ] [seɪ] [əˈɡen] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] .
I say again , I care not .
我 说 再次 ; 我 关心 不是 .

我再说一遍，我不在乎。

[wʌt] [ju:; jʊ][əˈvɜ:r][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [bɪˈli:f] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fri:] [tu:; tə][hoʊld][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] :
What you aver as your own belief , I will make free to hold in consideration :
什么 你 断言 作为 你的 自己的 信仰 ; 我 将要 制作 自由的 到 抓住 在 考虑 :

你所宣称的信念，我将允许你自由地加以考虑：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪmpju:ˈteɪənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [aɪ] [rɪˈli:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] . "
for the reported imputations of others , I release you from responsibility . "
为了 这 据报道 推断 的 其他的 , 我 发布 你 从 责任 . "

对于他人所指控的罪行，我免除你的责任。

" [oʊ] , [aɪ] [spi:k] [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] , [nɔ:r][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'li:f] , " [sed]
" **Oh , I speak not on my own knowledge , nor of my own personal belief , " said**
" 哦 , 我 说话 不是 在 我的 自己的 知识 , 也 不 的 我的 自己的 个人的 信仰 , " 说
[vi:lɑ:'fænə] ,
Villafana ,
维拉法纳 ,
"哦, 我所说的并非出自我自己的了解, 也不是出自我个人的信仰,"维拉法纳说道。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ([bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] , [seɪ'hjɔ:r] ,
" **and therefore , (but more especially in consequence of the decree , señor ,**
" 和 所以 , (但 更多的 尤其 在 结果 的 这 法令 , 先生 ,
[ðə; ði] [dɪ'kri:] !
the decree !
这 法令 !
因此, (但更确切地说, 由于法令, 先生, 法令!)

— [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'kri:] ,)
— **we will not forget the decree ,)**
— 我们 将要 不是 忘记 这 法令 ,)
我们不会忘记这项法令。)

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪr] ['ni:ðər] ['dægər] [nɔ:r] [blæk] [lʊks] .
I shall fear neither dagger nor black looks .
我 将 害怕 两者都不 匕首 也不 黑色的 看起来 .
我既不惧匕首, 也不惧阴沉的目光。

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['lɜ:mə] [ə; eɪ] - ['feɪvərɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] : [fə] !
You called Lerma a ' favourite ' of the general : pho !
你 称为 勒尔马 一个 - 最喜欢的 - 的 这 一般的 : 越南河粉!
你称勒尔马是将军的“宠儿”: pho!

['i:v(ə)n] ['bə:nəl] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ! "
even Bernal smiled at that ! "
甚至 伯纳尔 微笑 在 那 ! "
连贝尔纳尔都笑了!

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] ,
" **What I have said in that matter , " replied Guzman , with composure ,**
" 什么 我 有 说 在 那 事情 , " 回复 古兹曼 , 和 镇定 ,
“关于这件事, 我已经说过的话,”古兹曼镇定地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rgjumənt] .
" **I will condescend to support with argument .**
" 我 将要 屈尊 到 支持 和 争论 .
“我将屈尊用论据来支持你。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv]['kɔ:tes] ,
The young man was received into the household of Cortes ,
这 年轻的 男人 曾是 已收到 进入 这 家庭 的 科尔特斯 ,
这位年轻人被科尔特斯收留了。

[waɪl] ['kɔ:tes][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['plæntər][ʌv; əv][,sænti:'eɪgəʊ] : [hi; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['hev(ə)n]
while Cortes was yet a planter of Santiago : he picked him up , heaven
尽管 科尔特斯 曾是 然而 一个 播种机 的 圣地亚哥 : 他 挑选 他 向上 , 天堂
[noʊz] [wer] ,
knows where ,
知道 在哪里 ,
当时科尔特斯还是圣地亚哥的一名种植园主, 他不知从哪里把他带走了。

[haʊ] , [ɔ:r] [waɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['vægəbə:nd] [bɔɪ] .
how , or why , a poor , vagabond boy .
如何 , 或者为什么 , 一个 贫穷的 , 流浪汉 男生 .
一个贫穷的流浪男孩, 如何, 或者为什么。

[aɪˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [tuː; tə] [ɔːl] , [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
It is notorious to all , that , in those days ,
它是 臭名昭著 到 全部 , 那 , 在 那些 天 ,
众所周知, 在那些日子里,
[daːn] [ˈhɜːnən] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] [les] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [ɔːr] [ˈjʌŋɡər]
Don Hernan employed him less as a servant than as a son , or younger
大学教师 赫尔南 受雇 他 较少的 作为 一个 仆人 比 作为 一个 儿子 , 或者 年轻
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

唐·埃尔南与其说是把他当仆人使唤, 不如说是把他当儿子或弟弟使唤。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] , [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and as such , bestowed upon him affection and confidence , as well as
和 作为 这样的 , 授予 之上 他 感情 和 信心 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˈtruːɪst] [prəˈtekʃn] .
the truest protection .
这 最真实的 保护 .

因此, 他赢得了爱戴和信任, 以及最真挚的保护。

[ðəʊ] [nəʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] [ɔːltəˈgeðər] , [ðəʊ] [wɪlt] [əˈlaʊ] ,
Thou knowest , and if thou art not an infidel altogether , thou wilt allow ,
你 最了解 , 和 如果 你 艺术 不是 一个 异教徒 共 , 你 枯萎 允许 ,
你知道, 如果你并非彻头彻尾的异教徒, 你就会允许。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] - [kʌt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] [wɪtʃ]
that the sword - cut on the general's left hand was obtained in a duel which
那 这 剑 - 切 在 这 将军的 左边 手 曾是 获得 在 一个 决斗 哪个
[hiː; hi] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
he fought with a man ,
他 战斗 和 一个 男人 ,

将军左手上的剑伤是在与一名男子决斗时造成的。

(- [twʌz] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] - ,) [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [sʌm; səm][ˈsɑːrkæzəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈjuːθs]
(' **twas the señor Bocasucia ,) who had thrown some sarcasm on the youth's**
(- 那是 这 先生 - ,) WHO 有 抛掷 一些 讽刺 在 这 青年的
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

(是博卡苏西亚先生) 对这位年轻人的出生冷嘲热讽了一番。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] . "
and then ran him through the body , when he sought for satisfaction . "
和 然后 跑 他 通过 这 身体 , 什么时候 他 寻求 为了 满意 . "

然后, 当他寻求满足时, 便将他从身体里刺穿了。

" [aɪ] [əˈlaʊ] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [viːlɑːˈfænə] ; " [aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [æs] ,
" **I allow all this , " said Villafana ; " I confess the youth was an ass ,**
" 我 允许 全部 这 , " 说 维拉法纳 ; " 我 承认 这 青年 曾是 一个 屁股 ,
“我允许这一切发生,”维拉法纳说; “我承认那个年轻人是个蠢货,

[tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [bleɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɔːrdzmən] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
to match his boy's blade against the weapon of the best swordsman in the island
到 匹配 他的 男孩们 刀刃 反对 这 武器 的 这 最好的 剑客 在 这 岛
;
;
;
;

让他的儿子用自己的剑与岛上最强剑士的武器一较高下;

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ə'fekʃənət] [ɪn]['kɔ:tes] ,
and I agree that it was both noble and truly affectionate in Cortes ,
和 我 同意 那 它 曾是 两个都 高贵 和 真的 亲热 在 科尔特斯 ,
我同意科尔特斯的行为既高尚又充满真挚的感情。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd][soʊ] [beɪst] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - ,
to take up the quarrel , and so baste the bones of Bocasucia ,
到 拿 向上 这 争吵 , 和 所以 绷 这 骨头 的 - ,
接过这件争端, 然后给博卡苏西亚的骸骨涂上酱汁。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
that he will remember the correction to his dying day .
那 他 将要 记住 这 更正 到 他的 垂死 天 .
他会在临终前记住这一纠正。

[aɪ] [ə'laʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ;
I allow all this ;
我 允许 全部 这 ;
我允许这一切;

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['greɪtə] [pru:f] [ʌv; əv] [dɑ:n] - [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ]
and I add to it the greater proof of Don Hernan's love for the youth
和 我 添加 到 它 这 更大的 证明 的 大学教师 - 爱 为了 这 青年
,
,
,
而且, 这更能证明唐·赫尔南对青年人的热爱。

[ðæt] [wen] [ve'læskɛz] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [səb'du:] [ðɪ:z] [lændz] ,
that when Velasquez granted him his commission to subdue these lands ,
那 什么时候 维拉斯奎兹 的确 他 他的 委员会 到 征服 这些 土地 ,
当委拉斯凯兹授予他征服这些土地的使命时,
([aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [gʊd] [ten] ['jɪrɪz] [sɪns] !)
(I would the sea had swallowed them , some good ten years since !)
(我 会 这 海 有 吞咽 他们 , 一些 好的 十 年 自从 !)
(我真希望他们十年前就被大海吞没了!)

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][,fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd]
the captain did forthwith entrust to the boy the honourable and
这 队长 做过 立即 委托 到 这 男生 这 光荣的 和
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈdu:ti][ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] ['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
distinguished duty of recruiting soldiers for him ,
杰出的 责任 的 招聘 士兵 为了 他 ,
船长立即将招募士兵这项光荣而重要的任务委托给了这个男孩。

[ɪn][,ɛspæn'joʊlə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪlənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
in Española , in which island he was born . "
在 西班牙 , 在 哪个 岛 他 曾是 出生 . "
他出生在埃斯帕尼奥拉岛。

" [eɪ] , " [kwʊθ][ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , ['draɪli] , " [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [faɪnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Ay , " quoth Guzman , dryly , " and one may find cause for the
" 哎 , " 引用 古兹曼 , 干巴巴地 , " 和 一 可能 寻找 原因 为了 这
[ˈdʒɛnərəlz, 'dʒɛnrəlz][ˈæŋgə] ,
general's anger ,
将军的 愤怒 ,
“唉,”古兹曼冷冷地说, “人们或许能找到将军生气的理由。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses]
in the diligence with which the urchin prosecuted his task , and the success
在这 勤勉 和 哪个 这 顽童 被起诉 他的 任务 , 和 这 成功
[ðæt] [kraʊnd] [aɪ 'ti:] . "
that crowned it . "

这个顽童勤奋地完成任务，最终取得了成功，这都令人钦佩。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [sed] ['bə:nəl] ['di:æz, 'di:ɑ:z] ,
" By my faith , " said Bernal Diaz ,
" 经过 我的 信仰 , " 说 伯纳尔 迪亚兹 ,

“以我的信仰起誓，”贝尔纳尔·迪亚兹说道。

[ʌn'eɪb(ə)] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
unable any longer to restrain his desire to take part in a discussion of such
无法 任何 更长 到 抑制 他的 欲望 到 拿 部分 在 一个 讨论 的 这样的
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)]['moʊmənt] ,
historical moment ,
历史 片刻 ,

他再也无法抑制自己参与讨论这一历史性时刻的渴望，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sped] [wel] ;
" the young man sped well ;
" 这 年轻的 男人 加速 出色地 ;

“这位年轻人跑得很好；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ['empti] - ['hændɪd][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɑ:n] -
and that he came to us empty - handed was no cause of Don Hernan's
和 那 他 来了 到 我们 空的 - 递交 曾是 不 原因 的 大学教师 -
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

他两手空空地来找我们，这并没有让唐·赫尔南感到不悦。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [dɑ:n] ['hɜ:nən] [seɪ] .
as I have heard Don Hernan say .
作为 我 有 听到 大学教师 赫尔南 说 .

正如我听唐·赫尔南所说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [heɪst] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] ,
It was , in the first place , our haste to embark ,
它 曾是 , 在 这 第一的 地方 , 我们的 匆忙 到 启程 ,

首先，是我们急于启程。

[wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'vʊʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptənz]
when we discovered that the governor was about to revoke our captain's
什么时候 我们 发现 那 这 州长 曾是 关于 到 撤销 我们的 船长的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

当我们发现州长即将撤销我们船长的委任状时，

[ðæt] [kɔ:zd] ['lɜ:mə] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [br'haɪnd][ju: 'es] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
that caused Lerma to be left behind us ; and , secondly , it was the
那 导致 勒尔马 到 是 左边 在后面 我们 ; 和 , 第二 , 它 曾是 这
['gʌvɜ-nɜ-z] [oʊn] [ækt] ,
governor's own act ,
州长的 自己的行为 ,

这导致勒尔马被我们抛在了身后；其次，这是州长自己的行为。

[ðæt] [lɜːmə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [fɑ:lʊ] [juː 'es] ,
that Lerma was not permitted to follow us ,
那 勒尔马 曾是 不是 允许 到 跟随 我们 ,
勒尔马不被允许跟随我们,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][,sæntiː'eigəu] .
with the forces he had raised and brought as far as Santiago .
和 这 力量 他 有 提高 和 带来 作为 远的 作为 圣地亚哥 .
他率领着自己招募的军队，一路南下到了圣地亚哥。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɑ:n][ðər; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪs'bændɪd]
It is well known , that these men were arrested on their course , and disbanded
它 是出色地 已知 , 那 这些 男人 是 被捕 在 他们的 课程 , 和 解散
[baɪ] [ve'læskɛz] ,
by Velasquez ,
经过 维拉斯奎兹 ,
众所周知，这些人是在行进途中被捕的，并被维拉斯奎兹解散的。

— [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][nɑːr'vɑːɛz] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ]
— for some of them came afterwards with Narvaez , and have so
— 为了 一些 的 他们 来了 然后 和 纳瓦埃斯 , 和 有 所以
[rɪ'pɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .
——因为他们中的一些人后来跟随纳瓦埃斯而来，并已报告了此事。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [tuː] , [wer] [hiː; hi] [fel] [sɪk] ,
The youth was thrown into prison , too , where he fell sick ,
这 青年 曾是 抛掷 进入 监狱 , 也 , 在哪里 他 跌倒 生病的 ,
这名青年也被投入监狱，并在那里生病了。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
— for he had never entirely recovered from the effects of his wound ,
— 为了 他 有 绝不 完全 恢复 从 这 效果 的 他的 伤口 ,
因为他始终没有完全从伤势的影响中恢复过来。

— [ænd; ənd][aɪ 'tiː][rɪ'kwaiərd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['doʊnjə][.kætə'liːnə] , ['ʌʊər; ɑːr] ['liːdɜːz] [waɪf] ,
— and it required all the exertions of Doña Catalina , our leader's wife ,
— 和 它 必需的 全部 这 努力 的 多娜 卡特利娜 , 我们的 领导人的 妻子 ,
——而这需要我们领导人的妻子卡塔琳娜夫人付出全部努力，

[bækt] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [tuː; tə] [prə'kjər] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
backed by those of her friends , to procure his release .
支持的 经过 那些 的 她 朋友们 , 到 采购 他的 发布 .
在朋友们的支持下，她设法让他获释。

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [fʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kjuːbə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['truːli]
His fidelity was afterwards shown in his escape from Cuba , which was truly
他的 忠诚 曾是 然后 所示 在 他的 逃脱 从 古巴 , 哪个 曾是 真的
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
后来他从古巴成功逃脱，证明了他的忠诚，这真是太了不起了。

[bəʊθ][ɪn] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [kən'sep(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] . "
both in boldness of conception and success of accomplishment . "
两个都 在 大胆 的 概念 和 成功 的 成就 . "
无论是构思的大胆还是实现的成功。

" [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ['truːli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɑːli] , [tuː] , " [sed] [viːlə'fænə] ; " [fɔːr; fər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **His fidelity truly , and his folly , too ,** " **said Villafana ;** " **for , I think ,**
" 他的 忠诚 真的 , 和 他的 蠢事 , 也 , " 说 维拉法纳 ; " 为了 , 我 思考 ,
“他的忠诚确实令人钦佩，他的愚蠢也同样如此，”维拉法纳说道；“因为，我认为，

[nɒʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] ['mædmən][kʊd; kəd][hæv; həv][prə'dʒektɪd][ænd; ənd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ]
no one but a confirmed madman could have projected and undertaken a
不 一 但 一个 确认的 狂人 可以 有 预计 和 已 一个
[ˈvɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [gʌlf] ,
voyage across the gulf ,
航程 穿过 这 海湾 ,
除了彻头彻尾的疯子，没有人会策划并实施横渡海湾的航行。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] - , [[faɪv]] ([leɪdɪ] !
in an open fusta , [5] (by'r lady !
在 一个 打开 - , [5] (拜尔 女士 !
在开放的 fusta 中，[5] (by'r 女士!

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] - [twʌz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪ'rægwər] ,
I have heard 'twas nothing better than a piragua ,
我 有 听到 - 那是 没有什么 更好的 比 一个 独木舟 ,
我听说没有什么比冰沙更好喝的了。

) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['begərli] ['ɪndiən] ['fɪʃərmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kru:] .
) with a few beggarly Indian fishermen for his crew .
) 和 一个 很少 乞丐 印度 渔民 为了 他的 全体人员 .
) 他的船员是几个乞丐般的印度渔民。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , [mæd][ɔ:r][nɔ:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['kɔ:tes][wɜ:r; wər]['æŋɡri] ,
But this he did , mad or not ; and if Cortes were angry ,
但 这 他 做过 , 疯狂的或者 不是 ; 和 如果 科尔特斯 是 生气的 ,
但他还是这么做了，不管他是否生气；如果科尔特斯生气了，

[hi:; hi] [tʊk] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [wei] [tu:; tə] ['plʌnɪ] , [sɪns] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
he took but an ill way to punish , since he gave him a horse and
他 采取 但 一个 患病的 方式 到 惩治 , 自从 他 给予 他 一个 马 和
[ˈstændərd] ,
standard ,
标准 ,
他采取了一种不太恰当的惩罚方式，因为他给了他一匹马和一面旗帜。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
and kept him , for a long time , near to his own person .
和 保留 他 , 为了 一个 长的 时间 , 靠近 到 他的 自己的 人 .
并让他长时间待在自己身边。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
His favourite for a time , I grant you he may have been , having heard it
他的 最喜欢的 为了 一个 时间 , 我 授予 你 他 可能 有 到过 , 拥有 听到 它
[soʊ] [rɪ'leɪtɪd] ;
so related ;
所以 有关的 ;

我承认，他可能一度是他的最爱，因为他听过这样的说法；
[bʌt; bət] [wen] [aɪ][maɪ'self] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lænd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [mʌtʃ] ['betər] [bɪ'lʌvɪd] . "
but when I myself came to the land , there were others much better beloved . "
但 什么时候 我 我 来了 到 这 土地 , 那里 是 其他的 很多 更好的 心爱 . "
但当我来到这片土地时，却发现还有其他更受人喜爱的人。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [æt; ət] [ðæt]
" If I am not mistaken , " said Don Francisco , " he was in favour at that
" 如果 我 是 不是 错误 , " 说 大学教师 弗朗西斯科 , " 他 曾是 在 偏爱 在 那
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
“如果我没记错的话，”唐·弗朗西斯科说，“他当时很受宠；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [ə'fɜːmd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['brɪŋɪŋ] ,
and I have heard it affirmed it was some news of thy bringing ,
和 我 有 听到 它 确认 它 曾是 一些 消息 的 你的 带来 ,
我已听人证实，那是关于你带来的消息。

[ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðəɪ] ['spiːkɪŋ] , [wɪt] [fɜːrst]['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['kɔːtes] . "
or some good counsel of thy speaking , which first opened the eyes of Cortes . "

或者 一些 好的 法律顾问 的 你的 请讲 , 哪个 第一的 打开 这 眼睛 的 科尔特斯 . "

或者你言语中的一些良言，正是这些良言首先开启了科尔特斯的眼界。

" [aɪ] , [ɪn'diːd] ! — [maɪ] [nuːz] , [ænd; ənd][maɪ]['kaʊns(ə)] ! " [kraɪd][viːlɑː'fænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" I , indeed ! — my news , and my counsel ! " cried Villafana , with a grin .

" 我 , 的确 ! — 我的 消息 , 和 我的 法律顾问 ! " 哭 维拉法纳 , 和 一个 咧嘴笑 .

“没错！——我的消息，我的建议！”维拉法纳咧嘴一笑，喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,
" I was more like , at that period ,

" 我 曾是 更多的 喜欢 , 在 那 时期 ,

“在那段时间里，我更像是……”

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bæstə'hɑːdoʊ; bæstə'neɪdoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['hɜːnən] .
to get to the bastinado than the ears of Don Hernan .

到 得到 到 这 棍刑 比 这 耳朵 的 大学教师 赫尔南 .

比起唐·埃尔南的耳朵，更想得到棍刑。

[aɪ] , [ɪn'diːd] ! — [aɪ] [lʌvd] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [huː] [dɪd] ?
I , indeed ! — I loved not the young man , I confess ; and who did ?

我 , 的确 ! — 我 喜爱 不是 这 年轻的 男人 , 我 承认 ; 和 WHO 做过 ?

的确是我！——我承认，我并不爱那个年轻人；那谁又爱过他呢？

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['mɪnɪən] ; [ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He had even the fate of a fallen minion ; all spoke of him with

他 有 甚至 这 命运 的 一个 倒下 小黄人 ; 全部 辐 的 他 和

[dɪs'preɪz] ,
dispraise ,

贬义 ,

他甚至落得个卑微仆人的下场；所有人都对他嗤之以鼻。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第3/13页

— [ɔ:l] [heitɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [si:mɪd] [tu:; tə] [heit] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði][tla:ˈska:lən] [tʃi:f] ,
— all hated him , or seemed to hate him , save only the Tlascalan chief ,
— 全部 憎恨 他 , 或者 似乎 到 恨 他 , 节省 仅有的 这 特拉斯卡兰 首席 ,
Xicotencal ,

除了特拉斯卡拉酋长希科滕卡尔之外，所有人都恨他，或者看起来恨他。

[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzi](ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri]
who loved him out of opposition ; and I remember a saying of this very
WHO 喜爱 他 出去 的 反对 ; 和 我 记住 一个 说 的 这 非常
[ˈkræbɪd]
crabbed Corcobado ,
螃蟹

那些出于反对而爱他的人；我还记得这位脾气古怪的科尔科巴多说过一句话：

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
here , on the subject , namely , that a hedgehog was the best fellow for a
这里 , 在 这 主题 , 即 , 那 一个 刺猬 曾是 这 最好的 同伴 为了 一个
[ˈvaɪpər] . "
viper ."
毒蛇 . "

这里，关于这个问题，即刺猬是毒蛇最好的猎物。

" [eɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [sed] [nɑ:ja:rə] ; " [jet] [aɪ] [ment] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
" Ay , by my faith , " said Najara ; " yet I meant not Xicotencal for the animal ,
" 哎 , 经过 我的 信仰 , " 说 纳贾拉 ; " 然而 我 意思是 不是 为了 这 动物 ,
“是的，以我的信仰发誓，”纳贾拉说道；“但我指的不是希科滕卡尔，而是指那只动物。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈkrɪstjən] [kævəˈlɪr] ; [hu:] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈroulɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [aʊt]
but a worthy Christian cavalier ; who was , at that time , rolling the snake out
但 一个 值得 基督教 骑士 ; WHO 曾是 , 在 那 时间 , 滚动 这 蛇 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwellɪŋ] .
of his dwelling .
的 他的 住宅 .

但那是一位值得尊敬的基督徒骑士；当时他正在把蛇从他的住所里赶出来。

" [æz; əz][nɑ:ja:rə] [spʊk] , [hi:; hi] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˈɡʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] .
" As Najara spoke , he fixed his eyes on Guzman .
" 作为 纳贾拉 辐 , 他 固定的 他的 眼睛 在 古兹曼 .
“纳贾拉说话时，目光一直盯着古兹曼。”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ði:] , [toʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" I understand thee , toad , " said the latter , indifferently .
" 我 理解 你 , 蟾蜍 , " 说 这 后者 , 漠不关心 .
“我明白你的意思，癞蛤蟆，”癞蛤蟆冷冷地说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈdʒeləs] .
" It was natural , the young man should be somewhat jealous .
" 它 曾是 自然的 , 这 年轻的 男人 应该 是 有些 嫉妒的 .
“年轻人有些嫉妒是很正常的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [li:dz] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
But this leads us from the story .
但 这 线索 我们 从 这 故事 .
但这让我们偏离了故事主线。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ni: dfl] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ri: z(ə) n] [fɔ: r; fər] [dɑ: n] - [tʃeɪndʒ] ,
If it be needful to find a reason for Don Hernan's change ,
如果 它 是 需要 到 寻找 一个 原因 为了 大学教师 - 改变 ,
如果需要找出唐·赫尔南改变的原因,

[aɪ] [kæn; kən] [maɪ'self] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
I can myself give a thousand .
我 能 我 给 一个 千 .
我一个人就能捐一千块。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [mɪr] ['hju: mən] ['fɪk(ə)lnəs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,
In the first place , mere human fickleness might be enough ,
在 这 第一的 地方 , 仅仅 人类 反复无常 可能 是 足够的 ,
首先, 仅仅是人类的善变就可能足够了。

[fɔ: r; fər] [noʊ] [mæn] [ɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
for no man is master of his affections .
为了 不 男人 是 掌握 的 他的 情感 .
因为没有人能掌控自己的情感。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:] , [tu:; tə] [noʊ] ,
It might be enough too , to know ,
它 可能 是 足够的 也 , 到 知道 ,
或许知道这一点就足够了。

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju: mər] [læd] [hi:; hi] [hæd; həd]
that the youth was no longer the gay and good - humoured lad he had
那 这 青年 曾是 不 更长 这 同性恋 和 好的 - 幽默 小伙子 他 有
[bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
been described ,
到过 描述 ,
这个年轻人不再是人们所描述的那个快乐、幽默的男孩了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['saʊər] , ['glu: mi] , [ænd; ənd] ['pi: vɪʃ] [fu: l] , [ɪk'si: dɪŋli] [dɪsə'gri: əb(ə)l] [ænd; ənd]
but a sour , gloomy , and peevish fool , exceedingly disagreeable and
但 一个 酸的 , 阴沉 , 和 易怒的 傻子 , 非常 令人不快的 和
['kwɑ: rəlsəm] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
quarrelsome ; and , perhaps ,
爱争吵的 ; 和 , 也许 ,
但他却是一个脾气暴躁、阴郁易怒的傻瓜, 极其令人讨厌且好争吵; 而且, 或许,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['kɜ: rəntli]
it might be more than enough , to remind you , that , as was currently
它 可能 是 更多的 比 足够的 , 到 提醒 你 , 那 , 作为 曾是 现在
[bi'li: vd] ,
believed ,
相信 ,
或许只需提醒各位, 正如目前人们所认为的那样, 就足够了。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tempər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ: nsɪkwens] [ʌv; əv] ['sɜ: rt(ə) n] ['vɪlə,nəs] [ækt्स] , [kə'mɪtɪd]
this change of temper was the consequence of certain villanous acts , committed
这 改变 的 脾气 曾是 这 结果 的 肯定 邪恶的 行为 , 坚定的
[æftər] ['aʊər; ɑ: r] [dɪ'pɑ: rtʃər] ,
after our departure ,
后 我们的 离开 ,
这种情绪的转变是在我们离开后发生的某些邪恶行为所导致的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n]
and which were thought to furnish a better and more probable reason
和 哪个 是 想法 到 提供 一个 更好的 和 更多的 可能 原因
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ziːl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
for the voyage in the fusta than any particular zeal he had in the cause
为了 这 航程 在 这 - 比 任何 特别的 热情 他 有 在 这 原因
[ʌv; əv]['kɔːtes] .
of Cortes .
的 科尔特斯 .

人们认为，这比他对科尔特斯事业的任何特别热情更能解释他乘坐独木舟航行的原因。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][naːt] [ɪˈnʌf] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] ,
If this be not enough , " continued the cavalier ,
如果 这 是 不是 足够的 , " 持续 这 骑士 ,
"如果这还不够，"那位轻佻的骑士继续说道， "
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər]
looking round him with the air of one who feels that his arguments are
寻找 圆形的 他 和 这 空气 的 一 WHO 感觉 那 他的 论点 是
[kənˈkluːsɪv] ,
conclusive ,
确凿 ,

他环顾四周，一副觉得自己的论点无可辩驳的样子。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] , — [tuː; tə]
" then I have but to mention what you seem to have forgotten , — to
" 然后 我 有 但 到 提到 什么 你 似乎 到 有 被遗忘的 , — 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

那么我只需提一下你似乎已经忘记的事情——即

[ðæt] [ðɪs] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [ˈmedlsəm] [bɔɪ] [dɪd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːpəˈzi](ə)n] [tuː; tə] ,
that this petulant and meddlesome boy did presume to make opposition to ,
那 这 任性的 和 好事 男生 做过 怙 到 制作 反对 到 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈærəɡəntli] [ˈsenʃər] ,
and very arrogantly censure ,
和 非常 傲慢地 谴责 ,

这个任性又爱管闲事的男孩竟然胆敢反对，并且非常傲慢地予以谴责，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] [ˈsiːzər] [ænd; ənd]
certain actions of the general ; and , in particular , the seizure and
肯定 行动 的 这 一般的 ; 和 , 在 特别的 , 这 发作 和
[ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] ,
imprisonment of king Montezuma ,
监禁 的 国王 蒙特祖玛 ,

将军的某些行为；特别是逮捕和监禁蒙特祖玛国王的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [əˈlaɪv][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈprɪzənəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
and the burning alive of the Cholulan prisoners , as well as the seventeen
和 这 燃烧 活 的 这 - 囚犯 , 作为 出色地 作为 这 十七
[ˈwɒrɪrɜːz] ,
warriors ,
战士 ,

还有将乔鲁兰俘虏和十七名战士活活烧死的事件，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [eskɑːˈlɑːntɪ] , [æt; ət] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] .
who had fought the battle with Escalante , at Vera Cruz .
WHO 有 战斗 这 战斗 和 埃斯卡兰特 , 在 维拉 克鲁兹 .

他曾在韦拉克鲁斯与埃斯卡兰特并肩作战。

" — [ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðɪːz] ['ɪnstənsɪz] ,
" — In the last of these instances ,
" — 在 这 最后的 的 这些 实例 ,
"——在最后一种情况下,

[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][moʊst][ʌn'dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
Don Francisco made reference to the barbarous and most unjust punishment of
大学教师 弗朗西斯科 制成 参考 到 这 野蛮 和 最多 不公正 惩罚 的
-
Quauhpopoco ,
- ,

唐·弗朗西斯科提到了夸乌波波科遭受的野蛮和极不公正的惩罚，
— [ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['prɑːvɪns] [nɪr] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] , — [ænd; ənd][ʌv; əv]
— the military governor of a Mexican province near to Vera Cruz , — and of
— 这 军队 州长 的 一个 墨西哥 省 靠近 到 维拉 克鲁兹 , — 和 的
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] ,
his chief officers ,
他的 首席 警官 ,
—墨西哥韦拉克鲁斯附近一个省份的军事长官，—以及他的主要官员，

[huː] [hæd; həd] [priːʒjʊmd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [səkˈses] , [ðə; ði]
who had presumed to resist with arms , and with fatal success , the
WHO 有 假定 到 抵抗 和 武器 , 和 和 致命的 成功 , 这
['spæɪnɪ] ['kɑːməndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,
Spanish commandant of the coast ,
西班牙语 指挥官 的 这 海岸 ,
西班牙海岸指挥官胆敢以武力抵抗，结果惨遭杀害。

[ɪn][æn; ən][ʌn,dʒʌstriˈfaɪəb(ə)l] [əˈtæk] .
in an unjustifiable attack .
在 一个 无理 攻击 .
在一次毫无道理的攻击中。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] [viːlɑːˈfænə] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [suːˈpɜːrfluəs] .
" All this is true , " said Villafana , " and it is all superfluous .
" 全部 这 是 真的 , " 说 维拉法纳 , " 和 它 是 全部 多余 .
“这一切都是真的,”维拉法纳说,“但这一切都是多余的。”

[wʌt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['lɜːmə] [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] , [wen] [sent][ɑːn]
What I desired to establish was , that Lerma was no favourite , when sent on
什么 我 想要的 到 建立 曾是 , 那 勒尔马 曾是 不 最喜欢的 , 什么时候 发送 在
[ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] ,
the expedition ,
这 远征 ,
我想要证明的是，勒尔马被派去参加探险时并非受宠。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrdz] .
as would have been inferred from your words .
作为 会 有 到过 推断 从 你的 字 .
正如你刚才的话语所暗示的那样。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] , [seɪˈnjɔːr] - , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðæt] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,
I come now , señor Camarga , to speak of that occurrence in relation to this boy ,
我 来 现在 , 先生 - , 到 说话 的 那 发生 在 关系 到 这 男生 ,
卡马加先生，我现在来是要谈谈这件事与这个男孩有关的事情。

[wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] , ([aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Juan Lerma , (I call him a boy , for , at that time ,
胡安 勒尔马 , (我 称呼 他 一个 男生 , 为了 , 在 那 时间 ,
胡安·勒尔马（我称他为男孩，因为，在那时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [tuː; tə] [ɪk'si:d] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,) [wɪtʃ] , [æz; əz] ['bɜ:nəl]
he was not thought to exceed nineteen years of age ,) which , as Bernal
他 曾是 不是 想法 到 超过 十九 年 的 年龄 ; ,) 哪个 ; 作为 伯纳尔
[ˈdiː.æz, 'diː.ɑːz] [sez] ,
Diaz says ,
迪亚兹 说道 ;

人们认为他不超过十九岁，正如贝尔纳尔·迪亚兹所说，

[ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈhɜːnən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈʌðər] [θɪŋk] ,
touches the honour of Don Hernan , and which , others think ,
触摸 这 荣誉 的 大学教师 赫尔南 ; 和 哪个 ; 其他的 思考 ;
这触及了唐·赫尔南的荣誉，而其他人则认为，

[berz] [æz; əz] [ˈheviɪ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] .
bears as heavily upon that of Don Francisco .
熊 作为 重度 之上 那 的 大学教师 弗朗西斯科 .

这与唐·弗朗西斯科的情况有着同样深远的影响。

[ðə; ði][seɪ'njɔːrez][mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] : [aɪ][ˈoʊnli] [ɡɪv] [wʌt] [ɪz][wʌn][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
The señores must answer for themselves : I only give what is one version of
这 先生们 必须 回答 为了 他们自己 : 我 仅有的 给 什么 是 一 版本 的
[ðə; ði] ['stoːri] . " **the story .** "
这 故事 . "

先生们必须自己回答：我只是讲述其中一个版本的故事。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] , " [sed] [nɑːjɑːrə] .
" **And , I warrant thee , it is the worst ,** " **said Najara .**
" 和 ; 我 保证 你 ; 它 是 这 最差 ; " 说 纳贾拉 .

“我可以向你保证，这是最糟糕的，”纳贾拉说道。

" [ðəʊ] [hæst] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
" **Thou hast very much the appetite of a gallinaza ,**
" 你 哈斯特 非常 很多 这 食欲 的 一个 - ,
“你食量惊人，就像一只饿鸡一样。”

[huː] [tʃuːzɪz] [hɜːr; hər] [mi:t] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvər] . "
who chooses her meat according to the roughness of the savour . "
WHO 选择 她 肉 根据 到 这 粗糙度 的 这 品尝 . "

她挑选肉的标准是味道的粗糙程度。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] , " [sed] [viːlɑːˈfænə] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə]
" **Among the daughters of the captive Montezuma ,** " **said Villafana , nodding to**
" 之中 这 女儿们 的 这 俘虏 蒙特祖玛 ; " 说 维拉法纳 ; 点头 到
[ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] ,
the hunchback ,
这 倮 ,

“在被俘的蒙特祖玛的女儿们中，”维拉法纳说着，朝驼背点了点头。

[ɪn] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][wʌn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
in testimony of approbation , " **was one , the youngest of all , and , in truth ,**
在 见证 的 赞许 ; " 曾是 一 ; 这 最小的 的 全部 ; 和 ; 在 真相 ;
[ðə; ði] [pˈrɪtiːst] ,
the prettiest ,
这 最漂亮的 ;

为了表示赞同，“她是其中之一，也是所有人中最年轻的，而且，说实话，也是最漂亮的。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [brɪˈheld] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , — "
as I have heard , for I never beheld her , who was called Cillahula , — "
作为 我 有 听到 ; 为了 我 绝不 观看 她 ; WHO 曾是 称为 - , — "

我曾听人提起过她，因为我从未见过她，她名叫西拉胡拉——”

" - , " [sed] ['bə:nəl] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z] .
" **Zelahualla** , " **said Bernal Diaz** :
" - , " 说 伯纳尔 迪亚兹 :

“泽拉瓦拉,”贝尔纳尔·迪亚兹说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['signifaiz] — "
" **It is a word that signifies** — "
" 它 是 一个 单词 那 表示 — "

“这是一个意味着——”的词

" [aɪ 'ti:] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈæksent] , " [sed]
" **It signifies nothing , so long as you give it not the proper accent , " said**
" 它 表示 没有什么 , 所以 长的 作为 你 给 它 不是 这 恰当的 口音 , " 说
[ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ,

“只要你不赋予它正确的重音，它就没有任何意义，”古兹曼说。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pouzər] .
with infinite composure .
和 无限 镇定 :

沉着冷静，无比镇定。

" [hɜ:r; hər] [tru:] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [ðə; ði]
" **Her true name was Citlaltihuatl ; or , at least , it was by that the**
" 她 真的 姓名 曾是 - ; 或者 , 在 至少 , 它 曾是 经过 那 这
[ˈmeksɪkənz] ['deziɡneɪtɪd] [hɜ:r; hər] ;
Mexicans designated her ;
墨西哥人 指定的 她 ;

“她的真名是西特拉尔蒂瓦特尔；或者至少，墨西哥人是这样称呼她的；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæv; həv] , [ɔ:rdn'erəli] , [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr][ˈtaɪt(ə)] ,
for they of the royal family have , ordinarily , a popular title ,
为了 他们 的 这 皇家 家庭 有 , 按说 , 一个 受欢迎的 标题 ,
[ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl] [ˈɪnɪʃnəl]
因为皇室成员通常都拥有一个通俗易懂的头衔。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [æt; ət] [kɔ:rt] .
in addition to that used at court .
在 添加 到 那 用过的 在 法庭 :

除了法庭上使用的之外。

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] , [ɔ:r][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['leɪdi] ;
The name may be interpreted the Maiden of the Star , or the Celestial Lady ;
这 姓名 可能 是 翻译 这 少女 的 这 星星 , 或者 这 天体 女士 ;
[ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn] [ˈstɑ:rn]
这个名字可以解释为“星辰少女”或“天上的女士”;

[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'paundɪd] . "
for so much is expressed by the two words of which it is compounded . "
为了 所以 很多 是 表达 经过 这 二 字 的 哪个 它 是 复合 . "

因为构成它的这两个词就表达了如此丰富的含义。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] , " [sed] ['bə:nəl] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z] , ['staʊtli] , " [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ɪz] [mɔ:r]
" **I maintain , " said Bernal Diaz , stoutly , " that the word Zelahualla is more**
" 我 维持 , " 说 伯纳尔 迪亚兹 , 坚定地 , " 那 这 单词 - 是 更多的
[ə'ɡri:əb(ə)l] [ʌv; əv] [prəˈnʌnsi'eɪf(ə)n] ,
agreeable of pronunciation ,
同意的 的 发音 ,

“我坚持认为，”贝尔纳尔·迪亚兹坚定地说，“Zelahualla这个词的发音更悦耳。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] . "
as well as much more universal in the army . "
作为 出色地 作为 很多 更多的 普遍的 在 这 军队 . "

在军队中也更为普遍。”

" [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] .
" I grant you that , " said Guzman .
" 我 授予 你 那 , " 说 古兹曼 .
" "我承认这一点,"古兹曼说道。

" [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [neɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn]
" Nor is the corruption so great as that of many names you have recorded in
" 也不 是 这 腐败 所以 伟大的 作为 那 的 许多 姓名 你 有 记录 在
[jʊr; jər][ˈdʒɜːrn(ə)] :
your journal :
你的 杂志 :

"腐败的程度也远不及你在日记中记录的许多人物的腐败程度:
[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][jʊr; jər][ədˈmaɪərəz] [ˌhɪrˈæftər] .
" but I leave these things to be examined by your admirers hereafter .
但 我 离开 这些 事物 到 是 检查 经过 你的 仰慕者 此后 .
"但我将这些事情留给你的仰慕者们日后去探究。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ðen] , - ; [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr]
We will call the princess , then , Zelahualla ; that being the better and more
我们 将要 称呼 这 公主 , 然后 , - ; 那 存在 这 更好的 和 更多的
[ˈkɑːmən] [ˈtaɪ(ə)l] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,
common title . — And now ,
常见的 标题 : — 和 现在 ,
"那么, 我们就称这位公主为泽拉瓦拉吧; 这是更好也更常用的称呼。——现在,

[viːlɑːˈfæənə] , [mæn] , [get] [ðiː] [ɑːn] , [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] ; [ænd; ənd][staːrt][nɑːt] , [seɪˈnjɔːr] - ,
Villafana , man , get thee on , in God's name ; and start not , señor Camarga ,
维拉法纳 , 男人 , 得到 你 在 , 在 神的 姓名 ; 和 开始 不是 , 先生 - ,
"维拉法纳, 伙计, 快走, 看在上帝的份上; 别启动, 卡马加先生。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ˈslændər] , [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ˈtoʊld][juː; jʊ] . "
" at the damnable inventions of slander , which will now be told you . "
在 这 该死的 发明 的 诽谤 , 哪个 将要 现在 是 讲述 你 . "
"接下来, 我要告诉你们那些可恶的诽谤谎言。"

" [fə] ! " [sed] [ðə; ði].ælgwəˈzi:l] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][əˈbjʊːs] [ðiː] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Pho ! " said the Alguazil , " I will not abuse thee half so much as the General .
" 越南河粉 ! " 说 这 阿尔瓜齐尔 , " 我 将要 不是 虐待 你 一半 所以 很多 作为 这 一般的 .
"Pho! "阿尔瓜齐尔说道, "我不会像将军那样虐待你。"

[noʊ] , [seɪˈnjɔːr] - , [ðæt] [ðer; ðər][əˈrouz] ,
Know , señor Camarga , that there arose ,
知道 , 先生 - , 那 那里 出现 ,
"知道, 卡马加先生, 出现了,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [ˈlɜːmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˌkævəˈlɪr] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][diː]
between the young fool Lerma and the excellent cavalier Don Francisco de
之间 这 年轻的 傻子 勒尔马 和 这 出色的 骑士 大学教师 弗朗西斯科 德
[ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] , [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] ,
Guzman , a quarrel ,
古兹曼 , 一个 争吵 ,
"年轻的傻瓜勒尔马和优秀的骑士唐·弗朗西斯科·德·古斯曼之间发生了一场争吵。

[ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈdedli] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [ˈsɪli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˌmɑːnteˈzuːmə] ;
very hot and deadly , concerning this same silly daughter of Montezuma ;
非常 热的 和 致命 , 有关 这 相同的 愚蠢的 女儿 的 蒙特祖玛 ;
"非常炎热且致命, 指的是蒙特祖玛这个愚蠢的女儿;

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tə'reɪnɪk(ə)] ,
with whom Don Francisco chose to be somewhat rougher and more tyrannical ,
和 谁 大学教师 弗朗西斯科 选择 到 是 有些 粗糙 和 更多的 强横 ;
[ɪn] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
in displaying his affection ,
在 显示 他的 感情 ;
唐·弗朗西斯科选择以一种更为粗暴和专制的方式来表达他的爱意。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈpra:pər] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪv] . "
than was proper towards a king's daughter and a captive . "
比 曾是 恰当的 向 一个 国王的 女儿 和 一个 俘虏 . "
对待国王的女儿和俘虏，这太不恰当了。

" [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] [ðɪs] [ə'pa:n] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)][ə'və:mənt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] ,
" Dost thou speak this upon thine own personal averment ? " demanded Don Francisco ,
" 多斯特 你 说话 这 之上 你的 自己的 个人的 断言 ? " 要求 大学教师 弗朗西斯科 ;
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
with a countenance unchanged ,
和 一个 面容 未更改 ;
“你这话是根据你自己的陈述说的吗？”唐·弗朗西斯科面无表情地问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [səb'du:d] .
but with a voice preternaturally subdued .
但 和 一个 嗓音 超自然地 低沉的 .
但他的声音却异常低沉。

" [noʊ] , [feɪθ] , " [sed] [vi:lɑ:'fænə] , [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə'lɑ:rm] ;
" No , faith , " said Villafana , hastily , and with an air that looked like alarm ;
" 不 , 信仰 , " 说 维拉法纳 , 草草 , 和 和 一个 空气 那 看起来 喜欢 警报 ;
“不，真的，”维拉法纳急忙说道，语气中带着惊慌；

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ˌɪnju:'endəʊz] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ˈslændərs][ɔ:r][nɑ:t] , — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
" I repeat the innuendoes of others , which may be slanders or not , — I know not
" 我 重复 这 影射 的 其他的 , 哪个 可能 是 诽谤 或者 不是 , — 我 知道 不是
:
:
:
“我只是重复别人的影射，这些影射可能是诽谤，也可能不是，——我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [tʃɑ:rdʒd] [ðɪ:] [tu:; tə]['kɔ:tes] ; [ə'fə:m] [ðæt] ,
But it is certain , the young man so charged thee to Cortes ; affirming that ,
但 它 是 肯定 , 这 年轻的 男人 所以 带电 你 到 科尔特斯 ; 肯定 那 ,
但可以肯定的是，那位年轻人已如此嘱咐你去见科尔特斯；他断言，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ðə; ði] [ˈvɪləni] [ˈmedɪ'tetɪd] — [bʌt; bət] , [fə] !
but for his interference , the villany meditated — But , pho !
但 为了 他的 干涉 , 这 恶棍 冥想 — 但 , 越南河粉 !
但因为他的干预，恶人沉思——但是，pho!

[ðəʊ] [grəʊ] [ˈæŋɡri] !
thou growest angry !
你 生长 生气的 !
你越来越生气了！

[soʊ] [mʌtʃ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'ɡenst] [ðɪ:] ? "
So much , certainly , he brought against thee ? "
所以 很多 , 当然 , 他 带来 反对 你 ? "
他究竟给你带来了多少麻烦？

" [hi:; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɡʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ;
" He did , " replied Guzman , smiling as if in derision ;
" 他 做过 , " 回复 古兹曼 , 微笑 作为 如果 在 嘲笑 ;
“他确实这么做了，”古兹曼笑着回答，语气中带着嘲讽；

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ˈeni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept]
" **and I know not how any could have been induced to believe him , except**
" 和 我 知道 不是 如何 任何 可以 有 到过 诱导 到 相信 他 , 除了
[ðæt] [mæn] ,
that man ,
那 男人 ,

“除了那个人之外，我不知道还有谁会相信他，

— [i:tʃ] [mæn] , — [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [roʊg] [hɪmˈself] ,
— **each man , — being naturally a rogue himself ,**
— 每个 男人 , — 存在 自然 一个 流氓 他自己 ,

——每个人都是无赖，——

[dʌθ; dəθ] [ˈræðər] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðoʊz] [əˈspɜ:ʒənz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər]
doth rather delight to entertain those aspersions which bring down his neighbour
确实 相当 喜 到 招待 那些 诽谤 哪个 带来 向下 他的 邻居
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlev(ə)] ,
to his own level ,
到 他的 自己的 等级 ,

他反而乐于接受那些能将邻居拉低到与自己同等地位的诽谤。

[ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˌkɒmənˈdeɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] .
than the commendations which acquaint him with a superior .
比 这 表彰 哪个 熟人 他 和 一个 优越的 .

比起那些让他结识上级的嘉奖，这些嘉奖更有意义。

[hi:; hi][dɪd] ! — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] !
He did ! — He was a fool !
他 做过 ! — 他 曾是 一个 傻子 !

他真的这么做了！——他真是个傻瓜！

[aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] . "
I can explain this thing to your satisfaction . "
我 能 解释 这 事物 到 你的 满意 . "

我可以把这件事解释清楚，让你满意。

" [ˈbɑ:stɑ:] !
" **Basta !**
" 够了 !

“够了！ ”

[ˌaɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] , " [rɪˈplaɪd] [vi:lɑ:ˈfænə] .
it does not need , " replied Villafana .
它 做 不是 需要 , " 回复 维拉法纳 .

“不需要，”维拉法纳回答说。

" [ðə; ðɪ] [rɪr] - [gɑ:rd] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] , — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜ:ɪr][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] - [tɑ:p] ,
" **The rear - guard is passing , — there is a stir on the temple - top ,**
" 这 后部 - 警卫 是 通过 , — 那里 是 一个 搅拌 在 这 寺庙 - 顶部 ,

后卫部队正在通过——寺庙顶上有些骚动，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rfju:] - [bel] ,
and presently we shall hear the trumpet , which , like a curfew - bell ,
和 目前 我们 将 听到 这 喇叭 , 哪个 , 喜欢 一个 宵禁 - 钟 ,

不久我们将听到号角声，它就像宵禁钟声一样，

[wɪl] [kəˈmænd] [ˌju:ˈes][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv]
will command us to put out the fires of our fancy and the lights of
将要 命令 我们 到 放 出去 这 火灾 的 我们的 想要 和 这 灯 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [wɪt] ,
our wit ,
我们的 有 ,

它将命令我们熄灭想象力的火焰和智慧的光芒，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ɑːn][sʌm; səm][ˈfuːlɪz][ˈerənd][ʌv; əv][dɪˈskʌvəri][ˌɔːr][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ˌtuː; tə][ðə; ðɪ]
He was sent on some fool's errand of discovery , or exploration , to the
他 曾是 发送 在 一些 傻瓜 差事 的 发现 , 或者 勘探 , 到 这
[saʊθ][siː] ,
South Sea ,
南 海 ,

他被派去执行一项愚蠢的发现或探险任务，目的地是南海。

[wɪθ][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][juːˈes][ˌwaːft][ðə; ðɪ][ˈdɪstənt][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðɪs][ˈmaɪti][ˈempaɪər] ; —
which , it was told us , washed the distant borders of this mighty empire ; —
哪个 , 它 曾是 讲述 我们 , 洗过 这 遥远 边界 的 这 强大的 帝国 ; —
[hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

据说，它冲刷着这个强大帝国的遥远边界；——他的同伴们，

[tuː][ʌnˈlʌki][dɔːgz][ʌv; əv][lɑː][ˈmɑːnkə][ˌænd; ənd][wʌn][liːəˈniːz][ʌv; əv][meˈdiːnə] - [del] - [ˈkæmpoʊ] , — "
two unlucky dogs of La Mancha , and one Leonese of Medina - del - Campo , —"
二 倒霉 狗 的 拉 曼查 , 和 一 莱昂人 的 麦地那 - del - 坎波 , — "
两只来自拉曼查的倒霉狗，还有一只来自梅迪纳德尔坎波的莱昂犬——"

" [eɪ] , " [sed][ˈbəːnəl][ˈdiː.æzˌˈdiː.ɑːz][ˌwið; wiθ][ə; eɪ][ˈgroʊn] , — " [ˈgaːspə][ˈəʊliə] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]
" Ay , " said Bernal Diaz , with a groan , — " Gaspar Olea ; he was my
" 哎 , " 说 伯纳尔 迪亚兹 , 和 一个 呻吟 , — " 加斯帕 油橄榄 ; 他 曾是 我的
[brˈlʌvɪd][ˈfrend][ˌænd; ənd][ˈtaʊnzməŋ] ,
beloved friend and townsman ,
心爱 朋友 和 镇民 ,
“唉,”贝尔纳尔·迪亚兹呻吟道，“加斯帕·奥莱亚；他是我挚爱的朋友和同乡。”

[ˌænd; ənd] — " [bʌt; bət][viːləˈfæənə][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈhjuːməɹ][ˌtuː; tə][biː; bi][ˌɪntəˈrʌptɪd] :
and — " But Villafana was in no humour to be interrupted :
和 — " 但 维拉法纳 曾是 在 不 幽默 到 是 中断 :
但是——"但维拉法纳没有心情被打断：

" [ɔːl][θriː] , [laɪk][hɪmˈself][ˌaʊt][ʌv; əv][ˈfeɪvər] , " [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] .
" All three , like himself , out of favour , " he continued .
" 全部 三 , 喜欢 他自己 , 出去 的 偏爱 , " 他 持续 .
“他们三个都和他一样，失宠了,”他继续说道。

" [brˈsaɪdɪz][ðɪːz] , [ðə; ðɪ][jʌŋ][ˌmæn][hæd; həd][ˌwið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌbænd][ʌv; əv][ˈneɪvɪ][ˌɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl]
" Besides these , the young man had with him a band of knavish infidels
" 除了 这些 , 这 年轻的 男人 有 和 他 一个 乐队 的 奸诈之徒 异教徒
,
,
,
“除此之外，这个年轻人还带着一伙奸诈的异教徒，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwestərn][ˈpraːvɪns] - ;
from the western province Matlatzinco ;
从 这 西 省 - ;
来自西部省份马特拉辛科；

[ˌænd; ənd][hɪz; ɪz][gaɪd][ˌænd; ənd][ˈkaʊnsələɹ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][tʃiːf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] — [ə; eɪ]
and his guide and counsellor was an old chief of the Ottomies — a
和 他的 指导 和 顾问 曾是 一个 老的 首席 的 这 奥斯米人 — 一个
[hæf] - [ˈsævɪdʒ] ,
half - savage ,
一半 - 野蛮的 ,
他的向导和顾问是一位奥斯曼帝国的老酋长——一个半野蛮人，

([ðei] [kɔ:ld] [him; im] - [ɔ:r] - , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['taɪgə] ,
(**they called him Ocelotl or Ocelotzin , that is , the Tiger ,**
(他们 称为 他 - 或者 - , 那 是 , 这 老虎 ,
(他们称他为 Ocelotl 或 Ocelotzin , 也就是老虎 ,

) [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [də'mestɪkətɪd] [ə'mʌŋ] [mɑ:ntə'zu:məz] [ʌðə] [waɪld] [bi:sts] .
) **who had been domesticated among Montezuma's other wild beasts .**
) WHO 有 到过 家养的 之中 蒙特祖玛的 其他 荒野 野兽 .
(它们曾与蒙特祖玛的其他野兽一起被驯化。

[naʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [kən'klʊzənz] ,
Now , señor , you may make your own conclusions ,
现在 , 先生 , 你 可能 制作 你的 自己的 结论 ,
(现在, 先生, 您可以自行得出结论了。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [tru:] [frendz] [ʌv; əv] ['kɔ:tes] ,
or you may take those of men who are true friends of Cortes ,
或者 你 可能 拿 那些 的 男人 WHO 是 真的 朋友们 的 科尔特斯 ,
(或者你可以选择那些真正与科尔特斯交好的人,

[ænd; ænd] [jet] [wɪl] [spi:k] [ðer; ðər] [maɪnd] .
and yet will speak their mind .
和 然而 将要 说话 他们的 头脑 .
(但他们会畅所欲言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ;
It was said , at the time , that the young man was sent to his death ;
它 曾是 说 , 在 这 时间 , 那 这 年轻的 男人 曾是 发送 到 他的 死亡 ;
(当时有传言说, 这名年轻人被送上了死刑台;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [fɪrs] [ænd; ænd] ['bɑ:rbərəs] ;
for the western tribes are fierce and barbarous ;
为了 这 西 部落 是 凶猛的 和 野蛮 ;
(因为西部的部落凶猛野蛮;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][him; im] — [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
it was an easy way to get rid of him — and so it has been
它 曾是 一个 简单的方式 到 得到 摆脱 的 他 — 和 所以 它 有 到过
[pru:vd] .
proved .
已证实 .
(这是摆脱他的简单方法——事实证明确实如此。

[ðɪs] ['hæpənd] [fɔ:r'ti:n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] : ['ni:ðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This happened fourteen months ago : neither the young man , nor any of his
这 发生 十四 几个月 前 : 两者都不 这 年轻的 男人 , 也不 任何 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
(这件事发生在十四个月前: 无论是那个年轻人, 还是他的同伴们,

[wɜ:r; wər] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
were ever heard of more .
是 曾经 听到 的 更多的 .
(以前从未听说过更多。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; ei] ['kru:əl][ænd; ænd] [ʌn'krɪstʃən]
The thing was understood , and it was called a cruel and unchristian
这 事物 曾是 理解 , 和 它 曾是 称为 一个 残忍的 和 非基督教徒
[ækt] . "
act . "
行为 : "
(这件事大家都明白了, 并称之为残忍且违背基督教义的行为。

" [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst][ə; eɪ] [fəʊl] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈkɔ:tes] , [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ] ,
" Thou doest a foul wrong to Cortes , to say so , " exclaimed Don Francisco ,
" 你 不会 一个 犯规 错误的 到 科尔特斯 , 到 说 所以 , " 惊呼 大学教师 弗朗西斯科 ,
"你这样说, 是对科尔特斯的极大侮辱!"唐·弗朗西斯科喊道。

" [ɪmˈpju:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sætʃ] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [pərˈfɪdiəs] [ˈməʊtɪvz] .
" imputing to him such sinister and perfidious motives .
" 估算 到 他 这样的 险恶 和 背信弃义 动机 .
"将如此险恶和背信弃义的动机归咎于他。"

[sætʃ] [ekspɪˈdɪʃnz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkɑ:mən] ; [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət] [pi:s] ,
Such expeditions were at that time common ; for we were then at peace ,
这样的 探险 是 在 那 时间 常见的 ; 为了 我们 是 然后 在 和平 ;
当时这类远征很常见; 因为那时我们处于平时期。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪkˈsplɔ:rər] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rniʃt] [baɪ] [mɑ:ntɛˈzu:mə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:fɪsər] [baɪ] [weɪ]
and each explorer was furnished by Montezuma with some royal officer by way
和 每个 探险家 曾是 提供 经过 蒙特祖玛 和 一些 皇家 官 经过 方式
[ʌv; əv] [seɪf] - [kənˈdʌkt] .
of safe - conduct .
的 安全的 - 执行 .
蒙特祖玛为每位探险家都配备了一名皇家官员作为安全通行证。

[dɪd] [nɑ:t] [dɑ:n] [ˈhɜ:nən] [send] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪˈzɑ:roʊ] , [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ɡoʊld] -
Did not Don Hernan send his cousin , the young Pizarro , to explore the gold -
做过 不是 大学教师 赫尔南 发送 他的 表哥 , 这 年轻的 皮萨罗 , 到 探索 这 金子 -
[ləndz] [ʌv; əv] - ,
lands of Guaztepec ,
土地 的 - ,
唐·埃尔南不是派他的表弟, 年轻的皮萨罗去瓜斯泰佩克探寻金矿了吗?

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] ?
at that very time ?
在 那 非常 时间 ?
就在那时?

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈʌðər] [sent] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rðərn]
Were not others sent to search for mines , in the southern and northern
是 不是 其他的 发送 到 搜索 为了 矿井 , 在 这 南部 和 北方
[ˈpra:vənsəz] ?
provinces ?
省份 ?
难道没有其他人被派往南部和北部省份搜寻矿藏吗?

[aɪ] [əˈfɜ:rm] , [ðæt] [ðɪs] [ekspəˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɜ:mə] , [ˈfeɪt(ə)l] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [pru:vɪd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t]
I affirm , that this expedition of Lerma , fatal though it has proved , was not
我 确认 , 那 这 远征 的 勒尔马 , 致命的 尽管 它 有 已证实 , 曾是 不是
[θɔ:t] [mɔ:r] ,
thought more ,
想法 更多的 ,
我断言, 尽管这次莱尔马探险最终酿成惨剧, 但当时并未考虑得更多。

[ɔ:r] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [pɪˈzɑ:roʊz] : — [ðəʊ] [nəʊ] , [pɪˈzɑ:roʊ] [bɔ:st] [θri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
or much more dangerous than Pizarro's : — thou knowest , Pizarro lost three of his
或者 很多 更多的 危险的 比 皮萨罗的 : — 你 最了解 , 皮萨罗 丢失的 三 的 他的
[men] . — [mɔ:rɪˈoʊvər] ,
men : — Moreover ,
男人 : — 而且 ,
或者比皮萨罗的更危险: ——你知道, 皮萨罗损失了三名部下。——此外,

[ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æn; ən][ˈi:kwəl] [rɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈspænjərdz] ,
thou doest the general an equal wrong , in the matter of the three Spaniards ,
你 不会 这 一般的 一个 平等的 错误的 , 在 这 事情 的 这 三 西班牙人 ,
在三个西班牙人的事情上, 你对将军也犯了同样的错误。

[ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈlɜ:mə] .
that went with Lerma .
那 去 和 勒尔马 .
那和勒尔玛一起。

[ˈəʊliə] , [æt; ət] [li:st] , — [ˈga:spə][ˈəʊliə] , [ðə; ði][ˈbɑ:bə] - [rɑ:ksə] — [wʌz; wəz] [noʊˈtɔ:riəsli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
Olea , at least , — Gaspar Olea , the Barba - Roxa — was notoriously a favourite
油橄榄 , 在 至少 , — 加斯帕 油橄榄 , 这 巴尔巴 - 罗克萨 — 曾是 臭名昭著 一个 最喜欢的
[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˈsoʊldʒər] ,
and trusted soldier ,
和 可信 士兵 ,
至少奥莱亚——加斯帕·奥莱亚, 绰号“巴尔巴·罗克萨”——是一位出了名的受人喜爱和信任的士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɪtɪst] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and was sent with the youth , as being the fittest man who could be
和 曾是 发送 和 这 青年 , 作为 存在 这 最强 男人 WHO 可以 是
[spɜrd] ,
spared ,
幸存 ,
他被派去和那名年轻人一起执行任务, 因为他是当时能抽调到的体格最健壮的人。

[tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns] . "
to aid his inexperience ."
到 援助 他的 缺乏经验 . "
为了弥补他的经验不足。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , " [sed] [vi:lɑ:ˈfænə] , [ˈraɪzɪŋ] ; " [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈflʌrɪʃɪz] ; [ænd; ənd] ,
" The history is finished , " said Villafana , rising ; " the trumpet flourishes ; and ,
" 这 历史 是 完成的 , " 说 维拉法纳 , 上升 ; " 这 喇叭 繁花 ; 和 ,
“历史已经结束了,”维拉法纳站起身来说; “号角响起; 而且,

[laɪk] [haʊndz] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [i:n] [get][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði]
like hounds at the horn of the hunter , we must e'en get us to the
喜欢 猎犬 在 这 喇叭 的 这 猎人 , 我们 必须 e'en 得到 我们 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
就像猎犬听从猎人的号角一样, 我们也必须到达将军那里。

[ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ði:z] [kɜ:rs][ʌv; əv] - .
and add our howls to the yells of these curs of Tlascala .
和 添加 我们的 嚎叫 到 这 喊叫 的 这些 曲线 的 - .
我们将自己的嚎叫声加入到特拉斯卡拉这些恶棍的叫喊声中。
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ænəˈteɪf(ə)n]
The history is finished ; and I have only to add , by way of annotation
这 历史 是 完成的 ; 和 我 有 仅有的 到 添加 , 经过 方式 的 注解
,
.
,

历史已经结束了; 我只需补充一点说明,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] , ([aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [seɪ] ,
that the hatred you bore the youth , (I have heard some say ,
那 这 仇恨 你 钻孔 这 青年 , (我 有 听到 一些 说 ,
你们对年轻人怀有的仇恨, (我曾听人说过,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['du:əl] !) [wɪl] [sə'plai] [ju:; jʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fendɪŋ]
he had the better in the duel !) will supply you good reasons for defending
他 有 这 更好的 在 这 决斗 !) 将要 供应 你 好的 原因 为了 防守
[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] . "
his punishment . "
他的 惩罚 . "

他在决斗中占了上风！) 会为你提供充分的理由来捍卫对他的惩罚。

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , " [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" I say to you again , " cried Guzman , " I have forgiven the youth ,
" 我 说 到 你 再次 , " 哭 古兹曼 , " 我 有 已原谅 这 青年 ,
"再说一遍,"古兹曼喊道, "我已经原谅了那些年轻人。"

[ænd; ænd][aɪ] [heit] [hɪm; ɪm][nɑ:t] . "
and I hate him not . "
和 我 恨 他 不是 . "

我并不恨他。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] , ['bɒbədil] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sæntoʊ]
" Oh ! the brown horse , Bobadil , that was sent to him from Santo
" 哦 ! 这 棕色的 马 , 博巴迪尔 , 那 曾是 发送 到 他 从 圣托
[dəu'mi:ŋgəu] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,
Domingo , a month since ,
多明戈 , 一个 月 自从 ,
"哦! 那匹棕色的马, 名叫博巴迪尔, 一个月前从圣多明各送给他的。"

[ænd; ænd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['eksələnt] ['feɪvər] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [er] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
and given to your own excellent favour , as to his proper heir , is a good
和 给定 到 你的 自己的 出色的 偏爱 , 作为 到 他的 恰当的 继承人 , 是 一个 好的
[pi:s] - ['meɪkər] ! "
peace - maker ! "
和平 - 制造商 ! "

并且, 你对他的合法继承人给予了极大的恩惠, 你是一位优秀的和平缔造者!

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] ; " [aɪ] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" Thou art a fool , " said Don Francisco ; " I lament his death as much as
" 你 艺术 一个 傻子 , " 说 大学教师 弗朗西斯科 ; " 我 哀叹 他的 死亡 作为 很多 作为
[ə'nʌðər] . — — "
another . — — "
其他 . — — "

“你真是个傻瓜,”唐·弗朗西斯科说道, “我对他的死感到悲痛, 就像对其他人的死感到悲痛一样。”

" [hæv; həv] ['mæsi:z] [ðen] [sed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] , [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ænd][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
" Have masses then said for his soul , for , by heaven and St . John ,
" 有 群众 然后 说 为了 他的 灵魂 , 为了 , 经过 天堂 和 英石 . 约翰 ,
“那就为他的灵魂举行弥撒吧, 因为, 以天父和圣约翰的名义起誓,

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] !
his spirit is among us !
他的 精神 是 之中 我们 !

他的精神与我们同在!

" [ði:z] [wɜ:rdz] , [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntbæk] , [nɑ:jɑ:rə] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" These words , pronounced by the hunchback , Najara , suddenly , and with a
" 这些 字 , 发音 经过 这 倮 , 纳贾拉 , 突然 , 和 和 一个
[vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ə'lɑ:rm] ,
voice of extreme alarm ,
嗓音 的 极端 警报 ,

“这些话, 是由驼背纳贾拉突然用极其惊恐的声音说出的,

[kɔ:zd] [ðə; ði] [kævə'li:r] , [hu:] , [wið; wiθ][vi:lɑ:'fæənə][ænd; ənd] - , [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [bɪ'gʌn]
caused the cavalier , who , with Villafana and Camarga , had already begun
导致 这 骑士 , WHO , 和 维拉法纳 和 - , 有 已经 开始

[tu;; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
to walk towards the city ,
到 走 向 这 城市 ,

那名骑士与维拉法纳和卡马加已经开始向城里走去，

[tu;; tə][tɜ:rn] [raʊnd] ; [wen] [hi;; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'held] , [ænd; ənd][wið; wiθ]['sɪmələɹ][ædzɪ'teɪ](ə)n] ,
to turn round ; when he instantly beheld , and with similar agitation ,
到 转动 圆形的 ; 什么时候 他 即刻 观看 , 和 和 相似的 搅动 ,

他转过身；当他立刻看到时，同样激动不已，

[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmɪd] .
the apparition which had drawn forth the exclamation of the deformed .
这 幻影 哪个 有 绘制 前进 这 感叹 的 这 变形 .

那幻影引起了畸形人的惊呼。

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[æz; əz][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][nɑ:ʤɑ:rə] , [ðeɪ] [bɪ'held] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
As the Castilians followed the eyes of Najara , they beheld , approaching them
作为 这 卡斯蒂利亚人 随后 这 眼睛 的 纳贾拉 , 他们 观看 , 接近 他们

[frʌm; frəm][bɪ'haind] , [θri:] [men] ,
from behind , three men ,
从 在后面 , 三 男人 ,

卡斯蒂利亚人顺着纳贾拉的目光望去，只见有三个人从他们身后走来，

[ɪn] [hu:m] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][tu;; tə][ðer; ðər] [θɔ:ts] [baɪ][ðə; ði]
in whom , but for the direction given to their thoughts by the
在 谁 , 但 为了 这 方向 给定 到 他们的 想法 经过 这

[eksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

若非那句感叹词引导了他们的思绪，他们又怎会知道呢？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['ɪndiənz] ,
they would have seen nothing but the persons of Indians ,
他们 会 有 已见 没有什么 但 这 人 的 印度人 ,

他们看到的只有印第安人。

[bɪ'ɪb:ŋɪŋ] [tu;; tə][sʌm; səm] [traɪb] [mɔ:r] [waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]
belonging to some tribe more wild and savage than any which inhabited the
属于 到 一些 部落 更多的 荒野 和 野蛮的 比 任何 哪个 有人居住的 这

[ˈvæli] .
valley .
谷 .

属于比山谷中任何其他部落都更加野蛮残暴的某个部落。

[ðer; ðər]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['sɪŋɡjələɹ] ; [ðer; ðər][geɪt] — [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv]
Their garments were coarse and singular ; their gait — at least , the gait of
他们的 服装 是 粗 和 单数 ; 他们的 步态 — 在 至少 , 这 步态 的

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
two of them ,
二 的 他们 ,

他们的衣服粗糙而奇特；他们的步态——至少其中两人的步态——

— [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ba:'beəriənz] ;
— **not unlike to that of barbarians** ;
— 不是 与此不同 到 那 的 野蛮人 ;

——与野蛮人的做法并无二致；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [lɔ:n] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]
and the look of wonder with which they surveyed the long train of the rear
和 这 看 的 想知道 和 哪个 他们 调查 这 长的 火车 的 这 后部
- [gɑ:rd] ,
- **guard** ,
- 警卫 ,

他们用惊奇的目光打量着长长的后卫队伍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - , [ɔ:r] [plu:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] - [ˈhedɪd] [spiə] [ʌv; əv]
in which the high penachos , or plumes , and the copper - headed spears of
在 哪个 这 高的 - , 或者 羽流 , 和 这 铜 - 标题 长矛 的
[tla:ˈska:lən] [tʃi:fs] ,
Tlascalan chiefs ,
特拉斯卡兰 酋长们 ,

其中，特拉斯卡拉酋长的高耸羽饰（penachos）和铜头长矛，

[ʃʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪərən] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [,kævə'liəs] , [wʌz; wəz][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ]
shone among the iron casques of Spanish cavaliers , was similar to the childish
闪耀 之中 这 铁 头盔 的 西班牙语 骑士 , 曾是 相似的 到 这 幼稚
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
admiration of natives ,
钦佩 的 本地人 ,

在西班牙骑士的铁盔中，他显得格外耀眼，就像土著人孩童般的崇拜。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] .
unused to such a spectacle .
未使用的 到 这样的 一个 奇观 .

不习惯这种场面。

[ðer; ðər][dɑ:rk] [ˈkaʊntənənsɪz] [ænd; ənd] [lɔ:n] [her] , [ðer; ðər] [ˈvestments] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]
Their dark countenances and long hair , their vestments and arms , were all
他们的 黑暗的 面容 和 长的 头发 , 他们的 圣职 和 武器 , 是 全部
[ʌv; əv][æn; ən][ˈæzˌtek] [ˈkærəktər] ;
of an Aztec character ;
的 一个 阿兹特克 特点 ;

他们黝黑的面容、长长的头发、他们的服饰和武器，都具有阿兹特克人的特征；

[jet] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈskru:tnaɪzɪŋ] [glæns] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə'pærənt] , [ðæt] [wʌn] , [æt; ət] [li:st]
yet a second and more scrutinizing glance made it apparent , that one , at least
然而 一个 第二 和 更多的 仔细审查 瞥一眼 制成 它 明显 , 那 一 , 在 至少
,
,
,

然而，仔细观察一番后，至少有一点显而易见：

[ɪf] [nɑ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ˈnəʊblɜ:] [reɪs] .
if not two of them , was of another and nobler race .
如果 不是 二 的 他们 , 曾是 的 其他 和 更高贵 种族 .

如果不是其中两人，那也是另一个更高贵的种族。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] , [ɔ:r] [ˈli:dər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ;
The foremost , or leader , of the little band , was undoubtedly a savage ;
这 首先 , 或者 领导者 , 的 这 小的 乐队 , 曾是 无疑 一个 野蛮的 ;

这群小伙子中最先出头的，或者说领头的，无疑是个野蛮人；

[æz; əz][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'prest] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
as was seen by the depressed forehead , the high cheek - bones , the eye of
作为 曾是 已见 经过 这 郁闷 前额 , 这 高的 脸颊 - 骨头 , 这 眼睛 的
[ə; eɪ][pɪ'kju:liər][fɔ:rm] ,
a peculiar form ,
一个 奇特 形式 ,
从他低垂的前额、高耸的颧骨和形状奇特的眼睛可以看出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][i:v(ə)n] [ʌn'ka:mən] ['swɔ:ði,nɪs] , [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and the skin of even uncommon swarthiness , which distinguished him from
和 这 皮肤 的 甚至 罕见 黑黝黝 , 哪个 杰出的 他 从
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .
他的皮肤黝黑得异乎寻常，这使他与同伴们区别开来。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , ['ɔ:lmʊst] ['dwɔ:fɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [tʊz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪnwərdz] ;
His stature was short , almost dwarfish ; his toes were turned inwards ;
他的 身材 曾是 短的 , 几乎 矮 ; 他的 脚趾 是 转向 向内 ;
他身材矮小，几乎是侏儒；他的脚趾向内弯曲；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [mu:vd] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [əd'vænst] [tʃest] ,
and as he moved along with a shuffling gait , with advanced chest ,
和 作为 他 已搬 沿着 和 一个 洗牌 步态 , 和 先进的 胸部 ,
[ænd; ənd] [hed] [sti] [mɔ:r] [prəʊ'tru:did] ,
and head still more protruded ,
和 头 仍然 更多的 突出 ,
他迈着蹒跚的步伐向前走去，胸膛前倾，头也更加前伸。

[hɪz; ɪz] [ɔ:n] ['lɑ:ks] , ['grɪzld] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [eɪdʒ] , [fel] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his long locks , grizzled as with extreme age , fell from either side of his
他的 长的 锁 , 斑白 作为 和 极端 年龄 , 跌倒 从 任何一个 边 的 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他那长长的头发，因年老而变得灰白，从脸颊两侧垂落下来。

[laɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ɔ:lmʊst] [swept]
like patches of gray moss from the bough of a tree , and almost swept
喜欢 补丁 的 灰色的 苔藓 从 这 买 的 一个 树 , 和 几乎 扫荡
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
像树枝上掉落的灰色苔藓，几乎扫过地面。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ; [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ʃeɪp] ,
A coarse cloth was wrapped round his loins ; another of a square shape ,
一个 粗 布 曾是 包装 圆形的 他的 腰肉 ; 其他 的 一个 正方形 形状 ,
他的腰间缠着一块粗布；还有一块方形的布，
— [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , — [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mænt(ə)l] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ]
— its opposite corners tied round his neck , — hung like a mantle , or rather a
— 它是 对面的 角落 系 圆形的 他的 脖子 , — 悬挂 喜欢 一个 地幔 , 或者 相当 一个
[ɔ:l] ,
shawl ,
披肩 ,
——它的对角系在他的脖子上，——像一件斗篷，或者更确切地说，像一条披肩一样垂下来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [ˈʊʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [stræpt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈkwɪvər]
from his shoulders , over which were also strapped a bow and quiver
从 他的 肩膀 , 超过 哪个 是 还 绑带 一个 弓 和 颤动
[ʌv; əv][ˈæərəʊs] ;
of arrows ;
的 箭头 ;

他肩上还挎着弓箭；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [mæt][ʌv; əv] [keɪn] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [θɔːŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
and a thick mat of cane - work was secured by thongs to his left arm ,
和 一个 厚的 垫 的 甘蔗 - 工作 曾是 安全 经过 丁字裤 到 他的 左边 手臂 ,
一块厚厚的藤编垫子用皮绳固定在他的左臂上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌklər] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn]
in the manner of a buckler , and swung at his side , or was laid upon
在 这 方式 的 一个 盾牌 , 和 摇摆 在 他的 边 , 或者 曾是 铺设 之上
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

像盾牌一样，挂在身侧，或放在胸前。

[æz; əz] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɔːr] [kənˈviːniəns] .
as suited his mood or convenience .
作为 适合 他的 情绪 或者 方便 .

根据他的心情或方便而定。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈneɪkɪd] , — [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
In other respects , he was naked , — though not without the
在 其他 尊重 , 他 曾是 裸 , — 尽管 不是 没有 这
[ˈneɪtɪv] [ˈbæt(ə)] - [æks][ʌv; əv] [əbˈsɪdiən] .
native battle - axe of obsidian .
本国的 战斗 - 斧头 的 黑曜石 .

在其他方面，他一丝不挂——尽管他手里拿着一把黑曜石制成的本土战斧。

[ðɪs] [ˈwepən] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːd] , [ɔːr] [ˈblʌdʒən] , [ʌv; əv] [ˈhevi] [wʊd] , ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
This weapon consisted of a rod , or bludgeon , of heavy wood , (it was
这 武器 由.....组成 的 一个 杆 , 或者 棍棒 , 的 重的 木头 , (它 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] ,
sometimes of copper ,
有时 的 铜 ,

这种武器由一根沉重的木制棍棒或钝器组成（有时也用铜制成），

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n]
) at the extremity of which , and on either side , were fastened six or seven
) 在 这 末端 的 哪个 , 和 在 任何一个 边 , 是 系紧 六 或者 七
[brɔːd] [bleɪdz] ,
broad blades ,
广阔 刀片 ,

在其末端和两侧，各固定着六七把宽刃刀片，

[ɔːr] [fleɪks] , [ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk] [glæs] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
or flakes , of volcanic glass , standing a little apart from each other .
或者 薄片 , 的 火山 玻璃 , 常设 一个 小的 除 从 每个 其他 .

或者说是火山玻璃的薄片，彼此之间略有隔开。

[ɪts] [ˈneɪtɪv] [neɪm] , [ˌmɑːkəˈwɪtl̩] , [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [kəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈɪntuː][ˈmækæənə] ,
Its native name , maquahuitl , was speedily corrupted by the Spaniards into macana ,
它是 本国的 姓名 , 马夸维特尔 , 曾是 迅速地 腐败的 经过 这 西班牙人 进入 马卡纳 ,
— [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [əˈplaɪd] ,
— a name that is applied ,
— 一个 姓名 那 是 应用 ,

它的土著名称 maquahuitl 很快被西班牙人讹变为 macana，——这个名称被广泛使用。

[ɪn] [kæ'sti:l] , [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪbər][ʌv; əv] [læθ] ; [ænd; ənd] [wɪt]] ,
in Castile , to a sabre of lath ; and which ,
在 卡斯蒂利亚 , 到 一个 军刀 的 板条 ; 和 哪个 ;

在卡斯蒂利亚, 一把木条弯刀; 而这把弯刀,

['bi:ɪŋ] [mɔ: r] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] ['sɪvəlaɪzɪd] ['ɔ:gənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)] ['taɪt(ə)] , [ɪz]
being more practicable to civilized organs of speech than the original title , is
存在 更多的 切实可行的 到 文明 器官 的 演讲 比 这 原来的 标题 , 是
['wɜ: rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] .
worthy of being preserved .
值得 的 存在 保存完好 .

与原标题相比, 新标题更适合文明的语言机构使用, 值得保留。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wɔ: rɪər] [prɪ'zentɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ: mətɪz] [ʌv; əv] ['jɪr z] .
The appearance of this aged warrior presented none of the infirmities of years .
这 外貌 的 这 老年人 战士 呈现 没有任何 的 这 弱点 的 年 .

这位年迈的战士看起来丝毫没有岁月留下的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['stu: pɪŋ] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hæbɪt][ðæn; ðən] ['fi: blnəs] ; [hɪz; ɪz] [step]
His stooping carriage was rather the result of habit than feebleness ; his step
他的 弯腰 运输 曾是 相当 这 结果 的 习惯 比 虚弱 ; 他的 步
[wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][fɜ:rm] ,
was quick and firm ,
曾是 快的 和 公司 ,

他佝偻的身姿与其说是虚弱, 不如说是习惯使然; 他的步伐却轻快而稳健。

[ðoo] [ʌn'geɪnli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [rould] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [ju:θ] ['oovər]
though ungainly ; and his eye rolled with the piercing vivacity of youth over
尽管 笨拙的 ; 和 他的 眼睛 滚动 和 这 冲孔 活泼 的 青年 超过
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,

虽然动作笨拙; 但他目光炯炯, 带着年轻人特有的锐利活力扫视着眼前的景象。

[wɪtʃ] ['ɑ: kjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ: ləuəz] .
which occupied so much of the attention of his followers .
哪个 占领 所以 很多 的 这 注意力 的 他的 追随者 .

这占据了他追随者们的大部分注意力。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðæt] [wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:] ['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] ,
Of these , that one whom the Castilians at the cypress - tree hesitated ,
的 这些 , 那 一 谁 这 卡斯蒂利亚人 在 这 柏 - 树 犹豫了一下 ,
[fɔ: r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

其中, 就是那位让卡斯蒂利亚人在柏树下犹豫片刻的人。

['weðər] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ: r][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
whether to esteem an Indian or a Christian man ,
无论 到 尊重 一个 印度 或者 一个 基督教 男人 ,

究竟应该尊重印度人还是基督徒?

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgʃər] [mɔ: r] [rɪ'mɑ: rkəb(ə)] [fɔ: r; fər] ['stɜ: rdɪnəs] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .
was of a figure more remarkable for sturdiness than elegance .
曾是 的 一个 数字 更多的 卓越 为了 坚固性 比 优雅 .

他的体态以坚固而非优雅著称。

[ðə; ði][roul][ʌv; əv] [klɔ:θ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ: di] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
The roll of cloth round his body extended from his waist ,
这 卷 的 布 圆形的 他的 身体 扩展 从 他的 腰部 ,

他身上缠着的那卷布从腰间一直延伸到身上。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈleðərn] [gɜːrdl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
where it was secured by a leathern girdle , to his knees .
在哪里 它 曾是 安全 经过 一个 皮革 腰带 , 到 他的 膝盖 .
他的膝盖被一条皮带固定住。

[ðə; ði][ˈmənt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəˈpeɪʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
The mantle about his shoulders was more capacious than his fellow's ,
这 地幔 关于 他的 肩膀 曾是 更多的 宽敞 比 他的 同伴们 ,
他肩上的斗篷比同伴的更宽大。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [tʃest] [ɪn][pɑːrt][ɪkˈspəʊzd] ,
but it left his brawny chest in part exposed ,
但 它 左边 他的 强壮的 胸部 在 部分 裸露 ,
但这却让他的健硕胸膛部分暴露在外。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][skɪn] [ˈferɜː] [ðæn; ðən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈɑːnəˌwɑːk]
and thereby revealed a skin fairer than belonged to the natives of Anahuac
和 从而 揭晓 一个 皮肤 更公平 比 属于 到 这 本地人 的 阿纳瓦克
.
:
.
由此展现出的肤色比阿纳瓦克土著居民的肤色还要白皙。

[hɪz; ɪz] [her] , [ðoʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪ] - [braʊn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
His hair , though very long , was of a reddish - brown colour , and waving
他的 头发 , 尽管 非常 长的 , 曾是 的 一个 微红 - 棕色的 颜色 , 和 挥手
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [streɪt] ;
rather than straight ;
相当 比 直的 ;
他的头发虽然很长，但呈红棕色，而且是波浪状而不是直发；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [hjuː] ,
and a rough beard of a ruddy hue ,
和 一个 粗糙的 胡须 的 一个 红润 色调 ,
还有那粗糙的、呈红褐色的胡须，

[ðoʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ɪts] [ɡrəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr]
though so short that its growth seemed to have been permitted for not more
尽管 所以 短的 那 它是 生长 似乎 到 有 到过 允许 为了 不是 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
than the space of a week ,
比 这 空间 的 一个 星期 ,
虽然它非常短，似乎只生长了不到一周的时间，

[wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [fəˈnɑːmɪnən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [bɑːrˈberɪən] .
was another phenomenon not to be looked for in a barbarian .
曾是 其他 现象 不是 到 是 看起来 为了 在 一个 野蛮人 .
这是野蛮人身上不应该出现的另一种现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][ˈɔːrɪdʒɪn] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðɪːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
But the indications of civilized origin offered by these characteristics ,
但 这 症状 的 文明 起源 提供 经过 这些 特征 ,
但这些特征所表明文明起源，

[wɜːr; wər][set] [æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
were set at naught by the step and bearing of the stranger ,
是 放 在 零 经过 这 步 和 轴承 的 这 陌生人 ,
陌生人的步伐和举止让这一切都黯然失色。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [fɒl] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd][prɪkjuːliər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr]
which were to the full as wild and peculiar as those of his more
哪个 是 到 这 满的 作为 荒野 和 奇特 作为 那些 的 他的 更多的
[ˈeɪnfənt] [kəmˈpænjən] ;
ancient companion ;
古老的 伴侣 ;

这些动物与他更古老的同伴的动物一样，完全狂野而奇特；

[laɪk] [huːm] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbʌklər] [ænd; ənd][ˈmækænə] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ]
like whom , he carried a buckler and macana , though without the bow
喜欢 谁 , 他 携带 一个 盾牌 和 马卡纳 , 尽管 没有 这 弓
[ænd; ənd][ˈkwɪvər] .
and quiver .
和 颤动 .

和他一样，他也带着小圆盾和马卡纳刀，但没有弓箭。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ˈwaɪldnəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
His eye rolled with a like wildness ; but his features were European ;
他的 眼睛 滚动 和 一个 喜欢 野性 ; 但 他的 特征 是 欧洲的 ;
[ænd; ənd][ˈkɪŋdəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 王国 的 英语 特征 是 欧洲的 ;
他的眼睛带着一种狂野的神情转动；但他的五官却是欧洲人的特征；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtærli] [ˈberfɒt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsiːniər] ,
and instead of being entirely barefoot , like the senior ,
和 反而 的 存在 完全 赤脚 , 喜欢 这 高级的 ,
[ænd; ənd][ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 特征 是 欧洲的 ;
而且，他不像那位长者那样完全赤脚，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [staʊt] [ˈsænd(ə)lɪz][ʌv; əv] [ʌnˈtænd] [skɪn] .
his feet were defended by stout sandals of untanned skin .
他的 脚 是 辩护 经过 肥硕 凉鞋 的 未晒黑的 皮肤 .
[ænd; ənd][ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 特征 是 欧洲的 ;
他的双脚穿着结实的、未经鞣制的皮凉鞋。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,
The third , and by far the most remarkable of all ,
这 第三 , 和 经过 远的 这 最多 卓越 的 全部 ,
[ænd; ənd][ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 特征 是 欧洲的 ;
第三个，也是迄今为止最引人注目的一个，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][nɑːjɑːrə] ,
was he who had first caught the eye of Najara ,
曾是 他 WHO 有 第一的 捕捉 这 眼睛 的 纳贾拉 ,
[ænd; ənd][ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 特征 是 欧洲的 ;
是他第一个吸引了娜迦拉的注意吗？

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
and upon whom was now concentrated the gaze of the whole party .
和 之上 谁 曾是 现在 集中 这 目光 的 这 所有的 派对 .
[ænd; ənd][ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 特征 是 欧洲的 ;
所有人的目光都集中在他身上。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][məˈdʒestɪk] [haɪt] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] , [ðoʊ] , [æt; ət]
A figure of the most majestic height , and noble proportions , though , at
一个 数字 的 这 最多 雄伟 高度 , 和 高贵 比例 , 尽管 , 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ˈgreɪtli] [ˈweɪstɪd] ,
the present moment , greatly wasted ,
这 展示 片刻 , 非常 浪费 ,
[ænd; ənd][ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 特征 是 欧洲的 ;
他原本身材高大魁梧，比例匀称，但此刻却严重消瘦。

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [set] [ɔːf][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [æz; əz] [spər]
was rather set off to advantage than concealed by a costume as spare
曾是 相当 放 离开 到 优势 比 暗 经过 一个 戏服 作为 空闲的
[ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] .
and primitive as that of the red - bearded man .
和 原始 作为 那 的 这 红色的 - 留着胡子的 男人 .
[ænd; ənd][ˈfɪtʃər] [wɜːr; wər] [jʊrəˈpiːən] ;
他的 特征 是 欧洲的 ;
红胡子男子的装束虽然简陋原始，却反而衬托出他的特色，而不是掩盖他的特色。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈtɔːniər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ； [ɪnˈdiːd] ，
His skin was much tawnier than his companion's ; indeed ，
他的 皮肤 曾是 很多 浅褐色 比 他的 同伴的 ； 的确 ；
他的肤色比同伴的要深得多；事实上，

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [hjuː] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpraːvənsəz] [ʌv; əv] [speɪn]
it was of the darkest hue known among the southern provinces of Spain
它 曾是 的 这 最黑暗的 色调 已知 之中 这 南部 省份 的 西班牙
[ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ，
and Portugal ，
和 葡萄牙 ；
它是西班牙和葡萄牙南部各省所知的最深的颜色。

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæz; həz] [ˈmɪŋɡld] [hɑːrˈmoʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] - [taɪdz] [ʌv; əv]
where the blood of Europe has mingled harmoniously with the life - tides of
在哪里 这 血 的 欧洲 有 混合 和谐地 和 这 生活 - 潮汐 的
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 ；
欧洲的血脉与非洲的生命之潮和谐交融。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] ， [pərˈhæps] ，
His lofty stature was more obvious , perhaps ，
他的 高远 身材 曾是 更多的 明显的 ， 也许 ，
或许，他高贵的身躯更为显眼。

[sɪns] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɔːr] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ， [bʌt; bət] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ɪˈrekt] ，
since he adopted not the bearing or gait of the others , but moved along erect ，
自从 他 已采用 不是 这 轴承 或者 步态 的 这 其他的 ， 但 已搬 沿着 直立 ；
因为他没有像其他人那样举止或步态，而是直立行走，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪˈmiːnər] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [iːz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] .
with a graceful demeanour , and a step of natural ease and dignity .
和 一个 优美 风度 ， 和 一个 步 的 自然的 舒适 和 尊严 ；
举止优雅，步伐自然从容，充满尊严。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] ； [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ]
He had but one characteristic of a Mexican ; and that was the long
他 有 但 一 特征 的 一个 墨西哥 ； 和 那 曾是 这 长的
[her] ， [streɪt] ，
hair , straight ，
头发 ， 直的 ，
他身上只有一个墨西哥人的特征：那就是长长的直发。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈblæknəs] ， [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ，
and of an intense blackness , that fell from his temples to his breast ，
和 的 一个 激烈的 黑 ， 那 跌倒 从 他的 寺庙 到 他的 胸部 ；
一片浓重的黑色从他的太阳穴一直蔓延到胸口，

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [prəˈfjuːʒn] ， [kənˈsiːlɪŋ] ， [ɪn] [pɑːrt] ， [ə; eɪ] [tʃiːk]
with much of a wild and savage profusion , concealing , in part , a cheek
和 很多 的 一个 荒野 和 野蛮的 丰富 ， 隐藏 ， 在 部分 ， 一个 脸颊
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnist] [ˈkɑːntər] ，
of the finest contour ，
的 这 最好的 轮廓 ；
带着狂野奔放的气息，部分遮盖住了轮廓分明的脸颊。

[ðoo] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɒləʊd] [baɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] ， [ænd; ənd] ， [pərˈhæps] ， [ˈsʌfərɪŋ] .
though somewhat hollowed by hardship , and , perhaps , suffering .
尽管 有些 空心的 经过 困境 ， 和 ， 也许 ， 痛苦 ；
虽然饱经风霜，或许也饱受苦难，内心也变得有些空洞。

[ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪnd] , ['blʊɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['seɪbl] ['kɜ:rt(ə)n] , [dɪs'kləʊzd] [æn; ən] ['elɪvətɪd] ['fɔ:rhed] ,
The puffs of wind , blowing aside this sable curtain , disclosed an elevated forehead ,
这 泡芙 的 风 , 吹 旁边 这 黑貂 窗帘 , 披露 一个 升高 前额 ,
一阵阵微风吹开这层黑色的帷幔, 露出了高耸的额头。

['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ɪn] [waɪtʃ] ['evrɪ] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
crowning a visage in which every feature was of the mould of Castile ,
加冕 一个 面容 在 哪个 每一个 特征 曾是 的 这 模具 的 卡斯蒂利亚 ,
为一张五官都极具卡斯蒂利亚风格的脸庞锦上添花。

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['ma:d(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bju:ti] ,
and after the happiest model of that order of beauty ,
和 后 这 最快乐 模型 的 那 命令 的 美丽 ,
而在那类美人中最幸福的模特之后,

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] ['skʌlptʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] ['delɪkəsi] , ['i:v(ə)n] [waɪl] ['gɪvɪŋ]
each being sculptured with a touch that preserved delicacy , even while giving
每个 存在 雕塑 和 一个 触碰 那 保存完好 美味 , 甚至 尽管 给予
['boʊldnəs] .
boldness .
大胆 .
每件作品都以精湛的技艺雕琢而成, 既保留了细腻之美, 又展现了大胆的风格。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [hweə'wɪð] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑ:gnə'mɪst] :
His age would have been a question wherewith to puzzle a physiognomist :
他的 年龄 会 有 到过 一个 问题 以及 到 谜 一个 相面师 :
他的年龄对于相面学家来说, 无疑是一个令人困惑的问题:

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltəd] ['freʃnəs]
there was much in the smoothness of his brow , and the unaltered freshness
那里 曾是 很多 在 这 平滑度 的 他的 眉头 , 和 这 未改变的 新鲜
[ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,
of a mouth ,
的 一个 嘴 ,
他光滑的额头和未经修饰的嘴唇都透露出很多信息。

['oʊvər] [waɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sprəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] ,
over which was sprouting a mustache , short and bushy ,
超过 哪个 曾是 发芽 一个 胡子 , 短的 和 茂密的 ,
上面长出了短短的浓密胡须,

[æz; əz] [ɪf] [æz; əz] ['leɪtli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:nʃər] [æz; əz][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
as if as lately submitted to the tonsure as the beard of his companion ,
作为 如果 作为 最近 提交 到 这 剃度 作为 这 胡须 的 他的 伴侣 ,
仿佛和同伴的胡须一样, 也是最近才剃了光头。

[ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv] [ju:θ] [dʒʌst] ['vɜ: dʒɪŋ] ['ɪntu:][mə'tʃʊrəti] ; [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
that spoke of youth just verging into maturity ; while , on the other hand ,
那 辐 的 青年 只是 接近 进入 到期 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,
前者指的是即将步入成熟的青年; 而另一方面,

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [də'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the complete development of his frame , and the seriousness of his
这 完全的 发展 的 他的 框架 , 和 这 严肃 的 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他体格发育完全, 神情严肃。

[wʊd] [hæv; həv] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['meni] ['jɪrz] ['fɑ:rðər] [əd'vænst] .
would have conveyed the impression of an age many years farther advanced .
会 有 传递 这 印象 的 一个 年龄 许多 年 更远 先进的 .
会给人一种年代感很强, 但实际年龄却比这大得多的印象。

[ðɪs] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈgrævəti] ; [aɪˈtiː]
This seriousness of expression was , indeed , more than mere gravity ; it
这 严肃 的 表达 曾是 , 的确 , 更多的 比 仅仅 重力 ; 它
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsædnəs] ,
indicated a melancholy , or even sadness ,
表明的 一个 忧郁 , 或者 甚至 悲伤 ,
这种严肃的表情, 实际上不仅仅是庄重; 它还表现出一种忧郁, 甚至是悲伤。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][kæst] , [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsetlɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt]
which , though of a gentle cast , was become a settled and permanent
哪个 , 尽管 的 一个 温和的 投掷 , 曾是 变得 一个 定居 和 永恒的
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .
虽然风格温和, 但却成为了一种固定而持久的特征。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - ,
As he approached , his eyes were , like his companions ' ,
作为 他 接近 , 他的 眼睛 是 , 喜欢 他的 同伴 - ,
他走近时, 眼神和同伴们一样,

[fɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dens] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [huːm]
fixed with curiosity upon the long and dense body of Tlascalans , from whom
固定的 和 好奇心 之上 这 长的 和 稠密 身体 的 - , 从 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [wɪðˈdrɔːn] ,
they were only withdrawn ,
他们 是 仅有的 撤回 ,
他们好奇地盯着特拉斯卡拉人又长又密的身体, 他们刚刚才离开那里。

[wen] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][nɑːjɑːrə] [əˈtræktɪd] [ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]
when the exclamation of Najara attracted them suddenly to the group at the
什么时候 这 感叹 的 纳贾拉 吸引 他们 突然 到 这 团体 在 这
[ˈsaɪprəs] .
cypress .
柏 .
这时, 纳贾拉的惊呼声突然吸引了他们来到柏树旁。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmænɪfest] ,
The confusion of these personages was so manifest ,
这 困惑 的 这些 人物 曾是 所以 显现 ,
这些人的混乱状态显而易见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhændəld][ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] ,
and they handled their arms with an air so indicative of hostility ,
和 他们 处理 他们的 武器 和 一个 空气 所以 指示性的 的 敌意 ,
他们摆弄武器时, 脸上流露出的敌意显而易见。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɔːlt] ,
that the old warrior and the red - bearded man came to an instant halt ,
那 这 老的 战士 和 这 红色的 - 留着胡子的 男人 来了 到 一个 立即的 停止 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] ,
and looked ,
和 看起来 ,
老战士和红胡子男人立刻停下脚步, 面面相觑。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈvɪzɪdʒd] [kəmˈpænjən] .
as if for instructions , to their taller and more noble - visaged companion .
作为 如果 为了 指示 , 到 他们的 更高 和 更多的 高贵 - 面容 伴侣 .
仿佛是在向他们身材更高大、相貌更显高贵的同伴传达指示。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [stept] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][nɑ:jdɑ:rə] ,
He instantly stepped before them , and waving his hand to Najara ,
他 即刻 步 前 他们 , 和 挥手 他的 手 到 纳贾拉 ,
他立刻走到他们面前, 向娜迦拉挥了挥手,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkrɔ:sboʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] ,
who was hastily fitting a bolt to his crossbow , and to the historian ,
WHO 曾是 草草 配件 一个 螺栓 到 他的 弩 , 和 到 这 历史学家 ,
他正匆忙地给弩装上箭矢, 而那位历史学家.....

[hu:] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtəzn] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [əˈlækrəti][ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
who presented his partisan with greater alacrity of decision than would have
WHO 呈现 他的 党派 和 更大的 敏捷 的 决定 比 会 有
[bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌɡɪʃ] [əˈpɪrəns] ,
been anticipated from his sluggish appearance ,
到过 预期 从 他的 迟缓 外貌 ,
他以远超其迟钝外表所预期的敏捷反应, 向其支持者表明了立场。

[kraɪd] [əˈlaʊd] ,
cried aloud ,
哭 大声 ,
大声哭喊

" [hoʊld] , [frendz] !
" **Hold , friends !**
" 抓住 , 朋友们 !
“等等, 朋友们! ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [ˈkrɪstjənz] [ænd; ənd] [kæsˈtɪljən] . "
We are not enemies , but Christians and Castilians . "
我们 是 不是 敌人 , 但 基督徒 和 卡斯蒂利亚人 . "
我们不是敌人, 而是基督徒和卡斯蒂利亚人。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ? [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈtru:li] [əˈlaɪv] ?
" **Art thou Juan Lerma ? and art thou truly alive ?**
" 艺术 你 胡安 勒尔马 ? 和 艺术 你 真的 活 ?
你是胡安·勒尔马吗? 你真的还活着吗?

[ɔ:r][du:][aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [ˈfæntəm] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈhʌntɪbæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
or do I look upon thy phantom ? " cried the hunchback , with an agitated voice .
或者 做 我 看 之上 你的 幻影 ? " 哭 这 倮 , 和 一个 激动 嗓音 .
“还是我看到了你的幻影?”驼背惊慌地喊道。

" [aʊt] , [fu:l] !
" **Out , fool !**
" 出去 , 傻子 !
“滚出去, 蠢货! ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] [men] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [red] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] , [ˈæŋɡrəli] ;
we are good living men , " exclaimed the red - bearded man , angrily ;
我们 是 好的 活的 男人 , " 惊呼 这 红色的 - 留着胡子的 男人 , 愤怒地 ;
“我们都是好好生活的人, ”红胡子男人愤怒地喊道;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ˈɪnʌf] [əˈpɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [boʊnz] , [tu:; tə] [ˈkʌdʒl] [ði:] [ˈɪntu:] [ˈbetər] [ˈmænəɾz]
" **and with flesh enough upon our bones , to cudgel thee into better manners**
" 和 和 肉 足够的 之上 我们的 骨头 , 到 棍棒 你 进入 更好的 礼仪
[aɪ] [troʊ] .
I trow .
我 扔 .
“而且我们骨子里还有足够的血肉, 可以把你打得更有礼貌, 我投降吧。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [oʊld] [frendz] , [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ?
Is this the way you receive old friends , returning from bondage among infidels ?
是 这 这 方式 你 收到 老的 朋友们 , 返回 从 束缚 之中 异教徒 ?

这就是你们对待从异教徒的奴役中归来的老朋友的方式吗？

[wʌt] , ['bəːnəl] ['diːæz,'diːɑːz] , [ðəʊ] [æs] ! [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [noʊ] ['gɑːspə] ['əʊliə] , [ðəɪn] [oʊld]
What , Bernal Diaz , thou ass ! dost thou not know Gaspar Olea , thine old
什么 , 伯纳尔 迪亚兹 , 你 屁股 ! 朋友 你 不是 知道 加斯帕 油橄榄 , 你的 老的
['təʊnzməŋ] [ʌv; əv] [me'diːnə] - [del] - ['kæmpoʊ] ,
townsman of Medina - del - Campo ,
镇民 的 麦地那 - del - 坎波 ,

什么，贝尔纳尔·迪亚兹，你这头蠢驴！你难道不认识加斯帕·奥莱亚吗？他是你梅迪纳德尔坎波的老乡。

[ðəɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz][ænd; ənd][swɔːrŋ] [frend] ?
thy brother - in - arms and sworn friend ?
你的 兄弟 - 在 - 武器 和 宣誓 朋友 ?

你的战友和挚友？

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] , [maɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? [nɔːr]
nor yet the señor Don Juan Lerma , my captain and friend in trouble ? nor
也不 然而 这 先生 大学教师 胡安 勒尔马 , 我的 队长 和 朋友 在 麻烦 ? 也不
- ,
Ocelotzin ,
- ,

难道我的船长兼好友唐·胡安·勒尔马先生，那位身陷困境的先生，还未找到？难道奥塞洛辛也未找到？

[ðə; ði][oʊld] - ['ræskl] , ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [hɪr] ? "
the old Ottomi rascal , our guide here ? "
这 老的 - 恶棍 , 我们的 指导 这里 ? "

这位老奥托米恶棍，就是我们这里的向导？

" [eɪ] , [oʊ'hoo] ! [oʊld] ['ræskl] , [oʊld] [frend] ; [ɔːl] [frendz] , [ɔːl] ['ræskəlz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" **Ay , oho ! old rascal , old friend ; all friends , all rascals , " cried the Indian ,**
" 哎 , 哦 ! 老的 恶棍 , 老的 朋友 ; 全部 朋友们 , 全部 无赖 , " 哭 这 印度 ,
" 哎哟！老家伙，老朋友；所有朋友，所有坏家伙，"印第安人喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] , [huː] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [daʊt] ,
looking affectionately towards the Castilians , who still stood in doubt ,
寻找 亲切地 向 这 卡斯蒂利亚人 , WHO 仍然 站立 在 怀疑 ,
她深情地望着那些仍然犹豫不决的卡斯蒂利亚人。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['spæni] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ; " [gʊd] [frendz] ,
and using the few Spanish words with which he was familiar ; " good friends ,
和 使用 这 很少 西班牙语 字 和 哪个 他 曾是 熟悉的 ; " 好的 朋友们 ,
[gʊd] ['ræskəlz] ,
good rascals ,
好的 无赖 ,

并用他所熟悉的几句西班牙语说道：“好朋友，好家伙，

— [kɑːster'lɑːnoʊz] , [kristi'aːnoʊs] ; — [frendz] , ['ræskəlz] .
— **Castellanos , Cristianos ; — friends , rascals .**
— 卡斯特拉诺斯 , 克里斯蒂亚诺斯 ; — 朋友们 , 无赖 .

——卡斯特拉诺斯、克里斯蒂亚诺斯； ——朋友们，流氓们。

" [waɪl] [ðə; ði][rest] [wɜːr; wər] ['hezə'teɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kævə'lɪr] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ][diː]['gʌzmən, 'guːz,mɑːn]
" **While the rest were hesitating , the cavalier Don Francisco de Guzman**
" 尽管 这 休息 是 犹豫不决 , 这 骑士 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼
['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
suddenly stepped out from among them ,
突然 步 出去 从 之中 他们 ,

“其他人还在犹豫不决的时候，那位潇洒的唐·弗朗西斯科·德·古斯曼突然从他们中间走了出来。”

[ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɜ:mə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smailɪŋ] ['kaʊntənəns]
and , advancing towards the young man Lerma , with a smiling countenance
和 , 前进 向 这 年轻的 男人 勒尔马 , 和 一个 微笑 面容
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [sed] ,
and extended hand , said ,
和 扩展 手 , 说 ,
然后, 他面带微笑, 伸出手, 走向年轻的勒尔马, 说道:

" [ðoʊ] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [frendz] ,
" **Though I am not thought to be the most loving of thy friends ,**
" 尽管 我 是 不是 想法 到 是 这 最多 爱 的 你的 朋友们 ,
“虽然我可能不是你朋友中最爱你的,
[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bɪd] [ðɪ:] ['welkəm] , [ser'ɪnjɔ:r] ['lɜ:mə] ,
I will be the first to bid thee welcome , señor Lerma ,
我 将要 是 这 第一的 到 出价 你 欢迎 , 先生 勒尔马 ,
我将第一个向您表示欢迎, 勒尔马先生。

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [oʊld] [fju:d] [du:][nɑ:t][mɑ:r][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['krɪstjən]
in token that old feuds do not mar the satisfaction with which I behold a Christian
在 令牌 那 老的 世仇 做 不是 马尔 这 满意 和 哪个 我 看哪 一个 基督教
[mæn] ['reskjʊ:d] [soʊ] ['hæpɪli] ,
man rescued so happily ,
男人 获救 所以 快乐地 ,
这表明, 过去的恩怨并不会破坏我看到一位基督徒男子如此幸福地获救时的喜悦之情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em'i:] , [soʊ] ['mɑ:rveləsli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
and as it appears to me , so marvellously , from the grave .
和 作为 它 出现 到 我 , 所以 奇妙地 , 从 这 严重 .
在我看来, 从坟墓中也能如此奇妙地看到这一点。

" [ðə; ði] [i'məʊənz] [ænd; ənd] [t'iendʒɪz] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜ:rd]
" **The emotions and changes of countenance with which the young man heard**
" 这 情绪 和 变化 的 面容 和 哪个 这 年轻的 男人 听到
[ði:z] [wɜ:rdz] ,
these words ,
这些 字 ,
“年轻人听到这些话时的情绪和面容的变化,

[wɜ:r; wər] ['veriəs] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] .
were various and strongly marked .
是 各种各样的 和 强烈 标记 .
种类繁多, 特征鲜明。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [toʊnz] [ʌv; əv]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ,
At the first tones of Guzman , he started back ,
在 这 第一的 音调 的 古兹曼 , 他 开始 后退 ,
古兹曼的第一个音符响起, 他就开始往后退。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [gru:] [peɪl] ,
as if a serpent had suddenly crossed his path , and grew pale ,
作为 如果 一个 蛇 有 突然 交叉 他的 小路 , 和 生长 苍白 ,
仿佛一条蛇突然出现在他面前, 让他脸色变得苍白。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [fə'roʊjəs] [ænd; ənd] ['dedli] ['faɪər] .
while his eyes flashed a ferocious and deadly fire .
尽管 他的 眼睛 闪光灯 一个 凶猛 和 致命 火 .
他的双眼中闪过凶狠致命的火焰。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
At the next , the blood rushed over his visage ,
在 这 下一个 , 这 血 匆忙 超过 他的 面容 ,
下一刻, 鲜血涌上了他的脸庞。

[ænd; ənd] [θɹɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈvæləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] ；
and throbbed with a visible violence in the vessels of his temples ；
和 悸动 和 一个 可见的 暴力 在 这 船只 的 他的 寺庙 ；
他的太阳穴剧烈跳动，疼痛难忍；

[waɪl] [hi; hi][hæf] [reɪzd] [ðə; ði][ˈmækænə] ， [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈkærid] ， [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwepən] ，
while he half raised the macana , which he carried , in lieu of a better weapon ；
尽管 他 一半 提高 这 马卡纳 ， 哪个 他 携带 ， 在 代替 的 一个 更好的 武器 ；
他半举起随身携带的马卡纳刀，因为他没有更好的武器。

[æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [kli:v] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [tu; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ．
as if to cleave the speaker to the earth ．
作为 如果 到 劈开 这 扬声器 到 这 地球 ．
仿佛要将说话者牢牢地钉在地上。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ， [ðə; ði][ˈæŋɡri] [səˈfʊʒən] [dɪˈpɑ:rtɪd] ， [hɪz; ɪz] [braʊz] [rɪˈlækst] [ðer; ðər] [sɪˈverəti] ，
The next instant , the angry suffusion departed , his brows relaxed their severity ；
这 下一个 立即的 ， 这 生气的 弥漫 已离开 ， 他的 眉毛 轻松 他们的 严重性 ；
下一刻，怒气消散，他紧锁的眉头也舒展开来。

[ðə; ði] [di:p] [ˈmelənka:li] [ˈɡæðərd] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ，
the deep melancholy gathered again in his eyes ；
这 深的 忧郁 聚集 再次 在 他的 眼睛 ；
他眼中再次涌起深深的忧郁。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪf(ə)nt][ænd; ənd] [ɡreɪv] [pləˈsɪdəti] ，
and he surveyed the cavalier with a patient and grave placidity ；
和 他 调查 这 骑士 和 一个 病人 和 严重 平静 ；
他以耐心而沉稳的平静目光打量着这位骑士。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪf(ə)n] ．
until the latter had finished his salutation ．
直到 这 后者 有 完成的 他的 问候 ．
直到后者完成敬礼。

[ðen] ， [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ， [hi; hi] [rɪˈplaɪd] ，
Then , bending his head , and folding his hands upon his breast , he replied ,
然后 ， 弯曲 他的 头 ， 和 折叠式的 他的 双手 之上 他的 胸部 ， 他 回复 ，
[ˈmaɪldli] ，
mildly ；
轻微地 ，
然后，他低下头，双手抱胸，平静地回答道：

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ，
and without a shadow of anger ；
和 没有 一个 阴影 的 愤怒 ；
而且没有一丝愤怒，

" [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] ， [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ， [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
" I have , as thou sayest , returned from the grave , in the sight of which I
" 我 有 ， 作为 你 萨耶斯特 ， 返回 从 这 严重 ， 在 这 视线 的 哪个 我
[stroʊv] ，
strove ；
努力 ，

“正如你说，我已经从坟墓中复活，我曾在那坟墓前拼死挣扎。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] , [tu; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
as a Christian should , to make my peace with man as well as with
作为 一个 基督教 应该 ， 到 制作 我的 和平 和 男人 作为 出色地 作为 和
[ˈhev(ə)n] ．
heaven ．
天堂 ．

作为一名基督徒，我应该与人和睦相处，也与上天和好。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [aɪ][,eɪ 'em][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ;
I have done so ; I am at peace with all ;
我 有 完毕 所以 ; 我 是 在 和平 和 全部 ;

我已经做到了；我与一切都和解了；

[aɪ][,eɪ 'em][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ði:] — [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] [ɡɪv] [ði:] [maɪ][hænd] .
I am at peace with thee — But I cannot give thee my hand .
我 是 在 和平 和 你 — 但 我 不能 给 你 我的 手 .

我与你和好——但我不能向你伸出我的手。

" [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ] [rɪˈsi:vð] [ðɪs] [rɪˈdʒek(ə)n][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn]
" The cavalier Don Francisco received this rejection of his good - will with no sign
" 这 骑士 大学教师 弗朗西斯科 已收到 这 拒绝 的 他的 好的 - 将要 和 不 符号
[ˌʌv; əv] [ˌdɪs,sætɪsˈfækjən] ,
of dissatisfaction ,
的 不满 ,

“桀骜不驯的唐·弗朗西斯科对自己的善意遭到拒绝，没有丝毫不满。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [baɪ] [ˈʌðər] , [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r] [snɪr] ; [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
that was distinguishable by others , beyond a smile or sneer ; but inclining his
那 曾是 可区分的 经过 其他的 , 超过 一个 微笑 或者 冷笑 ; 但 倾斜 他的
[hed] [tɔ:rdz] [ˈlɜ:mə] ,
head towards Lerma ,
头 向 勒尔马 ,

那表情其他人都能分辨出来，不仅仅是微笑或冷笑；但他却朝勒尔玛微微颌首，

[hi; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —
he muttered in his ear —
他 低声说道 在 他的 耳朵 —

他凑到他耳边低语——

" [ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [ˌʌnˈi:kwəl] ; [bʌt; bət][aɪ] [əkˈsept] [ðəɪ] [dɪˈfaɪəns] .
" The strife is unequal ; but I accept thy defiance .
" 这 冲突 是 不等 ; 但 我 接受 你的 蔑视 .

“这场斗争双方实力悬殊；但我接受你的挑战。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [legd] [wʊlf] , [ænd; ænd] [wɪlt] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈfættɪd] [ˈtɑɪɡər] — [aɪ][,eɪ 'em]
Thou art but a broken - legged wolf , and wilt fight a fatted tiger — I am
你 艺术 但 一个 破碎的 - 腿 狼 , 和 枯萎 斗争 一个 肥胖 老虎 — 我 是
[ˈka:ntent] .
content .
内容 .

你不过是一匹断腿的狼，却要去和一只肥虎搏斗——我心满意足了。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈwɪspərɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz]
" So saying , or rather whispering , for his words were only caught by the ears
" 所以 说 , 或者 相当 耳语 , 为了 他的 字 是 仅有的 捕捉 经过 这 耳朵
[ˌʌv; əv][wa:n; hwa:n] ,
of Juan ,
的 胡安 ,

“他这样说道，或者更确切地说，是低声说道，因为只有胡安听到了他的话。”

[ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
the cavalier turned upon his heel ,
这 骑士 转向 之上 他的 脚跟 ,

那骑士转身就跑，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][veɪn] [er] [ʌv; əv] [praɪd]
and without condescending to exhibit his mortification in the vain air of pride
和 没有 居高临下的 到 展览 他的 屈辱 在 这 徒劳 空气 的 自豪
[ænd; ənd][skɔːrn] ,
and scorn ,
和 轻蔑 ,

他没有屈尊摆出一副骄傲轻蔑的姿态来炫耀自己的羞愧，

[ə'suːmd] [baɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
assumed by ordinary men on such occasions , he began to walk towards the city .
假定 经过 普通的 男人 在 这样的 场合 , 他 开始 到 走 向 这 城市 .
他像普通人在这种情况下那样，开始向城市走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][seɪ'njɔːr] - ; [huː] , ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]
He was presently followed by the señor Camarga ; who , having fastened upon
他 曾是 目前 随后 经过 这 先生 - ; WHO , 拥有 系紧 之上
[wɑːn; hwaːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Juan , for a few moments ,
胡安 , 为了 一个 很少 时刻 ,

随后，卡马加先生紧随其后；他抓住胡安，片刻之后，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [kjəri'a:səti] , [flʌŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] ,
a look of intense curiosity , flung , when he had satisfied himself ,
一个 看 的 激烈的 好奇心 , 扔 , 什么时候 他 有 使满意 他自己 ,
他心满意足之后，脸上露出了强烈的好奇表情。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'pɑːrtɪd] .
his cloak over the lower part of his visage , and thus departed .
他的 披风 超过 这 降低 部分 的 他的 面容 , 和 因此 已离开 .
他用斗篷遮住脸的下半部分，然后离开了。

" [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] ['welkəm] , [gʊd] [frendz] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] ,
" **You give me but a cold welcome , good friends ,** " **said Juan** ,
" 你 给 我 但 一个 寒冷的 欢迎 , 好的 朋友们 , " 说 胡安 ,
“你们这些好朋友，对我如此冷淡，”胡安说道。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
looking after the retreating man with a sigh .
寻找 后 这 撤退 男人 和 一个 叹 .
叹了口气，目送着离去的男人。

" [wɪl] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wʌn] [huː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət]
" **Will no one else in this company offer his hand to one who burns with joy at**
" 将要 不 一 别的 在 这 公司 提供 他的 手 到 一 WHO 烧伤 和 喜悦 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['feɪsɪz] ? "
the sight of Christian faces ? "
这 视线 的 基督教 面孔 ? "
“公司里难道就没有其他人愿意向一个看到基督徒的面孔就欣喜若狂的人伸出援手吗？ ”

" [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['daʊtləs] ,
" **When thou art better acquainted with the bounty of the compliment , doubtless ,**
" 什么时候 你 艺术 更好的 熟人 和 这 赏金 的 这 赞扬 , 毫无疑问 ,
[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] ,
but no sooner ,
但 不 很快 ,

“当你更熟悉赞美的妙处时，无疑会如此，但不久之后，

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
" **said the hunchback** ,
" 说 这 矮 ,
“驼背说道，”

[hu:] [hæd; həd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [br'laɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
who had surveyed the youth with an interest which was belied by his
WHO 有 调查 这 青年 和 一个 兴趣 哪个 曾是 谎言 经过 他的
[ˈprez(ə)nt][skɔ:rn] .
present scorn .
展示 轻蔑 .

他曾饶有兴趣地打量过这个年轻人，但现在他却充满了鄙夷。

" [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [seɪnjɔ:r][wɑ:n; hwɑ:n] ['lɜ:mə] , [ænd; ənd][gɑ:d] [ki:p] [ju:; jʊ] [wel] .
" **A good day to you , señor Juan Lerma , and God keep you well** .
" 一个 好的 天 到 你 , 先生 胡安 勒尔马 , 和 上帝 保持 你 出色地 .
“祝您今天一切顺利，胡安·勒尔马先生，愿上帝保佑您健康。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pæθ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['nɔ:rθwərd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [oʊtʌmbə] .
There is a good path over the mountains , northward , by the way of Otumba .
那里 是 一个 好的 小路 超过 这 山脉 , 向北 , 经过 这 方式 的 奥通巴 .
有一条不错的山路，向北翻越群山，经过奥通巴。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hi:ðn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fer] [meɪdz] [ɪˈnəʊ] [ɪn]['kju:bə] .
If you like not the company of heathens , there are fair maids enow in Cuba .
如果 你 喜欢 不是 这 公司 的 异教徒 , 那里 是 公平的 女佣 足够 在 古巴 .
如果你不喜欢和异教徒为伍，古巴有很多美丽的姑娘。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hɪnts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ˈæspekt] ,
" **With these hints , which the young man listened to with a disturbed aspect** ,
" 和 这些 提示 , 哪个 这 年轻的 男人 听着 到 和 一个 不安 方面 ,
“年轻人听着这些暗示，神情不安，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntbæk] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsaʊər][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [lʊks] ,
and which the hunchback accompanied with sour and contemptuous looks ,
和 哪个 这 倭 伴随 和 酸的 和 轻蔑的 看起来 ,
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ,
he turned away ,
他 转向 离开 ,
驼背带着酸溜溜、轻蔑的目光看着他，然后转身走开了。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə]['hɑ:b(ə)][ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and began to hobble after his companions .
和 开始 到 跛行 后 他的 同伴 .
然后一瘸一拐地跟在同伴后面。

" [nəʊ] [gɑ:d][bi:; bi]['ʌʊər; ɑ:r] [steɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɑ:n; hwɑ:n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Now God be our stay !** " **exclaimed Juan , with some emotion** ,
" 现在 上帝 是 我们的 停留 ! " 惊呼 胡安 , 和 一些 情感 ,
“愿上帝保佑我们！”胡安激动地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] [ˈsɔ:rəʊz] ,
" **there is not a man who has a tear for our sorrows** ,
" 那里 是 不是 一个 男人 WHO 有 一个 撕 为了 我们的 悲伤 ,
没有一个人会为我们的悲伤流泪，

[ɔ:r][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] .
or a smile for our joy .
或者 一个 微笑 为了 我们的 喜悦 .
或者，用微笑来表达我们的喜悦。

[aɪˈti:] [wɜ:r; wər] ['betər] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈperɪft] , [ˈgɑ:spə] ! "
It were better we had perished , Gaspar ! "
它 是 更好的 我们 有 遇难 , 加斯帕 ! "
我们不如死了算了，加斯帕！

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪ:] [maɪ][hænd] , " [sed] ['bə:nəl] ['di:æz, 'di:ɑ:z] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f]
" **I am not ashamed to give thee my hand , " said Bernal Diaz , shaking off**
" 我 是 不 是 羞 愧 到 给 你 我 的 手 , " 说 伯 纳 尔 迪 亚 兹 , 摇 晃 离 开
[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
his amazement ,
他 的 惊 愕 ,

“我毫不羞于向你伸出手,”贝尔纳尔·迪亚兹说道, 努力掩饰住心中的惊讶。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] , " [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [fa:r] [ðəʊ] [ɑ:rt] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt]
and advancing , " though I know not how far thou art deserving of such
和 前 进 , " 尽 管 我 知 道 不 是 如 何 远 的 你 艺 术 值 得 的 这 样 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面 容 .

并继续说道：“虽然我不知道你配得上这样的容颜有多深。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [kleɪm] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , ['ga:spə] ;
But I must first claim to embrace my old friend and brother , Gaspar ;
但 我 必 须 第 一 的 宣 称 到 拥 抱 我 的 老 的 朋 友 和 兄 弟 , 加 斯 帕 ;
[hu:m] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
whom , by my faith ,
谁 , 经 过 我 的 信 仰 ,

但我首先必须声明要接纳我的老朋友和兄弟加斯帕; 凭我的信仰,

[aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [si:] ['lɪvɪŋ] [brɪfɔ:r] [em 'i:] !
I can scarce believe that I see living before me !
我 能 稀 少 相 信 那 我 看 活 的 前 我 !
我简直不敢相信眼前的一切都是真的!

[haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [ðʌs] [lɜ:rn] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðəɪ] [toʊz] [ɪn] , ['ga:spə] ? " **How didst thou thus learn to turn thy toes in , Gaspar ? "**
如 何 迪 斯 特 你 因 此 学 习 到 转 动 你 的 脚 趾 在 , 加 斯 帕 ? "
加斯帕, 你是怎么学会把脚趾内扣的?

" [ə'weɪ] , [ðəʊ] [dɔ:g] - [ɪrd] , [ɪl] - ['blʌdɪd] [blɑ:k] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['ga:spə] ,
" **Away , thou dog - eared , ill - blooded block ! " cried the red - bearded Gaspar ,**
" 离 开 , 你 狗 - 耳 朵 , 患 病 的 - 血 腥 堵 塞 ! " 哭 这 红 色 的 - 留 着 胡 子 的 加 斯 帕 ,
“滚开, 你这只破耳朵、血统不纯的家伙!”红胡子加斯帕喊道。

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n] ,
who had watched the turn of proceedings with indignation ,
WHO 有 观 看 这 转 动 的 诉 讼 程 序 和 愤 慨 ,
他愤慨地注视着事态的发展,

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ræθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rði] [hɪ'stɔ:riən] .
and now poured forth his accumulated wrath upon the worthy historian .
和 现 在 倾 倒 前 进 他 的 积 累 愤 怒 之 上 这 值 得 历 史 学 家 .
现在, 他将积压已久的愤怒倾泻到这位德高望重的历史学家身上。

" [ə'feɪmd] ! — [ðəʊ] [ə'feɪmd] ! — [ðəɪ] [ˈkaʊntənəns] ! — [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
" **Ashamed ! — thou ashamed ! — thy countenance ! — deserving of thy countenance ,**
" 羞 愧 ! — 你 羞 愧 ! — 你 的 面 容 ! — 值 得 的 你 的 面 容 ,
[ðəʊ] [ɪl] - ['mænərd] , [bɑ:g] - [breɪnd] [tʃɜ:rl] [ænd; ənd][æs] !
thou ill - mannered , bog - brained churl and ass !
你 患 病 的 - 有 礼 貌 的 , 沼 泽 - 脑 子 吝 嗷 鬼 和 屁 股 !

“羞耻! ——你这羞耻的家伙! ——你这副模样! ——你这没教养、愚蠢的粗人蠢驴, 你这副模样真是活该!”

[ðəʊ] [wɪlt] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɔ:r][ðəɪ][hænd] !
Thou wilt give the young señor thy hand !
你 枯 萎 给 这 年 轻 的 先 生 你 的 手 !
你将把手交给这位年轻的先生!

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [lɪft] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [smʌɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bæt(ə)] - [æks] .

If thou dost but lift it , I will smite it off with my battle - axe .
如果 你 朋友 但 举起 它 , 我 将要 惩戒 它 离开 和 我的 战斗 - 斧头 .

你若胆敢举起它, 我必用战斧将它斩断。

[kɜ:r'mʌdʒən] !
Curmudgeon !
脾气古怪的人 !

老顽固!

[aɪ] [ðəɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ? — [aɪ] [dɪ'skɑ:rd] [ði:] [ænd; ənd] [fɔ:r'swer] [ði:] ; [aɪ] [du:] , ['mæri] — "
I thy friend and brother ? — I discard thee and forswear thee ; I do , marry — "
我 你的 朋友 和 兄弟 ? — 我 丢弃 你 和 作伪证 你 ; 我 做 , 结婚 — "

我是你的朋友和兄弟? ——我抛弃你, 与你断绝关系; 我愿意, 嫁给你——"

" [pi:s] , ['ga:spə] , " [sed] ['lɜ:mə] , ['maɪldli] ; " ['kwɑ:rəl] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [frend] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] ;
" **Peace , Gaspar , " said Lerma , mildly ; " quarrel not with thy friend on my account ;**
" 和平 , 加斯帕 , " 说 勒尔马 , 轻微地 ; " 争吵 不是 和 你的 朋友 在 我的 帐户 ;

"别生气, 加斯帕,"勒尔马温和地说, "不要因为我的缘故和你的朋友争吵;

[ðəʊ] [hæst] [noʊ] [ə'fens] [ɑ:n] [ðəɪn] [oʊn] .
thou hast no offence on thine own .
你 哈斯特 不 罪行 在 你的 自己的 .

你自身并无过错。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [kəʊld] [tʃɪr] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] : [meɪk] [nʌn] [fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] .
It is plain , there is but cold cheer in store for me : make none for thyself .
它 是 清楚的 , 那里 是 但 寒冷的 欢呼 在 店铺 为了 我 : 制作 没有任何 为了 你自己 .
"
"
"

很显然, 等待我的只有冰冷的喜悦: 不要为自己创造任何喜悦。

" [oʊ] , [ser'njɔ:r] ! " [sed] ['ga:spə] , ['ɑ:rpli] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd]
" **Oh , señor ! " said Gaspar , sharply , for his anger was waxing hot and**
" 哦 , 先生 ! " 说 加斯帕 , 尖锐地 , 为了 他的 愤怒 曾是 打蜡 热的 和
[ʌnrɪ'spektɪv] ,
unrespective ,
不尊重 ,

"哦, 先生!"加斯帕尔厉声说道, 他的怒火越来越猛烈, 越来越无礼。

" [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] ['sɜ:rvənt] , [noʊ] ['grɪnɪŋ] ['lækɪ] , [tu:; tə] [bi; bi] [toʊld] , - [du:] [em 'i:] [ðɪs] ,
" **I am no servant , no grinning lackey , to be told , ' do me this ,**
" 我 是 不 仆人 , 不 咧嘴笑 走狗 , 到 是 讲述 , - 做 我 这 ,

"我不是仆人, 也不是只会傻笑的走狗, 任人摆布, '给我做这件事'

- [ænd; ənd] - [du:] [em 'i:] [ðæt] , - [baɪ] [jɔr; jər] ['eksələnt] ['feɪvər] ; [noʊ] , [baɪ] [jɔr; jər] [li:v] , [noʊ] ;
' **and ' do me that , ' by your excellent favour ; no , by your leave , no ;**
- 和 - 做 我 那 , - 经过 你的 出色的 偏爱 ; 不 , 经过 你的 离开 , 不 ;

"请您帮帮我", "拜托您了"; "不, 恕我直言, 不;

— [aɪ] [eɪ 'em] [jɔr; jər] ['soʊldʒər] , [nɑ:t] [jɔr; jər] [fʊt] - [mæn] .
— **I am your soldier , not your foot - man .**
— 我 是 你的 士兵 , 不是 你的 脚 - 男人 .

我是你的士兵, 不是你的喽啰。

[aɪ] [wɪl] ['kwɑ:rəl] [wen] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi] ['tʃɪdn] .
I will quarrel when I like , and I will not be chidden .
我 将要 争吵 什么时候 我 喜欢 , 和 我 将要 不是 是 责备 .

我想吵架就吵架, 不会被责备。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈjɔːr; ɜːr][ˈsoʊldʒər] , [seɪˈnjɔːr] , [ˈjɔːr; ɜːr][ˈsoʊldʒər] — " **I am your soldier , señor , your soldier —** "
我 是 你的 士兵 ， 先生 ， 你的 士兵 — "

“我是您的士兵，先生，您的士兵——”

" [maɪ] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" **My friend , I think , " said the young man ;**
" 我的 朋友 ， 我 思考 ， " 说 这 年轻的 男人 ；

“我想，是我朋友，”年轻人说；

" [ðoʊ] [ðəʊ] [dʌst] [naʊ] [əˈflɪkt] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [siːm] [maɪ] [ˈenəmi] . "
" **though thou dost now afflict me more than those who seem my enemies .** "
" 尽管 你 朋友 现在 折磨 我 更多的 比 那些 WHO 似乎 我的 敌人 . " "

“虽然你现在带给我的痛苦比那些看似我的敌人还要多。”

" [əˈflɪkt] ! — [ˈenəmi] ! — [aɪ] [əˈflɪkt] ! " [kraɪd] [ˈgaːspə] , [ˈfɪrslɪ] ; " [aɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈjɔːr; ɜːr]
" **Afflict ! — enemies ! — I afflict ! " cried Gaspar , fiercely ; " I quarrel with your**
" 折磨 ! — 敌人 ! — 我 折磨 ! " 哭 加斯帕 ， 激烈地 ； " 我 争吵 和 你的
[ˈenəmi] ! — [eɪ] , - [uːˈtəːns] ,
enemies ! — ay , à outrage ,
敌人 ! — 哎 ， - 出局 ，

“折磨！——敌人！——我折磨你们！”加斯帕尔怒吼道；“我与你们的敌人争吵！——哎，真是太棒了！”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrent[mən] , [seɪ] .
as the Frenchmen , say :
作为 这 法国人 ， 说 .

正如法国人所说。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪtəli] .
I have fought them in Italy .
我 有 战斗 他们 在 意大利 .

我在意大利和他们交过手。

[ˈfweɪɡoʊ] !
Fuego !
火 ！

火！

[ˈenəmi] ! — [kɔːl] [ðɪs] [neɪv] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [smaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
enemies ! — call this knave by the name , and if I do not smite him to the
敌人 ! — 称呼 这 恶棍 经过 这 姓名 ， 和 如果 我 做 不是 惩戒 他 到 这
[tʃaɪn] ,
chine ,
中国 ，

敌人！——叫出这个恶棍的名字，如果我不把他打得头破血流，

[ˈtaʊnzməŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] — "
townsman though he be — "
镇民 尽管 他 是 — "

虽然他是镇上居民——

" [piːs] , [ˈgaːspə] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [frend] , [æz; əz] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈbəːnəl] [ɪz] , — "
" **Peace , Gaspar , if thou art my friend , as , I trust this good Bernal is , —** "
" 和平 ， 加斯帕 ， 如果 你 艺术 我的 朋友 ， 作为 ， 我 相信 这 好的 伯纳尔 是 ， — "

“平安，加斯帕，如果你是我的朋友，就像我相信这位善良的贝尔纳尔一样——”

" [ɡoʊ][tuː; tə] , " [sed] [ˈbəːnəl] [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] , [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈgaːspə] ,
" **Go to , " said Bernal Diaz , in high dudgeon , addressing himself to Gaspar ,**
" 去 到 ， " 说 伯纳尔 迪亚兹 ， 在 高的 怒气 ， 解决 他自己 到 加斯帕 ，
" [ðəʊ] [ɑːrt] [tɜːrnd] [ˈhiːðŋ] ,
" **thou art turned heathen ,**
" 你 艺术 转向 异教徒 ，

“去吧，”贝尔纳尔·迪亚兹义愤填膺地对加斯帕尔说，“你已经变成了异教徒。”

[ɔːr] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][soʊ][əˈbjʊːs][,em ˈiː] .
or thou wouldst not so abuse me .
或者 你 会 不是 所以 虐待 我 .

否则你就不会如此辱骂我。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I care for you not ; I have nothing to do with you ,
我 关心 为了 你 不是 ; 我 有 没有什么 到 做 和 你 ,

我不在乎你；我和你没有任何关系。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] .
nor with any of your companions .
也不 和 任何 的 你的 同伴 .

也不和你的任何同伴一起。

[baɪ][ænd; ɐnd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] .
By and by you will repent .
经过 和 经过 你 将要 悔改 .

你迟早会后悔的。

[gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [juː; jʊ][ˈwaɪzər] .
God be with you , and make you wiser .
上帝 是 和 你 , 和 制作 你 更明智 .

愿上帝与你同在，使你更加睿智。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [hɪˈstɔːriən] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ɐnd]
" **With these words , the historian followed the example of the others , and**
" 和 这些 字 , 这 历史学家 随后 这 例子 的 这 其他的 , 和
[wʌz; wəz] [ˈstreɪtweɪ] [ˈstɔːkɪŋ] ,
was straightway stalking ,
曾是 立刻 跟踪 ,

“说完这些话，这位历史学家便效仿其他人，立刻开始跟踪。”

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpetʃuəs] [straɪdz] , [tɔːrdz] - .
with impetuous strides , towards Tezcuco .
和 浮躁 步幅 , 向 - .

迈着轻快的步伐，向特斯库科方向走去。

" [naʊ] [ɑːrt][juː; jʊ][nɑːt] [əˈfeɪmd] , [ˈgaːspə] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ræθ] ?
" **Now art you not ashamed , Gaspar , to have given way to this boy's wrath ?**
" 现在 艺术 你 不是 羞愧 , 加斯帕 , 到 有 给定 方式 到 这 男孩们 愤怒 ?

“加斯帕，你难道不感到羞耻吗？你竟然屈服于这个男孩的怒火？”

[wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈwʊmənɪʃ] , [tuː] ? "
Wilt thou be womanish , too ? "
枯萎 你 是 女人气 , 也 ? "

你也想变得像女人一样吗？

" [eɪ] , " [sed] [ˈgaːspə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstɪf] , [ˈrendɪŋ]
" **Ay , " said Gaspar , shaking his head with the fury of a mastiff , rending**
" 哎 , " 说 加斯帕 , 摇晃 他的 头 和 这 愤怒 的 一个 獒 , 渲染

[sʌm; səm] [miːn] [ˈænɪm(ə)l] ,
some meaner animal ,
一些 更卑鄙 动物 ,

“哎，”加斯帕尔说着，像一只撕咬更凶猛动物的獒犬一样愤怒地摇着头。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ˈdæɪŋ] [əˈweɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒlɪ][ɔːr][mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ]
and thus dashing away certain tears of rage or mortification , that were starting
和 因此 帅气 离开 肯定 眼泪 的 愤怒 或者 屈辱 , 那 是 开始

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
in his eyes :
在 他的 眼睛 :

于是，他眼中涌出的愤怒或羞愧的泪水被抹去了：

" [aɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
" it doth make a woman of me ,
" 它 确实 制作 一个 女士 的 我 ,
它使我变成了一个女人，

[tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['deɪndʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:; r; wər] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv]
to think we have escaped from dangers such as were never dreamed of
到 思考 我们 有 逃脱 从 危险 这样的 作为 是 绝不 梦见 的
[baɪ] [ðɪ:z] [fɔ:ls] ['treɪtəz] ,
by these false traitors ,
经过 这些 错误的 叛徒 ,

想想我们已经逃脱了这些伪君子们做梦都想不到的危险，
— [frʌm; frəm] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] ['prɪzənz] [ænd; ənd] ['hi:ðn] [mɔ:z] , [ænd; ənd] [kʌm] , [æt; ət] [ləst] , [ə'mʌŋ]
— from infidel prisons and heathen maws , and come , at last , among
— 从 异教徒 监狱 和 异教徒 大嘴 , 和 来 , 在 最后的 , 之中
['krɪstʃən] [men] ,
Christian men ,
基督教 男人 ,
——从异教徒的监狱和异教徒的魔爪中逃脱，最终来到基督徒中间。

[hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌɡɪd] , ['evri] [ɪl] [lu:n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] ;
whom I could have hugged , every ill loon of them all ;
谁 我 可以 有 拥抱 , 每一个 患病的 潜鸟 的 他们 全部 ;
我本可以拥抱他们每一个病态的疯子；

[ænd; ənd] [nɔ:t] [wʌn] [tu:; tə] [stretʃ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɡɑ:d] [bles] [em 'i:] !
and not one to stretch forth his hand , and say God bless me !
和 不是 一 到 拉紧 前进 他的 手 , 和 说 上帝 保佑 我 !
而且他不会伸出手说：“上帝保佑我！”

[ju:; jʊ] [wɜ:; r; wər] [raɪt] , [seɪ'njɔ:r] ;
You were right , señor ;
你 是 正确的 , 先生 ;
您说得对，先生；

[aɪ 'ti:] [wɜ:; r; wər] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -
it were better to have remained slaves with the King of the Humming -
它 是 更好的 到 有 剩余 奴隶 和 这 国王 的 这 哼唱 -
[bɜ:rd] ['væli] ,
bird Valley ,
鸟 谷 ,

还不如继续做蜂鸟谷国王的奴隶呢。
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hæŋdɔ:g] ['welkəm] . "
than to have left him for such hangdog welcome . "
比 到 有 左边 他 为了 这样的 垂头丧气的 欢迎 . "

与其让他受到如此凄凉的欢迎，还不如就此离开他。
" [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [hædst] [ðəʊ] ['braɪld] [ðəɪ]
" Thou wouldst have had nothing to complain of , hadst thou bridled thy
" 你 会 有 有 没有什么 到 抱怨 的 , 哈斯特 你 勒住 你的
[ɪm'peɪ(ə)nt] ['tempər] .
impatient temper .
不耐烦 脾气 .

“如果你能克制住自己急躁的脾气，你没有什么可抱怨的了。”
[ðɪ:z] [men] [ment] [nɔ:t] [tu:; tə] [prə'vʊək] [ðɪ:] . "
These men meant not to provoke thee . "
这些 男人 意思是 不是 到 惹 你 . "
这些人并非有意招惹你。

" [bæd] [frendz] , [bæd][ˈræskəlz] ! " [sed] [ðə; ði] - , [hu:] , ['dɒrɪŋ] [ðɪ:z] ['sevrəl]
" **Bad friends , bad rascals !** " **said the Ottomi , who , during these several**
" 坏的 朋友们 , 坏的 无赖 ! " 说 这 - , WHO , 期间 这些 一些
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
"坏朋友，坏家伙！"奥托米人说道，在接下来的几段文字中，

[hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪn] [ˌʌnkən'si:lɪd] [ə'meɪzmənt] : "
had been staring from one Christian to another in unconcealed amazement : "
有 到过 凝视 从 一 基督教 到 其他 在 未隐藏的 惊愕 : "
[bæd] [frendz] !
bad friends !
坏的 朋友们 !
我一直目瞪口呆地看着一个又一个基督徒，毫不掩饰自己的惊讶：“坏朋友！”

[noʊ] [gʊd] [ˈræskəlz] !
no good rascals !
不 好的 无赖 !
一群没用的家伙！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn] ['spæniʃ] ; [ðen] ['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ˈmeksɪkən] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑ:t]
" **he muttered in Spanish ; then instantly changing to Mexican , which though not**
" 他 低声说道 在 西班牙语 ; 然后 即刻 变化 到 墨西哥 , 哪个 尽管 不是
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
his native tongue ,
他的 本国的 舌头 ,
他用西班牙语嘟囔了几句；然后立刻改用墨西哥语，虽然那不是他的母语，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][wɑ:n; hwa:n] ,
was more familiar to him , and was besides well understood by Juan ,
曾是 更多的 熟悉的 到 他 , 和 曾是 除了 出色地 理解 经过 胡安 ,
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,
他继续说道，他更熟悉这个词，而且胡安也听得懂。

" - , [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)] , " ([fɔ:r; fər] [ðʌs] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['deɪznəɪt] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **Itzquauhtzin , the Great Eagle ,** " (**for thus he chose to designate the youth** ,
" - , 这 伟大的 鹰 , " (为了 因此 他 选择 到 指定 这 青年 ,
“伊茨夸特辛，伟大的雄鹰”(因为他选择这样称呼这位年轻人)，
) " [hæz; həz] ['setlɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [kaɪts] .
) " **has settled upon the hill of kites** .
) " 有 定居 之上 这 爬坡道 的 风筝 .
) “已在风筝山上安顿下来。

[wer] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ?
Where are his wings ?
在哪里 是 他的 翅膀 ?
他的翅膀在哪里？

- [ɪz][ˈæŋɡrɪ] ; [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [fraʊn] .
Malintzin is angry ; he sends his young men to frown .
- 是 生气的 ; 他 发送 他的 年轻的 男人 到 皱眉 .
马林钦很生气；他派他的年轻人去皱眉。

[hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] : [hi:; hi] [lɑ:fs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] . — - [ɪz][æn; ən][ˈoʊld][ˈtaɪɡər] ,
Here is another : he laughs with his eyes . — Ocelotzin is an old tiger ,
这里 是 其他 : 他 笑声 和 他的 眼睛 . — - 是 一个 老的 老虎 ,
还有一点：他用眼睛笑。——奥塞罗辛是一只老老虎。

— [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] [wɪˈðəʊt] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈsɪks]] [ɪz] [ʔɑːrp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
— **Techeechee is a dog without voice ; but the itzli [6] is sharp in his hand .**
— 是一个狗没有噪音 ; 但这 [6] 是锋利的在他的手 ;
— Techeechee 是一只不会说话的狗 ; 但他手中的 itzli[6] 却很锋利。

[ʔæl; ʔəl][hiː; hi] [straɪk] ?
Shall he strike ?
将 他 罢工 ?

他会出手吗？

" [ðə; ði][waɪld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] ([fɔːr; fər][ðə; ði] , [ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪndiəns] ,
" **The wild eyes of the barbarian (for the Ottomies , or mountain Indians ,**
" 这 荒野 眼睛 的 这 野蛮人 (为了 这 奥斯米人 , 或者 山 印度人 ,
“野蛮人的狂野眼神（对于奥斯曼人或山地印第安人来说，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [ˈsævidʒɪz] [ʌv; əv][ˈɑːnəˌwɑːk] ,
were the true savages of Anahuac ,
是 这 真的 野蛮人 的 阿纳瓦克 ,
他们才是阿纳瓦克真正的野蛮人。

) [wɜːr; wər] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər] [huːz] [neɪm]
) **were bent with the subtle and malignant keenness of the tiger whose name**
) 是 弯曲 和 这 微妙的 和 恶性 敏锐 的 这 老虎 谁 姓名
[hiː; hi] [bɔːr] ,
he bore ,
他 钻孔 ,
(带着他名字所代表的老虎那种微妙而恶毒的敏锐，

[əˈpɑːn][ðə; ði][.ælgwəˈziːl] , [viːlɑːˈfænə] , [huː] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
upon the Alguazil , Villafana , who , standing a little aside , and for a time
之上 这 阿尔瓜齐尔 , 维拉法纳 , WHO , 常设 一个 小的 旁边 , 和 为了 一个 时间
[ʌnˈsiːn] ,
unseen ,
看不见 ,
在阿尔瓜齐尔河畔，维拉法纳稍稍靠边站着，一时无入看见，

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][.sæljəˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
had watched the salutations , and , finally , the departure of his companions
有 观看 这 问候 , 和 , 最后 , 这 离开 的 他的 同伴
, [wɪˈðəʊt] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
, without himself saying a word .
, 没有 他自己 说 一个 单词 .
他默默地看着同伴们的问候，最后目送他们离去，自己却一言不发。

[hiː; hi] [naʊ] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ˌdɪsriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz] [wel]
He now stepped forward , disregarding the evil looks of the Indian , as well
他 现在 步 向前 , 不予理会 这 邪恶的 看起来 的 这 印度 , 作为 出色地
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈgaːspə] ,
as those of Gaspar ,
作为 那些 的 加斯帕 ,
他现在向前走了一步，全然不顾印第安人和加斯帕尔的恶狠狠的眼神。

[huːz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɑːbdʒekt]
whose feelings of mortification were thirsting for some legitimate object
谁 情怀 的 屈辱 是 口渴 为了 一些 合法的 目的
[werˈɑːn] [tuː; tə][ɪkˈspend][ðər; ðər][ˈfjʊəri] :
whereon to expend their fury :
其中 到 花费 他们的 愤怒 :
他们的羞辱感渴望找到一个正当的对象来发泄他们的愤怒：

[ænd; ʌnd] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [sed] [tu:; tə][wa:n; hwa:n] ,
and stretching forth his hand in the most friendly manner , said to Juan ,
和 伸展 前进 他的 手 在 这 最多 友好的 方式 , 说 到 胡安 ,
他伸出手,以最友好的方式对胡安说:

" [haʊ] [naʊ] , [seɪˈnjɔ:r] ? [draɪv] [ðɪs] [oʊld] [kʌt] - [θroʊt] [dɔ:g] [əˈweɪ] . — [aɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
" **How now , señor ? drive this old cut - throat dog away . — I claim to be an**
" 如何 现在 , 先生 ? 驾驶 这 老的 切 - 喉 狗 离开 . — 我 宣称 到 是 一个
[oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
old acquaintance ,
老的 熟人 ,
“先生,现在怎么办? 把这条老恶犬赶走。——我自称是你的一位老相识。”

[ænd; ʌnd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ][koʊld][wʌn] .
and , at this moment , not a cold one .
和 , 在 这 片刻 , 不是 一个 寒冷的 一 .
而且,此刻,一杯冰饮也不是。

[ðə; ði] [fɒksɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] [gu:s] [meɪ] [stretʃ] [hɜ:r; hər] [nek] . — [hɪr] [eɪˈem][aɪ] , [wʌn][mæn]
The foxes being gone , the goose may stretch her neck . — Here am I , one man
这 狐狸 存在 已消失 , 这 鹅 可能 拉紧 她 脖子 . — 这里 是 我 , 一 男人
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
狐狸走了,鹅或许可以伸长脖子了。——至少我,一个人在这里。

[ˈhɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlaɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][træp] ,
heartily glad to find you coming alive from the trap ,
衷心地 高兴的 到 寻找 你 未来 活 从 这 陷阱 ,
真高兴看到你从陷阱中苏醒过来。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . — [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [fərˈget] [emˈi:] ?
and not afraid to say so . — Does your favour forget me ?
和 不是 害怕的 到 说 所以 . — 做 你的 偏爱 忘记 我 ?
而且毫不避讳地说出来——难道你的恩惠忘记了我吗?

[mɪˈθɪŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərd] ,
Methinks you have the gift of rejecting the hands that are offered ,
我觉得 你 有 这 礼物 的 拒绝 这 双手 那 是 提供 ,
我觉得你很擅长拒绝别人伸出的援手。

[.haʊsəʊˈevə] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈkʌvət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] . "
howsoever you may covet those that are withheld . " "
然而 你 可能 贪图 那些 那 是 隐瞒 . " "
无论你多么渴望得到那些被剥夺的东西。

" [ju:; jʊ][du:][emˈi:] [rɔ:ŋ] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [wel] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,
" **You do me wrong — I remember you well , " said Juan , taking the hand ,**
" 你 做 我 错误的 — 我 记住 你 出色地 , " 说 胡安 , 采取 这 手 ,
“你亏待了我——我清楚地记得你,”胡安说着,握住了她的手。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [rɪˈkɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈlʌktəns] : " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
from which he had first recoiled with a visible reluctance : " I thank you
从 哪个 他 有 第一的 反冲 和 一个 可见的 不情愿 : " 我 感谢 你
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
for your kindness .
为了 你的 仁慈 .
他起初有些不情愿地退缩了:“谢谢你的好意。”

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈsædnəs] : " [wʊd] [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "
Yes , I remember you , " he repeated , with extreme sadness : " Would I did not . "
是的 , 我 记住 你 , " 他 重复 , 和 极端 悲伤 : " 会 我 做过 不是 . " "
“是的,我记得你,”他极其悲伤地重复道,“但愿我不记得你。”

" [kʌm] , [seɪ'njɔːr] ['gɑːspə] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [.ælgwə'ziːl] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['əuliə] .
" **Come** , **señor Gaspar** , " **continued the Alguazil** , **turning to Olea** .
" 来 , 先生 加斯帕 , " 持续 这 阿尔瓜齐尔 , 转弯 到 油橄榄 .

“来吧，加斯帕先生，”阿尔瓜齐尔继续说道，同时转向奥莱亚。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [truː] [men] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] ,
" **You and I were never such friends as true men should be ; but** ,
" 你 和 我 是 绝不 这样的 朋友们 作为 真的 男人 应该 是 ; 但 ,
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

“你我之间从来就不是真男人之间那种亲密的朋友；但是，尽管如此，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [truː] ['welkəm] [ænd; ənd] [moʊst] ['krɪstʃən] [kən'grætʃə'lei] (ə)nz] . " **I give you my true welcome and most Christian congratulations** . "
我 给 你 我的 真的 欢迎 和 最多 基督教 恭喜！ . "

我向你们致以最诚挚的欢迎和最虔诚的基督教祝贺。

" [aɪ] ['evər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nevɪ] , " [sed] ['gɑːspə] , ['klʌtʃɪŋ] - [hænd] ,
" **I ever thought you a knave** , " **said Gaspar** , **clutching Villafana's hand** ,
" 我 曾经 想法 你 一个 恶棍 , " 说 加斯帕 , 紧握 - 手 ,

“我一直觉得你是个无赖，”加斯帕尔说着，紧紧握住维拉法纳的手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌlki] ['θæŋkfulnəs] , " ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'tɜːrni(ə)l] ['grʌmblər] [ænd; ənd]
with a sort of sulky thankfulness , " **being but an eternal grumbler and**
和 一个 种类 的 闷闷不乐的 感恩 , " 存在 但 一个 永恒 抱怨者 和
[rɪ'vaɪlər] [æɪt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
reviler at the general .
辱骂者 在 这 一般的 .

带着一种闷闷不乐的感激之情，“只不过是一个永远抱怨和辱骂将军的人而已。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [mæn] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] ['vɪlən]
But I see you are more of a Christian and man than any other villain
但 我 看 你 是 更多的 的 一个 基督教 和 男人 比 任何 其他 恶棍
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .

但我认为你比其他任何恶棍都更像一个基督徒，更像一个真正的人。

['faɪər] [ænd; ənd] [bʌd] !
Fire and blood !
火 和 血 !

烈火与鲜血！

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [triːt] [juː 'es] [ðʌs] ? " **why do they treat us thus ?** "
为什么 做 他们 对待 我们 因此 ? "

他们为什么要这样对待我们？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [jæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] .
" **Oh , you shall soon know** .
" 哦 , 你 将 很快 知道 .

“哦，你很快就会知道了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [naʊ] , [seɪ'njɔːr] ['lɜːmə] , [wʌt] [ɪz] [jər; jər] [wɪl] ?
But how now , señor Lerma , what is your will ?
但 如何 现在 , 先生 勒尔马 , 什么 是 你的 将要 ?

那么，莱尔马先生，您现在有什么意愿呢？

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ?
Will you walk with me to the city ?
将要 你 走 和 我 到 这 城市 ?

你愿意陪我一起去城里吗？

[wiː; wi][hæv; həv][ˈrɔɪəl] [kəˈmɑːndəz] [naʊ] : - [tɪz][ə; eɪ][ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɑːks] , [ænd; ənd] ,
We have royal commanders now : 'tis a matter for the stocks , and ,
我们 有 皇家 指挥官 现在 : - 的 一个 事情 为了 这 股票 , 和 ,
[ˈsʌmtaɪmz] , [ðə; ðɪ][strəˈpeɪdʊ; strəˈpɑːdʊ] ,
sometimes , the strappado ,
有时 , 这 绞刑 ,

我们现在有了皇家指挥官：这就需要用枷锁处决，有时甚至要用绞刑处死。

[tuː; tə][ˈlɔɪtər] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][laɪnz] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪts] [kɔːl] .
to loiter beyond the lines , after the trumpet's call .
到 游荡 超过 这 线条 , 后 这 小号的 称呼 .
号角响起后，徘徊在界线之外。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə] - ?
Will you walk to Tezcucu ?
将要 你 走 到 - ?

你会步行去特斯库科吗？

[ɔːr][duː; jʊ] [tʃuːz] [ˈræðər] [tuː; tə] [brɪˈteɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [æz; əz][nɑːjɑːrə] [ədˈvaɪzɪd] [juː; jʊ] ?
or do you choose rather to betake you to the hills , as Najara advised you ?
或者 做 你 选择 相当 到 带 你 到 这 丘陵 , 作为 纳贾拉 建议 你 ?
或者，你是否愿意听从纳贾拉的建议，去山上走走？

[ˈkɔːtes] [ɪz] [əˈnʌðər] [mæn] [naʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
Cortes is another man now , señor , and somewhat dangerous ,
科尔特斯 是 其他 男人 现在 , 先生 , 和 有些 危险的 ,
科尔特斯现在已经判若两人，先生，而且有些危险。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] .
as you may have inferred from the bearing of his favourites .
作为 你 可能 有 推断 从 这 轴承 的 他的 收藏夹 .
正如你可能从他最喜欢的人的举止中推断出来的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , [goʊ][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
If you would be wise , go not near him .
如果 你 会 是 明智的 , 去 不是 靠近 他 .
如果你够明智，就不要靠近他。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lert] . "
It is not too late . "
它 是 不是 也 晚的 . "

现在还不算晚。

" [seɪˈnjɔːr][viːlɑːˈfænə] , " [sed] [waːn; hwaːn] , " [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hæz; həz] [fɪld]
" Señor Villafana , " said Juan , " what I have seen and heard has filled
" 先生 维拉法纳 , " 说 胡安 , " 什么 我 有 已见 和 听到 有 已填
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)] ;
me with trouble ;
我 和 麻烦 ;
“维拉法纳先生，”胡安说，“我所见所闻让我忧心忡忡；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ˈgaːspə] ,
for , like Gaspar ,
为了 , 喜欢 加斯帕 ,

就像加斯帕尔一样

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][men] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm]
I looked for such reception as might be expected by men returning from
我 看起来 为了 这样的 接待 作为 可能 是 预期的 经过 男人 返回 从
[əˈmʌŋ] [ˈhiːðn] [əˈpresəs] ,
among heathen oppressors ,
之中 异教徒 压迫者 ,
我期待着能受到像从异教徒压迫者手中归来的人那样的接待。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] [ə'sou̯siəts; ə'sou̯ʃiəts][ænd; ɐnd][oʊld] [frendz] .
to Christian associates and old friends .

到 基督教 同事 和 老的 朋友们 .
献给基督徒同工和老朋友。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wel] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns]
I know not well what has happened during the fourteen months of my absence
我 知道 不是 出色地 什么 有 发生 期间 这 十四 几个月 的 我的 缺席
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
from the army ,
从 这 军队 ,

我不太清楚在我离开军队的十四个月里发生了什么事。

[seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɑːrkli] ['spou̯kən][tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] , [ɪn] [huːz] [hændz][aɪ]
save what was darkly spoken to me by a certain king , in whose hands I
节省 什么 曾是 黑暗 说 到 我 经过 一个 肯定 国王 , 在 谁 双手 我
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,
have remained ,
有 剩余 ,

除了某位国王曾对我隐晦地诉说的话, 我一直都在他的掌控之中。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] , ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
with my companions , many months in captivity .
和 我的 同伴 , 许多 几个月 在 囚禁 .

和我的同伴们, 被囚禁了数月。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd][ɔːl] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ]
He gave me to believe that my countrymen had all fallen in a war with
他 给予 我 到 相信 那 我的 同胞们 有 全部 倒下 在 一个 战争 和
[maːntɛ'zuːmə] ,
Montezuma ,
蒙特祖玛 ,

他让我相信我的同胞们都在与蒙特祖玛的战争中阵亡了。

[huːm] [aɪ] [left] [ɪn] [piːs] , [ænd; ɐnd][ɪn] [strɔːŋ] , [ðoo] [ʌndɪ'zɜːrvd] , [bəːndz] .
whom I left in peace , and in strong , though undeserved , bonds .
谁 我 左边 在 和平 , 和 在 强的 , 尽管 不应得的 , 债券 .

我离开时, 他们平静安详, 彼此之间有着牢固的、虽然并不值得拥有的纽带。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'dʒəʊld] : [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [men] ;
I perceive that I have been cajoled : I rejoice that you are living men ;
我 感知 那 我 有 到过 哄骗 : 我 魔 那 你 是 活的 男人 ;

我意识到我受到了哄骗: 我很高兴你们是活生生的人;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ'self] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
but I know not why I should fear to join myself again among you .
但 我 知道 不是 为什么 我 应该 害怕 到 加入 我 再次 之中 你 .

但我不知道我为什么害怕再次与你们在一起。

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] . "
I claim to be conducted to your general . "
我 宣称 到 是 实施 到 你的 一般的 . "

我声称要向你们的将军汇报。

" [aɪ 'tiː][ʌel; ʃəl][biː; bi][æz; ɛz][juː; jʊ] [tʃuːz] ; [bʌt; bət] , [seɪ'njɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɜːŋgər][ɪn] ['feɪvər] .
" **It shall be as you choose ; but , señor , you are no longer in favour** .
" 它 将 是 作为 你 选择 ; 但 , 先生 , 你 是 不 更长 在 偏爱 .

“一切都将如您所愿; 但是, 先生, 您已经不再受宠了。”

[æz; ɛz][fɔːr; fər]['gaːspə] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪndiən] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
As for Gaspar and the Indian , it will be well enough with them :
作为 为了 加斯帕 和 这 印度 , 它 将要 是 出色地 足够的 和 他们 :

至于加斯帕和那位印度人, 他们俩应该过得挺好:

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [laɪk] [ˈɡɑːspə] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] ;
a good soldier like Gaspar is worth something more than hanging ;
一个 好的 士兵 喜欢 加斯帕 是 值得 某物 更多的 比 绞刑 ;

像加斯帕尔这样的好士兵，他的价值远不止被绞死；

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] ['sævɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
and such a knave as this old savage can be put to good use .
和 这样的 一个 恶棍 作为 这 老的 野蛮的 能 是 放 到 好的 使用 .

像这个老野蛮人一样的无赖，也可以被好好利用。

[seɪ'njɔːr] , [jæl; ʃəl] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Señor , shall I speak a word with you ?
先生 , 将 我 说话 一个 单词 和 你 ?

先生，我可以和您说几句话吗？

[bɪd] [ðə; ði] [tuː] [æd'væns] : [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] .
Bid the two advance : I have somewhat to say to you in private .
出价 这 二 进步 : 我 有 有些 到 说 到 你 在 私人的 .

请二人上前：我有些话想私下跟你们说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌælgwə'ziːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [ðen]
" **The young man regarded the Alguazil with an anxious countenance ; and then**
" 这 年轻的 男人 认为 这 阿尔瓜齐尔 和 一个 焦虑的 面容 ; 和 然后
,
,
,

“年轻人神色焦虑地看着阿尔瓜齐尔；然后，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] - , ['fɑːləʊd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
desiring his companions to lead the way towards Tezcuco , followed , at a little
渴望 他的 同伴 到 带领 这 方式 向 - , 随后 , 在 一个 小的
['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [viːlə'fænə] .
distance , with Villafana .
距离 , 和 维拉法纳 .

他希望同伴们带头前往特斯库科，于是与维拉法纳保持一段距离跟在后面。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ]
For a few moments , the two walked together in silence , and at a slow
为了 一个 很少 时刻 , 这 二 步行 一起 在 沉默 , 和 在 一个 慢的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

两人沉默地并肩走了一会儿，步伐缓慢。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [brɪ'ɑːnd] ['ɪrʃɑːt] ; [wen] [viːlə'fænə] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
until the others were beyond earshot ; when Villafana , suddenly stopping and
直到 这 其他的 是 超过 听力范围 ; 什么时候 维拉法纳 , 突然 停止 和
['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [waːn; hwaːn] ,
casting his eyes upon Juan ,
铸件 他的 眼睛 之上 胡安 ,

直到其他人走远，听不见为止；这时，维拉法纳突然停下脚步，目光落在胡安身上，

[sed] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ,
said , with but little ceremony ,
说 , 和 但 小的 仪式 ,

说道，语气十分随意，

" [seɪ'njɔːr][wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] , [aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] [frend] ; [ænd; ənd][baɪ][es 'tiː] . ['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz]
" Señor Juan Lerma , I am your friend ; and by St . Peter , who was
" 先生 胡安 勒尔马 , 我 是 你的 朋友 ; 和 经过 英石 : 彼得 , who 曾是
[wʌns][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,
once a false one ,
一次 一个 错误的 一 ,

“胡安·勒尔马先生，我是您的朋友；以圣彼得的名义起誓，他曾经也是个骗子，

[juː; jɔ] [niːd] [wʌn] [ðæt] [ɪz][bəʊθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [truː] .
you need one that is both plain and true .
你 需要 一 那 是 两个都 清楚的 和 真的 .

你需要一个既简单又真实的答案。

[dʌz] [jɔː; jər] ['meməri] [tæks][juː; jɔ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ækt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [deθ] ?
Does your memory tax you with the commission of any act deserving death ?
做 你的 记忆 税 你 和 这 委员会 的 任何 行为 值得 死亡 ?

你的记忆是否让你想起自己曾犯下任何该死的罪行？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'brʌpt] [dɪ'mænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" To this abrupt demand , the young man answered , with an agitated voice ,
" 到 这 突然 要求 , 这 年轻的 男人 回答 , 和 一个 激动 嗓音 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
but without a moment's hesitation ,
但 没有 一个 瞬间 犹豫 ,

面对这突如其来的要求，年轻人激动地回答道，但丝毫没有犹豫。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[ðəʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɔːl] [ˈlðər] [noʊ] , [naʊ] ,
Thou knowest full well , and perhaps all others know , now ,
你 最了解 满的 出色地 , 和 也许 全部 其他的 知道 , 现在 ,

你很清楚，或许其他人现在也知道了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['truːɪst]
that I have shed the blood of my friend , the son of my oldest and truest
那 我 有 棚 这 血 的 我的 朋友 , 这 儿子 的 我的 最老 和 最真实的
['benɪfæktər] . "
benefactor . "
恩人 . "

我亲手杀死了我的朋友，我最老、最真诚的恩人的儿子。

" [fə] ! " [kraɪd] [viːlɑː'fænə] , ['heɪstɪli] ; " [aɪ] [ment] [nɑːt] [ðæt] .
" Pho ! " cried Villafana , hastily ; " I meant not that .
" 越南河粉 ! " 哭 维拉法纳 , 草草 ; " 我 意思是 不是 那 .

“Pho! ”维拉法纳急忙喊道；“我不是那个意思。”

[jɔː; jər] [frend] , [ɪn'diːd] ?
Your friend , indeed ?
你的 朋友 , 的确 ?

真的是你的朋友吗？

[kʌm] , [juː; jɔ] [griːv] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Come , you grieve too much for this .
来 , 你 悲伤 也 很多 为了 这 .

来吧，你为此事悲伤得太深了。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪʃhæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] , — [ə; eɪ] [fer] ['duːəl] ; [ænd; ənd] ,
At the worst , it was the mishap of a duel , — a fair duel ; and ,
在 这 最差 , 它 曾是 这 意外 的 一个 决斗 , — 一个 公平的 决斗 ; 和 ,
最坏的情况，不过是一场决斗中的意外——一场公平的决斗；而且，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I am a witness , it was , in a manner , forced upon you .
我 是 一个 证人 , 它 曾是 , 在 一个 方式 , 强制 之上 你 .

我可以作证, 从某种程度上说, 这是强加给你的。

[juː; jʊ][fʊd; jəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

You should not think of this : there are but few who know of it ,
你 应该 不是 思考 的 这 : 那里 是 但 很少 WHO 知道 的 它 ,

你不应该这样想: 知道这件事的人寥寥无几。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [bleɪm] [juː; jʊ] .

and none blame you .
和 没有任何 责备 你 .

没有人会责怪你。

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk] ,

What I meant to ask ,
什么 我 意思是 到 问 ,

我原本想问的是,

[wʌz; wəz] [ðɪs] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

was this — are you conscious of any crime worthy of death at the hands
曾是 这 — 是 你 有意识的 的 任何 犯罪 值得 的 死亡 在 这 双手

[ʌv; əv]['kɔːtes] ? "

of Cortes ? "
的 科尔特斯 ? "

难道你认为你犯了什么罪, 该被科尔特斯处死吗?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , " [sed] ['lɜːmə] , [fɜːrmlɪ] , [ðoʊ] ['veri] ['sædli] ; " [noʊ] , [baɪ] [maɪn] ['ɑːnər] , [noʊ]

" I am not , " said Lerma , firmly , though very sadly ; " no , by mine honour , no
" 我 是 不是 , " 说 勒尔马 , 牢牢 , 尽管 非常 令人遗憾的是 ; " 不 , 经过 矿 荣誉 , 不

!
!
!

“我不是,”勒尔玛坚定地说, 虽然非常悲伤; “不, 以我的荣誉发誓, 不是! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɜːŋ] [sɪns] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

I am conscious , and it is a thing long since known to all ,
我 是 有意识的 , 和 它 是 一个 事物 长的 自从 已知 到 全部 ,

我是有意识的, 这早已是众所周知的事实。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [bɜːst][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [brɪ'frend] [em 'iː]

that I have entirely lost the favour with which he was used to befriend me
那 我 有 完全 丢失的 这 偏爱 和 哪个 他 曾是 用过的 到 交朋友 我

.
:
.

我完全失去了他过去待我如亲近的那份好感。

[neɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][em 'iː] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Nay , this was apparent to me , before I was sent from his presence .
不 , 这 曾是 明显 到 我 , 前 我 曾是 发送 从 他的 在场 .

不, 在我被他赶走之前, 这一点我就已经很清楚了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɜːŋ] [pɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ]['eksaɪl] ,

I hoped that in the long period of my exile ,
我 希望 那 在 这 长的 时期 的 我的 流亡 ,

我希望在我漫长的流放生涯中,

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ˌʌnˈdʒʌst] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
something might occur to show him his anger was unjust ; and , with this
某物 可能 发生 到 展示 他 他的 愤怒 曾是 不公正 ; 和 , 和 这
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

或许会发生一些事让他意识到自己的愤怒是不公正的；怀着这样的希望，

[aɪ] [lʊkt] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə][end][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈdʒɔɪfəli] .
I looked this day , to end my wanderings joyfully .
我 看起来 这 天 , 到 结尾 我的 漫游 欣喜地 .

我期待着这一天，能够快乐地结束我的漂泊生涯。

[aɪ][eɪˈem] [diˈsiːvd] ; [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ˈniːðər] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈsʌfərɪŋz] ,
I am deceived ; everything goes to prove , that neither my long sufferings ,
我 是 受骗 ; 一切 去 到 证明 , 那 两者都不 我的 长的 苦难 ,

我被骗了；一切都证明，我长久的苦难，

([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] ,
(and they were both long and many ,
(和 他们 是 两个都 长的 和 许多 ,

(而且它们都很长，数量也很多，)

) [nɔːr][maɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [deθ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
) nor my supposed death have made my appeal of innocence .
) 也不 我的 据称 死亡 有 制成 我的 上诉 的 无辜 .

) 我的所谓死亡也未能证明我的清白。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] : [aɪ] [wɪl] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [kraɪm] .
But I will satisfy him of this : I will demand to know my crime .
但 我 将要 满足 他 的 这 : 我 将要 要求 到 知道 我的 犯罪 .

但我会让他明白这一点：我会要求他告诉我我犯了什么罪。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hiːˈlɑːriːoʊ] — "
If it be indeed , as I think , the death of Hilario — "
如果 它 是 的确 , 作为 我 思考 , 这 死亡 的 希拉里奥 — "

如果真如我所料，希拉里奥去世了——"

" [fə] ! [biː; bi] [waɪz] .
" Pho ! be wise .
" 越南河粉 ! 是 明智的 .

“Pho! 要明智。”

[hiː; hi] [kaʊnts] [nɑːt] [ðɪs] [əˈɡenst] [ðɪː] , — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dʒuəlɪst] .
He counts not this against thee , — he has been himself a duellist .
他 计数 不是 这 反对 你 , — 他 有 到过 他自己 一个 决斗者 .

他不会因此责怪你，因为他自己也曾是一名决斗者。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hiːˈlɑːriːoʊ] , [ˈniːðər] ; [noʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [mæs] !
Say nothing of Hilario , neither ; no , by the mass !
说 没有什么 的 希拉里奥 , 两者都不 ; 不 , 经过 这 大量的 !

希拉里奥就更不用说了；不，千万别提他！

[nɔːr][biː; bi] [ðəʊ] [soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
nor be thou so mad as to question him of his anger .
也不 是 你 所以 疯狂的 作为 到 问题 他 的 他的 愤怒 .

你也不要疯狂到去质问他为何生气。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈveri] [ʃɜ] , [ðen] — [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌlnɪs]
Thou art very sure , then — I must be free with thee , even to the dulness
你 艺术 非常 当然 , 然后 — 我 必须 是 自由的 和 你 , 甚至 到 这 沉闷
[ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] :
of repetition :
的 重复 :

既然你很有把握——我必须对你坦诚相待，哪怕是重复到令人厌烦的地步：

— [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈveri] [ʃɜ] , [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ? "
— thou art very sure , thou hast done nothing to deserve death at his hands ? "
— 你 艺术 非常 当然 , 你 哈斯特 完毕 没有什么 到 应得 死亡 在 他的 双手 ? "
——你确信自己没有做任何事要落得他杀的下场吗？

" [aɪ][kɔ:l] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , " [ðæt] ,
" **I call heaven to witness , " said Juan , " that ,**
" 我 称呼 天堂 到 证人 , " 说 胡安 , " 那 ,
“我向苍天作证,”胡安说, “

[seɪv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˌmɪsˈtʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hiːˈlɑ:ri:ʊʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪtˈself] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]
save this unhappy mischance in the matter of Hilario , which is itself deserving of
节省 这 不开心 灾难 在 这 事情 的 希拉里奥 , 哪个 是 本身 值得 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

撇开希拉里奥这起不幸的意外不谈，这起意外本身就该处死。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɔ:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌemˈi:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈplezər] . "
I am ignorant of aught that should bring me under his displeasure . "
我 是 无知 的 零 那 应该 带来 我 在下面 他的 不满 : "
我丝毫不知自己做了什么会惹他生气的事。

" [ɪˈnʌf] , " [sed] [viːləˈfænə] : " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈnevər] [mɔ:ɹ] [spi:k] [ʌv; əv]
" **Enough , " said Villafana : " But I would thou shouldst never more speak of**
" 足够的 , " 说 维拉法纳 : " 但 我 会 你 应该 绝不 更多的 说话 的
[hiːˈlɑ:ri:ʊʊ] .
Hilario :
希拉里奥 :

“够了,”维拉法纳说：“但我希望你永远不要再提起希拉里奥。”

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [ˈhev(ə)n] [rest][hɪz; ɪz][soʊl] !
He is dead , heaven rest his soul !
他 是 死的 , 天堂 休息 他的 灵魂 !
他去世了，愿天堂安息他的灵魂！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [tu:] ; [pi:s] , [ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] ! — [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
He was a knave too ; peace , then , to his bones ! — I am satisfied ,
他 曾是 一个 恶棍 也 ; 和平 , 然后 , 到 他的 骨头 ! — 我 是 使满意 ,
他也是个恶棍；那么，愿他安息吧！——我心满意足了。

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [nɔ:t] [tu:; tə][ˈkɔ:tes] , [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
thou hast done naught to Cortes , deserving death at his hand .
你 哈斯特 完毕 零 到 科尔特斯 , 值得 死亡 在 他的 手 :
你对科尔特斯毫无恶意，不该死在他手中。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] :
I have but one more question to ask you :
我 有 但 — 更多的 问题 到 问 你 :
我还有一个问题想问你：

— [hæz; həz][ˈkɔ:tes] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [deθ] [æt; ət] [ðaɪn] ? "
— Has Cortes done nothing to deserve death at thine ? "
— 有 科尔特斯 完毕 没有什么 到 应得 死亡 在 你的 ? "
科尔特斯难道没有做错任何事，以至于该被你处死吗？

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] ,
what do you mean ? " cried Juan ,
什么 做 你 意思是 ? " 哭 胡安 ,

“你什么意思？”胡安喊道。

['sta:tɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æ; tət][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [tu:nz] [æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
starting as much at the sinister tones as the surprising question of the
开始 作为 很多 在 这 险恶 音调 作为 这 奇怪 问题 的 这
[.ælgwə'zi:l] .
Alguazil .
阿尔瓜齐尔 .

从阿尔瓜齐尔令人震惊的问题和不祥的语气开始。

" [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ?
" Do you ask me ?
" 做 你 问 我 ?

你问我吗？

[wʌt] , [ju:; jʊ] ? " [sed] [vi:lɑ:'fænə] , " [kʌm] , [aɪ][ei 'em][jʊ; jər] [frend] .
what , you ? " said Villafana , " Come , I am your friend .
什么 , 你 ? " 说 维拉法纳 , " 来 , 我 是 你的 朋友 .

“什么？是你吗？”维拉法纳说，“来吧，我是你的朋友。”

" [æz; əz][ðə; ði][.ælgwə'zi:l] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
" As the Alguazil pronounced these words , with an insinuating frankness and
" 作为 这 阿尔瓜齐尔 发音 这些 字 , 和 一个 暗示 坦率 和
[ɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“阿尔瓜齐尔用一种意味深长的坦率和真诚说出这些话时，

[hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [ment] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ðə; ði]
he threw into his countenance an expression that seemed meant to invite the
他 扔 进入 他的 面容 一个 表达 那 似乎 意思是 到 邀请 这
['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
confidence of the young man ,
信心 的 这 年轻的 男人 ,

他脸上露出一一种似乎想要博取年轻人信任的表情。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪks'pəʊz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
and encourage him to expose the mystery of his breast ,
和 鼓励 他 到 暴露 这 神秘 的 他的 胸部 ,

并鼓励他揭开他胸部的秘密，

[baɪ] ['leɪŋ] [ber] [ðə; ði] ['si:kɾɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
by laying bare the secrets of his own .
经过 躺下 裸 这 秘密 的 他的 自己的 .

通过揭露他自己的秘密。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træns'fɪgʒə'reɪŋ] : [ðə; ði] [mi:n] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'tfeɪndʒd] , — [ðə; ði]
It was a transfiguration : the mean person was unchanged , — the
它 曾是 一个 变形 : 这 意思是 人 曾是 未更改 , — 这
[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɪtʃər] [dɪd][nɑ:t][ɔ:ltər][ðər; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] ,
insignificant features did not alter their proportions ,
微不足道 特征 做过 不是 改变 他们的 比例 ,

这是一种转变：普通人并没有改变，——那些微不足道的特征并没有改变它们的比例。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kən'tɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv]
— but the smile that had contorted them , was turned into a sneer of
— 但 这 微笑 那 有 扭曲的 他们 , 曾是 转向 进入 一个 冷笑 的
[ˈfi:ndɪʃ] [mə'ɪgnənsi] ,
fiendish malignancy ,
邪恶的 恶性肿瘤 ,

——但原本扭曲着他们的笑容，却变成了邪恶的冷笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['swi:tnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and the peculiar sweetness that characterized his eyes , was lost in a sudden
和 这 奇特 甜味 那 特征化的 他的 眼睛 , 曾是 丢失的 在 一个 突然
[ɡlɛr] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
glare of passion ,
强光 的 热情 ,

他眼中那份独特的温柔，瞬间被炽热的目光所掩盖。

[soʊ][di:mə'naɪəkəl] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flɛɪmz] [ʌv; əv] [hel] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]
so demoniacal , that it seemed as if the flames of hell were blazing in their
所以 恶魔般的 , 那 它 似乎 作为 如果 这 火焰 的 地狱 是 炽烈 在 他们的
[ˈsɑ:kəts] .
sockets .
插座 .

他们的眼神如此邪恶，仿佛地狱之火在他们的眼眶中熊熊燃烧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] : [aɪ 'ti:] [meɪd] [wɑ:n; hwa:n] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər]
It was the look of but an instant : it made Juan recoil with terror
它 曾是 这 看 的 但 一个 立即的 : 它 制成 胡安 畏缩 和 恐怖
:
:
:
:

那眼神只过了一瞬间，就让胡安惊恐地后退了一步：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [ʌv; əv][kɜ:ri'a:səti] , [ɔ:r][ʌv; əv]
but before he could express a word of this feeling , of curiosity , or of
但 前 他 可以 表达 一个 单词 的 这 感觉 , 的 好奇心 , 或者 的
[sə'spiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

但他还没来得及表达出这种感觉，这种好奇或怀疑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第4/13页

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['væniʃt] .
it had vanished .
它 有 消失了 .

它消失了。

[ðə; ði] [ˌælgwə'zi:l] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , [ðoo] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [pɪ'kju:liər]
The Alguazil touched his arm , and said quickly , though without any peculiar
这 阿尔瓜齐尔 感动 他的 手臂 , 和 说 迅速地 , 尽管 没有 任何 奇特
[ˈemfəsis] ,
emphasis ,
强调 ,

阿尔瓜齐尔碰了碰他的胳膊，然后很快说道，语气并不特别强调：

" [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] : ['hev(ə)n] [fər'biɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bri:d] [ɪ] - [wɪl] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ,
" Judge for yourself : Heaven forbid I should breed ill - will where there is none ,
" 法官 为了 你自己 : 天堂 禁止 我 应该 品种 患病的 - 将要 在哪里 那里 是 没有任何 ,
“请自行判断：我绝不会无中生有地散播恶意。”

[ɔ:r] [plænt] [θɔ:rnz] [ɪn] [maɪ] ['frɛndz] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] .
or plant thorns in my friend's flower - garden .
或者 植物 荆棘 在 我的 朋友们 花 - 花园 .

或者在我朋友的花园里种上荆棘。

[dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ser'njɔ:r] : [ɪf] , ['bi:ɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kraɪm] , ['kɔ:tes] [hæz; həz] [jet]
Judge for yourself , señor : if , being innocent of all crime , Cortes has yet
法官 为了 你自己 , 先生 : 如果 , 存在 清白的 的 全部 犯罪 , 科尔特斯 有 然而
[du:md] [ju:; jʊ] ,
doomed you ,
注定失败 你 ,

先生，请您自行判断：即使您清白无辜，科尔特斯是否仍然判您死刑？

['beɪsli] [ænd; ənd] [pə'fidiəsli] , [tu:; tə] [deθ] , — "
basely and perfidiously , to death , — "
卑鄙地 和 背信弃义地 , 到 死亡 , — "

卑鄙无耻地，直至死亡——”

" [tu:; tə] [deθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" To death ! " exclaimed Juan , with a voice that reached the ears of his
" 到 死亡 ! " 惊呼 胡安 , 和 一个 嗓音 那 达到 这 耳朵 的 他的
[leɪt] [kəm'pænjənz] ,
late companions ,
晚的 同伴 ,

“去死吧！”胡安喊道，他的声音传到了他已故同伴的耳中。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] ; " ['hev(ə)n] [bi:; bi] [maɪ] [help] !
and brought them to a sudden stand ; " Heaven be my help !
和 带来 他们 到 一个 突然 站立 ; " 天堂 是 我的 帮助 !

并使他们突然停了下来；“上天保佑我！”

[ænd; ənd] [du:][aɪ] [kʌm] [bæk] [bʌt; bət] [tu:; tə] [daɪ] ? "
and do I come back but to die ? "
和 做 我 来 后退 但 到 死 ? "

我回来难道只是为了死去吗？

" [ju:; jʊ] [went] [fɔ:rθ] [bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] ！ " [sed] [vi:lɑ:fænə] ； " [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [wið; wiθ]
" You went forth but to die ! " said Villafana ; " and , you may judge , with
" 你 去 前进 但 到 死 ！ " 说 维拉法纳 ； " 和 , 你 可能 法官 , 和
[wʌt] ['dʒʌstɪs] .
what justice .
什么 正义 .

“你出去只是为了送死！”维拉法纳说；“你可以评判一下，这公平吗？”

[kʌm] , [seɪ'njɔ:r] , — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Come , señor , — the thing is said in a moment .
来 , 先生 , — 这 事物 是 说 在 一个 片刻 .

来吧，先生——话一出口，就说完了。

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [deθ] - ['wɔ:rənt] . "
The expedition was designed for your death - warrant . " "
这 远征 曾是 设计 为了 你的 死亡 - 保证 . "

这次探险就是为了送你命而设计的。

" ['vɪlən] ！ " [ɪk'skleɪmd] [wɑ:n; hwa:n] ； " [der] [ju:; jʊ] [ɪm'pju:t] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['tretʃəri] [tu:; tə]['kɔ:tes] ？
" Villain ! " exclaimed Juan ; " dare you impute this horrible treachery to Cortes ?
" 恶棍 ！ " 惊呼 胡安 ； " 敢 你 归因 这 可怕 背信弃义 到 科尔特斯 ？
"
"

“恶棍！”胡安喊道，“你竟敢把这可怕的背叛归咎于科尔特斯？”

" [nɑ:t] , — [noʊ] , [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] ['daʊt(ə)l] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [oʊn] ['eksələnt] [ˌpenə'treɪ(ə)n]
" Not , — no , not , if it appear at all doubtful to your own excellent penetration
" 不是 , — 不 , 不是 , 如果 它 出现 在 全部 疑 到 你的 自己的 出色的 渗透
,
/
,

“不，——不，不，如果你的敏锐洞察力对此还有一丝怀疑的话，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] .
" replied the Alguazil , with a laugh .
" 回复 这 阿尔瓜齐尔 , 和 一个 笑 .

“阿尔瓜齐尔笑着回答道。”

" [aɪ][du:][bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] — [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn]
" I do but repeat you the belief of some half the army — had it been
" 我 做 但 重复 你 这 信仰 的 一些 一半 这 军队 — 有 它 到过
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [trɪst] ,
but before the Noche Triste ,
但 前 这 夜晚 悲伤 ,

“我只是转述军队中大约一半人的想法——如果那是在《悲伤之夜》之前的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ɔ:l] : [bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]
I might have said , all : but , in truth , we are now , more than half of
我 可能 有 说 , 全部 : 但 , 在 真相 , 我们 是 现在 , 更多的 比 一半 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我本可以说“所有人”，但事实上，现在我们当中超过一半的人都是如此。

[nu:] [men] , [hu:] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
new men , who know but little of the matter . " "
新的 男人 , WHO 知道 但 小的 的 这 事情 . "

新来的人，对这件事知之甚少。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [ðɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" Does any one charge this upon the general ? " said Juan , with a look of
" 做 任何 一 收费 这 之上 这 一般的 ? " 说 胡安 , 和 一个 看 的
[ˈhɔ:rər] .
horror .
恐怖 .

“有人指控将军犯下此罪吗？”胡安一脸惊恐地问道。

" [eɪ] , — [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [nɑ:t] - ['vɪlənz] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
" Ay , — if you call them not ' villains , ' " replied the soldier .
" 哎 , — 如果 你 称呼 他们 不是 - 反派 , - " 回复 这 士兵 .

“是啊，——如果你不称他们为‘恶棍’的话，”士兵回答道。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] .
" I will know the truth , " said Juan .
" 我 将要 知道 这 真相 , " 说 胡安 .

“我一定要知道真相，”胡安说。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hu:] [hæz; həz] [brɪ'laɪd] [em 'i:] . "
" I will find who has belied me . "
" 我 将要 寻找 WHO 有 谎言 我 . "

“我一定要找出是谁在欺骗我。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [dɑ:n] ['hɜ:nən] .
" You will find that of any one but Don Hernan .
" 你 将要 寻找 那 的 任何 一 但 大学教师 赫尔南 .

“你会发现，除了唐·赫尔南之外，任何人都是如此。”

[seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] , [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
Señor Don Juan , I pity you .
先生 大学教师 胡安 , 我 遗憾 你 .

唐璜先生，我真同情你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tʊ:rnd] [æt; ət][æn; ən] ['i:v(ə)l] ['moʊmənt] ; [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [tʃɪl] [oʊld] [frendz] ,
You have returned at an evil moment ; your presence will chill old friends ,
你 有 返回 在 一个 邪恶的 片刻 ; 你的 在场 将要 寒意 老的 朋友们 ,
[ænd; ænd] ['fɑ:rən] ['eɪnfənt] ['enəmi] . "
and sharpen ancient enemies . "
和 锐化 古老的 敌人 . "

你归来的时机十分险恶；你的出现会让老朋友感到恐惧，也会让宿敌更加敌对。

" [ɪf] [hi:; hi] [si:k] [maɪ] [laɪf] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] : [bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz]
" If he seek my life , it is his : but , by heaven , the man who has
" 如果 他 寻找 我的 生活 , 它 是 他的 : 但 , 经过 天堂 , 这 男人 WHO 有
[rɔ:ŋd] [em 'i:] , — "
wronged me , — "
冤枉 我 , — "

“如果他要我的命，那就让他死吧；但是，以老天的名义发誓，那个得罪我的人——”

" [get] [ðəɪ] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [ɑ:rmz] [fɜ:rst] .
" Get thy horse and arms first .
" 得到 你的 马 和 武器 第一的 .

先去弄到你的马和武器。

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi] [waɪz] ?
Wilt thou be wise ?
枯萎 你 是 明智的 ?

你愿意变得睿智吗？

[ðəʊ] [ʃəlt] [hæv; həv] [frendz] [tu:; tə] [bæk] [ði:] .
Thou shalt have friends to back thee .
你 应 有 朋友们 到 后退 你 .

你将有朋友支持你。

[ˈlɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ˈsɪns] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðɪː] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
Listen : A month since , there came for thee , in a ship from the islands ,
听 : 一个 月 自从 , 那里 来了 为了 你 , 在 一个 船 从 这 岛屿 ,
听着：一个月前，有一艘船从岛上来接你，

[tuː] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [ˈɑːrmər] , [sent] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] ,
two very noble horses , and a suit of goodly armour , sent , as was said ,
二 非常 高贵 马匹 , 和 一个 套装 的 很好 盔甲 , 发送 , 作为 曾是 说 ,
正如之前所说，送来了两匹骏马和一套上好的盔甲。

[baɪ][sʌm; səm] [bəˈnevələnt] [frend] , [huːm] [ðəʊ] [meɪst] [biː; bi] [ˈkwɪkər] [æt; ət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæn; ðən]
by some benevolent friend , whom thou mayst be quicker at remembering than
经过 一些 仁慈 朋友 , 谁 你 五月 是 更快 在 记住 比
[maɪˈself] . "
myself . "
我 . "
或许是某位仁慈的朋友，你比我更容易记住他的名字。

" [sent] [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈlɜːmə] ,
" Sent by heaven , I think , " said Lerma ,
" 发送 经过 天堂 , 我 思考 , " 说 勒尔马 ,
“我想，这是上天派来的使者，”勒尔马说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈɜːrθli] [frend] [wʊd] [soʊ] [səˈplaɪ] [maɪ] [nɪˈsesɪtɪz] . "
" for I know not what earthly friend would so supply my necessities . "
" 为了 我 知道 不是 什么 尘世的 朋友 会 所以 供应 我的 必需品 . "
“因为我不知道世上还有哪位朋友会如此满足我的需求。”

" [oʊ] , [ðen] , " [sed] [viːləˈfænə] , " [ðə; ði] [ˈruːmər] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ðɪː] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi]
" Oh , then , " said Villafana , " the rumour is , they were sent thee by the lady
" 哦 , 然后 , " 说 维拉法纳 , " 这 谣言 是 , 他们 是 发送 你 经过 这 女士
[.kætəˈliːnə] ,
Catalina ,
卡塔利娜 ,
“哦，那么，”维拉法纳说，“有传言说，他们是卡塔琳娜夫人派你来的。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒenɜːlɪz, ˈdʒenrəlɪz] [waɪf] . "
our general's wife . "
我们的 将军的 妻子 . "
我们将军的妻子。

" [meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [waːn; hwaːn] ; " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [ˈoʊnli] [frend] :
" May heaven bless her ! " exclaimed Juan ; " for she is mine only friend :
" 可能 天堂 保佑 她 ! " 惊呼 胡安 ; " 为了 她 是 矿 仅有的 朋友 :
“愿上天保佑她！”胡安惊呼道，“因为她是我唯一的朋友：”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbaʊnti] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] . "
and this bounty I have not deserved . "
和 这 赏金 我 有 不是 应得的 . "
而我并不配得到这份馈赠。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , " [sed] [viːləˈfænə] , [ˈdraɪli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ˈræðər] [ðəɪn] [ˈenəmi] ; [ðæt] [ɪz] ,
" In this matter , " said Villafana , dryly , " she will prove rather thine enemy ; that is ,
" 在 这 事情 , " 说 维拉法纳 , 干巴巴地 , " 她 将要 证明 相当 你的 敌人 ; 那 是 ,
“在这件事上，”维拉法纳冷冷地说，“她反而会成为你的敌人；也就是说，

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪfts] . "
if thou art resolute to demand the restoration of her gifts . "
如果 你 艺术 坚决 到 要求 这 恢复 的 她 礼物 . "
如果你决心要求归还她的礼物。

" [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ！ "

" The restoration ！ "

" 这 恢复 ！ "

“修复！”

" [ɪn] [gʊd] [tru:θ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðəɪn] [ˈɛrz] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈbɒbədɪl] ,

" In good truth , they were distributed among thine heirs ; the horse Bobadil ,

" 在 好的 真相 , 他们 是 分布式 之中 你的 继承人 ; 这 马 博巴迪尔 ,

“事实上，它们被分给了你的继承人；那匹马博巴迪尔，

[θɔ:t] [baɪ] [ˈmeni] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] ,

thought by many to be the best in the army ,

想法 经过 许多 到 是 这 最好的 在 这 军队 ,

被许多人认为是军队中最优秀的人，

[ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ðəɪ] [gʊd] [frend] [ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] . "

falling to the share of thy good friend Guzman . "

坠落 到 这 分享 的 你的 好的 朋友 古兹曼 . "

落入你好友古兹曼的手中。

" [tu:; tə][ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] ? " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] , [ˈæŋgrəli] .

" To Guzman ? " cried Juan , angrily .

" 到 古兹曼 ? " 哭 胡安 , 愤怒地 .

“给古兹曼？”胡安愤怒地喊道。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [frend] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ?

" Could they find no better friend to give him to ?

" 可以 他们 寻找 不 更好的 朋友 到 给 他 到 ?

难道他们找不到比他更好的朋友来介绍他吗？

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ; [jeɪ] , [baɪ] [es ˈti:] . [wɑ:n; hwa:n] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [raɪd] [noʊ] [sti:d]

I will have him back again ; yea , by St . Juan , he shall ride no steed

我 将要 有 他 后退 再次 ; 是的 , 经过 英石 . 胡安 , 他 将 骑 不 骏马

[ʌv; əv] [maɪn] ！ "

of mine ！ "

的 矿 ！ "

我一定会让他回来；没错，以圣胡安的名义发誓，他休想骑我的马！

" [raɪt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [vi:lɑ:ˈfæənə] ; " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [hæst][æən; ən] [ˈenəmi] , [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] [mæn] .

" Right ！ " exclaimed Villafana ; " for if thou hast an enemy , he is the man .

" 正确的 ！ " 惊呼 维拉法纳 ; " 为了 如果 你 哈斯特 一个 敌人 , 他 是 这 男人 .

“没错！”维拉法纳喊道；“因为如果你有敌人，那就是他。”

[ðəʊ] [dɪdst] [wel] , [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz][hænd] .

Thou didst well , to refuse his hand .

你 迪斯特 出色地 , 到 拒绝 他的 手 .

你拒绝他的求婚是对的。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtretʃəri] .

He offered it not in love , but in treachery .

他 提供 它 不是 在 爱 , 但 在 背信弃义 .

他并非出于爱，而是出于背叛才提出这个要求。

[ðəʊ] [wɪlt] [æsk][ˈkɔ:tes] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [məˈlaɪnər] ?

Thou wilt ask Cortes for thy maligner ?

你 枯萎 问 科尔特斯 为了 你的 诽谤者 ?

你竟要向科尔特斯求情，以除掉你的仇敌？

[aɪ ˈti:] [ni:dz] [nɑ:t] : [rɪˈmembər] [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ] . "

It needs not : remember Don Francisco . "

它 需求 不是 : 记住 大学教师 弗朗西斯科 . "

不必如此：记住唐·弗朗西斯科。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **I will do so** , " **said Juan** , **with a sigh** .
" 我 将要 做 所以 , " 说 胡安 , 和 一个 叹 .

“我会的,”胡安叹了口气说道。

" [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn] [maɪ] [kæp'tɪvəti] , [wen] [aɪ] [dis'peəd] [ʌv; əv] ['evər] [mɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]
" **I thought** , **in my captivity** , **when I despaired** **of** **ever more looking upon a**
" 我 想法 , 在 我的 囚禁 , 什么时候 我 绝望的 的 曾经 更多的 寻找 之上 一个
['krɪstʃən] [feɪs] ,
Christian face ,
基督教 脸 ,

“我被囚禁时, 绝望地认为再也见不到基督徒的面孔了, 我想.....”

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɪvŋ] [maɪ] ['enəmi] .
that I had forgiven my enemies .
那 我 有 已原谅 我的 敌人 .

我已经原谅了我的敌人。

[aɪ] [di'si:vd] [maɪ'self] , — [aɪ] [heɪt] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] .
I deceived myself , **— I hate Don Francisco** .
我 受骗 我 , — 我 恨 大学教师 弗朗西斯科 .

我自欺欺人了——我恨唐·弗朗西斯科。

[aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rmɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [du:] [em 'i:] [repə'reɪ] (ə)n] .
I will proclaim him before the whole army , **if he refuse to do me reparation** .
我 将要 宣布 他 前 这 所有的 军队 , 如果 他 拒绝 到 做 我 赔偿 .
"
"
"

如果他拒绝向我做出赔偿, 我将在全军面前公开他的罪行。

" [aɪ] [tel] [ði:] , [ðəʊ] [ælt] [hæv; həv] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [ælgwə'zi:l] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'sɪnjuertɪŋ]
" **I tell thee** , **thou shalt have friends** , " **said the Alguazil** , **with an insinuating**
" 我 告诉 你 , 你 应 有 朋友们 , " 说 这 阿尔瓜齐尔 , 和 一个 暗示
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我告诉你, 你将会拥有朋友,”阿尔瓜齐尔用一种暗示的语气说道。

" [tu:; tə] [bæk] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [wer'ɪn] [ðəʊ] [hæst] [bɪn]
" **to back thee in this matter** , **as well as in all others wherein thou hast been**
" 到 后退 你 在 这 事情 , 作为 出色地 作为 在 全部 其他的 其中 你 哈斯特 到过
[rɔ:ŋd] .
wronged .
冤枉 .

“在这件事上, 以及在你受到不公正对待的所有其他事情上, 我都会支持你。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ru:ld] .
But thou must be ruled .
但 你 必须 是 裁决 .

但你必须被统治。

[spi:k] [nɑ:t] [tu:; tə] ['kɔ:tes] [ɪn] [kəm'pleɪnt] : [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ði:] [noʊ] ['dʒʌstɪs] .
Speak not to Cortes in complaint : **he will do thee no justice** .
说话 不是 到 科尔特斯 在 抱怨 : 他 将要 做 你 不 正义 .

不要向科尔特斯抱怨, 他不会为你伸张正义。

[send] [noʊ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [tu:; tə] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
Send no defiance of battle to Guzman ,
发送 不 蔑视 的 战斗 到 古兹曼 ,

不要向古兹曼发出任何挑衅的信号。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for this has been proclaimed a sin against God and the king ,
为了 这 有 到过 宣布 一个 罪 反对 上帝 和 这 国王 ,
因为这已被宣告为得罪上帝和君王的罪行。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][raːdz] ,
to be punished with loss of arms , degradation , and whipping with rods ,
到 是 受到惩罚 和 损失 的 武器 , 降解 , 和 鞭打 和 杆 ,
惩罚包括没收武器、侮辱他人和用棍棒鞭打。

— [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
— **sometimes with the loss of the right hand** .
— 有时 和 这 损失 的 这 正确的 手 :
——有时甚至会失去右手。

[juː; jʊ] [stə] !
You stare !
你 盯 !
你盯着看！

[oʊ] , [seɪˈnjɔːr][waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmæstər] [naʊ] ,
Oh , señor Juan Lerma , you will find we have a master now ,
哦 , 先生 胡安 勒尔马 , 你 将要 寻找 我们 有 一个 掌握 现在 ,
哦, 胡安·勒尔马先生, 您会发现我们现在有位大师了。

— [ə; eɪ][ˈmæstər][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæt(ə)nt] , — [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] , [biːts] [ænd; ənd]
— **a master by the king's patent , — who makes his own laws , beats and**
— 一个 掌握 经过 这 国王的 专利 , — WHO 制作 他的 自己的 法律 , 节拍 和
[dɪsˈɑːnər] ,
dishonours ,
耻辱 ,
——一位受国王委任的主人, ——他自行制定法律, 随意鞭打和羞辱他人。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] , [wen] [ðə; ði][fɪt] [muːvz] [hɪm; ɪm] ,
and gives us to the gallows , when the fit moves him ,
和 给予 我们 到 这 绞刑架 , 什么时候 这 合身 移动 他 ,
当命运驱使他时, 他便将我们送上绞刑架。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkʌzənɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [eksprɪˈdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz]
without any necessity of cozening us to death in expeditions to the gold mines
没有 任何 必要性 的 欺骗 我们 到 死亡 在 探险 到 这 金子 矿井
,
.
,
完全没有必要用诱骗的方式把我们送死在金矿探险中,

[ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] . "
or the South Seas . "
或者 这 南 海域 : "
或者南太平洋。"

" [seɪˈnjɔːr][viːləˈfænə] , " [sed] [waːn; hwaːn] , [ˈfɜːrmlɪ] , " [aɪ][duːː][naːt] [brɪˈliːv] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" **Señor Villafana , " said Juan , firmly , " I do not believe that , in this thing** ,
" 先生 维拉法纳 , " 说 胡安 , 牢牢 , " 我 做 不是 相信 那 , 在 这 事物 ,
“维拉法纳先生,”胡安坚定地说, “我不相信, 在这件事上.....”

[ˈkɔːtes] [dɪˈzaɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [rɔːŋ] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [pərˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr]
Cortes designed me any wrong ; nor will I permit myself to think of it any more
科尔特斯 设计 我 任何 错误的 ; 也不 将要 我 允许 我 到 思考 的 它 任何 更多的
.
:
.
科尔特斯并没有对我造成任何伤害; 我也不允许自己再去想这件事。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] .
You seem to have something to say to me .
你 似乎 到 有 某物 到 说 到 我 .
你似乎有话要对我说。

['ga:spə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] ['hɪrɪŋ] .
Gaspar and the Indian are beyond hearing .
加斯帕 和 这 印度 是 超过 听力 .
加斯帕和那个印度人根本听不见。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
If you will advise me as a friend ,
如果 你 将要 建议 我 作为 一个 朋友 ,
如果你能以朋友的身份给我一些建议,

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][æɪ; jəl] [kən'dʌkt] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [kən'dʒʌŋktʃər] ,
in what manner I shall conduct myself in this difficult conjuncture ,
在 什么 方式 我 将 执行 我 在 这 难的 交汇点 ,
我该如何在这个艰难的时刻行事？

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [mɔːr] ['hɑ:rti] [stɪl] ,
I will listen to you with gratitude ; and with thanks more hearty still ,
我 将要 听 到 你 和 感激 ; 和 和 谢谢 更多的 爽朗 仍然 ,
我会心怀感激地聆听；并且更加衷心地感谢你们。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'di:m] [maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]
if you make me acquainted with a way to redeem my honour and faith in
如果 你 制作 我 熟人 和 一个 方式 到 赎回 我的 荣誉 和 信仰 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . "
the eyes of the general . "
这 眼睛 的 这 一般的 . "
如果你能告诉我一个办法，让我能在将军面前挽回我的荣誉和信誉。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] : [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌ; əv] [əd'ventʃəz] ,
" I have but two things to counsel you : Make your report of adventures ,
" 我 有 但 二 事物 到 法律顾问 你 : 制作 你的 报告 的 冒险 ,
[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
good and bad ,
好的 和 坏的 ,
我只有两件事要叮嘱你：把你遇到的所有事情，好的坏的，都汇报出来；

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz][ʌ; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] [sə'spiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌn] ,
to the general , without words of complaint or suspicion ; and , this done ,
到 这 一般的 , 没有 字 的 抱怨 或者 怀疑 ; 和 , 这 完毕 ,
[dɪ'mænd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
demand of him ,
要求 的 他 ,
对将军，不带任何抱怨或怀疑的言辞；并且，这样做之后，向他提出要求：

[ænd; ənd] [ker] [nɔ:t] [haʊ] ['bɔʊdli] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:rmər] . "
and care not how boldly , the restoration of your horses and armour . "
和 关心 不是 如何 大胆地 , 这 恢复 的 你的 马匹 和 盔甲 . "
别管你恢复马匹和盔甲的速度有多快。

" [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɡɪfts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , " [mɪ'θɪŋks]
" If they be the gifts of his lady , " said Juan , with hesitation , " methinks
" 如果 他们 是 这 礼物 的 他的 女士 , " 说 胡安 , 和 犹豫 , " 我觉得
,
,
,
“如果这些是他夫人的礼物,”胡安犹豫地说, “我想,

[aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈkʌm] [em ˈi:] [tu:; tə] [pres] [ðɪs] [dɪˈmænd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
" **it will not become me to press this demand on him** ;

" 它 将要 不是 变得 我 到 按 这 要求 在 他 ;

我不好意思向他提出这个要求；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:nər] [ænd; ənd] [dʒenəˈrɑ:səti] .
" **but rather to leave it to his own honour and generosity** .

" 但 相当 到 离开 它 到 他的 自己的 荣誉 和 慷慨 .

而是将此事交由他自己的荣誉感和慷慨精神来决定。

" [ðə; ði] [ælgwəˈzi:l] [geɪv] [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] ;
" **The Alguazil gave the youth a piercing look** ;

" 这 阿尔瓜齐尔 给予 这 青年 一个 冲孔 看 ;

“阿尔瓜齐尔狠狠地瞪了年轻人一眼；

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [dɪˈbeɪtɪŋ]
" **but seeing in his visage no embarrassment beyond that of a man who is debating**

" 但 看到 在 他的 面容 不 尴尬 超过 那 的 一个 男人 WHO 是 辩论

[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈdelɪkəsi] ,
" **a question of mere delicacy** ,

" 一个 问题 的 仅仅 美味 ,

但从他的脸上，除了一个正在讨论极其敏感问题的人所表现出的那种尴尬之外，并没有其他任何羞愧之情。

[rɪˈplaɪd] , [ˈku:lɪ] , —
" **replied, coolly, —**

" 回复 , 冷静地 , —

冷冷地回答道：

" [æsk] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
" **Ask him, then** ;

" 问 他 , 然后 :

“那就去问他吧。”

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈhɔ:rsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdoʊnjə] [ˌkætəˈli:nə] ; [ænd; ənd] ,
" **It is not certainly known that these horses came from Doña Catalina ; and** ,

" 它 是 不是 当然 已知 那 这些 马匹 来了 从 多娜 卡塔利娜 ; 和 ,

[pərˈhæps] , [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] .
" **perhaps, they do not** .

" 也许 , 他们 做 不是 .

目前尚不确定这些马是否来自多娜·卡塔利娜；或许它们根本就不是。

[jet] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪn] [ðɪ:] [tu:; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
" **Yet it will be but courteous in thee to say, thou hast been so informed** ,

" 然而 它 将要 是 但 有礼貌 在 你 到 说 , 你 哈斯特 到过 所以 知情的 ,

但你最好还是礼貌地回答说，你已被告知此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [soʊ] [bɪˈli:v] .
" **and that thou dost so believe** .

" 和 那 你 朋友 所以 相信 .

而你确实如此认为。

[get] [ðəɪ] [ˈhɔ:rsɪz] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] : [bʌt; bət] [əˈgen] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
" **Get thy horses, by all means: but again I say to thee** ,

" 得到 你的 马匹 , 经过全部 方法 : 但 再次 我 说 到 你 ,

务必带上你的马匹；但我再次告诉你，

[du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪnsens] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **do nothing to incense the general** .

" 做 没有什么 到 香 这 一般的 .

不要做任何激怒将军的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [prəˈvʊk] [ðiː] , [[ʊ] [nɑːt][ðə] [dɪsˈpleɪə] ; [æt; ət] [liːst] , [[ʊ] [aɪˈtiː][nɑːt] [naʊ] .
If he provoke thee , show not thy displeasure ; at least , show it not now .
如果 他 惹 你 , 展示 不是 你的 不满 ; 在 至少 , 展示 它 不是 现在 .

如果他激怒了你，不要表现出你的不满；至少现在不要表现出来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˈkaʊns(ə)] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
I will give thee more reasons for what I counsel , as we walk through the city .
我 将要 给 你 更多的 原因 为了 什么 我 法律顾问 , 作为 我们 走 通过 这 城市 .

当我们漫步在城市中时，我将向你阐述我建议的更多理由。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" By this time the speakers had reached the gates of the city ,
" 经过 这 时间 这 演讲者 有 达到 这 大门 的 这 城市 ,

这时，演讲者们已经到达了城门。

[wer] [ˈgaːspə][ænd; ənd][ðə; ði] - [stʊd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
where Gaspar and the Ottomi stood in waiting for them .
在哪里 加斯帕 和 这 - 站立 在 等待 为了 他们 .

加斯帕尔和奥托米人站在那里等着他们。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪk] .
The walls of Mexico were the foaming surges of her lake .
这 墙壁 的 墨西哥 是 这 起泡 涌动 的 她 湖 .

墨西哥的城墙就像她湖泊中翻腾的泡沫。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [wen] [mʌtʃ] [ɪkˈspəʊzd][baɪ] [dɪˈfens.ləs.nəs] [ʌv; əv][saɪt] , [greɪt] [welθ]
The cities on the shore , when much exposed by defencelessness of site , great wealth
这 城市 在 这 支撑 , 什么时候 很多 裸露 经过 无助 的 地点 , 伟大的 财富

[ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
of inhabitants ,
的 居民 ,

沿海城市，由于地处易受攻击且防御薄弱，居民却拥有巨大的财富。

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈenəmi] , [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,
or other causes , to the attacks of enemies , were surrounded by walls ,
或者 其他 原因 , 到 这 攻击 的 敌人 , 是 包围 经过 墙壁 ,
[ˈkɑːmənli] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
commonly of earth ,
通常 的 地球 ,

或因其他原因，为了抵御敌人的攻击，人们用城墙（通常是土墙）将房屋包围起来。

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [stoʊn] .
though sometimes , as in the case of Tezcuco , of stone .
尽管 有时 , 作为 在 这 案件 的 - , 的 石头 .

虽然有时，例如特斯库科，是用石头做的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ɔːrɪnˈerəli] , [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [haɪt] [ɔːr] [streŋθ] , [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] , [wen] [wel]
These were , ordinarily , of no great height or strength , but sufficient , when well
这些 是 , 按说 , 的 不 伟大的 高度 或者 力量 , 但 充足的 , 什么时候出色地
[mænd] ,
manned ,
有人值守 ,

这些设施通常高度和强度都不高，但人员配备充足时就足够用了。

[tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪŋərz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃərz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
to repel the assaults of the slingers and archers of America .
到 击退 这 袭击 的 这 投石器 和 弓箭手 的 美国 .

抵御美国投石兵和弓箭手的进攻。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [,fɔ:tifi'keɪjənz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['raɪv(ə)] [ʌv; əv]
The external fortifications of Tezcucó were , as became the ancient rival of
这 外部的 防御工事 的 - 是 , 作为 成为 这 古老的 竞争对手 的
[,tɛnɑ:tʃɪ'tlɑ:n] ,
Tenochtitlan ,
特诺奇蒂特兰 ,

特斯库科的外部防御工事，正如它后来成为特诺奇蒂特兰的宿敌一样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pouzɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
of a more imposing order .
的 一个 更多的 气势磅礴 命令 .

规模更大。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bætlɪd] ['pærəpɪts] , [ænd; ənd] [di:p] ['dɪtʃɪz]
The walls were thick and high , with embattled parapets , and deep ditches
这 墙壁 是 厚的 和 高的 , 和 陷入困境的 城垛 , 和 深的 沟渠
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
at the base .
在 这 根据 .

城墙厚实高耸，设有垛口，底部有深壕。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] , [baɪ][ðə; ði]
The gates were protected in the manner common to the land , by the
这 大门 是 受保护 在 这 方式 常见的 到 这 土地 , 经过 这
[oʊvər'læpɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
overlapping , so to speak ,
重叠 , 所以 到 说话 ,

这些大门以当地常见的方式加以保护，可以说是通过层层重叠的方式。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:lz] ; [ðæt] [ɪz] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
of the opposite walls ; that is , being made , as they approached each other ,
的 这 对面的 墙壁 ; 那 是 , 存在 制成 , 作为 他们 接近 每个 其他 ,
[ə'pəʊzɪt] [wɔ:lz] [ðæt] [ɪz] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

相对的墙壁；也就是说，当它们彼此靠近时，它们被形成。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [kɔ:rs] ,
to change from their straight , to a circular course ,
到 改变 从 他们的 直的 , 到 一个 圆 课程 ,
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [kɔ:rs] ,

从直线路线改为环形路线

[ðə; ði][wʌn] ['trævɜ:sɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['reɪdiəs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the one traversing upon a greater radius than the other ,
这 一 穿越 之上 一个 更大的 半径 比 这 其他 ,
[ðə; ði][wʌn] ['trævɜ:sɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['reɪdiəs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

其中一个物体的行进半径比另一个物体大，

[ðeɪ] [ðʌs] [swept] [baɪ][ænd; ənd] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] ['pærəlel] ['kɜ:vz] ,
they thus swept by and round each other , in parallel curves ,
他们 因此 扫荡 经过 和 圆形的 每个 其他 , 在 平行线 曲线 ,
[ðeɪ] [ðʌs] [swept] [baɪ][ænd; ənd] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] ['pærəlel] ['kɜ:vz] ,

于是它们以平行的曲线相互掠过、环绕，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:n] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [kə'mɑ:ndɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
leaving a long and narrow passage between them , commanded not only by the
离开 一个 长的 和 狭窄的 通道 之间 他们 , 命令 不是 仅有的 经过 这
[wɔ:lz] [ðəm'selvz] ,
walls themselves ,
墙壁 他们自己 ,
[wɔ:lz] [ðəm'selvz] ,

它们之间留下一条狭长的通道，这条通道不仅由墙壁本身控制，

[bʌt; bət][baɪ] [strɔ:ŋ] [stoʊn] ['tɜ:rɪts] , [bɪlt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪks'tremɪtɪz] .
but by strong stone turrets , built on their extremities .
但 经过 强的 石头 炮塔 , 建造 在 他们的 四肢 .

但它们的尽头建有坚固的石塔。

[bɪ'saɪdʒ] [ði:z] [dɪ'fensɪz] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [i'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][də'rektli; da'rektli]
Besides these defences , there was erected within the walls , and directly
除了 这些 防御 , 那里 曾是 竖立 之内 这 墙壁 , 和 直接地
[ə'pəʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈentrəns] ,
opposed to each entrance ,
反对 到 每个 入口 ,
除了这些防御工事外, 城墙内, 以及每个入口的正对面, 还建有:

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɪrəˌmɪd] , [ˈelɪvətɪd] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [kraʊnd]
a small pyramid , elevated fifteen or twenty feet above the walls , and crowned
一个 小的 金字塔 , 升高 十五 或者 二十 脚 多于 这 墙壁 , 和 加冕
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈsæŋktʃu:əri:z] ,
with little sanctuaries ,
和 小的 保护区 ,
一座小型金字塔, 高出城墙十五到二十英尺, 顶部建有小型圣所。

— [ðʌs] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpɜ:rpəs] .
— **thus serving a religious as well as a military purpose .**
— 因此 服务 一个 宗教 作为 出色地 作为 一个 军队 目的 .
——因此兼具宗教和军事用途。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [sens] ,
In the one sense ,
在 这 一 感觉 ,
从某种意义上说,

[ði:z] [ˈstrʌktʃər] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ˈtʃæpəlz] [ʌv; əv] [i:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv]
these structures might be considered Chapels of Ease to the greater temples of
这些 结构 可能 是 经过考虑的 小教堂 的 舒适 到 这 更大的 寺庙 的
[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ;
the quarters in which they stood ;
这 四分之一 在 哪个 他们 站立 ;
这些建筑可以被视为它们所在区域的大型神庙的附属小教堂;

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] , [ɔ:r] [kəˈmændɪŋ] [maʊndz] , [ʌv; əv]
in the other , they were not unlike the cavaliers , or commanding mounds , of
在 这 其他 , 他们 是 不是 与此不同 这 骑士 , 或者 指挥 土堆 , 的
[jʊərəˈpi:ən] [ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] ,
European fortification ,
欧洲的 筑城 ,
另一方面, 它们与欧洲防御工事中的骑兵或控制性土墩并无二致。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:ps][ænd; ənd][saɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'sɪdʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈnɔɪd] , [waɪlst]
from the tops and sides of which the besieger could be annoyed , whilst
从 这 最高额 和 侧面 的 哪个 这 围攻者 可以 是 恼怒 , 而
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
without the walls ,
没有 这 墙壁 ,
围攻者可以从城墙顶部和侧面受到骚扰, 而城墙却无法阻挡他们。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [wen] [wɪ'ðɪn] .
and arrested on his course , when within .
和 被捕 在 他的 课程 , 什么时候 之内 .
并在途中被捕。

[ðʌs] , [ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Thus , then , there were ready to his hands , fortifications , of which the
因此 , 然后 , 那里 是 准备好 到 他的 双手 , 防御工事 , 的 哪个 这
[ˈspænɪʃ] [kəˈmændər] ,
Spanish commander ,
西班牙语 指挥官 ,
因此, 西班牙指挥官手中便有了现成的防御工事,

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [nu:] [speɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌnsəb'dju:d]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz]
now the Captain - General of New Spain , as the unsubdued Mexico was
现在 这 队长 - 一般的 的 新的 西班牙 , 作为 这 不屈不挠 墨西哥 曾是
[ɔ:l'redi] [kɔ:ld] ,
already called ,
已经 称为 ,

现在, 他成为了新西班牙的总督, 也就是当时尚未被征服的墨西哥所称的“新西班牙”的总督。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] .
was not slow to reap the full advantage .
曾是 不是 慢的 到 收割 这 满的 优势 .
很快就充分利用了这一优势。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [kæstɪljən] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz]['poʊstɪd] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [geɪt] ;
A strong guard of Castilian soldiers was posted before each gate ;
一个 强的 警卫 的 卡斯蒂利亚语 士兵 曾是 发布 前 每个 门 ;
每座城门前都驻守着一支强大的卡斯蒂利亚士兵守卫;

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɑ:tʃmən] [sæt][ɑ:n] [i:tʃ] ['tɜ:rət] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][tɪlə'ska:lən] ['sentɪrɪz] ,
a native watchman sat on each turret ; and a line of Tlascalan sentries ,
一个 本国的 守望者 卫星 在 每个 炮塔 ; 和 一个 线 的 特拉斯卡兰 哨兵 ;
每个塔楼上都坐着一名本地守卫; 还有一排特拉斯卡拉哨兵。

['stepɪŋ] ['praʊdli] [ə'bo:ŋ] [ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [trʌst] , [ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['lɔ:ftɪ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
stepping proudly along in their places of trust , occupied the lofty terrace of the
步进 自豪地 沿着 在 他们的 地方 的 相信 , 占领 这 高远 阳台 的 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

他们骄傲地走在自己信任的地方, 占据了城墙高耸的露台上。

[ðə; ði] ['edəfɪsɪz] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][wɑ:n; hwɑ:n] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
The edifices disclosed to Juan , when he had , with his companions ,
这 建筑物 披露 到 胡安 , 什么时候 他 有 , 和 他的 同伴 ,
当胡安和他的同伴们一起参观时, 这些建筑物向他展现了出来。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['wɔ:dəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [wɜ:r; wər]['sɪmələɹ][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
passed through the staring warders into the town , were similar to those of
通过了 通过 这 凝视 狱警 进入 这 镇 , 是 相似的 到 那些 的
['meksɪkoʊ] , — [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Mexico , — of stone ,
墨西哥 , — 的 石头 ,
穿过目光凶狠的守卫进入城镇, 那些守卫和墨西哥的守卫很相似——都是石头做的。

[ænd; ənd] [loʊ] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:ɪts] .
and low , though often adorned with turrets .
和 低的 , 尽管 经常 装饰 和 炮塔 .
地势低矮, 但通常装饰有炮塔。

[ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] ['terəst] , [ænd; ənd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
In all cases , the roofs were terraced , and covered with shrubs and flowers ;
在 全部 案例 , 这 屋顶 是 梯田 , 和 涵盖 和 灌木 和 花朵 ;
所有房屋的屋顶都是梯田式的, 上面覆盖着灌木和鲜花;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪm'belɪʃmənts] ,
and the passion of the citizens for such delightful embellishments ,
和 这 热情 的 这 公民 为了 这样的 愉快 装饰 ,
以及市民们对这些令人愉悦的装饰的热情,

[hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skwər] ['ɪntu:] ['ga:dnz] ,
had converted many a spacious square into gardens ,
有 转换 许多 一个 宽敞 正方形 进入 花园 ,
他将许多宽敞的广场改造成了花园,

[wer'ɪn] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['wɔːblɪd] [bɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
wherein **fluttered** **and** **warbled** **birds** **of** **a** **thousand** **hues** **and** **voices** .

其中 飘动 和 鸣啭 鸟类 的 一个 千 色调 和 声音 .

其中有千姿百态、色彩斑斓、鸣声婉转的鸟儿翩翩起舞、婉转啼鸣。

[ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
Over **these** **open** **spaces** **were** **seen** , **in** **different** **quarters** , **the** **tops** **of** **high** **pyramids** .

超过 这些 打开 空间 是 已见 , 在 不同的 四分之一 , 这 最高额 的 高的 金字塔 .

[ænd; ənd] [ˈtaʊərz] ,

and **towers** ,

和 塔楼 ,

在这些开阔地带的不同方向，可以看到高耸的金字塔和塔楼的顶部。

[ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [væst] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [prəˈfjuːʒn] .

scattered **about** **the** **town** **in** **vast** **and** **picturesque** **profusion** .

疏散 关于 这 镇 在 广阔的 和 如画 丰富 .

城镇各处散落着大量树木，景色壮丽迷人。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [pəˈveɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,

The **roaring** **sound** **of** **life** **that** **pervades** **a** **great** **city** ,

这 咆哮 声音 的 生活 那 普遍存在 一个 伟大的 城市 ,

大城市里弥漫着蓬勃的生命气息，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [dɪn] [ʌv; əv] [wiːld] [ˈkæərɪdʒɪz] ,

even **when** **unassisted** **by** **the** **thundering** **din** **of** **wheeled** **carriages** ,

甚至 什么时候 独自一人 经过 这 雷鸣 din 的 带轮子的 马车 ,

即使没有马车隆隆的轰鸣声，

[geɪv] [pruːf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ðæt] [ɪnˈhæbɪtɪd] - .

gave **proof** **enough** **of** **the** **dense** **multitudes** **that** **inhabited** **Tezcuco** .

给予 证明 足够的 的 这 稠密 众多 那 有人居住的 - .

这足以证明特斯库科人口稠密。

[ðə; ði] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n] [stiɪl] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,

The **eye** **detected** **the** **evidences** **of** **a** **population** **still** **more** **astonishing** ,

这 眼睛 检测到 这 证据 的 一个 人口 仍然 更多的 惊人 ,

眼睛发现了人口数量更加惊人的证据，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrɪədʒz] [ʌv; əv] [ˈtɔːni] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] , [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] .

in **the** **myriads** **of** **tawny** **bodies** **that** **crowded** **the** **streets** , **the** **gardens** , **the** **temple** .

在 这 无数 的 黄褐色 身体 那 挤 这 街道 , 这 花园 , 这 寺庙 .

[ˈskwer] ,

squares ,

正方形 ,

在街道、花园、寺庙广场上挤满了无数黝黑的身影中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈhæbrɪˈteɪʃn] .

and **the** **housetops** , **many** **of** **whom** **seemed** **to** **have** **no** **other** **habitation** .

和 这 屋顶 , 许多 的 谁 似乎 到 有 不 其他 居住地 .

还有那些屋顶，其中许多似乎没有其他住所。

[ɪn] [ˈfækt] , [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [huː] [kəmˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [ɔːr] ,

In **fact** , **the** **introduction** **of** **the** **many** **thousands** **who** **composed** **the** **train** , **or** ,

在 事实 , 这 介绍 的 这 许多 数千 WHO 由 这 火车 , 或者 ,

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as **it** **was** **called** ,

作为 它 曾是 称为 ,

事实上，介绍组成这列火车的数千人，或者，正如它所被称为的，

[ðə; ði][ˈɑ: rmi][Λv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪgənˌti: n] , [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði][həʊsts][Λv; əv] [ˈlðər] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈpri:viəsli]
the Army of the Brigantines , added to the hosts of other warriors previously
这 军队 的 这 双桅帆船 , 额外 到 这 主持人 的 其他 战士 之前
[kəˈlektɪd] [baɪ][ˈkɔ:tes] ,
collected by Cortes ,
集 经过 科尔特斯 ,

布里甘廷人的军队，加上科尔特斯先前集结的其他战士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [Λv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] , [geɪv] [tu;; tə] - [ðæt] [əˈpɪrəns]
and the presence of the original inhabitants , gave to Tezcuco that appearance
和 这 在场 的 这 原来的 居民 , 给予 到 - 那 外貌
[Λv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] ,
of an over - crowded ,
的 一个 超过 - 挤 ,

原住民的存在，使得特斯库科呈现出过度拥挤的景象。

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [vəɪˈtæləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ: dərn] [ˈbæbɪlən] [Λv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
suffocating vitality , which is presented by the modern Babylons of France and
令人窒息的 活力 , 哪个 是 呈现 经过 这 现代的 巴比伦 的 法国 和
[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Great Britain .
伟大的 英国 .

法国和英国的现代巴比伦所展现出的那种令人窒息的活力。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [Λv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [Λv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [Λv; əv][ˈgɑ:rmənts] ,
The murmur of voices , the pattering of feet , the rustling of garments ,
这 低语 的 声音 , 这 打节拍 的 脚 , 这 沙沙声 的 服装 ,
[ˈlɒsə] [ˈfʊtstɪp] [ˈkloʊðɪŋ] ,
低语声、脚步声、衣物摩擦声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [Λv; əv] [ˈɪnstɹəmənts] [wɪˈlɪdɪd] [baɪ][ˈɑ: tɪzænz] , [bəʊθ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] ,
with the sounds of instruments wielded by artisans , both native and Christian ,
和 这 声音 的 仪器 挥舞 经过 工匠 , 两个都 本国的 和 基督教 ,
[meɪd] , [təˈgeðər] ,
made , together ,
制成 , 一起 ,

伴随着由当地工匠和基督教工匠共同演奏的乐器声，

[ə; eɪ][dɪn] [ðæt] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [rɔ: r] [Λv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [Λv; əv][wʌn] ,
a din that seemed like the roar of a tempest to the ears of one ,
一个 din 那 似乎 喜欢 这 吼 的 一个 暴风雨 到 这 耳朵 的 一 ,
[ˈlɒsə] [ˈfʊtstɪp] [ˈkloʊðɪŋ] ,
在旁人听来，那声音如同暴风雨的咆哮。

[hu:] , [laɪk] [ˈlɜ: mə] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju: t] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
who , like Lerma , had just escaped from the mute hills and the silent
WHO , 喜欢 勒尔马 , 有 只是 逃脱 从 这 沉默的 丘陵 和 这 沉默的
[ˈfɒrɪsts] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
forests of the desert .
森林 的 这 沙漠 .

他们和勒尔马一样，刚刚逃离了沙漠中寂静的山丘和森林。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] — [bɪˈheld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [tri:] ,
At a distance — beheld from the cypress - tree ,
在 一个 距离 — 观看 从 这 柏 - 树 ,
[ˈlɒsə] [ˈfʊtstɪp] [ˈkloʊðɪŋ] ,
从远处——从柏树上望去，

— [ðə; ði] [vju:] [Λv; əv] - [si:md] [tu;; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [si: n] [meɪd] [ʌp][Λv; əv] [trænˈkwɪləti]
— the view of Tezcuco seemed to embrace a scene made up of tranquility
— 这 看法 的 - 似乎 到 拥抱 一个 场景 制成 向上 的 宁静
[ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
and repose .
和 休息 .

——从特斯库科望出去，仿佛看到了一幅宁静祥和的景象。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] ;
The same thing is true of all other cities ;
这 相同的 事物 是 真的 的 全部 其他 城市 ;

其他所有城市的情况也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
and the same thing may be said of human life ,
和 这 相同的 事物 可能 是 说 的 人类 生活 ,
同样的话也适用于人类生命。

[wen] [wiː; wi][sɪt] [əˈluːf] [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈpædʒənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ]
when we sit aloof and contemplate the bright pageant , in which we take no
什么时候 我们 坐 超然 和 沉思 这 明亮的 盛会 , 在 哪个 我们 拿 不
[pɑːrt] .
part .
部分 .

当我们置身事外，静静地欣赏那绚丽多彩的景象，而我们却无缘参与其中。

[ɪf] [wiː; wi] [ædˈvæns] [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][laɪf] , [ðə; ði]
If we advance and mingle with it , the picture is turned to life , the
如果 我们 进步 和 交融 和 它 , 这 图片 是 转向 到 生活 , 这
[piːs] [tuː; tə][ˈtuːmʌlt] ,
peace to tumult ,
和平 到 骚乱 ,

如果我们融入其中，与之交融，画面就会变成生机勃勃，和平就会变成动荡不安。

[ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv]
and we lose all the charms of the prospect in the distractions of
和 我们 失去 全部 这 魅力 的 这 前景 在 这 分心 的
[pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
participation .
参与 .

我们在参与的各种干扰中失去了前景的所有魅力。

[æz; əz][waːn; hwaːn] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][.ælgwəˈziːl] ,
As Juan , conducted by the Alguazil ,
作为 胡安 , 实施 经过 这 阿尔瓜齐尔 ,
胡安，由阿尔瓜齐尔指挥，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [wɪtʃ] [pɔːd] [θruː] [ˈevri] [striːt] ,
made his way through the torrents of bodies which poured through every street ,
制成 他的 方式 通过 这 种子 的 身体 哪个 倾倒 通过 每一个 街道 ,
他穿过涌上每条街道的尸山人海，艰难前行。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɡrædʒuəli]
and became more accustomed to move among them , the excitement gradually
和 成为 更多的 习惯 到 移动 之中 他们 , 这 激动 逐步地
[səbˈsaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
subsided in his breast ,
平静下来 在 他的 胸部 ,

随着他越来越习惯在他们中间走动，他心中的兴奋感也逐渐消退了。

[ðə; ði] [ˈkʌləər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [ænd; ənd] ,
the colour faded from his cheeks ; and ,
这 颜色 褪色 从 他的 脸颊 ; 和 ,
他脸颊上的血色渐渐褪去；而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
by the time he had reached the end of his journey ,
经过 这 时间 他 有 达到 这 结尾 的 他的 旅行 ,
当他到达旅程终点时，

内部 瓦尔特·霍特尔的房产

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['feiməs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
who has been already mentioned as the most famous and refined of the
WHO 有 到过 已经 提及 作为 这 最多 著名的 和 精制 的 这
[tɛsk'koʊkən] [kɪŋz] ,
Tezcucan kings ,
特斯库坎 国王 ,

他已被提及为特斯库亚国王中最著名、最优雅的一位。

[pə'zest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['edəfɪsɪz] [ʌv; əv] ['nəʊblz] [ə'raʊnd] ,
possessed but little to distinguish it from the edifices of nobles around ,
拥有 但 小的 到 区分 它 从 这 建筑物 的 贵族 大约 ,
[ɪk'sept] [ɪts] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ɪk'stent] .
except its greatness of extent .
除了 它是 伟大 的 程度 .

除了规模宏大之外，它与周围贵族的建筑并无太大区别。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɔ:r] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][væst] [blɑ:ks] [ʌv; əv][bə'sɔ:lt] ,
It was a pile or cluster of many houses built of vast blocks of basalt ,
它 曾是 一个 桩 或者 簇 的 许多 房屋 建造 的 广阔的 积木 的 玄武岩 ,
那是一片由许多房屋组成的建筑群，这些房屋都是用巨大的玄武岩块建造的。

[wel] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] , [sə'raʊndɪŋ] ['daɪvərz] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
well cut and polished , surrounding divers courts and gardens ,
出色地 切 和 抛光 , 周围 潜水员 法院 和 花园 ,
切割精良，打磨光滑，周围环绕着各种各样的庭院和花园，

— [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] [wɪŋz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['stɔ:ri] ,
— **what might be termed the wings consisting of but a basement story** ,
— 什么 可能 是 称为 这 翅膀 由 的 但 一个 地下室 故事 ,
——可以称之为“侧翼”的部分，实际上只有一层地下室。

[wɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [mə'nɑ:təni] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd]
which was relieved from monotony by the presence of towers and
哪个 曾是 松了口气 从 单调 经过 这 在场 的 塔楼 和
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

塔楼和城垛的存在打破了单调乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['efɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and the sculptured effigies of animals and serpents on the walls ,
和 这 雕塑 人偶 的 动物 和 蛇 在 这 墙壁 ,
还有墙上雕刻的动物和蛇的雕像，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lu:ps] [wɪt] [sɜ:rɪvd] [fɔ:r; fər] ['wɪndəʊz] .
and particularly around the narrow loops which served for windows .
和 特别 大约 这 狭窄的 循环 哪个 服务 为了 视窗 .
尤其是在用作窗户的狭窄环形区域周围。

[ðə; ði] ['sentər] , [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)]['pɔ:r](ə)n] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] ['stɔ:ri] , ['lɒftiə] ['taʊərz] , [ænd; ənd]
The centre , or principal portion , had an additional story , loftier towers , and
这 中心 , 或者 主要的 部分 , 有 一个 额外的 故事 , 更高 塔楼 , 和
[mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] ['skʌlptʃərz] .
more imposing sculptures .
更多的 气势磅礴 雕塑 .
中心部分，也就是主体部分，多出了一层，有更高的塔楼，还有更雄伟的雕塑。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['ʌtər] [dis'dʒɔɪntɪdɪŋ][ʌv; əv] ['si:znz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
the confusion — the utter disjointing of seasons — which had been the
这 困惑 — 这 说出 脱节 的 季节 — 哪个 有 到过 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:liən][ˌkɑ:mpju'teɪ(ə)n] .
consequence of the Julian computation .
结果 的 这 朱利安 计算 .
季节的混乱——季节的完全脱节——是儒略历计算的结果。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði][baɪˈbeəriənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At this very moment , the barbarians of America were in possession of a
在 这 非常 片刻 , 这 野蛮人 的 美国 是 在 拥有 的 一个
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,
就在此时，美洲的蛮族掌握了一套体系。

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ænd; ænd]['rektɪfaɪ][baɪ][ˈpra:pər] [ɪn,tɜ:rkə'leɪən] , [ðə; ði]
which enabled them to anticipate , and rectify by proper intercalations , the
哪个 已启用 他们 到 预料 , 和 纠正 经过 恰当的 插层 , 这
[dɪsˈɔ:rdərz][nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
disorders not only of years ,
疾病 不是 仅有的 的 年 ,
这使他们能够预见并适当调整，从而纠正不仅是年份上的混乱，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈsaɪkəlz] , — [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪər] , [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɑ:t]
but of cycles , — and how much earlier , the wisdom of civilization has not
但 的 循环 , — 和 如何 很多 早些时候 , 这 智慧 的 文明 有 不是
[jet] [dɪˈvaɪnd] .
yet divined .
然而 神谕 .
但对于循环而言，——以及更早的时候，文明的智慧尚未洞悉。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [les] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][pɪ'kju:liər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
there was something not less impressive than peculiar in the appearance of
那里 曾是 某物 不是 较少的 感人的 比 奇特 在 这 外貌 的
[æn; ən] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeltərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:kθənəs] [ˈmɒnəks] ;
an edifice which had sheltered a long line of Autochthonous monarchs ;
一个 大厦 哪个 有 避难所 一个 长的 线 的 本土的 君主 ;
这座曾庇护过众多本土君主的建筑，其外观既令人印象深刻又十分奇特；

[ænd; ænd][æz; əz][wɑ:n; hwɑ:n] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ðæt]
and as Juan passed from the square , in front of the artillery that
和 作为 胡安 通过了 从 这 正方形 , 在 正面 的 这 炮兵 那
[kə'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] ,
commanded it ,
命令 它 ,
当胡安从广场走过，经过指挥广场的炮兵部队时，

[ˈʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['sɜ:pənts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
under the folds of the mighty serpents at the door ,
在下面 这 折叠 的 这 强大的 蛇 在 这 门 ,
在门口那些威猛巨蛇的褶皱之下，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and into the sombre shadows of the interior , he was struck with a
和 进入 这 阴沉 阴影 的 这 内部的 , 他 曾是 击 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] ,
feeling of awe ,
感觉 的 敬畏 ,

走进室内阴暗的角落，他感到一阵敬畏之情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmuːvd] [iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was not immediately removed even by the more stirring emotions of the
哪个 曾是 不是 立即地 已移除 甚至 经过 这 更多的 搅拌 情绪 的 这
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

即使是当下最激动人心的情绪，也未能立即消除这种感觉。

[ðə; ði][hɔːl] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈvestɪbjʊːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
The hall , or rather vestibule , in which he now found himself , was distinguished ,
这 大厅 , 或者 相当 前厅 , 在 哪个 他 现在 成立 他自己 , 曾是 杰出的 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ænɪmeɪtɪd] ,
rather than animated ,
相当 比 动画 ,

他现在身处的这个大厅，或者更确切地说是门厅，与其说是热闹非凡，不如说是卓尔不凡。

[baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈspænjərdz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪˈɡriː] , [sʌm; səm] [ˈklʌstəd]
by the presence of many Spaniards of high and low degree , some clustered
经过 这 在场 的 许多 西班牙人 的 高的 和 低的 程度 , 一些 聚类
[təˈɡeðər] [ɪn] [ɡruːps] ,
together in groups ,
一起 在 团体 ,

由于有很多地位高低不同的西班牙人，其中一些人聚在一起，形成群体，

[sʌm; səm] [ˈstɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ˈhɔːti] [ˈsɑːlətuːd] ,
some stalking to and fro in haughty solitude ,
一些 跟踪 到 和 弗 在 傲慢 孤独 ,
有些家伙孤傲地来回踱步，

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ; [bʌt; bət][ɔːl] ,
while others bustled about with an air of importance and authority ; but all ,
尽管 其他的 熙熙攘攘 关于 和 一个 空气 的 重要性 和 权威 ; 但 全部 ,
[æz; əz] [ˈlɜːmə] [ˈkwɪkli] [əbˈzɜːrvd] ,
as Lerma quickly observed ,
作为 勒尔马 迅速地 观察到 ,

其他人则忙碌地走来走去，一副重要而权威的姿态；但正如勒尔马很快观察到的那样，所有人

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈsaɪləns] , — [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ]
preserving a decorous silence , — conversing in whispers , and moving
保存 一个 得体 沉默 , — 对话 在 低语 , 和 移动
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [trɛd] ,
with a cautious tread ,
和 一个 谨慎 踏 ,

保持着得体的沉默，低声交谈，小心翼翼地行走。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] -
as if in the ante - room of a king , instead of the hall of a soldier -
作为 如果 在 这 赌注 - 房间 的 一个 国王 , 反而 的 这 大厅 的 一个 士兵 -
[ʌv; əv] - [ˈfɔːrtʃən] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
of - fortune like themselves .
的 - 财富 喜欢 他们自己 .

仿佛置身于国王的候客厅，而不是像他们一样的雇佣兵的大厅。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bent] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , A few of them bent their eyes upon the strangers , 一个 很少 的 他们 弯曲 他们的 眼睛 之上 这 陌生人 , 他们当中有几个人将目光投向了这些陌生人。
[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [ɪ'kwɪpmənts] . and stepped forward to survey their savage equipments . 和 步 向前 到 民意调查 他们的 野蛮的 设备 . 他们上前查看了他们简陋的装备。
[ðə; ði] [kiːn] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , The keen glances which they cast towards him , 这 敏锐的 眼神 哪个 他们 投掷 向 他 , 他们投向他的目光,
[ðə; ði] ['hɜːrɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sɑːnərəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] the hurried and somewhat sonorous exclamations with which they pointed him 这 慌忙 和 有些 响亮的 感叹词 和 哪个 他们 尖 他 [aʊt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , out to one another , 出去 到 一 其他 , 他们用急促而略带洪亮的惊叹声互相指认着他。
[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][nɑːjɑːrə] , [ʌv; əv] ['bəːnəl] ['diː.æz, 'diː.ɑːz] , [ænd; ənd] but more than all , the presence of Najara , of Bernal Diaz , and 但 更多的 比 全部 , 这 在场 的 纳贾拉 , 的 伯纳尔 迪亚兹 , 和 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] - , of the stranger Camarga , 的 这 陌生人 - , 但最重要的是, 纳贾拉、贝尔纳尔·迪亚兹以及陌生人卡马加的出现。
[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [kən'vɪnst] [wɑːn; hwaːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] . among them , convinced Juan that he was recognized . 之中 他们 , 确信 胡安 那 他 曾是 认可 . 其中, 有人让胡安相信他已被认出。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['ɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [nɔːt][wʌn][hæd; həd] But with this conviction came also the sickening consciousness that not one had 但 和 这 定罪 来了 还 这 令人作呕 意识 那 不是 一 有 [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪ'stʊʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['welkəm] . a smile of satisfaction to bestow upon him in the way of welcome . 一个 微笑 的 满意 到 赐给 之上 他 在 这 方式 的 欢迎 . 但伴随这种信念而来的, 还有一种令人作呕的认知: 没有一个人能面带满意的微笑欢迎他。
[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] ; [ænd; ənd] , [wʌns][ɔːr] [twais] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , He remembered the faces of many ; and , once or twice , he raised his hand , 他 记得 这 面孔 的 许多 ; 和 , 一次 或者 两次 , 他 提高 他的 手 , 他记住了许多人的面孔; 而且, 他还一两次举起了手。
[ænd; ənd][hæf] [stept] ['fɔːrwəd] , [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [huː] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] and half stepped forward , to meet some one or other who seemed disposed to 和 一半 步 向前 , 到 见面 一些 一 或者 其他 WHO 似乎 处置 到 [sə'luːt] [hɪm; ɪm] . salute him . 礼炮 他 . 他向前迈了半步, 去迎接某个似乎想向他致敬的人。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] ; [ðʊʊz] [huː] [keɪm] ['naɪɪst] , [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] ['kjʊəriəs] . He was deceived ; those who came nighest , were only the most curious . 他 曾是 受骗 ; 那些 WHO 来了 最近的 , 是 仅有的 这 最多 好奇的 . 他被骗了; 那些走近他的人, 只不过是最好奇的人而已。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [fəˈmɪliərli] [tuː; tə][viːləˈfænə] ;
They nodded their heads familiarly to Villafana ;
他们 点头 他们的 头部 熟悉地 到 维拉法纳 ;

他们向维拉法纳点头致意，彼此表示熟悉；

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːmə] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
a few returned the advances of Lerma with solemn and reverential bows ;
一个 很少 返回 这 进展 的 勒尔马 和 庄严 和 敬畏的 弓 ;

少数人以庄严而恭敬的鞠躬回应了勒尔马的示好；

[bʌt; bət] [nʌn] [reɪzd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈɛksaɪlz] [ədˈvænsɪz] .
but none raised up their heads to meet the exile's advances .
但 没有任何 提高 向上 他们的 头部 到 见面 这 流亡者的 进展 .

但没有人抬起头来回应流亡者的示好。

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][ɔːl] , [kooɪd] [neɪvz] ! " [ˈmʌtəd] [ˈgɑːspə] [bɪˈtwiːn]
" The curse of ingratitude follow you all , cold knaves ! " muttered Gaspar between
" 这 诅咒 的 忘恩负义 跟随 你 全部 , 寒冷的 无赖 ! " 低声说道 加斯帕 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

“忘恩负义的诅咒必将伴随你们所有人，冷血的恶棍！”加斯帕咬牙切齿地低声说道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtwɪŋkəld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gruːps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər]
The eyes of the Ottomi twinkled upon the groups , with a mixture of wonder
这 眼睛 的 这 - 闪烁 之上 这 团体 , 和 一个 混合物 的 想知道
[ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ræθ] .
and malignant wrath .
和 恶性 愤怒 .

奥托米人的目光闪烁着，注视着这群人，眼中既有惊奇，也有恶毒的愤怒。

[waːn; hwaːn] [ˈsmʌðəd] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈɑːnwərdz] .
Juan smothered his sighs , and strode onwards .
胡安 窒息 他的 叹息 , 和 大步走 开始 .

胡安压下叹息，大步向前走去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [riːðd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtər] , [wɪð; wɪθ] [sneɪks] , [ðəʊ]
He stopped suddenly at a door , wreathed , like the outer , with snakes , though
他 停止 突然 在 一个 门 , 花环 , 喜欢 这 外 , 和 蛇 , 尽管
[kaːvd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
carved of wood ,
雕刻 的 木头 ,

他突然停在一扇门前，这扇门虽然是用木头雕刻的，但门上却像外门一样装饰着蛇。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈtekstʃər] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ]
over which hung curtains of some dark and heavy texture , and behind which
超过 哪个 悬挂 窗帘 的 一些 黑暗的 和 重的 质地 , 和 在后面 哪个
,
,
,

上面挂着质地厚重、颜色较深的窗帘，窗帘后面，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
as it seemed to him , from the murmuring of voices ,
作为 它 似乎 到 他 , 从 这 淙淙 的 声音 ,

在他看来，从低语声中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ˈɔ:diəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz]
was the apartment in which the Captain - General gave audience to his followers
曾是 这 公寓 在 哪个 这 队长 - 一般的 给予 观众 到 他的 追随者
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪd] [traɪbz] [ʌv; əv]['mekʃɪkoʊ] ,
and the allied tribes of Mexico ,
和 这 盟军 部落 的 墨西哥 ,
这是总督接见其追随者和墨西哥盟军部落的公寓。

[huː] [meɪd] [ʌp] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [hɪz; ɪz] [kɔːrt]
who made up what may be called , as it seemed to be considered , his court
WHO 制成 向上 什么 可能 是 称为 , 作为 它 似乎 到 是 经过考虑的 , 他的 法庭
.
:
.
他组建了可以称之为（似乎被认为是）他的法庭。

[hɪr] [waːn; hwaːn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , [sed] , ['kɑːmli] , [ænd; ənd]
Here Juan paused , and turning to the Alguazil , said , calmly , and
这里 胡安 暂停 , 和 转弯 到 这 阿尔瓜齐尔 , 说 , 平静地 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
with a low voice ,
和 一个 低的 嗓音 ,
胡安停顿了一下，转向阿尔瓜齐尔，平静而低沉地说：

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [naʊ] [siː] , [aɪ] [pər'siːv] ,
"**From what I have seen and now see , I perceive ,**
" 从 什么 我 有 已见 和 现在 看 , 我 感知 ,
“根据我过去所见和现在所见，我认为，
[aɪ 'tiː] [wɪl] [naːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [wiːdz] ,
it will not be fitting I should approach the general — especially in these weeds ,
它 将要 不是 是 配件 我 应该 方法 这 一般的 — 尤其 在 这些 杂草 ,

我不应该去接近这位将军——尤其是在这杂草丛生的地方。
[wɪtʃ] [kæn; kən] [skers] [ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [kəm'pænjənz] ,
which can scarce extenuate the coldness of my old companions ,
哪个 能 稀少 减轻 这 寒冷 的 我的 老的 同伴 ,
但这丝毫不能减轻我老朋友们的冷漠。

— [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['serəməʊni] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [ɪksprest] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
— **without the ceremony of an announcement and expressed permission .** "
— 没有 这 仪式 的 一个 公告 和 表达 允许 . "
——既没有正式宣布，也没有获得明确许可。

" [fɪr] [naːt] , " ['wɪspəd] [viːlə'fænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] :
"**Fear not , " whispered Villafana , with a grim smile :**
" 害怕 不是 , " 低声说道 维拉法纳 , 和 一个 严峻 微笑 :
“别害怕,”维拉法纳低声说道，脸上带着一丝冷笑：
" [ðəɪ] [frend] [frən'sɪskoʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [ðɪs] [gʊd] [tɜːrn] .
"**thy friend Francisco will have done thee this good turn .**
" 你的 朋友 弗朗西斯科 将要 有 完毕 你 这 好的 转动 .
“你的朋友弗朗西斯科会为你做这件好事。”

[rɪ'membər] — [ə'fend] [hɪm; ɪm][naːt] [naʊ] : [bʌt; bət] , [stiɪl] , [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Remember — offend him not now : but , still , lay claim to the horses .
记住 — 得罪 他 不是 现在 : 但 , 仍然 , 躺 宣称 到 这 马匹 .
记住——现在不要得罪他；但是，仍然要对这些马匹提出所有权要求。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , [pʊʃt] [ə'said][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
" As he spoke , the Alguazil , pushed aside the curtain , and , in a moment
" 作为 他 辐 , 这 阿尔瓜齐尔 , 推动 旁边 这 窗帘 , 和 , 在 一个 片刻
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

“他说话间，阿尔瓜齐尔人拉开了帘子，片刻之后，

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['kɔ:tes] .
the youth was in the presence of Cortes .
这 青年 曾是 在 这 在场 的 科尔特斯 .

这位青年当时就在科尔特斯身边。

[ˈtjæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wɑ:n; hwa:n] [nɑʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪntrə'du:st] , [wʌz; wəz] ['veri] ['speɪʃəs]
The apartment into which Juan now found himself introduced , was very spacious
这 公寓 进入 哪个 胡安 现在 成立 他自己 介绍 , 曾是 非常 宽敞
; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
; and , indeed ,
; 和 , 的确 ,

胡安现在被带进的这间公寓非常宽敞；而且，确实如此，

[hæd; həd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [kəris'pɒndɪd] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
had the height of the ceiling corresponded in proportion with the length
有 这 高度 的 这 天花板 对应 在 部分 和 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] ,
and breadth ,
和 宽度 ,

天花板的高度与房屋的长宽成比例，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'sti:mɪd] [væst] .
would have been esteemed vast .
会 有 到过 尊敬的 广阔的 .

将会被视为极其伟大。

[wɪ'dəʊt] ['bi:lɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [mi:n] ,
Without being so low as to be decidedly mean ,
没有 存在 所以 低的 作为 到 是 绝对地 意思是 ,

但又不至于卑鄙无耻到那种程度，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [dɪ'prest] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʊʊ] [həʊ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [teɪst] [hæd; həd]
it was yet depressed enough to show how little the principles of taste had
它 曾是 然而 郁闷 足够的 到 展示 如何 小的 这 原则 的 品尝 有
[ɪk'stendɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
extended among the natives ,
扩展 之中 这 本地人 ,

然而，当时的萧条程度也足以表明，当地人对口味的理解和接受程度有多低。

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɑ:rkɪtektʃər] ; [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] ['i:kwəli] ['prɑ:bəb(ə)] ,
to the art of architecture ; or , what is equally probable ,
到 这 艺术 的 建筑学 ; 或者 , 什么 是 同样地 可能 ,

对建筑艺术而言；或者，同样有可能的是，

[həʊ] ['waɪzli] [prə'vɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ə:θkweɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kən'vʌlʃən] ,
how wisely provision was made against the earthquakes and other convulsions ,
如何 明智地 条款 曾是 制成 反对 这 地震 和 其他 抽搐 ,

人们为应对地震和其他灾害做了多么明智的准备啊！

[sɒʊ][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [vɒlˈkeɪnəʊz] .
so naturally to be expected in a land of volcanoes .
所以 自然 到 是 预期的 在 一个 土地 的 火山 .

所以，在火山遍布的国度，这自然也在意料之中。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈræftəz][ʌv; əv][ˈsiːdər] , [kaːvd] [ˈɪntuː][streɪndʒ] [ænd; ənd][embləˈmætɪk] [æɾəˈbesks] ,
The huge rafters of cedar , carved into strange and emblematic arabesques ,
这 巨大的 椽子 的 雪松 , 雕刻 进入 奇怪的 和 象征性的 阿拉伯式花纹 ,
[wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
were supported , at intervals ,
是 有 , 在 间隔 ,

巨大的雪松椽木上雕刻着奇特而富有象征意义的阿拉伯式花纹，它们间隔地得到支撑。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [groʊˈtesk] [ˈeɪps] .
by a double row of pillars of the most grotesque shapes .
经过 一个 双倍的 排 的 柱子 的 这 最多 怪诞 形状 .

由两排形状极其怪异的柱子组成。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ˈæɾəs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ruːd] [siːnz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
On the walls were hung arras , on which were painted rude scenes of battle
在 这 墙壁 是 悬挂 阿拉斯 , 在 哪个 是 绘 粗鲁的 场景 的 战斗
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] ,
and of sacrifice ,
和 的 牺牲 ,

墙上挂着帷幔，上面绘着粗糙的战争和祭祀场景。

[wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɔɪs] [ˈmæksəmz][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]
with hieroglyphic records of history , as well as choice maxims of virtue
和 象形文字 记录 的 历史 , 作为 出色地 作为 选择 格言 的 美德
[ænd; ənd][ˈpɑːləsi] ,
and policy ,
和 政策 ,

以及用象形文字记录的历史，还有关于美德和政策的选择准则，

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd]
selected from the compositions of that king , who had finished , and
已选 从 这 作品 的 那 国王 , who 有 完成的 , 和
[ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
given name to the habitation ,
给定 姓名 到 这 居住地 ,

选自那位国王的作品，他完成了这处居所，并为其命名。

[lɔːŋ] [sɪns] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
long since founded by his ancestors .
长的 自从 创立 经过 他的 祖先 .

很久以前，由他的祖先创立。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈiːkwəli] [rər] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
It was lighted in a manner equally rare and magnificent .
它 曾是 照明 在 一个 方式 同样地 稀有的 和 壮丽 .

它的照明方式同样罕见而壮观。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɔːr] [ˈwestərn] [wɔːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtæpəstri]
A considerable space in the further or western wall , from which the tapestry
一个 大量 空间 在 这 更远 或者 西 墙 , 从 哪个 这 挂毯
[wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈsaɪd] ,
was drawn aside ,
曾是 绘制 旁边 ,

西墙上留出了相当大的空间，挂毯就是从那里被拉开的。

[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [stoʊn] ['mʌljənz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [fɔ:rmz] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [lɑ:rdʒ]
was occupied by stone mullions of strange forms , between which were fixed large
曾是 占领 经过 石头 竖框 的 奇怪的 表格 , 之间 哪个 是 固定的 大的
[trænz'lu:s(ə)nt] [blɑ:ks] [ʌv; əv]['æləbəɛstər] ,
translucent blocks of alabaster ,
半透明 积木 的 雪花石膏 ,
窗户上布满了形状奇特的石质窗棂，窗棂之间镶嵌着巨大的半透明雪花石膏块。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['pweblɑ:; pju'leblə][di:] [bɜ:s] ['ændʒə,ləʊz]
such as we now behold in the church windows of Puebla de los Angelos
这样的 作为 我们 现在 看哪 在 这 教会 视窗 的 普埃布拉 德 洛杉矶 安杰洛斯
.
.
.
例如我们现在在天使之城普埃布拉的教堂窗户上看到的景象。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] ['meni] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ['fɪgjəz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fɔ:rmɪd]
Upon these were painted many incomprehensible figures , which would have deformed
之上 这些 是 绘 许多 难以理解 数据 , 哪个 会 有 变形
[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
the beauty of the stone ,
这 美丽 的 这 石头 ,
这些石头上曾绘有许多难以理解的图案，破坏了石头的美观。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hju:z] .
but for the brilliancy and delicacy of their hues .
但 为了 这 才华横溢 和 美味 的 他们的 色调 .
但它们的色彩却绚丽多彩、精致柔美。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [træns'pærənt]
As it was , the strong glare of the evening sun , falling upon this transparent
作为 它 曾是 , 这 强的 强光 的 这 晚上 太阳 , 坠落 之上 这 透明的
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
当时，傍晚的夕阳强烈地照射在这面透明的墙上，

[kɛm] [θru:] [,aɪ 'ti: , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləʊ] ['lʌstər] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [tɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] -
came through it , with the mellow lustre and harmonious tints of a harvest -
来了 通过 它 , 和 这 醇厚 光泽 和 和谐 色调 的 一个 收成 -
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
透过月光，映照出一轮丰收的月亮，带着柔和的光泽和和谐的色调。

['fedɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft][bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] , ['meɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
shedding a soft but sufficient light over the whole apartment , making what was
脱落 一个 柔软的 但 充足的 光 超过 这 所有的 公寓 , 制作 什么 曾是
[hɑ:rʃ] ['tendər] ,
harsh tender ,
残酷的 投标 ,
柔和而充足的光线洒满整个公寓，使原本刺眼的光线变得温柔。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ['ɔ:lmoʊst][dɪ'vaɪn] . [['sevən]]
and what was lovely almost divine . [7]
和 什么 曾是 迷人的 几乎 神圣的 . [7]
而那份美好几乎是神圣的。[7]

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd] , [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['næroʊ] [dɔ:z] , ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [wɪt] **On the left hand , were several narrow doors , opening upon a garden , which**
 在这 左边 手 , 是 一些 狭窄的 门 , 开幕 之上 一个 花园 , 哪个
 [wʌz; wəz] [si:n] , **was seen ,**
 曾是 已见 ,

左侧有几扇窄门，通向一个花园，花园映入眼帘。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [bri:z] [stɜ:rd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðæt] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ; [ɑ:n][ðə; ði] **sometimes , when the breeze stirred aside the curtains that defended them ; on the**
 有时 , 什么时候 这 微风 搅拌 旁边 这 窗帘 那 辩护 他们 ; 在 这
 [raɪt] , **right ,**
 正确的 ,

有时，当微风吹开遮蔽它们的窗帘时；在右边，

[wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['tʃembər] , [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələɪ] **were others leading to certain chambers , and carefully protected by a similar**
 是 其他的 领导 到 肯定 房间 , 和 小心 受保护 经过 一个 相似的
 [dreɪpəri] . **drapery .**
 布料 .

还有一些通往某些房间，并用类似的帷幔仔细遮盖着。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l][ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæts] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] **The floor of this hall of audience was covered with mats stained with various**
 这 地面 的 这 大厅 的 观众 曾是 涵盖 和 垫子 染色 和 各种各样的
 ['kʌləɪz] . **colours .**
 颜色 .

观众厅的地板上铺着各种颜色的垫子。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [,kævə'liəs] , **At the farther extremity of the apartment stood a group of Spanish cavaliers ,**
 在 这 更远 末端 的 这 公寓 站立 一个 团体 的 西班牙语 骑士 ,
 公寓的另一端站着一群西班牙骑士。

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [slaɪt] [elɪ'veɪ(ə)n] , [ɑ:n] [wɪt] , ['sʌmptʃuəsli] [drest] , [ænd; ənd] **surrounding a platform of slight elevation , on which , sumptuously dressed , and**
 周围 一个 平台 的 轻微 海拔 , 在 哪个 , 奢华地 穿着 , 和
 ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - , **leaning upon a camoncillo ,**
 倾斜 之上 一个 - ,

围绕着一个略微抬高的平台，平台上，一位衣着华丽的女子倚靠着一根小木棍，

[ɔ:r] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [stʊd] ['hɜ:nən] ['kɔ:tes] . **or chair of state , stood Hernan Cortes .**
 或者 椅子 的 状态 , 站立 赫尔南 科尔特斯 .

或者说国务主席，是埃尔南·科尔特斯。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [tu:ɪ] ['gælənt] [,kævə'liəs] , [wʌz; wəz] **At his right hand , sitting and supported by two gallant cavaliers , was**
 在 他的 正确的 手 , 坐着 和 有 经过 二 英勇 骑士 , 曾是
 [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gɑ:d] - [sʌn] , **his royal god - son ,**
 他的 皇家 上帝 - 儿子 ,

在他的右手边，坐着他的教子，由两位英勇的骑士搀扶着。

[ˌiˈtɪljoʊtʃɪtl̩] , [ˌnaʊ̯] [dɑːn] [ˈhɜːnən] [ˈkɔːtes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌv; əv] - ; — [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˌmæən][ˌʌv; əv]
Ixtlilxochitl , **now Don Hernan Cortes** , **the king of Tezcuco** ; — **a young man of**
ixtlilxochitl , 现在 大学教师 赫尔南 科尔特斯 , 这 国王 的 - ; — 一个 年轻的 男人 的
[maɪld][ˈæspekt] ;
mild aspect ;
温和的 方面 ;

伊斯特利尔索奇特尔，现名唐·埃尔南·科尔特斯，特斯库科国王；——一位面容温和的年轻人；

[æɪt; ət] [huːz] [fiːt] [sæt][hɪz; ɪz] [ˌjʌŋgər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˌmæənli] [ˈbrʌðər] , - ,
at whose feet sat his younger and more manly brother , **Suchel** ,
在 谁 脚 卫星 他的 年轻 和 更多的 男子气概 兄弟 , - ,
坐在他脚边的是他更年轻、更强壮的弟弟苏切尔。

[frʌm; frəm] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [dɪˈraɪvd] [wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməliz] [ˌʌv; əv] [nuː] [speɪn] .
from whom was afterwards derived one of the noble families of New Spain .
从 谁 曾是 然后 衍生的 一 的 这 高贵 家庭 的 新的 西班牙 .
新西班牙的一个贵族家族后来由此而来。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪndiəns] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaːr][ˈnoʊblɜː] [ˈprez(ə)ns] ,
On the left of the general , **were two Indians of a far nobler presence** ,
在 这 左边 的 这 一般的 , 是 二 印度人 的 一个 远的 更高贵 在场 ,
在将军左侧，站着两位气质高贵得多的印第安人。

[ænd; ænd] [ˌnoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋgjələr] [ˈlɔːftɪnəs] [ˌʌv; əv][ðer; ðər] [pluːmz] ,
and known by the singular loftiness of their plumes ,
和 已知 经过 这 单数 高傲 的 他们的 羽流 ,
它们因其高耸入云的羽毛而闻名，

[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈstɜːrnnəs] [ˌʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪdʒz] , [tuː; tə][biː; bi] - [ˌʌv; əv]
if not by the commanding sternness of their visages , **to be Tlascalans of**
如果 不是 经过 这 指挥 严厉 的 他们的 面容 , 到 是 - 的
[haɪ] [diˈɡriː] .
high degree .
高的 程度 .

如果不是因为他们面容威严严厉，那他们就是地位崇高的特拉斯卡拉人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈtʃiːftənz] - [ænd; ænd] - ,
They were , **in fact** , **the military chieftains Xicotencatl and Chichimecatl** ,
他们 是 , 在 事实 , 这 军队 酋长们 - 和 - ,
事实上，他们是军事首领希科滕卡特尔和奇奇梅卡特尔。

[men][ˌʌv; əv] [rɪˈnaʊn] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [traɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
men of renown not only among their tribes , **but the Spaniards** .
男人 的 名声 不是 仅有的 之中 他们的 部落 , 但 这 西班牙人 .
他们不仅在各自的部落中享有盛名，而且在西班牙人中也享有盛名。

[brˈhaɪnd] [iːtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ɔːr][ˈeskwaɪə] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʃiːld] [ˌʌv; əv] [ˈserəmoʊni] ,
Behind each stood his page , **or esquire** , **bearing the great shield of ceremony** ,
在后面 每个 站立 他的 页 , 或者 绅士 , 轴承 这 伟大的 盾 的 仪式 ,
[werˈɑːn] [wɜːr; wər] [ɪmˈbleɪzənd] ,
whereon were emblazoned ,
其中 是 饰有 ,

每人身后都站着他的侍从或侍从，手持巨大的仪式盾牌，盾牌上绘有：

[ɪn] [ˈneɪtɪv] [heˈrældɪk] [dɪˈvaɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪkˈsplɔɪts] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
in native heraldic devices , **the various exploits of his master** .
在 本国的 纹章学 设备 , 这 各种各样的 漏洞 的 他的 掌握 .
在本土纹章图案中，描绘了他主人的各种功绩。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ba:'beəriənz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ʌv; əv][noʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
Besides these distinguished barbarians , there were others of note among the
除了 这些 杰出的 野蛮人 , 那里 是 其他的 的 笔记 之中 这
[,kævə'liəs] ,
cavaliers ,
骑士 ,

除了这些杰出的蛮族人之外，骑士中还有其他一些值得注意的人物。

[æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] .
at the side of the platform .
在 这 边 的 这 平台 .

在站台侧面。

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['sevrəl] [di:'teɪlʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)][bəʊθ][roʊ'mæntɪk][ænd; ʌnd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
All these several details of a spectacle both romantic and imposing ,
全部 这些 一些 细节 的 一个 奇观 两个都 浪漫的 和 气势磅礴 ,
所有这些细节共同构成了一场既浪漫又壮观的盛宴。

[wɜ:r; wər] [si:n] [baɪ][wɑ:n; hwa:n][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [glæns] ; [fɔ:r; fər] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt]
were seen by Juan at a single glance ; for , almost at the moment
是 已见 经过 胡安 在 一个 单身的 瞥一眼 ; 为了 , 几乎 在 这 片刻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
of his entrance ,
的 他的 入口 ,

胡安一眼就看到了；因为，几乎就在他进来的那一刻，

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] ,
a movement was made among those who stood on the left of the platform ,
一个 移动 曾是 制成 之中 那些 WHO 站立 在 这 左边 的 这 平台 ,
站在讲台左侧的人们发起了一场运动，

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑ:ŋ'ki:stəðɔ:r] ,
in the direction of the great Conquistador ,
在 这 方向 的 这 伟大的 征服者 ,
朝着伟大的征服者的方向，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
as if they desired to catch something that instant falling from his lips .
作为 如果 他们 想要的 到 抓住 某物 那 立即的 坠落 从 他的 嘴唇 .
仿佛他们想要抓住从他唇间流淌出的那一点点东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [vju:] [ðʌs] ['oʊpən] , [wɑ:n; hwa:n] [sɔ:] [ðæt] ['kɔ:tes] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
As they left the view thus open , Juan saw that Cortes , instead of speaking ,
作为 他们 左边 这 看法 因此 打开 , 胡安 锯 那 科尔特斯 , 反而 的 请讲 ,
当他们把视线保持开阔时，胡安看到科尔特斯没有说话，

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] ['lɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ][seɪ'hjɔ:r]
was bending his head and listening with eager interest to the señor
曾是 弯曲 他的 头 和 聆听 和 渴望的 兴趣 到 这 先生
[ˈɡʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ,

他低着头，饶有兴致地听着古兹曼先生讲话。

[hu:] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
who had ascended the platform , and was now whispering in his ear .
WHO 有 上升 这 平台 , 和 曾是 现在 耳语 在 他的 耳朵 .
那个人已经登上了平台，现在正对着他的耳朵低语。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seim] ['mou̯mənt] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [lɑ:rdʒ][dɔ:ɡ] , [wɪð; wɪθ] ['ægi] [kʊt] , ['hæŋɪŋ] [lɪps] ,
At the same moment , a prodigiously large dog , with shaggy coat , hanging lips ,
在 这 相同的 片刻 , 一个 惊人地 大的 狗 , 和 毛茸茸 外套 , 绞刑 嘴唇 ,
[ænd; ænd] [fə'rouʃəs] [aɪz] ,
and ferocious eyes ,
和 凶猛 眼睛 ,

与此同时，一只体型异常庞大的狗出现了，它有着蓬乱的毛发、下垂的嘴唇和凶狠的眼神。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['mou̯(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æ̣t; ət] [hu:z] [fi:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ,
roused by the motion of the general , at whose feet he had been sleeping ,
唤醒 经过 这 运动 的 这 一般的 , 在 谁 脚 他 有 到过 睡眠 ,
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
raised his head ,
提高 他的 头 ,

他被将军的动作惊醒，抬起了头，他之前一直睡在将军的脚边。

[ænd; ænd][stɛəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ænd]
and stared with the majestic gravity of a lion , upon the speaker and
和 凝视 和 这 雄伟 重力 的 一个 狮子 , 之上 这 扬声器 和
[hɪz; ɪz]['mæstər] .
his master .
他的 掌握 .

它像狮子一样威严地盯着说话的人和他的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ænd]['ædʒɪteɪtɪd] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There was something in the interested and agitated eagerness with which the
那里 曾是 某物 在 这 感兴趣的 和 激动 渴望 和 哪个 这
['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][dræŋk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
Captain - General drank in the words of Guzman ,
队长 - 一般的 喝 在 这 字 的 古兹曼 ,

总司令听古兹曼的话时，那种既感兴趣又激动的渴望中，似乎蕴含着某种东西。

[ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lɜ:mə] .
that went to the heart of Lerma .
那 去 到 这 心 的 勒尔马 .

那直击勒尔马的内心。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [ðæt] [dɑ:n] [frən'sɪskou̯][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] ['mou̯mənt] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He doubted not , that Don Francisco was , at that moment , speaking of him
他 怀疑 不是 , 那 大学教师 弗朗西斯科 曾是 , 在 那 片刻 , 请讲 的 他
,
.
,

他毫不怀疑，唐·弗朗西斯科此刻说的就是他。

— [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— **of his return to the society of Christians , and to the arms of his**
— 的 他的 返回 到 这 社会 的 基督徒 , 和 到 这 武器 的 他的
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

——关于他重返基督徒群体，回到恩人的怀抱，

— [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd]['kɔ:tes] [wʌns] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
— **for such had Cortes once been to him ;**
— 为了 这样的 有 科尔特斯 一次 到过 到 他 ;

——因为科尔特斯曾经对他来说就是这样的人；

[ænd; ænd][hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['veriŋ; 'vəriŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] - [fɪtʃər] ,
and he read in the varying play of Don Hernan's features ,
和 他 读 在 这 变化 玩 的 大学教师 - 特征 ,

他从唐·赫尔南面部表情的变化中读出了真相。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌrefjuːteɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈlaɪn] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ˈʌv; əv][viːləˈfænə] ,
nothing but refutation of the malign charges of Villafana ,
没有什么 但 反驳 的 这 诽谤 收费 的 维拉法纳 ,

这完全是对维拉法纳恶意指控的驳斥。

[ænd; ənd] [fʊl] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ˈʌv; əv][ˈfɔːrmər]
and full proof that the general was not indifferent to the friend of former
和 满的 证明 那 这 一般的 曾是 不是 冷漠 到 这 朋友 的 以前的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这充分证明这位将军并非对昔日的朋友漠不关心。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈɪmpʌls] ,
As these thoughts entered his mind , he rushed forward , under their impulse ,
作为 这些 想法 进入 他的 头脑 , 他 匆忙 向前 , 在下面 他们的 冲动 ,
[wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] ,
with clasped hands ,
和 紧握 双手 ,

这些念头涌上心头, 他受此驱使, 双手紧握, 冲了上前去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [lʊks] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈɪnstəntli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and with an exclamation that brought the looks of all instantly upon him .
和 和 一个 感叹 那 带来 这 看起来 的 全部 即刻 之上 他 .

他的一声惊呼瞬间吸引了所有人的目光。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːg] [reɪzd] [hɪmˈself] [hæf] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
The huge dog raised himself half up from the platform , and uttered a savage
这 巨大的 狗 提高 他自己 一半 向上 从 这 平台 , 和 说出 一个 野蛮的
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

那只大狗从平台上抬起半个身子, 发出了一声凶狠的咆哮。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [jet] [əˈnʌðər] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [fɪld]
He advanced yet another step , and the ferocious beast , with a roar that filled
他 先进的 然而 其他 步 , 和 这 凶猛 兽 , 和 一个 吼 那 已填
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃeɪmbər] ,
the whole chamber ,
这 所有的 房间 ,

他又向前迈了一步, 那头凶猛的野兽发出了一声响彻整个房间的咆哮,

[dæʃt] [ˈfjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [æz; əz] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
dashed furiously from the platform , as against an enemy not to be
虚线 愤怒地 从 这 平台 , 作为 反对 一个 敌人 不是 到 是
[ˈdaʊtɪd] .
doubted .
怀疑 .

他怒气冲冲地冲下站台, 迎战一个不容置疑的敌人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] : [hiː; hi]
The young man paused , but not at the opposition of the animal : he
这 年轻的 男人 暂停 , 但 不是 在 这 反对 的 这 动物 : 他
[hæd; həd] , [ðæt] [ˈmʊmənt] ,
had , that moment ,
有 , 那 片刻 ,

年轻人停顿了一下, 但并非因为动物的阻拦: 那一刻, 他心中已经有了.....

[kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈhɜ:nən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈfeɪld] [æz; əz][hi:; hi] [brˈheld] [ðə; ði]
caught the eye of Don Hernan , and his heart failed as he beheld the
捕捉 这 眼睛 的 大学教师 赫尔南 , 和 他的 心 失败的 作为 他 观看 这
[fraʊn] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
frown of rage ,
皱眉 的 愤怒 ,

唐·赫尔南注意到了这一幕，当他看到那怒容时，心头一紧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [heit] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] .
and , as it seemed to him , hate , with which he was regarded .
和 , 作为 它 似乎 到 他 , 恨 , 和 哪个 他 曾是 认为 .
在他看来，还有人们对他的憎恨。

" [daʊn] , [brɪˈfoʊ] ! " [kraɪd] [ˈkɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
" Down , Befo ! " cried Cortes , with a voice of thunder .
" 向下 , 之前 ! " 哭 科尔特斯 , 和 一个 嗓音 的 雷 .
“趴下，贝福！”科尔特斯用雷鸣般的声音喊道。

[bʌt; bət][brɪˈfoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəˈroʊʃəs] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] , [hæd; həd] ,
But Befo , who had leaped forward with such ferocious determination , had ,
但 之前 , WHO 有 跳跃 向前 和 这样的 凶猛 决心 , 有 ,
[ðæt] [ˈɪnstənt] , [sta:pt] [brɪˈfɔ:r] [wɑ:n; hwa:n] ,
that instant , stopped before Juan ,
那 立即的 , 停止 前 胡安 ,
但是，刚才还以如此凶猛的决心向前跃进的贝福，却在那一刻停在了胡安面前。

[hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [aɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
whom he now eyed with a look of wonder and recognition .
谁 他 现在 眼睛 和 一个 看 的 想知道 和 认出 .
他现在用惊奇和熟悉的目光打量着他。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfetʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpleɪmɛt]
suddenly fetching such a yelp of joy as would have better become the playmate
突然 获取 这样的 一个 喊叫 的 喜悦 作为 会 有 更好的 变得 这 玩伴
- [kɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
- cur of a child ,
- 库尔 的 一个 孩子 ,
突然发出了一声欢呼，那声音简直就像是孩童玩伴的叫喊。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [grɪm] [ˈblʌdhʌʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [hi:; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][væst][ˈbɑ:di] ,
than the grim bloodhound of a soldier , he raised up his vast body ,
比 这 严峻 寻血猎犬 的 一个 士兵 , 他 提高 向上 他的 广阔的 身体 ,
他不像个冷酷的士兵，像条猎犬，昂起了庞大的身躯。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [əˈpɑ:n][ˈhwa:nz] [breɪst] , [ænd; ənd] [stroʊv] , [ˈeɪdɪntli] , [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]
flung his paws upon Juan's breast , and strove , evidently , to throw them
扔 他的 爪子 之上 胡安的 胸部 , 和 努力 , 显然 , 到 扔 他们
[raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
round his body ,
圆形的 他的 身体 ,
他将爪子搭在胡安的胸前，显然是想用爪子环抱住他的身体。

[ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪmˈbreɪs] , [ˈwaɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspresɪv]
in the mode of human embrace , whining all the time with the most expressive
在这 模式 的 人类 拥抱 , 抱怨 全部 这 时间 和 这 最多 富有表现力的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

以人类拥抱的方式，不停地发出呜咽声，带着最丰富的喜悦。

" [daʊn] , [bɪˈfoʊ] !
" **Down , Befo !**
" 向下 , 之前 !

“向下，Befo!

[θɪk] - [lɪps] !
Thick - lips !
厚的 - 嘴唇 !

厚嘴唇!

[ðəʊ] [kʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʊlf] !
thou cub of a false wolf !
你 幼兽 的 一个 错误的 狼 !

你这假狼的幼崽!

" [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈaɪər,fəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd]
" **repeated the general , irefully , yet with an expression that would have suited**
" 重复 这 一般的 , 愤怒地 , 然而 和 一个 表达 那 会 有 适合
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

将军重复道，语气愤怒，但表情却更适合表达愤怒。

[hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [kəˈmændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ju:θ] [tu; tə] [ˈpi:sɪz] ; " [daʊn] , [fu:l]
had he been commanding him to tear the youth to pieces ; " Down , fool
有 他 到过 指挥 他 到 撕 这 青年 到 件 ; " 向下 , 傻子
, [daʊn] !
, **down !**
, 向下 !

他是不是命令他把那个年轻人撕成碎片？“趴下，蠢货，趴下!

[aɪ] [wɪl] [stɪk] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈreɪpiər] .
I will stick thee with my rapier .
我 将要 戳 你 和 我的 细剑 .

我将用我的细剑刺穿你。

" [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] , [hi; hi][hæf] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskæbərd] .
" **As he spoke , he half drew his sword from the scabbard .**
" 作为 他 辐 , 他 一半 画 他的 剑 从 这 刀鞘 .

“说话间，他把剑从剑鞘里拔了出来一半。”

" [hɑ:rm][hɪm; ɪm][nɑ:t] , — [kɔ:l][hɪm; ɪm][nɑ:t] [əˈwei] , " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] ;
" **Harm him not , — call him not away , " cried Juan , with a thick voice ;**
" 伤害 他 不是 , — 称呼 他 不是 离开 , " 哭 胡安 , 和 一个 厚的 嗓音 ;

“不要伤害他，不要把他叫走，”胡安用沙哑的声音喊道；

" [fɔ:r; fər][baɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][esˈti:] . [ˈmeri] , [hi; hi][ɪz][ɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [men] ,
" **for by heaven and St . Mary , he is all , of a troop of Christian men ,**
" 为了 经过 天堂 和 英石 : 玛丽 , 他 是全部 , 的 一个 部队 的 基督教 男人 ,

“因为以天和圣母玛利亚的名义发誓，他就是一群基督徒中的一员，

[wʌns][maɪ] [frendz] ,
once my friends ,
一次 我的 朋友们 ,

曾经是我的朋友们，

[hu:] [hæv; həv] [ˈeni] [dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [kəmˈpænjən] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][bəˈndz][ænd; ənd][ðə; ði]
who have any joy to see an old companion return from bonds and the
WHO 有 任何 喜悦 到 看 一个 老的 伴侣 返回 从 债券 和 这
[ɡreɪv] !
grave !
严重 !

谁能高兴地看到老朋友从囚禁和死亡中归来呢！

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
" As the young man spoke , he flung his arms round the neck of the faithful
" 作为 这 年轻的 男人 辐 , 他 扔 他的 武器 圆形的 这 脖子 的 这 忠实
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

“年轻人说话间，一把搂住了那头忠犬的脖子，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n] - [feɪs] , [ɡeɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
and bending his head upon Befo's face , gave way to a passion of tears .
和 弯曲 他的 头 之上 - 脸 , 给予 方式 到 一个 热情 的 眼泪 .

他低下头，将头埋在贝福的脸上，顿时泪流满面。

" [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [faʊl] [neɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [kəmˈpænjənz] [bi:; bi][ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] ! " [kraɪd][ðə; ði]
" The shame of foul knaves and false companions be on you all ! " cried the
" 这 耻辱 的 犯规 无赖 和 错误的 同伴 是 在 你 全部 ! " 哭 这
[ˈfleɪmɪŋ] [ˈɡɑ:spə] ,
flaming Gaspar ,
炽盛 加斯帕 ,

“卑鄙的恶棍和虚伪的同伴，你们都该感到羞耻！”燃烧着火焰的加斯帕尔喊道。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [speɪk] .
without a whit regarding the presence in which he spake .
没有 一个 白色 关于 这 在场 在 哪个 他 说 .

他丝毫没有意识到自己是在什么场合说话。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] -
His wrath was cut short , before it had been noticed by any but the Ottomi
他的 愤怒 曾是 切 短的 , 前 它 有 到过 注意到 经过 任何 但 这 -
,
:
,

他的怒火很快平息下来，除了奥托米人之外，没有人注意到。

[hu:] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)][əˈlɑ:rm] ,
who stood gaping , at a distance , with looks of visible alarm ,
WHO 站立 张开的 , 在 一个 距离 , 和 看起来 的 可见的 警报 ,

他们远远地站着，目瞪口呆，脸上明显带着惊恐的神色。

[fɜ:rst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
first excited by the appearance of the dog .
第一的 兴奋的 经过 这 外貌 的 这 狗 .

首先，看到狗的出现让我兴奋不已。

[əˈmʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] , [wɑ:n; hwa:n][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [wel] [noʊn] ;
Among most of the cavaliers now present , Juan had been once well known ;
之中 最多 的 这 骑士 现在 展示 , 胡安 有 到过 一次 出色地 已知 ;

在场的骑士中，胡安曾是一位颇有名望的人；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ]
and **however** **their** **affections** **might** **be** **chilled** **and** **their** **respect** **destroyed** , **by**
和 然而 他们的 情感 可能 是 冷藏 和 他们的 尊重 损毁 , 经过
[ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
untoward **circumstances** ,
不愉快的 情况 ,

然而，即便遭遇不幸，他们的感情可能会冷却，彼此的尊重可能会丧失殆尽，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['peɪnfəli] [rɪ'proʊtʃlɪ] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] ,
there **was** **something** **so** **painfully** **reproachful** **in** **the** **spectacle** **of** **his** **tears** ,
那里 曾是 某物 所以 痛苦地 责备的 在 这 奇观 的 他的 眼泪 ,
他流泪的景象中，有一种令人痛苦的责备感。

[ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
that **a** **strong** **impression** **was** **immediately** **produced** **among** **them** .
那 一个 强的 印象 曾是 立即地 生产 之中 他们 .
这立刻给他们留下了深刻的印象。

[ɔːl] [siːmd] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ɪ'stiːmd] ,
All **seemed** , **at** **once** , **to** **remember** , **that** **he** **had** **been** **once** **esteemed** ,
全部 似乎 , 在 一次 , 到 记住 , 那 他 有 到过 一次 尊敬的 ,
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
notwithstanding **his** **youth** ,
虽然 他的 青年 ,
大家似乎一下子都想起来了，尽管他年纪轻轻，却也曾受人尊敬。

[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mænli] ['berɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːlsəʊ] ,
of **a** **bold** **heart** **and** **manly** **bearing** ; **and** **all** **seemed** **to** **remember** **also** ,
的 一个 大胆的 心 和 男子气概 轴承 ; 和 全部 似乎 到 记住 还 ,
他胆识过人，举止英姿飒爽；而且似乎所有人都记得他。

[ðæt] [fɔːr'tiːn] [mʌnθs] - ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ʌn'nəʊŋ] ['peɪɡənz] , [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm]
that **fourteen** **months** ' **suffering** **among** **unknown** **pagans** , **was** **worthy** **of** **some**
那 十四 几个月 - 痛苦 之中 未知 异教徒 , 曾是 值得 的 一些
['lɪt(ə)l] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
little **commiseration** .
小的 怜悯 .
在不知名的异教徒中遭受十四个月的苦难，值得我们给予一些同情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪ'prez(ə)nt][ʌv; əv] [mɔːr] ['faɪəri] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr]
But **there** **was** **one** **present** **of** **more** **fiery** **feelings** **and** **determination** **more**
但 那里 曾是 一 展示 的 更多的 火热 情怀 和 决心 更多的
['heɪsti][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
hasty **than** **any** **of** **the** **Christians** .
仓促 比 任何 的 这 基督徒 .
但有一个人的情感更加炽热，决心比任何基督徒都更加急切。

[ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd] [tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði][tlaː'skaːlən] [tʃɪːfs] ,
The **elder** **and** **taller** **of** **the** **Tlascalan** **chiefs** ,
这 长老 和 更高 的 这 特拉斯卡兰 酋长们 ,
特拉斯卡拉酋长中年纪最大、个子最高的那位

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] ['fraʊnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz][baɪ][æn; ən]
distinguished **as** **much** **by** **a** **haughty** **and** **darkly** **frowning** **visage** **as** **by** **an**
杰出的 作为 很多 经过 一个 傲慢 和 黑暗 皱眉 面容 作为 经过 一个
[hə'kʊlɪən] [freɪm] ,
Herculean **frame** ,
赫拉克勒斯 框架 ,
他不仅身材魁梧，而且面容傲慢，眉头紧锁。

[stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætɆ:rm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ˈhwa:nz] [ˈʃʊldə] ; [ɪn]
stepped down from the platform , and laid his hand upon Juan's shoulder ; in
步 向下 从 这 平台 , 和 铺设 他的 手 之上 胡安的 肩膀 ; 在
[wɪtʃ] [pəˈzɪ(ə)n] [hi:; hi] [stʊd] ,
which position he stood ,
哪个 位置 他 站立 ,

他走下台，将手搭在胡安的肩膀上；他当时就站在那里。

[wɪˈðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without speaking a word ,
没有 请讲 一个 单词 ,

一言不发

[bʌt; bət] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [əˈvaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən]
but expressing in his countenance the spirit of one who avowed himself a patron
但 表达 在 他的 面容 这 精神 的 一 WHO 公开承认 他自己 一个 赞助人
[ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] .
and champion .
和 冠军 .

但他的脸上却流露出一种自诩为赞助人和捍卫者的精神。

[ðə; ði][tɔ:l] [plu:m] [ˈrʌslɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [pɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
The tall plume rustled like a waving palm , as he raised up his head ,
这 高的 羽 沙沙作响 喜欢 一个 挥手 棕榈 , 作为 他 提高 向上 他的 头 ,

他抬起头时，高高的羽毛像摇曳的棕榈树一样沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi][kæst][əˈpɑ:n][ˈkɔ:tes] , [si:md] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [wɪð; wɪθ]
and the look that he cast upon Cortes , seemed to mingle defiance with
和 这 看 那 他 投掷 之上 科尔特斯 , 似乎 到 交融 蔑视 和
[dɪsˈdeɪn] .
disdain .
蔑视 .

他看向科尔特斯的眼神，似乎既有挑衅，又有轻蔑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɑ:st(ə)l] [ɪkˈspref(ə)n] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kævəˈlɪr]
But this hostile expression was perhaps concealed by the approach of a cavalier
但 这 敌对的 表达 曾是 也许 暗 经过 这 方法 的 一个 骑士
[ʌv; əv] [ˈgælənt] [əˈpɪrəns] ,
of gallant appearance ,
的 英勇 外貌 ,

但这种敌对的表情或许被一位衣着英俊的骑士的走近所掩盖了。

[hu:] [stept] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ˈhwa:nz] [left] [hænd]
who stepped suddenly from the throng , and snatching up Juan's left hand
WHO 步 突然 从 这 人群 , 和 抢夺 向上 胡安的 左边 手
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒgz] [nek] ,
from the dog's neck ,
从 这 狗的 脖子 ,

突然，一个身影从人群中走出来，一把夺过胡安搂着狗脖子的左手。

[kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [gʊd] - [wɪl] ,
cried with hasty good - will ,
哭 和 仓促 好的 - 将要 ,

带着匆忙的善意哭了起来，

" [,sænti:'eɪgəu] !
" **Santiago !**
" 圣地亚哥 !

“圣地亚哥！ ”

([ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɜːr][ɔːr]
(and the devil take all of us that have no better hearts than a cur or
(和 这 魔鬼 拿 全部 的 我们 那 有 不 更好的 心 比 一个 库尔 或者
[ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] ！)
a wild Indian ！)
一个 荒野 印度 ！)

(愿魔鬼带走我们这些心肠比野狗或印第安野人还不如的人！)

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [waɪ] [ðəʊ] [[ʊdst] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
I know no reason , certainly , why thou shouldst be treated like a dog .
我 知道 不 原因 , 当然 , 为什么 你 应该 是 治疗 喜欢 一个 狗 .

我当然不知道你为什么会被像狗一样对待。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] ！
God be with thee , Juan Lerma ！
上帝 是 和 你 , 胡安 勒尔马 ！

愿上帝与你同在，胡安·勒尔马！

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðəʊ] [ɑːrt][əˈlaɪv] ; [gɑːd] [bles] [ðɪː] : [ænd; ənd][soʊ][ˈhoʊld][ʌp] [ðəɪ] [hed] .
I am glad thou art alive ; God bless thee : and so hold up thy head .
我 是 高兴的 你 艺术 活 ; 上帝 保佑 你 : 和 所以 抓住 向上 你的 头 .

我很高兴你还活着；愿上帝保佑你：所以，抬起头来吧。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ˈbetər] [ˈreɪmənt] , [aɪ] [waɪ] [gɪv] [ðɪː] [maɪ] [ˈfʌstjən] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈlɪvər] -
If thou hast no better raiment , I will give thee my fustian breeches and liver -
如果 你 哈斯特 不 更好的 服饰 , 我 将要 给 你 我的 粗麻布 马裤 和 肝 -
[ˈkʌlərd] [ˈmənt(ə)] ,
coloured mantle ,
有色 地幔 ,

如果你没有更好的衣服，我就把我的粗棉布裤子和肝色斗篷给你。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrd] [ʌv; əv][aɪərən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spər] .
as well as a good sword of iron , which I have to spare .
作为 出色地 作为 一个 好的 剑 的 铁 , 哪个 我 有 到 空闲的 .

还有一把好铁剑，我正好有多余的。

" [ðɪs] [kwɪk] - [ˈspʊkən][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [kævəˈlɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
" This quick - spoken and benevolent cavalier was no less a man than the
" 这 快的 - 说 和 仁慈 骑士 曾是 不 较少的 一个 男人 比 这
[ˈgælənt] [dɑːn] [ˈpedroʊ][diː][ælvɜːˈɑːdoʊ] ,
gallant Don Pedro de Alvarado ,
英勇 大学教师 佩德罗 德 阿尔瓦拉多 ,

“这位能言善辩、心地善良的骑士，其风度丝毫不逊于英勇的唐·佩德罗·德·阿尔瓦拉多。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɔːld] , [ˈɔːlmoʊst] [juːnɪˈvɜːrsəli] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
at this time called , almost universally , in memory of his famous leap over the
在 这 时间 称为 , 几乎 普遍地 , 在 记忆 的 他的 著名的 飞跃 超过 这
[dɪtʃ] [ʌv; əv][təˈkuːbə] ,
ditch of Tacuba ,
沟 的 塔库巴 ,

此时，几乎所有人都称之为纪念他著名的跃过塔库巴沟渠的壮举。

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ðə; ðɪ][ˈkæpɪtən] [del][ˈsɑːltoː] .
in the Night of Sorrow , the Capitan del Salto .
在 这 夜晚 的 悲哀 , 这 船长 del 萨尔托 .

在悲伤之夜，萨尔托船长。

[hiː; hi] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈgreɪtər] [rɪˈnaʊn] ,
He gave place to another of still greater renown ,
他 给予 地方 到 其他 的 仍然 更大的 名声 ,

他让位给了另一位更有名望的人，

[hu:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [pəɹ'hæps][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd] ,
who would have been perhaps the first to extend his hand ,
WHO 会 有 到过 也许 这 第一的 到 延长 他的 手 ,
他或许会是第一个伸出援手的人,

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æz; əz][ˈheɪsti][ʌv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [mɜ:ɹ'kjɔriəl] [ˈkɑ:mræd] .
had he been as hasty of resolution as his more mercurial comrade .
有 他 到过 作为 仓促 的 解决 作为 他的 更多的 水银 同志 .
如果他像他那位性情反复无常的同伴一样, 草率地做出决定就好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˌkævəˈlɪr] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:lou][di:]['sæn,douʊvəl] ,
This was the good cavalier Don Gonzalo de Sandoval ,
这 曾是 这 好的 骑士 大学教师 冈萨洛 德 桑多瓦尔 ,
这就是善良的骑士唐·贡萨洛·德·桑多瓦尔。

['betər] [ɪ'sti:md] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ɑ:rmz][ðæn; ðən] ['eni] [pɪ'kju:liər] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
better esteemed for his skill in arms than any peculiar elegance of conversation .
更好的 尊敬的 为了 他的 技能 在 武器 比 任何 奇特 优雅 的 对话 .
他因其精湛的武艺而备受推崇, 而非因其谈吐优雅而为人称道。

" [wɑ:n; hwɑ:n] [ˈlɜ:mə] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [ðəʊ] [ɑ:rt][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ;
" **Juan Lerma** , " **said he** , " **I am not sorry thou art alive and well** ;
" 胡安 勒尔马 , " 说 他 , " 我 是 不是 对不起 你 艺术 活 和 出色地 ;
“胡安·勒尔马,”他说, “你还活着并且身体健康, 我一点也不觉得遗憾;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə][pʊt] [ði:] ['ɪntu:] [mɔ:r] [ˈkrɪstʃən]
and if thou wilt make any use of the same , to put thee into more Christian
和 如果 你 枯萎 制作 任何 使用 的 这 相同的 , 到 放 你 进入 更多的 基督教
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,
如果你打算利用它来增强你的基督徒勇气,

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [ði:] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][gould] [tjeɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɪks] [gʊd] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈfɜ:ts] ,
I will pray thee to take my gold chain , as well as six good cotton shirts ,
我 将要 祈祷 你 到 拿 我的 金子 链 , 作为 出色地 作为 六 好的 棉布 衬衫 ,
我恳请你收下我的金项链和六件优质棉衬衫。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [meɪd] [ˌem 'i:] .
which an Indian woman made me .
哪个 一个 印度 女士 制成 我 .
是一位印度妇女为我做的。

" [tu:; tə] [ði:z] [ˈfrendli] [ˌsæljəˈteɪʃənz][ænd; ənd][ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈɔfɜ:z] ,
" **To these friendly salutations and bountiful offers** ,
" 到 这些 友好的 问候 和 丰富 优惠 ,
对于这些友好的问候和慷慨的提议,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌðər] [ˌkævəˈliəs] [hu:] [naʊ] [ˈbʌslɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
as well as the advances of other cavaliers who now bustled around him ,
作为 出色地 作为 这 进展 的 其他 骑士 WHO 现在 熙熙攘攘 大约 他 ,
以及其他在他周围熙熙攘攘的骑士们的示好,

[wɑ:n; hwɑ:n] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈgrætɪtu:d] .
Juan replied with a manner more expressive of indignation than gratitude .
胡安 回复 和 一个 方式 更多的 富有表现力的 的 愤慨 比 感激 .
胡安的回应与其说是感激, 不如说是愤慨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] ,
He was ashamed of having exposed his weakness ,
他 曾是 羞愧 的 拥有 裸露 他的 弱点 ,
他为自己暴露了自己的弱点而感到羞愧。

[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈloʊn] [wɪt] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl]

and sensible that it was this alone which had obtained him a charitable

和 明智的 那 它 曾是 这 独自的 哪个 有 获得 他 一个 慈善

[ˈnoʊtɪs] .

notice .

注意 .

他很清楚，正是这一点让他获得了慈善界的关注。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʊd] [naːt] [əkˈsept] [sʌt] [kəmˈpeld] [ˈkaɪndnəs] ,

He raised his head proudly , as one who would not accept such compelled kindness ,

他 提高 他的 头 自豪地 , 作为 一 WHO 会 不是 接受 这样的 被迫 仁慈 ,

他骄傲地抬起头，一副不接受这种被迫施舍的姿态。

[pʊʃt] [bɪˈfoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [floːr] , [ðoʊ] [stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

pushed Befo to the floor , though still keeping a hand upon his neck ,

推动 之前 到 这 地面 , 尽管 仍然 保持 一个 手 之上 他的 脖子 ,

他把贝福推倒在地，但仍然用一只手掐着他的脖子。

[əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

acknowledged the presence of Xicotencal with a word , and turned towards

已确认 这 在场 的 - 和 一个 单词 , 和 转向 向

[ˈkɔːtes] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [naʊ] [kwai] [kəmˈpoʊzd] ,

Cortes a counenance now quite composed ,

科尔特斯 一个 面容 现在 相当 由 ,

他用一句话承认了希科滕卡尔的存在，然后转向科尔特斯，神情变得十分镇定。

[ðoʊ] [naːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [rɪˈzentmənt] .

though not without a touch of sorrowful resentment .

尽管 不是 没有 一个 触碰 的 悲伤 怨恨 .

但其中也夹杂着一丝悲伤的怨恨。

[ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [sʌt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌkævəˈliəs] ,

The emotion which had produced such an impression among the cavaliers ,

这 情感 哪个 有 生产 这样的 一个 印象 之中 这 骑士 ,

这种在骑士们心中留下如此深刻印象的情感，

[wʌz; wəz][naːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɪˈv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

was not without its effect even upon the Captain - General .

曾是 不是 没有 它是 影响 甚至 之上 这 队长 - 一般的 .

甚至对总司令也产生了一定的影响。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ðer; ðər][ˈæŋɡri] [sɪˈverəti] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərdz] ; [ænd; ənd] [wen]

His features relaxed their angry severity , he stepped forwards ; and when

他的 特征 轻松 他们的 生气的 严重性 , 他 步 前进 ; 和 什么时候

[wɑːn; hwaːn] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Juan lifted up his eyes ,

胡安 抬起 向上 他的 眼睛 ,

他脸上的怒容缓和了下来，向前迈了一步；当胡安抬起头时，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈkɔːtes] [seɪ] ,

he beheld a hand extended towards him , and heard the voice of Cortes say ,

他 观看 一个 手 扩展 向 他 , 和 听到 这 嗓音 的 科尔特斯 说 ,

他看见一只手向他伸出来，听见科尔特斯的声音说：

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,

in tones of concession , though of embarrassment ,

在 音调 的 让步 , 尽管 的 尴尬 ,

虽然带着尴尬，但语气中仍流露出让步的意味。

" [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][du:][ju: 'es] [ɾɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] : [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn]
" God be with you — you do us wrong in this matter : as a Christian man
" 上帝 是 和 你 — 你 做 我们 错误的 在 这 事情 : 作为 一个 基督教 男人
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
escaped from bondage ,
逃脱 从 束缚 ,
“愿上帝与你同在——你在这件事上对我们不公：作为一个从奴役中逃脱的基督徒，

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ʌn.rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] : [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
we are not unrejoiced to see you : as a soldier returning from a
我们 是 不是 不喜悦 到 看 你 : 作为 一个 士兵 返回 从 一个
[drɪleɪd] ['du:ti] ,
delayed duty ,
延迟 责任 ,
见到你我们非常高兴：作为一名士兵，从延误的任务中归来，

[wi:; wi] [wɪl] [drɪ'kler] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə'na:n] .
we will declare our thoughts of you anon .
我们 将要 宣布 我们的 想法 的 你 匿名 :
我们将择日表达对你的看法。

" [ðər; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['greɪʃəs] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:r] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ;
" There was nothing very gracious either in the words or tones of the speaker ;
" 那里 曾是 没有什么 非常 亲切 任何一个 在 这 字 或者 音调 的 这 扬声器 ;
“说话者的言辞和语气都谈不上彬彬有礼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnɪk'spektɪd] .
but they were unexpected .
但 他们 是 意外 .
但它们出乎意料。

[ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [rɛzə'lʊ:ʃənz] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n] ,
They swept away the proud and angry resolutions of Juan ,
他们 扫荡 离开 这 自豪的 和 生气的 决议 的 胡安 ,
他们抹去了胡安骄傲而愤怒的决心，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɔ:rm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,
and restored to him the warm feelings of affection and gratitude ,
和 恢复 到 他 这 温暖的 情怀 的 感情 和 感激 ,
并让他重新感受到温暖的爱慕和感激之情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
with which he had ever been accustomed to regard the general .
和 哪个 他 有 曾经 到过 习惯 到 看待 这 一般的 .
他一贯以这种眼光看待这位将军。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd] , [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He seized the proffered hand , pressed it to his lips ,
他 查获 这 提供的 手 , 按下 它 到 他的 嘴唇 ,
他抓住那只伸出的手，把它按在嘴唇上。

[ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [dɑ:n] - [fi:t] ,
and seemed about to throw himself at Don Hernan's feet ,
和 似乎 关于 到 扔 他自己 在 大学教师 - 脚 ,
他似乎就要扑到唐·赫尔南的脚下，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜ:tənd] [dɔ:r] [hɑ:rd][baɪ] ,
when suddenly a noise was heard at a curtained door hard by ,
什么时候 突然 一个 噪音 曾是 听到 在 一个 帘幕 门 难的 经过 ,
突然，附近一扇带帘子的门上传来一阵响动。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] ['smʌðəd] [[fɪ: k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
accompanied by what seemed the smothered shriek of a woman .
伴随 经过 什么 似乎 这 窒息 尖叫 的 一个 女士 .

伴随着一声仿佛被压抑住的女子尖叫。

[æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,
At this sound the young man started up , with a look of fear ,
在 这 声音 这 年轻的 男人 开始 向上 , 和 一个 看 的 害怕 ,
听到这声音, 年轻人猛地坐了起来, 脸上露出惊恐的神色。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and yielded up the hand which was abruptly snatched from his own .
和 产生 向上 这 手 哪个 曾是 突然 抢夺 从 他的 自己的 .

他松开了被人猛地从自己手中夺走的手。

[hi:; hi] [geɪzɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pleɪnli] [bɪ'held] [ðə; ði] [θɪk] [klɔ:θ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nɪrəst]
He gazed round him and plainly beheld the thick cloth before the nearest
他 凝视 圆形的 他 和 显然 观看 这 厚的 布 前 这 最近的
['pæsɪdʒ] , ['feɪkɪŋ] ,
passage , shaking ,
通道 , 摇晃 ,

他环顾四周, 清楚地看到最近的通道前有一块厚厚的布料在颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
as if disturbed by the recent passage of some one , — but nothing else .
作为 如果 不安 经过 这 最近的 通道 的 一些 一 , — 但 没有什么 别的 .

仿佛受到了某人去世的触动, ——但仅此而已。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [noʊ] [nu:] ['kaʊntənəns] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn] ['ɔ:diəns] ,
He perceived no new countenance added to those of the many in audience ,
他 感知 不 新的 面容 额外 到 那些 的 这 许多 在 观众 ,
他没有发现观众席上多了什么新的面孔。

[wɪtʃ] [wɜ: r; wər] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ju:ni'vɜ:rs(ə)l] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
which were directed upon his own , with an universal stare of wonder .
哪个 是 指导 之上 他的 自己的 , 和 一个 普遍的 盯 的 想知道 .

那些目光都投向了他自己, 带着普遍的惊奇。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɔ:tes] .
His attention was recalled by the voice of Cortes .
他的 注意力 曾是 召回 经过 这 嗓音 的 科尔特斯 .

科尔特斯的声音引起了他的注意。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ;
He turned ; the general was seated ;
他 转向 ; 这 一般的 曾是 坐着 ;

他转过身; 将军正坐着;

[ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd]['aɪərn]['grævəti][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
a stern and iron gravity had taken the place of relenting feeling on his
一个 船尾 和 铁 重力 有 已采取 这 地方 的 让步 感觉 在 他的
['vɪzɪdʒ] ;
visage ;
面容 ;

他脸上原本的柔情被严厉而钢铁般的沉稳所取代;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wa:n; hwa:n] , [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv]
and it was evident to the unfortunate Juan , that the hour of
和 它 曾是 明显 到 这 不幸 胡安 , 那 这 小时 的
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
reconciliation had passed away ,
和解 有 通过了 离开 ,

对于不幸的胡安来说, 很明显, 和解的时刻已经过去了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɔːrsɪz] , [tuː; tə] [jər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfarts] [ʌv; əv]
rather than by returning with your forces , to share in the dangerous fights of
相当 比 经过 返回 和 你的 力量 , 到 分享 在 这 危险的 战斗 的
[ˈmeksɪkoʊ] .
Mexico :
墨西哥 :

而不是带着你的部队返回墨西哥，参与那里的危险战斗。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的？

[juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɔːləʊəz] , [bəʊθ] [ˈkrɪstjən] [ænd; ənd] [ʌnkənˈvɜːrtɪd] . — [stænd] [ðəʊ]
You had some good followers , both Christian and unconverted . — Stand thou
你 有 一些 好的 追随者 , 两个都 基督教 和 未转换 : — 站立 你
[əˈluːf] , [ˈgɑːspə] [ˈəʊliə] !
aloof , Gaspar Olea !
超然 , 加斯帕 油橄榄 !

你有一些不错的追随者，既有基督徒也有非基督徒。——加斯帕·奥莱亚，请你置身事外！

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . — [hæst] [ðəʊ] [brɔːt] [nʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [bʌt; bət]
I will presently speak with thee . — Hast thou brought none back with thee but
我 将要 目前 说话 和 你 : — 哈斯特 你 带来 没有任何 后退 和 你 但
[ðə; ði] [ˈbɑːbə] - [rɑːksə] ,
the Barba - Roxa ,
这 巴尔巴 - 罗克萨 ,

我马上要和你谈谈。——你除了巴尔巴-罗克萨之外，没有带回其他人吗？

— [ˈgɑːspə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈbɜːd] ?
— Gaspar of the Red Beard ?
— 加斯帕 的 这 红色的 胡须 ?

——红胡子加斯帕？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [əˈdres] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [stɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]
" **There was not a word in this address which did not sting the young man to**
" 那里 曾是 不是 一个 单词 在 这 地址 哪个 做过 不是 蛰 这 年轻的 男人 到
[ðə; ði] [hɑːrt] ;
the heart ;
这 心 ;

“这篇演讲中的每一句话都深深刺痛了这位年轻人的心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] ,
and the insulting insinuation which a portion of it conveyed ,
和 这 侮辱 暗示 哪个 一个 部分 的 它 传递 ,

以及其中一部分所传达的侮辱性暗示，

[wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] .
was uttered in a tone of the most cutting sarcasm .
曾是 说出 在 一个 语气 的 这 最多 切割 讽刺 .

这句话是用极其尖刻的讽刺语气说出来的。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] , [ˈrednd] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈjæɡi] [koʊt][ʌv; əv][brɪˈfoʊ] , — [huː] [stɪl]
He trembled , reddened , clenched his hand in the shaggy coat of Befo , — who still
他 颤抖 , 发红 , 紧握 他的 手 在 这 毛茸茸 外套 的 之前 , — WHO 仍然
,
:
,

他浑身颤抖，脸涨得通红，紧紧攥着贝福那件毛茸茸的外套——贝福仍然.....

[ðoʊ] [bekənd] [baɪ][ˈkɔːtes] , [rɪˈfjuːzd;ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈeksaɪ] , — [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈænɪm(ə)]
though beckoned by Cortes , refused to leave the exile , — until the animal
尽管 招手 经过 科尔特斯 , 拒绝 到 离开 这 流亡 , — 直到 这 动物
[hwaɪnd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
whined with pain .
抱怨 和 疼痛 .

尽管科尔特斯召唤它，它还是拒绝离开流放地——直到它痛苦地哀嚎。

[ðen] , [ˈsmʌðəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈiːməʊʃənz] , [laɪk] [wʌn] [huː] [pəˈsiːvz] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [rɔːŋd] , [ænd; ənd] ,
Then , smothering his emotions , like one who perceives that he is wronged , and ,
然后 , 窒息 他的 情绪 , 喜欢 — WHO 感知 那 他 是 冤枉 , 和 ,
然后，他压抑住自己的情绪，就像一个觉得自己受到了不公正对待的人一样，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [kəmˈpleɪnt] [wɪl] [biː; bi] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [ɪz] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
knowing that complaint will be unavailing , is resolute to suffer with fortitude ,
会心 那 抱怨 将要 是 徒劳无功 , 是 坚决 到 遭受 和 坚韧 ,
明知抱怨无济于事，却决心坚强地忍受。

[hiː; hi] [ˈelɪvətɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɔːftɪ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl] [ˈdɪɡnəti] , [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈkɔːtes] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
he elevated his lofty figure with tranquil dignity , looked upon Cortes with an
他 升高 他的 高远 数字 和 宁静 尊严 , 看起来 之上 科尔特斯 和 一个
[ˈæspekt][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈproʊtʃfl] ,
aspect no longer reproachful ,
方面 不 更长 责备的 ,
他挺直了高大的身躯，神态安详而庄重，看向科尔特斯的眼神不再带有责备。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
and replied ,
和 回复 ,
并回答说：

" [bɪˈsaɪdz] [ˈɡɑːspə] , [huː] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɛksələnsɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [θæŋks] ,
" **Besides Gaspar , who is worthy of your excellency's confidence and thanks ,**
" 除了 加斯帕 , WHO 是 值得 的 你的 卓越的 信心 和 谢谢 ,
“除了加斯帕尔之外，他也值得您阁下的信任和感谢，

[noʊ][wʌn] [rɪˈtʊːrn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [seɪv] [ðə; ði] - , - , — [ðə; ði][ˈtaɪɡər] ;
no one returns with me save the Ottomi , Ocelotzin , — the Tiger ;
不 — 返回 和 我 节省 这 - , - , — 这 老虎 ;
除了奥托米人、奥塞洛津（老虎）之外，没有人能和我一起回来；

[ə; eɪ][məen][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
a man to whom should be accorded the praise of having saved the life of
一个 男人 到 谁 应该 是 同意 这 称赞 的 拥有 已保存 这 生活 的
[ˈɡɑːspə] ,
Gaspar ,
加斯帕 ,
应该受到赞扬的是，他救了加斯帕的命。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɛksələnsɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] .
which is valuable to your excellency , and my own , — which is worthless .
哪个 是 有价值的 到 你的 阁下 , 和 我的 自己的 , — 哪个 是 毫无价值 .
对您而言弥足珍贵的，对我而言却毫无价值。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [bɑːrˈberɪən] ,
" **As he spoke , he pointed to the ancient barbarian ,**
" 作为 他 辐 , 他 尖 到 这 古老的 野蛮人 ,
“他一边说话，一边指着那个古代野蛮人，

[hu:] [stept] [fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃənət] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi]
who stepped forward with the same affectionate smiles and grimaces which he
WHO 步 向前 和 这 相同的 亲热 微笑 和 鬼脸 哪个 他
[hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:] ,
had bestowed upon the party at the cypress - tree ,
有 授予 之上 这 派对 在 这 柏 - 树 ,
他走上前来, 脸上带着和在柏树下与众人交谈时一样的亲切笑容和怪异表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌn'ku:θ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['revərəns] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [kæs'tɪljən] ,
and with many uncouth gestures of reverence , saying , in imperfect Castilian ,
和 和 许多 粗野 手势 的 尊敬 , 说 , 在 不完善 卡斯蒂利亚语 ,
他一边做出许多粗鲁的敬意手势, 一边用蹩脚的卡斯蒂利亚语说道:

[æftər][hi;; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [aɪ'ti:] ,
after he had touched the floor with his hand , and then kissed it ,
后 他 有 感动 这 地面 和 他的 手 , 和 然后 亲吻 它 ,
他用手触摸了地板, 然后亲吻了它。

" - [aɪ] , — [gʊd] [frend] , [gʊd] ['ræskl] ; [bʌt; bət] - [noʊ] [mɔ:r] .
" **Ottomi I , — good friend , good rascal ; but Ocelotzin no more .**
" - 我 , — 好的 朋友 , 好的 恶棍 ; 但 - 不 更多的 :
“奥托米一世, ——好朋友, 好恶棍; 但奥塞洛辛不再是了。

[aɪ][eɪ'em] - , [[ert]]
I am Techeechee , [8]
我 是 - , [[8]]
我是 Techeechee, [8]

[ðə; ði]['saɪlənt][dɔ:g] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [wɪ'daʊt] [vɔɪs] , — - !
the Silent Dog , — the little dog without voice , — Techeechee !
这 沉默的 狗 , — 这 小的 狗 没有 嗓音 , — - !
沉默的狗, ——没有声音的小狗, ——Techeechee!

" [æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] , [hi;; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][əd'maɪərɪŋ] [fɪr] ,
" **As he spoke , he cast his eyes , with less of love than admiring fear ,**
" 作为 他 辐 , 他 投掷 他的 眼睛 , 和 较少的 的 爱 比 钦佩 害怕 ,
“他说话时, 目光扫过众人, 与其说是爱慕, 不如说是敬畏。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [bi:st] , [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz]
upon the gigantic beast , whose voice was to him , as well as to his
之上 这 巨大 兽 , 谁 嗓音 曾是 到 他 , 作为 出色地 作为 到 他的
[kʌntri:mɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,
那头巨兽的声音不仅是对他而言的, 也是对他同胞而言的。

[mɔ:r] ['terəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taɪgər] .
more terrible than the yell of the mountain tiger .
更多的 糟糕的 比 这 叫喊 的 这 山 老虎 :
比山虎的吼声还要可怕。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪ:] , [gʊd] ['felʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **I remember thee , good fellow , " said the Captain - General .**
" 我 记住 你 , 好的 同伴 , " 说 这 队长 - 一般的 :
“我记得你, 好伙计,”总司令说道。

[ðen] , [wɪ'daʊt] [bi'stəʊɪŋ] [eni] ['fɜ:rðər] ['prez(ə)nt] ['noʊtɪs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu;; tə]
Then , without bestowing any further present notice on him , he turned again to
然后 , 没有 授予 任何 更远 展示 注意 在 他 , 他 转向 再次 到
[wa:n; hwa:n] ,
Juan ,
胡安 ,
然后, 他没有再向胡安发出任何进一步的通知, 就再次转向他。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld][ænd; ənd][ˌmædʒɪˈstriəl] [tuːnz] :
speaking with the same cold and magisterial tones :

请讲 和 这 相同的 寒冷的 和 权威的 音调 :

说话的语气同样冷峻而威严:

" [ænd; ənd] [wɜː] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nti]
" **And where , then , are the two Christians of La Mancha , and the seventy**
" 和 在哪里 , 然后 , 是 这 二 基督徒 的 拉 曼查 , 和 这 七十
[ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv] - ,
warriors of Matlatzinco ,
战士 的 - ,

那么, 拉曼查的两名基督徒和马特拉辛科的七十名勇士又在哪里呢?

[huː] [kəmˈpəʊzd] [jɜː; jər][ˈpɑːrti] ?
who composed your party ?
WHO 由 你的 派对 ?

你们的队伍由哪些人组成?

[ðə; ði][ɑːrmz][juː; jʊ] ['kærid] ?
the arms you carried ?
这 武器 你 携带 ?

你携带的武器?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][jɜː; jər] [tʃɑːrdʒ] ? "
and the four good horses entrusted to your charge ? "
和 这 四 好的 马匹 受托 到 你的 收费 ? "

那四匹托付给你照看的好马呢?

" [jɜː; jər] ['eksələnsɪ] [jæl; jəl] [hɪr] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , ['kɑːmli] : " [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]
" **Your excellency shall hear , " said Juan , calmly : " The two Manchegos were**
" 你的 阁下 将 听到 , " 说 胡安 , 平静地 : " 这 二 曼彻格斯 是
[ɪl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] ;
ill inclined to the expedition ;
患病的 倾斜 到 这 远征 ;

“阁下将会听到,”胡安平静地说:“那两个曼彻格人对这次远征并不热衷;

[ænd; ənd] [ðerˈɪn] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈfɔːləʊəz] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] . "
and therein were my followers but unfortunately selected . "
和 其中 是 我的 追随者 但 很遗憾 已选 . "

我的追随者中也有一些人, 但很不幸, 他们都被选中了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmjuːtnˈɪəz] ! " [kraɪd] [ˈgɑːspə] ,
" **They were mutineers ! " cried Gaspar** ,
" 他们 是 叛乱者 ! " 哭 加斯帕 ,

“他们是叛乱分子!”加斯帕喊道。

[huːz] [ˈæŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [fɜːt] [ʌv; əv]
whose anger was not mollified by being made a witness to the ill fate of
谁 愤怒 曾是 不是 柔和的 经过 存在 制成 一个 证人 到 这 患病的 命运 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] :
his young captain :
他的 年轻的 队长 :

亲眼目睹年轻船长的悲惨遭遇, 他的怒火并未平息:

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmjuːtnˈɪəz] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈdev(ə)][hæz; həz][ðem; ðəm] . "
" **they were mutineers ; and so the devil has them** . "
" 他们 是 叛乱者 ; 和 所以 这 魔鬼 有 他们 . "

“他们是叛乱分子; 所以他们下地狱了。”

" [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːtes] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɪːmd] [ˈæŋɡrɪ][dʒɔɪ] :
" **Hah ! " exclaimed Cortes , starting up , with what seemed angry joy** :
" 哈哈 ! " 惊呼 科尔特斯 , 开始 向上 , 和 什么 似乎 生气的 喜悦 :

“哈!”科尔特斯大叫一声, 猛地站起身来, 语气中似乎带着愤怒的喜悦:

" [didst] [ðəʊ] [der] ['æɹəgeɪt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kən'dem] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
" **didst thou dare arrogate the privileges of a judge , and condemn a Christian**
" 迪斯特 你 敢 僭越 这 特权 的 一个 法官 , 和 谴责 一个 基督教
[mæn][tu:; tə] [deθ] ? "
man to death ? "
男人 到 死亡 ? "

“你竟敢僭越法官的职权，判处一名基督徒死刑吗？”

" [aɪ][eɪ'ɛm] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , " [sed] [wa:n; hwa:n] .
" **I am guiltless of such presumption ,** " **said Juan** .
" 我 是 无罪 的 这样的 假定 , " 说 胡安 .

“我绝无这种狂妄之举，”胡安说道。

" [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs,sætɪs'fækjən] , [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪsə'bi:diəns] , — [neɪ] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['fri:kwənt]
" **To their dissatisfaction , to their disobedience , — nay , to their frequent**
" 到 他们的 不满 , 到 他们的 不服从 , — 不 , 到 他们的 频繁
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

“对于他们的不满，对于他们的不服从，——不，对于他们频繁的威胁，

[ænd; ənd]['oʊpən][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [hæd; həd] [jɔ:r'self] [ɪm'poʊzd]
and open disregard of the commands your excellency had yourself imposed
和 打开 漠视 的 这 命令 你的 阁下 有 你自己 强加
[ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

公然无视阁下亲自下达给我们的命令，

[nɑ:t][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi] [matt] [bi:; bi] ['dʒɜ:rnɪŋ] ,
not to provoke the Indians among whom we might be journeying ,
不是 到 惹 这 印度人 之中 谁 我们 可能 是 旅程 ,

不要激怒我们可能途经的印第安人，

— [aɪ] [ə'dʒʌdʒd] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli]
— **I adjudged no punishment but the assurance that your excellency should certainly**
— 我 判决 不 惩罚 但 这 保证 那 你的 阁下 应该 当然
[bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][æktz] .
be made acquainted with their acts .
是 制成 熟人 和 他们的 行为 .

——我没有判处任何惩罚，只是保证阁下一定会了解他们的所作所为。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [aɪ] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [em 'i:] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd]
With much persuasion , I prevailed upon them to follow me , until we had
和 很多 劝说 , 我 最终获胜 之上 他们 到 跟随 我 , 直到 我们 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] ,
reached the sea ,
达到 这 海 ,

经过一番劝说，我终于说服他们跟随我，直到我们到达海边。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['eksələnsɪz] [kə'mænd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [ɪg'zæmɪn] . "
which it was your excellency's command I should first examine . " "
哪个 它 曾是 你的 卓越的 命令 我 应该 第一的 检查 . "

“这是我奉阁下之命首先要查明的。”

" [eɪ] ! " [sed] ['kɔ:tes] , [ə'gen] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ;
" **Ay !** " **said Cortes , again starting up , but with an air of exultation ;**
" 哎 ! " 说 科尔特斯 , 再次 开始 向上 , 但 和 一个 空气 的 大喜 ;

“哎呀！”科尔特斯说道，又跳了起来，但语气中带着一丝欣喜；

" [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ðen] ?
" **thou hast found it then ?**
" 你 哈斯特 成立 它 然后 ?

“你找到了吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːrt] [ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [ˈfeltər] [tuː; tə] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈbɜːrðən] ? "
and a port that may give shelter to ships of burthen ? "
和 一个 港口 那 可能 给 庇护所 到 船舶 的 负担 ? "

以及一个可以为满载货物的船只提供庇护的港口？

" [nɑːt] [wʌn] [pɔːrt] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈmeni] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" **Not one port only , but many ,** " **said Juan , with a faltering voice ,**
" 不是 一 港口 仅有的 , 但 许多 , " 说 胡安 , 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,

“不止一个港口，而是很多个，”胡安声音颤抖地说。

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [fɔːr; fər] [ˌæprəˈbeɪj(ə)n] .
mistaking the satisfaction of the leader for approbation .
误会 这 满意 的 这 领导者 为了 赞许 .

误将领导的满意当作赞许。

" [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [liːgz] , ([fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈeɪb(ə)]
" **In a space of seventy leagues , (for so much of the coast was I able**
" 在 一个 空间 的 七十 联赛 , (为了 所以 很多 的 这 海岸 曾是 我 有能力的

[tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] ,
to survey ,
到 民意调查 ,

“在七十里格的范围内（因为我能够勘测的海岸线就这么多），

) [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈhɑːrbər] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈspeɪʃəs] , [diːp] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] ; [ænd; ənd]
) there are many harbours , exceedingly spacious , deep and secure ; and
) 那里 是 许多 港口 , 非常 宽敞 , 深的 和 安全的 ; 和

[sʌm; səm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeksələns] ,
some of such excellence ,
一些 的 这样的 卓越 ,

这里有很多港口，非常宽敞、水深且安全；其中一些港口堪称一流。

[ðæt] [aɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [wɜːrld] [kənˈteɪnz] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [ðəm; ðəm] .
that I question whether the world contains any others to equal them .
那 我 问题 无论 这 世界 包含 任何 其他的 到 平等的 他们 .

我怀疑世界上是否还有其他人与他们相提并论。

[nɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ʃɪp] [ˈtɪmbər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ləndz] [əˈmeɪzɪŋli]
Near to some , there is much good ship timber , as well as lands amazingly
靠近 到 一些 , 那里 是 很多 好的 船 木材 , 作为 出色地 作为 土地 令人惊讶的是

[ˈfɜːrtlɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] . "
fertile and beautiful . "
沃 和 美丽的 . "

有些地方附近盛产优质造船木材，而且土地肥沃美丽。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkoʊldli] .
" **This is well ,** " **said the Captain - General , coldly .**
" 这 是出色地 , " 说 这 队长 - 一般的 , 冷冷地 .

“很好，”总司令冷冷地说。

" [ðəʊ] [hæst] [wel] [drɪˈvooʊtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [liːgz]
" **Thou hast well devoted a year of time to the examination of seventy leagues**
" 你 哈斯特出色地 奉献 一个 年 的 时间 到 这 考试 的 七十 联赛

[ʌv; əv] [koʊst] . "
of coast . "
的 海岸 . "

“你花了一年时间勘察了七十里格的海岸线，这很值得。”

" [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['eksələnsɪz] ['ɔːrdərz] , " [sed] ['lɜːmə] ,
" Had that been the only subject of your excellency's orders , " said Lerma ,
" 有 那 到过 这 仅有的 主题 的 你的 卓越的 订单 , " 说 勒尔马 ,
" 如果阁下只下达这一道命令的话 , " 勒尔马说道 ,

" [juː; jʊ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
" you should have had no cause for dissatisfaction .
" 你 应该 有 有 不 原因 为了 不满 .
" 你本不应该感到不满。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪft] , [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [em 'iː] , [æz; əz] [jɔː; jər] ['eksələnsɪ] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] ,
This accomplished , it became me , as your excellency had commanded ,
这 完成 , 它 成为 我 , 作为 你的 阁下 有 命令 ,
" 此事已办妥 , 我便遵照阁下的命令 , 完成了这项任务。

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðoʊz] [goʊld] [ləndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ'west] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
to explore those gold lands to the northwest , and discover that kingdom of
到 探索 那些 金子 土地 到 这 西北 , 和 发现 那 王国 的
" Huitzitzila ,
" 惠齐齐拉 ,
" 去探索西北方向的黄金之地 , 并发现惠齐齐拉王国 ,

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] [baɪ] [mɑːntɛ'zuːmə] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz]
as it was erroneously called by Montezuma , which bordered upon his dominions
作为 它 曾是 错误地 称为 经过 蒙特祖玛 , 哪个 带边框 之上 他的 领地
" 惠齐齐拉 ,
" 惠齐齐拉 ,
" 正如蒙特祖玛错误地称呼它那样 , 它与他的领土接壤。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evər] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [ɪndɪ'pendəns] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
and had ever maintained its independence by force of arms .
和 有 曾经 维持 它是 独立 经过 力量 的 武器 .
" 并且一直以来都依靠武力来维护其独立。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,kævə'liəs] [lʊkt] [sə'rpraɪzd] ,
" At these words , many of the cavaliers looked surprised ,
" 在 这些 字 , 许多 的 这 骑士 看起来 惊讶 ,
" 听到这话 , 许多骑士都露出了惊讶的表情。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['hwaːnz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
as if made acquainted with this article of Juan's instructions for the first
作为 如果 制成 熟人 和 这 文章 的 胡安的 指示 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
" 仿佛是第一次看到胡安这条指示 ,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] [glɑːnsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːst] [ɑːn] ['kɔːtes] .
and some exchanged meaning glances , which were not lost on Cortes .
和 一些 交换 意义 眼神 , 哪个 是 不是 丢失的 在 科尔特斯 .
" 他们之间交换了一些意味深长的眼神 , 科尔特斯都看在眼里。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] ,
He frowned , and hastily exclaimed ,
他 皱眉 , 和 草草 惊呼 ,
" 他皱起眉头 , 急忙喊道 :

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [aɪ] [kə'mɑːndɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] .
" You are wrong ; I commanded you not .
" 你 是 错误的 ; 我 命令 你 不是 .
" 你错了 ; 我没有命令你。

[ðæt] ['kɪŋdəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɪt] [jər; jər] [laɪvz; lɪvz] [ʃəd; ʃəd]
That kingdom being at enmity with Mexico , it was not fit your lives should
那 王国 存在 在 敌意 和 墨西哥 , 它 曾是 不是 合身 你的 生活 应该
[bi:; bi] [ɪn'deɪndʒəd] ,
be endangered ,
是 濒危 ,

那个王国与墨西哥敌对，你们的生命不应该受到威胁。

[baɪ] ['ræʃli] [əd'ventʃə] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kɑ:nfaɪnz] .
by rashly adventuring within its confines .
经过 贸然 冒险 之内 它是 限制 .

鲁莽地在其限制范围内冒险。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [əd'vaɪzd] ,
You were advised ,
你 是 建议 ,

你已被告知，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [faɪnd] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vð] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl]
if you should find we had been deceived in the character of those infidels
如果 你 应该 寻找 我们 有 到过 受骗 在 这 特点 的 那些 异教徒
[ʌv; əv] - ,
of Huitzitzila ,
的 - ,

如果你发现我们被惠齐齐拉那些异教徒的品行所蒙蔽，

[tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'rself] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
to make yourself acquainted with them and their country : but this was
到 制作 你自己 熟人 和 他们 和 他们的 国家 : 但 这 曾是
[left] [tu:; tə] [jər; jər] [dɪ'skreɪ(ə)n] . "
left to your discretion . "
左边 到 你的 审慎 . "

去了解他们和他们的国家：但这完全由你自行决定。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [sed] [wɑ:n; hwɑ:n] ['maɪldli] , " [jər; jər] ['eksələnsɪ] [dɪd] [soʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:] ;
" **It is true , " said Juan mildly , " your excellency did so advise me ;**
" 它 是 真的 , " 说 胡安 轻微地 , " 你的 阁下 做过 所以 建议 我 ;

“的确如此，”胡安温和地说，“阁下确实这样建议过我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [best] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
and the fault which I committed was in thinking that I should best please you ,
和 这 过错 哪个 我 坚定的 曾是 在 思维 那 我 应该 最好的 请 你 ,
我犯的错是，我以为我应该竭尽全力让你满意。

[baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [lænd] , [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r] ['deɪndʒər] .
by penetrating to that land , without much thought of difficulty or danger .
经过 渗透 到 那 土地 , 没有 很多 想法 的 困难 或者 危险 .

他们深入那片土地，并没有过多考虑困难或危险。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æz; əz] ['gɑ:spə] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['wɪtnəs] ,
In this , as in other things , as Gaspar will be my witness ,
在 这 , 作为 在 其他 事物 , 作为 加斯帕 将要 是 我的 证人 ,

在这方面，以及其他方面，加斯帕尔可以为我作证，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pouzɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ; [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði]
I was opposed by those unhappy Manchegos ; who deserted from me in the
我 曾是 反对 经过 那些 不开心 曼彻格斯 ; WHO 荒凉的 从 我 在 这
[naɪt] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
night , carrying with them ,
夜晚 , 携带 和 他们 ,

我遭到了那些不幸的曼彻格人的反对；他们在夜里抛弃了我，带着.....

([tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
(to replace a horse which they had lost in a river ,
(到 代替 一个 马 哪个 他们 有 丢失的 在 一个 河 ,
(为了替换他们在河里丢失的一匹马,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第5/13页

[ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] [wɪtʃ] [jər; jər] [ˈeksələnsi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈraɪdɪŋ] ,
) the charger which your excellency had given to me for my own riding ,
) 这 充电器 哪个 你的 阁下 有 给定 到 我 为了 我的 自己的 骑术 ,
) 阁下赠予我供自己骑行使用的充电器，

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈɑːrkwiːbəsiːz] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ;
— as well as their arquebuses , — which was still more unfortunate ;
— 作为 出色地 作为 他们的 火绳枪 , — 哪个 曾是 仍然 更多的 不幸 ;
——以及他们的火绳枪，——这更加不幸了；

[fɔːr; fər] - [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [left]
for Gaspar's piece had been broken by a fall , and we were thus left
为了 - 片 有 到过 破碎的 经过 一个 落下 , 和 我们 是 因此 左边
[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
without firearms ,
没有 枪支 ,
因为加斯帕的枪摔坏了，所以我们没有了枪。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈbetər] [ˈwepən] [tuː; tə] [prəˈkjər] [juː ˈes] [fuːd] , [ðæn; ðən]
with but one horse , and no better weapon to procure us food , than
和 但 一 马 , 和 不 更好的 武器 到 采购 我们 食物 , 比
[maɪn] [oʊn] [ˈkrɔːsboʊ] ,
mine own crossbow ,
矿 自己的 弩 ,
我们只有一匹马，而且没有比我自己的弩更好的武器来获取食物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
and the arrows of the Matlatzincos . "
和 这 箭头 的 这 - . "
还有马特拉辛科人的箭。

" [naʊ] , [baɪ][maɪ] [ˈkɑːnfəns] , " [sed] [ˈkɔːtes] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ,
" Now , by my conscience , " said Cortes , " I know not which the more to admire ,
" 现在 , 经过 我的 良心 , " 说 科尔特斯 , " 我 知道 不是 哪个 这 更多的 到 钦佩 ,
“现在，凭我的良心，”科尔特斯说，“我不知道该更钦佩哪一个。”

— [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈvɪdʒɪləns] [ðæt] [əˈlaʊd] [ðiːz] [neɪvz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
— the good vigilance that allowed these knaves to escape ,
— 这 好的 警觉 那 允许 这些 无赖 到 逃脱 ,
——正是由于保持高度警惕，这些恶棍才得以逃脱。

[ɔːr][ðə; ði] [ræʃ] - [breɪnd] [ˈfɑːli] [wɪtʃ] [led][juː; jə][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm]
or the rash - brained folly which led you to continue the expedition without them
或者 这 皮疹 - 脑子 蠢事 哪个 引领 你 到 继续 这 远征 没有 他们
！
！
！
或者，是你一时冲动，不带他们继续探险！

" [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] [prəˈduːst] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈhwaːnz] [ˈvɪzɪdʒ] .
" The sarcasm produced no change in Juan's visage .
" 这 讽刺 生产 不 改变 在 胡安的 面容 .
胡安的表情丝毫没有因为对方的讽刺而改变。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət]
He seemed to have made up his mind not only to endure injustice , but
他 似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 不是 仅有的 到 忍受 不公正 , 但
[tuː; tə][ɪkˈspekt][,aɪ ˈtiː] .
to expect it .
到 预计 它 .

他似乎已经下定决心，不仅要忍受不公正待遇，而且还要习以为常。

" [ðer; ðər] [dɪˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [niːðər] [ʌnfɔːrˈsiːn] [nɔːr] [ʌnəˈpoʊzd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Their desertion was neither unforeseen nor unopposed , " he answered .**
" 他们的 逃兵 曾是 两者都不 意外 也不 无人反对 , " 他 回答 .
"他们的叛逃既非意料之外，也非没有遭到反对，"他回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ [ɡriːf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [fərˈɡaːt][ðə; ði][,ɑːbləˈgeɪʃənz][bəʊθ][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd]
" **It is my grief to say , that they forgot the obligations both of discipline and**
" 它 是 我的 悲伤 到 说 , 那 他们 忘了 这 义务 两个都 的 纪律 和
[ˌkrɪstiˈænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

令我痛心的是，他们忘记了纪律和基督教信仰的义务。

[ænd; ənd] [ˈdespəɾətli] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ˈɡɑːspə][ænd; ənd][maɪˈself] ; [werˈbaɪ] [ðeɪ] [kɪld] [ˈaʊər; ɑːr]
and desperately fired upon Gaspar and myself ; whereby they killed our
和 绝望地 被解雇 之上 加斯帕 和 我 ; 由此 他们 被杀 我们的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [hɔːrs] ,
remaining horse ,
其余的 马 ,

他们疯狂地向加斯帕和我开火，结果打死了我们剩下的那匹马。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][saɪd] . "
and wounded myself in the side . "
和 受伤 我 在 这 边 . "
"我侧腹受了伤。

" [ænd; ənd] [wer] [ðen] [wɜːr; wər][ðaɪ] [ˈneɪvɪ] [ˈɪndiəns] ,
" **And where then were thy knavish Indians ,**
" 和 在哪里 然后 是 你的 奸诈之徒 印度人 ,
"那么，你那些狡猾的印第安人又在哪里呢？ "

[ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst][nɑːt] [sleɪ] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈtreɪtəz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ? " [krɑːd] [ˈkɔːtes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
that thou didst not slay the false traitors on the spot ? " cried Cortes , with an
那 你 迪斯特 不是 杀戮 这 错误的 叛徒 在 这 点 ? " 哭 科尔特斯 , 和 一个
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“你竟然没有当场处死那些叛徒？”科尔特斯愤慨地喊道。

[wɪtʃ] , [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
which , this time , had the right direction .
哪个 , 这 时间 , 有 这 正确的 方向 .
这一次，方向是对的。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈædɪd] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˌmɪsˈtʃæns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
The answer to this added but another item of mischance to the young man's
这 回答 到 这 额外 但 其他 物品 的 灾难 到 这 年轻的 男人的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
这个问题的答案，又给这位年轻人的故事增添了一件不幸的事。

[ðə; ði][a:ts][Λv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [spred] [dɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['fɔ:ləuəz] ,
The arts of the Manchegos had spread disaffection among his Indian followers ,
这 艺术 的 这 曼彻格斯 有 传播 不满 之中 他的 印度 追随者 ,
曼彻格人的艺术在他的印度追随者中引起了不满。

[ˈmeni] [Λv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
many of whom had deserted with them .
许多 的 谁 有 荒凉的 和 他们 .
他们当中许多人与他们一起叛逃了。

[ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌmju:tn'iəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] , [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][rest] ;
Following after the mutineers , he was , shortly after , abandoned by the rest ;
下列的 后 这 叛乱者 , 他 曾是 , 不久 后 , 弃 经过 这 休息 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] ,
and then his little party ,
和 然后 他的 小的 派对 ,
跟随叛乱者不久, 他也被其他人抛弃了; 然后, 他的小队也.....

[kən'sɪstɪŋ] [ˈoʊnli][Λv; əv][ˈga:spə][ænd; ənd][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [ə'tækt] , [baɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [traɪbz] ,
consisting only of Gaspar and the Ottomi , was attacked , by hostile tribes ,
由 仅有的 的 加斯帕 和 这 - , 曾是 遭到攻击 , 经过 敌对的 部落 ,
[ˈdrɪvŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
driven back upon the path ,
驱动 后退 之上 这 小路 ,
他们仅由加斯帕尔和奥托米人组成, 遭到敌对部落的攻击, 被击退到小路上。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [Λv; əv] [ðæt] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑ:nərk] ,
and finally forced to take refuge in the dominions of that native monarch ,
和 最后 强制 到 拿 避难所 在 这 领地 的 那 本国的 君主 ,
最终被迫逃往当地君主的领地避难。

[hu:z] [rɪ'pju:ɪd] [ˈgrændʒər][ænd; ənd] [welθ] [hæd; həd][soʊ] [bɜ:ŋ] [sɪns] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][kɜ:ri'ɑ:səti][Λv; əv]
whose reputed grandeur and wealth had so long since excited the curiosity of
谁 知名 宏伟 和 财富 有 所以 长的 自从 兴奋的 这 好奇心 的
[da:n] [ˈhɜ:nən] .
Don Hernan .
大学教师 赫尔南 .
唐·赫尔南早就对他的显赫地位和财富产生了好奇心。

[ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [Λv; əv] [ˈlɜ:mə] , [ðoʊ] [Λv; əv] [sʌtʃ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]
The relation of Lerma , though of such thrilling interest that it absorbed the
这 关系 的 勒尔马 , 尽管 的 这样的 惊险 兴趣 那 它 吸收 这
[ə'ten(ə)n] [Λv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,
attention of all present ,
注意力 的 全部 展示 ,
勒尔马的叙述虽然引人入胜, 吸引了所有在场者的注意力,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][soʊ] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][Λv; əv][ˈkɔ:tes] ,
and even so wrought upon the mind of Cortes ,
和 甚至 所以 锻 之上 这 头脑 的 科尔特斯 ,
即使如此, 也给科尔特斯留下了深刻的印象。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
that he gradually discharged the severity of his countenance ,
那 他 逐步地 出院 这 严重性 的 他的 面容 ,
他脸上的严肃表情渐渐消散了。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][æ̃t; ət][læ̃st] [ˈsi:st] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rkæzəm][ɔ:r]
and even at last ceased altogether to interrupt it with sarcasm or
和 甚至 在 最后的 停止 共 到 打断 它 和 讽刺 或者
[ˈkɑ:məntəri] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ,
commentary of any kind ,
评论 的 任何 种类 ,
最后甚至完全停止了用任何形式的讽刺或评论来打断它。

[hæz; həz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] , [ɔ:r][æ̃t; ət] [li:st] [tu:] [ɪndəˈrekt][ə; eɪ] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
has too little , or at least too indirect a connexion with the present history
有 也 小的 , 或者 在 至少 也 间接 一个 连接 和 这 展示 历史
,
.
,
与当前历史的联系太少, 或者至少联系太间接。

[tu:; tə][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈeksaɪlz] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][æ̃t; ət] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] .
to require it to be given in the exile's words , or at any length .
到 要求 它 到 是 给定 在 这 流亡者的 字 , 或者 在 任何 长度 :
要求必须用流亡者的原话, 或者篇幅不限。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [fækts] , — [hɪz; ɪz] [ɔ:n] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ʌnd][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈskeɪp] , — [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz]
With the main facts , — his long captivity and final escape , — the reader is
和 这 主要的 事实 , — 他的 长的 囚禁 和 最终的 逃脱 , — 这 读者 是
[ɔ:ˈredi] [əˈkweɪntɪd] ;
already acquainted ;
已经 熟人 ;
对于主要事实——他长期被囚禁和最终逃脱——读者已经有所了解;

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz][na:t][pərˈhæps] [ˈnesəseri] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
and it is not perhaps necessary to add more than that the kingdom of
和 它 是 不是 也许 必要的 到 添加 更多的 比 那 这 王国 的
[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
which so much has been said ,
哪个 所以 很多 有 到过 说 ,
或许无需赘言, 关于这个王国, 人们已经谈论了很多。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmetʃooˈækən] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪts][ˈkæpɪt(ə)l] - , ([ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
was that of Mechoacan , and that its capital Tzintzontzan , (the Place of
曾是 那 的 梅乔坎 , 和 那 它是 首都 - , (这 地方 的
[ˈhʌmɪŋˌbɜ:dz] ,
Hummingbirds ,
蜂鸟 ,
是梅乔坎, 其首府是钦宗赞(蜂鸟之地)。

) [kəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ˈɪntu:] - , [laɪz] [jet] , [ðooʊ] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mi:n]
) corrupted by the Mexicans into Huitzitzila , lies yet , though dwindled into the meanest
) 腐败的 经过 这 墨西哥人 进入 - , 谎言 然而 , 尽管 减少 进入 这 最卑鄙的
[ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
of villages ,
的 村庄 ,
) 被墨西哥人改名为惠齐齐拉, 如今依然存在, 尽管已经衰落成 一个极其简陋的村庄,

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [leɪk] - .
upon the beautiful lake Pascuaro .
之上 这 美丽的 湖 - .
在美丽的帕斯夸罗湖畔。

[wa:n; hwa:n] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] .
Juan knew nothing of the fate of the Manchegos .
胡安 知道 没有什么 的 这 命运 的 这 曼彻格斯 .
胡安对曼彻格人的命运一无所知。

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [deɪts] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪkɪŋ] [ʌv; əv]
By a comparison of dates , it was discovered that the sudden outbreaking of
经过 一个 比较 的 日期 , 它 曾是 发现 那 这 突然 爆发 的
[hɒs'tɪlɪtɪz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

通过对日期的比对, 发现敌对行动的突然爆发,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [lənd] , [hæd; həd] ['fɑːləʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]
which had driven him into this remote land , had followed almost immediately
哪个 有 驱动 他 进入 这 偏僻的 土地 , 有 随后 几乎 立即地
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tuːmʌlts] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,
upon the tumults In Mexico ,
之上 这 骚乱 在 墨西哥 ,
迫使 he 来到这片偏远土地的, 几乎紧随墨西哥的动乱之后。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mɑːntɛ'zu:mə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had resulted in the death of Montezuma and the expulsion of the
哪个 有 结果 在 这 死亡 的 蒙特祖玛 和 这 驱逐 的 这
[ˈspænjərdz] ;
Spaniards ;
西班牙人 ;

这导致了蒙特祖玛之死和西班牙人的驱逐;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪn'ɪəz] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd]
and it was not doubted , that the mutineers had met a miserable and
和 它 曾是 不是 怀疑 , 那 这 叛乱者 有 遇见 一个 悲惨的 和
[ˈspiːdi] [deθ] .
speedy death .
迅速 死亡 .

毫无疑问, 叛乱者们遭遇了悲惨而迅速的死亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ləændz][ʌv; əv][ˌnɪg'zɑːmpld] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] ,
With the account of lands of unexampled beauty and fertility ,
和 这 帐户 的 土地 的 史无前例 美丽 和 生育力 ,
伴随着对风景绝美、物产丰饶之地的描述,

[ʌv; əv] ['rɪvəz] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
of rivers of gold and hills of silver , we have nothing to do ,
的 河流 的 金子 和 丘陵 的 银 , 我们 有 没有什么 到 做 ,
即使面对金河银山, 我们也无事可做。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][metʃoʊ'ækən][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli][æz; əz]
except to remark that it determined the fate of Mechoacan as certainly as
除了 到 评论 那 它 决定 这 命运 的 梅乔坎 作为 当然 作为
[ɪf] [ðə; ði][ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .
if the order had been uttered for its immediate subjugation .
如果 这 命令 有 到过 说出 为了 它是 即时 征服 .

只是指出, 它决定了梅乔坎的命运, 就像下令立即征服它一样确定无疑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
The whole account might have been omitted , except that it was necessary ,
这 所有的 帐户 可能 有 到过 省略 , 除了 那 它 曾是 必要的 ,
如果不是因为必要, 整个叙述原本可以省略。

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
as the means of explaining some of the feelings with which the young
作为 这 方法 的 解释 一些 的 这 情怀 和 哪个 这 年轻的
['lɜːmə] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈfɔːləʊəz] .
Lerma was regarded by the general and his chief followers .
勒尔马 曾是 认为 经过 这 一般的 和 他的 首席 追随者 .

以此来解释将军及其主要追随者对年轻的勒尔马的一些看法。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['eləkwəns] [soʊ] [pər'sweɪsɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪres] , ['ʌtəd] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnt] ;
There is no eloquence so persuasive as that of distress , uttered without complaint ;
那里 是 不 口才 所以 有说服力的 作为 那 的 痛苦 , 说出 没有 抱怨 ;

最动人的语言莫过于不带抱怨的痛苦之声；

[ænd; ənd][noʊ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd]['perəl] [feɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] , [wen]
and no story of hardship and peril fails of exciting sympathy , when
和 不 故事 的 困境 和 危险 失败 的 激动人心 同情 , 什么时候
[rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['mɔ:dəsti] .
recounted with truth and modesty .
叙述 和 真相 和 谦逊 .

只要讲述得真实而谦逊，任何关于艰辛和危险的故事都能激起人们的同情。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksəl] [prə'du:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][,kævə'liəs][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
Accordingly , the narrative of the exile produced among the cavaliers a powerful
因此 , 这 叙述 的 这 流亡 生产 之中 这 骑士 一个 强大的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
impression in his favour ,
印象 在 他的 偏爱 ,

因此，这段流放经历在骑士们心中留下了深刻的印象，使他赢得了他们的好感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntu:][,ædmə'reɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
which was heightened into admiration by the consciousness that nothing but the
哪个 曾是 增强 进入 钦佩 经过 这 意识 那 没有什么 但 这
[ˈɡreɪtɪst] ['kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv] ['pʊ:rpəs] ,
greatest constancy of purpose ,
最 恒常 的 目的 ,

这种信念因人们意识到只有最坚定不移的目标才能成就伟业而更加令人钦佩。

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [men] ,
and mental resources beyond those of ordinary men ,
和 精神的 资源 超过 那些 的 普通的 男人 ,
以及超越常人的心理素质，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['entəpraɪz] .
could have conducted him through his long and perilous enterprise .
可以 有 实施 他 通过 他的 长的 和 危险的 企业 .
本来可以指导他完成漫长而危险的冒险之旅。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Many of those ,
许多 的 那些 ,
其中许多，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
who seemed to remember with most interest the breach between the general
WHO 似乎 到 记住 和 最多 兴趣 这 违反 之间 这 一般的
[ænd; ənd][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmərlɪ] [kən'sɪdərd] ['ɔ:ɪmoʊst][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] ,
and one who had been formerly considered almost his adopted son ,
和 一 WHO 有 到过 以前 经过考虑的 几乎 他的 已采用 儿子 ,
他似乎对将军与一位曾被她视为义子的人之间的决裂记忆犹新。

[kept] [ðer; ðær] [aɪz] ['kjʊriəsli] [bent] [ɑ:n]['kɔ:tes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] ,
kept their eyes curiously bent on Cortes ; and they did not doubt ,
保留 他们的 眼睛 奇怪的是 弯曲 在 科尔特斯 ; 和 他们 做过 不是 怀疑 ,
他们好奇地盯着科尔特斯；他们毫不怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntənəns] , [ðæt][hɪz; ɪz][ˈbetər][ˈfi:lɪŋz][wɜ:r; wər][ˈdi:pli]
from the changes of his countenance , that his better feelings were deeply
从 这 变化 的 他的 面容 , 那 他的 更好的 情怀 是 深
[ɪnˈgeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

从他面容的变化可以看出，他内心深处的情感被深深地触动了。

[ænd; ənd][wʊd][pərˈhæps][rɪˈstɔ:r][ðə; ði][jʌŋ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nfɪdəns][ænd; ənd][əˈfekʃ(ə)n]
and would perhaps restore the young man to the confidence and affection
和 会 也许 恢复 这 年轻的 男人 到 这 信心 和 感情
[wɪtʃ][ɔ:l][nu:] [hi; hi][hæd; həd][bɔ:st] .
which all knew he had lost .
哪个 全部 知道 他 有 丢失的 .

或许能够帮助这位年轻人重拾他已经失去的自信和人缘。

[ðɪs][brɪˈli:f][brɪˈkeɪm][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [ðə; ði][ˈkæptɪn] -
This belief became universal , when , at the close of the story , the Captain -
这 信仰 成为 普遍的 , 什么时候 , 在 这 关闭 的 这 故事 , 这 队长 -
[ˈdʒen(ə)rəl][əˈrouz] ,
General arose ,
一般的 出现 ,

故事结尾，当总督站起来时，这种信念便变得普遍起来。

[ænd; ənd][əˈdresɪŋ][ðə; ði][θrɔ:ŋ] , [sed] ,
and addressing the throng , said ,
和 解决 这 人群 , 说 ,
他对着人群说道：

" [,kævəˈliəs][ænd; ənd][ˈfrendz] , [wi:; wi][wɪl][ˈfri:][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈti:diəm][ʌv; əv][ðɪs]
" **Cavaliers and friends , we will free all present from the tedium of this**
" 骑士 和 朋友们 , 我们 将要 自由的 全部 展示 从 这 乏味 的 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

“骑士们和朋友们，我们将让在场的所有人摆脱这场冗长乏味的听觉盛宴。”

[ˈseɪvɪŋ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ˈkʌʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðɪ:z][ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈtɜ:rnd]
saving only the gentlemen of the Secret Counsel , and these our returned
保存 仅有的 这 先生们 的 这 秘密 法律顾问 , 和 这些 我们的 返回
[ˈfrendz] . — [neɪ] , [baɪ][maɪ][ˈfeɪθ] ,
friends . — Nay , by my faith ,
朋友们 : — 不 , 经过 我的 信仰 ,

只留下秘密议会的几位绅士，而这些人正是我们归来的朋友。——不，以我的信念发誓，

[ˈga:spə][ʌv; əv][ðə; ði][red][bɜrd] , [ðəʊ][meɪst][drɪˈpɑ:rt][ˈlaɪkwɑɪz] , [tu:; tə][spi:k][ðəɪ][ədˈventʃəz][tu:; tə]
Gaspar of the Red Beard , thou mayst depart likewise , to speak thy adventures to
加斯帕 的 这 红色的 胡须 , 你 五月 离开 同样地 , 到 说话 你的 冒险 到
[ðəɪn][oʊld][ˈfrendz] ,
thine old friends ,
你的 老的 朋友们 ,

红胡子加斯帕，你也当如此离去，去向你的老朋友们讲述你的冒险经历吧。

[wɪtʃ][ðəʊ][ɑ:rt][ˈdaʊtləs][ɪtʃɪŋ][tu:; tə][du:; ; ɔ:r] , [ɪf][ðəʊ][laɪk][ðæt][ˈbetər] ,
which thou art doubtless itching to do ; or , if thou likest that better ,
哪个 你 艺术 毫无疑问 瘙痒 到 做 ; 或者 , 如果 你 最喜欢 那 更好的 ,
你无疑很想这么做；或者，如果你更喜欢那样，

[get] [ði:] [tu:; tə][æn'toʊniəʊ][di:] [kwɪ'hoʊnz] , ['aʊər; ɑ:r][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [ænd; ənd] [tʃu:z]
get thee to Antonio de Quinones , our Master of the Armory , and choose
得到 你 到 安东尼奥 德 醜类 , 我们的 掌握 的 这 军械库 , 和 选择
[ðɑɪ'self] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rd] ,
thyself a good sword ,
你自己 一个 好的 剑 ,

去找我们的军械库主管安东尼奥·德·奎诺内斯, 给自己挑选一把好剑。

[ˈbʌklər] [ænd; ənd] [ˈbreɪtpleɪt] .
buckler and breastplate .
盾牌 和 胸甲 .

小圆盾和胸甲。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [tru:] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Thou art a true soldier , and , by and by ,
你 艺术 一个 真的 士兵 , 和 , 经过 和 经过 ,

你是一名真正的战士, 而且, 不久之后,

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] . — [ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][æn; ən]
I have somewhat to say to thee . — The knave has the gait of an
我 有 有些 到 说 到 你 . — 这 恶棍 有 这 步态 的 一个

[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] !
infidel !
异教徒 !

我有话要对你说——恶棍的步态如同异教徒!

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
" **At this signal for breaking up the audience ,**
" 在 这 信号 为了 打破 向上 这 观众 ,

“随着这个信号响起, 观众们开始散场,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [pɹɪˈθɒrɪtətɪvnɪs] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ]
which was pronounced with the grave and easy authoritativeness of one long
哪个 曾是 发音 和 这 严重 和 简单的 权威 的 一 长的

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kəˈmænd] ,
accustomed to command ,
习惯 到 命令 ,

这句话带着一种久经沙场、习惯于发号施令之人的庄重而轻松的权威感。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈprez(ə)nt] , [ˈkrɪstjən] [ænd; ənd] [ˈhi:ðn] , [ˈprɪnsəz] , [ˈtʃi:ftənz] , [ænd; ənd][ˌkævəˈliəs]
the individuals present , Christian and heathen , princes , chieftains , and cavaliers
这 个人 展示 , 基督教 和 异教徒 , 王子们 , 酋长们 , 和 骑士

, [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ˈsæn,dʊəvəl] ,
, took their departure , leaving behind them Sandoval ,
, 采取 他们的 离开 , 离开 在后面 他们 桑多瓦尔 ,

在场的众人, 无论基督徒还是异教徒, 王子、酋长还是骑士, 都陆续离去, 留下桑多瓦尔。

[ælvəˈɑ:dəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] .
Alvarado , and a few other officers of high standing .
阿尔瓦拉多 , 和 一个 很少 其他 警官 的 高的 常设 .

阿尔瓦拉多, 以及其他几位地位显赫的军官。

[æz; əz][wa:n; hwa:n] [stʊd] , [ɪmˈbærəst] [bɪˈtwi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [daʊt] , [ðə; ði][seɪˈnjɔ:r]
As Juan stood , embarrassed between hope and doubt , the señor
作为 胡安 站立 , 尴尬的 之间 希望 和 怀疑 , 这 先生

[ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] [dɪˈsendɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
Guzman descended from the platform ,
古兹曼 下降 从 这 平台 ,

胡安站在那里, 既充满希望又心存疑虑, 不知所措。这时, 古兹曼先生从台上走了下来。

[ænd; ɐnd] , [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] ,
and , **passing** **him** , **said** **with** **a** **low** **voice** **and** **a** **derisive** **smile** ,
和 , 通过 他 , 说 和 一个 低的 嗓音 和 一个 嘲讽的 微笑 ,
然后, 他经过他身边时, 低声说道, 脸上带着嘲讽的笑容,

" [ju:: jʊ] [maʊnt] , [seɪˈnjɔːr] , [ænd; ɐnd] [ˈbɒbədɪl] [neɪz] [fɔːr; fər][ju:: jʊ] !
" **You** **mount** , **señor** , **and** **Bobadil** **neighs** **for** **you** !
" 你 山 , 先生 , 和 博巴迪尔 嘶鸣 为了 你 !
“您骑上马, 先生, 博巴迪尔会为您嘶鸣!”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] — [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈiːkwəl] .
It **is** **better** — **the** **war** **is** **equal** .
它 是 更好的 — 这 战争 是 平等的 .
这样更好——战争双方势均力敌。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
" **So** **saying** , **he** **passed** **on** .
" 所以 说 , 他 通过了 在 .
话音刚落, 他就去世了。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** :
章 七 :

第七章

" [seɪˈnjɔːr][waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [hæd; həd]
" **Señor** **Juan** **Lerma** , " **said** **Cortes** , **when** **the** **last** **of** **the** **assemblage** **had**
" 先生 胡安 勒尔马 , " 说 科尔特斯 , 什么时候 这 最后的 的 这 装配 有
[rɪˈlʌktəntli] [dɪˈpɑːrtɪd] :
reluctantly **departed** :
勉强 已离开 :
“胡安·莱尔马先生,”当最后一批人不情愿地离开时, 科尔特斯说道:

— [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ɐnd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvoɪs] ,
— **He** **had** **descended** **from** **the** **platform** , **and** **spoke** **with** **a** **voice** ,
— 他 有 下降 从 这 平台 , 和 辐 和 一个 嗓音 ,
[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfrendli] ,
which , **if** **not** **decidedly** **friendly** ,
哪个 , 如果 不是 绝对地 友好的 ,
他从台上走下来, 用一种虽然算不上友善的声音说道:

[wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈstɜːrnnəs] : — " [seɪˈnjɔːr][waːn; hwaːn]
was , **at** **least** , **free** **from** **every** **trace** **of** **sternness** : — " **Señor** **Juan**
曾是 , 在 至少 , 自由的 从 每一个 痕迹 的 严厉 : — " 先生 胡安
[ˈlɜːmə] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
Lerma , **I** **have** **to** **say** ,
勒尔马 , 我 有 到 说 ,
至少, 他丝毫没有一丝严厉之气: “胡安·勒尔马先生, 我不得不说,

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈentərpraɪz] , [haʊˈevər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈtendɪd] [baɪ]
that **for** **the** **result** **of** **your** **enterprise** , **however** **it** **has** **been** **attended** **by**
那 为了 这 结果 的 你的 企业 , 然而 它 有 到过 参加 经过
[kəˈlæməti] ,
calamity ,
灾害 ,
然而, 就你的企业而言, 尽管它伴随着灾难, 但结果却并非如此。

[ju:: jʊ] [dɪˈzɜːrv] [bəʊθ] [θæŋks] [ænd; ɐnd] [ˈɑːnərz] ;
you **deserve** **both** **thanks** **and** **honours** ;
你 应得 两个都 谢谢 和 荣誉 ;
你值得感谢和荣誉;

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wɪl] [rest][ə'pɑ:n][jɔː; jə] [oʊn] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] ['weðər] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][əb'teɪn][ðəm; ðəm][ɔ:r] **and it will rest upon your own determination whether you shall obtain them or**
和 它 将要 休息 之上 你的 自己的 决心 无论 你 将 获得 他们 或者
[nɑ:t] . **not** .
不是 ；

能否获得它们，将取决于你自己的决定。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌ; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] [em'i:] **Some things there are , growing out of this affair , of which it becomes me**
一些 事物 那里 是 , 生长 出去 的 这 事务 , 的 哪个 它 变成 我
[tu:; tə] [spi:k] ; **to speak** ;
到 说话 ；

从这件事中衍生出一些事情，我觉得有必要谈谈。

[ænd; ʌnd] [ðer'baɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][æ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['sɜ:rt(ə)n] [steɪnz] [nɑ:t] [jet] **and thereby I shall give you an opportunity to remove certain stains not yet**
和 从而 我 将 给 你 一个 机会 到 消除 肯定 污渍 不是 然而
[wɑ:t] [frʌm; frəm][jɔː; jə] [gʊd] [neɪm] ; **washed from your good name** ;
洗过 从 你的 好的 姓名 ；

如此，我将给你一个机会，洗净你名誉上尚未洗净的某些污点；

[ænd; ʌnd][ʼæftər] [ðæt] , [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ˈðər] [ðæt][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][maɪn] . **and after that , to take off others that are thought to attach to mine** .
和 后 那 , 到 拿 离开 其他的 那 是 想法 到 附 到 矿 ；

之后，再把其他被认为会附着在我身上的东西取下来。

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌ; əv] [ðoʊz] [fɪrs] [ænd; ʌnd][ˈfeɪt(ə)] [ˈwɔrz] , **Hast thou not heard of those fierce and fatal wars** ,
哈斯特 你 不是 听到 的 那些 凶猛的 和 致命的 战争 ,
你难道没听说过那些残酷而致命的战争吗？

[ðæt] [broʊk] [aʊt][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ˈɔ:rtli] [ʼæftər][ðai] [dɪˈpɑ:rtʃər] . "**that broke out in Mexico shortly after thy departure** . "
那 打破 出去 在 墨西哥 不久 后 你的 离开 . "
你离开后不久，墨西哥就爆发了那场冲突。

" [aɪ][hæ;v; həv] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ; " [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [spaɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] - ;
" **I have , " said Juan ; " the king's spies brought the news to Tzintzontzan ;**
" 我 有 , " 说 胡安 ; " 这 国王的 间谍 带来 这 消息 到 - ;
“我已经知道了,”胡安说; “国王的间谍把这个消息带到了钦宗赞;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli][lə'mentəb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] , [bət; bət] [ðeɪ] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] **and they were not only lamentable to hear , but they caused us to be**
和 他们 是 不是 仅有的 令人惋惜的 到 听到 , 但 他们 导致 我们 到 是
[kæst][ˈɪntu:][ˈkeɪdʒɪz] , **cast into cages** ,
投掷 进入 笼子 ；

这些事不仅令人痛心，而且还导致我们被投入牢笼。

[ænd; ʌnd] [dɪˈvootɪd] , [æz; əz][wi; wi] [fɪrd] , [tu:; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ˈsækrɪfaɪs] : [fɔ:r; fər] [noʊ] , **and devoted , as we feared , to die the death of sacrifice : For know ,**
和 奉献 , 作为 我们 害怕 , 到 死 这 死亡 的 牺牲 : 为了 知道 ,
[seɪnjɔ:r] , **señor** ,
先生 ；

正如我们所担心的那样，他们甘愿献身，为国捐躯：因为，先生，

[ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['mɛʃɪtli] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [lænd] . "
the sanguinary Mexitli is the god of all this land . "
这 血腥 墨西哥 是 这 上帝 的 全部 这 土地 . "
嗜血的梅西特利是这片土地上的神。

" [ænd; ənd][hædst] [ðəʊ] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [ðæt] [ði:z] ['wɔrz][wɜ:r; wər] ['bru:ɪŋ] ,
" **And hadst thou no suspicion , before departing , that these wars were brewing ,**
" 和 哈斯特 你 不 怀疑 , 前 离开 , 那 这些 战争 是 酿造 ,
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] ?
and threatening us with destruction ?
和 威胁 我们 和 破坏 ?
“难道你在离开之前没有怀疑过这些战争正在酝酿，并威胁着我们的安危吗？”

[ðəʊ] [wɜ:rt] ['sʌmwʌt] ['kwɪkər] [ɪn][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['hi:ðn] [tʌŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
Thou wert somewhat quicker in catching the heathen tongue than others ,
你 沃特 有些 更快 在 捕捉 这 异教徒 舌头 比 其他的 ,
你比其他人更快地掌握了异教徒的语言。

[ænd; ənd][wɜ:rt][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [frendz] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv]
and wert not without counsellors and friends even among the household of
和 沃特 不是 没有 咨询师 和 朋友们 甚至 之中 这 家庭 的
[mɑ:nte'zu:mə] .
Montezuma .
蒙特祖玛 .
甚至在蒙特祖玛的家中，他也并非没有顾问和朋友。

" [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][ɪnju'endəʊ] [ðæt]
" **To this demand , the young man , though embarrassed by the innuendo that**
" 到 这 要求 , 这 年轻的 男人 , 尽管 尴尬的 经过 这 影射 那
['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] ,
followed it ,
随后 它 ,
“对于这一要求，这位年轻人虽然对随之而来的暗示感到尴尬，

[dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['ænsər] :
did not hesitate to answer :
做过 不是 犹豫 到 回答 :
毫不犹豫地回答：

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [səs'pɪjənz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] [tu:; tə][jɔr; jər] ['eksələnsɪ] . "
" **I had such suspicions , and I made them known to your excellency .** "
" 我 有 这样的 怀疑 , 和 我 制成 他们 已知 到 你的 阁下 . "
“我早有疑虑，并已向阁下汇报过。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [ɪn'di:d] , " [sed] ['kɔ:tes] , ['mju:zɪŋli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'rɑɪdɪd] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ]
" **You did indeed , said Cortes , musingly ; and I derided them , being**
" 你 做过 的确 , " 说 科尔特斯 , 若有所思地 ; " 和 我 嘲笑 他们 , 存在
['sʌmwʌt] ['hi:trɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
somewhat heated at the time :
有些 加热 在 这 时间 :
“你的确这么做了，”科尔特斯沉思道；“当时我有些激动，还嘲笑了他们：

[bʌt; bət]['kaʊns(ə)][tu:; tə][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['tempər] [ɪz]['i:v(ə)n] ['fɑ:rpər] [ðæn; ðən][sɔ:lt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wu:ndɪd]
but counsel to an irritated temper is even sharper than salt on a wounded
但 法律顾问 到 一个 受刺激 脾气 是 甚至 更锐利 比 盐 在 一个 受伤
[skɪn] . — [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ,
skin . — This knowledge ,
皮肤 . — 这 知识 ,
但对一个易怒的人说教，比在伤口上撒盐还要伤人。——这种认识，

[seɪnjɔːr] , " [hiː hi] [went] [ɑːn] ,
señor , " **he went on** ,
先生 , " 他 去 在 ,

“先生,”他继续说道, “

" [sʌm; səm] [wɪl] [ɪm'pju:t] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [gʊd] [riːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈlɔɪtər] [fɔːr'tiːn]
" **some will impute to thee as good reason why thou shouldst loiter fourteen**
" 一些 将要 归因 到 你 作为 好的 原因 为什么 你 应该 游荡 十四
[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
months in the wilderness ,
几个月 在 这 荒野 ,

“有些人会认为你有充分的理由在旷野中徘徊十四个月,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈferɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperɪlz] ,
to avoid sharing in our perils ,
到 避免 分享 在 我们的 危险 ,

为了避免与我们一同遭受危险,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'set] [ˈkrɪstjən] [men] . "
which were somewhat more horrible than have ever before beset Christian men . "
哪个 是 有些 更多的 可怕 比 有 曾经 前 围困 基督教 男人 . "

这些灾难比以往任何一次困扰基督徒的灾难都要可怕得多。

" [ðɪs] , " [sed] [waɪn; hwaɪn] , [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdraɪli] ,
" **This** , " **said Juan** , **firmly** , **and a little dryly** ,
" 这 , " 说 胡安 , 牢牢 , 和 一个 小的 干巴巴地 ,

“这个,”胡安语气坚定而略带冷淡地说。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː hi]
for there was something in the tone of the speaker , **which** , **though he**
为了 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 这 扬声器 , 哪个 , 尽管 他
[nuː] [naːt] [waɪ] ,
knew not why ,
知道 不是 为什么 ,

因为说话者的语气中有些东西, 虽然他不知道为什么,

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] , — " [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [ə; eɪ] [ˈkʌəd] ,
impressed him unpleasantly , — " **this is to make me a coward** ,
印象深刻 他 令人不快的 , — " 这 是 到 制作 我 一个 懦夫 ,

这让他很不愉快——“这是为了让我变成懦夫,

[wɪtʃ] [jɜːr; jər] [ˈeksələnsɪ] [wɪl] [naːt] [bɪˈliːv] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] . "
which your excellency will not believe me to be . "
哪个 你的 阁下 将要 不是 相信 我 到 是 . "

阁下不会相信我是这样的人。

" [baɪ][maɪ] [ˈkɔːnʃəns] , [noʊ] ! " [sed] [ˈkɔːtes] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
" **By my conscience** , **no !** " **said Cortes** , **with emphasis** .
" 经过 我的 良心 , 不 ! " 说 科尔特斯 , 和 强调 .

“凭我的良心, 不!”科尔特斯强调道。

" [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,
" **Without much thought of this present expedition of which we speak** ,
" 没有 很多 想法 的 这 展示 远征 的 哪个 我们 说话 ,

“并未过多考虑我们今天所说的这次探险,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðiː] [ʌv; əv] [fɪr] ,
there is no man will accuse thee of fear ,
那里 是 不 男人 将要 控 你 的 害怕 ,

没有人会指责你胆怯。

[hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðai] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] -
who has heard of thy voyage in the fusta .
WHO 有 听到 的 你的 航程 在 这 - .

谁听闻过你乘坐木筏的航行？

[bai][mai] ['kɑ:nʃəns] , [ə; ei][moʊst][mæd] [pi:s] [ʌv; əv] ['derɪŋ] !
By my conscience , a most mad piece of daring !
经过 我的 良心 , 一个 最多 疯狂的 片 的 大胆 !

以我的良心发誓，这真是太疯狂、太大胆了！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ai 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] , [waɪl]
" **he continued as if in admiration , although it was observable , that , while**
" 他 持续 作为 如果 在 钦佩 , 虽然 它 曾是 可观察的 , 那 , 尽管
[hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['da:kənd] ,
he spoke , his countenance darkened ,
他 辐 , 他的 面容 变暗 ,

“他继续说道，语气中带着钦佩，但可以明显看出，他说话的时候，脸色渐渐阴沉下来。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɔ:t] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as though there were some disagreeable thought associated with the
作为 尽管 那里 是 一些 令人不快的 想法 联系 和 这
[rekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

仿佛回忆中夹杂着一些不愉快的想法。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [sed] [ʌv; əv][ʹæŋgər][ænd; ənd][æm'biʃ(ə)n][ðæn; ðən]
" **No , he went on , there will be more said of anger and ambition than**
" 不 , 他 去 在 , " 那里 将要 是 更多的 说 的 愤怒 和 志向 比
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .

“不,”他继续说道，“人们会更多地谈论愤怒和野心，而不是恐惧。”

[ðəʊ] [nəʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈenvi] [ænd; ənd][di:ˈtrækʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] , [ðæt] [sper] [nʌn] .
Thou knowest , we have envy and detraction about us , that spare none .
你 最了解 , 我们 有 嫉妒 和 贬低 关于 我们 , 那 空闲的 没有任何 .

你知道，我们周围充满了嫉妒和诽谤，无人幸免。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [ɔ:l'redi] , [haʊ] [vi:lɑ:ˈfænə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [neɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:vɪ] , [məˈlɪʃəs]
I can hear , already , how Villafana and other knaves of his peevish , malicious
我 能 听到 , 已经 , 如何 维拉法纳 和 其他 无赖 的 他的 易怒的 , 恶意
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

我仿佛已经听到维拉法纳和其他那些受他暴躁、恶毒脾气驱使的恶棍们是如何.....

[wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪ:] . — [ðeɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][ðai] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [rɪˈzentmənt] ,
will speak of thee . — They will speak of thy causes for resentment ,
将要 说话 的 你 . — 他们 将要 说话 的 你的 原因 为了 怨恨 ,

他们会谈论你——他们会谈论你招致怨恨的原因。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑ:tɪŋ] [kɪŋ] , [ə; ei][ˌprɪnsɪˈpæləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
of the promised favour of the plotting king , a principality among the lakes ,
的 这 承诺 偏爱 的 这 绘制 国王 , 一个 公国 之中 这 湖泊 ,

阴谋之王所承诺的恩惠，湖间的一个公国，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lɒftiə] [sək'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['meɪd(ə)n]
with the hope of loftier succession , and the hand of the princely Maiden
和 这 希望 的 更高 演替 , 和 这 手 的 这 王子 少女
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] , — — "
of the Star , — — "
的 这 星星 , — — "
怀着对更高继承权的期盼, 以及星辰公主的芳心——

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [kraɪd][wɑ:n; hwa:n] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
" **And this , " cried Juan , interrupting the general , " this is to make me**
" 和 这 , " 哭 胡安 , 打断 这 一般的 , " 这 是 到 制作 我
[ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ə'pɑ:steɪt] !
a traitor and apostate !
一个 叛徒 和 叛教者 !
“而这,”胡安打断将军的话, 喊道, “这竟要让我成为叛徒和叛教者! ”

[seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] ['gɒzmən, 'gu:z,mɑ:n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
Señor , I doubt not that the señor Guzman is at the bottom of all this
先生 , 我 怀疑 不是 那 这 先生 古兹曼 是 在 这 底部 的 全部 这
['slændər] :
slander :
诽谤 :
先生, 我毫不怀疑古兹曼先生是这一切诽谤的幕后黑手:

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [kleɪm][tu:; tə] [dɪfaɪ] , — — "
and I therefore claim to defie , — — "
和 我 所以 宣称 到 反抗 , — — "
因此, 我声称要违抗——"
" [pi:s] !
" **Peace !**
" 和平 !
“和平!”

[wɪlt] [ðəʊ] [pʊt] [ðə'self] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ə'gen] ?
wilt thou put thyself in opposition again ?
枯萎 你 放 你自己 在 反对 再次 ?
你还要再次站在反对派一边吗?
[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [reɪz] [ðəɪ][hænd][ɪn] [ræθ] , [seɪv] [ə'genst] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ['enəmi] ,
If thou dost but raise thy hand in wrath , save against an infidel enemy ,
如果 你 朋友 但 增加 你的 手 在 愤怒 , 节省 反对 一个 异教徒 敌人 ,
若你因愤怒而举手, 除非是针对不信神的敌人,

[ðəʊ] [wɜ:rt] ['betər] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] !
thou wert better never to have been born !
你 沃特 更好的 绝不 到 有 到过 出生 !
你最好从未出生过!
" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɜ:rnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] , [tʃekt] [ðə; ði]
" **The sudden sternness with which these words were uttered , checked the**
" 这 突然 严厉 和 哪个 这些 字 是 说出 , 已检查 这

[ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
impetuosity of the youth ,
冲动 的 这 青年 ,
“这些话语突然变得严厉起来, 抑制住了年轻人的冲动。”
[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
and filled him again with anxious forebodings .
和 已填 他 再次 和 焦虑的 不祥的预感 .
这让他再次感到焦虑不安。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈɪnstəntli] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪldər] [tʊʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]
The general , instantly resuming the milder tones with which he had spoken
这 一般的 , 即刻 恢复 这 较温和 音调 和 哪个 他 有 说
[brɪfɔːr] , [kənˈtɪnjuːd] ,
before , continued ,
前 , 持续 ,

将军立刻恢复了之前较为温和的语气，继续说道：

" [soʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪː] .
" So much will be said of thee .
" 所以 很多 将要 是 说 的 你 .

“人们会说很多关于你的事。”

[brɪfɔːr] [aɪ] [ˈɔːfər] [ðɪː] [maɪ][hænd] , [ɪn][ˈtʊʊkən] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [fərˈget] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before I offer thee my hand , in token that I desire to forget everything of the
前 我 提供 你 我的 手 , 在 令牌 那 我 欲望 到 忘记 一切 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

在我向你伸出手之前，以此表明我渴望忘记过去的一切，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ˈtruːli] [lʌvd] [ðɪː] ,
but that I once truly loved thee ,
但 那 我 一次 真的 喜爱 你 ,

但我曾真心爱过你，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ] [prəˈpʊʊz] [tuː; tə] [ðɪː] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] ['duːti] , — [hɪr] , — [nɔːt]
and before I propose to thee a new and honourable duty , — hear , — not
和 前 我 提出 到 你 一个 新的 和 光荣的 责任 , — 听到 , — 不是
[wʌt] [wɪl] [biː; bi] ,
what will be ,
什么 将要 是 ,

在我向你提出一项新的、光荣的职责之前——请听——不要想未来会发生什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪn] [ekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]
but what has been said of myself , in relation to thine expedition and to
但 什么 有 到过 说 的 我 , 在 关系 到 你的 远征 和 到
[ðɪː] .
thee .
你 .

但是，关于我本人，关于你的远征和你本人，已经说过一些话了。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɪnˈtenti] ,
" Here the general paused a moment , eyeing the youth intently ,
" 这里 这 一般的 暂停 一个 片刻 , 觊觎 这 青年 专注地 ,

将军停顿片刻，目光紧紧地打量着这个年轻人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈsiːkrət] [θɔːts] ; [ðen] [kənˈtɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as if to read his most secret thoughts ; then continuing , he said , with the
作为 如果 到 读 他的 最多 秘密 想法 ; 然后 继续 , 他 说 , 和 这
[ʌtmoʊst][ˈgrævəti] ,
utmost gravity ,
极致 重力 ,

仿佛要看穿他最隐秘的想法；然后，他极其严肃地继续说道：

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][em ˈiː] , [seɪˈnjɔːr][wɑːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] ,
" It has been said of me , señor Juan Lerma ,
" 它 有 到过 说 的 我 , 先生 胡安 勒尔马 ,

“有人说我，胡安·莱尔马先生，

[ðæt][aɪ][sent] [ðɪ:] [ə'pɑ:n][ðɑɪ] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
that I sent thee upon thy enterprise of the South Seas ,
那 我 发送 你 之上 你的 企业 的 这 南 海域 ;
我曾派你执行南海探险任务，

[ɪn][ðə; ði] [mə'lɪjəs] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] ['sævidʒɪz] [maɪt] ['eksɪkjʊ:t][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]
in the malicious thought that the blow of savages might execute the sentence of
在 这 恶意 想法 那 这 吹 的 野蛮人 可能 执行 这 句子 的
[ˈvendʒəns] [aɪ] [keəd] [nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstjən] [ə'sæsn] .
vengeance I cared not to commit to a Christian assassin .
复仇 我 关心 不是 到 犯罪 到 一个 基督教 刺客 ;
我恶意地认为，野蛮人的攻击可能会执行我不愿对基督徒刺客执行的复仇判决。

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
What thinkest thou of this ? "
什么 思考 你 的 这 ? "
你对此有何看法？

" ['i:v(ə)n] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd] [ɪn'seɪnɪst] [ʌv; əv] ['slændərs] ; [ænd; ənd] [ðæt][aɪ'ti:] [ʃoʊz]
" Even that it is the blackest and insanest of slanders ; and that it shows
" 甚至 那 它 是 这 最黑的 和 最疯狂的 的 诽谤 ; 和 那 它 演出
[em'ti:] ,
me ,
我 ,
“即便这是最卑鄙、最荒谬的诽谤；而且它向我表明，

[aɪ][hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə] ['mɑ:rv(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['kredit] ,
I have little cause to marvel at my own loss of credit ,
我 有 小的 原因 到 奇迹 在 我的 自己的 损失 的 信用 ;
我对自己信用受损几乎没什么好惊讶的。

[wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mælɪs] [kæn; kən] [eɪm] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [jʊr; jər] ['eksələnsɪz] .
when I find that malice can aim even at your excellency's .
什么时候 我 寻找 那 恶意 能 目的 甚至 在 你的 卓越的 ;
当我发现恶意甚至会针对阁下时。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['æŋgər] , [aɪ] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [wʊd] [kən'si:l]
Whatever may have been your anger , I never believed your excellency would conceal
任何 可能 有 到过 你的 愤怒 , 我 绝不 相信 你的 阁下 会 隐藏
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
无论你当时有多么愤怒，我始终认为你不会掩饰自己的怒火。

[mʌt] [les] [ɪk'spend][aɪ'ti:] , [ɪn] ['si:krət] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ret] [laɪk] [maɪ'self] . "
much less expend it , in secret vengeance upon a feeble wretch like myself . "
很多 较少的 花费 它 , 在 秘密 复仇 之上 一个 微弱 可怜虫 喜欢 我 ; "
更不会把钱花在暗中报复我这样一个弱小的人身上。

" [ðəʊ] [hæst][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rldli] ['nɑ:lɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [hæf] ['smɑɪlɪŋ] , "
" Thou hast but little worldly knowledge , " said the Captain - General , half smiling , "
" 你 哈斯特 但 小的 世俗 知识 , " 说 这 队长 - 一般的 , 一半 微笑 , "
[ɔ:r] [ðəʊ] [wʊdst] [noʊ] ,
or thou wouldst know ,
或者 你 会 知道 ;
“你对世事了解甚少，”总督半笑着说，“否则你就会知道了。”

[ðæt] [rɪ'vendʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rep,tɑɪlɪz] ['neɪtʃər] ,
that revenge is of a reptile's nature ,
那 复仇 是 的 一个 爬行动物的 自然 ;
复仇是爬行动物的本性。

[ˈkrɔ:ɪŋ] [ˈræðər] [ɪn] [ˈsi:krət] [əˈmʌŋ] [dɑ:rk] [ˈθɪkɪt] [ðæn; ðən][ˈoʊpənli][ˈoʊvər] [ˈsʌni] [ˈpleɪnz] , [ænd; ənd]
crawling rather in secret among dark thickets than openly over sunny plains , and
爬行 相当 在 秘密 之中 黑暗的 灌木丛 比 公然 超过 阳光明媚 平原 , 和
[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈvenəməs] ,
none the less venomous ,
没有任何 这 较少的 有毒 ,

它们宁愿偷偷摸摸地爬过黑暗的灌木丛，也不愿大摇大摆地爬过阳光明媚的平原，但毒性却丝毫不减。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [laɪ] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈtɔ:rpɪd] .
that it can lie half a year torpid .
那 它 能 说谎 一半 一个 年 迟钝 .

它可以休眠半年之久。

[ˈni:ðər] [pʊt] [ðəʊ] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊks] ; [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈru:d] [aɪ] , [ɑ:r; ər] [laɪk]
Neither put thou much trust in innocent looks ; which , to a shrewd eye , are like
两者都不 放 你 很多 相信 在 清白的 看起来 ; 哪个 , 到 一个 精明 眼睛 , 是 喜欢
[si:] - [ˈwɔ:tər] ,
sea - water ,
海 - 水 ,

不要过分相信天真无邪的外表；在精明的人看来，它们就像海水一样。

— [ðə; ði] [ˈsmu:ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [ðə; ði] [di:pər] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ˈɪntu:] .
— **the smoother they lie , the deeper can they be looked into .**
— 这 更平滑 他们 说谎 , 这 更深 能 他们 是 看起来 进入 .

谎言越是掩盖，就越容易被深入调查。

" [ˈhævɪŋ] [prəˈnaʊnst] [ði:z] [ˌmetəˈfɔ:ɹɪk(ə)l] [ˈmæksəmz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **Having pronounced these metaphorical maxims with much gravity , his eye all the**
" 拥有 发音 这些 比喻性的 格言 和 很多 重力 , 他的 眼睛 全部 这
[taɪm] [bent] [ɑ:n] [ðə; ði] [ju:θ] ,
time bent on the youth ,
时间 弯曲 在 这 青年 ,

“他一本正经地念完这些比喻性的格言后，目光始终追随着那个年轻人，

[ˈkɔ:tes] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] ; [wen] , [rɪˈsi:vɪŋ] [nʌn] ,
Cortes paused for a moment , as if for a reply ; when , receiving none ,
科尔特斯 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 如果 为了 一个 回复 ; 什么时候 , 接收 没有任何 ,
[fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] ,
for , in truth ,
为了 , 在 真相 ,

科尔特斯停顿片刻，似乎在等待回答；然而，他并未得到任何回应，因为事实上，

[wɑ:n; hwɑ:n] , [nɑ:t] [wel] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðem; ðəm] , [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [ˈænsər] , [hi:; hi]
Juan , not well comprehending them , knew not what to answer , he
胡安 , 不是 出色地 理解 他们 , 知道 不是 什么 到 回答 , 他
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

胡安听不懂他们在说什么，不知道该如何回答，他继续说道。

" [let] [ju: ˈes] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈhʌðər] .
" **Let us understand one another .**
" 让 我们 理解 一 其他 .

让我们互相理解。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [straɪf] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , — [straɪf] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .
There has been strife between us , — strife and ill - will .
那里 有 到过 冲突 之间 我们 , — 冲突 和 患病的 - 将要 .

我们之间一直存在矛盾——矛盾和恶意。

[aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] : [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] .
I have perhaps done you injustice : I thought I had cause .
我 有 也许 完毕 你 不公正 : 我 想法 我 有 原因 .

我或许对你不公平：我以为我有理由。

[baɪ][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][wʌns] [lʌvd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saːri]
By my conscience , young man , I once loved you very well — I have been sorry
经过 我的 良心 , 年轻的 男人 , 我 一次 喜爱 你 非常 出色地 — 我 有 到过 对不起
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

年轻人，我以我的良心发誓，我曾经非常爱你——我一直为你感到难过。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] [dɪs'plezər] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , ['hɜːrɪdli] ,
" **I have deserved your displeasure , " said Juan , hurriedly ,**
" 我 有 应得的 你的 不满 , " 说 胡安 , 匆匆 ,

“我罪有应得，”胡安急忙说道。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrniʃtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spuːk] ; " [bʌt; bət] , [aɪ][hoʊp] , [nɑːt]
moved by the earnestness with which the general spoke ; " but , I hope , not
已搬 经过 这 认真 和 哪个 这 一般的 辐 ; " 但 , 我 希望 , 不是
[bɪ'jɑːnd] [fər'gɪvnəs] . "
beyond forgiveness . "
超过 饶恕 . "

被将军说话时的诚恳所打动；“但我希望，这并非不可饶恕。”

" ['ʃʊrli] [nɑːt] , ['ʃʊrli] [nɑːt] , " [sed] ['kɔːtes] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [fər'get] [æz; əz] [ðəɪ] [frend] ,
" **Surely not , surely not , " said Cortes ; " but what I may forget as thy friend ,**
" 一定 不是 , 一定 不是 , " 说 科尔特斯 ; " 但 什么 我 可能 忘记 作为 你的 朋友 ,

“肯定不是，肯定不是，”科尔特斯说；“但我可能会忘记你这位朋友的事，

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ðəɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
I am still bound to consider as thy general .
我 是 仍然 边界 到 考虑 作为 你的 一般的 .

我仍然有义务视你为将军。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [em 'iː] , [fə'getɪŋ] [ɔːl] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz]
I am now the king's officer , and it becomes me , forgetting all private feelings
我 是 现在 这 国王的 官 , 和 它 变成 我 , 遗忘 全部 私人的 情怀
,
:
,

我现在是国王的官员，为了履行职责，我应该忘记所有个人情感。

[tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [frendz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ə'pruːv] [ðəm'selvz] [truː] [ænd; ænd]['væljuəb(ə)]
to know no friends but those who approve themselves true and valuable
到 知道 不 朋友们 但 那些 WHO 批准 他们自己 真的 和 有价值的
['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
servants of his majesty .
仆人 的 他的 威严 .

除了那些自认为是陛下忠诚可靠的仆人之外，他不会结交任何朋友。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəɪ] [pæst][æktz][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] ;
In this character , I must remember some of thy past acts with disfavour ;
在 这 特点 , 我 必须 记住 一些 的 你的 过去的 行为 和 不受欢迎 ;
[bʌt; bət][ɪn][bəuθ] ,
but in both ,
但 在 两个都 ,

在这个角色中，我必须对你过去的一些行为表示不满；但在这两个角色中，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈprɑːpər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈfʊli] [tuː; tə] [rɪˈtriːv]
it is not improper I should desire thou shouldst have opportunity fully to retrieve
它 是 不是 不当 我 应该 欲望 你 应该 有 机会 完全 到 取回
[ðəɪ] [gʊd] [neɪm] ,
thy good name ,
你的 好的 姓名 ,

我希望你有机会充分挽回你的名誉，这并非不合情理。

[ænd; ænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ænd][diːˈtræk(ə)n] ,
and , in spite of envy and detraction ,
和 , 在 尽管如此 的 嫉妒 和 贬低 ,
尽管有人嫉妒和诋毁，

[tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðiː] [ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] .
to deserve such friendship as I have shown thee in former years .
到 应得 这样的 友谊 作为 我 有 所示 你 在 以前的 年 .
我何德何能，不配拥有我过去几年对你展现的这份友谊。

" [ðə; ði][ˈeksaɪl] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn] [mɔːr]
" **The exile pondered a moment over the words of the general , in more**
" 这 流亡 沉思 一个 片刻 超过 这 字 的 这 一般的 , 在 更多的
[ɪndɪˈsɪʒn] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
indecision than before .
优柔寡断 比 前 .
“流亡者沉思了一会儿将军的话，比之前更加犹豫不决了。”

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs] ,
They spoke of friendship and kindness ,
他们 辐 的 友谊 和 仁慈 ,
他们谈论友谊和善良，

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][ˈɔːfər][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [srɪˈverəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfɪ(ə)l] [ðæn; ðən]
and seemed to offer an apology for severity that was rather official than
和 似乎 到 提供 一个 道歉 为了 严重性 那 曾是 相当 官方的 比
[ˈpɜːrsən(ə)l] ; [ænd; ænd] [jet] ,
personal ; and yet ,
个人的 ; 和 然而 ,
似乎对严厉的措辞表示了歉意，但这种道歉更像是官方的而非个人的；然而，

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːlədʒi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈprʊʊtʃ] ,
in this apology , was a degree of reproach ,
在 这 道歉 , 曾是 一个 程度 的 责备 ,
这份道歉中带有一丝责备的意味。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [kɔːrtɪs] [rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈsensəb(ə)l] .
of which it appeared Cortes's resolution to keep him always sensible .
的 哪个 它 出现 科尔特斯的 解决 到 保持 他 总是 明智的 .
其中，科尔特斯决心让他始终保持理智。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ðɪs] [ˈveri] [toʊn][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz]
this very tone of complaint served to soothe the little exasperation of feelings
这 非常 语气 的 抱怨 服务 到 舒缓 这 小的 恼怒 的 情怀
[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈhwaːnz] [breɪst] ,
which had remained in Juan's breast ,
哪个 有 剩余 在 胡安的 胸部 ,
这种抱怨的语气恰好抚平了胡安心中残留的一丝恼怒。

[waɪl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
while smarting under a sense of wrong and injustice .
尽管 刺痛 在下面 一个 感觉 的 错误的 和 不公正 :

同时又感到委屈和不公。

[ˈæŋɡər][bəʊθ] [ˈɪriteɪts] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [rɪˈproʊtʃ] [ˈsɔːfənz] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [dɪsˈtresɪz] .
Anger both irritates and hardens the heart ; reproach softens , while it distresses .
愤怒 两个都 刺激 和 硬化 这 心 ; 责备 软化 , 尽管 它 痛苦 .
愤怒既会激怒人, 也会使人心硬; 责备既能软化人心, 也会使人痛苦。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][waːn; hwaːn] , [ðæt] [ˈkɔːtes] ,
It seemed obvious to Juan , that Cortes ,
它 似乎 明显的 到 胡安 , 那 科尔特斯 ,
胡安觉得科尔特斯的所作所为显而易见。

[waɪl] [əˈpraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [wʌz; wəz]
while apprizing him that a full reconciliation had not yet taken place , was
尽管 通知 他 那 一个 满的 和解 有 不是 然而 已采取 地方 , 曾是
[ˈwɪlɪŋ] , [neɪ] [ˈæŋkʃəs] ,
willing , nay anxious ,
愿意的 , 不 焦虑的 ,
虽然告知他尚未完全和解, 但他仍然愿意, 甚至迫切地想要和解。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] .
that it should .
那 它 应该 .

应该如此。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfɜːrvər] ,
He answered therefore with the greatest fervour ,
他 回答 所以 和 这 最 热情 ,
因此, 他以极大的热情回答道:

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ʃʊ] [em ˈiː][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ] [meɪ] [rɪˈɡeɪn] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] —
" **If your excellency will but show me in what manner I may regain your favour —**
" 如果 你的 阁下 将要 但 展示 我 在 什么 方式 我 可能 恢复 你的 偏爱 —
[æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈwɑːntənli] [rɪˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː] — [aɪ][kɔːl] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə]
at least your belief that I have not wantonly rejected it — I call heaven to
在 至少 你的 信仰 那 我 有 不是 肆意妄为 拒绝 它 — 我 称呼 天堂 到
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

“如果阁下能告诉我该如何才能重新获得您的青睐——至少让您相信我并非故意辜负您的恩宠——我愿以苍天为证,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst]
I will remember it as such an act of kindness as that which this must
我 将要 记住 它 作为 这样的 一个 行为 的 仁慈 作为 那 哪个 这 必须
[ˈevər] [kiːp] [em ˈiː][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] .
ever keep me in memory of .
曾经 保持 我 在 记忆 的 .
我将永远铭记这份善意, 它将永远留在我的记忆中。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ə; eɪ][ˈreɪpiər] - [skaːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
" **As he spoke , he touched with his finger a rapier - scar on his right**
" 作为 他 辐 , 他 感动 和 他的 手指 一个 细剑 - 瘢痕 在 他的 正确的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
“说话间, 他用手指轻轻抚摸着右胸上的一道剑疤。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ænd; ənd][pɪˈkju:lɪər] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)l] [ˈskersli] [ˈneɪbld] [hɪm; ɪm]
which the narrowness and peculiar fashion of his mantle scarcely enabled him
哪个 这 狭窄 和 奇特 时尚 的 他的 地幔 几乎 已启用 他
[tuː; tə] [kənˈsi:l] ,
to conceal ,
到 隐藏 ,

他那件狭窄而奇特的斗篷几乎无法遮掩这一切。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [soʊ] [dɪˈspouzɪd] .
even when so disposed .
甚至 什么时候 所以 处置 .

即使有此意愿。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ˈkɔ:tes] [si:md] [dɪsˈɔ:rdəd] , [ɪf] [nɑ:t] [əˈfendɪd] ,
At this sight , Cortes seemed disordered , if not offended ,
在 这 视线 , 科尔特斯 似乎 混乱 , 如果 不是 被冒犯了 ,

看到这一幕, 科尔特斯显得有些慌乱, 甚至可以说是恼怒。

[ˈseɪɪŋ] [ˈæftər] [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
saying after striding to and fro for an instant ,
说 后 大步走 到 和 弗 为了 一个 立即的 ,

他来回踱步片刻后说道:

" [let] [ðɪ:z] [ˈfɑ:lɪz] [bi; bi] [fərˈga:tɪn] !
" **Let these follies be forgotten** !
" 让 这些 愚行 是 被遗忘的 !

让这些愚蠢的事被遗忘吧!

[ˈberi] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Bury the past , and think only of the future .
埋葬 这 过去的 , 和 思考 仅有的 的 这 未来 .

埋葬过去, 只考虑未来。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] [əˈvendʒɪd] [ðəɪ] [rɔ:ŋ] — [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [em ˈi:][noʊ] [ˈplezər] [tu; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
It is true , I avenged thy wrong — It gives me no pleasure to remember it .
它 是 真的 , 我 复仇 你的 错误的 — 它 给予 我 不 乐趣 到 记住 它 .

— [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ,
— **Did I think this** ,
— 做过 我 思考 这 ,

没错, 我为你报了仇——但回忆起来, 我并不感到快乐。——我当时真的这么想吗?

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪ:] [maɪ][sʌn] , — [fed] [ðɪ:] [æt; ət][maɪ] [bɔ:rd] , [lɑ:dʒɪd] [ðɪ:] [ɑ:n][maɪ] [kaʊtʃ] ,
when I made thee my son , — fed thee at my board , lodged thee on my couch ,
什么时候 我 制成 你 我的 儿子 , — 美联储 你 在 我的 木板 , 已提交 你 在 我的 长椅 ,

当我认你为我的儿子, ——在我的餐桌上供养你, 在我的床上让你住宿,

[ədˈvænst] [ðɪ:] , [ˈɑ:nəˈd] [ðɪ:] , [fɔ:t] [ðəɪ] [ˈbætlz] ?
advanced thee , honoured thee , fought thy battles ?
先进的 你 , 荣幸 你 , 战斗 你的 战斗 ?

提拔你, 荣耀你, 为你而战?

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ?
did I think this ?
做过 我 思考 这 ?

我当时是这么想的吗?

[fə] ! [wɑ:n; hwɑ:n] [ˈlɜ:mə] , [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [rɪˈpeɪd] [em ˈi:] [wel] ! "
Pho ! Juan Lerma , thou hast not repaid me well ! "
越南河粉 ! 胡安 勒尔马 , 你 哈斯特 不是 已偿还 我 出色地 ! "

呸! 胡安·勒尔马, 你没有好好报答我!

" [seɪ'njɔːr] ! " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slɒd(ə)n] [ænd; ənd]
" **Señor ! " said Juan , surprised and confounded by the sudden and**
" 先生 ! " 说 胡安 , 惊讶 和 令人困惑 经过 这 突然 和
[rɪ'prɒʊtʃfl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ;
reproachful bitterness of these words ;
责备的 苦味的 的 这些 字 ;
"先生！"胡安说道，他被这番话中突如其来的责备和苦涩的语气弄得既惊讶又困惑；

" [wen] [aɪ] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][jɔː; jər] ['meɪzərz] ,
" **when I presumed to speak to you in opposition to your measures ,**
" 什么时候 我 假定 到 说话 到 你 在 反对 到 你的 措施 ,
"当我胆敢向你表达反对你措施的意见时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] — [ðə; ði] ['fɑːli] — [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , ['dʒeləs] [fɔːr; fər][jɔː; jər]
it was with the boldness — the folly — of affection , jealous for your
它 曾是 和 这 大胆 — 这 蠢事 — 的 感情 , 嫉妒的 为了 你的
['eksələnsɪz] — [jɔː; jər] ['eksələnsɪz] — "
excellency's — your excellency's — "
卓越的 — 你的 卓越的 — "
那是出于爱慕之情的大胆——愚蠢，是对您阁下的嫉妒——对您阁下的嫉妒——"

" ['ɑːnər] ! " [sed] ['kɔːtes] , ['ʃɑːrpli] .
" **Honour ! " said Cortes , sharply .**
" 荣誉 ! " 说 科尔特斯 , 尖锐地 .
"荣誉！"科尔特斯厉声说道。

" [let] [juː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] .
" **Let us speak of this no more .**
" 让 我们 说话 的 这 不 更多的 .
我们不要再谈论这件事了。

[tuː; tə] ['bɪznəs] , [seɪ'njɔːr] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .
To business , señor , to business .
到 商业 , 先生 , 到 商业 .
先生，继续工作。

[liːv] [maɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪn] [oʊn] ['kiːpɪŋ] : [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]
Leave mine honour to mine own keeping : thou wilt find , I have it even in my
离开 矿 荣誉 到 矿 自己的 保持 : 你 枯萎 寻找 , 我 有 它 甚至 在 我的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .
将我的荣誉交由我自己守护：你会发现，我甚至在我的脑海里都藏着它。

[tuː; tə] ['bɪznəs] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .
To business , to business .
到 商业 , 到 商业 .
做生意，做生意。

[wʌt] [seɪ] [jiː; ji] , ['kaʊnsələɹ] ? — [wɪlt] [ðəʊ] ['truːli] [stiːl] [maɪ][dɔːg][frʌm; frəm][em 'iː] ?
What say ye , Councillors ? — Wilt thou truly steal my dog from me ?
什么 说 是的 , 议员们 ? — 枯萎 你 真的 偷 我的 狗 从 我 ?
各位议员，你们怎么看？——你们真的要从我身边偷走我的狗吗？

[ɪf] [juː; jʊ][rɑːb][em 'iː][ʌv; əv] [nɔːt] [els] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] . — [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr]['kæpɪtən]
If you rob me of naught else , it is no matter . — What say you , señor Capitan
如果 你 抢 我 的 零 别的 , 它 是 不 事情 . — 什么 说 你 , 先生 船长
[del] ['sɑːltɔː] ?
Del Salto ?
德尔 萨尔托 ?
就算你没夺走我其他任何东西，也无所谓。——萨尔托船长先生，您怎么说？

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['sæn,doovəl] ?
what say you , Sandoval ?
什么 说 你 , 桑多瓦尔 ?

桑多瓦尔，你觉得呢？

[ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mænd] ?
Is this young man fit to be entrusted with a captain's command ?
是 这 年轻的 男人 合适 到 是 受托 和 一个 船长的 命令 ?

这个年轻人适合担任上尉吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːrniɪt] . — [kæn; kən][wiː; wi] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['deɪndʒər]
He was a good Cornet . — Can we confide to him a duty of danger
他 曾是 一个 好的 角膜 . — 能 我们 信任 到 他 一个 责任 的 危险
[ænd; ənd] [trʌst] ?
and trust ?
和 相信 ?

他是一位优秀的短号手。——我们能把危险而又值得信赖的任务托付给他吗？

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] - [lənd] , [mɪ'θɪŋks] , [wʌz; wəz] [wel] [kən'dʌktɪd] .
His pilgrimage to the Hummingbird - land , methinks , was well conducted .
他的 朝圣 到 这 蜂鸟 - 土地 , 我觉得 , 曾是 出色地 实施 .

我认为，他前往蜂鸟之地的朝圣之旅组织得相当不错。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .
I have a goodly thought for him — But I will abide your better judgment .
我 有 一个 很好 想法 为了 他 — 但 我 将要 遵守 你的 更好的 判断 .
"
"
"

我真心希望他好——但我还是会听从你的更好判断。

" [baɪ][es 'tiː] . [dʒeɪmz] , " [sed] [ælvə'ɑːdoʊ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['breɪvər] [ləd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
" By St . James , " said Alvarado , " there is no braver lad in the army ;
" 经过 英石 . 詹姆斯 , " 说 阿尔瓦拉多 , " 那里 是 不 更勇敢 小伙子 在 这 军队 ;
“以圣詹姆斯的名义发誓，”阿尔瓦拉多说，“军队里没有比他更勇敢的小伙子了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi][bʌt; bət][ʌv; əv] [klɪr] [hɪ'dæl,goʊ] ['lɪnɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and were he but of clear hidalgo lineage , I should say ,
和 是 他 但 的 清除 伊达尔戈 血统 , 我 应该 说 ,
如果他拥有纯正的伊达尔戈血统，我想说，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
give him a command with the best .
给 他 一个 命令 和 这 最好的 .

给他下达最好的命令。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][maɪ] [θɔːt] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][pɪ'ræɡwər][ænd; ənd] ['ɡæliːz] :
But here is my thought : he is a good sailor , especially in piraguas and galleys :
但 这里 是 我的 想法 : 他 是 一个 好的 水手 , 尤其 在 皮拉瓜 和 厨房 :
但我的想法是：他是个好水手，尤其擅长驾驶独木舟和桨帆船：

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪɡən,tɪːn] .
give him a brigantine .
给 他 一个 双桅帆船 .

给他一艘双桅帆船。

[aɪ] [wɪl] [kreɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪn] [oʊn] [dɪˈvɪz(ə)n] . " **I will crave to have him in the squadron attached to mine own division .** "
我 将要 渴望 到 有 他 在 这 中队 随附的 到 矿 自己的 分配 . "
我非常希望他能加入我所在师的飞行中队。

" [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ˈsæn,doʊvəl] , " [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] [ˈsɜːrvɪs] .
" **In my mind , " said Sandoval , " he is good for the land service .** "
" 在 我的 头脑 , " 说 桑多瓦尔 , " 他 是 好的 为了 这 土地 服务 .
桑多瓦尔说：“在我看来，他很适合土地服务部门。”

[aɪ ˈtiː;][ɪz] [ˈniːdfl] [wiː; wi] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [lʌ; əv][sɑːltʃeɪdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪti] [luːnz] ,
It is needful we revenge the death of Salcedo and his eighty loons ,
它 是 需要 我们 复仇 这 死亡 的 萨尔塞多 和 他的 八十 潜鸟 ,
我们必须为萨尔塞多和他的八十名疯子报仇。

[huː] [ˈsʌfərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪˈfɔːr] - .
who suffered themselves to be killed before Tochtepec .
WHO 遭受 他们自己 到 是 被杀 前 - .
他们甘愿在托赫特佩克之前被杀。

[ˈlɜːmə] [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði][dɔːg] - , [huː] [lʌvz] [ˈnoʊbəːdi] [els] .
Lerma has the love of the dog Xicotencal , who loves nobody else .
勒尔马 有 这 爱 的 这 狗 - , WHO 爱 无人 别的 .
勒尔玛爱上了狗狗希科滕卡尔，而希科滕卡尔只爱它一个人。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪˈnjɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ][lʌ; əv][hɪz; ɪz]
He can follow the young señor , with some twenty thousand or so of his
他 能 跟随 这 年轻的 先生 , 和 一些 二十 千 或者 所以 的 他的
[ber] - [legz] ;
bare - legs ;
裸 - 腿 ;
他可以跟着这位年轻的先生，带着大约两万条光着的腿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . "
and they can take the town among them . "
和 他们 能 拿 这 镇 之中 他们 . "
他们可以把整个城镇都占领掉。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [ˈkɔːtes] , " [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmænd]
" **A good thought , " said Cortes , " a good thought : for this is a command**
" 一个 好的 想法 , " 说 科尔特斯 , " 一个 好的 想法 : 为了 这 是 一个 命令
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
“好主意,”科尔特斯说，“好主意：因为这是一条命令，

[ˈnoʊbəːdi] [ˈkʌvɪtɪŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [ˈenvi] .
nobody coveting , there will be none to envy .
无人 渴望 , 那里 将要 是 没有任何 到 嫉妒 .
无人觊觎，也就无人嫉妒。

[wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , [seɪˈnjɔːr] [ˈlɜːmə] ?
What sayst thou , señor Lerma ?
什么 说 你 , 先生 勒尔马 ?
莱尔马先生，你说什么？

[wɪlt] [ðəʊ] [ədˈventʃər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [diːd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈdespəret] ?
wilt thou adventure upon a deed thought to be both dangerous and desperate ?
枯萎 你 冒险 之上 一个 契据 想法 到 是 两个都 危险的 和 绝望的 ?
你是否愿意冒险去做一件既危险又孤注一掷的事情？

[tʃu:z] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] : [aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [ðɪ:] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
Choose for thyself : I will compel thee to nothing .

选择 为了 你自己 : 我 将要 迫使 你 到 没有什么 :

你自己选择吧：我不会强迫你做任何事。

[aɪ] [tel] [ðɪ:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] . — [noʊ] ['kæptɪn] [si:ks] ['æftər] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [θri:] [hæv; həv]
I tell thee the truth . — No captain seeks after this employment , and three have
我 告诉 你 这 真相 : — 不 队长 寻找 后 这 就业 , 和 三 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
refused ,
拒绝 ,

我实话实说——没有哪个船长会主动寻求这份工作，而且已经有三位船长拒绝了。

[ɪk'sept] [ə'pa:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] [æz; əz] ['meni] ['ɪndiəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
except upon condition that I give them , besides as many Indians as they can
除了 之上 状况 那 我 给 他们 , 除了 作为 许多 印度人 作为 他们 能
[reɪz] ,
raise ,
增加 ,

但前提是，除了我给他们尽可能多的印第安人之外，

[θri:] ['hʌndrəd] [pɪkt] ['spænjərdz] .
three hundred picked Spaniards .
三 百 挑选 西班牙人 :

三百名精挑细选的西班牙人。

[ðəʊ] [kænst][nɔ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hɔ:smən] .
Thou canst not look for more than twenty , with some five or six horsemen .
你 罐 不是 看 为了 更多的 比 二十 , 和 一些 五 或者 六 骑兵 :

你最多只能找到二十个人，外加五六个骑兵。

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksaɪl] ['spɑ:kld] .
" **The eyes of the exile sparkled .**
" 这 眼睛 的 这 流亡 闪闪发光 :

流亡者的眼中闪烁着光芒。

" [jər; jər] ['eksələnsɪ] ['ɑ:nərz] [em 'ɪ:] . "
" **Your excellency honours me .** "
" 你的 阁下 荣誉 我 : "
" :

“阁下令我感到荣幸。”

" ['nevər] [θɪŋk] [soʊ] ; [dɪ'si:v] [nɔ:t] [ðaɪ'self] , " [sed] ['kɔ:tes] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] .
" **Never think so ; deceive not thyself ,** " **said Cortes , with apparent frankness .**
" 绝不 思考 所以 ; 欺骗 不是 你自己 , " 说 科尔特斯 , 和 明显 坦率 :

“千万别这么想；不要自欺欺人，”科尔特斯坦率地说。

" [ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [neɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['despərət] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ]
" **The enterprise is dangerous , nay , as I have said , desperate ; and by my**
" 这 企业 是 危险的 , 不 , 作为 我 有 说 , 绝望的 ; 和 经过 我的
['kɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“这项事业很危险，不，正如我所说，是孤注一掷的；而且我以我的良心发誓，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [si:] ['dʒɜ:rni] ,
it will be said of it , as of the South Sea journey ,
它 将要 是 说 的 它 , 作为 的 这 南 海 旅行 ,

人们会像谈论南海之旅一样谈论它。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['ru:ɪn] . — [ɪf] [aɪ] ['ɑ:nər] [ðɪ:] , [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðer'baɪ] :
that it is devised for thy ruin . — If I honour thee , I must suffer thereby :
那 它 是 设计 为了 你的 废墟 : — 如果 我 荣誉 你 , 我 必须 遭受 从而 :

它注定要毁灭你。——如果我尊敬你，我必将因此受苦。

[noʊ][ˈi:v(ə)l][kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðɪː] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [məˈlɪʃəsli] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə] [ˈwɪkɪd]
no evil can happen to thee , that will not be maliciously imputed to wicked
不 邪恶的 能 发生 到 你 , 那 将要 不是 是 恶意地 估算 到 邪恶
[ænd; ənd] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [dɪˈzaɪn] .
and premeditated design .
和 预谋的 设计 .

任何发生在你身上的恶事，都会被恶意地归咎于邪恶的预谋。

[baɪ][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [θɪŋk] [em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæŋmən] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ! "
By my conscience , there are many who think me but a hangman in disguise ! "
经过 我的 良心 , 那里 是 许多 WHO 思考 我 但 一个 刽子手 在 伪装 ! "
凭我的良心，很多人认为我不过是个伪装的刽子手！

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ˈfɜːrvəntli] .
" **I hope your excellency will not think of these things , " said Juan , fervently .**
" 我 希望 你的 阁下 将要 不是 思考 的 这些 事物 , " 说 胡安 , 热切地 .
“我希望阁下不会想到这些事，”胡安热切地说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [priˈzjuːmz] — "
" **I will do battle with any one who presumes — "**
" 我 将要 做 战斗 和 任何 一 WHO 假定 — "
“任何胆敢妄自尊大的人，我都会与之战斗——”

" [piːs] : [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tuːld] [ðɪː] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːəl][ɪz] [fərˈbɪdn] [ˈʌndər] [ˈhevi] [ˈpenəltɪz]
" **Peace : have I not told thee already that the duel is forbidden under heavy penalties**
" 和平 : 有 我 不是 讲述 你 已经 那 这 决斗 是 禁止 在下面 重的 处罚
?
?
?
“和平：我不是已经告诉过你，决斗是被禁止的，违者将受到严厉的惩罚吗？ ”

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðɪː] , [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] , [ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] ,
I swear to thee , they shall be enforced , in all cases of disobedience ,
我 发誓 到 你 , 他们 将 是 强制执行 , 在 全部 案例 的 不服从 ,
我向你发誓，凡有违抗命令者，都必将受到惩罚。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] . — [aɪ] [tel] [ðɪː] [əˈgen] ,
were it upon my own brother . — I tell thee again ,
是 它 之上 我的 自己的 兄弟 . — 我 告诉 你 再次 ,
如果这事发生在我亲兄弟身上.....我再说一遍，

[aɪ][kæn; kən] [ædˈvæns] [ðɪː] [tuː; tə][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪt] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [em ˈiː][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˈslændər]
I can advance thee to no service which will not make me the mark of slander
我 能 进步 你 到 不 服务 哪个 将要 不是 制作 我 这 标记 的 诽谤
.
:
.

我无法提拔你去做任何不会让我蒙受诽谤的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːlz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [huː] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [hæv; həv] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈæŋgər][ˈɪntuː]
There are fools about us , who , I know not why , have tortured anger into
那里 是 傻瓜 关于 我们 , WHO , 我 知道 不是 为什么 , 有 受折磨 愤怒 进入
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,
我们身边有一些傻瓜，我不知道他们为什么会把愤怒扭曲成仇恨。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɪnˈtɜːrprət] [gʊd] - [wɪl] [ˈɪntuː] [məˈlɪgnənt] [ˈtretʃəri] .
and will now interpret good - will into malignant treachery .
和 将要 现在 解释 好的 - 将要 进入 恶性 背信弃义 .
现在他们会将善意解读为恶意背叛。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] : [ðə; ði][tɔ:l] [tri:] ['kɛtʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][bəʊlts] [ðæt] [pæs] [baɪ][ðə; ði]
But I care not for this : the tall tree catches the bolts that pass by the
但 我 关心 不是 为了 这 : 这 高的 树 捕获物 这 螺栓 那 经过 经过 这
[ˈʌndər,wʊd] ,
underwood ,
安德伍德 ,

但我并不在意：高大的树木会挡住从灌木丛中穿过的箭矢。

— [ðə; ði][rɑ:k] [ðæt][ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][si:] , [ɪz] [læʃ] [baɪ] ['breɪkəz] ,
— **the rock that rises above the sea , is lashed by breakers** ,
— 这 岩石 那 上升 多于 这 海 , 是 鞭打 经过 断路器 ,

——耸立于海面之上的岩石，饱受海浪拍打。

[waɪl] [ðə; ði] [grɑ:vəlɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [laɪ][ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
while the grovellers at the bottom lie in tranquillity .
尽管 这 卑躬屈膝者 在 这 底部 说谎 在 宁静 .

而底层的匍匐者则安然无恙。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ; — [pi:s] [əˈbaɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊli] ,
It is thus with the condition of man ; — peace abides with the lowly ,
它 是 因此 和 这 状况 的 男人 ; — 和平 遵守 和 这 卑微的 ,

人的境况也是如此：——平安与卑微者同在，

[envi] [ʃu:ts] ['æərəʊs][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] .
envy shoots arrows at the high .
嫉妒 芽 箭头 在 这 高的 .

嫉妒如箭矢射向高处。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [wen] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [em 'i:] [məˈlaɪnd] . "
Think of this , think of this , Juan Lerma , when thou hearest me maligned . "
思考 的 这 , 思考 的 这 , 胡安 勒尔马 , 什么时候 你 亲爱的 我 受人诋毁 . "

胡安·勒尔马，当你听到有人诋毁我时，想想这件事，想想这件事。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] , " [sed] [wa:n; hwa:n] .
" **I shall not need , " said Juan** :
" 我 将 不是 需要 , " 说 胡安 .

“我不需要，”胡安说。

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði]['du:ti] , [ðə; ði] [mɔ:r] [mʌst; məst][aɪ] [θæŋk] [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] [fɔ:r; fər]
" **The more dangerous the duty , the more must I thank your excellency for**
" 这 更多的 危险的 这 责任 , 这 更多的 必须 我 感谢 你的 阁下 为了

[jɔr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
your confidence .
你的 信心 .

“任务越危险，我就越要感谢阁下对我的信任。”

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [bi; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈʌndər'teɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['entərpraɪz] .
I beseech , therefore , that I may be permitted to undertake this present enterprise .
我 恳求 , 所以 , 那 我 可能 是 允许 到 承担 这 展示 企业 .

"
"
"

因此，我恳请允许我承担这项当前的任务。

" [wɪlt] [ðəʊ] [mɑ:rtʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [fɒt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [ɑ:rmz][ðæn; ðən][ðəɪ] ['ɪndiən]
" **Wilt thou march them on foot , and with no better arms than thy Indian**
" 枯萎 你 行进 他们 在 脚 , 和 和 不 更好的 武器 比 你的 印度

['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ænd] ['bʌklər] ?
battle - axe and buckler ?
战斗 - 斧头 和 盾牌 ?

“你难道要让他们徒步前进，只带着你的印第安战斧和盾牌吗？”

" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈɡreɪvli] .
" **demanded** **the** **general** , **gravely** .
" 要求 这 一般的 , 严重地 .

将军严肃地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,
" **I** **have** **heard** , " **said** **Juan** , **with** **hesitation** ,
" 我 有 听到 , " 说 胡安 , 和 犹豫 ,

“我听说了,”胡安犹豫了一下说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ˈeksələnsɪ] [hæz; həz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [raɪt]
" **that** **your** **excellency** **has** **in** **charge** **certain** **horses** **and** **arms** , **which** **of** **right**
" 那 你的 阁下 有 在 收费 肯定 马匹 和 武器 , 哪个 的 正确的
[ɑ:r; ər] [maɪn] ,
are **mine** ,
是 矿 ,

“阁下目前掌管着一些马匹和武器,而这些马匹和武器理应属于我。”

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [frend] . "
as **being** **the** **gifts** **of** **a** **bountiful** **friend** . "
作为 存在 这 礼物 的 一个 丰富 朋友 . "

如同慷慨朋友的馈赠。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , " [sed] [ˈkɔ:tes] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ]n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [ðəʊ]
" **It** **is** **even** **so** , " **said** **Cortes** , " **and** **the** **restoration** **of** **them** , **which** **thou**
" 它 是 甚至 所以 , " 说 科尔特斯 , " 和 这 恢复 的 他们 , 哪个 你
[kænst][ˈdʒʌstli] [kleɪm] ,
canst **justly** **claim** ,
罐 公正地 宣称 ,

“的确如此,”科尔特斯说道,“而你完全有理由要求归还它们。”

[wɪl] [kɔ:z] [sʌm; səm] [hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] .
will **cause** **some** **heart** - **burnings** .
将要 原因 一些 心 - 燃烧 .

会引起一些胃灼热感。

[aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌpriːʒəmd] [tu:; tə] [bɪˈstoʊ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ,
I **must** **crave** **your** **pardon** **for** **having** **presumed** **to** **bestow** **them** **away** ,
我 必须 渴望 你的 赦免 为了 拥有 假定 到 赐给 他们 离开 ,

我冒昧地将它们赠予他人,恳请您原谅。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] [oʊn] [ˈpra:pərtɪ] . "
as **though** **they** **had** **been** **mine** **own** **property** . "
作为 尽管 他们 有 到过 矿 自己的 财产 . "

就好像它们是我自己的财产一样。

" [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ,
" **Under** **your** **favour** , " **said** **Juan** ,
" 在下面 你的 偏爱 , " 说 胡安 ,

“遵照你的意愿,”胡安说道。

" [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ˈeksələnsɪz] [ˈevər] [ˈɑ:nɜːd] [ænd; ənd]
" **considering** **that** **they** **were** **the** **gifts** **of** **your** **excellency's** **ever** **honoured** **and**
" 考虑 那 他们 是 这 礼物 的 你的 卓越的 曾经 荣幸 和
[brˈlʌvɪd] [ˈleɪdi] — "
beloved **lady** — "
心爱 女士 — "

“考虑到这些礼物是您阁下永远尊敬和爱戴的夫人所赠予的——”

" [hɑ:] ! " [kraɪd] ['kɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , " [wʌt] [fi:nd] [pə'zest] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ]
" **Ha ! " cried Cortes , with a darkening visage , " what fiend possessed thee with**
" 哈 ! " 哭 科尔特斯 , 和 一个 变暗 面容 , " 什么 恶魔 拥有 你 和
[ðɪs] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [kən'si:t] ? "
this impertinent conceit ? "
这 无礼 自负 ? "

“哈！”科尔特斯脸色阴沉地喊道，“是什么魔鬼让你产生了如此狂妄的想法？”

" [aɪ][beg][jɔːr; jər] ['ɛksələnsɪz] ['pɑ:rd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ,
" **I beg your excellency's pardon for my presumption , " said Juan ,**
" 我 求 你的 卓越的 赦免 为了 我的 假定 , " 说 胡安 ,
"请阁下原谅我的冒昧,"胡安说道。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kɔ:zd] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] ['ru:mər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər]
" **which was indeed caused no more by rumour than by a belief that there**
" 哪个 曾是 的确 导致 不 更多的 经过 谣言 比 经过 一个 信仰 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
was no other being in the world ,
曾是 不 其他 存在 在 这 世界 ,
"这实际上并非由谣言引起，而是由一种认为世界上没有其他生命的信念所导致的。"

[hu:] [kʊd; kəd] [ðʌs] [fɑ:r][hæv; həv] [bɪ'frendɪd] [em 'i:] . "
who could thus far have befriended me . "
WHO 可以 因此 远的 有 结交朋友 我 . "
谁能与我成为朋友呢？

" [waɪ] [ðen] , " [sed] ['kɔ:tes] , " [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['dɒʊnər] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr]
" **Why then , " said Cortes , " if thou knowest not the donor , it is the more**
" 为什么 然后 , " 说 科尔特斯 , " 如果 你 最了解 不是 这 捐赠者 , 它 是 这 更多的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ;
remarkable ;
卓越 ;
“那么,”科尔特斯说，“如果你不知道捐赠者是谁，那就更令人惊讶了；

[fɔːr; fər]['noʊbə:di] [els] [dʌz] .
for nobody else does .
为了 无人 别的 做 .
因为其他人都不会这么做。

['veri] [streɪndʒ] !
Very strange !
非常 奇怪的 !
真奇怪！

[tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [fʊl] [naɪn] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['bɒbədɪl]
Two horses , the worst of which is worth full nine hundred crowns , and Bobadil
二 马匹 , 这 最差 的 哪个 是 值得 满的 九 百 皇冠 , 和 博巴迪尔
['bɔ:lmʊst] ['praɪsləs] ;
almost priceless ;
几乎 无价 ;
两匹马，其中最差的一匹也价值九百克朗，而博巴迪尔几乎是无价之宝；

— [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [soʊ] [wel] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][ðəɪ] ['stætʃər] ,
— **a suit of armour so well chosen to thy stature ,**
— 一个 套装 的 盔甲 所以 出色地 选定 到 你的 身材 ,
——一套与你的身份如此相称的盔甲，

[ðæt] ['hevər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [kwɪ'ræs][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪvld]
that never a man of us all but is as loose in the cuirass as a shrivelled
那 绝不 一个 男人 的 我们 全部 但 是 作为 松动的 在 这 胸甲 作为 一个 干瘪
[ˈwɔ:lʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,
walnut in the shell ,
核桃 在 这 壳 ,
我们所有人中, 没有一个人穿胸甲不松松垮垮的, 就像一颗干瘪的核桃松松垮垮地挂在壳里一样。

— [ɔ:l] ['veri] ['pɑ:zətɪvli] [sent][tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm][,sænti:'eɪgəu] , — [fɔ:r; fər] [ði:] , [ser'hjɔ:r] , [ænd; ənd]
— **all very positively sent to thee from Santiago , — for thee , señor , and**
— 全部 非常 积极地 发送 到 你 从 圣地亚哥 , — 为了 你 , 先生 , 和
[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [els] ! "
for nobody else ! "
为了 无人 别的 ! "
——所有这些都是从圣地亚哥发给你的, ——只送给你, 先生, 别的谁也别想得到!

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪnts] [gifts] , " [sed] [ælvə'ɑ:doʊ] , [dɪ'vʌʊtli] : " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['sʌfərd]
" They are saint's gifts , " said Alvarado , devoutly : " the young man has suffered
" 他们 是 圣徒 礼物 , " 说 阿尔瓦拉多 , 虔诚地 : " 这 年轻的 男人 有 遭受
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
“这是圣人的恩赐,”阿尔瓦拉多虔诚地说, “这个年轻人受了很多苦,

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] . "
and has found favour with heaven . "
和 有 成立 偏爱 和 天堂 : "
并且蒙受了上天的恩宠。
" [ser'hjɔ:r] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [ˈmaɪldli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Señor , " said Juan , mildly , " you are jesting with me .
" 先生 , " 说 胡安 , 轻微地 , " 你 是 开玩笑 和 我 :
“先生,”胡安温和地说, “您在跟我开玩笑吧。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['peɪtrən] .
I will hope , by and by , to discover this benevolent patron .
我 将要 希望 , 经过 和 经过 , 到 发现 这 仁慈 赞助人 :
我希望有朝一日能够找到这位仁慈的赞助人。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] ,
What I have to say now ,
什么 我 有 到 说 现在 ,
我现在要说的是,
[ɪz] [ðæt] [maɪ] ['wɒnts] [wɪl] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
is that my wants will be content with but one of the horses ;
是 那 我的 想要 将要 是 内容 和 但 一 的 这 马匹 ;
那就是, 我只要拥有一匹马就足够了;

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [jər; jər] ['eksələnsi] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
the return of which will cause your excellency no trouble ,
这 返回 的 哪个 将要 原因 你的 阁下 不 麻烦 ,
它的归还不会给您带来任何麻烦, 阁下。
— [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ser'hjɔ:r][ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
— **the same being in the hands of the señor Guzman ,**
— 这 相同的 存在 在 这 双手 的 这 先生 古兹曼 ,
——同样的东西也在古兹曼先生手中,

[hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
who has already signified his intention to restore him . "
WHO 有 已经 表示 他的 意图 到 恢复 他 : "
他已经表明了要让他复职的意愿。

" [hɑ:] ! [hæz; həz][hi:; hi][soʊ] , [ɪn'di:d] ?
" Ha ! has he so , indeed ?
" 哈 ! 有 他 所以 , 的确 ?

“哈！真是这样吗？”

[waɪ] [ðai] [ˈveri] [ˈenəmi] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðai] [ˈfrendz] ! "
Why thy very enemies have become thy friends ! "
为什么 你的 非常 敌人 有 变得 你的 朋友们 ! "

为什么你的敌人竟然变成了你的朋友！

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:rmər] , [seɪnjdɔ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɪt][tu:; tə]
" As for the armour , señor , " continued the youth , without thinking fit to
" 作为 为了 这 盔甲 , 先生 , " 持续 这 青年 , 没有 思维 合身 到
[ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
notice the latter exclamation ,
注意 这 后者 感叹 ,

“至于盔甲，先生，”年轻人继续说道，完全没有注意到后面那声惊叹。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈstəʊ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
" I will make no claim to it , if you have bestowed it away .
" 我 将要 制作 不 宣称 到 它 , 如果 你 有 授予 它 离开 .

“如果你把它送给了我，我就不会要求拥有它。”

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmoʊri,ɑ:n; ˈmɔ:ri,ɑ:n][ænd; ənd] [ˈbrestpleɪt] , — [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [gʊd] [kæp][ænd; ənd]
A simple morion and breastplate , — or indeed a good cap and
一个 简单的 莫里恩 和 胸甲 , — 或者 的确 一个 好的 帽 和
[ˈdʌblət] [ˌʌv; əv] - ,
doublet of escaupil ,
双联体 的 - ,

一件简单的短上衣和胸甲，——或者一件不错的短上衣和短上衣，

[ɪf] [ˈaɪərn][bi:; bi] [skers] , — [wɪl] [ˈkɑ:ntent][ˌem ˈi:] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rd]
if iron be scarce , — will content me , provided I have but a good sword
如果 铁 是 稀少 , — 将要 内容 我 , 假如 我 有 但 一个 好的 剑
[ænd; ənd] [sti:d] . "
and steed . "
和 骏马 . "

如果铁器匮乏，——只要我有一把好剑和一匹好马，我就心满意足了。

" [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][bəʊθ] , " [sed] [ˈkɔ:tes] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] - [meɪl][ˈɔ:lsou] ;
" Thou shalt have both , " said Cortes , " and the plate - mail also ;
" 你 应 有 两个都 , " 说 科尔特斯 , " 和 这 盘子 - 邮件 还 ;

“你将拥有这两样东西，”科尔特斯说，“还有板甲；

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [dʒaɪˈɡæntɪk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌkævəˈlɪr] , [ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which being somewhat too gigantic for any cavalier , and too good for a
哪个 存在 有些 也 巨大 为了 任何 骑士 , 和 也 好的 为了 一个
[ˈkɑ:mən] [ˈsoʊldʒər] ,
common soldier ,
常见的 士兵 ,

对于任何骑兵来说，它都显得过于庞大；而对于普通士兵来说，它又过于精良。

[aɪ][hæv; həv] [prɪˈzɜ:rv] ,
I have preserved ,
我 有 保存完好 ,

我已保存下来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][tla:'skaːləŋ] - . — [ðəʊ] [ɑːrt][na:t]
thinking some day to bestow it upon the Tlascalan Xicotencal . — Thou art not
思维 一些 天 到 赐给 它 之上 这 特拉斯卡兰 - . — 你 艺术 不是
[looθ] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
loath to undertake this business ?
厌恶 到 承担 这 商业 ?

我曾想过有朝一日将它赐予特拉斯卡拉的希科滕卡尔。——你不介意承担这项任务吗？

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I will give thee a day to think of it . "
我 将要 给 你 一个 天 到 思考 的 它 . "

我给你一天时间考虑。

" [na:t][æn; ən] ['aʊər] , [seɪ'hjɔːr] , " [sed] [waːn; hwaːn] , ['ɑːrdntli] .
" Not an hour , señor , " said Juan , ardently .
" 不是 一个 小时 , 先生 , " 说 胡安 , 热切地 .

“不到一个小时，先生，”胡安热情地说。

" [gɪv] [em 'iː][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['hiːðŋ] [wiːdz] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][fɔːr; fər] [gʊd]
" Give me but time to exchange these heathen weeds and sandals for good
" 给 我 但 时间 到 交换 这些 异教徒 杂草 和 凉鞋 为了 好的
[ɑːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrhɔːrs] ,
armour and a warhorse ,
盔甲 和 一个 战马 ,

“请给我一些时间，让我把这些异教徒的杂草和凉鞋换成好的盔甲和战马。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [wʌtsəʊ'evər] [fɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst]
and I will depart instantly , with whatever force you may think fit to entrust
和 我 将要 离开 即刻 , 和 任何 力量 你 可能 思考 合身 到 委托
[tuː; tə][em 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

我将立即出发，无论你认为有必要，我都会用尽一切手段。”

" [ɑːrt] [ðəʊ] ['riːəli] , [ðen] , [soʊ][ha:t]['æftər]['deɪndʒər] ? "
" Art thou really , then , so hot after danger ? "
" 艺术 你 真的 , 然后 , 所以 热的 后 危险 ? "

“那么，你真的如此渴望危险吗？ ”

" [gɑːd][ɪz][maɪ] [prə'tekʃn] , " [sed] [waːn; hwaːn] ; " [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
" God is my protection , " said Juan ; " I thank heaven ,
" 上帝 是 我的 保护 , " 说 胡安 ; " 我 感谢 天堂 ,

“上帝是我的庇护者，”胡安说；“我感谢上天，

[ðæt] [ðɪs] ['duːti][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [jɔːr; jər] ['eksələnsi] [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] : [aɪ 'tiː][ɪz]
that this duty is the most dangerous your excellency could charge me with : it is
那 这 责任 是 这 最多 危险的 你的 阁下 可以 收费 我 和 : 它 是
,
:
,

这项任务是阁下能交给我的最危险的任务：的确如此。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] . "
for that reason , the most honourable . "
为了 那 原因 , 这 最多 光荣的 . "

因此，他是最受尊敬的。

" [seɪst] [ðəʊ] [soʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , ['kwɪkli] .
" Sayst thou so ? " cried the Captain - General , quickly .
" 说 你 所以 ? " 哭 这 队长 - 一般的 , 迅速地 .

“你真这么说？”总司令急忙喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈduːti] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪmˈpəʊz][əˈpɑːn] [ðiː] ,
" **There is one duty , at least , I could impose upon thee ,**
" 那里 是 一 责任 , 在 至少 , 我 可以 强加 之上 你 ,
"至少我可以强加给你一项义务，

[wɪtʃ] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈheɪsti][tuː; tə][əkˈsept] ?
which thou wouldst not be so hasty to accept ?
哪个 你 会 不是 是 所以 仓促 到 接受 ?
你难道不会如此轻易地接受吗？

[noʊ] , [feɪθ] ;
No , faith ;
不 , 信仰 ;
不，是信仰；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈbəʊldɪst][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə]
for the very name of it has caused the boldest soldier in the army to
为了 这 非常 姓名 的 它 有 导致 这 最勇敢的 士兵 在 这 军队 到
[tɜːrn] [peɪl] . — [get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrməri] ;
turn pale . — Get thee to the armory ;
转动 苍白 . — 得到 你 到 这 军械库 ;
光是听到这个名字，就足以让军中最勇敢的士兵脸色苍白。——去军械库；

[rest] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [ðɑːself] : [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðəʊ] [jælt] [tuː; tə] - . "
rest and refresh thyself : to - morrow thou shalt to Tochtepec . "
休息 和 刷新 你自己 : 到 - 明天 你 应 到 - . "
好好休息，恢复精力：明天你将前往托切特佩克。

" [seɪnˈjɔːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌv] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ˈʌðər] [wɪl] [nɑːt] :
" **Señor , for your love I will do what others will not :**
" 先生 , 为了 你的 爱 我 将要 做 什么 其他的 将要 不是 :
"先生，为了您的爱，我愿做别人不愿做的事：

[aɪ][hæv; həv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌbenɪˈfæksjən] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] .
I have years of benefaction to repay .
我 有 年 的 慈善 到 偿还 .
我欠了他们多年的恩情，需要偿还。

[aɪ][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [tæsk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [ˈʌðər] . "
I claim to be appointed to that task which is so dreadful to others . "
我 宣称 到 是 任命 到 那 任务 哪个 是 所以 可怕 到 其他的 . "
我声称自己被委派执行这项令其他人感到恐惧的任务。

" [baɪ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [noʊ] , " [sed] [daːn] [ˈhɜːnən] : " [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ðiː] [tuː; tə]
" **By my conscience , no , " said Don Hernan : " this would be sending thee to**
" 经过 我的 良心 , 不 , " 说 大学教师 赫尔南 : " 这 会 是 发送 你 到
[eksɪˈkjuː](ə)n] [ɪnˈdiːd] .
execution indeed .
执行 的确 .
“凭我的良心，不，”唐·赫尔南说：“这岂不是要把你送上断头台吗？”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nʌn] [soʊ] [wel] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [ðɑːself] : [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈfɪrləs] , [ˈkʌnɪŋ] ,
And yet I know none so well fitted as thyself : Thou art fearless , cunning ,
和 然而 我 知道 没有任何 所以 出色地 适配 作为 你自己 : 你 艺术 无畏 , 狡猾 ,
[dɪˈskriːt] ,
discreet ,
慎重 ,
然而，我知道没有人比你更适合：你无所畏惧，足智多谋，谨慎周全。

— [æ̃t; ə̃t] [li:st] [ð̃aʊ̃] [kæ̃nst][bi:; bi][soʊ̃] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃aʊ̃] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈmæ̃stə̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑ:rbə̃rəs]
— at least thou canst be so ; and thou art a master of the barbarous
— 在 至少 你 罐 是 所以 ; 和 你 艺术 一个 掌握 的 这 野蛮
[ˈlæ̃ŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
至少你可以这样；而且你精通这种野蛮的语言。

[aɪ] [θɪŋk] ？ "
I think ? "
我 思考 ？ "
我认为？ "

" [jɔ̃r; jə̃r] [ˈeksələ̃nsi] [wʌ̃ns] [kə̃ˈmendɪd] [ð̃ə; ð̃i] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈleɪbəd] [tu:; tə][ə̃ˈkwɑ̃ɪə̃]
" Your excellency once commended the success with which I laboured to acquire
" 你的 阁下 一次 赞扬 这 成功 和 哪个 我 辛勤劳作 到 获得
[aɪ ˈti:] :
it :
它 :

" 阁下曾赞扬我为取得这项成就所付出的辛勤努力：
[maɪ] [ˈjɪrʒ] [ˈwɑ:ndə̃rɪŋz] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [west] [hæ̃v; hə̃v] [meɪd] [aɪ ˈti:] [fə̃ˈmɪliə̃r] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɔ:lməʊ̃st][æ̃z; ə̃z]
my year's wanderings in the west have made it familiar to me almost as
我的 年 漫游 在 这 西方 有 制成 它 熟悉的 到 我 几乎 作为
[ð̃ə; ð̃i] [tʌ̃ŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [kæ̃ˈsti:l] . "
the tongue of Castile . "
这 舌头 的 卡斯蒂利亚 . "
我在西部游历了一年，已经把它熟悉得几乎像卡斯蒂利亚语一样了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪnˈdaʊ̃mə̃nt] , " [sed] [ˈkɔ:tes] .
" It is a good endowment , " said Cortes .
" 它 是 一个 好的 捐赠基金 , " 说 科尔特斯 .
“这是一笔不错的捐赠，”科尔特斯说。

" [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ð̃aʊ̃] [ʌ̃v; ə̃v][æn; ən] [ˈembəsɪdʒ] [tu:; tə] [tɛ̃ˈnɑ:tʃtɪˈtlɑ:n] ?
" What thinkest thou of an embassy to Tenochtitlan ?
" 什么 思考 你 的 一个 大使馆 到 特诺奇蒂特兰 ?
你觉得派遣使节团前往特诺奇蒂特兰怎么样？

" [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [spəʊ̃k] , [prə̃ˈnɑʊ̃nsɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbərə̃t] [ˈemfəsɪs] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz]
" As he spoke , pronouncing each word with deliberate emphasis , he bent his
" 作为 他 辐 , 发音 每个 单词 和 商榷 强调 , 他 弯曲 他的
[aɪz] [ˈsɜ:rtɪŋli] [ɑ:n][wɑ:n; hwa:n] ,
eyes searchingly on Juan ,
眼睛 仔细地 在 胡安 ,
“他说话时，每个字都经过深思熟虑，一字一顿地念着，同时目光探寻地落在胡安身上。”

[æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [ˈoʊ̃və̃r][hɪz; ɪz] [fɪtʃə̃r] , [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [pə̃ˈsi:vð] [ð̃ə; ð̃i] [jʌ̃ŋ] [mə̃n] [lu:z]
and a smile crept over his features , as he perceived the young man lose
和 一个 微笑 悄悄地爬 超过 他的 特征 , 作为 他 感知 这 年轻的 男人 失去
[ˈkʌ̃lə̃r] [æ̃nd; ə̃nd][stɑ:rt] .
colour and start .
颜色 和 开始 .
当他看到年轻人脸色发白，愣住时，他的脸上浮现出一丝微笑。

" [ð̃ə; ð̃i][mə̃n] [ð̃æt] [wʊd] [du:][em ˈi:] [ð̃æt] [ˈdu:ti] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnʒu:d] , [ˈɡreɪvli] , " [wʊd] [ɪnˈdi:d]
" The man that would do me that duty , " he continued , gravely , " would indeed
" 这 男人 那 会 做 我 那 责任 , " 他 持续 , 严重地 , " 会 的确
[dɪˈzɜ:rv] [wel] ,
deserve well ,
应得 出色地 ,
“能替我完成这项任务的人，”他严肃地继续说道，“确实值得好好对待。”

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .
not only of myself , but of his majesty , the king of Spain .
不是 仅有的 的 我 , 但 的 他的 威严 , 这 国王 的 西班牙 .

不仅为了我自己, 也为了西班牙国王陛下。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:tɪ][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][,oʊvər'tæsk] [ði:] ,
But think not I mean to overtask thee ,
但 思考 不是 我 意思是 到 任务过重 你 ,

但别以为我是故意要给你增加太多任务,

— [ɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['sɪriəsli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][traɪ] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ræk] [ʌv; əv][prɒv'beɪ(ə)n] . — [ðer; ðər]
— or that I seriously designed to try thee with this rack of probation . — There
— 或者 那 我 严重地 设计 到 尝试 你 和 这 架子 的 缓刑 . — 那里

[ɑ:r; ər] [baʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . "
are bounds to the courage of us all . "
是 界限 到 这 勇气 的 我们 全部 . "

——或者说, 我真的打算用这种严酷的考验来磨练你。——我们每个人的勇气都是有限的。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [mɪ'steɪks] [em 'i:] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , [dɪ'speɪŋ] [ɔ:l][ɪ'moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Your excellency mistakes me , " said Juan , dispelling all emotion with a
" 你的 阁下 错误 我 , " 说 胡安 , 驱散 全部 情感 和 一个
[sɪŋg(ə)] ['efərt] ,
single effort ,
单身的 努力 ,

“阁下误会我了,”胡安说道, 努力掩饰住所有的情绪。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪriəs] :
and speaking with a voice as firm as it was serious :
和 请讲 和 一个 嗓音 作为 公司 作为 它 曾是 严肃的 :

说话的语气既坚定又严肃:

" [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [kæən; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən] ['embəsi] — "
" if there be but one good can come of such an embassy — "
" 如果 那里 是 但 一 好的 能 来 的 这样的 一个 大使馆 — "

“如果这样的使馆行动能带来哪怕一个好处——”

" [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['meni] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" There might be many , " said the general ,
" 那里 可能 是 许多 , " 说 这 一般的 ,

“可能有很多,”将军说。

" [nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" not the least of which would be the conquest of the city ,
" 不是 这 至少 的 哪个 会 是 这 征服 的 这 城市 ,

“其中最重要的莫过于攻占这座城市,”

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] .
and thereby of the whole land , without the loss of Christian lives .
和 从而 的 这 所有的 土地 , 没有 这 损失 的 基督教 生活 .

就这样, 整个国家得以安全, 而基督徒的生命却没有损失。

[kʊd; kəd]
Could
可以

可以

[aɪ][bʌt; bət][faɪnd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] - ,
I but find speech with the prince Guatimozin ,
我 但 寻找 演讲 和 这 王子 - ,

但我找到了与瓜蒂莫辛王子交谈的机会,

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [mu:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpi:sf(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
I have that which will move him to peaceful submission .
我 有 那 哪个 将要 移动 他 到 和平 提交 .

我拥有能让他和平臣服的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . " **But this is impossible .** "
但 这 是 不可能的 . "

但这不可能。

" [əˈɡen] [jɜr; jər] [ˈeksələnsɪ] [ɪz] [dɪˈsi:vð] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ,
" **Again your excellency is deceived , " said Juan ,**
" 再次 你的 阁下 是 受骗 , " 说 胡安 ,

“阁下又被骗了，”胡安说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpouzər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
with the composure of one who has taken his resolution .
和 这 镇定 的 一 WHO 有 已采取 他的 解决 .

他神态沉稳，仿佛已经下定决心。

" [aɪ] [wɪl] [du:][jɜr; jər] [ˈbɪdɪŋ] , — [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [jɜr; jər] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ] . "
" **I will do your bidding , — I will carry your message to Mexico .** "
" 我 将要 做 你的 投标 , — 我 将要 携带 你的 信息 到 墨西哥 . "

“我会遵命行事，——我会把你的信息带到墨西哥。”

" [fə] !
" **Pho !**
" 越南河粉 !

“Pho!

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][dʒest][wɪð; wɪθ] [ði:] .
I did but jest with thee .
我 做过 但 笑话 和 你 .

我只是跟你开玩笑而已。

[θri:] [ˈɪndiən] [ˈen.vɔɪz] [hæv; həv][aɪ] [sent] [ɔ:ˈredi] : [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] [slu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "
Three Indian envoys have I sent already : the infidel slew them all . "
三 印度 使节 有 我 发送 已经 : 这 异教徒 一万 他们 全部 . "

我已经派出了三名印度使者，异教徒把他们全都杀了。

" [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [jɜr; jər] [ˈeksələnsɪ] [ˈænsər] [waɪ] ?
" **And cannot your excellency answer why ?**
" 和 不能 你的 阁下 回答 为什么 ?

“阁下能否解释一下原因？ ”

[jɜr; jər] [ˈen.vɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈɪndiəns] , — [jɜr; jər] [ˈeksələnsɪz] [ˈælaɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [hu:] , [ɪn]
Your envoys were Indians , — your excellency's allies , but his subjects , who , in
你的 使节 是 印度人 , — 你的 卓越的 盟国 , 但 他的 主题 , WHO , 在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈlaɪəns] ,
the act of alliance ,
这 行为 的 联盟 ,

您的使者是印度人——阁下的盟友，但却是他的臣民，他们在结盟的过程中，

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt]
had committed the crimes of treason and rebellion ; for which he punished
有 坚定的 这 犯罪 的 叛国罪 和 叛乱 ; 为了 哪个 他 受到惩罚

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
them with death ,
他们 和 死亡 ,

他们犯有叛国罪和叛乱罪；为此，他判处他们死刑。

[æz; əz] [si:md] [tu:; tə][him; im] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .
as seemed to him right and just .
作为 似乎 到 他 正确的 和 只是 .

在他看来，这是正确且公正的。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:v] [wið; wiθ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][pər'hæps]
A Spanish ambassador would be received with greater respect , and perhaps
一个 西班牙语 大使 会 是 已收到 和 更大的 尊重 , 和 也许
[dis'mɪst] [wi'ðəʊt] [ɪndʒəri] .
dismissed without injury .
解雇 没有 受伤 .

西班牙大使会受到更尊重的接待，或许还能平安离开。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['boʊstfl] ['vænəti] , [prə'kleɪm] [ðæt][aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ;
I will not , with a boastful vanity , proclaim that I fear nothing ;
我 将要 不是 , 和 一个 自夸 虚荣 , 宣布 那 我 害怕 没有什么 ;

我不会自夸虚荣，宣称自己无所畏惧；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fɪrɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hʌf] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ə'ɡen] [aɪ]
but such fears as I have , are not enough to deter me ; and again I
但 这样的 恐惧 作为 我 有 , 是 不是 足够的 到 阻止 我 ; 和 再次 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但我所怀的这些恐惧，不足以阻止我；我再次声明，

[aɪ] [wɪl] [du:][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] . "
I will do your bidding . "
我 将要 做 你的 投标 . "

我会遵命行事。

" [maɪ] ['bɪdɪŋ] ! " [kraɪd] ['kɔ:tes] ; " [aɪ][bɪd] [ðɪ:] [nɑ:t] ;
" My bidding ! " cried Cortes ; " I bid thee not ;
" 我的 投标 ! " 哭 科尔特斯 ; " 我 出价 你 不是 ;

“遵命！”科尔特斯喊道；“我没有吩咐你；

['hev(ə)n] [fɔ:r'fend] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ðɪ:] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
heaven forfend I should bid thee any such thing .
天堂 禁止 我 应该 出价 你 任何 这样的 事物 .

天哪，我绝不会向你提出这样的要求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] ['ri:əli] ['θɪŋkɪst] [ðə; ðɪ][deɪndʒər][ɪz][nɑ:t] [greɪt] , — [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ] [pə'sweɪdɪd] — "
But if thou really thinkest the danger is not great , — if thou art so persuaded — "
但 如果 你 真的 思考 这 危险 是 不是 伟大的 , — 如果 你 艺术 所以 被说服 — "
[hi:; hi] [pɔ:zd] ;
He paused ;
他 暂停 ;

但是，如果你真的认为危险不大，——如果你真的这么认为——“他停顿了一下；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] ; [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] .
his eyes sparkled ; he strode to and fro in disorder .
他的 眼睛 闪闪发光 ; 他 大步走 到 和 弗 在 紊乱 .

他双眼闪闪发光；他步履蹒跚，毫无章法。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪŋ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] , " [noʊ] , [baɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəns]
Then suddenly halting , he exclaimed , with a faint laugh , " No , by my conscience
然后 突然 停止 , 他 惊呼 , 和 一个 头晕的 笑 , " 不 , 经过 我的 良心
!
!
!

然后他突然停了下来，带着一丝笑意喊道：“不，以我的良心发誓！”

[noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
no , by heaven !
不 , 经过 天堂 !

不，我的天哪！

[noʊ] , [baɪ][es 'ti:] . [dʒeɪmz][ʌv; əv] [kəmpoʊ'stelə] !
no , by St . James of Compostella !
不 , 经过 英石 . 詹姆斯 的 康波斯特拉 !

不，以圣雅各伯·德·孔波斯特拉的名义！

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['breɪvəst] [fu:l] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] !
thou art the bravest fool of all , but thou shalt not die the death of a dog !
你 艺术 这 最勇敢的 傻子 的 全部 , 但 你 应 不是 死 这 死亡 的 一个 狗 !

你是世上最勇敢的傻瓜，但你绝不会像狗一样死去！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ði:] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [træps] !
I will not catch thee with tiger - traps !
我 将要 不是 抓住 你 和 老虎 - 陷阱 !

我不会用老虎陷阱抓住你！

" [tu:; tə] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spreʃənz] , [wɑ:n; hwa:n] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl]
" To these extraordinary expressions , Juan answered with emotion , but still
" 到 这些 非凡的 表达式 , 胡安 回答 和 情感 , 但 仍然
[wɪð; wɪθ][ʌn'veəriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
with unvarying resolution ,
和 不变的 解决 ,

对于这些不同寻常的言论，胡安激动地回应道，但语气依然坚定不移。

" [aɪ] [weɪt] [jʊr; jər] ['eksələnsɪz] ['ɔ:rdərz] .
" I wait your excellency's orders .
" 我 等待 你的 卓越的 订单 .

我等待阁下的指示。

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [deθ] ; [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; — ['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] , ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] ,
I fear not death ; I am alone in the world ; — father or mother , brother or sister ,
我 害怕 不是 死亡 ; 我 是 独自的 在 这 世界 ; — 父亲 或者 母亲 , 兄弟 或者 姐妹 ,
I do not shrink from death ; I am not afraid of death ,
我不惧死亡；我孤身一人；——父亲或母亲，兄弟或姐妹，

['kɪnzməŋ] [ɔ:r] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [lə'ment] [em 'i:] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'zæstər] .
kinsman or friend , there is not one to lament me , should I come to disaster .
亲属 或者 朋友 , 那里 是 不是 一 到 哀叹 我 , 应该 我 来 到 灾难 .

无论是亲戚还是朋友，如果我遭遇不幸，没有人会为我哀悼。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [hæz; həz] [sed] , [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv]
If I live , I will , as your excellency has said , have saved the effusion of
如果 我 居住 , 我 将要 , 作为 你的 阁下 有 说 , 有 已保存 这 渗出液 的
['krɪstʃən] [blʌd] ;
Christian blood ;
基督教 血 ;

如果我能活下来，我就会像阁下所说的那样，阻止基督徒的鲜血流淌；

[ɪf] [aɪ][daɪ] , ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [mɪs] [em 'i:] . — [aɪ] [wɪl] [goʊ]
if I die , heaven will remember the motive , and none will miss me . — I will go
如果 我 死 , 天堂 将要 记住 这 动机 , 和 没有任何 将要 错过 我 . — 我 将要 去
[tu:; tə] [tɛnɑ:tʃɪ'tlɑ:n] . "
to Tenochtitlan . "
到 特诺奇蒂特兰 . "

如果我死了，上天会记住我的动机，也不会有人想念我。——我要去特诺奇蒂特兰。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [ælvə'ɑ:dəʊ] .
" Thou art a fool , " said Alvarado .
" 你 艺术 一个 傻子 , " 说 阿尔瓦拉多 .

“你真是个傻瓜，”阿尔瓦拉多说道。

" [seɪ'njɔːr] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðɪs] ['embəsi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ; [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
" **Señor Captain - General , this embassy may not be ; I protest against it .**
" 先生 队长 - 一般的 , 这 大使馆 可能 不是 是 ; 我 反对 反对 它 .
"总司令先生, 这个大使馆可能不合格; 我对此表示抗议。"

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kraɪ] [ˌeɪm] [ɑːn][juː 'es] . "
The world will cry shame on us ."
这 世界 将要 哭 耻辱 在 我们 . "
全世界都会为我们感到羞耻。

" [aɪ][duː] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['sæn,douvəl] ,
" **I do oppose the same ,** " **said Sandoval ,**
" 我 做 反对 这 相同的 , " 说 桑多瓦尔 ;
桑多瓦尔说: “我反对同样的做法。”

" [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlfl] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] .
" **as being the wilful throwing away of a Christian life .**
" 作为 存在 这 故意 投掷 离开 的 一个 基督教 生活 .
“这是故意抛弃基督徒生活的行为。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [,kævə'liəs]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
" **The other cavaliers present were about to add their voices against the**
" 这 其他 骑士 展示 是 关于 到 添加 他们的 声音 反对 这
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,
“在场的其他骑士们正准备加入反对这项措施的行列,

[wen] ['kɔːtes] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ɔːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['stɜːrnli] ,
when Cortes cut them short by saying , sternly ,
什么时候 科尔特斯 切 他们 短的 经过 说 , 严厉地 ,
科尔特斯厉声打断了他们, 说道:

" [ɑːr; ər][jiː; ji][ɔːl][mæd] , [seɪ'njɔːrez] ?
" **Are ye all mad , señores ?**
" 是 是的 全部 疯狂的 , 先生们 ?
各位先生, 你们都疯了吗?

[θɪŋk] [jiː; ji] , [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ['sɪriəsli] ?
Think ye , this thing was said seriously ?
思考 是的 , 这 事物 曾是 说 严重地 ?
你觉得这话是认真的吗?

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['met(ə)] ,
I did but try the young man's mettle ,
我 做过 但 尝试 这 年轻的 男人的 气概 ,
我只是试探了一下这个年轻人的胆量。

[ænd; ænd][aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] ['sʌmwʌt] [les] [ʌv; əv] [ˈ^ein,^ivin] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and I do think he hath somewhat less of gaingiving about him ,
和 我 做 思考 他 有 有些 较少的 的 获得 关于 他 ,
而且我认为他确实缺乏一些宽容之心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fæːli] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['prez(ə)nt] .
as well as much more folly , than any one here present .
作为 出色地 作为 很多 更多的 蠢事 , 比 任何 一 这里 展示 .
以及比在座各位更加愚蠢的行为。

[aɪ][mʌst; məst][get][em 'i:][æn; ən] [æm'bəesədər] ；[bʌt; bət] , [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ðə; ði]
I must get me an ambassador ; but , Juan Lerma , thou art not the
我 必须 得到 我 一个 大使 ； 但 , 胡安 勒尔马 , 你 艺术 不是 这
[mæn] . "
man . "
男人 : "

我必须找到一位大使；但是，胡安·勒尔马，你不是合适的人选。

" [tu:; tə][maɪ] [θɔ:t] , " [sed] ['sæn,dooʊvəl] , " [ðɪs] [oʊld] ['Indiən] , - , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ]
" **To my thought , " said Sandoval , " this old Indian , Ocelotzin , will be a much**
" 到 我的 想法 , " 说 桑多瓦尔 , " 这 老的 印度 , - , 将要 是 一个 很多
[ˈseɪfər] ['emɪseri] .
safer emissary .
更安全 使者 .

桑多瓦尔说：“依我看，这位名叫奥塞洛辛的老印第安人会是一位更安全的使者。”

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] - , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]
" **Apparently the Ottomi , who had listened throughout the whole conference with**
" 显然 这 - , WHO 有 听着 自始至终 这 所有的 会议 和
[ɡreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
great attention ,
伟大的 注意力 ,

“显然，奥托米人全程认真聆听了整个会议，

[ænd; ənd] [hu:] [ʌndər'stʊd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [ə'ferz] [wɜ:r; wər]
and who understood just enough of it to know the course that affairs were
和 WHO 理解 只是 足够的 的 它 到 知道 这 课程 那 事务 是
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,

并且对事情的走向略知一二，足以判断事态的发展方向。

[dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['reliʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv]['sæn,dooʊvəl] .
did not at all relish the suggestion of Sandoval .
做过 不是 在 全部尽情享受 这 建议 的 桑多瓦尔 .

我一点也不赞同桑多瓦尔的建议。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [flʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
He started , flung the gray curtain of hair from his visage ,
他 开始 , 扔 这 灰色的 窗帘 的 头发 从 他的 面容 ,
他猛地一惊，一把甩开垂在脸上的灰白头发。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæbdʒə:'geɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz]
and began to pour forth a torrent of such objurgations and remonstrances
和 开始 到 倒 前进 一个 激流 的 这样的 谴责 和 抗议
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['spæniʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] :
as he could find Spanish to express :
作为 他 可以 寻找 西班牙语 到 表达 :

然后他开始滔滔不绝地用他能找到的西班牙语表达出各种谴责和抗议：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] - , [ðə; ði]['taɪɡər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ； " ['veri] [wi:k] [ænd; ənd][oʊld][aɪ][eɪ 'em]
" **I am not Ocelotzin , the Tiger , " he exclaimed ; " very weak and old I am**
" 我 是 不是 - , 这 老虎 , " 他 惊呼 ; " 非常 虚弱的 和 老的 我 是
,
:
,

“我不是老虎奥塞洛辛，”他喊道；“我又老又弱，

— [noʊ] [klɔ:] , [noʊ] [tu:θ] , [noʊ] [rɔ:r] .
— **no claw , no tooth , no roar .**
— 不 爪 , 不 齿 , 不 吼 .

——没有爪子，没有牙齿，没有咆哮。

" — [ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] ,
" — And here the barbarian , by way of confirming his speech , set up a yell ,
" — 和 这里 这 野蛮人 , 经过 方式 的 确认 他的 演讲 , 放 向上 一个 叫喊 ,
[soʊ][waɪld] ,
so wild ,
所以 荒野 ,

“——这时，野蛮人为了证实自己的话，发出了一声狂野的叫喊，

[ʃrɪl] , [ænd; ɐnd] ['hɪdiəs] , [ðæt] [ðə; ði] [,kævə'liəs] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [,kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [swɔ:dz]
shrill , and hideous , that the cavaliers started back , catching at their swords
尖锐 , 和 可怕 , 那 这 骑士 开始 后退 , 捕捉 在 他们的 剑
[ɪn][ə'la:rm] ,
in alarm ,
在 警报 ,

刺耳而可怕的声音，吓得骑士们纷纷后退，惊慌地拔出剑来。

[ænd; ɐnd] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] [rʌft] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [,æprɪ'hendɪŋ]
and two or three soldiers from the ante - room rushed in , as if apprehending
和 二 或者 三 士兵 从 这 赌注 - 房间 匆忙 在 , 作为 如果 逮捕
[sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
some act of treason .
一些 行为 的 叛国罪 .

两三个士兵从前厅冲了进来，好像发现了什么叛国行为似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:g] [bɪ'fʊʊ] , [hu:] [hæd; həd] [,hɪðər'tu:] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
But the dog Befo , who had hitherto maintained his post at the feet of
但 这 狗 之前 , WHO 有 迄今为止 维持 他的 邮政 在 这 脚 的
['lɜ:mə] ,
Lerma ,
勒尔马 ,

但是，此前一直守在勒尔玛脚下的那条狗贝福，

[naʊ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [naʊ] ['rɪrɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] ,
now rubbing against his knees , now rearing against his breast , and sometimes ,
现在 擦 反对 他的 膝盖 , 现在 饲养 反对 他的 胸部 , 和 有时 ,
[wɪn] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tu:; ɪ] [lɔ:n] [nɪ'glektɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,
时而蹭着他的膝盖，时而贴着他的胸膛，有时，

[wen] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tu:; ɪ] [lɔ:n] [nɪ'glektɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,
when pushed down and too long neglected , expressing his impatience or affection ,
什么时候 推动 向下 和 也 长的 被忽视的 , 表达 他的 不耐烦 或者 感情 ,
[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [væst] [dʒɔ:z] ,
by extending his vast jaws ,
经过 扩展 他的 广阔的 下颚 ,
[wɪn] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tu:; ɪ] [lɔ:n] [nɪ'glektɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,
当被压制并长时间被忽视时，它会张开巨大的嘴巴来表达它的不耐烦或喜爱。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rə'peld, rɪ'peld] [hɪm; ɪm] ,
as if to swallow the hand that repelled him ,
作为 如果 到 吞 这 手 那 排斥 他 ,
[wɪn] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tu:; ɪ] [lɔ:n] [nɪ'glektɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,
仿佛要吞下那只排斥他的手，

— [ðə; ði] [dɔ:g] [bɪ'fʊʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [,ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi]
— the dog Befo heard the cry of the savage with such indignation as he
— 这 狗 之前 听到 这 哭 的 这 野蛮的 和 这样的 愤慨 作为 他
[wʊd] [hæv; həv] [,bi'stəʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [,raɪv(ə)l] .
would have bestowed upon the howl of a rival .
会 有 授予 之上 这 嗥 的 一个 竞争对手 .
[wɪn] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tu:; ɪ] [lɔ:n] [nɪ'glektɪd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,
——狗贝福听到野人的嚎叫，感到无比愤慨，就像听到对手的嚎叫一样。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən] - [laɪk] [graʊl] , [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi]
He replied with a lion - like growl , and stalking up to the Ottomi , he
他 回复 和 一个 狮子 - 喜欢 咆哮 , 和 跟踪 向上 到 这 - , 他
[stəd] [ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
stood watching him ,
站立 观看 他 ,
他发出狮子般的咆哮作为回应, 然后大步走到奥托米人跟前, 站在那里注视着他。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈraɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fæŋz] ,
ever and anon writhing his lips so as to disclose his huge fangs ,
曾经 和 匿名 扭动 他的 嘴唇 所以 作为 到 透露 他的 巨大的 獠牙 ,
他时不时地扭动嘴唇, 露出巨大的獠牙。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [əˈtæk] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrətər]
and seemed waiting the signal to attack , greatly to the terror of the orator
和 似乎 等待 这 信号 到 攻击 , 非常 到 这 恐怖 的 这 演说者
.
:
.
仿佛在等待攻击的信号, 这令演说家大为恐惧。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][hænd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
A wave of the general's hand dismissed the intruding soldiers from the
一个 海浪 的 这 将军的 手 解雇 这 入侵 士兵 从 这
[əˈpɑːrtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;
将军挥了挥手, 便将闯入的士兵赶出了公寓;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlɜːmə] , [ðə; ði][dɔːg] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and at the voice of Lerma , the dog returned to him .
和 在 这 嗓音 的 勒尔马 , 这 狗 返回 到 他 .
听到勒尔马的声音, 那条狗就回到了他身边。

" [aɪ][eɪ ˈem] - , " [sed] [ðə; ði][ˈɔːrətər] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [təʊnz]
" I am Techeechee , " said the orator , resuming his discourse , but with tones
" 我 是 - , " 说 这 演说者 , 恢复 他的 话语 , 但 和 音调
[ˈɡreɪtli] [səbˈduːd] ;
greatly subdued ;
非常 低沉的 ;
“我是特奇奇,”演说家继续他的演讲, 但语气却低沉了很多;

" [aɪ][eɪ ˈem] - , [ðə; ði][ˈsaɪlənt][dɔːg] , — [ðə; ði][ˈsaɪlənt][dɔːg][aɪ][eɪ ˈem] ; - , [ðə; ði]
" I am Techeechee , the Silent Dog , — the Silent Dog I am ; Techeechee , the
" 我 是 - , 这 沉默的 狗 , — 这 沉默的 狗 我 是 ; - , 这
[ˈsaɪlənt][dɔːg] ,
Silent Dog ,
沉默的 狗 ,
“我是泰奇奇, 那只沉默的狗, ——我就是那只沉默的狗; 泰奇奇, 那只沉默的狗,

— [ðə; ði][ˈsaɪlənt][dɔːg][aɪ][eɪ ˈem] . — - . " —
— the Silent Dog I am . — Techeechee . " —
— 这 沉默的 狗 我 是 . — - . " —
“——我就是那条沉默的狗。”——Techeechee。

[ɔːt] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][bɪˈfoʊ][æz; əz] [ɪf] [ˈdredɪŋ] [æn; ən] [əˈsɔːlt] ;
All this time , he kept his eyes fixed upon Befo as if dreading an assault ;
全部 这 时间 , 他 保留 他的 眼睛 固定的 之上 之前 作为 如果 恐惧 一个 突击 ;
这段时间里, 他的目光始终紧盯着贝福, 仿佛害怕遭到袭击;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [sə'ɪsɪtu:d] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [əʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and , in fact , his solicitude had somewhat overpowered his mind ,
和 , 在 事实 , 他的 关怀 有 有些 实力悬殊 他的 头脑 ,
事实上, 他的担忧已经有些麻木了。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][tu; tə] [ri'təreɪt] [ðə; ði] [ə'baʊ] [freɪzɪz] ,
so that he continued for some moments to reiterate the above phrases ,
所以 那 他 持续 为了 一些 时刻 到 重申 这 多于 短语 ,
于是他反复重复了上述话句, 持续了好一会儿。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['si:mɪŋ] ['kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əb'sɜ:rdəti] .
without any seeming consciousness of their absurdity .
没有 任何 似乎 意识 的 他们的 荒谬 .
他们似乎完全没有意识到自己的行为有多么荒谬。

[æt; ət][læst] , [hi; hi] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vər'nækjələr] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpɪli] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm]
At last, he fell into his vernacular language, and this happily releasing him
在 最后的 , 他 跌倒 进入 他的 白话 语言 , 和 这 快乐地 发布 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [t'ræməʌz] ,
from his trammels ,
从 他的 束缚 ,
最后, 他终于能说自己的母语了, 这让他如释重负, 摆脱了束缚。

[hi; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [vɑ:ljoʊ'bɪlɪtɪ] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [saʊndz] , [soʊ] [hɑ:rʃ] , ['ɡʌtərəl]
he poured forth, with amazing volubility, a string of sounds, so harsh, guttural
他 倾倒 前进 , 和 惊人的 流动性 , 一个 细绳 的 声音 , 所以 残酷的 , 喉音
[ɪnɑ:r'tɪkʃjələt] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] ,
inarticulate, and unearthly ,
不善言辞 , 和 超凡脱俗的 ,
他滔滔不绝地发出一连串刺耳、低沉、含糊不清、怪诞的声音。

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['ræðər] [ðə; ði]['bəsoʊ] [tʃætʃ-ɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
that they seemed rather the basso chatterings of an ape than the meaning
那 他们 似乎 相当 这 低音 闲聊 的 一个 猿 比 这 意义
['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
accents of a human being .
口音 的 一个 人类 存在 .
它们听起来更像是猿猴的低沉啁啾声, 而不是人类有意义的口音。

" [wʌt] [sez] [ðə; ði] [neɪv] ? " [kraɪd] ['kɔ:tes] .
" What says the knave ? " cried Cortes .
" 什么 说道 这 恶棍 ? " 哭 科尔特斯 .
“那恶棍说了什么？”科尔特斯喊道。

" [hi; hi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [wɑ:n; hwɑ:n] , " [ðæt] [hi; hi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌm] [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
" He says, " replied Juan, " that he is the little dumb dog of the hills,
" 他 说道 , " 回复 胡安 , " 那 他 是 这 小的 哑的 狗 的 这 丘陵 ,
“他说,”胡安回答说, “他是山里那条笨小狗。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hɑ:rm][nɔʊbə:di] ; [ðæt] [mə:nte'zu:mə][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][dɔ:g] , [laɪk] [brɪ'foʊ] , ([wer'ɪn]
and will harm nobody ; that Montezuma was a big dog, like Befo, (wherein
和 将要 伤害 无人 ; 那 蒙特祖玛 曾是 一个 大的 狗 , 喜欢 之前 , (其中
[hi; hi][laɪz] ,
he lies ,
他 谎言 ,
不会伤害任何人; 蒙特祖玛是一条大狗, 就像贝福一样 (他长眠于此)。

) [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [bɪɡə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [i:t] [hɪm; ɪm] ,
) and that Guatimozin the prince is bigger still, and will eat him ,
) 和 那 - 这 王子 是 大 仍然 , 和 将要 吃 他 ,
而且瓜蒂莫辛王子体型更大, 会把他吃掉。

— [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ˈfɪɡjərətɪvli] .
— **which is to be understood figuratively** .
— 哪个 是 到 是 理解 比喻意义上 .

——这是比喻的说法。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æmˈbæsədər]
He says , he is the Little Dog , and therefore not fit to be an ambassador
他 说道 , 他 是 这 小的 狗 , 和 所以 不是 合身 到 是 一个 大使
; [bʌt; bət] — [hɑː] !
; **but — Ha !**
; 但 — 哈 !

他说, 他是只小狗, 因此不适合当大使; 但是——哈!

[wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , - ? " —
what sayst thou , Techeechee ? " —
什么 说 你 , - ? " —

Techeechee, 你有什么话说?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən]
The young man spoke to the Ottomi in his own tongue , and receiving an
这 年轻的 男人 辐 到 这 - 在 他的 自己的 舌头 , 和 接收 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

年轻人用奥托米人的母语与他交谈, 并得到了回应。

[tɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈkɔːtes] , [ˈseɪɪŋ] ,
turned immediately to Cortes , saying ,
转向 立即地 到 科尔特斯 , 说 ,

科尔特斯立刻转向科尔特斯, 说道:

" [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][jɔːr; jər] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] [ˈsævɪdʒ] [ðʊʊ]
" It becomes me to inform your excellency of his words ; for savage though
" 它 变成 我 到 通知 你的 阁下 的 他的 字 ; 为了 野蛮的 尽管
[hiː; hi][biː; bi] ,
he be ,
他 是 ,

“我应当将他的言论告知阁下; 尽管他性情残暴,

[ðɪs] [oʊld][mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrvələsli] [fruːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
this old man I have ever found to be marvellously shrewd , as well as
这 老的 男人 我 有 曾经 成立 到 是 奇妙地 精明 , 作为 出色地 作为
[ˈfeɪθf(ə)] .
faithful .
忠实 .

我一直觉得这位老人非常精明, 而且忠诚可靠。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] - [wʊd] [nɑːt][ˈɪndʒər][em ˈiː] ,
It is his opinion , that the prince Guatimozin would not injure me ,
它 是 他的 观点 , 那 这 王子 - 会 不是 损伤 我 ,

他认为, 瓜蒂莫辛王子不会伤害我。

[ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈembəsi] ; [ˈwerfɔːr] , [aɪ][beg][jɔːr; jər] [ˈeksələnsi] [tuː; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] [jɔːr; jər]
if I went on the embassy ; wherefore , I beg your excellency to reconsider your
如果 我 去 在 这 大使馆 ; 因此 , 我 求 你的 阁下 到 重新考虑 你的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

如果我去大使馆; 因此, 我恳请阁下重新考虑您的决定。

[hi:; hi] [sez] , [tu:] , [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
He says , too , he will go with me ."
他 说道 , 也 , 他 将要 去 和 我 . "

他也说他会和我一起去。

" [jɔːr; jər] ['destəni] , [seɪ'njɔːr] , [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [taʊn] - , " [rɪ'plaɪd]
" Your destiny , señor , is to the rebellious and bloody town Tochtepec , " replied
" 你的 命运 , 先生 , 是 到 这 叛逆的 和 血腥 镇 - , " 回复
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
the general ,
这 一般的 ,

“先生，您的命运是前往叛乱血腥的托切特佩克城，”将军回答道。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .
quickly and decidedly .
迅速地 和 绝对地 .

迅速而果断。

" [hi:; hi] [ædz] , " [kən'tɪnju:d] [wɑ:n; hwa:n] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz] - [ænd; ənd][noʊ] [æm'bæsədər] ;
" He adds , " continued Juan , " that he is Techeechee and no ambassador ;
" 他 添加 , " 持续 胡安 , " 那 他 是 - 和 不 大使 ;
"他还补充说，”胡安继续说道，“他是特奇奇人，而不是大使；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə] - , [ðə; ði] [graʊnd] [ræt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
but that he is cousin to Quimichin , the Ground Rat , and that he will be
但 那 他 是 表哥 到 - , 这 地面 鼠 , 和 那 他 将要 是
[jɔːr; jər][spai] ,
your spy ,
你的 间谍 ,

但他却是“地鼠”奎米钦的表亲，而且他会成为你的间谍。

— [fɔːr; fər] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][spai] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
— for quimichin is the word by which they express a spy throughout the whole
— 为了 - 是 这 单词 经过 哪个 他们 表达 一个 间谍 自始至终 这 所有的
[ænd] . "
land . "
土地 . "

“因为quimichin这个词，他们用来指代遍布全国的间谍。”

" [aɪ][eɪ 'em] - ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] - , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" I am Techeechee ; I will be Quimichin , " said the Indian ,
" 我 是 - ; 我 将要 是 - , " 说 这 印度 ,
“我是特奇奇，我将成为奎米钦，”印第安人说道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd]
as if to confirm the words of Juan , and twisting his withered
作为 如果 到 确认 这 字 的 胡安 , 和 扭曲 他的 干枯
[fɪtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,
features into a smile ,
特征 进入 一个 微笑 ,

仿佛是为了印证胡安的话，他扭曲着枯槁的脸庞，挤出一个笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] [bəʊθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
that was meant to express both cunning and affection .
那 曾是 意思是 到 表达 两个都 狡猾 和 感情 .

这既表达了狡黠，也表达了爱意。

" [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['feɪθf(ə)l] ? " [sed] ['kɔːtes] .
" Dost thou think him faithful ? " said Cortes .
" 多斯特 你 思考 他 忠实 ? " 说 科尔特斯 .

科尔特斯问道：“你认为他忠诚吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I will find service for him** .
" 我 将要 寻找 服务 为了 他 ” .

我会为他找到工作。

[bʌt; bət][gʊʊ] , [ə'mi:gʊʊ] !
But go , amigo !
但 去 , 朋友 !

走吧，朋友！

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪ:] [tɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [æz; əz][maɪ'self] .
I have kept thee till thou art as faint and weary as myself .
我 有 保留 你 直到 你 艺术 作为 头晕的 和 厌倦 作为 我 ” .

我一直把你留到你和我一样疲惫不堪为止。

[get] [ðɪ:] [tu:; tə] [kwɪ'noʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:rməri] .
Get thee to Quinones , and the armory .
得到 你 到 醜类 , 和 这 军械库 ” .

去奎诺内斯和军械库。

[meɪk] [ðəɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] [rest] .
Make thy preparations and take thy rest .
制作 你的 准备工作 和 拿 你的 休息 ” .

做好准备，好好休息。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðɪ:] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] — [pər'hæps][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ]
I will see thee on the morrow — perhaps to - night , and acquaint thee with
我 将要 看 你 在 这 明天 — 也许 到 - 夜晚 , 和 熟人 你 和

[ðəɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] .
thy force and instructions .
你的 力量 和 指示 ” .

我明天会见到你——或许今晚就会见到，并向你介绍你的兵力和指示。

[gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [neɪ] , [hi:d] [na:t][ðə; ðɪ][dɔ:g] — [ə'du:] , [seɪ'hjɔ:rez] — [hi:; hi][hæz; həz]
God be with you — Nay , heed not the dog — Adieu , señores — He has
上帝 是 和 你 — 不 , 注意 不是 这 狗 — 再见 , 先生们 — 他 有

[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fɪ'deləti] ,
much of your own fidelity ,
很多 的 你的 自己的 忠诚 ,

愿上帝与你同在——不，别理会那条狗——再见了，先生们——他拥有你们大部分的忠诚，

[ruʊm] [hi:; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] .
roam he never so much .
漫游 他 绝不 所以 很多 ” .

他四处游荡，从未如此频繁。

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Take him with you .
拿 他 和 你 ” .

带他一起走。

" [wen] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkævə'liəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ðɪ]
" **When the last of the cavaliers had departed from the chamber , the**
" 什么时候 这 最后的 的 这 骑士 有 已离开 从 这 房间 , 这

['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] ,
Captain - General , stepped upon the platform ,
队长 - 一般的 , 步 之上 这 平台 ,

“当最后一位骑士离开房间后，总督走上了讲台，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [sæt][ɔ:r] [rɪ'klaɪnd] [ðer'a:n] ,
and throwing himself into the chair of state , sat or reclined thereon ,
和 投掷 他自己 进入 这 椅子 的 状态 , 卫星 或者 斜倚 其上 ,

他纵身跃入国事宝座，或坐或斜倚其上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,
with the air of one worn out by exertion of mind and body ,
和 这 空气 的 一 磨损 出去 经过 用力 的 头脑 和 身体 ,
他一副身心俱疲的样子,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] .
and on the eve of sinking into a swoon .
和 在 这 前夕 的 下沉 进入 一个 昏厥 .
就在即将昏厥的前夜。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpə,lɒg] , ['evri] [mæn] ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['sætʃəl] ,
According to the apologue , every man carries on his back a satchel ,
根据 到 这 寓言 , 每一个 男人 携带 在 他的 后退 一个 书包 ,
根据这则寓言, 每个人背上都背着一个挎包。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðʌs]
in which are deposited his infirmities and vices , and which , though thus
在 哪个 是 已存 他的 弱点 和 恶习 , 和 哪个 , 尽管 因此
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
concealed from his own eyes ,
暗 从 他的 自己的 眼睛 ,
他的弱点和恶习都藏在其中, 虽然这些弱点和恶习被他自己隐藏了起来,

[laɪz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
lies very invitingly open to the inspection of his friends .
谎言 非常 热情地 打开 到 这 检查 的 他的 朋友们 .
谎言非常诱人, 完全敞开着, 供他的朋友们检查。

[nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['fɔɪbəlz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
Not satisfied with this exposure of foibles , there are some good - natured
不是 使满意 和 这 接触 的 缺点 , 那里 是 一些 好的 - 自然
['mɔ:rəlɪsts] ,
moralists ,
道德家 ,
一些心地善良的道德家并不满足于仅仅揭露这些缺点,

[hu:] [wʊd] [daɪv] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [hu:] [lə'ment] ,
who would dive deeper into the secrets of their neighbours , and who lament ,
WHO 会 潜水 更深 进入 这 秘密 的 他们的 邻居 , 和 WHO 哀叹 ,
他们会深入探究邻居的秘密, 并为此感到惋惜,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hi:ðn] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [klæpt] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:]
with the old heathen metaphysician , that heaven had not clapped windows into
和 这 老的 异教徒 形而上学家 , 那 天堂 有 不是 鼓掌 视窗 进入
[ðer; ðər] [brests] ,
their breasts ,
他们的 乳房 ,
与那位古老的异教形而上学家一样, 上天并没有在他们的胸膛上开窗。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'tekt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [θɔ:ts] .
so that they might detect even the iniquity of thoughts .
所以 那 他们 可能 探测 甚至 这 罪恶 的 想法 .
以便他们能够察觉到思想上的邪恶。

[ðɪs] [rɪ'ɡret] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfai][,kjəri'ɑːsəti][æt; ət][ðer; ðər]
This regret may be avoided by all who are willing to satisfy curiosity at their
这 后悔 可能 是 避免 经过全部 WHO 是 愿意的 到 满足 好奇心 在 他们的
[oʊn] [ɪk'spens] ；
own expense ；
自己的 费用 ；

只要愿意自掏腰包满足好奇心，就可以避免这种遗憾；

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [hæz; hæz] ['fɪtɪd] [moʊst] ['buzəmz] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['luːphəʊlz] ，
for heaven has fitted most bosoms with private loopholes ，
为了 天堂 有 适配 最多 胸部 和 私人的 漏洞 ，
因为上天在大多数人的胸膛里都预留了私密的漏洞，

[θruː] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [meɪ] ['sɜːrveɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːzər] [ðə; ði] ['wɜːrkiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt]
through which each man may survey at his leisure the workings of his own spirit
通过 哪个 每个 男人 可能 民意调查 在 他的 闲暇 这 运作 的 他的 自己的 精神
.
:
.

每个人都可以借此在闲暇时审视自己精神的运作方式。

[ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['keɪsmənt] [wɪl] [dɪs'kloʊz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] ， [ɪf] [nɑːt] ['hʌmblɪŋ] ，
A peep through the secret casement will disclose something startling , if not humbling ，
一个 窥视 通过 这 秘密 窗扇 将要 透露 某物 令人震惊 ，如果 不是 令人谦卑 ，
[tuː; tə] ['meni] ，
to many ；
到 许多 ；

透过那扇隐蔽的窗户窥视一眼，许多人会发现一些令人震惊，甚至令人感到惭愧的事情。

[huː] ， [ɪn][ðə; ði] ['vænəti][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] ， [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]
who , in the vanity of good works , are disposed to uplift themselves above their
WHO ， 在 这 虚荣 的 好的 作品 ， 是 处置 到 提升 他们自己 多于 他们的
[ˈfeləʊz] ；
fellows ；
伙伴们 ；

他们因行善的虚荣心而倾向于抬高自己，凌驾于他人之上；

— [sʌtʃ] ， [pər'hæps] ， [æz; əz] ['ræf(ə)nəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ， [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] ， ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
— **such , perhaps , as rational principles , and even kindly feelings , taking their**
— 这样的 ， 也许 ， 作为 合理的 原则 ， 和 甚至 亲切地 情怀 ， 采取 他们的
[hjuː][frəm; frəm] - [ðæt] [smuːð] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] ，
hue from ' that smooth - faced gentleman ，
色调 从 - 那 光滑的 - 面对 绅士 ；

——例如理性原则，甚至是善意的情感，都源自于“那位面容和善的绅士”。

- — [ðæt] ['baɪəssɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪvli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ʃeɪkspiːrz] [freɪz]
' — **that biassing spirit which is more comprehensively expressed in Shakespeare's phrase**
- — 那 偏见 精神 哪个 是 更多的 全面地 表达 在 莎士比亚的 短语
[ʌv; əv] [kə'mɑːdəti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [fə'miliər] [wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ；
of Commodity than in the more familiar one of Interest ；
的 商品 比 在 这 更多的 熟悉的 一 的 兴趣 ；

——这种偏颇的精神，在莎士比亚的“商品”一词中比在更常见的“利益”一词中表达得更为全面；

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv] [juː 'es][ɔːl] ， [ðæt] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pæʃnz] [ɪn]
for it is true of us all , that virtues are sometimes nothing but passions in
为了 它 是 真的 的 我们 全部 ， 那 美德 是 有时 没有什么 但 激情 在
[dɪs'gaɪz] ，
disguise ，
伪装 ；

因为我们所有人都是如此，美德有时只不过是伪装的激情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [fəˈsɪləti] [ɪn][əˈkwairɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ][ðə; ði] [tʊʊnz] [ʌv; əv]
and that reason has a marvellous facility in acquiring the tones of
和 那 原因 有 一个 奇妙 设施 在 收购 这 音调 的
[ˈwɜːrldli] - [ˈwɪzdəm] .
worldly - wisdom .
世俗 - 智慧 .

而这种理性在获取世俗智慧的语调方面具有奇妙的便利。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [ˈgrɑːvliŋ] [ˈvɪlən] , — [ðə; ði] [ˈrɑːbə] , [əˈsæsn] , [ɔːr] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ˈmænz] [piːs] ,
If the mere grovelling villain , — the robber , assassin , or slayer of man's peace ,
如果 这 仅仅 卑躬屈膝 恶棍 , — 这 强盗 , 刺客 , 或者 杀手 的 男人的 和平 ,
如果仅仅是卑躬屈膝的恶棍——强盗、刺客或破坏人类和平的凶手,

— [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈspektək(ə)l] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [naɪf]
— can find some such spectacle near to his heart as the surgeon's knife
— 能 寻找 一些 这样的 奇观 靠近 到 他的 心 作为 这 外科医生的 刀
[ɪkˈspəuzɪz][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæŋkəd] [kɔːrs] ,
exposes in the breast of a cankered corse ,
揭露 在 这 胸部 的 一个 溃疡 课程 ,
——他能从中找到一些类似的景象，就像外科医生的手术刀在溃烂尸体的胸腔中切开的伤口一样。

[wʌt] [meɪ] [hiː; hi] [dɪˈtekt] , [huːz] [səˈblaɪmə] [ˈvɪləni] [hæz; həz][led] , [ɔːr][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]
what may he detect , whose sublimer villany has led , or is leading him , to
什么 可能 他 探测 , 谁 升华 恶棍 有 引领, 或者是 领导 他 , 到
[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
他或许会察觉到什么，正是这种高尚的罪恶使他走向了辉煌，或者正在使他走向辉煌。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ?
upon a highway paved with the miseries of mankind ?
之上 一个 公路 铺砌路面 和 这 苦难 的 人类 ?
在一条铺满人类苦难的高速公路上?

[mɪˈθɪŋks] ,
Methinks ,
我觉得 ,

我觉得，

[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkævərnz][æz; əz]
the breast of the ambitious man is a labyrinth of some such caverns as
这 胸部 的 这 雄心勃勃 男人 是 一个 迷宫 的 一些 这样的 洞穴 作为
[ˈpɜːrfəreɪt] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːˈkeɪnoʊ] ,
perforate the bowels of a volcano ,
穿孔 这 肠道 的 一个 火山 ,
野心勃勃之人的胸膛就像火山内部的洞穴迷宫一样错综复杂。

[ɪn] [huːz] [depθs] [ɑːr; ə] [bɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [kraɪm] , [kəˈmɪtɪd] , [ɔːr] [ˈmedɪteɪtɪd] ,
in whose depths are lost all the petty details of crime , committed , or meditated ,
在 谁 深度 是 丢失的全部 这 小气 细节 的 犯罪 , 坚定的 , 或者 冥想 ,
在其深处，所有已实施或预谋的犯罪的琐碎细节都已湮没无闻。

— [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈbʌblz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːvə][ʌv; əv][ðə; ði]
— in which there is no light but that which bubbles up from the lava of the
— 在 哪个 那里 是 不 光 但 那 哪个 气泡 向上 从 这 岩浆 的 这
[væst] [ˈpæʃ(ə)n] ,
vast passion ,
广阔的 热情 ,
——其中除了从浩瀚激情熔岩中涌出的光芒之外，别无他光。

— [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n][noʊ] [ˈgrændʒər] ,
— and in which there is even no grandeur ,
— 和 在 哪个 那里 是 甚至 不 宏伟 ,
——而且其中甚至连宏伟壮丽都谈不上,

[ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm] [kənˈvʌlʃən] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
that has not arisen from convulsions the most disorganizing and unnatural .
那 有 不是 出现 从 抽搐 这 最多 混乱的 和 不自然 .
它并非源于最混乱、最不自然的剧烈动荡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ken] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈkeɪɑ:s] ,
Such a heart is , at least to the limited ken of others , a chaos ,
这样的 一个 心 是 , 在 至少 到 这 有限的 肯 的 其他的 , 一个 混乱 ,
这样一颗心, 至少在旁人有限的认知范围内, 是一片混乱。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkeɪɑ:s][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [ɪmˈbʊzəmz] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [hu:] [əˈloʊn] [kæn; kən]
— but a chaos from which he who imbosoms it , and who alone can
— 但 一个 混乱 从 哪个 他 WHO 内胚层 它 , 和 WHO 独自的 能
[ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] ,
understand it ,
理解 它 ,
——但那是一种混沌, 只有领悟它的人, 也只有他才能理解它。

[kɔ:lz] [ʌp] , — [les] [laɪk] [ə; eɪ][gɑ:d][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdi:mən] , — [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
calls up , — less like a god than a demon , — the evil elements ,
呼叫 向上 , — 较少的 喜欢 一个 上帝 比 一个 恶魔 , — 这 邪恶的 元素 ,
召唤——与其说像神, 不如说像恶魔——邪恶元素,

[wɪtʃ] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [sfɪr] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] .
which create the lurid sphere his greatness .
哪个 创造 这 骇人的 领域 他的 伟大 .
这造就了他伟大之处的骇人景象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ŋˈki:stəðɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] ,
In the bosom of the Conquistador there was a corner ,
在 这 怀 的 这 征服者 那里 曾是 一个 角落 ,
在征服者的胸膛里, 有一个角落,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈpenətreɪtɪd] ,
into which the blaze of ambition had not yet penetrated ,
进入 哪个 这 火焰 的 志向 有 不是 然而 渗透 ,
野心的火焰尚未穿透其中,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][reɪdʒ][ænd; ənd]
and where the common passions of our nature were left to rage and
和 在哪里 这 常见的 激情 的 我们的 自然 是 左边 到 愤怒 和
[ˈstrʌɡ(ə)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [ˈmɔ:rt(ə)] .
struggle as in the heart of a meaner mortal .
斗争 作为 在 这 心 的 一个 更卑鄙 凡人 .

我们天性中常见的激情, 就像在卑劣的凡人心中一样, 任其肆意咆哮和挣扎。
[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðerˈɪn] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [dɪˈvəʊəd] [hɪm; ɪm] ,
As he looked therein , he gave himself up to thoughts which devoured him ,
作为 他 看起来 其中 , 他 给予 他自己 向上 到 想法 哪个 吞噬 他 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] ,
while his countenance betrayed ,
尽管 他的 面容 背叛 ,
他凝视着那景象, 思绪纷乱, 几乎将他吞噬, 而他的表情也出卖了他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
for a time at least ,
为了 一个 时间 在 至少 ,
至少在一段时间内是这样。

[ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [sʌtʃ] [ˈlæsɪtʉːd] [ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði]
nothing beyond such lassitude and faintness as may have characterized the
没有什么 超过 这样的 倦怠 和 模糊 作为 可能 有 特征化的 这
[ˈspɑːrt(ə)n] [bɔɪ] ,
Spartan boy ,
斯巴达 男生 ,

除了斯巴达男孩可能表现出的那种倦怠和虚弱之外，没有其他症状。

[waɪl] [ˈbliːdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
while bleeding under the fangs of the beast he concealed in his bosom .
尽管 出血 在下面 这 獠牙 的 这 兽 他 暗 在 他的 怀 .
他被藏在胸前的野兽利齿撕咬，鲜血直流。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈpærəntli] [kɑːm] , [jet] [ˈdiːpli] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈleθərdʒi] , [ðer; ðər]
As he sat brooding in this apparently calm , yet deeply suffering lethargy , there
作为 他 卫星 沉思 在 这 显然 冷静的 , 然而 深 痛苦 昏睡 , 那里
[glaidɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
glided into the apartment ,
滑翔 进入 这 公寓 ,
他坐在那里，表面上平静，实则内心充满痛苦和倦怠，这时，一个人影滑进了公寓。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [dɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [wɪtʃ] ,
from one of the curtained doors on the right hand , a figure , which ,
从 一 的 这 帘幕 门 在 这 正确的 手 , 一个 数字 , 哪个 ,
从右侧一扇带帘子的门后，可以看到一个人影，

[siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtwaɪlaɪt] [ɔːˈredi] [ˈdɑːrkənɪŋ] [əˈraʊnd] , [maɪt]
seen for the first time and in the dusky twilight already darkening around , might
已见 为了 这 第一的 时间 和 在 这 昏暗 暮 已经 变暗 大约 , 可能
, [tuː; tə] [suːpərˈstɪʃəs] [aɪz] ,
, to superstitious eyes ,
, 到 迷信的 眼睛 ,
在昏暗的暮色中，这景象初见，或许会让迷信的人感到不安。

[hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] , — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [məˈdʒestɪk] ,
have seemed an apparition , — it was so strange , so fair , so majestic ,
有 似乎 一个 幻影 , — 它 曾是 所以 奇怪的 , 所以 公平的 , 所以 雄伟 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)] .
and so mournful .
和 所以 悲哀 .
仿佛幻影一般，——它如此奇异，如此美丽，如此雄伟，又如此悲伤。

[aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstætʃər] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
It presented a stature taller than belongs to the beauty of woman ,
它 呈现 一个 身材 更高 比 属于 到 这 美丽 的 女士 ,
它展现出的身姿比女性的美貌还要高大。

[jet] [nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ;
yet not inconsistent with the conception of a divinity ;
然而 不是 不一致 和 这 概念 的 一个 神 ;
但这并不与神性的概念相矛盾；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [ˈroʊbz]
and to this a singular dignity was given by flowing and voluminous robes
和 到 这 一个 单数 尊严 曾是 给定 经过 流动 和 大量的 长袍
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪɪʃ] [ˈtekstʃər] ,
of a grayish texture ,
的 一个 灰蒙蒙的 质地 ,
而飘逸宽大的灰色长袍，更赋予了这身装束一种独特的庄严感。

[wɪtʃ] , [bəʊθ][ɪn][hjuː][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [bɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [məˈhæstɪk] [sɪmˈplɪsəti] ,
which , both in hue and fashion , bore an air of monastic simplicity ,
哪个 , 两个都 在 色调 和 时尚 , 钻孔 一个 空气 的 修道院 简单 ,
无论从色调还是款式上看, 都带有一种修道院式的简朴气息。

[wɪˈðəʊt] [prɪˈsaɪsli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈɔːrdər] .
without precisely resembling those of any one order .
没有 恰恰 类似 那些 的 任何 一 命令 .
不完全类似于任何一个特定等级的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʊd] , [ɔːr] [veil] , [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] ,
A sort of hood , or veil , drawn a little aside and resting upon the brow ,
一个 种类 的 兜帽 , 或者 面纱 , 绘制 一个 小的 旁边 和 休息 之上 这 眉头 ,
一种兜帽或面纱, 稍微拉到一边, 搭在额头上。

[geɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkəʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlʌvlinəs] ,
gave to view a female countenance of wonderful loveliness ,
给予 到 看法 一个 女性 面容 的 精彩的 可爱 ,
让人得以一睹一位容貌绝美的女性的风采,

[ænd; ənd][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmændɪŋ] [ˈdɪgnəti] , [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; həər]
and not without a share of that commanding dignity , which distinguished her
和 不是 没有 一个 分享 的 那 指挥 尊严 , 哪个 杰出的 她
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

而且, 她身上也带着那种令人敬畏的尊严, 这使她的身形格外引人注目。

[hɜːr; həər] [her] , [ɔːrn] , [ɔːr] [pərˈhæps] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [fɪˈleɪ] ,
Her hair , shorn , or perhaps bound behind by a fillet ,
她 头发 , 剪 , 或者 也许 边界 在后面 经过 一个 鱼片 ,
她的头发, 要么被剪短了, 要么可能用发带束在脑后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第6/13页

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] , [geɪv] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [tuː]
and thus almost altogether concealed by the hood , gave yet to the gaze two
和 因此 几乎 共 暗 经过 这 兜帽 , 给予 然而 到 这 目光 二
[lɔːŋ] [ˈlɑːks] ,
long locks ,
长的 锁 ,

因此，几乎完全被兜帽遮住的她，仍然露出两缕长发。

[brɔːd] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪtʃ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈiːðər] [tʃiːk] ,
broad and black , which , falling over either cheek ,
广阔 和 黑色的 , 哪个 , 坠落 超过 任何一个 脸颊 ,
宽大而黑色，垂落在脸颊两侧，

[wɜːr; wər] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][held][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
were lost among the folds of the veil which her right hand held upon her
是 丢失的 之中 这 折叠 的 这 面纱 哪个 她 正确的 手 握住 之上 她
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

消失在她右手放在胸前的面纱褶皱中。

[ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [dɑːrk] , [jet] [nɑːt] [ˈtɔːni] , — [ə; eɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [kaːvd] [laɪk] [ðə; ði][moʊst]
A complexion dark , yet not tawny , — a chin and nostrils carved like the most
一个 肤色 黑暗的 , 然而 不是 黄褐色 , — 一个 下巴 和 鼻孔 雕刻 喜欢 这 最多
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstætʃuəri] ,
exquisite statuary ,
精美的 雕像 ,

肤色黝黑，但并非黄褐色——下巴和鼻孔雕刻得如同最精美的雕像一般。

— [lɪps][ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈkrɪmz(ə)n] , — [ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][æən; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] ,
— lips of dusky crimson , — a brow of marble , and an eye of midnight ,
— 嘴唇 的 昏暗 赤红 , — 一个 眉头 的 大理石 , 和 一个 眼睛 的 午夜 ,
— 深红色的嘴唇，—大理石般的额头，以及午夜般漆黑的眼睛，

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [bəʊθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [jet] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ɪn][ðə; ði]
made up a countenance both beautiful and characteristic , yet contradictory in the
制成 向上 一个 面容 两个都 美丽的 和 特征 , 然而 矛盾的 在 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsevrəl] [pɑːrts] ,
expression of its several parts ,
表达 的 它是 一些 部分 ,

构成了一张既美丽又富有特色的面容，但其各个部分的表达方式却相互矛盾。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃər] .
and sometimes even in the expression of the same features .
和 有时 甚至 在 这 表达 的 这 相同的 特征 .
有时甚至在表达相同特征时也是如此。

[ðʌs] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈspektətər] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪzɪdʒ] ,
Thus , the first impression made upon a spectator by the whole visage ,
因此 , 这 第一的 印象 制成 之上 一个 旁观者 经过 这 所有的 面容 ,
因此，整个面容给旁观者留下的第一印象，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][baɪ] [ɪkˈstri:m] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]
was such as could only be effected by extreme gentleness of
曾是 这样的 作为 可以 仅有的 是 受影响 经过 极端 温柔 的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ; [waɪ] [ðə; ði]ˈsekənd] ,
disposition ; while the second ,
处置 ; 尽管 这 第二 ,
是只有性情极其温和的人才能做到的；而第二种情况，

[hiː; hi] [skers] [nuː] [waɪ] , [spʊʊk] [ʌv; əv]ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
he scarce knew why , spoke of energy and decision ,
他 稀少 知道 为什么 , 辐 的 活力 和 决定 ,
他几乎不知道为什么，只是谈到了精力和决心。
[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ə; eɪ][mæsk][soʊ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
none the less striking for being concealed under a mask so captivating .
没有任何 这 较少的 引人注目 为了 存在 暗 在下面 一个 面具 所以 引人入胜 .
尽管被如此迷人的面具所掩盖，但依然引人注目。

[ðʌs] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [aɪz] , [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][set] [ˈwaɪdli] [əˈpɑːrt] , [kənˈveɪd] , [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri]
Thus , also , the eyes , very large and set widely apart , conveyed , on ordinary
因此 , 还 , 这 眼睛 , 非常 大的 和 放 广泛 除 , 传递 , 在 普通的
[əˈkeɪʒənz] ,
occasions ,
场合 ,
因此，在平常场合，那双又大又宽的眼睛也传达出这样的信息：

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈspɪrɪt [ˈpæsiʋ] , [ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd] [ɪnˈæniˌmət] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
the idea of a spirit passive , melancholy , and inanimate ; though the slightest
这 主意 的 一个 精神 被动的 , 忧郁 , 和 无生命 ; 尽管 这 丝毫
[dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,
depression of the brow ,
沮丧 的 这 眉头 ,
精神的形象是被动的、忧郁的、无生命的；即使眉头微微低垂，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] , [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbraɪtəst]
the smallest motion of the lid , transformed them at once into the brightest
这 最小 运动 的 这 盖 , 转变 他们 在 一次 进入 这 最亮的
[tɔːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
torches of passion .
火炬 的 热情 .
盖子的轻微晃动，瞬间将它们变成了最明亮的激情之火炬。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ðə; ði]ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləʊˈmiːlə] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [swiːt]
If one could conceive the spirit of a Philomela — a compound of sweet
如果 — 可以 构想 这 精神 的 一个 菲洛梅拉 — 一个 化合物 的 甜的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [stiɪl] [swiːtər] [ˈmelənkɑːli] — [dæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]
tenderness and still sweeter melancholy — dashed with the fire of a
压痛 和 仍然 更甜 忧郁 — 虚线 和 这 火 的 一个
[ˌpenˌθesiˈliːə] ,
Penthesilea ,
彭忒西勒亚 ,

如果能将菲洛梅拉的精神——一种由甜蜜温柔和更为甜蜜的忧郁交织而成的情感——与彭忒西勒亚的热情融合在一起，
[hiː; hi] [maɪt] [ˈkɑːndʒər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
he might conjure up to his mind's eye a correct representation of the
他 可能 变戏法 向上 到 他的 心灵的 眼睛 一个 正确的 表示 的 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈbiːɪŋ] ,
mysterious being ,
神秘 存在 ,
他或许会在脑海中构想出一个神秘生物体的准确形象。

([ə'lj)u:d] [tuː; tə][baɪ][vi:lɑ:'fænə] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑ:] - , [ɔ:r][ðə; ði] [nʌn] ,
(alluded to by Villafana , under the name of La Monjonaza , or the Nun ,
(暗示 到 经过 维拉法纳 , 在下面 这 姓名 的 拉 - , 或者 这 尼姑 ,
(维拉法纳曾以“修女”或“La Monjonaza”之名提及过她 ,

[ðə; ði][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kænt] [ɔ:g'mentətɪv] [ʌv; əv]['mɑ:n,hɑ:] , [ə; eɪ] [nʌn] ,
the word being a sort of cant augmentative of Monja , a nun ,
这 单词 存在 一个 种类 的 不能 增强 的 修女 , 一个 尼姑 ,
这个词是 Monja（修女）的一种隐晦的补充说法。

) [hu:m] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['destəni] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [ɪn'veɪdəz] [ʌv; əv]
) whom an extraordinary destiny had thrown among the warlike invaders of
) 谁 一个 非凡的 命运 有 抛掷 之中 这 好战 入侵者 的
['meksɪkoʊ] .
Mexico :
墨西哥 :

命运使他成为了墨西哥好战入侵者中的一员。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['plætfo:rm] ,
As she passed from the thick curtain and advanced towards the platform ,
作为 她 通过了 从 这 厚的 窗帘 和 先进的 向 这 平台 ,
当她穿过厚厚的帷幕，走向站台时，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['mu:di] ['dʒen(ə)rəl] , [hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ] [pri'zentɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri]
on which sat the moody general , her visage presented none of its ordinary
在 哪个 卫星 这 情绪化 一般的 , 她 面容 呈现 没有任何 的 它是 普通的
['maɪldnəs] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
mildness ; on the contrary ,
温和 ; 在 这 相反 ,
那位性情阴郁的将军就坐在那里，脸上丝毫没有平日里的温和；相反，

[hɜ:r; hər] [braʊz] [wɜ:r; wər] [nɪt] [tə'geðər] , [hɜ:r; hər][lɪp] [ri'træktɪd] ,
her brows were knit together , her lip retracted ,
她 眉毛 是 针织 一起 , 她 唇 撤回 ,
她眉头紧锁，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ɔ:l] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tuː; tə]
and the look with which she regarded him whom all others were learning to
和 这 看 和 哪个 她 认为 他 谁 全部 其他的 是 学习 到
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

她看向他的眼神，那个让所有人都感到畏惧的人，

[wʌz; wəz][boʊld] , [stɜ:rn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɜ:slɪ] ['hɑ:st(ə)l] .
was bold , stern , and even fiercely hostile .
曾是 大胆的 , 船尾 , 和 甚至 激烈地 敌对的 .
他胆大妄为、严厉苛刻，甚至充满敌意。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði] [laɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fʊtstep] , [ðə; ði] [braɪt] [glæns]
The rustling of the curtain , the light sound of her footstep , the bright glance
这 沙沙声 的 这 窗帘 , 这 光 声音 的 她 脚步 , 这 明亮的 瞥一眼
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
of her eye ,
的 她 眼睛 ,
窗帘的沙沙声，她轻快的脚步声，她明亮的眼神，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [əˈlaɪk] [feɪld][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
when she paused before him , all alike failed to make an impression on the
什么时候 她 暂停 前 他 , 全部 同样 失败的 到 制作 一个 印象 在 这
[ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈsensɪz] .
general's senses .
将军的 感官 .

当她在她面前驻足时，所有的一切都未能给这位将军留下任何印象。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] , [æbˈsɔːb.ɪŋ.li] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)]
She perceived that he was in a waking dream , absorbingly profound and painful
她 感知 那 他 曾是 在 一个 醒来 梦 , 引人入胜 深刻的 和 痛苦
,
.
.

她感觉到他正处于一场清醒梦中，一场既深刻又痛苦的梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [frʌm; frəm] [dɪsˈdeɪnfl] [praɪd] , [ɔːr][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
and she stood in silence , from disdainful pride , or perhaps with a woman's
和 她 站立 在 沉默 , 从 轻蔑的 自豪 , 或者 也许 和 一个 女性的
[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

她沉默地站在那里，或许是出于轻蔑的骄傲，或许是出于女人的好奇心。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [,revɪˈleɪfənz] [ʌv; əv]
endeavouring to trace the workings of his spirit from the revelations of
努力 到 痕迹 这 运作 的 他的 精神 从 这 启示 的
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] ,
his countenance , which ,
他的 面容 , 哪个 ,

试图从他面容的显现中追溯他精神的运作方式，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ɪnɪksprɪˈesɪvnəs] [tuː; tə][ædʒɪˈteɪ(ə)n]
by this time , had changed from a stony inexpressiveness to agitation
经过 这 时间 , 有 已更改 从 一个 石质的 缺乏表现力 到 搅动
[ænd; ənd] [dɪˈstɔːr(ə)n] .
and distortion .
和 失真 .

到这时，他已从冷漠麻木转变为激动和扭曲。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ˈfɔːrwərdz] ,
At this moment , the head of the Conqueror was bent forwards ,
在 这 片刻 , 这 头 的 这 征服者 曾是 弯曲 前进 ,
这时，征服者的头向前弯了下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dəˈrektrɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ]
and his eyes directed upon the floor ; but she saw enough in the writhing
和 他的 眼睛 指导 之上 这 地面 ; 但 她 锯 足够的 在 这 扭动
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

他的眼睛盯着地板；但她从他扭曲的表情中已经看出了足够的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ˈɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæɪnz] [ðen]
and the forehead almost impurpled with blood , to know that the passions then
和 这 前额 几乎 紫绀 和 血 , 到 知道 那 这 激情 然后
[kənˈvʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
convulsing his bosom ,
抽搐 他的 怀 ,

额头几乎被鲜血染成紫色，他知道，当时的激情正剧烈地冲击着他的胸膛。

[wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['dedli] .
were dark and deadly .
是 黑暗的 和 致命 .

阴暗而致命。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði] [fraʊn] ['grædʒuəli] [pæst] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪzɪdʒ] ,
At this sight , the frown gradually passed away from her own visage ,
在 这 视线 , 这 皱眉 逐步地 通过了 离开 从 她 自己的 面容 ,
看到这一幕，她脸上的愁容渐渐消散了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and she stood regarding him for the space of several minutes , with a
和 她 站立 关于 他 为了 这 空间 的 一些 分钟 , 和 一个
[kɑːm][ænd; ənd] ['melənkaːli] [ɪn'tentnɪs] .
calm and melancholy intentness .
冷靜的 和 忧郁 专注 .

她静静地凝视着他，目光平静而忧郁，持续了好几分钟。

[ðen] , [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðoʊ] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spiːtʃ] , [geɪv] [aʊt] [noʊ]
Then , perceiving that his lips , though moving as if in speech , gave out no
然后 , 感知 那 他的 嘴唇 , 尽管 移动 作为 如果 在 演讲 , 给予 出去 不
[ɑːr'tɪkjʊleɪt] [saʊnd] ,
articulate sound ,
能言善辩 声音 ,

然后，他注意到他的嘴唇虽然在动，好像在说话，但却发不出任何清晰的声音，

[fɪː; fɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θɪrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðoʊ] [səb'duːd] [tuː; tə][ðə; ði]
she exclaimed , with a voice that thrilled to his soul , though subdued to the
她 惊呼 , 和 一个 嗓音 那 激动不已 到 他的 灵魂 , 尽管 低沉的 到 这
['loʊɪst] ['æksənts] ,
lowest accents ,
最低 口音 ,

她惊呼道，声音低沉沙哑，却令他心潮澎湃。

" [ə'raɪz] , [ə'sæsn] !
" Arise , assassin !
" 出现 , 刺客 !

“起来，刺客！”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spiːdiənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][jæl; jəl] [nɑːt] ['perɪʃ] !
It is not just , it is not expedient ; and he shall NOT perish !
它 是 不是 只是 , 它 是 不是 权宜 ; 和 他 将 不是 沦 !

这既不公正，也不明智；但他绝不会灭亡！

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" It seemed as if she had read his heart .
" 它 似乎 作为 如果 她 有 读 他的 心 .

“她似乎看透了他的心。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs]
He started up , surprised and confounded ; and his first act was to cross
他 开始 向上 , 惊讶 和 令人困惑 ; 和 他的 第一的 行为 曾是 到 叉
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他猛地站起身来，既惊讶又困惑；他做的第一件事就是划十字。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ə; eɪ] [fiːnd] , ['kɒndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [spel] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
as if to exorcise a fiend , conjured up by the mere spell of evil thoughts .
作为 如果 到 雉 一个 恶魔 , 召唤 向上 经过 这 仅仅 拼写 的 邪恶的 想法 .

仿佛要驱逐一个由邪恶念头召唤而来的恶魔。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntədʒekʃnz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
He even gave voice to two or three interjections of alarm ,
他 甚至 给予 嗓音 到 二 或者 三 感叹词 的 警报 ,
他甚至还发出了两三声惊呼。

[bɪˈfɔːr] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [keɪm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
before perceiving that the rebuke came only from lips of earth .
前 感知 那 这 训斥 来了 仅有的 从 嘴唇 的 地球 .
在意识到这责备仅仅来自尘世的言语之前。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Hah ! hah !**
" 哈哈 ! 哈哈 !

“哈哈！哈哈！”

[ˈsæntə][məˈriːə] !
Santa Maria !
圣诞老人 玛利亚 !

圣玛利亚！

[ˈsaːntuːs][waɪ][ˈændʒəlis] !
Santos y Angeles !
桑托斯 是 洛杉矶 !

Santos y Angeles!

[hɑː] ! — [hoʊ] !
hah ! — Ho !
哈哈 ! — 何 !

哈！——嚯！

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[ɪnfəlɪz] !
Infeliz !
不幸 !

不幸！

[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ! [fer] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] !
Magdalena ! fair conqueror of hearts !
玛格达莱纳 ! 公平的 征服者 的 心 !

玛格达莱娜！美丽的俘获人心的女神！

[braɪt] [kənˈvɜːrtər] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [ʃælt] [biː; bi] !
bright converter of souls that shalt be !
明亮的 转换器 的 灵魂 那 应 是 !

他们是灵魂的光明转化者！

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] ,
is it thou ,
是 它 你 ,

是你吗？

[ˈmɑːn,hɑː][ˌem aɪ ˈeɪ][santiːsiːmə] ?
Monja mia Santisima ?
修女 米娅 桑蒂西玛 ?

Monja mia Santisima?

[moʊst] [dɪˈvəʊt] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] ?
most devout saint of the veil ?
最多 虔诚的 圣 的 这 面纱 ?

最虔诚的圣人是谁？

" [hi:; hi][kraɪd] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

" **he cried , recovering his self - possession , and banishing every trace of passion**

" 他 哭 , 恢复中 他的 自己 - 拥有 , 和 驱逐 每一个 痕迹 的 热情

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ə'dres] .

with astonishing address .

和 惊人 地址 .

“他哭了，恢复了镇定，用惊人的言辞驱散了所有激情。

" [baɪ][ðɑɪ] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , — [ænd; ənd] [θæŋks] [bi:; bi] [ðəɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [di:d] ,

" **By thy bright eyes of heaven , — and thanks be thine for the good deed ,**

" 经过 你的 明亮的 眼睛 的 天堂 , — 和 谢谢 是 你的 为了 这 好的 契据 ,

“以你那明亮的天父之眼起誓，——感谢你所做的善事，

— [ðəʊ] [hæst] [weɪkt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [naɪt] - [mer] , [ə; eɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .

— thou hast waked me from a dream of night - mare , a most horrible vision .

— 你 哈斯特 醒来 我 从 一个 梦 的 夜晚 - 母马 , 一个 最多 可怕 想象 .

——你把我从噩梦中唤醒，那是一个极其可怕的景象。

[ði:z] [næps][oʊ] - [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][prə'vʊkərz][ʌv; əv] ['ɪŋkjəbəs] , — [eɪ] , [ænd; ənd]

These naps o ' the afternoon are but provokers of Incubus , — ay , and

这些 午睡 o - 这 下午 是 但 挑衅者 的 梦魇 , — 哎 , 和

['sʌkjəbə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

Succuba into the bargain .

魔女 进入 这 便宜货 .

这些午睡只会招来梦魇，——哎，还会招来魅魔。

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [braɪt] [ɪnfəlɪz] : [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪkt] [baɪ][ðɑɪ] [vɔɪs] ,

I thank thee , bright Infeliz : it is better to be waked by thy voice ,

我 感谢 你 , 明亮的 不幸 : 它 是 更好的 到 是 醒来 经过 你的 嗓音 ,

感谢你，明亮的因费利兹：被你的声音唤醒真是太好了。

[ðæn; ðən][baɪ] [swɪ:t] ['mju:zɪk] ! "

than by sweet music ! "

比 经过 甜的 音乐 ! "

比美妙的音乐更胜一筹！

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

" **And dost thou think , " said the lady ,**

" 和 朋友 你 思考 , " 说 这 女士 ,

“你觉得呢？”那位女士问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [di:p] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'femənɪn] [toʊnz] ['su:tid] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with a voice whose deep but not unfeminine tones suited so well with the

和 一个 嗓音 谁 深的 但 不是 不女性化的 音调 适合 所以 出色地 和 这

['mɔ:rnfəlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['emfəsɪs] ,

mournfulness of her emphasis ,

哀悼 的 她 强调 ,

她的声音低沉却不失女性柔美，与她语气中流露出的哀伤非常契合。

— " [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [si:] [nɑ:t] , [ðɪs] ['moʊmənt] , ['ɪntu:][ðɑɪ] ['bʊzəm] ? ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [sli:p] !

— " dost thou think , I see not , this moment , into thy bosom ? Visions and sleep !

— " 朋友 你 思考 , 我 看 不是 , 这 片刻 , 进入 你的 怀 ? 愿景 和 睡觉 !

——“你以为，我此刻没有看到，在你胸膛里吗？幻象和睡眠！”

[spi:k] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [tu:; tə][ðɑɪ] [dʌl] ['kɒŋkərəz] : [ðeɪ] [hu:] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [rɪ'naʊn] ,

Speak of visions to thy dull conquerors : they who dream of immortal renown ,

说话 的 愿景 到 你的 乏味的 征服者 : 他们 WHO 梦 的 不朽 名声 ,

向你那些愚钝的征服者们讲述愿景吧：他们梦想着不朽的名声，

[kæn; kən][best] [ə'pri:ʃiət] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

can best appreciate a vision of bloodshed .

能 最好的 欣赏 一个 想象 的 流血事件 .

最能体会血腥场面的震撼。

[spi:k] [ʌv; əv] [sli:p] [tu:; tə][ðai] [ˈdʌlər] [ˈvɪktəms] :
Speak of sleep to thy duller victims :
说话 的 睡觉 到 你的 更暗淡 受害者 :

对那些愚钝的受害者来说，谈谈睡眠吧：

[ðə; ði][ˈstu:pɪd] [retʃɪz] [hu:] [ˈslʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [æt; ət][ðər; ðər] [neks] ,
the stupid wretches who slumber with the chain at their necks ,
这 愚蠢的 可怜虫 WHO 睡眠 和 这 链 在 他们的 脖子 ,
那些愚蠢的可怜虫，脖子上还戴着锁链睡觉。

[meɪ] [wel] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈsleɪvər] [hæz; həz][ˈɔ:lsou][hɪz; ɪz] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [rɪˈpouz] .
may well believe that the enslaver has also his seasons of repose .
可能 出色地 相信 那 这 奴隶主 有 还 他的 季节 的 休息 .
奴隶主或许也相信自己有自己的安逸时期。

[bʌt; bət] [tɔ:k] [nɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][em ˈi:] ,
But talk not of these to me ,
但 讲话 不是 的 这些 到 我 ,
但不要跟我谈这些事，

[hu:] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ði:] [ˈni:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:louər] [nɔ:r][ʌv; əv][foʊ] .
who look upon thee neither with the eyes of follower nor of foe .
WHO 看 之上 你 两者都不 和 这 眼睛 的 追随者 也不 的 敌人 .
他们既不以追随者的眼光看待你，也不以敌人的眼光看待你。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [sli:p] , [ðəʊ] [dʌst][nɑ:t] [dri:m] : [ðai] [hed] [ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Thou canst not sleep , thou dost not dream : thy head is too full of fame ,
你 罐 不是 睡觉 , 你 朋友 不是 梦 : 你的 头 是 也 满的 的 名声 ,
你无法入睡，你也无梦可做：你的脑海里满是名望。

[ðai] [fʊt] [tu:] [di:p] [ɪn] [blʌd] , [ðai] [hɑ:rt] [tu:] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)] [θɔ:ts] — [noʊ] , [ˌnevərˈmɔ:r]
thy foot too deep in blood , thy heart too black with evil thoughts — No , nevermore
你的 脚 也 深的 在 血 , 你的 心 也 黑色的 和 邪恶的 想法 — 不 , 永不再
[kænst] [ðəʊ] [sli:p] ,
canst thou sleep ,
罐 你 睡觉 ,
你的脚浸在血泊中太深，你的心中充满了邪恶的念头——不，你再也无法安眠了。

[ˌnevərˈmɔ:r] , [ˌnevərˈmɔ:r] !
nevermore , nevermore !
永不再 , 永不再 !

永不再来，永不再来！

" [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns][soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈmelənkɑ:li] ,
" **The last words were uttered with a cadence so extremely melancholy** ,
" 这 最后的 字 是 说出 和 一个 节奏 所以 极其 忧郁 ,
“最后那句话的语气极其忧伤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [əˈpɑ:streɪfaɪz] [self] ,
and with a manner so much like that of one who apostrophizes self ,
和 和 一个 方式 所以 很多 喜欢 那 的 一 WHO 撇号 自己 ,
而且语气非常像一个自称“自我呼应者”的人，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
that a stranger overhearing them ,
那 一个 陌生人 偷听 他们 ,
一个陌生人无意中听到了他们的对话。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] — [ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ʌv; əv]
and marking the look and gesture — the upturned eye and the folding of
和 标记 这 看 和 手势 — 这 翻转 眼睛 和 这 折叠式的 的
[ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [brɛst] — [wʊd] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] [ˈræðər] [tu:; tə]
arms on the breast — would have naturally supposed they referred rather to
武器 在 这 胸部 — 会 有 自然 据称 他们 指 相当 到
[hɜ:r'self][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nlðər] .
herself than to another .
她自己 比 到 其他 .

注意到她的眼神和姿态——上扬的眼神和抱在胸前的双臂——自然会认为他们指的是她自己，而不是别人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] , [entər'teɪnd] , [ɪn][pɑ:rt] , [baɪ]['kɔ:tes] , [hu:] ,
This was , indeed , a suspicion , entertained , in part , by Cortes , who ,
这 曾是 , 的确 , 一个 怀疑 , 娱乐 , 在 部分 , 经过 科尔特斯 , who ,
这的确是科尔特斯抱有的一种怀疑， 他

[ˈsʌmwʌt] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:m] [dɪ'sɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)]
somewhat confounded by the calm decision with which she rejected a deceitful
有些 令人困惑 经过 这 冷静的 决定 和 哪个 她 拒绝 一个 欺骗性的
[ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [soʊ] [ˈɑ:mɪnəs] [æz; əz] [ðouz] [hi:; hi][hæd; həd]
attempt to explain expressions of countenance so ominous as those he had
试图 到 解释 表达式 的 面容 所以 不祥的 作为 那些 他 有
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

她冷静地拒绝了他试图解释他脸上那种不祥表情的欺骗性尝试，这让我有些困惑。

[naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪv] ['sɪmpəθi] ,
now recovered himself , and said , with an air of grave sympathy ,
现在 恢复 他自己 , 和 说 , 和 一个 空气 的 严重 同情 ,
他这才回过神来，带着严肃的同情说道：

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [ˌbæɡə'tel] ,
in which earnestness could not conceal a vein of sarcasm and bagatelle ,
在 哪个 认真 可以 不是 隐藏 一个 静脉 的 讽刺 和 小品 ,
其中，真诚掩盖不了讽刺和轻浮的意味。

[ðæt] [wɜ:r; wər][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
that were parts of his nature ,
那 是 部分 的 他的 自然 ,
那是他性格的一部分，

" [fer] [ɪnfəlɪz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , ([sɪns] [baɪ] [ðɪs] [lə'gu:briəs] ['epɪθet] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Fair Infeliz , the Unhappy , (since by this lugubrious epithet you choose to be**
" 公平的 不幸 , 这 不开心 , (自从 经过 这 忧郁的 别名 你 选择 到 是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,
“美丽的因费利兹，不幸的人，（既然你选择用这个悲惨的绰号来称呼自己，

) [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [ju:; jʊ] [dra:pt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
) **it is now some two months since you dropped among us from the clouds ,**
) 它 是 现在 一些 二 几个月 自从 你 掉落 之中 我们 从 这 云 ,
距离你从云端降临到我们中间已经过去了大约两个月了。

[ðə; ði] ['fɛɪɪst] , [ˈfru:dist] [ænd; ənd]['streɪndʒɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['brookən] - ['hɑrtɪd] ,
the fairest , shrewdest and strangest , as well as the most broken - hearted ,
这 最公平 , 最精明的 和 最奇怪的 , 作为 出色地 作为 这 最多 破碎的 - 心地 ,
最美丽、最精明、最古怪，也是最伤心的人

[ænd; ʌnd][self] - [ə'kju:zɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]['pærədəɪs] .
and self - accusing of all the angels that have fallen from paradise .
和 自己 - 指控 的 全部 这 天使 那 有 倒下 从 天堂 .
并自责所有从天堂堕落的天使。

[fɔ:r; fər][maɪn] [oʊn] [pɑ:rt] , [haʊ'evər] ['fɜ:rvəntli] [aɪ] [meɪ] [θærŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [em 'i:] [sʌt]]
For mine own part , however fervently I may thank heaven for sending me such
为了 矿 自己的 部分 , 然而 热切地 我 可能 感谢 天堂 为了 发送 我 这样的
[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
a minister ,
一个 部长 ,
就我个人而言, 尽管我衷心感谢上天赐予我这样一位牧师,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [gɑ:t]['oʊvər][maɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;
I have not yet got over my amazement at your presence ;
我 有 不是 然而 得到 超过 我的 惊愕 在 你的 在场 ;
我至今仍未从你的到来中缓过神来;

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'di:d] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndər] [hweə'wɪð] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][brɪ'hoʊld][ðə; ði]
which I indeed regard with much the same wonder wherewith I should behold the
哪个 我 的确 看待 和 很多 这 相同的 想知道 以及 我 应该 看哪 这
[sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][æt; ət][maɪ] [tent] - [dɔ:r] . "
sun of heaven take up his quarters at my tent - door . "
太阳 的 天堂 拿 向上 他的 四分之一 在 我的 帐篷 - 门 . "
我对这一切的惊奇之情, 与我看到天上的太阳出现在我的帐篷门口时的惊奇之情如出一辙。

" [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [træŋ'kwɪlətɪ] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
" In this particular , " said the lady , with the utmost tranquillity , " you should
" 在 这 特别的 , " 说 这 女士 , 和 这 极致 宁静 , " 你 应该
[hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] ,
have been satisfied ,
有 到过 使满意 ,
“就这件事而言,”那位女士极其平静地说, “你应该感到满意才对。”

([hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['eni] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɔ:bləm] ,
(had it accorded with your nature to believe any solution of a problem ,
(有 它 同意 和 你的 自然 到 相信 任何 解决方案 的 一个 问题 ,
(如果你天性就容易相信任何问题的解决方案,

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,) [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər]
that was not suggested by your own imagination ,) that the deceptions of others
那 曾是 不是 建议 经过 你的 自己的 想像力 ,) 那 这 欺骗 的 其他的
,
.
,
那并非出自你自己的想象,) 那是他人的欺骗,

[ænd; ʌnd][nəʊ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [brɔ:t] [em 'i:][frʌm; frəm][,sænti:'eɪgəʊ][tu:; tə]['meksɪkoʊ] ,
and no will of my own , brought me from Santiago to Mexico ,
和 不 将要 的 我的 自己的 , 带来 我 从 圣地亚哥 到 墨西哥 ,
并非出于我的意愿, 我被从圣地亚哥带到了墨西哥。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kæɪrɪd] [em 'i:][tu:; tə][dʒə'meɪkə] . — [jʊr; jər]['ælaɪz][du:][nɑ:t][fɪt] [aʊt]
in a ship which should have carried me to Jamaica . — Your allies do not fit out
在 一个 船 哪个 应该 有 携带 我 到 牙买加 . — 你的 盟国 做 不是 合身 出去
[ˈves(ə)lz] ['oʊpənli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [lənd] ,
vessels openly for this land ,
船只 公然 为了 这 土地 ,
我乘坐的这艘船本应载我前往牙买加。——你们的盟友不会公开为这片土地配备船只。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [vɛˈlæskɛz] . — [bʌt; bət] [waɪ] [æsk][juː; jʊ][em 'i:] [ðɪs] ?
under the eye of Velasquez . — But why ask you me this ?
在下面 这 眼睛 的 维拉斯奎兹 . — 但 为什么 问 你 我 这 ?

在委拉斯凯兹的注视下——但你为什么要问我这个问题？

[hæst] [ðəʊ] [noʊ] [ˈbetər] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [lʊr] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɜːrpəs] ?
Hast thou no better device to lure me from my purpose ?
哈斯特 你 不 更好的 设备 到 饵 我 从 我的 目的 ?

你难道没有更好的办法来引诱我放弃我的计划吗？

[aɪ] [keɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪˈself] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
I came , not to speak of myself , but of others .
我 来了 , 不是 到 说话 的 我 , 但 的 其他的 .

我来这里不是为了谈论我自己，而是为了谈论其他人。

[ðəʊ] [kʊdst] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [mɔːr] [ˈsʌtəli] , [hædst] [ðəʊ] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Thou couldst have played the lapwing more subtly , hadst thou dwelt upon the
你 可以 有 玩 这 凤头麦鸡 更多的 微妙地 , 哈斯特 你 居住 之上 这
[ˈhwɪspəz] , [ðə; ði][nɑːdz] ,
whispers , the nods ,
低语 , 这 点头 ,

如果你能更细腻地体会那些低语和点头，你就能更巧妙地扮演凤头麦鸡的角色了。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [skɔːrn] , [ðæt] [ˈherəldɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpeld]
the smiles of contempt and the words of scorn , that heralded a compelled
这 微笑 的 鄙视 和 这 字 的 轻蔑 , 那 被预言 一个 被迫
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

轻蔑的微笑和嘲讽的话语，预示着一场被迫的到来。

[faɪnd] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪt] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [steɪ] .
find which requite an inevitable stay .
寻找 哪个 报答 一个 不可避免的 停留 .

找到一个必然需要停留的地方。

[bʌt; bət] [lɜːrn] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] [aɪˈtiː] ,
But learn , if thou hast not yet learned it ,
但 学习 , 如果 你 哈斯特 不是 然而 学习 它 ,

但如果你还没有学会，就应该学会。

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrd] ,
that these things are felt more than they are feared ,
那 这些 事物 是 毛毡 更多的 比 他们 是 害怕 ,

这些事情更多的是让人感到恐惧，而不是让人感到害怕。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] ,
and that she who has not deserved it ,
和 那 她 WHO 有 不是 应得的 它 ,

而她，一个不该承受这一切的人，

[meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
may sometimes have the courage to endure even a degrading misconception .
可能 有时 有 这 勇气 到 忍受 甚至 一个 降级 误解 .

有时甚至有勇气忍受有辱人格的误解。

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [nɑːt][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðɪs] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈbiːɪŋ] ,
Why hast thou not insinuated this ? " continued the singular being ,
为什么 哈斯特 你 不是 暗示 这 ? " 持续 这 单数 存在 ,

你为何没有暗示这一点呢？“那个独特的存在继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [mɔːr] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][praɪd] [kən'fest] :
with a voice that betrayed more feeling than her pride confessed :
和 一个 嗓音 那 背叛 更多的 感觉 比 她 自豪 坦白 :

她的声音里流露出的情感远多于她的骄傲：

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] ['evri] [ʌðər] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] ['wʊmən]
" **this would have drowned every other thought in a true woman ; for to woman**
" 这 会 有 溺水 每一个 其他 想法 在 一个 真的 女士 ; 为了 到 女士
,
,
,

“对于一个真正的女人来说，这会淹没她所有的其他想法；因为对于女人来说，

[gʊd] [neɪm] [ænd; ɐnd] [feɪm] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] - [blʌd] , — [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ! — [aɪ]
good name and fame are more than life - blood , — yes , more than life ! — I
好的 姓名 和 名声 是 更多的 比 生活 - 血 , — 是的 , 更多的 比 生活 ! — 我
[seɪv] [ði:] ,
save thee ,
节省 你 ,

名誉和声望比生命更重要，——是的，比生命更重要！——我救你，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] , — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn][ɪn] [ðəɪ]
however , the trouble ; I am reminded of my condition , — a woman alone in thy
然而 , 这 麻烦 ; 我 是 提醒 的 我的 状况 , — 一个 女士 独自的 在 你的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

然而，麻烦的是；我总会想起我的处境——一个独自在你营地里的女人。

[ə'loʊn][ɪn] [ðəɪ]
alone in thy
独自的 在 你的

独自一人

[hændz] ; — [ænd; ɐnd]
hands ; — and
双手 ; — 和

双手；——以及

[jet] [aɪ] [rɪ'tʊːrɪn] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːr.pəs] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrɪnz][nɑ:tɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] .
yet I return to my purpose , which concerns not myself , but another .
然而 我 返回 到 我的 目的 , 哪个 担忧 不是 我 , 但 其他 .

然而，我还是回到我的目的上来，这个目的与我无关，而是与他人有关。

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [spi:k] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][maɪ'self] ?
Wilt thou have me speak further of myself ?
枯萎 你 有 我 说话 更远 的 我 ?

你还想让我继续说说我自己的事吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [læst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
If it last till the midnight ,
如果 它 最后的直到 这 午夜 ,

如果持续到午夜，

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [jet] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] . "
be sure I will yet speak of that which I have in view . "
是 当然 我 将要 然而 说话 的 那 哪个 我 有 在 看法 . "

我一定会把我心中的想法告诉大家的。

" [ʌv; əv] [ðar'self] , [ðen] , ['bjʊ:tiəs] [ɪnfəlɪz] , " [sed] ['kɔ:tes] , [əd'maɪərɪŋli] ; " [fɔ:r; fər][aɪ] [vəʊ] [tu:; tə] **" Of thyself , then , beauteous Infeliz , " said Cortes , admiringly ; " for I vow to** 的 你自己 , 然后 , 美丽的 不幸 , " 说 科尔特斯 , 钦佩地 ; " 为了 我 发誓 到

heaven , 天堂 ,
"那么, 美丽的因费利兹, 就由你自己来评判吧,"科尔特斯赞叹道; "因为我向上帝发誓,
[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['ma:rv(ə)l][ʌv; əv] ['wɒmənkaɪnd] , [hu:m] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] **thou art the marvel of womankind , whom I desire to understand even more** 你 艺术 这 奇迹 的 女性 , 谁 我 欲望 到 理解 甚至 更多的
[ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'dɔ:ɹ] . **than to adore .** 比 到 崇拜 .

你是人类女性的奇迹, 我渴望了解你胜过崇拜你。
[sɪt] [ðəʊ] [ə'pɑ:n][maɪ][bɑ:r'berɪən] [θroʊn] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [em 'i:][æt; ət] [ðəɪ] [fi:t] , **Sit thou upon my barbarian throne , and I will fling me at thy feet ,** 坐 你 之上 我的 野蛮人 王座 , 和 我 将要 一扔 我 在 你的 脚 ,
你坐上我的蛮族宝座, 我将匍匐在你脚下。

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [aɪ] [ək'na:ɪɪdʒ] [ðəɪ] [su:'preməsi] [ɪn][wɪt] , ['wɪzdəm] , ['sʌt(ə)l] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , **in token that I acknowledge thy supremacy in wit , wisdom , subtle observation ,** 在 令牌 那 我 承认 你的 霸权 在 有 , 智慧 , 微妙的 观察 ,
[dɪtʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] , **determination ,** 决心 ,
为了表达我对您在机智、智慧、敏锐观察力和决心方面的卓越才能的认可,

[ænd; ɛnd][ɔ:l] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [greɪs] ['wɒmən] , — [eɪ] , [ɔ:r][mæn] ['i:ðər] ; **and all other virtues that can grace woman , — ay , or man either ;** 和 全部 其他 美德 那 能 优雅 女士 , — 哎 , 或者 男人 任何一个 ;
以及其他所有能使女人——或者男人——变得美好的美德;

[fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [baɪ][maɪ] ['kɑ:nfəns] , [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['væliənt] ['ɔ:lsoʊ] , **for I swear by my conscience , I think thou art valiant also ,** 为了 我 发誓 经过 我的 良心 , 我 思考 你 艺术 英勇 还 ,
我以良心发誓, 我认为你也很勇敢。

[fɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɔ:ks] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ə'bis] . **fearing nothing that walks under heaven or above the abyss .** 害怕 没有什么 那 散步 在下面 天堂 或者 多于 这 深渊 .
无所畏惧, 天下无所不能, 深渊之上亦无所畏惧。

[tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðen] , [æz; əz] [kwɪ:n] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstəri] . " **To the throne then , as queen of my mystery . "** 到 这 王座 然后 , 作为 女王 的 我的 神秘 . "
那么, 就让我登上王座, 成为我神秘的女王吧。”

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ði:] [wer] [aɪ][stænd] , " [sed] [ɪnfəlɪz] , **" I will answer thee where I stand , " said Infeliz ,** 我 将要 回答 你 在哪里 我 站立 , " 说 不幸 ,
“我会按照我的立场回答你,”英费利兹说道。

['kɑ:mlɪ] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑ:ŋ'ki:stəðɔ:ɹ] [hæd; həd]['teɪkən] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hær] **calmly disengaging the hand which the Conquistador had taken to lead her** 平静地 脱离 这 手 哪个 这 征服者 有 已采取 到 带领 她
[tu:; tə][ðə; ði]['plætfo:rm] ; **to the platform ;** 到 这 平台 ;
她平静地抽回了征服者牵着她走向平台的那只手;

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ðɪs] ['gælənt] ['fɑ:li] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [wɪt] ['kwɪkər] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] ,
" and think not , this gallant folly will make me a whit quicker of apprehension ,
" 和 思考 不是 , 这 英勇 蠢事 将要 制作 我 一个 白色 更快 的 忧虑 ,
[ɔ:r][rɪ'plaɪ] .
" or reply .
或者 回复 .

“不要以为这种英勇的愚蠢行为会让我更快地理解或回答。”

[meɪk] [ðɑɪ] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd][geɪn] [ðer'baɪ] [wʌt] [taɪm] [ðəʊ] [wɪl] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪn] ;
Make thy demands , and gain thereby what time thou wilt to answer mine ;
制作 你的 需求 , 和 获得 从而 什么 时间 你 枯萎 到 回答 矿 ;
提出你的要求, 你便可以据此获得你愿意回答我要求的时间;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðɑɪ] ['pɜ:rpəs] . "
" for this is thy purpose . "
为了 这 是 你的 目的 . "

因为这就是你的目的。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]
" Well then , " said the Captain - General , with a look of not less respect than
" 出色地 然后 , " 说 这 队长 - 一般的 , 和 一个 看 的 不是 较少的 尊重 比
[kjʊri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“那么,”总司令说道,眼神中既有敬意又有好奇。

" [meɪk] [em 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" make me acquainted with this .
" 制作 我 熟人 和 这 .

请让我了解一下这个。

[ˈwerfɔ:r] , [æz; əz][ðɑɪ] ['klɪmɪŋ] ['hɪðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ə'ɡenst] [ðɑɪ] [wɪl] ,
Wherefore , as thy coming hither was so much against thy will ,
因此 , 作为 你的 未来 这里 曾是 所以 很多 反对 你的 将要 ,

因此, 既然你来到这里是违背你意愿的,

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t][wʌns] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ? "
hast thou not once demanded to be taken back to the islands ? "
哈斯特 你 不是 一次 要求 到 是 已采取 后退 到 这 岛屿 ? "

你难道没有一次要求被送回岛上吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪst'ʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , "
" Because it is not yet my will to be discharged from your presence , "
" 因为 它 是 不是 然而 我的 将要 到 是 出院 从 你的 在场 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɜ:di] ,
replied the lady ,
回复 这 女士 ,

“因为我还不想离开您,”那位女士回答说。

[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" [bi:; bi] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd][fɔ:r; fər]['evər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Be thou of this mind for ever , " said the general , with an air of
" 是 你 的 这 头脑 为了 曾经 , " 说 这 一般的 , 和 一个 空气 的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“你务必永远保持这种心态,”将军用真诚的语气说道。

" [naʊ] [let][em 'i:] [noʊ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
" Now let me know , I pray you ,
" 现在 让 我 知道 , 我 祈祷 你 ,
“现在请告诉我, 我恳求你.....”

[waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [mɔ: r] ['fɔ:rwəd] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðəɪ] ['skru:təni] [maɪ] ['si:krət]
why it is that I am somewhat more forward in confiding to thy scrutiny my secret
为什么 它 是 那 我 是 有些 更多的 向前 在 倾诉 到 你的 审查 我的 秘密
[θɔ:ts] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][maɪ][boʊld][,kævə'liəs] ? "
thoughts than to the best and wisest of my bold cavaliers ? "
想法 比 到 这 最好的 和 最明智的 的 我的 大胆的 骑士 ? "
为什么我更愿意向你倾诉我的秘密想法, 而不是向我那些最优秀、最睿智的勇士们倾诉呢?

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ni:ðər] [ʌv] [ði:] [nɔ:r] [heɪt] [ði:] ;
" Because thou knowest I neither love thee nor hate thee ;
" 因为 你 最了解 我 两者都不 爱 你 也不 恨 你 ;
因为你知道我既不爱你也不恨你;

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lu:z] [nɑ:t] [gʊd] - [wɪl] [baɪ] ['æskɪŋ] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] , [nɔ:r][baɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]
because I lose not good - will by asking honours and spoils , nor by boasting of
因为 我 失去 不是 好的 - 将要 经过 问 荣誉 和 战利品 , 也不 经过 吹嘘 的
['sɜ:rvrɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ;
services and ability ;
服务 和 能力 ;
因为我不会因为索取荣誉和战利品而失去好感, 也不会因为夸耀自己的功绩和能力而失去好感;

[bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['kɔ:nfɪdəns] ,
but chiefly am I troubled with your confidence ,
但 主要 是 我 麻烦 和 你的 信心 ,
但我最担心的还是你的自信。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [hu:] [lɪsts] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
because I am the only one who lists not to have it . "
因为 我 是 这 仅有的 一 WHO 列表 不是 到 有 它 : "
因为只有我一个人不想拥有它。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['veri] [raɪt] , [r'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] ['kɔ:tes] ,
" By my faith , thou art very right , especially in the last reason of all , " said Cortes ,
" 经过 我的 信仰 , 你 艺术 非常 正确的 , 尤其 在 这 最后的 原因 的 全部 , " 说 科尔特斯 ,
“以我的信仰发誓, 你说的非常正确, 尤其是在最后一个方面,”科尔特斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [fɔ:r; fər] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər] [laɪk] [næts] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] - ['bulɪts] ,
with a laugh ; " for secrets are like gnats and musket - bullets ,
和 一个 笑 ; " 为了 秘密 是 喜欢 小飞虫 和 滑膛枪 - 子弹 ,
他笑着说: “因为秘密就像蚊蚋和子弹一样, 难以捉摸。”

[ðeɪ] ['evər] [kraʊd] ['θɪkɪst] ['æftər] [ðoʊz] [hu:] [straɪv] [moʊst][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] . — [tel] [em 'i:]
they ever crowd thickest after those who strive most to avoid them . — Tell me
他们 曾经 人群 最厚 后 那些 WHO 努力 最多 到 避免 他们 : — 告诉 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
那些最想躲避他们的人, 他们却总是蜂拥而至。——现在告诉我,

[fer] [ænd; ənd][moʊst] [prə'vʊʊkɪŋ] [ɪnfəlɪz] , [waɪ] ,
fair and most provoking Infeliz , why ,
公平的 和 最多 挑衅 不幸 , 为什么 ,
公平且最具挑衅性的因费利兹, 为什么?

[wen] [aɪ][hæv; həv] [flʌŋ] [ði:] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] ,
when I have flung thee open the whole book of my confidence ,
什么时候 我 有 扔 你 打开 这 所有的 书 的 我的 信心 ,
当我向你倾诉我全部的信任之书时,

[ðəʊ] [gɪv] [em 'i:] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðəɪn] ? " **thou givest me not a single chapter of thine ?** " 你 给予 我 不是 一个 单身的 章 的 你的 ? "

你竟不给我读一章你的作品吗？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek'stendz][nɑ:t] [brɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈtʃæptər] , " [rɪˈplaɪd] [lɑ:] - , **" Because it extends not beyond that single chapter ,** " **replied La Monjonaza ,** " 因为 它 扩展 不是 超过 那 单身的 章 , " 回复 拉 - , [ˈpeɪntli] , **patiently ,** 耐心 ,

“因为它仅限于那一章，”拉蒙霍纳萨耐心地回答道。

" [hæθ] [ˈni:ðər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [nɔ:r][end] , [ænd; ənd][ɪz] , [brɪˈsaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kænst] **" hath neither beginning nor end , and is , beside , in a language which thou canst** " 有 两者都不 开始 也不 结尾 , 和 是 , 旁 , 在 一个 语言 哪个 你 罐 [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . " **not understand .** " 不是 理解 . "

“既无始也无终，而且，它使用的语言你无法理解。”

" [fə] , [ju:; jʊ][pʊt][em 'i:][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [dɑ:n] [ˈhɜ:nən] , **" Pho , you put me off with nothing ,** " **said Don Hernan ,** " 越南河粉 , 你 放 我 离开 和 没有什么 , " 说 大学教师 赫尔南 , 唐·赫尔南说道。

[əˈɡen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ɡest] . **again taking the hand of his remarkable guest .** 再次 采取 这 手 的 他的 卓越 客人 .

他再次牵起这位非凡客人的手。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . **" I have but one more question to ask you .** " 我 有 但 一 更多的 问题 到 问 你 .

我还有一个问题想问你。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , ([ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,) [ðæt] , **Why is it , (and I pray you to forgive me the question ,) that ,** 为什么 是 它 , (和 我 祈祷 你 到 原谅 我 这 问题 ,) 那 , 为什么会这样呢？（请原谅我问这个问题，）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [jɔr; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [mæd][lænd][ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] [ˈɑ:rmɪ] , **with the consciousness that your situation in this mad land and knavish army ,** 和 这 意识 那 你的 情况 在 这 疯狂的 土地 和 奸诈之徒 军队 , 意识到你身处这片疯狂的土地和奸诈的军队之中，

[ɪkˈspəuzɪz][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈæbsəlu:t] [ˈpɜ:rsən(ə)] **exposes you not only to degrading suspicion , but even to absolute personal** 揭露 你 不是 仅有的 到 降级 怀疑 , 但 甚至 到 绝对 个人的 [ˈdeɪndʒər] , **danger ,** 危险 ,

这不仅会让你遭受令人羞辱的怀疑，甚至会让你面临人身危险。

[ju:; jʊ] [brɪˈtreɪ] [noʊ] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈreprəˌbeɪts] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] ? **you betray no apprehension of the wild reprobates among whom you are placed ?** 你 背叛 不 忧虑 的 这 荒野 无赖 之中 谁 你 是 放置 ? 你难道对身处的这些野蛮无赖之徒毫无畏惧吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [noʊ] [dred] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][em 'i:] ? " **that you show no dread even of me ?** " 那 你 展示 不 恐惧 甚至 的 我 ? "

你甚至对我都没有丝毫畏惧？

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʌp]
" **Because** , " **said the maiden** , **removing her right hand** , **which she had** , **up**
" 因为 , " 说 这 少女 , 移除 她 正确的 手 , 哪个 她 有 , 向上
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈmʊmənt] ,
to this moment ,
到 这 片刻 ,

“因为,”少女说着,移开了她一直握着的右手。

[prɪ'zɜ:rv] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊldz][ʌv; əv] [veɪl] [ænd; ənd]
preserved upon her breast , **and drawing aside the thick folds of veil and**
保存完好 之上 她 胸部 , 和 绘画 旁边 这 厚的 折叠 的 面纱 和
[ˈmænt(ə)l] , — " [br'kəz, br'kɔ:z] ,
mantle , — " **because** ,
地幔 , — " 因为 ,

她将胸前的衣物翻开,撩开厚厚的面纱和斗篷——“因为,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [fɪrʒ] [na:t][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] ,
for the wretch who fears not the woman's arms of modesty and helplessness ,
为了 这 可怜虫 WHO 恐惧 不是 这 女性的 武器 的 谦逊 和 无助 ,

对于那些无惧女性谦逊和无助怀抱的可怜虫来说,

[aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
I bear with me a weapon which will secure his respect .
我 熊 和 我 一个 武器 哪个 将要 安全的 他的 尊重 .

我身上带着一件能赢得他尊重的武器。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ,
" **And as she spoke** ,
" 和 作为 她 辐 ,

“她说话的时候,

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈhɜ:nən] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpɑ:njərd] [θrʌst] [θru:]
the eye of Don Hernan fell upon a naked and glittering poniard thrust through
这 眼睛 的 大学教师 赫尔南 跌倒 之上 一个 裸 和 闪闪发光 匕首 推力 通过
[hɜ:r; hər] [ˈɡɜ:rdl] ,
her girdle ,
她 腰带 ,

唐·赫尔南的目光落在了她腰间插着的一把光秃秃、闪闪发光的匕首上。

[ænd; ənd][wɔ:rn][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] .
and worn as if it had long formed a part of the habit .
和 磨损 作为 如果 它 有 长的 形成 一个 部分 的 这 习惯 .

磨损得仿佛早已成为习惯的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪɡnəti]
There was something inexpressibly impressive in the calm and simple dignity
那里 曾是 某物 难以言喻地 感人的 在 这 冷静的 和 简单的 尊严
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

他身上那种平静而朴素的尊严,给人留下了难以言喻的深刻印象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [soʊ] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ə; eɪ]
in the very gesture that pointed out a protection so insufficient , **she acknowledged a**
在 这 非常 手势 那 尖 出去 一个 保护 所以 不足的 , 她 已确认 一个
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

她这一举动恰恰暴露了自身保护措施和不足,同时也承认了自己的弱点。

[ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ʌn'frendɪd] .
in all other respects , unfriended .
在 全部 其他 尊重 , 已取消好友 .

在其他所有方面，都与我断绝了关系。

['kɔ:tes] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['græspɪŋli] ['selfɪ] [ə'trɪbjʊ:ts] ,
Cortes , in the multitude of his base and graspingly selfish attributes ,
科尔特斯 , 在 这 民众 的 他的 根据 和 贪婪地 自私 属性 ,
科尔特斯，他身上充满了卑鄙自私的品质，

[wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
was not without some traits of a more generous character ; and especially
曾是 不是 没有 一些 特征 的 一个 更多的 慷慨的 特点 ; 和 尤其
[əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [soʊ][self] - [rɪ'laɪŋ] ,
admiring a courage so self - relying ,
钦佩 一个 勇气 所以 自己 - 依靠 ,

他并非完全没有一些更慷慨的性格特征；尤其令人钦佩的是他那种自立自强的勇气。

[soʊ] [ʌnə'fektɪdli] ['ri:əl] , [ænd; ənd][pər'hæps][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
so unaffectedly real , and perhaps so much akin to his own ,
所以 不受影响地 真实的 , 和 也许 所以 很多 类似的 到 他的 自己的 ,
如此自然真实，或许也与他自身如此相似。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['levn] [ʌv; əv][ɪ'vælərɪk; ʃɪvəl,rɪk] ['fi:lɪŋ] ,
he had enough of the old leaven of chivalric feeling ,
他 有 足够的 的 这 老的 酵 的 骑士精神 感觉 ,
他已经厌倦了那套陈腐的骑士精神。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pæ(ə)n]
to understand and appreciate the claims of the sex to his compassion
到 理解 和 欣赏 这 索赔 的 这 性别 到 他的 同情
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
and protection .
和 保护 .

理解并感激女性对他的同情和保护的要求。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] [lɑ:] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , ['kænɔ:t] [bi:; bi]
That he had other reasons for treating La Monjonaza with respect , cannot be
那 他 有 其他 原因 为了 治疗 拉 - 和 尊重 , 不能 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

不可否认，他尊重拉蒙霍纳萨还有其他原因。

" [gɪv] [em 'i:][ðəɪ][hænd] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Give me thy hand , Magdalena ,** " **he said ,**
" 给 我 你的 手 , 玛格达莱纳 , " 他 说 ,
“把你的手给我，玛格达莱娜，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɔɪs] ['ræðər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən]
with an action and voice rather indicating the familiarity of a patron
和 一个 行动 和 嗓音 相当 表明 这 熟悉的 的 一个 赞助人
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['su:tər] :
than that of a presumptuous suitor :
比 那 的 一个 放肆 求婚者 :

他的举止和语气与其说是冒昧追求者的态度，不如说是赞助人之间的熟稔关系：

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['æftər][maɪn] [oʊn] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][aɪ] [swɛr] [tu:; tə] [ði:]
" **Thou art right ; thou art a creature after mine own heart ; and I swear to thee**
" 你 艺术 正确的 ; 你 艺术 一个 生物 后 矿 自己的 心 ; 和 我 发誓 到 你
,
.
.

“你说得对；你真是我的知己；我向你发誓，

[aɪ] [wɪl] [du:] [ði:] [noʊ] [rɔ:ŋ] , [nɔ:ɪ] [sʌfər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ði:] [baɪ] [ə'hʌðər] .
I will do thee no wrong , nor suffer it to be done thee by another .
我 将要 做 你 不 错误的 , 也不 遭受 它 到 是 完毕 你 经过 其他 .

我绝不会伤害你，也不会允许别人伤害你。

[hi:d] [nɑ:t] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ði:] ; [maɪ][dɔ:gz] [wʊd] [beɪ] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
Heed not what may be said of thee ; my dogs would bay an angel ,
注意 不是 什么 可能 是 说 的 你 ; 我的 狗 会 湾 一个 天使 ,

别在意别人对你的议论；我的狗会为天使吠叫。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
should one condescend to pay them a visit .
应该 一 屈尊 到 支付 他们 一个 访问 .

是否应该纡尊降贵去拜访他们？

[ðɑɪ] ['kloɪstər] - [laɪk] ['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'mɪs] ; — [ðer; ðər][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæt] ['venərəɪt] [ðæn; ðən]
Thy cloister - like garments are not amiss ; — there be more that venerate than
你的 修道院 - 喜欢 服装 是 不是 错误 ; — 那里 是 更多的 那 崇敬 比

[mə'lɑɪn] [ði:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ;
malign thee , for this reason ;
诽谤 你 , 为了 这 原因 ;

你那如同修道院长袍般的衣着并无不妥；——正因如此，敬重你的人多于诋毁你的人；

[ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ðɪ][ˈpɑ:dreɪ][oʊl'meɪdoʊ][faɪndz][noʊ][sɪn][ɪn][ðɑɪ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .
and , thank heaven , the padre Olmedo finds no sin in thy wearing them .
和 , 感谢 天堂 , 这 神父 奥尔梅多 发现 不 罪 在 你的 穿着 他们 .

感谢上苍，奥尔梅多神父认为你佩戴它们并无罪过。

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi] ['si:tɪd] ?
Wilt thou be seated ?
枯萎 你 是 坐着 ?

请坐！

[ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ; [let][ðer; ðər][bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəns] .
There is peace between us ; let there be confidence .
那里 是 和平 之间 我们 ; 让 那里 是 信心 .

我们之间和平相处，彼此信任。

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][em 'i: , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] ?
What hast thou to ask of me , Magdalena ?
什么 哈斯特 你 到 问 的 我 , 玛格达莱纳 ?

玛格达莱娜，你有什么要我做的？

[ðɑɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Thy revenge is at hand .
你的 复仇 是 在 手 .

你的复仇即将到来。

" [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ðɪ] ['skru:tʏ.aɪzɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf]
" **The maiden returned the scrutinizing look of the general with one which , if**
" 这 少女 返回 这 仔细审查 看 的 这 一般的 和 一 哪个 , 如果

[nɑ:t][soʊ] ['pɪrsɪŋ] ,
not so piercing ,
不是 所以 冲孔 ,

“少女回以将军审视的目光，那目光虽然不那么锐利，但.....”

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [kwɔ:t][æz; əz] ['stedɪ] :
was at least quite as steady :
曾是 在 至少 相当 作为 稳定的 :

至少相当稳定:

" [jɔː; jər] ['eksələnsɪ] [hæz; həz] [θraɪs] [kɔ:ld] [em 'i:] , [hu:] [kɔ:l][maɪ'self] [ɪnfəlɪz] ,
" Your excellency has thrice called me , who call myself Infeliz ,
" 你的 阁下 有 三次 称为 我 , WHO 称呼 我 不幸 ,
“阁下曾三次召见我，我自称因费利兹，

[baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [nɔ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ]['eni] [rɪvi:l'mənts] [ʌ; əv][maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] :
by a name not authorized by any revealments of mine , " she said :
经过 一个 姓名 不是 授权 经过 任何 揭露 的 矿 , " 她 说 :

“她用的名字未经我授权透露，”她说:

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɔ:lsoʊ][ʌ; əv] [rɪ'vendʒ] , — [ʌ; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ! — [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ]
" you speak also of revenge , — of my revenge ! — Yes , " she muttered , with
" 你 说话 还 的 复仇 , — 的 我的 复仇 ! — 是的 , " 她 低声说道 , 和
[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ;
a quivering lip ;
一个 颤抖 唇 ;

“你还谈到复仇，——我的复仇！——是的，”她喃喃道，嘴唇颤抖；

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌ; əv] , [nɔ:t][ˈspʊkən] .
" this is a thing to be thought of , not spoken .
" 这 是 一个 事物 到 是 想法 的 , 不是 说 :

“这是应该思考的事情，而不是应该说出口的事情。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][ˈkɔ:tes] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈpa:rtmənt] ,
" She paused a moment , and Cortes , casting a quick eye round the apartment ,
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 科尔特斯 , 铸件 一个 快的 眼睛 圆形的 这 公寓 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

她停顿了一下，科尔特斯迅速环顾了一下公寓，说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [loʊ] [ænd; ænd] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ,
in a voice confidentially low and insinuating ,
在 一个 嗓音 保密 低的 和 暗示 ,

用一种低沉而意味深长的声音说道:

" [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['sto:ri] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔ:r'self] .
" I would the story had come from yourself .
" 我 会 这 故事 有 来 从 你自己 :

“我希望这个故事是你自己讲的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɔ:t] , — [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] [dɪs'gaɪz] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'veɪlɪŋ] .
But it matters not , — I have it ; and disguise is no longer availing .
但 它 事情 不是 , — 我 有 它 ; 和 伪装 是 不 更长 利用 :

但这无关紧要了，——我已经有了；伪装已经无济于事。

[ju:; jʊ] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] , [ðəɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts]
You lose nothing by the change , for I see , thy spirit hath the elements
你 失去 没有什么 经过 这 改变 , 为了 我 看 , 你的 精神 有 这 元素
[ʌ; əv][maɪn] [oʊn] .
of mine own .
的 矿 自己的 :

这种改变不会让你失去什么，因为我看到，你的灵魂拥有我灵魂的元素。

[ɑ:] ! ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] !
Ah ! water in the desert !
啊 ! 水 在 这 沙漠 !

啊！沙漠里竟然有水！

[ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ！
the first kiss of a lover ！
这 第一的 吻 的 一个 情人 ！

恋人的初吻！

[breθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] ！ — [sʌtʃ] [ɪz] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] ！ — [aɪ]
breath to the suffocating ！ — such is revenge to the soul of the mighty ！ — I
气息 到 这 令人窒息的 ！ — 这样的 是 复仇 到 这 灵魂 的 这 强大的 ！ — 我
[noʊ] [ðiː] ，
know thee ，
知道 你 ，

让窒息者重获呼吸！ ——这就是对强者灵魂的复仇！ ——我认识你，

[ðɑɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈpɜːrpəs] 。 — [aɪ][hæv; həv][ˈdænd(ə)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiːˈlɑːriːoʊ][əˈpɑːn][maɪ]
thy history and thy purpose . — I have dandled the boy Hilario upon my
你的 历史 和 你的 目的 。 — 我 有 摆弄 这 男生 希拉里奥 之上 我的
[niː] ！
knee ！
膝盖 ！

你的历史和你的目的。 ——我曾把男孩希拉里奥抱在膝上！

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [stres] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ləst] [əˈbrʌpt] [wɜːrdz] ，
" **The strong and meaning stress laid upon the last abrupt words ，**
" 这 强的 和 意义 压力 铺设 之上 这 最后的 突然 字 ，
“最后那几个突兀的词语，语气强烈而意味深长，

[ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][draɪv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] 。
only served to drive the colour from the maiden's cheeks and lips .
仅有的 服务 到 驾驶 这 颜色 从 这 少女的 脸颊 和 嘴唇 。
只会让少女的脸颊和嘴唇失去血色。

[ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ， [fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ， [ænd; ənd]
In all other respects ， she remained calm and collected ， and
在 全部 其他 尊重 ， 她 剩余 冷静的 和 集 ， 和
[rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] ， —
replied gravely ， —
回复 严重地 ， —

除此之外，她始终保持冷静沉着，神情严肃地回答道：

" [ðə; ði] [teɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði].[ælgwəˈziːl][viːləˈfænə] — "
" **The tale comes from the Alguazil Villafana — "**
" 这 故事 来 从 这 阿尔瓜齐尔 维拉法纳 — "
“这个故事出自阿尔瓜齐尔·维拉法纳——”

" [hɑː] ！ " [sed] [ˈkɔːtes] ， [ɪn] [sərˈpraɪz] ； " [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] ？ "
" **Hah ！ " said Cortes ， in surprise ； " how knowest thou that ？ "**
" 哈哈 ！ " 说 科尔特斯 ， 在 惊喜 ； " 如何 最了解 你 那 ？ "
“哈！”科尔特斯惊讶地说，“你怎么知道的？” ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] ， — [noʊ] [ˈʌðər] ， [seɪv] [wʌn] ， [huː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [aɪˈtiː] ，
" **Because there is no other ， — no other ， save one ， who will not speak it ，**
" 因为 那里 是 不 其他 ， — 不 其他 ， 节省 一 ， WHO 将要 不是 说话 它 ，
因为除了一个人之外，没有其他人会说出来，

— [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ， [huː] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][emˈiː] ； [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ， [wɜːr; wər][ðer; ðər]
— **in all this land ， who knows so much of me ； and because ， were there**
— 在 全部 这 土地 ， WHO 知道 所以 很多 的 我 ； 和 因为 ， 是 那里
[ˈtwenti] ，
twenty ，
二十 ，
在这片土地上，谁又如此了解我？ 而且，即便有二十个人，

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈhev(ə)n] [hæz; hæz][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the man whom heaven has cursed with the industrious treachery of a
这 男人 谁 天堂 有 被诅咒的 和 这 勤劳 背信弃义 的 一个
[ˈspaɪdə] ,
spider ,
蜘蛛 ,

那个被上天诅咒，拥有蜘蛛般勤劳狡诈之心的人，
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][tu:; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflɪmzi] [web] ,
and the rage to entangle all things in his flimsy web ,
和 这 愤怒 到 绞 全部 事物 在 他的 脆弱的 网站 ,
以及将万物都缠绕在他那脆弱的网中的狂怒，
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪtreɪ] [em ˈi:] . "
would be the first to betray me . "
会 是 这 第一的 到 背叛 我 . "
他会是第一个背叛我的人。

" [ðəʊ] [seɪst] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][vi:lɑ:ˈfænə] , " [sed] [ˈkɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][prɪˈkju:liər]
" Thou sayst the truth of Villafana , " said Cortes , with a laugh of peculiar
" 你 说 这 真相 的 维拉法纳 , " 说 科尔特斯 , 和 一个 笑 的 奇特
[egzəlˈteɪʃn] .
exultation .
大喜 .
“你说的正是维拉法纳的真话，”科尔特斯说着，发出了一声异乎寻常的得意笑声。

" [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪnsekt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ; [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi]
" In spirit and intention , he is the insect you have named ; but yet he
" 在 精神 和 意图 , 他 是 这 昆虫 你 有 命名 ; 但 然而 他
[spɪnz] [hɪz; ɪz] [web] ,
spins his web ,
旋转 他的 网站 ,
“从精神和意图上来说，他就是你所提到的那种昆虫；但他却织起了网，

[les] [laɪk][ðə; ði]ˈspaɪdə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪlkən] -
less like the spider , with the chance of destroying , than the silken -
较少的 喜欢 这 蜘蛛 , 和 这 机会 的 摧毁 , 比 这 丝 -
[ˈkætərpɪlər] , [ðæt] [tɔɪlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
caterpillar , that toils for his master ,
毛虫 , 那 辛勤劳作 为了 他的 掌握 ,
与其说像蜘蛛那样有机会毁灭一切，不如说像丝毛虫那样为主人辛勤劳作。

[hu:] [wɪl] [ˈsmʌðər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [pɜːˈfektəd] .
who will smother him in his work , as soon as it is perfected .
WHO 将要 窒息 他 在 他的 工作 , 作为 很快 作为 它 是 完善 .
一旦他的作品臻于完美，就会有人将他淹没在作品之中。

[eɪ] , [ðai] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ɪz] [klɪr] , [ðai] [kənˈsepʃ(ə)n] [dʒʌst] ; [ðə; ði] [neɪv] [ɪz] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ə; eɪ]
Ay , thy penetration is clear , thy conception just ; the knave is , in all things , a
哎 , 你的 渗透 是 清除 , 你的 概念 只是 ; 这 恶棍 是 , 在 全部 事物 , 一个
[ˈtreɪtər] ,
traitor ,
叛徒 ,
是啊，你的洞察力很清晰，你的观念很公正；那恶棍在一切事情上都是叛徒。

— [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)] , — [ə; eɪ] [ˈsentju:pəld] [ˈtreɪtər] ! "
— a double , a triple , — a centupled traitor ! "
— 一个 双倍的 , 一个 三倍 , — 一个 百倍 叛徒 ! "
——双重叛徒，三重叛徒，——一百个叛徒！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [sper] [him; im] , [ænd; ənd] [giv] [him; im][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mʌltiplaɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **And you both spare him , and give him the means of multiplying his**
" 和 你 两个都 空闲的 他 , 和 给 他 这 方法 的 乘法 他的
[ˈdeɪndʒərəs] [vɪləniːz] ? "
dangerous villanies ? "
危险的 恶棍 ? "

“你们俩竟然放过他，还给他提供更多作恶的手段？”

" [aɪ][duː] , [baɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ! " [sed] ['kɔ:tes] , [vɪ'veɪʃəsli,vɑr'veɪʃəsli] .
" **I do , by my conscience !** " **said Cortes , vivaciously** .
" 我 做 , 经过 我的 良心 ! " 说 科尔特斯 , 活泼地 .

“我发誓，我良心上过！”科尔特斯兴高采烈地说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l]['pɑ:ləsi] .
" **There is a charm in it , and no little policy** .
" 那里 是 一个 魅力 在 它 , 和 不 小的 政策 .

“这其中蕴含着魅力，而且不是什么小策略。”

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][flaɪ][kæn; kən] [dɪ'si:v] ?
Dost thou think this little fly can deceive ?
多斯特 你 思考 这 小的 飞 能 欺骗 ?

你认为这只小苍蝇能骗人吗？

[kæn; kən] [dɪ'si:v] [,em 'i:] ? — [wɜ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [wʊdst] [noʊ] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'boʌv] [ðə; ði]
can deceive me ? — Wert thou a man , thou wouldst know , that even above the
能 欺骗 我 ? — 沃特 你 一个 男人 , 你 会 知道 , 那 甚至 多于 这
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
triumph of vengeance ,
胜利的 的 复仇 ,

你能欺骗我吗？——如果你是个人，你就会明白，即使在复仇的胜利之上，

[ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][him; im] [huː] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði][nets] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊ][ɪz] ['spredɪŋ] , [ænd; ənd] ,
is the joy of him who watches the nets that his foe is spreading , and ,
是 这 喜悦 的 他 WHO 手表 这 网 那 他的 敌人 是 传播 , 和 ,
那是看着敌人布下陷阱的人所感受到的喜悦，而且，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑ:tʃɪz] , ['fɑ:sənz] [ðem; ðəm] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɛn'sneɪər] . "
as he watches , fastens them softly down upon the ensnarer . "
作为 他 手表 , 扣 他们 轻轻 向下 之上 这 诱捕者 . "

他一边观察，一边轻轻地将它们系在诱捕者身上。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ɪnsekt] ['wɜ:rði] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ? "
" **And is the insect worthy to be toiled by the lion ?** "
" 和 是 这 昆虫 值得 到 是 辛勤劳作 经过 这 狮子 ? "

“那么，昆虫配得上狮子的辛勤劳作吗？”

" [eɪ] , — [wen] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! — [ðɪs] [ɪz][maɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔ:lsəʊ][maɪ]['prɔ:fɪt] .
" **Ay , — when the lion is a man ! — This is my diversion ; it is also my profit** .
" 哎 , — 什么时候 这 狮子 是 一个 男人 ! — 这 是 我的 导流 ; 它 是 还 我的 利润 .

“哎，——当狮子变成人！——这就是我的消遣；这也是我的收益。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , ['eni] [hɑ:rm][[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [ə; eɪ]
I would not for a thousand crowns , any harm should come to so serviceable a
我 会 不是 为了 一个 千 皇冠 , 任何 伤害 应该 来 到 所以 可用 一个
[tu:l] :
tool :
工具 :

即使给我一千克朗，我也绝不允许如此好用的工具受到任何损害：

[ə; eɪ] ['betər] [dɪ'kɔɪ] ['nevər] ['sə:kld] [ðə; ði] [dɪsə'fektrɪd] [ə'baʊt] [him; im] .
a better decoy never circled the disaffected about him .
一个 更好的 诱饵 绝不 圈起来 这 心怀不满的 关于 他 .

在他周围，没有比这更好的诱饵来迷惑那些心怀不满的人了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] [ðæt] [rɪˈvi:lz] [em ˈiː][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)] ,
He is the touchstone that reveals me the metal of the doubtful ,
他是这试金石那揭示我这金属的这疑 ,
他是试金石,能让我看清那些心存疑虑之人的本质。

— [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [kʌts] [em ˈiː][ðə; ði][ˈædəmənt] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənsi] .
— **the diamond that cuts me the adamant of malignancy** .
— 这钻石那削减我这坚定不移的恶性肿瘤 .
——那颗能刺穿我顽固邪恶之心的钻石。

[aɪ] [lʊk] [θruː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [fɪˈləsəfərz] [glæs] ,
I look through him , as through the philosopher's glass ,
我看通过他 , 作为通过这哲学家的玻璃 ,
我透过他看世界,就像透过哲学家的镜子一样。

[ænd; ʌnd][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [ðæt] [swɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and behold the million things of corruption that swarm in the hearts of the
和看哪这百万事物的腐败那蜂群在这心的这
[kɜːrs] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] . — [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
curs beneath him . — By heaven !
曲线下面他 . — 经过天堂 !
看看他手下那些卑鄙之徒心中涌动的无数腐败之物吧! ——我的天哪!

[aɪ ˈtiː][dʒɔɪz][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðiːz] [ˈsiːkrət] [blɪs] .
it joys me , that I have one to whom I can speak these secret blisses .
它喜悦我 , 那我有一到谁我能说话这些秘密幸福 .
令我欣喜的是,我找到了一个可以倾诉这些秘密幸福的人。

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [vɪˈziːr] , [maɪ] [ˈveri] [fəˈmɪliər] .
Thou art my vizier , my very familiar .
你艺术我的维齐尔 , 我的非常熟悉的 .
你是我的宰相,我的至亲。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , [ðə; ði][dɔːg] [ˈmedɪˌteɪts] [ə; eɪ] [ˈtretʃəri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
Know then , that this very night , the dog meditates a treachery , with which I will
知道然后 , 那这非常夜晚 , 这狗冥想一个背信弃义 , 和哪个我将要
[biː; bi] [əˈkweɪntɪd] ,
be acquainted ,
是熟人 ,
所以你要知道,就在今晚,那条狗正在密谋一个阴谋,而我将会知晓。

[ænd; ʌnd] [jet] [siːm] [ʌnəˈkweɪntɪd] .
and yet seem unacquainted .
和然而似乎不熟悉的 .
然而,他们之间却似乎并不熟悉。

[baɪ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪts] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðiː] ,
By my conscience , it delights me to tell thee ,
经过我的良心 , 它美味我到告诉你 ,
凭我的良心,我很高兴地告诉你:

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɪndəstri] [ðə; ði] [pʊr] [nev] [wɜːrks][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
with what exquisite industry the poor knave works me a good ,
和什么精美的行业这贫穷的恶棍作品我一个好的 ,
这可怜的家伙真是勤劳能干,居然还给我干活!

[waɪl] [ˈfuːlɪʃli] [brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː][æn; ən] [ɪl] .
while foolishly believing he is doing me an ill .
尽管愚蠢地相信他是正在做我一个患病的 .
他却愚蠢地认为这样做是在害我。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:ld] [ði:] ,
Dost **thou** **not** **remember** **that** **I** **have** **told** **thee** ,
多斯特 你 不是 记住 那 我 有 讲述 你 ,
你难道不记得我曾告诉过你吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [em 'i:] [tu:; tə] [prə'kjʊ] [sʌm; səm] ['trʌsti] ['envɔɪ] ,
how **much** **it** **concerns** **me** **to** **procure** **some** **trusty** **envoy** ,
如何 很多 它 担忧 我 到 采购 一些 可靠 使者 ,
我多么希望找到一位可靠的使者啊!

[tu:; tə][gʊʊ] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] , - [ʌv; əv] [tɛ,nɑ:tʃtɪ'tlɑ:n] ? "
to **go** **between** **me** **and** **the** **young** **infidel** , **Guatimozin** **of** **Tenochtitlan** ? "
到 去 之间 我 和 这 年轻的 异教徒 , - 的 特诺奇蒂特兰 ? "
让他来阻拦我和那个年轻的异教徒, 特诺奇蒂特兰的瓜蒂莫辛吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][jʊ; jə] [wɪʃɪz] . "
" I am familiar with your wishes . "
" 我 是 熟悉的 和 你的 愿望 . "
“我了解你的意愿。”

" [lɜ:rn] [ðen] , [ðæt] , [ðɪs] [naɪt] ,
" Learn then , that , this night ,
" 学习 然后 , 那 , 这 夜晚 ,
“那么, 今晚, 你就要明白.....”

[vi:lɑ:'fæənə] [hɪm'self] [prəʊ'kjʊəz][em 'i:][ðə; ði] ['emɪsəri] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [sɔ:t] ['æftə] [ɪn] [veɪn] ,
Villafana himself procures me the emissary I have myself sought after in vain ,
维拉法纳 他自己 采购 我 这 使者 我 有 我 寻求 后 在 徒劳 ,
维拉法纳亲自为我找到了我一直苦苦寻觅的使者。

— [ə; eɪ]['meksɪkən][nɒʊb(ə)] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] . — [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪvəri] ! "
— a Mexican noble of high rank . — I could kiss the dog for his knavery ! "
— 一个 墨西哥 高贵 的 高的 秩 : — 我 可以 吻 这 狗 为了 他的 虞 ! "
一位墨西哥贵族说: “我真想亲吻那条狗, 感谢它的狡猾! ”

" [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [ðɪs] ? "
" And wherefore does he this ? "
" 和 因此 做 他 这 ? "
他为何这样做?

" [ferθ] , [ɪn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] [wɪʃ] [tu:; tə] ['rekənsaɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts]
" Faith , in the amiable wish to reconcile some of the jarring elements
" 信仰 , 在 这 可亲 希望 到 调和 一些 的 这 刺耳的 元素
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] ;
of his conspiracy ;
的 他的 阴谋 ;

“费斯出于友好的愿望, 想要调和他阴谋中一些令人不安的因素;

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]['meksɪkənz] ; [ðə; ði] ['lætə] [ʌv; əv] [hu:m] , [ðɪs] [naɪt] , [wɪl] ,
to wit , the Tlascalans and Mexicans ; the latter of whom , this night , will ,
到 有 , 这 - 和 墨西哥人 ; 这 后者 的 谁 , 这 夜晚 , 将要 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [help] ,
with his good help ,
和 他的 好的 帮助 ,
即特拉斯卡拉人和墨西哥人; 后者今晚将在他的鼎力相助下,

[ʃʊ] [ðə; ði] [blæk] - ['tʃi:kt] - [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][,ju'naitɪŋ][wɪð; wɪθ]
show the black - cheeked Xicotencal the advantages to be gained by uniting with
展示 这 黑色的 - 脸颊 - 这 优势 到 是 获得 经过 联合 和
[hɪz; ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['enəmi] [ʌv; əv]['meksɪkʊʊ] ,
his mighty and royal enemy of Mexico ,
他的 强大的 和 皇家 敌人 的 墨西哥 ,
向黑脸的希科滕卡尔展示与他强大的敌人墨西哥结盟所能获得的优势,

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [self] .
to secure the destruction of my insignificant self .
到 安全的 这 破坏 的 我的 微不足道 自己 .
为了彻底毁灭我渺小的自我。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɔ:t] [əb'sɜ:rdli] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] !
Is not the thought absurdly delightful !
是 不是 这 想法 荒谬地 愉快 !
这个想法是不是荒谬却又令人愉悦！

[ɑ:] , [vi:lɑ:'fænə] !
Ah , Villafana !
啊 , 维拉法纳 !
啊，维拉法纳！

[vi:lɑ:'fænə] !
Villafana !
维拉法纳 !
维拉法纳！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['meri] [kən'si:tɪd] [gʊd] - ['feləʊ] [æz; əz] [ðəʊ] !
I have no such merry conceited good - fellow as thou !
我 有 不 这样的 欢乐 自负 好的 - 同伴 作为 你 !
我身边可没有像你这样快乐自负的好伙伴！

" [lɑ:] - [bɪ'held] [ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mə:θfʊl] [læf] [ʌv; əv]
" La Monjonaza beheld the exultation , and listened to the mirthful laugh of
" 拉 - 观看 这 大喜 , 和 听着 到 这 欢乐的 笑 的
[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
the Conqueror with much interest ,
这 征服者 和 很多 兴趣 ,
“拉蒙霍纳萨目睹了这欢腾的景象，饶有兴致地听着征服者爽朗的笑声。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səp'praɪz] .
and not a little surprise .
和 不是 一个 小的 惊喜 .
这并非一个小小的意外。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
It did indeed seem extraordinary ,
它 做过 的确 似乎 非凡的 ,
这确实非同寻常。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['hɑ:rtɪli] [daɪ'vɜ:rɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪləni] [ðæt] [eɪmɪd]
that he should be so heartily diverted by the audacity of a villany that aimed
那 他 应该 是 所以 衷心地 改道 经过 这 大胆 的 一个 恶棍 那 旨在
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] ,
at his downfall ,
在 他的 倒台 ,
他竟然会如此兴高采烈地被一个旨在扳倒他的恶人的胆大妄为所吸引，

[ænd; ənd][pəp'hæps][hɪz; ɪz][laɪf] .
and perhaps his life .
和 也许 他的 生活 .
或许还有他的生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmerimənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [həʊ] [ˈmeni] [məˈdʒestɪk] [ˈfæðəmz] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈelɪvətɪd]
But this very merriment indicated how many majestic fathoms he felt himself elevated
但 这 非常 欢乐 表明的 如何 许多 雄伟 英寻 他 毛毡 他自己 升高
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [aːts] [ˈʌv; əv] [ˈhju:mən] [məˈlevələns] [ɔːr] [ˌɑːpəˈzi(ə)n]
above the reach of any arts of human malevolence or opposition
多于 这 抵达 的 任何 艺术 的 人类 恶意 或者 反对
但正是这种欢乐表明，他觉得自己高高在上，凌驾于任何人类的恶意或反对之上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] , [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈmʌŋ] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] ,
It was as if the eagle , flapping his wings among thunder - clouds ,
它 曾是 作为 如果 这 鹰 , 扑 他的 翅膀 之中 雷 - 云 ,
仿佛雄鹰在雷云间拍打着翅膀，

[ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æt; ət] [sˈkuːlbɔɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] -
shrieked with contempt at schoolboys shooting up birdbolts from the village -
尖叫 和 鄙视 在 男学生 射击 向上 鸟形螺栓 从 这 村庄 -
[ɡriːn] . — [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wɪtʃ] [ɪnfəlɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə]
green . — It gave a clew to a characteristic which Infeliz was not slow to
绿色的 . — 它 给予 一个 线索 到 一个 特征 哪个 不幸 曾是 不是 慢的 到
[ʌnˈræv(ə)l] .
unravel :
绎 .
她对着在村中心绿地上发射箭矢的小学生发出轻蔑的尖叫。——这揭示了英费利兹很快就发现的一个特点。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [lɪps] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [darˈvɜːrʒ(ə)n]
A deep sigh from her lips recalled the general from his diversion
一个 深的 叹 从 她 嘴唇 召回 这 一般的 从 他的 导流
她深深地叹了口气，将将军从沉思中拉了回来。

" [ðəʊ] , [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Thou sighest , Magdalena ? " he cried .
" 你 叹息 , 玛格达莱娜 ? " 他 哭 .
“你在叹息吗，玛格达莱娜？”他喊道。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] : " [aɪ] [saɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
" It was for thee , " she answered : " I sighed , indeed ,
" 它 曾是 为了 你 , " 她 回答 : " 我 叹了口气 , 的确 ,
“是为了你，”她回答说：“我确实叹了口气。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [həʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [həʊ] [ˈtruːli] [ðəʊ] ,
to think how much and how truly thou ,
到 思考 如何 很多 和 如何 真的 你 ,
想想你究竟有多深，多么真诚，

[ðʌs] [ˈelɪvətɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˈʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv] [men] , [dʌst] [jet] [rɪˈzemb(ə)l]
thus elevated by a touch of divinity above the children of men , dost yet resemble
因此 升高 经过 一个 触碰 的 神 多于 这 孩子们 的 男人 , 朋友 然而 类似
[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
this miserable ,
这 悲惨的 ,
因此，虽被神性提升到凡人之上，却仍与这悲惨之人相似。

[ˈɡrɑːvɪŋ] , [bɪˈfuːl] [viːləˈfænə] ! "
grovelling , befooled Villafana ! "
卑躬屈膝 , 愚弄 维拉法纳 ! "
卑躬屈膝、愚弄了维拉法纳！

" [wʌt] , [aɪ] ?
" What , I ?
" 什么 , 我 ?
“什么，我？”

[rɪˈzemb(ə)l] [hɪm; ɪm] ?
Resemble him ?
类似 他 ?

像他吗？

[rɪˈzemb(ə)l] [vi:lɑːˈfænə] ? " **resemble Villafana ?** "
类似 维拉法纳 ? "

像维拉法纳吗？

" [dɪˈnaɪ][,aɪˈti:] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] , " [sed] [ðə; ði]ˈmeɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈbju:kɪŋ] [sɪˈverəti] ; " [ænd; ənd] [ɪf] **" Deny it , if thou canst , " said the maiden , with rebuking severity ; " and if** "
否定 它 , 如果 你 罐 , " 说 这 少女 , 和 责备 严重性 ; " 和 如果
[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] , **thou canst not ,** "
你 罐 不是 ,

“如果你能否认，就否认吧，”少女严厉地斥责道；“如果你不能否认，

[ðen] [ˈhʌmb(ə)l] [ðəˈself] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðə; ði] [beɪs] [sɪˈmɪlɪtu:d] . **then humble thyself , and confess the base similitude .**
然后 谦逊的 你自己 , 和 承认 这 根据 相似性 .

然后，你要谦卑自己，承认自己卑贱的相似之处。

[ðəʊ] [ˈdɪfə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] , [,werˈæz] , [ɪn][wʌn]ˈkwa:ləti] , **Thou differest from him but in this , — that , whereas , in one quality ,** "
你 不同的 从 他 但 在 这 , — 那 , 然而 , 在 一 质量 ,

你与他不同之处仅在于这一点，——而另一方面，在某一方面，

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˌʌpˈlɪftɪd] [maɪlz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ɪn] [əˈnʌðər] , [sʌŋk] [ˈi:v(ə)n] [li:gz] [bɪˈloʊ] **thou art uplifted miles above his head , thou art , in another , sunk even leagues below** "
你 艺术 提升 英里 多于 他的 头 , 你 艺术 , 在 其他 , 沉没 甚至 联赛 以下
[hɪm; ɪm] . — [ðəʊ] [fraʊn] ? **him . — Thou frownest ?** "
他 . — 你 最愁眉苦脸的 ?

你有时高高在上，远超他的头顶；有时，你又深陷他脚下，甚至远低于他。——你皱眉了吗？

[hæst] [ðəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈæŋɡər] [ædz] [ɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ? **Hast thou discovered that anger adds aught to the state of dignity ?**
哈斯特 你 发现 那 愤怒 添加 零 到 这 状态 的 尊严 ?

你是否发现愤怒能为尊严增添什么？

[ðəʊ] [dʌst] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈvenəm] [ʌv; əv][vi:lɑːˈfænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **Thou dost , this moment , even with the crawling venom of Villafana , with a** "
你 朋友 , 这 片刻 , 甚至 和 这 爬行 毒液 的 维拉法纳 , 和 一个
[reɪdʒ] [stɪl] [mɔ:r] [əˈbeɪst] , **rage still more abased ,** "
愤怒 仍然 更多的 以 ,

此刻，即便带着维拉法纳那令人胆寒的毒液，即便带着更加卑劣的愤怒，你依然如此。

[si:k] [ə; eɪ][laɪf] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈoʊpənli][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] . " **seek a life thou hast not courage openly to destroy . "**
寻找 一个 生活 你 哈斯特 不是 勇气 公然 到 破坏 . "

去追求一种你不敢公开摧毁的生活。

" [,sæntiˈeɪgəu] ! " [kraɪd] [ˈkɔ:tes] , [ɪn][ə; eɪ] [hi:t] ; " [baɪ][esˈti:] . [ˈpi:tər] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] - [ˈbɪtər] . **" Santiago ! " cried Cortes , in a heat ; " by St . Peter , you are over - bitter . "**
" 圣地亚哥 ! " 哭 科尔特斯 , 在 一个 热 ; " 经过 英石 . 彼得 , 你 是 超过 - 苦的 .
"圣地亚哥！"科尔特斯怒道，“以圣彼得的名义，你太过苦涩了。”

[bʌt; bət] [fə] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi]ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ði:] . **But pho , I will not be angry with thee .**
但 越南河粉 , 我 将要 不是 是 生气的 和 你 .

但是，pho，我不会生你的气。

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈkəʊəd] [θɪŋ] ? "
Dost thou think me this coward thing ? "
多斯特 你 思考 我 这 懦夫 事物 ? "

你认为我是个懦夫吗？

" [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [duːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɑːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [tuː; tə]
" **Hast thou not doomed the young man , Juan Lerma , a second time , to**
" 哈斯特 你 不是 注定失败 这 年轻的 男人 , 胡安 勒尔马 , 一个 第二 时间 , 到
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

“你不是已经第二次判处了年轻人胡安·勒尔马死刑了吗？ ”

" [kraɪd] [lɑː] - ,
" **cried La Monjonaza ,**
" 哭 拉 - ,

“拉蒙霍纳萨喊道，”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl]
with an eye that trembled not a moment in the gaze of the Captain - General
和 一个 眼睛 那 颤抖 不是 一个 片刻 在 这 目光 的 这 队长 - 一般的
;
;
;
;

在总督的注视下，他的眼睛没有丝毫颤抖；

" [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒuːdəs] ?
" **and was it not with the embrace of a Judas ?**
" 和 曾是 它 不是 和 这 拥抱 的 一个 犹太 ?

难道这不是犹太的拥抱吗？

[oʊ] , [seɪˈnjɔːr] !
Oh , señor !
哦 , 先生 !

哦，先生！

" [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈfɜːrmlɪ] , " [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [viːlɑːˈfænə] [ɪz] [ˈiːðər] [beɪs] [ɔːr] [ˈkreɪv(ə)n] .
" **she continued , firmly , " say not that Villafana is either base or craven .**
" 她 持续 , 牢牢 , " 说 不是 那 维拉法纳 是 任何一个 根据 或者 懦夫 .

她坚定地继续说道：“不要说维拉法纳卑鄙或懦弱。”

[hiː; hi] [straɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [huː] [sɪts] [ɑːrmd] [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] :
He strikes at the strong man , who sits armed and with his eyes open :
他 罢工 在 这 强的 男人 , WHO 坐着 武装 和 和 他的 眼睛 打开 :
[bʌt; bət] [ðəʊ] ,
but thou ,
但 你 ,

他攻击那个壮汉，那壮汉全副武装，双目睁大： 但你，

[oʊ] [ðəʊ] , — [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendləs] [ænd; ɐnd]
oh thou , — thou art content to aim at the breast of the friendless and
哦 你 , — 你 艺术 内容 到 目的 在 这 胸部 的 这 没有朋友 和
[ˈneɪkɪd] [ˈsliːpər] !
naked sleeper !
裸 轨枕 !

哦，你啊，你竟甘愿瞄准孤苦伶仃、赤身裸体的睡者的胸膛！

— [dʒʌdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðəɪˈself] [ænd; ɐnd] [viːlɑːˈfænə] .
— **Judge between thyself and Villafana .**
— 法官 之间 你自己 和 维拉法纳 .

—你自己去判断你和维拉法纳之间的关系吧。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [f'eɪm] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
" **It is impossible to express the mingled effects of shame and rage** ,
" 它是 不可能的 到 表达 这 混合 效果 的 耻辱 和 愤怒 ,
" 羞耻和愤怒交织在一起，难以言表。"

[ðæt] [dis'fɪɡəd] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,
that disfigured the visage and convulsed the frame of the Captain - General ,
那 毁容 这 面容 和 抽搐 这 框架 的 这 队长 - 一般的 ,
那伤势使总督面容扭曲，身躯抽搐。

[æt; ət] [ðɪs] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'bju:k] .
at this powerful and altogether unexpected rebuke .
在 这 强大的 和 共 意外 训斥 .
面对这番强有力且完全出乎意料的斥责。

[hi:; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['heɪsti] [steps] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [wen] ,
He smote his brow , he took two or three hasty steps over the floor ; when ,
他 猛击 他的 眉头 , 他 采取 二 或者 三 仓促 步骤 超过 这 地面 ; 什么时候 ,
他捶了捶额头，在地板上匆匆走了两三步；这时，

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [θɔ:t] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rʌft] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪdər] , [snætʃt] [ʌp]
at last , a thought striking him , he rushed back to the chider , snatched up
在 最后的 , 一个 想法 引人注目 他 , 他 匆忙 后退 到 这 奇德尔 , 抢夺 向上
[hɜ:r; hər] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
最后，他灵光一闪，冲回女孩身边，一把抓住她的手。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['læftər] , ['peɪnfəli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and said , with an attempt at laughter , painfully contrasted with his
和 说 , 和 一个 试图 在 笑声 , 痛苦地 对比 和 他的
['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ægənaɪzd] ['vɪzɪdʒ] ,
working and even agonized visage ,
在职的 和 甚至 痛苦的 面容 ,
他强作笑着说道，但这笑声与他工作时甚至痛苦的神情形成了鲜明的对比。

" [dʌst] [ðəʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ðəɪ] ['bætlz] ?
" **Dost thou quarrel with me for fighting thy battles ?**
" 多斯特 你 争吵 和 我 为了 斗争 你的 战斗 ?
你因为我替你打仗而与我争吵吗？

[oʊ] , [baɪ] [es 'ti:] . [dʒeɪmz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [drɔ:] [sɔ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
Oh , by St . James , it is better to draw sword on a friend than for him
哦 , 经过 英石 . 詹姆斯 , 它 是 更好的 到 画 剑 在 一个 朋友 比 为了 他
:
:
:
:
哦，以圣雅各的名义发誓，宁可对朋友拔剑，也不要为他拔剑：

[ɪn'grætɪtu:d] [ɔ:lweɪz] [kʌmz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
ingratitude always comes of it .
忘恩负义 总是 来 的 它 .
忘恩负义总是随之而来。

[hæd; həd] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ʌv; əv] [oʊld] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi:ə] [mæn] ,
Had I thought this of old , I had been a happier man ,
有 我 想法 这 的 老的 , 我 有 到过 一个 更快乐 男人 ,
如果我早点想到这一点，我会更快乐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nevər] [hædst] [mɔ:nd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hi:'lɑ:ri:ʊs] ; — [noʊ] , ['leɪdi] ,
and thou never hadst mourned the death of Hilario ; — no , by'r lady ,
和 你 绝不 哈斯特 哀悼 这 死亡 的 希拉里奥 ; — 不 , 拜尔 女士 ,
你从未为希拉里奥的死哀悼过；——不，夫人，

[hi:'la:ri:ʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn], [ænd; ənd] [ðəʊ] ['hæpi] [wið; wiθ][him; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] !
Hilario had been a living man , and thou happy with him in the island !
希拉里奥 有 到过 一个 活的 男人 , 和 你 快乐的 和 他 在 这 岛 !

希拉里奥曾是一个活生生的人，你和他一起在岛上过得很幸福！

" [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ʊʊvər] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][daɪ'vɜ:rɜ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
" As he hurried over these words , the diversion they gave to his thoughts ,
" 作为 他 慌忙 超过 这些 字 , 这 导流 他们 给予 到 他的 想法 ,
“当他匆匆念完这些话时，它们分散了他的注意力，

[ɪneɪblɪd] [him; ɪm] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv]
enabled him rapidly to recover his self - command , in which , as in affairs of
已启用 他 快速 到 恢复 他的 自己 - 命令 , 在 哪个 , 作为 在 事务 的
[les] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ,
less personal consequence ,
较少的 个人的 结果 ,

这使他能够迅速恢复自制力，在这方面，就像在其他不太重要的个人事务中一样，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['wʌndərɪf(ə)l] ['paʊər] .
he always exhibited wonderful power .
他 总是 展出 精彩的 力量 .

他一直展现出惊人的力量。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wið; wiθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [vɔɪs] ,
This accomplished , he continued , with an earnest voice ,
这 完成 , 他 持续 , 和 一个 认真 嗓音 ,
他用恳切的语气继续说道，这件事已经完成了。

" [kən'si:lmənt] [ɪz] [naʊ] ['ju:sləs] : [ðə; ði][taɪm] ['wæksɪz] , [wen] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]
" Concealment is now useless : the time waxes , when I must think of other things
" 隐蔽 是 现在 无用 : 这 时间 蜡 , 什么时候 我 必须 思考 的 其他 事物
:
:
:

“现在隐瞒已经无济于事：时间流逝，我必须考虑其他事情：

[let][ju: 'es] [fraɪv] [wʌn] [ə'hʌðər] ['i:v(ə)n][æz; əz] [tu:] ['fraɪərz] , [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [wʌn] [ə'hʌðər] [noʊ]
let us thrive one another even as two friars , and deceive one another no
让 我们 萎靡不振 一 其他 甚至 作为 二 修士们 , 和 欺骗 一 其他 不
[fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
further than they .
更远 比 他们 .

让我们像两个修士一样彼此谦让，不要比他们更进一步地欺骗彼此。

[mɪ'θɪŋks] , [wʌt] [aɪ][du:] [ɪz][fɜ:r; fər][ðəɪ] [ɪ'speɪl] [sætɪs'fækʃ(ə)n] . — [æn; ən] [ɪl] [lu:n] [aɪ][eɪ 'em] ,
Methinks , what I do is for thy especial satisfaction . — An ill loon I am ,
我觉得 , 什么 我 做 是 为了 你的 特别的 满意 : — 一个 患病的 潜鸟 我 是 ,
依我看，我所做的一切都是为了让你格外满意。——我真是个疯子。

[tu:; tə][du:] [soʊ] [mʌtʃ] [fɜ:r; fər][wʌn] [hu:] [soʊ] ['bɪtərli] ['senʃəz] [em 'i:] ! — [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
to do so much for one who so bitterly censures me ! — Who thou art ,
到 做 所以 很多 为了 一 WHO 所以 苦涩地 谴责 我 ! — WHO 你 艺术 ,
我竟然为一个如此严厉地谴责我的人做了这么多！——你是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] : [ðəʊ] [wɜ:rt][æn; ən]['eɪndʒ] , [kudst] [ðəʊ] [ɡɪv] ['ʊʊvər]
and what thou art , I know not : thou wert an angel , couldst thou give over
和 什么 你 艺术 , 我 知道 不是 : 你 沃特 一个 天使 , 可以 你 给 超过
[tʃaɪdɪŋ] .
chiding .
责备 .

而你究竟是什么，我并不知道：你曾是天使，若你能够停止责备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hi:'lɑ:ri:ʊʊ][del][mi'lægroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][main][ould] [frend] [æn'toʊniʊʊ] : — [ə; eɪ]
The young Hilario del Milagro was the son of mine old friend Antonio : — a
这 年轻的 希拉里奥 del 米拉格罗 曾是 这 儿子 的 矿 老的 朋友 安东尼奥 : — 一个
[ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] ,
very noble boy ,
非常 高贵 男生 ,
年轻的希拉里奥·德尔·米拉格罗是我老朋友安东尼奥的儿子：——一个非常高贵的男孩，

— [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] . — [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðəɪ] [hænd][ɪz] [tɜ:rnd] [tu;; tə][aɪs] !
— **I remember him well . — By heaven , thy hand is turned to ice !**
— 我 记住 他 出色地 . — 经过 天堂 , 你的 手 是 转向 到 冰 !
——我对他印象很深。——老天作证，你的手都冻成冰了！

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪl] ? "
Art thou ill ? "
艺术 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [du:][aɪ] [lʊk] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] .
" **Do I look so ? "** **said the maiden , with a faint laugh .**
" 做 我 看 所以 ? " 说 这 少女 , 和 一个 头晕的 笑 .

“我看起来像吗？”少女轻笑着说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [peɪl] , [jet] [ʃi;; ʃi] [spəʊk] [ˈfɜ:rmlɪ] ,
Her face had of a sudden become very pale , yet she spoke firmly ,
她 脸 有 的 一个 突然 变得 非常 苍白 , 然而 她 辐 牢牢 ,
她的脸色突然变得非常苍白，但她说话的语气依然坚定。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] .
though not without a visible effort .
尽管 不是 没有 一个 可见的 努力 .

虽然这并非没有付出明显的努力。

" [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ðəɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] . "
" **I listen to thy confession . "**
" 我 听 到 你的 忏悔 . "

“我倾听你的忏悔。”

" [tu;; tə] [maɪn] !
" **To mine !**
" 到 矿 !

“去我的！ ”

[baɪ][maɪ] [trɔ:θ] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈfesɪŋ] [ðəɪ] [sɪnz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [maɪn] .
By my troth , I am confessing thy sins and sorrows , and not mine .
经过 我的 誓言 , 我 是 坦白 你的 罪孽 和 悲伤 , 和 不是 矿 .

我发誓，我忏悔的是你的罪孽和悲伤，而不是我的。

[wel] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , " [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ðəɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [əˈmɪs] :
Well , Magdalena , " he continued , " thy emotion is not amiss :
出色地 , 玛格达莱纳 , " 他 持续 , " 你的 情感 是 不是 错误 :

“嗯，玛格达莱娜，”他继续说道，“你的情绪并没有错：

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n][kæən; kən] [θɪŋk] [ˈkɑ:mli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
it is not every maiden can think calmly of the death of her lover ,
它 是 不是 每一个 少女 能 思考 平静地 的 这 死亡 的 她 情人 ,
并非每个少女都能平静地思考爱人的死亡。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsleɪə] [ɪz] [naɪ] . — [aɪ] [nu:] [hiˈlɑ:ri:ʊʊ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [eɪ] , [gʊd] [ferθ] ,
knowing that his slayer is nigh . — I knew Hilario , when a boy , — ay , good faith ,
会心 那 他的 杀手 是 夜 : — 我 知道 希拉里奥 , 什么时候 一个 男生 ; — 哎 , 好的 信仰 ;
[ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ,
and Juan Lerma ,
和 胡安 勒尔马 ;
知道他的杀手就在附近。——我认识希拉里奥, 那时他还是个孩子, ——哎, 真心实意, 还有胡安·勒尔马,

[tu:] , [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmɛt] [ænd; ənd][ˈfɑ:stər] - [ˈbrʌðər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ʌŋ] [peɪdʒ][ænd; ənd][ˈvɑ:lɪt] , [aɪ] [noʊ]
too , his playmate and foster - brother , or his young page and varlet , I know
也 , 他的 玩伴 和 促进 - 兄弟 , 或者 他的 年轻的 页 和 侍童 , 我 知道
[nɑ:t] [wɪtʃ] .
not which .
不是 哪个 .
还有, 是他的玩伴和养兄弟, 还是他的年轻侍童和仆人, 我不知道是哪一个。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ænˈtoʊni:ʊʊz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [ðɪs] [ˈfaʊndlɪŋ] [neɪv]
It was on Antonio's recommendation , that I afterwards took this foundling knave
它 曾是 在 安东尼奥的 推荐 , 那 我 然后 采取 这 弃儿 恶棍
[tu:; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
to my bosom ,
到 我的 怀 ,
后来, 在安东尼奥的建议下, 我把这个弃婴恶棍收留了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] !
and made him — no , not what he is !
和 制成 他 — 不 , 不是 什么 他 是 !
造就了他——不, 不是他现在的样子!
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
for this is a thing of his own making .
为了 这 是 一个 事物 的 他的 自己的 制作 .
因为这是他咎由自取。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɛspænˈjoʊlə] [tu:; tə] [rɪˈkru:t] : [hi:; hi] [ˈlɔɪtəd] ,
I sent him to Española to recruit : he loitered ,
我 发送 他 到 西班牙 到 招募 : 他 徘徊 ,
我派他去西班牙招募人员: 他却游手好闲,
— [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [mɪˈlægroʊ] — [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] [mɔ:r] ?
— he returned to the house of Milagro — Shall I say more ?
— 他 返回 到 这 房子 的 米拉格罗 — 将 我 说 更多的 ?
——他回到了米拉格罗的家——我还要多说吗?

[hiˈlɑ:ri:ʊʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]
Hilario , his brother , the son of his best friend and patron , was the
希拉里奥 , 他的 兄弟 , 这 儿子 的 他的 最好的 朋友 和 赞助人 , 曾是 这
[bɪˈtroʊðd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] ;
betrothed husband of Magdalena ;
未婚妻 丈夫 的 玛格达莱纳 ;
他的兄弟希拉里奥, 是他最好的朋友和赞助人的儿子, 是玛格达莱娜的未婚夫;

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [dɪd] [ðə; ðɪ] [wʊlf] - [kʌb] [sleɪ] .
and him did the wolf - cub slay .
和 他 做过 这 狼 - 幼兽 杀戮 .
他杀死了那只狼崽。
[woʊ] [bɪˈtaɪd] [em ˈi:] !
Wo betide me !
沃 贝特迪 我 !
祸不单行!

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] . — [ɪz][nɑːt] [ðɪs]
for it was I that taught him the use of his weapon . — Is not this
为了 它 曾是 我 那 教授 他 这 使用 的 他的 武器 : — 是 不是 这
[ɪˈnʌf] ?
enough ?
足够的 ?

因为是我教他如何使用武器的。——这还不够吗？

[ˈæksɪdənt] [hæθ] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] ; [ðəʊ] [siːst] [ðə; ði] [ˈkɪlər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈlʌvər] ; [ænd; ənd] ,
Accident hath brought thee to Mexico ; thou seest the killer of thy lover ; and ,
事故 有 带来 你 到 墨西哥 ; 你 西斯特 这 杀手 的 你的 情人 ; 和 ,

意外将你带到了墨西哥；你看到了杀害你爱人的凶手；而且，

[laɪk][ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][speɪn] , [ðəɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] . — [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] ?
like a true daughter of Spain , thy heart is full of vengeance . — Is not this true ?
喜欢 一个 真的 女儿 的 西班牙 , 你的 心 是 满的 的 复仇 : — 是 不是 这 真的 ?

就像一个真正的西班牙女儿一样，你的心中充满了复仇的渴望。——难道不是吗？

[dɪsˈgaɪz] [ðəɪ] [ræθ] [ɪn][waɪld][ˈsɑːrkæzəm][noʊ][lɔːŋɡər] .
Disguise thy wrath in wild sarcasm no longer .
伪装 你的 愤怒 在 荒野 讽刺 不 更长 :

不要再用辛辣的讽刺来掩饰你的愤怒了。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — — [fə] ! [rɪˈkɔːl] [ðəɪ] [wɜːrdz] :
Were he the king's son , he should — — Pho ! recall thy words :
是 他 这 国王的 儿子 , 他 应该 — — 越南河粉 ! 记起 你的 字 :

如果他是国王的儿子，他应该——福！记住你的话：

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] - [dʒʌst] ? - [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] - [ɪkˈspiːdiənt] ? -
Is it not ' just ? ' is it not ' expedient ? '
是 它 不是 : 只是 ? : 是 它 不是 : 权宜 ? :

难道这不“公正”吗？难道这不“合情合理”吗？

" [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈmændz] , [,mægdəˈleɪnə; -liː-] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [kəmˈpoʊzər] :
" **To these sinister demands , Magdalena replied with astonishing composure :**
" 到 这些 险恶 需求 , 玛格达莱纳 回复 和 惊人 镇定 :

面对这些险恶的要求，玛格达莱娜表现得异常镇定：

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
" **All this is well .**
" 全部 这 是 出色地 :

这一切都很好。

[ʃraɪv] [naʊ] [ðəɪˈself] — [hæst] [ðəʊ] [ˈeni] [kɔːz] , [ˈpɜːrsənəli] , [tuː; tə][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
Shrive now thyself — Hast thou any cause , personally , to desire his death ? "
舍夫 现在 你自己 — 哈斯特 你 任何 原因 , 亲自 , 到 欲望 他的 死亡 ? "

现在你该感到羞愧了——你个人有什么理由希望他死吗？

" [ˈmɪljənz] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [ˈmɪljənz] , [ˈmɪljənz] ! [tuː; tə] [wɪtʃ]
" **Millions ! " replied the general , grinding his teeth ; " millions , millions ! to which**
" 百万 ! " 回复 这 一般的 , 研磨 他的 牙齿 ; " 百万 , 百万 ! 到 哪个

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hiːˈlɑːriːoʊ] ,
the death of Hilario ,
这 死亡 的 希拉里奥 ,

“数百万！”将军咬牙切齿地回答道；“数百万，数百万！”希拉里奥之死，

[ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət][ðəɪ] [brɛst] , [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [næt] - [baɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈædər] . —
wringing at thy breast , is but as a gnat - bite to the sting of adders . —
拧干 在 你的 胸部 , 是 但 作为 一个 小飞虫 - 咬 到 这 蜚 的 加法器 : —

[ˈmɪljənz] , [ˈmɪljənz] ! "
Millions , millions ! "
百万 , 百万 ! "

你胸口的挣扎，就像蚊蚋叮咬与毒蛇的毒刺相比，简直微不足道。——千千万万！

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]
" **Give him then to death** , " **said Magdalena** , **with a voice so grave and**
" 给 他 然后 到 死亡 , " 说 玛格达莱纳 , 和 一个 嗓音 所以 严重 和
[ˈpæfnləs] ,
passionless ,
无情 ,

“那就处死他吧，”玛格达莱娜用一种严肃而冷漠的声音说道。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [səɪˈpraɪzd] [ðə; ði] [kɑːŋˈkiːstədbɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] ; " [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
that it instantly surprised the Conquistador out of his fury ; " **give him to**
那 它 即刻 惊讶 这 征服者 出去 的 他的 愤怒 ; " 给 他 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

这立刻让征服者从愤怒中惊醒；“处死他！ ”

— [bʌt; bət][let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [ðəɪ] [neɪm] , [nɑːt] [maɪn] . "
— **but let it be in thy name , not mine** . "
— 但 让 它 是 在 你的 姓名 , 不是 矿 . "

——但愿这事以你的名义发生，而不是以我的名义。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈhoʊli] [ˌɪnɪksplɪkəb(ə)l] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Art thou wholly inexplicable ?** " **he cried** .
" 艺术 你 完全 无法解释的 ? " 他 哭 .

“你真是完全无法解释吗？”他喊道。

" [aɪ] [riːd] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæfnz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðiː] [nɑːt] [aʊt] ,
" **I read thee by the alphabet of human passions** , **and I make thee not out** ,
" 我 读 你 经过 这 字母 的 人类 激情 , 和 我 制作 你 不是 出去 ,

“我以人类情感的字母来解读你，但我无法看清你，

— [noʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] .
— **no , not so much as a word** .
— 不 , 不是 所以 很多 作为 一个 单词 .

——不，一个字也没说。

[ðəɪ] [fleʃ] [wɔːmz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] , [ðəɪn] [aɪ] [swɪmz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] , [ðəɪ] [braʊ] [bendz] , [ðəɪ] [lɪp]
Thy flesh warms and chills , thine eye swims and flashes , thy brow bends , thy lip
你的 肉 温暖 和 寒意 , 你的 眼睛 游泳 和 闪光灯 , 你的 眉头 弯曲 , 你的 唇
[kəːlz] ,
curls ,
卷发 ,

你的肌肤忽冷忽热，你的眼睛忽明忽暗，你的眉毛弯曲，你的嘴唇卷曲，

[ðəɪ] [breɪst] [hiːvz] , [ðəɪ] [freɪm] [ˈtremblz] ; [ænd; ənd] [jet] [ɑːrt] [ðəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] , [ɔːr]
thy breast heaves , thy frame trembles ; and yet art thou more than mortal , or
你的 胸部 起伏 , 你的 框架 颤抖 ; 和 然而 艺术 你 更多的 比 凡人 , 或者
[les] .
less .
较少的 .

你的胸膛起伏，你的身躯颤抖；然而，你既非凡人，也非凡人。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðiː] ? "
When shall I understand thee ? "
什么时候 将 我 理解 你 ? "

我何时才能理解你？

" [wen] [ðəʊ] [kænst] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] - — [noʊ] ,
" **When thou canst look to heaven , and say , ' I have done no wrong ' — No ,**
" 什么时候 你 罐 看 到 天堂 , 和 说 , - 我 有 完毕 不 错误的 - — 不 ,
[noʊ] ! [nɑːt][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
no ! not to heaven ;
不 ! 不是 到 天堂 ;

“当你仰望苍穹，说：‘我没有做错事’——不，不！不是对苍穹；

[fɔːr; fər] [wʌt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [zɜːθ] [kæn; kən] [lʊk] [ˈðiðərwəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈveɪl] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [laɪf]
for what child of earth can look thitherward , and unveil the actions of life
为了 什么 孩子 的 地球 能 看 向那边 , 和 揭幕 这 行动 的 生活
?
?
?

地球上哪个孩子能够眺望远方，揭开生命的奥秘？

— [wen] [ðəʊ] [kænst] [leɪ] [ðəɪ] [hænd][əˈpɑːn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [drɪˈvaɪn]
— **When thou canst lay thy hand upon thy bosom , and appealing , not to divine**
— 什么时候 你 罐 躺 你的 手 之上 你的 怀 , 和 上诉 , 不是 到 神圣的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

当你能够将手放在胸前，并且不诉诸神圣的正义时，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] , [seɪ] , - [wʌt] [aɪ][duː][ɪz][dʒʌst] : - — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
but to that of human reason , say , ' What I do is just : ' — in other words ,
但 到 那 的 人类 原因 , 说 , - 什么 我 做 是 只是 : - — 在 其他 字 ,
[ˈhevər] .
never .
绝不 .

但对于人类理性而言，可以说：“我所做的只是：”——换句话说，永远不会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] : [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [maɪ] [wɜːrdz] : [aɪ]
You are surprised : you bade me repeat my words : I
你 是 惊讶 : 你 巴德 我 重复 我的 字 : 我
你
你很惊讶：你让我重复我的话：我

[duː] : — - [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspiːdiənt] , [ænd; ənd][wɑːn; hwaːn] [lɜːmə] [jæl; jəl][nɑːt][daɪ] !
do : — ' It is not just , it is not expedient , and Juan Lerma shall not die !
做 : — - 它 是 不是 只是 , 它 是 不是 权宜 , 和 胡安 勒尔马 将 不是 死 !
- "
: "
- "

执行：“这不公正，也不明智，胡安·勒尔马不能死！”

" [naʊ] [baɪ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ! " [sed] [ˈkɔːtes] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [dɔːg] - [stɑːr] [ˈmædnəs] !
" **Now by my conscience ! " said Cortes , " this is the true dog - star madness !**
" 现在 经过 我的 良心 ! " 说 科尔特斯 , " 这 是 这 真的 狗 - 星星 疯狂 !
“我的良心作证！”科尔特斯说，“这才是真正的天狼星疯狂！”

[wɜːrt] [ðəʊ] [nɑːt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [ˈʃriːk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
Wert thou not behind the curtain , and didst thou not shriek at sight of him ?
沃特 你 不是 在后面 这 窗帘 , 和 迪斯特 你 不是 尖叫 在 视线 的 他 ?
你当时不是躲在帘子后面吗？你看到他的时候不是尖叫了吗？

[ˈmɪstəri] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ʌnˈveɪl] [ðəɪˈself] — [ˈwerfɔːr] [ˈtɑːri] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [səˈspektɪd] ,
Mystery that thou art , unveil thyself — Wherefore tarriest thou in this land , suspected ,
神秘 那 你 艺术 , 揭幕 你自己 — 因此 最滞留 你 在 这 土地 , 怀疑 ,
[skɔːnd] , [drɪˈgreɪdɪd] ,
scorned , degraded ,
被鄙视 , 退化的 ,

你这谜团啊，揭开你的面纱吧——你为何徘徊在这片土地上，饱受怀疑、蔑视和羞辱？

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?

if not to have vengeance on him ?
如果 不是 到 有 复仇 在 他 ？

如果不是为了报复他呢？

[ˈwerfɔ:r] , [aɪ] [seɪ] , [ˈwerfɔ:r] ? "
Wherefore , I say , wherefore ? "
因此 , 我 说 , 因此 ？ "

为什么？我说，为什么？

" [tu:; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈbəʊldli] ,
" **To save him ,** " **replied the lady , boldly ,**
" 到 节省 他 , " 回复 这 女士 , 大胆地 ,

“为了救他，”那位女士大胆地回答道。

— " [tu:; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊəri] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
— " **to save him from the fury that has brought thee to the level of**
— " 到 节省 他 从 这 愤怒 那 有 带来 你 到 这 等级 的
[ðə; ði] [ælgwəˈzi:l] .
the Alguazil .
这 阿尔瓜齐尔 .

——“为了拯救他，使他免受将你带到阿尔瓜齐尔境地的愤怒。

[els] [hæd; həd][aɪ] [lɔ:n] [sɪns] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
Else had I long since returned to the islands .
别的 有 我 长的 自从 返回 到 这 岛屿 .

否则我早就回到岛上了。

[rɪˈvʊʊk] [ˈðerfɔ:r] [ðəaɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Revoke therefore thy commission , and , in any way thou wilt ,
撤销 所以 你的 委员会 , 和 , 在 任何 方式 你 枯萎 ,

因此，撤销你的委任状，无论你以何种方式，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈni:ðər] [ˈsi:krət] [ˈmæɪs] [nɔ:r][ˈoʊpən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
so that it carry with it neither secret malice nor open insult ,
所以 那 它 携带 和 它 两者都不 秘密 恶意 也不 打开 侮辱 ,

因此，它既不带有隐秘的恶意，也不带有公开的侮辱。

[kənˈtraɪv] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðəaɪ] [ˈsɜ:rvis] .
contrive to discharge him from thy service .
精心策划 到 释放 他 从 你的 服务 .

想办法让他离开你的公司。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [tʃɑ:rdm] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈki:pɪŋ] . "
His life is charmed — it is in my keeping . "
他的 生活 是 迷住了 — 它 是 在 我的 保持 . "

他的人生充满幸运——一切都掌握在我手中。

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [sərˈveɪŋ] [lɑ:] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ]
" **Oho ! " said the Captain - General , surveying La Monjonaza with an exulting**
" 哦 ! " 说 这 队长 - 一般的 , 测量 拉 - 和 一个 欣喜若狂
[sniɹ] ;
sneer ;
冷笑 ;

“哦！”总督带着得意的冷笑环视着拉蒙霍纳萨说道；

" [sɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] ?
" **sits the wind in that quarter ?**
" 坐着 这 风 在 那 四分之一 ？

那边风向如何？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ɔ:l] ！

And thou art but a woman after all ！
和 你 艺术 但 一个 女士 后 全部 ！

你终究只是个女人！

[naʊ] [wʌz; wəz][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [troʊ] ,

Now was I but a fool , I trow ,
现在 曾是 我 但 一个 傻子 , 我 扔 ,

现在我才意识到，我真是个傻瓜。

[nɔ:t][tu:; tə] [brɪθɪŋk] [ˌem ˈi:] [həʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌjuəˈraɪə] [fərˈgɔ:t][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbənd]

not to bethink me how the wife of Uriah forgot the death of her husband
不是 到 思考 我 如何 这 妻子 的 乌利亚 忘了 这 死亡 的 她 丈夫

,

！

,

不要让我想到乌利亚的妻子是如何忘记了她丈夫的死讯。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] .

when she saw a path open to the arms of his murderer .
什么时候 她 锯 一个 小路 打开 到 这 武器 的 他的 凶手 .

当她看到一条通往凶手怀抱的道路敞开时。

[ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] [ɪnˈdi:d] ？

Is it so indeed ？
是 它 所以 的确 ？

真是如此吗？

[ðəʊ] [hæst] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈpɪti] . "

Thou hast fallen from admiration to pity . "
你 哈斯特 倒下 从 钦佩 到 遗憾 . "

你已从令人钦佩变为令人怜悯。

" [ʃi:; ʃi] [hu:] [wiðˈstændz] [ˈi:v(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [məˈlaɪnɪŋ] [wɜ:rdz] , [wɪl] [nɔ:t] [wi:p] [ˈi:v(ə)n][æt; ət]

" She who withstands evil thoughts and maligning words , will not weep even at
" 她 WHO 承受 邪恶的 想法 和 恶意攻击 字 , 将要 不是 哭泣 甚至 在

[ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,

the contempt of commiseration ,
这 鄙视 的 怜悯 ,

“能抵挡邪念和诽谤之言的人，即使面对轻蔑的同情，也不会哭泣。”

" [sed] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" said Magdalena , with a sigh .
" 说 玛格达莱纳 , 和 一个 叹 .

“玛格达莱娜叹了口气说道。”

" [vi:lɑ:ˈfæənə][hæz; həz] [ðen] [diˈsi:vð] [ˌem ˈi:] , — [ɔ:r] [ˈræðər] , [pʊɹ] [fu:l] , [hæz; həz] [diˈsi:vð] [hɪmˈself] ,

" Villafana has then deceived me , — or rather , poor fool , has deceived himself ,
" 维拉法纳 有 然后 受骗 我 , — 或者 相当 , 贫穷的 傻子 , 有 受骗 他自己 ,

[æz; əz][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

as is more natural ,
作为 是 更多的 自然的 ,

“那么，维拉法纳欺骗了我——或者更确切地说，可怜的傻瓜，他欺骗了自己，这更合乎情理。”

" [sed] [ˈkɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [grɪn] .

" said Cortes , with a malicious grin .
" 说 科尔特斯 , 和 一个 恶意 咧嘴笑 .

科尔特斯带着恶意的笑容说道。

" [ˈnevər] [brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃælt] [ru:l] [ˌem ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] .

" Never believe me , but thou shalt rule me in this matter , as in others .
" 绝不 相信 我 , 但 你 应 规则 我 在 这 事情 , 作为 在 其他的 .

“永远不要相信我，但在这件事上，你必将像在其他事情上一样支配我。”

[wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] [ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ðɪː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪd]
Juan Lerma shall thank thee for his life , even for the sake of the Maid
胡安 勒尔马 将 感谢 你 为了 他的 生活 , 甚至 为了 这 清酒 的 这 女佣
[ʌv; əv]['meksɪkʊ] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

即使是为了墨西哥少女，胡安 勒尔马也会感谢你救了他的命。

— [ðai] [braʊn] ['raɪv(ə)] , - .
— thy brown rival , Zelahualla .
— 你的 棕色的 竞争对手 , - .
——你的棕色对手，泽拉瓦拉。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [hiː; hi] [wɑːtft] ['kloʊsli] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːn]
" As he spoke thus , he watched closely the effect of his words on
" 作为 他 辐 因此 , 他 观看 密切 这 影响 的 他的 字 在
[,mægdə'leɪnə; -'liː-] ,
Magdalena ,
玛格达莱纳 ,

他一边说着这些话，一边密切观察着这些话对玛格达莱娜的影响。

[ænd; ənd] [br'held] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] [laɪt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and beheld a sudden fire light up in her eyes ,
和 观看 一个 突然 火 光 向上 在 她 眼睛 ,
只见她眼中突然燃起一团火焰，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['peɪlnəs] [æz; əz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] ,
succeeded by such paleness as had always covered her visage ,
成功了 经过 这样的 苍白 作为 有 总是 涵盖 她 面容 ,
取而代之的是她脸上一贯的苍白肤色。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hiː'laːriːoʊ] .
when he referred to the death of Hilario .
什么时候 他 指 到 这 死亡 的 希拉里奥 .
当他提到希拉里奥之死时。

[,nevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ə'vɜːrt][hɜːr; hər] [glæns] , [nɔːr] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [ʌðər] [,mænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Nevertheless , she did not avert her glance , nor exhibit any other manifestation of
尽管如此 , 她 做过 不是 避免 她 瞥一眼 , 也不 展览 任何 其他 表现 的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
然而，她并没有移开目光，也没有表现出任何其他情绪。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][wɜːrd] .
except that she replied not a single word .
除了 那 她 回复 不是 一个 单身的 单词 .
只是她一句话也没回答。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [tel] [ðɪː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" It is the truth that I tell thee , " he muttered in a low voice ,
" 它 是 这 真相 那 我 告诉 你 , " 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 ,
“我告诉你的都是实话，”他低声喃喃道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jiːldɪd] ['pæsɪvli] ,
taking up , as if in compassion , her hand , which was yielded passively ,
采取 向上 , 作为 如果 在 同情 , 她 手 , 哪个 曾是 产生 被动地 ,
仿佛出于怜悯，他握住了她被动地伸出的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [koʊld][ænd; ənd] ['duːɪ] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['ʌvli] , — ['veri] , — [ænd; ənd]
and was again cold and dewy ; " she is very lovely , — very , — and
和 曾是 再次 寒冷的 和 露水 ; " 她 是 非常 迷人的 , — 非常 , — 和
她又冷又湿；“她非常可爱，——非常，——而且

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .
a king's daughter .
一个 国王的 女儿 .

国王的女儿。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['gʌzmən, 'guːz,mɑːn] .
He fought for her love with Guzman .
他 战斗 为了 她 爱 和 古兹曼 .

他和古兹曼为了赢得她的爱情而争吵。

[soʊ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [fɔːt] [hi:'lɑːri:ʊs][fɔːr; fər] [ðəɪn] .
So , perhaps , he fought Hilario for thine .
所以 , 也许 , 他 战斗 希拉里奥 为了 你的 .

所以, 或许他是为了你才和希拉里奥打架的。

[baɪ][maɪ] ['kɑːnʃəns] !
By my conscience !
经过 我的 良心 !

以我的良心发誓!

[hiː; hi] [meɪks] [lʌv] ['oʊvər] [blʌd] - ['θɜːrstɪli] !
he makes love over blood - thirstily !
他 制作 爱 超过 血 - 口渴地 !

他做爱时嗜血成性!

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - , — [neɪ] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] ;
When I spoke to him of Zelahualla , — nay , I mentioned not her name ;
什么时候 我 辐 到 他 的 - , — 不 , 我 提及 不是 她 姓名 ;

当我向他谈起泽拉瓦拉时, ——不, 我没有提到她的名字;

[aɪ] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [jet] [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt]
I spoke only of his friends in the palace of Mexico — yet the colour flushed
我 辐 仅有的 的 他的 朋友们 在 这 宫殿 的 墨西哥 — 然而 这 颜色 酡

['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
over his cheeks .
超过 他的 脸颊 .

我只谈到了他在墨西哥宫廷的朋友——但他的脸颊却泛起了红晕。

[,nevərðə'les] , [ðəʊ] [ʃælt] [ruːl] [em 'iː] ; [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] :
Nevertheless , thou shalt rule me ; thou shalt have time for consideration :
尽管如此 , 你 应 规则 我 ; 你 应 有 时间 为了 考虑 :

然而, 你终将统治我; 你终将有时间深思熟虑:

[ðə; ði][,ekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
the expedition to Tochtepec can be delayed .
这 远征 到 - 能 是 延迟 .

前往托奇特佩克的探险可以推迟。

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ['envɔɪ] [tuː; tə] [tɛ,nɑːtʃ'tɪtlɑːn] ,
Dost thou think he would have consented to be mine envoy to Tenochtitlan ,
多斯特 你 思考 他 会 有 同意 到 是 矿 使者 到 特诺奇蒂特兰 ,

你认为他会同意做我派往特诺奇蒂特兰的使者吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəs] ?
but for the hope of seeing his princess ?
但 为了 这 希望 的 看到 他的 公主 ?

难道仅仅是为了见到他的公主吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðɪː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — ([ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['raɪvlz]
I could tell thee another thing — (there are more rivals
我 可以 告诉 你 其他 事物 — (那里 是 更多的 竞争对手

我还可以告诉你另一件事—— (还有更多竞争对手)

[ðæn; ðən][wʌn]) — [bʌt; bət]
than one) — but
比 一) — 但

(比一个还多) ——但是

[aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] , — [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] !
it matters not , — it matters not !
它 事情 不是 , — 它 事情 不是 !

没关系, ——没关系!

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] — ['pɪti] ! — [ə'raʊz] [ði:] , [ænd; ənd] [spi:k] . — [ɑ:rt] [ðəʊ]
Thou wilt not be content with — pity ! — Arouse thee , and speak . — Art thou
你 枯萎 不是 是 内容 和 — 遗憾 ! — 引起 你 , 和 说话 . — 艺术 你
[ˈmɑ:rb(ə)] ?
marble ?
大理石 ?

你不会满足于——可怜! ——唤醒你, 开口说话。——你是大理石吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ,
" At this moment , and while it seemed indeed that the unhappy Monjonaza ,
" 在 这 片刻 , 和 尽管 它 似乎 的确 那 这 不开心 - ,
“此时此刻, 尽管看起来不幸的蒙霍纳扎确实如此,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnɪk'spresɪvli] ['plæsi:d] , [hæd; həd] [bɪn]
notwithstanding that her countenance was still inexpressively placid , had been
虽然 那 她 面容 曾是 仍然 不善言辞地 平静 , 有 到过
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] ,
turned to stone ,
转向 到 石头 ,

尽管她的面容依然平静得毫无表情, 如同石头一般,

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] , [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)] ['entrəns] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd] ,
the curtain of the great door , or principal entrance , was drawn aside ,
这 窗帘 的 这 伟大的 门 , 或者 主要的 入口 , 曾是 绘制 旁边 ,
大门或正门的帘子被拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kævə'lɪr] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][di:]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] [stroʊd] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]
and the cavalier Don Francisco de Guzman strode hastily into the apartment
和 这 骑士 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼 大步走 草草 进入 这 公寓
.
:
.

潇洒的唐·弗朗西斯科·德·古斯曼大步走进公寓。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['kɔ:tes] , [ri'kɔ:ld]
The sound of his footsteps , more than the warning gesture of Cortes , recalled
这 声音 的 他的 脚步声 , 更多的 比 这 警告 手势 的 科尔特斯 , 召回
[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
her to her senses .
她 到 她 感官 .

比起科尔特斯的警告手势, 他的脚步声更让她回过神来。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [hʊd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
She raised her hand to her brow , and the long hood falling over her
她 提高 她 手 到 她 眉头 , 和 这 长的 兜帽 坠落 超过 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她抬手扶了扶额头, 长长的兜帽滑落下来, 遮住了她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][diˈpɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] .
she turned to depart through the door by which she had entered .
她 转向 到 离开 通过 这 门 经过 哪个 她 有 进入 .
她转身从她进来的那扇门离开。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkloʊzɪŋ] [fæst] ,
The evening was already closing fast ,
这 晚上 曾是 已经 结束 快速地 ,
夜幕已经迅速降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædʊʃi] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [pərˈhæps] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and the shadowy obscurity of the chamber perhaps concealed her from
和 这 阴暗的 朦胧 的 这 房间 也许 暗 她 从
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .
the eyes of the intruder .
这 眼睛 的 这 入侵者 .
房间昏暗的光线或许使她免遭入侵者的视线。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈkɔːtes] [pərˈsiːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] , [ðæt][hɜːr; hər][step][wɒz; wəz] [ˈɔːltərd]
Nevertheless , Cortes perceived , as she glided away , that her step was altered
尽管如此 , 科尔特斯 感知 , 作为 她 滑翔 离开 , 那 她 步 曾是 已修改
[ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] ,
and tottering ,
和 颤巍巍 ,
然而, 科尔特斯注意到, 当她滑行离开时, 她的步伐变了, 变得摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ðæt][hɜːr; hər][hændz] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
and that her hands fumbled for a moment at the door curtain ,
和 那 她 双手 笨手笨脚 为了 一个 片刻 在 这 门 窗帘 ,
她的手在门帘上笨拙地摸索了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] .
as if she knew not how to remove it .
作为 如果 她 知道 不是 如何 到 消除 它 .
仿佛她不知道该如何取下它。

[aɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] , [haʊˈevər] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It yielded , however , at last , and she vanished from his eyes .
它 产生 , 然而 , 在 最后的 , 和 她 消失了 从 他的 眼睛 .
然而, 最终他还是屈服了, 她从他的视线中消失了。

" [pʊr] [fuːl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [skoːrn] , [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd]
" Poor fool , " he muttered , with a feeling divided between scorn , anger , and
" 贫穷的 傻子 , " 他 低声说道 , 和 一个 感觉 分割 之间 轻蔑 , 愤怒 , 和
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,
“可怜的傻瓜,”他喃喃自语, 心中五味杂陈, 既有鄙夷, 又有愤怒, 还有一丝怜悯。

" [ðəʊ] [hæst] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈpoʊstərn][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] : [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]
" thou hast discovered to me the broken postern of thy spirit : the walls are
" 你 哈斯特 发现 到 我 这 破碎的 后门 的 你的 精神 : 这 墙壁 是
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
你向我揭示了你灵魂破碎的门户: 城墙坚固,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ɪz][ɪn][ˈruːɪnz] .
but the citadel is in ruins .
但 这 堡垒 是 在 废墟 .
但城堡已成废墟。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rvələs] , — [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

This is somewhat marvellous , — I will know more of it .
这 是 有些 奇妙 , — 我 将要 知道 更多的 的 它 .

这真是太奇妙了, ——我会了解更多。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] . — [kʌm] , [ə'mi:goʊ] :

It is a new and another thing to be remembered . — Come , amigo :
它 是 一个 新的 和 其他 事物 到 是 记得 . — 来 , 朋友 :

这是一件值得记住的新事。——来吧, 朋友:

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][dɑ:rk] [hɪr] [fɔ:ɹ; fər][ðəɪ] ['bɪznəs] .

it is over dark here for thy business .
它 是 超过 黑暗的 这里 为了 你的 商业 .

天色已晚, 不适合你办事了。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

We will walk in the open air .
我们 将要 走 在 这 打开 空气 .

我们将在户外散步。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [gʊz'mɑ:nz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .

" So saying , he took Guzman's arm , and departed from the chamber .
" 所以 说 , 他 采取 古兹曼的 手臂 , 和 已离开 从 这 房间 .

说完, 他挽着古兹曼的胳膊, 离开了房间。

[tʃæptər] [aɪ'eks] .

CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz] [ɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Some two hours or more after he had been discharged from the presence
一些 二 小时 或者 更多的 后 他 有 到过 出院 从 这 在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,

of the Captain - General ,
的 这 队长 - 一般的 ,

在他离开总督府大约两个小时或更久之后,

[wɑ:n; hwɑ:n] ['lɜ:mə] [sæt] ['mju:zɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hʌndrəd] ['tʃembər] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd]

Juan Lerma sat musing in one of the many hundred chambers which composed
胡安 勒尔马 卫星 沉思 在 一 的 这 许多 百 房间 哪个 由

[ðə; ði][væst] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ,

the vast extent of the palace of Nezahualcojotl ,
这 广阔的 程度 的 这 宫殿 的 - ,

胡安·勒尔马坐在内萨瓦尔科霍特尔宫殿数百个房间中的一个里沉思。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [br'held] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['eksaɪl] .

a different being from that the reader beheld him returning from exile .
一个 不同的 存在 从 那 这 读者 观看 他 返回 从 流亡 .

与读者印象中他从流放之地归来时的形象截然不同。

[ðə; ði] [kɔ:rs] - , [ɔ:ɹ] ['heitɪv] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['tu:nɪk] ,

The coarse tilmaltli , or native cloak , and the barbarous tunic ,
这 粗 - , 或者 本国的 披风 , 和 这 野蛮 束腰外衣 ,

粗糙的tilmaltli, 或称本地斗篷, 以及野蛮的束腰外衣,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:ɹ; fər] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [mæ'tɪriəl] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pɑ:rt]

had been exchanged for raiment of a better material and fashion , a part
有 到过 交换 为了 服饰 的 一个 更好的 材料 和 时尚 , 一个 部分

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of which ,
的 哪个 ,

已被换成了材质和款式更好的衣服, 其中一部分

— [ðə; ði] ['brɑ:gə] [ænd; ənd] - , [æt; ət] [li:st] — [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]
— the bragas and xaqueta , at least — were from the wardrobe of the
— 这 布拉加斯 和 - , 在 至少 — 是 从 这 衣柜 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] , [waɪ] ['mɑ:dəsti] ,
general , while modesty ,
一般的 , 尽管 谦逊 ,
——至少布拉加斯长袍和萨奎塔长袍——是将军的服饰, 而谦逊,

[ɔ:r] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ək'sept] [eni] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli]
or reluctance to accept any further of such assistance than was absolutely
或者 不情愿 到 接受 任何 更远 的 这样的 协助 比 曾是 绝对地
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
或者不愿接受除绝对必要之外的任何此类援助,

[hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] ['kɔ:stli] ['keɪpə] , [ɔ:r] ['mænt(ə)l] ,
had induced him to substitute for the plain but costly capa , or mantle ,
有 诱导 他 到 代替 为了 这 清楚的 但 昂贵 盖子 , 或者 地幔 ,
[ʌv; əv] ['velvɪt] ,
of velvet ,
的 天鹅绒 ,
促使他用天鹅绒代替了朴素但昂贵的披肩或斗篷。

[ðə; ði] [lɔ:n] ['sɜ:rkəʊt] [ʌv; əv] [blæk] [kɒ:θ] , ['veri] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi]
the long surcoat of black cloth , very richly embroidered , which had , as he
这 长的 罩衫 的 黑色的 布 , 非常 丰富 绣花 , 哪个 有 , 作为 他
[wʌz; wəz][təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,
那件黑色长袍, 绣工非常精美, 据他所知, 上面绣着:

[ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][su:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] , [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [frend] .
accompanied the suit of armour , sent by his unknown friend .
伴随 这 套装 的 盔甲 , 发送 经过 他的 未知 朋友 .
随身携带的盔甲是一位不知名的朋友寄来的。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] [ɡɪft] [leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [ænd; ənd]
This valuable and well - timed gift lay upon a platform beside his matted and
这 有价值的 和 出色地 - 定时 礼物 躺 之上 一个 平台 旁 他的 哑光 和
['kænəpɪd] [kaʊtʃ] ,
canopied couch ,
有顶棚的 长椅 ,
这份珍贵且恰逢其时的礼物摆放在他那张铺着草席、带有顶篷的沙发旁边的平台上。

['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wæksn][ˈkænd(ə)l] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]
shining brilliantly in the light which a waxen candle diffused throughout the apartment
灼灼 精彩 在 这 光 哪个 一个 蜡质 蜡烛 扩散 自始至终 这 公寓
.
:
.
在蜡烛散发出的光芒中, 它在公寓里熠熠生辉。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stu:l] , [ka:vɔd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ,
He sat upon a native stool , carved of a solid block of wood ,
他 卫星 之上 一个 本国的 凳子 , 雕刻 的 一个 坚硬的 堵塞 的 木头 ,
他坐在一个用整块木头雕刻而成的当地木凳上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['fɪgjə] , [br'saɪdz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ]
and his fine countenance and majestic figure , besides the advantages they
和 他的 美好的 面容 和 雄伟 数字 , 除了 这 优势 他们
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [br'kʌmɪŋ] ['gɑ:rmənts] ,
received from becoming garments ,
已收到 从 成为 服装 ,

除了他俊美的容貌和威严的身形之外，这些特征也使他的衣服变得美观大方。

[ə'pɪəd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['elɪveɪtɪd] ['bjʊ:ti] , [wen] [si:n] [baɪ] [ðɪs] ['sa:ləteri] [reɪ] .
appeared even of a more elevated beauty , when seen by this solitary ray .
出现 甚至 的 一个 更多的 升高 美丽 , 什么时候 已见 经过 这 孤 射线 .

在这道孤光的映照下，它显得更加高贵美丽。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:ɡ][br'fʊʊ] , [hu:z] ['ægi] [koʊt] , [jet] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His only companion was the dog Befo , whose shaggy coat , yet gleaming with
他的 仅有的 伴侣 曾是 这 狗 之前 , 谁 毛茸茸 外套 , 然而 闪闪发光 和
['mɔɪstʃər] ,
moisture ,
水分 ,

他唯一的伙伴是狗贝福，它蓬松的毛发却因潮湿而闪闪发光。

[br'treɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [bəθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
betrayed that he had shared with the young man his evening bath in the lake
背叛 那 他 有 共享 和 这 年轻的 男人 他的 晚上 洗澡 在 这 湖
.
:
.

他出卖了自己，承认曾与那个年轻人一起在湖里沐浴。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bi:st] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
The attachment of this beast was much more natural than remarkable .
这 依恋 的 这 兽 曾是 很多 更多的 自然的 比 卓越 .

这种动物的附着方式与其说是惊人，不如说是自然。

[faɪv] ['jɪrz] [br'fɔ:ɹ] , [wen] [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['sæntoʊ] [dəu'mi:ŋɡəu] ,
Five years before , when Juan was but a boy in Santo Domingo ,
五 年 前 , 什么时候 胡安 曾是 但 一个 男生 在 圣托 多明戈 ,

五年前，当胡安还是圣多明各的一个男孩时，

[br'fʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪməɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ; — [hæd; həd] ['fa:lʊʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Befo had been his playmate and companion ; — had followed him to
之前 有 到过 他的 玩伴 和 伴侣 ; — 有 随后 他 到
['kju:bə] ,
Cuba ,
古巴 ,

贝福曾是他的玩伴和伙伴；——曾跟随他去了古巴，

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [br'gæn][tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
when the youth began to weary of dependence , and long for a life of
什么时候 这 青年 开始 到 厌倦 的 依赖性 , 和 长的 为了 一个 生活 的
[æk'tɪvəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
activity and distinction ;
活动 和 区别 ;

当青年人开始厌倦依赖他人，渴望过上积极向上、卓尔不凡的生活时；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɡreɪtʃ(ə)l] [əd'ventʃərər] [tu:; tə] ['kɔ:tes] ,
and was finally presented by the grateful adventurer to Cortes ,
和 曾是 最后 呈现 经过 这 感激的 冒险家 到 科尔特斯 ,

最后，这位心怀感激的冒险家将它呈献给了科尔特斯。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɡɪft][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
as the only gift in his power to bestow ; for , at that time , saving his
作为 这 仅有的 礼物 在 他的 力量 到 赐给 ; 为了 , 在 那 时间 , 保存 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

这是他唯一能给予的礼物；因为，在那时，为了保住他的青春，

[helθ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] , [bɪˈfoʊ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [pəˈzeɪnz] .
health , and good spirits , Befo made up the sum of his worldly possessions .
健康 , 和 好的 烈酒 , 之前 制成 向上 这 和 的 他的 世俗 财产 .

健康和好心情，构成了贝福全部的世俗财富。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmæstərz] , [haʊˈevər] , [bɪˈfoʊ][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌækwiˈes] ;
In the change of masters , however , Befo did not trouble himself to acquiesce ;
在 这 改变 的 大师 , 然而 , 之前 做过 不是 麻烦 他自己 到 默许 ;

然而，在主人更迭之际，贝福并没有费心去顺从；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pərˈsiːv] [ˈeni] [nəˈsesəti] , [waɪl] [ˈtriːtɪŋ] [ˈkɔːtes] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɜːrli] [ɡʊd] - [wɪl]
nor did he perceive any necessity , while treating Cortes with all surly good - will
也不 做过 他 感知 任何 必要性 , 尽管 治疗 科尔特斯 和 全部 粗鲁 好的 - 将要
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
and respect ,
和 尊重 ,

他也没有意识到任何必要，尽管他对科尔特斯表现出了既傲慢又友好的尊重。

[tuː; tə] [əˈbeɪt] [ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [səˈsteɪnd]
to abate a jot of his love for the hand which had first sustained
到 减弱 一个 点 的 他的 爱 为了 这 手 哪个 有 第一的 持续
[ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm] .
and caressed him .
和 被爱抚 他 .

丝毫不会减弱他对那只最初扶持和爱抚他的手的爱意。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [ˈfoʊz] [ˌdɪsɪnˌkliˈneɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtrænsˈfəːd] [frʌm; frəm][wʌn]
The dog is the only animal that shows disinclination to be transferred from one
这 狗 是 这 仅有的 动物 那 演出 不情愿 到 是 转移 从 一
[ˈmæstər][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
master to another .
掌握 到 其他 .

狗是唯一一种不愿意从一个主人转到另一个主人的动物。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈkerz] [nɑːt] , [ðə; ði][ɑːks] [səbˈmɪts] , [ænd; ənd][mæn] [meɪks] [noʊ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
The horse cares not , the ox submits , and man makes no opposition .
这 马 关心 不是 , 这 牛 提交 , 和 男人 制作 不 反对 .

马不在乎，牛顺从，人也不反抗。

[ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
The dog has a will of his own , and acknowledges no change of
这 狗 有 一个 将要 的 他的 自己的 , 和 承认 不 改变 的
[ˈsɜːrvɪtuːd] ,
servitude ,
奴役 ,

这条狗有自己的意志，不承认奴役状态的改变。

[ʌnˈtɪl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
until conscious of a change of affection .
直到 有意识的 的 一个 改变 的 感情 .

直到意识到感情发生了变化。

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ˈhæərəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ɪ'vents] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd]
The stirring and harassing events of the day , though they had exhausted
这 搅拌 和 骚扰 活动 的 这 天 , 尽管 他们 有 筋疲力尽的
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
the spirit of the youth ,
这 精神 的 这 青年 ,

虽然当天发生的种种令人不安和烦扰的事件已经耗尽了年轻人的精力，

[hæd; həd] [jet] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stjən] [ðæt] ['nɜ:rʌvəs] [ɪrɪtəblnəs] [wɪt] [ˈdraɪvz] [ə'weɪ] ['slʌmbər]
had yet brought with exhaustion that nervous irritableness which drives away slumber
有 然而 带来 和 疲惫 那 紧张的 易怒 哪个 驱动 离开 睡眠
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['wɪrɪ] .
from the eyes of the over - weary .
从 这 眼睛 的 这 超过 - 厌倦 .

然而，疲惫却带来了那种令过度疲惫的人难以入眠的神经质烦躁。

[twɔɪs] [ɔ:r] [θraɪs] , [wɑ:n; hwɑ:n][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] , [bʌt; bət][ɪn]
Twice or thrice , Juan had flung himself on the couch to repose , but in
两次 或者 三次 , 胡安 有 扔 他自己 在 这 长椅 到 休息 , 但 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

胡安曾两三次扑倒在沙发上休息，但都无济于事；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [sæt] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌ; əv][sɔ:ft][mæts]
and as he now sat questioning himself how far the substitution of soft mats
和 作为 他 现在 卫星 提问 他自己 如何 远的 这 替代 的 柔软的 垫子
[ænd; ənd][rɒʊbz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed][ʌ; əv] [z:rθ] ,
and robes for a bed of earth ,
和 长袍 为了 一个 床 的 地球 ,

他此刻正坐着，反思着用柔软的垫子和长袍代替泥土床究竟能走多远，

[maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
might account for his inability to sleep , he began to revolve in his mind ,
可能 帐户 为了 他的 无力 到 睡觉 , 他 开始 到 围绕 在 他的 头脑 ,
这或许可以解释他为何无法入睡，他开始胡思乱想。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
for the twentieth time , his change of fortunes , and wonder at the
为了 这 第二十 时间 , 他的 改变 的 财富 , 和 想知道 在 这
[ɪnɔ:ˈspiʃəs] , [ænd; ənd] ,
inauspicious , and ,
不祥 , 和 ,

第二十次，他的命运发生了转变，他对不祥之事感到惊奇，并且，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'nætʃrəl] ['sædnəs] , [wɪt] [ə'prest] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
as it seemed to him , unnatural sadness , which oppressed his spirits .
作为 它 似乎 到 他 , 不自然 悲伤 , 哪个 受压迫者 他的 烈酒 .

在他看来，这是一种不自然的悲伤，令他精神萎靡。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [hæf] [ə'laʊd] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" I have been restored , " he muttered , half aloud , — and , as he spoke ,
" 我 有 到过 恢复 , " 他 低声说道 , 一半 大声 , — 和 , 作为 他 辐 ,
[brɪfoʊ] ,
Befo ,
之前 ,

“我已恢复如初，”他低声喃喃道，——而且，就在他说话的时候，Befo，

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['æksənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
roused by the accents from the floor , thrust his rough head over his knees ,
唤醒 经过 这 口音 从 这 地面 , 推力 他的 粗糙的 头 超过 他的 膝盖 ,
被楼下列来的口音惊醒，他把粗糙的脑袋探过膝盖，

[tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] , — " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɡreɪt] **to testify his attention , — " I have been restored to favour , and , in great**
到 作证 他的 注意力 , — " 我 有 到过 恢复 到 偏爱 , 和 , 在 伟大的
[pɑːrt] , **part** ,
部分 ,

为了证明他已注意到我——“我已恢复了恩宠，而且在很大程度上，
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] . — [ðəʊ] [waɪn] , [brɪˈfoʊ] !
to the friendship of the General . — Thou whinest , Befo !
到 这 友谊 的 这 一般的 . — 你 抱怨者 , 之前 !
致将军的友谊。——你抱怨，贝福！

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ðəɪn] . — [jet] [hæz; həz]
I would I could read the heart of a man as clearly as thine . — Yet has
我 会 我 可以 读 这 心 的 一个 男人 作为 清楚地 作为 你的 . — 然而 有
[hiː; hi] [nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [kəˈmænd] ,
he not distinguished me with a high command ,
他 不是 杰出的 我 和 一个 高的 命令 ,
我多么希望自己能像你一样看透人心。——可是他为何没有赐予我高位呢？

— [ə; eɪ] [ˈkæptənz] ?
— a captain's ?
— 一个 船长的 ?
——船长的？

[aɪ] [troʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [soʊ] [suːn] [step] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdɪɡnəti] ,
I trow , it is not every one who can so soon step into this dignity ,
我 扔 , 它 是 不是 每一个 — WHO 能 所以 很快 步 进入 这 尊严 ,
我认为，并非每个人都能如此迅速地获得这种尊严。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rekəmenˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrθ] , [æz; əz] [ælvɜːˈɑːdoʊ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]
especially when without the recommendation of birth , as Alvarado hinted
尤其 什么时候 没有 这 推荐 的 出生 , 作为 阿尔瓦拉多 暗示
. — [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [praʊd] [kævəˈlɪr] ,
— I will show this proud cavalier ,
. — 我 将要 展示 这 自豪的 骑士 ,
尤其是在没有出生证明的情况下，正如阿尔瓦拉多暗示的那样——我会让这位骄傲的骑士明白，

[ðæt] [ɡɑːd] [dʌz] [nɑːt] [kənˈfaɪn] [ɔːl] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [hɪˈdælɡoʊz] - [sʌnz] .
that God does not confine all merit to hidalgos ' sons .
那 上帝 做 不是 局限 全部 优点 到 伊达尔戈斯 - 儿子们 .
上帝并没有将所有功德都局限于伊达尔戈斯的儿子们。

[ɪf] [hiː; hi] [ɡɪv] [em ˈiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)] [fɔːrs] — [ˈtwenti] [fʊt] [ænd; ənd] [sɪks] [hɔːrs] ?
If he give me but a capable force — Twenty foot and six horse ?
如果 他 给 我 但 一个 有能力的 力量 — 二十 脚 和 六 马 ?
如果他只给我一支精锐部队——二十名步兵和六匹马？

— - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈreɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ˈeɪti] [men] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] .
— ' tis but a weak array for a field where eighty men have perished .
— - 的 但 一个 虚弱的 大批 为了 一个 场地 在哪里 八十 男人 有 遇难 .
——对于一个已经失去八十名士兵的战场来说，这只是一支微弱的队伍。

[jet] [aɪ] [ker] [nɑːt] : [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] - [tuː; tə] [bæk] [em ˈiː] ,
Yet I care not : if I have but Xicotencal to back me ,
然而 我 关心 不是 : 如果 我 有 但 - 到 后退 我 ,
但我不在乎：如果我只希科滕卡尔支持我，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [[naɪn]] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
with some two or three xiquipils [9] of his Tlascalans , it will be enough .
和 一些 二 或者 三 - [9] 的 他的 - , 它 将要 是 足够的 .
有两三个他的特拉斯卡拉人[9] xiquipils，就足够了。

[ɪf] [aɪ] [fɔ:l] , — [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi: bi] ['betər] : [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['wɔrz] .
If I fall , — perhaps that will be better : I am too faint - hearted for these wars .
如果 我 落下 , — 也许 那 将要 是 更好的 : 我 是 也 头晕的 - 心地 为了 这些 战争 :
如果我倒下, ——也许那样更好: 我胆小如鼠, 无法承受这些战争。

[vi:lɑ:'fænə] [sez] , [ðæt] [hi: hi] [brændz] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [tu:] , [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] .
Villafana says , that he brands the prisoners too , and sells them for slaves .
维拉法纳 说道 , 那 他 品牌 这 囚犯 也 , 和 出售 他们 为了 奴隶 :
维拉法纳说, 他还会给囚犯打上烙印, 然后把他们卖为奴隶。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ʌn'dʒʌst] — [hi: hi] [wəz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [æt; ət] ['kju:bə] .
This is surely unjust — He was another man at Cuba .
这 是 一定 不公正 — 他 曾是 其他 男人 在 古巴 :
这肯定不公平——他在古巴是另一个人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔ:g] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [graʊld] ,
" **At this moment , the dog raised his head and growled ,**
" 在 这 片刻 , 这 狗 提高 他的 头 和 咆哮 ,
这时, 那条狗抬起头, 低声咆哮起来。

[ænd; ənd] [wa:n; hwa:n] [hɜ:rd] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] , [ðæt] [ræn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
and Juan heard steps approaching through the long passage , that ran by his door .
和 胡安 听到 步骤 接近 通过 这 长的 通道 , 那 跑 经过 他的 门 :
胡安听到脚步声从他家门口的长走廊传来。

[hɪr] [ðeɪ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɒʊ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌ'tərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] ,
Here they stopped , and Befo continuing to give utterance to his displeasure ,
这里 他们 停止 , 和 之前 继续 到 给 发声 到 他的 不满 ,
他们停了下来, 贝福继续表达他的不满。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [vi:lɑ:'fænə] ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,
the voice of Villafana whispered through the curtain ,
这 嗓音 的 维拉法纳 低声说道 通过 这 窗帘 ,
维拉法纳的声音从窗帘后传来, 低声说道。

" [pʊt] [ðəɪ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bi:sts] [nek] ,
" **Put thy hand on the beast's neck ,**
" 放 你的 手 在 这 野兽的 脖子 ,
“把你的手放在那野兽的脖子上,

[ɔ:r] [bɑ:ks] [hɪm; ɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [ɪrz] — [hi: hi] [ɪz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
or box him o ' the ears — He is no friend of mine . "
或者 盒子 他 o - 这 耳朵 — 他 是 不 朋友 的 矿 : "
或者揍他一拳——他可不是我的朋友。

" ['entər] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , " [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['si:kɪŋ] [em 'i:] .
" **Enter , " said Juan , " if thou art seeking me .**
" 进入 , " 说 胡安 , " 如果 你 艺术 寻求 我 :
“进来吧,”胡安说, “如果你是来找我的。”

[hi: hi] [wɪl] [du:] [ði:] [noʊ] [hɑ:rm] . "
He will do thee no harm . "
他 将要 做 你 不 伤害 : "
他不会伤害你。

" [eɪ] , [ˈmæəri] , " [sed] [vi:lɑːˈfæənə] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ; " [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [ˈlðə]
" **Ay , marry** , " **said Villafana , coming in ;** " **for at the worst , and when other**
" 哎 , 结婚 , " 说 维拉法纳 , 未来 在 ; " 为了 在 这 最差 , 和 什么时候 其他
[θɪŋz] [feɪl] ,
things fail ,
事物 失败 ,

“哎，结婚吧，”维拉法纳走进来说；“因为最坏的情况，当其他方法都行不通的时候，

[aɪ] [wɪl] [stɔːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdʌdʒən] , [biː; bi][hiː; hi] [kɔrtɪs] , [ðain] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌnz] [els] .
I will stop him with my dudgeon , be he Cortes's , thine , or any one's else .
我 将要 停止 他 和 我的 怒气 , 是 他 科尔特斯的 , 你的 , 或者 任何 一个人的 别的 .

我一定要用我的怒火阻止他，不管他是科尔特斯的、你的，还是其他任何人的。

[aɪ ˈtiː] [stəːz] [maɪ] [ˈkɑːlər] [tuː; tə][biː; bi] [graʊld] [æt; ət][baɪ][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] . "
It stirs my choler to be growled at by so base a thing as a dog . "
它 搅拌 我的 霍乱 到 是 咆哮 在 经过 所以 根据 一个 事物 作为 一个 狗 . "

被狗这种低贱的东西咆哮，真让我怒火中烧。

" [pʊt] [ʌp] [ðai] [ˈwepən] , [ˌnevərðəˈles] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [vi:lɑːˈfæənə][hæd; həd]
" **Put up thy weapon , nevertheless ,** " **said Juan , observing that Villafana had**
" 放 向上 你的 武器 , 尽管如此 , " 说 胡安 , 观察 那 维拉法纳 有
[ə; eɪ][ˈpɑːnjərd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
a poniard in his hand ;
一个 匕首 在 他的 手 ;

“不过，还是把武器收起来吧，”胡安说道，他注意到维拉法纳手里拿着一把匕首；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第7/13页

" [ðəʊ] [si:st] , [ðə; ði][dɔ:g][ɪz]['kwaɪət] .
" **thou seest , the dog is quiet .**
" 你 西斯特 , 这 狗 是 安静的 .

你看，狗很安静。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [peɪz] [em 'i:][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ'self] .
In this he pays me the compliment of supposing I can protect myself .
在 这 他 支付 我 这 赞扬 的 假如 我 能 保护 我 .

他这是在恭维我，认为我能保护自己。

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [vi:lɑ:'fænə] ? " **What is thy will with me , Villafana ?** "
什么 是 你的 将要 和 我 , 维拉法纳 ? "

维拉法纳，你对我有何旨意？

" [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **First , " said the Alguazil , with a laugh ,**
" 第一的 , " 说 这 阿尔瓜齐尔 , 和 一个 笑 ,

“首先，”阿尔瓜齐尔笑着说。

" [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] ['tʌtɪŋ] [ðəɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] ,
" **to give thee my congratulations touching thy sudden rise from the abyss ,**
" 到 给 你 我的 恭喜！ 接触 你的 突然 上升 从 这 深渊 ,
[ænd; ənd][ðəɪ] ['medɪtətɪd] [flaɪt] ['hev(ə)n] - [wɔ:rd] .
and thy meditated flight heaven - ward .
和 你的 冥想 航班 天堂 - 病房 .

“祝贺你从深渊中突然崛起，并冥想着飞向天堂。”

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wen] [wɑ:n; hwa:n][hæd; həd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
And , secondly , " he continued , when Juan had nodded his thanks ,
和 , 第二 , " 他 持续 , 什么时候 胡安 有 点头 他的 谢谢 ,
" [tu:; tə][æsk] ,
" **to ask ,**
" 到 问 ,

其次，”胡安点头致谢后，他继续说道，“我想问一下，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [frʌm; frəm] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [klɪf] [ðəʊ] [kænst]['tʌmb(ə)] ['hedlɔ:ŋ] ,
in the way of friendship , from how high a cliff thou canst tumble headlong ,
在 这 方式 的 友谊 , 从 如何 高的 一个 悬崖 你 罐 翻滚 一头扎 ,

在友谊的道路上，你能从多高的悬崖上纵身跃下？

[wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðəɪ] [nek] ? " **without danger of breaking thy neck ?** "
没有 危险 的 打破 你的 脖子 ? "

不会有摔断脖子的危险吗？

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , ['frendli] [ðoo] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [wɑ:n; hwa:n] .
" **This is but a silly question , friendly though it may be , " replied Juan .**
" 这 是 但 一个 愚蠢的 问题 , 友好的 尽管 它 可能 是 , " 回复 胡安 .

“这只是个愚蠢的问题，虽然问题很友好，”胡安回答道。

" [oʊ] , [seɪnjɔːr] , " [sed] [viːləˈfænə] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt][wiː; wi][slept]
" **Oh** , **señor** , " **said Villafana** , " **you must remember** , **the first night we slept**
" 哦 , 先生 , " 说 维拉法纳 , " 你 必须 记住 , 这 第一的 夜晚 我们 睡着了
[wið; wiθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
with the army ,
和 这 军队 ,
“哦，先生，”维拉法纳说，“您一定记得，我们和军队一起睡的第一晚……”

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [el] [vɑːlˈkæn] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌpɒʊpʊʊkɑːˈtɛpət] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ədˈmaɪəd]
at the base of El Volcan , **the mighty Popocatepetl** , **how much we admired**
在 这 根据 的 埃尔 火山 , 这 强大的 波波卡特佩特 , 如何 很多 我们 钦佩
[ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊnz] ,
the great stones ,
这 伟大的 石头 ,
在雄伟的波波卡特佩特火山脚下，我们多么钦佩那些巨大的岩石啊！

[ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪvəlz] [ˌðerɪn] [flʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][stɑːrz] !
that the devils therein flung up against the stars !
那 这 魔鬼 其中 扔 向上 反对 这 明星 !
魔鬼们竟将那里的星辰抛向空中！

[juː; jʊ][naːd] [əˈɡen] : [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌrekəˈlekʃənz] !
You nod again : good luck to your recollections !
你 点头 再次 : 好的 运气 到 你的 回忆 !
你再次点头：祝你回忆顺利！

[dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪɡˈnaɪtɪd] [ˈmæsɪz] [stɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [vɔːlt] ,
Did you observe any one of those ignited masses stick against the vault ,
做过 你 观察 任何 一 的 那些 点燃 群众 戳 反对 这 金库 ,
你有没有观察到那些燃烧的物体中有任何一个粘附在金库壁上？

[ænd; ænd][ðer; ðər] [hæŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈluːməˌnɛriːz] ? "
and there hang among the luminaries ? "
和 那里 悬挂 之中 这 杰出人物 ? "
而他们就悬挂在那些名人之中吗？

" [ˈfʊrli] [naːt] , " [sed] [wɑːn; hwɑːn] ; " [ðoʊz] [ðæt] [fel] [naːt] [ɪˈmiːdiətli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər] ,
" **Surely not** , " **said Juan** ; " **those that fell not immediately back into the crater** ,
" 一定 不是 , " 说 胡安 ; " 那些 那 跌倒 不是 立即地 后退 进入 这 火山口 ,
“肯定不是，”胡安说；“那些没有立即掉回火山口的人，

[roʊld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [snəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][ðer; ðər]
rolled down among the snows on the mountain - side , **and were there**
滚动 向下 之中 这 雪 在 这 山 - 边 , 和 是 那里
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] . "
extinguished . "
熄灭 . "

滚落到山坡上的积雪中，在那里熄灭了。

" [ˈveri] [wel] , [seɪnjɔːr] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmaʊntɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈfaɪər] -
" **Very well** , **señor** — **When you are mounted** , **you can remember the fire** -
" 非常 出色地 , 先生 — 什么时候 你 是 安装 , 你 能 记住 这 火 -
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,
“好的，先生——当你骑上马后，你可以记住火石，

[ænd; ænd] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ˈweðər] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ræθ] ,
and make your choice whether to tumble back into the fire of wrath ,
和 制作 你的 选择 无论 到 翻滚 后退 进入 这 火 的 愤怒 ,
然后做出你的选择，是否要再次坠入愤怒的烈火之中。

[ðæt] [naʊ] [sendz] [juː; jʊ] [ˈʌpwərd] ,
that now sends you upward ,
那 现在 发送 你 向上 ,

它现在会把你向上推，

[ɔːr][tuː; tə] [kwentʃ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n][bed][ʌv; əv][ˌdegrəˈdeɪ(ə)n] . — [juː; jʊ][ɡoʊ]
or to quench yourself for ever in the frozen bed of degradation . — **You go**
或者 到 淬火 你自己 为了 曾经 在 这 冷冻 床 的 降解 . — 你 去
[tuː; tə] - ? "
to Tochtepec ? "
到 - ? "

或者永远沉沦于堕落的冰冷深渊。——你要去托切特佩克？

" [aɪ][duː] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋɡrəli] ; " [ænd; ɐnd][aɪ][wɔːrn] [ðɪː] ,
" **I do** , " **said Juan** , **somewhat angrily** ; " **and I warn thee** ,
" 我 做 , " 说 胡安 , 有些 愤怒地 ; " 和 我 警告 你 ,
" 我的确如此," 胡安有些生气地说, " 我警告你,

[ðəɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈmetəfɔːrz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [les] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [sendz]
thy malicious metaphors will not make me less grateful for the kindness that sends
你的 恶意 隐喻 将要 不是 制作 我 较少的 感激的 为了 这 仁慈 那 发送
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

你那些恶意的比喻并不会让我减少对这份善意的感激之情。

" [ɡɑːd][rest] [juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [juː; jʊ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈembəsi] [tuː; tə]
" **God rest you — it were better you had accepted the embassy to**
" 上帝 休息 你 — 它 是 更好的 你 有 公认 这 大使馆 到
- "
Guatimozin . "
- . "

“愿上帝保佑你——你当初接受去瓜蒂莫辛的使节任务就好了。”

" [hɑː] ! " [sed] [wɑːn; hwaːn] , " [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **Hah !** " **said Juan** , " **how knowest thou of this ?**
" 哈哈 ! " 说 胡安 , " 如何 最了解 你 的 这 ?
" 哈! " 胡安说, " 你怎么知道这件事? "

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ˈoʊnli][ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈkaʊns(ə)] ? "
It was spoken only in secret council ? "
它 曾是 说 仅有的 在 秘密 理事会 ? "

这件事只在秘密会议上讨论过吗？

" [oʊ] , " [sed] [viːləˈfænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [læf] ,
" **Oh** , " **said Villafana** , **with a second laugh** ,
" 哦 , " 说 维拉法纳 , 和 一个 第二 笑 ,

“哦,”维拉法纳笑着说, 又笑了一声。

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [skrætʃ] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːɡ] ,
" **if thou wilt but scratch on one end of a long log** ,
" 如果 你 枯萎 但 划痕 在 一 结尾 的 一个 长的 日志 ,
" 如果你只想在一根长木头的一端刮擦,

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
be sure I will hear it at the other .
是 当然 我 将要 听到 它 在 这 其他 .

我肯定能在另一边听到。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][ˈmædʒɪk] .
There is something more in the world than magic .
那里 是 某物 更多的 在 这 世界 比 魔法 .

这个世界上除了魔法之外, 还有更多的东西。

" [hi:; hi] [spʊk] [wið; wiθ] [mɑ:rkɪ] [ˌegzəl'teɪʃn] ；
" He spoke with marked exultation ；
" 他 辐 和 标记 大喜 ；

他说话时明显带着兴奋之情；

[ɪn'di:d] [wɑ:n; hwa:n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈfri:ə(r)][ænd; ænd][ˈboʊldər]
indeed Juan had already observed that his carriage was freer and bolder
的确 胡安 有 已经 观察到 那 他的 运输 曾是 更自由 和 更大胆
[ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ，
than common ，
比 常见的 ；

事实上，胡安早已注意到，他的马车比普通的马车更自由、更大胆。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kerz] [nɑ:t] ['hoʊli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ]
and that he bore himself like a man who cares not wholly to conceal a
和 那 他 钻孔 他自己 喜欢 一个 男人 WHO 关心 不是 完全 到 隐藏 一个
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ，
triumph of spirit ，
胜利 的 精神 ；

他举手投足间都流露出一种毫不掩饰的精神胜利感。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ni:dl] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] .
which he thinks it not needful altogether to divulge .
哪个 他 思考 它 不是 需要 共 到 泄露 ；

他认为完全没有必要透露。

" ['hɑ:рки:] ， [seɪ'hjɔ:r] [da:n] [wɑ:n; hwa:n] ， " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ， [ə'brʌptli] [ænd; ænd] [ɪn'kwɪzətɪvli] ， " [ðəʊ]
" Harkee ， señor Don Juan ， " he went on ， abruptly and inquisitively ， " thou
" 哈基 ， 先生 大学教师 胡安 ， " 他 去 在 ， 突然 和 好奇地 ， " 你
[ɑ:rt] [gʊd] [frendz] [wið; wiθ] - ？ "
art good friends with Xicotencal ？ "
艺术 好的 朋友们 和 - ？ "

“哈基，唐璜先生，”他突然又带着探究的语气继续说道，“你和希科滕卡尔是好朋友吗？”

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstjən] [mæn][kæn; kən][bi:; bi][wið; wiθ][wʌn] ， [hu:] ， [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)]
" So far as a Christian man can be with one ， who ， though a very noble
" 所以 远的 作为 一个 基督教 男人 能 是 和 一 ， WHO ， 尽管 一个 非常 高贵
[ˈbi:ɪŋ] ，
being ，
存在 ；

“就基督徒所能与一位虽然品格高尚，但实际上却非常高尚的人相处而言，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'li:və(r)] . "
is yet a misbeliever . "
是 然而 一个 不信者 ； "

但他仍然是个不信者。

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜ:rt] [swɔ:rn] [frendz] ， [æt; ət][ˈmeksɪkoʊ] ， [wið; wiθ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ， -
" And thou wert sworn friends ， at Mexico ， with the young prince ， Guatimozin
" 和 你 沃特 宣誓 朋友们 ， 在 墨西哥 ， 和 这 年轻的 王子 ， -
？ "
？ "
？ "

“你曾在墨西哥与年轻的王子瓜蒂莫辛结为挚友？”

" [nɑ:t][soʊ] ， " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ： " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l] ，
" Not so ， " said Juan ： " the young man kept aloof from us all ，
" 不是 所以 ， " 说 胡安 ： " 这 年轻的 男人 保留 超然 从 我们 全部 ；

“并非如此，”胡安说，“那个年轻人一直对我们所有人保持距离。”

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈpɑːrti] ;
being of the hostile party ;
存在 的 这 敌对的 派对 ;

敌对一方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [wʌŋ][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was scarce one of us who had ever seen his face .
和 那里 曾是 稀少 一 的 我们 WHO 有 曾经 已见 他的 脸 .

我们当中几乎没有人见过他的真容。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [həʊˈevər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] - ,
I must confess , however , if I can believe Techeechee ,
我 必须 承认 , 然而 , 如果 我 能 相信 - ,

不过我必须承认，如果我相信Techeechee的话，

[ðæt] [maɪ] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ækt] ; [fɔːr; fər]
that my preservation in the expedition was owing to his good act ; for
那 我的 保存 在 这 远征 曾是 欠款 到 他的 好的 行为 ; 为了

- [əˈvɜːz] ,
Techeechee avers ,
- 反 ,

他在探险中幸存下来，全赖于他的善举；因为特奇奇断言，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] - [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
that it was through Guatimozin's good will that he was sent with me ,
那 它 曾是 通过 - 好的 将要 那 他 曾是 发送 和 我 ,

正是由于瓜蒂莫辛的善意，他才被派来和我一起旅行。

[tuː; tə] [sɪˈkjər] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
to secure me from the death which was designed for all the rest of the
到 安全的 我 从 这 死亡 哪个 曾是 设计 为了 全部 这 休息 的 这

[ˈpɑːrti] . "
party . "
派对 . "

为了让我免于被杀害，而其他人原本都死于非命。

" [dɪˈzaɪnd] ? [dʌst] [ðəʊ] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] [ðen] ? " [kraɪd] [ðə; ði][.ælgwəˈziːl] , [ˈkwɪkli] .
" **Designed ? dost thou allow it then ?** " **cried the Alguazil , quickly** .
" 设计 ? 朋友 你 允许 它 然后 ? " 哭 这 阿尔瓜齐尔 , 迅速地 .

“是设计的？ 那你允许吗？ ”阿尔瓜齐尔人急忙喊道。

" [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] [waːn; hwaːn] , [ˈdraɪli] ; " [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈlɔːds] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ]
" **Ay ,** " **replied Juan , dryly ;** " **designed by the Mexican lords , but not by**
" 哎 , " 回复 胡安 , 干巴巴地 ; " 设计 经过 这 墨西哥 领主们 , 但 不是 经过

[ˈkrɪstjən] [ˈlɪdə] . "
Christian leaders . "
基督教 领导人 . "

“是的，”胡安冷冷地回答道，“这是墨西哥统治者设计的，而不是基督教领袖设计的。”

" [ænd; ənd][ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [ˈsaːri] [ðəʊ] [wɜːrt][nɑːt] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈenvɔɪ] ? "
" **And art thou not sorry thou wert not despatched to him as envoy ?** " "
" 和 艺术 你 不是 对不起 你 沃特 不是 已派送 到 他 作为 使者 ? " "

“难道你不后悔没被派去当使者吗？ ”

" [waɪ] [niːd] [wiː; wi][tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [waːn; hwaːn] , [ˈhezəˌteɪɪŋ] .
" **Why need we talk of this ?** " **said Juan , hesitating** .
" 为什么 需要 我们 讲话 的 这 ? " 说 胡安 , 犹豫不决 .

“我们为什么要谈这个？”胡安犹豫着问道。

" - [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [prɪns] . "
" **Guatimozin the king , may be different from Guatimozin the prince** . "
" - 这 国王 , 可能 是 不同的 从 - 这 王子 . "

“国王瓜蒂莫辛可能与王子瓜蒂莫辛有所不同。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [vi:lɑ:'fænə] .
" He is not yet the king , " said Villafana .
" 他 是 不是 然而 这 国王 , " 说 维拉法纳 :
"他还不是国王,"维拉法纳说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kraʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [dei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] - ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][nɑ:t]
" He will not be crowned till the day of the great war - festival , and not
" 他 将要 不是 是 加冕 直到 这 天 的 这 伟大的 战争 - 节日 , 和 不是
[ðen] ,
then ,
然后 ,
"他要等到大战庆典之日才会加冕, 而且即便在那之后也不会。"

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ]['spænjərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
unless he can furnish a Spaniard for the sacrifice .
除非 他 能 提供 一个 西班牙人 为了 这 牺牲 .
除非他能提供一个西班牙人作为祭品。

[ɪ'feɪθ] , [hi:; hi] [lʌvz] [nɑ:t][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['neɪbərz] . "
I'faith , he loves not the blood of his red neighbours . "
信仰 , 他 爱 不是 这 血 的 他的 红色的 邻居 . "
我相信, 他不会爱惜他那些红色邻居的鲜血。

" [vi:lɑ:'fænə] , " [sed] [wɑ:n; hwɑ:n] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'i:zi] [səs'piʃənz] ,
" Villafana , " said Juan , struck with certain uneasy suspicions ,
" 维拉法纳 , " 说 胡安 , 击 和 肯定 不安 怀疑 ,
"维拉法纳,"胡安说道, 语气中带着某种不安的怀疑。

" [ðəʊ] [si:məst] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tru:] ['fɑ:lʊəər]
" thou seemest better acquainted with these things than becomes a true follower
" 你 似乎 更好的 熟人 和 这些 事物 比 变成 一个 真的 追随者
[ʌv; əv] [dɑ:n] ['hɜ:nən] . "
of Don Hernan . "
的 大学教师 赫尔南 . "
"你似乎比唐·赫尔南的真正追随者更了解这些事情。"

" [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] , " [kraɪd][ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , ['heɪstɪli] : " [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
" Not a whit , not a whit , " cried the Alguazil , hastily : " this is but the
" 不是 一个 白色 , 不是 一个 白色 , " 哭 这 阿尔瓜齐尔 , 草草 : " 这 是 但 这
['kɑ:mən] [tɔ:k] ,
common talk ,
常见的 讲话 ,
"一点儿也不, 一点儿也不,"阿尔瓜齐尔人急忙喊道: "这只是普通的闲言碎语而已。"

— [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɔ:k] , [seɪ'njɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
— the common talk , señor ; and I am but a fool to indulge in it ,
— 这 常见的 讲话 , 先生 ; 和 我 是 但 一个 傻子 到 放纵 在 它 ,
——那不过是些闲话罢了, 先生; 而我却愚蠢地沉溺其中。

[tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] .
to the prejudice of other business more urgent .
到 这 偏见 的 其他 商业 更多的 紧迫的 .
损害了其他更紧急的业务。

[kʌm] , [seɪ'njɔ:r] , — [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
Come , señor , — will you walk in the garden ?
来 , 先生 , — 将要 你 走 在 这 花园 ?
来吧, 先生, ——您愿意在花园里散步吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
There is a friend to speak with you . "
那里 是 一个 朋友 到 说话 和 你 . "
有位朋友想和你聊聊。

" [wʌt] [frend] ? " [sed] [wɑ:n; hwa:n] . — " [vi:lɑ:'fænə] , [aɪ] [hæf] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
" **What friend ?** " **said** **Juan** . — " **Villafana** , **I half suspect you are engaged in**
" 什么 朋友 ? " 说 胡安 . — " 维拉法纳 , 我 一半 怀疑 你 是 已订婚的 在
[sʌm; səm] [faʊl] [wɜ:rk] .
some foul work .
一些 犯规 工作 .

“什么朋友？”胡安说。“维拉法纳，我有点怀疑你正在干些肮脏的勾当。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . " **I will have naught to do with it** . "
我 将要 有 零 到 做 和 它 . "

我不会参与其中。

" [loʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌælgwə'zi:l] , [ɪm'peɪfntli] ; " [ðɪs] [ɪz] [waɪld] [wɜ:rk] .
" **Lo you now** , " **said the Alguazil** , **impatiently** ; " **this is wild work** .
" 洛 你 现在 , " 说 这 阿尔瓜齐尔 , 不耐烦地 ; " 这 是 荒野 工作 .

“瞧瞧，”阿尔瓜齐尔人不耐烦地说，“这可是野外工作。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'sæsɪneɪt] [ju:; jʊ] ? **Do you think I will assassinate you ?**
做 你 思考 我 将要 暗杀 你 ?

你认为我会暗杀你吗？

[hoʊ] ! **Ho !**
何 !

嚯！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðai] [best] [frend] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . **this is a thing thy best friend would entrust to another** .
这 是 一个 事物 你的 最好的 朋友 会 委托 到 其他 .

这是你最好的朋友会托付给别人的事。

[kʌm] , [seɪ'njɔ:r] ; — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['reɪpiər] , — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [kæsk] , [tu:] , [ɪf] **Come , señor ; — you have your rapier , — you can take your casque , too , if**
来 , 先生 ; — 你 有 你的 细剑 , — 你 能 拿 你的 头盔 , 也 , 如果

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] . **you have any fear** .
你 有 任何 害怕 .

来吧，先生；——你有你的佩剑，——如果你害怕的话，你也可以带上你的头盔。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] , [hu:] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [jʊr; jər] [laɪf] [tu:; tə] [noʊ] . **It is a friend , who has that to say which it concerns your life to know** .
它 是 一个 朋友 , WHO 有 那 到 说 哪个 它 担忧 你的 生活 到 知道 .

只有朋友才会说出与你生活息息相关的话。

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɔ:t] [jʊr; jər] ['deɪndʒər] . **You know not your danger** .
你 知道 不是 你的 危险 .

你并不知道你身处险境。

[gɔ:d] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [blʌd] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] ! **God be with you , and your blood be upon your own head !**
上帝 是 和 你 , 和 你的 血 是 之上 你的 自己的 头 !

愿上帝与你同在，愿你的血归到你头上！

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [rɪ'pent] [ju:; jʊ] : — [noʊ] , [feɪθ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [hæv; həv] [taɪm] [left] **If you refuse , you will not repent you : — no , faith — you will not have time left**
如果 你 拒绝 , 你 将要 不是 悔改 你 : — 不 , 信仰 — 你 将要 不是 有 时间 左边

[fɔ:r; fər] [ˌlæmə'n'teɪʃn] . — [fer'wel] , **for lamentation . — Farewell** ,
为了 哀叹 . — 告别 ,

如果你拒绝，你就不会后悔：——不，信仰——你将没有时间哀悼。——再见，

[seɪnjɔːr] , — "		
<u>señor</u> , — "	<u>先生</u> , — "	
先生，——"		
" [steɪ] , [viːləˈfænə] , " [ɪkˈskleɪmd] [wɑːn; hwaːn] , [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] : " [frend] [ɔːr][foʊ] , — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]		
" Stay , Villafana , " exclaimed <u>Juan</u> , <u>much</u> disturbed : " Friend or foe , — it is not	<u>" 停留</u> , <u>维拉法纳</u> , <u>" 惊呼</u> <u>胡安</u> , <u>很多</u> <u>不安</u> :	<u>" 朋友</u> <u>或者</u> <u>敌人</u> , — <u>它</u> <u>是</u> <u>不是</u>
[ðæt] [wɪtʃ] [steɪz] [em ˈiː] ,		
that which stays me ,	<u>那</u> <u>哪个</u> <u>停留</u> <u>我</u> ,	
“留下来，维拉法纳，”胡安惊呼道，语气十分不安：“朋友也好，敌人也罢，都不能阻止我。”		
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [enˈtræpt] [ɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən]		
but the fear of being entrapped into something more to be dreaded than	<u>但</u> <u>这</u> <u>害怕</u> <u>的</u> <u>存在</u> <u>被困</u> <u>进入</u> <u>某物</u> <u>更多的</u> <u>到</u> <u>是</u> <u>令人恐惧的</u> <u>比</u>	
[deθ] .		
death .	<u>死亡</u> .	
但更可怕的是，被困在比死亡更可怕的境地中。		
[ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈskiːməɹ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðəɪ] [ˈneɪtʃər] : [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəɪ]		
Thou art a schemer ; it is thy nature : I will have nothing to do with thy	<u>你</u> <u>艺术</u> <u>一个</u> <u>阴谋家</u> ; <u>它</u> <u>是</u> <u>你的</u> <u>自然</u> : <u>我</u> <u>将要</u> <u>有</u> <u>没有什么</u> <u>到</u> <u>做</u> <u>和</u> <u>你的</u>	
[plɑːts] ,		
plots ,	<u>图表</u> ,	
你是个阴谋家，这是你的本性：我不会参与你的阴谋诡计。		
[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] — "		
or with those who — "	<u>或者</u> <u>和</u> <u>那些</u> <u>WHO</u> — "	
或者和那些——		
" [fə] ! [ðɪs] [kənˈsɜːrnz] [ðərˈself] [əˈloʊn] , [nɑːt][em ˈiː] .		
" Pho ! this concerns thyself alone , not me .	<u>" 越南河粉</u> ! <u>这</u> <u>担忧</u> <u>你自己</u> <u>独自的</u> , <u>不是</u> <u>我</u> .	
“Pho！这只关乎你自己，与我无关。”		
[maɪ][ˈoʊnli][plɑːt][ɪz][tuː; tə] [help] [wʌn] [huː] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə][dræg] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðəʊ] [ɑːrt][soʊ]		
My only plot is to help one who desires to drag thee out of the fire thou art so	<u>我的</u> <u>仅有的</u> <u>阴谋</u> <u>是</u> <u>到</u> <u>帮助</u> <u>一</u> <u>WHO</u> <u>欲望</u> <u>到</u> <u>拖</u> <u>你</u> <u>出去</u> <u>的</u> <u>这</u> <u>火</u> <u>你</u> <u>艺术</u> <u>所以</u>	
[bent] [tuː; tə][bɜːrɪn][ɪn] .		
bent to burn in .	<u>弯曲</u> <u>到</u> <u>烧伤</u> <u>在</u> .	
我唯一的计划就是帮助一个想要把你从你一心想要燃烧的烈火中拉出来的人。		
[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər] [frend] , [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] : [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][em ˈiː]		
I take you to your friend , and depart : I have other things to occupy me	<u>我</u> <u>拿</u> <u>你</u> <u>到</u> <u>你的</u> <u>朋友</u> , <u>和</u> <u>离开</u> : <u>我</u> <u>有</u> <u>其他</u> <u>事物</u> <u>到</u> <u>占据</u> <u>我</u>	
.		
:		
.		
我带你去见你的朋友，然后就离开了：我还有其他事情要做。		
[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .		
I am but a messenger .	<u>我</u> <u>是</u> <u>但</u> <u>一个</u> <u>信使</u> .	
我只是个信使。		

[wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗？

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈtʊʊkən] [ðen] . — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [hiˈlɑ:ri:ʊʊ] ?
I must give you a token then . — You have not forgotten Hilario ?
我 必须 给 你 一个 令牌 然后 . — 你 有 不是 被遗忘的 希拉里奥 ?

那我必须给你一个信物。——你没忘记希拉里奥吧？

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [breθ] , [wɑ:n; hwa:n] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
" **At these words , muttered under breath , Juan started and turned pale ,**
" 在 这些 字 , 低声说道 在下面 气息 , 胡安 开始 和 转向 苍白 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [seɪnts] [ænd; ʌnd][ˈeɪndʒəlz] !
exclaiming , " Saints and angels !
惊呼 , " 圣徒队 和 天使 !

听到这些低声嘟囔的话，胡安吓了一跳，脸色苍白，惊呼道：“圣徒和天使们！”

[ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
and heaven forbid !
和 天堂 禁止 !

天哪，千万别这样！

[maɪn] [ɪrɜ] [dɪd][nɑ:t] [ðen] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] ?
Mine ears did not then deceive me ?
矿 耳朵 做过 不是 然后 欺骗 我 ?

那时我的耳朵没有欺骗我吧？

[oʊ] [wʊʊ][tu:; tə][ju: ˈes] [ɔ:l] !
Oh wo to us all !
哦 wo 到 我们 全部 !

哦，我们都完了！

[əˈlæs][fɔ:r; fər] [ðəɪn] [ɪl] [nu:z] !
Alas for thine ill news !
唉 为了 你的 患病的 消息 !

真是令人惋惜！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][peɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; ʌv][maɪn] [oʊn] ?
Have I not pain enough of mine own ?
有 我 不是 疼痛 足够的 的 矿 自己的 ?

我自身的痛苦还不够吗？

" [æz; ʌz][hi:; hi] [spʊʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪmblɪŋ] [vɔɪs] , [viːlɑːˈfæənə] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ʌnd]
" **As he spoke , with a trembling voice , Villafana handed him his cap and**
" 作为 他 辐 , 和 一个 发抖 嗓音 , 维拉法纳 递交 他 他的 帽 和
[sɔ:rd] , [ˈseɪŋ] ,
sword , saying ,
剑 , 说 ,

“他说话时声音颤抖，维拉法纳一边说着，一边将帽子和剑递给他，说道：

[æz; ʌz][hi:; hi] [pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈreɪpiər] ,
as he put into his hand the latter , which was a light rapier ,
作为 他 放 进入 他的 手 这 后者 , 哪个 曾是 一个 光 细剑 ,

他将后者——一把轻型细剑——握在手中时

" [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] !
" **A good blade !**
" 一个 好的 刀刃 !

一把好刀！

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [hʌŋ] [æt; ət] [dɑ:n] - ['gɜ:rdl] . — [li:v] [ðə; ði][dɔ:g][br'haɪnd] :
and has hung at Don Hernan's girdle . — Leave the dog behind :
和 有 悬挂 在 大学教师 - 腰带 : — 离开 这 狗 在后面 :
并挂在了唐·赫南的腰带上。——把狗留下:

[hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət][set] [ʌp][hɪz; ɪz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['grʌʊlɪŋ] ,
he will but set up his cursed growling ,
他 将要 但 放 向上 他的 被诅咒的 咆哮 ,
他只会发出那该死的咆哮声,

[ænd; ʌnd][soʊ] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][sʌm; səm][wʌŋ] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] . "
and so bring upon you some one who may not relish the meeting . "
和 所以 带来 之上 你 一些 — WHO 可能 不是 尽情享受 这 会议 : "
因此, 你可能会遇到一些并不乐意参加会议的人。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðen] ? " [kraɪd] [wɑ:n; hwɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [tuʊnz] [ænd; ʌnd]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
" **It is true , then ?** " **cried Juan , with tones and aspect of the greatest**
" 它 是 真的 , 然后 ? " 哭 胡安 , 和 音调 和 方面 的 这 最
[dɪ'stres] :
distress :
痛苦 :
“是真的吗?”胡安喊道, 语气和神情都充满了极度的痛苦:

" [soʊ] [fer] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] ['fɔ:lən] ! "
" **So fair , so young , so noble , so fallen !** "
" 所以 公平的 , 所以 年轻的 , 所以 高贵 , 所以 倒下 ! "
“如此美丽, 如此年轻, 如此高贵, 却如此堕落! ”

" [bæk] , [kɜ:r] ! [θɪk] - [lɪps] !
" **Back , cur ! thick - lips !**
" 后退 , 库尔 ! 厚的 - 嘴唇 !
“滚开, 混蛋! 厚嘴唇! ”

[brɪ'foʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . — " [hi:; hi] ['grʌmbɪz] [æt; ət]
Befo ! " cried the Alguazil , as the two left the chamber . — " He grumbles at
之前 ! " 哭 这 阿尔瓜齐尔 , 作为 这 二 左边 这 房间 : — " 他 抱怨 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“贝福! ”阿尔瓜齐尔喊道, 两人随即离开了房间。“他总是对我抱怨,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [i:'hɛm] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .
as if to say Ehem , with disdain .
作为 如果 到 说 嗯 , 和 蔑视 :
仿佛在轻蔑地说“哼”。

[kə'mænd] [hɪm; ɪm] [ðɑr'self] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [kəm'pænjən] .
Command him thyself : he is a superfluous companion .
命令 他 你自己 : 他 是 一个 多余 伴侣 :
你自己去约束他吧: 他是个多余的同伴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][brɪ'foʊ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪgnəl][brɪ'foʊ] [θru:] [hɪm'self]
" **The young man waved his hand to Befo ; at which signal Befo threw himself**
" 这 年轻的 男人 挥手 他的 手 到 之前 ; 在 哪个 信号 之前 扔 他自己
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] ,
upon his haunches ,
之上 他的 臀部 ,
“年轻人向贝福挥了挥手; 贝福听到这个信号, 立刻蹲了下来,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][wɑːn; hwaːn] [tɪl] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
looking after **Juan** **till** **he** **beheld** **him** **issue** **from** **the** **long** **passage** **into** **the**
寻找 后 胡安 直到 他 观看 他 问题 从 这 长的 通道 进入 这
[ˈoʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

他一直看着胡安，直到看到他从长长的通道走到户外。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] ,
Then rising ,
然后 上升 ,

然后上升，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
with **the** **air** **of** **a** **servant** **who** **understands** **his** **duty** **much** **better** **even** **than**
和 这 空气 的 一个 仆人 WHO 明白 他的 责任 很多 更好的 甚至 比
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his **master** ,
他的 掌握 ,

他一副仆人的样子，仿佛比主人更清楚自己的职责。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈsləʊli] [ˈæftər][ðə; ði] [per] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
he **followed** **slowly** **after** **the** **pair** **into** **the** **garden** .
他 随后 缓慢地 后 这 一对 进入 这 花园 .

他慢慢地跟在两人身后走进了花园。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ˈfenst] , [ɑːn]
The **royal** **garden** **of** **Tezcucó** **was** **an** **extensive** **piece** **of** **ground** , **fenced** , **on**
这 皇家 花园 的 - 曾是 一个 广泛的 片 的 地面 , 围栏 , 在
[θriː] [saɪdz] ,
three **sides** ,
三 侧面 ,

特斯库科的皇家花园是一片广阔的土地，三面都围着栅栏。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈpendənsɪz] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [baɪ][ðə; ði]
by **the** **palace** **and** **its** **dependencies** , **and** **bounded** **on** **the** **fourth** , **by** **the**
经过 这 宫殿 和 它是 依赖项 , 和 有界 在 这 第四 , 经过 这
[ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
waters **of** **the** **lake** ,
水 的 这 湖 ,

以宫殿及其附属建筑为界，第四面以湖水为界，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] , [lɔːŋ] [sɪns] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
from **which** **it** **was** **divided** **by** **a** **low** **wall** , **long** **since** **broken** **down** **by** **the**
从 哪个 它 曾是 分割 经过 一个 低的 墙 , 长的 自从 破碎的 向下 经过 这
[ˈkɒŋkərəz] ,
Conquerors ,
征服者 ,

它与外界之间隔着一道矮墙，这道矮墙早已被征服者拆毁。

[baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfædʊʃɪ] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsaɪprɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
by **certain** **shadowy** **buildings** , **and** **by** **clumps** **of** **noble** **cypresses** **and** **other**
经过 肯定 阴暗的 建筑物 , 和 经过 团块 的 高贵 柏树 和 其他
[ˈtriːz] .
trees .
树木 .

在一些阴暗的建筑物旁，以及成片的柏树和其他树木旁。

[ðə; ði] [mu:n] , [nɑ:t] [jet] [nɪr] [hɜ:r; hər] [fʊl] , [ʃʊn] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:diən] ,
The moon , not yet near her full , shone westward of the meridian ,
这 月亮 , 不是 然而 靠近 她 满的 , 闪耀 向西 的 这 子午线 ,
月亮还未接近满月, 在子午线以西闪耀着光芒。

[ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ɪn'tensli] ['æzər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['klaʊdləs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bi:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
in a sky intensely azure and almost cloudless ; and her beams could be
在 一个 天空 强烈地 蔚蓝 和 几乎 无云 ; 和 她 光束 可以 是
[treɪst] ,
traced ,
追踪 ,
在湛蓝无云的天空下; 她的光芒清晰可见。

[θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪprɪsɪz] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] ,
through the wall of cypresses , glittering and dancing on the light waves ,
通过 这 墙 的 柏树 , 闪闪发光 和 跳舞 在 这 光 波浪 ,
透过柏树林, 在光波上闪闪发光、翩翩起舞,

[æz; əz] [ðeɪ] ['rɪpld] [ʌp] ['merəli] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] - [bri:z] .
as they rippled up merrily to the night - breeze .
作为 他们 涟漪 向上兴高采烈地 到 这 夜晚 - 微风 .
它们在夜风中欢快地荡漾起来。

[wʌt] [teɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [kʊd; kəd]
What taste was displayed in the plan and cultivation of the garden , could
什么 品尝 曾是 显示 在 这 计划 和 栽培 的 这 花园 , 可以
[nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
not be determined ,
不是 是 决定 ,
花园的规划和栽培体现了何种品味, 是无法确定的。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] , [ðʊʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [laɪt] .
at this hour , and in this insufficient , though beautiful , light .
在 这 小时 , 和 在 这 不足的 , 尽管 美丽的 , 光 .
此时此刻, 在这虽美丽却略显不足的光线下。

[wʌn] [kʊd; kəd][bɪ'hʊʊld] , [ɪn'di:d] , [əb'skjʊrli] , ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] ['frʌbərɪz] , ['waɪndɪŋ] ['æli:z]
One could behold , indeed , obscurely , flower - beds and shrubberies , winding alleys
一 可以 看哪 , 的确 , 晦涩地 , 花 - 床 和 灌木丛 , 绕线 小巷
[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [groʊvz] ,
and hanging groves ,
和 绞刑 小树林 ,
人们确实可以隐约看到花坛和灌木丛、蜿蜒的小路和悬垂的树林。

['lɪt(ə)] [stɪl] [pu:lz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['dʒetɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
little still pools and even , here and there , a jetting fountain ,
小的 仍然 游泳池 和 甚至 , 这里 和 那里 , 一个 喷射 喷泉 ,
一些静谧的小水洼, 甚至偶尔还有喷泉。

['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [maɪt] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
scattered about in a manner which the imagination might believe was designed
疏散 关于 在 一个 方式 哪个 这 想像力 可能 相信 曾是 设计
[ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] ,
and judicious ; but it seemed ,
和 明智的 ; 但 它 似乎 ,
散落在各处, 其方式之巧妙, 让人不禁觉得是精心设计、合情合理的; 但实际上,

[æt; ət] [naɪt] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
at night , rather a wilderness ,
在 夜晚 , 相当 一个 荒野 ,
夜晚, 更像是一片荒野。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [hæd; həd] ['greɪtər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪz] .
in which the nostrils had greater reason to be gratified than the eyes .
在 哪个 这 鼻孔 有 更大的 原因 到 是 满意 比 这 眼睛 .
其中，鼻孔比眼睛更有理由感到满足。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊdəz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sents] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A thousand odours fell from the trees , a thousand scents rose from the
一个 千 气味 跌倒 从 这 树木 , 一个 千 气味 玫瑰 从 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
树上飘落千种香气，花儿们散发千种芬芳。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [petl z] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ˈeɪkən] [baɪ]
as the heads of the one and the petals of the other were shaken by
作为 这 头部 的 这 一 和 这 花瓣 的 这 其他 是 摇晃 经过
[ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [gʌsts] .
the flitting gusts .
这 飞掠 阵风 .
一阵阵微风吹动着，一朵花的花头和另一朵花的花瓣都随之摇曳。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] ['kælkjuleɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [su:ð] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˈfi:lɪŋz] ,
It was a scene calculated at least to soothe exasperated feelings ,
它 曾是 一个 场景 计算 在 至少 到 舒缓 恼怒 情怀 ,
这是一个精心设计的场景，至少可以安抚人们焦躁不安的情绪。
[ænd; ənd] [ɪn'du:s] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['melənkə:li] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kən'templətɪv] .
and induce sentiment and melancholy in the breast of the contemplative .
和 诱导 情绪 和 忧郁 在 这 胸部 的 这 沉思的 .
并能唤起沉思者的感伤和忧郁之情。

[tu:; tə] ['hwa:nz] ['temprəmənt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɪn] , [æt; ət] ['eni] [ˈlðər] ['moʊmənt] , [ˈsædnɪŋ]
To Juan's temperament , it would have been , at any other moment , saddening
到 胡安的 气质 , 它 会 有 到过 , 在 任何 其他 片刻 , 令人悲伤
[ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ,
enough ; but his thoughts were ,
足够的 ; 但 他的 想法 是 ,
以胡安的性格，换作其他任何时候，这都足以令他悲伤不已；但他当时的思绪却是：

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [fa:r] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fa:r] [tu:] ['peɪnfəli] , [ɪn'geɪdʒd] ,
at present , far too much , and far too painfully , engaged ,
在 展示 , 远的 也 很多 , 和 远的 也 痛苦地 , 已订婚的 ,
目前，我投入了太多太多，也太痛苦了。

[tu:; tə] [pər'mɪt] ['eni] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ ˈti:] .
to permit any to be wasted upon it .
到 允许 任何 到 是 浪费 之上 它 .
允许任何资源浪费在这上面。

[æz; əz] [hi:; hi] ['fa:lʊəd] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˌælgwə'zi:l] ,
As he followed hastily at the heels of the Alguazil ,
作为 他 随后 草草 在 这 高跟鞋 的 这 阿尔瓜齐尔 ,
他紧随阿尔瓜齐尔之后，匆匆赶路。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'tempts] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər]
he made one or two agitated attempts to draw from him some further
他 制成 一 或者 二 激动 尝试 到 画 从 他 一些 更远
[ˈtəʊkənz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:r] [kən'fɜ:rm] [hɪz; ɪz] [ˈboʊdnɪŋ] [səs'pɪʃənz] ;
tokens to remove or confirm his boding suspicions ;
代币 到 消除 或者 确认 他的 预兆 怀疑 ;
他焦急地尝试了一两次，想从他那里得到更多线索，以消除或证实他心中不祥的怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði][.ælgwə'zi:l][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [groʊn] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [ɔ:r] [ˈveri] [mə'liʃəsli]
but the Alguazil had on the sudden grown very cautiously or very maliciously
但 这 阿尔瓜齐尔 有 在 这 突然 生长 非常 谨慎地 或者 非常 恶意地
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

但阿尔瓜齐尔突然变得异常谨慎，或者说恶意地保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [ju:θ]
and answered only by pressing his finger on his lips , eyeing the youth
和 回答 仅有的 经过 紧迫 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 觊觎 这 青年
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
significantly ,
显著地 ,

他只是用手指按着嘴唇，意味深长地看了年轻人一眼，便作罢了。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] [ə'ɒ:n] .
and hurrying him more rapidly along .
和 匆忙 他 更多的 快速 沿着 .
[ˈɪnˌkʌrɪd] ,
并催促他加快速度。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][spa:t] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
He led him to a spot , almost in the centre of the garden ,
他 引领 他 到 一个 点 , 几乎 在 这 中心 的 这 花园 ,
[ˈlɒŋɡ] ,
他领着他来到一处地方，几乎就在花园的中央。

[wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊv(ə)] - [ˈeɪpt] [pu:l] [leɪ] [ɛm'boʊzəmd] [ə'mʌŋ] [ˈʃaɪnəs] - [triːz] , [huːz] [ɒ:n]
where a little oval - shaped pool lay embosomed among schinus - trees , whose long
在哪里 一个 小的 椭圆形 - 形状 水池 躺 凸起的 之中 西班牙血统 - 树木 , 谁 长的
[ˈwiːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
weeping branches , stirred by the wind ,
哭泣 分支 , 搅拌 经过 这 风 ,

那里有一个椭圆形的小水池，掩映在几棵香蒲树之间，这些树长长的垂枝被风吹动着。

[swept] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
swept gracefully over and in the water , which was only agitated ,
扫荡 优雅地 超过 和 在 这 水 , 哪个 曾是 仅有的 激动 ,
[ˈlɪtəl] ,
轻盈地掠过并融入水中，而水面只是微微泛起波澜。

[wen] [ðʌs] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when thus disturbed by the motion of a bough , or by the plunge of the
什么时候 因此 不安 经过 这 运动 的 一个 买 , 或者 经过 这 暴跌 的 这
[ˈfreɪɡrənt] [ˈberɪz] ,
fragrant berries ,
香 浆果 ,

当它受到树枝摇晃或芬芳浆果掉落的惊扰时，

[ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [jɪr] , [wɪtʃ] [drɑ:pt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌstər] .
the harvest of a former year , which dropped at intervals from the cluster .
这 收成 的 一个 以前的 年 , 哪个 掉落 在 间隔 从 这 簇 .
[ˈɪnˌkʌrɪd] ,
前一年的收成，从集群中不时掉落。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmuːnbi:m] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɑ:ləteri] [ɪnˈkloʊʒər] ,
A single moonbeam found its way into this solitary inclosure ,
一个 单身的 月光 成立 它是 方式 进入 这 孤 附件 ,
[ˈɪnˌkʌrɪd] ,
一束月光照射进了这片孤零零的围墙里。

[ˈfɔːlɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pu:l] .
falling upon a limited portion of a path which seemed to surround the pool .
坠落 之上 一个 有限的 部分 的 一个 小路 哪个 似乎 到 环绕 这 水池 .
[ˈlɒŋɡ] ,
跌跌撞撞地落在一条似乎环绕着水池的小路上。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
In other respects , **all was dark and invisible** ,
在 其他 尊重 , 全部 曾是 黑暗的 和 无形的 ,

在其他方面, 一切都是黑暗而看不见的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] ,
and not a ray could be seen on the water , save when the spectator ,
和 不是 一个 射线 可以 是 已见 在 这 水 , 节省 什么时候 这 旁观者 ,
水面上看不到一条鳐鱼, 除非是当观众.....

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] , [bɪˈheld] [sʌm; səm] [feɪnt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ˈɡlɪməɪŋ] [daʊn]
peering over the brink , beheld some faint star of the zenith glimmering down
窥视 超过 这 边缘 , 观看 一些 头晕的 星星 的 这 天顶 微光 向下
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ˈdepθs] .
among the shadowy depths .
之中 这 阴暗的 深度 .

俯视悬崖边缘, 看见天顶上某颗微弱的星辰在幽暗的深渊中闪烁。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmuːnbiːm] , [ðə; ði][.ælgwəˈziːl] [pɔːzd] ,
Upon this path , and in this moonbeam , the Alguazil paused ,
之上 这 小路 , 和 在 这 月光 , 这 阿尔瓜齐尔 暂停 ,
在这条路上, 在这轮明月之下, 阿尔瓜齐尔人停了下来。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʊk] — [ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ʌv; əv][ɔːl] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər][dɑːrk] ,
and pointing hastily to a nook — the darkest of all where all were dark ,
和 指向 草草 到 一个 角落 — 这 最黑暗的 的 全部 在哪里 全部 是 黑暗的 ,
然后他急忙指着一个角落——那是所有角落中最黑暗的一个, 那里一片漆黑。

— [wɑːn; hwaːn] [pərˈsiːvd] [əbˈskjʊrli] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
— **Juan perceived obscurely what seemed a moving figure** .
— 胡安 感知 晦涩地 什么 似乎 一个 移动 数字 .
胡安隐约看到一个似乎在移动的人影。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [viːləˈfænə] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd]
The next moment , Villafana passed among the boughs , retracing his steps , and
这 下一个 片刻 , 维拉法纳 通过了 之中 这 树枝 , 回溯 他的 步骤 , 和
[stroʊd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
strode again into the moonlight .
大步走 再次 进入 这 月光 .

下一刻, 维拉法纳穿过树枝, 原路返回, 再次大步走向月光下。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [duː] - [draːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
As he stood an instant shaking the dew - drops from his cloak ,
作为 他 站立 一个 立即的 摇晃 这 露 - 滴 从 他的 披风 ,
他站起身来, 抖落斗篷上的露珠。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsləʊli] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
he beheld a dark object approaching slowly on the path .
他 观看 一个 黑暗的 目的 接近 缓慢地 在 这 小路 .
他看到一个黑色物体沿着小路缓缓靠近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈfoʊ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It was the faithful Befo , who , with his head to the ground ,
它 曾是 这 忠实 之前 , who , 和 他的 头 到 这 地面 ,
是忠诚的贝福, 他低着头,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈdræɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
and his tail dragging in the grass , as if sensible of having committed a
和 他的 尾巴 拖着 在 这 草 , 作为 如果 明智的 的 拥有 坚定的 一个
[briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
breach of discipline ,
违反 的 纪律 ,

它的尾巴拖在草地上, 仿佛意识到自己犯了错似的。

[jet] [krɔ:ld] [ə'ɒ:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] .
yet crawled along after his master , under the irresistible instinct of fidelity .
然而 爬行 沿着 后 他的 掌握 , 在下面 这 无法抗拒 本能 的 忠诚 .
然而, 出于忠诚的本能, 他还是爬着跟随主人。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪl] [θɔ:t] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ʌnˈlʌki] , " [ˈmʌtəd] [vi:lɑ:'fæənə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" This is ill thought on , and may be unlucky , " muttered Villafana , with a
" 这 是 患病的 想法 在 , 和 可能 是 倒霉 , " 低声说道 维拉法纳 , 和 一个
[səbˈdu:d] [vɔɪs] .
subdued voice .
低沉的 嗓音 .

" 这是考虑不周, 而且可能会带来厄运,"维拉法纳低声嘟囔道。
" [hɪr] , [brɪˈfoʊ] !
" Here , Befo !
" 这里 , 之前 !
" 这里, Befo !

[ju:; jʊ] [ˈræskl] !
you rascal !
你 恶棍 !
你这个坏家伙!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ][əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊn] . — [eɪ] , [ðəʊ] [ɪl] [ˈdev(ə)l] !
come with me , and you shall have a bone . — Ay , thou ill devil !
来 和 我 , 和 你 将 有 一个 骨 . — 哎 , 你 患病的 魔鬼 !
跟我来, 你就能得到一根骨头。——哎, 你这邪恶的魔鬼!

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪspəd] [təʊnz] , [æz; əz][brɪˈfoʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" he continued , in the same whispered tones , as Befo , without stirring to the
" 他 持续 , 在 这 相同的 低声说道 音调 , 作为 之前 , 没有 搅拌 到 这
[raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [left] ,
right or the left ,
正确的 或者 这 左边 ,
"他继续用和贝福一样的低语声说道, 身体既没有向左也没有向右移动。"

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wen] [ðə; ði][.ælgwəˈzi:l] [si:md] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [tʃek]
and merely showing his teeth , when the Alguazil seemed disposed to check
和 仅仅 显示 他的 牙齿 , 什么时候 这 阿尔瓜齐尔 似乎 处置 到 查看
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
him with his hand ,
他 和 他的 手 ,
他只是露出牙齿, 就见阿尔瓜齐尔似乎要用手制止他。

[pæst] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [groʊv] , — " [goʊ] [ðəɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [graʊl] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] :
passed on towards the grove , — " go thy ways , and growl as thou wilt :
通过了 在 向 这 树林 , — " 去 你的 方式 , 和 咆哮 作为 你 枯萎 :
朝树林走去, ——“走你的路, 想怎么咆哮就怎么咆哮吧:"

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] .
thou art the only thing in the land incorruptible .
你 艺术 这 仅有的 事物 在 这 土地 廉洁奉公 .
你是这片土地上唯一不朽的事物。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdægər] [jet] ,
But thou wilt be acquainted with my dagger yet ,
但 你 枯萎 是 熟人 和 我的 匕首 然而 ,
但你终究会见识到我的匕首。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ˈbetər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɪnər] .
if thou hast no better appetite for my dinner .
如果 你 哈斯特 不 更好的 食欲 为了 我的 晚餐 .
如果你对我的晚餐没有更大的胃口的话。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hiz; ɪz] [pæθ] .
" He resumed his path .
" 他 恢复 他的 小路 .

他继续他的旅程。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] , [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [brɪkeɪm] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
He had not taken a dozen steps , before he became sensible of the
他 有 不是 已采取 一个 打 步骤 , 前 他 成为 明智的 的 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪnˈtru:dər] :
approach of another intruder :
方法 的 其他 入侵者 :

他还没走十几步，就察觉到又有入侵者靠近了：

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər][wʌz; wəz][ˈhju:mən] .
but this time the intruder was human .
但 这 时间 这 入侵者 曾是 人类 .

但这次入侵者是人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts] , [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n]
There was something in the fashion and sweep of the garments , which , even
那里 曾是 某物 在 这 时尚 和 扫 的 这 服装 , 哪个 , 甚至
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

这些服装的款式和廓形都有一种特别之处，即使从远处也能感受到。

[əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌməɪ] .
apprized him of the character of the comer .
已获知 他 的 这 特点 的 这 角 .

向他介绍了来者的性格。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðɪ:z] [ˈpraɪɪŋ] [pri:sts] , [mʌŋks] , [ˈfraɪərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] !
" The devil take these prying priests , monks , friars , and all !
" 这 魔鬼 拿 这些 窥探 神父 , 僧侣 , 修士们 , 和 全部 !
"让魔鬼带走这些爱管闲事的牧师、僧侣、修士等等！ "

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [rɪˈrevərəntli] [brɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] . — " [ˈhəʊli] [ˈfɑ:ðər] , — — [hɑ:] !
" he muttered irreverently betwixt his teeth . — " Holy father , — — Hah !
" 他 低声说道 不敬地 中间 他的 牙齿 . — " 圣 父亲 , — — 哈哈 !

他咬牙切齿地低声嘟囔着：“圣父啊，——哈！ ”

[baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ðəʊ] , - !
by the mass , is it thou , Camarga !
经过 这 大量的 , 是 它 你 , - !

凭着大众的口气，是你吗，卡玛加！

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɔ:rdərz] , [ˈmʌŋkɪ] , [ˈmendɪkənt] , [ˈmɑ:rj(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ?
my brother of all orders , monkish , mendicant , martial , and so on ?
我的 兄弟 的 全部 订单 , 僧侣般的 , 乞丐 , 武术 , 和 所以 在 ?

我的兄弟，无论出身僧侣、托钵僧、武士等等？

[ðai] [ˈmæskɪŋ] [goʊz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] : [aɪ][toʊld] [ðɪ:] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
Thy masking goes the wrong way : I told thee to meet me at the prison .
你的 掩蔽 去 这 错误的 方式 : 我 讲述 你 到 见面 我 在 这 监狱 .

你的伪装弄巧成拙：我告诉你到监狱来见我。

- [tɪz] [maɪ] [ˈpæləs] , [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] . — [kʌm] ,
! Tis my palace , man ; and the princes are in waiting . — Come ,
- 的 我的 宫殿 , 男人 ; 和 这 王子们 是 在 等待 . — 来 ,

这是我的宫殿，伙计；王子们都在等候着呢。——来吧，

[ðɪ:z] [dæmp] [meɪz] [ɑ:r; ər] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zd] [ˈlɪvər] .
these damp mazes are ill for thy years and diseased liver .
这些 潮湿 迷宫 是 患病的 为了 你的 年 和 患病的 肝 .
这些潮湿的迷宫对你年老体衰、肝脏疾病缠身。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [tə'geðər] . "
We will walk together . "
我们 将要 走 一起 . "
我们将携手同行。

" [seɪ'njɔ:r] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] , " [sed] - , [flɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊl] ,
" **Señor Gruñidor , as they call you , " said Camarga , flinging back the white cowl ,** ,
" 先生 - , 作为 他们 称呼 你 , " 说 - , 投掷 后退 这 白色的 兜帽 ,
“他们都叫您格鲁尼多先生,”卡马加说着,甩开了白色的兜帽。
[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] , " [seɪ'njɔ:r][.ælgwə'zi:l] , [kɑ:rtʃeləroʊ] ,
and revealing his sallow features in the moonshine , " señor Alguazil , carcelero , ,
和 揭示 他的 黄褐色 特征 在 这 私酿酒 , " 先生 阿尔瓜齐尔 , 卡塞莱罗 ,
[roug] , [kən'spɪrətər] , ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] - [nɑ:t] ,
rogue , conspirator , devil , and what - not , ,
流氓 , 同谋 , 魔鬼 , 和 什么 - 不是 ,
在月光下,他那蜡黄的脸庞显露出来,“阿尔瓜齐尔先生,狱卒,流氓,阴谋家,魔鬼,等等等等。”

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [di:p] [ə'mʌŋ] [jɜr; jər] ['dæmnəbl] [dɪ'vaɪsɪz] ,
how I came to be so deep among your damnable devices ,
如何 我 来了 到 是 所以 深的 之中 你的 该死的 设备 ,
我怎么会深陷于你那些该死的设备之中呢?

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
in the short month I have been in this land , I know not , except that I have ,
在 这 短的 月 我 有 到过 在 这 土地 , 我 知道 不是 , 除了 那 我 有 ,
在这片土地上短短一个月,我除了知道自己已经.....之外,一无所知。
[laɪk] [ðəɪ'self] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['æptɪtu:d] [tu:; tə][bi:; bi]['groʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kævərnz][ðæn; ðən] ['dʒɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]
like thyself , a greater aptitude to be groping among caverns than journeying on
喜欢 你自己 , 一个 更大的 能力倾向 到 是 摸索 之中 洞穴 比 旅程 在
[kɪŋz] - ['haɪweɪz] .
kings ' highways .
国王 - 高速公路 .
就像你自己一样,你更适合在洞穴中摸索,而不是在国王的大道上旅行。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ˈsɪrə] , [ðæt] [br'saɪdz] [ðəɪ] [ˈsʌtlɪz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhwɪmzi] [ʌv; əv][maɪ]
But know , sirrah , that besides thy subtleties , I have some whimseys of my
但 知道 , 西拉 , 那 除了 你的 微妙之处 , 我 有 一些 奇思妙想 的 我的
[oʊn] ; [tu:; tə] [wɪt] ,
own ; to which ,
自己的 ; 到 哪个 ;
但是,先生,你要知道,除了你的那些精妙之处,我也有一些自己的怪癖;对此,

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [stə:z][ðem; ðəm] , [jɔ:rz] [mʌst; məst] [ɡɪv] [pleɪs] ,
when the wind stirs them , yours must give place ,
什么时候 这 风 搅拌 他们 , 你的 必须 给 地方 ,
当风吹动它们时,你的就必须让路。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][jɜr; jər][wɪt] [straɪvz] [tu:; tə] [meɪk]
were they ten thousand times more magnificent than your wit strives to make
是 他们 十 千 时代 更多的 壮丽 比 你的 有 努力 到 制作
[ðem; ðəm] [ə'pɪr] .
them appear .
他们 出现 .
它们比你用智慧所能描述的要壮丽一万倍。

[br'gɔ:n] , [ðerfɔ:r] ; [get] [ðɪ:] [tu:; tə][ðai] ['skɜ:vi] [tlɑ:'ska:lən] , [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Begone , therefore ; get thee to thy scurvy Tlascalan , whom thou art training to the
走开 , 所以 ; 得到 你 到 你的 坏血病 特拉斯卡兰 , 谁 你 艺术 训练 到 这
[gælouz] ;
gallows ;
绞刑架 ;

所以，滚开；回到你那卑鄙的特拉斯卡兰那里去，你正在把他送上绞刑架；

[tu:; tə][ðai] ['meksɪkən][mæg'hɪfɪ,kou] , [hu:] [ɪz][æn; ən][æs][tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][ðai] ['ki:pɪŋ] ;
to thy Mexican Magnifico , who is an ass to trust his neck to thy keeping ;
到 你的 墨西哥 太棒了 , WHO 是 一个 屁股 到 相信 他的 脖子 到 你的 保持 ;

致你那墨西哥的伟大人物，他真是个傻瓜，竟然把自己的脖子托付给你。

[ænd; ænd][tu:; tə] [wʌt] ['vægəbə:nd] ['krɪstjənz] [wɪl] [gɪv] [ðɪ:] [ðer; ðər] ['kaʊntənəns] , [hu:] [ɑ:r; ər] [i:n]
and to what vagabond Christians will give thee their countenance , who are e'en
和 到 什么 流浪汉 基督徒 将要 给 你 他们的 面容 , WHO 是 e'en

[g'reɪtər] [fu:lz] [ðæn; ðən] [ðai'self] ,
greater fools than thyself ,
更大的 傻瓜 比 你自己 ,

而那些比你更愚蠢的流浪基督徒，又会向你表示什么好感呢？

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɪndiəns] [tə'geðər] .
and the Indians together .
和 这 印度人 一起 .

还有印第安人一起。

[get] [ðɪ:] [ə'weɪ] : [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] ;
Get thee away : I have business of mine own ;
得到 你 离开 : 我 有 商业 的 矿 自己的 ;

走开，我有自己的事要办。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'spætʃ] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [kʌm] ,
and I will come to you when it is despatched , or I will not come ,
和 我 将要 来 到 你 什么时候 它 是 已派送 , 或者 我 将要 不是 来 ,

等信寄出后，我会去见你；否则，我就不去。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪmp] [ə:dʒz] [em 'i:] .
— **just as the imp urges me .**
— 只是 作为 这 重要 敦促 我 .

——正如小恶魔怂恿我的那样。

[soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] . "
So away with you , and leave me to myself ."
所以 离开 和 你 , 和 离开 我 到 我 . "

你们都走开，让我一个人待着吧。

" [ʌndər] [jʊr; jər] ['feɪvər] , [noʊ] , " [sed] [vi:lɑ:'fænə] ,
" Under your favour , no , " said Villafana ,
" 在下面 你的 偏爱 , 不 , " 说 维拉法纳 ,

“依您之见，不，”维拉法纳说道。

[ə'pærəntli] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [toʊn]
apparently too well acquainted with the man to be much surprised at a tone
显然 也 出色地 熟人 和 这 男人 到 是 很多 惊讶 在 一个 语气

[ænd; ænd] ['mænər] [soʊ] [ʌn'laɪk] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪprəs] -
and manner so unlike to those which Camarga had used at the cypress -
和 方式 所以 与此不同 到 那些 哪个 - 有 用过的 在 这 柏 -

[tri:] :
tree :
树 :

显然，他对这个人太过熟悉，以至于对于卡玛加在柏树下使用的截然不同的语气和举止，他并没有感到太过惊讶：

" [aɪ][mʌst; məst] [i:n] [hæv; həv][jʊr; jər] ['seɪntli] [kaʊl] [ænd; ənd] ['ledn] [krɔ:s] , [tu:; tə] [swer] [ðə; ði] [tu:]
" **I must e'en have your saintly cowl and leaden cross , to swear the two**
" 我 必须 e'en 有 你的 圣洁的 兜帽 和 铅灰色 叉 , 到 发誓 这 二
[ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [təˈgeðər] :
infidels together :
异教徒 一起 :

“我甚至需要你的圣袍和铅十字架，才能让这两个异教徒一起发誓：

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm] . — [ðei] [hæv; həv] [mʌt] [su:pər'stɪʃəs] ['revərəns]
otherwise there is no trusting them . — They have much superstitious reverence
否则 那里 是 不 信任 他们 . — 他们 有 很多 迷信的 尊敬
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pri:sts] [ænd; ənd] ['serəməni:z] .
for our priests and ceremonies .
为了 我们的 神父 和 仪式 .

否则就无法信任他们。——他们对我们的祭司和仪式抱有极大的迷信和敬畏。

[kʌm] , [ser'njɔ:r] ; [aɪ] [tel] [ði:] , [ðə; ði]['meksɪkən] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] . "
Come , señor ; I tell thee , the Mexican will make our fortunes . "
来 , 先生 ; 我 告诉 你 , 这 墨西哥 将要 制作 我们的 财富 . "
来吧，先生；我告诉你，墨西哥人会让我们发财的。

" [ðain] , [roʊg] , [ðain] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] - , [ɪm'peɪjntli] :
" **Thine , rogue , thine ! " said the disguised Camarga , impatiently :**
" 瘦 , 流氓 , 你的 ! " 说 这 伪装 - , 不耐烦地 :
“你的，恶棍，你的！”伪装后的卡玛加不耐烦地说：

" [waɪ] [tɔ:k] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['stu:pɪd] [waɪz] ?
" **Why talkest thou to me in this stupid wise ?**
" 为什么 最健谈的人 你 到 我 在 这 愚蠢的 明智的 ?
你为什么用这种愚蠢的方式跟我说话？

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['oʊldər] ['vɪlən] [ðæn; ðən] [ðəʊ] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [læd] [ʌv; əv]
I am an older villain than thou . — I have a fancy for this lad of
我 是 一个 老 恶棍 比 你 . — 我 有 一个 想要 为了 这 小伙子的
[ðə; ði]['ænə,kɪm] ,
the Anakim ,
这 阿纳基姆 ,

我比你年纪大得多，是个老奸巨猾的恶棍。——我对这个亚纳金小伙子情有独钟。

[ðɪs] [θɪk] - ['wɪtɪd] , ['tɜ:rt(ə)] - [breɪnd] [jʌŋ] ['meɪɡɔg] .
this thick - witted , turtle - brained young Magog .
这 厚的 - 机智的 , 龟 - 脑子 年轻的 玛各 .
这个愚钝、脑子像乌龟一样的年轻玛各。

[ðəʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:] . -
Thou makest a mystery of him , too . '
你 制造 一个 神秘的 的 他 , 也 . -
你也把他当成谜一样对待。

[slɪd] !
Slid !
滑行 !
滑倒了！

[aɪ] [wɪl] ['penətreɪt] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ju:z][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I will penetrate it ; for I have a use to make of him , as well as
我 将要 穿透 它 ; 为了 我 有 一个 使用 到 制作 的 他 , 作为 出色地 作为
[ðəʊ] . "
thou . "
你 . "

我要深入其中；因为我对他有用，就像对你有用一样。

" [dɛ'moniꞵʊs] ! " [sed] [vi:lɑ:'fænə] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['si:kɪŋ] [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ? "
" Demonios ! " said Villafana ; " are you seeking Juan Lerma ? "
" 恶魔 ! " 说 维拉法纳 ; " 是 你 寻求 胡安 勒尔马 ? "
" “恶魔！”维拉法纳说道。“你在找胡安·莱尔玛吗？” "

" [ei] , ['mæri] .
" Ay , marry :
" 哎 , 结婚 :
" “哎，结婚吧。” "

[aɪ] ['dɔ:ɡɪd] [ðɪ:] ['hɪðərwərd] , [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] [haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ænd][baɪ][es 'ti:] .
I dogged thee hitherward , I saw thee hide him in the bush , and by St .
我 顽强 你 迄今为止 , 我 锯 你 隐藏 他 在这 衬套 , 和 经过 英石 :
[ˈdɑ:mənɪk] ,
Dominic ,
多米尼克 ,

我一直跟着你到这里，我看见你把他藏在灌木丛里，以圣多明我的名义发誓，

([hu:] [wɪl] [fraɪ][maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ˈsɪndəz] , [fɔ:r; fər] [dɪ'faɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡɑ:rmənts] — [pe'kɑ:vi:] !)
(who will fry my soul to cinders , for defiling his garments — peccavi !)
(WHO 将要 炒 我的 灵魂 到 煤渣 , 为了 玷污 他的 服装 — 佩卡维 !)
(他将把我的灵魂烧成灰烬，因为我玷污了他的衣裳——罪孽深重！)

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [wɒts] [aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'twɪkst] [ju:; jʊ] ,
I will know what's i ' the wind betwixt you ,
我 将要 知道 是什么 我 - 这 风 中间 你 ,
我会知道你我之间风的什么，

[er] [aɪ][stɜ:r][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [ɪn][jɔr; jər] ['kaʊnsəlz] .
ere I stir a step further in your counsels .
埃雷 我 搅拌 一个 步 更远 在 你的 律师 :
在我进一步介入你的建议之前。

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðəɪn] [ə'kɑ:mplɪs] , [ænd; ænd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
Dost thou think I will be thine accomplice , and have anything hidden from
多斯特 你 思考 我 将要 是 你的 同案犯 , 和 有 任何事物 隐 从
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

你以为我会做你的同谋，对我隐瞒什么吗？

[ðəʊ] [sweə] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mə:dəd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:] .
Thou swearest , he is to be murdered to - morrow , too .
你 最粗鲁的 , 他 是 到 是 被谋杀 到 - 明天 , 也 :
你发誓，他明天也必将被谋杀。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] . "
There is no time to be lost . "
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 . "
时间紧迫，刻不容缓。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][mæd] , " [sed] [vi:lɑ:'fænə] : " [hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
" Thou art mad , " said Villafana : " he is engaged on our business .
" 你 艺术 疯狂的 , " 说 维拉法纳 : " 他 是 已订婚的 在 我们的 商业 :
"你疯了,"维拉法纳说：“他正在忙着我们的生意。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['mɪstəri] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I make no mystery ; I will tell you all .
我 制作 不 神秘 ; 我 将要 告诉 你 全部 :
我不会故弄玄虚，我会把一切都告诉你们。

[aɪˈtiː][ɪz][wel][aɪ][met][ðiː] .
It is well I met thee .
它 是出色地 我 遇见 你 ；

很高兴遇见你。

[hiː;hi][hæz;həz][ˈkʌmpəni][—][ə;eɪ][gʊd][sɔːrd] ,
He has company , — a good sword ,
他 有 公司 , — 一个 好的 剑 ,

他有伴——一把好剑。

—[ænd;ənd][wʊd][θɪŋk][noʊ][mɔːr][ʌv;əv][ˈlʌndʒɪŋ][θruː][ðəɪ][ˈhoʊli][ˈlaɪənz][skɪn] , [ɪf][hiː;hi][kɔːt]
— and would think no more of lunging through thy holy lion's skin , if he caught
— 和 会 思考 不 更多的 的 突进 通过 你的 圣 狮子的 皮肤 , 如果 他 捕捉
[ðiː][ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] — "
thee eavesdropping — "
你 偷听 — "

——如果他发现你在偷听，他会毫不犹豫地撕开你神圣狮子的皮——”

"[hɑːrk]! [dʌst][ðəʊ][nɑːt][hɪr][tʌk][ænd;ənd][kɔːrsəˈlet]? " [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ][ˈɡrɪmli] ,
" Hark ! dost thou not hear tuck and corselet ? " said Camarga , smiling grimly ,
" 听着 ! 朋友 你 不是 听到 塞进 和 紧身胸衣 ? " 说 - , 微笑 阴沉地 ,
“听！你没听到束腰和紧身胸衣的声音吗？”卡玛加阴沉地笑着说。

[ænd;ənd][ˈrætɪŋ][ðə;ði][hɪlt][ʌv;əv][ə;eɪ][sɔːrd][əˈɡenst][hɪz;ɪz][kənˈsiːld][ˈɑːrmər] .
and rattling the hilt of a sword against his concealed armour .
和 嘎嘎作响 这 剑柄 的 一个 剑 反对 他的 暗 盔甲 .

并用剑柄敲击他隐藏的盔甲。

"[aɪ][mʌst;məst][noʊ][hɪz;ɪz][kəmˈpænjən][tuː] .
" I must know his companion too .
" 我 必须 知道 他的 伴侣 也 .

“我也必须认识他的同伴。”

[aɪ][tel][ðiː] , [aɪ][wɪl][hæv;həv][ɔːl][ðəɪ][ˈsiːkrɪts] , [ɔːr][aɪ][draːp][ðiː] , [pərˈhæps][dɪˈnaʊns][ðiː] . "
I tell thee , I will have all thy secrets , or I drop thee , perhaps denounce thee . "
我 告诉 你 , 我 将要 有 全部 你的 秘密 , 或者 我 降低 你 , 也许 声讨 你 . "

我告诉你，我一定要得到你所有的秘密，否则我就抛弃你，甚至可能告发你。

"[ðəʊ][[ælt][hæv;həv][ðəm;ðəm] , " [sed][viːləˈfænə] , [ˈɡrædʒuəli][ˈdrɔːɪŋ][hɪm;ɪm][ˈfɜːrðər][frʌm;frəm]
" Thou shalt have them , " said Villafana , gradually drawing him further from
" 你 应 有 他们 , " 说 维拉法纳 , 逐步地 绘画 他 更远 从

[ðə;ði][puːl] .
the pool .
这 水池 .

“你将拥有它们，”维拉法纳说着，渐渐地将他拉离水池更远。

"[hɪz;ɪz][kəmˈpænjən][ɪz][lɑː] - . "
" His companion is La Monjonaza . "
" 他的 伴侣 是 拉 - . "

“他的同伴是拉蒙霍纳萨。”

"[hɑː:]! [sɪts][ðə;ði][wind][ðer;ðər]?
" Ha ! sits the wind there ?
" 哈 ! 坐着 这 风 那里 ?

“哈！风就停在那里吗？”

[aɪ][mʌst;məst][hæv;həv][ə;eɪ][piːp][æt;ət][hɜːr;hər] : [ðeɪ][seɪ] , [ʃiː;ʃɪ][ɪz][ˈlʌvli][æz;əz][ə;eɪ][ˈɡɑːdəs] . "
I must have a peep at her : they say , she is lovely as a goddess . "
我 必须 有 一个 窥视 在 她 : 他们 说 , 她 是 迷人的 作为 一个 女神 . "

我一定要看她一眼：据说她美得像女神一样。

" [ðəʊ] [wɪlt] [ɪnsens] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [vi:lɑ:fænə] , [ɪm'fæti:kli] .
" **Thou wilt incense her** , " **said Villafana , emphatically** .
" 你 枯萎 香 她 , " 说 维拉法纳 , 强调地 .

“你必将激怒她，”维拉法纳斩钉截铁地说。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedli] .
" **By heaven , thou knowest not the temper of this woman , which is deadly** .
" 经过 天堂 , 你 最了解 不是 这 脾气 的 这 女士 , 哪个 是 致命 .

“老天作证，你不知道这个女人的脾气有多可怕。”

[li:v] [ðə; ði] [tu:] ['ku:ɪŋ] [fu:lz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Leave the two cooing fools to themselves .
离开 这 二 咕咕 傻瓜 到 他们自己 .

别理那两个傻瓜了。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] , — [nei] , [feɪθ] , [ʼəʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
Our fortunes , — nay , faith , our lives , depend upon them :
我们的 财富 , — 不 , 信仰 , 我们的 生活 , 依赖 之上 他们 .

我们的命运，不，我们的信仰，我们的生命，都取决于它们。

[lɑ:] - [ɪz] [di:p] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] ['si:kɹɪts] , — "
La Monjonaza is deep in our secrets , — "
拉 - 是 深的 在 我们的 秘密 , — "

La Monjonaza 深藏在我们心中的秘密里——”

" [neɪv] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fraɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] [vɔɪs] ,
" **Knave ! " muttered the pretended friar , in a low but furious voice** ,
" 恶棍 ! " 低声说道 这 假装 修士 , 在 一个 低的 但 狂怒 嗓音 ,

“恶棍！”假扮修士的人低声怒吼道，声音低沉而愤怒。

" [hæst] [ðəʊ] ['trʌstɪd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" **hast thou trusted my life in the keeping of a woman ?** "
" 哈斯特 你 可信 我的 生活 在 这 保持 的 一个 女士 ? "

你竟将我的性命托付给一个女人？

" [fə] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ʼoʊldər] [kən'spɪrətər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ; [ə; eɪ]['waɪzər] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən]
" **Pho , she is an older conspirator than thou ; a wiser , too , for she can**
" 越南河粉 , 她 是 一个 老 同谋 比 你 ; 一个 更明智 , 也 , 为了 她 能

[ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] .
keep her temper .
保持 她 脾气 .

“Pho，她比你资历更深，也更聪明，因为她能控制自己的脾气。”

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wi:; wi] [drɔ:] [ʼəʊər; ɑ:r] ['tru:ɪst] ['seɪfti] [ænd; ənd]
Out of her love for the young man , we draw our truest safety and
出去 的 她 爱 为了 这 年轻的 男人 , 我们 画 我们的 最真实的 安全 和

['kwɪkɪst] [sək'ses] . "
quickest success . "
最快 成功 . "

出于她对这个年轻人的爱，我们才能获得真正的安全感和最快的成功。

" [hɜ:r; həɹ] [lʌv] !
" **Her love !**
" 她 爱 !

“她的爱！”

[oʊ] ['fu:] !
oh fu !
哦 福 !

哦，天哪！

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'ɾʌpt] [ˈfɪk(ə)lnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ˈlʌvəz] [ɪn][wʌn] [ˈaʊər] ?
and is she of this corrupt fickleness , that she will have two lovers in one hour ?
和 是 她 的 这 腐败 反复无常 , 那 她 将要 有 二 恋人 在 一 小时 ?
难道她就是如此放荡不羁、反复无常，一小时内就能拥有两个情人吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['kriːtʃərz] ! "
But it is the way with these creatures !"
但 它 是 这 方式 和 这些 生物 ! "
但这些生物就是这样！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ˈlʌvəz] , [ˈveri] [oʊld][ˈlʌvəz] , [seɪ'hjɔːr] , " [sed] [viːlə'fænə] , [ɪn'devər] , [æz; əz]
" **They are old lovers , very old lovers , señor ,** " **said Villafana , endeavouring , as**
" 他们 是 老的 恋人 , 非常 老的 恋人 , 先生 , " 说 维拉法纳 , 努力 , 作为
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
“他们是老情人，非常老的情人，先生，”维拉法纳一边说，一边努力地说道。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - .
but in vain , to quicken the steps of Camarga .
但 在 徒劳 , 到 加速 这 步骤 的 - .
但这一切都徒劳无功，无法加快卡马加的步伐。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] . — [waːn; hwaːn] [ləːməz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [loʊ] , [pʊr] ,
" **You shall hear the story . — Juan Lerma's father was some low , poor ,**
" 你 将 听到 这 故事 . — 胡安 勒尔马的 父亲 曾是 一些 低的 , 贫穷的 ,
[beɪs] [ˈfeləʊ] ,
base fellow ,
根据 同伴 ,
“你们将会听到这个故事。——胡安·勒尔马的父亲是个卑鄙、贫穷、下等人，

[kɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtuːmʌlt] [æt; ət][ɪzə'beɪlə] .
killed in some tumult at Isabela .
被杀 在 一些 骚乱 在 伊莎贝拉 .
在伊莎贝拉岛的骚乱中丧生。

[ðə; ði][oʊld][hɪ'dæɪlɡoʊ] , [æn'toʊniəʊ][del][mɪ'læɡroʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]
The old hidalgo , Antonio del Milagro , took the boy out of charity , first as a
这 老的 伊达尔戈 , 安东尼奥 del 米拉格罗 , 采取 这 男生 出去 的 慈善机构 , 第一的 作为 一个
[ˈsɜːrvənt] — "
servant — "
仆人 — "
老酋长安东尼奥·德尔·米拉格罗出于善心收养了这个男孩，最初让他做仆人——

" [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ?
" **A servant ?**
" 一个 仆人 ?
“一个仆人？”

[ˈdiːoʊs][ˈmiːoʊ] ! — [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ? "
Dios mio ! — Is he of no better beginning ? "
神 mio ! — 是 他 的 不 更好的 开始 ? "
我的天哪！——难道他就没有更好的出身吗？

" [naːt][ə; eɪ][dʒɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
" **Not a jot ; but the old fellow liked him , and , in the end ,**
" 不是 一个 点 ; 但 这 老的 同伴 喜欢 他 , 和 , 在 这 结尾 ,
“一点儿也没有；但那位老人很喜欢他，最后，
[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , — [ə; eɪ] [ˈneɪvɪ] [læd] , [kɔːld] [hiː'ləːriːoʊ] ,
treated him full as well as his own son , — a knavish lad , called Hilario ,
治疗 他 满的 作为 出色地 作为 他的 自己的 儿子 , — 一个 奸诈之徒 小伙子 , 称为 希拉里奥 ,
他像对待自己的儿子一样善待他——一个名叫希拉里奥的狡猾小子。

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][wa:n; hwa:n] . "
 some two or three years older than Juan . "
 一些 二 或者 三 年 老 比 胡安 . "
 比胡安大两三岁。

" [ˈslaɪf] ! " [sed] - , " [tel] [em ˈiː][noʊ] - [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈtiːdiəs] [pəˈtiku:ləz] .
 " **Slife ! " said Camarga , " tell me no granddam's tale , with all tedious particulars .**
 " 斯莱夫 ! " 说 - , " 告诉 我 不 - 故事 , 和 全部 乏味 细节 .
 " "斯莱夫！"卡玛加说道，“别跟我讲老奶奶的故事，还有那些无聊的细节。”

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈkɔ:tes] ? "
 How came the youth into the hands of Cortes ? "
 如何 来了 这 青年 进入 这 双手 的 科尔特斯 ? "
 这名青年是如何落入科尔特斯手中的？

" [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə]
 " **Even by setting out to seek his fortune , somewhat early , and getting to**
 " 甚至 经过 环境 出去 到 寻找 他的 财富 , 有些 早期的 , 和 获得 到
 [,sæntiˈeɪgəu] ,
 Santiago ,
 圣地亚哥 ,
 "即使他很早就出发去寻找财富，并且到达了圣地亚哥，

[wer] [ˈkɔ:tes] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈkiːpɪŋ] .
 where Cortes took him into keeping .
 在哪里 科尔特斯 采取 他 进入 保持 .
 科尔特斯把他带走了。

[juː; jʊ] [hɜ:rd] [juː ˈes] [seɪ] , [ðæt] [dɑ:n] [ˈhɜːnən] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
 You heard us say , that Don Hernan , when he received his commission from
 你 听到 我们 说 , 那 大学教师 赫尔南 , 什么时候 他 已收到 他的 委员会 从
 [veɪˈlæskɛz] ,
 Velasquez ,
 维拉斯奎兹 ,
 你们都听到我们说过，当唐·埃尔南从维拉斯奎兹那里接到委托时，

[sent] [wa:n; hwa:n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪlənd] , [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ˈfɔ:rsɪz] .
 sent Juan back to his native island , to recruit forces .
 发送 胡安 后退 到 他的 本国的 岛 , 到 招募 力量 .
 派胡安返回他的家乡岛屿招募兵力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [æt; ət][ɪzəˈbeɪlə] .
 It was natural he should visit his old friends at Isabela .
 它 曾是 自然的 他 应该 访问 他的 老的 朋友们 在 伊莎贝拉 .
 他去伊莎贝拉拜访老朋友是理所当然的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈkwa:rəld] [əˈbaʊt] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] — "
 It was here he met with , and quarrelled about , Magdalena — "
 它 曾是 这里 他 遇见 和 , 和 争吵 关于 , 玛格达莱纳 — "
 正是在这里，他遇到了玛格达莱娜，并为她争吵——

" [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
 " **Magdalena ! " said Camarga , with surprise .**
 " 玛格达莱纳 ! " 说 - , 和 惊喜 .
 "玛格达莱娜！"卡玛加惊讶地说。

" [juː; jʊ] [swɔ:r] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪnfəlɪz] ! "
 " **You swore her name was Infeliz ! "**
 " 你 发誓 她 姓名 曾是 不幸 ! "
 你发誓她的名字叫因费利兹！

" [eɪ] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [wʌn][ɪz][,mægdə'leɪnə; -'li:-] .
" **Ay ； but the true one is Magdalena** .
" 哎 ； 但 这 真的 一 是 玛格达莱纳 .

“是啊；但真正的玛格达莱娜。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪn] — "
When she came from Spain — "
什么时候 她 来了 从 西班牙 — "

她从西班牙来的时候——”

" [frʌm; frəm] [speɪn] ！ " [kraɪd] - , ['sta:tɪŋ] ； " [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑ:t][æŋ; ən] ['aɪləndər] ？ "
" **From Spain ！ " cried Camarga , starting ； " is she not an islander ？ "**
" 从 西班牙 ！ " 哭 - , 开始 ； " 是 她 不是 一个 岛民 ？ "

“来自西班牙！”卡玛加喊道，接着问道：“她不是岛民吗？”

" [fə] ！ [dɪdst] [ðəʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] , [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] ？
" **Pho ！ didst thou ever see a creature of her beauty , born out of Andalusia ？**
" 越南河粉！迪斯特 你 曾经 看 一个 生物 的 她 美丽 , 出生 出去 的 安达卢西亚 ？
"
"
"

“Pho！你可曾见过像她这样美貌的女子，生于安达卢西亚？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , — [jes] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ]
" **I have not seen her — but I will , — yes , by all the saints of heaven , I**
" 我 有 不是 已见 她 — 但 我 将要 , — 是的 , 经过全部 这 圣徒 的 天堂 , 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“我还没见过她——但我一定会见到她——是的，以天上所有圣徒的名义发誓，我一定会见到她。”

— [aɪ][mʌst; məst] . — [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ？ "
— **I must . — How came she to the island ？ "**
— 我 必须 . — 如何 来了 她 到 这 岛 ？ "

“我必须这么做。”她是怎么来到岛上的？

" [oʊ] , [ə; eɪ] - ['hɔ:rsbæk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [vi:lɑ:'fænə] ； " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n]
" **Oh , a - horseback , I think , " said Villafana ； " for the ship was never seen**
" 哦 , 一个 - 马背 , 我 思考 , " 说 维拉法纳 ； " 为了 这 船 曾是 绝不 已见
[æt; ət][ɪzə'beɪlə] ；
at Isabela ；
在 伊莎贝拉 ；

“哦，我想，是骑马去的，”维拉法纳说；“因为在伊莎贝拉从未见过那艘船：

['nevər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
never question about that .
绝不 问题 关于 那 .

对此绝不要质疑。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [dɔ:gz] , [hi:'lɑ:ri:ʊʊ][ænd; ænd][wɑ:n; hwa:n] , [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['sʌmwer] , [brɔ:t]
The two young dogs , Hilario and Juan , found her somewhere , brought
这 二 年轻的 狗 , 希拉里奥 和 胡安 , 成立 她 某处 , 带来
[hɜ:r; həɹ][tuː; tə][ʊʊld][mɪ'lægrʊʊ] ,
her to old Milagro ,
她 到 老的 米拉格罗 ,

两只小狗希拉里奥和胡安不知从哪里找到了她，把她带给了老米拉格罗。

[ænd; ənd] , [wɑ:n; hwa:n] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['feɪvəd] [ænd; ənd] ['betər] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən][hi:'lɑ:ri:ʊʊ] , [hu:] ,
and , **Juan** **being** **more** **favoured** **and** **better** **beloved** **than** **Hilario** , **who** ,
和 , 胡安 存在 更多的 受青睐 和 更好的 心爱 比 希拉里奥 , WHO ,
[tu:; tə][seɪ] [tru:θ] ,
to **say** **truth** ,
到 说 真相 ,

而且，胡安比希拉里奥更受宠爱，更受人喜爱，说实话，

[wʌz; wəz][bəuθ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [vɪjəs] , [ðeɪ] [fɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][hi:'lɑ:ri:ʊʊ][wʌz; wəz]
was **both** **ugly** **and** **vicious** , **they** **fought** **about** **her** , **and** **Hilario** **was**
曾是 两个都 丑陋的 和 恶毒 , 他们 战斗 关于 她 , 和 希拉里奥 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

她既丑陋又凶狠，他们为了她争吵，希拉里奥被杀了。

[ðʌs] , [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]
Thus , **Juan** **was** **left** **the** **master** **of** **the** **beauty** ; **but** **being** **tired** **of**
因此 , 胡安 曾是 左边 这 掌握 的 这 美丽 ; 但 存在 疲劳的 的
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

于是，胡安成了这位美人的主人；但他厌倦了她，

[ɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ʊʊld] - ['vendʒəns] , [ɔ:r][pər'hæps][bəuθ] , [hi:; hi] [fled] [ə'gen] [tu:; tə]['kju:bə] ,
or **afraid** **of** **old** **Milagro's** **vengeance** , **or** **perhaps** **both** , **he** **fled** **again** **to** **Cuba** ,
或者 害怕的 的 老的 - 复仇 , 或者 也许 两个都 , 他 逃亡 再次 到 古巴 ,
或许是害怕老米拉格罗的报复，或许两者兼而有之，他再次逃往古巴。

[ænd; ənd] [ðens] [æz; əz][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [keɪm] [tu:; tə]['meksɪkoʊ][ɪn][ə; eɪ] - .
and **thence** **as** **you** **heard** , **came** **to** **Mexico** **in** **a** **fusta** .
和 因此 作为 你 听到 , 来了 到 墨西哥 在 一个 - .

然后，正如你所听到的，他乘坐一辆四轮马车来到了墨西哥。

[wʌt] [brɔ:t] [,mægdə'leɪnə; -'li:-]['æftər][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ən'les] - [twʌz] [mæd] , ['reɪdʒɪŋ] [ʌv] ;
What **brought** **Magdalena** **after** **him** **I** **know** **not** , **unless** ' **twas** **mad** , **raging** **love** ;
什么 带来 玛格达莱娜 后 他 我 知道 不是 , 除非 - 那是 疯狂的 , 愤怒 爱 ;
[jes] , [feɪθ] ,
yes , **faith** ,
是的 , 信仰 ,

我不知道是什么让玛格达莱娜追随他而来，除非是疯狂的、炽热的爱；是的，是信仰。

[ðæts] [ðə; ði] [kɔ:z] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['kerz] [nɑ:t][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] ['hɜ:nən] .
that's **the** **cause** ; **for** **she** **cares** **not** **half** **so** **much** **for** **Don** **Hernan** .
那就是 这 原因 ; 为了 她 关心 不是 一半 所以 很多 为了 大学教师 赫尔南 .

这就是原因；因为她对唐·赫尔南根本不在乎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] , [æt; ət][ɪzə'beɪlə] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
But **they** **did** **say** , **at** **Isabela** , **she** **had** **a** **better** **cause** ; **for** **the** **ship** ,
但 他们 做过 说 , 在 伊莎贝拉 , 她 有 一个 更好的 原因 ; 为了 这 船 ,
但他们确实说过，在伊莎贝拉，她有更重要的理由；为了那艘船，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] — "
it **was** **well** **known** — "

这是众所周知的——

" [fu:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [fu:lz] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [læf] ,
" **Fool** **of** **all** **fools** ! " **said** **Camarga** , **with** **a** **strange** **and** **unnatural** **laugh** ,
" 傻子 的 全部 傻瓜 ! " 说 - , 和 一个 奇怪的 和 不自然 笑 ,

“真是个傻瓜中的傻瓜！”卡玛加说着，发出一种怪异而不自然的笑声。

" [ˈdɪdɪst] [ðəʊ] [nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [æt; ət][ˌɪzəˈbeɪlə] ? "
" **didst thou not say the ship was never seen at Isabela ?** "
" 迪斯特 你 不是 说 这 船 曾是 绝不 已见 在 伊莎贝拉 ？ "
"你不是说过那艘船从未在伊莎贝拉出现过吗？ "

" [eɪ] , [ˈtru:li] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][əˈlɑ:nsəʊ] ,
" **Ay , truly ; but it was seen on the rocks at the Point of Alonso** ,
" 哎 , 真的 ; 但 它 曾是 已见 在 这 岩石 在 这 观点 的 阿隆索 ,
"是的，的确如此；但那是在阿隆索角的岩石上看到的。"

[nɑ:t] [ˈmeni] [li:gz] [ˈdɪstənt] , " [rɪˈplaɪd] [vɪ:lɑ:ˈfænə] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈædɪd] ,
not many leagues distant , " replied Villafana ; and then added ,
不是 许多 联赛 遥远 , " 回复 维拉法纳 ; 和 然后 额外 ,
"距离不远,"维拉法纳回答道；然后又补充说，

" [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [kʊdst] [bi:; bi] [mɔ:r] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈepəˌθets] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] .
" **I would thou couldst be more choice of thine epithets of endearment** .
" 我 会 你 可以 是 更多的 选择 的 你的 绰号 的 爱称 .
"我希望你能有更多选择你的爱称。"

[ði:z] - [neɪvz] , - - [rʊəgz] , - [ænd; ʌnd] - [fu:lz] , - [du:] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ;
These ' knaves , ' ' rogues , ' and ' fools , ' do well enough among friends ;
这些 - 无赖 , - - 流氓 , - 和 - 傻瓜 , - 做 出色地 足够的 之中 朋友们 ;
这些“恶棍”、“流氓”、“傻瓜”在朋友之间相处得很好；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ˈdɪskɔ:rs] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but one may season discourse too strongly with them ,
但 一 可能 季节 话语 也 强烈 和 他们 ,
但是，如果用它们过度渲染谈话内容，可能会适得其反。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈæpɪtaɪt] . — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrek] :
even for the roughest appetite . — The ship was a wreck :
甚至 为了 这 最粗糙 食欲 : — 这 船 曾是 一个 破坏 :
即使是最粗犷的食客——这艘船已经破败不堪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊl] [wɜ:rk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
there was said to be foul work about it ; but that's neither here nor there .
那里 曾是 说 到 是 犯规 工作 关于 它 ; 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
据说这其中存在一些不正当的手段；但这与本文无关。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [brɔ:t] [əˈɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
The girl was brought ashore by the young men ,
这 女孩 曾是 带来 岸上 经过 这 年轻的 男人 ,
女孩被几个年轻人带到了岸上。

[wɑ:n; hwa:n] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪf] , — [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəsli]
Juan being good in the management of a skiff , — indeed , a notoriously
胡安 存在 好的 在 这 管理 的 一个 小艇 , — 的确 , 一个 臭名昭著
[ˈskɪfl] [ænd; ʌnd] [ˈfɪrləs] [ˈseɪlər] .
skilful and fearless sailor .
熟练 和 无畏 水手 .

胡安很擅长驾驶小艇，——事实上，他是一位出了名的技艺高超、无所畏惧的水手。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [wʌz; wəz] [ðɪs] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][.ælgwəˈzi:l] , [wɪð; wɪθ]
What was said of Magdalena , was this , " continued the Alguazil , with
什么 曾是 说 的 玛格达莱纳 , 曾是 这 , " 持续 这 阿尔瓜齐尔 , 和
[ə; eɪ] [ləʊ] , [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈvɔɪs] :
a low , confidential voice :
一个 低的 , 机密的 嗓音 :
“关于玛格达莱娜的评价是这样的，”阿尔瓜齐尔用低沉而神秘的声音继续说道：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [kən'dʒektʃəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər]
" **It was discovered , or at least conjectured , that the ship was no other**
" 它 曾是 发现 , 或者 在 至少 推测 , 那 这 船 曾是 不 其他
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sæntə]
than the Santa Anonciacion ,
比 这 圣诞老人
" "人们发现, 或者至少推测, 这艘船正是圣阿农西亚西翁号。"

[ə; eɪ] ['ves(ə)] [sent] [frʌm; frəm] [sə'vi:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [nʌnz] , — [feɪθ] ,
a vessel sent from Seville with a bevy of nuns , — faith ,
一个 血管 发送 从 塞维利亚 和 一个 一群 的 修女 , — 信仰 ,
一艘从塞维利亚派出的船, 载着一群修女——信仰
[sʌm; səm] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [gʊd] [es 'ti:] . ['dɑ:mənɪk] , — [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]
some worshippers of thine own good St . Dominic , — who were to found a
一些 信徒 的 你的 自己的 好的 英石 . 多米尼克 , — WHO 是 到 成立 一个
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'vænə] .
convent at the Havana .
修道院 在 这 哈瓦那 .
一些敬拜你所敬爱的圣多明我的人, ——他们将在哈瓦那建立一座修道院。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [ðæt] [ðə; ði] [fer] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər]
It was whispered , that the fair Magdalena was even one of the number
它 曾是 低声说道 , 那 这 公平的 玛格达莱纳 曾是 甚至 一 的 这 数字
,
.
,
有人窃窃私语, 说美丽的玛格达莱娜也是其中之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pleɪn] !
and therefore — But the thing must be plain !
和 所以 — 但 这 事物 必须 是 清楚的 !
因此——但是事情必须很清楚!

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʌv] [jʌŋ] ['feləʊz] [pɑ:r] [ə'muəz] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər]
To be a nun , and to love young fellows par amours — this is a matter
到 是 一个 尼姑 , 和 到 爱 年轻的 伙伴们 帕 爱神 — 这 是 一个 事情
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
for the Inquisition .
为了 这 宗教裁判所 .
成为修女, 却与年轻男子谈恋爱——这是宗教裁判所的事。

[bʌt; bət] [θæŋks] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] , [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [gʊd] ['brʌðərz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ! — [aɪ] [wɪl] [tel]
But thanks be to God , we have no good Brothers in Mexico ! — I will tell
但 谢谢 是 到 上帝 , 我们 有 不 好的 兄弟 在 墨西哥 ! — 我 将要 告诉
[ði:] [mɔ:r] ,
thee more ,
你 更多的 ,
但感谢上帝, 我们在墨西哥没有好兄弟! ——我稍后会告诉你更多。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ði:] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [nɔ:t] [ðə; ði] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
as we walk , and show thee , if thou hast not the wit to see it ,
作为 我们 走 , 和 展示 你 , 如果 你 哈斯特 不是 这 有 到 看 它 ,
当我们边走边给你看, 如果你没有智慧去理解的话,
[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [lɑ:] . " "
how much it concerns us to have a friend like La Monjonaza . "
如何 很多 它 担忧 我们 到 有 一个 朋友 喜欢 拉 . " "
能有像拉蒙霍纳萨这样的朋友, 我们感到多么欣慰啊。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'hʌf] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [tʊʊnz] [di:p] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ; " [ɪ'hʌf]
" **I have heard enough , " said Camarga , with tones deep and hoarse ; " enough**
" 我 有 听到 足够的 , " 说 - , 和 音调 深的 和 嘶哑 ; " 足够的
, [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] .
, **and more than enough** .
, 和 更多的 比 足够的 :

“我已经听够了,”卡玛加的声音低沉沙哑,“够了, 而且已经听够了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ðə; ði][ˈli:mən; ˈlemən][ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] , [ænd; ənd] ,
And this woman was , then , the leman of Juan Lerma , and ,
和 这 女士 曾是 , 然后 , 这 莱曼 的 胡安 勒尔马 , 和 ,
[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈkɔ:tes] !
now , the creature of Cortes !
现在 , 这 生物 的 科尔特斯 !

那么, 这个女人就是胡安·勒尔马笔下的莱曼, 而现在, 她又成了科尔特斯笔下的怪物!

" — [hɪɹ] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" — **Here he muttered something to himself** .
" — 这里 他 低声说道 某物 到 他自己 :

“——他低声自语道。

[ðen] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] ,
Then , speaking with an audible voice , he said ,
然后 , 请讲 和 一个 可听见的 嗓音 , 他 说 ,

然后, 他用清晰的声音说道:

" [get] [ðɪ:] [tu:; tə] [ðɑɪ] [den] , [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə] [ðɑɪˈself] : [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [əˈfloʊt] ,
" **Get thee to thy den , and look to thyself : there is danger afloat ,**
" 得到 你 到 你的 丹 , 和 看 到 你自己 : 那里 是 危险 漂浮 ,

“回你的窝去, 看清自己吧: 海上有危险。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [tu:; tə] - [naɪt] .
and full enough to excuse me from meddling with thee to - night .
和 满的 足够的 到 原谅 我 从 干预 和 你 到 - 夜晚 :

今晚我已心满意足, 不必再打扰你了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [men] [kənˈsi:ld] [nɪɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ]
There is a force of men concealed near to the prison , and commanded by
那里 是 一个 力量 的 男人 暗 靠近 到 这 监狱 , 和 命令 经过
[ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] .

Guzman :
古兹曼 :

监狱附近藏匿着一支由古兹曼指挥的部队。

[æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] — [lʊk] [tu:; tə] [ðɑɪˈself] : [ðəʊ] [ɑ:rt] [səˈspektɪd] .
Ask no questions — look to thyself : thou art suspected .
问 不 问题 — 看 到 你自己 : 你 艺术 怀疑 :

不要问任何问题——反省自己: 你已被怀疑。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [vi:lɑ:ˈfænə] [brˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑ:ɹmd] , [ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
" **At these words , Villafana became greatly alarmed , and exchanging but a few**
" 在 这些 字 , 维拉法纳 成为 非常 惊慌 , 和 交换 但 一个 很少

[wɜ:rdz] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] - ,
words more with Camarga ,
字 更多的 和 - ,

听到这些话, 维拉法纳大为惊恐, 只和卡马加又说了几句话,

[ˈheɪstɪli] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
hastily departed .
草草 已离开 :

匆匆离去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɡɔːn] , [ðæn; ðən] - , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi]
He was no sooner gone , than Camarga , yielding to an emotion he
他 曾是 不 很快 已消失 , 比 - , 屈服 到 一个 情感 他
[hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'prest] ,
had long suppressed ,
有 长的 被抑制 ,
他刚一离开, 卡马加就屈服于他长期以来一直压抑的情感。

[fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [waɪld] [prerz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd]
fell upon his knees and uttered wild prayers , mingled with groans and
跌倒 之上 他的 膝盖 和 说出 荒野 祈祷 , 混合 和 呻吟 和
[.mælə'dɪk(ə)n] ,
maledictions ,
诅咒 ,
他跪倒在地, 口中发出疯狂的祈祷, 夹杂着呻吟和诅咒。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [braʊz] .
all the while beating his breast and brows .
全部 这 尽管 殴打 他的 胸部 和 眉毛 :
他一边捶打着胸口和眉心。

[ðen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][sʌm; səm] ['dedli]
Then rising and whipping out his sword , as if to execute some deadly
然后 上升 和 鞭打 出去 他的 剑 , 作为 如果 到 执行 一些 致命
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
purpose of vengeance ,
目的 的 复仇 ,
然后他起身拔剑, 仿佛要执行某种致命的复仇计划。

[hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [puːl] .
he strode towards the pool .
他 大步走 向 这 水池 :
他大步走向泳池。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][.ælgwə'ziːl] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
No sooner had the Alguazil departed from the enclosure ,
不 很快 有 这 阿尔瓜齐尔 已离开 从 这 外壳 ,
阿尔瓜齐尔刚离开围栏,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪɡjər] [wɪtʃ] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] [bɪ'held] [əb'skjʊrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
than the figure which Juan had beheld obscurely among the shadows ,
比 这 数字 哪个 胡安 有 观看 晦涩地 之中 这 阴影 ,
[stept] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ,
stepped slowly into the moonshine ,
步 缓慢地 进入 这 私酿酒 ,
比胡安之前在阴影中隐约看到的身影更清晰, 缓缓步入月光之中。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] ,
looking like a phantom ,
寻找 喜欢 一个 幻影 ,
看起来像个幽灵,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][soʊ] [ˈkloʊsli] - [ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [bʌt; bət]
because so closely shrouded from head to foot that nothing was seen but
因为 所以 密切 被遮蔽的 从 头 到 脚 那 没有什么 曾是 已见 但
[ðə; ðɪ] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuː.mən] [ˈbiːɪŋ] ,
the similitude of a human being ,
这 相似性 的 一个 人类 存在 ,
因为从头到脚都被严严实实地遮盖起来, 以至于除了类似人的轮廓之外什么也看不见。

[ræpt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
wrapped , as it might be imagined , in a gray winding - sheet .
包装 , 作为 它 可能 是 想象 , 在 一个 灰色的 绕线 - 床单 .
就像被裹在灰色裹尸布里一样。

[ðə; ðɪ] [θɪk] [hʊd] [ænd; ənd][veil] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][hændz]
The thick hood and veil concealed her countenance , and even her hands
这 厚的 兜帽 和 面纱 暗 她 面容 , 和 甚至 她 双手
[wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][foʊldz] .
were hidden among the folds .
是 隐 之中 这 折叠 .
厚厚的兜帽和面纱遮住了她的脸, 甚至连她的双手也藏在褶皱里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
It seemed , for a moment , as if she were about to speak ,
它 似乎 , 为了 一个 片刻 , 作为 如果 她 是 关于 到 说话 ,
那一瞬间, 她似乎要开口说话了。

[fɔːr; fər] [loʊ] [ˈməːməz] [keɪm] [ɪnɑːrˈtɪkjələtli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][veil] .
for low murmurs came inarticulately from the veil .
为了 低的 低语 来了 含糊不清 从 这 面纱 .
从面纱下传来低沉而含糊不清的杂音。

[æz; əz][fɔːr; fər][waːn; hwaːn] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
As for Juan himself , he was kept silent by the most painful agitation .
作为 为了 胡安 他自己 , 他 曾是 保留 沉默的 经过 这 最多 痛苦 搅动 .
至于胡安本人, 他因极度的痛苦煎熬而保持沉默。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər]
and when it appeared as if the unhappy being was conscious that no other
和 什么时候 它 出现 作为 如果 这 不开心 存在 曾是 有意识的 那 不 其他
[moʊd] [ʌv; əv] [rɪˈvɪlmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
mode of revelment was in her power ,
模式 的 揭示 曾是 在 她 力量 ,
当那个不幸的人似乎意识到她已经无力以其他方式表达自己时,

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ] [hʊd] [ˈfɔːlɪŋ]
she raised her hand to her head , and the next moment , the hood falling
她 提高 她 手 到 她 头 , 和 这 下一个 片刻 , 这 兜帽 坠落
[bæk] ,
back ,
后退 ,
她抬手摸了摸头, 下一刻, 兜帽滑落下来。

[ðə; ðɪ] [ˈmuːnbiːmz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ɪkˈspoʊzd] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] - .
the moonbeams fell upon the exposed visage of La Monjonaza .
这 月光 跌倒 之上 这 裸露 面容 的 拉 - .
月光洒在拉蒙霍纳萨裸露的脸上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ɪnˈdiːd] [ˈdedli] , [peɪl] ;
It was exceedingly , indeed deadly , pale ;
它 曾是 非常 , 的确 致命 , 苍白 ;

它的颜色极其苍白，简直是致命的苍白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːi] [ˈfɔːrhed] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [həʊ] [ˈfiːbli] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]
and the gleaming of her dewy forehead indicated how feebly even her
和 这 闪闪发光 的 她 露水 前额 表明的 如何 虚弱地 甚至 她
[ˈpaʊərf(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
powerful strength of mind contended with a sense of humiliation .
强大的 力量 的 头脑 有争议 和 一个 感觉 的 屈辱 .

她额头上泛着泪光，这表明即使是她强大的精神力量，也难以抵挡羞辱的滋味。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [hɜːr; hər] [hed] , [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːr; hər] [ˈfɪtʃər] [ˈɪntuː]
She made an effort to elevate her head , to compose her features into
她 制成 一个 努力 到 提升 她 头 , 到 撰写 她 特征 进入
[ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] ,
womanly dignity ,
女性 尊严 ,

她努力抬起头，让自己的五官呈现出女性应有的尊严。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [hɜːr; hər][hændz] [sɔːt] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [klaːspt] [təˈgeðər]
but all in vain ; her hands sought each other , and were clasped together
但 全部 在 徒劳 ; 她 双手 寻求 每个 其他 , 和 是 紧握 一起
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
upon her breast ,
之上 她 胸部 ,

但这一切都是徒劳；她的双手互相寻找，最终紧紧地交握在胸前。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [hɜːr; hər] [hed] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈæftər][wʌn][waɪld] , [briːf] ,
her lips quivered , her head fell , and her eyes , after one wild , brief ,
她 嘴唇 颤抖 , 她 头 跌倒 , 和 她 眼睛 , 后 一 荒野 , 简短的 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ɡlæns] ,
and supplicating glance ,
和 恳求 瞥一眼 ,

她的嘴唇颤抖着，头垂了下来，眼神中流露出一种狂野、短暂而恳求的神情。

[wɜːr; wər][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
were cast upon the earth .
是 投掷 之上 这 地球 .

被抛掷到地球上。

" [əˈlæs] , [ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wɑːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈfiːlɪŋ] ,
" **Alas , Magdalena !** " **exclaimed Juan , with tones of the deepest feeling ,**
" 唉 , 玛格达莱纳 ! " 惊呼 胡安 , 和 音调 的 这 最深处 感觉 ,
" [duː][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" **do I see you here ,**
" 做 我 看 你 这里 ,

“唉，玛格达莱娜！”胡安用极其深情的语气惊呼道，“我在这里看到你了么？”

[duː][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
do I see you thus ?
做 我 看 你 因此 ?

我这样看待你吗？

" [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [stɑːrt] ,
" **At these words she raised her head , with a sudden and convulsive start ,**
" 在 这些 字 她 提高 她 头 , 和 一个 突然 和 痉挛 开始 ,
听到这话，她猛地抬起头，身体猛地一震。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n] [ðeɪ] [kən'veɪd] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ;
as if the imputation they conveyed had stung her to the soul ;
作为 如果 这 估算 他们 传递 有 被蜇了 她 到 这 灵魂 ;
仿佛他们所传达的指责刺痛了她的灵魂；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n][wɑ:n; hwa:n] , [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and as she bent her eyes upon Juan , though they were filled with
和 作为 她 弯曲 她 眼睛 之上 胡安 , 尽管 他们 是 已填 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
当她凝视着胡安时，尽管她的眼中充满了泪水，

[jet] [ðeɪ] [flæft] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
yet they flashed with what seemed a noble indignation .
然而 他们 闪光灯 和 什么 似乎 一个 高贵 愤慨 .
然而，他们眼中却闪过一丝看似高尚的愤慨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmaɪldəɹ][ænd; ənd] ['sædɜː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
But this was soon changed to a milder and sadder expression ,
但 这 曾是 很快 已更改 到 一个 较温和 和 更悲伤 表达 ,
但这种表情很快就变得温和而悲伤起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
and the flush which had accompanied it , was quickly replaced by her
和 这 冲洗 哪个 有 伴随 它 , 曾是 迅速地 替换 经过 她
[ˈfɔ:rməɹ] [ˈpeɪlnəs] .
former paleness .
以前的 苍白 .
随之而来的红晕很快被她之前的苍白所取代。

" [ðəʊ] [dʌst] [ɪn'di:d] [si:] [em 'i:] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Thou dost indeed see me here , " she replied , summoning her resolution , and
" 你 朋友 的确 看 我 这里 , " 她 回复 , 召唤 她 解决 , 和
[ˈspi:kɪŋ] [ˈfɜ:rmli] ,
speaking firmly ,
请讲 牢牢 ,
“你确实在这里看到我了,”她回答道，鼓起勇气，语气坚定。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [si:st] [em 'i:] [ðʌs] , — [dɪ'greɪdɪd] , [nɑ:t][ɪn] [ðəɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɪn]
" and thou seest me thus , — degraded , not in thine imagination only , but in
" 和 你 西斯特 我 因此 , — 退化的 , 不是 在 你的 想像力 仅有的 , 但 在
[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
the suspicions of all ,
这 怀疑 的 全部 ,
“而你看到的我，不仅是你想象中的我，也是所有人怀疑中的我，都如此卑微。”

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][sko:rn] .
down to the level of scorn .
向下 到 这 等级 的 轻蔑 .
甚至到了鄙夷的地步。

[jes] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['bɪtərlɪ] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊ] ['pɪtɪ] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ʃeɪm]
Yes , " she continued , bitterly , " and while thou pitiest me for a shame
是的 , " 她 持续 , 苦涩地 , " 和 尽管 你 最可怜的 我 为了 一个 耻辱
[ɪn'dɔrd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ] [ðəɪ'self] ,
endured only for thyself ,
忍受 仅有的 为了 你自己 ,
“是的,”她苦涩地继续说道，“你怜悯我，为我忍受的耻辱仅仅是为了你自己，

— [ɪnˈdʊəd] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈkwaɪt] [ði:] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
— **endured only that I may requite thee with life for life** ,
— 忍受 仅有的 那 我 可能 报答 你 和 生活 为了 生活 ,
——我忍受这一切, 只是为了能以生命报答你。

— [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈsɑːri] [ðəɪ] [hænd] [ˈevə] [snætʃt] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] .
— **thou art sorry thy hand ever snatched me from the billows** .
— 你 艺术 对不起 你的 手 曾经 抢夺 我 从 这 波澜 .
——你后悔当初用你的手将我从波涛中救起。

[spiːk] , [waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑːt] [soʊ] ? " **Speak** , **Juan Lerma** , **is it not so** ? "
说话 , 胡安 勒尔马 , 是 它 不是 所以 ? "
胡安·勒尔马, 你说, 难道不是这样吗?

" [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] , [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [rɪˈproʊtʃfəli] , " [fɔːr; fər] ,
" **It had been better** , **Magdalena** , " **said the youth** , **reproachfully** , " **for** ,
" 它 有 到过 更好的 , 玛格达莱纳 , " 说 这 青年 , 责备地 , " 为了 ,
“本来会更好, 玛格达莱娜,”年轻人责备地说, “因为……”

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [kɔːzd] [em ˈi:] [tuː; tə] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
besides that the act caused me to be stained with blood ,
除了 那 这 行为 导致 我 到 是 染色 和 血 ,
除此之外, 这件事还导致我身上沾满了血迹。

[aɪ ˈti:] [əˈflɪkts] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [stiɪl] [mɔːr] [ˈhevi] .
it afflicts me with a curse still more heavy .
它 困扰 我 和 一个 诅咒 仍然 更多的 重的 .
它给我带来了更加沉重的诅咒。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [mɔːrn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hiːˈlɑːriːoʊ] ,
I do not mourn the death of Hilario ,
我 做 不是 哀悼 这 死亡 的 希拉里奥 ,
我不为希拉里奥的死感到悲伤。

[æz; əz] [aɪ] [mɔːrn] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm] [aɪ] [wʌnz] [ɪˈstiːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈserəf] . " **as I mourn the downfall of one whom I once esteemed almost a seraph** . "
作为 我 哀悼 这 倒台 的 一 谁 我 一次 尊敬的 几乎 一个 炽天使 . "
我为一位我曾视为天使般崇敬之人的陨落而哀悼。

" [ˈvɪlən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [wɪð; wɪθ] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
" **Villain that he was !** " **cried Magdalena** , **with vindictive impetuosity** ,
" 恶棍 那 他 曾是 ! " 哭 玛格达莱纳 , 和 报复心强的 冲动 ,
“他真是恶棍!”玛格达莱娜带着复仇的怒火喊道。

" [miːn] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] !
" **mean and malignant in life and in death** !
" 意思是 和 恶性 在 生活 和 在 死亡 !
“生前死后都卑鄙恶毒!”

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] , [ˈlɪvɪŋ] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendləs]
who , **with a lie** , **living** , **destroyed the peace and the fame of the friendless**
WHO , 和 一个 说谎 , 活的 , 损毁 这 和平 和 这 名声 的 这 没有朋友
,
,
,
他以谎言为生, 破坏了孤苦伶仃之人的和平与名誉。

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] , [ðæt] [bəʊθ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈblaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈevə] !
and died with a lie , **that both might remain blighted for ever** !
和 死亡 和 一个 说谎 , 那 两个都 可能 保持 秕 为了 曾经 !
他们带着谎言死去, 以至于两人都将永远蒙受耻辱!

[oʊ] [retʃ] ！
O wretch ！
哦 可怜虫 ！

可怜的人儿！

[oʊ] [retʃ] ！
O wretch ！
哦 可怜虫 ！

可怜的人儿！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [fiːndz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər]
there is no punishment for him among the fiends , for he was of their
那里 是 不 惩罚 为了 他 之中 这 恶魔 , 为了 他 曾是 的 他们的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 ；

他与魔鬼同属一个种族，因此魔鬼不会对他施以惩罚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː] ！
And thou mournest his death , too ！
和 你 哀悼者 他的 死亡 , 也 ！

你也为他的去世感到悲痛！

[ðəʊ] [kɜːs] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [əˈvendʒd] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [ˈwʊmən] ！ " **Thou cursest the hand that avenged the wrong of a feeble woman** ！ "
你 诅咒 这 手 那 复仇 这 错误的 的 一个 微弱 女士 ！ "

你诅咒那只为弱女子伸冤的手！

" [aɪ] [ləˈment] [ðæt] [aɪ] [sluː] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbenɪfæktər] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
" **I lament that I slew the son of my benefactor , " said Juan , with a deep**
" 我 哀叹 那 我 一万 这 儿子 的 我的 恩人 , " 说 胡安 , 和 一个 深的
[saɪ] ;
sigh ;
叹 ；

“我痛恨我杀死了我的恩人的儿子，”胡安深深叹了口气说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stiːl] [diːpər] , " [bʌt; bət] , [ˈsɪnər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ,
and then added with one still deeper , " but , sinner that I am ,
和 然后 额外 和 一 仍然 更深 , " 但 , 罪人 那 我 是 ,

然后他又加了一句更深沉的话：“但是，我这个罪人，

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪrs] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv]
I rejoice while looking on thee , in the fierce thought , that I killed the destroyer of
我 麾 尽管 寻找 在 你 , 在 这 凶猛的 想法 , 那 我 被杀 这 驱逐舰 的
[ˈɪnəsns] . "
innocence . "
无辜 ；

看着你，我心中充满喜悦，因为我杀死了那个摧毁纯真的人。

" [ðə; ðɪ] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]
" **The destroyer of innocence indeed , " replied Magdalena , with a voice**
" 这 驱逐舰 的 无辜 的确 , " 回复 玛格达莱纳 , 和 一个 嗓音
[ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
broken and suffocating .
破碎的 和 令人窒息的 ；

“真是天真无邪的毁灭者啊！”玛格达莱娜回答道，声音破碎而令人窒息。

" [jes] , [ˈɪnəsns] ！
" **Yes , innocence** ！
" 是的 , 无辜 ！

“是的，纯洁！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [mɔːr] [ˈwaɪldli] , " [ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ！
" **she exclaimed more wildly , " or at least , the fame of innocence !** ！
" 她 惊呼 更多的 疯狂地 , " 或者 在 至少 , 这 名声 的 无辜 ！
她更加疯狂地喊道：“或者至少，是天真无邪的名声！”

[fɔːr; fər] [ˈɪnəsns] [hɜːr'self][hiː; hi][kɒd; kəd][naːt][hɑːrm] .
for innocence herself he could not harm .
为了 无辜 她自己 他 可以 不是 伤害 .
他无法伤害纯洁无辜的她。

[noʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ！
No , by heaven !
不 , 经过 天堂 ！
不，我的天哪！

[oʊ] , [noʊ] ！
oh , no !
哦 , 不 ！
哦，不！

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] ; [jes] , [naʊ] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [naʊ] ！
for what I came from the sea , that I am now ; yes , now , I tell thee , now !
为了 什么 我 来了 从 这 海 , 那 我 是 现在 ; 是的 , 现在 , 我 告诉 你 , 现在 ！
因为我来自大海，而我现在就是这样；是的，现在，我告诉你，现在！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ˈdeərɪst] [gɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɔːt] [els] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈdeərɪst] [θɪŋk] — [oʊ] [ˈhev(ə)n] ！
and if thou darest give tongue to aught else , if thou darest think — Oh heaven !
和 如果 你 敢于 给 舌头 到 零 别的 , 如果 你 敢于 思考 — 哦 天堂 ！
如果你胆敢说别的，如果你胆敢想——哦，天哪！

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ！
this is more than I can bear !
这 是 更多的 比 我 能 熊 ！
我实在无法承受！

[seɪ] , [waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] ！
Say , Juan Lerma !
说 , 胡安 勒尔马 ！
胡安·勒尔马！

[seɪ] ！
say !
说 ！
说！

[dʌst] [ðəʊ] , [tuː] , [bɪˈliːv] [em ˈiː][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][eɪ'em] [kɔːld] ？
dost thou , too , believe me the thing I am called ?
朋友 你 , 也 , 相信 我 这 事物 我 是 称为 ？
你也相信我所被称为的那个人吗？

[ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði] [ˈfɔːlən] , [ðə; ði] [drɪˈgreɪdɪd] ？ "
the base , the fallen , the degraded ? "
这 根据 , 这 倒下 , 这 退化的 ？ "
基地、倒塌的、堕落的？

" [əˈlæs] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , " [rɪˈplaɪd] [waːn; hwaːn] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [drɪˈmænd] : " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Alas , Magdalena , " replied Juan , to the wild demand : " with his**
" 唉 , 玛格达莱纳 , " 回复 胡安 , 到 这 荒野 要求 : " 和 他的
[ˈdaɪŋ] [lɪps] , [hiːˈlɑːrɪːoʊ] — — "
dying lips , Hilario — — "
垂死 嘴唇 , 希拉里奥 — — "
“唉，玛格达莱娜，”胡安对这疯狂的呼喊回答道：“希拉里奥用他垂死的嘴唇——”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [lɪps] , [hiː; hi][ˈpɜːrdʒərd][hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər][ˈevər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-]
" **With his dying lips , he perjured his soul for ever ! " exclaimed Magdalena**
和 他的 垂死 嘴唇 , 他 伪证 他的 灵魂 为了 曾经 ! " 惊呼 玛格达莱纳
, " [fɔːr; fər][ˈevər] ,
, " **for ever ,**
为了 曾经 ,
"他临终前用尽全力, 永远地背叛了自己的灵魂!"玛格达莱娜惊呼道, "永远地背叛了自己!"

[fɔːr; fər][ˈevər] !
for ever !
为了 曾经 !
永远!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [ˈenədʒi][ænd; ənd][ˈfjʊəri] ; " [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]
" **she went on , with inexpressible energy and fury ; " and may the curse of**
她 去 在 , 和 难以言喻的 活力 和 愤怒 ; " 和 可能 这 诅咒 的
[ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ,
a broken - hearted woman ,
一个 破碎的 - 心地 女士 ,
她继续说道, 语气中充满了难以言喻的活力和愤怒; "愿心碎女人的诅咒....."

[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈfeɪmɪŋ] [ˈmæɪs] , [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] , [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
destroyed by his defaming malice , cling to him as long , scorching him with
损毁 经过 他的 诽谤 恶意 , 黏着 到 他 作为 长的 , 灼热 他 和
[freʃ] [ˈtɔːments] ,
fresh torments ,
新鲜的 折磨 ,
被他诽谤的恶意所摧毁, 要紧紧抓住他不放, 用新的折磨灼烧他。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [fiːndz] [ɡrəʊ] [ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] .
even when fiends grow relentless and forbearing .
甚至 什么时候 恶魔 生长 无情的 和 忍耐 .
即使恶魔变得心软、宽容。

[ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [rɪˈkwaɪt] [ðə; ði] [koʊl] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈbʊzəm] !
Mountains of fire requite the coals he has thrown upon my bosom !
山脉 的 火 报答 这 煤炭 他 有 抛掷 之上 我的 怀 !
他向我胸口倾泻的煤炭, 必将化作滔天烈火予以报复!

[meɪ] [ɡɑːd][ˈnevər] [fəˈɡɪv] [hɪm; ɪm] !
May God never forgive him !
可能 上帝 绝不 原谅 他 !
愿上帝永不原谅他!

[noʊ] , [ˈnevər] !
no , never !
不 , 绝不 !
不, 绝不!

[ˈnevər] ! " **never ! " never ! " never ! " never !**
绝不 ! " 绝不 ! " 绝不 ! " 绝不 !
绝不! "

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] ! " [sed] [waːn; hwaːn] .
" **This is horrid ! " said Juan .**
这 是 可怕的 ! " 说 胡安 .
"这太可怕了!"胡安说道。

" [rɪˈvoʊk] [ðai] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpaɪəti] .
" **Revoke thy malediction : it is impiety .**
撤销 你的 诅咒 : 它 是 不敬神 .
"收回你的诅咒吧: 这是亵渎神灵的行为。"

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋgjələɪ] ['bi:ɪŋ] ,
" **he continued , moved with compassion , as the singular being ,**
" 他 持续 , 已搬 和 同情 , 作为 这 单数 存在 ,
他继续说道，语气中充满怜悯，仿佛他是独一无二的存在。

[pæsɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪb(ə)l] - [laɪk][reɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst] ['femənɪn]
passing at once from a sibyl - like rage to the deepest and most feminine
通过 在 一次 从 一个 西比尔 - 喜欢 愤怒 到 这 最深处 和 最多 女性
[ə'beɪsmənt] [ʌv; əv] [gri:f] ,
abasement of grief ,
羞辱 的 悲伤 ,
从如同女巫般的愤怒瞬间转变为最深沉、最女性化的悲痛欲绝。

[rʌŋ] [hɜ:r; həɪ][hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['bɪtərlɪ] ; " [wʊd] [ɪn'di:ɪd] [ðæt] [ðəʊ]
wrung her hands , and sobbed aloud and bitterly ; " Would indeed that thou
拧干 她 双手 , 和 啜泣 大声 和 苦涩地 ; " 会 的确 那 你
[hædst] ['perɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðəɪ] ! "
hadst perished with the others ! "
哈斯特 遇难 和 这 其他的 ! "
她搓着手，放声痛哭：“但愿你和其他人一起死去！ ”

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ! " [sed] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [mɔ:r] ['kɑ:mli] ;
" **Would that I had ! " said Magdalena , more calmly ;**
" 会 那 我 有 ! " 说 玛格达莱纳 , 更多的 平静地 ;
“但愿如此！ ”玛格达莱娜平静地说；

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hædst] [ðen] [bɪn] [left][tu:; tə][ə; eɪ] ['mæɪlɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][sleɪn][em 'i:] . —
" **but thou hadst then been left to a malice like that which has slain me . —**
" 但 你 哈斯特 然后 到过 左边 到 一个 恶意 喜欢 那 哪个 有 被杀 我 . —
[noʊ] ,
No ,
不 ,
“但那时你也会遭受像杀死我的那种恶意。——不，

[nɔ:t] [laɪk] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [laɪf] ! — [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðɪ:] [mɔ:r] [ʌv; əv]
not like that ; for it is content with thy life ! — I would ask thee more of
不是 喜欢 那 ; 为了 它 是 内容 和 你的 生活 ! — 我 会 问 你 更多的 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
并非如此；因为它满足于你的生命！——我倒希望你对我有更多要求，

" [ʃɪ; ʃi] [went] [ɑ:n] , [mɔ:r] [kəm'pəʊzɪdli] , [æftəɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ni:dz] [nɔ:t] .
" **she went on , more composedly , after a little pause , " but it needs not .**
" 她 去 在 , 更多的 镇定 , 后 一个 小的 暂停 , " 但 它 需求 不是 .
“她稍作停顿后，语气平静地继续说道，“但其实没必要。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðɪ:] [ðəʊ] ['ʃɒŋ.gəst] [em 'i:] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [hi:'lɑ:ri:əʊ] ,
If I can show thee thou wrongest me concerning Hilario ,
如果 我 能 展示 你 你 最错误的 我 有关 希拉里奥 ,
如果我能证明你对希拉里奥的看法是错误的，

[kænst] [ðəʊ] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [steɪn] ?
canst thou not believe I may be even here without stain ?
罐 你 不是 相信 我 可能 是 甚至 这里 没有 弄脏 ?
难道你不相信我即使身处此地也可能毫无污点吗？

[wel] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] ; [wʌn] [deɪ] , [ðəʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðəʊ] [hæst] [rɔ:ŋd] [em 'i:] .
Well , I care not ; one day , thou wilt know thou hast wronged me .
出色地 , 我 关心 不是 ; 一 天 , 你 枯萎 知道 你 哈斯特 冤枉 我 .

我不在乎；总有一天，你会明白你亏待了我。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [feɪm] [rest] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [naʊ] ; [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [aɪ] [fɒd; jəd] [θɪŋk] , [nɑ:t] [ʌv; əv]
But let the shame rest upon me now ; for it needs I should think , not of
但 让 这 耻辱 休息 之上 我 现在 ; 为了 它 需求 我 应该 思考 , 不是 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但愿这份耻辱现在落在我身上；因为我无需为自己着想，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ði:] .
but of thee .
但 的 你 .

但你除外。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ; [fɔ:r; fər] ['fɔ:lən] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
Listen to me , Juan Lerma ; for fallen or not ,
听 到 我 , 胡安 勒尔马 ; 为了 倒下 或者 不是 ,
听我说，胡安·勒尔马；无论是否堕落，

[jet] [eɪ 'em] [aɪ] [ðəɪn] ['oʊnli] [frend] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['enəmi] .
yet am I thine only friend among a thousand enemies .
然而 是 我 你的 仅有的 朋友 之中 一个 千 敌人 .
然而，在千军万马之中，我却是你唯一的朋友。

[gɪv] [ʌp] [ðəɪ] ['sɜ:rvis] , [ðəɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:]
Give up thy service , thy hopes of fame and fortune in this land , and leave it
给 向上 你的 服务 , 你的 希望 的 名声 和 财富 在 这 土地 , 和 离开 它
.
:
.

放弃你在这片土地上的服役，放弃你在这片土地上获得名利的希望，离开这里吧。

[li:v] ['meksɪkoʊ] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
Leave Mexico , return to the islands .
离开 墨西哥 , 返回 到 这 岛屿 .

离开墨西哥，返回岛屿。

[ðəʊ] [hæst] ['mɑ:rveləsli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [deθ] , [ˈsʌtəli] [ænd; ənd] ['kru:əli] [dɪ'zaɪnd] ;
Thou hast marvellously escaped a death , subtly and cruelly designed ;
你 哈斯特 奇妙地 逃脱 一个 死亡 , 微妙地 和 残酷地 设计 ;
你奇迹般地逃脱了一场精心策划、残酷无情的死亡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['destɪnd] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [æz; əz] ['vendʒf(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['i:v(ə)n]
and now thou art destined to an end as vengeful , and perhaps even
和 现在 你 艺术 注定 到 一个 结尾 作为 复仇的 , 和 也许 甚至
[mɔ:r] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
more inevitable .
更多的 不可避免的 .

而你，如今注定要遭受同样充满复仇的结局，或许这结局更加不可避免。

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['moʊmənt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
Yet there is one way of escape , and there is one moment to take advantage
然而 那里 是 一 方式 的 逃脱 , 和 那里 是 一 片刻 到 拿 优势
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

然而，逃脱的途径只有一条，而抓住它的时刻也只有一次。

[li:v] ['meksɪkoʊ] : ['kɔ:tes] [ɪz] [ðəɪ] [foʊ] . — [li:v] ['meksɪkoʊ] . "
Leave Mexico : Cortes is thy foe . — Leave Mexico . "
离开 墨西哥 : 科尔特斯 是 你的 敌人 : — 离开 墨西哥 : "

离开墨西哥: 科尔特斯是你的敌人。——离开墨西哥。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [waɪld] [wɜ:rdz] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd]
" These are but wild words , Magdalena , " said Juan , with a troubled
" 这些 是 但 荒野 字 , 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , 和 一个 麻烦
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 : .

“这些不过是胡言乱语, 玛格达莱娜,”胡安声音不安地说。

" [aɪ] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ði:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" I would do much to remove thee from a situation ,
" 我 会 做 很多 到 消除 你 从 一个 情况 ,
" "我愿意做很多事来让你脱离困境。"

[ðə; ði] [θɔ:t] [wer'ʌv] [ɪz] ['bɪ.tə.ʃə] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] [mis'fɔ:tʃənz] . "
the thought whereof is bitterer to me than my own misfortunes . "
这 想法 其中 是 更苦涩 到 我 比 我的 自己的 不幸 : . "
想到这件事, 我比承受自己的不幸还要痛苦。

" [wʊdst] [ðəʊ] ? " [sed] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , ['i:gərli] .
" Wouldst thou ? " said Magdalena , eagerly .
" 会 你 ? " 说 玛格达莱纳 , 急切地 : .
" "你愿意吗? "玛格达莱娜急切地问道。

" [goʊ] [ðen] , [ænd; ænd] [aɪ] [goʊ] ['laɪkwaɪz] ; [goʊ] [ðen] ,
" Go then , and I go likewise ; go then ,
" 去 然后 , 和 我 去 同样地 ; 去 然后 ,
" "你们去吧, 我也去吧; 你们去吧,

[ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [ðəɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [nɑ:t] ['oʊnli] [rɪ'li:sɪz] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and know that thy departure not only releases me from a situation of
和 知道 那 你的 离开 不是 仅有的 发布 我 从 一个 情况 的
[dɪs'ɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
要知道, 你的离开不仅使我摆脱了耻辱的境地,

[bʌt; bət] ['neɪblz] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [ə; eɪ] [repju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊ] — [jes] , [ðəʊ] , — [bɪ'li:v]
but enables me to make clear a reputation which thou — yes , thou , — believest
但 启用 我 到 制作 清除 一个 名声 哪个 你 — 是的 , 你 , — 相信
[tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌli:d] [ænd; ænd] [bɔ:st] .
to be sullied and lost .
到 是 污秽 和 丢失的 : .

但这却使我得以澄清你——是的, 你——认为已经玷污和失去的名誉。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [si:m] — [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
I am not what I seem — Saints of heaven , that I should have to say it !
我 是 不是 什么 我 似乎 — 圣徒队 的 天堂 , 那 我 应该 有 到 说 它 !
我并非表面看起来那样——天上的圣徒啊, 我竟然还要说这句话!

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [swer] , [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ,
But by the grave of my mother , I swear , Juan Lerma ,
但 经过 这 严重 的 我的 母亲 , 我 发誓 , 胡安 勒尔马 ,
但我以我母亲的坟墓起誓, 胡安·勒尔马

[ðəʊ] ['du(:)ɪst] [em 'i:] [æz; əz] [di:p] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [æz; əz] ['ʌðər] .
thou doest me as deep a wrong as others .
你 不会 我 作为 深的 一个 错误的 作为 其他的 : .
你对我的伤害和对其他人的伤害一样深重。

[li:v] [ðis] [lənd] ,
Leave this land ,
离开 这 土地 ,

离开这片土地，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪndʒ][ɪz][nɑ:t] [ˈpjʊərə] [ðæn; ðən] [maɪn] [oʊn]
and thou shalt see that the fame of an angel is not purer than mine own
和 你 应 看 那 这 名声 的 一个 天使 是 不是 更纯净 比 矿 自己的
[skɔ:nd] [neɪm] ,
scorned name ,
被鄙视 姓名 ,

你将会明白，天使的名声也比不上我那被人轻蔑的名声纯洁无瑕。

— [noʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [noʊ][ˈfri:ə(r)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [[eɪm] .
— **no , by heaven , no freer from a deserved shame** .
— 不 , 经过 天堂 , 不 更自由 从 一个 应得的 耻辱 .

——不，老天作证，他绝不会因此而摆脱应得的耻辱。

[ðəʊ] [ðəɪ] [hed] ！ — [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪ:] , [wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪ:] ！ " —
Thou shakest thy head ! — I could kill thee , Juan Lerma , I could kill thee ! " —
你 摇晃 你的 头 ！ — 我 可以 杀 你 , 胡安 勒尔马 , 我 可以 杀 你 ！ " —
[fi:; ji] [went] [ɑ:n] ,
she went on ,
她 去 在 ,

你摇头！——胡安·勒尔马，我可以杀了你，我可以杀了你！——她继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [bɪˈsi:tɪŋ] [ɡri:f] ; " [aɪ][kʊd; kəd]
with a strange mingling of fierce resentment and beseeching grief ; " I could
和 一个 奇怪的 混杂 的 凶猛的 怨恨 和 恳求 悲伤 ; " 我 可以
[kɪl] [ðɪ:] ,
kill thee ,
杀 你 ,

带着一种奇异的、强烈的怨恨和恳求的悲伤交织在一起：“我可以杀了你，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:] ！
for I have not deserved this of thee !
为了 我 有 不是 应得的 这 的 你 ！

我不配得到你这样的恩惠！

" [ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [səbˈmɪsɪvli] , [[fi:; ji] [sed] , "
Then , changing her tone , and clasping her hands submissively , she said , "
" 然后 , 变化 她 语气 , 和 紧握 她 双手 拱手 , 她 说 , "
[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][em ˈi:] ,
But think not of me ,
但 思考 不是 的 我 ,

然后，她改变了语气，顺从地双手合十，说道：“但是不要把我当回事，

[ɔ:r] [ˈræðər] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [em ˈi:] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ˈpɪti] : [θɪŋk] [nɑ:t] , [əˈbʌv] [ɔ:l]
or rather continue to think me unworthy of aught but pity : think not , above all
或者 相当 继续 到 思考 我 不配 的 零 但 遗憾 : 思考 不是 , 多于 全部
,
.
,

或者更确切地说，继续认为我除了怜悯之外一无是处：尤其不要这样想，

[ðæt] [wʌt] [aɪ][du:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][maɪˈself] .
that what I do is with any reference to myself .
那 什么 我 做 是 和 任何 参考 到 我 .

我所做的一切都与我自己无关。

[noʊ] , [ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] , [aɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ði:] [ˈni:ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [noʊr] [rɪˈspekt] ;
No , heaven is my witness , I claim of thee neither affection nor respect ;
不 , 天堂 是 我的 证人 , 我 宣称 的 你 两者都不 感情 也不 尊重 ;
不, 上天可以作证, 我对你既无感情也无敬意;

[aɪ][eɪˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsterkən] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
I am content to be mistaken , to be despised .
我 是 内容 到 是 错误 , 到 是 被鄙视的 .
我甘愿被人误解, 甘愿被人鄙视。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] ,
All this I can endure , and will , uncomplaining ,
全部 这 我 能 忍受 , 和 将要 , 不抱怨 ,
这一切我都能忍受, 而且会毫无怨言地忍受下去。

— [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈreskju:] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪt] [ðəʊ] [ɑːrt] [pleɪst] .
— **so that I can rescue thee from the danger in which thou art placed .**
— 所以 那 我 能 救援 你 从 这 危险 在 哪个 你 艺术 放置 .
——这样我才能将你从你所处的危险境地中解救出来。

[li:v] [ðɪs] [lənd] : [dɑːn] [ˈhɜːnən] [diˈsi:vz] [ði:] ; [hiː; hi] [heɪts] [ði:] , [ænd; ənd] [θəːsts] [ˈæftər][ðəɪ]
Leave this land : Don Hernan deceives thee ; he hates thee , and thirsts after thy
离开 这 土地 : 大学教师 赫尔南 欺骗 你 ; 他 讨厌 你 , 和 口渴 后 你的
[blʌd] .
blood .
血 .
离开这片土地吧: 唐·赫尔南欺骗了你; 他恨你, 渴望你的鲜血。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfest] [aɪˈti:] ! "
He has confessed it ! "
他 有 坦白 它 ! "
他已经承认了!

" [gɑːd][biː; bi][maɪ][help] ! " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [dɪˈsperɪŋli] ; " [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **God be my help ! " said Juan , despairingly ; " my life is in his hands .**
" 上帝 是 我的 帮助 ! " 说 胡安 , 绝望地 ; " 我的 生活 是 在 他的 双手 .
“上帝保佑我!”胡安绝望地说, “我的生命掌握在他手中。”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [tru:] — "
If this be true — "
如果 这 是 真的 — "
如果这是真的——

" [ɪf] [aɪˈti:][biː; bi] [tru:] ! " [rɪˈpi:tɪd] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] : " [aɪˈti:][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [ðəɪˈself] .
" **If it be true ! " repeated Magdalena : " It is known to all but thyself .**
" 如果 它 是 真的 ! " 重复 玛格达莱娜 : " 它 是 已知 到 全部 但 你自己 .
"
"
"

“如果这是真的!”玛格达莱娜重复道, “除了你自己, 所有人都知道。”

" [aɪˈti:][ɪz][nɑːt] [tru:] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈviːəməntli] : " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm]
" **It is not true ! " exclaimed the young man , vehemently : " I have done him**
" 它 是 不是 真的 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 , 强烈地 : " 我 有 完毕 他
[noʊ] [rɔːŋ] ,
no wrong ,
不 错误的 ,
“这不是真的!”年轻人激烈地喊道: “我没有做错任何事, 我没有伤害他。”
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈbiːɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
and he is not the detestable being you would make him .
和 他 是 不是 这 可恨 存在 你 会 制作 他 .
他并非你想象中那样令人憎恶。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] — [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "
If he be , I owe him a life — let him have it ; it is in his hands ."
如果 他 是 , 我 欠 他 一个 生活 — 让 他 有 它 ; 它 是 在 他的 双手 . "

如果真是他，我欠他一条命——就让他救吧；命运掌握在他自己手中。

" [li:v] ['meksɪkoʊ] , " [ri'tərəɪtɪd] [ˌmægdə'leɪnə; -'liː-] .
" Leave Mexico , " reiterated Magdalena .
" 离开 墨西哥 , " 重申 玛格达莱纳 .

“离开墨西哥，”玛格达莱娜再次强调。

" [ɪf] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tuː; tə] - , [ðəʊ] [ɑːrt] [lɔːst] .
" If thou goest to Tochtepec , thou art lost .
" 如果 你 去 到 - , 你 艺术 丢失的 .

“如果你去了托切特佩克，你就迷路了。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd] , — [neɪ] , [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðəɪ] [ɪ'skeɪp] .
I have it in my power to aid , — nay , to secure thy escape .
我 有 它 在 我的 力量 到 援助 , — 不 , 到 安全的 你的 逃脱 .

我有能力帮助你，不，甚至可以确保你逃脱。

[seɪ] , [ðerfɔːr] , [ðəʊ] [wɪlt] [kən'sent] , [seɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [li:v] ['meksɪkoʊ] ! "
Say , therefore , thou wilt consent , say thou wilt leave Mexico ! "
说 , 所以 , 你 枯萎 同意 , 说 你 枯萎 离开 墨西哥 ! "

所以，你就说你同意吧，你就说你愿意离开墨西哥吧！

" [aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] , " [sed] [waːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :
" It cannot be , " said Juan , with a sad and sullen resolution :
" 它 不能 是 , " 说 胡安 , 和 一个 伤心 和 忧郁 解决 :

“不可能，”胡安带着悲伤和沮丧的语气说道：

" [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [maɪ] [feɪt] [ɪn]['meksɪkoʊ] ! "
" I will await my fate in Mexico ! "
" 我 将要 等待 我的 命运 在 墨西哥 ! "

“我将在墨西哥等待我的命运！ ”

" [ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [stænd] , [laɪk] [ðə; ði][fæt][ɑːks] , [tɪl] [ðə; ði] [nuːs] [ɪz][kæst][ə'pɑːn][ðəɪ] [nek] ?
" And wilt thou stand , like the fat ox , till the noose is cast upon thy neck ?
" 和 枯萎 你 站立 , 喜欢 这 胖的 牛 , 直到 这 套索 是 投掷 之上 你的 脖子 ?

“难道你要像肥牛一样，站着直到绞索套在你的脖子上吗？”

[tɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] ['bʊtʃɜːd] ? "
till thou art butchered ? "
直到 你 艺术 屠宰 ? "

直到你被屠杀？

" [maɪ][laɪf][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][lɪv; laɪv][nɔːt][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪ'pendz]
" My life is nothing — I live not for myself ; the redemption of others depends
" 我的 生活 是 没有什么 — 我 居住 不是 为了 我 ; 这 赎回 的 其他的 取决于

[ə'pɑːn][maɪ][ækts] .
upon my acts .
之上 我的 行为 .

“我的生命毫无意义——我不为自己而活；他人的救赎取决于我的行为。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [spiːks] [mɔːr] [ˈɜːrdʒəntli][ðæn; ðən] [fɪr] .
I have a duty that speaks more urgently than fear .
我 有 一个 责任 那 说话 更多的 紧急 比 害怕 .

我肩负着一项比恐惧更紧迫的责任。

[maɪ][lɑːt][ɪz][kæst][ɪn]['meksɪkoʊ] ; [aɪ] ['kænɔːt] [li:v] [aɪ 'tiː] .
My lot is cast in Mexico ; I cannot leave it .
我的 很多 是 投掷 在 墨西哥 ; 我 不能 离开 它 .

我的命运已定在墨西哥，我无法离开。

" [æz; əz][hi; hi] [spuʊk] , [wið; wiθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] , [hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪk'spresɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" As he spoke , with a firm voice , he bent his looks expressively on his
" 作为 他 辐 , 和 一个 公司 嗓音 , 他 弯曲 他的 看起来 富有表现力地 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 :

“他说话时语气坚定，同时目光意味深长地看向他的同伴。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [flæft] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [peɪl] [feɪs] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [koʊl] :
Her eyes flashed fire , and they shone from her pale face like living coals :
她 眼睛 闪光灯 火 , 和 他们 闪耀 从 她 苍白 脸 喜欢 活的 煤炭 :
她的双眼闪烁着火焰般的光芒，如同燃烧的煤炭般在她苍白的脸上熠熠生辉：

" [seɪst] [ðəʊ] [ðɪs] [tu; tə][em 'i:] ? " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wið; wiθ][ˈfʊəri] ,
" Sayst thou this to me ? " she exclaimed , her voice trembling with fury ,
" 说 你 这 到 我 ? " 她 惊呼 , 她 嗓音 发抖 和 愤怒 ,
“你竟敢这样对我？”她怒吼道，声音因愤怒而颤抖。

" [seɪst] [ðəʊ] [ðɪs] [tu; tə][em 'i:] ?
" sayst thou this to me ?
" 说 你 这 到 我 ?

你这样对我说吗？

" [ðen] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Then advancing a step , and laying her hand upon his arm , she continued ,
" 然后 前进 一个 步 , 和 躺下 她 手 之上 他的 手臂 , 她 持续 ,
“然后她向前迈了一步，把手放在他的胳膊上，继续说道：

[hɜ:r; hær][ˈæksənts] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:] [ˈhɪspəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [səb'du:d] , [ɔ:r][soʊ] [ˈfi:b(ə)l] ,
her accents sinking almost into whispers , they were so subdued , or so feeble ,
她 口音 下沉 几乎 进入 低语 , 他们 是 所以 低沉的 , 或者 所以 微弱 ,
她的口音几乎变成了耳语，声音如此微弱，或者说如此微弱。

" [leɪ] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðəɪ] [soʊl][ə; eɪ][sɪn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [steɪnz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
" Lay not upon thy soul a sin greater than stains it already .
" 莱 不是 之上 你的 灵魂 一个 罪 更大的 比 污渍 它 已经 .
不要让你的灵魂再蒙受比它已有的更大的罪孽。

[li:v] [ˈmeksɪkoʊ] ; [rɪ'zɑ:lʌ] [ɔ:r][daɪ] : [li:v] [ˈmeksɪkoʊ] , [ɔ:r] [ˈperiʃ] ! — [oʊ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈɡɪltiə]
Leave Mexico ; resolve or die : leave Mexico , or perish ! — Oh , thou art guiltier
离开 墨西哥 ; 解决 或者 死 : 离开 墨西哥 , 或者 沦 ! — 哦 , 你 艺术 更内疚
[ðæn; ðən] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] !
than thou thinkest !
比 你 思考 !
离开墨西哥；要么下决心，要么死：离开墨西哥，否则灭亡！——哦，你比你想象的更有罪！

[ðəʊ] [hæst][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hi:'lɑ:ri:ʊs][fɜ:r; fər][maɪ] [fɜ:l] : [kɜ:rs] [ðɑ:'self] , — [nɑ:t][hi:'lɑ:ri:ʊs] , [bʌt; bət]
Thou hast cursed Hilario for my fall : curse thyself , — not Hilario , but
你 哈斯特 被诅咒的 希拉里奥 为了 我的 落下 : 诅咒 你自己 , — 不是 希拉里奥 , 但
[ðɑ:'self] ; [fɜ:r; fər][bʌt; bət][fɜ:r; fər] [ðɪ:] ,
thyself ; for but for thee ,
你自己 ; 为了 但 为了 你 ,
你因我的堕落而诅咒希拉里奥：诅咒你自己吧，——不是希拉里奥，而是你自己；因为若非为了你，

[bʌt; bət][fɜ:r; fər] [ðɪ:] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] !
but for thee , I had been happy !
但 为了 你 , 我 有 到过 快乐的 !

如果不是因为你，我本该很幸福！

[jes] , [ˈhæpi] , [ˈhæpi] !
yes , happy , happy !
是的 , 快乐的 , 快乐的 !

是的，开心，开心！

" [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [wɑ:n; hwa:n] , [ðoʊ] ['greɪtli] [kəm'pæjə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" To these words , Juan , though greatly compassionating the distress of the
" 到 这些 字 , 胡安 , 尽管 非常 富有同情心 这 痛苦 的 这
[ˈspi:kər] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑ:nstrəns] ;
speaker , would have replied with remonstrance ;
扬声器 , 会 有 回复 和 抗议 ;

“对于这些话，胡安虽然非常同情说话者的痛苦，但还是会提出抗议；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
but she gave him no opportunity .
但 她 给予 他 不 机会 .

但她没给他任何机会。

[fɪ:; fɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['oʊvər][ænd; ʌnd][oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪk(ə)]
She continued to repeat over and over again , with a kind of hysterical
她 持续 到 重复 超过 和 超过 再次 , 和 一个 种类 的 歇斯底里的
[pɜ:rtɪn'æsəti] ,
pertinacity ,
坚韧 ,

她一遍又一遍地重复着，带着一种歇斯底里的执拗。

[ðə; ði][wɜ:rdz] - [li:v] ['meksɪkoʊ] !
the words ' Leave Mexico !
这 字 - 离开 墨西哥 !

“离开墨西哥！ ”

[li:v] ['meksɪkoʊ] ! -
leave Mexico ! '
离开 墨西哥 ! -

离开墨西哥！

[soʊ] [ðæt] [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [pri'ventɪd] [rɪ'plaɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'faʊndɪd] .
so that Juan was not only prevented replying , but confounded .
所以 那 胡安 曾是 不是 仅有的 阻止 回复 , 但 令人困惑 .

因此，胡安不仅无法回答，而且还感到困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsment] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [graʊl] , ['klamɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was relieved from embarrassment by a sudden growl , coming from the
他 曾是 松了口气 从 尴尬 经过 一个 突然 咆哮 , 未来 从 这
[bʊʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
bushes at his side .
灌木丛 在 他的 边 .

他身旁灌木丛中突然传来一声低吼，让他从尴尬中解脱出来。

[lɑ:] - ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt]
La Monjonaza started at the sound , and in the moment of silence that
拉 - 开始 在 这 声音 , 和 在 这 片刻 的 沉默 那
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

La Monjonaza 始于那声音，随后是短暂的寂静。

[bəʊθ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pu:l] .
both could distinguish the steps of a man rapidly approaching the pool .
两个都 可以 区分 这 步骤 的 一个 男人 快速 接近 这 水池 .

两人都能分辨出一名男子快速走向泳池的脚步声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt], [ə'hʌðər] [graʊl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][bɪ'fəʊ] , ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
At the same instant , another growl was heard , and Befo , issuing from
在 这 相同的 立即的 , 其他 咆哮 曾是 听到 , 和 之前 , 发行 从

[ðə; ði] ['li:fi] ['kʌvərt] ,
the leafy covert ,
这 绿叶 隐蔽 ,

就在同一时刻，又传来一声低吼，贝福从茂密的树丛中走了出来，

[tʊk] [ə; eɪ][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æŋ; ən] ['enəmi]
took a stand by his master's side , as if to defend him from an enemy
采取 一个 站立 经过 他的 硕士学位 边 , 作为 如果 到 保卫 他 从 一个 敌人

·
·
·

他站在主人身边，仿佛要保护他免受敌人的侵害。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -'li:-] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ] ; [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bʌt; bət][tu:; tə] ['wɪspər] ,
The veil of Magdalena fell over her visage ; she paused but to whisper ,
这 面纱 的 玛格达莱纳 跌倒 超过 她 面容 ; 她 暂停 但 到 耳语 ,

玛格达莱娜的面纱垂落下来，遮住了她的脸庞；她停顿了一下，低声说道：

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ðeɪ] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] , - [li:v] ['meksɪkoʊ] , [ɔ:r]
in tones of such energy that they thrilled him to the soul , ' Leave Mexico , or
在 音调 的 这样的 活力 那 他们 激动不已 他 到 这 灵魂 , - 离开 墨西哥 , 或者

[daɪ] ! -
die ! '
死 ! -

他们用如此激动人心的语气说道：“离开墨西哥，否则就去死！”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] ['væniʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] .
and then instantly vanished among the boughs .
和 然后 即刻 消失了 之中 这 树枝 .

然后瞬间消失在树枝间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][wɑ:n; hwa:n][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] :
It was too late for Juan to follow her :
它 曾是 也 晚的 为了 胡安 到 跟随 她 :

胡安追上去已经太晚了：

[hi:; hi][hæd; həd] [skers] [taɪm][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] - [nek] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [hɪz; ɪz]
he had scarce time to lay his hand upon Befo's neck and moderate his
他 有 稀少 时间 到 躺 他的 手 之上 - 脖子 和 缓和 他的

[fə'ra:səti] ,
ferocity ,
恶 ,

他几乎没有时间把手放在贝福的脖子上，来得及平息他的暴行。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,
before his eyes were struck with the strange spectacle of a tall man ,
前 他的 眼睛 是 击 和 这 奇怪的 奇观 的 一个 高的 男人 ,

他的目光被眼前这个高大男人的奇异景象所吸引，

[ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
in the garb of a Dominican friar , his face pale as death ,
在 这 外衣 的 一个 多米尼加 修士 , 他的 脸 苍白 作为 死亡 ,

他身穿多明我会修士的服装，脸色苍白如死人。

[hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔ:rd] ,
his hand holding a naked sword ,
他的 手 保持 一个 裸 剑 ,

他手中握着一把裸露的剑，

[hu:] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
who strode into the inclosure and upon that part of the path which was
WHO 大步走 进入 这 附件 和 之上 那 部分 的 这 小路 哪个 曾是
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnbi:mz] .
illuminated by the moonbeams .
照明 经过 这 月光 .
他大步走进围场，走上被月光照亮的那条小路。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][wa:n; hwa:n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [daɪ] ,
No sooner had he cast his eyes upon Juan than he exclaimed , " Die ,
不 很快 有 他 投掷 他的 眼睛 之上 胡安 比 他 惊呼 , " 死 ,
[retʃ] !
wretch !
可怜虫 !
他刚一见到胡安，就喊道：“去死吧，恶棍！ ”

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
" **and made a pass at him with his weapon** .
" 和 制成 一个 经过 在 他 和 他的 武器 .
然后他用武器向他扑去。

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌndʒ] [bɪn] [ˈskɪlfəli] [meɪd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l] ;
Had the lunge been skilfully made , it must have proved fatal ;
有 这 弓步 到过 巧妙地 制成 , 它 必须 有 已证实 致命的 ;
如果这次突袭动作足够娴熟，那必定是致命的；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wa:n; hwa:n] [stiːl] [held] [ðə; ði] [ˈʃiːθlɪs] [ˈreɪpiər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]
for though Juan still held the sheathless rapier he had brought from
为了 尽管 胡安 仍然 握住 这 无鞘 细剑 他 有 带来 从
[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
his chamber ,
他的 房间 ,
虽然胡安仍然握着他从房间里带来的那把没有剑鞘的细剑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] ,
he was so much surprised at the suddenness of the apparition ,
他 曾是 所以 很多 惊讶 在 这 突然 的 这 幻影 ,
他对这突如其来的幻象感到非常惊讶。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][wɔːrd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡʊd]
that his attempt to ward it could not have succeeded against a good
那 他的 试图 到 病房 它 可以 不是 有 成功了 反对 一个 好的
[ˈfensər] .
fencer .
击剑手 .
他试图抵挡攻击，但面对一位优秀的击剑手，他不可能成功。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈfoʊ] , [huː] , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhwa:nz]
A better protection was given by the faithful Befe , who , darting from Juan's
一个 更好的 保护 曾是 给定 经过 这 忠实 之前 , WHO , 飞镖 从 胡安的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
忠诚的贝福提供了更好的保护，他从胡安手中飞身而出，

[əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [breɪst] , [əˈtækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [soʊ][ˈvaɪələnt] , [ðæt] , [ɪn]
against the assailant's breast , attacked him with a shock so violent , that , in
反对 这 袭击者的 胸部 , 遭到攻击 他 和 一个 震惊 所以 暴力 , 那 , 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,
猛地扑向袭击者的胸口，以如此猛烈的冲击力攻击他，以至于瞬间，

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第8/13页

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? " [kən'tɪnju:d] [wɑ:n; hwa:n][ʼæŋgrəli] ,
" **Who art thou ?** " **continued** **Juan** **angrily** ,
" WHO 艺术 你 ? " 持续 胡安 愤怒地 ,

“你是谁？”胡安愤怒地继续问道。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt]
impressed **with** **the** **certainty** **that** **he** **had** **seen** **the** **face** **of** **the** **assailant**
印象深刻 和 这 肯定 那 他 有 已见 这 脸 的 这 袭击者
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

他确信自己以前见过袭击者的脸，这种感觉让他印象深刻。

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [wen] [ɔ:r] [wer] .
yet **without** **knowing** **when** **or** **where** .
然而 没有 会心 什么时候或者 在哪里 .

然而，却不知何时何地。

" [kən'fes] [ðai'self] [streɪt] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][.ælgwə'zi:l] ,
" **Confess thyself straight** , **or I will** **have** **thee** **to** **the** **Alguazil** ,
" 承认 你自己 直的 , 或者 我 将要 有 你 到 这 阿尔瓜齐尔 ,
“坦白认罪，否则我就把你交给阿尔瓜齐尔人。”

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['fraɪərz] [frɑ:k] [skɜ:dʒd] [frʌm; frəm][ðai] [beɪs] ['bɑ:di] !
and **see** **the** **friar's** **frock** **scourged** **from** **thy** **base** **body** !
和 看 这 修士们 连衣裙 受鞭笞 从 你的 根据 身体 !
看那修士的袍子从你卑贱的身上被鞭打掉吧！

" [haʊ'evər] ['i:gər] [ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][.kjəri'ɑ:səti] ,
" **However eager** **and** **foreboding** **the** **young** **man's** **curiosity** ,
" 然而 渴望的 和 不祥的预感 这 年轻的 男人的 好奇心 ,
“然而，尽管这位年轻人的好奇心既渴望又令人不安，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [disə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
it **was** **doomed** **to** **be** **disappointed** **by** **a** **new** **interruption** .
它 曾是 注定失败 到 是 失望的 经过 一个 新的 中断 .
它注定会因新的干扰而失望。

[waɪl] [hi:; hi] [jet] [spəʊk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'la:rd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['fai,a:rmz] ,
While **he** **yet** **spoke** , **he** **was** **alarmed** **by** **a** **sudden** **discharge** **of** **firearms** ,
尽管 他 然而 辐 , 他 曾是 惊慌 经过 一个 突然 释放 的 枪支 ,
他话音未落，就被突然响起的枪声吓了一跳。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈfri:ks] [ænd; ənd][kraɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
followed **by** **shrieks** **and** **cries** , **at** **the** **bottom** **of** **the** **garden** ;
随后 经过 尖叫 和 哭泣 , 在 这 底部 的 这 花园 ;
随后，花园底部传来尖叫声和哭喊声；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɑ:lətu:d][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['tu:mʌlt]
and **presently** **the** **whole** **solitude** **was** **transformed** **into** **a** **scene** **of** **tumult**
和 目前 这 所有的 孤独 曾是 转变 进入 一个 场景 的 骚乱
[ænd; ənd] [ˈʌprɔ:r] .
and **uproar** .
和 骚动 .

很快，原本的宁静变成了一片喧闹嘈杂的景象。

[laɪts] [wɜːr; wər] [si:n] [ˈflæʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈrʌnɪŋ]
Lights were seen flashing among the trees , and men were heard running
灯 是 已见 闪烁 之中 这 树木 , 和 男人 是 听到 跑步
[kənˈfjuːzədli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ,
confusedly to and fro ,
困惑地 到 和 弗 ,
树丛间闪烁着灯光, 还能听到有人慌乱地来回奔跑的声音。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
calling to one another .
呼叫 到 一 其他 .
互相呼喊。

[ðə; ði][læst] [wɜːrd][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The last word had hardly parted from his lips ,
这 最后的 单词 有 几乎 分手了 从 他的 嘴唇 ,
最后一个字还没从他嘴里说出来,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [baʊz] [kræft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
before the boughs crashed on the opposite side of the pool ,
前 这 树枝 崩溃了 在 这 对面的 边 的 这 水池 ,
在树枝砸到水池对岸之前,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈæktər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [si:n] .
and a new actor was suddenly added to the scene .
和 一个 新的 演员 曾是 突然 额外 到 这 场景 .
突然, 剧组又增加了一名新演员。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈpɑːrtɪd] , [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd]
As the bushes parted , a tall figure sprang into the path , and running round
作为 这 灌木丛 分手了 , 一个 高的 数字 弹簧 进入 这 小路 , 和 跑步 圆形的
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,
灌木丛分开, 一个高大的身影跃上小路, 绕着水池跑去,

[wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæsˈtɪljən] , [huː] [wɜːr; wər] [jet]
would instantly have been at the side of the two Castilians , who were yet
会 即刻 有 到过 在 这 边 的 这 二 卡斯蒂利亚人 , who 是 然而
[ʌnəbˈzɜːrvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,
他本会立刻出现在那两个尚未被人发现的卡斯蒂利亚人身边。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [bɪˈfʊʊ] , [hɪz; ɪz][fəˈrɑːsəti] [ˈɡreitli] [hwetid] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪnˈkaʊntər]
had it not been that Befo , his ferocity greatly whetted by his former encounter
有 它 不是 到过 那 之前 , 他的 恶 非常 磨砺 经过 他的 以前的 遇到
,
:
,
如果不是因为贝福之前的遭遇极大地激发了他的凶猛,

[ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslʌd(ə)n] [rɔːr] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd]
darted forward as at first , with a sudden roar , with equal violence , and
飞镖 向前 作为 在 第一的 , 和 一个 突然 吼 , 和 平等的 暴力 , 和
[wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɹ] [səkˈses] .
with similar success .
和 相似的 成功 .
像一开始那样猛冲过去, 伴随着一声突然的咆哮, 同样猛烈, 也同样成功。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈtæk] [soʊ] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd]
As the stranger fell to the earth under an attack so impetuous and
作为 这 陌生人 跌倒 到 这 地球 在下面 一个 攻击 所以 浮躁 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
unexpected ,
意外 ,
陌生人遭到突如其来的袭击, 倒在了地上。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɑːn; hwaːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ]
he uttered an exclamation in which Juan recognized the language of Mexico
他 说出 一个 感叹 在 哪个 胡安 认可 这 语言 的 墨西哥
.
:
.
他发出了一声惊叹, 胡安听出那是墨西哥语。

[hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwərdz] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡraʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld] [kraɪz] [ʌv; əv]
He ran forwards , guided by the growls of the beast and the stifled cries of
他 跑 前进 , 引导 经过 这 咆哮 的 这 兽 和 这 窒息 哭泣 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
他循着野兽的咆哮和男人的压抑哭喊声向前跑去。

([fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [kənˈtendɪd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)])
(for the spot on which the two contended was covered with impenetrable
(为了 这 点 在 哪个 这 二 有争议 曾是 涵盖 和 坚不可摧
[ɡluːm] ,) [ænd; ənd] ,
gloom ,) and ,
愁云 ,) 和 ,
(因为两人争执的地方笼罩在一片漆黑之中,)

[baɪ][ˈæksɪdənt] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi]
by accident , caught the stranger's arm , and felt that it wielded a heavy
经过 事故 , 捕捉 这 陌生人的 手臂 , 和 毛毡 那 它 挥舞 一个 重的
[ˈmækænə] ,
macana ,
马卡纳 ,
不小心碰到了陌生人的手臂, 感觉他手里拿着一把沉重的马卡纳刀。

[naʊ] [ʌpˈlɪftɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
now uplifted against the animal .
现在 提升 反对 这 动物 .
现在被抬升起来对抗动物。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd] , [əˈɡen] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [brɪˈfoʊ]
As his other hand was stretched forward , again to remove the victorious Befo
作为 他的 其他 手 曾是 拉伸 向前 , 再次 到 消除 这 胜利者 之前
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ænˈtæɡənɪst] ,
from a fallen antagonist ,
从 一个 倒下 反派 ,
他的另一只手也伸了出来, 再次将胜利的贝福从倒下的对手身上取下。

[,aɪˈti:] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:rˈberɪən] . — [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] ,
it fell upon the naked breast of a barbarian . — In a moment more ,
它 跌倒 之上 这 裸 胸部 的 一个 野蛮人 : — 在 一个 片刻 更多的 ;
它落在了野蛮人裸露的胸膛上。——片刻之后,

[hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði][dɔ:g] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] ,
he had torn the dog away , and dragged the savage into the moonshine ,
他 有 撕裂 这 狗 离开 , 和 拖拽 这 野蛮的 进入 这 私酿酒 ;
他把狗拽走, 把野蛮人拖进了私酿酒的场地。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] - [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] - [stʊd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
where he had left Camarga standing , but where Camarga stood no longer .
在哪里 他 有 左边 - 常设 , 但 在哪里 - 站立 不 更长 .
他离开时卡玛加还站在那里, 但卡玛加已经不在了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] .
He had fled away in the confusion , unobserved , and now almost forgotten .
他 有 逃亡 离开 在 这 困惑 , 未被观察到的 , 和 现在 几乎 被遗忘的 .
他趁乱逃走了, 无人察觉, 现在几乎被人遗忘了。

[hɪr] [wa:n; hwa:n] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ɡræsp] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈreɪpiər]
Here Juan released the captive from his powerful grasp , for his rapier
这里 胡安 发布 这 俘虏 从 他的 强大的 抓牢 , 为了 他的 细剑
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
was in his hand ,
曾是 在 他的 手 ,
胡安松开了俘虏, 因为他手里拿着一把细剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmækæənə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeksɪkən][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kæst][ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ;
and the macana of the Mexican he had already cast into the pool ;
和 这 马卡纳 的 这 墨西哥 他 有 已经 投掷 进入 这 水池 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈstændɪŋ] ,
and thus standing ,
和 因此 常设 ,
还有他已经扔进水池里的墨西哥人的马卡纳; 就这样站着,

[kənˈfaɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv][brɪˈfoʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætitu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
confiding as much in the aid of Befo as in the menacing attitude of his
倾诉 作为 很多 在 这 援助 的 之前 作为 在 这 威胁 态度 的 他的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,
他既相信贝福的帮助, 也相信他武器的威慑力。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] .
he began to address his prisoner .
他 开始 到 地址 他的 囚犯 .
他开始对囚犯讲话。

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" What art thou ?
" 什么 艺术 你 ?
你是什么?

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] ,
" he demanded , in the tongue which , as he had boasted ,
" 他 要求 , 在 这 舌头 哪个 , 作为 他 有 吹嘘 ,
“他用他曾吹嘘过的那种语言质问道,

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fəˈmiliə] [tuː; tə][him; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪn] : " [wʌt] [ɑːrt]
was almost as familiar to him as the language of Spain : " What art
曾是 几乎 作为 熟悉的 到 他 作为 这 语言 的 西班牙 : " 什么 艺术
[ðəʊ] ?
thou ?
你 ?

对他来说，这几乎和西班牙语一样熟悉：“你是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] ?
and what dost thou here ?
和 什么 朋友 你 这里 ?

你在这里做什么？

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkəʒz] [ˈʃoʊldər] , [siːmd]
" Instead of answering , the Mexican , gazing over his conqueror's shoulder , seemed
" 反而 的 回答 , 这 墨西哥 , 凝视 超过 他的 征服者的 肩膀 , 似乎
[tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] ,
to survey ,
到 民意调查 ,

墨西哥人没有回答，而是越过征服者的肩膀，似乎在打量着什么。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [sʌm; səm][ˈspektək(ə)][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
with looks of admiration and alarm , some spectacle behind his back .
和 看起来 的 钦佩 和 警报 , 一些 奇观 在后面 他的 后退 :
他脸上带着钦佩和惊恐的神色，背后似乎隐藏着某种奇观。

[wɑːn; hwaːn][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ]
Juan cast his eye in the direction thus indicated , and beheld the visage
胡安 投掷 他的 眼睛 在 这 方向 因此 表明的 , 和 观看 这 面容
[ʌv; əv][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
of Magdalena ,
的 玛格达莱纳 ,

胡安顺着这个方向望去，看到了玛格达莱娜的脸庞。

[rɪˈkɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] , [ˈɡliːmɪŋ] [hɑːrd][baɪ] .
recalled by the tumult , gleaming hard by .
召回 经过 这 骚乱 , 闪闪发光 难的 经过 :

被喧嚣唤起，在附近闪耀。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði]
In an instant more , she had vanished , and he turned again to the
在 一个 立即的 更多的 , 她 有 消失了 , 和 他 转向 再次 到 这
[ˈkæptɪv] , [huː] ,
captive , who ,
俘虏 , WHO ,

转眼间，她便消失了，他又转向那个俘虏，那个俘虏.....

[wen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][him; ɪm][soʊ][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
when the vision , to him so inexplicable , had faded away ,
什么时候 这 想象 , 到 他 所以 无法解释的 , 有 褪色 离开 ,

当那对他来说如此难以解释的景象消失后，

[naʊ] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]
now directed his attention to an object equally surprising and much more
现在 指导 他的 注意力 到 一个 目的 同样地 奇怪 和 很多 更多的
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [wɑːn; hwaːn] .
formidable in his estimation than even the redoubtable Juan .
强大 在 他的 估算 比 甚至 这 令人敬畏的 胡安 :

现在，他将注意力转向了一个同样令人惊讶，而且在他看来比令人敬畏的胡安还要可怕的物体。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] ['mɪŋɡld] ['wʌndər] , [ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ɑːn][ðə; ði]
As he rolled his eyes , in mingled wonder , trepidation , and anger , on the
作为 他 滚动 他的 眼睛 , 在 混合 想知道 , 忐忑不安 , 和 愤怒 , 在 这
[hjuːdʒ][brɪfoʊ] ,
huge Befo ,
巨大的 之前 ,

他翻了个白眼，眼中交织着惊奇、恐惧和愤怒，望着巨大的贝福。

[huː] [naʊ] [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌks] ,
who now stood regarding him , writhing his lips and showing his tusks ,
WHO 现在 站立 关于 他 , 扭动 他的 嘴唇 和 显示 他的 象牙 ,

此刻，它正站在那里注视着他，扭动着嘴唇，露出獠牙。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][soʊ] [ɪkˈspresɪvli] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz]
in the manner with which he was wont so expressively to intimate his
在 这 方式 和 哪个 他 曾是 惯于 所以 富有表现力地 到 亲密的 他的
[ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ['eni] ['sɪɡnəl][ʌv; əv] [əˈtæk] ,
readiness to obey any signal of attack ,
准备就绪 到 服从 任何 信号 的 攻击 ,

他以惯常的方式，生动地暗示自己随时准备服从任何进攻信号。

[waːn; hwaːn][hæd; həd] [fʊl] ['liːʒər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɑːt]
Juan had full leisure to observe that the Indian was a young man not
胡安 有 满的 闲暇 到 观察 那 这 印度 曾是 一个 年轻的 男人 不是
[əˈbʌv] ['twenti] - [θriː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
above twenty - three or twenty - four years old ,
多于 二十 - 三 或者 二十 - 四 年 老的 ,

胡安有充足的时间观察，发现那个印第安人是个年轻人，年纪不超过二十三岁。

[ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['mænli] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [lɪmz] ['noʊbli] [prəˈpɔːrjənd] .
of good and manly stature , and limbs nobly proportioned .
的 好的 和 男子气概 身材 , 和 四肢 高贵地 比例匀称 .

身材高大挺拔，四肢比例匀称。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['ɡɑːrmənts][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tuːnɪk][ænd; ənd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] - ['kʌlərd] [stʌf] ,
His only garments were a tunic and mantle of some dark - coloured stuff ,
他的 仅有的 服装 是 一个 束腰外衣 和 地幔 的 一些 黑暗的 - 有色 东西 ,
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˈɔːnəmentɪd] ,
but little ornamented ,
但 小的 装饰 ,

他身上只有一件深色布料制成的束腰外衣和一件斗篷，但几乎没有任何装饰。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ðə; ði] ['lætər] , ['nɑːtɪd] , [æz; əz]
the former extending from the waist to the knees , the latter , knotted , as
这 以前的 扩展 从 这 腰部 到 这 膝盖 , 这 后者 , 打结的 , 作为
['juːʒuəl] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
usual , about his throat ,
通常 , 关于 他的 喉 ,

前者从腰部延伸到膝盖，后者像往常一样缠在他的脖子上。

[bʌt; bət][soʊ] [dɪsˈɔːrdəd] [ænd; ənd][tɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
but so disordered and torn by the teeth of the dog ,
但 所以 混乱 和 撕裂 经过 这 牙齿 的 这 狗 ,

但是却被狗的牙齿撕咬得凌乱不堪。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['nɪrli] ['neɪkɪd] .
as to leave the upper part of his body nearly naked .
作为 到 离开 这 上 部分 的 他的 身体 几乎 裸 .

以至于他上半身几乎赤裸。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈfensɪv] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈbʌklər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːntə]

His only defensive armour was a little round buckler of the skin of the danta
他的 仅有的 防守 盔甲 曾是 一个 小的 圆形的 盾牌 的 这 皮肤 的 这 獭

[ɔːr][ˈteɪpər] ,

or tapir ,
或者 獭 ,

他唯一的防御性盔甲是用獭或丹塔兽皮制成的小圆盾。

[nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [fɔːrˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

not exceeding fourteen inches in diameter , strapped to his left arm .
不是 超过 十四 英寸 在 直径 , 绑带 到 他的 左边 手臂 .

直径不超过十四英寸，绑在他的左臂上。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmækænə][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈfensɪv] [ˈwepən] .

The loss of the macana had left him without any offensive weapon .
这 损失 的 这 马卡纳 有 左边 他 没有 任何 进攻 武器 .

马卡纳的丢失使他失去了任何进攻性武器。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [sæljuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptʃərər] ,

As he raised his head at the second salutation of his capturer ,
作为 他 提高 他的 头 在 这 第二 问候 的 他的 捕获器 ,

当他抬起头回应俘虏他的人的第二次敬礼时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ænd]

he flung back the long masses of black hair from his forehead , and
他 扔 后退 这 长的 群众 的 黑色的 头发 从 他的 前额 , 和

[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] ,

displayed a visage ,
显示 一个 面容 ,

他甩了甩额前浓密的黑色长发，露出一张脸。

[æz; əz] [wel] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [nɑːt] [ʌnˈwɜːrði]

as well , at least , as it could be seen in the moonlight , not unworthy
作为 出色地 , 在 至少 , 作为 它 可以 是 已见 在 这 月光 , 不是 不配

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈpɜːrs(ə)n] .

his manly person .
他的 男子气概 人 .

至少从月光下可以看出，这身装扮与他魁梧的身材十分相称。

" [ˈoʊlɪn] , [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

" Olin , the tongue of the Teuctli , is a prisoner .
" 奥林 , 这 舌头 的 这 - , 是 一个 囚犯 .

“奥林，特克特利人的舌头，是一名囚犯。”

" [æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

" As he pronounced these words , in his own language ,
" 作为 他 发音 这些 字 , 在 他的 自己的 语言 ,

“当他用自己的语言说出这些话时，

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [klæs] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi]

signifying that he was an orator of his high class , and that he
表示 那 他 曾是 一个 演说者 的 他的 高的 班级 , 和 那 他

[kənˈfest] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ,

confessed himself a captive ,
坦白 他自己 一个 俘虏 ,

这表明他是一位出身高贵的演说家，并且他承认自己是俘虏。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [zːrθ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] , [ɪn][tʰoʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n]
he touched the earth with his hand and kissed it , in token of submission
他 感动 这 地球 和 他的 手 和 亲吻 它 , 在 令牌 的 提交
.
:
.

他用手触摸大地并亲吻它，以示臣服。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːzd] [waːn; hwaːn][tuː; tə][stɑːrt] .

The tones of his voice caused Juan to start .
这 音调 的 他的 嗓音 导致 胡安 到 开始 .

他的语气让胡安吓了一跳。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [pɔɪnt] , [əd'vænst] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pə'ruːzd] [hɪz; ɪz]
He dropped his sword - point , advanced nearer to him , and perused his
他 掉落 他的 剑 - 观点 , 先进的 更近 到 他 , 和 仔细阅读 他的
[fɪtʃər] [wið; wiθ] [ɪn'tens] [kʃəri'aːsəti] .

features with intense curiosity .
特征 和 激烈的 好奇心 .

他放下剑尖，走近他，带着浓浓的好奇心仔细端详他的面容。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][iːkwəl] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [brɪ'treɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
His gaze was returned with a look of equal surprise , which betrayed a touch
他的 目光 曾是 返回 和 一个 看 的 平等的 惊喜 , 哪个 背叛 一个 触碰

[ʌv; əv] [fɪr] ;
of fear ;
的 害怕 ;

他的目光与对方的目光交汇，对方脸上同样带着惊讶，其中还夹杂着一丝恐惧；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeksɪkən][æt; ət][wʌns] [ɪkskleɪmd] , [wið'drɔɪŋ] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] ,
for the Mexican at once exclaimed , withdrawing a step backward ,
为了 这 墨西哥 在 一次 惊呼 , 撤退 一个 步 落后 ,

墨西哥人立刻惊呼一声，后退了一步。

" [ðə; ði] [greɪt] [iːg(ə)l] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [ʌv; əv] - ! "
" The Great Eagle fell among the archers of Matlatzinco ! "
" 这 伟大的 鹰 跌倒 之中 这 弓箭手 的 - ! "

“伟大的雄鹰倒在了马特拉辛科的弓箭手之中！ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][waɪz] — - [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɔːtes] ! " [sed] [waːn; hwaːn] ,
" The king is not wise — Guatimozin is in the hands of Cortes ! " said Juan ,
" 这 国王 是 不是 明智的 — - 是 在 这 双手 的 科尔特斯 ! " 说 胡安 ,

[wið; wiθ] [diːp] [ˈzːrnɪstnəs] .
with deep earnestness .
和 深的 认真 .

“国王不明智——瓜蒂莫辛在科尔特斯手中！”胡安严肃地说。

" ['oʊlɪn][ɪz][ðə; ði][ˈɔːrətər] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][waɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈheɪstɪli] .
" Olin is the orator — the king is wise , " replied the Indian , hastily .
" 奥林 是 这 演说者 — 这 国王 是 明智的 , " 回复 这 印度 , 草草 .

“奥林是雄辩家——国王是智者，”印度人急忙回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] , " [sed] [waːn; hwaːn] .
" It is in vain , " said Juan .
" 它 是 在 徒劳 , " 说 胡安 .

“这是徒劳的，”胡安说。

" [ðəʊ] [ɑːrt] - !
" Thou art Guatimozin !
" 你 艺术 - !

“你是瓜蒂莫辛！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [tu:] , [er] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðai]
and a captive , too , ere a blow has been struck , in the camp of thy
和 一个 俘虏 , 也 , 埃雷 一个 吹 有 到过 击 , 在 这 营 的 你的
[ˈfoʊmən] !
foeman !
敌人 !

甚至在战斗开始之前，你也成为了敌营中的俘虏！

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən][end][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ? "
Is this an end for the king of Mexico ? "
是 这 一个 结尾 为了 这 国王 的 墨西哥 ? "

墨西哥国王的时代就此结束了吗？

" - [kæn; kən][daɪ] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [kɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fri:] [ˈwɔːrɪrz] [ʌv; əv]
" Quauhtimozin can die : there are other kings for the free warriors of
" 能 死 : 那里 是 其他 国王 为了 这 自由的 战士 的
[tɛˌnɑːtʃɪˈtlaːn] ,
Tenochtitlan ,
特诺奇蒂特兰 ,

“夸乌提莫津可以死：特诺奇蒂特兰的自由战士们还有其他国王可以选择。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːnərk] , [ˈboʊdli][ænd; ənd] [ˈhɔːtɪli] , [əˈvaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" replied the young monarch , boldly and haughtily , avowing his name ,
" 回复 这 年轻的 君主 , 大胆地 和 傲慢地 , 宣称 他的 姓名 ,
“年轻的君主傲慢地回答道，并报出了自己的名字，”

— [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈhɑːrʃnəs] ,
— which is here given in its original and genuine harshness ,
— 哪个 是 这里 给定 在 它是 原来的 和 真的 严厉 ,

——这里呈现的是它原本真实的残酷一面，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
that the reader may be made acquainted with it ;
那 这 读者 可能 是 制成 熟人 和 它 ;

以便读者能够了解它；

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər]
though it is not intended to substitute it for its more agreeable and familiar
尽管 它 是 不是 故意的 到 代替 它 为了 它是 更多的 同意 和 熟悉的
[kəˈrʌp(ə)n] :
corruption :
腐败 :

但这并非意在取代它更令人愉悦和熟悉的腐败形式：

" - [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ]
" Guatimozin is a prisoner , " he continued , with a firm voice and lofty
" 是 一个 囚犯 , " 他 持续 , 和 一个 公司 嗓音 和 高远
[dɪˈmiːnər] ,
demeanour ,
风度 ,

“瓜蒂莫辛是个囚犯，”他继续说道，语气坚定，姿态高傲。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ɪz]
" but the king of Mexico is
" 但 这 国王 的 墨西哥 是

但墨西哥国王是

[fri:] . — [wen] [dɪd][ðə; ði] [ɡrett] [ˈiːɡ(ə)l] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] - ? "
free . — When did the Great Eagle become the foe of Guatimozin ? "
自由的 . — 什么时候 做过 这 伟大的 鹰 变得 这 敌人 的 - ? "

自由。——“大鹰”何时成为瓜蒂莫辛的敌人？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðɑɪ] [foʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wɑ:n; hwa:n] , " [bʌt; bət][ðɑɪ] [frend] ; [soʊ][fa:r] , [æt; ət] [li:st] ,
" **I am not thy foe** , " **replied Juan** , " **but thy friend ; so far** , **at least** ,
" 我 是 不是 你的 敌人 , " 回复 胡安 , " 但 你的 朋友 ; 所以 远的 , 在 至少 ,
"我不是你的敌人,"胡安回答说, "而是你的朋友; 至少目前为止是这样。"

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ænd]['spænjərd][tu:; tə][bi; bi] .
as it becomes a Christian and Spaniard to be .
作为 它 变成 一个 基督教 和 西班牙人 到 是 .
因为他逐渐成为一名基督徒和西班牙人。

[aɪ] [lə'ment] [tu:; tə] [si:] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðɑɪ] [foʊ] . "
I lament to see thee in this place — I am not thy foe . "
我 哀叹 到 看 你 在 这 地方 — 我 是 不是 你的 敌人 . "
我很遗憾看到你身处此地——我并非你的敌人。

" [reɪz] [ðen] [ðɑɪ] ['wepən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ['mænər] [ænd; ænd]
" **Raise then thy weapon** , " **said the prince , dropping his haughty manner and**
" 增加 然后 你的 武器 , " 说 这 王子 , 下降 他的 傲慢 方式 和
[serə'moʊniəs] [stɑɪl] ,
ceremonious style ,
隆重 风格 ,
"那就举起你的武器吧,"王子说着, 收起了傲慢的态度和拘谨的语气。

[ænd; ænd] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hwa:nz][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
and speaking , as he laid his hand on Juan's arm , with fierce emotion ;
和 请讲 , 作为 他 铺设 他的 手 在 胡安的 手臂 , 和 凶猛的 情感 ;
他一边说着, 一边将手放在胡安的胳膊上, 语气中充满了强烈的感情;

" [straɪk] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [nek] ,
" **strike me through the neck** ,
" 罢工 我 通过 这 脖子 ,
"砍断我的脖子,

[ænd; ænd][kæst][maɪ]['bɑ:di]['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] . — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɪt] [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði]
and cast my body into the pool . — It is not fit that Guatimozin should wear the
和 投掷 我的 身体 进入 这 水池 . — 它 是 不是 合身 那 - 应该 穿 这
[bɑ:ndz][ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] !
bonds of Montezuma !
债券 的 蒙特祖玛 !
并将我的身体投入池中。——瓜蒂莫辛不应该戴上蒙特祖玛的枷锁!

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['kwaɪət] .
" **It must not be supposed that this conversation took place in quiet** .
" 它 必须 不是 是 据称 那 这 对话 采取 地方 在 安静的 .
"千万不要以为这次谈话是在安静的环境下进行的。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
During the whole time , on the contrary ,
期间 这 所有的 时间 , 在 这 相反 ,
相反, 在整个过程中,

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [kɑ:ps]
the garden continued to resound with the voices of men running from copse
这 花园 持续 到 回响 和 这 声音 的 男人 跑步 从 矮林
[tu:; tə] [kɑ:ps] ,
to copse ,
到 矮林 ,

花园里继续回荡着男人们在小树林间奔跑的声音。

[frʌm; frəm] ['æli] [tu:; tə] ['æli] , ['sʌmtaɪmz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] , [ænd; ænd] , [æt; ət] [ʌðər] ['moʊmənts] ,
from alley to alley , sometimes drawing nigh , and , at other moments ,
从 胡同 到 胡同 , 有时 绘画 夜 , 和 , 在 其他 时刻 ,
从一条小巷到另一条小巷, 有时逐渐靠近, 有时,

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrðɪst] ['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
appearing to be removed to the furthest limits of the grounds .
出现 到 是 已移除 到 这 最远 限制 的 这 理由 .
似乎已被移至场地的最远端。

[æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
At the moment when the Mexican made his abrupt and insane appeal to the
在 这 片刻 什么时候 这 墨西哥 制成 他的 突然 和 疯狂的 上诉 到 这
[ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptʃərər] ,
friendship of his capturer ,
友谊 的 他的 捕获器 ,
就在墨西哥人突然疯狂地向俘虏他的人发出友谊呼吁的那一刻，

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈspænjərdz] [rʌft] [baɪ][æ; ət][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
a party of Spaniards rushed by at so short a distance and with so much
一个 派对 的 西班牙人 匆忙 经过 在 所以 短的 一个 距离 和 和 所以 很多
[ˈklæməɹ] ,
clamour ,
叫嚣 ,
一群西班牙人以极短的距离，伴随着巨大的喧闹声，匆匆而过。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːv] [hɪm'self] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
that he had good reason to conceive himself almost already in their hands .
那 他 有 好的 原因 到 构想 他自己 几乎 已经 在 他们的 双手 .
他有充分的理由认为自己几乎已经落入了他们的手中。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fled] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈhwaːnz]
They passed by , however , and with them fled a portion of Juan's
他们 通过了 经过 , 然而 , 和 和 他们 逃亡 一个 部分 的 胡安的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
然而，他们经过时，也带走了胡安的一部分尴尬。

[æ; əz] [suːn] [æ; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɑːnd] [ˈhɪrɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
As soon as he perceived they were beyond hearing , he replied :
作为 很快 作为 他 感知 他们 是 超过 听力 , 他 回复 :
他一察觉到他们听不见，便回答道：

" [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [foʊ] [ɪn'diːd] .
" **This were to be thy foe indeed** .
" 这 是 到 是 你的 敌人 的确 .
“这才是你真正的敌人。”
[bʌt; bət] , [oʊ] , [ʌn'waɪz] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] !
But , oh , unwise and imprudent !
但 , 哦 , 失策 和 轻率的 !
但是，哦，真是不明智、不谨慎！

[wʌt] [ˈtemptɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [mæd] [ˈkɑːnfɪdəns] ? "
what tempted thee to this mad confidence ? "
什么 受诱惑 你 到 这 疯狂的 信心 ? "
是什么诱使你如此狂妄自大？
" [ðə; ði][kraːft][ʌv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
" **The craft of Malintzin , " replied the Mexican ,**
" 这 工艺 的 - , " 回复 这 墨西哥 ,
“这是马林钦的技艺，”墨西哥人回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˈkɔːtes] ,
making use of a name which his people had long since attached to Cortes ,
制作 使用 的 一个 姓名 哪个 他的 人们 有 长的 自从 随附的 到 科尔特斯 ,
他利用了科尔特斯的人民很久以前就赋予他的名字。

— " [ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv] - , [hu:] [en'sneəz] [hɪz; ɪz][foʊ] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] - , ['hɪd(ə)n]
— " **the craft of Malintzin , who ensnares his foe like the wild Ottomi , hidden**
— " 这 工艺 的 - , WHO 陷阱 他的 敌人 喜欢 这 荒野 - , 隐
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ;
among the reeds ;
之中 这 芦苇 ;

——马林钦的诡计，就像野蛮的奥托米人藏身于芦苇丛中，设下陷阱诱捕敌人一样；

— [hi:; hi] ['skætəz] [ðə; ði] [swi:t] ['beri] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [sti:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:dɪŋ]
— **he scatters the sweet berry on the lake , and steals upon the feeding**
— 他 散布 这 甜的 浆果 在 这 湖 , 和 偷窃 之上 这 喂养
['feldreɪk] ; [soʊ] [sti:lz] - .
sheldrake ; so steals Malintzin .
谢尔德雷克 ; 所以 偷窃 - .

——他将甜美的浆果撒在湖面上，然后偷偷接近正在觅食的赤麻鸭；马林钦就是这样偷东西的。

[hi:; hi] [sendz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ][ə'fɑ:r] ; [wen] [ðə; ði][foʊ][ɪz] [ə'sli:p] ,
He sends words of peace to the foe afar ; when the foe is asleep ,
他 发送 字 的 和平 到 这 敌人 远方 ; 什么时候 这 敌人 是 睡着了 ,
[wɜ:rdz] [ə'fɑ:r] [ə'sli:p] [wɜ:rdz] [ə'fɑ:r] [ə'sli:p] [wɜ:rdz] [ə'fɑ:r] [ə'sli:p]
他向远方的敌人传达和平的信息；当敌人沉睡时，

- [ɪz][ə; eɪ]['taɪgər] ! " **Malintzin is a tiger !** "
- 是 一个 老虎 ! " -

玛琳钦是一只老虎！

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [di'si:vd] [baɪ] [ðɪ:z] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ɑ:ts] ? " [sed]
" **And thou hast been deceived by these perfidious and unworthy arts ?** " **said**
" 和 你 哈斯特 到过 受骗 经过 这些 背信弃义 和 不配 艺术 ? " 说
[wɑ:n; hwa:n] ,
Juan ,
胡安 ,

“你竟被这些卑鄙无耻的伎俩所蒙蔽？”胡安问道。

[ðə; ði] [ɪnju:'endəʊz] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [rɪ'kɜ:rɪŋ]
the innuendoes of Villafana and the monitions of Magdalena , recurring
这 影射 的 维拉法纳 和 这 警告 的 玛格达莱纳 , 再次发生的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] [fɔ:rs] .
to his mind with painful force .
到 他的 头脑 和 痛苦 力量 :

维拉法纳的暗示和玛格达莱纳的告诫，痛苦地反复出现在他的脑海中。

" [di'si:vd] [ænd; ənd] [træpt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ; "
" **Deceived and trapped !** " **replied the infidel , with fierce indignation ;** " "
" 受骗 和 被困 ! " 回复 这 异教徒 , 和 凶猛的 愤慨 ; " "
[kə'dʒəʊld][baɪ][laɪz] , [sɜ:kəm'ventɪd] [baɪ] ['tretʃəri] ,
cajoled by lies , circumvented by treachery ,
哄骗 经过 谎言 , 规避 经过 背信弃义 ,

“受骗了，落入了圈套！”异教徒义愤填膺地回答道，“被谎言哄骗，被背叛所欺骗，

[si'dju:st] [ænd; ənd] [brɪ'treɪd] ! — [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)] [laɪk] - ?
seduced and betrayed ! — Is the Great Eagle like Malintzin ?
被诱惑 和 背叛 ! — 是 这 伟大的 鹰 喜欢 - ?
[si'dju:st] [ænd; ənd] [brɪ'treɪd] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)] [laɪk] [si'dju:st] [ænd; ənd] [brɪ'treɪd]
被诱惑又被背叛！——大鹰像玛林钦吗？

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðʌs] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [voɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['kɔ:ʃəsli]
" **As he spoke thus , sinking his voice , which was indeed all the time cautiously**
" 作为 他 辐 因此 , 下沉 他的 嗓音 , 哪个 曾是 的确 全部 这 时间 谨慎地
[səb'du:d] ,
subdued ,
低沉的 ,

“他这样说着，声音也随之低沉下来，而他的声音其实一直都小心翼翼地压低着。”

[hiː; hi] [əˈgen] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
he again laid his hand on the young Christian's arm , and continued ,
他 再次 铺设 他的 手 在 这 年轻的 基督徒的 手臂 , 和 持续 ,
他再次把手放在年轻基督徒的胳膊上, 继续说道:

" [ɑːrt] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [frend] ?
" **Art thou such a man , and dost thou desire the blood of thy friend ?**
" 艺术 你 这样的 一个 男人 , 和 朋友 你 欲望 这 血 的 你的 朋友 ?
“你真是这样的人吗? 你竟想夺走朋友的性命? ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - , [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ?
What shall be said to the little Centzontli , the mocking - bird ?
什么 将 是 说 到 这 小的 - , 这 嘲讽 - 鸟 ?
我们该对那只小小的嘲鸫Centzontli说些什么呢?

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] - , - [let] [nɑːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːɡ(ə)l] [daɪ] [ɪn]
The little Centzontli sang the song to Guatimozin , ' Let not the Great Eagle die in
这 小的 - 唱 这 歌曲 到 - , - 让 不是 这 伟大的 鹰 死 在
[ðə; ði] [træp] ! -
the trap ! '
这 陷阱 ! -
小森宗特利唱着歌给瓜蒂莫辛听: “不要让伟大的雄鹰死在陷阱里! ”

[wʌt] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
What sings she now ?
什么 唱歌 她 现在 ?

她现在唱的是什么歌?

[dʌz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːɡ(ə)l] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - ? "
Does the Great Eagle listen to the little Centzontli ? "
做 这 伟大的 鹰 听 到 这 小的 - ? "
雄鹰会听小森宗特利的话吗?

" [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [waːn; hwaːn] , [ɑːn] [huːm] [ðɪːz] [ˈmetəfɔːrɪz] , [haʊˈevər] [mɪˈstɪrɪəs] [ðeɪ]
" **He does , " replied Juan , on whom these metaphors , however mysterious they**
" 他 做 , " 回复 胡安 , 在 谁 这些 隐喻 , 然而 神秘 他们
[meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
may seem to the reader ,
可能 似乎 到 这 读者 ,
“他确实如此,”胡安回答道, 对他而言, 这些比喻, 无论对读者来说多么神秘莫测,

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
produced a strong impression .
生产 一个 强的 印象 .
给人留下了深刻的印象。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [maɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [nɑːt] [daːn] - ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt]
" **Thou art my prisoner , not Don Hernan's ; and it rests with me to liberate**
" 你 艺术 我的 囚犯 , 不是 大学教师 - ; 和 它 休息 和 我 到 解放
[ɔːr] [tuː; tə] [baɪnd] ,
or to bind ,
或者 到 绑定 ,
“你是我的囚犯, 不是唐·赫尔南的; 释放你还是束缚你, 由我决定。”

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
not with him .
不是 和 他 .
不和他在一起。

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [ˈðerfɔːr] ; [ˈtruːli] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [treɪnd] [baɪ] [ˈtretʃəri] [ˈɪntuː] [ðɪs]
Answer me , therefore , truly ; for if thou hast been trained by treachery into this
回答 我 , 所以 , 真的 ; 为了 如果 你 哈斯特 到过 受过训练 经过 背信弃义 进入 这
[ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] ,
present danger ,
展示 危险 ,

所以, 请如实回答我; 因为如果你已被诡计所蛊惑, 才落入如今这般险境,

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi] ,
coming with thoughts of peace and composition , and not with an army ,
未来 和 想法 的 和平 和 作品 , 和 不是 和 一个 军队 ;
[tuː; tə] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
to surprise and slay ,
到 惊喜 和 杀戮 ,

他们怀着和平与和谐的愿望而来, 而不是带着军队, 意图突袭和杀戮。

[ðəʊ] [ˈælt] [biː; bi] [meɪd] [friː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ækt][kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] . "
thou shalt be made free , even though the act cost me my life . "
你 应 是 制成 自由的 , 甚至 尽管 这 行为 成本 我 我的 生活 . "
你必将获得自由, 即便为此我付出了生命。

" [aɪ] [kʌm] [ɪn] [piːs] : [dʌz] [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] [wɔːk] [ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] ?
" **I come in peace : does the leader of an army walk bareheaded and naked ?**
" 我 来 在 和平 : 做 这 领导者 的 一个 军队 走 免冠 和 裸 ?
“我带着和平而来: 军队的统帅难道会赤身裸体、不戴帽子地行走吗? ”

[maɪ] [kəˈnuː] [laɪz] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] : [maɪ] [ˈwɒrɪɹz] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
My canoe lies hid among the reeds : my warriors are asleep on the island .
我的 独木舟 谎言 隐藏 之中 这 芦苇 : 我的 战士 是 睡着了 在 这 岛 .
我的独木舟藏在芦苇丛中: 我的战士们在岛上沉睡。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The Christian sent for a lord of the city ,
这 基督教 发送 为了 一个 主 的 这 城市 ,
基督徒派人去请城主来,

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡri] [men][ʌv; əv] - .
to give his hand to the angry men of Tlascala .
到 给 他的 手 到 这 生气的 男人 的 - .
向愤怒的特拉斯卡拉人伸出援手。

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Guatimozin is not the king ,
- 是 不是 这 国王 ,
瓜蒂莫辛不是国王,

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv]
but he brought them the hand of the king . — It was the lie of
- ！
Malintzin !
- ！

但他却为他们带来了国王的手。——那是马林钦的谎言！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈtreɪd] ！ "
I am betrayed ! "
我 是 背叛 ！ "

我被背叛了！

" [ɪf] [aɪ] [ˈsʌfər] [ðɪ:] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ˈæŋkʃəsli] , " [kænst] [ðəʊ] [meɪk] [ɡʊd] [ðəɪ]
" **If I suffer thee to depart , " said Juan , anxiously , " canst thou make good thy**
" 如果 我 遭受 你 到 离开 , " 说 胡安 , 焦虑地 , " 罐 你 制作 好的 你的
[ɪˈskeɪp] ? " **escape ?** "
逃脱 ? "

“如果我放你走，”胡安焦急地问，“你能成功逃脱吗？”

" [ɪz] [nɑːt] - [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [aɪ] .
" **Is not Guatimozin a soldier ?** " **replied the Mexican , with a gleaming eye .**
" 是 不是 - 一个 士兵 ? " 回复 这 墨西哥 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 .
“瓜蒂莫辛不是一名士兵吗？”墨西哥人目光炯炯地回答道。

" [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ænd] [hoʊld] [fæst] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈtaɪɡər] . " —
" **Give me a sword , and hold fast the Christian tiger .** " —
" 给 我 一个 剑 , 和 抓住 快速地 这 基督教 老虎 . " —
“给我一把剑，牢牢抓住基督教的猛虎。”

" [hɑːrk] ! — [piːs] ! " [ˈwɪspəd] [wɑːn; hwaːn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" **Hark ! — peace !** " **whispered Juan , drawing the prisoner suddenly among the**
" 听着 ! — 和平 ! " 低声说道 胡安 , 绘画 这 囚犯 突然 之中 这
[baʊz] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɪˈset] .
boughs : " we are beset .
树枝 : " 我们 是 围困 .
“听！——安静！”胡安低声说道，突然把囚犯拉到树枝间：“我们被包围了。”

[hɪst] , [brɪˈfoʊ] , [hɪst] !
Hist , Befo , hist !
历史 , 之前 , 历史 !

希斯特，贝福，希斯特！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈʌnɪːzɪnɪs] , [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [fɪr] , [wen] [hiː; hi]
" **With a degree of uneasiness , which approached almost to fear , when he**
" 和 一个 程度 的 不安 , 哪个 接近 几乎 到 害怕 , 什么时候 他
[faʊnd] [ðæt] [brɪˈfoʊ] ,
found that Befo ,
成立 那 之前 ,

“当他发现贝福之前，他感到一种近乎恐惧的不安，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] , [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɪˈluːmɪneɪtɪd]
instead of following him into his concealment , remained out upon the illuminated
反而 的 下列的 他 进入 他的 隐蔽 , 剩余 出去 之上 这 照明
[pæθ] , [wer] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ˈnoʊtɪs] ,
path , where he attracted notice ,
小路 , 在哪里 他 吸引 注意 ,

他没有跟着他躲进藏身之处，而是留在灯光照射的小路上，结果引起了别人的注意。

[waɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [fɪˈdeləti] , [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [graʊl] ,
while expressing fidelity , by setting up an audible growl ,
尽管 表达 忠诚 , 经过 环境 向上 一个 可听见的 咆哮 ,
同时，通过发出可听见的低吼声来表达忠诚，

[wɑːn; hwaːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
Juan heard a man crash through the boughs on the further side of the pool ,
胡安 听到 一个 男人 碰撞 通过 这 树枝 在 这 更远 边 的 这 水池 ,
胡安听到有人从泳池另一边的树枝间穿过，发出砰的一声巨响。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
all the while calling loudly and cheerily to his companions .
全部 这 尽管 呼叫 高声 和 兴高采烈地 到 他的 同伴 .
他一边大声欢快地呼喊着同伴们的名字。

" [ˈhɪðər] , [ˈneɪvz] !
" **Hither , knaves !**
" 这里 , 无赖 !

“滚开，恶棍们！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðə; ði] [fɑːks] [ɪz] [ɪn] [ˈkʌvər] !
" **he cried ; the fox is in cover !**
" 他 哭 ; 这 狐狸 是 在 覆盖 !

他喊道：“狐狸躲起来了！ ”

[ˈhɪðər] !
Hither !
这里 !

来这里！

[kwɪk] , [ˈhɪðər] !
quick , hither !
快的 , 这里 !

快，过来！

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] .
" **It was the voice of Guzman .**
" 它 曾是 这 嗓音 的 古兹曼 .

“那是古兹曼的声音。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈaʊt] [ʌv; əv]
He had caught the growl of the dog , and responded with a shout of
他 有 捕捉 这 咆哮 的 这 狗 , 和 回应 和 一个 喊 的
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他听到了狗的低吼声，随即发出了一声胜利的欢呼。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkloʊslɪ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ;
as he ran forward , closely followed by three or four soldiers armed with spears ;
作为 他 跑 向前 , 密切 随后 经过 三 或者 四 士兵 武装 和 长矛 ;

他向前奔跑，身后紧跟着三四个手持长矛的士兵；

" [ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈevər] !
" **The bloodhound for ever !**
" 这 寻血猎犬 为了 曾经 !

“永远的寻血猎犬！ ”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [noʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgraʊlɪŋ] ! — [hɑː] , [brɪˈfoʊ] , [fuːl] ?
he has the fox in his mouth , I know by his growling ! — Hah , Befo , fool ?
他 有 这 狐狸 在 他的 嘴 , 我 知道 经过 他的 咆哮 ! — 哈哈 , 之前 , 傻子 ?

他嘴里叼着狐狸，我从他的低吼声就知道了！——哈，贝福，傻瓜？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ; " [ɑːrt] [ðəʊ] [beɪ] [ðə; ði] [muːn]
" **he continued , when he had reached the animal ; art thou baying the moon**
" 他 持续 , 什么时候 他 有 达到 这 动物 ; " 艺术 你 吠叫 这 月亮
[ðen] ? — [pæs] [ɑːn] ,
then ? — Pass on ,
然后 ? — 经过 在 ,

他走到那只动物跟前，继续说道：“你是在对着月亮嚎叫吗？”——继续往前走。

[pæs] [ɑːn] : [noʊ] [ˈɪndiən] [ˈpaːsɪz] [skɒtfriː] [baɪ] [brɪˈfoʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] — [pæs] [ɑːn] , [pæs] [ɑːn] !
pass on : no Indian passes scotfree by Befo at midnight — Pass on , pass on !
经过 在 : 不 印度 通过 scotfree 经过 之前 在 午夜 — 经过 在 , 经过 在 !

传下去：午夜时分，没有印度人能从Befo那里逍遥法外——传下去，传下去！

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ðə; ði] [nʊk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ɪts][ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd][wɑːn; hwaːn]
" In a moment more , the nook was left to its solitude , and Juan
" 在 一个 片刻 更多的 , 这 角落 曾是 左边 到 它是 孤独 , 和 胡安
[ˌriːəˈpiəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .
reappeared , with the prince .
再次出现 , 和 这 王子 .
“片刻之后, 这个角落恢复了往日的宁静, 胡安带着王子再次出现。”

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
The sight and voice of Guzman had stirred up his wrath ,
这 视线 和 嗓音 的 古兹曼 有 搅拌 向上 他的 愤怒 ,
古兹曼的出现和声音激起了他的怒火。
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [stɜːn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
and he took his measures with a quicker and sterner resolution .
和 他 采取 他的 措施 和 一个 更快 和 更严厉 解决 .
他采取的措施更加迅速、更加坚决。

" [hiː; hi] [prəˈtektʃs] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [θruː] [hɪz; ɪz]
" He protects and loves this man , who is a villain , " he muttered through his
" 他 保护 和 爱 这 男人 , WHO 是 一个 恶棍 , " 他 低声说道 通过 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .
“他竟然保护和爱护这个恶棍,”他咬牙切齿地低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [left] .
" There is nothing else left .
" 那里 是 没有什么 别的 左边 .
“已经没有其他东西了。”

[ˈfaːləʊ] [ˌem ˈiː] [prɪns] : [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] ,
Follow me prince : if we are seen ,
跟随 我 王子 : 如果 我们 是 已见 ,
王子, 跟我来: 如果我们被人看见,

[ðɑːɪ] [feɪt] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [maɪn] — [ˈfaːləʊ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
thy fate is not more certain than mine — Follow me in silence .
你的 命运 是 不是 更多的 肯定 比 矿 — 跟随 我 在 沉默 .
你的命运并不比我的更确定——默默地跟随我。

" [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][men] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
" The garden was still alive with men ; they could be seen running about in
" 这 花园 曾是 仍然 活 和 男人 ; 他们 可以 是 已见 跑步 关于 在
[ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] ,
different directions ,
不同的 方向 ,
花园里仍然到处都是人; 可以看到他们朝不同的方向奔跑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [nɪr] [tuː; tə]
though the greatest numbers seemed to be collected at the bottom , near to
尽管 这 最 数字 似乎 到 是 集 在 这 底部 , 靠近 到
[ðə; ði] [leɪk] [saɪd] .
the lake side .
这 湖 边 .
不过, 数量最多的似乎都聚集在湖边的底部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [haʊˈevər] ,
It was not from this circumstance , however ,
它 曾是 不是 从 这 环境 , 然而 ,
然而, 这并非源于这种情况。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['evri] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪk'sept] [ðæt]
so much as from his ignorance of every portion of the grounds except that
所以 很多 作为 从 他的 无知 的 每一个 部分 的 这 理由 除了 那
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [puːl] ,
by which he had approached the pool ,
经过 哪个 他 有 接近 这 水池 ,
他对除了通往水池的那条路之外的整个场地都一无所知，这足以说明问题。

[ðæt] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [left]
that he bent his steps towards the wing of the palace he had so lately left
那 他 弯曲 他的 步骤 向 这 翼 的 这 宫殿 他 有 所以 最近 左边
.
.
.
他弯下腰，朝着他不久前离开的宫殿侧翼走去。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['kɔːʃəslɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
He advanced cautiously , taking advantage of every clump of trees ,
他 先进的 谨慎地 , 采取 优势 的 每一个 丛 的 树木 ,
他谨慎地前进，利用每一丛树木作为掩护。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['pæsɪŋ] [gruːp] ; [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] ,
which could afford concealment from any passing group ; and once or twice ,
哪个 可以 买得起 隐蔽 从 任何 通过 团体 ; 和 一次 或者 两次 ,
[tuː; tə] [ə'leɪ] [sə'spɪ(ə)n] ,
to allay suspicion ,
到 巷 怀疑 ,
这样可以躲避任何路过的人；而且一两次，为了消除怀疑，

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['duːti] ;
adding his voice to those of the others , as if engaged in the same duty ;
添加 他的 嗓音 到 那些 的 这 其他的 , 作为 如果 已订婚的 在 这 相同的 责任 ;
他和其他成员一起发出声音，仿佛在履行同样的职责；

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] ['strætədʒəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'foʊ] , [huːz]
in which latter stratagem he was ably seconded by the unconscious Befo , whose
在 哪个 后者 策略 他 曾是 能够 附议 经过 这 无意识 之前 , 谁
[bɑːrk] ,
bark ,
吠 ,
在后一种策略中，他得到了昏迷不醒的贝福的有力协助，贝福的吠叫声，

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔːrənt] [tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðɪn]
excited by the shout of his master , was a sufficient warrant to all within
兴奋的 经过 这 喊 的 他的 掌握 , 曾是 一个 充足的 保证 到 全部 之内
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,
主人的喊叫声令在场的所有人都兴奋不已，这足以引起周围所有人的注意。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paːrti] .
of the friendly character of the party .
的 这 友好的 特点 的 这 派对 .
派对氛围友好。

[ðʌs] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌndɪ'zaɪnd] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n]
Thus assisted by the undesigned help of the dog , and by the imitative caution
因此 协助 经过 这 未设计的 帮助 的 这 狗 , 和 经过 这 模仿 警告
[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ,
of the Mexican ,
的 这 墨西哥 ,
因此，在狗的无意帮助和墨西哥人模仿的谨慎态度的共同作用下，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ðæt]
he succeeded in reaching the wing of the palace , and the passage that
他 成功了 在 到达 这 翼 的 这 宫殿 , 和 这 通道 那
[led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
led to his chamber ,
引领 到 他的 房间 ,

他成功到达了宫殿的侧翼，以及通往他房间的通道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmind] [baɪ] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] .
which was illumined by torches of resinous wood .
哪个 曾是 照明 经过 火炬 的 树脂状的 木头 .
[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmind] [baɪ] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] .
那里有树脂木火炬照明。

[ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
A door , leading to the open square that surrounded the palace ,
一个 门 , 领导 到 这 打开 正方形 那 包围 这 宫殿 ,
[ˈoʊpən] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
一扇门，通往环绕宫殿的露天广场，

[ˈoʊpən] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
opened opposite to that by which he entered from the garden .
打开 对面的 到 那 经过 哪个 他 进入 从 这 花园 .
[ˈoʊpən] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
入口与他从花园进来的入口相对。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
It was his intention , if possible , to pass through this into the city ,
它 曾是 他的 意图 , 如果 可能的 , 到 经过 通过 这 进入 这 城市 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
他的计划是，如果可能的话，穿过这里进入市区。

[nɔːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
not doubting that it would be easy to conceal the fugitive among the thousand
不是 怀疑 那 它 会 是 简单的 到 隐藏 这 逃犯 之中 这 千
[baː'beəriənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlə] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
barbarians of his own colour and appearance ,
野蛮人 的 他的 自己的 颜色 和 外貌 ,
[baː'beəriənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlə] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
他毫不怀疑，将这个逃犯藏匿在成千上万个与他肤色和外貌相同的蛮族之中是轻而易举的。

[huː] [jet] [θrɒŋd] [ðə; ði] [striːts] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,
who yet thronged the streets ; after which ,
WHO 然而 熙熙攘攘 这 街道 ; 后 哪个 ,
[huː] [jet] [θrɒŋd] [ðə; ði] [striːts] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,
然而，街上依然人山人海；之后，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][pər'hæps][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm]
it would not perhaps be impracticable to find some way to discharge him
它 会 不是 也许 是 不切实际 到 寻找 一些 方式 到 释放 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .
from the gates .
从 这 大门 .

或许可以想办法把他从大门里放出去。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [tɔːrdʒ] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [brɪ'set]
But , unfortunately , as he pressed towards it , he found the outer door beset
但 , 很遗憾 , 作为 他 按下 向 它 , 他 成立 这 外 门 围困
[baɪ] [ɑːrmd] [men] ,
by armed men ,
经过 武装 男人 ,

但不幸的是，当他继续向前走时，发现外门被一群武装人员包围了。

[θrɒŋɪŋ] [tjuː'mʌltʃuəsli] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
thronging tumultuously in , as if to join their comrades in the garden .
熙熙攘攘 剧烈地 在 , 作为 如果 到 加入 他们的 同志们 在 这 花园 .
[θrɒŋɪŋ] [tjuː'mʌltʃuəsli] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
他们熙熙攘攘地涌进来，仿佛要加入花园里的同伴们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [æz; əz] [ˈheɪstɪli]
There was nothing left him , then , but to seek his apartment , as hastily
那里 曾是 没有什么 左边 他 , 然后 , 但 到 寻找 他的 公寓 , 作为 草草
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他当时别无选择，只能尽快找到自己的公寓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and there conceal the Mexican until the heat of pursuit was over .
和 那里 隐藏 这 墨西哥 直到 这 热 的 追逐 曾是 超过 .
并将墨西哥人藏匿在那里，直到追捕行动结束。

[ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
A motion of his hand apprized the fugitive of his change of purpose ,
一个 运动 的 他的 手 已获知 这 逃犯 的 他的 改变 的 目的 ,
[ænd; ənd] - ,
and Guatimozin ,
和 - ,

他挥了挥手，向逃犯表明了自己的意图，瓜蒂莫辛

[dɑːtɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd] , [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪmbər] , [wen] [ə; eɪ] [hɑːrf] [ˈvɔɪs]
darting quickly forward , was already stealing into the chamber , when a harsh voice
飞镖 迅速地 向前 , 曾是 已经 偷窃 进入 这 房间 , 什么时候 一个 残酷的 嗓音
[ˈsʌd(ə)nli] [bɔːld] [bɪˈhaɪnd] ,
suddenly bawled behind ,
突然 嚎陶大哭 在后面 ,

他迅速向前冲去，已经悄悄溜进了房间，这时身后突然传来一声刺耳的嚎叫。

" [ˈmjuːtəni][ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] !
" Mutiny and miracles !
" 兵变 和 奇迹 !

“叛变与奇迹！ ”

[hɪr] [rʌnz] [ðə; ði][ræt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪpər] !
here runs the rat with the viper !
这里 跑步 这 鼠 和 这 毒蛇 !

老鼠和毒蛇在这里出没！

[ˈtriːz(ə)n] , [ˈtriːz(ə)n] !
Treason , treason !
叛国罪 , 叛国罪 !

叛国罪！叛国罪！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [nɑːjɑːrə] , [huːz] [kwɪk] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [her] ,
" It was the hunchback Najara , whose quick eye detected the vanishing hair ,
" 它 曾是 这 倏 纳贾拉 , 谁 快的 眼睛 检测到 这 消失 头发 ,

“是驼背的纳贾拉眼疾手快地发现了消失的头发。”

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ræn][ˈfɔːrwəd] [ɪn] [pərˈsuːt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [θɜːŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
and who now ran forward in pursuit , followed by a confused throng of soldiers ,
和 WHO 现在 跑 向前 在 追逐 , 随后 经过 一个 使困惑 人群 的 士兵 ,
然后他向前追赶，身后跟着一群慌乱的士兵。

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [huːm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑːrtɪd][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][diː][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] .
from among whom suddenly darted the cavalier Don Francisco de Guzman .
从 之中 谁 突然 飞镖 这 骑士 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼 .
突然，骑士唐·弗朗西斯科·德·古斯曼从人群中冲了出来。

[wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Juan had reached the door .
胡安 有 达到 这 门 .

胡安已经走到门口了。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][nɑːjɑːrə] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] ；
The cry of Najara assured him that he was discovered ；
这 哭 的 纳贾拉 保证 他 那 他 曾是 发现 ；

纳贾拉的呼喊声让他确信自己被发现了；

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] , [ɔːr][ʌv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and conscious that his act of generosity was , or of right ought to be ,
和 有意识的 那 他的 行为 的 慷慨 曾是 , 或者 的 正确的 应该 到 是 ,
并且意识到他的慷慨行为是，或者说是理所应当的，

[kən'sɪdərd] ['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃɪr] ['triːz(ə)n] , [ðə; ði] ['verɪd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hoʊp] , [griːf] ,
considered little better than sheer treason , the varied passions of hope , grief ,
经过考虑的 小的 更好的 比 透明 叛国罪 , 这 多种多样 激情 的 希望 , 悲伤 ,
[ɪndɪɡ'nei](ə)n][ænd; ənd] [ræθ] ,
indignation and wrath ,
愤慨 和 愤怒 ,

希望、悲伤、愤慨和愤怒等各种情绪，被认为与彻头彻尾的叛国罪无异。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvniŋ] , [tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
which had been , the whole evening , chasing one another through his bosom ,
哪个 有 到过 , 这 所有的 晚上 , 追逐 一 其他 通过 他的 怀 ,
整个晚上，它们都在他怀里互相追逐嬉戏。

[geɪv] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋ(ə)] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
gave place at once to the single feeling of despair .
给予 地方 在 一次 到 这 单身的 感觉 的 绝望 .
瞬间，一种绝望的情绪占据了上风。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] .
He felt that he was now lost .
他 毛毡 那 他 曾是 现在 丢失的 .
他觉得自己迷失了方向。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['daɪɪŋ]
At this very moment , while his brain was confused , and his heart dying
在 这 非常 片刻 , 尽管 他的 脑 曾是 使困惑 , 和 他的 心 垂死
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,

就在这一刻，他的大脑一片混乱，心脏也在逐渐停止跳动。

[ə; eɪ] [læf] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæməərəs] [[aʊts]
a laugh sounded in his ear , and he heard , even above the clamorous shouts
一个 笑 听起来 在 他的 耳朵 , 和 他 听到 , 甚至 多于 这 喧闹的 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
of the soldiers ,
的 这 士兵 ,

一阵笑声在他耳边响起，即使在士兵们喧闹的喊叫声中，他也能听见这笑声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['gʌzmən, 'guːz, mɑːn] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
the voice of Guzman , exclaiming ,
这 嗓音 的 古兹曼 , 惊呼 ,

古兹曼的声音响起，他惊呼道：

" [wʌt] [θɪŋkst] [ðəʊ] [naʊ] , [seɪ'njɔːr] ?
" **What think'st thou now , señor ?**
" 什么 思考 你 现在 , 先生 ?
“先生，您现在怎么想？”

[ɑːrt] [ðəʊ] ['kɒŋkəd] ? — [stænd] !
Art thou conquered ? — Stand !
艺术 你 征服 ? — 站立 !

你被征服了吗？——站起来！

[aɪ] [ə'rest] [ði:] .
I arrest thee .
我 逮捕 你 ；

我逮捕你。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ; [ðə; ði] [kævə'lɪr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" He turned ; the cavalier was within reach of his arm ,
" 他 转向 ； 这 骑士 曾是 之内 抵达 的 他的 手臂 ；
他转过身；那骑士就在他手臂能够触及的范围内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mælɪgnənt] [snɪr] [wʌz; wəz] [jet] ['raɪðɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
and the malignant sneer was yet writhing over his visage .
和 这 恶性 冷笑 曾是 然而 扭动 超过 他的 面容 ；
那邪恶的冷笑依然在他脸上肆意蔓延。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][skɔ:rn] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] , [wɜ:r; wər][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ;
The words of scorn , the look of exultation , were intolerable ;
这 字 的 轻蔑 ， 这 看 的 大喜 ， 是 无法容忍 ；
那些轻蔑的话语，那些得意洋洋的表情，都令人无法忍受；

[ðə; ði]['reɪpiər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['heɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the rapier was already naked in his hand ,
这 细剑 曾是 已经 裸 在 他的 手 ；
那把细剑已经赤裸地握在他手中了。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪmd] ,
and almost before he was himself aware of the act , it was aimed ,
和 几乎 前 他 曾是 他自己 意识到的 的 这 行为 ， 它 曾是 旨在 ，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [lʌndʒ] ,
with a deadly lunge ,
和 一个 致命 弓步 ；
几乎在他自己意识到之前，那致命的一击就已袭来。

[æt; ət] [da:n] [fræn'sɪskouz] [θrəʊt] .
at Don Francisco's throat .
在 大学教师 旧金山的 喉 ；
抵在唐·弗朗西斯科的喉咙上。

" [ðə; ði] [di:d] [hæz; həz][sleɪn] [ði:] !
" The deed has slain thee !
" 这 契据 有 被杀 你 ！
“罪行害死了你！ ”

" [kraɪd] [gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , ['li:pɪŋ] ['bækwərdz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [tu:] ['fɪrslɪ]
" cried Guzman , leaping backwards , so as to avoid a thrust too fiercely
" 哭 古兹曼 ， 跳跃 向后 ， 所以 作为 到 避免 一个 推力 也 激烈地
[sʌd(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæri:d] ,
sudden to be parried ,
突然 到 是 招架 ；
“古兹曼大叫一声，向后跃去，躲开了那猛烈而来、根本无法招架的突刺。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
and then again rushing forward , before he could be supported by the
和 然后 再次 匆忙 向前 ， 前 他 可以 是 有 经过 这
[sɔʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ；
然后他又一次冲了上去，还没等士兵们赶来支援。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] [fʊʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; " [ðə; ði][ækt][hæz; həz][sleɪn] [ði:] ;
who had also recoiled at this show of resistance ; " the act has slain thee ;
WHO 有 还 反冲 在 这 展示 的 反抗 ； " 这 行为 有 被杀 你 ；
他也对这种反抗行为感到厌恶；“这种行为已经害死了你；

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ðə; ði] [feɪt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['si:kɪŋ] ！
and so take the fate thou art seeking ！
和 所以 拿 这 命运 你 艺术 寻求 ！

那就接受你所追求的命运吧！

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['ʌn'ʃi:ðd] ,
" As he spoke , he advanced his weapon , which was before unsheathed ,
" 作为 他 辐 , 他 先进的 他的 武器 , 哪个 曾是 前 出鞘 ,
[ə'genst] [æn; ən] ['ædvərsəri] ,
against an adversary ,
反对 一个 对手 ,

“他一边说话，一边将之前已经出鞘的武器指向对手。”

[hu:m] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɒŋz] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [tu:; tə] ['frenzi] ,
whom the recollection of a thousand wrongs had inflamed to frenzy ,
谁 这 回忆 的 一个 千 错误 有 发炎的 到 狂热 ,
那些因回忆起千百起冤屈而怒火中烧的人，

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ri'teɪnd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr]
but who could scarcely be supposed to have retained , during a year
但 WHO 可以 几乎 是 据称 到 有 保留 , 期间 一个 年
[ʌv; əv] ['sɜ:rviʊtʊ:d] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
of servitude and suffering ,
的 奴役 和 痛苦 ,

但很难想象有人能在长达一年的奴役和苦难中保持这种品质。

[ðə; ði] [skɪl] [ɪn][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['i:kwəl] [æn'tæɡənɪst] .
the skill in arms , which once made him an equal antagonist .
这 技能 在 武器 , 哪个 一次 制成 他 一个 平等的 反派 .

他精湛的武艺曾使他成为与对手势均力敌的对手。

[ˌnevərðə'les] , [gʊz'mɑ:nz] [pæs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
Nevertheless , Guzman's pass was turned aside , and returned with such interest ,
尽管如此 , 古兹曼的 经过 曾是 转向 旁边 , 和 返回 和 这样的 兴趣 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，古兹曼的传球被扑出，并以极大的热情退回，以至于

[hæd; həd][ðə; ði] [fi:ld] [bɪn] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] ,
had the field been fair and unincumbered ,
有 这 场地 到过 公平的 和 不受阻碍的 ,

如果比赛场地公平且不受干扰，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
it is questionable how long he might have lived to repeat it .
它 是 值得怀疑 如何 长的 他 可能 有 居住地 到 重复 它 .

他究竟能活多久才能再次做到这一点，还很难说。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['kɑ:mbæt][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpə'ziʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
As it was , the combat was cut short by the interposition of the
作为 它 曾是 , 这 战斗 曾是 切 短的 经过 这 插入 的 这
[ˌblʌdhaʊnd] , [hu:] ,
bloodhound , who ,
寻血猎犬 , WHO ,

就这样，这场战斗因猎犬的介入而戛然而止。

[ˌwaɪnɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
whining , at first ,
抱怨 , 在 第一的 ,

起初是抱怨，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [kævə'lır] [soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] [dɑ:n]
as if unwilling to attack a cavalier so long and so well known as Don
作为 如果 不情愿 到 攻击 一个 骑士 所以 长的 和 所以 出色地 已知 作为 大学教师
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

仿佛不愿攻击像唐·弗朗西斯科这样声名显赫、资历深厚的骑士。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['nu:tər] ,
and yet unable to remain neuter ,
和 然而 无法 到 保持 中性 ,

然而却无法保持中性状态，

[æt; ət] [læst] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [jel] [tu:; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪpənz] ,
at last added his fierce yell to the clash of the weapons ,
在 最后的 额外 他的 凶猛的 叫喊 到 这 冲突 的 这 武器 ,

最后，他发出了一声凄厉的吼叫，与武器的碰撞声交织在一起。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ə'ɡenst] [gʊz'mɑ:nz] [brest] .
and decided the battle by springing against Guzman's breast .
和 决定 这 战斗 经过 弹簧 反对 古兹曼的 胸部 .

然后他猛扑向古兹曼的胸膛，从而决定了战斗的胜负。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kævə'lır] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] .
It was perhaps fortunate for the cavalier that he did .
它 曾是 也许 幸运 为了 这 骑士 那 他 做过 .

对于这位桀骜不驯的骑士来说，他这么做或许是件好事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rɪ:z(ə)n] , [wa:n; hwa:n] [eɪmd] [ðə; ði] [fju:]
He had a breastplate on ; and , for this reason , Juan aimed the few
他 有 一个 胸甲 在 ; 和 , 为了 这 原因 , 胡安 旨在 这 很少

[bloʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
blows that were made ,
打击 那 是 制成 ,

他身穿胸甲；因此，胡安的几次攻击都是瞄准胸甲而出的。

[fʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪt(ə)] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] , [hu:] , ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [laɪf]
full at his throat , with the fatal determination of one , who , hopeless of life
满的 在 他的 喉 , 和 这 致命的 决心 的 一 , who , 绝望 的 生活

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他喉咙哽咽，带着一种绝望的决心，仿佛他自己也对生命感到绝望。

[hæd; həd] [swɔ:rn] [ə; eɪ] [vəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
had sworn a vow to his soul that his enemy should die .
有 宣誓 一个 发誓 到 他的 灵魂 那 他的 敌人 应该 死 .

他曾向自己的灵魂发誓，一定要让他的敌人死去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [θrʌst] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] , ([ðeɪ] [hæd; həd] [skers] ['ɑ:kjupaɪd]
It was but the third thrust he had made , (they had scarce occupied
它 曾是 但 这 第三 推力 他 有 制成 , (他们 有 稀少 占领

[soʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
so many seconds ,
所以 许多 秒 ,

这仅仅是他第三次突刺，（他们才过了短短几秒钟，

) [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [skɪl] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
) **and it was directed with such irresistible skill and violence** ,
) 和 它 曾是 指导 和 这样的 无法抗拒 技能 和 暴力 ,

) 而且它的拍摄手法和暴力场面都极具感染力，令人无法抗拒。

[ðæt][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwepən][wʌz; wəz][ɔ:ˈredi][ˈɡlaɪdɪŋ][θru:] [gʊzˈmɑ:nz][bɪrd][ænd; ənd]
that the point of the weapon was already gliding through Guzman's beard and
那 这 观点 的 这 武器 曾是 已经 滑翔 通过 古兹曼的 胡须 和
[ˈreɪzɪŋ][hɪz; ɪz][skɪn] ,
razing his skin ,
夷平 他的 皮肤 ;

武器的尖端已经划过古兹曼的胡须，刮伤了他的皮肤。

[wen][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv]-[əˈsɔ:lt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][səkˈsesf(ə)l] , [hə:ld][hɪm; ɪm]
when the weight of Befo's assault , for the third time successful , hurled him
什么时候 这 重量 的 - 突击 , 为了 这 第三 时间 成功的 , 投掷 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fi:t] ,
from his feet ,
从 他的 脚 ;

贝福第三次进攻得逞，重重地将他击倒在地。

[ænd; ənd][ðʌs][seɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and thus saved his life ,
和 因此 已保存 他的 生活 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspens][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈvɪr][gæʃ][meɪd][θru:] [hɪz; ɪz][raɪt][tʃi:k][ænd; ənd][ɪr] .
at the expense of a severe gash made through his right cheek and ear .
在 这 费用 的 一个 严重 伤口 制成 通过 他的 正确的 脸颊 和 耳朵 .
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

因此救了他的命。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspens][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈvɪr][gæʃ][meɪd][θru:] [hɪz; ɪz][raɪt][tʃi:k][ænd; ənd][ɪr] .
at the expense of a severe gash made through his right cheek and ear .
在 这 费用 的 一个 严重 伤口 制成 通过 他的 正确的 脸颊 和 耳朵 .
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

但代价是他的右脸颊和耳朵被严重割伤。

[ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðɪs][ɪnˈkaʊntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

从第一次袭击到古兹曼倒下，整个遭遇战的过程

[hæd; həd][nɑ:t][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][ˈtwenti][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ;
had not occupied the space of twenty seconds ;
有 不是 占领 这 空间 的 二十 秒 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

未占用二十秒的时间；

[ænd; ənd][dɑ:n][frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
and Don Francisco was at the mercy of his rival ,
和 大学教师 弗朗西斯科 曾是 在 这 怜悯 的 他的 竞争对手 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

而唐·弗朗西斯科则完全受制于他的对手。

[bɪˈfɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈræpɪd][nɑ:ˈjɑ:rə][kʊd; kəd][ædˈvæns][ə; eɪ][spɪr][tu:; tə][prəˈtekt][hɪm; ɪm] .
before even the rapid Najara could advance a spear to protect him .
前 甚至 这 迅速的 纳贾拉 可以 进步 一个 矛 到 保护 他 .
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

甚至连迅捷的纳加拉都来不及伸出长矛保护他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪmˈprɑ:bəbl][ðæt][wɑ:n; hwa:n][wʊd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdedli][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv]
It was not improbable that Juan would have taken a deadly advantage of
它 曾是 不是 不太可能 那 胡安 会 有 已采取 一个 致命 优势 的
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

胡安很可能利用这次意外酿成惨剧。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dɪˈklerd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈku:lər][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi][heɪtɪd][dɑ:n][frənˈsɪskoʊ] ,
for , as he had declared , in a cooler moment , he hated Don Francisco ,
为了 , 作为 他 有 声明 , 在 一个 冷却器 片刻 , 他 憎恨 大学教师 弗朗西斯科 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtæk][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]
The whole of this encounter , from the first attack to the fall of
这 所有的 的 这 遇到 , 从 这 第一的 攻击 到 这 落下 的
[ˈgʌzmən, ˈgu:zˌmɑ:n] ,
Guzman ,
古兹曼 ;

因为正如他之前冷静下来后所说，他恨唐·弗朗西斯科。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɔɪlɪŋ] .
and his blood was now boiling .
和 他的 血 曾是 现在 沸腾 .

他此刻怒火中烧。

[ɪf] [sʌtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
If such , however , was his purpose ,
如果 这样的 , 然而 , 曾是 他的 目的 ,

然而, 如果这确实是他的目的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][baɪ] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈpoʊzɪŋ]
he was prevented putting it into execution by another one of those opposing
他 曾是 阻止 推杆 它 进入 执行 经过 其他 一 的 那些 反对
[ˈæksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

由于另一起相反的意外事件, 他未能将计划付诸实施。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðɪs] [naɪt] , [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈrɪɡər] .
which seemed this night , to pursue him with such unrelenting rigour .
哪个 似乎 这 夜晚 , 到 追求 他 和 这样的 毫不留情 严格 .

今晚, 似乎有人要以如此毫不留情的严厉手段追捕他。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ædˈvəns] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [step] , [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] , [ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈɑːrmd] ,
Before he could advance a single step , a cavalier , bareheaded and unarmed ,
前 他 可以 进步 一个 单身的 步 , 一个 骑士 , 免冠 和 徒手 ,

他还没来得及迈出一步, 一个骑兵, 赤着头, 手无寸铁,

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [sɔːrd] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
save that he flourished a naked sword , sprang from the throng of soldiers ,
节省 那 他 繁荣 一个 裸 剑 , 弹簧 从 这 人群 的 士兵 ,

只是他挥舞着一把裸露的剑, 从士兵人群中跃了出来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][seɪˈnjɔːr] - , [naʊ] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæskɪŋ] [ˈhæbɪt] ,
followed by the señor Camarga , now without his masking habit ,
随后 经过 这 先生 - , 现在 没有 他的 掩蔽 习惯 ,

紧随其后的是卡马加先生, 他现在没有戴面具了。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ʌv; əv] [huːm] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈemfəsis] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , " [kɪl] [hɪm; ɪm] !
the latter of whom cried with fierce emphasis , all the time , " Kill him !
这 后者 的 谁 哭 和 凶猛的 强调 , 全部 这 时间 , " 杀 他 !

后者不停地用强烈的语气喊道: “杀了他! ”

[kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
cut him down !
切 他 向下 !

把他砍倒!

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
kill him !
杀 他 !

杀了他!

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ]
" until the soldiers caught up the cry , and the whole passage echoed with
" 直到 这 士兵 捕捉 向上 这 哭 , 和 这 所有的 通道 回声 和

[ðər; ðər] [ˈfjʊriəs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
their furious exclamations .
他们的 狂怒 感叹词 .

“直到士兵们也跟着喊了起来, 整个通道都回荡着他们愤怒的喊叫声。”

[ði:z] [s3:rʌd] [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sti] ['f3:rðər] [ɪg'zæspəreitɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
These served but the end of still further exasperating the choler of the young
这些 服务 但 这 结尾 的 仍然 更远 可气 这 霍乱 的 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ;

这些举动非但没有起到作用，反而更加激起了年轻人的怒火。

[ðʌs] [bɪ'set] [æz; əz][aɪ'ti:] [si:md] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ˈnʌmbəz] ;
thus beset as it seemed by the tyranny of numbers ;
因此 围困 作为 它 似乎 经过 这 暴政 的 数字 ;

因此，它似乎受到了数字暴政的困扰；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ber'hedɪd] [kævə'lɪr] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [bɪ'twɪkst]
and seeing the bareheaded cavalier advancing against him , and already betwixt
和 看到 这 免冠 骑士 前进 反对 他 , 和 已经 中间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] ['raɪv(ə)] ,
him and his fallen rival ,
他 和 他的 倒下 竞争对手 ;

他看到那个光着头的骑士向他逼近，已经挡在他和倒地的对手之间，

[hi:; hi] [t3:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freɪ] ['fjʊri] .
he turned upon him with fresh fury .
他 转向 之上 他 和 新鲜的 愤怒 .

他怒火中烧，再次向他袭来。

" [hɑ:] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [nu:] [æn'tæɡənɪst] , [wen] ['hwɑ:nz] ['wepən] ['klæft] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ； "
" Hah ！ " cried the new antagonist , when Juan's weapon clashed against his own ; "
" 哈哈 ！ " 哭 这 新的 反派 , 什么时候 胡安的 武器 冲突 反对 他的 自己的 ； "
[ˈtreɪtər] ！
traitor ！
叛徒 ！

“哈！”新出现的反派喊道，胡安的武器与他的武器碰撞在一起时，“叛徒！”

[dʌst] [ðəʊ] [prə'vʊʊk] [ðəɪ] [feɪt] ？
dost thou provoke thy fate ？
朋友 你 惹 你的 命运 ？

你是在挑衅你的命运吗？

" [ðə; ði] [w3:rdz] [w3:r; wər][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" The words were not out of his lips ,
" 这 字 是 不是 出去 的 他的 嘴唇 ,

“那些话还没说出口，

[bɪ'fɔ:r] [wɑ:n; hwa:n] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪpiər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
before Juan perceived that he had raised his rapier against the bosom of
前 胡安 感知 那 他 有 提高 他的 细剑 反对 这 怀 的
[ˈkɔ:tes] .
Cortes .
科尔特斯 .

胡安还没意识到自己已经举起了佩剑，剑尖抵在了科尔特斯的胸膛上。

[hi:; hi] [bɪ'held] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] , [ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][æn; ən]
He beheld , in the countenance which he had once loved , the scowl of an
他 观看 , 在 这 面容 哪个 他 有 一次 喜爱 , 这 皱眉头 的 一个
[i:v(ə)]['spɪrɪt] ,
evil spirit ,
邪恶的 精神 ,

他从自己曾经深爱的容颜中，看到了邪灵的狰狞面目。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɛnṽəlz, ˈdʒɛnrəlz] [aɪz] ,
and the fire flashing from the general's eyes ,
和 这 火 闪烁 从 这 将军的 眼睛 ;
将军眼中闪过一丝怒火，

[wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][tu:; tə][bi:; bi][mɪˈsteɪkən][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
was no longer to be mistaken for aught but the revelation of the
曾是 不 更长 到 是 错误 为了 零 但 这 启示 的 这
[ˈdɛdli:əst] [ˈheɪtrɪd] .
deadliest hatred .
最致命的 仇恨 .

这不再是别的什么，而是最致命的仇恨的揭示。

[hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn][hɪz; ɪz] [sɔ:ɪrd] , [rɪˈzɪstɪŋ] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] ,
He flung down his sword , resisting no longer ,
他 扔 向下 他的 剑 , 抵抗 不 更长 ,
他扔下剑，不再抵抗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [bʌt; bət] [ðæt] [brɪˈfoʊ] ,
and the next instant would have been run through the body , but that Befo ,
和 这 下一个 立即的 会 有 到过 跑步 通过 这 身体 , 但 那 之前 ,
[fɪərɪŋ] [tu:; tə] [əˈtæk] ,
fearing to attack ,
害怕 到 攻击 ,

下一刻，他本会全身而退，但贝福却因害怕攻击而退缩了。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] , [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] ,
and yet unable to resist the impulse of fidelity , sprang up , with a howl ,
和 然而 无法 到 抵抗 这 冲动 的 忠诚 , 弹簧 向上 , 和 一个 嚎 ,
然而，他却无法抗拒忠诚的冲动，嚎叫着跳了起来。

[ænd; ʌnd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and seized the weapon with his teeth .
和 查获 这 武器 和 他的 牙齿 .
他用牙齿咬住了武器。

[brɪˈfɔ:r] [ˈkɔ:tes] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [tɜ:rn][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ju:θ]
Before Cortes could disengage it , and again turn it upon the unfortunate youth
前 科尔特斯 可以 脱离接触 它 , 和 再次 转动 它 之上 这 不幸 青年
,
.
,

在科尔特斯能够解除锁定并再次用它攻击那个不幸的年轻人之前，

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈfju:dʒətɪv] [ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [θru:] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
the Mexican fugitive glided from the apartment , threw himself before the latter ,
这 墨西哥 逃犯 滑翔 从 这 公寓 , 扔 他自己 前 这 后者 ,
墨西哥逃犯从公寓里滑了出来，扑向了后者。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pleɪst] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and taking the point of the weapon in his hand , placed it against his own
和 采取 这 观点 的 这 武器 在 他的 手 , 放置 它 反对 他的 自己的
[ˈneɪkɪd] [breɪst] .
naked breast .
裸 胸部 .

他拿起手中的武器，抵在自己裸露的胸膛上。

[ðen] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səbˈmɪsɪvli] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [træŋˈkwɪləti] , [ɪksˈpektɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Then bowing his head submissively , he stood in tranquillity , expecting his death .
然后 鞠躬 他的 头 拱手 , 他 站立 在 宁静 , 期待 他的 死亡 .
然后他顺从地低下头，平静地站着，等待死亡的到来。

[æ̣t; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
At his sudden appearance , the soldiers set up a shout ,
在 他的 突然 外貌 , 这 士兵 放 向上 一个 喊 ,
他突然出现, 士兵们齐声高喊:

[ænd; ænd][ˈkɔːtes][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈpɜːrpəs] ,
and Cortes was sufficiently diverted from his bloody purpose ,
和 科尔特斯 曾是 足够 改道 从 他的 血腥 目的 ,
科尔特斯因此偏离了他血腥的计划。

[tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] [ˈɪntuː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈstɜːrnnəs] .
to smooth his frowning brow into an air of official sternness .
到 光滑的 他的 皱眉 眉头 进入 一个 空气 的 官方的 严厉 .
他将紧皱的眉头舒展开来, 摆出一副严肃的官方姿态。

" [ˈoʊlɪn][ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,
" **Olin is the prisoner of the Teuctli , " murmured the captive ,**
" 奥林 是 这 囚犯 的 这 - , " 低声说道 这 俘虏 ,
“奥林是特克特利人的俘虏,”俘虏低声说道。

[ɪn][wɜːrdz] [skers] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] [wɑːn; hwaːn] .
in words scarce understood by any one present , except Juan .
在 字 稀少 理解 经过 任何 一 展示 , 除了 胡安 .
除了胡安之外, 在场的几乎所有人都听不懂这些话。

" [wer] [baɪd] [maɪn] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **Where bide mine Alguazils ? " demanded the Captain - General ,**
" 在哪里 比德 矿 阿尔瓜齐尔斯 ? " 要求 这 队长 - 一般的 ,
“我的阿尔瓜齐尔斯在哪里?”总督问道。

[wɪˈðəʊt] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ]
without condescending to notice the Mexican any further than merely by removing
没有 居高临下的 到 注意 这 墨西哥 任何 更远 比 仅仅 经过 移除
[ðə; ði][ˈreɪpiər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

the rapier from his grasp .
这 细剑 从 他的 抓牢 .
他甚至没有纡尊降贵地去看那个墨西哥人, 只是从他手中夺走了佩剑。

" [hɑː] , [ˈgʌzmən, ˈguːz, mɑːn] !
" **Hah , Guzman !**
" 哈哈 , 古兹曼 !
“哈, 古兹曼!”

[ðəʊ] [ɑːrt][hɜːrt] , [ɑːrt] [ðəʊ] ?
thou art hurt , art thou ?
你 艺术 伤害 , 艺术 你 ?
你受伤了吗?

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , " — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [oʊθ] , [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈgʌzmən, ˈguːz, mɑːn]
By heaven , " — But he checked the oath , when he observed that Guzman
经过 天堂 , " — 但 他 已检查 这 誓言 , 什么时候 他 观察到 那 古兹曼
[ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

, already on his feet ,
, 已经 在 他的 脚 ,
“老天作证,”——但他看到古兹曼已经站了起来, 便止住了誓言。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [əˈpɪərəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ]
notwithstanding the frightful appearance that was given him by the blood running
虽然 这 可怕 外貌 那 曾是 给定 他 经过 这 血 跑步
[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ænd] [nek] ,

down his cheek and neck ,
向下 他的 脸颊 和 脖子 ,
尽管鲜血顺着他的脸颊和脖子流淌下来, 使他看起来十分可怕,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [eksklə'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and dripping slowly from his beard , replied to the exclamation with a
和 滴水 缓慢地 从 他的 胡须 , 回复 到 这 感叹 和 一个
[smaɪl] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['kuːlnəs] :
smile of peculiar coolness :
微笑 的 奇特 凉爽 :

水珠缓缓从他的胡须上滴落，他带着一种奇特的冷笑回应了这声惊叹：

" [get] [ðɪː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
" Get thee to a surgeon .
" 得到 你 到 一个 外科医生 :

赶紧去找外科医生。

[wer] [baɪd][ðə; ði] ?
Where bide the Alguazils ?
在哪里 比德 这 阿尔瓜齐尔斯 ?

阿尔瓜齐尔人在哪里？

[ɪz][ðər; ðər][noʊ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][rɪd][,em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] ? "
Is there no officer to rid me of a traitor ? "
是 那里 不 官 到 摆脱 我 的 一个 叛徒 ? "

难道没有军官能帮我除掉这个叛徒吗？

" [seɪ'njɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [waːn; hwaːn] , ['slʌnli] , " [aɪ][,eɪ 'em][noʊ] ['treɪtər] —
" Señor General , " said Juan , sullenly , " I am no traitor —
" 先生 一般的 , " 说 胡安 , 闷闷不乐地 , " 我 是 不 叛徒 —

“将军先生,”胡安闷闷不乐地说,“我不是叛徒——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [,ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [men] , ['kæriŋ] [bə'tɑːn] , [huː]
" He was interrupted by the appearance of two men , carrying batons , who
" 他 曾是 中断 经过 这 外貌 的 二 男人 , 携带 警棍 , who
[ˈbʌslɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
bustled from among the crowd ,
熙熙攘攘 从 之中 这 人群 ,

“这时，两个手持警棍的男子从人群中匆匆走出来，打断了他的讲话。”

[ænd; ənd][leɪd] [hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and laid hands upon him .
和 铺设 双手 之上 他 .

于是他按手在他身上。

[ðə; ði] ['rediɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'fɪʃəs] [wʌz; wəz][viːlə'fænə] ,
The readiest and the most officious was Villafana ,
这 准备就绪 和 这 最多 爱管闲事的 曾是 维拉法纳 ,

最积极主动、最爱管闲事的是维拉法纳。

[huː] [kən'siːld] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ˈʌndər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡənt] [ziːl] .
who concealed a vast deal of agitation under an air of extravagant zeal .
WHO 暗 一个 广阔的 交易 的 搅动 在下面 一个 空气 的 靡 热情 .

他将内心的极度激动隐藏在一种过分热情的外表之下。

" [hɑː] , [viːlə'fænə] !
" Ha , Villafana !
" 哈 , 维拉法纳 !

“哈，维拉法纳！”

[ɑːrt] [ðəʊ] [faʊnd] [æt; ət][læst] ? " [kraɪd] [dɑːn] ['hɜːnən] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['æŋɡər] .
art thou found at last ? " cried Don Hernan , with apparent anger .
艺术 你 成立 在 最后的 ? " 哭 大学教师 赫尔南 , 和 明显 愤怒 .

“你终于找到了吗？”唐·赫尔南怒气冲冲地喊道。

" [hæst] [ðəʊ] [noʊ] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ðəɪ] [wɔ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [said] ,
" **Hast thou no better care of thy ward on the water - side** ,
" 哈斯特 你 不 更好的 关心 的 你的 病房 在 这 水 - 边 ,
" 难道你没有更好的办法照顾你在水边的监护对象吗? "

[bʌt; bət] [ðæt] [spaɪz] [meɪ] [kʌm] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['gɑ:rdn] ? "
but that spies may come stealing into my garden ? "
但 那 间谍 可能 来 偷窃 进入 我的 花园 ? "
但间谍可能会偷偷溜进我的花园?

" [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , " [sed] [vi:lɑ:'fænə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt] , " [aɪ][wʌz; wəz]
" **May it please your excellency** , " **said Villafana** , **recovering his wit** , " **I was**
" 可能 它 请 你的 阁下 , " 说 维拉法纳 , 恢复中 他的 有 , " 我 曾是
[ˈni:ðər] ['gæmblɪŋ] [nɔ:r] [ə'sli:p] ;
neither gambling nor asleep ;
两者都不 赌博 也不 睡着了 ;
" 阁下, 请您见谅, "维拉法纳恢复了神智后说道, "我既没有赌博, 也没有睡觉;

[bʌt; bət] — - [slɪd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] ['vɪləni] !
but — ' Slid , this is a pretty piece of villany !
但 — - 滑行 , 这 是 一个 漂亮的 片 的 恶棍 !
但是——“斯莱德, 这可真是个相当邪恶的家伙! "

[oʊˈhoʊ] , [seɪˈnjɔ:r] [ˌmju:təˈnɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [wɜ:rk] ? — [spi:k] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʌv]
Oho , señor mutineer , this is hanging - work ? — Speak not a word , as you love
哦 , 先生 叛变者 , 这 是 绞刑 - 工作 ? — 说话 不是 一个 单词 , 作为 你 爱
[laɪf] .
life .
生活 :

哦, 叛乱先生, 这是绞刑吗? ——别说话, 因为你珍惜生命。

" — [ðɪs] [wʌz; wəz]['spʊkən][əˈpa:rt]['ɪntu:]['hwa:nz] [ɪr] . — " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['eksələnsɪz] [wɪl] ,
" **— This was spoken apart into Juan's ear . — " What is your excellency's will** ,
" — 这 曾是 说 除 进入 胡安的 耳朵 : — " 什么 是 你的 卓越的 将要 ,
['tʌtɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? "
touching the prisoner ? "
接触 这 囚犯 ? "

“——这话悄悄地传到胡安耳边——“阁下对囚犯有何吩咐? "

" [hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'skeɪp] [nɑ:t] .
" **Have him to prison , and see that he escape not** .
" 有 他 到 监狱 , 和 看 那 他 逃脱 不是 .
"把他关进监狱, 确保他不会逃脱。”

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:lənəs] [ænd; ənd]['grævəti] [ðæt] [əˈmeɪzd] [ɔ:l] [hu:]
" **These words were pronounced with a coolness and gravity that amazed all who**
" 这些 字 是 发音 和 一个 凉爽 和 重力 那 惊叹 全部 WHO
[hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
had witnessed the rage ,
有 目击者 这 愤怒 ,
"这些话是用一种冷静而庄重的语气说出的, 令所有目睹过他暴怒的人都感到惊讶。”

[wɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪˈfɔ:r] , [hæd; həd] ['feɪkən] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] -
which , but a moment before , had shaken the frame of the Captain -
哪个 , 但 一个 片刻 前 , 有 摇晃 这 框架 的 这 队长 -
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 :

就在刚才, 这股力量还撼动了总督的身躯。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ji:; ji][ˈaɪd(ə)] [ˈfeloʊz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , " [get]
" And you , ye idle fellows , " he continued , addressing the soldiers , " get
" 和 你 , 是的 闲置的 伙伴们 , " 他 持续 , 解决 这 士兵 , " 得到
[ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkwɔ:rtərz] ,
you to your quarters ,
你 到 你的 四分之一 ,
“还有你们这些游手好闲的家伙,”他继续对士兵们说,“都回你们的营房去。”

[tu:; tə][jɔr; jər] [wɑ:tʃ] , [ɔ:r][tu:; tə][jɔr; jər] [bedz] .
to your watch , or to your beds .
到 你的 手表 , 或者 到 你的 床 .

要么回到你的手表旁, 要么回到你的床上。

[brɪˈɡɔ:n] . — [waɪ] [ˈlɔɪtər] [ji:; ji] , [vi:lɑ:ˈfænə] ?
Begone . — Why loiter ye , Villafana ?
走开 . — 为什么 游荡 是的 , 维拉法纳 ?

走吧。——你为什么闲逛, 维拉法纳?

[kənˈdʌkt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
Conduct away the prisoner .
执行 离开 这 囚犯 .

押送犯人。

" [wɑ:n; hwɑ:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
" Juan raised his eyes once more to the general , and seemed as if
" 胡安 提高 他的 眼睛 一次 更多的 到 这 一般的 , 和 似乎 作为 如果
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] ;
he would have spoken ;
他 会 有 说 ;

胡安再次抬起头看向将军, 似乎想要开口说话;

[bʌt; bət] , [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə]
but , confused and bewildered by the extraordinary termination of the drama
但 , 使困惑 和 困惑 经过 这 非凡的 终止 的 这 戏剧
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tʃɪld] [baɪ] [fraʊnz] ,
of the day , chilled by frowns ,
的 这 天 , 冷藏 经过 皱眉 ,

但是, 由于当天戏剧性的结局出人意料, 人们感到困惑和不解, 眉头紧锁, 不寒而栗。

[əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [prəˈvʌukt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
oppressed by a consciousness of having provoked his fate ,
受压迫者 经过 一个 意识 的 拥有 挑衅 他的 命运 ,
他被一种根深蒂固的自责感所折磨, 觉得自己咎由自取。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [dɪˈdʒekʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his head sunk in a deep dejection on his breast ,
他的 头 沉没 在 一个 深的 沮丧 在 他的 胸部 ,

他沮丧地将头埋在胸前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] .
and he suffered himself to be led silently away .
和 他 遭受 他自己 到 是 引领 默默 离开 .

他默默地忍受着被带走。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [flɜ:s] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈkeɪɪŋ] [brænd] ,
A gleam of light , such as flares up at night from a decaying brand ,
一个 闪耀 的 光 , 这样的 作为 信号弹 向上 在 夜晚 从 一个 腐烂的 品牌 ,
一丝光芒, 例如夜间从腐朽的烙印中迸发出的光芒。

[dʒʌst] [bɔ:st] [ɪn] [ˈæʃɪz] , [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈli:dʒ-z] [aɪz] ,
just lost in ashes , sprang up in the leader's eyes ,
只是 丢失的 在 灰烬 , 弹簧 向上 在 这 领导人的 眼睛 ,

刚刚化为灰烬, 却在领袖的眼中重新焕发光彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] , [ʌnˈtɪl] , [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr]
as they followed the steps of the unhappy youth , until , passing from that door
作为 他们 随后 这 步骤 的 这 不开心 青年 , 直到 , 通过 从 那 门 ,
.
.
.

他们循着那个不幸青年的脚步，直到穿过那扇门，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [hiː; hi] [ˈvæniʃt]
which he had so vainly sought to gain with the Mexican , he vanished
哪个 他 有 所以 徒劳地 寻求 到 获得 和 这 墨西哥 , 他 消失了
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

他曾徒劳地试图从墨西哥人那里得到他想要的东西，结果却消失得无影无踪。

[ɪts] [ˈlʌstər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪv] , [huː] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [θruːˈaʊt]
Its lustre was hidden from all but the captive , who , maintaining throughout
它是 光泽 曾是 隐 从 全部 但 这 俘虏 , WHO , 保持 自始至终
[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
the whole scene ,
这 所有的 场景 ,

除了俘虏之外，所有人都看不到它的光泽，而俘虏在整个过程中始终保持着这种光泽。

[ðə; ði][self] - [pəˈzeʃn] , [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [reɪs] ,
the self - possession , characteristic of all the American race ,
这 自己 - 拥有 , 特征 的 全部 这 美国人 种族 ,
美国人普遍具有的那种沉着冷静的品质

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪgmɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][ˌpætəˈɡaʊnjə] ,
from the pygmies of the Frozen Sea to the giants of Patagonia ,
从 这 俾格米人 的 这 冷冻 海 到 这 巨人 的 巴塔哥尼亚 ,
从冰封海域的矮人到巴塔哥尼亚的巨人，

[dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [əˈfɔːd] , [ʌv; əv][ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
did not lose the opportunity thus afforded , of diving into the thoughts of the
做过 不是 失去 这 机会 因此 提供 , 的 潜水 进入 这 想法 的 这
[ɪnˈveɪdər] .
Invader .
侵略者 .

没有错过这个机会，深入了解入侵者的思想。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɑːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
As soon as Juan Lerma had departed , with the mass of the soldiers
作为 很快 作为 胡安 勒尔马 有 已离开 , 和 这 大量的 的 这 士兵
.
.
.

胡安·莱尔马刚一离开，大批士兵就.....

[ˈkɔːtes] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
Cortes turned to the Mexican , and with a mild countenance , and a
科尔特斯 转向 到 这 墨西哥 , 和 和 一个 温和的 面容 , 和 一个
[ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
gentle voice ,
温和的 嗓音 ,

科尔特斯转向墨西哥人，面色温和，声音轻柔，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæsˈtɪljən] [spiːtʃ]
which were designed to convey the proper interpretation of his Castilian speech
哪个 是 设计 到 传达 这 恰当的 解释 的 他的 卡斯蒂利亚语 演讲
, [sed] ,
 , **said** ,
, 说 ,

他说，这些设计旨在传达对他的卡斯蒂利亚语演讲的正确解读。

" [let] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] , [biː; bi][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] ; [noʊ][hɑːrm][ɪz]
" Let my young friend , the Tlatoani , be at peace , and fear not ; no harm is
" 让 我的 年轻的 朋友 , 这 tlatoani , 是 在 和平 , 和 害怕 不是 ; 不 伤害 是
[dɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm] .
designed him .
设计 他 .

“愿我的年轻朋友特拉托阿尼安息，不要害怕；没有人要伤害他。”

" [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
" Then , making a signal to those who remained , to lead the captive after him
" 然后 , 制作 一个 信号 到 那些 WHO 剩余 , 到 带领 这 俘虏 后 他
,
 ,
,

然后，他向留下来的人发出信号，让他们带着俘虏跟在他后面。

[hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðəns] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl]
he passed into the garden , and thence , by a private entrance , into the hall
他 通过了 进入 这 花园 , 和 因此 , 经过 一个 私人的 入口 , 进入 这 大厅
[ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] .
of audience .
的 观众 .

他走进花园，然后从私人入口进入了觐见厅。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər]
It has been already mentioned , that the person of Guatimozin was familiar
它 有 到过 已经 提及 , 那 这 人 的 - 曾是 熟悉的
[tuː; tə] [fjuː] , [ɔːr] [nʌn] ,
to few , or none ,
到 很少 , 或者没有任何 ,

前面已经提到过，瓜蒂莫辛这个人鲜为人知，甚至无人知晓。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
of the Spaniards .
的 这 西班牙人 .

西班牙人的。

[ɪnˈtensli] [ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] [ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt]
Intensely and consistently hostile to the invaders , from the first moment
强烈地 和 始终 敌对的 到 这 入侵者 , 从 这 第一的 片刻
[ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
of their appearance in the Valley ,
的 他们的 外貌 在 这 谷 ,

从入侵者出现在山谷的第一刻起，他们就对入侵者抱有强烈而持续的敌意。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [kept] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈprɪnsəz]
he had ever kept aloof from them , and was one of the few princes
他 有 曾经 保留 超然 从 他们 , 和 曾是 一 的 这 很少 王子们
[ʌv; əv][ˈmeksɪkʊs] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

他一直与他们保持距离，是墨西哥为数不多的王子之一。

[hu:m] [ˈni:ðər] [fɔ:rs] [nɔ:r][ˈstrætədʒəm][kʊd; kəd] [rɪˈdu:s] [tu:; tə] [ˈθrɔ:ldəm] .
whom neither force nor stratagem could reduce to thralldom .
谁 两者都不 力量 也不 策略 可以 减少 到 奴役 .

武力和计谋都无法将他奴役。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ɪnˈdi:d] , — [hɪz; ɪz][wa:nt][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] ,
His youth , indeed , — his want of authority ,
他的 青年 , 的确 , — 他的 想 的 权威 ,

他年轻，确实如此——他缺乏权威，

([fɔ:r; fər] [ðʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:ftɪst] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈmɪləteri] [feɪm] , [hi:; hi]
(for though of the loftiest birth and the highest military fame , he
(为了 尽管 的 这 最高 出生 和 这 最高 军队 名声 , 他
[ɪnˈdʒɔɪd] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
enjoyed , at first ,
享受 , 在 第一的 ,

(尽管他出身高贵，军功卓著，但起初他却.....)

[noʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [kəˈmænd] [ɔ:r] [ˈɡʌvənmənt] ,) [ænd; ənd] , [hens] , [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns]
no independent command or government ,) and , hence , his apparent insignificance
不 独立的 命令 或者 政府 ,) 和 , 因此 , 他的 明显 微不足道
,
,
,

没有独立的指挥机构或政府，因此，他显得微不足道。

— [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] ;
— had made the possession of his person of no great consequence ;
— 有 制成 这 拥有 的 他的 人 的 不 伟大的 结果 ;

—他对自己拥有的东西并不在意；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈsenst] [ˈsɪtənz] [ʌp]
and it was not until he was seen leading the incensed citizens up
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 已见 领导 这 愤怒 公民 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,
against the guns of the garrison ,
反对 这 枪支 的 这 驻军 ,

直到人们看到他带领愤怒的市民对抗驻军的枪炮，

[ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [wɪtʃ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][mɔ:nteˈzu:mə] ,
and directing the assault which terminated in the life of Montezuma ,
和 导演 这 突击 哪个 终止 在 这 生活 的 蒙特祖玛 ,

并指挥了导致蒙特祖玛丧命的袭击，

[ðæt] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æŋ; ən] [ˈenəmi] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
that he began to be considered an enemy worthy to be feared .
那 他 开始 到 是 经过考虑的 一个 敌人 值得 到 是 害怕 .

他开始被视为一个值得畏惧的敌人。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔːrliːk] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv]
Even then , however , he was but one among the warlike followers of
甚至 然后 , 然而 , 他 曾是 但 一 之中 这 好战 追随者 的
- , — [ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][məːntɛˈzuːmə] ,
Cuitlahuatzin , — the successor of Montezuma ,
- , — 这 接班人 的 蒙特祖玛 ,
即便如此, 他也只是库伊特拉瓦特辛（蒙特祖玛的继任者）好战的追随者之一而已。

— [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)] - [fiːld] [ʌv; əv][oʊtʌmbə] , [hiː; hi] [fɔːt] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd]
— and on the famous battle - field of Otumba , he fought only as a second
— 和 在 这 著名的 战斗 - 场地 的 奥通巴 , 他 战斗 仅有的 作为 一个 第二
[ɪn] [kəˈmænd] .
in command .
在 命令 .
——在著名的奥通巴战场上, 他只是作为副指挥官参战。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈfɔːr]
But from that time until the present moment , his name was constantly before
但 从 那 时间 直到 这 展示 片刻 , 他的 姓名 曾是 不断地 前
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,
但从那时起直到现在, 他的名字一直为西班牙人所熟知。

[fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːrɪz] ,
first as the king of Iztapalapan , then as a leader among those royal warriors ,
第一的 作为 这 国王 的 - , 然后 作为 一个 领导者 之中 那些 皇家 战士 ,
先是伊兹塔帕拉潘国王, 然后是那些皇家战士中的领袖。
[sent] [fɔːrθ] [baɪ] - , [naʊ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
sent forth by Cuitlahuatzin , now to annoy the Spaniards ,
发送 前进 经过 - , 现在 到 烦人 这 西班牙人 ,
由库伊特拉瓦特辛派出, 现在是为了骚扰西班牙人。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] - ,
even among their fortresses on the borders of Tlascala ,
甚至 之中 他们的 堡垒 在 这 边界 的 - ,
即使在他们位于特拉斯卡拉边境的堡垒中,

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ðoʊz] [rɪˈbeljəs] [traɪbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ]
and now to chastise those rebellious tribes which were daily acknowledging
和 现在 到 惩罚 那些 叛逆的 部落 哪个 是 日常的 承认
[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərd] ,
allegiance to the Spaniard ,
忠诚 到 这 西班牙人 ,
现在要惩戒那些每天都向西班牙人表示效忠的叛逆部落,

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [məːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ˌtɛnɑːtʃɪˈtlaːn] .
and preparing to march with him against Tenochtitlan .
和 准备 到 行进 和 他 反对 特诺奇蒂特兰 .
并准备与他一起进军特诺奇蒂特兰。
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði]
The death of Cuitlahuatzin had suddenly exposed him to view as the
这 死亡 的 - 有 突然 裸露 他 到 看法 作为 这
[ˈpraːbəb(ə)] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdɪɡnəti] ;
probable successor to the imperial dignity ;
可能 接班人 到 这 帝国 尊严 ;

库特拉瓦特辛的去世使他突然被视为皇位的可能继承人;

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪˈlektəz] ,
and the act of the royal electors ,
和 这 行为 的 这 皇家 选举人 ,
以及王室选帝侯的法令,

([ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈvæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
(**the kings of Mexico were chosen by the crowned vassals of the empire** ,
(这 国王 的 墨西哥 是 选定 经过 这 加冕 附庸 的 这 帝国 ,
墨西哥国王是由帝国的加冕封臣选举产生的,

) [ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)][ænd; ənd] [ˈseptər] , [hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
) **in bestowing the mantle and sceptre** , **had left nothing to be done to**
) 在 授予 这 地幔 和 权杖 , 有 左边 没有什么 到 是 完毕 到
[kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
confirm his authority ,
确认 他的 权威 ,
他授予王位和权杖, 已经无需采取任何措施来巩固自己的权威。

[seɪv] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ɪ, nɔːɡjəˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːɡəst] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl]
save a solemn inauguration on the day of an august religious and national
节省 一个 庄严 就职典礼 在 这 天 的 一个 八月 宗教 和 国家的
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .
除了在庄严的宗教和国家节日当天举行隆重的就职典礼之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [ˌmɑːntɛˈzuːmə][hæd; həd][wʌns] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði]
He had thus assumed the attitude which Montezuma had once preserved in the
他 有 因此 假定 这 态度 哪个 蒙特祖玛 有 一次 保存完好 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋˈkiːstəðɔːr] ;
eyes of the Conquistador ;
眼睛 的 这 征服者 ;
因此, 他采取了蒙特祖玛在征服者眼中曾经保持的态度;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈkɔːtes][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][æktz][ʌv; əv]
and it was as much the policy of Cortes to attempt the acts of
和 它 曾是 作为 很多 这 政策 的 科尔特斯 到 试图 这 行为 的
[dɪˈluːʒn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
delusion with him ,
错觉 和 他 ,
科尔特斯的策略也正是要用欺骗的手段来蒙蔽他。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .
as it had been with his predecessor .
作为 它 有 到过 和 他的 前任 .
就像他的前任一样。

[ðə; ði] [ˈkræftiːə] [ænd; ənd] [ˈhɔːtiər] - [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [ˈoʊvəˌtʃʊrz]
The craftier and haughtier Guatimozin had , however , rejected his overtures
这 更狡猾 和 傲慢 - 有 , 然而 , 拒绝 他的 序曲
[wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] ; [ænd; ənd] ,
with disdain ; and ,
和 蔑视 ; 和 ,
然而, 更加狡猾傲慢的瓜蒂莫辛却对他的示好不屑一顾; 而且,

[ˈdʒʌstli] [əˈpriːʃɪˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
justly appreciating the character and designs of his enemy ,
公正地 欣赏 这 特点 和 设计 的 他的 敌人 ,
公正地评价敌人的性格和阴谋,

[hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][wɔːr][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlʔtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
he prepared for war as the only alternative of slavery .
他 准备 为了 战争 作为 这 仅有的 选择 的 奴隶制 .

他认为战争是摆脱奴役的唯一出路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkɑːnsntreɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊnz] ,
He had already concentrated in his city , and in the neighbouring towns ,
他 有 已经 集中 在 他的 城市 , 和 在 这 邻接 城镇 ,
他已经将精力集中在自己的城市和邻近的城镇。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑːr(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [jet] [ˈvæliənt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd]
the whole martial force of the tribes yet valiant and faithful ; he had
这 所有的 武术 力量 的 这 部落 然而 英勇 和 忠实 ; 他 有
[ˈleɪbəd] ,
laboured ,
辛勤劳作 ,
各部落的全部武力依然英勇忠诚；他曾辛勤劳作，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːlweɪz] [ɪnɪˈfektʃuəl] , [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd]
with an address that was not always ineffectual , to regain the false and
和 一个 地址 那 曾是 不是 总是 无效 , 到 恢复 这 错误的 和
[rɪˈbeljəs] ; [ænd; ənd] ,
rebellious ; and ,
叛逆的 ; 和 ,
通过一种并非总是无效的策略，重新赢得那些虚伪和叛逆者的支持；并且，

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈzentmənts] ,
rising above the weakness of national resentments ,
上升 多于 这 弱点 的 国家的 怨恨 ,
超越民族怨恨的弱点，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə][juˈnaɪt][hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [foʊz][ɪn][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns]
he had even striven to unite his hereditary foes in a league of resistance
他 有 甚至 努力 到 团结 他的 遗传 敌人 在 一个 联盟 的 反抗
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
against the stranger ,
反对 这 陌生人 ,
他甚至努力将世仇联合起来，组成联盟，共同抵抗外来者。

[huː] , [ˈweðər] [ˈfraʊnɪŋ] [ɔːr] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈweðər] [ˈkɔrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] , [ɔːr] [səbˈdjuːɪŋ]
who , whether frowning or smiling , whether courting with friendship , or subduing
WHO , 无论 皱眉 或者 微笑 , 无论 求爱 和 友谊 , 或者 制服
[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [jet] ,
with arms , was yet ,
和 武器 , 曾是 然而 ,
无论他皱眉还是微笑，无论他以友谊示好还是以武力征服，他始终是.....

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl] .
and equally , the enemy of all .
和 同样地 , 这 敌人 的 全部 .
同时，它也是所有人的敌人。

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈræʃli] [θruː]
Enough has been said to explain the purpose for which he so rashly threw
足够的 有 到过 说 到 解释 这 目的 为了 哪个 他 所以 贸然 扔
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
himself into the power of the Conqueror .
他自己 进入 这 力量 的 这 征服者 .
关于他为何如此鲁莽地投身于征服者的统治之下，已经说得够多了。

[ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈʃərəns] [ʌv; əv] [ˌdisəˈfekʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈveɪdərz] [kæmp] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The certain assurance of disaffection in the invader's camp , not only among the
这 肯定 保证 的 不满 在 这 入侵者的 营 , 不是 仅有的 之中 这
[ˈælaɪz] ,
allies ,
盟国 ,

侵略者阵营中，不仅是盟军阵营，而且敌军阵营中，都必然会出现不满情绪。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈspænjərdz] [ðəmˈselvz] ,
but among the Spaniards themselves ,
但 之中 这 西班牙人 他们自己 ,

但在西班牙人自己看来，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [əˈɡenst] [dɑ:n]
was enough to fire his heart with the desire of employing against Don
曾是 足够的 到 火 他的 心 和 这 欲望 的 雇用 反对 大学教师
[ˈhɜ:nən] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fəʊ][hæd; həd] [ju:st] [soʊ] [ˈfeɪtəli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
Hernan a weapon which his foe had used so fatally against him ;
赫尔南 一个 武器 哪个 他的 敌人 有 用过的 所以 致命的 反对 他 ;

这足以激起他内心深处的渴望，让他想要用敌人曾用来致命地伤害他的武器来对付唐·赫尔南；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
and , besides , the opportunity of detaching the Tlascalans from the Spanish
和 , 除了 , 这 机会 的 分离 这 - 从 这 西班牙语
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

此外，还有将特拉斯卡拉人从西班牙利益中剥离出来的机会。

[wʌz; wəz] [tu:] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈdʒektɪd] .
was too captivating to be rejected .
曾是 也 引人入胜 到 是 拒绝 .

太有魅力了，无法拒绝。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ædˈvæntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][prəˈmoʊtɪd][baɪ] [hɪmˈself] , [ˈræðər]
These were advantages to be investigated and promoted by himself , rather
这些 是 优势 到 是 调查 和 推广 经过 他自己 , 相当
[ðæn; ðən][baɪ][ˈeɪdʒənts] ; [ænd; ənd] ,
than by agents ; and ,
比 经过 代理人 ; 和 ,

这些优势应该由他本人去调查和推广，而不是由代理人来做；而且，

[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] - [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] ,
confiding in his enemies ' ignorance of his person , in his cunning ,
倾诉 在 他的 敌人 - 无知 的 他的 人 , 在 他的 狡猾 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɡrɑ:spt] [æt; ət] [braɪbz] ,
and in the interested fidelity of traitors , who had already grasped at bribes ,
和 在 这 感兴趣的 忠诚 的 叛徒 , WHO 有 已经 抓住 在 贿赂 ,

以及那些早已收受贿赂的叛徒们出于自身利益而表现出的忠诚，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:ɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ,
and were eager to be better acquainted with his bounty ,
和 是 渴望的 到 是 更好的 熟人 和 他的 赏金 ,
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈskru:p(ə)][tu:; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [skɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] ,
he did not scruple to direct his midnight skiff among the reeds on the lakeside ,
他 做过 不是 顾忌 到 直接的 他的 午夜 小艇 之中 这 芦苇 在 这 湖边 ,

他毫不犹豫地驾驶着午夜小船穿梭在湖边的芦苇丛中。

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['noʊb(ə)] , [trʌst] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
and , in the guise of a mere noble , trust himself alone in their power .
和 , 在这 伪装 的 一个 仅仅 高贵 , 相信 他自己 独自的 在 他们的 力量 .
他伪装成一位普通的贵族，却完全相信自己的力量。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv]['kɔ:tes]
If the reader desire to know what could induce any of the followers of Cortes
如果 这 读者 欲望 到 知道 什么 可以 诱导 任何 的 这 追随者 的 科尔特斯
[tu:; tə] [tri:t] [ðʌs] [pə'fidɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fɪdəl,ɪn'fɪdəl] ['enəmi] [hu:z] [welθ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst]
to treat thus perfidiously with the infidel enemy whose wealth was promised
到 对待 因此 背信弃义地 和 这 异教徒 敌人 谁 财富 曾是 承诺
[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['gə:dən] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
as the certain guerdon of war ,
作为 这 肯定 格尔登 的 战争 ,
如果读者想知道是什么原因促使科尔特斯的追随者们如此背信弃义地对待异教徒敌人，而敌人的财富曾被承诺作为战争的可靠保障，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ænsər] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
he may be answered almost in a word .
他 可能 是 回答 几乎 在 一个 单词 .
他的回答或许只需一句话就能概括。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɜ:r; wər]['mæni'foʊld][ænd; ɐnd] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ɔ:l] ,
The dangers of the war were manifold and obvious to all ,
这 危险 的 这 战争 是 歧管 和 明显的 到 全部 ,
战争的危险是多方面的，这一点人尽皆知。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [deɪz] - ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ænd; ɐnd]
and the horrors of the five days ' battles in the streets of Mexico , and
和 这 恐怖 的 这 五 天 - 战斗 在 这 街道 的 墨西哥 , 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
more than all ,
更多的 比 全部 ,
以及墨西哥街头五天战斗的恐怖景象，更重要的是，

[ðə; ði] [kəl'æmitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [rɪ'tri:t] ,
the calamities of the midnight retreat ,
这 灾难 的 这 午夜 撤退 ,
午夜撤退的灾难

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [mɑɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n]
had given such a foretaste of what might be expected from a prosecution
有 给定 这样的 一个 预尝 的 什么 可能 是 预期的 从 一个 起诉
[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
of the campaign ,
的 这 活动 ,
已经让人对竞选活动的起诉可能带来的后果有了初步的了解，

[ðæt] [fʊl] [hæf][ðə; ði]['ɑ:rmi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['terər] [ænd; ɐnd] [rɪ'pʌɡnəns] .
that full half the army looked forward to it with equal terror and repugnance .
那 满的 一半 这 军队 看起来 向前 到 它 和 平等的 恐怖 和 厌恶 .
军队中有一半的人对此既恐惧又厌恶。

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [trɪst] , [wɜ:r; wər] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A majority of those who survived the Noche Triste , were followers of the
一个 多数 的 那些 WHO 幸存下来 这 夜晚 悲伤 , 是 追随者 的 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [nɑ:r'vɑ:ez] ,
unfortunate Narvaez ,
不幸 纳瓦埃斯 ,
在“悲伤之夜”中幸存下来的人，大多数都是不幸的纳尔瓦埃斯的追随者。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][jet] ['frendli] [tu;; tə][ðə; ði] [di'si:vd] [ve'læskɛz] .
and some of them yet friendly to the deceived Velasquez .
和 一些 的 他们 然而 友好的 到 这 受骗 维拉斯奎兹 .

他们中的一些人仍然对受骗的委拉斯凯兹保持友好。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['kɔ:tes][ə'pɑ:n] [kəm'pʌl](ə)n] ,
They remained with Cortes upon compulsion ,
他们 剩余 和 科尔特斯 之上 强迫症 ,

他们被迫留在了科尔特斯身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:tɪ]'oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðer; ðər]
and they hated him not only for their inability to return to their
和 他们 憎恨 他 不是 仅有的 为了 他们的 无力 到 返回 到 他们的
['pi:səbl] ['fɑ:rmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]'aɪləndz] ,
peaceable farms among the islands ,
和平的 农场 之中 这 岛屿 ,

他们恨他，不仅因为他们无法回到岛屿间平静的农场，

[fɔ:r; fər][pæst] [kə'læmitɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [mis'fɔ:tʃənz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][su:'pɪriər] ['feivəz]
for past calamities , and coming misfortunes , but for the superior favours
为了 过去的 灾难 , 和 未来 不幸 , 但 为了 这 优越的 恩惠
['ʃauə] [soʊ] ['lɪbərəli] ,
showered so liberally ,
淋浴 所以 慷慨地 ,

为过去的灾难和未来的不幸，但为了所蒙受的慷慨恩惠，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [soʊ]'næt(ə)rəli] , [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd]
and indeed so naturally , upon those who had been his original , and
和 的确 所以 自然 , 之上 那些 WHO 有 到过 他的 原来的 , 和
[wɜ:r; wər] [jet] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [əd'hɪərənts] .
were yet his faithful , adherents .
是 然而 他的 忠实 , 信徒 .

当然，对于那些曾经是他的追随者，而且至今仍然是他的忠实信徒的人来说，情况也是如此。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]'meksɪkən][em'paɪər][æz; əz] ['hoʊpləs] ,
In a word , they regarded the reduction of the Mexican empire as hopeless ,
在 一个 单词 , 他们 认为 这 减少 的 这 墨西哥 帝国 作为 绝望 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] ,
and their own fate ,
和 他们的 自己的 命运 ,

总之，他们认为墨西哥帝国的覆灭毫无希望，而他们自身的命运也同样如此。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [ɔ:'redi] ['ɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [blʌd] .
if they remained , as already written in characters of blood .
如果 他们 剩余 , 作为 已经 书面 在 人物 的 血 .

如果他们留了下来，就像用鲜血写下的那样。

[ðə; ði]'boʊldər] [skauld] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræftɪ] [dɪ'sembəld] ,
The bolder scowled and complained , the feeble and the crafty dissembled ,
这 更大胆 皱着眉头 和 抱怨 , 这 微弱 和 这 狡猾 拆卸 ,
[bʌt; bət]'i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [fɪrs] [rɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ɔ:l] .
but evil thoughts and fierce resolutions were common to all .
但 邪恶的 想法 和 凶猛的 决议 是 常见的 到 全部 .

但邪恶的念头和强烈的决心却是所有人的共同点。

[ðeɪ] [bə:nd] [tu;; tə][bi; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
They burned to be released from what was to them intolerable bondage ,
他们 烧伤 到 是 发布 从 什么 曾是 到 他们 无法容忍 束缚 ,

他们渴望摆脱对他们而言无法忍受的奴役，这种渴望如同烈火般燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['kwestʃənd] ,
and the means were not to be questioned ,
和 这 方法 是 不是 到 是 被质问 ,
手段不容置疑。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [ðei] [maɪt] [ɪnˈvɔ:lv] [kəˈnaɪvəns] [ænd; ənd][kəˈlu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] .
even though they might involve connivance and collusion with the foe .
甚至 尽管 他们 可能 涉及 共谋 和 共谋 和 这 敌人 .
即使其中可能涉及与敌人的勾结和共谋。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kəˈlu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [noʊn] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [səˈspektɪd] ,
But such collusion was by no means known , nor even suspected ,
但 这样的 共谋 曾是 经过 不 方法 已知 , 也不 甚至 怀疑 ,
但这种勾结行为当时完全不为人知, 甚至无人怀疑。

[baɪ] ˈeni] [seɪv] [ðə; ði] [fju:] [despəˈrɑ:dəʊz] [hu:] [hæd; həd] ˈrɪzn] [tu;; tə][ðə; ði][bæd] ˈemɪnəns] [ʌv; əv] ˈlɪdəŋ
by any save the few desperadoes who had risen to the bad eminence of leaders
经过 任何 节省 这 很少 亡命之徒 WHO 有 升起 到 这 坏的 卓越 的 领导人
.
:
.

除了少数几个爬到邪恶领袖地位的亡命之徒之外, 任何人都不会这样做。

[ˈi:v(ə)n][vi:lɑːˈfænə][wʌz; wəz] ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
Even Villafana was ignorant of the true character of his guest ,
甚至 维拉法纳 曾是 无知 的 这 真的 特点 的 他的 客人 ,
就连维拉法纳也对他的客人的真实性格一无所知。

[ænd; ənd] ˈɪsti:md] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ˈoʊnli] [wʌt] [hi;; hi] ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , — [ˈoʊlɪn] , [ðə; ði]
and esteemed him to be only what he represented himself , — Olin , the
和 尊敬的 他 到 是 仅有的 什么 他 代表 他自己 , — 奥林 , 这
[jʌŋ] ˈnoʊb(ə)l] , [æn; ən][ˈɔ:rətər] ,
young noble , an orator ,
年轻的 高贵 , 一个 演说者 ,
并认为他只是他所表现出来的那种人——年轻的贵族奥林, 一位演说家。

[ˈkaʊnsələər] , [ænd; ənd][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] -
counsellor , and confidential agent of Guatimozin .
顾问 , 和 机密的 代理人 的 -
顾问, 以及瓜蒂莫辛的秘密代理人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈkæptɪn] - [dʒen(ə)rəl][tu;; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][ɪn] ˈeni] ˈʌðər]
It was not possible for the Captain - General to regard him in any other
它 曾是 不是 可能的 为了 这 队长 - 一般的 到 看待 他 在 任何 其他
[laɪt] .
light .
光 .
总督不可能以其他任何眼光看待他。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ˈma:nɑ:rks] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz][ˈsi:krət] ˌmɪsˈɡɪvɪŋz]
Whatever may have been the young monarch's thoughts , his secret misgivings
任何 可能 有 到过 这 年轻的 君主的 想法 , 他的 秘密 疑虑
[ænd; ənd][self] - [rɪˈprəʊtʃɪz] , [æz; əz][hi;; hi] [stroʊd] ,
and self - reproaches , as he strode ,
和 自己 - 责备 , 作为 他 大步走 ,
无论这位年轻君主心中作何感想, 内心深处有何疑虑和自责, 当他迈着大步时,

[ˈkloʊslɪ] [ɪnˈvaɪərənd] [baɪ][ˌkævəˈliəs] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
closely environed by cavaliers , into the great hall ,
密切 环境 经过 骑士 , 进入 这 伟大的 大厅 ,
在骑士们的簇拥下, 进入了大厅,

[naʊ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈteɪpərz][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l][wæks][ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [wɒd] ,
now dimly lighted by tapers of vegetable wax and torches of fragrant wood ,
现在 依稀 照明 经过 锥形 的 蔬菜 蜡 和 火炬 的 香 木头 ,
现在, 昏暗的灯光由植物蜡制成的蜡烛和香木火炬照亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][baɪ][noʊ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ɔːr][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][step] ;
they were exposed by no agitation of countenance or hesitation of step ;
他们 是 裸露 经过 不 搅动 的 面容 或者 犹豫 的 步 ;
他们面无表情, 脚步也毫无犹豫, 就这样暴露了身份;

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɔːtes] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
and when Cortes ascended the platform to his seat , and turned his
和 什么时候 科尔特斯 上升 这 平台 到 他的 座位 , 和 转向 他的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
penetrating eye upon him ,
渗透 眼睛 之上 他 ,
当科尔特斯登上讲台, 来到他的座位上, 用他那锐利的目光打量着他时,

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrləs] [træŋˈkwɪləti] .
he preserved an air of the most fearless tranquillity .
他 保存完好 一个 空气 的 这 最多 无畏 宁静 .
他始终保持着一种无所畏惧的沉着冷静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
For the space of several moments , the general regarded him in silence ;
为了 这 空间 的 一些 时刻 , 这 一般的 认为 他 在 沉默 ;
将军沉默地注视着他, 持续了好一会儿;

[ðen] [kəˈmændɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈsænˌdoʊvəl] , [ælvɜːˈɑːdoʊ] , [ænd; ənd]
then commanding all to leave the apartment , excepting Sandoval , Alvarado , and
然后 指挥 全部 到 离开 这 公寓 , 除外 桑多瓦尔 , 阿尔瓦拉多 , 和
[əˈnʌðər] [ˌkævəˈlɪr] [huː] [əˈfɪʃiət] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprəter] ,
another cavalier who officiated as interpreter ,
其他 骑士 WHO 裁判 作为 翻译 ,
然后命令所有人离开公寓, 只留下桑多瓦尔、阿尔瓦拉多和另一名担任翻译的骑士。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ælvɜːˈɑːdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ˈvɔɪs] , [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he said to Alvarado , with a mild voice , very strangely contrasted with the
他 说 到 阿尔瓦拉多 , 和 一个 温和的 嗓音 , 非常 奇怪的 对比 和 这
[ˈruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
rudeness of his words ,
粗鲁 的 他的 字 ,
他用温和的语气对阿尔瓦拉多说, 这与他之前粗鲁的言辞形成了非常奇怪的对比。

" [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhiːðn] [dɔːg] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Look into the face of this heathen dog , and tell me if thou knowest him** .
" 看 进入 这 脸 的 这 异教徒 狗 , 和 告诉 我 如果 你 最了解 他 .
“看看这条异教徒狗的脸, 告诉我你是否认识他。”

" [ælvɜːˈɑːdoʊ][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈriːdər] [ɪz] [əˈwer] , [left] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
" **Alvarado had been , as the historical reader is aware , left in Mexico** ,
" 阿尔瓦拉多 有 到过 , 作为 这 历史 读者 是 意识到的, 左边 在 墨西哥 ,
“正如历史读者所知, 阿尔瓦拉多被留在了墨西哥。”

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ʌv; əv][məˌntɛˈzuːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
the jailer of Montezuma and the warden of the city , during the absence
这 狱卒 的 蒙特祖玛 和 这 典狱长 的 这 城市 , 期间 这 缺席
[ʌv; əv][ˈkɔːtes] ,
of Cortes ,
的 科尔特斯 ,
在科尔特斯不在期间, 蒙特祖玛的狱卒兼城市守卫,

[wen] [hi;; hi] ['ma:tʃt] [ə'genst] [nɑ:r'va:ɛz] .
when he marched against Narvaez .

什么时候 他 行军 反对 纳瓦埃斯 .

当他向纳瓦埃斯进军时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
It was supposed , **therefore** ,

它 曾是 据称 , 所以 ,

因此, 人们认为,

[ðæt] [dɑ:n] ['pedroʊ][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['nəublz]
that Don Pedro was better acquainted with the persons of the principal nobles

那 大学教师 佩德罗 曾是 更好的 熟人 和 这 人 的 这 主要的 贵族

[ðæn; ðən][eni] ['ʌðər] [kævə'lɪr] .

than any other cavalier .

比 任何 其他 骑士 .

唐·佩德罗比任何其他骑士都更熟悉主要贵族的人物。

[hi;; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['kʃʊriəsli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He examined the captive curiously , **and at last said** , **shaking his head** ,

他 检查 这 俘虏 奇怪的是 , 和 在 最后的 说 , 摇晃 他的 头 ,

他好奇地打量着俘虏, 最后摇了摇头说道:

" [mɪ'θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑ:tɪwɑ:t][nɑ:t][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
" Methinks his visage is not unknown ; and yet I wot not to whom it

" 我觉得 他的 面容 是 不是 未知 ; 和 然而 我 什么 不是 到 谁 它

[bɪ'ləŋz] .

belongs .

属于 .

“我觉得他的面容并不陌生; 然而, 我不知道他是谁。”

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The knave is but a boy .

这 恶棍 是 但 一个 男生 .

这恶棍不过是个孩子。

[ɪf] [hi;; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)] , ['nevər] [trʌst] [em 'i:][bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] ,
If he be a noble , never trust me but he is one of Guatimozin's making ,

如果 他 是 一个 高贵 , 绝不 相信 我 但 他 是 一 的 - 制作 ,

如果他是贵族, 永远不要相信我, 但他肯定是瓜蒂莫辛一手造就的。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [nɑ:t] [jet] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .
and therefore not yet of consequence .

和 所以 不是 然而 的 结果 .

因此, 目前还不重要。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
" At the sound of his own name , the only word distinguishable by the prisoner

" 在 这 声音 的 他的 自己的 姓名 , 这 仅有的 单词 可区分的 经过 这 囚犯

,

:

,

“听到自己的名字, 这个囚犯唯一能辨认的词,

[ælvə'ɑ:doʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Alvarado observed that his brow contracted a little .

阿尔瓦拉多 观察到 那 他的 眉头 合同 一个 小的 .

阿尔瓦拉多注意到他的眉毛微微皱了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'woʊk] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] .
But this awoke no suspicion .

但 这 醒来 不 怀疑 .

但这并没有引起任何人的怀疑。

" [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɔ:tes][tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Demand of him , " said Cortes to the interpreter , " his name ,
" 要求 的 他 , " 说 科尔特斯 到 这 翻译 , " 他的 姓名 ,
科尔特斯对翻译说：“我要求他说出他的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [tu;; tə] - ?
and the purpose of his coming to Tezcuco ?
和 这 目的 的 他的 未来 到 - ?
他来特斯库科的目的是什么？

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði]['meksɪkən] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
" When this was explained to the Mexican , his brow contracted still further ,
" 什么时候 这 曾是 解释 到 这 墨西哥 , 他的 眉头 合同 仍然 更远 ,
“当有人向墨西哥人解释清楚后，他的眉头皱得更紧了。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ðæn; ðən] [ɪm'bærəsmənt] :
but rather with inquisitiveness than embarrassment :
但 相当 和 好奇心 比 尴尬 :
但更多的是出于好奇而非尴尬：

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊlɪn] - ['pɪli:] , " ([ðæt] [ɪz] , ['oʊlɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ɔ:r] [lɔ:rd] ['oʊlɪn] ,) [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I am Olin - pilli , " (that is , Olin the Lord , or Lord Olin ,) he replied ,
" 我 是 奥林 - 皮利 , " (那 是 , 奥林 这 主 , 或者 主 奥林 ,) 他 回复 ,
“我是奥林-皮利,”他回答说（即奥林之主，或奥林勋爵），

" [ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][waɪz] [θɪŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['nəublz] .
" the speaker of wise things to the king , and the mouth of nobles .
" 这 扬声器 的 明智的 事物 到 这 国王 , 和 这 嘴 的 贵族 .
“向国王传达智慧之言的人，贵族的代言人。”

" [hi;; hi] [ðen] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [hi;; hi][wʌz; wəz]
" He then paused , as if to examine with what degree of belief he was
" 他 然后 暂停 , 作为 如果 到 检查 和 什么 程度 的 信仰 他 曾是
['lɪsnd] [tu;; tə] ;
listened to ;
听着 到 ;
“然后他停顿了一下，似乎在观察人们对他的话有多大的信任；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['hɜ:nən] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and being satisfied , from the countenance of Don Hernan , that he was
和 存在 使满意 , 从 这 面容 的 大学教师 赫尔南 , 那 他 曾是
['ri:əli] [ʌn'noʊn] , [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ,
really unknown , he continued ,
真的 未知 , 他 持续 ,
从唐·赫尔南的表情来看，他确信自己确实是个无名之辈，于是继续说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] [toʊn] ,
with a more confident tone ,
和 一个 更多的 自信的 语气 ,
语气更加自信，

" [ænd; ənd][aɪ] [klʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] [er] ,
" And I come to the Lord of the East , the Son of the God of Air ,
" 和 我 来 到 这 主的 这 东方 , 这 儿子的 这 上帝 的 空气 ,
“我来到东方之主，空中之神的儿子面前，

[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
to hear the words of his children .
到 听到 这 字 的 他的 孩子们 .
聆听孩子们的话语。

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] - [send][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
 Did not the Teuctli send for me ? "
 做过 不是 这 - 发送 为了 我 ？ "

特克特利人没有派人来接我吗？

" [nɑ:t][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , ['stɜ:rnli] .
 " Not I , " replied the Captain - General , sternly .
 " 不是 我 , " 回复 这 队长 - 一般的 , 严厉地 .

“我不会,”总司令严厉地回答道。

" ['spi:kər] [ʌv; əv] [waɪz] [θɪŋz] , [aɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðai] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðai] ['fɔ:lsʊd] .
 " Speaker of wise things , I look into thy heart , and I see thy falsehood .
 " 扬声器 的 明智的 事物 , 我 看 进入 你的 心 , 和 我 看 你的 谬误 .

“说话语智者啊, 我看透了你的内心, 却发现你的虚伪。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][spaɪ] , — [ə; eɪ] - , — [sent][baɪ] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
 Thou art a spy , — a quimichin , — sent by Guatimozin the king ,
 你 艺术 一个 间谍 , — 一个 - , — 发送 经过 - 这 国王 ,

你是间谍, ——是国王瓜蒂莫辛派来的刺客,

[tu:; tə] [spi:k] [dɑ:rk] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] - .
 to speak dark things to the men of Tlascala .
 到 说话 黑暗的 事物 到 这 男人 的 - .

对特拉斯卡拉的男人们说些阴暗的话。

" [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ðou] ['sʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['kaʊntənəns] :
 " The captive , though somewhat disconcerted , maintained a fearless countenance :
 " 这 俘虏 , 尽管 有些 不安 , 维持 一个 无畏 面容 :

“俘虏虽然有些惊慌, 但脸上仍保持着无畏的神情:

" [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
 " The Teuctli is the son of the gods , and knows everything , " he answered .
 " 这 - 是 这 儿子 的 这 神 , 和 知道 一切 , " 他 回答 .

“特乌克特利是众神之子, 无所不知,”他回答道。

" [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ɔ:lsou] , " [kən'tɪnju:d] ['kɔ:tes] , " [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [fu:lɪz] ,
 " And charged also , " continued Cortes , " to whisper in the ears of fools ,
 " 和 带电 还 , " 持续 科尔特斯 , " 到 耳语 在 这 耳朵 的 傻瓜 ,

“并且还被指派去向愚人耳语,”科尔特斯继续说道, “

[hu:] [send] [gʊd] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gould] .
 who send good words to the king , that the king may enrich them with gold .
 WHO 发送 好的 字 到 这 国王 , 那 这 国王 可能 丰富 他们 和 金子 .

他们向国王说好话, 希望国王能用黄金赏赐他们。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [tru:] , [sɜ:r] - ? "
 Is not this true , Sir Quimichin ? "
 是 不是 这 真的 , 先生 - ？ "

奎米钦先生, 难道不是这样吗？

" [ɪz][nɑ:t] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ket,sɑ:lka(u)'a:tl] , [ðə; ði] [waɪt] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] ,
 " Is not Malintzin the Son of Quetzalcoatl , the White God with a beard ,
 " 是 不是 - 这 儿子 的 羽蛇神 , 这 白色的 上帝 和 一个 胡须 ,

“马林钦不就是羽蛇神奎策尔科亚特尔之子吗? 那位白胡子神啊! ”

[hu:] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [-] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
 who proclaimed from the Hill of Shouting [10] and from the
 WHO 宣布 从 这 爬坡道 的 喊叫 [-] 和 从 这
 ['spi:kɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
 Speaking Mountain ,
 请讲 山 ,

他从呐喊之山[10]和说话之山上宣告,

[-] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ?
[11] the coming of his offspring ?
[-] 这 未来 的 他的 后代 ?

[11] 他的后代即将到来？

[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][ˈoʊlɪn] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæən; ðən] - ?
and shall Olin know more things than Malintzin ?
和 将 奥林 知道 更多的 事物 比 - ?

奥林会比玛琳钦知道得更多吗？

- [θɪŋks] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [[ʊd; ʃəd][nɑːt] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . "
Guatimozin thinks , that the Spaniard should not slay his people . "
- 思考 , 那 这 西班牙人 应该 不是 杀戮 他的 人们 . "

瓜蒂莫辛认为，西班牙人不应该屠杀他的人民。

" [ˈwerfɔːr] , [ðen] , [sent] [hiː; hi][nɑːt] [ðɪː] [tuː; tə][em 'iː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .
" Wherefore , then , sent he not thee to me ? " demanded the Captain - General .
" 因此 , 然后 , 发送 他 不是 你 到 我 ? " 要求 这 队长 - 一般的 .

“那么，他为什么不派你来见我呢？”总司令质问道。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" I will listen to his words .
" 我 将要 听 到 他的 字 .

我会听他的话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊldʒər] , [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
It was not wise to send his ambassador to the soldier , when the general
它 曾是 不是 明智的 到 发送 他的 大使 到 这 士兵 , 什么时候 这 一般的

[sæt][baɪ] ,
sat by ,
卫星 经过 ,

将军袖手旁观，派使者去见士兵，这并非明智之举。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] . — ['hɑːrkən] [tuː; tə][em 'iː] , [frend] ['oʊlɪn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['grævəti] :
in his tent . — Harken to me , friend Olin , " he continued , with gravity :
在 他的 帐篷 . — 倾听 到 我 , 朋友 奥林 , " 他 持续 , 和 重力 :

在他的帐篷里。“听我说，朋友奥林，”他严肃地继续说道：

" [hædst] [ðəʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][em 'iː] , [ðəʊ] [hædst] [ðen] [bɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə]
" Hadst thou brought his discourse to me , thou hadst then been listened to
" 哈斯特 你 带来 他的 话语 到 我 , 你 哈斯特 然后 到过 听着 到

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,
with honour ,
和 荣誉 ,

“如果你把他的话带给我，你就会受到尊重地倾听。”

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ɪn] [piːs] .
and dismissed in peace .
和 解雇 在 和平 .

然后他们平静地离开了。

[ɑːrt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ? "
Art thou a soldier ? "
艺术 你 一个 士兵 ? "

你是军人吗？

" ['oʊlɪn][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnsələər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['meksɪkən] , [ˈpraʊdli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bled] [ɪn]
" Olin is a counsellor , " replied the Mexican , proudly ; " but he has bled in
" 奥林 是 一个 顾问 , " 回复 这 墨西哥 , 自豪地 ; " 但 他 有 出血 在

['bæɪt(ə)l] . "
battle . "
战斗 . "

“奥林是一名顾问，”墨西哥人自豪地回答说，“但他曾在战场上流过血。”

" [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] - [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] ? "
" And is not Guatimozin a warrior ? "
" 和 是 不是 - 一个 战士 ？ "

“瓜蒂莫辛难道不是一位战士吗？ ”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dɑ:rts] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [strʌk] [hɪz; ɪz][foʊ] . "
" He is the king of the House of Darts , and he has struck his foe . "
" 他 是 这 国王 的 这 房子 的 飞镖 , 和 他 有 击 他的 敌人 . "

“他是飞镖家族的国王，他已经击败了他的敌人。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈlə:kiŋ] - [ɪz] [faʊnd] [skʌlkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ;
" When the lurking Ottomi is found skulking in his camp ;
" 什么时候 这 潜伏 - 是 成立 潜行 在 他的 营 ；

“当潜伏的奥托米人被发现鬼鬼祟祟地躲在他的营地时；

[wen] [ðə; ði][ˈæŋgri][tla:'ska:lən] [kri:ps] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rt] ; [wʌt] [dʌz] - [ðen] [wɪð; wɪθ]
when the angry Tlascalan creeps up to his fort ; what does Guatimozin then with
什么时候 这 生气的 特拉斯卡兰 令人毛骨悚然向上 到 他的 堡 ； 什么 做 - 然后 和
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ?
the prisoner ?
这 囚犯 ？

当愤怒的特拉斯卡拉人悄悄靠近他的堡垒时，瓜蒂莫辛会如何处置这个俘虏呢？

[wʌt] [sez] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] - ?
what says he to the Ottomi ?
什么 说道 他 到 这 - ？

他对奥托米人说了什么？

[wʌt] [wɪlz] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tla:'ska:lən] ? "
what wills he with the Tlascalan ? "
什么 遗嘱 他 和 这 特拉斯卡兰 ？ "

他对特拉斯卡拉人有何打算？

" [hi:; hi][baɪndz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðei] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] !
" He binds them to the stone , and they die like the dogs of the altar !
" 他 结合 他们 到 这 石头 , 和 他们 死 喜欢 这 狗 的 这 坛 ！

“他们把他们绑在石头上，他们像祭坛上的狗一样死去！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑ:r'berɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈʌtərəns] .
" replied the barbarian , with a fierce utterance .
" 回复 这 野蛮人 , 和 一个 凶猛的 发声 .

“野蛮人恶狠狠地回答道。”

" [ðəʊ] [hæst][ˈspʊkən] [ðain] [oʊn] [du:m] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkɔ:tes] , [ˈstɜ:rnli] ; " [ˈoʊnli] [ðæt] ,
" Thou hast spoken thine own doom , " replied Cortes , sternly ; " only that ,
" 你 哈斯特 说 你的 自己的 厄运 , " 回复 科尔特斯 , 严厉地 ; " 仅有的 那 ,

“你已经自食其果，”科尔特斯严厉地回答道；“仅此而已，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈperiʃɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðai] [ˈdæmnəbl] [ˈkʌstəmz] , [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ˈspɪrɪts]
instead of perishing according to thy damnable customs , a sacrifice to spirits
反而 的 消亡 根据 到 你的 该死的 海关 , 一个 牺牲 到 烈酒
[əˈkə:st] ,
accurst ,
准确 ,

与其按照你那该死的习俗走向灭亡，成为献给诅咒之灵的祭品，

[ðəʊ] [ʔælt] [hæv; həv] [sʌt] [deθ] [æz; əz][wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [kæ'sti:l] .
thou shalt have such death as we give to the dogs of Castile .
你 应 有 这样的 死亡 作为 我们 给 到 这 狗 的 卡斯蒂利亚 .

你将遭受我们给予卡斯蒂利亚恶犬的死刑。

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ][spɪt][ə'pɑ:n] [ði:] , ['spænjərd] ! "
" **I look upon my death , and I spit upon thee , Spaniard !** "
" 我 看 之上 我的 死亡 , 和 我 吐 之上 你 , 西班牙人 ! "
“我直面死亡，我唾弃你，西班牙佬！”

" [hɑ:] ! " [kraɪd] ['kɔ:tes] , [hu:z] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] , [nɑ:t][tu:; tə] [sleɪ] ,
" **Hah ! " cried Cortes , whose desire was to intimidate , not to slay ,**
" 哈哈 ! " 哭 科尔特斯 , 谁 欲望 曾是 到 威吓 , 不是 到 杀戮 ,
“哈！”科尔特斯喊道，他的目的只是恐吓，而不是杀戮。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['fɪrləs] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [soʊ]['boʊldli] [ə'su:md]
and who could not but admire the fearless air of defiance , so boldly assumed
和 WHO 可以 不是 但 钦佩 这 无畏 空气 的 蔑视 , 所以 大胆地 假定
[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
by the captive ,
经过 这 俘虏 ,
谁能不佩服这俘虏所表现出的无畏反抗精神呢？

" [ðəʊ] [hæst] ['i:ðər] [ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] . — [fɪr] [nɑ:t] ; [ðəɪ] [laɪf][ɪz][ɪn][maɪ]
" **thou hast either a true heart , or a penetrating eye . — Fear not ; thy life is in my**
" 你 哈斯特 任何一个 一个 真的 心 , 或者 一个 渗透 眼睛 : — 害怕 不是 ; 你的 生活 是 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“你要么有一颗真诚的心，要么有一双洞察人心的眼睛。——别害怕，你的生命掌握在我手中。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zaɪn] [ði:] [noʊ] [rɔ:ŋ] : [deθ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðəɪ]
but I design thee no wrong : death were but a just punishment for thy
但 我 设计 你 不 错误的 : 死亡 是 但 一个 只是 惩罚 为了 你的
['vɪləni] ,
villany ,
恶棍 ,
但我并不认为你做错了什么：死亡只是对你罪恶的公正惩罚。

[jet] [aɪ] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .
yet I mean not to enforce it .
然而 我 意思是 不是 到 执行 它 :
但我的意思是，我并不打算强制执行。
[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:] , [ɪf] [aɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ði:] [ʌn'hɑ:rmɪd] ? "
What wilt thou do , if I discharge thee unharmed ? "
什么 枯萎 你 做 , 如果 我 释放 你 毫发无损 ? "

如果我让你毫发无损地离开，你打算怎么办？
" [aɪ] [wɪl] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ba:r'berɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
" **I will know , " said the barbarian , with a look of surprise ,**
" 我 将要 知道 , " 说 这 野蛮人 , 和 一个 看 的 惊喜 ,
“我会知道的，”野蛮人带着惊讶的表情说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] , " [ðæt] - [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər]
as soon as this was interpreted , " that Malintzin is not always hungry for
作为 很快 作为 这 曾是 翻译 , " 那 - 是 不是 总是 饥饿的 为了
[blʌd] ; [ɔ:r] ['ræðər] ,
blood ; or rather ,
血 ; 或者 相当 ,
一旦这种解读被理解为“马林钦并非总是嗜血成性；或者更确切地说，

[aɪ] [wɪl] [æsk][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə]['meksɪkoʊ][ɪz] ['medɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
I will ask of my thoughts , what mischief to Mexico is meditated in the act of
我 将要 问 的 我的 想法 , 什么 恶作剧 到 墨西哥 是 冥想 在 这 行为 的
[ˈmɜ:rsɪ] . "
mercy . "

我会扪心自问，这所谓的仁慈之举，究竟对墨西哥怀有怎样的恶意？

" [ə; eɪ] [ˈfru:d] [neɪv] , [ɪffeɪθ] , [ə; eɪ] [ˈfru:d] [neɪv] ! " [kraɪd] [ˈkɔ:tes] , [ədˈmaɪəɪŋli] : " [baɪ][maɪ]
" **A shrewd knave , i'faith , a shrewd knave !** " **cried Cortes , admiringly : " by my**
" 一个 精明 恶棍 , 信仰 , 一个 精明 恶棍 ! " 哭 科尔特斯 , 钦佩地 : " 经过 我的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“真是个狡猾的家伙，真的，真是个狡猾的家伙！”科尔特斯赞叹道：“以我的良心发誓，

[ðɪs] ['feləʊ] [hæθ] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] . — [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , " [hi:; hi]
this fellow hath somewhat the wit of a Christian politician . — Infidel , " he
这 同伴 有 有些 这 有 的 一个 基督教 政治家 : — 异教徒 , " 他
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“这家伙有点基督教政治家的机智。”他继续说道，“异教徒。”

" ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **hearken to what I say** .
" 倾听 到 什么 我 说 : .

听我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第9/13页

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] - .
I desire to speak the words of peace with my young brother Guatimozin .
我 欲望 到 说话 这 字 的 和平 和 我的 年轻的 兄弟 - .
我渴望与我的弟弟瓜蒂莫辛说和平的话语。

[ˈwerfɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ? "
Wherefore will he not listen to me ? "
因此 将要 他 不是 听 到 我 ? "
他为什么不听我的？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **Because his ears are open to the groans of his children ,** " **replied the**
" 因为 他的 耳朵 是 打开 到 这 呻吟 的 他的 孩子们 , " 回复 这
[ˈmeksɪkən] , [ˈpraːmptli] .
Mexican , promptly .
墨西哥 , 及时 .
“因为他能听到孩子们的呻吟声，”墨西哥人立即回答道。

" [wen] - [smaɪlɪz] , [ðə; ði][brænd] [hɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ; [wen] [hiː; hi]
" **When Malintzin smiles , the brand hisses on the flesh of the prisoner ; when he**
" 什么时候 - 微笑 , 这 品牌 嘶嘶声 在 这 肉 的 这 囚犯 ; 什么时候 他
[tɔːks] [ʌv; əv] [piːs] ,
talks of peace ,
会谈 的 和平 ,
“当马林钦微笑时，烙铁在囚犯的皮肤上发出嘶嘶声；当他谈论和平时，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːrhɔːrs] [pɔːz] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the great warhorse paws the breast of the dead .
这 伟大的 战马 爪子 这 胸部 的 这 死的 .
那匹伟大的战马用蹄子刨着死者的胸膛。

[let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi][nɑːt] , [let][hɪz; ɪz][ɪnˈsɜːrdʒənt][ˈsʌbdʒekts][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Let this thing be not , let his insurgent subjects be sent to their villages ,
让 这 事物 是 不是 , 让 他的 叛乱分子 主题 是 发送 到 他们的 村庄 ,
别让这件事发生，把那些叛乱的臣民送回他们的村庄。

[ænd; ænd] - [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - . "
and Guatimozin will listen to the Teuctli . "
和 - 将要 听 到 这 - . "
瓜蒂莫津会听从特克特利人的指示。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [maɪ] [æmˈbæsədərz] , " [sed] [ˈkɔːtes] .
" **He has slain my ambassadors ,** " **said Cortes .**
" 他 有 被杀 我的 大使们 , " 说 科尔特斯 .
科尔特斯说：“他杀害了我的使者。”

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sleɪv] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , - [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈbɑːndmən][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
" **Shall the slave say to his master ,** ' **I am the bondman of another ,**
" 将 这 奴隶 说 到 他的 掌握 , - 我 是 这 保释人 的 其他 ,
“奴隶岂可对主人说：‘我是别人的奴隶’呢？ ”

- [ænd; ænd] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [feɪs] ?
' **and laugh in the king's face ?**
- 和 笑 在 这 国王的 脸 ?
“然后当面嘲笑国王？ ”

[let] - [send][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] -
Let Malintzin send a Christian to Guatimozin .
让 - 发送 一个 基督教 到 -

让马林钦派一名基督徒去瓜蒂莫辛集中营。

[aɪ] [wɪl] [roʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [skɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][jæl; jəl] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'hɑːrmd] . "
I will row him in my skiff , and he shall return unharmed ."
我 将要 排 他 在 我的 小艇 , 和 他 将 返回 毫发无损 . "

我将用我的小船划他过去，他必能平安归来。

" [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What thinkest thou of this ?
" 什么 思考 你 的 这 ?

你对此有何看法？

[aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['envɔɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
I will send him such an envoy , and thou shalt remain a hostage in his place
我 将要 发送 他 这样的 一个 使者 , 和 你 应 保持 一个 人质 在 他的 地方
.
:
.

我将派这样的使者去见他，而你将代替他成为人质。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ? "
What will be said to him by the king of Mexico ? "
什么 将要 是 说 到 他 经过 这 国王 的 墨西哥 ? "

墨西哥国王会对他说什么？

" [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] : " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ɪn]
" This , " replied the captive , without a moment's hesitation : " The Christian is in
" 这 , " 回复 这 俘虏 , 没有 一个 瞬间 犹豫 : " 这 基督教 是 在
['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

“这个，”俘虏毫不犹豫地回答道，“基督徒在墨西哥。”

[ænd; ənd]['oʊlɪn] - ['pɪliː][ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] [ʌv; əv] - : [let][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ðerfɔːr] [daɪ] . "
and Olin - pilli in the prisons of Malintzin : let the Christian therefore die . "
和 奥林 - 皮利 在 这 监狱 的 - : 让 这 基督教 所以 死 . "

还有奥林-皮利在马林钦监狱里：所以，让基督徒去死吧。

" [eɪ] , [baɪ][maɪ] ['kɑːnjəns] , [hiː; hi] [spiːks] [wel] , " [sed] ['kɔːtes] .
" Ay , by my conscience , he speaks well , " said Cortes .
" 哎 , 经过 我的 良心 , 他 说话 出色地 , " 说 科尔特斯 .

“是的，凭我的良心，他说的有道理，”科尔特斯说道。

" [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['frendʃɪp] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɒstɪdʒz] [left] [bɪ'hɑɪnd] ,
" But were friendship offered , and twenty thousand hostages left behind ,
" 但 是 友谊 提供 , 和 二十 千 人质 左边 在后面 ,

“但如果以友谊相待，却留下两万名人质，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['spænjərd][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [wʊd] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?
I should like to know what Spaniard of us all would perform the pilgrimage ?
我 应该 喜欢 到 知道 什么 西班牙人 的 我们 全部 会 履行 这 朝圣 ?

我想知道我们这些西班牙人中，谁会愿意进行这次朝圣之旅？

[ðer; ðər][ɪz]
There is
那里 是

有

[bʌt; bət][wʌn] . — [bʌt; bət][ðæt][ɪz] [nɔ:t] .
but one . — But that is naught .
但 一 . — 但 那 是 零 .

但有一个。——但这毫无意义。

[baɪ][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][esˈti:] . [dʒɑ:n] , [wi; wi][wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌðər] [θɪŋz] !
By heaven and St . John , we will think of other things !
经过 天堂 和 英石 . 约翰 , 我们 将要 思考 的 其他 事物 !

以上天和圣约翰的名义发誓，我们会考虑其他事情的！

[wi; wi][wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌðər] [θɪŋz] ! — [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkri:] ? "
we will think of other things ! — Is it not death by the decree ? "
我们 将要 思考 的 其他 事物 ! — 是 它 不是 死亡 经过 这 法令 ? "

我们会考虑其他办法！——难道这不是死刑吗？

" [seɪˈnjɔ:r] ! " [kraɪd][ælvəˈɑ:doʊ][ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" Señor ! " cried Alvarado in surprise .
" 先生 ! " 哭 阿尔瓦拉多 在 惊喜 .

“先生！”阿尔瓦拉多惊讶地喊道。

[ˈkɔ:tes] [ˈstɑ:rtɪd] . — [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtrænst] [θɔ:t] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈstrɪdn] [əˈweɪ]
Cortes started . — In the moment of entranced thought , he had stridden away
科尔特斯 开始 . — 在 这 片刻 的 着迷 想法 , 他 有 大步走 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [tu; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
from the group to some distance ,
从 这 团体 到 一些 距离 ,

科尔特斯突然动身了。——他陷入沉思，大步走离了人群一段距离。

[ænd; ənd] , [hi; hi][naʊ] [pəɪˈsi:vɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
and , he now perceived , they were gazing at him with wonder .
和 , 他 现在 感知 , 他们 是 凝视 在 他 和 想知道 .

他现在意识到，他们正惊奇地看着他。

" [wi; wi][wɪl] [ɪnˈtrʌst] [ðɪs] [θɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] , " [hi; hi][kraɪd] , [ˈhɜ:ɹɪdli] ,
" We will entrust this thing to him , then , as I said , " he cried , hurriedly ,
" 我们 将要 委托 这 事物 到 他 , 然后 , 作为 我 说 , " 他 哭 , 匆匆 ,

“那么，我们就把这件事托付给他吧，就像我刚才说的那样，”他急忙喊道。

" [ænd; ənd][hi; hi][æɪ; əɪ][rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈænsər] .
" and he shall return with the misbeliever's answer .
" 和 他 将 返回 和 这 - 回答 .

“他将带着不信者的答案回来。”

[wi; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] .
We have no other choice .
我们 有 不 其他 选择 .

我们别无选择。

[wʌt] [θɪŋk] [ji; ji][ʌv; əv][aɪˈti:] , [maɪ][ˈmæstərz] ? "
What think ye of it , my masters ? "
什么 思考 是的 的 它 , 我的 大师 ? "

各位主人，你们觉得如何？

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [sed][ælvəˈɑ:doʊ] , [ˈblʌntli] : " [ju; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . [ˈleɪdi] ,
" Of what ? " said Alvarado , bluntly : " You have said nothing . By'r lady ,
" 的 什么 ? " 说 阿尔瓦拉多 , 直截了当地 : " 你 有 说 没有什么 . 拜尔 女士 ,

“什么？”阿尔瓦拉多直截了当地说：“你什么都没说。拜拜，女士。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [tu; tə][jɔr; jər] [ˈeksələnsɪ] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdri:mɪŋ] ! "
and with reverence to your excellency , you are dreaming ! "
和 和 尊敬 到 你的 阁下 , 你 是 做梦 ! "

尊敬的阁下，您是在做梦！

" [fə] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , " [dɪd][aɪ][nɑ:t] [spi:k] [aɪ 'ti:] ?
" **Pho ！ " cried the Captain - General , " did I not speak it ?**
" 越南河粉 ！ " 哭 这 队长 - 一般的 , " 做过 我 不是 说话 它 ?

"Pho! "总司令喊道，“我难道没说过吗？”

[ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ['sʌmtaɪmz] [saʊnd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] , [laɪk] [wɜ:rdz] .
Our thoughts sometimes sound in our ears , like words .
我们的 想法 有时 声音 在 我们的 耳朵 , 喜欢 字 .
我们的想法有时会像词语一样在我们耳边响起。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] : [hæst] [ðəʊ] ['nevər] , [wen] [ðəɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt]
This is the philosophy of the marvel : Hast thou never , when thine eyes were shut
这 是 这 哲学 的 这 奇迹 : 哈斯特 你 绝不 , 什么时候 你的 眼睛 是 关闭
,
,
,

这就是奇迹的哲学：你闭上双眼时，难道从未见过奇迹吗？

[jet] [br'held] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['θɪŋkɪŋ] ?
yet beheld in them the objects of which thou wert thinking ?
然而 观看 在 他们 这 对象 的 哪个 你 沃特 思维 ?
然而，你是否在他们身上看到了你所思念的事物？

[ɪf] [ðəʊ] [kudst] [θɪŋk] ['mju:zɪk] , ['nevər] [br'li:v] [em 'i:][bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [ɔ:lsoʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] . —
If thou couldst think music , never believe me but thou wouldst also hear it . —
如果 你 可以 思考 音乐 , 绝不 相信 我 但 你 会 还 听到 它 . —
[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,

如果你能思考音乐，请相信我，你也会听到它。——就这样，

[ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [aɪ][fər'gɔ:t][tu; tə] [ʼʌtər] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [dɔ:g][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
is the thought which I forgot to utter : I will give this dog his freedom ,
是 这 想法 哪个 我 忘了 到 说出 : 我 将要 给 这 狗 他的 自由 ,
我忘了说出口的念头是：我要给这只狗自由。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] , [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] ['envɔɪ] [tu; tə] - .
and , for lack of a better , make him my envoy to Guatimozin .
和 , 为了 缺少 的 一个 更好的 , 制作 他 我的 使者 到 - .
如果实在没有更好的人选，就让他担任我前往瓜蒂莫辛的特使吧。

[ɪf] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [wel] ; [ɪf] [nɑ:t] , [wi; wi][ɑ:r; ər] [left] [wer] [wi; wi][wɜ:r; wər] ;
If he return , it will be well ; if not , we are left where we were ;
如果 他 返回 , 它 将要 是 出色地 ; 如果 不是 , 我们 是 左边 在哪里 我们 是 ;
如果他回来，一切都会好起来；如果他不回来，我们就只能回到原点。

[ænd; ənd][wi; wi][kæn; kən] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr'æftər] . "
and we can hang him hereafter . "
和 我们 能 悬挂 他 此后 . "
以后我们可以把他绞死。

" [let] [ju: 'es][fɜ:rst] [noʊ] , " [sed] ['sæn,doʊvəl] , ['ku:lli] ,
" **Let us first know , " said Sandoval , coolly ,**
" 让 我们 第一的 知道 , " 说 桑多瓦尔 , 冷静地 ,
"先让我们知道一下，"桑多瓦尔冷冷地说。

" [baɪ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [hi; hi] [pri'veild] [ɑ:n] [ðɪs] [mæd] [jʌŋ] [mæn] , [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ,
" **by what sort of charm he prevailed on this mad young man , Juan Lerma ,**
" 经过 什么 种类 的 魅力 他 最终获胜 在 这 疯狂的 年轻的 男人 , 胡安 勒尔马 ,
"他究竟用了什么样的魅力，才让这个疯狂的年轻人胡安·勒尔马屈服呢？"

[tuː; tə][ˈperəl] [lɪm] [ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˈɑːnər] [tuː] . " **to** **peril** **limb** **and** **life** **for** **him** , **and** , **what is more** , **honour too** . " 到 危险 肢 和 生活 为了 他 , 和 , 什么 是 更多的 , 荣誉 也 . "

甘愿为他付出生命和肢体，更重要的是，也为他赢得荣誉。

" [eɪ] , [baɪ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ! " [sed] [ˈkɔːtes] , [ˈhɜːrɪdli] ; " [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] . — **Ay** , **by my conscience** ! " **said Cortes** , **hurriedly** ; " **this thing I had forgotten** . — " 哎 , 经过 我的 良心 ! " 说 科尔特斯 , 匆匆 ; " 这 事物 我 有 被遗忘的 . — [hiː; hi][æɪ; əɪ][daɪ][ðə; ði] [deθ] ! **He shall die the death** ! 他 将 死 这 死亡 !

“哎呀，我的良心作证！”科尔特斯急忙说道，“这件事我竟然忘了！——他必死无疑！”

[kəˈnaɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] ? **Connive with a spy** ? 纵容 和 一个 间谍 ?

与间谍勾结？

[kənˈsiːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] ? **conceal him from the pursuers** ? 隐藏 他 从 这 追击者 ?

帮他躲避追捕者？

[drɔː] [sɔːrd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kævəˈlɪr] ? **draw sword upon a cavalier** ? 画 剑 之上 一个 骑士 ?

向骑士拔剑？

[straɪk] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [laɪf] ? **strike at an officer's life** ? 罢工 在 一个 警官们 生活 ?

袭击警官生命？

[wɜːr; wər][hiː; hi] [maɪn] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd][hɪz; ɪz] [duːm] . **Were he mine own brother** , **he should abide his doom** . 是 他 矿 自己的 兄弟 , 他 应该 遵守 他的 厄运 .

即使他是我的亲兄弟，他也应该接受自己的命运。

[huː] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] **Who will say I wrong him** WHO 将要 说 我 错误的 他

谁会说我冤枉了他？

[naʊ] ? — [hɑː] ! **now** ? — **Hah** ! 现在 ? — 哈哈 !

现在？——哈！

[wʌt] [sez] [ðə; ði][dɔːg] ? **what says the dog** ? 什么 说道 这 狗 ?

狗在说什么？

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ? **How came this thing to pass** ? 如何 来了 这 事物 到 经过 ?

这件事是怎么发生的？

" [waɪ] ['kɔ:tes][wʌz; wəz] [jet] [pə'r'sʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hæf]
" **While Cortes was yet pursuing the subject nearest to his heart , half**
" 尽管 科尔特斯 曾是 然而 追求 这 主题 最近的 到 他的 心 , 一半
[sə'lɪlək'waɪzɪŋ] ,
soliloquizing ,
独白 ,

“当科尔特斯还在探讨他最关心的话题时，他半自言自语地说道：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [tu:; tə] -
the question was asked and answered ; and the reply , to Guatimozin's
这 问题 曾是 问 和 回答 ; 和 这 回复 , 到 -
[greɪt] [rɪ'li:f] ,
great relief ,
伟大的 宽慰 ,

问题被提出并得到了解答；令瓜蒂莫辛大为欣慰的是，答复是：

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] [bɪ'li:f] .
was received with unexpected belief .
曾是 已收到 和 意外 信仰 .

出乎意料地受到了认可。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdhʌʊnd] ; ([æn; ən] ['eksələnt] [dɔ:g] , [ðæt] [bɪ'fəʊ] !) " [sed]
" **He was caught by the bloodhound ; (An excellent dog , that Befo !)** " **said**
" 他 曾是 捕捉 经过 这 寻血猎犬 ; (一个 出色的 狗 , 那 之前 !) " 说
[ælvə'ʌ:doʊ] ;
Alvarado ;
阿尔瓦拉多 ;

“他被猎犬抓住了；（那条狗真棒！）”阿尔瓦拉多说道；

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊn] [tu:; tə] ['lɜ:mə] , ([hu:m] ['hev(ə)n] [teɪk] [tu:; tə][ɪts] [rest] !
" **and making his moan to Lerma , (whom heaven take to its rest !**
" 和 制作 他的 呻吟 到 勒尔马 , (谁 天堂 拿 到 它是 休息 !

“并向勒玛发出哀叹，（愿上天带他安息！）

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [æs] ,
for I know not how he can be so brave , and yet an ass ,
为了 我 知道 不是 如何 他 能 是 所以 勇敢的 , 和 然而 一个 屁股 ,

因为我不知道他怎么能如此勇敢，却又如此愚蠢。

) [ðə; ði] [jʌŋ] [fu:l] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] .
) **the young fool fell to his old tricks** .
) 这 年轻的 傻子 跌倒 到 他的 老的 技巧 .

这个年轻的傻瓜又中了老招。

[wen] [dɪd][æn; ən] ['ɪndiən] ['evər][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pɪti] [ɪn] [veɪn] ? — [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ;
When did an Indian ever ask him for pity in vain ? — This is his story ;
什么时候 做过 一个 印度 曾经 问 他 为了 遗憾 在 徒劳 ? — 这 是 他的 故事 ;

印第安人何时曾徒劳地向他乞求怜悯？——这是他的故事；

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ; [jet] , ['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [greɪt]
it is too natural to be false ; yet , Indians are great
它 是 也 自然的 到 是 错误的 ; 然而 , 印度人 是 伟大的

这太自然了，不可能是假的；然而，印度人确实很伟大。

['laɪəz] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kɜ:r][jʊr; jər] ['envɔɪ] ? "
liars . — But you said something of making this cur your envoy ? "
说谎者 . — 但 你 说 某物 的 制作 这 库尔 你的 使者 ? "
骗子。——可是你不是说过要任命这个卑鄙小人做你的使者吗？

" [et] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔ:tes] : " [wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , ['oʊlɪn] , ['spi:kər] [ʌv; əv] [waɪz] [θɪŋz] !

" **Ay , " replied Cortes : " What sayst thou , Olin , speaker of wise things !**
" 哎 , " 回复 科尔特斯 : " 什么 说 你 , 奥林 , 扬声器 的 明智的 事物 !

“是啊，”科尔特斯回答道：“奥林，你这智者，说得好！”

[wɪlt] [ðəʊ] [ber] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðai] ['mæstər] - ? "
wilt thou bear my thoughts to thy master Guatimozin ? "
枯萎 你 熊 我的 想法 到 你的 掌握 - ? "

你愿意将我的想法转达给你的主人瓜蒂莫辛吗？

" [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv] [tɛnɑ:tɪ'tɪlɑ:n] [jæl; jəl] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ]
" The lord of Tenochtitlan shall hear them , " said Guatimozin , his eyes gleaming
" 这 主 的 特诺奇蒂特兰 将 听到 他们 , " 说 - , 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪŋ] .
with expectation .
和 期待 .

“特诺奇蒂特兰之主将会听到他们的祈祷，”瓜蒂莫辛说道，眼中闪烁着期待的光芒。

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] ?
" And thou wilt return to me with his answer ?
" 和 你 枯萎 返回 到 我 和 他的 回答 ?

“你会把他的答复告诉我吗？ ”

[swer] [ðɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] ; [eɪ] , [ænd; ænd] [swer] [aɪ 'ti:][baɪ][ðai][daɪə'bɑ:lɪk(ə)]
Swear this upon the cross of my sword ; ay , and swear it by thy diabolical
发誓 这 之上 这 叉 的 我的 剑 ; 哎 , 和 发誓 它 经过 你的 邪恶的
[gɒdz] ['ɔ:lsoʊ] . "
gods also . "
神 还 . "

对着我剑上的十字架发誓；是的，也对着你那些邪恶的神明发誓吧。

" - [jæl; jəl] [send] [bæk] [tu:; tə] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meksɪkən] ; [ɔ:r] , [ʌðərwaɪz] , ['oʊlɪn]
" Guatimozin shall send back to Malintzin a noble Mexican ; or , otherwise , Olin
" - 将 发送 后退 到 - 一个 高贵 墨西哥 ; 或者 , 否则 , 奥林
[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
will return .
将要 返回 .

“瓜蒂莫辛应向马林钦派遣一位墨西哥贵族；否则，奥林将返回。”

[haʊ] [jæl; jəl][ðə; ði]['meksɪkən]['noʊb(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ? "
How shall the Mexican noble know that the Teuctli will not take his life ? "
如何 将 这 墨西哥 高贵 知道 那 这 - 将要 不是 拿 他的 生活 ? "

墨西哥贵族如何才能确信特克特利人不会夺走他的性命？

" [dʌz] [ðæt] [dɪ'tɜ:r][ju:; jʊ] ? " [sed] ['kɔ:tes] : " [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɜ:ʃɪp] ,
" Does that deter you ? " said Cortes : " I swear by the cross which I worship ,
" 做 那 阻止 你 ? " 说 科尔特斯 : " 我 发誓 经过 这 叉 哪个 我 崇拜 ,
"那能吓退你吗？"科尔特斯说：“我以我所敬拜的十字架起誓，

[ðæt] , [kʌm] [ðəʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ɔ:r] [kʌm] - [hɪm'self] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
that , come thou or another , or come Guatimozin himself , provided he come to me
那 , 来 你 或者 其他 , 或者 来 - 他自己 , 假如 他 来 到 我
[ɪn] [pi:s] ,
in peace ,
在 和平 ,

无论是你来还是别人来，甚至是瓜蒂莫辛本人来，只要他能和平地来见我。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] , [hi:; hi][jæl; jəl] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] ['seɪftɪ] ,
and with the king's message , he shall depart in safety ,
和 和 这 国王的 信息 , 他 将 离开 在 安全 ,
他将带着国王的旨意平安离去。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
with good - will and with favours such as this .
和 好的 - 将要 和 和 恩惠 这样的 作为 这 .
带着善意和这样的恩惠。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊək] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
" As he spoke , he took from his own neck , and flung round the
" 作为 他 辐 , 他 采取 从 他的 自己的 脖子 , 和 扔 圆形的 这
[ˈmeksɪkənz] ,
Mexican's ,
墨西哥人的 ,
"他一边说着, 一边从自己脖子上取下一根绳子, 扔到墨西哥人的脖子上,
[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [biːdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] , [ˈsæfəɪər] , [nɔːr][ˈruːbi] ,
a chain of beads , which were neither of diamond , sapphire , nor ruby ,
一个 链 的 珠子 , 哪个 是 两者都不 的 钻石 , 蓝宝石 , 也不 红宝石 ,
一串珠子, 既不是钻石, 也不是蓝宝石, 更不是红宝石。
[bʌt; bət] [səˈfɪjntli] [rɪˈzemblɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrˈberɪən]
but sufficiently resembling each and all , to gratify the vanity of a barbarian
但 足够 类似 每个 和 全部 , 到 满足 这 虚荣 的 一个 野蛮人
.
:
.
但它们与所有这些事物都足够相似, 足以满足野蛮人的虚荣心。
[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [smaɪld] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
The young king smiled — but it was at the thought of freedom .
这 年轻的 国王 微笑 — 但 它 曾是 在 这 想法 的 自由 .
年轻的国王笑了——但那是因为想到了自由。
" [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [mɔːr] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [ˌmɪskənˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
" Thou shalt have more such , and richer , " said Cortes , misconceiving his joy .
" 你 应 有 更多的 这样的 , 和 更富有 , " 说 科尔特斯 , 误解 他的 喜悦 .
"你将拥有更多这样的财富, 而且会更加富有,"科尔特斯说道, 他误解了自己的喜悦。
" [waɪ] [ɪz][naɪt][ˈoʊlɪn][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - ? "
" Why is not Olin the friend of Malintzin ? "
" 为什么 是 不是 奥林 这 朋友 的 - ? "
为什么奥林不是玛琳津的朋友?
" - [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈsɔːftli] .
" Malintzin is a great prince , " said the prisoner , softly .
" - 是 一个 伟大的 王子 , " 说 这 囚犯 , 轻轻 .
"马林钦是一位伟大的王子,"囚犯轻声说道。
" [ɪz][ˈoʊlɪn][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] - ? " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl]
" Is Olin content to be the slave of Guatimozin ? " pursued the Captain - General
" 是 奥林 内容 到 是 这 奴隶 的 - ? " 追击 这 队长 - 一般的
 , [ɪnˈsɪdiəsli] .
 , insidiously .
 , 阴险地 .
"奥林甘愿做瓜蒂莫津的奴隶吗? "总司令阴险地追问道。
" [wɪl] [ˈoʊlɪn][duː] - [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkælkoo] ? "
" Will Olin do Malintzin's bidding , and be the king of Chalco ? "
" 将要 奥林 做 - 投标 , 和 是 这 国王 的 查尔科 ? "
"奥林会听从马林钦的命令, 成为查尔科的国王吗? "
" [ʃæl; ʃəl][ˈoʊlɪn] [sleɪ] - ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l]
" Shall Olin slay Guatimozin ? " cried the prisoner , with a gleam of subtle
" 将 奥林 杀戮 - ? " 哭 这 囚犯 , 和 一个 闪耀 的 微妙的
[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈbrʌptli] ,
intelligence , and so abruptly ,
智力 , 和 所以 突然 ,
"奥林要杀了瓜蒂莫辛吗? "囚犯突然喊道, 眼中闪过一丝狡黠的智慧。

[ðæt] ['kɔ:tes] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
that Cortes was startled .
那 科尔特斯 曾是 惊慌 .

科尔特斯吓了一跳。

" [hɑ:] ! [baɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] !
" Hah ! by my conscience !
" 哈哈 ! 经过 我的 良心 !

“哈！以我的良心发誓！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [ʌndə'r'stænd] [ðɪ:] : [ðəʊ] [ɑ:rt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [neɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:] .
" he cried , " I understand thee : thou art even more knave than I thought thee .
" 他 哭 , " 我 理解 你 : 你 艺术 甚至 更多的 恶棍 比 我 想法 你 .
— [kɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn'di:d] ?
— Kill the king indeed ?
— 杀 这 国王 的确 ?

他喊道：“我明白了：你比我想象的还要狡猾！——真的要弑君吗？”

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [hɑ:rm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] : [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] .
By no means ; harm not a hair of his head : we will have no assassination .
经过 不 方法 ; 伤害 不是 一个 头发 的 他的 头 : 我们 将要 有 不 暗杀 .

绝不可伤害他一根头发丝：我们绝不允许暗杀。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'ɪnəðər] . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɔ:pər]
It is better this young boy should be king than another . — This is a very proper
它 是 更好的 这 年轻的 男生 应该 是 国王 比 其他 . — 这 是 一个 非常 恰当的
[neɪv] .
knave .
恶棍 .

让这个小男孩当国王总比让另一个小男孩当国王要好。——这真是个十足的无赖。

['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [jɔr; jər] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [bɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] : [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ðɪ] [dɔ:g] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
Gentlemen , by your leave , I will bid you good - night : I will see the dog to the
先生们 , 经过 你的 离开 , 我 将要 出价 你 好的 - 夜晚 : 我 将要 看 这 狗 到 这
['wɔ:tər] - [saɪd] .
water - side .
水 - 边 .

先生们，恕我失陪，我要向你们道晚安了：我要去水边遛狗。

[æn'toʊniʊs] , [du:] [ðəʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [br'twi:n] [ju: 'es] . — [ə; eɪ] ['veri]
Antonio , do thou walk with us , and explain between us . — A very
安东尼奥 , 做 你 走 和 我们 , 和 解释 之间 我们 . — 一个 非常
['eksələnt] [fru:d] ['vɪlən] .
excellent shrewd villain .
出色的 精明 恶棍 .

安东尼奥，你和我们一起走走，替我们解释一下。——一个非常狡猾的恶棍。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli]
" So saying , the Captain - General turned to the door by which he had lately
" 所以 说 , 这 队长 - 一般的 转向 到 这 门 经过 哪个 他 有 最近
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

“说完，总督转身走向他刚才进来的那扇门。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] [ɑ:rm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [moust] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] ,
and taking the prisoner's arm , in the most familiar and friendly manner ,
和 采取 这 囚犯的 手臂 , 在 这 最多 熟悉的 和 友好的 方式 ,

并以最亲切友好的方式，挽住囚犯的胳膊。

[hiː; hi] [stept] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
he stepped forthwith into the garden .
他 步 立即 进入 这 花园 ；

他径直走进了花园。

[ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [fle] [krept] , [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] ;
The Mexican's flesh crept , when it came in contact with that of the Spaniard ;
这 墨西哥人的 肉 悄悄地爬 , 什么时候 它 来了 在 接触 和 那 的 这 西班牙人 ；
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but this ,
但 这 ,

墨西哥人的肉体与西班牙人的肉体接触时，会感到一阵恶心；但是，

[ðə; ði] [ˈspænjərd] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] .
the Spaniard doubted not , was the tribute of awe to his greatness .
这 西班牙人 怀疑 不是 , 曾是 这 贡 的 敬畏 到 他的 伟大 ；

西班牙人对此毫不怀疑，这是对他伟大之处的敬畏之情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [jet] [blændər] , [æz; əz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɑːnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
His voice became yet blander , as , walking onwards towards the lake ,
他的 嗓音 成为 然而 更柔和 , 作为 , 步行 开始 向 这 湖 ,

他的声音变得更加平淡，一边说着，一边继续向湖边走去。

[hiː; hi] [pɔːd] [ˈɪntuː] - [ɪr] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
he poured into Guatimozin's ear his wishes and instructions .
他 倾倒 进入 - 耳朵 他的 愿望 和 指示 ；

他将自己的愿望和指示一股脑地告诉了瓜蒂莫辛。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [puːl] [ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] - [triːz] ,
As they passed by the little pool and its dark enclosure of schinus - trees ,
作为 他们 通过了 经过 这 小的 水池 和 它是 黑暗的 外壳 的 西班牙血统 - 树木 ,

当他们经过小水池和周围幽暗的胡椒树林时，

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] [lʊkt] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋli] ,
the infidel looked towards it anxiously and lingeringly ,
这 异教徒 看起来 向 它 焦虑地 和 久久地 ,

异教徒焦急而久久地望着它，

[æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][br'hoʊld][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkɑʊntənəns] [wɪtʃ]
as if hoping to behold once more the pale and beautiful countenance which
作为 如果 希望 到 看哪 一次 更多的 这 苍白 和 美丽的 面容 哪个

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . — [aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] .
had shone upon it . — It lay in deep silence and solitude .
有 闪耀 之上 它 . — 它 躺 在 深的 沉默 和 孤独 .

仿佛渴望再次见到曾经照耀在它身上的苍白而美丽的容颜。——它静静地躺在那里，一片寂静和孤独。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈmɛksɪkən][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [wɔːl] ,
A few moments after , the Mexican had passed through the broken wall ,
一个 很少 时刻 后 , 这 墨西哥 有 通过了 通过 这 破碎的 墙 ,

片刻之后，那名墨西哥人穿过了破损的墙壁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsentriːz] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by the sentries who guarded it , receiving the last instructions of the
和 经过 这 哨兵 WHO 守卫 它 , 接收 这 最后的 指示 的 这

[ɪn'veɪdər] .
invader .
侵略者 ；

而守卫此地的哨兵则收到了入侵者的最后指示。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lʊʊn] , [ˈstɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [griːn] [pɔɪnt] ,
The next instant he was alone , stalking towards a little green point ,
这 下一个 立即的 他 曾是 独自的 , 跟踪 向 一个 小的 绿色的 观点 ,

下一刻，他独自一人，悄悄地朝着一小片绿地走去。

[wer] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [[ʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] .
where a fringe of reeds and water - lilies shook in the diminutive surges .
在哪里 一个 边缘 的 芦苇 和 水 - 百合花 摇晃 在 这 小字 涌动 .

一圈芦苇和睡莲在微弱的波浪中摇曳。

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbækwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [,kævəˈliəs] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [pæs] [ˈɪntu:]
He cast his eye backward to the two cavaliers , and beheld them pass into
他 投掷 他的 眼睛 落后 到 这 二 骑士 , 和 观看 他们 经过 进入
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

他回头望向那两个骑士，只见他们走进了花园。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [bi:dz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [fʊt]
Then , taking the chain of beads from his neck , and rending it with foot
然后 , 采取 这 链 的 珠子 从 他的 脖子 , 和 渲染 它 和 脚
[ænd; ənd][hænd] ,
and hand ,
和 手 ,

然后，他取下脖子上的珠链，用手脚将其撕碎。

[hi:; hi][kæst][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
he cast the broken jewels into the lake .
他 投掷 这 破碎的 珠宝 进入 这 湖 .

他把破碎的珠宝扔进了湖里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [skɪf] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˈsi:lmənt] ,
A moment after , his light skiff shot from its concealment ,
一个 片刻 后 , 他的 光 小艇 射击 从 它是 隐蔽 ,

片刻之后，他的轻型小艇从藏身之处疾驰而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [dronɪŋ] [waɪld] - [ˈfaʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and the sound of his paddle startled the droning wild - fowl from their
和 这 声音 的 他的 桨 惊慌 这 无人机 荒野 - 鸡 从 他们的
[ˈslʌmbəz] .
slumbers .
睡眠 .

他的桨声惊醒了正在打盹的野禽。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wen] [ˈɔvɪd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwi:n] [ˈpə:sju:s; -siəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
When Ovid describes the memorable encounter between Perseus and the great
什么时候 奥维德 描述 这 难忘 遇到 之间 珀尔修斯 和 这 伟大的
[si:] - [ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][i:θiˈoʊpiə] ,
sea - monster of Ethiopia ,
海 - 怪物 的 埃塞俄比亚 ,

奥维德在描述珀尔修斯与埃塞俄比亚巨兽那场令人难忘的遭遇时，

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [ˈnæreɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfʊəri][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]
he is at the pains to narrate with what fury the creature snapped at the
他 是 在 这 疼痛 到 叙事 和 什么 愤怒 这 生物 啪啪 在 这
[ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɪrəʊ] ,
shadow of the flying hero ,
阴影 的 这 飞行 英雄 ,

他不厌其烦地叙述着那怪物是如何愤怒地扑向飞行英雄的影子。

— [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ɪt'self] , [ðoʊ] [bəuθ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]
— a circumstance of trivial importance in itself , though both striking and
— 一个 环境 的 琐碎的 重要性 在 本身 , 尽管 两个都 引人注目 和
[ker.ək.tə'ris.tɪk] ; [neɪ] ,
characteristic ; nay ,
特征 ; 不 ,
——这本身是一件微不足道的事情, 但却引人注目且具有特色; 不,

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔ:riər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [æn'drɑ:mədə] ,
he even relates how the warrior , at the first sight of the fair Andromeda ,
他 甚至 相关 如何 这 战士 , 在 这 第一的 视线 的 这 公平的 仙女座 ,
他甚至讲述了这位战士第一眼见到美丽的安德洛墨达时的情景:

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] , [wʌz; wəz][soʊ] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ]
chained to the rock , and waiting to be devoured , was so moved with
连锁 到 这 岩石 , 和 等待 到 是 吞噬 , 曾是 所以 已搬 和
[ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t] ,
admiration that he forgot ,
钦佩 那 他 忘了 ,
他被锁在岩石上, 等待着被吞噬, 却因敬畏之心而忘记了这一切。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tu:; tə][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , — [ə'hʌðər] ['di:teɪl][ʌv; əv] [mɔ:r] ['fɪtnəs] [ðæn; ðən]
for an instant , to flap his wings , — another detail of more fitness than
为了 一个 立即的 , 到 瓣膜 他的 翅膀 , — 其他 细节 的 更多的 健康 比
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
短暂地, 拍打着翅膀——这是另一个比瞬间更能体现体能的细节。

[ðʌs] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]['traɪfəlz] ,
Thus stooping to the consideration of trifles ,
因此 弯腰 到 这 考虑 的 琐事 ,
就这样, 屈尊去考虑琐事了。

[ðə; ði]['pouət] [dʌz] [nɑ:t]['skru:p(ə)] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pælpəb(ə)]
the poet does not scruple entirely to pass by matters of the most palpable
这 诗人 做 不是 顾忌 完全 到 经过 经过 事情 的 这 最多 可感知的
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .
诗人毫不犹豫地对那些影响最为深远的事情避而不谈。

[hi:; hi] [dis'deɪnz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [tu:; tə] [tel] [ju: 'es]['i:v(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['mɔ:nstər] [daɪd] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn]
He disdains , for example , to tell us even whether the monster died or not in
他 轻蔑 , 为了 例子 , 到 告诉 我们 甚至 无论 这 怪物 死亡 或者 不是 在
[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,
the encounter ,
这 遇到 ,
例如, 他甚至不愿告诉我们怪物在遭遇战中是否死亡。

['li:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
leaving that to be inferred ; and , in like manner ,
离开 那 到 是 推断 ; 和 , 在 喜欢 方式 ,
这一点留给读者自行推断; 同样地,

[hi:; hi] [skɔ:nz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] , ['neɪmli]
he scorns even to answer the question that might have been anticipated , namely
他 蔑视 甚至 到 回答 这 问题 那 可能 有 到过 预期 , 即
, [waɪ] ['pə:sju:s; -sɪəs] ,
, why Perseus ,
, 为什么 珀尔修斯 ,
他甚至不屑回答那个人们可能预料到的问题, 即: 为什么是珀尔修斯?

[laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['soʊldʒər] , [dɪd] [nɑ:t] [wɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gɔ:rgənz] [hed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - **like a sensible soldier , did not whip out his gorgon's head , instead of his ' crooked sword ,** 喜欢 一个 明智的 士兵 , 做过 不是 鞭 出去 他的 戈耳工的 头 , 反而 的 他的 - ['krʊkɪd] [sɔ:rd] , **crooked sword ,** 歪 剑 ,

他就像一个明智的士兵，没有拔出戈耳工的头颅，而是拔出了他的弯刀。

- [ænd; ənd] , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] ['ɪntu:] [stoʊn] , **' and , by turning the beast into stone ,** - 和 , 经过 转弯 这 兽 进入 石头 , 并且，通过将野兽变成石头，

[sɜ:v] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sti:l] . **save himself the trouble of despatching him with his steel .** 节省 他自己 这 麻烦 的 派遣 他 和 他的 钢 . 他省去了用刀剑解决他的麻烦。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [wɜ:rks] , [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [mʌst; məst] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] **The writer of historical works , like the present , must claim the privilege of** 这 作家 的 历史 作品 , 喜欢 这 展示 , 必须 宣称 这 特权 的 [ðə; ði] ['poʊət] , **the poet ,** 这 诗人 ,

历史作品的作者，如同当代作家一样，必须享有诗人的特权。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'laʊd] , **and be allowed ,** 和 是 允许 , 并被允许，

[waɪl] [eks'peɪfjeɪtɪŋ] [ɑ:n] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪn'trəst] [soʊ] [ɪn'fɪriər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:'lmoʊst] **while expatiating on events of interest so inferior that they have been almost** 尽管 详述 在 活动 的 兴趣 所以 下 那 他们 有 到过 几乎 [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , **rejected by his predecessors ,** 拒绝 经过 他的 前任 ,

他大谈一些无关紧要的事件，这些事件如此乏味，以至于他的前任们几乎都忽略了它们。

[tu:; tə] [li:v] ['meni] [ʌðər] [ʌv; əv] ['mænɪfest] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'plaɪd] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [baɪ] [ðə; ði] **to leave many others of manifest importance to be supplied , not indeed by the** 到 离开 许多 其他的 的 显现 重要性 到 是 供应 , 不是 的确 经过 这 [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , **imagination ,** 想像力 ,

至于其他许多显而易见的重要问题，则需要我们去填补，而不是靠想象力去填补。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dər] . **but by the learning of the reader .** 但 经过 这 学习 的 这 读者 . 但要通过读者的学习。

[əʊər; ɑ:r] ['oʊnlɪ] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [soʊ] [əb'skjʊər] **Our only desire is to follow the adventures of two individuals , so obscure** 我们的 仅有的 欲望 是 到 跟随 这 冒险 的 二 个人 , 所以 朦胧 [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , **and so unfortunate ,** 和 所以 不幸 , 我们唯一的愿望就是跟随这两个默默无闻、命运多舛的人的冒险经历。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - [kɑ:nʃi'enʃəs] ['bə:nəl] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z][del]
that the worthy and somewhat over - conscientious Bernal Diaz del
那 这 值得 和 有些 超过 - 尽责的 伯纳尔 迪亚兹 del
[kæ'sti:ʊʊ, kæ'stɪləʊ][hæz; həz] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fju:]
Castillo has despatched the whole history of the first in the few
卡斯蒂略 有 已派送 这 所有的 历史 的 这 第一的 在 这 很少
[veɪg] ['frægmənts] [wɪtʃ] [wi:, wi][hæv; həv] ['pri:fɪkst] [tu:, tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
vague fragments which we have prefixed to the story ;
模糊的 片段 哪个 我们 有 前缀 到 这 故事 ;

值得尊敬且有些过于认真的贝尔纳尔·迪亚斯·德尔·卡斯蒂略，已经将第一部作品的全部历史浓缩成我们附在故事前面的
几段模糊片段；

[waɪl] [hi:, hi][hæz; həz] ['skru:pjələsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
while he has scrupulously abstained from saying a single word of the
尽管 他 有 一丝不苟地 弃权 从 说 一个 单身的 单词 的 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

而他却始终恪守原则，对第二个问题只字未提。
[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [tɜ:rn][tu:, tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nʃi'enʃəs] [hɪ'stɔ:riən] , [ʌv; əv][di:]['soʊlɪs] ,
If the reader will turn to the pages of this conscientious historian , of De Solis ,
如果 这 读者 将要 转动 到 这 页面 的 这 尽责的 历史学家 , 的 德 索利斯 ,
如果读者翻开这位严谨的历史学家所著的关于德索利斯的书籍，

[ɔ:r][ʌv; əv] - ,
or of Clavigero ,
或者 的 - ,
或者克拉维杰罗

[hi:, hi] [wɪl] [bi:, bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [wi:ks]
he will be made acquainted with the stirring exploits of the eight or nine weeks
他 将要 是 制成 熟人 和 这 搅拌 漏洞 的 这 八 或者 九 周
[ðæt] ['fɑ:lʊd] ['æftər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] .
that followed after the arrest of Juan Lerma .
那 随后 后 这 逮捕 的 胡安 勒尔马 .

他将了解到胡安·勒尔马被捕后接下来的八九周里发生的激动人心的事迹。
[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
In this time , the Captain - General , at the head of all the Spaniards ,
在 这 时间 , 这 队长 - 一般的 , 在 这 头 的 全部 这 西班牙人 ,
当时，西班牙军队的总司令，

[seɪv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] - ,
save those who were left in garrison at Tezcuco ,
节省 那些 WHO 是 左边 在 驻军 在 - ,
救出那些留在特斯库科驻防的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ʃpraɪt] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:k] - [jɑ:dz] , [tu:, tə]
and the few sailors and shipwrights who remained in the dock - yards , to
和 这 很少 水手们 和 造船匠 WHO 剩余 在 这 码头 - 码 , 到
[prɪ'zɑɪd] ['oʊvər] ['ɪndiən] [ɑ:r'tɪfɪsərz] ,
preside over Indian artificers ,
主持 超过 印度 工匠 ,
还有少数留在船坞的水手和造船工，负责指挥印度工匠。

[kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][æ; ət][ðə; ði] ['brɪgən,tɪ:n] — [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][seɪ] , [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði]
compelled to work at the brigantines — in this time , we say , and at the
被迫 到 工作 在 这 双桅帆船 — 在 这 时间 , 我们 说 , 和 在 这
[hed] [ʌ; əv] [ðɪs] [fɔːrs] ,
head of this force ,
头 的 这 力量 ,

被迫在双桅帆船上工作——在这个时代, 我们说, 并且是这支部队的指挥官,

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['meni] [θaʊz(ə)nd] - , ['kɔːtes] [kə'menst] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt]
assisted by many thousand Tlascalans , Cortes commenced and completed the circuit
协助 经过 许多 千 - , 科尔特斯 开始 和 完全的 这 电路
[ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] ,
of the whole valley ,
的 这 所有的 谷 ,

在数千名特拉斯卡拉人的协助下, 科尔特斯开始并完成了环游整个山谷的旅程。

[ˈstɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbər] , [rɪ'zɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd]
storming and burning cities and towns without number , resisted
暴风雨 和 燃烧 城市 和 城镇 没有 数字 , 抵抗
[ˈvæliəntli] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsə'fektɪd] ,
valiantly in all that were not disaffected ,
英勇地 在 全部 那 是 不是 心怀不满的 ,

他们攻占并焚烧了无数城市和城镇, 所有未受影响的地区都进行了英勇抵抗。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æ; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌ; əv][tə'kuːbə] , [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd]
and sometimes , as at the city of Tacuba , repulsed with great loss and
和 有时 , 作为 在 这 城市 的 塔库巴 , 反感 和 伟大的 损失 和
[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'a:nər] .
no little dishonour .
不 小的 羞辱 .

有时, 例如在塔库巴城, 他们被击退, 损失惨重, 蒙受了极大的耻辱。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] ,
The whole campaign abounds with singular and exciting incidents , of which ,
这 所有的 活动 很多 和 单数 和 激动人心 事件 , 的 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

整个竞选活动充满了独特而激动人心的事件, 然而,

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] ['men](ə)n] ['eni] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ɪn]
it does not suit our purpose to mention any but one , and that almost in
它 做 不是 套装 我们的 目的 到 提到 任何 但 一 , 和 那 几乎 在
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

除了一个词之外, 其他的词都不值得一提, 而且几乎可以用一个词来概括。

[æ; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌ; əv][ˌsoʊtʃɪ'mɪlkəʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌ; əv] ['flaʊərz] ,
At the city of Xochimilco , or the Garden of Flowers ,
在 这 城市 的 霍奇米尔科 , 或者 这 花园 的 花朵 ,
[wɜːrd] ,
在霍奇米尔科城, 或者说花之花园,

([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,) [wer] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]
(for this is the signification of the word ,) where the resistance was
(为了 这 是 这 意义 的 这 单词 ,) 在哪里 这 反抗 曾是
[ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ,
sanguinary and noble ,
血腥 和 高贵 ,
[wɜːrd] ,
(因为这就是这个词的含义,) 那里的抵抗既血腥又高尚,

[ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪnɪˈfektʃuəl] , [ˈkɔːtes][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [səˈrʌʊndɪd] , [strʌk] [daʊn]
though , in the end , ineffectual , Cortes was wounded , surrounded , struck down
尽管 , 在这 结尾 , 无效 , 科尔特斯 曾是 受伤 , 包围 , 击 向下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
from his horse , which was killed ,
从 他的 马 , 哪个 曾是 被杀 ,

然而，最终科尔特斯却无能为力，他自己也身负重伤，被包围，从马上摔了下来，他的马也随之被杀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ;
and he himself , for a moment , a prisoner ;
和 他 他自己 , 为了 一个 片刻 , 一个 囚犯 ;

他自己也曾一度沦为囚徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvælər] [ʌv; əv]
and he owed his life and liberty only to the extraordinary valour of
和 他 欠款 他的 生活 和 自由 仅有的 到 这 非凡的 勇气 的
[ˈgaːspə] [ˈəuliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɪrd] ,
Gaspar Olea of the Red Beard ,
加斯帕 油橄榄 的 这 红色的 胡须 ,

他的生命和自由全赖于红胡子加斯帕·奥莱亚的非凡英勇。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrezəluːt] - , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]
who , with the help of a few resolute Tlascalans , succeeded in bringing
WHO , 和 这 帮助 的 一个 很少 坚决 - , 成功了 在 带来
[hɪm; ɪm][ɔːf] .
him off .
他 离开 .

在几位意志坚定的特拉斯卡拉人的帮助下，他们成功地将他带走了。

[ðə; ði][eɪd] [ðʌs] [ˈrendəd] [baɪ][ˈəuliə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [sɪns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The aid thus rendered by Olea was the more remarkable , since , from the
这 援助 因此 渲染 经过 油橄榄 曾是 这 更多的 卓越 , 自从 , 从 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈhwaːnz] [əˈrest] ,
moment of Juan's arrest ,
片刻 的 胡安的 逮捕 ,

奥莱亚提供的帮助就显得更加难能可贵，因为从胡安被捕的那一刻起，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈsʌlən] , [məˈroʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
he had become sullen , morose , and was sometimes even charged to be
他 有 变得 忧郁 , 忧郁 , 和 曾是 有时 甚至 带电 到 是
[ˈmjuːtənəs] .
mutinous .
叛逆的 .

他变得阴郁、忧郁，有时甚至被指控叛变。

[ɪn] [ðɪs] [læst][ɪmpjuˈteɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ˈeni] [ˈtriːzənəbl] [θɔːts] [ɔːr]
In this last imputation , however , as far as it implied any treasonable thoughts or
在 这 最后的 估算 , 然而 , 作为 远的 作为 它 暗示 任何 叛国罪 想法 或者
[ˈpræktɪsɪz] ,
practices ,
实践 ,

然而，在最后这项指控中，就其所暗示的任何叛国思想或行为而言，

[ðə; ði] [ruːd] [ˈgaːspə] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] .
the rude Gaspar was wronged .
这 粗鲁的 加斯帕 曾是 冤枉 .

粗鲁的加斯帕受到了不公正的对待。

[hɪz; ɪz] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ['soʊlɪ] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His dissatisfaction was caused solely by the fall and anticipated fate of his
他的 不满 曾是 导致 仅 经过 这 落下 和 预期 命运 的 他的
[jʌŋ] ['kæptɪn] .
young captain .
年轻的 队长 .

他的不满完全是由于他年轻船长的坠落以及他预想的命运造成的。

[ðə; ði] ['heɪnəsənəs] [ʌv; əv][hwaːnz] [kraɪm] — [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]
The heinousness of Juan's crime — the drawing his sword upon an officer in the
这 罪恶 的 胡安的 犯罪 — 这 绘画 他的 剑 之上 一个 官 在 这
[eksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,
execution of his duty ,
执行 的 他的 责任 ,
胡安的罪行极其恶劣——他竟然拔剑指向正在执行公务的军官。

[æz; əz][gʌzmən, 'guːz,mɑːn][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [jet] ,
as Guzman had been , and , worse yet ,
作为 古兹曼 有 到过 , 和 , 更糟 然而 ,
就像古兹曼那样，而且，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] ,
the aiming of that at the breast of the General — had left it ,
这 瞄准 的 那 在 这 胸部 的 这 一般的 — 有 左边 它 ,
[ə'pærəntli] , [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] .
apparently , impossible to be forgiven .
显然 , 不可能的 到 是 已原谅 .
瞄准将军胸部的举动——显然，是无法被原谅的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [waːn; hwaːn] [wʊd] ['ekspiɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf]
It was universally expected that Juan would expiate the crime with his life
它 曾是 普遍地 预期的 那 胡安 会 赎罪 这 犯罪 和 他的 生活
;
;
;
;

人们普遍认为胡安会以生命来赎罪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'mɪːdiətli] [traɪd] ,
and the only wonder was , that he had not been immediately tried ,
和 这 仅有的 想知道 曾是 , 那 他 有 不是 到过 立即地 尝试 ,
[kən'demd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
condemned , and executed .
谴责 , 和 执行 .
唯一令人惊讶的是，他竟然没有立即被审判、定罪和处决。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] ['ðɜːfɔːr] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɪjɔːrɪ'ɑːsəti][ðæn; ðən] [daʊt] , [ænd; ənd]
His destiny was therefore anticipated with more curiosity than doubt , and
他的 命运 曾是 所以 预期 和 更多的 好奇心 比 怀疑 , 和
[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [les] ['pɪti] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
apparently with less pity than either .
显然 和 较少的 遗憾 比 任何一个 .
因此，人们对他的命运更多的是好奇而非怀疑，而对其他人的同情则明显少于好奇和怀疑。

['gaːspə] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['hwaːnz] [gɪlt] ;
Gaspar did not attempt to deny Juan's guilt ;
加斯帕 做过 不是 试图 到 否定 胡安的 有罪 ;
加斯帕尔并没有试图否认胡安的罪行；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['perɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəd] [tə'geðər]
but when he remembered the sufferings and perils they had shared together
但 什么时候 他 记得 这 苦难 和 危险 他们 有 共享 一起
, [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
his heart burned with fury ,
他的 心 烧伤 和 愤怒 ,
但当他想起他们共同经历的苦难和危险时, 他的心中燃起了熊熊怒火。

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ju:θ] [ʊd; əd] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
to think how soon the brave and well - beloved youth should die the death of
到 思考 如何 很快 这 勇敢的 和 出色地 - 心爱 青年 应该 死 这 死亡 的
[ə; eɪ] ['keɪtɪf] .
a caitiff .
一个 破产管理人 .
难以想象, 这位勇敢而深受爱戴的青年竟会如此轻易地死于无辜之人的手。

[hɪz; ɪz] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self][ɪn]['æŋɡər] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ;
His dissatisfaction expended itself in anger towards the Captain - General ;
他的 不满 已支出 本身 在 愤怒 向 这 队长 - 一般的 ;
他的不满化作怒火发泄在了总督身上;

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]
and hence the surprise of his comrades at his act of daring and
和 因此 这 惊喜 的 他的 同志们 在 他的 行为 的 大胆 和
[dʒenə'ra:səti] .
generosity .
慷慨 .
因此, 他的战友们对他的勇敢和慷慨之举感到惊讶。

[bʌt; bət]['ga:spə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz][ɪn] [vju:] , [wen] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv]['kɔ:tes] .
But Gaspar had his own ends in view , when he saved the life of Cortes .
但 加斯帕 有 他的 自己的 结束 在 看法 , 什么时候 他 已保存 这 生活 的 科尔特斯 .
但加斯帕尔救了科尔特斯的命, 他有自己的目的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meni] [wi:ks] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ænd; ənd][wa:n; hwa:n] [jet] [leɪ] [ɪn]
It was now many weeks since his arrest , and Juan yet lay in
它 曾是 现在 许多 周 自从 他的 逮捕 , 和 胡安 然而 躺 在
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,
胡安被捕至今已过去数周, 但他仍然身陷囹圄。

[ɪgnərənt] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [aɪ 'ti:] .
ignorant not so much of his fate , as of the causes which delayed it .
无知 不是 所以 很多 的 他的 命运 , 作为 的 这 原因 哪个 延迟 它 .
他并非对自己的命运一无所知, 而是对延缓其命运的原因一无所知。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'praɪzd] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
On the fourth day of his captivity , he was apprized , by the sound of
在 这 第四 天 的 他的 囚禁 , 他 曾是 已获知 , 经过 这 声音 的
[ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ,
trumpets and artillery ,
小号 和 炮兵 ,
被俘的第四天, 他听到了号角声和炮声, 得知自己即将获救。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the cries of men , and the neighing of horses , and , in general ,
这 哭泣 的 男人 , 和 这 嘶鸣 的 马匹 , 和 , 在 一般的 ,
男人的叫喊声、马的嘶鸣声, 以及总的来说,

[baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmɪ][frʌm; frəm]
by the prodigious bustle which accompanies the setting - out of an army from
经过 这 惊人 忙碌 哪个 伴随 这 环境 - 出去 的 一个 军队 从
[ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] ,
a populous city ,
一个 人口众多 城市 ,

从人口稠密的城市出发，军队所伴随的喧嚣景象，

[ðæt][sʌm; səm] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] ['medɪ'tetɪd] [ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [hɪz; hi]
that some enterprise was meditated and begun ; but of its character he
那 一些 企业 曾是 冥想 和 开始 ; 但 的 它是 特点 他
[wʌz; wəz] [kept] ['hoʊli] ['ɪgnərənt] .
was kept wholly ignorant .
曾是 保留 完全 无知 .

有人策划并开始了一项事业；但他对这项事业的性质却一无所知。

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][vi:lɑ:'fænə][ænd; ənd][ðə; ði]
The custody of his person seemed to be committed to Villafana and the
这 保管 的 他的 人 似乎 到 是 坚定的 到 维拉法纳 和 这
[ˈhʌntʃbæk] [nɑ:jɑ:rə] ,
hunchback Najara ,
倮 纳贾拉 ,

他的人身监护权似乎交给了维拉法纳和驼背的纳贾拉。

[kən'dʒɔɪntli] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:jɑ:rə] ['fri:kwəntli] ['entəd] [hɪz; ɪz]
conjointly ; but it was observable , that , although Najara frequently entered his
共同地 ; 但 它 曾是 可观察的 , 那 , 虽然 纳贾拉 频繁地 进入 他的
[den] [ə'ləʊn] ,
den alone ,
丹 独自的 ,

同时；但可以观察到的是，虽然纳贾拉经常独自进入他的洞穴，

[vi:lɑ:'fænə] ['nevər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] -
Villafana never made his appearance without being accompanied by the Corcobado .
维拉法纳 绝不 制成 他的 外貌 没有 存在 伴随 经过 这 - .

维拉法纳每次露面，科尔科巴多都会陪伴在他身边。

[frʌm; frəm][nɑ:jɑ:rə][hi;; hi] [geɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
From Najara he gained not a word of intelligence ,
从 纳贾拉 他 获得 不是 一个 单词 的 智力 ,
[ə'pɪərəns] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
他从纳贾拉那里没有得到一句有用的建议。

[ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] ['evər] [rɪ'pleɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ] [skaʊlz] ,
the hunchback ever replying to his questions with scowls ,
这 倮 曾经 回复 到 他的 问题 和 皱眉 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪθɪ] ['sɑ:rkæzəm][ɪn][ə'lu:z(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd]['mju:təni] .
驼背总是皱着眉头回答他的问题。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['pɪθɪ] ['sɑ:rkæzəm][ɪn][ə'lu:z(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd]['mju:təni] .
or with pithy sarcasms in allusion to the crimes of treason and mutiny .
或者 和 简洁 讽刺 在 典故 到 这 犯罪 的 叛国罪 和 兵变 .
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪθɪ] ['sɑ:rkæzəm][ɪn][ə'lu:z(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd]['mju:təni] .
或者用简洁的讽刺来影射叛国罪和叛乱罪。

[frʌm; frəm][vi:lɑ:'fænə] , [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][wɑ:n; hwa:n] , [wɑ:tft] , [baɪ]
From Villafana , attended , and , as it seemed to Juan , watched , by
从 维拉法纳 , 参加 , 和 , 作为 它 似乎 到 胡安 , 观看 , 经过
[ðə; ði] ['dʒeləs] [nɑ:jɑ:rə] ,
the jealous Najara ,
这 嫉妒的 纳贾拉 ,

来自维拉法纳的纳哈拉也出席了，而且，在胡安看来，嫉妒的纳哈拉似乎也在旁观。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈmɪniŋ] [nɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊks] ,
he obtained nothing but unmeaning nods of the head , and sometimes looks ,
他 获得 没有什么 但 无意义的 点头 的 这 头 , 和 有时 看起来 ,
[tuː] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
too significant to be doubted ,
也 重要的 到 是 怀疑 ,
他得到的只有毫无意义的点头, 有时还有意味深长的眼神, 不容置疑。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [ɔːˈrækjələs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] .
and yet too oraculous to be understood .
和 然而 也 神谕 到 是 理解 .
然而, 它们又过于神秘莫测, 令人难以理解。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] , [vɪːləˈfæənə] [feɪld] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] ,
After the first fortnight , Villafana failed to visit him altogether ,
后 这 第一的 两星期 , 维拉法纳 失败的 到 访问 他 共 ,
头两周过后, 维拉法纳就再也没有去看望过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ɪkˈsept] [wʌns] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] ,
and he saw not the face of a human being , except once each morning ,
和 他 锯 不是 这 脸 的 一个 人类 存在 , 除了 一次 每个 早晨 ,
除了每天早晨一次, 他再也看不到人的脸了。

[wen] [nɑːjɑːrə][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən]
when Najara was accustomed to make his appearance , followed by an Indian
什么时候 纳贾拉 曾是 习惯 到 制作 他的 外貌 , 随后 经过 一个 印度
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,
当纳贾拉习惯性地出现时, 身后跟着一个印度奴隶,

[ˈberɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
bearing food and a jar of water .
轴承 食物 和 一个 罐 的 水 .
带着食物和一罐水。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [oʊld][mæn] ,
With this latter being , a decrepit old man ,
和 这 后者 存在 , 一个 衰老 老的 男人 ,
后者是一位衰老的老人。

[ɑːn] [huːz] [ˈneɪkɪd] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈletər] [dʒɪː] , ([fɔːr; fər] [ˈgwɛrə] ,
on whose naked shoulder was imprinted the horrible letter G , (for guerra ,
在 谁 裸 肩膀 曾是 印记 这 可怕 信 G , (为了 战争 ,
在谁的裸露肩膀上印着可怕的字母G (代表战争)

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈbrændɪd]
indicating that he was a prisoner of war , — in other words , a branded
表明 那 他 曾是 一个 囚犯 的 战争 , — 在 其他 字 , 一个 品牌
[ˈbəːndmən] ,
bondman ,
保释人 ,
这表明他是一名战俘——换句话说, 是一名被烙印的奴隶。

) [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlektz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
) he endeavoured to speak , using all the native dialects with which he was
) 他 努力 到 说话 , 使用 全部 这 本国的 方言 和 哪个 他 曾是
[əˈkweɪntɪd] ;
acquainted ;
熟人 ;
他努力用他所熟悉的各种方言进行交谈;

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [nɑːjɑːrə] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
but , though Najara made no offer to prevent such conversation ,
但 , 尽管 纳贾拉 制成 不 提供 到 防止 这样的 对话 ,
但是, 尽管纳贾拉没有提出阻止这种谈话,

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪən] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ]
the barbarian replied only by touching his ear and then his breast , signifying
这 野蛮人 回复 仅有的 经过 接触 他的 耳朵 和 然后 他的 胸部 , 表示
[ðerˈbaɪ] [ðæt] ,
thereby that ,
从而 那 ,

野蛮人只是摸了摸耳朵, 又摸了摸胸口, 以此表示:
[ðoʊ] [hɪ; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [hɪ; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
though he heard the words , he did not understand them .
尽管 他 听到 这 字 , 他 做过 不是 理解 他们 .

他虽然听到了这些话, 但却听不懂。
[ðoʊ] [nɑːjɑːrə] [pərˈmɪtɪd] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtempts] [æt; ət] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs]
Though Najara permitted these little attempts at speech , with contemptuous
尽管 纳贾拉 允许 这些 小的 尝试 在 演讲 , 和 轻蔑的
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

尽管纳贾拉允许了这些微弱的言语尝试, 但她却带着轻蔑的冷漠。
[wɑːn; hwɑːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪ; hi] [ˈevər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
Juan perceived that he ever kept his eyes fastened upon the Indian ,
胡安 感知 那 他 曾经 保留 他的 眼睛 系紧 之上 这 印度 ,
胡安察觉到他一直盯着那个印第安人看。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈefərt] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔːrt] .
as if to prevent any effort at communication of another sort .
作为 如果 到 防止 任何 努力 在 沟通 的 其他 种类 :
仿佛是为了阻止任何其他形式的沟通尝试。

[ðʌs] , [ɪf] [ˈeni] [bəˈnevələnt] [ˈfrend] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [ˈletər]
Thus , if any benevolent friend had endeavoured to convey a message by letter
因此 , 如果 任何 仁慈 朋友 有 努力 到 传达 一个 信息 经过 信
[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

因此, 如果任何一位好心的朋友试图通过信件或其他方式传递信息,
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [nɑːjɑːrə] [tʊk] [ðə; ði] [best] [steps] [tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [ɪts] [ˈmɪskæɪdʒ] .
it was apparent that Najara took the best steps to insure its miscarriage .
它 曾是 明显 那 纳贾拉 采取 这 最好的 步骤 到 保证 它是 流产 .
很明显, 纳贾拉采取了最好的措施来确保流产。

[ˈfɔɪld] [ðʌs] [ɪn] [ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] ,
Foiled thus in every attempt to exchange thoughts with a fellow - being ,
挫败 因此 在 每一个 试图 到 交换 想法 和 一个 同伴 - 存在 ,
因此, 每次试图与他人交流思想都以失败告终。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪz(ə)nər]
and reduced to commune only with his own , the unhappy prisoner
和 减少 到 公社 仅有的 和 他的 自己的 , 这 不开心 囚犯
[ˈsiːst] , [æt; ət] [læst] ,
ceased , at last ,
停止 , 在 最后的 ,
最终, 只能与同类交流的不幸囚犯, 就这样去世了。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] ; [ænd; ənd] ,
to make any effort ; and ,
到 制作 任何 努力 ; 和 ;
不做什么努力; 而且,
[ˈjiːldɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈspɜː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [kənˈsuːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
yielding gradually to a despair that was not the less consuming for being
屈服 逐步地 到 一个 绝望 那 曾是 不是 这 较少的 消费 为了 存在
[ɪnˈtaɪərlɪ] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] ,
entirely without complaint ,
完全 没有 抱怨 ,
逐渐陷入绝望, 尽管毫无怨言, 但这种绝望却丝毫没有减轻他的痛苦。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns]
he began , in the end , to be indifferent even to the coming and presence
他 开始 , 在 这 结尾 , 到 是 冷漠 甚至 到 这 未来 和 在场
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ,
of his jailer ,
的 他的 狱卒 ,
最终, 他甚至对狱卒的到来和出现都变得漠不关心了。

[ˈniːðər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
neither rising to meet him , nor even lifting his eyes from the floor ,
两者都不 上升 到 见面 他 , 也不 甚至 举重 他的 眼睛 从 这 地面 ,
他既没有起身迎接他, 甚至连眼睛都没从地板上抬起来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləˈθɑːrdʒɪk] [dɪˈdʒekʃn] .
on which they were fixed with a lethargic dejection .
在 哪个 他们 是 固定的 和 一个 昏昏欲睡的 沮丧 .
他们神情沮丧, 意志消沉。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [nɑːjɑːrə] ['entəd] , [hiː; hi]
He became also indifferent to his food ; and once , when Najara entered , he
他 成为 还 冷漠 到 他的 食物 ; 和 一次 , 什么时候 纳贾拉 进入 , 他
[pərˈsiːvd] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr] ,
perceived that the water - jar ,
感知 那 这 水 - 罐 ,
他对食物也变得漠不关心; 有一次, 当那伽罗进来时, 他发现水罐,

[ðə; ði] [dɪ] [ʌv; əv] [tɔːrˈtiːəz] , [ɔːr] [meɪz] - [keɪks] , [ðə; ði] ['seɪvəri] [waɪld] - [faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the dish of tortillas , or maize - cakes , the savoury wild - fowl , and the
这 盘子 的 玉米饼 , 或者 玉米 - 蛋糕 , 这 咸味的 荒野 - 鸡 , 和 这
[ˈfreɪgrənt] [tʃʌklətəl] ,
fragrant chocolatl ,
香 Chocolatl ,
玉米饼、美味的野禽和香浓的巧克力

([fɔːr; fər][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [fuːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [səˈplaɪd] ,) [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]
(**for in regard to food , he was liberally supplied ,**) **stood upon the little table**
(为了 在 看待 到 食物 , 他 曾是 慷慨地 供应 ,) 站立 之上 这 小的 桌子
,
;
,
(因为在食物方面, 他供应充足) 他站在小桌子上,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ʌnˈteɪstəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌnˈtʌtʃt] .
where they had been placed the day before , untasted and even untouched .
在哪里 他们 有 到过 放置 这 天 前 , 未尝过的 和 甚至 未受触碰 .
它们前一天就被放在那里, 未经品尝, 甚至未经触碰。

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
He cast his eyes upon the youth , and , for the first time ,
他 投掷 他的 眼睛 之上 这 青年 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
他目光落在那个年轻人身上, 第一次,

[br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
began to feel a sentiment of pity for his condition .
开始 到 感觉 一个 情绪 的 遗憾 为了 他的 状况 .
开始对他目前的处境感到怜悯。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['hɒʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [ə'weɪ] ;
Indeed , the noble figure of the young man was beginning to waste away ;
的确 , 这 高贵 数字 的 这 年轻的 男人 曾是 开始 到 浪费 离开 ;
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['hɑ:ləʊ] ,
his cheeks were hollow ,
他的 脸颊 是 空洞的 ,
事实上, 这位年轻人的身形开始消瘦, 双颊凹陷。

[hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌn'ku:θli] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən]
his neglected beard was springing uncouthly over his lips , and his sunken
他的 被忽视的 胡须 曾是 弹簧 粗鲁的 超过 他的 嘴唇 , 和 他的 凹陷
[aɪz] [dru:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
eyes drooped upon the earth ,
眼睛 下垂 之上 这 地球 ,
他那稀疏的胡须粗鲁地垂在嘴唇上, 深陷的双眼无力地垂向大地。

[æz; əz] [ɪf] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [gli:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['plezər] .
as if never more to gleam with the light of hope and pleasure .
作为 如果 绝不 更多的 到 闪耀 和 这 光 的 希望 和 乐趣 .
仿佛再也无法闪耀希望和快乐的光芒。

[ðə; ði] ['hʌntbæk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [graʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:]
The hunchback hesitated for a moment , and then growled out a few
这 倮 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 咆哮 出去 一个 很少
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
驼背犹豫了一下, 然后低声咕哝了几句。

— [ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [lʌtəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
— **the first he had uttered for a week .**
— 这 第一的 他 有 说出 为了 一个 星期 .
这是他一周以来说的第一句话。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ðəʊ] [kə'mɪzə'reɪʃn] ['prɑ:mpɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]
But these , though commiseration prompted them , he succeeded in making
但 这些 , 尽管 怜悯 提示 他们 , 他 成功了 在 制作
[ɪks'presɪv] ['ʊʊnli][ʌv; əv][skɔ:rn][ɔ:r][æŋgər] .
expressive only of scorn or anger .
富有表现力的 仅有的 的 轻蔑 或者 愤怒 .
但是, 尽管这些话语是出于同情而作, 但他最终却只表达了蔑视或愤怒。

" [hɑ:rk][ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r][wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [stɑ:rv] ?
" **Hark you , señor Juan Lerma , " he said , " do you mean to starve ?**
" 听着 你 , 先生 胡安 勒尔马 , " 他 说 , " 做 你 意思是 到 饿死 ?
“听着, 胡安·勒尔马先生,”他说, “您是想饿死吗? ”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [soʊ][ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" At the sound of his voice , so unusual and so unexpected , the young man
" 在 这 声音 的 他的 嗓音 , 所以 异常 和 所以 意外 , 这 年轻的 男人
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
raised his eyes ,
提高 他的 眼睛 ,

听到他那不同寻常、出乎意料的声音, 年轻人抬起了眼睛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [woʊ] - [br'gɔ:n] [lʊk] , [ænd; ənd] [ænsər] ['nʌθɪŋ] .
but with a vague , wo - begone look , and answered nothing .
但 和 一个 模糊的 , wo - 走开 看 , 和 回答 没有什么 .

但他眼神茫然, 一副可怜兮兮的样子, 什么也没回答。

" [aɪ] [seɪ] , [seɪ'njɔ:r] , " [kən'tɪnju:d] [nɑ:jɑ:rə] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['blændli] ,
" I say , señor , " continued Najara , somewhat more blandly ,
" 我 说 , 先生 , " 持续 纳贾拉 , 有些 更多的 平淡地 ,

“我说, 先生,”纳贾拉语气平淡地继续说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][jɔr; jər] [wɪl] [tu:; tə][daɪ][baɪ][stɑ:r'veɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] ? "
" is it your will to die by starvation rather than in any other way ? "
" 是 它 你的 将要 到 死 经过 饥饿 相当 比 在 任何 其他 方式 ? "

“你宁愿饿死也不愿以其他方式死去吗? ”

" [ɑ:] , [nɑ:jɑ:rə] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] ? " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , ['raɪzɪŋ] ['fi:blɪ] , [ɔ:r] ['ɪndələntli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Ah , Najara ! is it thou ? " said Juan , rising feebly , or indolently , to his
" 啊 , 纳贾拉 ! 是 它 你 ? " 说 胡安 , 上升 虚弱地 , 或者 懒散地 , 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“啊, 娜迦拉! 是你吗?”胡安说着, 无力地或懒洋洋地站了起来。

" ['hev(ə)n] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:roʊ] . "
" Heaven give you a good - morrow . "
" 天堂 给 你 一个 好的 - 明天 . "

“愿上天赐予你美好的一天。”

" [ɔ:] ! " [rɪ'tʰɜ:rnd] [ðə; ði]['dʒeɪləɹ] , ['grʌfli] ; " [preɪ] [em 'i:][noʊ] [saɪt] [prerz] : [ki:p] [ðem; ðəm]
" Pshaw ! " returned the jailer , gruffly ; " pray me no such prayers : keep them
" 呸 ! " 返回 这 狱卒 , 粗声粗气地 ; " 祈祷 我 不 这样的 祈祷 : 保持 他们

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

“呸!”狱卒粗声粗气地回答道, “别向我祈求这种祷告: 留着你自己用吧。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][jɔr; jər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [stɑ:rv] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] ,
I ask you , if it be your purpose to starve yourself to death ,
我 问 你 , 如果 它 是 你的 目的 到 饿死 你自己 到 死亡 ,

我问你, 如果你的目的是把自己饿死,

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ʌn'səjldʒəli] [fɪr] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ? "
out of a mere unsoldierly fear of hanging ? "
出去 的 一个 仅仅 不合时宜的 害怕 的 绞刑 ? "

仅仅出于对绞刑的非军人式恐惧?

" [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" Thou hast not said so much to me , I know not when , " replied the youth ,
" 你 哈斯特 不是 说 所以 很多 到 我 , 我 知道 不是 什么时候 , " 回复 这 青年 ,

“你从来没有对我说过这么多话, 我都不知道是什么时候了。”年轻人回答道。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʌfliŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
not with any intention of shuffling off the question ,
不是 和 任何 意图 的 洗牌 离开 这 问题 ,

并非有意回避这个问题。

[bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but speaking of what was uppermost in his mind .
但 请讲 的 什么 曾是 最上层 在 他的 头脑 .
但他谈的是他最关心的事情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [maɪld] , [ænd; ənd][nɑːjɑːrə] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwikər] [pɔɪnts]
His voice was very mild , and Najara , by no means without his weaker points
他的 嗓音 曾是 非常 温和的 , 和 纳贾拉 , 经过 不 方法 没有 他的 较弱 积分
,
,
,
他的声音非常温和, 而纳贾拉也并非完美无缺, 他也有弱点。

[felt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .
felt it as a reproach .
毛毡 它 作为 一个 责备 .
感觉像是受到了责备。

" [aɪ] [ker] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ˈeni] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkwestʃənz] ,
" I care not , " he replied , " if I answer you any two or three questions ,
" 我 关心 不是 , " 他 回复 , " 如果 我 回答 你 任何 二 或者 三 问题 ,
"我不在乎,"他回答说, "如果我回答你两三个问题的话。"

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][jɔː; jər] [hɑːrt] .
that may be nearest to your heart .
那 可能 是 最近的 到 你的 心 .
那或许是你最牵挂的。

[bʌt; bət][fɜːrst] [gɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] , [ˈwerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] ?
But first give me to know , wherefore you have eaten nothing ?
但 第一的 给 我 到 知道 , 因此 你 有 吃 没有什么 ?
但首先请告诉我, 你为什么什么都没吃?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? " **Are you sick ?** "
是 你 生病的 ? "
你生病了吗?

" [ˈfɔːrli] [aɪ][eɪ ˈem] , [æt; ət] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] , [ˈbɔːdɪli] , [aɪ][eɪ ˈem] [wel] . "
" Surely I am , at heart ; but , bodily , I am well . "
" 一定 我 是 , 在 心 ; 但 , 身体上的 , 我 是 出色地 . "
"我内心深处确如此; 但我的身体却很健康。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrezəluːt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] ? —
" And you are not resolute to die of hunger , before the judgment - day ? —
" 和 你 是 不是 坚决 到 死 的 饥饿 , 前 这 判断 - 天 ? —
[fə] ,
Pho ,
越南河粉 ,
"难道你不愿在审判日到来之前饿死吗? ——Pho

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ˈspɪrɪt] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] .
if you have that spirit , perhaps it were better .
如果 你 有 那 精神 , 也许 它 是 更好的 .
如果你有这种精神, 或许情况会更好。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtɔːrment] . — [jet] , [waɪ] [ʊd; əd] [wʌn][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
But it is a death of great torment . — Yet , why should one be afraid of
但 它 是 一个 死亡 的 伟大的 折磨 . — 然而 , 为什么 应该 — 是 害怕的 的
[ðə; ði] [ʃeɪm] ?
the shame ?
这 耻辱 ?
但那是一种极度痛苦的死亡。——然而, 为什么要害怕这种耻辱呢?

- [tɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] . "
" **Tis nothing , when we are dead .** "
" 的 没有什么 , 什么时候 我们 是 死的 . "

“死了之后，这一切都不算什么。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðəɪ] [fɪr] [ðen] ? " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ˈpeɪntli] .
" **Is this thy fear then ?** " **said Juan , patiently :**
" 是 这 你的 害怕 然后 ? " 说 胡安 , 耐心 .

“这就是你所害怕的吗？”胡安耐心地问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] .
" **It is not permitted us to commit suicide in any form .**
" 它 是 不是 允许 我们 到 犯罪 自杀 在 任何 形式 .

“我们绝不允许以任何形式自杀。”

[aɪ] [wɪl] [iːt] , [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ðɪː] ; [bʌt; bət] [fuːd] [ɪz] [ˈbɪtər] [ɪn] [ˈprɪzn] . "
I will eat , to satisfy thee ; but food is bitter in prison . "
我 将要 吃 , 到 满足 你 ; 但 食物 是 苦的 在 监狱 . "

我会吃东西，好让你满意；但是监狱里的食物是苦的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [ˈmʌtəd] [nɑːjɑːrə] , [æz; əz][wɑːn; hwaːn] [eɪt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,
" **What a pity ,** " **muttered Najara , as Juan ate a morsel of food ,**
" 什么 一个 遗憾 , " 低声说道 纳贾拉 , 作为 胡安 吃 一个 小块 的 食物 ,

“真可惜，”纳贾拉低声说道，胡安正吃着一小口食物。

" [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðɪː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ænd; ənd][ˈgɑːdlaɪk][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **that heaven should give thee such a goodly and godlike body , and such a**
" 那 天堂 应该 给 你 这样的 一个 很好 和 神一般的 身体 , 和 这样的 一个
[brɛv] [sɒl] ,
brave soul ,
勇敢的 灵魂 ,

“上天赐予你如此俊美神圣的躯体，以及如此勇敢的灵魂，

([fɔːr; fər] , [oʊ] - [maɪ][laɪf] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
(**for , o ' my life , I believe thou art entirely without fear ,**
(为了 , o - 我的 生活 , 我 相信 你 艺术 完全 没有 害怕 ,
(因为我的生命啊，我相信你完全无所畏惧，)

) [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [ðɪː] [ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd] [ˈtreɪtər] ! "
) **and yet make thee a madman and traitor !** "
) 和 然而 制作 你 一个 狂人 和 叛徒 ! "

然而，他们却让你成了疯子和叛徒！

" [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ! " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈfens] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] ,
" **A traitor !** " **said Juan , without taking any offence , for , indeed ,**
" 一个 叛徒 ! " 说 胡安 , 没有 采取 任何 罪行 , 为了 , 的确 ,

“叛徒！”胡安说道，并没有生气，因为，确实如此。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɒbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
he seemed to have been robbed of all the fire of his spirit .
他 似乎 到 有 到过 被抢劫 的 全部 这 火 的 他的 精神 .

他似乎被剥夺了所有的热情和斗志。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [brɪˈliːv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] . "
" **It is not possible anybody can believe me a traitor .** "
" 它 是 不是 可能的 任何人 能 相信 我 一个 叛徒 . "

“没有人会相信我是叛徒。”

" [fə] ! [dɪd][aɪ][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [aɪz] , [siː] [ðɪː] [lʌndʒ] [æt; ət][ˈkɔːtes] ?
" **Pho ! did I not , with mine own eyes , see thee lunge at Cortes ?**
" 越南河粉！做过 我 不是 , 和 矿 自己的 眼睛 , 看 你 弓步 在 科尔特斯 ?

“Pho！难道我没有亲眼看到你扑向科尔特斯吗？”

[,aɪˈtiː][ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪː] [tuː; tə][drɪˈnaɪ][,aɪˈtiː] . "
It is base of thee to deny it . "
它 是 根据 的 你 到 否定 它 . "
否认这一点，是你的卑鄙行径。

" [aɪ][duː][nɑːt][drɪˈnaɪ][,aɪˈtiː] , " [sed] [waːn; hwaːn] ; [ˈædɪŋ] , [ˈviːəməntli] , " [bʌt; bət][aɪ][kɔːl] [ˈhev(ə)n]
" I do not deny it , " said Juan ; adding , vehemently , " but I call heaven
" 我 做 不是 否定 它 , " 说 胡安 ; 添加 , 强烈地 , " 但 我 称呼 天堂
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
to witness ,
到 证人 ,
“我不否认,”胡安说道; 随后又激动地补充道, “但我可以向上帝发誓,

[aɪ] [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
I saw not his face , and knew him not .
我 锯 不是 他的 脸 , 和 知道 他 不是 .
我没见过他的脸, 也不认识他。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ˌemˈiː][tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
He may persecute me to death , as I believe he is doing .
他 可能 迫害 我 到 死亡 , 作为 我 相信 他 是 正在做 .
他可能会把我逼到死, 我相信他正在这样做。

[jet] [kʊd; kəd][aɪ][duː][hɪm; ɪm][noʊ] [rɔːŋ] ; [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . — [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbɪtər]
Yet could I do him no wrong ; no , I think , I could not . — But it is bitter
然而 可以 我 做 他 不 错误的 ; 不 , 我 思考 , 我 可以 不是 . — 但 它 是 苦的
,
.
,
但我怎能不伤害他呢? 不, 我想, 我做不到。——但这很苦涩。

[tuː; tə] [fiːl] [wiː; wi][aːr; ər] [ˈtræmpld] [ɑːn] ! "
to feel we are trampled on ! "
到 感觉 我们 是 践踏 在 ! "
感觉自己被践踏了!

" [wel] , [seɪˈnjɔːr] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [træns] .
" Well , señor , it is better you should be in a passion than a trance .
" 出色地 , 先生 , 它 是 更好的 你 应该 是 在 一个 热情 比 一个 发呆 .
“先生, 与其处于恍惚状态, 不如处于激情状态。”

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
But be not utterly without hope .
但 是 不是 完全地 没有 希望 .
但不要完全绝望。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈtruːli] [meɪk] [,aɪˈtiː] [əˈpɪr] [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
If you can truly make it appear you knew not the general ,
如果 你 能 真的 制作 它 出现 你 知道 不是 这 一般的 ,
如果你真的能装作不认识那位将军,

[,aɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] .
it is thought by one or two , you may be pardoned .
它 是 想法 经过 一 或者 二 , 你 可能 是 赦免 .
一两个人认为, 你或许会被赦免。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] ;
I have talked with Guzman ;
我 有 谈话 和 古兹曼 ;
我和古兹曼谈过了;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" and I think he may be brought to forgive and even intercede for you .

和 我 思考 他 可能 是 带来 到 原谅 和 甚至 说情 为了 你 .

"

"

"

我认为他或许会原谅你，甚至会为你求情。

" [aɪ] [wɪl] ['niːðər] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] , " [sed] [waːn; hwaːn] , ['fraʊnɪŋ]
" I will neither receive his forgiveness nor his intercession , " said Juan , frowning

" 我 将要 两者都不 收到 他的 饶恕 也不 他的 代祷 , " 说 胡安 , 皱眉

.

:

.

“我既不会接受他的原谅，也不会接受他的代祷，”胡安皱着眉头说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][hɪz; ɪz] [dɪ'testɪd] [neɪm] . "
" And I wonder you mention to me his detested name . "

" 和 我 想知道 你 提到 到 我 他的 令人厌恶的 姓名 . "

“我很好奇你为什么会提起他那个令人憎恶的名字。”

" [oʊ] , [ser'njɔːr] ! " [sed] [naːjɑːrə] , ['fɑːrpli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jɔːr; jər] [oʊn] [frendz] ,
" Oh , señor ! " said Najara , sharply , " you may choose your own friends ,

" 哦 , 先生 ! " 说 纳贾拉 , 尖锐地 , " 你 可能 选择 你的 自己的 朋友们 ,

" 哦，先生！”纳贾拉厉声说道，“你可以自己选择朋友。”

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['ɪndiəns] . — [ðæt] [juː; jʊ] [fɔd; jəd] [sel] [jɔːr; jər] [laɪf]
and hunt them again among heathen Indians . — That you should sell your life

和 打猎 他们 再次 之中 异教徒 印度人 . — 那 你 应该 卖 你的 生活

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] !
for this dog of a noble !

为了 这 狗 的 一个 高贵 !

再去异教徒印第安人中间猎杀他们！——你竟然为了这条贵族的狗出卖自己的性命！

— [fer] [juː; jʊ] [wel] , [ser'njɔːr] , [fer] [juː; jʊ] [wel] . "
— Fare you well , señor , fare you well . "

— 票价 你 出色地 , 先生 , 票价 你 出色地 . "

“一路顺风，先生，一路顺风。”

" [steɪ] , [naːjɑːrə] , " [sed] [waːn; hwaːn] , ['faːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] :
" Stay , Najara , " said Juan , following him towards the door :

" 停留 , 纳贾拉 , " 说 胡安 , 下列的 他 向 这 门 :

“留下来，纳哈拉，”胡安说着，跟着他走向门口：

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [em 'iː] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nɪrəst] [maɪ] [hɑːrt] .
" you said you would answer me such questions as were nearest my heart .

" 你 说 你 会 回答 我 这样的 问题 作为 是 最近的 我的 心 .

你说过你会回答我那些最让我牵挂的问题。

[ɡɪv] [nɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kaɪndli] [θɔːt] .
Give not over the kindly thought .

给 不是 超过 这 亲切地 想法 .

不要辜负这份善意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ] [nuː] , [maɪ][lɑːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] ,
There are many things , which if I knew , my lot would not be so hard ,

那里 是 许多 事物 , 哪个 如果 我 知道 , 我的 很多 会 不是 是 所以 难的 ,

有很多事，如果我知道的话，我的处境就不会这么艰难了。

[maɪ] ['dʌndʒən] [nɑːt][soʊ] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪt] .
my dungeon not so killing to my spirit .

我的 地牢 不是 所以 杀 到 我的 精神 .

我的地牢并没有让我感到绝望。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪz] [gɔ:n] — [ɪz][ˈmeksɪkoʊ] [ɪnˈvestɪd] ? "
 The army is gone — is Mexico invested ? "
 这 军队 是 已消失 — 是 墨西哥 投资 ? "

 军队撤离了——墨西哥是否对此有所作为？

" [nɑ:t][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪbæk] ;
 " Not so , " replied the hunchback ;
 " 不是 所以 , " 回复 这 矮 ;

 “并非如此,”驼背回答道；

" [aɪ ˈti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [ˈtu:z] [greɪs] [jet] . — [ðə; ði] [tru:ps] [hæv; həv] [ˈmɑ:tɪt] [əˈgenst] [ðə; ði]
 " it has a month or two's grace yet . — The troops have marched against the
 " 它 有 一个 月 或者 二的 优雅 然而 . — 这 军队 有 行军 反对 这
 [ɔ:r] - [taʊnz] . — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæd][fɪt] ,
 shore - towns . — But for this mad fit ,
 支撑 - 城镇 . — 但 为了 这 疯狂的 合身 ,

 “还有一两个月的缓冲期。——军队已经向沿海城镇进军。——但这次疯狂的举动，

[ðəʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəɪˈself] [ˈfeɪməs] [æt; ət] - !
 thou mightst have been with them , or making thyself famous at Tochtepec !
 你 威力 有 到过 和 他们 , 或者 制作 你自己 著名的 在 - !

 你本可以和他们在一起，或者在托奇特佩克扬名立万！

" [wɑ:n; hwa:n] [saɪd] [ˈheɪvɪlɪ] .
 " Juan sighed heavily .
 " 胡安 叹了口气 重度 .

 胡安重重地叹了口气。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spoʊk] , — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] , — [ˈoʊlɪn][ðə; ði]
 " And the Indian , of whom you spoke , — the young noble , — Olin the
 " 和 这 印度 , 的 谁 你 辐 , — 这 年轻的 高贵 , — 奥林 这
 [ɔ:rətər] , " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] ,
 orator , " he demanded ,
 演说者 , " 他 要求 ,

 “还有你提到的那位印第安人——那位年轻的贵族——演说家奥林,”他问道。

[æt; ət][fɜ:rst] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌheziˈteɪ(ə)n] .
 at first , not without hesitation .
 在 第一的 , 不是 没有 犹豫 .

 起初，他并非毫无犹豫。

" [oʊ] , [ðə; ði][kɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [nɑ:ˌjɑ:rə] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˈkɔ:tes] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][æz; əz][mæd][æz; əz] [ðəɪˈself] ,
 " Oh , the cur , " replied Najara ; " I think Cortes was even as mad as thyself ,
 " 哦 , 这 库尔 , " 回复 纳贾拉 ; " 我 思考 科尔特斯 曾是 甚至 作为 疯狂的 作为 你自己 ,

 “哦，那条狗,”纳贾拉回答说，“我认为科尔特斯和你一样疯了。”

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] .
 touching the knave .
 接触 这 恶棍 .

 触摸小刀。

[bʌt; bət][wɪt][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ˈsʌmtaɪmz] [tu:] [fʊl] ,
 But wit is like a river , sometimes too full ,
 但 有 是 喜欢 一个 河 , 有时 也 满的 ,

 但才智就像河流，有时过于充盈。

[ˈwa:ɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts] [oʊn] [bæŋks] — [aɪ ˈti:][meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [draʊn] [ɪtˈself] . — [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]
 washing away its own banks — it may be said to drown itself . — He made the
 洗涤 离开 它是自己的 银行 — 它 可能 是 说 到 溺水 本身 . — 他 制成 这
 [dɔ:g][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədər] ,
 dog his ambassador ,
 狗 他的 大使 ,

 它冲毁了自己的河岸——可以说它是在自取灭亡。——他让那条狗担任他的大使。

[swɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈfeɪθfəli] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər]
swore him to return faithfully from Guatimozin , and waited three days for
发誓 他 到 返回 忠实 从 - , 和 等待 三 天 为了
[hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
him in vain .
他 在 徒劳 .

他发誓要忠实地从瓜蒂莫辛监狱返回，结果等了三天都没见到他。

[sʌt] [roʊgz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈæərəʊs] , — [gʊd] [ˈwepənz] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv]
Such rogues are like arrows , — good weapons , when you have the cast of
这样的 流氓 是 喜欢 箭头 , — 好的 武器 , 什么时候 你 有 这 投掷 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些恶棍就像箭矢——如果你拥有他们，那就是很好的武器。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [hænd] [əˈgen] , [ənˈles] [ɑːt] [bæk] [baɪ] [ə; ei] [ˈfoʊmən] .
but not to be expected in hand again , unless shot back by a foeman .
但 不是 到 是 预期的 在 手 再次 , 除非 射击 后退 经过 一个 敌人 .

但除非被敌人击退，否则不太可能再次获得。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] , [pərˈhæps] ,
" **It was fortunate , perhaps ,**
" 它 曾是 幸运 , 也许 ,
perhaps
或许这是件幸运的事。

[ðæt] [nɑːjɑːrə] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [soʊ] [faːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɔːˈsterəti] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [veɪn]
that Najara had relaxed so far from his austerity as to resume the vein
那 纳贾拉 有 轻松 所以 远的 从 他的 紧缩政策 作为 到 恢复 这 静脉
[ʌv; əv] [ˈmetəfər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsaːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈmoʊmənts] .
of metaphor common to his softer moments .
的 隐喻 常见的 到 他的 更柔和 时刻 .

纳贾拉已经彻底摆脱了以往的严苛作风，重新开始使用他较为柔和时常用的比喻手法。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [æz; əz] [əbˈzɜːrvənt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
Had he been as observant as usual ,
有 他 到过 作为 观察者 作为 通常 ,
as usual
如果他像往常一样细心观察的话，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv]
he must have been struck with suspicion at the sudden gleam of
他 必须 有 到过 击 和 怀疑 在 这 突然 闪耀 的
[sætɪsˈfæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他一定对那突如其来的满足感感到起了疑心。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [waːn; hwaːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] .
with which Juan heard the good fortune of the Mexican .
和 哪个 胡安 听到 这 好的 财富 的 这 墨西哥 .

胡安听闻了这位墨西哥人的好运。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] .
But he marked it not .
但 他 标记 它 不是 .

但他没有记下来。

" [tel] [em ˈiː] [naʊ] , " [sed] [waːn; hwaːn] , " [haʊ] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈdʒeɪlər] ;
" **Tell me now , said Juan , how thou comest to be my jailer ;**
" 告诉 我 现在 , " 说 胡安 , " 如何 你 彗星 到 是 我的 狱卒 ;

“现在告诉我，”胡安说，“你为什么会成为我的狱卒呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [vi:lɑ:'fænə] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌst] [tu:; tə] [ði:] ?
and why it is that Villafana seems to have given up his trust to thee ?
和 为什么 它 是 那 维拉法纳 似乎 到 有 给定 向上 他的 相信 到 你 ？

为什么维拉法纳似乎已经将信任托付给了你？

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , - [gʊd] - ['hju:mər] [ɪ'mi:diətli] ['væniʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" At this question , Najara's good - humour immediately vanished , and he replied ,
" 在 这 问题 , - 好的 - 幽默 立即地 消失了 , 和 他 回复 ,
[ˈsaʊərli] ,
sourly ,
酸涩地 ,

听到这个问题，纳贾拉的好心情立刻消失了，他酸溜溜地回答说：

" [oʊ] , ['kɑ:ntent][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['ki:pɪŋ] . "
" Oh , content you , you shall be in good keeping . "
" 哦 , 内容 你 , 你 将 是 在 好的 保持 . "
“哦，知足吧，你就会一切顺利。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , ['kɑ:mli] .
" I doubt it not , " said Juan , calmly :
" 我 怀疑 它 不是 , " 说 胡安 , 平静地 :
“我毫不怀疑，”胡安平静地说。

" [bʌt; bət][vi:lɑ:'fænə][ɪz] , [ɔ:r] [mɪ'θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] , [mɔ:r] ['frendli] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
" But Villafana is , or methinks he is , more friendly to me than you .
" 但 维拉法纳 是 , 或者 我觉得 他 是 , 更多的 友好的 到 我 比 你 :
“但是，维拉法纳（Villafana）对我比对你更友好，至少我是这么认为的。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv]
I did but desire to know what changes had taken place in the government of
我 做过 但 欲望 到 知道 什么 变化 有 已采取 地方 在 这 政府 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
我确实很想知道市政府发生了哪些变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] , [sɪns] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] . "
from the watchman up to the commandant , since my imprisonment . "
从 这 守望者 向上 到 这 指挥官 , 自从 我的 监禁 : "
从守夜人到指挥官，自从我被监禁以来，他们一直都是这样。

" [eɪ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [nɑ:ja:rə] , ['grɪmli] : " [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [hædst] [ðəʊ] ['fɪfti] [frendz]
" Ay , indeed ! " replied Najara , grimly : " such changes , that hadst thou fifty friends
" 哎 , 的确 ! " 回复 纳贾拉 , 阴沉地 : " 这样的 变化 , 那 哈斯特 你 五十 朋友们
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][eɪd] [ði:] ,
waiting to aid thee ,
等待 到 援助 你 ,
“是啊，的确如此！”纳贾拉神色凝重地回答道：“这样的变化，让你原本有五十个朋友等着帮助你，

[ðəʊ] [ʊdst] [bi:; bi] [kɔ:t] , [brɪʃɔ:r] ['getɪŋ] ['twenti] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
thou shouldst be caught , before getting twenty steps from the door .
你 应该 是 捕捉 , 前 获得 二十 步骤 从 这 门 :
你还没走出门口二十步就应该被抓住。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ˌælgwə'zi:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][vi:lɑ:'fænə] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r]
Know then , that I am made Alguazil , as well as Villafana ; and what is more
知道 然后 , 那 我 是 制成 阿尔瓜齐尔 , 作为 出色地 作为 维拉法纳 ; 和 什么 是 更多的
 ,
 ,
 ,
所以须知，我既是阿尔瓜齐尔，也是维拉法纳；而且，

[aɪ][eɪˈem] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
I am captain of the prison .
我 是 队长 的 这 监狱 .

我是监狱长。

[ðə; ði][ælˈkældi] [ɪz][ænˈtoʊniʊs][di:] [kwɪˈnoʊnz] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrməri] ;
The Alcalde is Antonio de Quinones , master of the armory ;
这 阿尔卡尔德 是 安东尼奥 德 醜类 , 掌握 的 这 军械库 ;
阿尔卡尔德是安东尼奥·德奎诺内斯, 军械库主管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈregɪdɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ðəɪ] [gʊd] [frend] [ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] , — [æn; ən] [ˈɑːnər]
and the Corregidor of the city is thy good friend Guzman , — an honour
和 这 科雷吉多 的 这 城市 是 你的 好的 朋友 古兹曼 , — 一个 荣誉
[ðəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
thou gavest him ,
你 给予 他 ,

而这座城市的行政长官正是你的好朋友古兹曼——这是你给予他的荣誉。

[baɪ] [ˈhækɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] . "
by hacking his face so freely , and so leaving him in the hospital . "
经过 黑客攻击 他的 脸 所以 自由 , 和 所以 离开 他 在 这 医院 . "
“他肆意砍伤了他的脸, 把他打进了医院。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ˈsɑːrkæzəm] , " [sed] [wɑːn; hwɑːn] , [ˈmaɪldli] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd]
" You speak to me in sarcasm , " said Juan , mildly : " I have not deserved
" 你 说话 到 我 在 讽刺 , " 说 胡安 , 轻微地 : " 我 有 不是 应得的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“你用讽刺的语气跟我说话,”胡安温和地说, “我不应该受到这样的对待。”

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [juː; jʊ][ʊd; əd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈpres]
And methinks you should be more generous of temper , than to oppress
和 我觉得 你 应该 是 更多的 慷慨的 的 脾气 , 比 到 压迫
[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
with words of insult ,
和 字 的 侮辱 ,

依我看, 你应该更宽容一些, 而不是用侮辱性的言语去压制别人。

[ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [mæn] . — [wel] , [hiːd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] — [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
a fallen and helpless man . — Well , heed it not — I forgive you .
一个 倒下 和 无助 男人 : — 出色地 , 注意 它 不是 — 我 原谅 你 :
一个堕落无助的人。——好吧, 别在意——我原谅你。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . — [ðə; ði][ˈleɪdi] , — [ðɪs] [ˈleɪdi] , [lɑː]
I have but one more question to ask you . — The lady , — this lady , La
我 有 但 一 更多的 问题 到 问 你 : — 这 女士 , — 这 女士 , 拉
- — "
Monjonaza — "
- — "

我还有一个问题要问你。——这位女士, ——这位女士, 拉·蒙霍纳萨——”

" [eɪ] ! " [kraɪd] [nɑːjɑːrə] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈbɪtərnəs] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .
" Ay ! " cried Najara , with singular bitterness , " I have heard of that too .
" 哎 ! " 哭 纳贾拉 , 和 单数 苦味 , " 我 有 听到 的 那 也 .
“哎! ”娜嘉拉带着一种特别的苦涩喊道, “我也听说过这件事。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
You were seen talking with her in the garden .
你 是 已见 说 和 她 在 这 花园 .
有人看到你在花园里和她说话。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [tʰeɪmbərər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːtes] ！
You will play chamberer with Cortes ！
你 将要 玩 密室 和 科尔特斯 ！
你
科尔特斯
你将与科尔特斯一起扮演侍从！

[eɪ] , [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l] [tuː] ！
ay , and rival too ！
哎 , 和 竞争对手 也 ！
没错, 而且还是竞争对手！

[fə] , [kænst] [ðəʊ] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [piːs] ？
Pho , canst thou not be at peace ？
越南河粉 , 罐 你 不是 是 在 和平 ？
Pho, 你难道不能安宁吗？

[ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈfænsɪ] .
Meddle with the general's fancy .
插手 和 这 将军的 想要 .
扰乱将军的心思。

[waɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ðiː] .
Why that were enough to hang thee .
为什么 那 是 足够的 到 悬挂 你 .
仅凭这些就足以将你绞死。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːft] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [[oʊz] [ðəʊ] [ɑːrt] [ʌnˈwɜːrðɪ] .
I had some soft thoughts of thee ; but everything shows thou art unworthy .
我 有 一些 柔软的 想法 的 你 ; 但 一切 演出 你 艺术 不配 .
我曾对你有过一些好感; 但一切都表明你配不上我。

[ˌferˈwel] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr; jər] [piːs]
Farewell ; think of these things no more ; but repent and make your peace
告别 ; 思考 的 这些 事物 不 更多的 ; 但 悔改 和 制作 你的 和平
[wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] .
with heaven .
和 天堂 .
永别了; 不要再想这些事了; 要悔改, 与上天和好。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [dɔːr]
" So saying , the hunchback flung out of the room , and securing the thick door
" 所以 说 , 这 倮 扔 出去 的 这 房间 , 和 确保 这 厚的 门
[ʌv; əv][plæŋk] ,
of plank ,
的 板 ,
“说完, 驼背就被甩出了房间, 并锁上了厚重的木板门。”

[wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [əˈgen] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
Juan was again left to his meditations .
胡安 曾是 再次 左边 到 他的 冥想 .
胡安又一次独自陷入沉思。

[ˈtʰæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [əˈnʌðər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] ,
Then followed another period of silence and dejection ,
然后 随后 其他 时期 的 沉默 和 沮丧 ,
随后又是一段沉默和沮丧的时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈbaːdi][æz; əz][ɪn][ˈspɪrɪt] ,
in which the prisoner wasted away as much in body as in spirit ,
在 哪个 这 囚犯 浪费 离开 作为 很多 在 身体 作为 在 精神 ,
囚犯的身体和精神都日渐衰弱。

[brɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈlɪstləsli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
becoming so listlessly indifferent to everything ,
成为 所以 百无聊赖地 冷漠 到 一切 ,
对一切都变得如此冷漠麻木,

[ðæt] [hiː; hi][noʊ] [ˈbɔːŋɡər] [brɪˈtreɪd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [drɔː] [nɑːjɑːrə][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
that he no longer betrayed any desire to draw Najara into conversation ,
那 他 不 更长 背叛 任何 欲望 到 画 纳贾拉 进入 对话 ,
他不再表现出任何想和娜嘉拉交谈的意愿。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər] [naʊ] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] .
nor even to meet the advances which his jailer now often made .
也不 甚至 到 见面 这 进展 哪个 他的 狱卒 现在 经常 制成 .
甚至连狱卒经常向他提出的要求都无法满足。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] , [pərˈhæps] , [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
The thought of escaping from confinement , perhaps , never entered his mind ;
这 想法 的 逃脱 从 监禁 , 也许 , 绝不 进入 他的 头脑 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
或许, 他从未想过要逃离囚禁; 因为,

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [les] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðə; ði] [strikt] [waːtʃ] [kept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
had he been even less resigned to his fate , the strict watch kept over him
有 他 到过 甚至 较少的 辞职 到 他的 命运 , 这 严格的 手表 保留 超过 他
,
.
,
如果他对自己的命运更加不甘心, 那么严密的监视将会更加残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈfrɛndləsənəs] ,
and the condition of his prison , added to his apparent friendlessness ,
和 这 状况 的 他的 监狱 , 额外 到 他的 明显 缺乏友谊 ,
监狱里的恶劣环境, 再加上他明显孤身一人,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] .
must have been enough to banish all such thoughts .
必须 有 到过 足够的 到 放逐 全部 这样的 想法 .
这足以让他彻底消除所有这些想法。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [dɑːrk][nɔːr][dæmp] , [bʌt; bət] [meɪd] [strɔːŋ] [baɪ][ɪts] [ˈbʌlki] [dɔːr] ,
His chamber was neither dark nor damp , but made strong by its bulky door ,
他的 房间 曾是 两者都不 黑暗的 也不 潮湿 , 但 制成 强的 经过 它是 笨重 门 ,
他的房间既不阴暗也不潮湿, 反而因为厚重的房门而显得坚固。

[bɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈwɪndəʊz] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
barred on the outside , and by windows , high above the floor ,
禁止 在 这 外部 , 和 经过 视窗 , 高的 多于 这 地面 ,
外面和窗户都装了铁栅栏, 而且离地面很高。

[soʊ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm] .
so very narrow that no human being could hope to pass through them .
所以 非常 狭窄的 那 不 人类 存在 可以 希望 到 经过 通过 他们 .
非常狭窄, 人类根本无法通过。

[ˈnæroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈhaʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]
Narrow as they were , however , it was the jailer's custom to examine
狭窄的 作为 他们 是 , 然而 , 它 曾是 这 狱卒的 风俗 到 检查
[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] ;
them very closely each morning ;
他们 非常 密切 每个 早晨 ;
尽管这些门很窄, 但狱卒每天早上都会仔细检查它们;

[ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [ðæt] [wɑːn; hwaːn][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] ,
a degree of vigilance that Juan had , in the earlier days of captivity ,
一个 程度 的 警觉 那 胡安 有 , 在 这 早些时候 天 的 囚禁 ,
[rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
remarked with some surprise .
评论 和 一些 惊喜 .
胡安在被俘虏的早期, 曾对这种程度的警惕感到惊讶。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈɑːbdʒekt][æt; ət][læst] .
He became acquainted with Najara's object at last .
他 成为 熟人 和 - 目的 在 最后的 .
他最终了解了纳贾拉的物品。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [eksˈkləˈmeɪʃn]
One morning , he was roused out of his stupefaction by a harsh exclamation
一 早晨 , 他 曾是 唤醒 出去 的 他的 震惊 经过 一个 残酷的 感叹
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə] ,
from his jailer ,
从 他的 狱卒 ,
一天早晨, 狱卒的一声厉吼将他从恍惚中惊醒。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfloːr] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [wʌn]
and looking up , he beheld him take from the floor , immediately under one
和 寻找 向上 , 他 观看 他 拿 从 这 地面 , 立即地 在下面 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːphəʊlɪz] ,
of the loopholes ,
的 这 漏洞 ,
他抬头望去, 只见他从地上, 就在其中一个射击孔下方, 拿起了枪。

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] ,
what seemed a slip of paper , tied to a little stick , which appeared ,
什么 似乎 一个 滑 的 纸 , 系 到 一个 小的 戳 , 哪个 出现 ,
似乎是一张纸条, 系在一根小棍子上, 出现了
[sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
some time during the night , to have been thus thrust into the prison .
一些 时间 期间 这 夜晚 , 到 有 到过 因此 推力 进入 这 监狱 .

夜里某个时候, 他就这样被投入了监狱。
[wʌt] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈkɑːntents][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] ;
What were its contents he never could divine ;
什么 是 它是 内容 他 绝不 可以 神圣的 ;
他始终无法猜到其中的内容是什么;

[fɔːr; fər][nɑːjɑːrə][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
for Najara had no sooner cast his eyes over it ,
为了 纳贾拉 有 不 很快 投掷 他的 眼睛 超过 它 ,
纳贾拉刚一瞥见它,

[ðæn; ðən] ['mɪŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk](ə)n][æ; ət][ɪts] ['mɪskæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnæt](ə)rəl]
than mingling a laugh of satisfaction at its miscarriage with some natural
比 混杂 一个 笑 的 满意 在 它是 流产 和 一些 自然的
[kəm'pæj](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['retʃɪdnəs] [wɪt] [hæd; həd] [siːld] [ðə; ðɪ] [ɪrʒ] [ænd; ənd] [aɪz]
compassion for the profound wretchedness which had sealed the ears and eyes
同情 为了 这 深刻的 悲惨 哪个 有 密封 这 耳朵 和 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
of the prisoner ,
的 这 囚犯 ,

与其说是因流产而感到得意的笑声，不如说是对囚犯所遭受的深重苦难——这种苦难已经封闭了他们的耳目——而怀有某种自然的同情。

[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [drɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [praɪz] .
he immediately departed with the prize .
他 立即地 已离开 和 这 奖 .
他带着奖品立即离开了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [wɑːn; hwaːn] [br'keɪm] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['werɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ]
From this time , Juan became more vigilant and wary ; but the following
从 这 时间 , 胡安 成为 更多的 警惕的 和 警惕 ; 但 这 下列的
[naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] ,
night , he was admonished ,
夜晚 , 他 曾是 告诫 ,
从此以后，胡安变得更加警惕谨慎；但第二天晚上，他受到了训诫。

[baɪ][ðə; ðɪ][klæŋk][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] ,
by the clank of armour and the occasional sound of voices without ,
经过 这 铮铮 的 盔甲 和 这 偶然 声音 的 声音 没有 ,
伴着盔甲碰撞的叮当声和偶尔传来的外面的人声，

[ðæt] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['steɪʃənd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,
that sentinels were now stationed under the windows ,
那 哨兵 是 现在 驻 在下面 这 视窗 ,
现在，哨兵们驻守在窗户下面。

[ðʌs] [pri'kluːdɪŋ] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfrendli] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
thus precluding all hope of friendly communication from that quarter .
因此 排除 全部 希望 的 友好的 沟通 从 那 四分之一 .
因此，断绝了与该方进行友好沟通的一切希望。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'taɪərli] [rɪˈlæpst; rɪ'læpst][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [gluːm] ,
Before he had again entirely relapsed into his listless gloom ,
前 他 有 再次 完全 复发 进入 他的 蔫 愁云 ,
在他再次彻底陷入百无聊赖的沮丧情绪之前，

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪɡ] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [sleɪv] , [huː]
he began to have a vague consciousness that the Indian slave , who
他 开始 到 有 一个 模糊的 意识 那 这 印度 奴隶 , who
[ə'kʌmpənɪd] [nɑːjɑːrə] ,
accompanied Najara ,
伴随 纳贾拉 ,
他开始隐约意识到，陪伴纳贾拉的那个印度奴隶，

[wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'fɪʃəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
was becoming more officious than of old , in setting his meals before him ,
曾是 成为 更多的 爱管闲事的 比 的 老的 , 在 环境 他的 餐 前 他 ,
他比以前更加爱管闲事，连饭菜都亲自摆放在他面前。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələərli] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈwɔːtər][æ; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and particularly in placing the jar of water at his side ,
和 特别 在 放置 这 罐 的 水 在 他的 边 ,
尤其是将水罐放在身旁，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [diˈpɒzɪtɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl̩] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] .
instead of depositing it on his table , as he had done before .
反而 的 存款 它 在 他的 桌子 , 作为 他 有 完毕 前 .
他没有像以前那样把它放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd̩] , [wen] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][nɑːjɑːrə][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hiː; ɪz]
His suspicion was confirmed , when , one morning , as Najara was making his
他的 怀疑 曾是 确认的 , 什么时候 , 一 早晨 , 作为 纳贾拉 曾是 制作 他的
[ˈwʌntɪd̩] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
wanted survey of the windows ,
惯常 民意调查 的 这 视窗 ,
他的怀疑得到了证实。一天早晨, 当纳贾拉像往常一样巡视窗户时,

[ðə; ði] [sleɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk̩] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt̩] [lʊk̩] , [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːr][æz; əz][hiː; hi]
the slave gave him a quick , impatient look , and shaking the jar as he
这 奴隶 给予 他 一个 快的 , 不耐烦 看 , 和 摇晃 这 罐 作为 他
[set][ˌaɪˈtiː] [daʊn] ,
set it down ,
放 它 向下 ,
奴隶不耐烦地瞥了他一眼, 放下罐子时摇晃了一下。

[meɪd̩] [hɪm; ɪm][ˈsensəb(ə)l̩] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [saʊnd̩] [wɪˈðɪn] [ˌaɪˈtiː] ,
made him sensible , by a rattling sound within it ,
制成 他 明智的 , 经过 一个 嘎嘎作响 声音 之内 它 ,
它内部发出嘎嘎作响的声音, 让他清醒过来。
[ðæt̩] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd̩z] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt̩] [ˈelɪmənt̩] [kənˈsiːld̩] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
that there was something besides the innocent element concealed at the bottom .
那 那里 曾是 某物 除了 这 清白的 元素 暗 在 这 底部 .
表面之下, 除了无辜的一面之外, 还隐藏着其他东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːjɑːrə][hæd; həd] [drɪˈpɑːrtɪd̩] , [hiː; hi] [meɪd̩] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as Najara had departed , he made an examination of the
作为 很快 作为 纳贾拉 有 已离开 , 他 制成 一个 考试 的 这
[ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] ,
mystery , and drew forth ,
神秘 , 和 画 前进 ,
纳贾拉离开后, 他立即对这个谜团进行了研究, 并得出了结论:

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt̩] , [ə; eɪ] [pleɪt̩] [ʌv; əv][trænsˈpærənt̩] [əbˈsɪdɪən] ,
with some astonishment , a plate of transparent obsidian ,
和 一些 惊讶 , 一个 盘子 的 透明的 黑曜石 ,
带着些许惊讶, 一块透明的黑曜石,
[ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt̩] [baɪ][sʌm; səm][hɑːrd̩] [ˈɪnstɾəmənt̩] [ɔːr] [ˈpreʃəs] [stoʊn] ,
on which had been scratched by some hard instrument or precious stone ,
在 哪个 有 到过 刮痕 经过 一些 难的 乐器 或者 宝贵的 石头 ,
上面曾被某种坚硬的工具或宝石划过,

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)l̩][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] .
a few words which he was soon able to decypher .
一个 很少 字 哪个 他 曾是 很快 有能力的 到 解密 .
他很快就能解读出几个词的意思。

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt̩] [liːv] [ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [teɪk̩] [ðə; ði][stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
" **If thou wilt leave Mexico , and live , take the stone from the pitcher .**
" 如果 你 枯萎 离开 墨西哥 , 和 居住 , 拿 这 石头 从 这 投手 .
“如果你想离开墨西哥, 并且活下去, 就把水罐里的石头拿走。”

" [hiː; hi] [stroʊd̩] [əˈbaʊt̩] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt̩][ɪn][dɪsˈɔːrdər] ; [ðen] ,
" **He strode about the apartment for a moment in disorder ; then ,**
" 他 大步走 关于 这 公寓 为了 一个 片刻 在 紊乱 ; 然后 ,
“他慌乱地在公寓里踱来踱去一会儿; 然后,

看到动物状态时页码，纳页码更加感到愧疚。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['waɪnɪŋ] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ;
" He has been whining every day at the prison gate , " he muttered ;
" 他 有 到过 抱怨 每一个 天 在 这 监狱 门 , " 他 低声说道 ;
"他每天都在监狱门口哭哭啼啼,"他嘟囔着;

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [hwaɪnd] [fʊl] [æz; əz] [mʌt] ,
" and doubtless he would have whined full as much ,
" 和 毫无疑问 他 会 有 抱怨 满的 作为 很多 ,
"毫无疑问,他肯定会抱怨个不停。"

[ðooθ] [hi:; hi][wɜ:; wə;][tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] .
though he were to be let in only to be beaten .
尽管 他 是 到 是 让 在 仅有的 到 是 被打败 .
虽然他被放进去只是为了挨打。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fa:nd] [fu:l] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [wa:n; hwa:n] [hɪm'self] : [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Such a fond fool is this young Juan himself : he returns to his master ,
这样的 一个 喜爱 傻子 是 这 年轻的 胡安 他自己 : 他 返回 到 他的 掌握 ,
这个年轻的胡安真是个傻瓜,他竟然回到了主人身边。

[ðooθ] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ɪz] ['redi] .
though he knows the scourge is ready .
尽管 他 知道 这 祸害 是 准备好 .
尽管他知道灾祸已经来临。

[aɪ 'ti:][wɜ:; wə;] ['betər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [baɪ]
It were better he had taken my advice , and passed to the sea by
它 是 更好的 他 有 已采取 我的 建议 , 和 通过了 到 这 海 经过
[ooʊʌmbə] :
Otumba :
奥通巴 :

他要是听从我的建议,从奥通巴河那边出海就好了:

[hi:; hi][ʃəd; ʒəd][hæv; həv] [noʊn] ['kɔ:tes] [wəd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
He should have known Cortes would never forgive him :
他 应该 有 已知 科尔特斯 会 绝不 原谅 他 :
他应该早就知道科尔特斯永远不会原谅他。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ˈhwa:nz] ['spɪrɪts] ,
" The presence of this faithful animal , if it did not recall Juan's spirits ,
" 这 在场 的 这 忠实 动物 , 如果 它 做过 不是 记起 胡安的 烈酒 ,
"如果这只忠诚的动物的出现没有唤起胡安的亡灵,

[æt; ət] [li:st] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ˌstu:pɪfækʃn] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
at least preserved him from sinking further into stupefaction ; and nothing
在 至少 保存完好 他 从 下沉 更远 进入 震惊 ; 和 没有什么
[geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['eɪvɪdənt] [dɪ'lʌɪt] ,
gave him more evident delight ,
给予 他 更多的 明显 喜 ,
至少这使他不至于进一步陷入麻木状态; 而且没有什么比这更能让他感到欣喜。

[ðæn; ðən] [wen] , [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
than when , each morning ,
比 什么时候 , 每个 早晨 ,
比每天早上都要早得多,

[ˈhævɪŋ] [pri'veild] [ə'pɑ:n][nɑ:ja:rə][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjən] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ˈeksəsaɪz]
having prevailed upon Najara to lead his dumb companion into the air for exercise
拥有 最终获胜 之上 纳贾拉 到 带领 他的 哑的 伴侣 进入 这 空气 为了 锻炼
,
,
,
纳贾拉说服了他的哑巴同伴带着他飞到空中锻炼身体,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [brɪfoʊ] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪbərti] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [fer] ,
he could hear Befo , in the joy of a liberty which he did not share ,
他 可以 听到 之前 , 在 这 喜悦 的 一个 自由 哪个 他 做过 不是 分享 ,
他能听到贝福在享受着他无法拥有的自由的喜悦中说道:

[ˈdæʃɪŋ] [ˈfræntɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [naʊ] [ˈkɔ:rsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] , [naʊ] [prænsɪŋ]
dashing frantically through the garden , now coursing by the water - side , now prancing
帅气 疯狂地 通过 这 花园 , 现在 赛跑 经过 这 水 - 边 , 现在 轻快地跳跃
[baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
by the palace ,
经过 这 宫殿 ,
在花园里疯狂奔跑, 一会儿沿着水边奔跑, 一会儿又在宫殿旁欢快地跳跃,

[ænd; ʌnd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [jelpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbɑ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈklæməərəs] [dɪˈlaɪt] .
and , all the time , yelping and barking with the most clamorous delight .
和 , 全部 这 时间 , 尖叫 和 叫声 和 这 最多 喧闹的 喜 .
而且, 它一直发出最喧闹、最欢快的吠叫声。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ˈdeɪli] [ˈsɔ:ti:z] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈspɪrɪts]
From these daily sorties the dog was used to return , with fresh spirits
从 这些 日常的 出击 这 狗 曾是 用过的 到 返回 , 和 新鲜的 烈酒
[ænd; ʌnd] [ɪnˈkri:st] [əˈtætʃmənt] ,
and increased attachment ,
和 增加 依恋 ,
经过这些每日的外出任务, 狗狗每次回来都精神焕发, 与主人的感情也更加深厚。

[tu:; tə] [fer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
to share , for the remainder of the day , the confinement of his master ,
到 分享 , 为了 这 余 的 这 天 , 这 监禁 的 他的 掌握 ,
[əˈpɑ:n] [hu:m] ,
upon whom ,
之上 谁 ,
在当天剩余的时间里, 他将与主人一同被囚禁, 主人.....

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
at his entrance ,
在 他的 入口 ,
在他出场时,

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ʌnd] [fɔ:nd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈbɔɪstərəsli] [æz; əz] [wen] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][spɔ:rts] [ɪn]
he jumped and fawned almost as boisterously as when enjoying his sports in
他 跳了起来 和 谄媚 几乎 作为 喧闹地 作为 什么时候 享受 他的 运动的 在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .
他蹦蹦跳跳、卖弄风情, 几乎和在花园里玩耍时一样喧闹。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌt] [ˈgreɪvər][ˈæspekt][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
One day , however , he returned with a much graver aspect than usual ,
一 天 , 然而 , 他 返回 和 一个 很多 刻刀 方面 比 通常 ,
然而有一天, 他回来时神情比平时严肃得多。

[ænd; ʌnd] [ˈstɔ:kiŋ] [ʌp][tu:; tə] [wer] [wa:n; hwa:n][sæt] , [hi:; hi] [stʊd] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
and stalking up to where Juan sat , he stood , wagging his tail ,
和 跟踪 向上 到 在哪里 胡安 卫星 , 他 站立 , 摇尾巴 他的 尾巴 ,
他蹑手蹑脚地走到胡安坐着的地方, 站起身来, 摇着尾巴。

[ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
and gazing up with a look exceedingly knowing and significant .
和 凝视 向上 和 一个 看 非常 会心 和 重要的 .
他抬头望着, 眼神中充满了洞悉一切的深刻意味。

[ˈsʌmwʌt] [səɹˈpraɪzd] [æɪ; ət] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bɪˈfoʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪnˈvaɪtɪd]
Somewhat surprised at this , and finding that Befo refused , even when invited
有些 惊讶 在 这 , 和 寻找 那 之前 拒绝 , 甚至 什么时候 受邀 ,
:

对此我感到有些惊讶，而且发现贝福即使受到邀请也拒绝了。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [rʌf] [ɪkˈspreʃənz] [ʌ; ɐv] [ˈfrendʃɪp] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
to begin his usual rough expressions of friendship , he took him by the
到 开始 他的 通常 粗糙的 表达式 的 友谊 , 他 采取 他 经过 这
[ˈleðərn] [ˈkɑ:lər] ,
leathern collar ,
皮革 衣领 ,

他用惯常粗鲁的方式表达友谊，一把抓住他的皮质衣领。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌ; ɐv][ˈkɔ:tes] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][æɪ; ət] [naɪt] ,
by which the servants of Cortes had been wont to secure him at night ,
经过 哪个 这 仆人 的 科尔特斯 有 到过 惯于 到 安全的 他 在 夜晚 ,
科尔特斯的仆人们过去常常用这种方法在夜间保护他。

[ænd; ɐnd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and pulled him towards him .
和 拉 他 向 他 .

然后把他拉向自己。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌ; ɐv][ðə; ði][ˈkɑ:lər] [rɪˈli:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli]
The motion of the collar released a little packet , that had been carefully
这 运动 的 这 衣领 发布 一个 小的 包 , 那 有 到过 小心
[sɪˈkjʊrd] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
secured beneath it ,
安全 下面 它 ,

项圈的动作松开了藏在项圈下面的一个小包裹。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [naʊ] [fel] [əˈpɑ:n][ˈhwa:nz] [ni:] .
and which now fell upon Juan's knee .
和 哪个 现在 跌倒 之上 胡安的 膝盖 .

于是，它落在了胡安的膝盖上。

[æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˈænɪm(ə)] [pərˈsi:vɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][tæsk]
As soon as the sagacious animal perceived that he had accomplished a task
作为 很快 作为 这 明智 动物 感知 那 他 有 完成 一个 任务
:
:

这只聪明的动物一旦意识到自己完成了一项任务，

[nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
not often committed to such a messenger , he returned to his usual
不是 经常 坚定的 到 这样的 一个 信使 , 他 返回 到 他的 通常
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌ; ɐv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ;
demonstrations of satisfaction ;
示威游行 的 满意 ;

他并不常对这样的信使如此忠诚，于是又恢复了往常的满意表现；

[ænd; ɐnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wa:n; hwa:n][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹ]
and , for a moment , Juan was unable to examine the singular
和 , 为了 一个 片刻 , 胡安 曾是 无法 到 检查 这 单数
[ˈmɪsɪv] .
missive .
信函 .

一时间，胡安无法仔细查看这封特殊的信件。

[wen] [br'fʊʊ] [br'keɪm] [kəm'pʊʊzd] , [hi:; hi] ['ʊʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪt(ə)]
When Befo became composed , he opened it , and read , with no little
什么时候 之前 成为 由 , 他 打开 它 , 和 读 , 和 不 小的
[ædʒɪteɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
agitation , the following words :
搅动 , 这 下列的 字 :

贝福平静下来后, 打开了信, 带着几分激动读出了信中的几句话:

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɑɪ'self] . — [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tʃu:z] .
" Not for me , but for thyself . — There is but a day more to choose .
" 不是 为了 我 , 但 为了 你自己 . — 那里 是 但 一个 天 更多的 到 选择 .
“不是为了我, 而是为了你自己。——只剩一天时间可以选择了。”

[li:v] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ʃed] [nɑ:t] [ðəɪn] [oʊn] [blʌd] :
Leave Mexico , and shed not thine own blood :
离开 墨西哥 , 和 棚 不是 你的 自己的 血 :
离开墨西哥, 不要流自己的血:

[meɪk] [nɑ:t][ðəɪ] [frendz] [kɜ:rs] [ði:] . — [rɪ'tɜ:rn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
make not thy friends curse thee . — Return but a fragment of the paper ,
制作 不是 你的 朋友们 诅咒 你 . — 返回 但 一个 分段 的 这 纸 ,
不要让你的朋友诅咒你。——只归还一小块纸片。

[ɔ:r][taɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [her] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑ:lər] , — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ælt] [bi:; bi] [seɪvd] . — [nɑ:t][fɔ:r; fər]
or tie but a hair round the collar , — and thou shalt be saved . — Not for
或者 领带 但 一个 头发 圆形的 这 衣领 , — 和 你 应 是 已保存 . — 不是 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
或者, 只要在衣领上系一根头发, ——你就能得救。——对我来说, 并非如此。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɑɪ'self] .
but for thyself .
但 为了 你自己 .
但是为了你自己。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [tɔ:r]
" The morning came , and Juan , taking the paper from his bosom , tore
" 这 早晨 来了 , 和 胡安 , 采取 这 纸 从 他的 怀 , 撕裂
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
it to pieces .
它 到 件 .
“早晨来临, 胡安从怀里拿出那张纸, 把它撕成了碎片。

[wen] [nɑ:ja:rə] [ˈɔ:fərd] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði][dɔ:g] ,
When Najara offered as usual to liberate the dog ,
什么时候 纳贾拉 提供 作为 通常 到 解放 这 狗 ,
娜嘉拉像往常一样提出要释放那条狗时,

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [wɑ:n; hwɑ:n] [held] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .
he perceived that Juan held him fast by the collar .
他 感知 那 胡安 握住 他 快速地经过 这 衣领 .
他感觉到胡安紧紧地揪着他的衣领。

" [haʊ] [naʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [jæl; jəl][ðə; ði][dɔ:g] [pleɪ] ? "
" How now , señor , shall the dog play ? "
" 如何 现在 , 先生 , 将 这 狗 玩 ? "
“先生, 现在该怎么玩呢? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kruːə] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] ['lɪbərti] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" It is cruel to rob him of his hour's liberty , " said Juan , with a
" 它是残忍的到抢他的他的小时自由 ; " 说 胡安 , 和 一个
[səb'duːd] [vɔɪs] ;
subdued voice ;
低沉的 嗓音 ;

“剥夺他一小时的自由太残忍了，”胡安低声说道；

" [bʌt; bət] , [ðɪs] [deɪ] , ['sʌfə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
" but , this day , suffer him to remain with me . "
" 但 , 这 天 , 遭受 他 到 保持 和 我 . "

但是，今天，请让他留在我身边。

" [wel] , [seɪ'njɔːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [nɑːjɑːrə] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm]
" Well , señor , as you will , " said Najara ; " but I would you had some
" 出色地 , 先生 , 作为 你 将要 , " 说 纳贾拉 ; " 但 我 会 你 有 一些
['betər] [frend] ,
better friend ,
更好的 朋友 ;

“好吧，先生，随您便，”纳贾拉说，“但我希望您能有更好的朋友。”

— [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['kʌʊns(ə)l] [juː; jʊ] .

— at least , some one who could counsel you .
— 在 至少 , 一些 — WHO 可以 法律顾问 你 .

至少，有人可以给你提供建议。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [rʌnəːz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [taʊnz] ; [ænd; ænd] , [æt; ət] [mɪd'deɪ] , ['kɔːtes]
There are runners arrived from the northern towns ; and , at midday , Cortes
那里 是 跑步者 到达的 从 这 北方 城镇 ; 和 , 在 正午 , 科尔特斯
[wɪl] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] . "
will march into the city . "
将要 行进 进入 这 城市 . "

北方城镇已经派出了信使；中午时分，科尔特斯将进城。

" [ðə; ði] ['betər] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ðɪs] [frend] , [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] , "
" The better reason , then , that I should have this friend , who have no other , "
" 这 更好的 原因 , 然后 , 那 我 应该 有 这 朋友 , WHO 有 不 其他 , "
[sed] [wɑːn; hwaːn] ,
said Juan ,
说 胡安 ,

“那么，我更应该拥有这位朋友，因为他没有其他朋友，”胡安说道。

['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" ['hɑːrkiː] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [nɑːjɑːrə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['petʃələnt] ['sɪmpəθi] ,
" Harkee , señor , " said Najara , with a sort of petulant sympathy ,
" 哈基 , 先生 , " 说 纳贾拉 , 和 一个 种类 的 任性的 同情 ,

“哈基，先生，”纳贾拉带着一种任性的同情说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kɜːrs] [jɔːr'self] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [foʊz] , [ɔːr] [brɪ'mʊʊn] [jʊr; jər] [feɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" if you would but curse yourself and your foes , or bemoan your fate a little ,
" 如果 你 会 但 诅咒 你自己 和 你的 敌人 , 或者 哀叹 你的 命运 一个 小的 ,

“如果你能诅咒自己和你的敌人，或者稍微哀叹一下你的命运，

[aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['stuːpɪd] , ['wʊmənɪʃ] [rezɪg'neɪʃ(ə)n] . — [hɑːrk] [jiː; ji] ,
I should like it better than this stupid , womanish resignation . — Hark ye ,
我 应该 喜欢 它 更好的 比 这 愚蠢的 , 女人气 辞职 . — 听着 是的 ,

我宁愿这样，也不愿接受这种愚蠢的、女人式的无奈。——听着，

— [aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] :
— I care not if I tell you :
— 我 关心 不是 如果 我 告诉 你 :

—我不在乎是否告诉你：

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['fænsɪs][ʌv; əv] [dɑ:n] ['hɜ:nən] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
I thought you had come athwart the fancies of Don Hernan , in the matter
我 想法 你 有 来 横穿 这 幻想 的 大学教师 赫尔南 , 在 这 事情
[ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnjə] ,
of the Doña ,
的 这 多娜 ,

我以为你已经阻止了唐·埃尔南在多娜这件事上的异想天开，

[nɑ:t] [ðæt] [dɑ:n] ['hɜ:nən] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] [jʊr; jər] [oʊn] :
not that Don Hernan had wronged your own :
不是 那 大学教师 赫尔南 有 冤枉 你的 自己的 :

并非唐·赫尔南亏待了你们：

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [oʊld] [lʌv] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] . "
I knew not that there was any old love between you . "
我 知道 不是 那 那里 曾是 任何 老的 爱 之间 你 . "

我并不知道你们之间曾经有过爱情。

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [nɑ:jɑ:rə] ? " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪstɪ] [ænd; ənd]
" What art thou speaking of , Najara ? " said Juan , with a hasty and
" 什么 艺术 你 请讲 的 , 纳贾拉 ? " 说 胡安 , 和 一个 仓促 和
['trʌblɪd] [vɔɪs] .
troubled voice .
麻烦 嗓音 .

“纳贾拉，你在说什么？”胡安急切而焦躁地问道。

" [ðɪs] [dʌz] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , ['wi:kən] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , "
" This does , in some sense , weaken the sin of drawing sword upon him , "
" 这 做 , 在 一些 感觉 , 削弱 这 罪 的 绘画 剑 之上 他 , "
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hʌntɪbæk] ,
continued the hunchback ,
持续 这 矮 ,

“从某种意义上说，这确实减轻了拔剑刺杀他的罪孽，”驼背继续说道。

" [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . — [wel] ,
" for no man loves to be robbed of his mistress . — Well ,
" 为了 不 男人 爱 到 是 被抢劫 的 他的 情妇 . — 出色地 ,

“因为没有哪个男人喜欢自己的情妇被抢走。”——嗯，

— [ðə; ði][seɪ'hjɔ:ʊə][ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . — [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [braɪb] [em 'i:][tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər]
— the señora is sorry for you . — She thought to bribe me to let her
— 这 夫人 是 对不起 为了 你 . — 她 想法 到 贿赂 我 到 让 她
[spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . — [braɪb]
speak with you . — Bribe
说话 和 你 . — 贿赂

夫人很同情你。她想贿赂我让她和你说话。贿赂

[em 'i:] ! — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] [dɪ'strest] . "
me ! — And yet I pitied her , for she was sorely distressed . "
我 ! — 和 然而 我 可怜的 她 , 为了 她 曾是 非常 苦恼 . "

我！——然而我却同情她，因为她非常痛苦。

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , " [ɪkˈskleɪmd] [wɑːn; hwaːn] , [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈsʌfəriŋ] , " [spiːk] [em ˈiː][nɑːt][ə; eɪ]
" For God's sake , " exclaimed Juan , in extreme suffering , " speak me not a
" 为了 神的 清酒 , " 惊呼 胡安 , 在 极端 痛苦 , " 说话 我 不是 一个
[wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
word of her ;
单词 的 她 ;

“看在上帝的份上,”胡安痛苦万分地喊道, “不要跟我提起她一个字;

[let][em ˈiː][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
let me not hear her name . "
让 我 不是 听到 她 姓名 . "

别让我听到她的名字。

" [wel] , [biː; bi][nɑːt][kæst] [daʊn] ; [fiː; fi][hæz; hæz] [mʌt] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ,
" Well , be not cast down ; she has much power with the general , and ,
" 出色地 , 是 不是 投掷 向下 ; 她 有 很多 力量 和 这 一般的 , 和 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

“好吧, 别灰心丧气; 她在将军那里很有影响力, 而且, 毫无疑问,

[fiː; fi] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
she will plead for you .
她 将要 恳求 为了 你 .

她会为你求情。

[wel] , [fer] [juː; jʊ] [wel] . — [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə][let] [ˈkɔːtes] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æktɪs] :
Well , fare you well . — I did think to let Cortes know of her acts :
出色地 , 票价 你 出色地 . — 我 做过 思考 到 让 科尔特斯 知道 的 她 行为 :

好吧, 再见。——我确实想过要把她的所作所为告诉科尔特斯:

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [ˈhɑːrdn] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [juː; jʊ] [stiːl] [mɔːr] . — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [θɔːt]
but that might harden him against you still more . — Why should I waste thought
但 那 可能 硬化 他 反对 你 仍然 更多的 . — 为什么 应该 我 浪费 想法
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

但那样做或许会让他更加敌视你。——我为什么要浪费心思在他身上呢?

" [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
" muttered the deformed as he passed from the prison .
" 低声说道 这 变形 作为 他 通过了 从 这 监狱 .

“畸形人一边嘟囔着, 一边走出了监狱。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] ,
" It is hard , or it seems hard ,
" 它 是 难的 , 或者 它 似乎 难的 ,

“这很难, 或者看起来很难,

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [freɪm] [soʊ] [ˈbjuːtiəs] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkl] ,
that heaven should give up a frame so beauteous and majestic ,
那 天堂 应该 给 向上 一个 框架 所以 美丽的 和 雄伟的 ,

上天竟舍弃如此美丽雄伟的躯体!

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [æks][ɔːr][roʊp] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] [lʌmp] [laɪk]
to be marred by the hangman's axe or rope , and leave a deformed lump like
到 是 受损 经过 这 刽子手 斧头 或者 绳索 , 和 离开 一个 变形 块 喜欢
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

被刽子手的斧头或绳索摧残, 留下像我一样的畸形残骸。

[tuː; tə] [sker] ['lɪt(ə)] ['ɪndiən] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
to scare little Indian girls and boys ,
到 吓 小的 印度 女孩们 和 男孩们 ,
吓唬印度的小男孩和小女孩 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dʒaɪbd][æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kreɪv(ə)n][luːns][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and to be jibed at by all the craven loons of the army .
和 到 是 嘲讽 在 经过全部 这 懦夫 潜鸟 的 这 军队 .
并被军队里所有胆小如鼠的疯子嘲笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] : [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['krʊkɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ['niːðər] [fuːl] , ['treɪtər] , [nɔːr] ['kaʊəd] ,
But this is naught : if I am crooked , I am neither fool , traitor , nor coward ,
但 这 是 零 : 如果 我 是 歪 , 我 是 两者都不 傻子 , 叛徒 , 也不 懦夫 ,
但这都无关紧要：即便我行事不正，我也并非愚蠢、叛徒或懦夫。

[æz; əz][moʊst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , [ɪn][wʌn] [dɪ'ɡriː] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɔːl] .
as most others are , in one degree or other , and sometimes in all .
作为 最多 其他的 是 , 在 一 程度 或者 其他 , 和 有时 在 全部 .
和大多数其他人一样，或多或少如此，有时甚至完全如此。

" [æz; əz][nɑːjɑːrə][hæd; həd][fɔːr'toʊld] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [nuːn] , [æz; əz]
" As Najara had foretold , the army returned to Tezcucó about noon , as
" 作为 纳贾拉 有 预言 , 这 军队 返回 到 - 关于 中午 , 作为
[wʌz; wəz] [meɪd] ['eɪdɪnt] [tuː; tə][wɑːn; hwaːn] ,
was made evident to Juan ,
曾是 制成 明显 到 胡安 ,
正如纳哈拉预言的那样，军队在中午左右返回了特斯库科，胡安也亲眼目睹了这一点。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['kæənən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːrlaɪk] ['hɔɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
by the sound of trumpets and cannon , and other warlike noises of rejoicing
经过 这 声音 的 小号 和 大炮 , 和 其他 好战 噪音 的 欢欣鼓舞
; [wɪtʃ] ,
; which ,
; 哪个 ,
伴随着号角声、炮声以及其他欢庆的战争噪音；

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,
continuing to fill the city for many hours ,
继续 到 充满 这 城市 为了 许多 小时 ,
持续数小时，城市里到处都是烟雾。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɔːrm] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə][daɪ]
came to his ears like the tumult of a distant storm , and began to die
来了 到 他的 耳朵 喜欢 这 骚乱 的 一个 遥远 风暴 , 和 开始 到 死
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
声音像远处风暴的轰鸣声传入他的耳中，然后渐渐消散。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][læst] ['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv] ['sʌnsɛt] , ['juːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['wɪndəʊz] ,
only when the last twinkle of sunset , shooting through his narrow windows ,
仅有的什么时候 这 最后的 闪烁 的 日落 , 射击 通过 他的 狭窄的 视窗 ,
只有当夕阳的最后一缕光芒透过他狭窄的窗户照射进来时，

[hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
had faded from the opposite wall .
有 褪色 从 这 对面的 墙 .
已经从对面的墙上褪色了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪdnaɪt] .
It was now midnight .
它 曾是 现在 午夜 .

现在已经是午夜了。

[ˈɔːdiəns] [ˈæftər] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][ˈæftər][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Audience after audience , and council after council , in the great hall of the
观众 后 观众 , 和 理事会 后 理事会 , 在 这 伟大的 大厅 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

宫殿的大厅里，接连不断的觐见和会议，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [ˈræpɪdli][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ðə; ði] [ɪnˈvɔːlvd] [rɪvents]
had shown how rapidly were approaching to a climax the involved events
有 所示 如何 快速 是 接近 到 一个 高潮 这 涉及 活动
[ænd; ənd] [skiːmz] ,
and schemes ,
和 方案 ,

已经表明，相关事件和计划正迅速接近高潮。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈempaɪər] ,
which had for their object the overthrow of the Indian empire ,
哪个 有 为了 他们的 目的 这 推翻 的 这 印度 帝国 ,
他们的目标是推翻印度帝国。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈiːkwəli] [dɑːrk] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [les] [ˈpʌblɪk]
as well as some that looked to an end equally dark , though of less public
作为 出色地 作为 一些 那 看起来 到 一个 结尾 同样地 黑暗的 , 尽管 的 较少的 民众
[ɪmˈpɔːrt] .
import .
进口 .

还有一些案件的结局同样黑暗，尽管这些案件的公众关注度较低。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ˈsevrəl] [ˈɔːdiənsɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
The Captain - General had despatched several audiences entirely of a private
这 队长 - 一般的 有 已派送 一些 观众 完全 的 一个 私人的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

总督曾多次安排私人会晤，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
and hoped to be relieved of his toil ,
和 希望 到 是 松了口气 的 他的 辛劳 ,
他希望能够摆脱辛劳，

[waɪl] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər]
while discharging from his presence an individual already known to the reader
尽管 出院 从 他的 在场 一个 个人 已经 已知 到 这 读者
[æz; əz][ˈgɑːspə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɪrd] .
as Gaspar of the Red Beard .
作为 加斯帕 的 这 红色的 胡须 .

同时，他让读者已经认识的红胡子加斯帕离开了。

[wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] , [ɪts][kənˈkluːz(ə)n][wʌz; wəz]
Whatever might have been the subject of the conference , its conclusion was
任何 可能 有 到过 这 主题 的 这 会议 , 它是 结论 曾是
[ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] ;
unsatisfactory to both parties ;
不令人满意 到 两个都 各方 ;

无论会议的主题是什么，其结论都未能令双方满意；

[fɔːr; fər]['əuliə] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [bəʊθ] ['slən] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [waɪl] ['kɔːtes] [stroʊd]
for Olea departed with a visage both sullen and vindictive , while Cortes strode
为了 油橄榄 已离开 和 一个 面容 两个都 忧郁 和 报复心强的 , 尽管 科尔特斯 大步走
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

奥莱亚带着既阴沉又充满怨恨的表情离去，而科尔特斯则来回踱步。

['eɪdɪdəntli] [ə'fektɪd] [baɪ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd]['æŋgər] .
evidently affected by vexation and anger .
显然 做作的 经过 烦恼 和 愤怒 .

明显受到恼怒和愤怒的影响。

[æz; əz]['əuliə] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] [geɪt] ,
As Olea , who had long since got rid of the ' infidel gait ,
作为 油橄榄 , WHO 有 长的 自从 得到 摆脱 的 这 - 异教徒 步态 ,

奥莱娅早已摆脱了“异教徒的步态”，

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] ['kɔːtes] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] [ə'suːmd]
' which had drawn a remark from Cortes , and which , doubtless assumed
- 哪个 有 绘制 一个 评论 从 科尔特斯 , 和 哪个 , 毫无疑问 假定

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
to assist his disguise ,
到 协助 他的 伪装 ,

这引起了科尔特斯的注意，而且无疑被认为是为了帮助他伪装。

['oʊnli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['hæbɪt] , — [æz; əz][hɪz; hi] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ,
only adhered to him through habit , — as he vanished through the great door ,
仅有的 粘着 到 他 通过 习惯 , — 作为 他 消失了 通过 这 伟大的 门 ,

只是出于习惯才依附于他——当他消失在大门后时，

[ə'nʌðər] ['kærəktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['entərɪŋ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd]
another character made his appearance , entering by one of those doors which opened
其他 特点 制成 他的 外貌 , 进入 经过 一 的 那些 门 哪个 打开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
from the garden .
从 这 花园 .

另一个角色登场了，他从花园里打开的其中一扇门走了进来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪ'njɔːr] - ; [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fraɪərz]['hæbɪt] , [ə'gen] [flʌŋ] ['oʊvər]
It was the señor Camarga ; who , from the friar's habit , again flung over
它 曾是 这 先生 - ; WHO , 从 这 修士们 习惯 , 再次 扔 超过

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,
his armour ,
他的 盔甲 ,

那是卡马加先生；他从修士的长袍里又披上了他的盔甲。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɡerɪdʒd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæskɪŋ] .
seemed to have been engaged , a second time , in his maskings .
似乎 到 有 到过 已订婚的 , 一个 第二 时间 , 在 他的 遮蔽 .

他似乎第二次投入到伪装之中。

" [wʌt] [nuːz] , [seɪ'njɔːr] ?
" **What news , señor ?**
" 什么 消息 , 先生 ?

先生，有什么消息？

[wʌt] [nuːz] [hæst] [ðəʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['kɔːtes] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
what news hast thou ? " demanded Cortes , in a low voice ,
什么 消息 哈斯特 你 ? " 要求 科尔特斯 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“你有什么消息？”科尔特斯低声问道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəsnəs] .
making a sign to the visitor to imitate his cautiousness .
制作 一个 符号 到 这 游客 到 模拟 他的 谨慎 .

他向访客做出手势，模仿自己的谨慎态度。

" [hæst] [ðəʊ] [ˈgæðəd] [ɔːt] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg][viːləˈfænə] ?
Hast thou gathered aught of my dog Villafana ?
" 哈斯特 你 聚集 零 的 我的 狗 维拉法纳 ?

“你有没有收集到我的狗维拉法纳的什么？ ”

[baɪ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ðə; ði][fɑːks][ɪz] [skerd] [ˈɪntuː][ˈvɜːrtʃuː] :
By my conscience , we are at a fault ; the fox is scared into virtue :
经过 我的 良心 , 我们 是 在 一个 过错 ; 这 狐狸 是 害怕的 进入 美德 :

凭我的良心，我们犯了错；狐狸被吓得改邪归正了：

[nɑːjɑːrə] [hæθ] [siːn] [noʊ] [ɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] [əˈvɜːz] [hiː; hi] [hæθ] [dɪˈtektɪd] [noʊ][saɪn]
Najara hath seen no ill in him , Guzman avers he hath detected no sign
纳贾拉 有 已见 不 患病的 在 他 , 古兹曼 反 他 有 检测到 不 符号
[ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
of guilt ,
的 有罪 ,

纳贾拉没有发现他有任何不良行为，古兹曼也声称没有发现任何罪恶的迹象。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ][ɪz][ðər; ðər][ʌv; əv][ɔːl] ,
and not a spy is there of all ,
和 不是 一个 间谍 是 那里 的 全部 ,

而且那里根本没有间谍。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈoʊlɪn] , ([ðæt] [neɪv] , [tuː] ,
who does not swear that his fright in the matter of Olin , (that knave , too ,
WHO 做 不是 发誓 那 他的 惊吓 在 这 事情 的 奥林 , (那 恶棍 , 也 ,

谁不发誓说，他对奥林（那个恶棍也是）感到恐惧？

[kəˈdʒəʊld][,em ˈiː] !) [hæz; həz] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] .
cajoled me !) has reduced him into submission and honesty .
哄骗 我 !) 有 减少 他 进入 提交 和 诚实 .

（哄骗我！）让他屈服并变得诚实。

[hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ? "
Hast thou found nothing ? "
哈斯特 你 成立 没有什么 ? "

你什么也没找到吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] - .
Nothing to be thought of , perhaps , " replied Camarga .
" 没有什么 到 是 想法 的 , 也许 , " 回复 - .

“或许没什么好考虑的，”卡马加回答道。

" [viːləˈfænə][ɪz] [ˈiːðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] , [æz; əz][jər; jər] [ˈeksələnsɪ] [hɪnts] ,
Villafana is either returned to his allegiance , as your excellency hints ,
" 维拉法纳 是 任何一个 返回 到 他的 忠诚 , 作为 你的 阁下 提示 ,

“正如阁下暗示的那样，维拉法纳要么已经恢复了对他的效忠，要么.....”

[ɔːr][hiː; hi][ɪz] [tuː] [diːp] [ɪn] [dɪsˈtrʌst] , [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
or he is too deep in distrust , to confer with me any further .
或者 他 是 也 深的 在 怀疑 , 到 授予 和 我 任何 更远 .

或者他太过不信任我，以至于不愿再与我商量。

[hi:; hi] [swɛəz] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He swears , if one could believe him , that he has thought better of his
他 发誓 , 如果 一 可以 相信 他 , 那 他 有 想法 更好的 的 他的
[ski:mz] ,
schemes ,
方案 ;

他信誓旦旦地说（如果他的话可信的话），他已经重新考虑过自己的计划了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['fu:lɪ] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] , — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
and is now resolved that they were foolish and unjust , — and therefore
和 是 现在 已解决 那 他们 是 愚蠢 和 不公正 , — 和 所以
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['endɪd] [ðem; ðəm] . "
that he has ended them . "
那 他 有 结束 他们 : "

他现在认定他们是愚蠢且不公正的，因此他结束了他们的统治。

" [hi:; hi][laɪz] , [ðə; ði] [rɒʊg] ! " [sed] ['kɔ:tes] ;
" **He lies , the rogue !** " **said Cortes ;**
" 他 谎言 , 这 流氓 ! " 说 科尔特斯 ;

“他撒谎了，这个无赖！”科尔特斯说道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] [tu:] ['kloʊsli] . — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [θɔ:t] [tu:; tə] [li:g]
" **you have pursued him too closely . — It was an ill thought to league**
" 你 有 追击 他 也 密切 . — 它 曾是 一个 患病的 想法 到 联盟
[nɑ:jɑ:rə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] ,
Najara with him . — These things have made him suspicious ;
纳贾拉 和 他 . — 这些 事物 有 制成 他 可疑的 ,

“你對他跟踪得太紧了。——把娜嘉拉和他相提并论是个糟糕的决定。——这些事让他起了疑心。”

[nɑ:t] ['penɪtənt] .
not penitent .
不是 忏悔者 .

不悔改。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['hʌntbæk] [ə'weɪ] , [rɪ'stɔ:rd] [vɪ'lɑ:'fænə][tu:; tə][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] ,
I have taken the hunchback away , restored Villafana to his prisonward , and ,
我 有 已采取 这 倭 离开 , 恢复 维拉法纳 到 他的 - , 和 ,
[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,

我已经治好了驼背，把维拉法纳送回了监狱，总之，

['teɪkən][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [sɪ'kjʊrəti] .
taken all means to seduce him into security .
已采取 全部 方法 到 勾引 他 进入 安全 .

采取一切手段诱使他投靠自己。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['ʃɔ:rtli] . "
You will see the cloven foot again , and that right shortly . "
你 将要 看 这 裂瓣 脚 再次 , 和 那 正确的 不久 . "

你很快就会再次看到那只分趾蹄。

" [pər'hæps] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'spleɪd]
" **Perhaps what I have to say will make your excellency believe it is displayed**
" 也许 什么 我 有 到 说 将要 制作 你的 阁下 相信 它 是 显示
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

“或许我接下来要说的话会让您相信，这一点已经显而易见了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — "
He has admitted one to speak with the prisoner — "
他 有 承认 一 到 说话 和 这 囚犯 一 "
他已允许一人与囚犯交谈——

" [hɑ:] ！ " [kraɪd] ['kɔ:tes] ， — " [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['spɪrzmən] ！ — [bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .
" **Hah ！** " **cried Cortes** , — " **a file of spearsmen ！** — **But no ; it matters not .**
" 哈哈 ！ " 哭 科尔特斯 , — " 一个 文件 的 长矛兵 ！ — 但 不 ; 它 事情 不是 .
“哈！”科尔特斯喊道，“一队长矛兵！ ——不过没关系，这无关紧要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第10/13页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈeɪmləs] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .
There is no fear of escape ; and this were too aimless an explosion .
那里 是 不 害怕 的 逃脱 ； 和 这 是 也 漫无目的 一个 爆炸 .
没有逃脱的可能；而且这次爆炸也太没有方向性了。

[noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] ? "
Know you the person he has admitted ? "
知道 你 这 人 他 有 承认 ? "
你认识他承认的那个人吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrmənt] ,
" **I do not , " said Camarga ; " but from the glance of the garment ,**
" 我 做 不是 , " 说 - ; " 但 从 这 瞥一眼 的 这 服装 ,
“我没有,”卡玛加说；“但从那件衣服来看，

[mɪˈθɔːt] - [twʌz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈgɑːdli] [ˈbrʌðər] [æz; əz][maɪˈself] .
methought 'twas some such godly brother as myself .
我的想法 - 那是 一些 这样的 敬虔的 兄弟 作为 我 .
我以为是像我一样虔诚的兄弟。

[ænd; ənd] [jet] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈtɔːlər] [mæn][ðæn; ðən][oʊlˈmeɪdoʊ] . "
And yet 'twas a taller man than Olmedo . "
和 然而 - 那是 一个 更高 男人 比 奥尔梅多 . "
然而，他比奥尔梅多还要高。

" [baɪ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [ˈkwɪkli] , " [mɪˈθɪŋks] [aɪ][kæn; kən][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] :
" **By my conscience , " said Cortes , quickly , " methinks I can divine the mystery :**
" 经过 我的 良心 , " 说 科尔特斯 , 迅速地 , " 我觉得 我 能 神圣的 这 神秘 :
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [əˈhɑːn] .
but of that anon .
但 的 那 匿名 .
“凭我的良心,”科尔特斯迅速说道，“我想我可以解开这个谜团：但这件事，现在再说吧。”

[hɑːrk] [ðɪː] , [frend] - , [dʌst] [ðəʊ] [stiːl] [bɜːrɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈmænz] [laɪf] ?
Hark thee , friend Camarga , dost thou still burn for this wretched man's life ?
听着 你 , 朋友 - , 朋友 你 仍然 烧伤 为了 这 可怜 男人的 生活 ?
听着，我的朋友卡玛加，你是否依然为这个可怜人的生命而痛心疾首？

[aɪ] [tel] [ðɪː] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I tell thee , there is much intercession made for him .
我 告诉 你 , 那里 是 很多 代祷 制成 为了 他 .
我告诉你，有很多人为他代求。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːbə] - [rɑːksə] , — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] , [ɪfˈfeɪθ]
It was but a moment since that the Barba - Roxa , — a good soldier , i'faith
它 曾是 但 一个 片刻 自从 那 这 巴尔巴 - 罗克萨 , — 一个 好的 士兵 , 信仰
,
:
,
就在片刻之前，巴尔巴-罗克萨——一位优秀的士兵，我发誓——

— [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɪrs] [moʊnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [ˈmjuːtənəs] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
— **made certain fierce moans for him , mingled with divers mutinous reproaches .**
— 制成 肯定 凶猛的 呻吟 为了 他 , 混合 和 潜水员 叛逆的 责备 .
—发出了一些激烈的呻吟声，夹杂着各种叛逆的责备声。

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [neɪv] [ded] ,
" I vow to heaven , I could have struck the knave dead ,
我 发誓 到 天堂 , 我 可以 有 击 这 恶棍 死的 ,
我向上帝发誓, 我本可以把那恶棍打死。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət][,soʊt[ɪ'mɪlkoʊ] . "
" but that he saved my life at Xochimilco . "
但 那 他 已保存 我的 生活 在 霍奇米尔科 . "
但他在霍奇米尔科救了我的命。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈv; əv] -
" I have heard that Juan Lerma did the same thing , on the plains of Tlascala
" 我 有 听到 那 胡安 勒尔马 做过 这 相同的 事物 , 在 这 平原 的 -
,
,
,"
"我听说胡安·莱尔马在特拉斯卡拉平原上也做过同样的事情,

" [rɪ'plaɪd] - , ['draɪli] .
" replied Camarga , dryly :
" 回复 - , 干巴巴地 :
卡马加冷冷地回答道。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [di'siːvd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] ['hɜːnən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈʌdə] .
" Thou art deceived ! " exclaimed Don Hernan , with a sudden shudder .
" 你 艺术 受骗 ! " 惊呼 大学教师 赫尔南 , 和 一个 突然 不寒而栗 :
"你被骗了!"唐·赫尔南惊呼道, 同时浑身一颤。

" [ðə; ði] [ə'tempt] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] [noʊ][help] .
" The attempt , I grant you , the attempt be made ; but I needed no help .
" 这 试图 , 我 授予 你 , 这 试图 是 制成 ; 但 我 需要 不 帮助 :
"我承认, 你确实尝试过了; 但我不需要任何帮助。"

[jet] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ækt] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
Yet do I remember the act ; and , by heaven , I would I might forgive him ,
然而 做 我 记住 这 行为 ; 和 , 经过 天堂 , 我 会 我 可能 原谅 他 ,
但我仍然记得这件事; 我向上帝发誓, 我多么希望自己能够原谅他。

— [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] !
— I would I might !
— 我 会 我 可能 !
——我可能会!

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] !
I would I might !
我 会 我 可能 !
我可能会!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ˈv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
for the thought of judging him to death , is like a wolf in my bosom .
为了 这 想法 的 评判 他 到 死亡 , 是 喜欢 一个 狼 在 我的 怀 :
想到要对他进行严厉的审判, 就像一头狼在我胸中盘旋。

[wʌnz] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [sʌn] , — [jes] , [æz; əz][maɪ] ['veri] [sʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
Once I loved him as my son , — yes , as my very son , " he repeated ,
一次 我 喜爱 他 作为 我的 儿子 , — 是的 , 作为 我的 非常 儿子 , " 他 重复 ,
"我曾经像爱儿子一样爱他——是的, 就像爱我亲生的儿子一样,"他重复道。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [aɪ]
with extraordinary agitation ; "and when he played with my little children , I
和 非凡的 搅动 ; " 和 什么时候 他 玩 和 我的 小的 孩子们 ; 我
[swer] ,
swear ,
发誓 ;

他异常激动；“而且当他和我的小孩子玩耍时，我发誓，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðər] .
I looked upon him but as their elder brother .
我 看起来 之上 他 但 作为 他们的 长老 兄弟 ;
我只把他当作他们的兄长看待。

[wʌt] [wɪl] [men] [seɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt] , [sɪns] [ðeɪ] ['kænə:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] ?
What will men say of the act , since they cannot know the cause ?
什么 将要 男人 说 的 这 行为 ; 自从 他们 不能 知道 这 原因 ?
人们会如何看待这件事呢？因为他们无法知道事情的起因。

" [ə'pærəntli] - [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] ['fi:lɪŋ] , ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ'ti:]
" Apparently Camarga looked upon this burst of relenting feeling , (for such it
" 显然 - 看起来 之上 这 爆裂 的 让步 感觉 ; (为了 这样的 它
[ri:əli] [wʌz; wəz] ,
really was ,
真的 曾是 ;

“显然，卡马加看待这股突然涌现的宽容之情，（因为它的确如此，

) [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ,
) with too much dissatisfaction and alarm ,
) 和 也 很多 不满 和 警报 ;
(伴随着过多的不满和恐慌，

[tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ðɪ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm]['eni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
to notice the allusion to a cause differing from any with which he was
到 注意 这 典故 到 一个 原因 不同 从 任何 和 哪个 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 ;

注意到其中所指的原因与他所知的任何原因都不同。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ,
He exclaimed , hastily , and with a darkening visage ,
他 惊呼 , 草草 , 和 和 一个 变暗 面容 ;
他脸色阴沉下来，急忙喊道：

" [ɪf] ['oʊpən]['mju:təni][ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [bi:; bi][nɑ:t][ɪk'skju:s] [ɪ'nʌf] ,
" If open mutiny and resistance be not excuse enough ,
" 如果 打开 兵变 和 反抗 是 不是 原谅 足够的 ;
“如果公开叛乱和抵抗还不足以成为借口，

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t]['spʊʊkən][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ðəɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['evər] ?
have I not spoken an argument that should steel thy heart for ever ?
有 我 不是 说 一个 争论 那 应该 钢 你的 心 为了 曾经 ?
难道我说的这些话没有让你永远铁石心肠吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ʌtər] [aɪ'ti:] [ə'gen] ?
Shall I utter it again ?
将 我 说出 它 再次 ?
我还要再说一遍吗？

[aɪ] [swer] [tu:; tə] [ði:] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
I swear to thee then , that this miserable creature , Magdalena ,
我 发誓 到 你 然后 , 那 这 悲惨的 生物 ; 玛格达莱纳 ;
我向你发誓，这个可怜的家伙，玛格达莱娜，

— [ðɪs] [retʃ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [λv; əv] [ðəɪ] [ˈpleʒərz] ,
— **this wretch that even thou wouldst have made the slave of thy pleasures** ,
— 这 可怜虫 那 甚至 你 会 有 制成 这 奴隶 的 你的 快乐 ,
——这个可怜虫，连你都想让他成为你享乐的奴隶，

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ˈædɪd] [ə'pɑːn] [ðəɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [sɪn] [ˈhevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] , — [noʊ] , [ˈhevər] !
and thereby added upon thy soul a sin never to be forgiven , — **no** , **never** !
和 从而 额外 之上 你的 灵魂 一个 罪 绝不 到 是 已原谅 , — 不 , 绝不 !
就这样，你的灵魂又添上了一项永远无法饶恕的罪孽——不，永远无法饶恕！

— [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [nʌn] , — [fɔːr'swɔːrn] , [bɔːst] , [kən'demd] !
— **is a true NUN** , — **forsworn** , **lost** , **condemned** !
— 是 一个 真的 尼姑 , — 宣誓者 , 丢失的 , 谴责 !
——是一位真正的修女，一背弃誓言，迷失，被判刑！

[wɪlt] [ðəʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈbːθər] [λv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪm'paɪəti] ?
Wilt thou refuse to punish the author of a horrible impiety ?
枯萎 你 拒绝 到 惩治 这 作者 的 一个 可怕 不敬神 ?
你难道要拒绝惩罚犯下滔天罪行的人吗？

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈstræŋɡld] [hɜːr; hər] , [wen] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ðoo] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn]
Would that I had strangled her , when an infant , though with mine own
会 那 我 有 被勒死 她 , 什么时候 一个 婴儿 , 尽管 和 矿 自己的
[hænd] !
hand !
手 !

我真希望当初在她还是婴儿的时候，就亲手掐死她！
— [ðəʊ] [tɔːk] [λv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] ; [kudst] [ðəʊ] [fiːl] [wʌn] [fæŋ] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈægəni] ,
— **Thou talkest of a wolf in thy bosom ; couldst thou feel one fang of the agony** ,
— 你 最健谈的人 的 一个 狼 在 你的 怀 ; 可以 你 感觉 一 方 的 这 痛苦 ,
——你口中说怀里藏着一头狼；你能感受到那痛苦的一颗獠牙吗？

[ðæt] [ðɪs] [ækt] [λv; əv] [ˈhɔːrər] [hæz; həz] [plɑːntɪd] [ɪn] [maɪn] , [ðəʊ] [wʊdst] [diːm] [ðəɪ'self] [ˈhæpi] .
that this act of horror has planted in mine , thou wouldst deem thyself happy .
那 这 行为 的 恐怖 有 已种植 在 矿 , 你 会 认为 你自己 快乐的 .
你若认为这恐怖行径在我心中种下的种子让你感到快乐，那你便会感到欣慰。

[let] [ðə; ði] [retʃ] [daɪ] : [æsk] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [kɔːz] ; [θɪŋk] [nɑːt] [λv; əv] [ˈeni] . "
Let the wretch die : ask not for further cause ; think not of any . "
让 这 可怜虫 死 : 问 不是 为了 更远 原因 ; 思考 不是 的 任何 . "
让那恶人死去吧：不要再问其他原因；不要再想任何理由。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dred] , " [tuː; tə]
" **The cause is , indeed , enough** , " **said Cortes , crossing himself with dread** , " **to**
" 这 原因 是 , 的确 , 足够的 , " 说 科尔特斯 , 过境 他自己 和 恐惧 , " 到
[ɪn'ʃʊr] [nɑːt] [deθ] [ˈoʊnli] ,
ensure not death only ,
确保 不是 死亡 仅有的 ,

“这理由确实足够充分，”科尔特斯说着，恐惧地划了个十字，“不仅要确保死亡，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [λv; əv] [ˈfaɪər] ;
but a death at the stake of fire ;
但 一个 死亡 在 这 赌注 的 火 ;
但最终却死于火刑柱上；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈiːzi] .
and I am not one to think the punishment should be made easy .
和 我 是 不是 一 到 思考 这 惩罚 应该 是 制成 简单的 .
我并不认为应该轻易施以惩罚。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['brʊʊkən] [vəʊz] ,
I could tell thee a story of the end of broken vows ,
我 可以 告诉 你 一个 故事 的 这 结尾 的 破碎的 誓言 ,
我可以给你讲一个关于违背誓言的结局的故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:bər] [ʌv; əv] ['kɒnvənts] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ni:dz] [nɑ:t]
and the vengeance of God upon the robber of convents ; but it needs not
和 这 复仇 的 上帝 之上 这 强盗 的 修道院 ; 但 它 需求 不是
. — [sli:p] [ɪn][ðəɪ] [greɪv] ,
.
.
.
— **Sleep in thy grave** ,
— 睡觉 在 你的 严重 ,
以及上帝对劫掠修道院者的惩罚；但这没有必要。——安息吧，长眠于你的坟墓里。

[pʊr] [ret] !
poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !
穷光蛋!

[ænd; ənd][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
and be forgotten .
和 是 被遗忘的 .
然后被人遗忘。

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [him'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['bæniʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]
" **He muttered a few words to himself , and then banishing , with an effort**
" 他 低声说道 一个 很少 字 到 他自己 , 和 然后 驱逐 , 和 一个 努力
,
.
,
他喃喃自语了几句，然后费力地驱逐了

[wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [rekə'lek(ə)n] , [hi:; hi] [ri'zju:md] , — " [tel] [em 'i:][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
what seemed a mournful recollection , he resumed , — " Tell me but one thing ,
什么 似乎 一个 悲哀 回忆 , 他 恢复 , — " 告诉 我 但 一 事物 ,
- , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
Camarga , and I am satisfied .
- , 和 我 是 使满意 .
他继续说道，语气中带着一丝悲伤，仿佛在回忆往事：“卡玛加，你只要告诉我一件事，我就心满意足了。”

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [ɪ'hʌf] , ([ðʊʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪ'kli:zi'æstɪks] ,
The cause is enough , (though this is a crime to be judged by ecclesiastics ,
这 原因 是 足够的 , (尽管 这 是 一个 犯罪 到 是 评判 经过 教会人士 ,
理由本身就足够了（尽管这是一种应由教会人士评判的罪行），
) [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪt] ;
) **to ensure the young man's fate ;**
) 到 确保 这 年轻的 男人的 命运 ;
) 以确保这个年轻人的命运；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ræŋkər] [ʌv; əv][ðəɪ] ['heɪtrɪd] .
but it is not enough to explain the rancour of thy hatred .
但 它 是 不是 足够的 到 解释 这 冤仇 的 你的 仇恨 .
但这不足以解释你仇恨中的怨恨。

[spi:k] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] — [ɪz] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðəɪn] ? "
Speak me the truth — Is this unhappy creature child of thine ? "
说话 我 这 真相 — 是 这 不开心 生物 孩子 的 你的 ? "
告诉我实话——这个不幸的孩子是你的孩子吗？

" [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪp] ['æʃɪ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , "
" **Think so , if thou wilt , " said Camarga , with a lip ashy and quivering , "**
" 思考 所以 , 如果 你 枯萎 , " 说 - , 和 一个 唇 灰烬 和 颤抖 , "
[bʌt; bət][æsk][nɑ:t] ,
but ask not ,
但 问 不是 ,

“如果你愿意，就这么想吧，”卡玛加嘴唇发灰颤抖地说，“但不要问。”

[æsk][nɑ:t] [naʊ] .
ask not now .
问 不是 现在 .

现在别问。

[gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [blɔ:k] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪntu:][maɪ][hændz] ,
Give the young man to the block , and commit the girl into my hands ,
给 这 年轻的 男人 到 这 堵塞 , 和 犯罪 这 女孩 进入 我的 双手 ,
把那年轻人送上断头台，把那女孩交给我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [lənd] ; [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
with the means of leaving this land ; then , if thou hast the courage to listen ,
和 这 方法 的 离开 这 土地 ; 然后 , 如果 你 哈斯特 这 勇气 到 听 ,
如果你有办法离开这片土地；那么，如果你有勇气听我说，

[ðəʊ] [jælt] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [fri:z] [ðəɪ] [blʌd] . — [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ?
thou shalt hear a story that will freeze thy blood . — Is he not guilty of this thing ?
你 应 听到 一个 故事 那 将要 冻结 你的 血 . — 是 他 不是 有罪的 的 这 事物 ?
"
"
"

你将听到一个让你毛骨悚然的故事。——难道他没有犯下这件事吗？

" [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **Is he not guilty of more ? " muttered the Captain - General .**
" 是 他 不是 有罪的 的 更多的 ? " 低声说道 这 队长 - 一般的 .

“难道他没有犯下更多罪行吗？”总司令低声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ðəʊ] [hæst] ['sti:ld] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **It is enough ; thou hast steeled my heart .**
" 它 是 足够的 ; 你 哈斯特钢铁般的意志 我的 心 .

“够了；你已经让我心如铁石。”

[aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'kældɪ] [ænd; ənd][di:] ['bɒlɪd] ,
I leave him in the hands of the Alcaldes and De Olid ,
我 离开 他 在 这 双手 的 这 阿尔卡尔德斯 和 德 固体 ,
我把他托付给市长和德奥利德。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [sʌt] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz] [kən'faʊndz] [maɪn] .
who have no such faintness of heart as confounds mine .
WHO 有 不 这样的 模糊 的 心 作为 混淆因素 矿 .

他们不像我一样胆小如鼠。

[fer] [ði:] [wel] , [ser'njɔ:r] : [aɪ] [noʊ] [ði:] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ði:] [wel] .
Fare thee well , señor : I know thee better , and I like thee well .
票价 你 出色地 , 先生 : 我 知道 你 更好的 , 和 我 喜欢 你 出色地 .

再见了，先生：我更了解你，也很喜欢你。

[tɜ:rn][nɑ:t] [ðəɪn] [aɪ] [frʌm; frəm][vi:lɔ:'fænə] .
Turn not thine eye from Villafana .
转动 不是 你的 眼睛 从 维拉法纳 .

不要将目光从维拉法纳身上移开。

" [ðʌs] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑːləsi][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃnz] [nɑːtɪ][ðə; ði] [les]
" **Thus** , **mingling** **the** **suggestions** **of** **a** **native** **policy** **with** **passions** **not** **the** **less**
" 因此 , 混杂 这 建议 的 一个 本国的 政策 和 激情 不是 这 较少的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃən l] ,
constitutional ,
宪法 ,

因此，将本土政策的建议与同样符合宪法的激情混杂在一起，

[ˈkɔːtes] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz d] [ˈvɪzɪtənt] .
Cortes **dismissed** **his** **disguised** **visitant** .
科尔特斯 解雇 他的 伪装 贵宾 .

科尔特斯打发走了这位乔装打扮的访客。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːr] [hæd; həd] [skers] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] - ,
The **curtain** **of** **the** **great** **door** **had** **scarce** **concealed** **the** **retreating** **Camarga** ,
这 窗帘 的 这 伟大的 门 有 稀少 暗 这 撤退 - ,
大门的帷幔几乎遮不住撤退的卡玛加人。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [brɪˈhaɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
before **he** **heard** **a** **footstep** **behind** ; **and** **looking** **round** ,
前 他 听到 一个 脚步 在后面 ; 和 寻找 圆形的 ,
他还没来得及听见身后的脚步声，就回头看了一眼。

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][laː] - [stiːl] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [krɔːs]
he **beheld** **the** **figure** **of** **La Monjonaza** **steal** **in** **from** **the** **garden** , **and** **cross**
他 观看 这 数字 的 拉 - 偷 在 从 这 花园 , 和 叉
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
the **apartment** .
这 公寓 .

他看见拉蒙霍纳萨的身影从花园里溜进来，穿过公寓。

" [wʌt] [seɪst] [ðəʊ] [naʊ] , [,mæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] ?
" **What** **sayst** **thou** **now** , **Magdalena** ?
" 什么 说 你 现在 , 玛格达莱纳 ?

“玛格达莱娜，你现在有什么话说？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]
" **he** **cried** , **striding** **up** **to** **her** , **and** **viewing** **with** **interest** **a** **countenance**
" 他 哭 , 大步走 向上 到 她 , 和 观看 和 兴趣 一个 面容
[ˈstɜːrnlɪ] [kəmˈpooz d] ,
sternly **composed** ,
严厉地 由 ,
“他大步走到她面前，饶有兴致地看着她那严肃而沉稳的神情，喊道：”

[jet] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd] [diːp] [ˈpæʃnz] .
yet **bearing** **the** **traces** **of** **recent** **and** **deep** **passions** .
然而 轴承 这 痕迹 的 最近的 和 深的 激情 .
然而，却又带有近期深刻情感的痕迹。

" [ðəʊ] [ʊdst] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] . — [jet] [wʌt] [seɪst] [ðəʊ] [naʊ] ? "
" **Thou** **shouldst** **have** **told** **me** **of** **this** . — **Yet** **what** **sayst** **thou** **now** ? "
" 你 应该 有 讲述 我 的 这 . — 然而 什么 说 你 现在 ? "
“你本该告诉我这件事的。——可是你现在又说什么呢？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [təʊnz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , —
" **Nothing** , " **replied** **the** **maiden** , **calmly** , **but** **with** **tones** **deeper** **than** **usual** , —
" 没有什么 , " 回复 这 少女 , 平静地 , 但 和 音调 更深 比 通常 , —
" [ˈnʌθɪŋ] . — [duː][ðəɪ] [wɜːrk] .
" **Nothing** . — **Do** **thy** **work** .
" 没有什么 . — 做 你的 工作 .

“没什么，”少女平静地回答，但语气比平时低沉，“没什么。——去做你的工作吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [bri:f] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ɪk'spreʃənz] , [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['si:krət] ['tʃembər] ;
" **With these brief and mystic expressions , she passed among the secret chambers ;**
" 和 这些 简短的 和 神秘 表达式 , 她 通过了 之中 这 秘密 房间 ;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] - [dʒen(ə)rəl] ,
and the Captain - General ,
和 这 队长 - 一般的 ,

她带着这些简短而神秘的言语，穿梭于密室之间；而总督，

[ˈstɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [hæd; həd] [ku:lɪd] [hɪz; ɪz]
stalking into the garden , until the chill breezes from the lake had cooled his
跟踪 进入 这 花园 , 直到 这 寒意 微风 从 这 湖 有 冷却 他的
[ˈfi:vəriʃ] [ˈtempəlz] ,
feverish temples ,
发烧 寺庙 ,

他蹑手蹑脚地走进花园，直到湖面吹来的凉风吹凉了他发烫的太阳穴。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [æt; ət][ləst] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [tu:; tə] [səb'du:] , [ɪn] ['slʌmbər] , [ɪ'mædʒɪneri]
betook himself , at last , to his couch , to subdue , in slumber , imaginary
贝托克 他自己 , 在 最后的 , 到 他的 长椅 , 到 征服 , 在 睡眠 , 假想
[ˈempaɪəz] ,
empires ,
帝国 ,

最后，他躺到床上，在睡梦中征服了想象中的帝国。

[ænd; ənd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənəri] [foʊz] .
and contend with visionary foes .
和 抗衡 和 有远见的 敌人 .

并与富有远见的对手作战。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.vɪ:'ɑ:ʔaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] , [ɔ:r]['hwɪt'sʌndɪ; -deɪ] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [meɪ] , - ,
The day after the Feast of the Holy Ghost , or Whitsunday , early in May , 1521 ,
这 天 后 这 盛宴 的 这 圣 鬼 , 或者 圣灵群岛 , 早期的 在 可能 , - ,
1521年5月初，圣灵降临节（或称圣灵降临节）后的第二天，

[ˈoʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['veɪpəz] , [wɪtʃ] , ['swi:pɪŋ]
opened upon the valley of Mexico with clouds and vapours , which , sweeping
打开 之上 这 谷 的 墨西哥 和 云 和 蒸汽 , 哪个 , 扫荡
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [leɪk] ,
over the broad lake ,
超过 这 广阔 湖 ,

墨西哥谷上空云雾缭绕，笼罩着广阔的湖面，

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['lɪŋgə] , [wɪð; wɪθ] ['boʊdɪŋ] ['fʊəri] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['sɪti] , [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ]
collected and lingered , with boding fury , around the island city , discharging
集 和 徘徊不去 , 和 预兆 愤怒 , 大约 这 岛 城市 , 出院
[ˈθʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
thunder and lightning ,
雷 和 闪电 ,

聚集起来，带着不祥的怒火，笼罩着这座岛屿城市，雷电交加。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnbi:mz] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌŋɪntə'rʌptɪd] [ˈoʊvər] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ]
while the sunbeams shone clear and uninterrupted over Tezcuco , and the rich
尽管 这 阳光 闪耀 清除 和 不间断 超过 - , 和 这 富有的
[sə'vænəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [aɪ'ti:] .
savannas which surrounded it .
稀树草原 哪个 包围 它 .

阳光灿烂无阻地照耀着特斯库科及其周围富饶的稀树草原。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːv(ə)][ænd; ʌnd] [ɪmˈpresɪv] ['serəmoʊni] .
It was the morning of a novel and impressive ceremony .
它 曾是 这 早晨 的 一个 小说 和 感人的 仪式 .

那是一个新颖而令人印象深刻的仪式的早晨。

[ə; eɪ]['rɪvjələt] , ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ˈɪndiəns] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]['nævɪɡəb(ə)]
A rivulet , deepened by the labours of many thousand Indians , into a navigable
一个 溪流 , 加深 经过 这 劳动 的 许多 千 印度人 , 进入 一个 可导航
[kəˈnæl] ,
canal ,
运河 ,

一条小溪, 经过数千名印度人的辛勤劳作, 被拓宽成一条可通航的运河。

[ænd; ʌnd] [ˈbɔːdəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [liːg] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [baɪ] ['næroʊ]
and bordered for the space of half a league on either side , by narrow
和 带边框 为了 这 空间 的 一半 一个 联盟 在 任何一个 边 , 经过 狭窄的
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

两侧各半里格的范围内都是狭窄的草地。

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [skɜːs] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] ['mæɡnɪtuːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [siːmd]
separated the city from another scarce inferior in magnitude , but which yet seemed
分开 这 城市 从 其他 稀少 下 在 震级 , 但 哪个 然而 似乎
[ˈoʊnli][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] .
only a suburb .
仅有的 一个 市郊 .

它将这座城市与另一个规模较小但看起来却像郊区的城市分隔开来。

[ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ðʌs] [ɪkˈstendɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
The whole space thus extending between the two cities , from the lake ,
这 所有的 空间 因此 扩展 之间 这 二 城市 , 从 这 湖 ,
[ˈɪndiən] [ˈsɪtiz] [frʌm; frəm]
因此, 从湖泊到两座城市之间的整个空间,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]
as far as the eye could see , was blackened by the bodies of Indian
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 曾是 变黑 经过 这 身体 的 印度
[ˈwɒrɪrɪz] ,
warriors ,
战士 ,

目之所及, 皆是印第安战士的尸体, 尸横遍野, 一片漆黑。

[ɑːrmd] [ænd; ʌnd] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['bæt(ə)] ,
armed and decorated as if for battle ,
武装 和 装饰 作为 如果 为了 战斗 ,
[ˈbæt(ə)]
全副武装, 盛装打扮, 仿佛随时准备上战场。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][eɪdʒd]
while the housetops in the cities were equally thronged with multitudes of aged
尽管 这 屋顶 在 这 城市 是 同样地 熙熙攘攘 和 众多 的 老年人
[men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] .
men and women and children .
男人 和 女性 和 孩子们 .

城市里的房屋屋顶上也挤满了大量的老人、妇女和儿童。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] ['veɪkənt][ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A narrow space was left vacant on each bank of the canal , from which the
一个 狭窄的 空间 曾是 左边 空缺 在 每个 银行 的 这 运河 , 从 哪个 这
[ˈfeðəd] [baːˈbɛəriənz] ,
feathered barbarians ,
羽毛 野蛮人 ,

运河两岸各留出一小块空地, 长着羽毛的野蛮人就从那里进入运河。

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spæni] ['ɑ:mi] ,
two hundred thousand in number , were separated by the Spanish army ,
二 百 千 在 数字 , 是 分开 经过 这 西班牙语 军队 ,
二十万人被西班牙军队分割包围。

[drɔ:n] [ʌp][ɪn] [ɪk'stendɪd] [laɪnz][ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] ,
drawn up in extended lines on either bank ,
绘制 向上 在 扩展 线条 在 任何一个 银行 ,
在两岸以延伸线绘制，

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['fʊtmən] ['ɔ:lʔərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [,kævə'liəs] ,
the companies of footmen alternating with little squadrons of mounted cavaliers ,
这 公司 的 侍从 交替 和 小的 中队 的 安装 骑士 ,
[frʌm; frəm] [hu:z] [spiə] [weɪvd] [braɪt] ['penən] .
from whose spears waved bright pennons .
从 谁 长矛 挥手 明亮的 旗帜 .
步兵队伍与小型骑兵队交替出现，骑兵队的长矛上飘扬着鲜艳的旗帜。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ɪn] ['gælənt] [ə'reɪ] , [ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [dru:] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌp]
As they stood thus , in gallant array , a flourish of trumpets drew their eyes up
作为 他们 站立 因此 , 在 英勇 大批 , 一个 繁荣 的 小号 画 他们的 眼睛 向上
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
他们列队英勇，这时一阵号角声吸引他们的目光转向溪流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['haʊstɒp] , ['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪnju'ɔsɪtɪz] [ʌv; əv]
and they could behold over the housetops , winding with the sinuosities of
和 他们 可以 看哪 超过 这 屋顶 , 绕线 和 这 曲折 的
[ðə; ði][kə'næl] ,
the canal ,
这 运河 ,
他们可以从屋顶上眺望，看到运河蜿蜒曲折的河道。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][mɑ:sts][ænd; ənd][ʌv; əv][seɪlz] [hæf] [let] [lu:s] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
a line of masts and of sails half let loose to the breeze ,
一个 线 的 桅杆 和 的 帆 一半 让 松动的 到 这 微风 ,
一排桅杆和半扬的帆随风飘扬，

[əd'vænsɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] , [drɔ:n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] , [baɪ] ['dʌb(ə)l]
advancing slowly towards the lake , drawn , as it presently appeared , by double
前进 缓慢地 向 这 湖 , 绘制 , 作为 它 目前 出现 , 经过 双倍的
['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
rows of natives ,
行 的 本地人 ,
缓缓向湖边推进，从目前的情况来看，是由两排土著人拉着的。

['geɪli] [ə'perəld] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [left] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] .
gayly apparelled , who occupied the space on the banks left vacant by the military .
同性恋地 穿着 , WHO 占领 这 空间 在 这 银行 左边 空缺 经过 这 军队 .
他们穿着艳丽的服装，占据了军队撤离后河岸上空出的空间。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [naɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [naɪ] ,
As they approached nigh and more nigh ,
作为 他们 接近 夜 和 更多的 夜 ,
随着他们越来越远，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [i:tʃ] [ˈves(ə)l] [bɔ:ɹ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz]
it was seen that each vessel bore no little resemblance to some of those
它 曾是 已见 那 每个 血管 钻孔 不 小的 相似 到 一些 的 那些
[laɪt] [ænd; ænd] [ˈoʊpən] [ˈbrɪɡənˌti:n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ,
light and open brigantines which have been ,
光 和 打开 双桅帆船 哪个 有 到过 ,
人们发现, 每艘船都与一些轻便敞篷的双桅帆船颇为相似。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl] , [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈpaɪərɪts] ,
from time immemorial , the chosen delights of Mediterranean pirates ,
从 时间 远古的 , 这 选定 美味 的 地中海 海盗 ,
自古以来, 地中海海盗们就钟爱这种美食。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:rbəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈaɪləndz] .
and the scourge of the sea from Barbary to the Greek Islands .
和 这 祸害 的 这 海 从 巴巴里 到 这 希腊语 岛屿 .
从巴巴里到希腊群岛, 海洋的祸害无处不在。

[i:tʃ] [ˈkærid] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] , [twelv] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈrəʊəz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌmæskəˈti:rz]
Each carried twenty - five men , twelve of whom were rowers , the others musketeers
每个 携带 二十 - 五 男人 , 十二 的 谁 是 划船者 , 这 其他的 火枪手
, [ˈkrɔ:sˌboʊmən] , ,
, **crossbowmen , cannoniers** ,
, 弩手 , 炮兵 ,
每艘船上载有二十五人, 其中十二人是划桨手, 其余人员分别是火枪手、弩手和炮手。

([fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [ˌfælkəˈnet; ˌfɔ:lkəˈnet] [fraʊnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,) [ænd; ænd] [ˈseɪləz] .
(**for a falconet frowned over the prow of each ,**) **and sailors .**
(为了 一个 隼 皱眉 超过 这 船首 的 每个 ,) 和 水手们 .
(每艘船的船头都架着一架猎鹰式战机,) 和水手们。

[bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpenən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] , [tu:] [ɡreɪt]
Besides a multitude of little pennons with which they were covered , two great
除了 一个 民众 的 小的 旗帜 和 哪个 他们 是 涵盖 , 二 伟大的
[ˈbænərz] [weɪvd] [ˈoʊvər] [i:tʃ] ,
banners waved over each ,
横幅 挥手 超过 每个 ,
除了覆盖其上的众多小旗帜外, 每面旗帜上还飘扬着两面大旗帜。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
the one bearing the royal arms of Spain ,
这 一 轴承 这 皇家 武器 的 西班牙 ,
带有西班牙皇家徽章的那件,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈstændərd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] ,
the other being the private standard which had been assigned ,
这 其他 存在 这 私人的 标准 哪个 有 到过 分配 ,
另一个是指定的私人标准,

[əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [neɪm] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] [pri:st] ,
along with an appropriate name and a solemn benediction , by a priest ,
沿着 和 一个 合适的 姓名 和 一个 庄严 祝福 , 经过 一个 牧师 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [da:k] - [ja:rd] ,
at the dock - yard ,
在 这 码头 - 院子 ,
在船坞, 一位牧师为它取了一个合适的名字, 并进行了庄严的祝福。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ɡoʊst] ;
after the celebration of the mass of the Holy Ghost ;
后 这 庆典 的 这 大量的 的 这 圣 鬼 ;
在庆祝圣灵弥撒之后;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['serəməniːz] [ʌv; əv] [rɪ'liːdʒən] [ænd; ənd][pɑːmp] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['gæliːz] [wɜːr; wər]
for with such ceremonies of religion and pomp , the fatal galleys were
为了 和 这样的 仪式 的 宗教 和 盛大场面 , 这 致命的 厨房 是
[kə'mɪtɪd] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
committed , that morning ,
坚定的 , 那 早晨 ,
那天早上 , 伴随着如此隆重的宗教仪式和盛大场面 , 那场致命的战船沉没了。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈpraɪpər] ['elɪmənt] .
to their proper element .
到 他们的 恰当的 元素 .
回归本源。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
One by one they passed into the lake ,
一 经过 一 他们 通过了 进入 这 湖 ,
他们一个接一个地进入湖中。
[ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['rɪvər] , [fɔːr'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] .
and ranged in a line before the mouth of the little river , fourteen in number .
和 范围 在 一个 线 前 这 嘴 的 这 小的 河 , 十四 在 数字 .
在小河口前排成一行 , 共有十四人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['mʌməriːz] [ʌv; əv][selə'breɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
At this point , the mummeries of celebration were concluded by another and
在 这 观点 , 这 哑剧 的 庆典 是 结束 经过 其他 和
[ˈfaɪn(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
final benediction ,
最终的 祝福 ,
至此 , 庆祝的哑剧表演以另一次也是最后一次的祝福结束。

[prə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ʌprɔːr]
pronounced from the shore ; which was succeeded by a combined uproar
发音 从 这 支撑 ; 哪个 曾是 成功了 经过 一个 合并 骚动
[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] ,
of artillery , trumpets , and human voices ,
的 炮兵 , 小号 , 和 人类 声音 ,
岸边传来一声宣告 ; 随后是炮声、号角声和人声交织而成的震耳欲聋的喧嚣。

[mɔːr] [laʊd][ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] ['feɪkən] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]
more loud and tumultuous than any which had yet shaken the borders of
更多的 大声 和 动荡的 比 任何 哪个 有 然而 摇晃 这 边界 的
Tezcucō .
比以往任何撼动特斯库科边界的事件都更加喧闹、更加动荡。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
When the smoke of the cannon had cleared away ,
什么时候 这 抽烟 的 这 大炮 有 已清除 离开 ,
当炮火的硝烟散去后 ,

[ðə; ði] ['brɪɡən,tɪːn] [wɜːr; wər] [siːn] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔːrsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]
the brigantines were seen parting and flitting along in different courses , like a
这 双桅帆船 是 已见 离别 和 飞掠 沿着 在 不同的 课程 , 喜欢 一个
[flaːk] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] ,
flock of wild - fowl ,
群 的 荒野 - 鸡 ,
人们看到这些双桅帆船分散开来 , 各自朝着不同的方向飞翔 , 就像一群野禽一样。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .
frightened and separated by the explosion .
害怕 和 分开 经过 这 爆炸 .

爆炸使他们惊恐万分，彼此失散。

[ðer; ðər] [evəˈluːʃ(ə)n] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡæmbəlz][ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] , [ɪˈskeɪpt]
Their evolutions should be rather likened to the gambols of vultures , escaped
他们的 进化 应该 是 相当 类似 到 这 嬉戏 的 秃鹫 , 逃脱
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdriː] [kənˈfaɪnmənt] ,
from some dreary confinement ,
从 一些 凄凉 监禁 ,

它们的进化过程应该比作从阴暗囚笼中逃脱出来的秃鹫的嬉戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈflʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn]
and now fluttering their wings in the joy of liberation , and the expectation
和 现在 飘动 他们的 翅膀 在 这 喜悦 的 解放 , 和 这 期待
[ʌv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 .

现在它们欢欣雀跃地扑扇着翅膀，期待着猎物的到来。

[kæsˈtɪljən] [ˈnævəˌgeɪtəːz][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [lɔːntʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈɑːnəˌwaːk] ,
Castilian navigators were at last launched upon the sea of Anahuac ,
卡斯蒂利亚语 导航员 是 在 最后的 发射 之上 这 海 的 阿纳瓦克 ,
卡斯蒂利亚航海家们终于扬帆起航，驶入阿纳瓦克海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [rɪˈzɔːlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðer; ðər] [dəˈmɪnjən] , [baɪ] [ˈplʌʊɪŋ]
and they seemed resolved at once to confirm their dominion , by ploughing
和 他们 似乎 已解决 在 一次 到 确认 他们的 统治权 , 经过 耕作
[θruː] [iːtʃ] [ˈroʊlɪŋ] [sɜːrdʒ] ,
through each rolling surge ,
通过 每个 滚动 涌 ,

他们似乎立刻下定决心要巩固自己的统治地位，劈开每一波汹涌的浪潮。

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [beɪ][ænd; ənd] [kriːk] .
and penetrating to every bay and creek .
和 渗透 到 每一个 湾 和 溪 .

并渗透到每一个海湾和小溪。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [ðʌs] , [sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɑːtɪŋ] [əˈlɔːŋ]
As they divided thus , some standing out into the lake , and others darting along
作为 他们 分割 因此 , 一些 常设 出去 进入 这 湖 , 和 其他的 飞镖 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːz] ,
the shores ,
这 海岸 ,

他们就这样分散开来，一些人站在湖里，另一些人沿着岸边奔跑。

[ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈʌʊtɪŋ] [spekˈteɪtəs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][wʌn]
the admiring and shouting spectators began to observe and point out to one
这 钦佩 和 喊叫 观众 开始 到 观察 和 观点 出去 到 一
[əˈhʌðər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpɪləs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
another certain pillars of smoke ,
其他 肯定 柱子 的 抽烟 ,

围观者们一边欣赏一边欢呼，他们开始互相观察并指出一些烟柱。

[ˈraɪzɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈhedləndˌhedlənd] ;
rising one after the other , from the hills and headlands ;
上升 一 后 这 其他 , 从 这 丘陵 和 海岬 ;
一座座山丘和岬角拔地而起；

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent]
by which was conveyed from town to town the intelligence of an event
经过 哪个 曾是 传递 从 镇 到 镇 这 智力 的 一个 事件
[ɔːŋ] [sɪns] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
long since expected by the watchful infidels .
长的 自从 预期的 经过 这 警惕 异教徒 .
通过这种方式，警惕的异教徒们早已预料到的事件的消息得以从一个城镇传到另一个城镇。

[ə'nʌðər] ['spektək(ə)l] , [haʊ'veər] , [suːn] [wɪð'druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɜːz] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðɪːz]
Another spectacle , however , soon withdrew the eyes of the lookers on from these
其他 奇观 , 然而 , 很快 退出 这 眼睛 的 这 外貌 在 从 这些
[ˈsɪɡnəl][fairz] .
signal fires .
信号 火灾 .
然而，另一番景象很快将围观者的目光从这些信号火堆上转移开来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'siːld] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [tɛˌnɑːtʃɪ'tlɑːn] , [ðeɪ]
From the bank of vapours which still concealed the towers of Tenochtitlan , they
从 这 银行 的 蒸汽 哪个 仍然 暗 这 塔楼 的 特诺奇蒂特兰 , 他们
[bɪ'held] [æn; ən] ['ɪndiən] [pɪ'ræɡwər] ,
beheld an Indian piragua ,
观看 一个 印度 独木舟 ,
从笼罩着特诺奇蒂特兰城塔的薄雾中，他们看到了一艘印第安人的独木舟。

[ɔːr][ˈɡɑːndələˌɡɑːn'doʊlə] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæɡnɪtuːd] , [ænd; ænd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['splendər] , [kʌm] ['pædɪŋ]
or gondola , of some magnitude , and no little splendour , come paddling
或者 贡多拉 , 的 一些 震级 , 和 不 小的 辉煌 , 来 划桨
[ˈɪntuː] [vjuː] ,
into view ,
进入 看法 ,
或者，一艘相当规模、颇为壮观的贡多拉，划桨驶入视野。

['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ænd]['pleɪnər] ['strʌktʃər] .
followed by three canoes of much lighter and plainer structure .
随后 经过 三 独木舟 的 很多 打火机 和 更朴素 结构 .
紧随其后的是三艘结构更轻便、更简单的独木舟。

[æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [kɒːðz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][pɪ'ræɡwər] ,
An awning of brilliant cloths , running from stem to stern over the piragua ,
一个 棚 的 杰出的 布料 , 跑步 从 干 到 船尾 超过 这 独木舟 ,
一艘独木舟上，从船头到船尾，垂挂着一块色彩鲜艳的布料。
[əʊvə'jædəʊd] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] ['rəʊəz] .
overshadowed and almost hid the rowers .
黯然失色 和 几乎 隐藏 这 划船者 .
遮蔽了划船者，几乎将他们完全掩盖了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] , [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['brɪɡənˌtiːn]
It was no sooner perceived from the fleet , than three or four brigantines
它 曾是 不 很快 感知 从 这 舰队 , 比 三 或者 四 双桅帆船
[geɪv] [tʃeɪs] ,
gave chase ,
给予 追赶 ,
舰队刚一察觉到动静，就有三四艘双桅帆船追了上去。

[æz; əz]['æftər][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['enəmi] [ænd; ænd]['liːɡ(ə)l][praɪz] .
as after an undoubted enemy and legal prize .
作为 后 一个 毫无疑问 敌人 和 合法的 奖 .
就像追捕一个毋庸置疑的敌人和赢得合法奖赏一样。

[stɪl] , [ɪts] [ˈvɔɪdʒəz] [ədˈvænst] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ˈfɪrləsli] ,
Still , its voyagers advanced on their course , fearlessly ,
仍然 , 它是 航海者 先进的 在 他们的 课程 , 无畏地 ,
然而 , 它的航海者们依然无畏地继续前进。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ˌdɪsrɪˈʌ:dfɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [tu:; tə]
and to all appearance disregardful of the commands of the captains to
和 到 全部 外貌 漠不关心 的 这 命令 的 这 队长 到
[hi:v] - [tu:; tə] ,
heave - to ,
举 - 到 ,

而且似乎完全无视船长们停船的命令 ,

[ˈi:v(ə)n] [ɔ:ˈlʊʊ] [wʌn][kɔ:l][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ʃɑ:t] , [dɪstʃa:dʒd] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər]
even although one call was accompanied by a musket shot , discharged across their
甚至 虽然 一 称呼 曾是 伴随 经过 一个 滑膛枪 射击 , 出院 穿过 他们的
[ˈbəʊz, ˈbəʊz] .
bows :
弓 :

尽管其中一次呼叫伴随着一声枪响 , 子弹从他们的弓箭上方射出。

[ɪts] [dəˈrektər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kənˈfaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈsɪfɪk] [ˈkærəktər] , [ˈɪndɪkətɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Its director undoubtedly confided in his pacific character , indicated , according to the
它是 导演 无疑 坦白 在 他的 太平洋 特点 , 表明的 , 根据 到 这
[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈɑ:nə,wɑ:k] ,
customs of Anahuac ,
海关 的 阿纳瓦克 ,

其负责人无疑相信他性格温和 , 并表示 , 根据阿纳瓦克的习俗 ,

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [net][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeðz] , [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by a little net of gold , mingled with white feathers , tied to the head of a
经过 一个 小的 网 的 金子 , 混合 和 白色的 羽毛 , 系 到 这 头 的 一个
[spɪr] ,
spear ,
矛 ,

用一张金丝织成的小网 , 混杂着白色的羽毛 , 系在矛头上。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] .
and displayed high above the awning .
和 显示 高的 多于 这 棚 :

并高高地展示在遮阳篷上方。

" [wel] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] , - ! " [ˈmʌtəd] [ˈkɔ:tes][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən]
" Well done for the dog , Techeechee ! " muttered Cortes into the ear of an
" 出色地 完毕 为了 这 狗 , - ! " 低声说道 科尔特斯 进入 这 耳朵 的 一个
[hɪˈdælɡoʊ] ,
hidalgo ,
伊达尔戈 ,

“干得好 , 特奇奇 ! ”科尔特斯对着一位伊达尔戈的耳朵低声说道。

[ʌv; əv][stɜ:rn] [əˈpɪrəns] , [ˈmaʊntɪd] [laɪk] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; " [wel] [dʌn] [fɔ:r; fər]
of stern appearance , mounted like himself and at his side ; " Well done for
的 船尾 外貌 , 安装 喜欢 他自己 和 在 他的 边 ; " 出色地 完毕 为了
- , [ðə; ði][ˈsaɪlənt][dɔ:g] !
Techeechee , the Silent Dog !
- , 这 沉默的 狗 !

神情严肃 , 骑着和他一样的马 , 站在他身边 ; “干得好 , Techeechee , 沉默的狗 ! ”

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [hʌʊndz] [æz; əz][ˈoʊlɪn] - [ˈpɪli:] .
he is worth twenty such hounds as Olin - pilli .
他 是 值得 二十 这样的 猎犬 作为 奥林 - 皮利 :

他抵得上二十条像奥林皮利这样的猎犬。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][æn; ən] ['embəsi] .
He has brought me an embassy .
他 有 带来 我 一个 大使馆 .

他给我带来了一座大使馆。

[baɪ][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [aɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər] [leɪt] [ðʊ] ,
By my conscience , it comes over late though ,
经过 我的 良心 , 它 来 超过 晚的 尽管 ,

虽然良心告诉我这件事来得有点晚，但我还是觉得很惭愧。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðɪs]
and I know not what good can spring of it , at this
和 我 知道 不是 什么 好的 能 春天 的 它 , 在 这

我不知道这样做能带来什么好处，目前来看

[ˈaʊər] . — [ðiːz] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡənʃiːn] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [ə'fɪjəs] ! — - [tɪz][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt]
hour . — These fools of the brigantines are over - officious ! — ' Tis a confident
小时 . — 这些 傻瓜 的 这 双桅帆船 是 超过 - 爱管闲事的 ! — - 的 一个 自信的
[neɪv] ; [siː] ,
knave ; see ,
恶棍 ; 看 ,

时辰。——这些双桅帆船上的傻瓜们真是太爱管闲事了！——他是个自信满满的恶棍；瞧，

[hiː; hi] [stiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdn] !
he steers for the palace garden !
他 牛 为了 这 宫殿 花园 !

他驶向宫廷花园！

[aɪ][mʌst; məst][raɪd] ['ðɪðər] . — [hɑːrk] [ðiː] , [diː] ['plɪd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stiːl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
I must ride thither . — Hark thee , De Olid , " he continued , still addressing the
我 必须 骑 那里 . — 听着 你 , 德 固体 , " 他 持续 , 仍然 解决 这
[grɪm] [kævə'liːr] ,
grim cavalier ,
严峻 骑士 ,

我必须骑马去那里。——“听着，德·奥利德，”他继续说道，仍然对着那位面容冷峻的骑士说话。

[bʌt; bət][ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] : " [let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] : [ðəʊ]
but aloud , as if willing that all should hear : " let this thing be despatched : Thou
但 大声 , 作为 如果 愿意的 那 全部 应该 听到 : " 让 这 事物 是 已派送 : 你
[wɪlt] [meɪk] ,
wilt make ,
枯萎 制作 ,

但要大声说出来，仿佛想让所有人都听到：“让这件事办成：你必成就，

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] .
at the worst , a just judge .
在 这 最差 , 一个 只是 法官 .

最坏的情况，也是一位公正的法官。

[ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] , [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['niːðər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [nɔːr][pər'hæps][maɪ] ['ɑːnər] ,
In this trial , it becomes neither my feelings , nor perhaps my honour ,
在 这 审判 , 它 变成 两者都不 我的 情怀 , 也不 也许 我的 荣誉 ,

在这场审判中，这既不是我的感受，或许也不是我的荣誉。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
that I should myself sit in judgment .
那 我 应该 我 坐在 判断 .

我竟要亲自坐上审判席。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æl'kældɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [ðer; ðər][eɪd] .
The chief Alcaldes will give thee their aid .
这 首席 阿尔卡尔德斯 将要 给 你 他们的 援助 .

各市市长会帮助你。

[dʒʌdʒ] [nɑ:t][ɪn] ['æŋgə] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] ;
Judge not in anger , but with justice ;
法官 不是 在 愤怒 , 但 和 正义 ;

不要凭愤怒判断，要按公平判断。

[brɪŋ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][em 'i:] — [ænd; ənd]
bring it not against the young man that he turned his sword upon me — And
带来 它 不是 反对 这 年轻的 男人 那 他 转向 他的 剑 之上 我 — 和
[jet] [aɪ] [si:] [nɑ:t] [haʊ] [ðəʊ] [kænst] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] :
yet I see not how thou canst avoid it :
然而 我 看 不是 如何 你 罐 避免 它 :

不要将此事归咎于那个年轻人，因为他曾用剑攻击我——然而，我却不明白你如何才能避免此事：

[nevərðə'les] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst][du:][soʊ] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌŋ] .
nevertheless , if thou canst do so , let it be done .
尽管如此 , 如果 你 罐 做 所以 , 让 它 是 完毕 .

但是，如果你能做到，那就去做吧。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [els] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
There is enough else to condemn him .
那里 是 足够的 别的 到 谴责 他 .

还有足够多的其他事情可以谴责他。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn] [ðəɪn] [hændz] : [bi:; bi][dʒʌst] ; [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][nɑ:t] [tu:] ['rɪdʒɪd] .
His life is in thine hands : be just ; and yet be not too rigid .
他的 生活 是 在 你的 双手 : 是 只是 ; 和 然而 是 不是 也 死板的 .

他的生命掌握在你手中：要公正，但也不要过于严苛。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] , [baɪ] ['eni] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['li:niənsɪ] , [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] , [du:][soʊ] .
If thou canst , by any justifiable leniency , admit him to mercy , do so .
如果 你 罐 , 经过 任何 合理的 宽大 , 承认 他 到 怜悯 , 做 所以 .

如果出于某种正当的宽容，你能够对他施以怜悯，那就这样做吧。

[jes] , [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] , — [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
Yes , be merciful , if thou canst , — be merciful .
是的 , 是 仁慈 , 如果 你 罐 , — 是 仁慈 .

是的，如果可以，请仁慈一些——请仁慈一些。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'haʊnst] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [dɪskəm'pəʊzər] , ['kɔ:tes]
" **With these instructions , which were pronounced not without discomposure , Cortes**
" 和 这些 指示 , 哪个 是 发音 不是 没有 不安 , 科尔特斯
[pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sti:d] ,
put spurs to his steed ,
放 马刺 到 他的 骏马 ,

“科尔特斯神情有些慌乱地下达了这些指示，然后策马扬鞭，

[ænd; ənd] [roʊd][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [hæf]['dʌz(ə)n]
and rode into the city and to the palace , followed by some half dozen
和 骑 进入 这 城市 和 到 这 宫殿 , 随后 经过 一些 一半 打
[,kævə'liəs] .
cavaliers .
骑士 .

然后他骑马进入城内，来到宫殿，身后跟着大约六名骑兵。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə'su:md] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [oʊvər'ɔ:]
He had scarcely assumed the state with which he thought fit to overawe
他 有 几乎 假定 这 状态 和 哪个 他 想法 合身 到 敬畏
[ðə; ði] ['en,vɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɑ:r'bærɪk] [traɪbz] ,
the envoys of the different barbaric tribes ,
这 使节 的 这 不同的 野蛮 部落 ,

他还没来得及摆出一副足以震慑各个蛮族使者的姿态，

[ˈhu:m] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
whom the fame of his power and greatness was daily bringing to his
谁 这 名声 的 他的 力量 和 伟大 曾是 日常的 带来 到 他的
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

他的权势和伟大每天都为他的宫廷带来盛名，

[bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] - [ˈtʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
before an officer entered the audience - chamber from the garden ,
前 一个 官 进入 这 观众 - 房间 从 这 花园 ,
在一名官员从花园进入觐见厅之前，

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æmˈbæsədərz] [frʌm; frəm] [tɛˌnɑ:tʃɪˈtɫɑ:n] [ˈhʌmbli] [kreɪvd] [tu:; tə][bi:; bi]
and acquainted him that ambassadors from Tenochtitlan humbly craved to be
和 熟人 他 那 大使们 从 特诺奇蒂特兰 谦卑地 渴望 到 是
[ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
admitted to his presence .
承认 到 他的 在场 .
并告知他，来自特诺奇蒂特兰的使节们恳切地请求觐见他。

" [let] [ðem; ðəm][bi:; bi][ˈteɪkən] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
" **Let them be taken round to the front , that the dogs may look upon the**
" 让 他们 是 已采取 圆形的 到 这 正面 , 那 这 狗 可能 看 之上 这
[ɑ:rˈtɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,
“把它们带到前面去，让狗看看大炮。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
" **said the Captain - General ; and perhaps added in his thoughts** ,
" 说 这 队长 - 一般的 ; 和 也许 额外 在 他的 想法 ,
“总督说道；或许他心里还想着，

" [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ˈfʊtstu:l] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈgreɪtnəs] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
" **that they may creep up to my footstool , taking in my greatness from afar** ,
" 那 他们 可能 潜行者 向上 到 我的 脚凳 , 采取 在 我的 伟大 从 远方 ,
“让他们可以爬到我的脚凳前，从远处瞻仰我的伟大，

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][hju:ˈmɪləti] [ˈdwaɪndlz] [ˈɪntu:] [səbˈmɪsɪvnəs] .
until their humility dwindles into submissiveness .
直到 他们的 谦逊 逐渐减少 进入 顺从 .
直到他们的谦卑消逝，最终变成顺从。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz]
" **Presently the curtain of the great door was pushed aside , and the Mexicans**
" 目前 这 窗帘 的 这 伟大的 门 曾是 推动 旁边 , 和 这 墨西哥人
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,
“这时，大门的帘子被推开，墨西哥人走了进来。”

[ˈpri:ˈsi:dɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ɑ:rmd] [men] ; [ðə; ði][oʊld] - [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ɔ:l] .
preceded and followed by armed men ; the old Ottomi being in advance of all .
之前 和 随后 经过 武装 男人 ; 这 老的 - 存在 在 进步 的 全部 .
前面和后面都有武装人员；老奥托米人走在最前面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twelv] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
They were twelve in number ,
他们 是 十二 在 数字 ,
他们一共十二个人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][λv; əv] [ˈlɔ:fti] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈjɪrz] ,
the chief or principal being a man of lofty stature and manly years ,
这 首席 或者 主要的 存在 一个 男人 的 高远 身材 和 男子气概 年 ,
首领或负责人是一位身材高大、年事已高的男子。

[ˈhoʊlli] [ˈdifəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rətər][ˈoʊlɪn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈkɔ:tes] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
wholly differing from the orator Olin , for whom Cortes looked in vain among the
完全 不同 从 这 演说者 奥林 , 为了 谁 科尔特斯 看起来 在 徒劳 之中 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

与演说家奥林截然不同，科尔特斯在众人中徒劳地寻找着奥林。
[tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][λv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [tu:] [əˈtendənts] [səˈsteɪnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
To indicate the high rank of the ambassador , two attendants sustained over his
到 表明 这 高的 秩 的 这 大使 , 二 服务员 持续 超过 他的
[hed] , [ɑ:n][ˈlɪt(ə)] [rɑ:dz] ,
head , on little rods ,
头 , 在 小的 杆 ,
为了表示大使的崇高地位，两名侍从用小杆子托着他，高过他的头顶。

[ə; eɪ] [geɪ] [ˈkænəpi][ɔ:r] [ˈpenthaʊs] [λv; əv] [ˈfeðz] .
a gay canopy or penthouse of feathers .
一个 同性恋 树冠 或者 顶层公寓 的 羽毛 .
羽毛搭建的同性恋华盖或顶层公寓。

[hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ˈmænt(ə)] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɔ:rn][baɪ][æn; ən] [æmˈbæsədər] ,
His green mantle (for that was the colour worn by an ambassador ,
他的 绿色的 地幔 (为了 那 曾是 这 颜色 磨损 经过 一个 大使 ,
他的绿色斗篷（因为那是大使的服装颜色），

) [wʌz; wəz][λv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [məˈtɪriəl] ,
) was of the richest material ,
) 曾是 的 这 最富有的 材料 ,
) 是最丰富的材料，

[ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ˈbi:ɪŋ] [rɔ:t] [ˈɪntu:][skroʊl] - [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [stʌdz] [λv; əv][ˈsɔ:lɪd][ɡoʊld] .
the border being wrought into scroll - work with little studs of solid gold .
这 边界 存在 锻 进入 滚动 - 工作 和 小的 螺柱 的 坚硬的 金子 .
边框采用卷轴纹饰，并点缀着纯金小铆钉。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌskɪn] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər][λv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈleðər] ,
His buskins , for such they might be called , were of crimson leather ,
他的 短靴 , 为了 这样的 他们 可能 是 称为 , 是 的 赤红 皮革 ,
他的短靴（姑且这么称呼它们吧）是用深红色皮革制成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [fɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈʌðərwaɪz] ,
and a crimson fillet was wound round his hair , which was , otherwise ,
和 一个 赤红 鱼片 曾是 伤口 圆形的 他的 头发 , 哪个 曾是 , 否则 ,
他的头发上缠着一条深红色的发带，除此之外，他的头发.....

[ɔ:lmoʊst] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [tʌfts] [ɔ:r][ˈtæsəlz][λv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] - [daʊn] [λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] .
almost covered with little tufts or tassels of cotton - down of the same hue .
几乎 涵盖 和 小的 簇绒 或者 流苏 的 棉布 - 向下 的 这 相同的 色调 .
几乎完全被同色系的棉绒小绒簇或流苏覆盖。

[i:tʃ] [λv; əv] [ði:z] [ˈsɪŋɡjələr] [dekəˈreɪʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [bædz]
Each of these singular decorations was the evidence and distinguishing badge
每个 的 这些 单数 装饰 曾是 这 证据 和 区别 徽章
[λv; əv][sʌm; səm][ˈvæliənt] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn][ˈbæt(ə)] ;
of some valiant exploit in battle ;
的 一些 英勇 开发 在 战斗 ;
这些独特的勋章每一枚都是战场上英勇事迹的证明和标志；

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈmænɪfɛst][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and it was therefore manifest to all in the slightest degree acquainted with
和 它 曾是 所以 显现 到 全部 在 这 丝毫 程度 熟人 和
[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈɑːnəwɑːk] ,
the customs of Anahuac ,
这 海关 的 阿纳瓦克 ,
因此, 凡是对阿纳瓦克风俗稍有了解的人, 这一点都是显而易见的。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] , [ðæt] [ðə; ði][bɑːrˈberɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
even at the first sight , that the barbarian was a man of renown among the
甚至 在 这 第一的 视线 , 那 这 野蛮人 曾是 一个 男人 的 名声 之中 这
[ˈmɛksɪkənz] .
Mexicans .
墨西哥人 .
即使第一眼看到, 也能看出这个野蛮人在墨西哥人中颇有名望。

[ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈrætlɪŋ] [greɪnz][ʌv; əv][ɡoʊld] , [səˈspendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
A cluster of rattling grains of gold , suspended to his nostrils ,
一个 簇 的 嘎嘎作响 谷物 的 金子 , 暂停 到 他的 鼻孔 ,
一簇发出沙沙声的金粒悬挂在他的鼻孔上,

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] - ,
indicated that he belonged to the order of Teuctli ,
表明的 那 他 属于 到 这 命令 的 - ,
这表明他属于特克特利教团。

— [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈnəublz] [ɪnˈfɪriər] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈvæsl] - [kɪŋz] ;
— a race of nobles inferior only to the Tlamantli , or vassal - kings ;
— 一个 种族 的 贵族 下 仅有的 到 这 - , 或者 附庸 - 国王 ;
— 仅次于特拉曼特利（Tlamantli）或附庸国王的贵族种族;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [red] [ˈfɪlɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][daːrts] ,
and the red fillets showed that he was a Prince of the House of Darts ,
和 这 红色的 鱼片 显示 那 他 曾是 一个 王子 的 这 房子 的 飞镖 ,
红色发带表明他是飞镖家族的王子。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈrɪvælɹɪk; ˈɹɪvəl,ɹɪk] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz]
the highest of the several chivalric branches into which this order was
这 最高 的 这 一些 骑士精神 分支 进入 哪个 这 命令 曾是
[dɪˈvaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,
这是该骑士团划分的几个骑士分支中的最高级别。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈiːɡəlz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈtaɪɡəːz] .
the two next appertaining to the House of Eagles and the House of Tigers .
这 二 下一个 属于 到 这 房子 的 老鹰队 和 这 房子 的 老虎队 .
— [ɪn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðɪːz] [bɑːrˈbærɪk][tɜːrmz] ,
— In introducing these barbaric terms ,
— 在 介绍 这些 野蛮 条款 ,
接下来两个词分别与鹰族和虎族有关。——在引入这些野蛮的词汇时,

[wɪ; wi][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [dɪsərteɪf(ə)n] [ɑːn][ˈæzˌtek] [ˈɹɪvəlɹɪ] ,
we have no desire to inflict upon the reader a dissertation on Aztec chivalry ,
我们 有 不 欲望 到 造成 之上 这 读者 一个 论文 在 阿兹特克 骑士精神 ,
我们无意向读者赘述阿兹特克骑士精神的长篇大论。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðɪːz] ['sɪŋɡjələɹ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][wɜːr; wəɹ] , [ɪn][ðer; ðəɹ]
but simply to make him aware , that these singular infidels were , in their
但 简单地 到 制作 他 意识到的 , 那 这些 单数 异教徒 是 , 在 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但仅仅是为了让他意识到，这些特立独行的异教徒，以他们自己的方式，

[ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvænɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ænd; ænd][noʊ'bɪləti][æz; əz]
nearly as well provided with the vanities of knighthood and nobility as
几乎 作为 出色地 假如 和 这 虚荣心 的 骑士爵位 和 贵族 作为
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɔərə'piːən] [neɪʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
some of the European nations in the Middle Ages .
一些 的 这 欧洲的 国家 在 这 中间 年龄 .

在骑士和贵族的虚荣心方面，几乎与中世纪的一些欧洲国家一样有充分的了解。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
The general appearance of the ambassador was commanding ; his features
这 一般的 外貌 的 这 大使 曾是 指挥 ; 他的 特征
[wɜːr; wəɹ][boʊld][ænd; ænd] [hɑːrʃ] , [jet] ['mænli] ,
were bold and harsh , yet manly ,
是 大胆的 和 残酷的 , 然而 男子气概 ,

大使整体形象威严十足；他的五官轮廓分明，既粗犷又坚毅，却不失男子气概。

— [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪk'spændɪd] , [ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ænd] ['fɜːroʊd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fraʊnz]
— **his forehead expanded , though inclined , and furrowed as with the frowns**
— 他的 前额 扩展 , 尽管 倾斜 , 和 沟壑 作为 和 这 皱眉
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ,

他的额头隆起，虽然微微倾斜，但眉头紧锁，如同饱经战火的士兵一般。

— [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ænd][fə'raːsəti] ,
— **and his eye had a touch of wildness and ferocity** ,
— 和 他的 眼睛 有 一个 触碰 的 野性 和 恶 ,
他的眼神中带着一丝野性和凶狠，

[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔːdɪst] ['berɪŋ] [waɪl] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]
at variance with his modest bearing while advancing towards the Captain - General
在 方差 和 他的 谦虚的 轴承 尽管 前进 向 这 队长 - 一般的
,
,
,

与他走向总司令时谦逊的举止形成鲜明对比的是，

[ænd; ænd] [stiɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['melənkaːli] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] ,
and still more strongly contrasted with that melancholy sweetness of mouth ,
和 仍然 更多的 强烈 对比 和 那 忧郁 甜味 的 嘴 ,

与口腔中那种忧郁的甜味形成更加强烈的对比，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . — [pər'hæps]
which seems to be a characteristic of all the children of America . — Perhaps
哪个 似乎 到 是 一个 特征 的 全部 这 孩子们 的 美国 . — 也许
[aɪ 'tiː][ɪz] [fɪtli] [kə.ək.tə'ɾɪs.tɪk] ,
it is fitly characteristic ,
它 是 合适地 特征 ,

这似乎是所有美国孩子的共同特征。——或许这的确是恰当的特征。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [prə'klɪvəti] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [fert] [ɪz] ['iːkwəli] ['mɔːrnf(ə)l] , [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .
since the proclivity of their fate is equally mournful , throughout all the continent .
自从 这 倾向 的 他们的 命运 是 同样地 悲哀 , 自始至终 全部 这 大陆 .

因为在整个大陆上，他们的命运倾向都同样悲惨。

[hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ɡould][net][ænd; ənd] [waɪt] [pluːm] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hedləs]
He bore in his hand the gold net and white plume , hanging to a headless
他 钻孔 在 他的 手 这 金子 网 和 白色的 羽 , 绞刑 到 一个 无头
[spɪr] ,
spear ,
矛 ,

他手中拿着金网和白羽，挂在一根无头长矛上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈfaːr][ɪn][ðə; ði][pɪˈræɡwər] , — [æz; əz] [wel]
which had been displayed and distinguished afar in the piragua , — as well
哪个 有 到过 显示 和 杰出的 远方 在 这 独木舟 , — 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ][ˈɡouldən] ['ærou] ,
as a golden arrow ,
作为 一个 金的 箭 ,

在皮拉瓜岛上，它曾被远远地展示和辨认出来——还有一支金箭，

— [bəuθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['envɔɪ] .
— both being the emblems of a Mexican envoy .
— 两个都 存在 这 徽章 的 一个 墨西哥 使者 .

——两者都是墨西哥使节的徽章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪˈðaʊt] [ɑːrmz] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
He was entirely without arms , as were all the rest .
他 曾是 完全 没有 武器 , 作为 是 全部 这 休息 .

他和其他人一样，完全没有武器。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kænəpi] - ['berərz] [keɪm] [θriː] [oʊld] [men] , [wɪð; wɪθ] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [drest] [skɪn] , [ɔːr]
Behind the canopy - bearers came three old men , with tablets of dressed skin , or
在后面 这 树冠 - 持有者 来了 三 老的 男人 , 和 片剂 的 穿着 皮肤 , 或者
['mæg,weɪ]['peɪpər] ,
maguey paper ,
龙舌兰 纸 ,

撑篷者身后跟着三位老人，他们拿着用鞣制过的兽皮或龙舌兰纸制成的纸片。

[ɪn][ðer; ðər][hændz] , [noʊn] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɜːz] , — ['sekrətərɪz] [ɔːr] ['ænəlɪsts] , —
in their hands , known , at once , to be writers , — secretaries or annalists , —
在 他们的 双手 , 已知 , 在 一次 , 到 是 作家 , — 秘书 或者 分析学家 , —
[huː] [əˈkʌmpənɪd] [æm'bæsədərz] ,
who accompanied ambassadors ,
WHO 伴随 大使们 ,

这些人一眼就能看出是作家——秘书或编年史家——他们曾随同大使出使。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] ['ɑːfəsərz] , [ɪn] [eksprɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and other high officers , in expeditions of importance ,
和 其他 高的 警官 , 在 探险 的 重要性 ,

以及其他高级军官，在重要的远征中，

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [triːtɪz] .
to record their actions and preserve the proofs of treaties .
到 记录 他们的 行动 和 保存 这 证明 的 条约 .

记录他们的行动并保存条约的证据。

['æftər] [ðiːz] ['faːləʊd] [sɪks] - , [ɔːr] ['kɑːmən] ['kæriərz] , ['berɪŋ] [ˈprez(ə)nts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
After these followed six Tlamémé , or common carriers , bearing presents , which , with
后 这些 随后 六 - , 或者 常见的 承运人 , 轴承 礼物 , 哪个 , 和
['meksɪkənz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Mexicans of that day ,
墨西哥人 的 那 天 ,

随后是六名特拉梅梅人（或称公共搬运工），他们带着礼物，与当时的墨西哥人一起，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɔ:ri'entəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [meɪd] [noʊ] [smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætɪri'el] [ʌv; əv][di'ploʊməsi]
as with Orientals of this , made no small share of the matériel of diplomacy
作为 和 东方人 的 这 , 制成 不 小的 分享 的 这 物料 的 外交

.
:
.
与东方人一样，这在外交物资中占有相当大的份额。

[æz; əz] [ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz][led] [ˈfɔ:rwərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,
As this train was led forward up to the chair of state ,
作为 这 火车 曾是 引领 向前 向上 到 这 椅子 的 状态 ,
当这列火车被引领到国务卿面前时，

[ˈkɔ:tes] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
Cortes fixed his eye with a smile of approbation on the Ottomi ,
科尔特斯 固定的 他的 眼睛 和 一个 微笑 的 赞许 在 这 - ,
科尔特斯带着赞许的微笑，目光锁定在奥托米人身上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs]
but did not think fit to honour him with any further evidence of thankfulness
但 做过 不是 思考 合身 到 荣誉 他 和 任何 更远 证据 的 感恩
.
:
.

但他认为没有必要再以任何方式表达对他的感激之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] ,
He had other matters to fill his thoughts ; for , at the first glance ,
他 有 其他 事情 到 充满 他的 想法 ; 为了 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,
他还有其他事情要考虑；因为，乍一看，

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈfeɪməs] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
he recognized in the ambassador a noble , famous even in the days of
他 认可 在 这 大使 一个 高贵 , 著名的 甚至 在 这 天 的
[mɑ:ntɛˈzu:mə] , [fɔ:r; fər] [skɪl] ,
Montezuma , for skill ,
蒙特祖玛 , 为了 技能 ,
他从大使身上看出了贵族的气质，这位贵族早在蒙特祖玛时代就以才华横溢而闻名。

[ɔ:ˈdæsəti] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
audacity , and unconquerable aversion to the strangers , and who , under the
大胆 , 和 不可征服的 厌恶 到 这 陌生人 , 和 WHO , 在下面 这
[ˈɑ:mɪnəs] [ˈtɑɪt(ə)] [ʌv; əv] - - - ,
ominous title of Masquaza - teuctli ,
不祥的 标题 的 - - - ,
他们胆大妄为，对陌生人有着无法克服的厌恶，并且，他们还以不祥的称号“Masquaza-teuctli”为人所知。

[-] [ɔ:r][ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv]
[12] or the Lord of Death , was known to have commanded bodies of
[-] 或者 这 主 的 死亡 , 曾是 已知 到 有 命令 身体 的
[ri:ɪnˈfɔ:rsmənt] ,
reinforcement ,
加强 ,
[12] 或者说死神，据说曾指挥过援军，

[sent][tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ʃɔ:r] - [taʊnz] , [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈkɔ:tes][ɪn][ðə; ði] [leɪt]
sent to several different shore - towns , to oppose the arms of Cortes in the late
发送 到 一些 不同的 支撑 - 城镇 , 到 反对 这 武器 的 科尔特斯 在 这 晚的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .
被派往几个不同的沿海城镇，在后期的战役中对抗科尔特斯的军队。

[ɪn] [ɪ'speʃl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['daɪks]
In especial , he was known to have devised the plan of cutting the dikes
在 特别的 , 他 曾是 已知 到 有 设计 这 计划 的 切割 这 堤坝
[ʌv; əv]
of Iztapalapan ,
的 - ,

尤其值得一提的是，他策划了切开伊兹塔帕拉潘堤坝的计划。

[æftər] [dɪ'kɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spænjərdz][ɪntuː][ðæt] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ]
after decoying the Spaniards into that city , where they escaped drowning almost by a
后 诱饵 这 西班牙人 进入 那 城市 , 在哪里 他们 逃脱 溺水 几乎 经过 一个
[ˈmɪrək(ə)l] ;
miracle ;
奇迹 ;

他们将西班牙人引诱到那座城市后，西班牙人几乎是奇迹般地逃过了溺水之灾；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] ,
it was equally certain that he had commanded the multitudes of warriors ,
它 曾是 同样地 肯定 那 他 有 命令 这 众多 的 战士 ,
[huː] , [skers] [ten] [deɪz] [sɪns] ,
who , scarce ten days since ,
WHO , 稀少 十 天 自从 ,

同样可以肯定的是，就在十天前，他指挥着大批战士，

[hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði]['spænjərdz] [frʌm; frəm][tə'kuːbə][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] ;
had repulsed the Spaniards from Tacuba with considerable loss ;
有 反感 这 西班牙人 从 塔库巴 和 大量 损失 ;
[wɪθ] ,
[tə'kuːbə] ,
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
[lɔːs] ,
[wɪð] ,
with considerable loss ;
曾将西班牙人从塔库巴击退，西班牙人损失惨重；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]
and he was even supposed to have been present in the sack of
和 他 曾是 甚至 据称 到 有 到过 展示 在 这 解雇 的
[sʌt][rɪ'mɪlkɔʊ] ,
Xochimilco ,
霍奇米尔科 ,

甚至有人认为他当时也在场，参与了对霍奇米尔科的劫掠。

[wer] ['kɔːtes] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌt] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .
where Cortes had been in such imminent peril .
在哪里 科尔特斯 有 到过 在 这样的 迫在眉睫 危险 .
[wɪθ] ,
[tə'kuːbə] ,
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
[lɔːs] ,
[wɪð] ,
with considerable loss ;
曾将西班牙人从塔库巴击退，西班牙人损失惨重；

科尔特斯当时身处何等危险的境地。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'testɪd]
The appearance of this man was doubly disagreeable , as being heartily detested
这 外貌 的 这 男人 曾是 双倍 令人不快的 , 作为 存在 衷心地 令人厌恶的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这个人长相极其令人厌恶，因为他本人也极其令人憎恶。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃouɪŋ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] - [maɪnd] ,
and as showing the temper of Guatimozin's mind ,
和 作为 显示 这 脾气 的 - 头脑 ,
[wɪθ] ,
[tə'kuːbə] ,
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
[lɔːs] ,
[wɪð] ,
with considerable loss ;
曾将西班牙人从塔库巴击退，西班牙人损失惨重；

这也展现了瓜蒂莫辛的性情，

[huː] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['envɔɪ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
who chose to send an envoy so little inclined to composition .
WHO 选择 到 发送 一个 使者 所以 小的 倾斜 到 作品 .
[wɪθ] ,
[tə'kuːbə] ,
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
[lɔːs] ,
[wɪð] ,
with considerable loss ;
曾将西班牙人从塔库巴击退，西班牙人损失惨重；

他竟然选择派遣一位对作曲毫无兴趣的使者。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'rouz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['prez(ə)nt] ,
A murmur of dissatisfaction arose among the Spaniards present ,
一个 低语 的 不满 出现 之中 这 西班牙人 展示 ,
在场的西班牙人中响起一阵不满的低语。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədʒz] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [ɪf]
as soon as they were made aware of the ambassador's character ; and if
作为 很快 作为 他们 是 制成 意识到的 的 这 大使的 特点 ; 和 如果
[lʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [di'strɔɪd] ,
looks could have destroyed ,
看起来 可以 有 损毁 ,
他们一得知大使的为人, 就立刻改变了主意; 如果说眼神能毁掉一切,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [b:rd] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈeɪdz] ,
it is certain the Lord of Death would have passed to the world of shades ,
它 是 肯定 这 主 的 死亡 会 有 通过了 到 这 世界 的 色调 ,
可以肯定的是, 死神已经前往了亡灵世界。

[bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['embəsi] .
before speaking a word of his embassy .
前 请讲 一个 单词 的 他的 大使馆 .
在他大使馆一言不发之前。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,
Without , however ,
没有 , 然而 ,
然而, 如果没有

['si:mɪŋ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðɪ:z] ['bəʊdɪŋ] [glɑ:nsɪz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
seeming to regard these boding glances any more than he had done the
似乎 到 看待 这些 预兆 眼神 任何 更多的 比 他 有 完毕 这
['hɑ:st(ə)l] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgən,tɪ:n] ,
hostile opposition of the brigantines ,
敌对的 反对 的 这 双桅帆船 ,
他似乎并不在意这些不祥的眼神, 就像他之前并不在意双桅帆船的敌对抵抗一样。

[hi:; hi][brɪ'gæən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'lei] [ðə; ði][ˈju:zuəl] ['neɪtɪv] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌsælju'teɪ](ə)n] .
he began without delay the usual native forms of salutation .
他 开始 没有 延迟 这 通常 本国的 表格 的 问候 .
他立即开始用当地常用的问候语打招呼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [tu:; tə] [ðouz] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌrevə'ren](ə)] ['flʌrɪʒɪz] [ʌv; əv]
But before he could pass to those rhetorical and reverential flourishes of
但 前 他 可以 经过 到 那些 修辞 和 敬畏的 繁花 的
[ˌkɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,
但在他能够用那些华丽的辞藻和恭维的语气表达赞美之情之前,

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][eg'zɔ:rdɪəm; ɪg'zɔ:rdɪəm; eks'zɔ:rdɪəm; ɪks'zɔ:rdɪəm][ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədʒz]
which constituted the exordium of an ambassador's
哪个 构成 这 序言 的 一个 大使的
[spi:tʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɔ:tes] ,
speech , he was interrupted by Cortes ,
演讲 , 他 曾是 中断 经过 科尔特斯 ,
大使演讲的开场白被科尔特斯打断了。

[hu:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkævə'liːr] [hu:] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [brɪfɔ:r] , [ɪn]
whose words were interpreted by the same cavalier who had officiated before , in
谁 字 是 翻译 经过 这 相同的 骑士 WHO 有 裁判 前 , 在
[ðə; ði] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlɪn] .
the interview with Olin .
这 面试 和 奥林 .
在与奥林的访谈中，他的话语由之前主持过节目的同一位骑士进行解读。

" - - , [bɜ:rd] [ʌv; əv] [deθ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , ['stɜ:rnli] , " [wʌt]
" **Masquaza - teuctli , Lord of Death ! " said the Captain - General , sternly , " what**
" - - - , 主 的 死亡 ! " 说 这 队长 - 一般的 , 严厉地 , " 什么
[dʌst] [ðəʊ] [hɪr] [ɪn] - ?
dost thou here in Tezcuco ?
朋友 你 这里 在 - ?
“马斯夸萨-特克特利，死神之主！”总司令严厉地说道，“你在这里特斯库科做什么？”

" [ðə; ði][ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] [ə; eɪ]
" **The infidel looked up with surprise , and having eyed the Spaniard a**
" 这 异教徒 看起来 向上 和 惊喜 , 和 拥有 眼睛 这 西班牙人 一个
[ˈmoʊmənt] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] ,
moment , replied with another question ,
片刻 , 回复 和 其他 问题 ,
“异教徒惊讶地抬起头，打量了西班牙人片刻，然后又问了一个问题。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][æz; əz] [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ,
which was only remarkable as indicating the composure of the speaker ,
哪个 曾是 仅有的 卓越 作为 表明 这 镇定 的 这 扬声器 ,
这仅仅表明了演讲者的沉着冷静，这一点令人瞩目。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [toʊnz] [ɪk'si:dɪŋli] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] :
and as giving utterance to tones exceedingly soft and pleasant :
和 作为 给予 发声 到 音调 非常 柔软的 和 令人愉快的 :
并发出极其柔和悦耳的声音：

" [wʌz; wəz][ˈoʊlɪn] [dɪ'si:vɪd] , [ænd; ənd][dɪd] - [laɪ] ?
" **Was Olin deceived , and did Techeechee lie ?**
" 曾是 奥林 受骗 , 和 做过 - 说谎 ?
“奥林被欺骗了吗？ 特奇奇撒谎了吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - , [sʌn] [ʌv; əv][ket,sɑ:l kə(u)'a:tl] ,
" **I bring the words of Guatimozin to Malintzin , son of Quetzalcoatl ,**
" 我 带来 这 字 的 - 到 - , 儿子 的 羽蛇神 ,
“我将瓜蒂莫辛的话带给羽蛇神之子马林钦，

[ænd; ənd] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [kə'nu:z] [wɪð; wɪθ] [legz] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pelɪkənz]
and Lord of the Big Canoes with legs of crocodiles and wings of pelicans
和 主 的 这 大的 独木舟 和 腿 的 鳄鱼 和 翅膀 的 鹈鹕
.
:
- "
:
- "

还有那位长着鳄鱼腿和鹈鹕翅膀的大独木舟之王。
" [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kæstɪljən] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kɔ:tes] ,
" **Art thou not stained with the blood of Castilians ? " rejoined Cortes ,**
" 艺术 你 不是 染色 和 这 血 的 卡斯蒂利亚人 ? " 重新加入 科尔特斯 ,
“难道你身上没有沾染卡斯蒂利亚人的鲜血吗？”科尔特斯反问道。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ʌnˈʌ:d] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] .
but little pleased with the frank and unawed bearing of the envoy .
但 小的 高兴 和 这 坦率 和 不敬畏 轴承 的 这 使者 .

但对使节坦率无畏的态度却不太满意。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ɪl] [ʌv; əv] - : [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][send][em 'i:][æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm]
" This thing is ill of Guatimozin : why does he send me an enemy from
" 这 事物 是 患病的 的 - : 为什么 做 他 发送 我 一个 敌人 从
[tɛnɑ:tʃtɪˈtlɑ:n] ?
Tenochtitlan ?
特诺奇蒂特兰 ?

“瓜蒂莫辛这人真病了：他为什么派特诺奇蒂特兰的敌人来攻击我？”

" [ðə; ði][b:rd] [ʌv; əv] [deθ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈlə:kiŋ] [smaɪl] ,
" The Lord of Death replied with what seemed a lurking smile ,
" 这 主 的 死亡 回复 和 什么 似乎 一个 潜伏 微笑 ,
死神回答道，脸上似乎带着一丝不易察觉的微笑。

[ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkju:liər][ænd; ənd] [slaɪt] ['mouʃ(ə)n][ʌv; əv][lɪps] , [ˈʌ:lweɪz] [sɪˈdert]
if such could be traced in a peculiar and slight motion of lips , always sedate
如果 这样的 可以 是 追踪 在 一个 奇特 和 轻微 运动 的 嘴唇 , 总是 稳重
,
!
,

如果这种情绪能从嘴唇一种特殊而轻微的动作中体现出来，那总是平静的，

[ɪf] [nɑ:t] [ˈʌ:lweɪz] ['melənkɑ:li] ;
if not always melancholy ;
如果 不是 总是 忧郁 ;

即使并非总是忧郁的；

" [hæz; həz][ðə; ði] - [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [tɛnɑ:tʃtɪˈtlɑ:n] ? — [let] - [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] :
" Has the Teuctli a friend in Tenochtitlan ? — Let Malintzin speak his name :
" 有 这 - 一个 朋友 在 特诺奇蒂特兰 ? — 让 - 说话 他的 姓名 :
“特乌克特利人在特诺奇蒂特兰有朋友吗？——让马林钦说出他的名字吧:”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] . — [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [jet] [ˈʌ:kwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
I will return . — My little children are yet awkward with the bow and arrow .
我 将要 返回 : — 我的 小的 孩子们 是 然而 尴尬的 和 这 弓 和 箭 .
"
"
"

我会回来的。——我的孩子们还不太会用弓箭。

" [hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [haʊnd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,
" Hark to the hound ! " exclaimed the Captain - General ,
" 听着 到 这 猎犬 ! " 惊呼 这 队长 - 一般的 ,
“听听猎犬的叫声！”总司令喊道。

[strʌk] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][hɪnt] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][soʊ]
struck more by the hint conveyed by the last words than by the sarcasm so
击 更多的 经过 这 暗示 传递 经过 这 最后的 字 比 经过 这 讽刺 所以
['dʒentli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] :
gently expressed in the first :
轻轻地 表达 在 这 第一的 :

比起开头那句略带讽刺意味的话，最后几句话中流露出的暗示更让我印象深刻：

" [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][em 'i:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [ʌv; əv]['meksikoʊ][ɑ:r; ər] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
" He would have me believe the very boys of Mexico are training to resist
" 他 会 有 我 相信 这 非常 男孩们 的 墨西哥 是 训练 到 抵抗
[ju: 'es] !
us !
我们 ！

“他竟然想让我相信，墨西哥的男孩们正在接受训练来抵抗我们！”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['betər] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [tu:; tə] ['mælɪs] ,
and that he thinks it better honour to encourage the young cubs to malice ,
和 那 他 思考 它 更好的 荣誉 到 鼓励 这 年轻的 幼崽 到 恶意 ,

他认为鼓励幼崽怀有恶意才是更好的荣誉。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] . — ['hɑ:rkən] , ['ɪnfɪdəl|'ɪnfɪdel] : [ju:; jʊ]
than to speak to me for terms of peace . — Hearken , infidel : you
比 到 说话 到 我 为了 条款 的 和平 . — 倾听 , 异教徒 : 你

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊlɪn] .
spoke of the young man Olin .
辐 的 这 年轻的 男人 奥林 .

与其与我商讨和平条件，不如听我说。——听着，异教徒：你提到了那个年轻人奥林。

[waɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [nɑ:t][hi:; hi][tu:; tə] - ? "
Why returned not he to Tezcuco ? "
为什么 返回 不是 他 到 - ? "

他为什么不返回特斯库科？

" - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - :
" Malintzin was in a hurry for the blood of Iztapalapan :
" - 曾是 在 一个 匆忙 为了 这 血 的 - :

“马林津急于要伊兹塔帕拉潘的鲜血：

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [spiə] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪksaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
the king saw the glitter of spears on the lakeside , and said to his servant ,
这 国王 锯 这 闪光 的 长矛 在 这 湖边 , 和 说 到 他的 仆人 ,

国王看见湖边长矛闪闪发光，便对他的仆人说：

- [goʊ][nɑ:t][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [swi:t] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ]
' Go not to Tezcuco with gold and sweet words , but to Iztapalapan with
- 去 不是 到 - 和 金子 和 甜的 字 , 但 到 - 和

['æksɪz][ænd; ənd] [spiə] . - — "
axes and spears . ' — "
轴 和 长矛 . - — "

“不要带着黄金和甜言蜜语去特斯库科，而要带着斧头和长矛去伊兹塔帕拉潘。”

" [eɪ] , ['mæri] ; [bʌt; bət]['oʊlɪn] , [wʌt] [ʌv; əv]['oʊlɪn] - ['pɪli:] ? — [aɪ] ['wɔ:rənt] [em 'i:] ,
" Ay , marry ; but Olin , what of Olin - pilli ? — I warrant me ,
" 哎 , 结婚 ; 但 奥林 , 什么 的 奥林 - 皮利 ? — 我 保证 我 ,

“哎，结婚吧；但是奥林，奥林皮利怎么办？——我向我保证，

[ðə; ði] ['neɪvɪ] [kɪŋ] [dɪ'sknʌvəd] [ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvɪ] ['noʊb(ə)], [ænd; ənd][soʊ] [kɪld]
the knavish king discovered the craft of the knavish noble , and so killed
这 奸诈之徒 国王 发现 这 工艺 的 这 奸诈之徒 高贵 , 和 所以 被杀

[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

奸诈的国王识破了奸诈贵族的诡计，于是杀了他？

— [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bi:dz] . — [wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , ['ɪnfɪdəl|'ɪnfɪdel] !
— I was a fool to give him the beads . — What sayst thou , infidel !
— 我 曾是 一个 傻子 到 给 他 这 珠子 . — 什么 说 你 , 异教徒 !

——我真是个傻瓜，竟然把念珠给了他。——你这异教徒，说什么呢！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv] [waɪz] [θɪŋz] ?
what has become of the Speaker of Wise Things ?
什么 有 变得 的 这 扬声器 的 明智的 事物 ？

那位智者之声如今身在何处？

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][tu; tə] - [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenvɔɪ] ; [ænd; ənd] , [loʊ][ju; jʊ] , [ðɪs] [oʊld] [ˈsævɪdʒ] ,
I sent him to Guatimozin for an envoy ; and , lo you , this old savage ,
我 发送 他 到 - 为了 一个 使者 ； 和 , 洛 你 , 这 老的 野蛮的 ,
[ðə; ði][ˈsaɪlənt][dɔːg] ,
the Silent Dog ,
这 沉默的 狗 ,

我派他去瓜蒂莫辛请使者；瞧，你看，这个老野蛮人，沉默的狗，

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈoʊlɪn][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] .
has brought me what Olin could not , or did not .
有 带来 我 什么 奥林 可以 不是 , 或者 做过 不是 .

他带给我奥林无法或没有带给我的东西。

[ɪz][ˈoʊlɪn] [ˈlɪvɪŋ] ? "
Is Olin living ? "
是 奥林 活的 ？ "

奥林还活着吗？

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈænsər] ?
" How shall I answer ?
" 如何 将 我 回答 ？

我该如何回答？

- [-] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][laɪf] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [teɪks] [aɪ ˈtiː] .
Ipalnemoani [13] is the maker of life ; it is the king who takes it .
- [-] 是 这 制造商 的 生活 ； 它 是 这 国王 WHO 需要 它 .

Ipalnemoani[13] 是生命的创造者；是国王夺取生命。

[ˈoʊlɪn] - [ˈpɪliː][ɪz] [fərˈɡɑːtn] . "
Olin - pilli is forgotten . "
奥林 - 皮利 是 被遗忘的 . "

奥林-皮利已被遗忘。

" [eɪ] [ðen] , [let][hɪm; ɪm] [sliːp] ; [ænd; ənd][tu; tə][ðəɪ] [wɜːrk] , [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [tu; tə][ðəɪ] [wɜːrk] .
" Ay then , let him sleep ; and to thy work , infidel , to thy work .
" 哎 然后 , 让 他 睡觉 ； 和 到 你的 工作 , 异教徒 , 到 你的 工作 .

“那么，就让他睡觉吧；不信的人，去做你的工作吧。

[wɪl] - [hæv; həv] [piːs] ?
Will Guatimozin have peace ?
将要 - 有 和平 ？

瓜蒂莫津能迎来和平吗？

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [speɪn] ,
He is somewhat late of decision ; but the great monarch of Spain ,
他 是 有些 晚的 的 决定 ； 但 这 伟大的 君主 的 西班牙 ,

他做决定有些迟疑；但这位伟大的西班牙君主，

[huː] [sendz] [ˌem ˈiː][tu; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈvæsələdʒ]
who sends me to speak with him , and to enforce the vassalage
WHO 发送 我 到 说话 和 他 , 和 到 执行 这 附庸关系
[əkˈnɑːlədʒd] [baɪ][ˌmɑːntɛˈzuːmə] , [ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
acknowledged by Montezuma , is merciful .
已确认 经过 蒙特祖玛 , 是 仁慈 .

派我去与他交谈，并强制执行蒙特祖玛承认的附庸关系的人，是仁慈的。

[ˈspi:k] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
Speak , then , and quickly .
说话 , 然后 , 和 迅速地 .

那你快点说吧。

[ˈmaɪ] [ˈɪps] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ˈmaɪ][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n][ɪts][ˈbæŋks] ,
My ships are on the lake , my soldiers are thicker than the reeds on its banks ,
我的 船舶 是 在 这 湖 , 我的 士兵 是 较厚 比 这 芦苇 在 它是 银行 ,
我的船只停泊在湖上, 我的士兵比湖岸边的芦苇还要茂密。

[ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈwɔ:tərz] , [wen] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [rʌʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
and fiercer than its waters , when the torrents rush down from the mountains
和 更凶猛 比 它是 水 , 什么时候 这 种子 匆忙 向下 从 这 山脉
.
.
.

当山洪奔腾而下时, 它比山上的水流还要汹涌。

[wɪl] [hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈblʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfləʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈstri:ts] ,
Will he have the blood of his people flow through the streets ,
将要 他 有 这 血 的 他的 人们 流动 通过 这 街道 ,
他难道要眼睁睁地看着自己的人民鲜血流淌在街头吗?

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] , [wen] [ðə; ði][ˈdaɪks][ɑ:r; ər][ˈbroʊkən] ?
as the waters of an inundation , when the dikes are broken ?
作为 这 水 的 一个 洪水 , 什么时候 这 堤坝 是 破碎的 ?
就像堤坝决堤时洪水泛滥一样?

[ˈspi:k] [ðen] , [ˈbɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] ; [wɪl] - [əkˈnaɪdʒ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvæsl] , [peɪ]
Speak then , Lord of Death ; will Guatimozin acknowledge himself the king's vassal , pay
说话 然后 , 主 的 死亡 ; 将要 - 承认 他自己 这 国王的 附庸 , 支付
[ˈtrɪbjʊ:t] ,
tribute ,
贡 ,
那么, 死神之主, 请开口吧; 瓜蒂莫辛是否会承认自己是国王的臣属, 并向他进贡?

[ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [hɪz; ɪz][ˈempaɪər][ɪn] [ˈpi:s] ? "
and govern his empire in peace ? "
和 治理 他的 帝国 在 和平 ? "
他能和平地统治他的帝国吗?

" [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [ˈˌbekəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" Hear the words of Guatimozin , " said the ambassador , beckoning to the
" 听到 这 字 的 - , " 说 这 大使 , 招手 到 这
- [tu:; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈpæks] :
Tlamémé to open their packs :
- 到 打开 他们的 包装 :
“听听瓜蒂莫辛的话,”大使说着, 招手示意特拉梅人打开他们的包裹:

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , " — [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
" The king sends you the history of his land , " — taking up , from among
" 这 国王 发送 你 这 历史 的 他的 土地 , " — 采取 向上 , 从 之中
[ˈmeni] [ˈbʊks] ,
many books ,
许多 图书 ,
“国王送给你他国家的历史,”——他从众多书籍中拿起一本——

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bʌnd(ə)] , [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [haɪərə'glɪfɪks] , [ænd; ənd]
which made the contents of the first bundle , a volume of hieroglyphics , and
哪个 制成 这 内容 的 这 第一的 捆 , 一个 体积 的 象形文字 , 和
[dɪ'spleɪŋ] [ɪts] ['pɪktʃəd] ['peɪdʒɪz] :
displaying its pictured pages :
显示 它是 如图所示 页面 :

这使得第一捆物品的内容——一本象形文字书——得以展现，并展示了其图画页：

" [hi:; hi][hæz; həz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔ:rd]
" He has searched for the time when the king of Castile was the lord
" 他 有 搜索 为了 这 时间 什么时候 这 国王 的 卡斯蒂利亚 曾是 这 主
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ;
of his people ;
的 他的 人们 ;

他一直在寻找卡斯蒂利亚国王统治人民的时代；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] .
but it is not written .
但 它 是 不是 书面 :

但并没有写在书上。

[haʊ] [ðen] [ʌl; ʒəl] [hi:; hi] [kɪs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ?
How then shall he kiss the earth before the Teuctli ?
如何 然后 将 他 吻 这 地球 前 这 - ?

那么，他该如何向特克特利人亲吻大地呢？

[hi:; hi][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [reis] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [reis] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
He has sought to find to what race , besides the race of heaven ,
他 有 寻求 到 寻找 到 什么 种族 , 除了 这 种族 的 天堂 ,

他一直在寻找，除了天上的种族之外，还属于哪个种族。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['meksɪkɒs] [hæv; həv] [peɪd] ['trɪbjʊ:t] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] , — [ɪk'sept] [ðɪs] , — [ðæt]
the men of Mexico have paid tribute : It is not written , — except this , — that
这 男人 的 墨西哥 有 有薪酬的 贡 : 它 是 不是 书面 , — 除了 这 , — 那
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

墨西哥人已献上贡品：经上没有记载，——除了这一条，——曾经，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [pɒr] [ænd; ənd] [fju:] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [kɔ:ld] [ɑ:n]
when his fathers were poor and few , the men of Cojohuacan called on
什么时候 他的 父亲们 是 贫穷的 和 很少 , 这 男人 的 - 称为 在
[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['trɪbjʊ:t] ,
them for tribute ,
他们 为了 贡 ,

当他父辈贫穷且人口稀少时，科霍瓦坎人就向他们索要贡品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊz] .
and they paid it in the skulls of their foes .
和 他们 有薪酬的 它 在 这 头骨 的 他们的 敌人 :

他们用敌人的头骨偿还了这笔债。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['trɪbjʊ:t] : - [sendz] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['trɪbjʊ:t] [æz; əz]
The men of Castile call for tribute : Guatimozin sends them such tribute as
这 男人 的 卡斯蒂利亚 称呼 为了 贡 : - 发送 他们 这样的 贡 作为
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [peɪd] ;
his fathers paid ;
他的 父亲们 有薪酬的 ;

卡斯蒂利亚人要求进贡：瓜蒂莫辛向他们进贡的数额与他父辈进贡的数额相同；

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [twelv] [skʌlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] ['kælkɒs] , ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
here it is — twelve skulls of the dogs of Chalco , taken in the act of rebellion .
这里 它 是 — 十二 头骨 的 这 狗 的 查尔科 , 已采取 在 这 行为 的 叛乱 .

这就是——查尔科十二只狗的头骨，它们是在叛乱中被缴获的。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spuːk] , [ðə; ði] [grɪnɪŋ] [ɔːbz] [roʊld] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
" **And as he spoke , the grinning orbs rolled under his foot against the**
" 和 作为 他 辐 , 这 咧嘴笑 球体 滚动 在下面 他的 脚 反对 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

“当他说话的时候，那些咧嘴笑着的眼珠在他脚下滚落，撞击在平台上。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] ['kɔːtes] , ['staːtɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ædmə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [ræθ] ,
" **Hah ! " cried Cortes , starting up , with as much admiration as wrath ,**
" 哈哈 ! " 哭 科尔特斯 , 开始 向上 , 和 作为 很多 钦佩 作为 愤怒 ,
"哈！"科尔特斯喊道，猛地站起身来，语气中既有钦佩又有愤怒。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['derɪŋ] ,
for he was keenly alive to every burst of audacious and heroic daring ,
为了 他 曾是 敏锐地 活 到 每一个 爆裂 的 大胆的 和 英勇 大胆 ,
因为他对每一次大胆英勇的举动都异常敏感。

" [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɜːrliŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stɑːk] , [ðæt] [wɪl] [traɪ] ['bʌfɪts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːg(ə)] ?
" **is not this a merlin of a royal stock , that will try buffets with an eagle ?**
" 是 不是 这 一个 梅林 的 一个 皇家 库存 , 那 将要 尝试 自助餐 和 一个 鹰 ?
“这难道不是一只拥有皇家血统的灰背隼，要和雄鹰一起享用自助餐吗？”

[bʌt; bət] , [fə] !
But , pho !
但 , 越南河粉！
但是，越南河粉！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [bɪ'sɑːtɪd] . "
the young man is besotted . "
这 年轻的 男人 是 着迷 . "
这个年轻人被迷住了。

" [hɪr] , ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['envɔɪ] ,
" **Hear , further , the words of Guatimozin , " continued the envoy ,**
" 听到 , 更远 , 这 字 的 - , " 持续 这 使者 ,
“再听听瓜蒂莫辛的话，”使者继续说道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bʌnd(ə)] [tuː] [mɔːr] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ðəm; ðəm] , [æz; əz]
taking from the third bundle two more books , and displaying them , as
采取 从 这 第三 捆 二 更多的 图书 , 和 显示 他们 , 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] :
he had done the first :
他 有 完毕 这 第一的 :
他从第三捆书里又拿出两本书，像展示第一本书那样展示出来：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'membəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɪlz] ,
" **the king remembers that the wild Ottomies came down from their hills ,**
" 这 国王 记得 那 这 荒野 奥斯米人 来了 向下 从 他们的 丘陵 ,
国王记得，那些野蛮的奥斯曼人从山上下来了。

['seɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪ] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd] [kept]
saying that they were foolish and pitiful , because Ipalnemoani had kept
说 那 他们 是 愚蠢 和 可怜 , 因为 - 有 保留
[ðəm; ðəm] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
them in darkness ,
他们 在 黑暗 ,
他们说自己愚蠢又可怜，因为伊帕尔内莫阿尼让他们一直处于黑暗之中。

[sɒʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɒbd] [wʌn] [ə'hʌðə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wə] [blæs'fi:mə] [ə'genst] ['hev(ə)n] .
so that they robbed one another , and were blasphemers against heaven .
所以 那 他们 被抢劫 一 其他 , 和 是 亵渎者 反对 天堂 .

他们互相抢夺, 亵渎上天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:z] ; [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,
The king gave them religion and laws ; and , behold ,
这 国王 给予 他们 宗教 和 法律 ; 和 , 看哪 ,

国王赐予他们宗教和律法; 瞧,

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɑ:r; ər] [bɪ'klʌm] [waɪz][ænd; ənd] ['hæpi] .
those that live upon the skirts of the valley , are become wise and happy .
那些 那 居住 之上 这 裙子 的 这 谷 , 是 变得 明智的 和 快乐的 .

那些居住在山谷边缘的人们, 变得睿智而幸福。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , - [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['spænjərdz] [klʌm] [laɪk][ðə; ði] ?
The king says , ' Have not the Spaniards come like the Ottomies ?
这 国王 说道 , - 有 不是 这 西班牙人 来 喜欢 这 奥斯米人 ?

国王说: “西班牙人难道不像奥斯曼人那样来到这里吗? ”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ? -
and are they not very ignorant and miserable ? ' -
和 是 他们 不是 非常 无知 和 悲惨的 ? -

他们难道不是既无知又悲惨吗?

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rdz][tu:; tə] - : - [teɪk] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə]
These are the king's words to Malintzin : ' Take this book , and learn how to
这些 是 这 国王的 字 到 - : - 拿 这 书 , 和 学习 如何 到

['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði][gɒdz] :
worship the gods :
崇拜 这 神 :

这是国王对玛林钦说的话: “拿着这本书, 学习如何敬拜神灵:”

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
religion is a good thing , and will make you happy .
宗教 是 一个 好的 事物 , 和 将要 制作 你 快乐的 .

宗教是一件好事, 它会让你快乐。

[teɪk] [ðɪs] [bʊk] ['ɔ:lsɒʊ] , [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][men] : ['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Take this book also , and understand the laws of men : justice is a good thing ,
拿 这 书 还 , 和 理解 这 法律 的 男人 : 正义 是 一个 好的 事物 ,

也读读这本书, 了解一下人间的法律: 正义是一件好事。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
and will make you happy .
和 将要 制作 你 快乐的 .

会让你感到快乐。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['verɪd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['wʌndə] , [æŋgə] , [skɔ:rn] ,
" **It would be difficult to express the varied feelings of wonder , anger , scorn ,**
" 它 会 是 难的 到 表达 这 多种多样 情怀 的 想知道 , 愤怒 , 轻蔑 ,

[ænd; ənd] ['merɪmənt] ,
and merriment ,
和 欢乐 ,

“很难表达当时各种复杂的情绪, 包括惊奇、愤怒、鄙夷和喜悦。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['hɑ:kənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [egzɔ:r'teɪn] .
with which the Spaniards hearkened to this extraordinary exhortation .
和 哪个 这 西班牙人 听见了 到 这 非凡的 讲道 .

西班牙人听从了这一非凡的劝诫。

[sʌm; səm][stɛərd] , [sʌm; səm] [fraund] , [sʌm; səm] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [læft] ['aʊtraɪt] ;
Some stared , some frowned , some smiled , and a few laughed outright ;
一些 凝视 , 一些 皱眉 , 一些 微笑 , 和 一个 很少 笑了 直接 ;
有人盯着看, 有人皱眉, 有人微笑, 还有少数人直接大笑起来;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [ləks] [ʌ; əv] [sɪmpə'θetik] [æŋgə] , [wen] ['kɔ:tes]
but all immediately betook themselves to looks of sympathetic anger , when Cortes
但 全部 立即地 贝托克 他们自己 到 看起来 的 交感神经 愤怒 , 什么时候 科尔特斯
, [ə'gen] ['raɪzɪŋ] ,
, again rising ,
, 再次 上升 ,

但当科尔特斯再次起身时, 所有人都立刻露出了同情而愤怒的神情。
[stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:snəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt] [ʌnə'su:md]
stamped upon the platform , crying with a fierceness that was in part unassumed
盖章 之上 这 平台 , 哭泣 和 一个 凶猛 那 曾是 在 部分 未假定的
,
:
,

他跺着脚站在站台上, 哭喊着, 那哭喊声带着几分他自己都没意识到的激烈。
" [neɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [dʌst] [ðəʊ] [pæs] [ðɪs] [skɔ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
" **Knave of a heathen and savage , dost thou pass this scorn upon the religion**
" 恶棍 的 一个 异教徒 和 野蛮的 , 朋友 你 经过 这 轻蔑 之上 这 宗教
[ʌ; əv] [kraɪst] ?
of Christ ?
的 基督 ?

“你这异教徒和野蛮人的无赖, 竟敢如此蔑视基督的宗教?”
[ðɪs] [slɑɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌ; əv] [kæ'sti:l] ?
this slight upon the laws of Castile ?
这 轻微 之上 这 法律 的 卡斯蒂利亚 ?

这是对卡斯蒂利亚法律的轻蔑吗?
[ðɪs] [slɜ:r][ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [men] ?
this slur upon religious and civilized men ?
这 污点 之上 宗教 和 文明 男人 ?

这是对宗教人士和文明人的侮辱吗?
[lək] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu;; tə] - , [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['spænjərd] [ʌel; əl] [li:v]
Look upon this cross , and say to Guatimozin , that not a Spaniard shall leave
看 之上 这 叉 , 和 说 到 - , 那 不是 一个 西班牙人 将 离开
[hɪz; ɪz] ['væli] ,
his valley ,
他的 谷 ,

看看这座十字架, 告诉瓜蒂莫辛, 一个西班牙人都不得离开他的山谷。
[tɪl] ['evri] [sleɪv] [ðæt] [ək'nɒlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [sweɪ] , [hæz; həz] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
till every slave that acknowledges his sway , has knelt before it , and ,
直到 每一个 奴隶 那 承认 他的 摇摆 , 有 跪下 前 它 , 和 ,
直到所有承认他统治地位的奴隶都跪在他面前, 并且,

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [aɪ'dɑ:lətri][ʌ; əv] ['mɛ,ɪtɪ] , [hæz; həz] [swɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [tu;; tə]
abjuring the fiendish idolatry of Mexitli , has sworn with a kiss , to
放弃 这 邪恶的 偶像崇拜 的 墨西哥 , 有 宣誓 和 一个 吻 , 到
['wɜ:rʃɪp] [nɔ:t] [els] .
worship naught else .
崇拜 零 别的 .
他已摒弃了对梅希特利的邪恶偶像崇拜, 并以吻发誓, 从此不再崇拜其他任何神灵。

[lʊk] , [tu:] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ðain] ['ɪnsələnt] [prɪns] ,
Look , too , upon this sword , and say to thine insolent prince ,
看 , 也 , 之上 这 剑 , 和 说 到 你的 傲慢的 王子 ,
也看看这把剑, 然后对你那傲慢的君主说:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [æɪ; əl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
that it shall not cease to strike and slay ,
那 它 将 不是 停止 到 罢工 和 杀戮 ,
它必不停地攻击和杀戮,

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['æb.jə.ɡeɪ.tə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
until his whole people have acknowledged it to be the abrogator of the
直到 他的 所有的 人们 有 已确认 它 到 是 这 废除者 的 这
old ,
old ,
老的 ,
直到他的全体人民都承认它是旧制度的废除者为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [lɔ:] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bru:tɪʃ] ['seɪdʒɪz] ['nevər] [dri:md]
and the teacher of a new law , such as his brutish sages never dreamed
和 这 老师 的 一个 新的 法律 , 这样的 作为 他的 野蛮的 智者 绝不 梦见
of .
of :
的 :

一位新法律的传授者, 这是他那些野蛮的智者们的做梦都想不到的。

[ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lənd] ,
In one word , give him to know , that my purpose in his land ,
在 一 单词 , 给 他 到 知道 , 那 我的 目的 在 他的 土地 ,
一言以蔽之, 让他明白我来到他这片土地的目的。

[ɪz] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [speɪn] ;
is to bestow upon it the cross of heaven and the laws of Spain ;
是 到 赐给 之上 它 这 叉 的 天堂 和 这 法律 的 西班牙 ;
就是要赋予它天堂的十字架和西班牙的法律;

[ænd; ənd] [ði:z] [aɪ] [wɪl] [brɪ'stoʊ] , — [bəuθ] , — [soʊ] [help] [em 'i:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [aɪ] [græsp] ,
and these I will bestow , — both , — so help me the sword which I grasp ,
和 这些 我 将要 赐给 , — 两个都 , — 所以 帮助 我 这 剑 哪个 我 抓牢 ,
我将赐予你们这两样东西, 愿你们保佑我手中的剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [aɪ] ['wɜ:ʃɪp] !
and the cross that I worship !
和 这 叉 那 我 崇拜 !
还有我所敬拜的十字架!

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [sætɪs'fækj(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] [rezə'lʊ:(ə)n] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
" **A murmur of satisfaction and responsive resolution passed through the**
" 一个 低语 的 满意 和 响应式设计 解决 通过了 通过 这
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,
人群中响起一阵满意的低语和回应的喜悦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] ,
which had been considerably increased by the appearance of such officers ,
哪个 有 到过 相当 增加 经过 这 外貌 的 这样的 警官 ,
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,
returning from the lakeside ,
返回 从 这 湖边 ,
由于这些军官从湖边返回, 人数大大增加。

[æz; əz][wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .

as were privileged to enter the presence on such an occasion .

作为 是 特权 到 进入 这 在场 在 这样的 一个 场合 .

我们有幸在这种场合亲临现场。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈduːst] [noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkənz]

But the stern voice of the Captain - General produced no effect on the Mexicans

但 这 船尾 嗓音 的 这 队长 - 一般的 生产 不 影响 在 这 墨西哥人 , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] , , except , indeed , , 除了 , 的确 ,

但是，总司令的严厉训斥对墨西哥人并没有起到任何作用，反而.....

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈraɪtəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,

that one of the three writers who had been all the time busily engaged ,

那 一 的 这 三 作家 WHO 有 到过 全部 这 时间 忙碌地 已订婚的 ,

那三位一直忙于写作的作家之一，

[æz; əz] [ðeɪ] [skwɒtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] , [ɪn][ðər; ðər][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]

as they squatted upon the floor , recording the speeches , in their inexplicable

作为 他们 蹲着 之上 这 地面 , 记录 这 演讲 , 在 他们的 无法解释的 [ˈmænər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , manner , raised his eyes , 方式 , 提高 他的 眼睛 ,

当他们蹲在地上录制演讲时，他以莫名其妙的方式抬起了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] , [ænd; ænd] [aɪd] [hɪm; ɪm][əˈskænt]

when the Christian's voice was at the highest , and eyed him askant

什么时候 这 基督徒的 嗓音 曾是 在 这 最高 , 和 眼睛 他 反斜眼 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . for a minute or two . 为了 一个 分钟 或者 二 .

当基督徒的声音达到最高点时，他斜眼看了他一两分钟。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] [kept] [hɪz; ɪz] [ɡləns] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

The Lord of Death kept his glance firmly fixed on the aspect of the general ,

这 主 的 死亡 保留 他的 瞥一眼 牢牢 固定的 在 这 方面 的 这 一般的 ,

死神目光始终紧紧锁定在将军的脸上。

[waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡrɪ] [vəʊz] .

while listening to the interpretation of his angry vows .

尽管 聆听 到 这 解释 的 他的 生气的 誓言 .

一边听着对他的愤怒誓言的解读。

[ðen] , [wen] [ˈkɔːtes] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [pæk] , [ænd; ænd]

Then , when Cortes had concluded , he turned to the fourth pack , and

然后 , 什么时候 科尔特斯 有 结束 , 他 转向 到 这 第四 盒 , 和 [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] , resumed his discourse , 恢复 他的 话语 ,

然后，科尔特斯说完后，转向第四包牌，继续他的演讲。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli]

as if it were no part of his duty to reply to anything not immediately

作为 如果 它 是 不 部分 的 他的 责任 到 回复 到 任何事物 不是 立即地 [ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . touching his instructions . 接触 他的 指示 .

仿佛回复任何与他的指示无关的事情都不属于他的职责范围。

" [hɪr] , [ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æŋ; əŋ] [ɪr] [ʌv; əv]
" **Hear , further , the words of Guatimozin , " he said , pointing to an ear of**
" 听到 , 更远 , 这 字 的 - , " 他 说 , 指向 到 一个 耳朵 的
[meɪz] ,
maize ,
玉米 ,

“再听听瓜蒂莫辛的话，”他指着一穗玉米说道。

[ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [kəˈkaʊ] - [ˈberɪz] , [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [bəˈnænəz] , [ænd; ənd] [ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [ˈfruːts] ,
a bundle of cacao - berries , a cluster of bananas , and divers other fruits ,
一个 捆 的 可可 - 浆果 , 一个 簇 的 香蕉 , 和 潜水员 其他 水果 ,
一捆可可浆果、一串香蕉和各种其他水果，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈescjuːlənt] [ruːts] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] :
as well as nuts and esculent roots , which appeared in the pack :
作为 出色地 作为 坚果 和 可食用植物 根 , 哪个 出现 在 这 盒 :
包装里还有坚果和可食用根茎：

" [ðʌs] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] : — [ɪz] [kæˈstiːl] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [rɔːk] ,
" **Thus says the king of Mexico : — Is Castile a naked rock ,**
" 因此 说道 这 国王 的 墨西哥 : — 是 卡斯蒂利亚 一个 裸 岩石 ,
墨西哥国王如是说：——卡斯蒂利亚是一块光秃秃的岩石吗？

[wer] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [mæn] [grəʊz] [nɔːt] ?
where the food of man grows not ?
在哪里 这 食物 的 男人 生长 不是 ?
人类食物无法生长的地方？

- [sed] [tuː; tə] [mɑːnteˈzuːmə] , - [ðə; ði] [lənd] [ɪz] [laɪk] [ˈʌðər] [ləndz] , [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
Malintzin said to Montezuma , ' The land is like other lands , with earth over the
- 说 到 蒙特祖玛 , - 这 土地 是 喜欢 其他 土地 , 和 地球 超过 这
[flɪnt] - [stoʊn] ,
flint - stone ,
燧石 - 石头 ,
马林钦对蒙特祖玛说：“这片土地和其他土地一样，燧石上覆盖着泥土。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrtl] ; [sɔɪl] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
and with rivers to make it fertile ; soil comes down from the mountains ,
和 和 河流 到 制作 它 沃 ; 土壤 来 向下 从 这 山脉 ,
河流滋养着这片土地，使其肥沃；土壤从山上流淌下来。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [sendz] [ˈfriːkwənt] [reɪnz] . -
and heaven sends frequent rains . ' -
和 天堂 发送 频繁 雨 : -
老天经常降雨。

[lʊk] [æt; ət] [ˈmeksɪkoʊ] : [ðə; ði] [sʌn] [pɑːrtʃ] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [laɪk] [sænd] , [hæf] [ðə; ði] [jɪr] ;
Look at Mexico : the sun parches it , till it becomes like sand , half the year ;
看 在 墨西哥 : 这 太阳 帕奇斯 它 , 直到 它 变成 喜欢 沙 , 一半 这 年 ;
看看墨西哥：一年中有半年时间，太阳把它晒得像沙子一样；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] , [ðə; ði] [skaɪ] [tɜːrnɪz] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [draʊnz] [ðə; ði] [ˈgɑːdnɪz] [ænd; ənd] [kɔːrn] -
the other half , the sky turns to water , and drowns the gardens and corn -
这 其他 一半 , 这 天空 转弯 到 水 , 和 溺水 这 花园 和 玉米 -
[fiːldz] .
fields .
字段 .
另一半，天空变成水，淹没了花园和玉米地。

[bʌt; bət] [ɪz] [mæn] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haʊl] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhʌŋɡri] ,
But is man a dog , that he should howl when he is hungry ,
但 是 男人 一个 狗 , 那 他 应该 嚎 什么时候 他 是 饥饿的 ,
难道人是狗吗？饥饿的时候也要嚎叫？

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [fu:d] ?
and run abroad for food ?
和 跑步 国外 为了 食物 ?

然后跑到国外去买吃的？

[gɑ:d] [geiv] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərd] .
God gave these good things to the king ; the king gives them to the Spaniard .
上帝 给予 这些 好的 事物 到 这 国王 ; 这 国王 给予 他们 到 这 西班牙人 .
上帝将这些美好的事物赐予国王；国王又将它们赐予西班牙人。

[let] [hɪm; ɪm] [θrɒʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][sɪt][hɑ:rd][baɪ][ɪn] ['peɪ(ə)ns] ,
Let him throw them upon the earth , and sit hard by in patience ,
让 他 扔 他们 之上 这 地球 , 和 坐 难的 经过 在 耐心 ,
让他把它们扔在地上，然后耐心地坐在一旁。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn][dra:ps][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
while the rain drops upon them ; and , by and by ,
尽管 这 雨 滴 之上 他们 ; 和 , 经过 和 经过 ,
雨水落在他们身上；渐渐地，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] : [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['hʌŋɡri] ,
he will have food for himself and his children : he will not be hungry ,
他 将要 有 食物 为了 他自己 和 他的 孩子们 : 他 将要 不是 是 饥饿的 ,
[ænd; ənd] [rʌŋ] [fɔ:rθ] ,
and run forth ,
和 跑步 前进 ,
他必有食物养活自己和儿女；他必不挨饿，也不用奔波劳碌。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , [tu:; tə] [streɪndʒ] [lændz] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] . — [hɪr] , ['fɜ:rðər] , [ðə; ði] [wɜ:rdz]
like a dog , to strange lands , seeking for food . — Hear , further , the words
喜欢 一个 狗 , 到 奇怪的 土地 , 寻求 为了 食物 : — 听到 , 更远 , 这 字
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,
像狗一样，到陌生的土地上寻找食物。——再听听国王的话，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [greɪv] [bɑ:r'berɪən] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɔ:tes] , [ænd; ənd]
" continued the grave barbarian , observing the impatience of Cortes , and
" 持续 这 严重 野蛮人 , 观察 这 不耐烦 的 科尔特斯 , 和
['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] ['ɪntu:] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
turning his anger into admiration ,
转弯 他的 愤怒 进入 钦佩 ,
“这位严肃的蛮族继续说道，他注意到科尔特斯的不耐烦，便将愤怒转为钦佩。”

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [pæk] ,
by suddenly displaying the contents of the fifth pack ,
经过 突然 显示 这 内容 的 这 第五 盒 ,
突然展示第五包的内容，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['daɪvərz] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌv; əv] [gəʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ]
which consisted of divers ornaments and jewels of gold , with a huge
哪个 由.....组成 的 潜水员 装饰品 和 珠宝 的 金子 , 和 一个 巨大的
[pleɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vælju:] ,
plate of extraordinary value ,
盘子 的 非凡的 价值 ,
其中包括各种各样的金饰和珠宝，以及一块价值连城的巨型盘子。

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] : " [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['jeləʊ] [dɜ:rtɪ] [ɪn] [kæ'sti:l] ,
representing the sun : " Is there no yellow dirt in Castile ,
代表 这 太阳 : " 是 那里 不 黄色的 污垢 在 卡斯蒂利亚 ,
代表太阳：“卡斯蒂利亚难道没有黄土吗？ ”

[tuː; tə] [meɪk] [ˈpleɪθɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
to make playthings for the women and children ?
到 制作 玩具 为了 这 女性 和 孩子们 ?
为妇女和儿童制作玩具？

[ðʌs] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [let] - [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
Thus says the king : ' Let Malintzin take these things to his women and children ;
因此 说道 这 国王 : - 让 - 拿 这些 事物 到 他的 女性 和 孩子们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

国王如此说道：“让马林钦把这些东西带给他的妻儿；”
[lest] [ðeɪ] [ʊd; əd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [kraɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] , [let][hɪm; ɪm][send][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]
lest they should , by and by , cry for more , let him send a ship to
免得 他们 应该 , 经过 和 经过 , 哭 为了 更多的 , 让 他 发送 一个 船 到

- ,
Guatimozin ,
- ,
为了避免他们日后要求更多援助，让他派一艘船去瓜蒂莫辛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - , [-] [ænd; ənd] [mɔːr] [jæl; jəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
at the end of the Tlalpilli , [14] and more shall be given him .
在 这 结尾 的 这 - , [-] 和 更多的 将 是 给定 他 .
在特拉皮利的尽头，[14] 并且将给他更多。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [waɪl] - [laɪvz; livz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [hɪr'æftər] , [ɪf]
Thus it shall be while Guatimozin lives ; and thus it shall be hereafter , if
因此 它 将 是 尽管 - 生活 ; 和 因此 它 将 是 此后 , 如果
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] ,
the king wills ,
这 国王 遗嘱 ,

只要瓜蒂莫辛在世，就应如此；如果国王愿意，他去世后也应如此。
— [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] - , [ðæt] [hiː; hi][ʊd; əd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ?
— **for what is Guatimozin , that he should make a law for his successors ?**
— 为了 什么 是 - , 那 他 应该 制作 一个 法律 为了 他的 继承人 ?
——古阿蒂莫辛算什么，他怎能为他的继任者制定法律？

" [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈprez(ə)nt] ,
" **The admiration with which the Captain - General surveyed the gorgeous present ,**
" 这 钦佩 和 哪个 这 队长 - 一般的 调查 这 华丽的 展示 ,
总督满怀赞赏地打量着这份华丽的礼物，

[ˈɡreɪtli] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
greatly moderated his disgust at the mode of making it .
非常 温和 他的 厌恶 在 这 模式 的 制作 它 .
这大大减轻了他对这种制作方式的厌恶感。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɪsk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
He stepped down from the platform , and taking the massive disk into his
他 步 向下 从 这 平台 , 和 采取 这 大量的 磁盘 进入 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他走下平台，双手捧起那巨大的圆盘，
[ɡlæʊtɪd] [ˈoʊvər][ɪts][ˈɔːlmoʊst] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [ˈsplendər] ,
gloated over its almost insupportable weight and dazzling splendour ,
沾沾自喜 超过 它是 几乎 站不住脚的 重量 和 耀眼的 辉煌 ,
它得意洋洋地炫耀着它几乎难以承受的重量和耀眼的辉煌，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ˈʌv; əv][wʌn] [hu:] [si:md] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ˈeni] [ˈpæ(ə)n] [les] [ˈsɔ:rdɪd]
with the relish of one who seemed never to have felt any passion less sordid
和 这 尽情享受 的 一 WHO 似乎 绝不 到 有 毛毡 任何 热情 较少的 肮脏的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌv; əv] [ˈævərɪs] .
than that of avarice .
比 那 的 贪婪 .

带着一种仿佛从未感受过比贪婪更不卑劣的情感的快感。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While thus engaged ,
尽管 因此 已订婚的 ,

在进行上述操作期间，

[ˈrʌdi] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ˈʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
ruddy at once with delight and with the effort of sustaining such a
红润 在 一次 和 喜 和 和 这 努力 的 维持 这样的 一个
[ˈpreʃəs] [ˈbɜ:rdʒən] ,
precious burthen ,
宝贵的 负担 ,

脸上既洋溢着喜悦，又因肩负如此重任而疲惫不堪。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈsi:v] ,
a paper was put into his hand , or rather held out for him to receive ,
一个 纸 曾是 放 进入 他的 手 , 或者 相当 握住 出去 为了 他 到 收到 ,
[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn] ,
一张纸被塞到他手里，或者更确切地说，是递到他手里让他接过。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmʌ:mʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
while a voice murmured in his ear ,
尽管 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 ,

这时，一个声音在他耳边低语。

" [ðə; ði][əˈwɔ:rd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [sent] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [fɔ:r; fər][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] .
" **The award of the judges , sent to your excellency for confirmation .**
" 这 奖 的 这 法官 , 发送 到 你的 阁下 为了 确认 .
[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn] ,
“评委们的获奖决定已呈送阁下确认。”

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈlu:mɪnerɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [klæŋ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [flʌʃ] [fled]
" **The golden luminary fell , with a heavy clang , upon the floor , the flush fled**
" 这 金的 杰出人物 跌倒 , 和 一个 重的 铛 , 之上 这 地面 , 这 冲洗 逃亡
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
from his cheeks ,
从 他的 脸颊 ,

“那金色的光芒重重地落在地上，发出沉闷的撞击声，他脸上的红晕瞬间消失。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈtaɪmli] [ænd; ænd] [ɪl] - [ˈəʊmən]
and the look with which he turned to the untimely and ill - omened
和 这 看 和 哪个 他 转向 到 这 不合时宜 和 患病的 - 预兆
[ˈmesɪndʒər] , [vɪ:lɑːˈfænə] ,
messenger , Villafana ,
信使 , 维拉法纳 ,

他转向那位不合时宜、不祥的信使维拉法纳时，脸上带着怎样的神情呢？

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈɡæstli] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][ˈæspekt]
was even more ghastly with affright than that which distinguished the aspect
曾是 甚至 更多的 阴森 和 恐惧 比 那 哪个 杰出的 这 方面
[ˈʌv; əv][ðə; ði][.ælgwəˈzi:l] .
of the Alguazil .
的 这 阿尔瓜齐尔 .

比阿尔瓜齐尔的面貌更加令人毛骨悚然。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ]
" **If your excellency thinks of mercy , " continued the Alguazil , in the same low**
" 如果 你的 阁下 思考 的 怜悯 , " 持续 这 阿尔瓜齐尔 , 在 这 相同的 低的
[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [vɔɪs] ,
and hurried voice ,
和 慌忙 嗓音 ,

“如果阁下心存怜悯，”阿尔瓜齐尔用同样低沉而急促的声音继续说道

— " [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [jet] [tu:] [lert] .
— "**it is not yet too late .**
— " 它 是 不是 然而 也 晚的 .

“现在还不算太晚。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'fesɪŋ] [hɪm; ɪm] . — [hi:; hi][hæz; həz]
They have him on the square , and are confessing him . — He has
他们 有 他 在 这 正方形 , 和 是 坦白 他 . — 他 有
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] ,
but a dog's life ,
但 一个 狗的 生活 ,

他们把他带到广场上，正在审问他。——他现在只剩下狗一样的性命了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [næts] [deθ] , [hu:] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][di:] ['blɪd] . " —
and a gnat's death , who puts them in the hands of De Olid . " —
和 一个 小飞虫 死亡 , who 放置 他们 在 这 双手 的 德 固体 . " —

还有蚊子的死亡，谁将它们交到了德·奥利德手中呢？

['kɔ:tes] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [bɪ'held] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [deɪt] , [ə; eɪ][ˈpri:æmb(ə)]
Cortes cast his eye upon the paper , and beheld , besides the date , a preamble
科尔特斯 投掷 他的 眼睛 之上 这 纸 , 和 观看 , 除了 这 日期 , 一个 前言
[ʌv; əv] [tu:] [laɪnz] ,
of two lines ,
的 二 线条 ,

科尔特斯瞥了一眼那张纸，发现除了日期之外，还有两行序言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [bri:f] [ænd; ənd] [ˈpɪθɪ] [ˈsentənsɪz] :
and the signatures of the judges , the following brief and pithy sentences :
和 这 签名 的 这 法官 , 这 下列的 简短的 和 简洁 句子 :

法官们的签名，以及以下简短精辟的句子：

" [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ˈfju:ɪdʒətɪv][frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] — [ˈɡɪltɪ] .
" **Concealing a spy and fugitive from justice — Guilty .**
" 隐藏 一个 间谍 和 逃犯 从 正义 — 有罪的 .

“窝藏间谍和逃犯——有罪。”

" [ˈdrɔ:ɪŋ] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] — [ˈɡɪltɪ] .
" **Drawing sword upon a Christian — Guilty .**
" 绘画 剑 之上 一个 基督教 — 有罪的 .

“拔剑指向基督徒——有罪。”

" [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:f(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] — [ˈɡɪltɪ] .
" **Resisting with arms an officer in the execution of his duty — Guilty .**
" 抵抗 和 武器 一个 官 在 这 执行 的 他的 责任 — 有罪的 .

“持械拒捕，妨碍警务人员执行公务——有罪。”

" [ˈsentəns] — [tu:; tə][bi:; bi] [bi'hedɪd] ,
" **Sentence — To be beheaded ,**
" 句子 — 到 是 斩首 ,

判决——斩首

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [strʌk] [ɔ:f][ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔ:r] . — [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn]
his right hand struck off and nailed to the prison - door . — To take effect in
他的 正确的 手 击 离开 和 钉子 到 这 监狱 - 门 . — 到 拿 影响 在
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
half an hour .
一半 一个 小时 .

他的右手被砍断并钉在了监狱大门上。——半小时后生效。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" In the name of God and the king .
" 在 这 姓名 的 上帝 和 这 国王 .

奉上帝和国王的名义。

" [di:] ['ɒlɪd] ,
" De Olid ,
" 德 固体 ,

“De Olid,

" ['mæɪrɪn] ,
" Marin ,
" 马林 ,

“马林,

" [di:] - . "
" De Ircio . "
" 德 - . "

“De Ircio.”

" ['bʊtʃəz] ! " [kraɪd] ['kɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][ˈæksənts][ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] .
" Butchers ! " cried Cortes , with accents of unspeakable horror .
" 屠夫 ! " 哭 科尔特斯 , 和 口音 的 无法形容 恐怖 .

“屠夫！”科尔特斯喊道，语气中充满了难以言喻的恐惧。

" [wʌt] [hʊʊ] , [ə; eɪ][pen] !
" What ho , a pen !
" 什么 何 , 一个 笔 !

“噢，一支笔！”

[ə; eɪ][pen] , [neɪv] !
a pen , knave !
一个 笔 , 恶棍 !

一支笔，坏蛋！

[ə; eɪ][pen] !
a pen !
一个 笔 !

一支笔！

" [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səɪ'praɪzd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stɔʊɪkl] ['meksɪkənz] ;
" The agitation and violence of his voice surprised even the stoical Mexicans ;
" 这 搅动 和 暴力 的 他的 嗓音 惊讶 甚至 这 斯多葛派 墨西哥人 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtə-z] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and the writers looking up ,
和 这 作家 寻找 向上 ,

“他声音中的激动和激烈甚至让那些性格坚忍的墨西哥人都感到惊讶；而那些仰望他的作家们，

[hi:; hi] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪst]
he became suddenly aware that the implements with which they practised
他 成为 突然 意识到的 那 这 实施 和 哪个 他们 已实践

[ðeɪ; ðəɪ] [ru:d] [ɑ:rt] ,
their rude art ,
他们的 粗鲁的 艺术 ,

他突然意识到，他们用来练习这种粗野技艺的工具，

[wʊd] [ˈænsər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
would answer all his purpose .
会 回答 全部 他的 目的 :

这会满足他的所有目的。

[dɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [hi:; hi] [snæt[t] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] ,
Darting forward , he snatched from the hand of the nearest ,
飞镖 向前 , 他 抢夺 从 这 手 的 这 最近的 ,
他猛地向前冲去, 从最近的人手中夺过.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ri:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] .
one of the many reeds which he held .
一 的 这 许多 芦苇 哪个 他 握住 :

他手中拿着的众多芦苇中的一根。

[ðə; ði][ba:ˈberɪən] , [ɔ:lˈðoʊ] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪnˈfɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
The barbarian , although apparently the oldest and most infirm of the three ,
这 野蛮人 , 虽然 显然 这 最老 和 最多 虚弱 的 这 三 ,
野蛮人虽然表面上是三人中最年长、最虚弱的,

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] , [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv]
mistaking the purpose of the assault , started to his feet with a vivacity of
误会 这 目的 的 这 突击 , 开始 到 他的 脚 和 一个 活泼 的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

他误以为袭击的目的是什么, 便奋力站了起来。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n]
which , at any other moment , would have drawn a sharp look of suspicion
哪个 , 在 任何 其他 片刻 , 会 有 绘制 一个 锋利的 看 的 怀疑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
from the Captain - General .
从 这 队长 - 一般的 :

换作其他任何时候, 这都会引起总督的怀疑目光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][dɑˈvɜ:rtɪd][baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsi:mɪŋ]
But his thoughts were too much excited to be diverted by any such seeming
但 他的 想法 是 也 很多 兴奋的 到 是 改道 经过 任何 这样的 似乎
[ɪnkənˈsɪstənsɪ] .
inconsistency .
不一致 :

但他的思绪太过激动, 以至于任何看似矛盾之处都无法分散他的注意力。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈæksɪdənt] , ([fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ri:d] [wʌz; wəz] [əˈproʊpri:ɪtɪd][tu:; tə][ɪts]
It happened , by a natural accident , (for each reed was appropriated to its
它 发生 , 经过 一个 自然的 事故 , (为了 每个 芦苇 曾是 挪用 到 它是
[pɪˈkju:liər] [ˈkʌlər] ,
peculiar colour ,
奇特 颜色 ,

这是自然界偶然发生的 (因为每根芦苇都拥有其独特的颜色),

) [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɔ:tes] [hæd; həd] [si:zd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkrɪmz(ə)n][ɪŋk] .
) that that which Cortes had seized contained a dark crimson ink .
) 那 那 哪个 科尔特斯 有 查获 包含 一个 黑暗的 赤红 墨水 :

科尔特斯缴获的物品中含有深红色的墨水。

[stɪl] , [ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] ˈsɜːrkəmstæns] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] ˈsuːnər [tʌtʃt] [ðə; ði]
Still , natural as the circumstance was , it had no sooner touched the
仍然 , 自然的 作为 这 环境 曾是 , 它 有 不 很快 感动 这
[ˈpeɪpər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌdəd] ,
paper than he shuddered ,
纸 比 他 颤抖 ,
尽管这种情况看似自然, 但笔尖刚一触碰到纸张, 他就不由自主地打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] - [blʌd] ! [blʌd] ! -
and muttering ! Blood ! blood ! !
和 喃喃自语 - 血 ! 血 ! ! -
嘴里还念念叨叨地说: “血! 血! ”

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kæst][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
seemed as if he would have cast it away .
似乎 作为 如果 他 会 有 投掷 它 离开 .
他好像会把它扔掉似的。

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [læf] , [hiː; hi]
But recovering himself in an instant , with a faint and forced laugh , he
但 恢复中 他自己 在 一个 立即的 , 和 一个 头晕的 和 强制 笑 , 他
[səbˈskraɪbd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ,
subscribed the few words ,
已订阅 这 很少 字 ,
但他瞬间恢复了镇定, 勉强笑了笑, 签下了那几个字:

" [kənˈfɜːrmd] . — [ˈrespɪt] [fɔːr; fər] ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
" **Confirmed . — Respite for twenty - four hours .**
" 确认的 . — 喘息 为了 二十 - 四 小时 .
“已确认。——暂缓执行24小时。”

" [ˈkɔːtes] .
" **Cortes .**
" 科尔特斯 .
科尔特斯。

" [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntuː] - [hændz] , [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **and putting the paper into Villafana's hands , he dismissed him with the**
" 和 推杆 这 纸 进入 - 双手 , 他 解雇 他 和 这
[ˈhɜːrɪd] [tʃɑːrdʒ] ,
hurried charge ,
慌忙 收费 ,
“然后他把文件递到维拉法纳手里, 匆匆忙忙地指控了他, 就把他打发走了。”

" [əˈweɪ] — [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Away — see to it .**
" 离开 — 看 到 它 .
“离开——务必照办。”

" [hiː; hi] [ðen] [flʌŋ] [ðə; ði] [riːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ˈraɪtər] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
" **He then flung the reed back to the writer who had already resumed his**
" 他 然后 扔 这 芦苇 后退 到 这 作家 WHO 有 已经 恢复 他的
[ˈskwɑːtɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,
squatting attitude ,
蹲姿 态度 ,
“然后他把芦苇扔回给作家, 作家已经重新蹲了下来。”

[ænd; ənd] [ˌriːəˈsendɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
and reascended the platform .
和 重新上升 这 平台 .
然后重新登上了平台。

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] [sərˈmaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
On those who surmised the cause of this sudden interruption ,
在 那些 WHO 推测 这 原因 的 这 突然 中断 ,
那些猜测此次突然中断原因的人,

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈhɜːnən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbæniʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
the agitation of Don Hernan had the good effect of banishing from their
这 搅动 的 大学教师 赫尔南 有 这 好的 影响 的 驱逐 从 他们的
[maɪndz] [ˈeni] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]
minds any lingering suspicions of his entertaining personal ill - will towards the
思想 任何 挥之不去的 怀疑 的 他的 娱乐 个人的 患病的 - 将要 向 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈlɜːmə] .
unfortunate Lerma .
不幸 勒尔马 .
唐·埃尔南的煽动起到了很好的效果，打消了他们心中任何关于他对不幸的勒尔马怀有个人恶意的疑虑。

[ɔːl] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪt] ,
All went to show that he was shocked at the young man's fate ,
全部 去 到 展示 那 他 曾是 震惊 在 这 年轻的 男人的 命运 ,
这一切都表明，他对这个年轻人的遭遇感到震惊。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv]
and the necessity of ministering to it , even in the simple act of
和 这 必要性 的 服侍 到 它 , 甚至 在 这 简单的 行为 的
[kənˈfɜːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
confirming a judgment ,
确认 一个 判断 ,
即使是确认判决这样简单的行为，也需要加以重视。

[əˈwɔːrdɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɒnəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
awarded by others ; but , unhappily , the same feeling that exonerated the judge ,
获奖 经过 其他的 ; 但 , 不幸地 , 这 相同的 感觉 那 无罪释放 这 法官 ,
他人判了罪；但不幸的是，正是这种感觉使法官免于处罚。

[stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈoʊdiəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
still further increased the odium attached to the criminal .
仍然 更远 增加 这 钠 随附的 到 这 刑事 .
这进一步加深了人们对罪犯的憎恶。

[haʊ] [ɡreɪt] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
How great , they thought ,
如何 伟大的 , 他们 想法 ,
他们心想，这太好了！

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ˈkɔːtes] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]
must be the guilt of him whom it causes Cortes so much suffering to
必须 是 这 有罪 的 他 谁 它 原因 科尔特斯 所以 很多 痛苦 到
[kənˈdem] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
condemn . — But the Captain - General ,
谴责 . — 但 这 队长 - 一般的 ,
一定是那令科尔特斯如此痛苦地谴责之人的罪孽。——但是总督，

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [geɪv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
recovering himself , gave them little time for such speculations .
恢复中 他自己 , 给予 他们 小的 时间 为了 这样的 猜测 .
他恢复过来后，没给他们时间去想这些。

" [wel] , [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdɪl] , [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfɜːmə] [wɪð; wɪθ]
" **Well** , **infidel** , **thou speakest well** , " **he cried** , **his voice becoming firmer with**
" 出色地 , 异教徒 , 你 演讲者 出色地 , " 他 哭 , 他的 嗓音 成为 更坚固 和
[iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)l] ;
each syllable ;
每个 音节 ;

“好啊，异教徒，你说得好！”他喊道，声音一字一句地坚定起来；

" [wʌt] [haɪd] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈbʌnd(ə)l] ? — [ɔːr] [ˈræðər] ,
" **What hidest thou in the sixth bundle ? — or rather** ,
" 什么 隐藏 你 在 这 第六 捆 ? — 或者 相当 ,

“第六捆东西里藏着什么？——或者更确切地说，

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðəɪ] [ˈmæstɜːz] [ˈnɪɡərdli] [ˈɔːfər] ,
what if I should accept thy master's niggardly offer ,
什么 如果 我 应该 接受 你的 硕士学位 吝啬的 提供 ,

如果我接受了你主人那吝啬的提议呢？

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbɔːbəlz] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst]
and depart with these baubles for women and children , **as thou hast**
和 离开 和 这些 小饰品 为了 女性 和 孩子们 , 作为 你 哈斯特
[ˈraɪtli] [kɔːld] [ðem; ðəm] ? " **rightly called them ?** "
没错 称为 他们 ? " **rightly called them ?** "

带着这些你称之为“妇女儿童饰品”的东西离开吗？

" [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs]
" **Hear the words of Guatimozin** , " **replied the ambassador** , **with a careless**
" 听到 这 字 的 - , " 回复 这 大使 , 和 一个 粗心
[ˈemfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

“听听瓜蒂莫辛的话，”大使漫不经心地强调道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpraːpərli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fjuːˈtɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
as if properly understanding the futility of the proposal , **and** , **indeed** ,
作为 如果 适当地 理解 这 无用 的 这 提议 , 和 , 的确 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔːrn] ,
with a look of scorn ,
和 一个 看 的 轻蔑 ,

仿佛真正理解了这一提议的徒劳无功，甚至带着一丝轻蔑的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [wʌn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɑːn] - [leɪt] [ˈwiːknəs] :
as if learning to despise one capable of Don Hernan's late weakness :
作为 如果 学习 到 鄙视 一 有能力的 的 大学教师 - 晚的 弱点 :

仿佛学会了鄙视一个会像唐·赫尔南晚年那样软弱的人：

" [ɪf] - [dɪˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪfθ] [pæk] , [kæst] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [tel]
" **If Malintzin depart with the fifth pack** , **cast the sixth into the lake** , **and tell**
" 如果 - 离开 和 这 第五 盒 , 投掷 这 第六 进入 这 湖 , 和 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果马林钦带着第五包信离开，就把第六包信扔进湖里，然后告诉他，

[ðæt] , [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sent] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
that , **in its place** , **he shall have sent after him to the seaside** ,
那 , 在 它是 地方 , 他 将 有 发送 后 他 到 这 海滨 ,
他应当派人代替他到海边去，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sæks] [ʌv; əv] [roʊbz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
a thousand sacks of robes and four thousand sacks of corn ,
一个 千 麻袋 的 长袍 和 四 千 麻袋 的 玉米 ,
一千袋长袍和四千袋玉米,

[tuː; tə] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['endləs] [siː] .
to clothe and feed his people as they sail over the endless sea .
到 衣服 和 喂养 他的 人们 作为 他们 帆 超过 这 无尽的 海 .
为他的人民提供衣食，让他们在无垠的大海上航行。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'saɪdz] — "
Say to him besides — "
说 到 他 除了 — "
此外，还要对他说——

" [fə] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɔːtes] , " [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌməri] , [ænd; ənd][get] [ðɪː]
" Pho , " interrupted Cortes , " have done with this mummy , and get thee
" 越南河粉 , " 中断 科尔特斯 , " 有 完毕 和 这 哑剧 , 和 得到 你
[tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [sæk] ,
to the sixth sack ,
到 这 第六 解雇 ,
“Pho, ”科尔特斯打断道, “别再装模作样了, 赶紧去拿第六袋。”

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
which I am impatient to examine .
哪个 我 是 不耐烦 到 检查 .
我迫不及待地想要一探究竟。

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ðer; ðər] ? "
What hast thou there ? "
什么 哈斯特 你 那里 ? "
你那里有什么?

" [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
" The riches which are more precious to Mexico than the trinkets of her
" 这 财富 哪个 是 更多的 宝贵的 到 墨西哥 比 这 小饰品 的 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“对墨西哥而言, 比她孩子们的饰品更珍贵的财富,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] [bɑːr'berɪən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" replied the stately barbarian ; and , as he spoke , he rolled upon the floor ,
" 回复 这 庄严 野蛮人 ; 和 , 作为 他 辐 , 他 滚动 之上 这 地面 ,
“那位仪态高贵的野蛮人回答道; 说着说着, 他便在地上打了个滚。”

[ˈæərəʊhedz] [ænd; ənd] [spɪrɔɪnts] [ʌv; əv] [braɪt] ['kɑːpər] , [ɑːrp] [bleɪdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hevi]
arrowheads and spearpoints of bright copper , sharp blades of itzli and heavy
箭头 和 矛尖 的 明亮的 铜 , 锋利的 刀片 的 - 和 重的
[ˈmeɪsɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
maces of flint ,
权杖 的 燧石 ,
闪亮的铜制箭头和矛尖, 锋利的伊兹利刀刃和沉重的燧石权杖,

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈbʌnd(ə)l] : " [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ,
which made up the contents of the last bundle : " Hear the words of Guatimozin ,
哪个 制成 向上 这 内容 的 这 最后的 捆 : " 听到 这 字 的 - ,
" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,
最后那一捆东西的内容是: “听听瓜蒂莫辛的话, ”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n] ['envɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
with a dignity of bearing that might have become a Spartan envoy in the
和 一个 尊严 的 轴承 那 可能 有 变得 一个 斯巴达 使者 在 这
[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ;
camp of the Persian ;
营 的 这 波斯语 ;
他举止端庄，仿佛是波斯军营中的斯巴达使者；

" [ðʌs] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [ðæt] - [ʊd; fəd] [kɔ:l]
" thus says the king : ' What is the Lord of Castile , that Guatimozin should call
" 因此 说道 这 国王 : - 什么 是 这 主 的 卡斯蒂利亚 , 那 - 应该 称呼
[hɪm; ɪm]['mæstər] ?
him master ?
他 掌握 ?
国王如此说道：“卡斯蒂利亚的领主算什么，竟让瓜蒂莫辛称他为主人？”

[wʌt] [ɪz] - , [ðæt] - [ʊd; fəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] ?
what is Malintzin , that Guatimozin should make him his friend ?
什么 是 - , 那 - 应该 制作 他 他的 朋友 ?
马林钦究竟是何许人也，竟让瓜蒂莫辛与他结交？

[ðə; ði] - [bɜ:rn] [maɪ] ['sɪtɪz] , ['mə:dəz] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [spɪts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]
The Teuctli burns my cities , murders my children , and spits in the face of my
这 - 烧伤 我的 城市 , 谋杀案 我的 孩子们 , 和 吐痰 在 这 脸 的 我的
[gɒdz] .
gods .
神 .
特克特利人焚烧我的城市，杀害我的孩子，并向我的神明吐口水。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['mɜ:rdər] , [hɪz; ɪz] [bɔ:] ['rɑ:bəri] : [hi; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] , [jet] ['veri] [ʌn'dʒʌst] ; [hi; hi][ɪz] [waɪz]
His religion is murder , his law robbery : he is strong , yet very unjust ; he is wise
他的 宗教 是 谋杀 , 他的 法律 抢劫 : 他 是 强的 , 然而 非常 不公正 ; 他 是 明智的
,
.
,
他的宗教是谋杀，他的法律是抢劫：他强大，却极其不公正；他智慧过人，

[jet] [hi; hi] [meɪks] [men][mæd] .
yet he makes men mad .
然而 他 制作 男人 疯狂的 :
但他却激怒了人们。
- [hæz; həz] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ðə; ði] [waɪz]
Guatimozin has called together the chiefs and the planters of corn , the wise
- 有 称为 一起 这 酋长们 和 这 花盆 的 玉米 , 这 明智的
[men][ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ,
men and the foolish ,
男人 和 这 愚蠢 ,
瓜蒂莫辛召集了酋长和玉米种植者，智者和愚者。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] [men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the strong and the feeble , the old men , the women and the children .
这 强的 和 这 微弱 , 这 老的 男人 , 这 女性 和 这 孩子们 .
强壮的和虚弱的，老人，妇女和儿童。

[hi; hi][hæz; həz]['spʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] : - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rd]
He has spoken to them , and they have replied : ' Is not the sword
他 有 说 到 他们 , 和 他们 有 回复 : - 是 不是 这 剑
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪp] ?
better than the whip ?
更好的 比 这 鞭 ?
他们与他交谈过，他们回答说：“刀剑岂不比鞭子更好吗？”

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ærou] ['sɑ:ftɜ:, 'sɒftɜ:][ðæn; ðən][ðə; ði][brænd] ?
is not the arrow softer than the brand ?
是 不是 这 箭 更柔和 比 这 品牌 ?
这支箭的箭杆是不是比品牌箭杆的箭杆软?
[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['fægət][ʌv; əv]['faɪər] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] ?
is not the fagot of fire pleasanter than the chain of captivity ?
是 不是 这 柴草 的 火 更令人愉悦 比 这 链 的 囚禁 ?
难道篝火不比囚禁的锁链更令人愉悦吗?
[ɪz][nɑ:t] [deθ] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] ? -
is not death sweeter than slavery ? '
是 不是 死亡 更甜 比 奴隶制 ? -

难道死亡不比奴役更甜蜜吗?
[ðʌs] [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , — - [aɪ][,eɪ 'em][oʊld] ; ['werfɔ:r] , [ðen] ,
Thus says the old man , — ' I am old ; wherefore , then ,
因此 说道 这 老的 男人 , — - 我 是 老的 ; 因此 , 然后 ,
老人说道：“我老了, 因此,

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ? -
should I be a slave for a day ? '
应该 我 是 一个 奴隶 为了 一个 天 ? -
我愿意当一天奴隶吗?

[ðʌs] [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɪnfənt] , — - [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ;
Thus says the little infant , — ' I am a little child ;
因此 说道 这 小的 婴儿 , — - 我 是 一个 小的 孩子 ;
小婴儿这样说: ‘我是一个小孩;
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɜ:] ? -
why should I be a slave for many years ? '
为什么 应该 我 是 一个 奴隶 为了 许多 年 ? -

我为什么要当多年的奴隶?
[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)] ; [aɪ 'ti:][ɪz] - [hu:] [spi:ks] [,aɪ 'ti:] :
This , then , is the word of the whole people ; it is Guatimozin who speaks it :
这 , 然后 , 是 这 单词 的 这 所有的 人们 ; 它 是 - WHO 说话 它 :
这就是全体人民的心声; 这是瓜蒂莫辛说的:

- [ɪf] [ðə; ði][ɡɒd z] ['dezərt] [,em 'i:] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [ji:ld] [bʌt; bət][laɪf] ?
' If the gods desert me , what have I to yield but life ?
- 如果 这 神 沙漠 我 , 什么 有 我 到 屈服 但 生活 ?
“如果诸神抛弃了我, 我除了生命还能献出什么呢? ”
[ɪf] [ðeɪ] [help][,em 'i:] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:] ,
if they help me , as they have helped my fathers , what have I to do ,
如果 他们 帮助 我 , 作为 他们 有 帮助 我的 父亲们 , 什么 有 我 到 做 ,
如果他们像帮助我的父辈那样帮助我, 我还能做什么呢?

[bʌt; bət][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ][fəʊ] ?
but to drive away my foe ?
但 到 驾驶 离开 我的 敌人 ?
但要驱逐我的敌人呢?
[let] - [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['weɪpənz] ,
Let Malintzin look at my weapons ,
让 - 看 在 我的 武器 ,
让马林钦看看我的武器,

[ænd; ænd][pʊt] [tu:] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kɑ:pər] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and put two plates of the black - copper of Castile on his bosom ,
和 放 二 盘子 的 这 黑色的 - 铜 的 卡斯蒂利亚 在 他的 怀 ,
并将两块卡斯蒂利亚黑铜板放在胸前,

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn][maɪ] [ˈsɑːrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪk] [ˈveri] [hɑːrd] .
for I am very strong in my sorrow , and I will strike very hard .
为了 我 是 非常 强的 在 我的 悲哀 , 和 我 将要 罢工 非常 难的 .
因为我悲伤得非常厉害, 我会狠狠地打击自己。

[let] - [fɪr] : [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ʌv; əv] - [ænd; ənd][tʃɔːˈluːlə] , [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [ʌv; əv][ˈkælkəʊ]
Let Malintzin fear : the rebels of Tezcucó and Cholula , the traitors of Chalco
让 - 害怕 : 这 叛军 的 - 和 乔鲁拉 , 这 叛徒 的 查尔科
[ænd; ənd][oʊtʌmbə] ,
and Otumba ,
和 奥通巴 ,
让马林钦感到恐惧: 特斯库科和乔卢拉的叛军, 查尔科和奥通巴的叛徒,

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [strɔːz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] : [kæn; kən] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ?
are but straws to help him : can they look in the face of a Mexican ?
是 但 吸管 到 帮助 他 : 能 他们 看 在 这 脸 的 一个 墨西哥 ?
对他来说不过是救命稻草: 他们能直视一个墨西哥人的眼睛吗?

[let] - [fɪr] : [ɪz][hiː; hi] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fled][frʌm; frəm] [tɛˌnɑːtʃɪtˈlɑːn] , [ɪn][ðə; ði]
Let Malintzin fear : is he stronger than when he fled from Tenochtitlan , in the
让 - 害怕 : 是 他 更强 比 什么时候 他 逃亡 从 特诺奇蒂特兰 , 在 这
[mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ?
month of Mourning ?
月 的 丧 ?
让马林钦感到恐惧吧: 他比在哀悼月逃离特诺奇蒂特兰时更强大吗?

[-] [hæz; həz][nɑːt][ˈmeksɪkoʊ] [mɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [men][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːdz]
[15] has not Mexico more fighting men than when the horn of the gods
[-] 有 不是 墨西哥 更多的 斗争 男人 比 什么时候 这 喇叭 的 这 神
[ˈsəʊndɪd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
sounded at midnight ,
听起来 在 午夜 ,
[15] 难道墨西哥的战士人数没有比午夜时分众神号角吹响时更多吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wept] ? — [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][təˈkuːbə] , [baɪ]
and the Teuctli sat on the stone and wept ? — on the stone of Tacuba , by
和 这 - 卫星 在 这 石头 和 哭泣 ? — 在 这 石头 的 塔库巴 , 经过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] ,
the water - side ,
这 水 - 边 ,
特乌克特利人坐在石头上哭泣? ——在塔库巴水边的石头上。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] ?
when the morning came , and his people slept in the ditches ?
什么时候 这 早晨 来了 , 和 他的 人们 睡着了 在 这 沟渠 ?
当清晨来临, 他的人民睡在沟渠里时?

[ɪf] - [wɪl] [faɪt] , [soʊ] [wɪl] - . -
If Malintzin will fight , so will Guatimozin . '
如果 - 将要 斗争 , 所以 将要 - . -
如果马林钦会战斗, 瓜蒂莫辛也会战斗。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] : [ðeɪ]
These are the words of the king ; these are the words of the people : they
这些 是 这 字 的 这 国王 ; 这些 是 这 字 的 这 人们 : 他们
[ɑːr; ər] [sed] .
are said .
是 说 .
这是国王的话; 这是人民的话: 他们这样说。

[ðə; ði][ɡɒdʒ][bɪ'hoʊld][ju: 'es] :
The gods behold us .
这 神 看哪 我们 :

众神注视着我们。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði][boʊld] ['sævɪdʒ] ;
" So spake the bold savage ;
" 所以 说 这 大胆的 野蛮的 ;

“那大胆的野蛮人如此说道；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['beɪsɪst] [ænd; ənd] ['fi:blɪst] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
and as if to show that even the basest and feeblest shared his courage ,
和 作为 如果 到 展示 那 甚至 这 最底层 和 最虚弱 共享 他的 勇气 ,
仿佛为了表明即使是最卑微、最软弱的人也拥有他的勇气，

[ænd; ənd] ['sæŋkʌnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði] ['veri] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and sanctioned his defiance , the very Tlamémé looked around them with a
和 已制裁 他的 蔑视 , 这 非常 - 看起来 大约 他们 和 一个
[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
show of spirit ,
展示 的 精神 ,
并认可了他的反抗，特拉梅梅环顾四周，展现出一种不屈不挠的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [oʊld][men] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][sætɪs'fækj(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:dəbl] ['mə:məz] .
and the three old men expressed their satisfaction with audible murmurs .
和 这 三 老的 男人 表达 他们的 满意 和 可听见的 低语 .
三位老人低声表达了他们的满意之情。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrləs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] ,
The Spaniards were surprised at the fearless tones of the Lord of Death ,
这 西班牙人 是 惊讶 在 这 无畏 音调 的 这 主 的 死亡 ,
西班牙人对死神那无所畏惧的语气感到惊讶。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə'ɫɑ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋɡər] ,
and not a few were impressed with alarm as well as anger ,
和 不是 一个 很少 是 印象深刻 和 警报 作为 出色地 作为 愤怒 ,
不少人既感到震惊又感到愤怒。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [soʊ] [ʌŋserə'moʊniəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪt(ə)]['noʊt(eɪ] [trɪst] .
when he referred so unceremoniously to the events of the fatal Noche Triste .
什么时候 他 指 所以 不体面地 到 这 活动 的 这 致命的 夜晚 悲伤 .
当他如此不敬地提及那场致命的“悲伤之夜”事件时。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['kɔ:tes] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
As for Cortes himself , though the frown with which he listened to the
作为 为了 科尔特斯 他自己 , 尽管 这 皱眉 和 哪个 他 听着 到 这
[hoʊl] [ɔ:'reɪj(ə)n] ,
whole oration ,
所有的 演讲 ,
至于科尔特斯本人，尽管他全程皱着眉头听完了整篇演说，

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:riər] - ['noʊb(ə)] [prə'si:did] , [jet] ,
had become darker and darker as the warrior - noble proceeded , yet ,
有 变得 较暗 和 较暗 作为 这 战士 - 高贵 继续 , 然而 ,
[ə'pærəntli] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['sensəb(ə)] ,
apparently , he had become sensible ,
显然 , 他 有 变得 明智的 ,
随着这位武士贵族的行动，他的肤色变得越来越深，然而，表面上看，他却变得理智起来。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第11/13页

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtenər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiskɔ:rs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrezəlu:t][ˈberɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
both from the tenor of the discourse and the resolute bearing of the
两个都 从 这 男高音 的 这 话语 和 这 坚决 轴承 的 这
[ˈspi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ,

无论是从讲话的语气还是讲话者坚定的神态来看，
[ðæt][aɪˈti:][ʊd; ʃəd][bi; bi][ˈænsər][wɪð; wɪθ][ˈgrævəti][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈæŋgər] .
that it should be answered with gravity rather than anger .
那 它 应该 是 回答 和 重力 相当 比 愤怒 .
应该以严肃的态度回应，而不是愤怒。

[hens] , [wen][hi; hi][keɪm][tu; tə][rɪˈplaɪ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rmz][ˈbri:flɪ][ɪmˈpresɪv][ænd; ənd]
Hence , when he came to reply , it was in terms briefly impressive and
因此 , 什么时候 他 来了 到 回复 , 它 曾是 在 条款 简要地 感人的 和
[ˈsɔ:ləm] :
solemn :
庄严 :

因此，当他回答时，措辞简短有力，庄重肃穆：
" [maɪ][jʌŋ][ˈbrʌðər] - [ɪz][ʌnˈwaɪz] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ˈdɪŋɪŋ][ðə; ði][ˈɡreɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" My young brother Guatimozin is unwise , and he is digging the grave of his
" 我的 年轻的 兄弟 - 是 失策 , 和 他 是 挖掘 这 严重 的 他的
[hoʊl][ˈpi:p(ə)] .
whole people .
所有的 人们 :

“我的弟弟瓜蒂莫辛很愚蠢，他正在为他的整个族人挖坟墓。”
[hi; hi][hæz; hæz][ˈi:v(ə)] [ˈkaʊnsələz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
He has evil counsellors about him .
他 有 邪恶的 咨询师 关于 他 .
他身边有邪恶的谋士。

[aɪ][hæv; həv][ˈsʌmwʌt][tu; tə][seɪ][tu; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju; jʊ][æɪ; æl][bi; bi]
I have somewhat to say to him ; and , to - morrow , you shall be
我 有 有些 到 说 到 他 ; 和 , 到 - 明天 , 你 将 是
[sent][bæk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænsər] ,
sent back with an answer ,
发送 后退 和 一个 回答 ,
我有些话要对他说；明天，你会带着答复回来。

[wɪtʃ][wɪl][pərˈhæps][dɪˈspel][hɪz; ɪz][ˈfu:lɪʃ][ˈdri:m][ʌv; əv][rɪˈzɪstəns] .
which will perhaps dispel his foolish dream of resistance .
哪个 将要 也许 打消 他的 愚蠢 梦 的 反抗 .
这或许会让他愚蠢的抵抗梦想破灭。

" — [hi; hi][əbˈzɜ:rvd][ðæt][ðə; ði][ˈɔ:rd][ʌv; əv][deθ][lʊkt][dɪsˈpli:zd][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][əˈlɑ:rmd] ,
" — He observed that the Lord of Death looked displeased and even alarmed ,
" — 他 观察到 那 这 主 的 死亡 看起来 不高兴 和 甚至 惊慌 ,
“——他注意到死神面露不悦，甚至有些惊恐，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [hi;; hi][wəz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl]
when the interpreter made him sensible that he was to be detained until
什么时候 这 翻译 制成 他 明智的 那 他 曾是 到 是 被拘留 直到
[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .

当翻译人员让他明白他将被拘留到第二天时。

" [bi;; bi][nɑ:t] [ə'lɑ:ɹmd] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈstɜ:rnli] :
" **Be not alarmed** , " **he continued** , **sternly** :
" 是 不是 惊慌 , " 他 持续 , 严厉地 :

“不要惊慌,”他严厉地继续说道:

" [wen] [dɪdst] [ðəʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈneɪtɪv]
" **when didst thou ever hear of a Christian aping the treachery of thy native**
" 什么时候 迪斯特 你 曾经 听到 的 一个 基督教 模仿 这 背信弃义 的 你的 本国的
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

“你何时听说过有基督徒效仿你本国君主的背信弃义之举？”

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu;; tə][æn; ən] [æm'bæsədər] ?
and doing wrong to an ambassador ?
和 正在做 错误的 到 一个 大使 ?

对大使做出不当行为？

[aɪ] [tel] [ðɪ:] , [ˈfeləʊ] , [ˈɪnfɪdəl|ˈɪnfɪdəl] [ðoʊ] [ðəʊ] [bi;; bi] , [aɪ] [wɪl] [du:] [ðɪ:] [ˈɑ:nər] ,
I tell thee , fellow , infidel though thou be , I will do thee honour ,
我 告诉 你 , 同伴 , 异教徒 尽管 你 是 , 我 将要 做 你 荣誉 ,

我告诉你,朋友,即使你是个异教徒,我也会尊重你。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðəɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
in respect of thy young master .
在 尊重 的 你的 年轻的 掌握 .

敬你的少爷。

[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðəʊ] [ʃælt] [i:t] [æt; ət][maɪ] [bɔ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] ;
To - morrow thou shalt eat at my board , for it is a day of banqueting ;
到 - 明天 你 应 吃 在 我的 木板 , 为了 它 是 一个 天 的 宴会 ;

[ænd; ənd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and to - morrow ,
和 到 - 明天 ,

明天你要来我这里吃饭,因为明天是宴乐的日子;明天,

[ɔ:lsoʊ] , [ʃælt] [ðəʊ] [bi;; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪdʒ] ,
also , shalt thou be made acquainted with my answer to the king's message ,
还 , 应 你 是 制成 熟人 和 我的 回答 到 这 国王的 信息 ,

此外,你还应知悉我对国王谕旨的答复。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu;; tə] - [deɪ] .
which it is not possible I should speak to - day .
哪个 它 是 不是 可能的 我 应该 说话 到 - 天 .

但我今天不方便发言。

[rest] [ju;; jʊ] [ðen] [ˈkɑ:ntent] . — [hɑ:rk] [ðɪ:] , [vɪ:lɑ:fænə] , " ([fɔ:r; fər][ðə; ði][.ælgwə'zi:l][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
Rest you then content . — Hark thee , Villafana , " (for the Alguazil had returned
休息 你 然后 内容 . — 听着 你 , 维拉法纳 , " (为了 这 阿尔瓜齐尔 有 返回
,
.
,

安息吧,愿你心满意足。——听着,维拉法纳,”(因为阿尔瓜齐尔已经回来了,

) " [hæv; həv] [ðəʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] - [tʌŋd] [neɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjənz] .
) " **have** **thou** **charge** **of** **this** **bitter** - **tongued** **knave** **and** **his** **dumb** **companions** .
) " 有 你 收费 的 这 苦的 - 舌头 恶棍 和 他的 哑的 同伴 .
) “你负责看管这个满嘴脏话的恶棍和他的哑巴同伴。

[ɪn'tri:t] [ðem; ðəm] [wel] , [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:ðər] [ɪ'skeɪp] [nɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn]
Entreat **them** **well** , **but** **see** **that** **they** **neither** **escape** **nor** **communicate** **with** **anyone**
恳求 他们 出色地 , 但 看 那 他们 两者都不 逃脱 也不 交流 和 任何人
[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ] ,
in this army ,
在 这 军队 ,
好好劝说他们，但要确保他们既不能逃跑，也不能与军队中的任何人联系。

['krɪstʃən] [ɔ:r] [ˌmɪsbɪ'li:və(r)] .
Christian or misbeliever .
基督教 或者 不信者 .
基督徒或非信徒。

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tu:; tə][ðəɪ] ['prɪzn] [tu:] . — [ðɪs] [neɪv] , - ,
And **look** **well** **to** **thy** **prison** **too** . — **This** **knave** , **Techeechee** ,
和 看 出色地 到 你的 监狱 也 . — 这 恶棍 , - ,
也要好好照看你的监狱。——这个恶棍，特奇奇

— [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] [wen] [ðəʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .
— **bring** **him** **to** **me** **when** **thou** **changest** **guards** **at** **the** **prison** .
— 带来 他 到 我 什么时候 你 变化 守卫 在 这 监狱 .
— 等你监狱换岗的时候，把他带到我这里来。

" [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
" **Then** , **breaking up** **the** **audience** ,
" 然后 , 打破 向上 这 观众 ,
然后，观众们开始欢呼雀跃，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ɑ:fəsərz] ,
he **remained** **for** **a** **time** **in** **conference** **with** **a** **few** **of** **the** **chief** **officers** ,
他 剩余 为了 一个 时间 在 会议 和 一个 很少 的 这 首席 警官 ,
他留下来与几位高级官员商议了一段时间。

[dɪ'beɪtɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
debating **subjects** **of** **great** **importance** ,
辩论 主题 的 伟大的 重要性 ,
讨论一些非常重要的议题，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
but **which** **would** **be** **of** **no** **interest** **to** **the** **readers** **of** **this** **history** .
但 哪个 会 是 的 不 兴趣 到 这 读者 的 这 历史 .
但这对于本书的读者来说毫无意义。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** :
章 十八 :
第十八章

[sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz][ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈlɜ:mə] [leɪ] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd]
Some **two** **hours** **after** **nightfall** , **as** **the** **unhappy** **Lerma** **lay** **in** **darkness** **and**
一些 二 小时 后 黄昏 , 作为 这 不开心 勒尔玛 躺 在 黑暗 和
[ˈsɑ:lətʉ:d] ,
solitude ,
孤独 ,
夜幕降临约两小时后，不幸的勒尔玛独自躺在黑暗中。

([fɔːr; fər][bɪ'fɒʊ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,) [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
(for Befo was no longer permitted to be his companion ,) the door of
(为了 之前 曾是 不 更长 允许 到 是 他的 伴侣 ,) 这 门 的
[ðə; ðɪ] ['prɪzn] ['oʊpənd] ,
the prison opened ,
这 监狱 打开 ,

(因为贝福不再被允许陪伴他,) 监狱的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][.ælgwə'zi:l] , [vi:lɑː'fænə] , ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ,
and the Alguazil , Villafana , entered , bearing a lantern ,
和 这 阿尔瓜齐尔 , 维拉法纳 , 进入 , 轴承 一个 灯笼 ,
阿尔瓜齐尔·维拉法纳提着灯笼走了进来。

[wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][dʒʌst] [sə'fɪj(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
which emitted just sufficient light to allow his features to be distinguished ,
哪个 发射 只是 充足的 光 到 允许 他的 特征 到 是 杰出的 ,
那光线刚好足以让人看清他的五官。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn] — [ə; eɪ] ['lʌkfəri] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
together with what seemed a flask of wine — a luxury now to be
一起 和 什么 似乎 一个 烧瓶 的 葡萄酒 — 一个 奢华 现在 到 是
[ə'keɪz(ə)nəli] [əb'teɪnd] ,
occasionally obtained ,
偶尔 获得 ,

还有一小瓶葡萄酒——如今这已是难得的奢侈品。

[sɪns] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [nɔːt] [ʌn'friːkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪləndz] .
since vessels arrived not unfrequently from the islands .
自从 船只 到达的 不是 不常 从 这 岛屿 .

因为经常有船只从这些岛屿驶来。

" [haʊ] [naʊ] , [wʌt] [tʃɪr] , [seɪ'njɔːr] ?
" How now , what cheer , señor ?
" 如何 现在 , 什么 欢呼 , 先生 ?
“现在怎么样, 有什么欢呼声吗, 先生? ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][flæsk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fʊl]
" he exclaimed , setting down the flask upon the table , and turning the light full
" 他 惊呼 , 环境 向下 这 烧瓶 之上 这 桌子 , 和 转弯 这 光 满的
[ə'pɑːn][hwaːnz] [feɪs] ;
upon Juan's face ;
之上 胡安的 脸 ;
“他惊呼一声, 把烧瓶放在桌子上, 然后把灯光直接照在胡安的脸上;

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [jɔːr; jər] [prerz] ?
" are you saying your prayers ?
" 是 你 说 你的 祈祷 ?
你在祈祷吗?

[hɪəz] [ðæt][jæl; jəl] [grɪv] [juː; jʊ] ['betər] ['kʌmfərt] , — ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪnjədz] [ʌv; əv]
Here's that shall give you better comfort , — something from the vineyards of
这里是 那 将 给 你 更好的 舒适 , — 某物 从 这 葡萄园 的
[ˈzeɪɪz] [diː][lɑː][froʊn'terə] ,
Xeres de la Frontera ,
泽雷斯 德 拉 弗龙特拉 ,
这里有些东西能让你感觉更舒服些——这是来自 Xeres de la Frontera 葡萄园的佳酿。

— [staʊt] [ˈʃeri] , [ðæt] [jæl; jəl] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [baʊns] , [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:]["broʊkən] [twɑɪs] [ˈoʊvər] . —
— **stout Sherry** , **that shall make your heart bounce** , **were it broken twice over** . —
— 肥硕 雪利酒 , 那 将 制作 你的 心 弹跳 , 是 它 破碎的 两次 超过 . —
[kʌm] , [feɪθ] ,
Come , **faith** ,
来 , 信仰 ,

——浓郁的雪利酒，即使你的心破碎两次，也能让你重新振作。——来吧，信仰。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈmeri] . "
it will make you merry . "

它 将要 制作 你 欢乐 . "

它会让你快乐。

" [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈmeri] [mɔ:r] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; jəd] [aɪ] ?
" **I shall never be merry more** , " **said Juan** ; " **and why should I ?**

" 我 将 绝不 是 欢乐 更多的 , " 说 胡安 ; " 和 为什么 应该 我 ?

“我再也不会快乐了，”胡安说；“我为什么要快乐呢？”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] .
It is better I should not .

它 是 更好的 我 应该 不是 .

我最好还是不要这样做。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] - [wɪl] , [vi:lɑ:ˈfænə] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs]
I thank you for your good - will , **Villafana** ; **but I would that** , **instead of this**
我 感谢 你 为了 你的 好的 - 将要 , 维拉法纳 ; 但 我 会 那 , 反而 的 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

维拉法纳，感谢你的好意；但我希望，与其送你这瓶酒，

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][nɑ:t] [ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈdu:ti] , [ju:; jʊ] [wʊd] [fet] [em ˈi:][ðə; ði] [gʊd] [ˈfa:ðər]
if it be not contrary to your duty , **you would fetch me the good father**
如果 它 是 不是 相反 到 你的 责任 , 你 会 拿来 我 这 好的 父亲
[oʊlˈmeɪdoʊ] ,
Olmedo ,
奥尔梅多 ,

如果这不违背你的职责，请你把善良的奥尔梅多神父请来给我。

[tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] , [brɪˈɡʌn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈbrʌptli] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
to finish the confession , **begun upon the block** , **and so abruptly interrupted** ,
到 结束 这 忏悔 , 开始 之上 这 堵塞 , 和 所以 突然 中断 ,
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
this morning . "

这 早晨 . "

今天早上，我还要完成在刑台上开始却突然中断的忏悔。

" [fə] , [bi:; bi][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
" **Pho** , **be not in such a hurry** : **you have time enough** .

" 越南河粉 , 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 : 你 有 时间 足够的 .

“Pho，别这么着急，你时间还很充裕。”

[ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈraɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
The priest is busy , **and knowing he must shrive you to - morrow** ,
这 牧师 是 忙碌的 , 和 会心 他 必须 萎靡不振 你 到 - 明天 ,
[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [su:ˈpɜ:rfluəsli] [tu:; tə] - [naɪt] .

he will be ill inclined to trouble himself superfluously to - night .
他 将要 是 患病的 倾斜 到 麻烦 他自己 多余的 到 - 夜晚 .

他今晚不愿为不必要的事情费心。

[kʌm] , [sɪt] [ʌp] , [drɪŋk] , [læf] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðəɪ] [foʊz] .

Come , **sit up** , **drink** , **laugh** , **and** **curse thy foes** .
来 , 坐 向上 , 喝 , 笑 , 和 诅咒 你的 敌人 .

来吧, 坐起来, 喝点东西, 笑一笑, 咒骂你的敌人。

[kʌm] , [naʊ] , — [ə; eɪ] ['merɪ] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] !

Come , **now** , — **a** **merry** **God's** **blessing** !
来 , 现在 , — 一个 欢乐 神的 祝福 !

来吧, ——这是上帝的祝福!

[meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! — - !

may **you** **live** **a** **thousand** **years** ! — **Dzoog** !
可能 你 居住 一个 千 年 ! — - !

愿你长命百岁! ——Dzoog!

[ba:] !

bah !
呸 !

呸!

- ! — [naʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [faɪt] ['sev(ə)n]['taɪgəz] ! "

dzoog ! — **Now** **could** **I** **fight** **seven** **tigers** ! "
- ! — 现在 可以 我 斗争 七 老虎 ! "

dzoog! ——现在我可以和七只老虎搏斗了!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðəʊ] ['ʊdst] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] , " [sed] [wa:n; hwa:n] ,

" **It** **is** **better** **thou** **shouldst** **drink** **it** **than** **I** , " **said** **Juan** ,
" 它 是 更好的 你 应该 喝 它 比 我 , " 说 胡安 ,

“你喝比我喝好,”胡安说。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fæn'tæstɪk] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ælgwə'zi:l]

observing **the** **strong** **and** **somewhat** **fantastic** **gestures** **with** **which** **the** **Alguazil**
观察 这 强的 和 有些 极好的 手势 和 哪个 这 阿尔瓜齐尔

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n] ,

expressed **his** **approbation** ,
表达 他的 赞许 ,

观察阿尔瓜齐尔用强烈而略显夸张的手势表达赞许之情,

[æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['ha:rtɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ; " [jet] [br'θɪŋk] [ði:] , [vi:lɑ:'fænə] , —

after **having** **taken** **a** **hearty** **draught** **of** **the** **liquor** ; " **yet** **bethink** **thee** , **Villafana** , —
后 拥有 已采取 一个 爽朗 草稿 的 这 酒 ; " 然而 思考 你 , 维拉法纳 , —

"

"

"

痛饮一番酒后, 他说道: “然而, 维拉法纳, 你可要三思——”

" - [slɪd] !

" ' **Slid** !
" - 滑行 !

“滑倒了! ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , " [br'θɪŋk] [ðə'self] !

" **interrupted** **the** **jailer** , " **bethink** **thyself** !
" 中断 这 狱卒 , " 思考 你自己 !

狱卒打断道: “你最好三思! ”

[ænd; ənd] [br'θɪŋk] [ði:] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rhɔ:rs] ['met(ə)l] ,

and **bethink** **thee** **that** **this** **will** **make** **thee** **a** **good** **fellow** **of** **a** **warhorse** **mettle** ,
和 思考 你 那 这 将要 制作 你 一个 好的 同伴 的 一个 战马 气概 ,

你要记住, 这会让你成为一个意志坚强、身经百战的好伙伴。

[ˌwer'æz] , [naʊ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] ['læmkɪn] .
whereas , now , thou art but a sick lambkin .
然而 , 现在 , 你 艺术 但 一个 生病的 羔羊 .

而如今, 你不过是一只病弱的小羊羔。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['begər] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hɑ:] ?
What makes a beggar a king , hah ?
什么 制作 一个 乞丐 一个 国王 , 哈哈 ?

是什么让乞丐成为国王, 哈哈?

[ə; eɪ] ['teɪlərz] - ['prentɪs] [ə; eɪ][ˌsi: aɪ 'di:] [ru:ɪ] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z][ʌv; əv] [kæ'sti:l] , — [ə; eɪ] ['daʊti] [kæmpədɜ:]
a tailor's ' prentice a Cid Ruy Diaz of Castile , — a doughty Campeador
一个 裁缝 - 学徒 一个 cid 鲁伊 迪亚兹 的 卡斯蒂利亚 , — 一个 强悍 坎佩阿多
?
?
?

卡斯蒂利亚的西德·鲁伊·迪亚斯, 一位裁缝学徒——一位勇敢的坎佩阿多尔?

[fə] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:rou] [aɪ 'ti:] [wɪl] [floʊ] : [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t]
Pho , there is more of this , and to - morrow it will flow : Dost thou not
越南河粉 , 那里 是 更多的 的 这 , 和 到 - 明天 它 将要 流动 : 多斯特 你 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

Pho, 还有更多, 明天还会有更多: 你难道不知道吗?

[da:n] [dɛ'moni,ʊs] , [ʼaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ?
Don Demonios , our king , has invited us to a banquet to - morrow ?
大学教师 恶魔 , 我们的 国王 , 有 受邀 我们 到 一个 宴会 到 - 明天 ?

我们的国王唐·德莫尼奥斯邀请我们明天参加宴会?

[ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ['spʊʊkən][ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Thou shalt hear this banquet spoken of for a thousand years .
你 应 听到 这 宴会 说 的 为了 一个 千 年 .

这场宴会的事迹, 将传颂千年。

[ɑ:] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] !
Ah , the good ship !
啊 , 这 好的 船 !

啊, 好船!

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] !
the good ship !
这 好的 船 !

好船!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [brɪŋz] [ˌju: 'es][ðæn; ðən] [waɪn] . — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r]
there is a better thing she brings us than wine . — But that is neither here nor
那里 是 一个 更好的 事物 她 带来 我们 比 葡萄酒 . — 但 那 是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there :
那里 .

她给我们带来的还有比酒更好的东西。——但这无关紧要。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [drɪŋk] ? "
Why dost thou not drink ? "
为什么 朋友 你 不是 喝 ? "

你为何不喝水?

" [eɪˈem][aɪ][nɑːt] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈfræk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkriː] ? " [sed]
" **Am I not condemned to death for the infraction of a decree ?** " **said**
" 是 我 不是 谴责 到 死亡 为了 这 违规行为 的 一个 法令 ? " 说
[wɑːn; hwaːn] ,
Juan ,
胡安 ,

“难道我不是因为违反法令而被判处死刑吗？”胡安说道。

[ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnlɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɪn] - [ˈlevəti] [ə; eɪ] [ˈsɪmptəm]
somewhat sternly , for he thought he perceived in Villafana's levity a symptom
有些 严厉地 , 为了 他 想法 他 感知 在 - 轻浮 一个 症状
[ʌv; əv] [ʌnˈduː] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
of undue excitement ;
的 过度 激动 ;

他语气有些严厉，因为他觉得维拉法纳的轻浮是过度兴奋的征兆；

" [ænd; ʌnd] [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ˈɔːlsou] [əˈgenst] [ˈdrʌŋkənnəs] ?
" **and dost thou not remember that there is a decree also against drunkenness ?**
" 和 朋友 你 不是 记住 那 那里 是 一个 法令 还 反对 酒醉 ?
" 难道你不记得律法中也禁止醉酒吗？ "

[ðəʊ] [hæst] [ˈsʌfərd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːlˈredi] . "
Thou hast suffered somewhat from this already . "
你 哈斯特 遭受 有些 从 这 已经 . "
你已经因此遭受了一些痛苦。

" [dʌst] [ðəʊ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel] ? " [sed] [viːlɑːˈfænə] ,
" **Dost thou suppose there is a hell ?** " **said Villafana ,**
" 多斯特 你 认为 那里 是 一个 地狱 ? " 说 维拉法纳 ,
“你认为有地狱吗？”维拉法纳问道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌt] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [əˈpɔːld] [wɑːn; hwaːn] ,
with some such look as that which had appalled Juan ,
和 一些 这样的 看 作为 那 哪个 有 震惊 胡安 ,
带着那种令胡安感到震惊的神情，

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [medəʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] : " [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðəʊ]
when he walked with him over the meadows beyond the city : " **For , if thou**
什么时候 他 步行 和 他 超过 这 草地 超过 这 城市 : " 为了 , 如果 你
[dʌst] ,
dost ,
朋友 ,

当他与他一同走过城外的草地时，他说：“因为，如果你这样做，

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [fiːnd] ,
know then , that I make my promise to the infernal fiend ,
知道 然后 , 那 我 制作 我的 承诺 到 这 地狱 恶魔 ,
须知，我已向那邪恶的魔鬼许下诺言。

[tuː; tə] [brɔɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɜz] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ,
to broil with him seven times seven thousand years , if I do not ,
到 烤 和 他 七 时代 七 千 年 , 如果 我 做 不是 ,
如果我不这样做，就要和他一起煎熬七千年，一共七千年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæb][fɔːr; fər] [ˈevri] [læʃ] , [meɪk] [ʌp][maɪ] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈgreɪdɪd]
with a stab for every lash , make up my reckoning with the man who degraded
和 一个 刺 为了 每一个 睫毛 , 制作 向上 我的 清算 和 这 男人 WHO 退化的
[emˈiː] !
me !
我 !

每一鞭一刀，我都要报复那个羞辱我的男人！

[oʊ]ɑ:lə][ænd; ənd][eɪ'men,ɑ:'men] ！ — [soʊ] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:] ['kwaiət] . — [hæst]
Ojala and Amen ! — So now , there's enough to keep thee quiet . — Hast
奥贾拉 和 阿门 ！ — 所以 现在 , 有 足够的 到 保持 你 安静的 : — 哈斯特
[ðəʊ] ['eni] [gɔ:l]
thou any gall
你 任何 癭

奥贾拉和阿门！ ——现在，足够让你闭嘴了。 ——你还有胆量吗？

[eni] [wer] [bʌt; bət][ɪn] [ðai] ['lɪvər] ? "
any where but in thy liver ? "
任何 在哪里 但 在 你的 肝 ? "

除了你的肝脏以外，还能去别的地方吗？

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [br'sɑ:tɪd] , [ɔ:r] [ɪn'seɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , ['æŋgrəli] .
" **Thou art besotted , or insane , I think , " said Juan , angrily .**
" 你 艺术 着迷 , 或者 疯狂的 , 我 思考 , " 说 胡安 , 愤怒地 .

“我认为你不是疯了就是着了迷，”胡安生气地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] : [br'gɔ:n] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
" **I am a dying man : begone , and suffer me to make my peace with**
" 我 是 一个 垂死 男人 : 走开 , 和 遭受 我 到 制作 我的 和平 和
['hev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

“我即将离世，请让开，让我向上帝告别。”

" [kʌm] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] , " [sed] [vi:lɑ:'fænə] , ['sʌmwat] [mɔ:r] ['ræʃnəli] : " [aɪ][grænt]
" **Come , you think I am drunk , " said Villafana , somewhat more rationally : " I grant**
" 来 , 你 思考 我 是 醉 , " 说 维拉法纳 , 有些 更多的 理性地 : " 我 授予
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“来吧，你认为我喝醉了，”维拉法纳语气稍微理性了一些，说道：“我承认；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌf] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ; — [eɪ] , [feɪθ] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] -
but it is with a stuff stronger than strong drink ; — ay , faith , for , to -
但 它 是 和 一个 东西 更强 比 强的 喝 ; — 哎 , 信仰 , 为了 , 到 -
['mɔ:rou] ,
morrow ,
明天 ,

但这比烈酒更浓烈； ——是的，信仰，因为，明天，

[aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ！ — ['ænsər] [em 'i:] , ['tru:li] :
I see my way to heaven ! — Answer me , truly :
我 看 我的 方式 到 天堂 ！ — 回答 我 , 真的 :

我看到了通往天堂的路！ ——请你如实回答我：

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs]
have you no thirst for vengeance on those who have brought you to this
有 你 不 口渴 为了 复仇 在 那些 WHO 有 带来 你 到 这

[pæs] ? — [ju:; jʊ] [si:]
pass ? — You see
经过 ? — 你 看

难道你对那些把你逼到这步田地的人没有丝毫复仇的渴望吗？ ——你看

[aɪ][eɪ 'em]['soʊbər] , [hɑ:] ?
I am sober , hah ?
我 是 清醒 , 哈哈 ?

我没喝酒，哈哈？

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ; [jet] [hi; hi] ['ni:ðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
on the outside , secured the door of the prison ; yet he neither raised his head ,
 在 这 外部 , 安全 这 门 的 这 监狱 ; 然而 他 两者都不 提高 他的 头 ,
 在外面, 他锁上了监狱的大门; 然而, 他却始终没有抬头。

[nɔːr] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
nor removed the mantle from his face ,
也不 已移除 这 地幔 从 他的 脸 ,

他也没有把斗篷从脸上取下来。

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
but endeavoured to drive from his heart the thoughts of passion ,
但 努力 到 驾驶 从 他的 心 这 想法 的 热情 ,

但他努力将心中的情欲念头驱散。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptər] .
excited by the words of the tempter .
兴奋的 经过 这 字 的 这 诱惑者 .

被诱惑者的话语所迷惑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgluːmi] [tæsk][hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] , [ˈmɜːrmərɪŋ] ,
From this gloomy task he was roused by a soft voice , **murmuring** ,
从 这 阴沉 任务 他 曾是 唤醒 经过 一个 柔软的 嗓音 , 淙淙 ,

他正埋头于这项令人沮丧的任务中，突然被一个柔和的低语音唤醒。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
as it seemed to him from the air ,
作为 它 似乎 到 他 从 这 空气 ,

从空中俯瞰，他感觉：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for he was not aware of the presence of any human being in the
为了 他 曾是 不是 意识到的 的 这 在场 的 任何 人类 存在 在 这
[ə'pɑːrtmənt] , —
apartment , —
公寓 , —

因为他并不知道公寓里还有其他人。

" [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)] [fɪr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ?
" **Does the Great Eagle fear the face of his friend ?**
" 做 这 伟大的 鹰 害怕 这 脸 的 他的 朋友 ?

“雄鹰惧怕朋友的面容吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
" **He started to his feet** , **and beheld in the light of the lantern** ,
" 他 开始 到 他的 脚 , 和 观看 在 这 光 的 这 灯笼 ,

他猛地站起身，借着灯笼的光亮，看见了

[wɪtʃ] [viːləˈfænə][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈɪndiən] ,
which Villafana had left on the table , **the figure of an ancient Indian** ,
哪个 维拉法纳 有 左边 在 这 桌子 , 这 数字 的 一个 古老的 印度 ,
[ˈstændɪŋ] [hɑːrd][baɪ] .
standing hard by .
常设 难的 经过 .

维拉法纳留在桌上的，是一个古代印度人的雕像，就站在旁边。

" - !
" **Techeechee !**
" - !

“Techeechee !

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [bʌt; bət][noʊ] ; [ðəaɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [pɜːr] , [ðəaɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ə'nʌðəz] .
" **he exclaimed — " But no ; thy speech is pure , thy tongue is another's** .
" 他 惊呼 — " 但 不 ; 你的 演讲 是 纯的 , 你的 舌头 是 另一个的 .

他惊呼道：“不，你的言语纯洁无瑕，你的舌头却是别人的。”

[hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [greɪ] - [hed] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ? " **Who art thou , gray - head of Mexico ?** "
WHO 艺术 你 , 灰色的 - 头 的 墨西哥 ? "

你是谁，墨西哥的白发老头？

" [tu:; tə] - [deɪ] , - , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fɑ:ks][ʌv; əv] [skraɪbz] , — [ˈjestərdeɪ] , [ˈoʊlɪn] , [ðə; ði] [tʌŋ] **" To - day , Cojotl , the cunning fox of scribes , — yesterday , Olin , the tongue** "
" 到 - 天 , - , 这 狡猾 狐狸 的 抄写员 , — 昨天 , 奥林 , 这 舌头
[ʌv; əv] [ˈnəʊblz] , — [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] , **of nobles , — but before ,**
的 贵族 , — 但 前 ,

“今天，是狡猾的抄写员之狐科约特尔，——昨天，是贵族之舌奥林，——但在此之前，

[ænd; ʌnd] [hɪr'æftər] , - , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈi:g(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , **and hereafter , Guatimozin , the friend of the Great Eagle , " replied the Indian ,**
和 此后 , - , 这 朋友 的 这 伟大的 鹰 , " 回复 这 印度 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , **and as he spoke ,**
和 作为 他 辐 ,

“从此以后，瓜蒂莫辛，大鹰的朋友，”印第安人回答道，他一边说着，

[hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [stʊ:p] [ʌv; əv][eɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈb:ftɪ] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [ju:θ] , **he exchanged the decrepit stoop of age for the lofty demeanour of youth ,**
他 交换 这 衰老 哈腰 的 年龄 为了 这 高远 风度 的 青年 ,
他 用 年轻人 高昂 的姿态 取代了 老年人 佝偻 的身姿。

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ˈɔ:lmoʊst] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] **and parted the gray locks which had hitherto almost concealed his countenance**
和 分手了 这 灰色的 锁 哪个 有 迄今为止 几乎 暗 他的 面容
.
:
.

他拨开几乎遮住他面容的灰白头发。

" [ræʃ] [prɪns] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [jet] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntɛˈzu:mə] ? **" Rash prince , " said Juan , " will you yet wear the chains of Montezuma ?** "
" 皮疹 王子 , " 说 胡安 , " 将要 你 然而 穿 这 链条 的 蒙特祖玛 ?
“鲁莽的王子，”胡安说，“你还要戴上蒙特祖玛的锁链吗？”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [əˈɡen] [ɪnˈtrʌst] [ðərˈself] [əˈmʌŋ] [ˈspænjərdz] ? " **Why dost thou again entrust thyself among Spaniards ?** "
为什么 朋友 你 再次 委托 你自己 之中 西班牙人 ? "
你为何再次将自己托付给西班牙人？

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈi:g(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] **" How came the Great Eagle into the place of Guatimozin ? " demanded the young**
" 如何 来了 这 伟大的 鹰 进入 这 地方 的 - ? " 要求 这 年轻的
[ˈmeksɪkən] , **Mexican ,**
墨西哥 ,

“大鹰怎么会出现在瓜蒂莫辛？”年轻的墨西哥人问道。

[ɪkˈspresɪvli] : " [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [daɪ] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ʌnd] - [stænd][əˈfɑ:r] [ɔ:f] ? " **expressively : " Shall he die for Guatimozin , and Guatimozin stand afar off ?** "
富有表现力地 : " 将 他 死 为了 - , 和 - 站立 远方 离开 ? "
他意味深长地问道：“难道他要为瓜蒂莫辛而死，而瓜蒂莫辛却袖手旁观吗？”

" [ə'ləs] , [prɪns] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , " [ðai] ['frendʃɪp] [ɪz] ['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [du:] [,em 'i:] [noʊ]
" **Alas** , **prince** , " **said** **Juan** , " **thy friendship is noble** , **but** **can** **do** **me** **no**
" 唉 , 王子 , " 说 胡安 , " 你的 友谊 是 高贵 , 但 能 做 我 不
[gʊd] .
good .
好的 .

“唉，王子，”胡安说，“你的友谊固然高尚，但对我却没有任何好处。”

[li:v] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [,em 'i:] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
Leave this place , **where thou art in great danger** , **and think of me no more** .
离开 这 地方 , 在哪里 你 艺术 在 伟大的 危险 , 和 思考 的 我 不 更多的 .
离开这个你身处险境的地方，不要再想我了。

[aɪ] [,er 'em] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [help] .
I am beyond the reach of help .
我 是 超过 这 抵达 的 帮助 .

我已无药可救。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðai'self] , — [ʌv; əv] [ðai] ['pi:p(ə)l] , ([fɔ:ɹ; fər] , ['fɔ:ɹli] , [ai 'ti:] [ɪz] [ðai] ['du:ti] [tu:; tə] [prə'tekt]
Think of thyself , **— of thy people** , (**for** , **surely** , **it is thy duty to protect**
思考 的 你自己 , — 的 你的 人们 , (为了 , 一定 , 它 是 你的 责任 到 保护
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

想想你自己，想想你的人民，（因为保护他们是你的职责，）

) [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] [waɪl] [ðəʊ] [kænst] . "
) **and depart while thou canst** . "
) 和 离开 尽管 你 罐 . "

趁还能走的时候赶紧走吧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [,er 'em] [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [sed] - .
" **And what am I** , **that I should do this thing ?** " **said Guatimozin** .
" 和 什么 是 我 , 那 我 应该 做 这 事物 ? " 说 - .
“我算什么，凭什么要做这件事？”瓜蒂莫辛说道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [,em 'i:] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑ:ɹ; əɹ] [wʊlvz]
" **Listen to me** , **son of the day - spring : the children of Spain are wolves**
" 听 到 我 , 儿子 的 这 天 - 春天 : 这 孩子们 的 西班牙 是 狼
[ænd; ənd] ['reptailz] ;
and reptiles ;
和 爬行动物 ;

“听我说，晨曦之子：西班牙的子民是狼和爬虫；

[ðə; ði] - [ɪz] [ʃɑ:rp] [fɔ:ɹ; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [sper] .
the iztli is sharp for them , **and it must not spare** .
这 - 是 锋利的 为了 他们 , 和 它 必须 不是 空闲的 .
itztli 对他们来说很锋利，绝不能手下留情。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:g(ə)l] , [ʃælt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - .
But thou , **the young Eagle** , **shalt remain the friend of Guatimozin** .
但 你 , 这 年轻的 鹰 , 应 保持 这 朋友 的 - .
但是，你，年轻的雄鹰，将永远是瓜蒂莫辛的朋友。

[hæz; həz] [nɑ:t] - ['i:tn] [ʌv; əv] [ðai] [blʌd] ?
Has not Malintzin eaten of thy blood ?
有 不是 - 吃 的 你的 血 ?

马林钦难道没有吸食过你的血吗？

[ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['taɪgər] [ðæt] [teɪks] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ?
is he not like the big tiger that takes by the throat ?
是 他 不是 喜欢 这 大的 老虎 那 需要 经过 这 喉 ?

他难道不像一只咬住喉咙的大老虎吗？

[ænd; ənd] [hu:] [[æ]; ʃəl] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ?
and who shall draw him away ?
和 WHO 将 画 他 离开 ?

谁能把他引开？

[kænst] [ðəʊ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['sʌnset] ?
Canst thou remain , and smile on another sunset ?
罐 你 保持 , 和 微笑 在 其他 日落 ?
你能留下来，微笑迎接又一个日落吗？

[aɪ] [brɪŋ] [ðɪ:] ['lɪbərti] . "
I bring thee liberty . "
我 带来 你 自由 . "

我给你带来自由。

" [haʊ] ! " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ; " [ɪz][vi:lɑ:'fænə] [ðɪs] ['treɪtər] , [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu;; tə]
" How ! " said Juan ; " is Villafana this traitor , that he will permit me to
" 如何 ! " 说 胡安 ; " 是 维拉法纳 这 叛徒 , 那 他 将要 允许 我 到
[ɪ'skeɪp] ? "
escape ? "
逃脱 ? "

“怎么可能！”胡安说道，“维拉法纳就是那个叛徒，竟然会放我走？”

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][ræt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['feɪsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ;
" He is a rat with two faces , " said the prince , significantly ;
" 他 是 一个 鼠 和 二 面孔 , " 说 这 王子 , 显著地 ;

“他是一只两面派老鼠，”王子意味深长地说；

" [hi;; hi] [fɪrɪz] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv] - ; [hi;; hi] [lʌvz] [ɡoʊld] ,
" he fears the wrath of Malintzin ; he loves gold ,
" 他 恐惧 这 愤怒 的 - ; 他 爱 金子 ,

他惧怕马林钦的愤怒；他喜爱黄金，

[bʌt; bət][hi;; hi] [sez] [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][goʊ] [tɪl] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðəʊ] [wɪlt]
but he says thou shalt not go till to - morrow , and to - morrow thou wilt
但 他 说道 你 应 不是 去 直到 到 - 明天 , 和 到 - 明天 你 枯萎
[bi;; bi][ɪn] [mɪktlən] ,
be in Mictlan ,
是 在 米克特兰 ,

但他却说你明天之前不能去，明天你就会到米克特兰了。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [keɪvz] .
the world of caves .
这 世界 的 洞穴 .

洞穴的世界。

[bʌt; bət] - [kæn; kən][du:] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['treɪtər] ['krɪstʃən] [wɪl] [nɑ:t] .
But Guatimozin can do what the traitor Christian will not .
但 - 能 做 什么 这 叛徒 基督教 将要 不是 .

但瓜蒂莫辛能做到叛徒克里斯蒂安做不到的事。

[ðə; ðɪ][ɪ:g(ə)] [ɪz] ['veri] [breɪv] : [hi;; hi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪz; ɪz][foʊ] .
The Eagle is very brave : he shall kill his foe .
这 鹰 是 非常 勇敢的 : 他 将 杀 他的 敌人 .

雄鹰非常勇敢：它必将杀死它的敌人。

" [æz; əz] - [spoʊk] , [hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dægər] , [lɔ:ŋ] ,
" As Guatimozin spoke , he drew from his cloak a Spanish dagger , long ,
" 作为 - 辐 , 他 画 从 他的 披风 一个 西班牙语 匕首 , 长的 ,
[ɑ:rp] [ænd; ənd] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [braɪt] ,
sharp and exceedingly bright ,
锋利的 和 非常 明亮的 ,

“瓜蒂莫辛说话间，从斗篷里拔出一把西班牙匕首，又长又锋利，而且闪闪发光。”

— [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪlz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz][ɪn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ˈsa:roʊ] ,
— a relic of the spoils won from the invaders in the Night of Sorrow ,
— 一个 遗迹 的 这 战利品 韩元 从 这 入侵者 在 这 夜晚 的 悲哀 ,
——这是在悲痛之夜从入侵者手中夺取的战利品遗物。

— [ænd; ənd][ˈɔ:fərd][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][,][ˈædɪŋ] ,
— and offered it to the prisoner , adding ,
— 和 提供 它 到 这 囚犯 , 添加 ,
——然后把它递给了囚犯,并补充道:

" [wen][aɪ][dɪˈpɑ:rt][,][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪl][ˈfæsn][ðə; ði][dɔ:r] .
" When I depart , a soldier will fasten the door .
" 什么时候 我 离开 , 一个 士兵 将要 系 这 门 .
“我离开时,会有一名士兵把门关上。”

[ɪf][ðəʊ][ɑ:rt][strɔ:ŋ] - [ˈhɑ:tɪd][,][ðəʊ][kænst][rʌʃ][baɪ][,][ˈdi:lɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bloʊ] .
If thou art strong - hearted , thou canst rush by , dealing him a blow .
如果 你 艺术 强的 - 心地 , 你 罐 匆忙 经过 , 处理 他 一个 吹 .
如果你胆子够大,就可以冲过去,给他一击。

[æt; ət][ðə; ði][ˈwɔtɜ:z][edʒ][,][baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən][wɔ:l][,][ðəʊ][wɪlt][faɪnd][ə; eɪ][frend][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈnu:]
At the water's edge , by the broken wall , thou wilt find a friend with a canoe
在 这 水的 边缘 , 经过 这 破碎的 墙 , 你 枯萎 寻找 一个 朋友 和 一个 独木舟
;
;
;
;
在水边,在断墙旁,你会找到一位划着独木舟的朋友;

[aɪˈti:][ɪz] - .
it is Techeechee .
它 是 .
它是 Techeechee。

[ɪz][na:t][tɛˌna:tʃtrɪˈtla:n][hɑ:rd][baɪ] ?
Is not Tenochtitlan hard by ?
是 不是 特诺奇蒂特兰 难的 经过 ?
特诺奇蒂特兰就在附近吗?

- , [ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wɪl][meɪk][hɪz; ɪz][frend][ˈwelkəm] . "
Guatimozin , the king of Mexico , will make his friend welcome . "
- , 这 国王 的 墨西哥 , 将要 制作 他的 朋友 欢迎 . "
墨西哥国王瓜蒂莫辛将热情款待他的朋友。

" [prɪns] , " [sed][wa:n; hwa:n][,][ˈsædli] , " [ðɪs][θɪŋ][ˈkæna:t][bi:; bi] .
" Prince , said Juan , sadly , this thing cannot be .
" 王子 , " 说 胡安 , 令人遗憾的是 , " 这 事物 不能 是 .
“王子,”胡安悲伤地说,“这不可能。”

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][straɪk][daʊn][ðə; ði][pɔr][ˈsentɪn(ə)] ?
Why should I strike down the poor sentinel ?
为什么 应该 我 罢工 向下 这 贫穷的 哨兵 ?
我为什么要杀死这个可怜的哨兵?

[hi:; hi][hæz; həz][dʌn][emˈi:][noʊ][rɔ:ŋ] .
He has done me no wrong .
他 有 完毕 我 不 错误的 .
他没有做错任何事。

[wʌt][wʊd][bɪˈkʌm][ʌv; əv][ði:] ?
What would become of thee ?
什么 会 变得 的 你 ?
你将何去何从?

[ðəʊ] [kʊdst] [nɑ:t] [i'skeɪp] .
Thou couldst not escape .
你 可以 不是 逃脱 .

你逃不掉的。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə] , [hu:] , [neɪv] [ðoo] [hi:; hi][bi:; bi] , [hæz; həz] [jet] [dʌn] [mʌtʃ]
What would become of Villafana , who , knave though he be , has yet done much
什么 会 变得 的 维拉法纳 , WHO , 恶棍 尽管 他 是 , 有 然而 完毕 很多
[tu:; tə] [sɜ:rv] [em 'i:] ?
to serve me ?
到 服务 我 ?

维拉法纳虽然是个无赖，但他曾经为我做过很多事，那么他将会怎么样呢？

[ænd; ənd] [wʌt] , [tu:; tə] [kən'klu:d] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] , [i'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɪstʃənz] ,
And what , to conclude , would become of me , escaping from Christians ,
和 什么 , 到 结束 , 会 变得 的 我 , 逃脱 从 基督徒 ,
最后，我逃离基督徒之后，将会怎样呢？

[tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðəɪ] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['pi:p(ə)] ?
to take refuge among thy unbelieving people ?
到 拿 避难所 之中 你的 不信者 人们 ?
难道要投奔你那些不信的人民吗？

[aɪ][kæen; kən][daɪ] , [prɪns] , [bʌt; bət][aɪ][kæen; kən][bi:; bi] ['ni:ðər] ['renɪgeɪd] [nɔ:r] [ə'pɑ:steɪt] . "
I can die , prince , but I can be neither renegade nor apostate . "
我 能 死 , 王子 , 但 我 能 是 两者都不 叛逆者 也不 叛教者 . "
“我可以死，王子，但我既不能做叛徒，也不能做背教者。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [tɛnɑ:tɪ'tɪtlɑ:n] , [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ?
" Is there nothing in Tenochtitlan , that dwells in the thoughts of the captive ? "
" 是 那里 没有什么 在 特诺奇蒂特兰 , 那 居住地 在 这 想法 的 这 俘虏 ?
“在特诺奇蒂特兰，难道就没有一样东西会留在俘虏的心中吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ði:] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [foʊ] . "
I will be very good to thee ; and thou shalt drink the blood of thy foe . "
我 将要 是 非常 好的 到 你 ; 和 你 应 喝 这 血 的 你的 敌人 . "
我必恩待你，你必喝你仇敌的血。

" [prɪns] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , [fɜ:rmlɪ] , " [ðəɪn] [aɪ] ['kæənɑ:t] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
" Prince , " said Juan , firmly , " thine eye cannot search the soul of a Christian
" 王子 , " 说 胡安 , 牢牢 , " 你的 眼睛 不能 搜索 这 灵魂 的 一个 基督教
.
:
.

“王子，”胡安坚定地说，“你的眼睛无法看透基督徒的灵魂。”

- [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] , [jet] [wʊd] [aɪ][nɑ:t][hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Malintzin has done me a great wrong , yet would I not harm a hair of his
- 有 完毕 我 一个 伟大的 错误的 , 然而 会 我 不是 伤害 一个 头发 的 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

马林钦对我犯下了滔天大罪，但我绝不会伤害他的一根头发丝。

[noʊ] , ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] !
no , heaven is my witness !
不 , 天堂 是 我的 证人 !
不，上天可以作证！

[aɪ][kæen; kən] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][maɪ] [deθ] , [həʊ'evər] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kru:əl] . "
I can forgive him even my death , however unjust and cruel . "
我 能 原谅 他 甚至 我的 死亡 , 然而 不公正 和 残忍的 . "
即使我的死多么不公、多么残酷，我都能原谅他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [tʃɔ: 'lu: lɑ:] [ðæt] [spi: ks] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ,
" It is a dove of Cholula that speaks in the voice of my friend ,
" 它 是 一个 鸽子 的 乔鲁拉 那 说话 在 这 嗓音 的 我的 朋友 ,
" 那是一只乔卢拉鸽子，它用我朋友的声音说话。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈdeɪn] [æz; əz] [səpˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑ: nt] said the infidel , struck with as much disdain as surprise at the want
" 说 这 异教徒 , 击 和 作为 很多 蔑视 作为 惊喜 在 这 想
[ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,
" 异教徒说道，他对这种缺乏精神的态度既感到惊讶又感到不屑。"

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ: rbərəs] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈɑ: nə] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪv nəs] :
which his barbarous code of honour discovered in a lack of vindictiveness :
哪个 他的 野蛮 代码 的 荣誉 发现 在 一个 缺少 的 报复心 :
他那野蛮的荣誉准则体现在他缺乏报复心上:

" [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [wɜ: rm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtræmpld] [ɑ: n] ? " Is a man a worm that he should be trampled on ? "
" 是 一个 男人 一个 蠕虫 那 他 应该 是 践踏 在 ? "
难道人是条虫子，应该被人践踏吗？

" [noʊ] , " [sed] [wɑ: n; hwa: n] , [ˈbɪtərli] , — [fɔ: r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfi: lɪŋz] [ʌv; əv] No , said Juan , bitterly , — for he could not resist his feelings of
" 不 , " 说 胡安 , 苦涩地 , — 为了 他 可以 不是 抵抗 他的 情怀 的
[ˌɪndɪɡˈneɪ] (ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
" 不," 胡安愤愤不平地说——因为他无法抑制心中的愤慨。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz] [ˌdeɡrəˈdeɪ] (ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
when he suffered himself to consider his degradation in this light .
什么时候 他 遭受 他自己 到 考虑 他的 降解 在 这 光 .
当他痛苦地反思自己在这种情况下的屈辱时。

" [hæd; həd] [aɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ: rst] [ˈæŋɡər] , [hæd; həd] [aɪ] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] Had I resisted him in his first anger , had I resented his
" 有 我 抵抗 他 在 他的 第一的 愤怒 , 有 我 怨恨 他的
[fɜ: rst] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
first injustice ,
第一的 不公正 ,
" 如果我当初在他第一次发怒时反抗他，如果我当初对他第一次不公的行为表示愤慨，

[hæd; həd] [aɪ] [prəˈvəukt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] , [ðən] [maɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ: rs] had I provoked him by any complaint , then might I think of his course
有 我 挑衅 他 经过 任何 抱怨 , 然后 可能 我 思考 的 他的 课程
[wɪð; wɪθ] [səbˈmɪ] (ə)n] .
with submission .
和 提交 .
如果我因为任何抱怨而激怒了他，那么我或许会考虑顺从他的做法。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ: t] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪnˈdi: d] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] , [ə; eɪ] [wɜ: rm] , [æt; ət] [ɔ: l] But I have not ; I have been , indeed , as thou sayest , a worm , at all
但 我 有 不是 ; 我 有 到过 , 的确 , 作为 你 萨耶斯特 , 一个 蠕虫 , 在 全部
[taɪmz] [ˈhelpləs] ,
times helpless ,
时代 无助 ,
但我没有；事实上，正如你所说，我一直像条虫子一样，始终无助。

[æ̞t; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] .
at all times unresisting .
在 全部 时代 毫无抵抗力 .

始终没有抵抗。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] , [sʌm; səm][hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
Others have complained , some have defied him , but they passed unpunished .
其他的 有 抱怨 , 一些 有 违抗 他 , 但 他们 通过了 未受惩罚 .

其他人抱怨过，有些人违抗过他，但他们都没有受到惩罚。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪˈskeɪp] [nɑːt] : [aɪ] [kriːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
I , who have yielded , like a woman , escape not : I creep from the path of
我 , WHO 有 产生 , 喜欢 一个 女士 , 逃脱 不是 : 我 潜行者 从 这 小路 的
[hɪz; ɪz][ˈæŋgər] ,
his anger ,
他的 愤怒 ,

我，像个女人一样屈服了，无法逃脱：我匍匐在他愤怒的路径上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈfɑːləʊz] [em ˈiː] , — [tɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [wɪl] , [aɪ ˈtiː] [kraʃɪz] [em ˈiː] .
but his foot follows me , — turn which way I will , it crushes me .
但 他的 脚 跟随 我 , — 转动 哪个 方式 我 将要 , 它 暗恋 我 .

但他的脚却跟着我，——无论我往哪个方向转，它都压垮我。

[ˈiːv(ə)n][brɪˈfoʊ] [wɪl] [[ʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [graʊl] [wen] [ˈkɔːtes]
Even Befo will show his teeth sometimes — I have seen him growl when Cortes
甚至 之前 将要 展示 他的 牙齿 有时 — 我 有 已见 他 咆哮 什么时候 科尔特斯
[strʌk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][baɪ] [maɪn] [ˈɑːnər] ,
struck him — and by mine honour ,
击 他 — 和 经过 矿 荣誉 ,

即使是贝福有时也会露出獠牙——我曾亲眼见过科尔特斯打他时他发出低吼——以我的荣誉起誓，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [maɪn] !
I think he struck him , because he was once mine !
我 思考 他 击 他 , 因为 他 曾是 一次 矿 !

我认为他打他是因为他曾经是我的！

" [haʊ] [faːr] , [baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
" How far , by indulging such thoughts ,
" 如何 远的 , 经过 沉溺于 这样的 想法 ,

“沉溺于这种想法，会走多远呢？ ”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɔːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]
he might have wrought himself into the very spirit which Guatimozin was
他 可能 有 锻 他自己 进入 这 非常 精神 哪个 - 曾是
[səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˈæbsənt] ,
surprised to find absent ,
惊讶 到 寻找 缺席的 ,

他或许已经完全融入了瓜蒂莫辛惊讶地发现其中缺失的那种精神之中。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] .
we will not venture to say .
我们 将要 不是 风险投资 到 说 .

我们不敢妄下断言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːr ˈiː] - [ˈentrəns] [ʌv; əv][viːləˈfænə] , [huː] [ɪˈmiːdiətli]
He was interrupted by the sudden re - entrance of Villafana , who immediately
他 曾是 中断 经过 这 突然 关于 - 入口 的 维拉法纳 , WHO 立即地
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

维拉法纳突然重新出现，打断了他的讲话，并立即惊喊道：

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['brʌðər] [nɑːjɑːrə][ˈdaɪvɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
" Will you have my brother Najara diving in upon you ?
" 将要 你 有 我的 兄弟 纳贾拉 潜水 在 之上 你 ？

“你愿意让我的兄弟纳贾拉向你扑过来吗？”

[fə] , [juː; jʊ][tɔːk] [tuː] [laʊd] : - [tɪz] [wel] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgæbəlɪŋ] [ɪn][ˈmeksɪkən] .
Pho , you talk too loud : ' tis well you were gabbling in Mexican .
越南河粉 , 你 讲话 也 大声 : - 的 出色地 你 是 喋喋不休 在 墨西哥 :

Pho, 你说话声音太大了: 幸好你刚才是在说墨西哥语。

[hɑːrk][jiː; ji] , [ˈoʊlɪn] , [juː; jʊ] [neɪv] , [get][juː; jʊ] [ɡɔːn] !
Hark ye , Olin , you knave , get you gone !
听着 是的 , 奥林 , 你 恶棍 , 得到 你 已消失 !

听着, 奥林, 你这个恶棍, 滚开!

[tuː; tə][jɔːr; jər][den] , [ˈsɪrə] ! — [preɪ] , [seɪˈnjɔːr][waːn; hwaːn] , [tel] [ðɪs] [ˈræskl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
to your den , sirrah ! — Pray , señor Juan , tell this rascal , in his own
到 你的 丹 , 西拉 ! — 祈祷 , 先生 胡安 , 告诉 这 恶棍 , 在 他的 自己的
[ˈdʒɪbəɪʃ] ,
gibberish ,
胡言乱语 ,

滚回你的窝去, 小子! ——胡安先生, 请您用这无赖自己的胡言乱语告诉他:

[ðæt][hiː; hi][ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːk] - [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
that he cannot remain a moment longer from his lock - up , without being
那 他 不能 保持 一个 片刻 更长 从 他的 锁 - 向上 , 没有 存在
[dɪˈskʌvəd] . — [kʌm] , [ˈfeləʊ] , [kʌm] :
discovered . — Come , fellow , come :
发现 : — 来 , 同伴 , 来 :

他一刻也不能离开牢房, 否则就会被发现。——来吧, 伙计, 来吧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
you shall have more talk to - tomorrow .
你 将 有 更多的 讲话 到 - 明天 :

明天你们还有更多时间谈话。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][.ælgwəˈzi:l] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [əˈweɪ] .
" So saying , the Alguazil conducted the Mexican away .
" 所以 说 , 这 阿尔瓜齐尔 实施 这 墨西哥 离开 :

“说完, 阿尔瓜齐尔就把墨西哥人带走了。”

[ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈloʊn] .
A few moments after , he returned alone .
一个 很少 时刻 后 , 他 返回 独自的 :

片刻之后, 他独自一人返回。

[waːn; hwaːn] , [stiɪl] [dɪsˈɔːrdəd] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
Juan , still disordered and brooding over his wrongs ,
胡安 , 仍然 混乱 和 沉思 超过 他的 错误 ,

胡安依然心神不宁, 沉浸在对过错的懊悔中。

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
paced to and fro over the narrow limits of his cell .
踱步 到 和 弗 超过 这 狭窄的 限制 的 他的 细胞 :

他在狭小的牢房里来回踱步。

[hɪz; ɪz][.ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [viːlɑːˈfæneɪ][dɪd]
His agitation Increased with each step , and , at last , finding that Villafana did
他的 搅动 增加 和 每个 步 , 和 , 在 最后的 , 寻找 那 维拉法纳 做过
[nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
not speak , he exclaimed ,
不是 说话 , 他 惊呼 ,

每走一步, 他的焦躁情绪就加剧一分, 最后, 他发现维拉法纳一言不发, 便大声喊道:

" [kʌm] , [vi:lɑː'fæənə] , — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] , — [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [juːst] [dɔːg] - [laɪk] ?
" **Come , Villafana , — I know what thou wilt say , — am I not used dog - like ?**
" 来 , 维拉法纳 , — 我 知道 什么 你 枯萎 说 , — 是 我 不是 用过的 狗 - 喜欢 ?
“来吧, 维拉法纳, ——我知道你会说什么, ——我难道不是像狗一样被人对待了吗? ”

[hiː; hi] [dis'deɪnd] ['i:v(ə)n][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪəl] ,
He disdained even to sit upon the trial ,
他 轻蔑 甚至 到 坐 之上 这 审判 ,
他甚至不屑于参与审判。

[tuː; tə][æsk][em 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːli] ;
to ask me what I had to urge in excuse of my folly ;
到 问 我 什么 我 有 到 敦促 在 原谅 的 我的 蠢事 ;
问我有什么理由为我的愚蠢行为辩解;

[bʌt; bət] [left] [ðɪs] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] , [huː] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][æsk] - [dɪdst] [ðəʊ] [ðɪs] ? -
but left this to judges , who were content to ask ' Didst thou this ? '
但 左边 这 到 法官 , WHO 是 内容 到 问 - 迪斯特 你 这 ? -
但这个问题留给了法官, 法官们只满足于问“你做了这件事吗? ”

[ænd; ænd] - [dɪdst] [ðəʊ] [ðæt] ? -
and ' Didst thou that ? '
和 - 迪斯特 你 那 ? -
“你做了吗? ”

[wɪ'ðəʊt] [pə'mɪtɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
without permitting me a word of defence .
没有 允许 我 一个 单词 的 防御 .
不给我任何辩解的机会。

[fʊrli] , [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [pra:və'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['gʌzmən, 'guːz,mɑːn] ; [ænd; ænd][æz; əz]
Surely , I had much provocation in the matter of Guzman ; and as
一定 , 我 有 很多 挑衅 在 这 事情 的 古兹曼 ; 和 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'kreɪ] ,
for the decree ,
为了 这 法令 ,
当然, 我在古兹曼这件事上受到了极大的挑衅; 至于那项法令,

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] ,
it should have been remembered ,
它 应该 有 到过 记得 ,
这件事本该被记住的。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][fæst]
that I was come into the camp too short a time to have made it as fast
那 我 曾是 来 进入 这 营 也 短的 一个 时间 到 有 制成 它 作为 快速地
[ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] ['ʌðər] ,
in my mind as others ,
在 我的 头脑 作为 其他的 ,
我到营地的时间太短, 没能像其他人那样迅速适应。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ['deɪli] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
who had heard it daily proclaimed for months .
WHO 有 听到 它 日常的 宣布 为了 几个月 .
几个月来, 他每天都能听到这样的宣告。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] ! — [daɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ə'sæsn] ! — [maɪ][hænd] [stʌk] [ə'genst]
I must die for this ! — die like a hunted assassin ! — my hand stuck against
我 必须 死 为了 这 ! — 死 喜欢 一个 猎杀 刺客 ! — 我的 手 卡住 反对
[ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔːr] ,
the prison - door ,
这 监狱 - 门 ,
我必须为此而死! ——像个被追捕的刺客一样死去! ——我的手卡在了监狱的门上,

[maɪ][ˈbɑːdi][ˈɡɪv(ə)n] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ˈfæt(ə)n][ðə; ði] [liːn] [hɔːgz] [ðæt] [wɪl] [ˈfæt(ə)n][maɪ][ˈdʒʌdʒɪz] !
my body given , perhaps , to fatten the lean hogs that will fatten my judges !
我的 身体 给定 , 也许 , 到 催肥 这 倾斜 猪 那 将要 催肥 我的 法官 !
我的身体或许是用来养肥瘦猪的, 而这些瘦猪又将养肥我的法官们!

[oʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] ! "
Oh , by heaven , this is intolerable to think on !"
哦 , 经过 天堂 , 这 是 无法容忍 到 思考 在 ! "
天哪, 想想都难以忍受!

" [ðəʊ] [wɪlt] [bɪˈliːv] , [naʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [fɔːr; fər][noʊ] [ɡʊd] ? "
" Thou wilt believe , now , that thou wert sent to the South Sea for no good ? "
" 你 枯萎 相信 , 现在 , 那 你 沃特 发送 到 这 南 海 为了 不 好的 ? "
“你现在要相信, 你被送到南海是无缘无故的吗? ”

" [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Ay , I will believe anything , " said Juan , in increasing excitement .
" 哎 , 我 将要 相信 任何事物 , " 说 胡安 , 在 增加 激动 .
“哎呀, 我什么都信,”胡安越来越兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] !
" And this too !
" 和 这 也 !
还有这个!

[skɜːs] [æn; ən][ˈaʊər] [rɪˈtɜːrnd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɪnˈdɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [ɪnˈdɔːrd]
scarce an hour returned from my sufferings , endured for him , — endured
稀少 一个 小时 返回 从 我的 苦难 , 忍受 为了 他 , — 忍受
[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] !
to regain his good - will !
到 恢复 他的 好的 - 将要 !
我为他忍受的痛苦, 仅仅一个小时候才得以恢复——为了重新获得他的好感而忍受的痛苦!

[eɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ]
Ay , and before I had done speaking , he would have sent me to Mexico
哎 , 和 前 我 有 完毕 请讲 , 他 会 有 发送 我 到 墨西哥
,
!
,

唉, 我话还没说完, 他就要把我送到墨西哥去了。
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] [ðər; ðər] ! — [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] !
to be sacrificed there ! — before I had eaten and drunk !
到 是 牺牲 那里 ! — 前 我 有 吃 和 醉 !
在那里被献祭! ——在我吃喝之前!

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈrestɪd] [maɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈbɑːdi] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈkruːtɪd] [maɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd]
before I had rested my wearied body , before I had recruited my exhausted
前 我 有 休息 我的 疲惫 身体 , 前 我 有 招募 我的 筋疲力尽的
[streŋθ] ! — [tel] [em ˈiː] ,
strength ! — Tell me ,
力量 ! — 告诉 我 ,
在我疲惫的身体还没来得及休息, 在我耗尽的力气还没来得及恢复之前! ——告诉我,

[viːləˈfæənə] ! [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [drɪˈzaɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [enˈtræpt] [ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfeltər] [tuː; tə] —
Villafana ! was it not by his design I was entrapped into giving shelter to —
维拉法纳 ! 曾是 它 不是 经过 他的 设计 我 曾是 被困 进入 给予 庇护所 到 —
[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !
维拉法纳! 难道不是他的阴谋让我落入圈套, 收留了他吗? ——但是, 不!

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ; [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] .
that could not be ; in that , at least , he must be innocent .
那 可以 不是 是 ; 在 那 , 在 至少 , 他 必须 是 清白的 ;

那不可能; 至少在这一点上, 他一定是无辜的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [rest] , [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈpreʃn] , [ˈgraɪndɪŋ] , [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [əˈpreʃn] ! "
But , in the rest , it is oppression , grinding , intolerable oppression !"
但 , 在 这 休息 , 它 是 压迫 , 研磨 , 无法容忍 压迫 ! "

但其余部分, 却是压迫, 令人窒息的、难以忍受的压迫!

" [wel] , [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let] [ðɪ:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜ:dʒɪŋ] , " [sed] [vi:lɑ:ˈfænə] ,
" **Well , I marvel he did not let thee off with a scourging ,** " **said Villafana ,**
" 出色地 , 我 奇迹 他 做过 不是 让 你 离开 和 一个 鞭答 , " 说 维拉法纳 ,

“嗯, 我真惊讶他没有鞭打你,”维拉法纳说道。

[ˈswɒləʊɪŋ] [əˈnʌðər] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [flæsk] .
swallowing another draught from the neglected flask .
吞咽 其他 草稿 从 这 被忽视的 烧瓶 .

从被冷落的酒壶里又喝了一口。

" [kʌm] , [drɪŋk] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [ˈdɪskɔ:rs] [təˈgeðər] . "
" **Come , drink , and we will discourse together .** "
" 来 , 喝 , 和 我们 将要 话语 一起 . "

“来, 喝点东西, 我们一起谈谈。”

" [ə; eɪ] [skɜ:dʒɪŋ] ! " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ,
" **A scourging !** " **said Juan ,**
" 一个 鞭答 ! " 说 胡安 ,

“鞭打!”胡安说道。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ænd]
seizing the Alguazil's arm with a grasp which showed that imprisonment and
抓住 这 - 手臂 和 一个 抓牢 哪个 显示 那 监禁 和

[ˈsa:roʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [streŋθ] ;
sorrow had not altogether robbed him of strength ;
悲哀 有 不是 共 被抢劫 他的 力量 ;

他紧紧抓住阿尔瓜齐尔的手臂, 这力量表明, 监禁和悲伤并没有完全剥夺他的力量;

" [der] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [skɜ:dʒɪŋ] ? "
" **dare you talk to me of scourging ?** "
" 敢 你 讲话 到 我的 鞭答 ? "

你竟敢跟我谈鞭答?

" [eɪ] , [ˈmæri] , " [sed] [vi:lɑ:ˈfænə] ,
" **Ay , marry ,** " **said Villafana ,**
" 哎 , 结婚 , " 说 维拉法纳 ,

“哎, 结婚吧,”维拉法纳说道。

[hu:z] [ˈɑ:bdʒekt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈfʊrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
whose object seemed to be to excite the slumbering fury of the young man ,
谁 目的 似乎 到 是 到 激发 这 沉睡 愤怒 的 这 年轻的 男人 ,

[ænd; ænd] [hu:] [naʊ] ,
and who now ,
和 WHO 现在 ,

其目的似乎是为了激起这个年轻人沉睡已久的怒火, 而现在,

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rpəs] ,
in the effect of a word used for another purpose ,
在 这 影响 的 一个 单词 用过的 为了 其他 目的 ,

以某种方式使用一个词, 产生另一种效果,

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˌekwəˈhɪməti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪmˈpregnəb(ə)] ; " [eɪ] , [feɪθ] ;
discovered a point on which his equanimity was not impregnable ; " ay , faith ;
发现 一个 观点 在 哪个 他的 平静 曾是 不是 坚不可摧 ； " 哎 ， 信仰 ；

发现他的平静并非无懈可击；“是的，信仰；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊəl] [ˈɑ:rmɪ] [kraɪz] [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][bɑːrˈbærəti] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈməːdəɪŋ] [juː; jʊ]
for the whole army cries out upon his barbarity , saying that he is murdering you
为了 这 所有的 军队 哭泣 出去 之上 他的 野蛮 ， 说 那 他 是 谋杀 你
;
;
;
;

因为全军都在谴责他的残暴，说他正在杀害你们；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜːdʒɪŋ] . — [hiː; hi][wʌz; wəz]
so that he already talks of letting you off with a scourging . — He was
所以 那 他 已经 会谈 的 出租 你 离开 和 一个 鞭笞 ； — 他 曾是
[æz; əz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
as good with me . "
作为 好的 和 我 ； "

所以他已经开始说要罚你一顿了。——他对我也一样好。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ！ " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdægər] [wɪt]
" By the saints of heaven ! " cried Juan , snatching up the dagger which
" 经过 这 圣徒 的 天堂 ！ " 哭 胡安 ， 抢夺 向上 这 匕首 哪个
- [hæd; həd] [left] ,
Guatimozin had left ,
- 有 左边 ；

“以天上的圣徒之名！”胡安喊道，一把抓起瓜蒂莫辛留下的匕首。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [wɪt] [split] [ðə; ði][plæŋk] [ɪn] [tweɪn] ,
and striking it into the table with a fury which split the plank in twain ,
和 引人注目 它 进入 这 桌子 和 一个 愤怒 哪个 分裂 这 板 在 马克·吐温 ，
他猛地将木板砸向桌子，木板瞬间裂成了两截。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" were it his own ,
" 是 它 他的 自己的 ，

“如果那是他自己的，

[aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðɪs] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪˈzaɪnd] [em ˈiː] [sʌt] [dɪsˈɑːnər]
I would drive this steel into the breast of the man that designed me such dishonour
我 会 驾驶 这 钢 进入 这 胸部 的 这 男人 那 设计 我 这样的 羞辱
.
:
.

我要把这根钢钉刺进那个让我蒙受如此耻辱的男人的胸膛。

[skɜːrdʒ] [em ˈiː] !
Scourge me !
祸害 我 ！

鞭笞我吧！

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [sendz] [ðɪs] [ˈwepən] ！ "
Thanks be to heaven , that sends this weapon ! "
谢谢 是 到 天堂 ， 那 发送 这 武器 ！ "

感谢上天赐予这件武器！

" [oʊˈhoʊ] , [serˈnjɔːr] ! " [sed] [viːləːˈfænə] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntəˌfɪtɪd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈzɪst] , [wɪl]
" Oho , señor ! " said Villafana , with counterfeited indignation , " you will resist , will
" 哦 , 先生 ! " 说 维拉法纳 , 和 假冒的 愤慨 , " 你 将要 抵抗 , 将要
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“哦，先生！”维拉法纳假装愤慨地说，“你会反抗的，是吗！”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dægər] , [tuː] !
and you have a dagger , too !
和 你 有 一个 匕首 , 也 !

你还有一把匕首！

[kʌm] , [serˈnjɔːr] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] . "
Come , señor , give it up . "
来 , 先生 , 给 它 向上 . "

先生，放弃吧。

" [fuːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , " [ðɑɪ] ['bɪtər] [wɜːrdz][hæv; həv] [ʌnˈtʃeɪnd] [em ˈiː][æt; ət][læst] ,
" Fool , " said the prisoner , " thy bitter words have unchained me at last ,
" 傻子 , " 说 这 囚犯 , " 你的 苦的 字 有 挣脱束缚 我 在 最后的 ,
“傻瓜，”囚犯说，“你那些恶毒的话语终于解开了我的枷锁。”

[ænd; ʌnd] ['drɪvŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .
and driven me to desperation .
和 驱动 我 到 绝望 .

这让我感到绝望。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ðɪs] ['wepən] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .
I will not yield this weapon but with my life .
我 将要 不是 屈服 这 武器 但 和 我的 生活 .

除非以性命，否则我绝不交出这件武器。

[woʊ] [brɪˈtaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [dɑːn] ['hɜːnən]
Wo betide him that comes to me with a scourge , were it Don Hernan
沃 贝特迪 他 那 来 到 我 和 一个 祸害 , 是 它 大学教师 赫尔南
[hɪmˈself] ! "
himself ! "
他自己 ! "

谁若带着鞭子来找我，哪怕是唐·赫尔南本人，也必遭厄运！

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] ? — [waɪ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [əˈgen] !
" You will resist him then ? — Why now you are a man again !
" 你 将要 抵抗 他 然后 ? — 为什么 现在 你 是 一个 男人 再次 !

“那你打算反抗他吗？——现在你又变回了男人！”

[sɪt] [daʊn] ; [fɪr] [nɑːt] : [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['wepən] .
Sit down ; fear not : you shall have a better weapon .
坐 向下 ; 害怕 不是 : 你 将 有 一个 更好的 武器 .

坐下；不要害怕：你将拥有更好的武器。

[kʌm] , [let][juː ˈes] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] : - [tɪz][ə; eɪ] [rɔː] [naɪt] , [ænd; ʌnd] ['reɪni] .
Come , let us drink a little : 'tis a raw night , and rainy .
来 , 让 我们 喝 一个 小的 : - 的 一个 生的 夜晚 , 和 下雨 .

来吧，我们喝点东西：今晚天气阴冷，还下着雨。

[hɪəz] [sək'ses] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vendʒəns] — [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pi:s] ！
Here's success to our vengeance — a quart of blood apiece ！

这里是 成功 到 我们的 复仇 — 一个 夸脱 的 血 一块 ！

我们的复仇取得了成功——每人一夸脱鲜血！

[mɪ'θɪŋks] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [rɔ:ŋd] [ðæn; ðən][maɪ'self] — ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ðɪ]
Methinks , you are more wronged than myself — Therefore , you shall strike the

我觉得 , 你 是 更多的 冤枉 比 我 — 所以 , 你 将 罢工 这

[fɜ:rst] [blɒʊ] .
first blow .

第一的 吹 .

依我看，你比我更受委屈——因此，你应该先发制人。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
I give you this privilege , out of friendship .

我 给 你 这 特权 , 出去 的 友谊 .

出于友谊，我给予你这项特权。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪz] [maɪn] .
The second is mine .

这 第二 是 矿 .

第二张是我的。

" [waɪ] [vi:lɑ:'fæənə][held] [fɔ:rθ] [ɪn] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tɜ:rmz] , [wa:n; hwa:n] , [[ɑ:kt] ['ɪntu:]
" While Villafana held forth in these extraordinary terms , Juan , shocked into

" 尽管 维拉法纳 握住 前进 在 这些 非凡的 条款 , 胡安 , 震惊 进入

[kəm'pouzər] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪn] ,
composure , became aware that the wine ,

镇定 , 成为 意识到的 那 这 葡萄酒 ,

“当维拉法纳滔滔不绝地发表这些非同寻常的言论时，胡安震惊之余，意识到这酒……”

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ].ælgwə'zi:l] [plai] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['sɪriəs]
which the Alguazil plied with characteristic infatuation , had already made serious

哪个 这 阿尔瓜齐尔 合拢 和 特征 痴情 , 有 已经 制成 严肃的

[ɪn,rouɔdz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] .
inroads upon his brain .

入口 之上 他的 脑 .

阿尔瓜齐尔以他特有的迷恋所追求的，已经严重侵蚀了他的思想。

[hi:; hi]['əʊgəld][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:pɪd] [kən'tɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He ogled and smiled , with a stupid contortion of countenance , which was

他 盯着看 和 微笑 , 和 一个 愚蠢的 扭曲 的 面容 , 哪个 曾是

[ment] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] ;
meant to be significant ;

意思是 到 是 重要的 ;

他盯着对方看，咧嘴一笑，脸上露出一种愚蠢的扭曲表情，似乎想表达某种深意；

[hɪz; ɪz] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪm'pi:did] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] ['kɔrsə] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ;
his articulation was impeded , and his expressions coarser than usual ;

他的 关节 曾是 受阻 , 和 他的 表达式 较粗糙 比 通常 ;

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [drʌŋk] ,
and without being positively drunk ,

和 没有 存在 积极地 醉 ,

他说话含糊不清，表情也比平时粗鲁；虽然没有醉酒，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ðæt] [kən'dɪj(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensɪti:z] [get][ðə; ðɪ]
he was reduced to that condition in which the natural propensities get the

他 曾是 减少 到 那 状况 在 哪个 这 自然的 倾向 得到 这

['betər] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rtrɪ'fɪ(ə)] ['kwɑ:lətɪz] .
better of all artificial qualities .

更好的 的 全部 人造的 品质 .

他沦落到那种自然倾向战胜一切人为品质的地步。

[hens] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hence , he became fierce and bloody - minded , without displaying any of the
因此 , 他 成为 凶猛的 和 血腥 - 有思想 , 没有 显示 任何 的 这
[ˈsʌt(ə)l] [ˈkɔ:ʃəsənəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,
subtle cautiousness and cunning inquisitiveness ,
微妙的 谨慎 和 狡猾 好奇心 ,
因此, 他变得凶残嗜血, 完全丧失了以往那种微妙的谨慎和狡猾的探究精神。

[ðæt] [wɜ:ɹ; wər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər] [ˈaʊərz] .
that were common to him in his sober hours .
那 是 常见的 到 他 在 他的 清醒 小时 .

那是他清醒时常做的事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was for this reason that he proceeded to unfold the secrets of his
它 曾是 为了 这 原因 那 他 继续 到 展开 这 秘密 的 他的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

正因如此, 他才开始向众人倾诉他胸中的秘密。

[wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [dɪ'gri:] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɹər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wa:n; hwa:n]
without being in any degree abashed by the looks of horror , with which Juan
没有 存在 在 任何 程度 羞愧 经过 这 看起来 的 恐怖 , 和 哪个 胡安
[hɜ:ɹd] [hɪm; ɪm] .
heard him .
听到 他 .

面对胡安听到他的话后露出的惊恐表情, 他丝毫没有感到羞愧。

" [noʊ] [ðen] , [ˈbrʌðər] [wa:n; hwa:n] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Know then , brother Juan , " said he ,**
" 知道 然后 , 兄弟 胡安 , " 说 他 ,

“那么你就知道了, 胡安兄弟,”他说。

" [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [læp][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [dɑ:n] [dɛ'moni,ʊs][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
" **that thou shalt lap the blood of Don Demonios to - morrow morning , at the**
" 那 你 应 膝 这 血 的 大学教师 恶魔 到 - 明天 早晨 , 在 这
[ˈbæŋkwɪt] - [ˈteɪbl] ;
banquet - table ;
宴会 - 桌子 ;

“你明日早晨将在宴席上舔舐唐·德莫尼奥斯的鲜血；

[ænd; ənd] [ˈæftərwəɹdz] [hæŋ] [ʌp] [ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [hændz] .
and afterwards hang up Guzman with thine own hands .
和 然后 悬挂 向上 古兹曼 和 你的 自己的 双手 .

然后亲手将古兹曼吊死。

[ðəʊ] [ɑ:ɹt] [tu:] [waɪt] - [ˈlɪvə] , [ɔ:ɹ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɜ:ɹliər] .
Thou art too white - livered , or thou shouldst have known of the matter earlier .
你 艺术 也 白色的 - 肝脏 , 或者 你 应该 有 已知 的 这 事情 早些时候 .

你胆子太小了, 否则你早就应该知道这件事了。

[ɔ:lsʊʊ] , [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðəɪ] [fer] [nʌn] [əˈgen] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:ɹ] : — [ðæt] [ɪz] ,
Also , thou shalt have thy fair nun again , as before : — that is ,
还 , 你 应 有 你的 公平的 尼姑 再次 , 作为 前 : — 那 是 ,

此外, 你将再次拥有你美丽的修女, 如同从前一样: ——也就是说,

[əˈpɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ðɪ:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈi:] ; [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:ɹ] [meɪ] [nɑ:t] ,
upon condition she likes thee better than me ; which may be , or may not ,
之上 状况 她 点赞 你 更好的 比 我 ; 哪个 可能 是 , 或者 可能 不是 ,

前提是她更喜欢你而不是我; 这或许是真的, 或许不是。

[fɔːr; fər] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [[u:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ɔːr][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði]
for who can tell whether the star will shoot into the marsh , or fall upon the
为了 WHO 能 告诉 无论 这 星星 将要 射击 进入 这 沼泽 , 或者 落下 之上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ?
mountain ?
山 ?

谁能知道这颗星是会射入沼泽，还是会坠落在山上呢？

— [bɑː] !
— **Bah !**
— 呸 !

— 呸 !

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ] [brɔːt] [ðiː] [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈflægən] .
it is a pity I brought thee not another flagon .
它 是 一个 遗憾 我 带来 你 不是 其他 酒壶 .

真可惜我没再给你带一瓶酒。

[ˈbʌstə] !
Busta !
布斯塔 !

布斯塔！

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [θɪk] - [ˈwɪtɪd] . — [noʊ] [ðen] ,
I will drink no more ; for this is no time to be thick - witted . — Know then ,
我 将要 喝 不 更多的 ; 为了 这 是 不 时间 到 是 厚的 - 机智的 . — 知道 然后 ,
[hwaːˈniːtoʊ][kerˈriːdoʊ] ,
Juanito querido ,
胡安尼托 亲爱的 ,

我不会再喝酒了；现在不是犯傻的时候。——亲爱的胡安尼托，你要明白，

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ;
we have brought our conspiracy to a head ;
我们 有 带来 我们的 阴谋 到 一个 头 ;

我们的阴谋已经达到了高潮；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈkrɪstjənz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and out of the nine hundred Christians in this town there are two hundred
和 出去 的 这 九 百 基督徒 在 这 镇 那里 是 二 百
[ænd; ənd][ˈfɔːrti] [swɔːrn][ɑːn][dʒːrk] ,
and forty sworn on dirk ,
和 四十 宣誓 在 短剑 ,

这个镇上九百名基督徒中，有二百四十人持匕首宣誓效忠。

[ˈbʌklər] , [ænd; ənd][ˈkruːsəfɪks] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [geɪm] , — [θriː] [ˈhʌndrəd] , [huː] [wɪl] [wɪŋk]
buckler , and crucifix , to our whole game , — three hundred , who will wink
盾牌 , 和 十字架 , 到 我们的 所有的 游戏 , — 三 百 , WHO 将要 眨眼
[ænd; ənd][stænd][baɪ] ,
and stand by ,
和 站立 经过 ,

盾牌和十字架，对我们整个游戏来说——三百人，他们会眨眨眼，袖手旁观，

[tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈoʊvər] , — [θriː] [ˈhʌndrəd] [huː] [wɪl] [swer] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] ,
till the play is over , — three hundred who will swear faith to the devil himself ,
直到 这 玩 是 超过 , — 三 百 WHO 将要 发誓 信仰 到 这 魔鬼 他自己 ,

直到演出结束，——三百人将向魔鬼本人宣誓效忠，

[wen] [dɑːn] [deˈmoni,ʊs][laɪz][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
when Don Demonios lies hid in his pocket , — and as for the rest ,
什么时候大学教师 恶魔 谎言 隐藏 在 他的 口袋 , — 和 作为 为了 这 休息 ,

当唐·德莫尼奥斯藏在他的口袋里时，——至于其他的，

[waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːn] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] . " **why we must e'en have some hanging and stabbing** . "

为什么 我们 必须 e'en 有 一些 绞刑 和 刺 . "

为什么我们甚至还要进行绞刑和刺杀呢？

" [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , " [sed] [waːn; hwaːn] , " [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [miːn] ? **" In heaven's name , " said Juan , " what dost thou mean ?** "

" 在 天 姓名 , " 说 胡安 , " 什么 朋友 你 意思是 ?

“看在老天的份上,”胡安说,“你这是什么意思?”

[ɑːrt] [ðəʊ] ['riːəli] [mæd] ? **Art thou really mad ?**

艺术 你 真的 疯狂的 ?

你真的疯了吗？

[br'θɪŋk] [ðɪː] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] ['seɪɪŋ] ! " **Bethink thee what thou art saying ! "**

思考 你 什么 你 艺术 说 ! "

说话前请三思！

" [hɑː] ! " [kraɪd] [viːlɑː'fæne] , " [wɪlt] [ðəʊ] [skʌlk] ['bækwərdz] , ['æftər][ɔːl] ? **" Hah ! " cried Villafana , " wilt thou skulk backwards , after all ?** "

" 哈哈 ! " 哭 维拉法纳 , " 枯萎 你 潜行 向后 , 后 全部 ?

“哈!”维拉法纳喊道,“你终究还是要偷偷摸摸地倒退着走吗?”

[dʌst] [ðəʊ] [pri'tend] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː 'es] ? **Dost thou pretend to oppose us ?**

多斯特 你 假装 到 反对 我们 ?

你竟敢假装反对我们？

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] ['kæptɪnz] . **We had some thoughts of making thee one of the three chief captains** .

我们 有 一些 想法 的 制作 你 一 的 这 三 首席 队长 .

我们曾考虑过让你担任三位总队长之一。

[ðɪs] ['əʊliə] [stændz] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [swɛəz] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [best] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] . " **This Olea stands to ; for he swears thou art the best leader in the camp** . "

这 油橄榄 站立 到 ; 为了 他 发誓 你 艺术 这 最好的 领导者 在 这 营 . "

奥莱亚也持同样的观点；因为他发誓你是营地里最好的领袖。

" [ɪz] ['gɑːspə] [swɔːrn] [ə'mʌŋ] [juː; jə] ? " [sed] [waːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , **" Is Gaspar sworn among you ? " said Juan , with a faint voice ,**

" 是 加斯帕 宣誓 之中 你 ? " 说 胡安 , 和 一个 头晕的 嗓音 ,

“加斯帕在你们中间宣誓效忠了吗?”胡安虚弱地问道。

[hɪz; ɪz] [diːte'steɪfən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [skiːm] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] **his detestation of the bloody scheme arousing him to the necessity of sifting**

他的 憎恶 的 这 血腥 方案 唤起 他 到 这 必要性 的 筛分

[aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] , **it to the bottom — for he forgot his captivity ,**

它 到 这 底部 — 为了 他 忘了 他的 囚禁 ,

他对这个血腥计划的憎恶促使他必须彻底查清真相——因为他忘记了自己曾是俘虏。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['praːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [soʊ] ['fɪrf(ə)] . **and thought only of arresting the progress of a treason so fearful** .

和 想法 仅有的 的 逮捕 这 进步 的 一个 叛国罪 所以 可怕 .

他一心只想阻止这场可怕的叛国行为的发生。

" [eɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði].[ælgwə'ziːl] ; " [ænd; ənd] ['betər] [men][ðæn; ðən][hiː; hi] . **" Ay , " returned the Alguazil ; " and better men than he** .

" 哎 , " 返回 这 阿尔瓜齐尔 ; " 和 更好的 男人 比 他 .

“是的,”阿尔瓜齐尔回答道;“还有比他更优秀的人。”

[kʌm] , [klæp][ðəɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [swɜː] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmænd]
Come , clap thy name to the paper , and I swear thou shalt have a command
来 , 拍 你的 姓名 到 这 纸 , 和 我 发誓 你 应 有 一个 命令
[əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,

来, 把你的名字拍在纸上, 我发誓你将在我们中间拥有指挥权。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðəɪ][ˈraɪv(ə)] - [ˈkændɪdət] [ɡɪl][ɡɑːnˈzɑːləs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
though I should kill thy rival - candidate Gil Gonzales , with my own hand .
尽管 我 应该 杀 你的 竞争对手 - 候选人 吉尔 冈萨雷斯 , 和 我的 自己的 手 .

虽然我应该亲手杀死你的竞争对手吉尔·冈萨雷斯。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [ˈfelouz] ?
Dost thou not know these fellows ?
多斯特 你 不是 知道 这些 伙伴们 ?

你不认识这些人吗?

[wiː; wi][hæv; həv][hɪˈdælgouz] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
We have hidalgos among us .
我们 有 伊达尔戈斯 之中 我们 .

我们当中有伊达尔戈人。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
" **As he spoke , he pulled from his bosom a paper ,**
" 作为 他 辐 , 他 拉 从 他的 怀 一个 纸 ,

“他一边说着, 一边从胸前掏出一张纸,

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɑːn; hwaːn] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men] [ʌv; əv][ræŋk] ,
on which Juan read with affright the names of several men of rank ,
在 哪个 胡安 读 和 恐惧 这 姓名 的 一些 男人 的 秩 ,

胡安惊恐地读出了上面几个身份显赫的人的名字。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
mingled with those of common soldiers , with many of which he was
混合 和 那些 的 常见的 士兵 , 和 许多 的 哪个 他 曾是

[fəˈmɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

他与普通士兵混在一起, 其中许多人他都认识。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [lɪst] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrdz]
His first thought was to secure this dreadful list , and calling to the guards
他的 第一的 想法 曾是 到 安全的 这 可怕 列表 , 和 呼叫 到 这 守卫

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
about the prison ,
关于 这 监狱 ,

他首先想到的是要拿到这份可怕的名单, 于是向监狱里的守卫喊话。

[əˈrest] [ðə; ði].[ælgwəˈziːl][əˈpɑːn][ðə; ði][spaːt] .
arrest the Alguazil upon the spot .
逮捕 这 阿尔瓜齐尔 之上 这 点 .

当场逮捕阿尔瓜齐尔。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈfɜːrðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A moment's consideration determined him to take further advantage of the
一个 瞬间 考虑 决定 他 到 拿 更远 优势的 的 这

[kəˈmjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] ,
communicativeness of the traitor ,
沟通能力 的 这 叛徒 ,

片刻思索后, 他决定进一步利用叛徒的健谈。

[ʌn'tɪl] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
until made acquainted with all the details of the conspiracy .
直到 制成 熟人 和 全部 这 细节 的 这 阴谋 .

直到了解了阴谋的全部细节。

[hi:; hi] ['braɪdld] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] ['ʌndər] [æn; ən]
He bridled his anger , therefore , and concealing his horror under an
他 勒住 他的 愤怒 , 所以 , 和 隐藏 他的 恐怖 在下面 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][heɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
appearance of doubt and hesitation ,
外貌 的 怀疑 和 犹豫 ,

因此，他强忍住怒火，装出一副犹豫不决的样子，掩饰自己的恐惧。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [geɪv] [noʊ][lɪt(ə)l] [fɔ:rs] , [hi:; hi] [sed] ,
to which his trembling agitation gave no little force , he said ,
到 哪个 他的 发抖 搅动 给予 不 小的 力量 , 他 说 ,
他说，他颤抖的激动也为此增添了不少力量。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样？

[ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [neɪmz] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ? " —
Are these names good and true ? " —
是 这些 姓名 好的 和 真的 ? " —

这些名字好听吗？真的好听吗？

" [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['bɑ:bə] - [saɪn] - ['mænjuəl] , [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ?
" See you not Barba Roxa's sign - manual , near the bottom of the list ?
" 看 你 不是 巴尔巴 - 符号 - 手动的 , 靠近 这 底部 的 这 列表 ?
“你没看到巴尔巴·罗克萨的签名手册吗？它在列表的底部附近？”

[hi:; hi] [səb'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] .
He subscribed it last night .
他 已订阅 它 最后的 夜晚 .

他昨晚订阅了。

[hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wel] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .
He draws the figure of a knife well , as one who knows how to use it .
他 平局 这 数字 的 一个 刀 出色地 , 作为 一 WHO 知道 如何 到 使用 它 .

他把刀的形状画得很好，就像一个懂得如何使用刀的人一样。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪ:] , ['ni:njoʊ]['mi:ɔʊ] , [ðəʊ] [ɑ:rt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðəɪ] ['sɪgnətʃər] [ɪn] [fʊl] . "
But as for thee , niño mio , thou art able to write thy signature in full . "
但 作为 为了 你 , 尼诺 mio , 你 艺术 有能力的 到 写 你的 签名 在 满的 . "

至于你，我的孩子，你完全可以签出你的全名。

" [steɪ] , " [kraɪd][wa:n; hwa:n] .
" Stay , " cried Juan .
" 停留 , " 哭 胡安 .

“留下来，”胡安喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?
" What are you to do ?
" 什么 是 你 到 做 ?

你打算怎么办？

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
You spoke of a banquet , and the morning .
你 辐 的 一个 宴会 , 和 这 早晨 .

你提到了宴会和早晨。

[ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] , [hɑ:] ? "
Assassination , hah ? "
暗杀 , 哈哈 ? "

暗杀？哈？

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ði:] [bɪ'fɔ:r] ?
"Did I not tell thee before ?
" 做过 我 不是 告诉 你 前 ?

我之前不是告诉过你吗？

[lʊk] , " [sed] [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] , [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,
Look , "said the Alguazil , with a harsh laugh , displaying a letter ,
看 , " 说 这 阿尔瓜齐尔 , 和 一个 残酷的 笑 , 显示 一个 信 ,
“瞧,”阿尔瓜齐尔人说着, 发出刺耳的笑声, 同时展示着一封信。

[wel] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][wæks][ænd; ənd] [fɪ'leɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
well secured with wax and fillet , on which was written the name of the
出色地 安全 和 蜡 和 鱼片 , 在 哪个 曾是 书面 这 姓名 的 这
[ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Captain - General .
队长 - 一般的 .

用蜡和胶带牢牢固定, 上面写着总督的名字。

" [noʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['letər] , ['rɪt(ə)n] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][.aʊt'saɪd] , [baɪ][maɪn] [oʊn] [hænd] ,
"Know , that this letter , written carefully on the outside , by mine own hand ,
" 知道 , 那 这 信 , 书面 小心 在 这 外部 , 经过 矿 自己的 手 ,
“须知, 这封信, 外面仔细地写着, 是我亲笔所写,

([fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,) [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['saɪər] , [oʊld] [dɑ:n] ['mɑ:rtn] ,
(for there is nothing within ,) comes from the señor's sire , old Don Martin ,
(为了 那里 是 没有什么 之内 ,) 来 从 这 - 父系 , 老的 大学教师 马丁 ,
(因为里面什么也没有,) 这句话出自先生的父亲, 老唐·马丁。

[hu:m] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðərɪŋ] [soʊ] [ɪl] - ['tempərd] [ə; eɪ] [sʌn] .
whom the devil take to his rest , for fathering so ill - tempered a son .
谁 这 魔鬼 拿 到 他的 休息 , 为了 父亲 所以 患病的 - 淬火 一个 儿子 .
魔鬼将带他去安息, 因为他生了个脾气暴躁的儿子。

[ðɪs] ['letər] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃ'ʌk(ə)] [ʌv; əv][self] - [ə'pru:vɪŋ]
This letter , thou must know , "he went on with a chuckle of self - approving
这 信 , 你 必须 知道 , " 他 去 在 和 一个 轻笑 的 自己 - 批准
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,

“你必须知道这封信的内容,”他带着自鸣得意的轻笑继续说道。

" [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ðæt] [brɔ:t] [ðɪs] [ɡʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [baɪ][æn; ən]
"came in the ship of Seville that brought this good wine , and was , by an
" 来了 在 这 船 的 塞维利亚 那 带来 这 好的 葡萄酒 , 和 曾是 , 经过 一个
[ɪ:v(ə)]['æksɪdənt] ,
evil accident ,
邪恶的 事故 ,

“他乘坐从塞维利亚运来这种好酒的船而来, 却因一场不幸的意外.....”

[dɪ'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
detailed on the way .
被拘留 在 这 方式 .

途中被拘留。

[noʊ] , ['sɪrə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'vaɪs] :
Know , sirrah , and this is my device :
知道 , 西拉 , 和 这 是 我的 设备 :

知道了, 先生, 这是我的设备:

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hæθ] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪn] [ˈɑːnər]
The general hath forgotten to invite me to his feast to - morrow , in honour
这 一般的 有 被遗忘的 到 邀请 我 到 他的 盛宴 到 - 明天 , 在 荣誉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnt] - [deɪ] ,
of his saint - day ,
的 他的 圣 - 天 ,
将军忘记邀请我参加他明天为庆祝他的圣日而举办的宴会了。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋ] — [kwɪˈɛn] [ˈsævi] ?
or some other thing — Quien sabe ?
或者 一些 其他 事物 — quien 萨贝 ?
或者其他什么东西——Quien sabe?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ruːd] .
It is very rude .
它 是 非常 粗鲁的 .
这非常无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl] [maɪ][ˌkæbəˈlɛroʊz][ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːr] [skɔːr]
But he has invited all my caballeros on this paper , and some four score
但 他 有 受邀 全部 我的 骑士们 在 这 纸 , 和 一些 四 分数
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
但他已在这份文件中邀请了我的所有骑士，以及大约八十名士兵。

[huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [ˈlaɪkwaɪz] .
who are down likewise .
WHO 是 向下 同样地 .
他们也同样情绪低落。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [tuː; tə][biː; bi]
The rest will take their ease in the vestibule , and on the square , to be
这 休息 将要 拿 他们的 舒适 在 这 前厅 , 和 在 这 正方形 , 到 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
其余的人将在门厅和广场上稍作休息，做好准备。

[wʌt] [duː][aɪ] [ðen] ?
What do I then ?
什么 做 我 然后 ?
那我该怎么办？

[ˈmæri] , [ðɪs] : [aɪ] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrevl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Marry , this : I break in upon the revel with the letter in my hand ,
结婚 , 这 : 我 休息 在 之上 这 陶醉 和 这 信 在 我的 手 ,
没错，就是这样：我手持信件闯入狂欢的人群，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][maɪ] [ˈsliːv] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌkraʊd] [ˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌkənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] ,
and a dagger in my sleeve ; the others crowd round with congratulations ,
和 一个 匕首 在 我的 袖子 ; 这 其他的 人群 圆形的 和 恭喜! ,
我袖子里还藏着一把匕首；其他人围过来向我道贺。

[ænd; ənd][aɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɪbz] — [fə] !
and I strike him under the ribs — Pho !
和 我 罢工 他 在下面 这 肋骨 — 越南河粉!
我击打他的肋骨下方——Pho!

[aɪ][fər'gɑ:t] ； [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðɪ:] ； [bʌt; bət] [ðəʊ]
I forgot ； thou canst not have the first blow , as I promised thee ； but thou
我 忘了 ； 你 罐 不是 有 这 第一的 吹 ， 作为 我 承诺 你 ； 但 你
[ʃælt] ['fɑ:lʊʊ] ,
shalt follow ,
应 跟随 ，

我忘了；你不能先动手，正如我答应你的；但你必须跟随。

[kləʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
cloaked up to the eyes ,
隐蔽的 向上 到 这 眼睛 ，

披风遮住了眼睛，

[ænd; ʌnd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] . — [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][plɑ:t] , [hɑ:] ,
and be free to take the second . — What dost thou think of my plot , hah ,
和 是 自由的 到 拿 这 第二 . — 什么 朋友 你 思考 的 我的 阴谋 ， 哈哈 ，
[daɪ] ['dev(ə)] ?
dear devil ?
亲爱的 魔鬼 ？

你可以随意选择第二个。——你觉得我的计划怎么样，哈，亲爱的魔鬼？

[hɑ:] ！ — "
Hah ! — "
哈哈 ！ — "

哈！——

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dæmnəbl] [ænd; ʌnd] ['dæstərdli] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['vɪlən] ,
" That it is the most damnable and dastardly ever devised by villain ,
" 那 它 是 这 最多 该死的 和 卑鄙的 曾经 设计 经过 恶棍 ，

这是恶棍所设计的最可恶、最卑鄙的阴谋，

[ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðɪ:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlənz] [deθ] .
and shall bring thee to a villain's death .
和 将 带来 你 到 一个 反派的 死亡 ；

并将你引向恶人的死亡。

[roʊg] ！ [dɪdst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðəʊ] [kudst] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] ?
Rogue ! didst thou think thou couldst tell this to me , and live ?
流氓 ！ 迪斯特 你 思考 你 可以 告诉 这 到 我 ， 和 居住 ？

恶棍！你以为你能把这些告诉我，还能活着吗？

[aɪ][hæv; həv] [ðəɪ] ['tri:z(ə)n] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I have thy treason in my hand ,
我 有 你的 叛国罪 在 我的 手 ，

我手中握着你的叛国罪证，

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn][ænd; ʌnd] ['krɪstʃən] .
and will use it as it becomes an honourable man and Christian .
和 将要 使用 它 作为 它 变成 一个 光荣的 男人 和 基督教 ；

并会在成为一个正直的人和基督徒的过程中使用它。

[wʌt] [hoʊ] , [gɑ:rdz] ！
What ho , guards !
什么 何 ， 守卫 ！

喂，卫兵们！

['tri:z(ə)n] , ['tri:z(ə)n] ！
treason , treason !
叛国罪 ， 叛国罪 ！

叛国罪！叛国罪！

" [ˈɡreɪtli] [əˈstaʊndɪd] [æz; əz][vi:lɑːˈfæənə][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈfekʃn] ,
" Greatly astounded as Villafana was by this unexpected defection ,
" 非常 震惊 作为 维拉法纳 曾是 经过 这 意外 叛逃 ,
" 维拉法纳对这一出乎意料的叛逃感到非常震惊 ,

[ðə; ðɪ] [[ɑːk] [sɜːrvd] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈsoʊbər][ðæn; ðən] [əˈfraɪt] [hɪm; ɪm] .
the shock served rather to sober than affright him .
这 震惊 服务 相当 到 清醒 比 恐惧 他 .
这一举动非但没有让他感到恐惧,反而让他清醒了不少。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnˈspiːkəb(ə)lɪ] [ˈmælɪs] ,
He gave the prisoner a look of unspeakable malice ,
他 给予 这 囚犯 一个 看 的 无法形容 恶意 ,
他用一种难以言喻的恶意瞪了囚犯一眼。

[ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [æz; əz] [ˈklæməɾəsli] [æz; əz]
and whipping out his sword and calling for help as clamorously as
和 鞭打 出去 他的 剑 和 呼叫 为了 帮助 作为 喧闹地 作为
[waːn; hwaːn] ,
Juan ,
胡安 ,
他拔出剑,像胡安一样大声呼救。

[hiː; hi] [əˈsɔːltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈfjʊəri] .
he assaulted him with the utmost fury .
他 袭击 他 和 这 极致 愤怒 .
他怒不可遏地袭击了他。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdzmən] [rʌft] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈhwaːnz]
At the same time , five or six of the guardsmen rushed in , and to Juan's
在 这 相同的 时间 , 五 或者 六 的 这 卫兵 匆忙 在 , 和 到 胡安的
[ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] ,
utter dismay ,
说出 沮丧 ,
与此同时,五六个卫兵冲了进来,令胡安无比惊愕的是,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ðɪ][.ælgwəˈziːl] , [rʌft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm]
instead of aiding him to secure the Alguazil , rushed upon him , some
反而 的 协助 他 到 安全的 这 阿尔瓜齐尔 , 匆忙 之上 他 , 一些
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈspiə] ,
with their spears ,
和 他们的 长矛 ,
非但没有帮助他夺取阿尔瓜齐尔河,反而向他冲来,有些人还拿着长矛。

[tuː; tə][trænsˈfɪks][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [waɪl] [ˈʌðər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [sɪˈkjʊrd]
to transfix him against the wall , while others , springing behind him , secured
到 刺穿 他 反对 这 墙 , 尽管 其他的 , 弹簧 在后面 他 , 安全
[hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər][ɑːrmz] ,
him in their arms ,
他 在 他们的 武器 ,
他们将他固定在墙上,其他人则从他身后跃起,将他牢牢地抱在怀里。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
and hurled him upon the floor .
和 投掷 他 之上 这 地面 .
然后把他扔到地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hi; hi][hæd; həd][ɔ:st] [bəuθ][ðə; ði]['fert(ə)l][lɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv]
In an instant , he had lost both the fatal list and the dagger of
在 一个 立即的 , 他 有 丢失的两个都 这 致命的 列表 和 这 匕首 的

Guatimozin ,
在那时 , 刹那间, 他既失去了那份致命清单, 也失去了瓜蒂莫辛的匕首。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fæne] , [hu:] [nelt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd]
and was at the mercy of Villafana , who knelt upon his breast , and
和 曾是 在 这 怜悯 的 维拉法纳 , WHO 跪下 之上 他的 胸部 , 和
[ʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
shortened his sword ,
缩短 他的 剑 ,
他完全受制于维拉法纳, 维拉法纳跪在他的胸口, 并缩短了他的剑。

[tu; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] .
to despatch him with a thrust .
到 调度 他 和 一个 推力 .
一击毙命。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] ,
But at the very moment when he had given up all hope ,
但 在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 给定 向上全部 希望 ,
但就在他彻底放弃希望的那一刻,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [tu; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
and was commending his soul to his Maker ,
和 曾是 表扬 他的 灵魂 到 他的 制造商 ,
并将自己的灵魂托付给了造物主。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
the savage and exulting laugh with which the Alguazil aimed at his throat ,
这 野蛮的 和 欣喜若狂 笑 和 哪个 这 阿尔瓜齐尔 旨在 在 他的 喉 ,
阿尔瓜齐尔发出野蛮而得意的笑声, 直指他的喉咙。

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu; tə][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][peɪn] .
was changed to an exclamation of alarm and pain .
曾是 已更改 到 一个 感叹 的 警报 和 疼痛 .
变成了惊恐和痛苦的感叹词。

[ʌp] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'sæsn] , [ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n] , ['sprɪŋɪŋ] [ɔ:lsoʊ][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi; hi] [br'held]
Up started the assassin , and Juan , springing also to his feet , he beheld
向上 开始 这 刺客 , 和 胡安 , 弹簧 还 到 他的 脚 , 他 观看
, [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
, **with surprise ,**
, 和 惊喜 ,
刺客猛地站了起来, 胡安也跟着跳了起来, 惊讶地看到:

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][lɑ:] - ['stændɪŋ] [br'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
the figure of La Monjonaza standing betwixt him and the assailants .
这 数字 的 拉 - 常设 中间 他 和 这 袭击者 .
拉蒙霍纳萨的身影站在他和袭击者之间。

[ðə; ði] [greɪ] ['mænt(ə)l][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] , [r'vi:lɪŋ] [ə; eɪ]
The gray mantle had fallen from her head and shoulders , revealing a
这 灰色的 地幔 有 倒下 从 她 头 和 肩膀 , 揭示 一个
[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪmətri] ,
form of the finest symmetry ,
形式 的 这 最好的 对称 ,
灰色的披风从她的头和肩膀滑落, 露出了她优美对称的身形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊntənəns] ['kən'vʌlst] ['ɪntu:] ['bjʊ:ti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ]
and a countenance convulsed into beauty , such as might have become a
和 一个 面容 抽搐 进入 美丽 , 这样的 作为 可能 有 变得 一个
['wɔ:riŋ] [be'loʊnə] ;
warring Bellona ;
战争 贝洛娜 ;

面容变得狰狞美丽，仿佛化身为一位好战的贝洛娜女神；

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kəm'perd] ,
to whom she might have been well compared ,
到 谁 她 可能 有 到过 出色地 比较的 ,
她可以与谁相提并论呢？

['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɔrəlaɪzɪŋ] [mɪ'θɑ:lədzɪ] [hæz; həz]
only that in place of the whip and torch which a moralizing mythology has
仅有的 那 在 地方 的 这 鞭 和 火炬 哪个 一个 道德说教 神话 有
[pʊt][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,
put into the hands of the goddess ,
放 进入 这 双手 的 这 女神 ,
只不过，在道德说教的神话赋予女神的手中，鞭子和火炬被替换成了.....

[ʃi:; ʃi] [held] [æn; ən] ['embləm] ['i:kwəli] [ɪk'spresɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dægər] ,
she held an emblem equally expressive , in a short dagger ,
她 握住 一个 徽 同样地 富有表现力的 , 在 一个 短的 匕首 ,
她手中拿着一件同样富有表现力的徽章，那是一把短匕首。

['gli:miŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə] .
gleaming with blood from the shoulder of Villafana .
闪闪发光 和 血 从 这 肩膀 的 维拉法纳 .
鲜血从维拉法纳的肩膀上流淌下来，闪闪发光。

" ['vɪlən] !
" **Villain !**
" 恶棍 !
“恶棍！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [bloʊ] , " [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t]
" **she cried , after looking as if she would have repeated the blow , " art thou not**
" 她 哭 , 后 寻找 作为 如果 她 会 有 重复 这 吹 , " 艺术 你 不是
[jet] [rɪ'kwartɪd] ?
yet required ?
然而 回报 ?
她喊道，看起来好像还要再打一拳，“你还没有得到报应吗？ ”

[br'gɔ:n] !
Begone !
走开 !
滚开！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['treɪtər] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ]
" **And the discomfited traitor , scowling and pointing at the blood trickling**
" 和 这 不安 叛徒 , 皱眉 和 指向 在 这 血 涓涓细流
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
from his arm ,
从 他的 手臂 ,
“而那个狼狈不堪的叛徒，怒目而视，指着从他手臂上流下来的鲜血，

[ænd; ənd] [jet] [ˈɑːbviəsli] [kweɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][stɜːrɪn] [fraʊn] , [left] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ˈfaːləʊd] [baɪ]
and yet obviously quailing before her stern frown , left the prison , followed by
和 然而 明显地 鹤鹑 前 她 船尾 皱眉 , 左边 这 监狱 , 随后 经过
[ðə; ði] [gɑːrdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,

然而，他显然在她严厉的表情面前畏缩不前，离开了监狱，狱警们也跟了上去。

[huː] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
who seemed even more terrified than himself .
WHO 似乎 甚至 更多的 恐惧 比 他自己 .

他看起来比自己还要害怕。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wɑːn; hwɑːn] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kənˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrvər] ;
Juan stood , for a moment , confounded in the presence of his preserver ;
胡安 站立 , 为了 一个 片刻 , 令人困惑 在 这 在场 的 他的 保护者 ;
[ænd; ənd][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
and Magdalena ,
和 玛格达莱纳 ,

胡安一时之间，在他救命恩人面前不知所措；而玛格达莱娜，

[ˈgrædʒuəli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɪrs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɜːr; həɹ][seks] ,
gradually exchanging her fierce expression for one more becoming her sex ,
逐步地 交换 她 凶猛的 表达 为了 一 更多的 成为 她 性别 ,
[əˈpɪrd] [æɪ; ət][læst] ,
appeared at last ,
出现 在 最后的 ,

她逐渐将凶狠的表情替换成更符合她性别的表情，最终出现了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] , [peɪl] , [ˈsædnɪd] , [ænd; ənd] [səbˈduːd] .
as he had seen her before , pale , saddened , and subdued .
作为 他 有 已见 她 前 , 苍白 , 悲伤 , 和 低沉的 .

就像他以前见过的那样，脸色苍白，神情悲伤，情绪低落。

[æz; əz][fiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɔfənd] [ˈtempər] , [hɜːr; həɹ] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪmsənd] [bleɪd] ;
As she sank into this softened temper , her eye fell upon the crimsoned blade ;
作为 她 沉没 进入 这 软化 脾气 , 她 眼睛 跌倒 之上 这 深红色 刀刃 ;

当她沉浸在这种柔和的情绪中时，她的目光落在了那把猩红的刀刃上；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfemənɪn] [ˈhɔːrər] , [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd]
and it was curious to see with what feminine horror , disgust , and
和 它 曾是 好奇的 到 看 和 什么 女性 恐怖 , 厌恶 , 和
[ˈeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

而令人好奇的是，女性对此表现出了怎样的恐惧、厌恶和羞耻。

[fiː; ʃi][kæst][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
she cast it from her ,
她 投掷 它 从 她 ,

她把它从她身上扔了出去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɑːntræst] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈsembld] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪt]
and to contrast this display of undissembled feelings with her late
和 到 对比 这 展示 的 未拆卸 情怀 和 她 晚的
[æməˈzouniən] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ækt] .
Amazonian bearing and act .
亚马逊 轴承 和 行为 .

并与她晚年亚马逊女战士般的举止和行为形成鲜明对比的是，她此刻毫不掩饰的情感流露。
" [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , " [sed] [wɑːn; hwɑːn] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [iˈməʊʃənz] [æt; ət] [wʌns] [kənˈtendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Magdalena , " said Juan , a thousand emotions at once contending in his
" 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , 一个 千 情绪 在 一次 争吵 在 他的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" you have saved my life .
" 你 有 已保存 我的 生活 .
你救了我的命。

[heɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɔːtes] : [fɔːr; fər] , [biː; bi][aɪˈtiː] [dɪr] [tuː; tə] [ðɪː] [ɔːr][nɑːt] ,
Haste now and protect that of Cortes : for , be it dear to thee or not ,
匆忙 现在 和 保护 那 的 科尔特斯 : 为了 , 是 它 亲爱的 到 你 或者 不是 ,
赶紧去保护科尔特斯的财产：因为，无论你是否珍视它，
[jet] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsæsn] .
yet it is not fitting he should be left to the knife of an assassin .
然而 它 是 不是 配件 他 应该 是 左边 到 这 刀 的 一个 刺客 .
然而，让他落入刺客之手是不对的。

[əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][emˈiː] — [nei] , [ber] [aɪˈtiː][nɑːt][frʌm; frəm][emˈiː] ;
Acquaint him from me — Nay , bear it not from me ;
熟人 他 从 我 — 不 , 熊 它 不是 从 我 ;
让他知道我所吩咐的——不，不要让他知道我所吩咐的；
[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] —
for I will not seem as if I sought to purchase my life with the confession —
为了 我 将要 不是 似乎 作为 如果 我 寻求 到 购买 我的 生活 和 这 忏悔 —
[əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kənˈspɪrəsi] ,
Acquaint him that a dreadful conspiracy ,
熟人 他 那 一个 可怕 阴谋 ,

因为我不想让人觉得我试图用忏悔来换取性命——让他知道这是一个可怕的阴谋，
[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪv] [viːləˈfænə] , [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
headed by the knave Villafana , is about to burst upon his head .
标题 经过 这 恶棍 维拉法纳 , 是 关于 到 爆裂 之上 他的 头 .
以恶棍维拉法纳为首的暴风雨即将席卷他的头颅。
[ɪf] [hiː; hi] [ˈsiːzɪz] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] - [naɪt] , [let] [hɪm; ɪm] [brɪˈwer] [huː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ðɪ]
If he seizes not the traitor to - night , let him beware who approaches the
如果 他 逮捕 不是 这 叛徒 到 - 夜晚 , 让 他 提防 WHO 方法 这
[ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
banquet to - morrow .
宴会 到 - 明天 .
如果他今晚没能抓住叛徒，那么明天赴宴的人就让他小心了。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先，

[let][him; ɪm][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] [huː] [əˈfekts; ˈæf,ekts][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈletərz]
let him be on his guard against any one who affects to bring letters
让他 他 是 在 他的 警卫 反对 任何 一 WHO 影响 到 带来 信件
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
from his father .
从 他的 父亲 .

让他提防任何冒充他父亲来信的人。

[heɪst] , [ˈmeɪd(ə)n] , [heɪst] !
Haste , maiden , haste !
匆忙 , 少女 , 匆忙 !

快点, 姑娘, 快点!

[fɔːr; fər][pərˈhæps][viːləˈfænə] , [rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] , [meɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv]
for perhaps Villafana , wrought upon by his fears , may discharge his train of
为了 也许 维拉法纳 , 锻 之上 经过 他的 恐惧 , 可能 释放 他的 火车 的
[ˈhɒrəz] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . "
horrors this very night ."
恐怖 这 非常 夜晚 . "

或许维拉法纳会被恐惧所驱使, 就在今晚发动一系列恐怖袭击。

" [dʌst] [ðəʊ] [ðʌs] [siːk] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; hæz][soʊ] [ˈbeɪsli] [ˈkʌmpəs] [ðəɪn] [oʊn]
" **Dost thou thus seek to preserve him who has so basely compassed thine own**
" 多斯特 你 因此 寻找 到 保存 他 WHO 有 所以 卑鄙地 罗盘 你的 自己的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

“你竟要如此卑鄙地保全你的生命吗? ”

" [sed] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [les] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən] [ˈsɒrəʊ] [ædməˈreɪ](ə)n] .
" **said Magdalena , less with surprise than sorrowing admiration .**
" 说 玛格达莱纳 , 较少的 和 惊喜 比 悲伤 钦佩 .

“玛格达莱娜说道, 语气中与其说是惊讶, 不如说是悲伤的钦佩。”

" [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˈkɔːtes] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðəɪˈself] : [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [θɔːt] . "
" **Think not of Cortes , but of thyself : thou hast not many hours for thought .**"
" 思考 不是 的 科尔特斯 , 但 的 你自己 : 你 哈斯特 不是 许多 小时 为了 想法 . "

“不要想科尔特斯, 而要想你自己: 你没有多少时间去思考。”

" [əˈlæs] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ɪmˈpeɪntli] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] .
" **Alas , Magdalena , said Juan , impatiently , you do not believe me .**
" 唉 , 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , 不耐烦地 , " 你 做 不是 相信 我 .

“唉, 玛格达莱娜, ”胡安不耐烦地说, “你不相信我。”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] : [viːləˈfænə][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
I swear to you , that what I say is true : Villafana is a traitor ,
我 发誓 到 你 , 那 什么 我 说 是 真的 : 维拉法纳 是 一个 叛徒 ,

我向你们发誓, 我说的都是真的: 维拉法纳是叛徒。

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] . "
and is now on the point of assassinating the Captain - General ."
和 是 现在 在 这 观点 的 暗杀 这 队长 - 一般的 . "

现在他正准备刺杀总司令。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [ðiː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
" **If he were about assassinating thee , and the Captain - General knew it ,**
" 如果 他 是 关于 暗杀 你 , 和 这 队长 - 一般的 知道 它 ,

“如果他打算刺杀你, 而且总督也知道这一点,

[wʌt] [eɪd] [wʊdʌst] [ðəʊ] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [lɑː] - .
what aid wouldst thou expect from the Captain - General ?" **rejoined La Monjonaza .**
什么 援助 会 你 预计 从 这 队长 - 一般的 ? " 重新加入 拉 - .

“你指望从总督那里得到什么帮助? ”拉蒙霍纳萨回答道。

" ['meɪd(ə)n] ! " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪrli] , " [ɪn] [ðɪs] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
" **Maiden ! " said Juan , frowning severely , " in this coldness of purpose ,**
" 少女 ! " 说 胡安 , 皱眉 严重 , " 在 这 寒冷 的 目的 ,
"少女！"胡安皱着眉头严厉地说，“在这种冷酷无情的决心下，

[naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət]['mɜ:rdər] !
now that thou art acquainted with the act , thou art conniving at murder !
现在 那 你 艺术 熟人 和 这 行为 , 你 艺术 阴险狡诈 在 谋杀 !
既然你已经了解了这种行为，你就是在合谋谋杀！

" [ə'pærəntli] [ðɪs] [rɪ'pru:f] [tʌtʃt] [,mægðə'leɪnə; -'li:-] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
" **Apparently this reproof touched Magdalena to the quick .**
" 显然 这 责备 感动 玛格达莱纳 到 这 快的 .
“显然，这番责备深深触动了玛格达莱娜。”

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ˈʌdəd] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['prɪzn] ; [bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ]
She started , shuddered , and turned as if to leave the prison ; but changing
她 开始 , 颤抖 , 和 转向 作为 如果 到 离开 这 监狱 ; 但 变化
[hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,
her purpose ,
她 目的 ,
她猛地一惊，浑身颤抖，转身似乎要离开监狱；但她改变了主意，

[ˈstepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ænd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [fi:l] , [ʃi:; ʃɪ]
stepping up to the light , and assuming a boldness which she did not feel , she
步进 向上 到 这 光 , 和 假设 一个 大胆 哪个 她 做过 不是 感觉 , 她
[ˈfɔ:ltərɪŋli] [æskt] ,
falteringly asked ,
犹豫不决地 问 ,
她走到光亮处，强装出一股她内心并不拥有的勇气，颤抖着问道：

" [ɪz][ðər; ðər][noʊ] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [kə'naɪvəns] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zəb(ə)l] ?
" **Is there no case , in which such connivance might be excusable ?**
" 是 那里 不 案件 , 在 哪个 这样的 共谋 可能 是 情有可原 ?
难道就没有一种情况，可以让这种共谋行为情有可原吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , " ([ænd; ænd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
But a moment since , " (and here she bent her head upon her bosom ,
但 一个 片刻 自从 , " (和 这里 她 弯曲 她 头 之上 她 怀 ,
但就在刚才，（说着，她把头埋在胸前）

) " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] — [hæd; həd][aɪ] [sleɪn] [vi:lɑ:'fæənə] ,
) " **I was about to commit murder — Had I slain Villafana ,**
) " 我 曾是 关于 到 犯罪 谋杀 — 有 我 被杀 维拉法纳 ,
“我当时正要杀人——如果我杀了维拉法纳，

[wʊdst] [ðəʊ] [ðen] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][ækt]['krɪmɪn(ə)l] ? "
**wouldst thou then have thought the act criminal ? "
会 你 然后 有 想法 这 行为 刑事 ? "
你当时会认为这种行为是犯罪吗？**

" [ˈfʊrli] [na:t] , [ˈfɔrli] [na:t] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ; " [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" **Surely not , surely not , " said Juan ; " for , in this case ,**
" 一定 不是 , 一定 不是 , " 说 胡安 ; " 为了 , 在 这 案件 ,
“肯定不是，肯定不是，”胡安说；“因为，在这种情况下，

[ðəʊ] [wɜ:rt] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] , [tu:; tə] [kɪl] [hu:m] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
thou wert arresting the blow of a cut - throat , to kill whom in the act ,
你 沃特 逮捕 这 吹 的 一个 切 - 喉 , 到 杀 谁 在 这 行为 ,
你当时正在阻止一个凶手行凶，要当场杀死他。

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [ɪr] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

were but sheer justice , and according to law .

是 但 透明 正义 , 和 根据 到 法律 :

完全是正义的体现，而且是依法进行的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [əˈnʌðər] .

And yet I would that the blow had been struck by another .

和 然而 我 会 那 这 吹 有 到过 击 经过 其他 :

但我宁愿这一击是由别人打的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsiːmli] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; ei] [ˈdægər] ,

It is not seemly for a woman to carry a dagger ,

它 是 不是 似乎 为了 一个 女士 到 携带 一个 匕首 ,

女人佩戴匕首是不雅的。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪmˈprɔːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [juːz][aɪ ˈtiː] . "

and still more improper that she should use it . "

和 仍然 更多的 不当 那 她 应该 使用 它 . "

她使用这个工具更是极其不妥。

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ə; ei] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhelpər] [naɪ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði]

" What if she be attacked by a villain , and no helper nigh ? " demanded the

" 什么 如果 她 是 遭到攻击 经过 一个 恶棍 , 和 不 帮手 夜 ? " 要求 这

[fərˈlɔːrn][gɜːrl] .

forlorn girl .

绝望 女孩 :

“如果她遭到恶人袭击，身边又没有帮手怎么办？”孤苦伶仃的女孩问道。

" [ˈhev(ə)n] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][noʊ] [prəˈtektər] — [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,

" Heaven has given me no protector — My father , my brother ,

" 天堂 有 给定 我 不 保护者 — 我的 父亲 , 我的 兄弟 ,

“上天没有给我任何保护者——我的父亲，我的兄弟，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] — [ðeɪ] [ɔːl][laɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [stiːl] ;

and my friend — they all lie in this little steel ;

和 我的 朋友 — 他们 全部说谎 在 这 小的 钢 ;

我的朋友——他们都躺在这小小的钢铁里；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflɔːr] ,

" and as she picked up the weapon from the floor ,

" 和 作为 她 挑选 向上 这 武器 从 这 地面 ,

“当从地上捡起武器时，

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ə; ei] [ˈɡæstli] [smaɪl] [biːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

as if no longer ashamed to bear it , a ghastly smile beamed from her

作为 如果 不 更长 羞愧 到 熊 它 , 一个 阴森 微笑 光束 从 她

[ˈvɪzɪdʒ] ,

visage ,

面容 ,

仿佛不再羞于忍受，她脸上露出了狰狞的笑容。

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; ei][məˈdjuːsə; məˈduːsə][əˈmɪd][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈbɪloʊ] .

like the flash of a Medusa amid the foam of a midnight billow .

喜欢 这 闪光 的 一个 美杜莎 之中 这 泡沫 的 一个 午夜 巨浪 :

如同午夜波涛汹涌中美杜莎的闪光。

" [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈkɔːtes] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

" Speak no more of Cortes , " she continued ,

" 说话 不 更多的 的 科尔特斯 , " 她 持续 ,

“不要再提科尔特斯了，”她继续说道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [wɑ:n; hwa:n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ；
observing that Juan was about to resume the subject of the conspiracy ；
观察 那 胡安 曾是 关于 到 恢复 这 主题 的 这 阴谋 ；

注意到胡安又要继续谈论阴谋这个话题了；

" [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ．
" **he is far better able to protect himself than thou** ．
" 他 是 远的 更好的 有能力的 到 保护 他自己 比 你 ．
他比你更有能力保护自己。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['twenti] ['pɑ:njərd] [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz]
Were there twenty poniards in Villafana's hand , and were his arm as
是 那里 二十 匕首 在 - 手 ； 和 是 他的 手臂 作为
[ɪk'stendɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,
extended as his malice ,
扩展 作为 他的 恶意 ；

如果维拉法纳手中握着二十把匕首，他的手臂像他的恶意一样伸展开来，

[jet] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ:tɪ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['hɜ:nən] ．
yet could he not reach even to the heel of Don Hernan ．
然而 可以 他 不是 抵达 甚至 到 这 脚跟 的 大学教师 赫尔南 ．
但他甚至连唐·赫尔南的脚后跟都够不着。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , — [jes] , [mɔ:r] [ɪn'evɪtəbli] [ðæn; ðən] [ðəɪn] ； [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst] [jet] [wʌn] [hoʊp]
His fate is written , — yes , more inevitably than thine ; for thou hast yet one hope
他的 命运 是 书面 ； — 是的 ； 更多的 不可避免地 比 你的 ； 为了 你 哈斯特 然而 — 希望
[ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,
of deliverance ,
的 解救 ；

他的命运已定，——是的，比你的命运更加不可避免；因为你还有一线生机，可以摆脱命运的束缚。

[ænd; ənd][vi:lɑ:'fænə][hæz; həz] [nʌn] ． — ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ；
and Villafana has none . — Listen to me , Juan Lerma ;
和 维拉法纳 有 没有任何 ． — 听 到 我 ； 胡安 勒尔马 ；
而维拉法纳一个也没有。——听我说，胡安·勒尔马；

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] ．
it is perhaps the last time on earth that I shall speak to thee ．
它 是 也许 这 最后的 时间 在 地球 那 我 将 说话 到 你 ．
这或许是我此生最后一次与你交谈。

[ɪf] [ðəʊ] [rɪ'dʒekt] [maɪn] ['ɔ:fər] [ðɪs] [naɪt] ,
If thou reject mine offer this night ,
如果 你 拒绝 矿 提供 这 夜晚 ；
如果你今晚拒绝我的提议，

[aɪ][kɔ:l] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ði:] [tu:; tə][ðəɪ] [feɪt] ． "
I call heaven to witness that I will leave thee to thy fate ． "
我 称呼 天堂 到 证人 那 我 将要 离开 你 到 你的 命运 ． "
我向苍天发誓，我将任由你自生自灭。

" [ˌmægdə'leɪnə; -li:-] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [ˈfɜ:rmli] , " [wi:; wi][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ．
" **Magdalena** , " **said Juan** , **firmly** , " **we have spoken of this before** ．
" 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , 牢牢 , " 我们 有 说 的 这 前 ．
“玛格达莱娜,”胡安坚定地说,“我们以前谈过这件事。”

[gɑ:d] [prə'tekt] [ði:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['ædəmənt] [brɪ'twi:n] [ju:'es] ． "
God protect thee , for there is a wall of adamant between us ． "
上帝 保护 你 , 为了 那里 是 一个 墙 的 坚定不移 之间 我们 ． "
愿上帝保佑你，因为我们之间隔着一道坚不可摧的墙。

" [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðɑɪ] [wɪʒɪz] ,
" **Be it so , " said the lady ; " and let it be higher than thy wishes ,**
" 是 它 所以 , " 说 这 女士 ; " 和 让 它 是 更高 比 你的 愿望 ,
" 就这么办吧 , "那位女士说 , "而且要比你的愿望更高。"

[diːpər] [ðæn; ðən][ðɑɪ][skɔːrn] , [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [liːv] [ðɪs] [lənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][aɪ 'tiː][noʊ]
deeper than thy scorn , so thou wilt leave this land , and return to it no
更深 比 你的 轻蔑 , 所以 你 枯萎 离开 这 土地 , 和 返回 到 它 不
[mɔːr] . "
more . "
更多的 : "

你的蔑视比你所感受到的还要深重 , 所以你将离开这片土地 , 永不再回来。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] , [,mægdə'leɪnə; -'liː-] , [aɪ][daɪ] , " [sed] ['lɜːmə] , [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" **On the morrow , Magdalena , I die , " said Lerma , with unabated resolution .**
" 在 这 明天 , 玛格达莱纳 , 我 死 , " 说 勒尔马 , 和 持续不断 解决 .
"明天 , 玛格达莱娜 , 我就死了。"勒尔玛坚定地说。

" [hɪr] [ðen] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [huː] [kæn; kən] [jet] [kɔːl] [hɪm'self] [jɔːr; jər] [frend] .
" **Hear then the counsel of a dying man , who can yet call himself your friend .**
" 听到 然后 这 法律顾问 的 一个 垂死 男人 , WHO 能 然而 称呼 他自己 你的 朋友 .
"那么 , 请听听一个垂死之人的忠告 , 他仍然可以称自己是你的朋友。"

[duː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][em 'iː] : [liːv] [ðɪs] [lənd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡluːm]
Do what you have recommended to me : leave this land , and , in the gloom
做 什么 你 有 受到推崇的 到 我 : 离开 这 土地 , 和 , 在 这 愁云
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ,
of a cloister ,
的 一个 修道院 ,

听从你的建议 : 离开这片土地 , 隐居在幽暗的修道院里 ,

[ˈeksɪərt] — "
expiate — "
赎罪 — "

赎罪—"

" [jet] [ə'gen] ? " [ɪk'skleɪmɪd] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv]['faɪər] .
" **Yet again ? " exclaimed the maiden , with an eye of fire .**
" 然而 再次 ? " 惊呼 这 少女 , 和 一个 眼睛 的 火 .
"又来了? "少女怒吼道 , 眼中燃起熊熊怒火。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪ'strækt][em 'iː] !
" **This is to distract me !**
" 这 是 到 转移 我 !

这是为了分散我的注意力!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[ɪf] [ðəʊ] [nuː] [haʊ] [ʌn'dʒʌstli] [ðəʊ] [hæst][plɑːntɪd] ['dægəz] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] — ['dægəz] [tuː; tə] [wɪt]
if thou knew how unjustly thou hast planted daggers in my bosom — daggers to which
如果 你 知道 如何 不公正的 你 哈斯特 已种植 匕首 在 我的 怀 — 匕首 到 哪个
[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] — [ðəʊ] [wʊdst] [kɪl]
this thing of steel is but as the thorn of a rosebud — thou wouldst kill
这 事物 的 钢 是 但 作为 这 刺 的 一个 玫瑰花蕾 — 你 会 杀
[ðɑː'self] ,
thyself ,
你自己 ,

如果你知道你多么不公正地在我胸口插上了匕首——与这些匕首相比 , 这把钢铁之物不过是玫瑰花蕾上的刺——你就会自杀。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [spi:k] [ðem; ðəm] [əˈgen] !
rather than speak them again !
相当 比 说话 他们 再次 !

与其再说一遍！

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [nɑ:t] : [ˈweðər] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst][ɔ:r] [daɪst] ,
But it matters not : whether thou livest or diest ,
但 它 事情 不是 : 无论 你 活的 或者 最 ,

但这都无关紧要：无论你生还是死，

[stɪl] [mʌst; məst] [ðəʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔ:ŋd] . — [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] — [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv]
still must thou know that I am wronged . — Listen to me — I will speak of
仍然 必须 你 知道 那 我 是 冤枉 . — 听 到 我 — 我 将要 说话 的
[hi:ˈla:ri:ʊʊ] . — "
Hilario . — "
希拉里奥 . — "

你仍然要知道我受到了不公正的对待。——听我说——我要说说希拉里奥的事。——

" [let] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈsa:ləmli] [ˈædɪd] , " [lɜ:rn] [ðæt] ,
" **Let it not be so ,** " **said Juan ; and then solemnly added ,** " **Learn that ,**
" 让 它 不是 是 所以 , " 说 胡安 ; 和 然后 庄严地 额外 , " 学习 那 ,
[ˈjestərˈnaɪt] ,
yesternight ,
昨晚 ,

“但愿不会如此，”胡安说道；然后郑重地补充道，“昨晚你得知……”

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [vi:lɑ:ˈfænə] , [hu:] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
the wretched Villafana , who , by some magical science ,
这 可怜 维拉法纳 , WHO , 经过 一些 神奇 科学 ,

可怜的维拉法纳，凭借某种神奇的科学，

[si:mz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [kæmp] ,
seems acquainted with the secrets of all in this camp ,
似乎 熟人 和 这 秘密 的 全部 在 这 营 ,

他似乎对营地里所有人的秘密都了如指掌。

[geɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [dri:m] .
gave me to know what I did not before dream .
给予 我 到 知道 什么 我 做过 不是 前 梦 .

它让我知道了我以前从未梦想过的事情。

[,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [wen] [aɪ] [plʌkt] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [aɪ] [dri:md] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Magdalena , when I plucked thee from the wreck , I dreamed , for a
玛格达莱娜 , 什么时候 我 拨弦 你 从 这 破坏 , 我 梦见 , 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

玛格达莱娜，当我把你从沉船中救出来时，我做了一个梦，那一瞬间，

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ði:] — " [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] , [ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n]
that I loved thee — " The maiden trembled from head to foot , and Juan
那 我 喜爱 你 — " 这 少女 颤抖 从 头 到 脚 , 和 胡安

[wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈgretli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ;
was himself greatly agitated ;
曾是 他自己 非常 激动 ;

“我爱你——”少女浑身颤抖，胡安自己也激动不已；

" [aɪ] [bɪˈheld] [wʌn] , [ɪn] [hu:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][laɪf] ,
" **I beheld one , in whom , from the act of giving her a life ,**
" 我 观看 一 , 在 谁 , 从 这 行为 的 给予 她 一个 生活 ,

“我曾见过一个人，他赋予她生命，

[aɪ] [maɪt] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [taɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [nɑ:t] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈhju:mən]
I might fancy a tie , such as did not exist between me and any other human
我 可能 想要 一个 领带 , 这样的 作为 做过 不是 存在 之间 我 和 任何 其他 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

我或许会渴望建立一种联系, 一种我与其他任何人之间都不存在的联系。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈaʊər] .
from the time of the death of my poor father up to that happy hour .
从 这 时间 的 这 死亡 的 我的 贫穷的 父亲 向上 到 那 快乐的 小时 .
从我可怜的父亲去世到那个快乐的时刻。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈraɪpənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:ˈlɑ:ri:ʊ] [əˈvaʊd] , " — ([hɪr]
But had that affection ripened even into such as Hilario avowed , " — (Here
但 有 那 感情 成熟的 甚至 进入 这样的 作为 希拉里奥 公开承认 , " — (这里
但如果那份感情真的像希拉里奥所说的那样成熟了呢? —— (此处)

[,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] ;) " [neɪ] , [hæd; həd] [aɪ] [pˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:]
Magdalena waved her hand impatiently ;) " nay , had I plighted with thee
玛格达莱娜 挥手 她 手 不耐烦地 ;) " 不 , 有 我 陷入困境 和 你
[feɪθ] [ænd; ənd] [trə:θ] ,
faith and troth ,
信仰 和 誓言 ,
玛格达莱娜不耐烦地挥了挥手;) “不, 如果我曾与你立下誓言,

[ænd; ənd] [dɪd] [wi:; wi] [stænd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] ,
and did we stand this moment before the altar ,
和 做过 我们 站立 这 片刻 前 这 坛 ,
而我们此刻是否就站在了圣坛前?

[maɪ] [ˈpæ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] ,
my passion would be at once changed to awe and horror ,
我的 热情 会 是 在 一次 已更改 到 敬畏 和 恐怖 ,
我的热情会立刻转变为敬畏和恐惧,

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
to know that I was wedding the spouse of Heaven .
到 知道 那 我 曾是 婚礼 这 配偶 的 天堂 .
我知道我迎娶的是天上的伴侣。

[,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [kæn; kən] [ˈskersli] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən]
Magdalena , a life of penitence can scarcely remove the sin of broken
玛格达莱娜 , 一个 生活 的 忏悔 能 几乎 消除 这 罪 的 破碎的
[vaʊz] ! " -
vows ! " '
誓言 ! " -

玛格达莱娜, 即使终生忏悔, 也难以洗清违背誓言的罪孽!

" [seɪ] [nɑ:t] [ðɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [ˈvi:əməntli] : " [wʌt] [nu:] [aɪ]
" Say not this , " exclaimed the unhappy Magdalena , vehemently : " What knew I
" 说 不是 这 , " 惊呼 这 不开心 玛格达莱娜 , 强烈地 : " 什么 知道 我
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ˈhev(ə)n] ,
of earth or heaven ,
的 地球 或者 天堂 ,
“别这么说, ”不幸的玛格达莱娜激动地喊道, “我对天地一无所知! ”

[wen] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈʌpwərdz] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]
when , imprisoned in a cell from childhood upwards , I gave up the one for the
什么时候 , 被监禁 在 一个 细胞 从 童年 向上 , 我 给予 向上 这 一 为了 这
[ˈʌðər] ?
other ?
其他 ?

我从小就被囚禁在牢房里，什么时候放弃了前者而选择了后者？

[ˈhev(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪt] [əˈpresəs] [ɪɡˈzæktɪd] ; [els] , [ˈwerfɔːr] [wʌz; wəz][aɪ] [seɪvd] [ʌv; əv]
Heaven broke the oath which oppressors exacted ; else , wherefore was I saved of
天堂 打破 这 誓言 哪个 压迫者 索取 ; 别的 , 因此 曾是 我 已保存 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
all the sisters ,
全部 这 姐妹 ,

上天打破了压迫者强加的誓言；否则，为何我能在所有姐妹中幸免于难？

[ænd; ænd] [θroʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ˈklɒstəz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] ?
and thrown upon a land where cloisters were unknown ?
和 抛掷 之上 一个 土地 在哪里 修道院 是 未知 ?

并被扔到一个连修道院都闻所未闻的土地上？

[fɔːr; fər] [ðiːz] [vaʊz] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [dɪspenˈseɪʃn] .
For these vows could I have procured a dispensation .
为了 这些 誓言 可以 我 有 采购 一个 豁免 .

对于这些誓言，我本可以获得豁免。

[hæst] [ðəʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɑːlvd] ? "
Hast thou never heard of such being dissolved ? "
哈斯特 你 绝不 听到 的 这样的 存在 溶解 ? "

你难道从未听说过这种事物被解散吗？

" [ˈʊrli] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ˈmaɪldli] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv]
" **Surely I have , " said Juan , mildly , desiring to allay the agitation of**
" 一定 我 有 , " 说 胡安 , 轻微地 , 渴望 到 巷 这 搅动 的
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] :
his visitor :
他的 游客 :

“当然有，”胡安温和地说，希望能平息来访者的激动情绪：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tʊtɔld][tuː; tə][ləm ˈiː] , [baɪ][viːləˈfænə] , [ðæt] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] - ([æn; ən] [ɪnˈseɪn]
" **It was told to me , by Villafana , that the señor Camarga (an insane**
" 它 曾是 讲述 到 我 , 经过 维拉法纳 , 那 这 先生 - (一个 疯狂的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“维拉法纳告诉我，卡马加先生（一个疯子，

[huː] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn][maɪ][laɪf] ,
who made an attempt on my life ,
WHO 制成 一个 试图 在 我的 生活 ,

谁试图谋害我，

) [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdɑːmənɪk][ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
) **was once a monk of St . Dominic and an Inquisitor ,**
) 曾是 一次 一个 僧 的 英石 . 多米尼克 和 一个 审判官 ,

他曾是圣多明我修道院的修士和宗教裁判官，

[ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [tu; tə] [rɪ'vʊk] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wɜ:rlɪli] ['pɜ:rpəs] , [aɪ] [nʊʊ] [nɑ:t]
and permitted to revoke his vows for some worldly purpose , I know not
和 允许 到 撤销 他的 誓言 为了 一些 世俗 目的 , 我 知道 不是
[wʌt] ;
what ;
什么 ;

并被允许为了某种世俗目的而撤销他的誓言，至于是什么目的，我并不清楚；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsʊʊ] [sed] ,
and I have heard it also said ,
和 我 有 听到 它 还 说 ,

我还听人说过这样的话：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['hɜ:nən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
that the sister of Don Hernan was allowed to leave a nunnery ,
那 这 姐姐 的 大学教师 赫尔南 曾是 允许 到 离开 一个 尼姑庵 ,

唐·埃尔南的妹妹获准离开修道院。

[tu; tə] [wed] [sʌm; səm] [greɪt] ['nʊʊblmən] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] . "
to wed some great nobleman of Andalusia . "
到 结婚 一些 伟大的 贵族 的 安达卢西亚 . "

嫁给安达卢西亚的某位贵族。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [,mægdə'leinə; -'li:-] , ['kɑ:mlɪ] , " [ðə; ði] [vəʊ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [nɑ:t]
" It is enough , " said Magdalena , calmly , " the vow was suspended , not
" 它 是 足够的 , " 说 玛格达莱纳 , 平静地 , " 这 发誓 曾是 暂停 , 不是

['brʊkən] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [ri'zju:md] ,
broken ; it will be resumed ,
破碎的 ; 它 将要 是 恢复 ,

“够了，”玛格达莱娜平静地说，“誓言只是暂时中止，并没有违背；它会恢复的。”

[wen] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] , [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
when the purpose for which I now live , is accomplished , and would have
什么时候 这 目的 为了 哪个 我 现在 居住 , 是 完成 , 和 会 有

[bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
been before ,
到过 前 ,

当我为之奋斗的目标达成之时，或者说，当我之前就应该达成的目标达成之时，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i:][tu; tə] [ðɪs] [lænd] . — [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ,
but for the accident which brought me to this land . — Juan Lerma ,
但 为了 这 事故 哪个 带来 我 到 这 土地 . — 胡安 勒尔马 ,

若非那场意外将我带到这片土地。——胡安·勒尔马

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk] [ði:] [waɪ] [ðəʊ] [laɪf][æt; ət][maɪ][hændz] :
I will not ask thee why thou refusest life at my hands :
我 将要 不是 问 你 为什么 你 拒绝 生活 在 我的 双手 :

我不会问你为何拒绝将生命交到我手中：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fərd] [ði:] [baɪ][wʌn] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪmd] , [nɑ:t] [dɪ'greɪdɪd] .
but it is offered thee by one wronged and defamed , not degraded .
但 它 是 提供 你 经过 一 冤枉 和 诽谤 , 不是 退化的 .

但这却是受冤屈和诽谤之人献给你的，而不是被贬低之人。

[ɪf] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðəʊ] [ʃʊdst] [nʊʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [em 'i:]
If thou live , it is well thou shouldst know the truth , and remember me
如果 你 居住 , 它 是出色地 你 应该 知道 这 真相 , 和 记住 我

[wɪ'ðəʊt] [kən'tempt] ;
without contempt ;
没有 鄙视 ;

如果你能活下来，就应该知道真相，并且记住我，不要轻蔑我；

[ɪf] [ðəʊ] [daɪ] , [ðə; ði] [greɪv] [[æɪ; ʃəl][na:t] ['kʌvər] [ðɪ:] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
if thou die , the grave shall not cover thee in ignorance .

如果 你 死 , 这 严重 将 不是 覆盖 你 在 无知 .

即使你死去，坟墓也不会让你在无知中死去。

[hi:'lɑ:ri:ʊʊ] — [sta:rt][na:t] , [fraʊn] [na:t] , ['tremb(ə)][na:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi]['spʊʊkən] —
Hilario — Start not , frown not , tremble not , for the truth must be spoken —

希拉里奥 — 开始 不是 , 皱眉 不是 , 颤抖 不是 , 为了 这 真相 必须 是 说 —

[hi:'lɑ:ri:ʊʊ] [ə'bjʊ:zd] [ðəɪ] [br'li:f] ,

Hilario abused thy belief ,

希拉里奥 受虐 你的 信仰 ,

希拉里奥——不要惊慌，不要皱眉，不要颤抖，因为真相必须说出来——希拉里奥辜负了你的信仰，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['ɔ:lsʊʊ] , [ðəɪn] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪtɪd] [em 'i:] ,
that he might break my heart , and perhaps , also , thine ; for he hated me ,

那 他 可能 休息 我的 心 , 和 也许 , 还 , 你的 ; 为了 他 憎恨 我 ,

他想伤透我的心，或许也伤透你的心；因为他恨我。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][rə'peld, rɪ'peld][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ðɪ:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:]
because I repelled his love with contempt , and thee , because he knew

因为 我 排斥 他的 爱 和 鄙视 , 和 你 , 因为 他 知道

— [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sə'spektɪd] ,

— **because he suspected ,**

— 因为 他 怀疑 ,

因为我以轻蔑拒绝了他的爱，而你，因为他知道——因为他怀疑，

— [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt][ðə; ði] [kɔ:z] .

— **that thou wert the cause .**

— 那 你 沃特 这 原因 .

——你就是罪魁祸首。

[ju:; jʊ] [fʊ:t] ; [hi:; hi] [fel] , — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] , ([fɔ:r; fər] , ['i:v(ə)n]
You fought ; he fell , — and , with what seemed his dying lips , (for , even

你 战斗 ; 他 跌倒 , — 和 , 和 什么 似乎 他的 垂死 嘴唇 , (为了 , 甚至

[ɪn] [deθ] ,

in death ,

在 死亡 ,

你奋力战斗；他倒下了，——他似乎临终前还说着什么，（因为，即使在死亡中，）

[hɪz; ɪz] [spart] [wʌz; wəz][na:t] [dɪ'mɪnɪʃt] ,) [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][di:mə'naɪəkəl] ['fɔ:lsʊd] ;

his spite was not diminished ,) repeated the demoniacal falsehood ;

他的 尽管如此 曾是 不是 减少 ,) 重复 这 恶魔般的 谬误 ;

他的恶意丝毫未减,) 又重复了那魔鬼般的谎言；

[boʊstɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][lʌ; əv][wʌn] [hu:z] ['oʊnli] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t]
boasting of the degradation of one whose only shame was that she did not

吹嘘 的 这 降解 的 — 谁 仅有的 耻辱 曾是 那 她 做过 不是

[rɪ'kwaɪt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] !

requite his presumption with a dagger !

报答 他的 假定 和 一个 匕首 !

他竟然炫耀自己羞辱了一个女人，而她唯一的耻辱就是没有用匕首回敬他的狂妄之举！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [lʌ; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt][lʌ; əv]
" Again the figure of the unhappy girl was elevated by passion into the port of

" 再次 这 数字 的 这 不开心 女孩 曾是 升高 经过 热情 进入 这 港口 的

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪŋ] ['derəti; 'di:əti] .

a destroying deity .

一个 摧毁 神 .

“在激情的作用下，不幸少女的形象再次被提升为毁灭之神的化身。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [diˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][soʊ]
But she perceived that Juan was shocked by a display of fire so
但 她 感知 那 胡安 曾是 震惊 经过 一个 展示 的 火 所以
[ʌnˈwʊmənli] [ænd; ənd] ,
unwomanly and ,
不像个女人 和 ,

但她察觉到胡安对这种如此不像女人的火爆举动感到震惊，

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ˈfɪrf(ə)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪnstəntli] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈbiːɪŋ] :
indeed , so fearful ; and this instantly transformed her into another being :
的确 , 所以 可怕 ; 和 这 即刻 转变 她 进入 其他 存在 :

确实，她非常害怕；而这瞬间将她变成了另一个人：

" [ðɪs] [tuː] , [ðɪs] [tuː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈfedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , " [ðɪs] , [tuː] ,
" **This too , this too ,** " **she cried , shedding tears of humiliation ,** " **this , too ,**
" 这 也 , 这 也 , " 她 哭 , 脱落 眼泪 的 屈辱 , " 这 , 也 ,

“也是这样，也是这样，”她哭喊着，流下了屈辱的泪水，“也是这样。”

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪsɪs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kənˈvɜːrtɪd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ]
is a consequence of his malice , for it has converted me into the thing
是 一个 结果 的 他的 恶意 , 为了 它 有 转换 我 进入 这 事物
[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] ,
I am not ,
我 是 不是 ,

这是他恶意的结果，因为它把我变成了我原本不是的那种人。

— [ˈɪntuː] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ][ˈfjʊəri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdiːmən] .
— **into what seems a fury or a demon .**
— 进入 什么 似乎 一个 愤怒 或者 一个 恶魔 .

——变得像狂怒或恶魔一般。

[dʌst] [ðəʊ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] — [dʌst] [ðəʊ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz]
Dost thou believe I am — dost thou believe I was a creature formed of passions
多斯特 你 相信 我 是 — 朋友 你 相信 我 曾是 一个 生物 形成 的 激情
,
:
,

你相信我是吗？你相信我曾经是由激情构成的生物吗？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][men] ?
that should belong only to men ?
那 应该 属于 仅有的 到 男人 ?

那应该只属于男人吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[oʊ] [ˈhev(ə)n] ,
oh heaven ,
哦 天堂 ,

哦，天堂，

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪpərz] [tuːθ] .
it is the madness that comes from the viper's tooth .
它 是 这 疯狂 那 来 从 这 蝰蛇的 齿 .

这是来自毒蛇牙齿的疯狂。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第12/13页

[stʌŋ] , [ˈvɪləˌfaɪd] , [rɒbd] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [haʊ] [ˈi:v(ə)n][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [saɪt]
Stung , vilified , robbed of respect and happiness , how even can a woman sit
被蜇了 , 被诋毁 , 被抢劫 的 尊重 和 幸福 , 如何 甚至 能 一个 女士 坐
[daʊn] [ɪn] [pi:s] ,
down in peace ,
向下 在 和平 ,

被羞辱、被诋毁、被剥夺了尊重和幸福，一个女人怎能安安静静地坐下？

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][daɪ] ?
unless she can die ?
除非 她 能 死 ?

除非她能死？

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][daɪ] ?
unless she can die ?
除非 她 能 死 ?

除非她能死？

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈvendʒəns] , [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wel] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She will have her vengeance , believe it ; and well is it for her ,
她 将要 有 她 复仇 , 相信 它 ; 和 出色地 是 它 为了 她 ,
她一定会复仇，相信我；而且这对她来说是件好事。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ˈsaɪər] . — [jet] , [bɪˈli:v] [ðɪs] , [ɪf] [ðəʊ]
when it is won by the hands of a brother or sire . — Yet , believe this , if thou
什么时候 它 是 韩元 经过 这 双手 的 一个 兄弟 或者 父系 . — 然而 , 相信 这 , 如果 你
[wɪlt] ,
wilt ,
枯萎 ,

当它是由兄弟或父亲赢得时——然而，如果你愿意，就相信这一点吧。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ; [bɪˈli:v] [ɔːt] , — [ˈeniθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪz][ʌv; əv]
for I am not what I was ; believe aught , — anything , save the lies of
为了 我 是 不是 什么 我 曾是 ; 相信 零 , — 任何事物 , 节省 这 谎言 的
[hiːˈlɑːriːoʊ] .
Hilario .
希拉里奥 .

因为我已不再是以前的我；相信任何事，除了希拉里奥的谎言。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [dɪˈfeɪmd] [em ˈiː] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [hænd][hiː; hi] [rɪˈvəukt] [ðə; ðɪ]
With his dying lips he defamed me — with his dying hand he revoked the
和 他的 垂死 嘴唇 他 诽谤 我 — 和 他的 垂死 手 他 撤销 这
[ˈslændər] ,
slander ,
诽谤 ,

他临终前用嘴唇诽谤我，临终前用手撤销了诽谤。

[ænd; ənd] [əˈvaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
and avowed himself a villain .
和 公开承认 他自己 一个 恶棍 .

他自称是个恶人。

[bɪˈhoʊld][ðə; ðɪ][ˌrefjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæləmni] .
Behold the refutation of calumny .
看哪 这 反驳 的 诽谤 .

请看，这就是对诽谤的驳斥。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [græsp] ,
" As she spoke , she drew from her bosom , with a trembling grasp ,
" 作为 她 辐 , 她 画 从 她 怀 , 和 一个 发抖 抓牢 ,
[ænd; ənd][pʊt] [ˈɪntuː][ˈhwaːnz] ,
and put into Juan's ,
和 放 进入 胡安的 ,
"她一边说着，一边颤抖着从胸前掏出一个东西，放进胡安的手里，

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
a scrap of paper , on which he read , with extreme surprise , the following
一个 废料 的 纸 , 在 哪个 他 读 , 和 极端 惊喜 , 这 下列的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
他从一张纸片上读出以下文字，惊讶万分：

[treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ʃet] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —
traced with a hand feeble and agitated , yet well known to him , —
追踪 和 一个 手 微弱 和 激动 , 然而 出色地 已知 到 他 , —
用一只虚弱而颤抖的手，却依然是他熟悉的那只手描摹的——

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [del] [noʊfreɪdʒiːoʊ] , " ([ɔːr] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [ʌv; əv]
" What I have said of Magdalena del Naufragio , " (or Magdalena of
" 什么 我 有 说 的 玛格达莱纳 del 纳夫拉吉奥 , " (或者 玛格达莱纳 的
[ðə; ði] [rek] ,
the Wreck ,
这 破坏 ,
"我所说的关于玛格达莱娜·德尔·瑙弗拉吉奥（或沉船的玛格达莱娜）

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ɪzəˈbeɪlə] ,) " [ɪz] [fɔːls] .
for by this name she was known at Isabela ,) " is false .
为了 经过 这 姓名 她 曾是 已知 在 伊莎贝拉 ,) " 是 错误的 .
因为她在伊莎贝拉就以这个名字为人所知,) “是错误的。

[ɪn] [ˈmæɪs] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ˈpɜːrdʒəri][ɑːn][maɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] ,
In malice and folly I have laid perjury on my soul ; and ,
在 恶意 和 蠢事 我 有 铺设 伪证 在 我的 灵魂 ; 和 ,
我出于恶意和愚昧，在我的灵魂上背负了伪证罪；而且，

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] . — [eɪˈmen,ɑːˈmen] .
as I now speak the truth , I pray heaven to forgive me . — Amen .
作为 我 现在 说话 这 真相 , 我 祈祷 天堂 到 原谅 我 . — 阿门 .
我现在说出真相，祈求上天宽恕我。——阿门。

" [ænˈtoʊniəʊ] [del] [mɪˈlæɡroʊ] . "
" Antonio del Milagro . "
" 安东尼奥 del 米拉格罗 . "
"安东尼奥·德尔·米拉格罗。"

" [ɡʊd] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [wɑːn; hwaːn] , " [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ænˈtoʊniəʊ][kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [ðɪs]
" Good heaven ! " said Juan , " is it possible Antonio could commit this
" 好的 天堂 ! " 说 胡安 , " 是 它 可能的 安东尼奥 可以 犯罪 这
[ˈdæstərdli] [kraɪm] ?
dastardly crime ?
卑鄙的 犯罪 ?
"我的天哪！"胡安说，"安东尼奥怎么可能犯下如此卑鄙的罪行呢？"

[ə'laəs] , [,mægdə'leinə; -'li:-] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gri:vəs] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ]
Alas , Magdalena , I have done you a grievous wrong , and I beseech you
唉 , 玛格达莱纳 , 我有完毕你一个严重的错误的 , 和我 我 恳求 你 ,
,

唉, 玛格达莱娜, 我犯下了严重的错误, 我恳求你,
[pɑːrd(ə)n][em 'iː] . — [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] ['mɑːrvələs] .
pardon me . — This thing was not only wicked , but marvellous .
赦免 我 . — 这 事物 曾是 不是 仅有的 邪恶 , 但 奇妙 .
恕我直言, 这件事不仅邪恶, 而且奇妙。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [ðə; ði] [seɪnts] [ə'kwɪt] [em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The paper is stained with blood — The saints acquit me of his death ,
这 纸 是 染色 和 血 — 这 圣徒 开释 我 的 他的 死亡 ,
纸张沾满了鲜血——圣徒们宣告我无罪, 与他的死无关。
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ʃed] [aɪ 'tiː] !
for it was I who shed it !
为了 它 曾是 我 WHO 棚 它 !

因为我把它脱掉了!
[aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][daɪd] ['penɪtənt] — [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [dʒʌstɪs] ?
I am glad he died penitent — What brought him to this justice ?
我 是 高兴的 他 死亡 忏悔者 — 什么 带来 他 到 这 正义 ?
我很高兴他死时忏悔了——是什么让他落得如此下场?

[aɪ][held][maɪ] ['dægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [jet] [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['mæɪɪs] [ænd; ənd]
I held my dagger to his throat , yet he cried , with a devilish malice and
我 握住 我的 匕首 到 他的 喉 , 然而 他 哭 , 和 一个 恶魔般的 恶意 和
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
我用匕首抵着他的喉咙, 但他却哭了起来, 带着一种邪恶的恶意和勇气。

- [straɪk] , [fɔːr; fər] — -
' Strike , for — '
- 罢工 , 为了 — -
“罢工, 为了——”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] ['fɔːls,hʊdz] . — [ə'laəs] ,
But I will not repeat his sinful and exulting falsehoods . — Alas ,
但 我 将要 不是 重复 他的 罪恶的 和 欣喜若狂 谎言 . — 唉 ,
但我不会重复他那些罪恶而又沾沾自喜的谎言。——唉,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɑːn][maɪ] [səʊl] !
that his blood should be upon my soul !
那 他的 血 应该 是 之上 我的 灵魂 !
愿他的血归到我的灵魂上!

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [sʌn] !
the blood of his father's son !
这 血 的 他的 父亲的 儿子 !
他父亲儿子的血!

" [,mægdə'leinə; -'li:-] ['sɜːveɪd] [ðə; ði][self] - [ə'kjuːzɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" Magdalena surveyed the self - accusing looks of the prisoner , with much
" 玛格达莱纳 调查 这 自己 - 指控 看起来 的 这 囚犯 , 和 很多
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;
“玛格达莱娜动情地看着囚犯自责的神情;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps], [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] ,
and twice or thrice she opened her lips , to give him comfort ,
和 两次 或者 三次 她 打开 她 嘴唇 , 到 给 他 舒适 ,
她两三次张开嘴唇, 安慰他。

[ɔːr][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [jet] [feɪld] , [æz; əz] [ˈmeni]
or to continue her dark and singular story , and yet failed , as many
或者 到 继续 她 黑暗的 和 单数 故事 , 和 然而 失败的 , 作为 许多
[taɪmz] , [tuː; tə] [spiːk] .
times , to speak .
时代 , 到 说话 .
或者继续讲述她黑暗而独特的故事, 然而, 她却像很多次一样, 最终未能开口。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [æz; əz] [ɪf] , [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv]
At last , she clasped her hands upon her bosom , as if , by an effort of
在 最后的, 她 紧握 她 双手 之上 她 怀 , 作为 如果, 经过 一个 努力 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
physical strength ,
身体的 力量 ,
最后, 她双手紧紧地抱在胸前, 仿佛是靠着一股强大的力量,

[tuː; tə] [ɡɪv] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˈrezəˈluː](ə)n[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [loʊ]
to give support and resolution to her heart , and said , with low
到 给 支持 和 解决 到 她 心 , 和 说 , 和 低的
[ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæksənts] ,
and interrupted accents ,
和 中断 口音 ,
为了给她的心带来支持和慰藉, 她用低沉而断断续续的语气说道:

" [ləˈment] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] .
" **Lament no more for a sin thou hast not committed .**
" 哀叹 不 更多的 为了 一个 罪 你 哈斯特 不是 坚定的 .
不要再为你所未犯的罪过而哀叹。
[ðəʊ] [wɜːrt] [dɪˈsiːvd] — [hiːˈlɑːriːoʊ][daɪd][nɑːt][baɪ][ðai] [hændz] . "
Thou wert deceived — Hilario died not by thy hands . "
你 沃特 受骗 — 希拉里奥 死亡 不是 经过 你的 双手 . "

你被骗了——希拉里奥并非死于你之手。
" [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [waːn; hwaːn] , " [dʌst] [ðəʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ?
" **Hah ! " exclaimed Juan , " dost thou tell me the truth ?**
" 哈哈 ! " 惊呼 胡安 , " 朋友 你 告诉 我 这 真相 ?
“哈！”胡安惊呼道，“你跟我说的是真话吗？”

[ɪz][hiːˈlɑːriːoʊ] [jet] [ˈlɪvɪŋ] ?
Is Hilario yet living ?
是 希拉里奥 然而 活的 ?
希拉里奥还活着吗？

[ɡɑːd][biː; bi] [θæŋkt] !
God be thanked !
上帝 是 谢谢 !
感谢上帝！

[ɡɑːd][biː; bi] [θæŋkt] !
God be thanked !
上帝 是 谢谢 !
感谢上帝！

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] !
for I am not a murderer !
为了 我 是 不是 一个 凶手 !
因为我不是杀人犯！

" [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wið; wiθ][dʒɔɪ] ,
" He fell upon his knees , and looking up to heaven with joy ,
" 他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 寻找 向上 到 天堂 和 喜悦 ,
他跪倒在地, 欣喜地仰望天空,

[br'held] [nɑ:t][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][treprɪ'deɪ(ə)n][wið; wiθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɜ:veɪd] [hɪz; ɪz]
beheld not the grief and trepidation with which his companion surveyed his
观看 不是 这 悲伤 和 忐忑不安 和 哪个 他的 伴侣 调查 他的
[ˈræptʃəz] .
raptures .
狂喜 .

他没有看到同伴在欣赏他的狂喜时流露出的悲伤和恐惧。

" [aɪ][təʊld] [ðɪ:] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,
" I told thee , not that he lived , but that thou didst not slay him ,
" 我 讲述 你 , 不是 那 他 居住地 , 但 那 你 迪斯特 不是 杀戮 他 ,
“我告诉你的, 不是他活着, 而是你没有杀他。”

" [sed] [ðə; ði] [nʌn] , [wið; wiθ][æn; ən] ['efərt] . — " [hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
" said the nun , with an effort . — " Had my father come to my side ,
" 说 这 尼姑 , 和 一个 努力 . — " 有 我的 父亲 来 到 我的 边 ,
“修女费力地说——“如果我父亲能来到我身边就好了,”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] , [ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['beɪsnəs] ,
and looked upon this paper , after hearing the story of Hilario's baseness ,
和 看起来 之上 这 纸 , 后 听力 这 故事 的 - 卑鄙 ,
在听完希拉里奥卑鄙无耻的故事后, 他翻开了这份文件。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ? "
what think you he should have done ? "
什么 思考 你 他 应该 有 完毕 ? "
你觉得他当时应该怎么做?

" [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
" Killed him , I must allow , " said Juan , rising to his feet ;
" 被杀 他 , 我 必须 允许 , " 说 胡安 , 上升 到 他的 脚 ;
“我必须承认, 我杀了他,”胡安说着站了起来;

" [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [di:p] ['penɪtəns] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][stænd][æz; əz][ðə; ði]
" for even his deep penitence could scarcely be permitted to stand as the
" 为了 甚至 他的 深的 忏悔 可以 几乎 是 允许 到 站立 作为 这
[soʊl] ['penəlti] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ə'fens] . — [ə'læs] ,
sole penalty of such an offence . — Alas ,
唯一 惩罚 的 这样的 一个 罪行 . — 唉 ,
“即便他深感忏悔, 也难以成为对这种罪行的唯一惩罚。——唉,

[,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [brɪ'set] [wið; wiθ] [sɔ:r] [.mis'gɪvɪŋz] .
Magdalena , my mind is beset with sore misgivings .
玛格达莱纳 , 我的 头脑 是 围困 和 疮 疑虑 .
玛格达莱娜, 我心中充满了深深的不安。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['peɪpər] [əb'teɪnd] ?
How was that paper obtained ?
如何 曾是 那 纸 获得 ?
那份文件是怎么获得的?

[haʊ] [dɪd][hi:'lɑ:ri:ʊʊ][daɪ] ?
How did Hilario die ?
如何 做过 希拉里奥 死 ?
希拉里奥是怎么死的?

[ðəʊ] [grəʊ] [peɪ] ！
Thou growest pale ！
你 生长 苍白 ！

你脸色苍白！

[ˈhev(ə)n] [ʃiːld] [ˌem ˈiː] ！
Heaven shield me ！
天堂 盾 我 ！

老天保佑我！

[dɪdst] [ðəʊ] ， [dɪdst] [ðəʊ] — ？
didst thou , didst thou — ？
迪斯特 你 ， 迪斯特 你 — ？

你做了吗？你做了吗？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
" **He paused with terror .**
" 他 暂停 和 恐怖 .

他惊恐地停住了脚步。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈstæntli] ， [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] ː
The maiden replied instantly , and almost with firmness ː
这 少女 回复 即刻 ， 和 几乎 和 硬度 ː

少女立刻回答，语气几乎是坚定的：

" [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] ， [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈsɪləb(ə)l] ；
" **Hear the truth , even to the last syllable ；**
" 听到 这 真相 ， 甚至 到 这 最后的 音节 ；

“听真话，直到最后一个音节；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðəɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈpɜːrtʃəs] [baɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] .
for even thy good opinion I will not purchase by subterfuge .
为了 甚至 你的 好的 观点 我 将要 不是 购买 经过 托词 .

即使是你的好感，我也不会用欺骗手段去换取。

[tuː; tə][viːləˈfænə] ， — [ə; eɪ] [retʃ] ， [huːz] [ˈmæniˈfoʊld] [vɪləniːz] [ðəʊ] [kudst] [nɑːt] [driːm] ， ([fɔːr; fər] [noʊ] ， [ðæt] ，
To Villafana , — a wretch , whose manifold villainies thou couldst not dream , (for
到 维拉法纳 ， — 一个 可怜虫 ， 谁 歧管 恶棍 你 可以 不是 梦 ， (为了
know , that ,
知道 ， 那 ，

致维拉法纳——一个恶棍，你无法想象他犯下的种种罪行，（因为你知道，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈsɪstər] ， [hiː; hi] [drɪˈvaɪzd] [ænd; ənd]
being a sailor in the ship that bore the unlucky sisters , he devised and
存在 一个 水手 在 这 船 那 钻孔 这 倒霉 姐妹 ， 他 设计 和
[əˈkɑːmplɪʃt] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] ，
accomplished its destruction ,
完成 它是 破坏 ，

作为载着那对不幸姐妹的船上的水手，他策划并实施了毁灭这艘船的阴谋。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɪmpɪəsli] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] — [eɪ] ， [aɪ ˈtiː]
that he might impiously obtain the holy vessels of silver and gold — Ay , it
那 他 可能 肆无忌惮地 获得 这 圣 船只 的 银 和 金子 — 哎 ， 它
[wʌz; wəz][viːləˈfænə] ，
was Villafana ,
曾是 维拉法纳 ，

他或许能以不敬的方式获得神圣的金银器皿——没错，是维拉法纳。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðæt] [dru:v] [ju: 'es][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ə'lɑ:nsəʊ] —) [tu:; tə]
and not the tempest , that drove us upon the rocks of Alonso —) to
和 不是 这 暴风雨 , 那 驾驶 我们 之上 这 岩石 的 阿隆索 —) 到
[vi:lɑ:'fænə] ,
Villafana ,
维拉法纳 ,

而不是把我们吹到阿隆索礁石上的暴风雨——) 到维拉法纳,

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðəɪ] [flaɪt] ,
from whom I learned the cause of the duel and of thy flight ,
从 谁 我 学习 这 原因 的 这 决斗 和 的 你的 航班 ,

我从他那里得知了决斗的原因以及你逃亡的原因。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌri:kæn'teɪʃn] . — [wʌz; wəz]
I committed the charge of obtaining this recantation . — Was
我 坚定的 这 收费 的 获得 这 反悔 . — 曾是

我犯下了获取这份撤回声明的罪行。——是

[ðɪs] [rɔ:ŋ] ?
this wrong ?
这 错误的 ?

这样错了吗?

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ə'fraɪt] , [fɔ:r; fər][ˈhwɑ:nz] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [kɒd; kəd][nɑ:tɪ]
" she exclaimed , giving way to affright , for Juan's looks of horror could not
" 她 惊呼 , 给予 方式 到 恐惧 , 为了 胡安的 看起来 的 恐怖 可以 不是

[bi:; bi] [mɪ'steɪkən] :
be mistaken :
是 错误 :

“她惊叫起来，惊恐万分，因为胡安惊恐的表情绝不会让人误会:”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fi:ndz] [tə'geðər] , — [ðə; ði] [ˈvɪlən] [strʌk] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , — [ðə; ði] — "
" they were two fiends together , — the villain struck the villain , — the — "
" 他们 是 二 恶魔 一起 , — 这 恶棍 击 这 恶棍 , — 这 — "

“他们是两个恶魔，——恶棍打了恶棍，——”

" [ˈmɜ:rdəres] ! [ˈmɜ:rdəres] ! " [kraɪd] [wɑ:n; hwɑ:n][əˈlaʊd] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" Murderess ! murderess ! " cried Juan aloud , recoiling from her :
" 杀人犯 ! 杀人犯 ! " 哭 胡安 大声 , 反冲 从 她 :

“杀人犯！杀人犯！”胡安大声喊道，并向她退缩。

[ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [feɪnt]
A ghastly smile passed over her countenance , and it grew into a faint
一个 阴森 微笑 通过了 超过 她 面容 , 和 它 生长 进入 一个 头晕的

[læf] , [wɪtʃ] ,
laugh , which ,
笑 , 哪个 ,

她脸上掠过一丝诡异的笑容，随后变成了一声微弱的笑声，

[tu:; tə][ˈhwɑ:nz] [mɪ'steɪkən] [aɪ] , ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔ:r]
to Juan's mistaken eye , (for he thought it the merriment of satisfaction or
到 胡安的 错误 眼睛 , (为了 他 想法 它 这 欢乐 的 满意 或者

[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

在胡安错误的眼中，（因为他认为那是满足或冷漠的快乐，

) [si:md] [ʌn'hætʃrəl] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hɪ'sterɪkli] [bɪ'laɪn]

) seemed unnatural and dreadful , while she replied , her voice hysterically belying

) 似乎 不自然 和 可怕 , 尽管 她 回复 , 她 嗓音 歇斯底里地 欺骗

[hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] ,

her feelings ,

她 情怀 ,

) 听起来很不自然, 也很可怕, 而她回答时, 声音歇斯底里, 与她内心的真实感受截然相反。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][dɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] ,

as much as did her countenance ,

作为 很多 作为 做过 她 面容 ,

就像她的面容一样,

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:]['mɜ:rdər] ?

" Thou dost not think I employed him to do murder ?

" 你 朋友 不是 思考 我 受雇 他 到 做 谋杀 ?

你以为我雇佣他不是为了杀人吗?

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

I appeal to heaven ,

我 上诉 到 天堂 ,

我向上天祈祷,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɔ:t] [bʌt; bət] [kəm'pel] [ðə; ði] [ˌri:kæn'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I did not dream he would do aught but compel the recantation from the

我 做过 不是 梦 他 会 做 零 但 迫使 这 反悔 从 这

[ˈwu:ndɪd] [mæn] . — [wʌt] !

wounded man . — What !

受伤 男人 . — 什么 !

我做梦也没想到他竟然会逼迫那个受伤的人认罪! ——什么!

[bɪd][hɪm; ɪm] [kɪl] [wʌn][soʊ] [dɪ'fensləs] !

bid him kill one so defenceless !

出价 他 杀 一 所以 毫无防备 !

让他去杀一个如此手无寸铁的人!

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmɪd] , [ðen] [pər'hæps] , [ɪn'di:d] , — [ðen] [pər'hæps] , [aɪ]

Had he been strong and well armed , then perhaps , indeed , — then perhaps , I

有 他 到过 强的 和 出色地 武装 , 然后 也许 , 的确 , — 然后 也许 , 我

[maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .

might have thought it .

可能 有 想法 它 .

如果他身强力壮、装备精良, 那么或许, 的确, ——那么或许, 我可能会这么想。

[aɪ] [so:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə] . "

I sought but for the paper ; the rest was the deed of Villafana . "

我 寻求 但 为了 这 纸 ; 这 休息 曾是 这 契据 的 维拉法纳 . "

我只想要那份文件; 其余的都是维拉法纳的契约。

" [oʊ] ['hev(ə)n] !

" Oh heaven !

" 哦 天堂 !

“哦, 天堂!

[oʊ][ˈhoʊli] ['hev(ə)n] !

oh holy heaven !

哦 圣 天堂 !

我的天哪!

" [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] ; " [spi:k] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] : [ˈræðər] [let][em 'i:][daɪ][ðæn; ðən] [hɪr] [mɔ:r] .

" cried Juan ; " speak not another word : rather let me die than hear more .

" 哭 胡安 ; " 说话 不是 其他 单词 : 相当 让 我 死 比 听到 更多的 .

“胡安喊道: ‘别再说一个字了! 宁愿我死也不要再听我说话。”

[ə'veɪ] ！
Away ！
离开 ！

离开！

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] ！
avaunt ！
前进 ！

前进！

[ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fiːnd] ！
thou art not a woman , but a fiend ！
你 艺术 不是 一个 女士 , 但 一个 恶魔 ！

你不是女人，而是魔鬼！

[ænd; ʌnd][ɔːl][ɪz] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [wɜːrs] . — [wʌt] , [blʌd] - [steɪnd] ！
and all is now as it was , and worse . — What , blood - stained ！
和 全部 是 现在 作为 它 曾是 , 和 更糟 . — 什么 , 血 - 染色 ！

一切都恢复原状，甚至更糟了。——什么？血迹斑斑！

[blʌd] - [steɪnd] ！ " —
blood - stained ！ " —
血 - 染色 ！ " —

沾满了鲜血！

[,mægdə'leɪnə; -'liː-] [stroʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʌtər] [ðə; ði]
Magdalena strode towards him , striving to speak , but could only utter the
玛格达莱纳 大步走 向 他 , 努力 到 说话 , 但 可以 仅有的 说出 这

[wɜːrdz] , - [ɪn'dʒʌstɪs] ！ [ɪn'dʒʌstɪs] ！ -
words , ' Injustice ! injustice ! '
字 , - 不公正 ！ 不公正 ！ -

玛格达莱娜大步走向他，想要开口说话，却只能发出“不公正！不公正！”这样的声音。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , - [liːv] ['meksɪkoʊ] , - [ðæt] [stiːl] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
mingled with the charge , ' Leave Mexico , ' that still made a part of her
混合 和 这 收费 , - 离开 墨西哥 , - 那 仍然 制成 一个 部分 的 她

[pər'tɜːrbd] [θɔːts] .
perturbed thoughts .
忐忑 想法 .

“离开墨西哥”的命令仍然萦绕在她不安的思绪中。

[hæd; həd][nɑːt][waːn; hwaːn] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
Had not Juan been entirely overwhelmed by his horror , he must have
有 不是 胡安 到过 完全 不堪重负 经过 他的 恐怖 , 他 必须 有

[əb'zɜːrvd] , [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ,
observed , that her mind was ,
观察到 , 那 她 头脑 曾是 ,

如果胡安没有完全被恐惧所淹没，他一定会注意到，她的精神状态是.....

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [kən'vʌlst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi]
at this moment , convulsed beyond the degree of any former agitation ; that she
在 这 片刻 , 抽搐 超过 这 程度 的 任何 以前的 搅动 ; 那 她

[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
was , in fact ,
曾是 , 在 事实 ,

此刻，她惊恐万分，远超以往任何一次激动；事实上，她当时是.....

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [bəʊθ] [ə'lɑːrɪŋ] [ænd; ʌnd] ['pɪtiəbl] .
in a condition both alarming and pitiable .
在 一个 状况 两个都 令人担忧 和 可怜的 .

处境既令人担忧又令人同情。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][mʊst] ['deθlɑːk] , [hɜːr; hər]['æksənts] ['hoʊli] [ʌn'hætʃrəl] ,
Her countenance was most deathlike , her accents wholly unnatural ,
她 面容 曾是 最多 死气沉沉 , 她 口音 完全 不自然 ,
她面色死气沉沉, 口音也十分不自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [dɪ'lɪriəm] [ɔːr] ['idiətsi] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wið; wiθ] [wɪt] ,
and there was something of delirium or idiocy in the manner with which ,
和 那里 曾是 某物 的 谵妄 或者 白痴 在 这 方式 和 哪个 ,
而且, 他的行为举止中带着某种谵妄或白痴的神情,

[waɪ] [stiːl] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [rɪ'pruːf] , - [ɪn'dʒʌstɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , - [liːv]
while still muttering the broken reproof , ' Injustice , ' and the charge , ' Leave
尽管 仍然 喃喃自语 这 破碎的 责备 , - 不公正 , - 和 这 收费 , - 离开
[ˈmeksɪkoʊ] , - [ʃiː; ʃi] ,
Mexico , ' she ,
墨西哥 , - 她 ,
她一边喃喃自语着破碎的责备: “不公正”, 一边指责道: “离开墨西哥”,

[ɔːl][ðə; ði] [waɪ] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['peɪpər] , [æz; əz] [ɪf] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə]
all the while , extended the blood - stained paper , as if entreating him again to
全部 这 尽管 , 扩展 这 血 - 染色 纸 , 作为 如果 恳求 他 再次 到
[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [aɪ 'tiː] .
receive and peruse it .
收到 和 仔细阅读 它 .
与此同时, 她递出那张沾满鲜血的纸, 仿佛再次恳求他收下并仔细阅读。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , —
As it was , he gave utterance to his horror in the words , —
作为 它 曾是 , 他 给予 发声 到 他的 恐怖 在 这 字 , —
事实上, 他用言语表达了他的恐惧——

" ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] !
" Miserable woman !
" 悲惨的 女士 !
“可怜的女人! ”

[ðə; ði][dɪ'naɪəl] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌ; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ,
the denial forced from the lips of the murdered man ,
这 拒绝 强制 从 这 嘴唇 的 这 被谋杀 男人 ,
被谋杀者被迫否认的话语

[ɪz][ʌ; əv][ə; eɪ] [piːs] [wið; wiθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kəm'peld] [aɪ 'tiː] — [fɔːls] , [fɔːls] , [ɔːl] !
is of a piece with the spirit that compelled it — False , false , all !
是 的 一个 片 和 这 精神 那 被迫 它 — 错误的 , 错误的 , 全部 !
它与驱使它的精神一脉相承——虚假, 虚假, 全是虚假!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['peɪpər] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [ə'nʌðər] ['veɪkənt] [smaɪl]
" At these words , the paper dropped from her hands , another vacant smile
" 在 这些 字 , 这 纸 掉落 从 她 双手 , 其他 空缺 微笑
[dɪ'stɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] ,
distorted her visage ,
扭曲 她 面容 ,
听到这话, 她手中的纸滑落, 脸上又浮现出一丝空洞的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['tɒtəd]
and she turned to depart ; but before she had taken two steps , she tottered
和 她 转向 到 离开 ; 但 前 她 有 已采取 二 步骤 , 她 摇摇晃晃
,
,
,
她转身要走; 但还没走两步, 就跟跄了一下。

[ænd; ɐnd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [skriːm] , [ðæt] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [ðə; ði]
and fell to the floor , with a dreadful scream , that instantly brought the
和 跌倒 到 这 地面 , 和 一个 可怕 尖叫 , 那 即刻 带来 这
[gɑːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] .
guards into the prison .
守卫 进入 这 监狱 .

然后他倒在地上，发出了一声凄厉的惨叫，立刻引来了监狱里的守卫。

[ðə; ði][əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr]
The absorbing nature of their conversation had , for the last two or
这 吸收 自然 的 他们的 对话 有 , 为了 这 最后的 二 或者
[θriː] ['mʊmənts] ,
three moments ,
三 时刻 ,

在最后两三分钟里，他们谈话的引人入胜之处，

['rendəd] [bəuθ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv][ɔːltər'keɪ](ə)n][hæd; həd]
rendered both incapable of observing that some scene of altercation had
渲染 两个都 无法 的 观察 那 一些 场景 的 争吵 有
['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔːr] .
suddenly arisen at the dungeon door .
突然 出现 在 这 地牢 门 .

两人都未能察觉到地牢门口突然出现了争吵的场面。

[haɪ] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ɔːltərnətli] [en'triːtɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪ'mændɪŋ]
High voices might be heard , as of one alternately entreating and demanding
高的 声音 可能 是 听到 , 作为 的 一 交替 恳求 和 要求
[æd'mɪt(ə)ns] ,
admittance ,
准入 ,

可以听到高亢的声音，像是有人在恳求和要求进入。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grʌfli] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['ʌðər] .
which was gruffly denied by others .
哪个 曾是 粗声粗气地 否认 经过 其他的 .

其他人对此断然否认。

[ðə; ði] ['riːk] [ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -liː-] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [deθ] ,
The shriek of Magdalena , ringing in their ears like a cry of death ,
这 尖叫 的 玛格达莱纳 , 铃声 在 他们的 耳朵 喜欢 一个 哭 的 死亡 ,
玛格达莱娜的尖叫声，如同死神的哀嚎般在他们耳边回响。

[brɔːt] [ðə; ði] [kən'ten](ə)n] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ænd; ɐnd][ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [tə'geðər] ,
brought the contention to an end ; and all rushing in together ,
带来 这 争论 到 一个 结尾 ; 和 全部 匆忙 在 一起 ,
结束了这场争论；所有人一起冲了进去，

[ðeɪ] [bɪ'held] [wɑːn; hwaːn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ɐnd]
they beheld Juan endeavouring to raise the figure of his unhappy and
他们 观看 胡安 努力 到 增加 这 数字 的 他的 不开心 和
['laɪfləs] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
lifeless guest from the floor .
无生命 客人 从 这 地面 .

他们看到胡安正努力将他那不幸且毫无生气的客人从地上扶起来。

" ['diːoʊs]['miːoʊ] ! [waɪ] [pe'kaːviː] !
" **Dios mio ! y peccavi !**
" 神 mio ! 是 佩卡维 !

"Dios mio! y peccavi!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][stændz] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .
I will kill him where he stands , " exclaimed one , rushing forward .
我 将要 杀 他 在哪里 他 站立 , " 惊呼 一 , 匆忙 向前 .

“我要杀了他，就地毙命！”其中一人喊道，并冲了上前去。

" [nɔːt][soʊ][fæst] , [seɪ'njɔːr] - , " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntɪbæk] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed]
" Not so fast , señor Camarga , " cried the hunchback , who was at the head
" 不是 所以 快速地 , 先生 - , " 哭 这 矮 , WHO 曾是 在 这 头
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

“别那么快，卡马加先生，”走在队伍最前面的驼背喊道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
snatching the weapon from the hands of this individual ,
抢夺 这 武器 从 这 双手 的 这 个人 ,
从那人手中夺走武器，

[huː] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə][θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪləndər] .
who seemed peculiarly to thirst for the blood of the young islander .
WHO 似乎 奇特地 到 口渴 为了 这 血 的 这 年轻的 岛民 .

他似乎对这位年轻岛民的鲜血有着异乎寻常的渴望。

" [hɪəz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][bəstə'naːdoʊ; bæstə'neɪdoʊ] !
" Here's work for the bastinado !
" 这里是 工作 为了 这 棍刑 !

“这是给棍刑者的工作！ ”

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][viːləˈfænə] , [jiː; jɪ] ['tretʃərəs] [dɔːgz] , [ðæt] [let] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] ?
Where's Villafana , ye treacherous dogs , that let women into the prison ?
在哪里？ 维拉法纳 , 是的 奸诈 狗 , 那 让 女性 进入 这 监狱 ?

维拉法纳在哪里？你们这些奸诈的家伙，竟然让女人进监狱？

[hiː; hi][æɪ; jəl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . — ['hɑːrkiː] , [seɪ'njɔːr] - ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]
He shall pay for it . — Harkee , señor Camarga ; if you have any interest in
他 将 支付 为了 它 . — 哈基 , 先生 - ; 如果 你 有 任何 兴趣 在
[ðɪs] [fer] ['leɪdi] ,
this fair lady ,
这 公平的 女士 ,

他会为此付出代价的。——哈基，卡马加先生；如果你对这位美丽的女士有任何兴趣，

[juː; jʊ] [meɪ] [help] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
you may help bear her to the palace .
你 可能 帮助 熊 她 到 这 宫殿 .

你可以帮忙把她抬到宫殿。

[pʊr] [fuːl] !
Poor fool !
贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜！

[ðɪːz] ['wɪmɪn] [lʌv] [æz; əz] ['ɑːrkwiːbəsaɪz] [ʃuːt] : [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
these women love as arquebuses shoot : if you make them any obstruction ,
这些 女性 爱 作为 火绳枪 射击 : 如果 你 制作 他们 任何 梗阻 ,

这些女人爱得像火绳枪一样：如果你阻碍她们，

[ðeɪ] [bɜːrst][ɪn][jʊr; jər][hændz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [trʊ] [stɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
they burst in your hands — and this is truer still of a musket ,
他们 爆裂 在 你的 双手 — 和 这 是 更真实 仍然 的 一个 滑膛枪 ,

它们会在你手中爆裂——对于滑膛枪来说更是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
if you thrust it into the earth .
如果 你 推力 它 进入 这 地球 .

如果你把它插进土里。

[ɪn] [maɪn] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [hæz; həz] [skɔːnd] [hɜːr; hər] .
In mine own opinion , the young hound has scorned her .
在 矿 自己的 观点 , 这 年轻的 猎犬 有 被鄙视 她 .

依我之见，这只年轻的猎犬轻视了她。

" [waɪl] [nɑːjɑːrə] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈgrɑʊlɪŋ] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-][wʌz; wəz] [ˈkærid]
" While Najara gave vent to these growling observations , Magdalena was carried
" 尽管 纳贾拉 给予 发泄 到 这些 咆哮 观察 , 玛格达莱纳 曾是 携带
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
out of the prison .
出去 的 这 监狱 .

“当纳贾拉发出这些咆哮般的抱怨时，玛格达莱娜被带出了监狱。”

[ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [brɪˈfɔːr] [waːn; hwaːn] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]
The hunchback had reached the door , before Juan , in the confusion of
这 倮 有 达到 这 门 , 前 胡安 , 在 这 困惑 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

在混乱之中，驼背比胡安先一步走到了门口。

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri]
thought of calling him back , to impart to him the secret of the treachery
想法 的 呼叫 他 后退 , 到 传授 到 他 这 秘密 的 这 背信弃义
.
:
.

我曾想过把他叫回来，把背叛的秘密告诉他。

[bʌt; bət][nɑːjɑːrə] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæləˈdɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] ;
But Najara replied only with a malediction , and departed with the lantern ;
但 纳贾拉 回复 仅有的 和 一个 诅咒 , 和 已离开 和 这 灯笼 ;
但娜迦拉只回以一句诅咒，然后提着灯笼离开了；

[soʊ] [ðæt] [waːn; hwaːn][wʌz; wəz] [əˈgen] [left] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] .
so that Juan was again left to night and solitude .
所以 那 胡安 曾是 再次 左边 到 夜晚 和 孤独 .

于是，胡安再次被独自留在了夜晚和寂寞之中。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [stiɪl] [mɔːr] [ˈtrædʒɪkl] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd]
a scene of still more tragical character was on the point of being represented
一个 场景 的 仍然 更多的 悲剧 特点 曾是 在 这 观点 的 存在 代表
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
within the walls of the palace .
之内 这 墙壁 的 这 宫殿 .

宫殿的墙壁内即将上演一幕更加悲惨的场景。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [naɪt] .
It was a tempestuous night .
它 曾是 一个 暴风雨般的 夜晚 .

那是一个狂风暴雨的夜晚。

[ðə; ði][klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][ˈpeɪɡən] [məˈtrɑːpəlɪs] , [wɜːr; wər] , [æt; ət][læst] ,
The clouds , which had all day enveloped the pagan metropolis , were , at last ,
这 云 , 哪个 有 全部 天 被包裹 这 异教徒 都会 , 是 , 在 最后的 ,
[ˈɡæðəd] [ˈoʊvər] - .
gathered over Tezcuco .
聚集 超过 - .

笼罩了这座异教大都市一整天的云层，最终聚集在了特斯库科上空。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn] [ɡʌsts] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [reɪn] ;
The wind blew in gusts , with frequent rain ;
这 风 吹 在 阵风 , 和 频繁 雨 ;

狂风呼啸，雨水时断时续；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndərbɔʊlt] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns][ˈoʊvər][ˈmeksɪkoʊ] ,
and as the distant thunderbolts rolled with a rumbling cadence over Mexico ,
和 作为 这 遥远 雷电 滚动 和 一个 隆隆声 节奏 超过 墨西哥 ,
[ˈmeksɪkoʊ] - .
远处雷声隆隆地响彻墨西哥上空，

[væst] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [skaɪ] , [leɪk] , [ænd; ænd] [ˈmaʊnt(ə)n]
vast sheets of lightning shot up in the west , illuminating sky , lake , and mountain
广阔的 纸张 的 闪电 射击 向上 在 这 西方 , 启发性的 天空 , 湖 , 和 山
[ˈmaʊnt(ə)n] - ,
[ˈmaʊnt(ə)n] - ,
[ˈmaʊnt(ə)n] - ,

西方天空中划过巨大的闪电，照亮了天空、湖泊和山脉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [ɡler] .
with a cadaverous glare .
和 一个 尸体的 强光 .

眼神空洞而死寂。

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌkævəˈliəs] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːtes] ,
Some five or six of the principal cavaliers were assembled with Cortes ,
一些 五 或者 六 的 这 主要的 骑士 是 组装 和 科尔特斯 ,
[ˈkɔːtes] - .
大约五六名主要骑兵与科尔特斯聚集在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈbeɪt] .
in the great Hall of Audience , engaged in earnest and anxious debate .
在 这 伟大的 大厅 的 观众 , 已订婚的 在 认真 和 焦虑的 辩论 .

在宏伟的觐见厅里，人们展开了认真而焦虑的辩论。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [naɪt] ,
It happened , by accident , that the huge curtain , which , at night ,
它 发生 , 经过 事故 , 那 这 巨大的 窗帘 , 哪个 , 在 夜晚 ,

事情的起因是，那块巨大的窗帘，在夜晚，

[wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] , [hæd; həd] [bɪn] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
was usually drawn over the window of alabaster , had been , this evening ,
曾是 通常 绘制 超过 这 窗户 的 雪花石膏 , 有 到过 , 这 晚上 ,
[ˈniːɡlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendənts] ;
neglected by the attendants ;
被忽视的 经过 这 服务员 ;

通常绘制在雪花石膏窗户上的图案，今晚却被侍者忽略了；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] , [ˈdruːpɪŋ] [ɪn][dʒɑɪ'gæntɪk] [fes'tu:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bi:m] , [kɑ:vð]
so that it remained , drooping in gigantic festoons from the great beam , carved
所以 那 它 剩余 , 下垂 在 巨大 花环 从 这 伟大的 光束 , 雕刻
[ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:pənts] [hed] ,
into a serpent's head ,
进入 一个 蛇的 头 ,

于是它就那样垂挂在雕刻成蛇头形状的大梁上，像巨大的花环一样垂下来。

[wɪtʃ] [held] [aɪ 'ti:][æ; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈɔrnəmənts] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][aɪ 'ti:]
which held it at the top , down to the lesser ornaments that supported it
哪个 握住 它 在 这 顶部 , 向下 到 这 较少 装饰品 那 有 它
[ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] ,
on the sides ,
在 这 侧面 ,

从顶部支撑它的部件，一直延伸到两侧支撑它的较小装饰物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
of the casement .
的 这 窗扇 .

窗框。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kɔ:rdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈdrægd] [ɪntu:][ɪts] [pleɪs] , [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The strong cords , by which it could be dragged into its place , hung over the
这 强的 绳索 , 经过 哪个 它 可以 是 拖拽 进入 它是 地方 , 悬挂 超过 这
[ˈsentrəl] [bi:m] ,
central beam ,
中央 光束 ,

用来将它拖到指定位置的粗绳悬挂在中央横梁上。

[ˈflæpɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈæləbəstər] [wɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌst] , [ˈpʌfɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
flapping occasionally against the alabaster wall , as the gust , puffing in through the
扑 偶尔 反对 这 雪花石膏 墙 , 作为 这 阵风 , 抽气 在 通过 这
[ɡreɪt] [dɔ:r] ,
great door ,
伟大的 门 ,

一阵阵狂风从大门吹进来，不时拍打着雪白的墙壁。

[wɜ:rl] [ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmps][ænd; ənd] [tɔ:tʃɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]
whirled the smoke and flame of the lamps and torches , from the walls
旋转 这 抽烟 和 火焰 的 这 灯 和 火炬 , 从 这 墙壁
[ænd; ənd] [ˈpɪləs] ,
and pillars ,
和 柱子 ,

墙壁和柱子上的灯火和火炬的烟雾和火焰翻腾而起。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtætʃt] .
to which they were attached .
到 哪个 他们 是 随附的 .

它们依附于此。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈæləbəstər][slæbz][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪk] [tu:; tə][trænz'mɪt] [ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [reɪ] ,
Thus , though the alabaster slabs were too thick to transmit any ordinary ray ,
因此 , 尽管 这 雪花石膏 板 是 也 厚的 到 发送 任何 普通的 射线 ,
[ðə; ði] [braɪtə] [ˈflæɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [æt; ət] [taɪmz]
因此，尽管雪花石膏板太厚，无法透射任何普通光线，

the brighter flashes of lightning made their way through , and added , at times
这 更亮 闪光灯的 闪电 制成 他们的 方式 通过 , 和 额外 , 在 时代
,
:
,

更明亮的闪电划破夜空，有时还会增添几分光彩。

[ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ɡler] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a ghastly glare to the light of the lamps ; in which the countenances of the
一个 阴森 强光 到 这 光 的 这 灯 ； 在 哪个 这 面容 的 这
[ˌkævəˈliəs] ,
cavaliers ,
骑士 ,

灯光映照出一种骇人的眩光；骑士们的面容，

[pərˈtʃːrbd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
perturbed as they were ,
忐忑 作为 他们 是 ,

尽管他们感到不安，

[əˈsuːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [hjuː;][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈsiːmd] [ðə; ði][ˈɡoʊsts][ʌv; əv] [ded]
assumed such an unnatural hue as might have beseeemed the ghosts of dead
假定 这样的 一个 不自然 色调 作为 可能 有 看起来 这 鬼魂 的 死的
[ˈhɪroʊz] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
heroes , rising to earth ,
英雄 , 上升 到 地球 ,

呈现出一种不自然的色调，仿佛是死去的英雄的亡灵升天一般。

[tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈslɔːtər] .
to meddle again in the sport of slaughter .
到 插手 再次 在 这 运动 的 屠宰 .

再次干预屠宰运动。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈtreɪd] [ˈɡreɪtər] [æŋˈzaɪəti] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [stɜːn]
The visage of the Captain - General betrayed greater anxiety , mingled with sterner
这 面容 的 这 队长 - 一般的 背叛 更大的 焦虑 , 混合 和 更严厉
[ræθ] , [ðæn; ðən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] ;
wrath , than appeared on any other ;
愤怒 , 比 出现 在 任何 其他 ;

总督的脸上流露出的焦虑和愤怒，比任何人都更加强烈；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spuːk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈæksənts] [brɪːf] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
and when he spoke , it was in accents brief and low , and exceedingly
和 什么时候 他 辐 , 它 曾是 在 口音 简短的 和 低的 , 和 非常
[ɪmˈfætɪk] .
emphatic .
强调 .

他说话时，语调简短低沉，但语气却极其强调。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌkævəˈliəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **I tell you , cavaliers ,** " **he cried** ,
" 我 告诉 你 , 骑士 , " 他 哭 ,

“我告诉你们这些骑士们,”他喊道，

" [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈfraʊdz] [ðɪs] [ˈtriːz(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ɪtˈself] .
" **the mystery that shrouds this treason is more frightful than the treason itself** .
" 这 神秘 那 裹尸布 这 叛国罪 是 更多的 可怕 比 这 叛国罪 本身 .

“笼罩着这起叛国罪行的谜团比叛国罪行本身更可怕。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] , [seɪnˈjɔːrez] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] .
We are at fault , señores , we are at fault .
我们 是 在 过错 , 先生们 , 我们 是 在 过错 .

先生们，都是我们的错，都是我们的错。

[wiː; wi][brɪˈhoʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈdevəlz][ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
We behold enough to show us that the devils are at work about us ,
我们 看哪 足够的 到 展示 我们 那 这 魔鬼 是 在 工作 关于 我们 ,
我们所看到的足以表明，魔鬼正在我们周围作恶。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [moʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔɪlɪŋ] .
but not to discover in what mode they are toiling .
但 不是 到 发现 在 什么 模式 他们 是 辛勤劳作 ；

但并非为了发现他们正在以何种方式工作。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [vi:lɑ:'fænə] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒ:ɡ] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] ;
It is clear enough that Villafana is a dog , and one day he shall hang ;
它 是 清除 足够的 那 维拉法纳 是 一个 狗 , 和 一 天 他 将 悬挂 ;
很明显, 维拉法纳是个卑鄙小人, 总有一天他会被判处绞刑;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] , [nɔ:r] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [baɪt] .
but I know not , in what manner , nor at what time , he will bite .
但 我 知道 不是 , 在 什么 方式 , 也不 在 什么 时间 , 他 将要 咬 ；

但我不知道他会以何种方式、在何时咬人。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] : [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [sel] ,
This is certain : he has suffered one of the Mexicans to leave his cell ,
这 是 肯定 : 他 有 遭受 一 的 这 墨西哥人 到 离开 他的 细胞 ,
可以肯定的是: 他放走了一名墨西哥囚犯。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] - : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɔ:lsoʊ] ,
and communicate with Xicotencal : it is certain , also ,
和 交流 和 - : 它 是 肯定 , 还 ,

并与 Xicotencal 沟通: 这一点也肯定是的。

[ðæt] [ðɪs] [kɜ:r] [ʌv; əv] - [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [kæmp] [br'fɔ:r] [deɪ] - [dɑ:n] ;
that this cur of Tlascala will leave the camp before day - dawn ;
那 这 库尔 的 - 将要 离开 这 营 前 天 - 黎明 ;

特拉斯卡拉的这只恶犬会在黎明前离开营地;

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔrɪrɪz] [wɪl] ['fɑ:lʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
and how many of his warriors will follow after him , that I leave you to
和 如何 许多 的 他的 战士 将要 跟随 后 他 , 那 我 离开 你 到
[kən'dʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

至于会有多少勇士追随他而去, 这留给你们去猜测吧。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tru:] [maʊθ] .
This I have from a true mouth .
这 我 有 从 一个 真的 嘴 .

这是我从真人口中得知的。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'senst] , [fɜ:rst] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [aɪ] [daʊt]
He is incensed , first , on account of Juan Lerma ; and , secondly , I doubt
他 是 愤怒 , 第一的 , 在 帐户 的 胡安 勒尔马 ; 和 , 第二 , 我 怀疑
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

他愤怒的原因首先是胡安·勒尔马; 其次, 我毫不怀疑,

[ðə; ði] ['meksɪkən] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] ['tempər] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
the Mexican has made the most of his growling temper and present
这 墨西哥 有 制成 这 最多 的 他的 咆哮 脾气 和 展示
[dɪskən'tent] .
discontent .
不满 .

这位墨西哥人充分利用了他暴躁的脾气和当前的不满情绪。

[wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , ['sæŋ,doʊvəl] ?
What sayst thou , Sandoval ?
什么 说 你 , 桑多瓦尔 ?

桑多瓦尔, 你有什么话说?

[wʌt] [ˈhɪndəz] [ðɪ:] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [soʊ][duː][wɪð; wɪθ]
What hinders thee to lie in wait , and , following at his heels , so do with
什么 阻碍 你 到 说谎 在 等待 , 和 , 下列的 在 他的 高跟鞋 , 所以 做 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

是什么阻止你埋伏起来, 紧随其后, 以同样的方式对付他?

[ðæt] [hɪz; ɪz] - [hu:] [ˈdezərt] [ˈæftərwərdz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd]
that his Tlascalans who desert afterwards , may be frightened on the path , and
那 他的 - WHO 沙漠 然后 , 可能 是 害怕 在 这 小路 , 和
[soʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][juː ˈes] ?
so return to us ?
所以 返回 到 我们 ?

愿他那些后来叛逃的特拉斯卡拉人, 在路上受到惊吓, 从而回到我们身边?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ! "
There are good trees on the wayside ! "
那里 是 好的 树木 在 这 路边 ! "

路边也有好树!

" [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːn] [gɑːnˈzɑːləʊ] , [ˈgrɪmli] , " [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˌɛksəˈkjuːʃənɜːz] [wɜːrk] [tɔːrdz] ,
" **Ay , " replied Don Gonzalo , grimly , " when there is any executioner's work towards ,**
" 哎 , " 回复 大学教师 冈萨洛 , 阴沉地 , " 什么时候 那里 是 任何 刽子手的 工作 向 ,
"是的,"唐·冈萨罗阴沉地回答道, "当任何刽子手的工作正在进行时,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] - [ketʃ] .
I am sure to play jack - ketch .
我 是 当然 到 玩 杰克 - 双体帆船 .

我肯定会玩帆船游戏。

[aɪ][eɪ ˈem] [ləʊθ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [soʊ][ˈvæliənt] ;
I am loath to deal with a man that hath been so valiant ;
我 是 厌恶 到 交易 和 一个 男人 那 有 到过 所以 英勇 ;

我实在不愿与这样一位英勇无畏的人打交道;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
but if he be a traitor , it is right he should die .
但 如果 他 是 一个 叛徒 , 它 是 正确的 他 应该 死 .

但如果他真是叛徒, 那他死就对了。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ] , [tɜːrk] - [waɪz] ?
What if I give him the bastinado , Turk - wise ?
什么 如果 我 给 他 这 棍刑 , 土耳其人 - 明智的 ?

如果我像土耳其人那样对他施以棍刑呢?

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaʊndər] [ˈtempər] . "
Methinks that would bring him into a sounder temper . "
我觉得 那 会 带来 他 进入 一个 探鱼器 脾气 . "

我觉得那样能让他脾气好一些。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈruːdər]
" **It would but inflame the choler of his proud people , " said the shrewder**
" 它 会 但 发炎 这 霍乱 的 他的 自豪的 人们 , " 说 这 精明的
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

"这只会激起他那些骄傲的人民的愤怒,"那位更精明的将军说道;

" [ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [delt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rɪn] , [wɪl] [straɪk]
" **whereas his sudden death , dealt upon him in the act of desertion , will strike**
" 然而 他的 突然 死亡 ; 已处理 之上 他 在 这 行为 的 逃兵 ; 将要 罢工
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
them with fear .
他们 和 害怕 .

“然而，他因背叛而突然死亡，这必将使他们感到恐惧。

[teɪk] [ðəʊ] [ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ] [ði:] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:] .
Take thou a rope with thee , my son , and fear not to use it .
拿 你 一个 绳索 和 你 , 我的 儿子 , 和 害怕 不是 到 使用 它 .
孩子，带上一根绳子，不要害怕使用它。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kævə'lɪr] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [ɑ:n] :
" **The young cavalier nodded assent ; and the general went on :**
" 这 年轻的 骑士 点头 同意 ; 和 这 一般的 去 在 :
年轻的骑士点头表示同意；将军继续说道：

" [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ðʌs] ['si:kɹətli] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪtər] , [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ]
" **Concerning the ambassadors , thus secretly treating with a traitor , methinks they**
" 有关 这 大使们 , 因此 偷偷 治疗 和 一个 叛徒 , 我觉得 他们
[hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə] [prə'tekʃn] ? "
have forfeited all claim to protection ? "
有 丧失 全部 宣称 到 保护 ? "
“至于那些大使，他们竟然秘密地与叛徒谈判，我认为他们已经丧失了所有获得保护的权力？”

" [eɪ] , " [sed] [ælvɜ:'ɑ:dou] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][bəstə'nɑ:dou; ,bəstə'neɪdou] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sæn,douəvəl]
" **Ay , " said Alvarado ; " and the bastinado , of which Sandoval**
" 哎 , " 说 阿尔瓦拉多 ; " 和 这 棍刑 , 的 哪个 桑多瓦尔
[speɪk] ,
spake ,
说 ,
“是的，”阿尔瓦拉多说道；“还有桑多瓦尔提到的棍刑，

[meɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] ,
may serve the good purpose of opening their lips , and thereby revealing ,
可能 服务 这 好的 目的 的 开幕 他们的 嘴唇 , 和 从而 揭示 ,
或许能起到打开他们嘴唇、从而暴露真相的好作用，

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tla:'ska:lən] [dɪ'fekʃn] ,
not only the depth of the Tlascalan defection ,
不是 仅有的 这 深度 的 这 特拉斯卡兰 叛逃 ,
不仅是特拉斯卡尔叛变的深度，

[bʌt; bət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [wɪtʃ] [vi:lɑ:'fænə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜ:rs][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
but the length to which Villafana and his curs have gone with them
但 这 长度 到 哪个 维拉法纳 和 他的 曲线 有 已消失 和 他们
.
:
.

但维拉法纳和他的走狗们却走到了这一步。

[let] [ju: 'es][send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
Let us send for them , and try the experiment .
让 我们 发送 为了 他们 , 和 尝试 这 实验 .
我们把他们叫来，做个实验吧。

[ɔ:r] [steɪ] — [hɪr] [ɑ:r; ər][kɔ:rdz] [ɪ'nʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] .
Or stay — here are cords enough on the curtain .
或者 停留 — 这里 是 绳索 足够的 在 这 窗帘 .
或者就待在这里——窗帘上的绳子足够用了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [hɪlt] ,
One of these , twisted round the brow with a sword - hilt ,
一 的 这些 , 扭曲 圆形的 这 眉头 和 一个 剑 - 剑柄 ,
其中一件, 用剑柄缠绕在额头上,

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈmænz] [tʌŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I have known to bring out a man's tongue as far as his eyes .
我 有 已知 到 带来 出去 一个 男人的 舌头 作为 远的 作为 他的 眼睛 .
我曾见过有人把男人的舌头伸到眼睛那么远。

" [ðə; ðɪ][,kævə'liəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] -
" The cavaliers turned to the window ; and the bitter smile of the Captain -
" 这 骑士 转向 到 这 窗户 ; 和 这 苦的 微笑 的 这 队长 -
[ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdeθ,lɑ:k] ,
General was made deathlike ,
一般的 曾是 制成 死气沉沉 ,
骑士们转向窗外; 总督脸上苦涩的笑容变得如同死神一般。

[baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] , [ˈju:tɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
by a flash , brighter than usual , shooting through the wall .
经过 一个 闪光 , 更亮 比 通常 , 射击 通过 这 墙 .
一道比平时更亮的闪光穿过墙壁射出。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
" A good thought , " he said ; " but we will not be precipitate .
" 一个 好的 想法 , " 他 说 ; " 但 我们 将要 不是 是 沉淀 .
“这是个好主意,”他说, “但我们不会操之过急。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəd] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [vi:lɑ:'fænə] [meɪ] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k]
We have them secured ; and however Villafana may permit them to speak
我们 有 他们 安全 ; 和 然而 维拉法纳 可能 允许 他们 到 说话
[wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ,
with others ,
和 其他的 ,
我们已经控制住了他们; 但维拉法纳可能会允许他们与其他人交谈。

[hi:; hi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [waɪz][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] .
he is somewhat too wise to set them free .
他 是 有些 也 明智的 到 放 他们 自由的 .
他太聪明了, 不会放了他们。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
We will have this thing considered in the morning .
我们 将要 有 这 事物 经过考虑的 在 这 早晨 .
我们明天早上会考虑这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][di:][ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
" At this moment , Don Francisco de Guzman made his appearance in the
" 在 这 片刻 , 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼 制成 他的 外貌 在 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
“此时, 唐·弗朗西斯科·德·古斯曼出现在法庭上。”

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [pæʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] .
his visage disfigured by a black patch , and somewhat pale .
他的 面容 毁容 经过 一个 黑色的 修补 , 和 有些 苍白 .
他脸上有一块黑斑, 显得有些苍白。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] , [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ˈræðər] [baɪ] [ker] [ðæn; ðən]

But

this

,

as

it

was

soon

discovered

,

was

caused

rather

by

care

than

但

这

,

作为

它

曾是

很快

发现

,

曾是

导致

相当

经过

关心

比

[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

但很快人们就发现，这并非疾病所致，而是忧虑所致。

" [seɪ'njɔ:r] , " [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] — [ðeɪ] [hæv; həv]
" Señor , " he exclaimed , " I have been to seek the ambassadors — They have
" 先生 , " 他惊呼 , " 我有到过到寻找这大使们 — 他们 有
[ɪ'skeɪpt] ! "
escaped ! "
逃脱 ! "

“先生,”他惊呼道，“我去找过使节——他们逃走了! ”

" [ɪ'skeɪpt] ! " [ˈekəud] [ˈkɔ:tes] .
" Escaped ! " echoed Cortes .
" 逃脱 ! " 回声 科尔特斯 .

“逃脱了!”科尔特斯喊道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [bɪ'saɪd] [ðəɪ'self] !
" Thou art beside thyself !
" 你 艺术 旁 你自己 !

你疯了吗!

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [.ælgwə'zi:l] , [hæz; həz][hi:; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
And the villain Alguazil , has he fled with them ?
和 这 恶棍 阿尔瓜齐尔 , 有 他 逃亡 和 他们 ?

那个恶棍阿尔古阿齐尔是不是和他们一起逃走了?

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [fle] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnsərz] !
I will tear his flesh with pincers !
我 将要 撕 他的 肉 和 钳 !

我要用钳子撕开他的血肉!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[rɪ'li:s] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [ˈʌndər] [maɪ] [aɪ] ? "
release the infidels , under my eye ? "
发布 这 异教徒 , 在下面 我的 眼睛 ? "

在我眼皮底下释放异教徒?

" [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , " [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [ˈtretʃəri]
" So please you , " said Guzman , " this , I think , was no resolved treachery
" 所以 请 你 , " 说 古兹曼 , " 这 , 我 思考 , 曾是 不 已解决 背信弃义
,
:
,

“所以请你放心,”古兹曼说，“我认为这并非蓄意的背叛。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] .
but an effect of infatuation .
但 一个 影响 的 痴情 .

但这是迷恋的结果。

[ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒtʃmən] :
The wine that came to us to - day , was too strong for the watchmen :
 这 葡萄酒 那 来了 到 我们 到 - 天 , 曾是 也 强的 为了 这 守望者 :
 [wer] [ðeɪ] [gɑːt][,aɪ 'tiː] ,
where they got it ,
 在哪里 他们 得到 它 ,

今天送到我们这儿的酒，对守夜人来说太烈了：他们是从哪儿弄来的？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [saʊnd] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] . "
I know not ; but I found them sound asleep at the open door . "
 我 知道 不是 ; 但 我 成立 他们 声音 睡着了 在 这 打开 门 . "
 我不知道；但我发现他们正趴在敞开的门口睡着了。

" [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [skɜːdʒd] , [tɪl] [ðeɪ] [dra:p] [mɔːr] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [waɪn] ,
" They shall be scourged , till they drop more blood than they have drunk wine ,
" 他们 将 是 受鞭答 , 直到 他们 降低 更多的 血 比 他们 有 醉 葡萄酒 ,
 “他们必遭鞭答，直到流出的血比喝的酒还多。”

" [sed] [dɑːn] ['hɜːnən] , ['fjʊriəsli] .
" said Don Hernan , furiously .
" 说 大学教师 赫尔南 , 愤怒地 .
 “唐·赫尔南愤怒地说。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['prɪzn] - [gɑːrdz] ['ɔːlsoʊ] ?
" And the prison - guards also ?
" 和 这 监狱 - 守卫 还 ?
 “狱警也一样吗？ ”

[hɑː] ?
Hah ?
 哈哈 ?
 哈？

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [r 'skeɪpt] ? "
The prisoner has escaped ? "
 这 囚犯 有 逃脱 ? "
 囚犯越狱了吗？

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kævə'laɪr] : " ['ɔlz] [wel] [ðer; ðər] , [seɪv] — "
" Not so , " said the cavalier : " all's well there , save — "
" 不是 所以 , " 说 这 骑士 : " 一切 出色地 那里 , 节省 — "
 “并非如此，”那位轻佻的骑士说道：“那里一切都很好，除了——”

" [ænd; ænd][viːlɑː'fænə] ?
" And Villafana ?
" 和 维拉法纳 ?
 “还有维拉法纳？ ”

[spi:k] [em 'iː][ðə; ði][wɜːrd] — [hæz; həz][hiː; hi] [fled] ? "
Speak me the word — Has he fled ? "
 说话 我 这 单词 — 有 他 逃亡 ? "
 告诉我——他逃走了吗？

" [seɪ'njɔːr]['miːoʊ] , [noʊ] : [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [kə'raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] , [æz; əz]
" Señor mio , no : he is in the prison , carousing with Juan Lerma , as
" 先生 mio , 不 : 他 是 在 这 监狱 , 狂欢 和 胡安 勒尔马 , 作为
 [ðə; ði] [gɑːrdz] [seɪ] .
the guards say .
 这 守卫 说 .
 “先生，不：他被关在监狱里，正如狱警所说，他正和胡安·勒尔马寻欢作乐。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] . "

I heard his voice through the door . "

我 听到 他的 嗓音 通过 这 门 . "

我透过门听到了他的声音。

" [kə'raʊzɪŋ] ? [dʌz] [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ] ['merəli] ?

" Carousing ? does Juan Lerma take his death so merrily ?

" 狂欢 ? 做 胡安 勒尔马 拿 他的 死亡 所以 兴高采烈地 ?

“狂欢作乐？ 胡安·勒尔马就这么轻松地面对死亡吗？ ”

['leɪdi] , ['dev(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ! "

By'r lady , devil as he is , it is a sin to slay him ! "

拜尔 女士 , 魔鬼 作为 他 是 , 它 是 一个 罪 到 杀戮 他 ! "

我的女士，他虽是魔鬼，但杀了他也是罪过！

" [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , " [sed] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [hi:; hi] [bi:; bi]

" As to the prisoner , " said Guzman , " I know not whether he be

" 作为 到 这 囚犯 , " 说 古兹曼 , " 我 知道 不是 无论 他 是

['meri] [ɔ:r] [nɑ:t] ;

merry or not ;

欢乐 或者 不是 ;

“至于那个囚犯，”古兹曼说，“我不知道他是高兴还是不高兴；

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪ'self] ([fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [maɪn] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,) [hɜ:rd] [vi:lɑ:'fænə] [smæk] [hɪz; ɪz]

but I myself (for I had mine ear to the door ,) heard Villafana smack his

但 我 我 (为了 我 有 矿 耳朵 到 这 门 ,) 听到 维拉法纳 啪 他的

[ɪps] ,

lips ,

嘴唇 ,

但我自己（因为我把耳朵贴在门上）听到维拉法纳咂了咂嘴。

[ænd; ænd] [vəʊ] [hi:; hi] - [wʊd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɪk] - ['wɪtɪd] . -

and vow he ' would drink no more , this being no time to be thick - witted . '

和 发誓 他 - 会 喝 不 更多的 , 这 存在 不 时间 到 是 厚的 - 机智的 . -

他发誓“以后再也不喝酒了，现在可不是犯傻的时候”。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [vi:lɑ:'fænə] : [hɪz; ɪz] ['bɪbɪŋ] [wʌns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

But every one knows Villafana : his bibbing once brought him to the

但 每一个 一 知道 维拉法纳 : 他的 围兜 一次 带来 他 到 这

[strə'peɪdɔʊ; strə'pɑ:dɔʊ] . "

strappado : "

绞刑 . "

但每个人都知道维拉法纳：他曾因穿背心而被送上绞刑架。

" [eɪ] ;

" Ay ;

" 哎 ;

“哎；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [æɫ; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] . — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən]

and it shall bring him to the gallows . — It is the fate of the can

和 它 将 带来 他 到 这 绞刑架 . — 它 是 这 命运 的 这 能

- ['kɪŋkər] — [ɔ:l] ['spʊkən] [ɪn] [θri:] [wɜ:rdz] — [drʌŋk] ,

- clinker — all spoken in three words — drunk ,

- 熟料 — 全部 说 在 三 字 — 醉 ,

它将把他送上绞刑架。——这就是醉汉的下场——用三个字概括——醉汉，

[wɪpt] , [ænd; ænd]

whipped , and

鞭打 , 和

被鞭打，并且

[ˈdʒɪbɪt] ！ — [dɪdst] [ðəʊ][wɜ:rm] [nɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rdz] ？
gibbeted ！ — Didst thou worm naught from the guards ？
绞刑架 ！ — 迪斯特 你 蠕虫 零 从 这 守卫 ？

被吊死！——你从卫兵那里没得到任何好处吗？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪnt] . "
They were of his own appointing . "
他们 是 的 他的 自己的 任命 . "
"

这些都是他亲自任命的。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] : " [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌt]
" Not a syllable , " replied Guzman : " I do believe they have been too much
" 不是 一个 音节 , " 回复 古兹曼 : " 我 做 相信 他们 有 到过 也 很多
[frɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
"

“一句话也没说,”古兹曼回答道：“我相信他们是被吓坏了。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['penɪtənt] [men] . "
and are now penitent men . "
和 是 现在 忏悔者 男人 . "
"

他们现在都是忏悔的人。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['kɔ:tes] , " [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ;
" It may be , " said Cortes , " it may be ;
" 它 可能 是 , " 说 科尔特斯 , " 它 可能 是 ;
"

“也许是这样,”科尔特斯说，“也许是这样；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə] .
but I would I could look into the dreams of Villafana .
但 我 会 我 可以 看 进入 这 梦境 的 维拉法纳 .
"

但我很想探究维拉法纳的梦境。

[ɪf] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] ,
If I punish him for the flight of the ambassadors ,
如果 我 惩治 他 为了 这 航班 的 这 大使们 ,
"

如果我因为他让大使逃跑而惩罚他，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spɜ:rs] [æn; ən] [ɪm'pɒstʃu:m] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ;
it may be that I disperse an imposthume before it comes to a head ;
它 可能 是 那 我 分散 一个 寄生虫 前 它 来 到 一个 头 ;
"

也许我能在骗局爆发之前将其化解；

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] ,
or it may prove ,
或者 它 可能 证明 ,
"

或者，事实可能证明，

[ðæt] [aɪ] [draɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪt(ə)] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] ,
that I drive the matter into the more vital organs of this body politic ,
那 我 驾驶 这 事情 进入 这 更多的 必不可少的 器官 的 这 身体 政治 ,
"

我要把这件事推进到这个政治体的关键部门。

[tɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] .
till all be corrupted and consumed .
直到全部 是 腐败的 和 消耗 .
"

直到一切都腐败堕落，最终被吞噬。

[wʌt] [seɪ] [ji:; ji][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tɔ:rtʃər] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][vi:lɑ:'fænə] [hɪm'self] ？
What say ye to a little torture inflicted on Villafana himself ？
什么 说 是的 到 一个 小的 酷刑 造成的 在 维拉法纳 他自己 ？
"

你们觉得对维拉法纳本人施加一点酷刑怎么样？

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld][dɔːg] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] .
Yet he is a bold dog , and may not speak .
然而 他 是 一个 大胆的 狗 , 和 可能 不是 说话 .

但他是一条胆大的狗, 而且可能不会说话。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪnst] [nɑːt] [ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] .
They say he winced not under the lash .
他们 说 他 畏缩 不是 在下面 这 睫毛 .

他们说挨鞭子时没有畏缩。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] .
I swear to you , my friends , I am in a strait .
我 发誓 到 你 , 我的 朋友们 , 我 是 在 一个 海峡 .

朋友们, 我向你们发誓, 我真的处境艰难。

" [waɪl] ['kɔːtes] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [prest] ,
" **While Cortes thus admitted the difficulty in which he felt himself pressed ,**
" 尽管 科尔特斯 因此 承认 这 困难 在 哪个 他 毛毡 他自己 按下 ,

“科尔特斯由此承认了他所感受到的困境,

[ænd; ənd][ðə; ði][,kævə'liəs][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðər; ðər] ['kaʊnsəlz] ,
and the cavaliers were divided in their counsels ,
和 这 骑士 是 分割 在 他们的 律师 ,

骑士们意见不一,

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [ɪn'truːd] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['boʊldli]
they perceived a common soldier intrude himself into the chamber , and boldly
他们 感知 一个 常见的 士兵 侵入 他自己 进入 这 房间 , 和 大胆地
[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .
approach them .
方法 他们 .

他们发现一名普通士兵闯入房间, 并大胆地向他们走来。

" [hɑː] ! " [kraɪd][,ælvə'ɑːdoʊ] , ['evər][hɑːt][ʌv; əv] ['tempər] , " [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [sɜːr] ['gæləʊz] - [bɜːrd] ,
" **Hah ! " cried Alvarado , ever hot of temper , " who art thou , Sir Gallows - bird ,**
" 哈哈 ! " 哭 阿尔瓦拉多 , 曾经 热的 的 脾气 , " WHO 艺术 你 , 先生 绞刑架 - 鸟 ,

“哈! ”脾气暴躁的阿尔瓦拉多喊道, “你是谁, 绞刑架鸟爵士? ”

[ðæt] [brɪŋ] [ðəɪ] [neɪvz] [peɪt] [ə'mʌŋ] [,kævə'liəs][ɪn]['kaʊns(ə)l] ? "
that bringest thy knave's pate among cavaliers in council ? "
那 最 你的 恶棍的 肉酱 之中 骑士 在 理事会 ? " "

那人竟敢将你那无赖的脑袋带到骑士们面前参加议会?

" [hoʊld] ! [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; - [tɪz][ðə; ði] ['bɑːbə] - [rɑːksə] !
" **Hold ! touch him not ; ' tis the Barba - Roxa !**
" 抓住 ! 触碰 他 不是 ; - 的 这 巴尔巴 - 罗克萨 !

“住手! 别碰他; 他是巴尔巴-罗克萨! ”

" [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] ['hɜːnən] .
" **exclaimed Don Hernan .**
" 惊呼 大学教师 赫尔南 .

“唐·赫尔南惊喊道。”

" [wʌt] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪz] [ðɪs] , ['sɪrə] ?
" **What impertinence is this , sirrah ?**
" 什么 无礼 是 这 , 西拉 ?

“你这是何等的无礼, 先生? ”

[huː] [beɪd] [ðɪː] ['hɪðərwərd] ? "
Who bade thee hitherward ? "
WHO 巴德 你 迄今为止 ? " "

谁派你来的?

" [gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [seɪnt] , " [sed] ['gɑ:spə] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd]
" **God and my good saint** , " **said Gaspar** , **flinging himself on his knees** , **and**
" 上帝 和 我的 好的 圣 , " 说 加斯帕 , 投掷 他自己 在 他的 膝盖 , 和
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

“上帝啊，还有我亲爱的圣人，”加斯帕说着，跪倒在地，又补充道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] , " ['pɑ:rd(ə)n] , [seɪ'njɔ:r] ! ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] [ʌn'hæpi] [men] !
with the greatest impetuosity , " **Pardon** , **señor ! pardon for two unhappy men !**
和 这 最 冲动 , " 赦免 , 先生 ! 赦免 为了 二 不开心 男人 !

他以极大的热情说道：“先生，请原谅！请原谅这两个不幸的人！ ”

[ɔ:r] [ɪf] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [waɪ] ['pɑ:rd(ə)n] [ðen] [fɔ:r; fər][wʌn] ;
Or if that cannot be , **why pardon then for one** ;
或者如果 那 不能 是 , 为什么 赦免 然后 为了 一 ;

如果这不可能，那么为什么要赦免一个人呢？

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] . "
and I care not how soon you hang up the others . "
和 我 关心 不是 如何 很快 你 悬挂 向上 这 其他的 . "

我不在乎你多久之后把其他人挂起来。

" [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] [fu:l] ?
" **What means the fool** ?
" 什么 方法 这 傻子 ?

“傻瓜是什么意思？ ”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [dɪ'stræktɪd] ? "
Art thou distracted ? "
艺术 你 愣 ? "

你心不在焉吗？

" [seɪ'njɔ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] ['treɪtər]
" **Señor !** " **cried the soldier** , **wringing his hands** , " **I am a knave and traitor**
" 先生 ! " 哭 这 士兵 , 拧干 他的 双手 , " 我 是 一个 恶棍 和 叛徒
.
:
.

“先生！ ”士兵一边搓着手一边喊道，“我是个恶棍，是个叛徒。”

[grænt][em 'i:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [hu:] [ment] [ju:; jʊ][noʊ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
Grant me the life of Juan Lerma , **who meant you no wrong** , **and I will**
授予 我 这 生活 的 胡安 勒尔马 , WHO 意思是 你 不 错误的 , 和 我 将要
[gɪv] [ju:; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

请赐予我胡安·勒尔马的生命，他并无恶意，我将给予你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [sɔ:rd] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [sʌtʃ] ['treɪtəz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlð]
for the rope and sword , **two hundred and forty such traitors as the world**
为了 这 绳索 和 剑 , 二 百 和 四十 这样的 叛徒 作为 这 世界
['nevər] [sɔ:] ,
never saw ,
绝不 锯 ,

为了绳索和利剑，为了两百四十个世间罕见的叛徒，

[ænd; ənd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd]
and myself among them ; for I have signed my name with knife and
和 我 之中 他们 ; 为了 我 有 签名 我的 姓名 和 刀 和
['ærou] ,
arrow ,
箭 ,

我也在其中；因为我已用刀和箭签上了我的名字，
[ænd; ənd][swɔːrn][maɪ'self][tuː; tə] ['brʌðərhʊd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv] [hel] ,
and sworn myself to brotherhood , under the pains of hell ,
和 宣誓 我 到 兄弟情 , 在下面 这 疼痛 的 地狱 ,
我发誓效忠兄弟会，甘愿承受地狱般的痛苦。

[wɪtʃ] [aɪ] [ker] [naːt] [haʊ] [suːn] [meɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] . "
which I care not how soon may came upon me . "
哪个 我 关心 不是 如何 很快 可能 来了 之上 我 . "
我不在乎它何时会降临到我身上。

" [let] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] ['kɔːtes] , ['kwɪkli] :
" **Let some one of you look to the door ,** " **said Cortes , quickly** :
" 让 一些 一 的 你 看 到 这 门 , " 说 科尔特斯 , 迅速地 :
“你们谁看向门口，”科尔特斯迅速说道：

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsentənəlz] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] . — [haʊ] [naʊ] , ['gaːspə] !
" **and see that the sentinels keep their eyes open . — How now , Gaspar !**
" 和 看 那 这 哨兵 保持 他们的 眼睛 打开 . — 如何 现在 , 加斯帕 !
“还要确保哨兵们睁大眼睛。——怎么样，加斯帕！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðəʊ] [seɪst] ?
what is this thou sayst ?
什么 是 这 你 说 ?
你说的这是什么意思？

[ɑːrt] [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['vɪlən] ?
Art thou indeed a villain ?
艺术 你 的确 一个 恶棍 ?
你真是个恶人吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ['eni] ['soʊldʒər] [ðæt] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðiː] . "
I should have struck on the mouth any soldier that had said it of thee . "
我 应该 有 击 在 这 嘴 任何 士兵 那 有 说 它 的 你 . "
“谁要是说了你的坏话，我真想一拳打爆他的嘴。”

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['gaːspə] ; " [jʊr; jər] ['eksələnsi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə]
" **I am what I said ,** " **replied Gaspar ;** " **your excellency refused to listen to**
" 我 是 什么 我 说 , " 回复 加斯帕 ; " 你的 阁下 拒绝 到 听 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“我言出必行，”加斯帕回答说，“阁下拒绝听我的。”

[wen] [aɪ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][wɑːn; hwaːn] [lɜːmə] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'senst] .
when I pleaded for Juan Lerma ; and I was incensed .
什么时候 我 恳求 为了 胡安 勒尔马 ; 和 我 曾是 愤怒 .
当我为胡安·勒尔马求情时，我怒不可遏。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [seɪ'hjɔːr] , - [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ,
I said to myself , señor , ' I have saved your life ,
我 说 到 我 , 先生 , - 我 有 已保存 你的 生活 ,
我对自己说，先生，“我救了您的命”，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][em ˈiː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [frend] , [huː] , [ɪn] ˈɪgnərəns] , [broʊk] [ə; eɪ]
and yet you deny me the life of my friend , who , in ignorance , broke a
和 然而 你 否定 我 这 生活 的 我的 朋友 , WHO , 在 无知 , 打破 一个
[dɪˈkriː] ,
decree ,
法令 ,

然而，你们却剥夺了我朋友的生命，他因无知而触犯了法令。

[jet] [nuː] [noʊ] [ˈmælɪs] . -
yet knew no malice . ' -
然而 知道 不 恶意 . -

然而，他心中并无恶意。

[brɪˈsaɪdʒ] , [serˈnjɔːr] , [juː; jʊ] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ][dɔːg] , — - [æn; ən] [əˈfɪʃəs] , [priˈzjʊmɪŋ] [dɔːg] ;
Besides , señor , you called me a dog , — ' an officious , presuming dog ;
除了 , 先生 , 你 称为 我 一个 狗 , — - 一个 爱管闲事的 , 假设 狗 ;
此外，先生，您还骂我是条狗——“一条爱管闲事、自以为是的狗”；

- [werˈæz] [aɪ][wʌz; wəz][naːtɪ][ə; eɪ][dɔːg] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] .
' whereas I was not a dog then , but now .
- 然而 我 曾是 不是 一个 狗 然后 , 但 现在 .
而我当时还不是狗，但现在了。

[wel] , [serˈnjɔːr] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd]
Well , señor , while I was in a passion , the devil came to me , and
出色地 , 先生 , 尽管 我 曾是 在 一个 热情 , 这 魔鬼 来了 到 我 , 和
[ˈtemptɪd] [em ˈiː] ,
tempted me ,
受诱惑 我 ,

先生，我当时情欲高涨，魔鬼就来诱惑我。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [pɜːrˈdɪʃn] . "
and I signed my name to my perdition . "
和 我 签名 我的 姓名 到 我的 毁灭 . "

我签下了自己的名字，走向毁灭。

" [wʌt] ! " [sed] [ælvəˈɑːdoʊ] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvəʊt] [ˈhɔːrər] , " [hæst] [ðəʊ] [ˈriːəli] [saɪnd] [ˈoʊvər]
" **What ! " said Alvarado , recoiling with devout horror , " hast thou really signed over**
" 什么 ! " 说 阿尔瓦拉多 , 反冲 和 虔诚的 恐怖 , " 哈斯特 你 真的 签名 超过
[ðəɪ] [soʊl][tuː; tə] [ˈseɪtn] ?
thy soul to Satan ?
你的 灵魂 到 撒但 ?

“什么！”阿尔瓦拉多惊恐地后退，说道，“你真的把你的灵魂卖给了撒旦吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn] [ðɪː] , [ðəʊ] [ˈdevəlz] [ˈpenɪtənt] , [ɪn][ə; eɪ][hɔːt][ˈfaɪər] ! "
We will burn thee , thou devil's penitent , in a hot fire ! "
我们 将要 烧伤 你 , 你 魔鬼的 忏悔者 , 在 一个 热的 火 ! "
“我们将把你这魔鬼的忏悔者，投入烈火之中！”

" [spiːk] [ɑːn] , " [sed] [ˈkɔːtes] .
" **Speak on , " said Cortes** .
" 说话 在 , " 说 科尔特斯 .

“继续说，”科尔特斯说道。

" [wʌt] [miːn] [ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [ˈmʌməri] ?
" **What meanest thou by this mummery ?**
" 什么 最卑鄙的 你 经过 这 哑剧 ?
你这番装腔作势究竟是什么意思？

[wʌt] [ˈdev(ə)][ɪz] [ðɪs] ?
What devil is this ?
什么 魔鬼 是 这 ?
这是什么魔鬼？

[fɔːr; fər] , [ðʊʊ] ['seɪn] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [jet] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi]
for , **though** **Satan** **be** **walking** **now** **among** **us** , **yet** , **I** **think** , **it** **could** **not** **be**
为了 , 尽管 撒但 是 步行 现在 之中 我们 , 然而 , 我 思考 , 它 可以 不是 是
[hiː; hi] . "
he . "
他 . "

因为，即便撒旦此刻行走在我们中间，但我认为，那也不可能是他。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][viːlɑː'fæənə] , " [rɪ'plaɪd] ['gaːspə] ; " [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] ,
" **It** **was** **Villafana** , " **replied** **Gaspar** ; " **and** **heaven** **pardon** **me** ,
" 它 曾是 维拉法纳 , " 回复 加斯帕 ; " 和 天堂 赦免 我 ,
"是维拉法纳,"加斯帕回答说；“老天爷啊，请原谅我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pɒljən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] !
for **I** **think** **it** **must** **be** **Apollyon** **in** **his** **likeness** !
为了 我 思考 它 必须 是 阿波罗 在 他的 相似 !
因为我认为那一定是亚波伦的化身！

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði][,kævə'liəs][ɔːl][stɛəd] [æt; ət][wʌŋ] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd]['kɔːtes]
" **At** **this** **communication** , **the** **cavaliers** **all** **stared** **at** **one** **another** , **and** **Cortes**
" 在 这 沟通 , 这 骑士 全部 凝视 在 一 其他 , 和 科尔特斯
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“听到这番话，骑士们面面相觑，科尔特斯惊喊道：

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪ] [men] !
" **Two** **hundred** **and** **forty** **men** !
" 二 百 和 四十 男人 !
“两百四十人！ ”

[wʌt] ! [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [neɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪ] ? "
What ! **are** **there** **so** **many** **knives** **of** **his** **party** ? "
什么 ! 是 那里 所以 许多 无赖 的 他的 派对 ? "
什么！他党内有这么多恶棍吗？

" [eɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [huː] [wɪl] [help] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːtɪ][pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɑːn]
" **Ay** , **and** **many** **more** , **who** **will** **help** , **but** **will** **not** **put** **down** **their** **names** **upon**
" 哎 , 和 许多 更多的 , WHO 将要 帮助 , 但 将要 不是 放 向下 他们的 姓名 之上
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
“是的，还有很多人会帮忙，但他们不会在纸上留下名字。”

" [rɪ'plaɪd] ['gaːspə] .
" **replied** **Gaspar** .
" 回复 加斯帕 .
加斯帕回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][waːn; hwaːn] ['lɜːmə] .
" **But** **your** **excellency** **says** **nothing** **of** **Juan** **Lerma** .
" 但 你的 阁下 说道 没有什么 的 胡安 勒尔马 :
“但是阁下对胡安·勒尔马只字未提。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] . "
If **you** **will** **pardon** **him** , **your** **excellency** **shall** **hear** **all** . "
如果 你 将要 赦免 他 , 你的 阁下 将 听到 全部 . "
如果您能赦免他，阁下将会听取一切汇报。

" [haʊ] , ['sɪrə] ! " [kraɪd] ['kɔːtes] , ['stɜːrnli] , " [duː][juː; jʊ] [ə'vaʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ][swɔːrn] ['treɪtər] ,
" **How** , **sirrah** ! " **cried** **Cortes** , **sternly** , " **Do** **you** **avow** **yourself** **a** **sworn** **traitor** ,
" 如何 , 西拉 ! " 哭 科尔特斯 , 严厉地 , " 做 你 承认 你自己 一个 宣誓 叛徒 ,
“怎么，小子！”科尔特斯厉声喝道，“你竟敢自称是宣誓效忠的叛徒？”

[ænd; ənd] [jet] ['dɪktɪt] [tuː; tə][em 'iː][tɜːrmz][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ？

and yet dictate to me terms of mercy ？
和 然而 听写 到 我 条款 的 怜悯 ？

却还要对我发号施以怜悯？

[spi:k] , [ɔːr][juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə][jɔː; jər] [braʊz] , [wɪt] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
Speak , or you shall have that to your brows , which will bring out words with
说话 , 或者 你 将 有 那 到 你的 眉毛 , 哪个 将要 带来 出去 字 和
[skri:mz] .
screams .
尖叫 .

说话，否则你的眉毛就会被狠狠抽打，发出尖叫声。

" ['gaːspə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , — ['bɒʊldli] , ['fɪrləsli] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['ɪnsələntli] , [rɪ'tɜːrniŋ]
" Gaspar sprang to his feet , — boldly , fearlessly , and even insolently , returning
" 加斯帕 弹簧 到 他的 脚 , — 大胆地 , 无畏地 , 和 甚至 傲慢地 , 返回
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] :
the look of the Captain - General :
这 看 的 这 队长 - 一般的 :

加斯帕猛地站起身来，——大胆、无畏，甚至有些傲慢，回望着总司令：

" [jɔː; jər] ['eksələnsɪ] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Your excellency has no heart , and I have , " he cried .
" 你的 阁下 有 不 心 , 和 我 有 , " 他 哭 .

“阁下没有心，而我有，”他喊道。

" [duː; jɔː; jər] [wɪl] [ə'pɑːn][juː 'es][bəʊθ] ; [ænd; ənd] ['rekən] [maɪ] [deθ] [tuː; tə][jɔː; jər] ['kɑːnfəns] ,
" Do your will upon us both ; and reckon my death to your conscience ,
" 做 你的 将要 之上 我们 两个都 ; 和 估计 我的 死亡 到 你的 良心 ,
" 随你处置我们俩吧；我的死就当是你的良心之过吧。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ʌv; əv][wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] .

as you do that of Juan Lerma .
作为 你 做 那 的 胡安 勒尔马 .

就像你对胡安·勒尔马所做的那样。

[juː; jʊ][fæl; fəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

You shall not have a word more .
你 将 不是 有 一个 单词 更多的 .

你不得再说一句话。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ][ɑːrmz] . — [wʌt] [kævə'ɪr] [wɪl] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] ?
Here are my arms . — What cavalier will demean himself to tie them ?
这里 是 我的 武器 . — 什么 骑士 将要 贬低 他自己 到 领带 他们 ?

这是我的双臂。——哪位骑士会屈尊去捆绑它们？

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [jɔː; jər] ['eksələnsɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] . "

I will meet your excellency at the judgment - seat . "
我 将要 见面 你的 阁下 在 这 判断 - 座位 . "

我将在审判席上与您会面。

" [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['kɔːtes] , ['mɒdərəitiŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
" Thou art but a fool , " said Cortes , moderating his anger , — or , at least ,
" 你 艺术 但 一个 傻子 , " 说 科尔特斯 , 调节 他的 愤怒 , — 或者 , 在 至少 ,
" 你不过是个傻瓜，”科尔特斯压抑住怒气说道——或者至少，

['mɒlifaiiŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksənts] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [jet] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]
mollifying the severity of his accents ; for his countenance yet gleamed with
缓和 这 严重性 的 他的 口音 ; 为了 他的 面容 然而 闪闪发光 和
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

他缓和了自己严厉的语气，因为他的脸上仍然闪烁着怒火。

" [ðəʊ] [nəʊ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət][soʊtʃɪ'mɪlkəʊ] , [aɪ][kæn; kən] , [ɪn][noʊ] [keɪs] ,
" **Thou knowest , that , having saved my life at Xochimilco , I can , in no case ,**
" 你 最了解 , 那 , 拥有 已保存 我的 生活 在 霍奇米尔科 , 我 能 , 在 不 案件 ,
[teɪk] [ðəɪn] . "
take thine . "
拿 你的 . "

“你知道，你在霍奇米尔科救了我的命，我绝不能夺走你的命。”

" [bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] , [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['mɜ:rsɪ] , " [sed] [ðə; ði] [red] [bɪrd] ,
" **But I leave that to the laws , without asking any mercy ,** " **said the Red Beard ,**
" 但 我 离开 那 到 这 法律 , 没有 问 任何 怜悯 , " 说 这 红色的 胡须 ,
"但我将此事交由法律裁决，不求任何怜悯，”红胡子说道。

[ˈɑ:bstɪnətli] : " [aɪ][æsk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [kən'demd] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:] . "
obstinately : " I ask the life of Juan Lerma , condemned without law . "
顽固地 : " 我 问 这 生活 的 胡安 勒尔马 , 谴责 没有 法律 . "

他固执地说：“我请求还胡安·莱尔马一条生路，他未经法律制裁就被判刑。”

" [dʌst] [ðəʊ] [ɪm'pju:n] [maɪ]['dʒʌstɪs] , ['feləʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [fə'roʊəs] [di:] ['blɪd] .
" **Dost thou impugn my justice , fellow ?** " **cried the ferocious De Olid .**
" 多斯特 你 抨击 我的 正义 , 同伴 ? " 哭 这 凶猛 德 固体 .

“你竟敢质疑我的公正，伙计？”凶猛的德·奥利德喊道。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ði:] , [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] ,
" **I swear to thee , when thou art brought to be judged ,**
" 我 发誓 到 你 , 什么时候 你 艺术 带来 到 是 评判 ,

“我向你发誓，当你被带去受审时，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] .
I will give thee a double quantity , for this very reason .
我 将要 给 你 一个 双倍的 数量 , 为了 这 非常 原因 .

正因如此，我会给你双倍的量。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˌkævə'liːr] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ekwəti] ,
" **While the cavalier gave utterance to so excellent a proof of his equity ,**
" 尽管 这 骑士 给予 发声 到 所以 出色的 一个 证明 的 他的 公平 ,
[ælvɜ:'ɑ:doʊ] ,
Alvarado ,
阿尔瓦拉多 ,

“当这位骑士如此出色地证明了自己的公正时，阿尔瓦拉多……”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈga:spə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
with whom Gaspar had been a favourite , whispered in his ear ,
和 谁 加斯帕 有 到过 一个 最喜欢的 , 低声说道 在 他的 耳朵 ,

加斯帕尔生前最喜欢的人在他耳边低语道：

" [spi:k] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɔ:t] .
" **Speak out , and fear not .**
" 说话 出去 , 和 害怕 不是 .

“大胆说出来，不要害怕。”

[aɪ 'ti:][stændz][nɔ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['bɑ:rtər][menz][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [neɪvz]
It stands not with the captain's honour to barter men's lives for knave's
它 站立 不是 和 这 船长的 荣誉 到 物物交换 男士 生活 为了 恶棍的
[kən'feɪnz] ;
confessions ;
忏悔 ;

用士兵的生命去换取恶棍的供词，这有损船长的荣誉；

[jet] [hi:; hi][jæl; əl]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðəɪ] [frend] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em][ðəɪ] [gærən'ti:] . "
yet he shall pardon the young man , thy friend , as I am thy guarantee . "
然而 他 将 赦免 这 年轻的 男人 , 你的 朋友 , 作为 我 是 你的 保证 . "

但他会赦免你的朋友，那个年轻人，因为我可以为你作担保。

" [wʌt] [seɪ] [jiː; jɪ] , [,kævəˈliəs] ? " [kraɪd] ['kɔːtes] : " [dʌz] [aɪ 'tiː] [bɪˈkʌm] [em 'iː] , [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ə; eɪ]
" **What say ye , cavaliers ?** " **cried Cortes :** " **does it become me , to remit a**
" 什么 说 是的 , 骑士 ? " 哭 科尔特斯 : " 做 它 变得 我 , 到 汇 一个
[ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
sentence of death ,
句子 的 死亡 ,
" 骑士们, 你们怎么说? " 科尔特斯喊道: " 我是否应该赦免死刑? "

[æt; ət] [sʌtʃ] ['mjuːtənəs] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] ?
at such mutinous intercession ?
在 这样的 叛逆的 代祷 ?

在这种叛逆的斡旋下?

" [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈgɑːspə] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]
" **Before any of the officers could reply , Gaspar , confiding in the promise of**
" 前 任何 的 这 警官 可以 回复 , 加斯帕 , 倾诉 在 这 承诺 的
[ælvɜːˈɑːdoʊ] ,
Alvarado ,
阿尔瓦拉多 ,

还没等任何警官回答, 加斯帕尔就向阿尔瓦拉多保证,

[θruː] [hɪm'self] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenɜːəlz, 'dʒenrəlz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] ,
threw himself again at the general's feet , crying ,
扔 他自己 再次 在 这 将军的 脚 , 哭泣 ,
他再次扑倒在将军脚下, 哭喊着:

" [seɪˈnjɔːr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmjuːtəˈnɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] .
" **Señor , I am not a mutineer , but a penitent .**
" 先生 , 我 是 不是 一个 叛变者 , 但 一个 忏悔者 .

" 先生, 我不是叛乱者, 而是一个忏悔者。"

[aɪ][eɪ 'em][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] , — [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfrend] , [soʊ][ˈvæliənt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
I am mad to think that one , — so good a friend , so valiant a soldier ,
我 是 疯狂的 到 思考 那 一 , — 所以 好的 一个 朋友 , 所以 英勇 一个 士兵 ,
我简直无法相信, 他——如此好的朋友, 如此英勇的战士——

[soʊ] [truː] [ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] , ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɪn][wɑːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] ,
so true a follower , (for there is no falsehood in Juan Lerma ,
所以 真的 一个 追随者 , (为了 那里 是 不 谬误 在 胡安 勒尔马 ,
如此忠实的追随者, (因为胡安·勒尔马的教义中没有虚假,

) [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , — ['seɪvɪŋ] [dɑːn] [ˈfrænˈsɪskoʊz] [ˈprez(ə)ns] ,
) **should die for a small matter , — saving Don Francisco's presence ,**
) 应该 死 为了 一个 小的 事情 , — 保存 大学教师 旧金山的 在场 ,
为了保住唐·弗朗西斯科的面子, 就该死,

— [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˈroʊgz] [əˈbʌʊt] [juː 'es] , [ðæt] [goʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
— **when there are so many rogues about us , that go unpunished .**
— 什么时候 那里 是 所以 许多 流氓 关于 我们 , 那 去 未受惩罚 .

— 当我们身边有那么多恶棍逍遥法外时。

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔːr; jər] ['eksələnsɪz] ['mɜːrsɪ] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] [wɪl]
But I leave him to your excellency's mercy , trusting that your excellency will
但 我 离开 他 到 你的 卓越的 怜悯 , 信任 那 你的 阁下 将要
[ˌrɪːkənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ,
reconsider the judgment ,
重新考虑 这 判断 ,

但我将他的命运交托于阁下, 相信阁下会重新考虑这一判决。

[ænd; ænd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] .
and release him .
和 发布 他 .

释放他。

[ˈðɜrfɔːr] [aɪ] [wɪl] [spiːk] ; [ɪn] [ðɪs] [trʌst] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ækt] ,
Therefore I will speak , in this trust ; and I pray heaven to remember the act ,
所以 我 将要 说话 , 在 这 相信 ; 和 我 祈祷 天堂 到 记住 这 行为 ,
因此, 我将怀着这份信任发言; 我祈求上天铭记我的这一举动。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ɔːr][biː; bi][aɪ ˈtiː]
be it merciful or be it
是 它 仁慈 或者 是 它

无论是仁慈的还是其他的

[ˈkruːəl] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] : [ɪn][maɪ] [ˈpæf(ə)n] , [aɪ] [brɪˈtɒk] [em ˈiː][tuː; tə][viːlɔːˈfænə] ;
cruel . — This is what I have to say : In my passion , I betook me to Villafana ;
残忍的 . — 这 是 什么 我 有 到 说 : 在 我的 热情 , 我 贝托克 我 到 维拉法纳 ;
残酷。——这就是我要说的: 在激情驱使下, 我去了维拉法纳;

[huː] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [lɜːməz] [laɪf] , [aɪ] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
who , promising to save Lerma's life , I signed with him ;
WHO , 有前途 到 节省 勒尔马的 生活 , 我 签名 和 他 ;

他承诺会救勒尔马的命, 于是我和他签了约;

[ðoo] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ɡɪlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈɛksələnsɪz] [laɪf] .
though the first act of guilt was to take your excellency's life .
尽管 这 第一的 行为 的 有罪 曾是 到 拿 你的 卓越的 生活 .

虽然最初的罪恶行径是夺走阁下的生命。

[ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Holy mother of heaven !
圣 母亲 的 天堂 !

天上的圣母玛利亚!

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈsens] .
pardon me ; but I was very much incensed .
赦免 我 ; 但 我 曾是 非常 很多 愤怒 .

请原谅, 我当时非常生气。

[wel] , [seɪˈnjɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [men] ,
Well , señor , I found on the paper the names of two hundred and forty men ,
出色地 , 先生 , 我 成立 在 这 纸 这 姓名 的 二 百 和 四十 男人 ,
先生, 我在纸上找到了两百四十个男人的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌt] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [tuː; tə][ðə; ði]
and I will tell you such as I remember ; but if you will send to the
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

我会把我所记得的都告诉你; 但如果你愿意派人去监狱,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [siːz] [ðə; ði][.ælgwəˈziːli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][lɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] . — "
and suddenly seize the Alguazil , you will find the list in his bosom . — "
和 突然 抢占 这 阿尔瓜齐尔 , 你 将要 寻找 这 列表 在 他的 怀 . — "

突然间, 你抓住阿尔瓜齐尔, 就会发现那份清单就在他怀里。

" [kwɪˈnoʊnz] , [siː] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Quinones , see thou to this , " said Cortes , turning to the master of the**
" 醜类 , 看 你 到 这 , " 说 科尔特斯 , 转弯 到 这 掌握 的 这
[ˈɑːrməri] ,
armory ,
军械库 ,

“奎诺内斯, 你负责这件事,”科尔特斯说着, 转向军械库的主管。

[hu:] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
who made one of the council .
WHO 制成 一 的 这 理事会 :

他是理事会成员之一。

" [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ði:] [nʌn] [bʌt; bət][hɪ'dælgouz] , [ænd; ənd][bi; bi] ['sʌd(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz]
" **Take with thee none but hidalgos , and be sudden , making no noise**
" 拿 和 你 没有任何 但 伊达尔戈斯 , 和 是 突然 , 制作 不 噪音
[ænd; ənd] ['fedɪŋ] [noʊ] [blʌd] — [jet] [steɪ] :
and shedding no blood — Yet stay :
和 脱落 不 血 — 然而 停留 :

“只带上贵族，悄悄地走，不要发出任何声响，也不要流血——但要留下：

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] , ['ni:ðər] .
this will not do , neither .
这 将要 不是 做 , 两者都不 :

这样也不行。

[hɑ:rk] [ði:] , ['gɑ:spə] , [mæn] , [wen] [jæl; jəl] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɜ:rθkweɪk] ['rʌmb(ə)]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
Hark thee , Gaspar , man , when shall this precious earthquake rumble into the upper air
听着 你 , 加斯帕 , 男人 , 什么时候 将 这 宝贵的 地震 隆隆 进入 这 上 空气
? "
? "
? "

听着，加斯帕，伙计，这珍贵的地震何时才会轰鸣到高空？

" [tu:; tə] - ['mɔ:rou] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
" **To - morrow , " replied the soldier ; and then , to the horror and**
" 到 - 明天 , " 回复 这 士兵 ; 和 然后 , 到 这 恐怖 和
[ə'sta:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] ,
astonishment of all present ,
惊讶 的 全部 展示 ,

“明天,”士兵回答道；然后，令在场所有人惊恐万分的是，

[hi; hi][di'vʌldʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv] [ə,sæsi'nei(ə)n] , [æz; əz][vi:lɑ:'fænə][hæd; həd] [hɪm'self]
he divulged the whole scheme of assassination , as Villafana had himself
他 泄露 这 所有的 方案 的 暗杀 , 作为 维拉法纳 有 他自己
['spʊʊkən][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
spoken it in the prison .
说 它 在 这 监狱 :

他供出了整个暗杀计划，就像维拉法纳本人在狱中亲口所说的那样。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] , [tu:] ! " [kraɪd] ['kɔ:tes] ,
" **With a letter from my father , too ! " cried Cortes ,**
" 和 一个 信 从 我的 父亲 , 也 ! " 哭 科尔特斯 ,
"还有我父亲的来信呢！”科尔特斯喊道。

[ə'pærəntli] [mɔ:r] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [bɑ:r'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm] , [ðæn; ðən]
apparently more struck with the heartless barbarity of the stratagem , than
显然 更多的 击 和 这 狠心 野蛮 的 这 策略 , 比
[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] - [kə,mju:'ni'keɪʃn] :
with anything else in Gaspar's communication :
和 任何事物 别的 在 - 沟通 :

显然，比起加斯帕尔信中的其他内容，他更关注的是这一策略的冷酷无情和野蛮残暴：

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['dʒu:dəs] - [kɪs] , [ðə; ði] — [fɔ:] !
" **This is indeed the Judas - kiss , the — Faugh !**
" 这 是 的确 这 犹大 - 吻 , 这 — 福格 !

“这确实是犹大之吻，——呸！

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -'li:-]!
these were the words of Magdalena!
这些 是 这 字 的 玛格达莱纳 ！

这是玛格达莱娜说的话！

" [waɪ] [hi:; hi] ['mʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" While he muttered these words to himself ,
" 尽管 他 低声说道 这些 字 到 他自己 ,

“当他喃喃自语这些话时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ,
he was roused by a sudden voice at the great door ,
他 曾是 唤醒 经过 一个 突然 嗓音 在 这 伟大的 门 ,

他被大门处突然响起的声音惊醒。

[ænd; ænd] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ræŋɡəld]
and heard distinctly the unexpected voice of Villafana , saying , as he wrangled
和 听到 明显地 这 意外 嗓音 的 维拉法纳 , 说 , 作为 他 争吵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ,
with the guards ,
和 这 守卫 ,

他清晰地听到维拉法纳那意想不到的声音，一边与卫兵争执一边说道：

" [oʊ] , - [slɪd] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] .
" Oh , ' slid , you take upon you too much .
" 哦 , - 滑行 , 你 拿 之上 你 也 很多 .

“哦，‘slid，你承担了太多责任。”

[aɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . "
I come at the order of the general . "
我 来 在 这 命令 的 这 一般的 . "

我是奉将军之命而来。

" [æd'mɪt][vi:lɑ:'fænə] , " [sed] ['kɔ:tes] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['laʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['lɪmɪts]
" Admit Villafana , " said Cortes , in tones that penetrated loudly to the farthest limits
" 承认 维拉法纳 , " 说 科尔特斯 , 在 音调 那 渗透 高声 到 这 最远 限制

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“让维拉法纳入狱，”科尔特斯说道，声音洪亮，响彻整个房间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,kævə'liəs] [wɜ:r; wər] ['strɪkən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['boʊdɪŋ] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]
for the cavaliers were stricken into a boding silence at the accents of the
为了 这 骑士 是 受打击的 进入 一个 预兆 沉默 在 这 口音 的 这

[.ælgwə'zi:l] :
Alguazil :
阿尔瓜齐尔 :

骑士们听到阿尔瓜齐尔人的口音，顿时陷入了不祥的沉默：

" [æd'mɪt][maɪ] ['trʌsti] [vi:lɑ:'fænə] .
" Admit my trusty Villafana .
" 承认 我的 可靠 维拉法纳 .

“承认我可靠的维拉法纳。”

" [ænd; ænd][vi:lɑ:'fænə] ['entərd] .
" And Villafana entered .
" 和 维拉法纳 进入 .

维拉法纳入场了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
He was evidently flushed with wine , and it was for that reason ,
他 曾是 显然 酡 和 葡萄酒 , 和 它 曾是 为了 那 原因 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

他显然是喝醉了，脸色红润，毫无疑问，这就是原因。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr'swɔːrn][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ,
that he did not seem to observe the presence of his forsworn associate ,
那 他 做过 不是 似乎 到 观察 这 在场 的 他的 宣誓者 联系 ,
他似乎没有注意到他那位背信弃义的同伴的存在。

[nɔːr][ðə; ði] [sə'spɪjəs] [ækt][ʌv; əv] [tuː] [,kævə'liəs] , [huː] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,
nor the suspicious act of two cavaliers , who stole from the group ,
也不 这 可疑的 行为 的 二 骑士 , WHO 偷窃 从 这 团体 ,
也没有两名骑士的可疑行为，他们偷窃了该团体的财物。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .
and took possession of the door by which he had entered .
和 采取 拥有 的 这 门 经过 哪个 他 有 进入 .
他占领了自己进来的那扇门。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd]['kɔːnfɪdənt] , [ðʊʊ] [sʌmwʌt] ['stuːpɪd] , [er] ,
He approached with a reckless and confident , though somewhat stupid , air ,
他 接近 和 一个 鲁莽 和 自信的 , 尽管 有些 愚蠢的 , 空气 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

他带着一种鲁莽自信，虽然有些愚蠢的神态走近，大声说道：

[ˈæftər][ˈdaɪvərz][ˈhʌmb(ə)l] [skreɪps] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] ,
after divers humble scrapes and salaams ,
后 潜水员 谦逊的 刮伤 和 萨拉姆 ,
在潜水员们谦卑地擦伤和致意之后，

" [aɪ] [kʌm] [æt; ət][jɔːr; jər] ['eksələnsɪz] ['bɪdɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] .
" **I come at your excellency's bidding , according to appointment .**
" 我 来 在 你的 卓越的 投标 , 根据 到 预约 .
“我奉阁下之命，按约定前来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] , [pliːz] [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] — [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]
This was the hour , please your excellency — But ' tis a scurvy night , with
这 曾是 这 小时 , 请 你的 阁下 — 但 - 的 一个 坏血病 夜晚 , 和
[mʌtʃ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . "
much thunder and lightning . "
很多 雷 和 闪电 . "

阁下，正是此时——但今晚天气恶劣，雷电交加。

" [eɪ] , ['truːli] , " [sed] ['kɔːtes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] ,
" **Ay , truly , " said Cortes , with a mild voice ,**
" 哎 , 真的 , " 说 科尔特斯 , 和 一个 温和的 嗓音 ,
“是啊，的确如此，”科尔特斯温和地说。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] ; " [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [soʊ] [əb'zɜːrvənt] ,
while all the rest stood in the silence of death ; " but , being so observant ,
尽管 全部 这 休息 站立 在 这 沉默 的 死亡 ; " 但 , 存在 所以 观察者 ,
[viːlɑː'fæənə] ,
Villafana ,
维拉法纳 ,

而其余的人都静静地站在那里，仿佛置身于死亡之中；“但是，维拉法纳观察力如此敏锐，

[haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [riˈmɑ:kt] [ðæt][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɪndiən]
how comes it you have not remarked that you are here without the Indian
如何 来 它 你 有 不是 评论 那 你 是 这里 没有 这 印度

Techeechee ,

你怎么没有提到你没有带印度教老师就来到这里呢？

[hu:m] [aɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhɪðər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ? "
whom I commanded you to bring hither at this hour ? "
谁 我 命令 你 到 带来 这里 在 这 小时 ? "

我命令你此时此刻把谁带来这里？

" [seɪˈnjɔːr] , " [sed] [ðə; ði][.ælgwəˈzi:l] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfju:zd] , " [ðæt] [oʊld] - [ɪz][ə; eɪ][slɑɪ][dɔːg] ,
" **Señor** , " **said the Alguazil** , **a little confused** , " **that old Ottomi is a sly dog** ,
" 先生 , " 说 这 阿尔瓜齐尔 , 一个 小的 使困惑 , " 那 老的 是 一个 狡猾 狗 ,
"先生,"阿尔瓜齐尔人有些困惑地说,“那个老奥托米是个狡猾的家伙。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [emˈiː] , [nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈɑ:nɪst] . "
and , I doubt me , not over - honest . "
和 , 我 怀疑 我 , 不是 超过 - 诚实的 . "

而且,我怀疑自己,也并非过于诚实。

" [aɪ] [daʊt] [emˈiː][soʊ] , [tuː] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [toʊnz] ; " [jet] , [ˈɑ:nɪst]
" **I doubt me so , too** , " **said Cortes , in the same encouraging tones ; " yet , honest**
" 我 怀疑 我 所以 , 也 , " 说 科尔特斯 , 在 这 相同的 鼓励 音调 ; " 然而 , 诚实的
[ɔːr] [fɔːls] ,
or false ,
或者 错误的 ,

“我也同样怀疑自己,”科尔特斯用同样的鼓励语气说道;“然而,无论诚实还是虚假,

[slɑɪ][ɔːr][ˈsɪmp(ə)] , [mɪˈθɪŋks] [ðəʊ] [ʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "
sly or simple , methinks thou shouldst not have suffered him to escape . "
狡猾 或者 简单的 , 我觉得 你 应该 不是 有 遭受 他 到 逃脱 . "

无论他狡猾还是单纯,我认为你都不应该让他逃脱。

" [ɪˈskeɪp] ! [wʌt] , - [ɪˈskeɪp] ! " [kraɪd][viːləˈfænə][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈfektɪd] [səɪˈpraɪz] : " [hoʊ] ,
" **Escape ! what , Techeechee escape ! " cried Villafana with unaffected surprise : " Ho** ,
" 逃脱 ! 什么 , - 逃脱 ! " 哭 维拉法纳 和 不受影响 惊喜 : " 何 ,
[noʊ] !
no !
不 !

“逃跑! 什么, Techeechee 逃跑!”维拉法纳装出一副惊讶的样子喊道:“嚯, 不! ”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ə; eɪ][sɑ:p][ʌv; əv] [waɪn] ,
I did but give the gray infidel a sop of wine ,
我 做过 但 给 这 灰色的 异教徒 一个 肥皂 的 葡萄酒 ,

我只是给了那个灰发异教徒一小口酒而已。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [tuː; tə] [sli:p] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənnəs] .
and straightway he hid himself in a corner , to sleep off his drunkenness .
和 立刻 他 隐藏 他自己 在 一个 角落 , 到 睡觉 离开 他的 酒醉 .
他立刻躲到角落里,想睡一觉醒醒酒。

[ænd; ənd] , — [ænd; ənd] , — " [kənˈtɪnju:d] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ðoʊ] [ˈklʌmzi] [ˈkʌnɪŋ] ,
And , — and , — " continued he , with instinctive though clumsy cunning ,
和 , — 和 , — " 持续 他 , 和 本能 尽管 笨拙 狡猾 ,
“而且——而且——”他继续说道,带着一种本能的、虽然笨拙的狡黠,

— " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ʌnbɪ'si:mli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɜ:; jər]
— " **and I thought it would be unbeseemly to bring him to your**
— " 和 我 想法 它 会 是 不得体 到 带来 他 到 你的
[ˈeksələnsi] , [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] .
excellency , in that condition .
阁 下 , 在 那 状况 .
“我认为，以他当时的状况，带他来见阁下是不合适的。”

[aɪ][beg][jɜ:; jər] [ˈeksələnsɪz] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkrɪstʃən]
I beg your excellency's pardon for making him acquainted with such Christian
我 求 你的 卓越的 赦免 为了 制作 他 熟人 和 这样的 基督教
[ˈlɪkər] ;
liquor ;
酒 ;
恕我冒昧，让他接触了这种基督教酒类；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən've:tɪŋ]
but it was out of pity , together with some little hope of converting
但 它 曾是 出去 的 遗憾 , 一起 和 一些 小的 希望 的 转换
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] ;
him to the faith ;
他 到 这 信仰 ;
但这是出于怜悯，以及一丝让他皈依信仰的希望；

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [aɪ] [nu:] [nɔ:t][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] .
and , besides , I knew not his head was so weak .
和 , 除了 , 我 知道 不是 他的 头 曾是 所以 虚弱的 .
而且，我也不知道他的脑子这么不灵光。
[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɜ:; jər] [ˈeksələnsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
I will fetch him to your excellency in the morning . "
我 将要 拿来 他 到 你的 阁 下 在 这 早晨 . "

我明天早上会把他带去见您。
" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs]
" **Why , this is well , " said the Captain - General , with such insinuating gentleness**
" 为什么 , 这 是 出色地 , " 说 这 队长 - 一般的 , 和 这样的 暗示 温柔
[æz; əz] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [sneɪk] ,
as characterizes the snake ,
作为 具有特征 这 蛇 ,

“哦，这很好，”总司令说道，语气中带着蛇一般的阴险温柔。
[wen] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
when closing softly on his prey ;
什么时候 结束 轻轻 在 他的 猎物 ;
轻轻地接近猎物时；

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɔ:t] [ðəʊ] [kænst] [gɪv] [em'i:][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and I doubt not thou canst give me as good an account of the**
" 和 我 怀疑 不是 你 罐 给 我 作为 好的 一个 帐户 的 这
[æm'bæsədərz] .
ambassadors .
大使们 .
“我相信你也能给我提供关于这些大使们的同样精彩的描述。”

[aɪ'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][em'i:] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] . "
It is said to me , that they also have escaped . "
它 是 说 到 我 , 那 他们 还 有 逃脱 . "
有人告诉我，他们也逃脱了。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [kraɪd] [vi:lɑ:fænə] , ['stɑ:rtld] [nɑ:t][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət] , [ɪn]
" **Good God !** " **cried Villafana , startled not only out of his confidence , but , in**
" 好的 上帝 ! " 哭 维拉法纳 , 惊慌 不是 仅有的 出去 的 他的 信心 , 但 , 在
[greɪt] ['meɪʒər] ,
great measure ,
伟大的 措施 ,

“我的天哪！”维拉法纳惊呼道，他不仅被吓得失去了自信，而且在很大程度上，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn,tɑ:ksi'keɪ](ə)n] , [baɪ] [sʌt] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ; " [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ɪ'skeɪpt] ?
out of his intoxication , by such an announcement ; " **the ambassadors escaped ?**
出去 的 他的 中毒 , 经过 这样的 一个 公告 ; " 这 大使们 逃脱 ?
他醉意朦胧地宣布：“大使们逃脱了？”

[aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi; bi] ! " **It cannot be !** "
它 不能 是 ! "

不可能！

" [fə] , [ðeɪ] [hæv; həv][hɜ:rt] [ði:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , — [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **Pho , they have hurt thee more than I thought , — even to the point of**
" 越南河粉 , 他们 有 伤害 你 更多的 比 我 想法 , — 甚至 到 这 观点 的
[dɪstrɔɪŋ] [ðəɪ] ['meməri] ,
destroying thy memory ,
摧毁 你的 记忆 ,

“Pho，他们伤害你的程度比我想象的还要严重——甚至到了摧毁你的记忆的地步。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blændɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **rejoined the Captain - General , with the blandishment of a smile .**
" 重新加入 这 队长 - 一般的 , 和 这 奉承 的 一个 微笑 .

“总司令带着甜言蜜语的微笑重新说道。”

" [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [ˈʊɒldər] : [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ðəʊ] [wɜ:rt] [sɪ'vɪrli] [hɜ:rt] ,
" **There is blood upon thy shoulder : I doubt not , thou wert severely hurt ,**
" 那里 是 血 之上 你的 肩膀 : 我 怀疑 不是 , 你 沃特 严重 伤害 ,

“你的肩膀上有血迹：我毫不怀疑你受了重伤。”

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [flaɪt] .
while attempting to prevent their flight .
尽管 尝试 到 防止 他们的 航班 .

试图阻止他们的逃跑。

[noʊ][wʌn] ['evər] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][vi:lɑ:fænə] . " **No one ever questioned the courage of Villafana .** "
不 一 曾经 被质问 这 勇气 的 维拉法纳 . "

没有人质疑过维拉法纳的勇气。

" [jes] , [seɪ'njɔ:r] , [jes] — [noʊ] — [jes] ; [ðæt] [ɪz] , — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! " **Yes , señor , yes — no — yes ; that is , — I mean to say — Saints of heaven !** "
" 是的 , 先生 , 是的 — 不 — 是的 ; 那 是 , — 我 意思是 到 说 — 圣徒队 的 天堂 ! "
— [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][.ælgwə'zi:l] [pɔ:zd] ,
— **And here the Alguazil paused** ,
— 和 这里 这 阿尔瓜齐尔 暂停 ,

“是的，先生，是的——不——是的；也就是说，——我的意思是——天上的圣徒们！”——阿尔瓜齐尔说到这里停顿了一下，

[kəm'pli:tli] ['səubəd] , — [ðæt] [ɪz] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] ;
completely sobered , — that is , restored to his senses , but not to his wits ;
完全地 清醒 , — 那 是 , 恢复 到 他的 感官 , 但 不是 到 他的 智慧 ;
完全清醒了，也就是说，他恢复了理智，但头脑却没有恢复；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'si:vɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [noʊ]
for he perceived himself in a difficulty , and his invention pointed out no
为了 他 感知 他自己 在 一个 困难 , 和 他的 发明 尖 出去 不
[mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
means of escape .
方法 的 逃脱 .

因为他觉得自己陷入了困境，而他的发明并没有指出任何摆脱困境的方法。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈhæɡərd] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ] [dɪ'ba:tʃ] [ænd; ənd][ə'la:rm] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
He rolled his eyes , haggard at once with debauch and alarm , over the
他 滚动 他的 眼睛 , 枯槁 在 一次 和 放荡 和 警报 , 超过 这
[,kævə'liəs] , [ænd; ənd] ,
cavaliers , and ,
骑士 , 和 ,

他翻了个白眼，既因放荡不羁而憔悴，又因惊恐而愤怒，对那些骑士们不屑一顾。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ælvɜːˈɑːdoʊ] [kən'siːld] [ˈgɑːspə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
though the lofty figure of Alvarado concealed Gaspar from his view ,
尽管 这 高远 数字 的 阿尔瓦拉多 暗 加斯帕 从 他的 看法 ,
虽然阿尔瓦拉多高大的身影挡住了加斯帕的视线，

[hiː; hi] [br'held] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [si'deɪtnɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] ,
he beheld enough in the extraordinary sedateness of all present ,
他 观看 足够的 在 这 非凡的 镇静 的 全部 展示 ,
他从在场所有人的异常沉着冷静中看到了足够的意义。

[tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈrækɪŋ] [səs'piʃənz] .
to fill him with the most racking suspicions .
到 充满 他 和 这 最多 货架 怀疑 .
让他充满最令人痛苦的怀疑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ˈkɔːtes] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
He turned again to Cortes , and commanding his fears as much as he
他 转向 再次 到 科尔特斯 , 和 指挥 他的 恐惧 作为 很多 作为 他
[kʊd; kəd] , [went] [ɑːn] ,
could , went on ,
可以 , 去 在 ,

他再次转向科尔特斯，尽可能地压制住自己的恐惧，继续说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] ,
with an appearance of boldness ,
和 一个 外貌 的 大胆 ,
带着一丝大胆的神情，

" [ə'læs] , [ˈnoʊb(ə)l][seɪ'njɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [biː; bi] [ɪ'skeɪpt] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] ,
" **Alas , noble señor , if the ambassadors be escaped , I am a lost man ,**
" 唉 , 高贵 先生 , 如果 这 大使们 是 逃脱 , 我 是 一个 丢失的 男人 ,
“唉，尊贵的先生，如果使节们逃脱了，我就完了。”

— [fɔːr; fər][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑːt]
— **for I trusted too much to the vigilance of others , and I should not**
— 为了 我 可信 也 很多 到 这 警觉 的 其他的 , 和 我 应该 不是
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
have done so .
有 完毕 所以 .

——因为我太信任他人的警惕了，我不应该这样做。

[ə'ləs] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][brɪ'gæən][tuː; tə][wɜːrk]
Alas , señor , " he continued with more energy , as his mind began to work
唉 , 先生 , " 他 持续 和 更多的 活力 , 作为 他的 头脑 开始 到 工作
[mɔːr] ['klɪrli] ,
more clearly ,
更多的 清楚地 ,

“唉，先生，”他继续说道，语气更加有力，因为他的思维也开始清晰起来。

" [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [ɪn] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [vəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" I have committed a great offence in this negligence ; but I vow to heaven ,
" 我 有 坚定的 一个 伟大的 罪行 在 这 疏忽 ; 但 我 发誓 到 天堂 ,
“我因这次疏忽犯下了大错；但我向上帝发誓，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][waɪn; hwaɪn] ['lɜːmə] , [huː] [meɪd] ['meni] ['efərts] [tuː; tə]
it was owing to my fears of Juan Lerma , who made many efforts to
它 曾是 欠款 到 我的 恐惧 的 胡安 勒尔马 , who 制成 许多 努力 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

这是因为我害怕胡安·勒尔马，他曾多次试图逃跑。

[ænd; ænd][hæd; həd] [strɔːŋ] [frendz] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .
and had strong friends to help him .
和 有 强的 朋友们 到 帮助 他 .

他还有强大的朋友帮助他。

[jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]
Your excellency may see the necessity I was under , to give all my thoughts to
你的 阁下 可能 看 这 必要性 我 曾是 在下面 , 到 给 全部 我的 想法 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

阁下或许能理解我当时的处境，不得不将我的所有想法都告诉他；

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] ['fɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] , [hiː; hi] ['faʊlɪ] [ə'tækt] [em 'iː]
for , some one having furnished him with a dagger , he foully attacked me
为了 , 一些 一 拥有 提供 他 和 一个 匕首 , 他 肮脏的 遭到攻击 我
[nɔːt][ɑːn][maɪ] [ɡɑːrd] ,
, not on my guard ,
, 不是 在 我的 警卫 ,

因为有人给了他一把匕首，他趁我不备卑鄙地袭击了我。

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː] [ðɪs] [wuːnd] ; [ænd; ænd][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]
giving me this wound ; and had it not been for the sudden rushing in of
给予 我 这 伤口 ; 和 有 它 不是 到过 为了 这 突然 匆忙 在 的
[ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
the guard ,
这 警卫 ,

他给我留下了这道伤口；要不是卫兵突然冲进来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
I should certainly have been killed .
我 应该 当然 有 到过 被杀 .

我本该被杀的。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði][.ælgwə'ziːl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrniŋ] [kraːft] ,
" Thus spoke the Alguazil , with returning craft ,
" 因此 辐 这 阿尔瓜齐尔 , 和 返回 工艺 ,

“阿尔瓜齐尔人如此说道，随后乘船返回。”

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [təˈgeðər] [ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][fækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [wɪθ] [əˈsta:nɪft] [ˈi:v(ə)n] [hɪmˈself]
mingling together fiction and fact with an address which astonished even himself
混杂 一起 小说 和 事实 和 一个 地址 哪个 惊讶 甚至 他自己
:
:
:
:

他将虚构与现实交织在一起，发表了一番连他自己都感到惊讶的演讲：

" [jes] , [serˈnjɔ:r] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
" **Yes , señor , " he continued , satisfied with the strength of his argument ,**
" 是的 , 先生 , " 他 持续 , 使满意 和 这 力量 的 他的 争论 ,
" 是的，先生，"他继续说道，对自己的论点很有信心。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and now elated with a prospect of providing against the effects of his
和 现在 欣喜若狂 和 一个 前景 的 提供 反对 这 效果 的 他的
[ɪmˈpru:d(ə)nt] [dɪˈsklʌʊzəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] ;
imprudent disclosures in the prison ;
轻率的 披露 在 这 监狱 ;

现在，他欣喜若狂，因为他有望弥补自己在狱中不慎泄露信息所造成的后果；

" [jes] , [serˈnjɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [brɪˈsaɪdz] [ðʌs] [ˈwu:ndɪŋ] [em ˈi:] ,
" **yes , señor , and the young man , besides thus wounding me ,**
" 是的 , 先生 , 和 这 年轻的 男人 , 除了 因此 受伤 我 ,
" 是的，先生，而且那个年轻人除了这样伤害我之外，

[swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em ˈi:] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ; [ˈsteɪtɪŋ] [ˈraʊndli] , [æz; əz][ðə; ði]
swore he would have me hanged for a conspiracy ; stating roundly , as the
发誓 他 会 有 我 绞刑 为了 一个 阴谋 ; 声明 圆圆地 , 作为 这
[gɑ:rdz] [wɪl] [ˈwɪtnəs] ,
guards will witness ,
守卫 将要 证人 ,

他发誓要以阴谋罪将我绞死；他斩钉截铁地说，正如卫兵们可以作证的那样，

([aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈestəbɑ:n] , [ðə; ði] [left] - [ˈhændɪd] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,) [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
(**I am certain that Esteban , the Left - Handed , heard him ,) that , being a**
(我 是 肯定 那 埃斯特班 , 这 左边 - 递交 , 听到 他 ,) 那 , 存在 一个
[noʊˈtɔ:riəs] [ˈgrʌmblər] ,
notorious grumbler ,
臭名昭著 抱怨者 ,

(我确信左撇子埃斯特班听到了他的话，) 因为他出了名的爱抱怨，

[eni] [sʌtʃ] [ˈfɪk(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [biˈli:vɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
any such fiction would be believed of me .
任何 这样的 小说 会 是 相信 的 我 .
如果我编造这样的故事，人们都会相信。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] !
As if this would make me a conspirator !
作为 如果 这 会 制作 我 一个 同谋 !
好像这样我就能成为阴谋者似的！

[ˌwerˈæz] , [jɔr; jər] [ˈeksələnsɪ] [noʊz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb] , [ˈbɑ:kɪŋ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][noʊ]
whereas , your excellency knows , according to the proverb , Barking dogs are no
然而 , 你的 阁下 知道 , 根据 到 这 谚语 , 叫声 狗 是 不
[ˈbairtərz] .
biters .
咬人者 .
然而，阁下也知道，俗话说，“吠叫的狗不会咬人”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] [ˈɹʌfɪən] , [ˈri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntu:] [sɪ'kjʊərəti] ,
" **And the audacious ruffian , relapsing into security ,**
" 和 这 大胆的 痞子 , 复发 进入 安全 ,
“而那个胆大妄为的恶棍，最终却回归了安稳的生活，

[ə'testɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪlz] .
attested his innocence by a gentle laugh and the sweetest of his smiles .
已证实 他的 无辜 经过 一个 温和的 笑 和 这 最甜美的 的 他的 微笑 .
他用一声轻笑和最甜美的笑容证明了自己的清白。

" [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [wel] , " [sed] [ˈkɔ:tes] , [ˈkerləsli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Again I say , thou speakest well , " said Cortes , carelessly descending from the**
" 再次 我 说 , 你 演讲者 出色地 , " 说 科尔特斯 , 粗心大意 下降 从 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
“我再说一遍，你说得不错，”科尔特斯说着，漫不经心地从台上走了下来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə] .
on which he had mounted at the approach of Villafana .
在 哪个 他 有 安装 在 这 方法 的 维拉法纳 .
他在维拉法纳逼近时骑上了它。

" [ðəɪn] [ɑ:rgju:mənts][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ˈsætɪsfʔɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] ,
" **Thine arguments have even satisfied me of the folly of certain charges ,**
" 瘦 论点 有 甚至 使满意 我 的 这 蠢事 的 肯定 收费 ,
“你的论点甚至让我确信某些指控是愚蠢的，

[brɔ:t] [ə'genst] [ði:] [baɪ] [ðɪs] [mæd] [ˈfeləʊ] , [hɪr] , [æt; ət][ðəɪ] [ˈelboʊ] .
brought against thee by this mad fellow , here , at thy elbow .
带来 反对 你 经过 这 疯狂的 同伴 , 这里 , 在 你的 弯头 .
是你身边这个疯子给你带来的麻烦。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ælvə'ɑ:doʊ] ,
" **As he spoke , Alvarado ,**
" 作为 他 辐 , 阿尔瓦拉多 ,
“他说话的时候，阿尔瓦拉多……”

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnsen'teɪniəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ðæn; ðən]
taking his instructions rather from a consentaneous feeling of propriety than
采取 他的 指示 相当 从 一个 同意的 感觉 的 礼 比
[frʌm; frəm] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv] [dɑ:n] - ,
from any hint of Don Hernan's ,
从 任何 暗示 的 大学教师 - ,
他接受指示更多是出于一种合宜的礼貌感，而不是出于唐·赫尔南的任何暗示。

[mu:vɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] - [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈgɑ:spə] .
moved aside , and Villafana's eyes fell upon the figure of Gaspar .
已搬 旁边 , 和 - 眼睛 跌倒 之上 这 数字 的 加斯帕 .
维拉法纳让开身子，目光落在了加斯帕的身上。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈkɔ:tes] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] - [ˈʃəʊldər]
" **Think of it , good fellow , " said Cortes , laying his hand upon Villafana's shoulder**
" 思考 的 它 , 好的 同伴 , " 说 科尔特斯 , 躺下 他的 手 之上 - 肩膀
,
,
,
“好好想想吧，伙计，”科尔特斯说着，把手搭在维拉法纳的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; " [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [ði:] [ɑ:r; ər]
as if to support himself a little ; " the things he said of thee are
作为 如果 到 支持 他自己 一个 小的 ; " 这 事物 他 说的 你 是
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ,
innumerable ,
无数 ,

仿佛是为了给自己找点乐子；“他说的关于你的话数不胜数，

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [pri'pɑ:stərəs] .
and excessively preposterous .
和 过度 荒谬 .

极其荒谬。

[hi:; hi] ['əvɜ:d] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['pi:vɪli] [ə'fendɪd] ,
He averred , for instance , that thou wert peevishly offended ,
他 断言 , 为了 实例 , 那 你 沃特 恼怒地 被冒犯了 ,

例如，他断言你恼羞成怒，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
because I had not invited thy presence to the festivities of the morning
因为 我 有 不是 受邀 你的 在场 到 这 庆祝活动 的 这 早晨
['bæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

因为我没有邀请你参加早晨的宴席，

[ænd; ənd][wɜ:rt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kʌm] , ['weðər] [aɪ] [wɒd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
and wert resolved to come , whether I would or not ,
和 沃特 已解决 到 来 , 无论 我 会 或者 不是 ,

他们决心要来，不管我愿不愿意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn]
and that with a letter from my father in one hand , and a dagger in
和 那 和 一个 信 从 我的 父亲 在 一 手 , 和 一个 匕首 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一手拿着父亲的来信，一手拿着匕首。

[eɪ] ! [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ?
Eh ! is not this outrageous ?
嗯 ! 是 不是 这 令人愤慨 ?

呃！这难道不是太离谱了吗？

[hi:; hi] [sed] , [bɪ'saɪdʒz] , — [bʌt; bət] , [oʊ] - [maɪ][laɪf] , [ðəʊ] [hæst][bled] [tu:] [mʌt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wu:nd]
He said , besides , — But , o ' my life , thou hast bled too much from this wound
他 说 , 除了 , — 但 , o - 我的 生活 , 你 哈斯特 出血 也 很多 从 这 伤口
!
!
!

此外，他还说：“但是，我的天哪，你从这个伤口流了太多血！”

[wɑ:n; hwɑ:n] ['lɜ:mə] [straɪks] [di:p] , [wen] [ðə; ði][fɪt][ɪz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Juan Lerma strikes deep , when the fit is on him .
胡安 勒尔马 罢工 深的 , 什么时候 这 合身 是 在 他 .

胡安·莱尔马状态正佳时，他的射门会很远。

[aɪ][hoʊp] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [feɪnt] , [mæn] !
I hope thou art not faint , man !
我 希望 你 艺术 不是 头晕的 , 男人 !

伙计，希望你没晕倒！

" [tuː; tə] [ðɪːz] [bə'hevələnt] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði][.ælgwə'ziːl] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['tɜːrniŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" To these benevolent expressions , the Alguazil replied by turning upon the general
" 到 这些 仁慈 表达式 , 这 阿尔瓜齐尔 回复 经过 转弯 之上 这 一般的
[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ] ['blʌdləs] ,
a countenance so bloodless ,
一个 面容 所以 无血 ,

对于这些善意的言辞, 阿尔瓜齐尔转过头来, 面无表情地看着将军, 毫无血色。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
and an eye filled with such ecstasy of despair ,
和 一个 眼睛 已填 和 这样的 狂喜 的 绝望 ,
以及那双充满绝望狂喜的眼睛,

([fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːnjərd] [ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
(for if the poniards of all had been at his throat ,
(为了 如果 这 匕首 的 全部 有 到过 在 他的 喉 ,
(因为如果所有人的匕首都抵在他的喉咙上,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [feɪt] ,
he could not have been more perfectly apprized of his coming fate ,
他 可以 不是 有 到过 更多的 完美 已获知 的 他的 未来 命运 ,
他不可能对自己的命运有更清晰的预知了。

) [ðæt] [ˈkɔːtes] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mɪzə'reɪʃn] ,
) that Cortes must have been struck with some feeling of commiseration ,
) 那 科尔特斯 必须 有 到过 击 和 一些 感觉 的 怜悯 ,
科尔特斯当时一定感到十分同情。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
had not his nature been somewhat akin to that of a cat ,
有 不是 他的 自然 到过 有些 类似的 到 那 的 一个 猫 ,
如果他的本性不有点像猫的话,

[wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [les] [tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['vɪktɪm]
which delights less to kill than to sport with the agonies of a dying victim
哪个 美味 较少的 到 杀 比 到 运动 和 这 痛苦 的 一个 垂死 受害者
.
:
.

与其说是杀戮, 不如说是戏弄垂死之人的痛苦。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ret] , [baɪ] ['ædɪŋ] ,
As it was , he continued to torment the abandoned wretch , by adding ,
作为 它 曾是 , 他 持续 到 折磨 这 弃 可怜虫 , 经过 添加 ,
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

事实上, 他继续折磨这个被遗弃的可怜虫, 愉快地补充道:

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] , [maɪ][viːlə:'fænə] ?
" And what thinkest thou of this , too , my Villafana ?
" 和 什么 思考 你 的 这 , 也 , 我的 维拉法纳 ?
“那么, 我的维拉法纳, 你对此又作何感想呢? ”

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [kən'spiəɾətəz] , [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] !
Two hundred and forty conspirators , to rush in when the blow was struck !
二 百 和 四十 阴谋者 , 到 匆忙 在 什么时候 这 吹 曾是 击 !
二百四十名同谋, 准备在袭击发生时冲进去!

— [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðer; ðər] [ˈdinəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][maɪ][ˌkævəˈliəs]！ — [ɑː] ,
— doubtless to carve their dinners from the ribs of my cavaliers ! — Ah ,
— 毫无疑问 到 雕刻 他们的 晚餐 从 这 肋骨 的 我的 骑士 ！ — 啊 ,
[viːləˈfænə] , [viːləˈfænə] !
Villafana , Villafana !
维拉法纳 , 维拉法纳 !

——毫无疑问，他们是要从我骑士们的肋骨上切下晚餐！ ——啊，维拉法纳，维拉法纳！

[ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfrendz] .
thou shouldst have a care of thy friends .
你 应该 有 一个 关心 的 你的 朋友们 .

你应该关心你的朋友。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrmləs] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] . — [wʌt]
Our enemies are harmless , but our friends are always dangerous . — What
我们的 敌人 是 无害 , 但 我们的 朋友们 是 总是 危险的 . — 什么

[dʌst] [ðəʊ] [seɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
dost thou say to all this ,
朋友 你 说 到 全部 这 ,

我们的敌人无害，但我们的朋友却总是危险的。 ——对此，你有什么看法？

[viːləˈfænə] ? — [neɪv] !
Villafana ? — Knave !
维拉法纳 ? — 恶棍 !

维拉法纳？ ——恶棍！

[hædst] [ðəʊ] [ˈtwenti] [ˈdægəz] [ɪn][ðəɪ][ˈdʒɜːrkiːn] , [ðəʊ] [wɜːrt] [stiːl] [bʌt; bət][æən; ən] [ʌnˈfæŋd] [ˈreptail] !
hadst thou twenty daggers in thy jerkin , thou wert still but an unfanged reptile !
哈斯特 你 二十 匕首 在 你的 短上衣 , 你 沃特 仍然 但 一个 无牙 爬虫 !

纵使你皮甲里藏着二十把匕首，你也只不过是一条没有獠牙的爬行动物！

" [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] , [ɪn] [ðɪs] [dʒestfəl] [muːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [viːləˈfænə] , ([ˈdaʊtləs]
" While he spoke , in this jestful mood , he was sensible that Villafana , (doubtless
" 尽管 他 辐 , 在 这 玩笑的 情绪 , 他 曾是 明智的 那 维拉法纳 , (毫无疑问

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
with an instinctive motion ,
和 一个 本能 运动 ,

“他一边说着，一边带着玩笑的语气，但他很清楚维拉法纳（无疑是出于本能地），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
of which he was himself unconscious , being apparently turned to stone ,
的 哪个 他 曾是 他自己 无意识 , 存在 显然 转向 到 石头 ,

他本人当时已失去意识，显然已经变成了石头。

) [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [ˈwepən] .
) was stealing his hand up towards his bosom , as if to grasp a weapon .
) 曾是 偷窃 他的 手 向上 向 他的 怀 , 作为 如果 到 抓牢 一个 武器 .

）将手悄悄地伸向胸前，仿佛要抓住什么武器。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmembər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] , [ˈkɔːtes]
The moment the member had reached the opening of his garment , Cortes
这 片刻 这 成员 有 达到 这 开幕 的 他的 服装 , 科尔特斯

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
caught him by the throat ,
捕捉 他 经过 这 喉 ,

当那名成员的手伸到他衣襟的那一刻，科尔特斯一把掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
and giving utterance to his last words with a voice of thunder ,
和 给予 发声 到 他的 最后的 字 和 一个 嗓音 的 雷 ,

他以雷鸣般的声音说出了最后的遗言。

[ænd; ənd] [im'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [streɪŋθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [baɪ] [saɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][vi:lɑ:fæənə] , [hi:; hi] [hə:ld]
and employing a strength irresistible by such a man as Villafana , he hurled
和 雇用 一个 力量 无法抗拒 经过 这样的 一个 男人 作为 维拉法纳 , 他 投掷
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
him to the floor ,
他 到 这 地面 ,
他使出了连维拉法纳这样的人都无法抗拒的力量, 将他摔倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
at the same instant placing his foot on his throat .
在 这 相同的 立即的 放置 他的 脚 在 他的 喉 .
与此同时, 他用脚踩住了自己的喉咙。

[ðen] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['treɪtərz] ['bʊzəm] , [hi:; hi] [plʌkt]
Then stooping down , and thrusting his hand into the traitor's bosom , he plucked
然后 弯腰 向下 , 和 推进 他的 手 进入 这 叛徒的 怀 , 他 拨弦
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
然后他弯下腰, 把手伸进叛徒的胸膛, 掏出了:

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][græsp] , [ə; eɪ][ˈpɑ:njərd] , [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][lɪst][ɹ; əv] [kən'spɪərətəz]
at a single grasp , a poniard , a letter , and the fatal list of conspirators
在 一个 单身的 抓牢 , 一个 匕首 , 一个 信 , 和 这 致命的 列表 的 阴谋者
.
:
.
一把匕首、一封信和一份致命的同谋者名单, 尽在掌握之中。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'saɪd] , [ri:d] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɹ; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
He pushed the first aside , read the superscription of the second with a laugh
他 推动 这 第一的 旁边 , 读 这 上标 的 这 第二 和 一个 笑
,
,
,
他把第一本推到一边, 笑着读了第二本的题词。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ,
and casting his eye upon the third ,
和 铸件 他的 眼睛 之上 这 第三 ,
他的目光落在了第三个人身上,
[dɪ'vaʊəd] [ɪts] ['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vɪdətɪ] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɹ; əv][ðə; ði] ['mə:məz]
devoured its contents with an avidity that left him unconscious of the murmurs
吞噬 它是 内容 和 一个 热情 那 左边 他 无意识 的 这 低语
[ɹ; əv][ðə; ði] [fɪrs] [,kævə'liəs] ,
of the fierce cavaliers ,
的 这 凶猛的 骑士 ,
他狼吞虎咽地吃着里面的食物, 完全没有注意到凶猛骑士们的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ɹ; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌælgwə'zi:l] , ['stræŋɡlɪŋ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and the groans of the wretched Alguazil , strangling under his foot .
和 这 呻吟 的 这 可怜 阿尔瓜齐尔 , 勒死 在下面 他的 脚 .
还有可怜的阿尔瓜齐尔在他脚下窒息时的呻吟声。
" [wʌt] , [seɪ'hjɔ:r] ! [wɪl] [ju:; jʊ][rɑ:b][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɹ; əv][ɪts] [preɪ] ? " [kraɪd] [ˌælvɜ'ɑ:doʊ] ,
" **What , señor ! will you rob the gallows of its prey ?** " **cried Alvarado ,**
" 什么 , 先生 ! 将要 你 抢 这 绞刑架 的 它是 猎物 ? " 哭 阿尔瓦拉多 ,
"什么, 先生! 你要抢走绞刑架上的猎物吗?"阿尔瓦拉多喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈtreɪtər] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
pointing his sword at the prostrate traitor , as , indeed , did all the rest ,
指向 他的 剑 在 这 前列腺 叛徒 , 作为 , 的确 , 做过 全部 这 休息 ,
他用剑指着匍匐在地的叛徒,事实上,其他人也都这样做了。

([ˈhævɪŋ] [drɔːn] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈkɔːtes] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] :)
(**having drawn them at the moment when Cortes seized him by the throat :**)
(拥有 绘制 他们 在 这 片刻 什么时候 科尔特斯 查获 他 经过 这 喉 :)
(在科尔特斯掐住他的喉咙的那一刻,他拔出了这些针:)

" [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz][ˈmænɪfɛst] [tuː; tə][ɔːl] : [wʌt] [niːd] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ?
" His crime is manifest to all : what need of trial ?
" 他的 犯罪 是 显现 到 全部 : 什么 需要 的 审判 ?
“他的罪行昭然若揭,何须审判? ”

[ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [stiːl] [θruː] [ðə; ði][dɔːg] ! "
Every man his steel through the dog ! "
每一个 男人 他的 钢 通过 这 狗 ! "
每个人都用他的钢剑刺穿了狗!

" [hoʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; " [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [deθ] [fɔːr; fər][æn; ən][hɪˈdæl,ɡoʊ] .
" Hold ! " cried the Captain - General ; " this were a death for an hidalgo .
" 抓住 ! " 哭 这 队长 - 一般的 ; " 这 是 一个 死亡 为了 一个 伊达尔戈 .
“住手!”总司令喊道,“这对于一个贵族来说可是死路一条。”

[ʌp] , [kɜːr] ! [ʌp] , [ænd; ənd] [miːt] [ðaɪ] [feɪt] !
Up , cur ! up , and meet thy fate !
向上 , 库尔 ! 向上 , 和 见面 你的 命运 !
起来,贱狗!起来,迎接你的命运吧!

[ʌp] !
Up !
向上!
向上!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːnd] [ðə; ði] [retʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] .
" And he spurned the wretch with his foot .
" 和 他 被拒绝 这 可怜虫 和 他的 脚 .
他用脚踢了那恶人。

[ðə; ði][.ælgwəˈziːl][roʊz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɪtʃ] ,
The Alguazil rose up , his face black with blood , which ,
这 阿尔瓜齐尔 玫瑰 向上 , 他的 脸 黑色的 和 血 , 哪个 ,
阿尔瓜齐尔站了起来,他满脸是血,显得很黑。

[nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [diˈspɜːsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ˌstræŋɡjuˈleɪʃ(ə)n] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlepərd] -
not perfectly dispersing even at release from strangulation , remained in leopard -
不是 完美 分散 甚至 在 发布 从 勒死 , 剩余 在 豹 -
[laɪk] [ˈblɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] ,
like blotches over his visage ,
喜欢 斑点 超过 他的 面容 ,
即使摆脱了窒息状态,这些斑点也没有完全消散,仍然在他的脸上留下了豹纹状的斑块。

[ˈɡæstfəli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæʃi] [hjuːz] [ðæt] [ˈɡæðərd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
ghastfully contrasted with the ashy hues that gathered between them .
可怕地 对比 和 这 灰烬 色调 那 聚集 之间 他们 .
与它们之间聚集的灰蒙蒙的色调形成了可怕的对比。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌkævəˈliəs] ; [ænd; ənd][ˈsæn,doʊvəl] ,
As he rose , his arms were seized by two or three cavaliers ; and Sandoval ,
作为 他 玫瑰 , 他的 武器 是 查获 经过 二 或者 三 骑士 ; 和 桑多瓦尔 ,
他起身时,两三个骑兵抓住了他的手臂;桑多瓦尔,

[æz; əz] [kwɪk] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslʌɡɪ] [ɪn] [spi:tʃ] ,
as quick in action as he was sluggish in speech ,
作为 快的 在 行动 作为 他 曾是 迟缓 在 演讲 ,
他行动迅速,但说话却迟钝。

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔ:rd] - [sæʃ] [ʌv; əv][ˈsæməɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] , [ˈɪnstəntli]
snatching the rich sword - sash of samite from his own shoulders , **instantly**
抢夺 这 富有的 剑 - 窗扇 的 萨米特 从 他的 自己的 肩膀 , 即刻
[sɪˈkʃərd] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
secured them behind his back .
安全 他们 在后面 他的 后退 .
他从自己肩上扯下华丽的萨米特剑带, 立刻将其反绑在背后。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [seɪˈnjɔ:rez] ! " [kraɪd] [vi:lɑ:ˈfænə] , [ˈfaɪndɪŋ] [spi:tʃ] [æt; ət][læst] , " [wʌt]
" For the love of God , señores ! " cried Villafana , finding speech at last , " what
" 为了 这 爱 的 上帝 , 先生们 ! " 哭 维拉法纳 , 寻找 演讲 在 最后的 , " 什么
[duː][juː; jʊ] [mi:n] ?
do you mean ?
做 你 意思是 ?
“看在上帝的份上, 先生们! ”维拉法纳终于开口说话了, 喊道, “你们是什么意思? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] ?
what do you design ?
什么 做 你 设计 ?
你设计什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ?
You will not kill an innocent man ?
你 将要 不是 杀 一个 清白的 男人 ?
你不会杀害无辜的人吧?

[wɪl] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪər] ?
Will you judge me at the charge of a liar ?
将要 你 法官 我 在 这 收费 的 一个 说谎者 ?
你会以说谎者的罪名来评判我吗?

[ˈgɑ:spə] [ɪz][maɪ][swɔ:rn] [foʊ] .
Gaspar is my sworn foe .
加斯帕 是 我的 宣誓 敌人 .
加斯帕是我的死敌。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] . — [seɪˈnjɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ænd][maɪ][maɪnd][ɪz] [kənˈfju:zd] :
I will make all clear . — Señor , I have been drinking , and my mind is confused :
我 将要 制作 全部 清除 : — 先生 , 我 有 到过 喝 , 和 我的 头脑 是 使困惑 :
我会把一切都说清楚。——先生, 我喝了点酒, 现在神志不清。

[teɪk] [ˌem ˈiː][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
take me not at this disadvantage .
拿 我 不是 在 这 劣势 .
不要让我处于这种不利地位。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? — [ðə; ði][lɪst] ?
Oh , for God's sake , what do you mean ? — The list ?
哦 , 为了 神的 清酒 , 什么 做 你 意思是 ? — 这 列表 ?
我的天哪, 你这话是什么意思? ——是那份清单吗?

[wʌt] , [ðə; ði][lɪst] ?
what , the list ?
什么 , 这 列表 ?
什么? 清单吗?

- [tɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
- **Tis** **for** **a** **merry** - **making** — **a** **rejoicing** **for** **my** **birthday** .
- 的 为了 一个 欢乐 - 制作 — 一个 欢欣鼓舞 为了 我的 生日 .
这是为了欢庆——为了庆祝我的生日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或，墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第13/13页

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈeksələnsiːz] . — [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] . — [ˈgɑːspə] [ɪz]

I will explain all to your excellencies . — I am an innocent man . — Gaspar is

我 将要 解释 全部 到 你的 卓越 . — 我 是 一个 清白的 男人 . — 加斯帕 是

[ə; eɪ] [fɔːrˈswɔːrɪn] [ˈkeɪtɪf] — [ə; eɪ] [ˈkeɪtɪf] ,

a forsworn caitiff — a caitiff ,

一个 宣誓者 破产管理人 — 一个 破产管理人 ,

我会向各位阁下解释一切。——我是无辜的。——加斯帕是个背信弃义的逃亡者——一个逃亡者，

[seɪˈnjɔːrez] , [ə; eɪ] [ˈkeɪtɪf] ! — [aɪ] [kleɪm] [ˈtraɪəl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [ˈdʒʌdʒɪz] . " —

señores , a caitiff ! — I claim trial by the civil judges . " —

先生们 , 一个 破产管理人 ! — 我 宣称 审判 经过 这 民用 法官 . " —

先生们，我是原告！——我要求由民事法官审判。

" [gæg] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [wʌn] .

" Gag him , " cried one .

" 插科打诨 他 , " 哭 — .

“堵住他的嘴！”其中一人喊道。

" [straɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] , " [sed] [əˈnʌðər] .

" Strike him on the mouth , " said another .

" 罢工 他 在 这 嘴 , " 说 其他 .

“打他的嘴，”另一个人说。

[ænd; ənd] [viːləˈfæənə] , [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ˈʌtəd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

And Villafana , gasping for breath , uttered , for a moment , nothing but

和 维拉法纳 , 喘息 为了 气息 , 说出 , 为了 一个 片刻 , 没有什么 但

[ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈməːməz] .

inarticulate murmurs .

不善言辞 低语 .

维拉法纳喘着粗气，一时之间只发出含糊不清的低语。

" [diː] [ˈɒlɪd] , [ˈmæɪrɪn] , [diː] - , " [kraɪd] [ˈkɔːtes] , [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəblɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

" De Olid , Marin , De Ircio , " cried Cortes , rapidly , and with inexpressible decision

" 德 固体 , 马林 , 德 - , " 哭 科尔特斯 , 快速 , 和 和 难以言喻的 决定

, , ,

“德奥利德，马林，德伊尔西奥，”科尔特斯急促而坚定地喊道。

" [jiː; ji] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ; [ˈsænˌdoʊvəl] [ænd; ənd] [ælvɜːˈɑːdoʊ] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

" ye are judges of life and death ; Sandoval and Alvarado , by right of

" 是的 是 法官 的 生活 和 死亡 ; 桑多瓦尔 和 阿尔瓦拉多 , 经过 正确的 的

[ˈɑːfɪs] ,

office ,

办公室 ,

“你们是生死的审判者；桑多瓦尔和阿尔瓦拉多，凭借其职权，

[jiː; ji] [kæən; kən] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [kwɪˈnoʊnz] , [ˈgʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ]

ye can sit in judgment ; Quinones , Guzman , and the rest , I make you

是的 能 坐 在 判断 ; 醞类 , 古兹曼 , 和 这 休息 , 我 制作 你

, [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] ,

, in the king's name ,

, 在 这 国王的 姓名 ,

你们可以坐审判席；奎诺内斯、古兹曼以及其他的人，我以国王的名义命令你们这样做。

[ˈspeɪ(ə)l] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . — [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] , [na:t][ˈmɑ:rj(ə)l] ,
special associates of the others . — Why , here is a court , not martial ,
特别的 同事 的 这 其他的 : — 为什么 , 这里 是 一个 法庭 , 不是 武术 ,
[bʌt; bət][ˈsɪv(ə)l] ;
but civil ;
但 民用 ;

其他人的特殊伙伴。——为什么这里是一个法庭，不是军事法庭，而是民事法庭；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][[æɪ; əɪ][hæv; həv][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːntent] !
and the dog shall have judgment to his content !
和 这 狗 将 有 判断 到 他的 内容 !

狗将得到它想要的判决！

[hiː; hi][stændz] [tʃɑːrdʒd] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] . — [ˈɡɪlti] , [seɪˈnjɔːrez] ? [ɔːr][na:t] [ˈɡɪlti] ? "
He stands charged of treason . — Guilty , señores ? or not guilty ? "
他 站立 带电 的 叛国罪 : — 有罪的 , 先生们 ? 或者 不是 有罪的 ? "

他被控叛国罪。——先生们，他有罪吗？还是无罪？

" [ˈɡɪlti] ! " [kraɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs] : [ænd; ənd][diː] [ˈɒlɪd] [ˈædɪd] ,
" **Guilty ! " cried all with one voice : and De Olid added ,**
" 有罪的 ! " 哭 全部 和 一 嗓音 : 和 德 固体 额外 ,

“有罪！”众人异口同声地喊道；德奥利德补充道：

" [let] [juːˈes] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːdə] - [ˈtriː] . "
" **Let us take him into the garden , and hang him to the cedar - tree . "**
" 让 我们 拿 他 进入 这 花园 , 和 悬挂 他 到 这 雪松 - 树 . "

“我们把他带到园子里，把他吊死在雪松树上。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [kɔːrdz] ,
" **To the window , said Cortes , pointing with his sword to the stout cords ,**
" 到 这 窗户 , " 说 科尔特斯 , 指向 和 他的 剑 到 这 肥硕 绳索 ,

“到窗户那边去，”科尔特斯说着，用剑指了指粗壮的绳索。

[ˈhæŋɪŋ] [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] - [hed] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
hanging so invitingly from the serpent's - head ; and in an instant the victim
绞刑 所以 热情地 从 这 蛇的 - 头 ; 和 在 一个 立即的 这 受害者

[wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
was dragged upon the platform .
曾是 拖拽 之上 这 平台 .

诱人的鱼钩挂在蛇头上；转眼间，受害者就被拖上了平台。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] [ˈræðər] [ɪn] [ˈviːəmənt] [kəmˈpleɪnts]
Up to this moment , his fears had been uttered rather in vehement complaints
向上 到 这 片刻 , 他的 恐惧 有 到过 说出 相当 在 慷慨 投诉

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈaʊtˌkraɪz] ;
than in outcries ;
比 在 抗议 ;

在此之前，他的担忧更多地体现在激烈的抱怨中，而不是呐喊中；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ˈtraɪəl]
but now , when he perceived that he was condemned by a mockery of trial
但 现在 , 什么时候 他 感知 那 他 曾是 谴责 经过 一个 嘲讽 的 审判

,
:
,

但现在，当他意识到自己因一场荒谬的审判而被判有罪时，

[du:md] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['respɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [speɪs] [tu:; tə] [preɪ] , [ðə; ði][roʊp][ˈdæŋɡlɪŋ]
doomed without the respite of a minute's space to pray , the rope dangling
注定失败 没有 这 喘息 的 一个 分钟 空间 到 祈祷 , 这 绳索 悬挂
[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,
他注定要死, 连一分钟祈祷的时间都没有, 绳子就在他眼前晃来晃去。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kævəˈlɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [aɪ ˈti:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:s]
and already in the hands of a cavalier , who was bending it into a noose
和 已经 在 这 双手 的 一个 骑士 , WHO 曾是 弯曲 它 进入 一个 套索
,
,
,
而它已经落入一个骑士手中, 他正把它弯成一个绞索。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
he uttered a piercing scream , and endeavoured to throw himself on his knees
他 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 努力 到 扔 他自己 在 他的 膝盖
.
:
.
他发出了一声凄厉的惨叫, 并试图跪倒在地。

" ['mɜ:rsɪ] !
" **Mercy !**
" 怜悯 !
“怜悯!

" [hi:; hi] [kraɪd] , " ['mɜ:rsɪ] !
" **he cried , " mercy !**
" 他 哭 , " 怜悯 !
他哭喊道: “饶命! ”

['mɜ:rsɪ] !
mercy !
怜悯 !
怜悯!

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] — [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — ['mɜ:rsɪ] ! ['mɜ:rsɪ] !
I will confess — I can save all your lives — Mercy ! mercy !
我 将要 承认 — 我 能 节省 全部 你的 生活 — 怜悯 ! 怜悯 !
我承认——我可以救你们所有人的命——饶命啊! 饶命啊!

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] , [ˈvɪləni] , [trænsˈfɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] -
" **Of all the sights of horror and disgust , villany , transformed at the death -**
" 的 全部 这 景点 的 恐怖 和 厌恶 , 恶棍 , 转变 在 这 死亡 -
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
“在所有令人恐惧和厌恶的景象中, 罪恶在临终之际发生了转变,

['ɪntu:][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv] ['kaʊədɪs] , [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [əˈpɔ:ɪŋ]
into its natural character and original of cowardice , is among the most appalling
进入 它是 自然的 特点 和 原来的 的 怯懦 , 是 之中 这 最多 令人震惊
.
:
.
懦弱的本性及其根源, 是最令人震惊的。

[vi:lɑ:'fænə][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌfiən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
Villafana was as brave as a ruffian could be ;
维拉法纳 曾是 作为 勇敢的 作为 一个 痞子 可以 是 ;

维拉法纳胆大包天，堪比任何恶棍；

[bʌt; bət] [wen] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪz] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [vaɪs] ,
but when imagination is linked in the same spirit with vice ,
但 什么时候 想像力 是 链接 在 这 相同的 精神 和 副 ,

但当想象力与恶习以同样的精神联系在一起时，

['kʌ:rɪdʒ] [ek- ɪk'spaɪə-z][ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
courage expires almost at the same moment with hope .
勇气 到期 几乎 在 这 相同的 片刻 和 希望 .

勇气几乎与希望同时消逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['lɪbərti] , [vi:lɑ:'fænə] , [pər'hæps] ,
With a weapon in his hand , and that at liberty , Villafana , perhaps ,
和 一个 武器 在 他的 手 , 和 那 在 自由 , 维拉法纳 , 也许 ,

手持武器，且身处自由之地的维拉法纳，或许就是

[wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfɛstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['vælər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'spər] [pə'si:vz] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] ,
would have manifested all the valour in which despair perceives the only hope ,
会 有 表现出来 全部 这 勇气 在 哪个 绝望 感知 这 仅有的 希望 ,

将会展现出绝望中唯一希望所蕴含的全部勇气，

[ænd; ənd][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and died like a man .
和 死亡 喜欢 一个 男人 .

他像个男人一样死去。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [baʊnd] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men] ,
As it was , bound and grasped in the arms of strong men ,
作为 它 曾是 , 边界 和 抓住 在 这 武器 的 强的 男人 ,

它就这样被捆绑起来，抱在壮汉的怀里。

[ɪn'taɪərli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [deθ] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
entirely helpless and equally without hope , his death staring him in the face ,
完全 无助 和 同样地 没有 希望 , 他的 死亡 凝视 他 在 这 脸 ,

他完全无助，也毫无希望，死亡近在眼前。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ʌn'mænli] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [wept] , [skri:md] , [ænd; ənd]
he gave himself up at once to unmanly fears , and wept , screamed , and
他 给予 他自己 向上 在 一次 到 不男子气概 恐惧 , 和 哭泣 , 尖叫 , 和

[preɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
prayed , until the guards ,
祈祷 , 直到 这 守卫 ,

他立刻屈服于懦弱的恐惧，哭泣、尖叫、祈祷，直到卫兵们.....

[æt; ət] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [sæŋk][ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [kɒnd] ['oʊvər][ðər; ðər] [bi:dz] ,
at watch in the vestibule , sank upon their knees and conned over their beads ,
在 手表 在 这 前厅 , 沉没 之上 他们的 膝盖 和 被骗 超过 他们的 珠子 ,

在门厅守夜时，他们跪倒在地，低头默念着经珠。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðər; ðər] ['sensɪz] [frʌm; frəm] [kraɪz] [soʊ]['ægənaɪzd][ænd; ənd][soʊ]['hɔ:rəb(ə)] .
to divert their senses from cries so agonized and so horrible .
到 转移 他们的 感官 从 哭泣 所以 痛苦的 和 所以 可怕 .

转移他们的注意力，让他们不去听那些痛苦可怕的哭喊声。

[æz; əz][hi; hi] [stroʊv] [tu; tə] [ˈprɑːstreɪt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] , [hi; hi][wʌz; wəz]
As he strove to prostrate himself before his inexorable judges , he was
作为 他 努力 到 前列腺 他自己 前 他的 无情的 法官 , 他 曾是
[pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] ,
pulled up by the cavaliers ,
拉 向上 经过 这 骑士 ,

当他努力向冷酷无情的审判者们俯首称臣时，却被那些骑士们拉了起来。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [baɪ] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][diː][ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] , [huːz] [ˈkɑʊntənəns] [hi; hi]
and among others by Don Francisco de Guzman , whose countenance he
和 之中 其他的 经过 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼 , 谁 面容 他
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

其中也包括唐·弗朗西斯科·德·古斯曼的作品，他认出了这位作品中的人物。

" [seɪv] [em ˈiː] , [ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] ! [seɪv] [em ˈiː] !
" **Save me , Guzman ! save me !**
" 节省 我 , 古兹曼 ! 节省 我 !

“救救我，古兹曼！救救我！”

" [hi; hi][kraɪd] ; " [fɔːr; fər] [ðəʊ] [wɜːrt] [wʌns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] — [seɪv] [em ˈiː] ! "
" **he cried ; for thou wert once of the party — Save me !** "
" 他 哭 ; " 为了 你 沃特 一次 的 这 派对 — 节省 我 ! "

他喊道：“因为你曾经也是我们中的一员——救救我！”

" [piːs] , [wʊlf] — "
" **Peace , wolf —** "
" 和平 , 狼 — "

“安息吧，狼——”

" [ˈmɜːrsi] ! [ˈmɜːrsi] !
" **Mercy ! mercy !**
" 怜悯 ! 怜悯 !

“饶命啊！饶命啊！”

[ˈnoʊb(ə)l][seɪˈnjɔːr] !
noble señor !
高贵 先生 !

尊贵的先生！

" [hi; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tu; tə][ˈkɔːtes] : " [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] .
" **he continued , turning to Cortes : I am but one of many .**
" 他 持续 , 转弯 到 科尔特斯 : " 我 是 但 一 的 许多 .

他转向科尔特斯，继续说道：“我只是众多人中的一个。”

[ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn][ɪz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][aɪ] ; [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtriːz(ə)n] : [hi; hi][hæz; həz]
Guzman is as false as I ; I charge him with treason : he has
古兹曼 是 作为 错误的 作为 我 ; 我 收费 他 和 叛国罪 : 他 有
[əˈbjʊːzd][jʊr; jər] [ˈɛksələnsɪz] [ɪr] !
abused your excellency's ear !
受虐 你的 卓越的 耳朵 !

古兹曼和我一样虚伪；我指控他犯有叛国罪：他侮辱了阁下！

— [ˈlɪs(ə)n] , [seɪˈnjɔːrez] , [ænd; ənd] [sper] [em ˈiː][maɪ][laɪf] : [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] — [ɡɪv] [em ˈiː][bʌt; bət]
— **Listen , señores , and spare me my life : give me a day — give me but**
— 听 , 先生们 , 和 空闲的 我 我的 生活 : 给 我 一个 天 — 给 我 但
[tu; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

—听着，先生们，饶了我一命吧：给我一天时间——哪怕只有今晚也好。

[tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [kən'fes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ɔːl] .

to pray and confess , and you shall have all .
到 祈祷 和 承认 , 和 你 将 有 全部 .

祷告并忏悔, 你必得着一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][,kævə'liəs] [ə'mʌŋ] [juː 'es] — ['mɜːrsɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! — ,
There are cavaliers among us — Mercy , for the love of heaven ! — Camarga ,
那里 是 骑士 之中 我们 — 怜悯 , 为了 这 爱 的 天堂 ! — ,

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , — [dɑːn] [ˌpɒlmɛ'riːnɒʊ][diː]['kæstrəu] ,
the Dominican , — Don Palmerino de Castro ,
这 多米尼加 , — 大学教师 帕尔梅里诺 德 卡斯特罗 ,

我们之中竟有如此不羁之徒——看在上帝的份上, 怜悯我吧! ——卡马加, 多明我会修士, ——唐·帕尔梅里诺·德·卡斯
特罗

— [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [kɑːrɑːboʊ][ʌv; əv] [sə'vɪl] , — , ['sæntə] - ['rɒʊzə] , ['brɑːvoʊ] , —
— Muertazo of Toledo , Carabo of Seville , — Artiaga , Santa - Rosa , Bravo , Aljaraz
— 的 托莱多 , 卡拉博 的 塞维利亚 , — 阿蒂亚加 , 圣诞老人 - 罗莎 , Bravo , —

, [ænd; ənd][æn; ən] ['hʌndrəd] [mɔːr] — "
, and an hundred more — "
和 一个 百 更多的 — "

——托莱多的穆尔塔索、塞维利亚的卡拉博、——阿蒂亚加、圣罗莎、布拉沃、阿尔贾拉斯, 还有一百多个——"

" [piːs] , ['laɪŋ] ['vɪlən] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] — " [wʌt] [hoʊ] , [ðə; ði][roʊp] !
" Peace , lying villain ! " cried the Captain - General — " What ho , the rope !
" 和平 , 说谎 恶棍 ! " 哭 这 队长 - 一般的 — " 什么 何 , 这 绳索 !

“和平, 撒谎的恶棍! ”总司令喊道——“嗨, 绳子! ”

[kwɪk] , [ðə; ði][roʊp] ! "
quick , the rope ! "
快的 , 这 绳索 ! "

快, 绳子!

" [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'pent] !
" A moment to repent !
" 一个 片刻 到 悔改 !

“悔改片刻! ”

[ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'pent] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['strʌɡlɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
a moment to repent ! " shrieked the victim , struggling so violently to bring his
一个 片刻 到 悔改 ! " 尖叫 这 受害者 , 挣扎 所以 暴力 到 带来 他的

[hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
hands before him ,
双手 前 他 ,

“给我一点忏悔的时间! ”受害者尖叫道, 拼命挣扎着想要把手举到身前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klæsp][ðəm; ðəm][ɪn] [prer] , [ðæt][ðə; ði] ['sɪlkən][bənd] ['kræklɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
as if to clasp them in prayer , that the silken band crackled behind him ,
作为 如果 到 搭扣 他们 在 祷告 , 那 这 丝 乐队 噼啪作响 在后面 他 ,

仿佛要将它们紧紧握在手中祈祷, 他身后的丝绸带子发出沙沙的响声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tɜːrnd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒestɪd] [blʌd] ; " [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'pent] !
and his hands turned black with congested blood ; " a moment to repent !
和 他的 双手 转向 黑色的 和 拥堵 血 ; " 一个 片刻 到 悔改 !

他的双手因充血而变黑; “还有片刻时间忏悔! ”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] .
for I am a sinner .
为了 我 是 一个 罪人 .

因为我是个罪人。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[wʊd] [ju:; jʊ] [kən'dem] [maɪ][soʊl] , [tu:] ？
would you condemn my soul , too ?
会 你 谴责 我的 灵魂 ， 也 ？

你也要谴责我的灵魂吗？

[seɪnts] , [hɪr] [em 'i:] ！
Saints , hear me ！
圣徒队 ， 听到 我 ！

圣徒们，请听我说！

[ˈeɪndʒəlz] , [pli:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] ！
angels , plead for me ！
天使 ， 恳求 为了 我 ！

天使们，请为我求情！

[ə; eɪ] [pri:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！
A priest , for the love of heaven ！
一个 牧师 ， 为了 这 爱 的 天堂 ！

看在上帝的份上，我可是个牧师！

[aɪ] [kɪld] [ʌv; əv][kə'di:z] ; [aɪ] [s'kʌtlɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ə'lɑ:nsəʊ] , [draʊnd] [ðə; ði] [nʌnz] ,
I killed Artiaga of Cadiz ; I scuttled the ship at Alonso , drowned the nuns ,
我 被杀 阿蒂亚加 的 加的斯 ； 我 沉没 这 船 在 阿隆索 ， 溺水 这 修女 ，

我杀死了加的斯的阿尔蒂亚加；我在阿隆索凿沉了那艘船，淹死了修女们。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [pleɪt] — [kɔ:l] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] — ['wɜ:z, 'hwɜ:z][,mægdə'leɪnə; -'li:-] ？ —
and stole the church - plate — Call Magdalena — Where's Magdalena ? —
和 偷窃 这 教会 - 盘子 — 称呼 玛格达莱纳 — 在哪里？ 玛格达莱纳 ？ —

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mə:dərɪŋ] [em 'i:] ！
You are murdering me ！
你 是 谋杀 我 ！

还偷了教堂的奉献盘——叫玛格达莱娜——玛格达莱娜在哪儿？ ——你在害我！

[ˈmɜ:rsi] ！
Mercy ！
怜悯 ！

怜悯！

[ˈmɜ:rsi] ！
mercy ！
怜悯 ！

怜悯！

[aɪ] [kɪld] [hi:'lɑ:ri:əʊ] , [tu:] — [aɪ] [ˈpɒnjədɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wu:ndz] ,
I killed Hilario , too — I poniarded him in the old wounds ,
我 被杀 希拉里奥 ， 也 — 我 刺刀 他 在 这 老的 伤口 ，

我也杀了希拉里奥——我用匕首刺进了他的旧伤口。

[ɪn'fliktɪd] [baɪ][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] — [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'pent] — [ə; eɪ] [pri:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
inflicted by Juan Lerma — I have much to repent — A priest , for the
造成的 经过 胡安 勒尔马 — 我 有 很多 到 悔改 — 一个 牧师 ， 为了 这

[lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ！
love of God ！
爱 的 上帝 ！

胡安·勒尔马所犯下的罪行——我有很多需要忏悔的地方——看在上帝的份上，我竟然是一位神父！

[ə; eɪ] [pri:st] , [oʊ] , [ə; eɪ] [pri:st] !
A priest , oh , a priest !
一个 牧师 , 哦 , 一个 牧师 !

神父，哦，神父！

" [ðʌs] [reɪvd] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraɪmz] ;
Thus raved the villain , stained with a thousand crimes ;
" 因此 赞不绝口 这 恶棍 , 染色 和 一个 千 犯罪 ;

“那个罪孽深重的恶棍如此狂怒地喊道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksɪˈkju:ʃənəz] ,
and if aught had been wanting to steel the hearts of his executioners ,
和 如果 零 有 到过 想要 到 钢 这 心 的 他的 刽子手 ,

如果说还有什么能阻止刽子手们的怒火，

[ɪˈnʌf] [wʌz; wəz][diˈvʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [əˈbændənmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈkju:zd] [hɪmˈself]
enough was divulged in the unavailing abandonment with which he accused himself
足够的 曾是 泄露 在 这 徒劳无功 放弃 和 哪个 他 被告 他自己
[ʌv; əv] [mɪsdi:zd] ,
of misdeeds ,
的 不当行为 ,

他徒劳地自责自己犯了错，这种自责已经透露了足够多的信息。

[soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ] [əˈtroʊʃəs] .
so many and so atrocious .
所以 许多 和 所以 极其恶劣 .

数量如此之多，而且如此骇人听闻。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [jet] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] , [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli] ,
While his neck was yet free from the rope , he struggled violently ,
尽管 他的 脖子 曾是 然而 自由的 从 这 绳索 , 他 挣扎 暴力 ,

虽然他的脖子上的绳子还没有完全解开，但他仍然剧烈挣扎。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈmɜ:dəəz] ; [hɪz; ɪz]
but without any attempt to do a mischief to his unrelenting murderers ; his
但 没有 任何 试图 到 做 一个 恶作剧 到 他的 毫不留情 杀人犯 ; 他的
[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] ,
resistance was ,
反抗 曾是 ,

但他并没有试图对那些残忍杀害他的凶手进行任何报复；他的抵抗是，

[ɪnˈdi:d] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ:r] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l]
indeed , like that of a cur , under the chastisement of a cruel and brutal
的确 , 喜欢 那 的 一个 库尔 , 在下面 这 惩罚 的 一个 残忍的 和 野蛮
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

确实，就像一条狗，在残暴主人的惩罚下。

[wɪtʃ] [haʊlz] [ænd; ənd] [kənˈtendz] , [ænd; ənd] [jet] [fɪrɜz] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪts] [fæŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtaɪrənt]
which howls and contends , and yet fears to employ its fangs against the tyrant
哪个 嚎叫 和 认为 , 和 然而 恐惧 到 采用 它是 獠牙 反对 这 暴君
.
:
.

它咆哮呐喊，奋力反抗，却又害怕用它的利齿对抗暴君。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] , [æt; ət][læst] ,
But when he found , at last ,
但 什么时候 他 成立 , 在 最后的 ,

但当他最终发现时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈhɔːltər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
that the cavaliers were actually putting the hasty halter about his neck ,
那 这 骑士 是 实际上 推杆 这 仓促 缰绳 关于 他的 脖子 ,
那些骑兵竟然真的在给他套上那条匆忙制作的缰绳。

[hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɡreɪtər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɪndʒəri] .
his struggles were not greater to escape than to inflict injury .
他的 斗争 是 不是 更大的 到 逃脱 比 到 造成 受伤 .
他竭尽全力逃跑，并不比竭力造成伤害更大。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪˈstræk(ə)n] , [ænd; ənd] [daːn] [frənˈsɪskoʊ] [diː]
He shook and tossed his head in distraction , and Don Francisco de
他 摇晃 和 抛掷 他的 头 在 分心 , 和 大学教师 弗朗西斯科 德
[ˈɡʌzmən, ˈɡuːzˌmɑːn] ,
Guzman ,
古兹曼 ,
他心不在焉地摇头晃脑，唐·弗朗西斯科·德·古斯曼

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪrd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr]
endeavouring to seize him by the beard , he caught the hand of the cavalier
努力 到 抢占 他 经过 这 胡须 , 他 捕捉 这 手 的 这 骑士
[bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
betwixt his teeth ,
中间 他的 牙齿 ,
他试图抓住骑士的胡子，却用牙齿咬住了骑士的手。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡraɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪɡər] .
and held it with the gripe of a tiger .
和 握住 它 和 这 抱怨 的 一个 老虎 .
他像老虎一样紧紧抓住它。

" [hel] [kənˈfaʊnd] [ðiː] , [wʊlf] ! " [kraɪd] [ˈɡʌzmən, ˈɡuːzˌmɑːn] , [ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
" **Hell confound thee , wolf !** " **cried** **Guzman** , **groaning with pain** ,
" 地狱 混杂 你 , 狼 ! " 哭 古兹曼 , 呻吟 和 疼痛 ,
“该死的狼！”古兹曼痛苦地呻吟着喊道。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] :
and striking him over the face with the hilt of his sword , but in vain :
和 引人注目 他 超过 这 脸 和 这 剑柄 的 他的 剑 , 但 在 徒劳 :
他用剑柄击打他的脸，但毫无作用。

" [help] [em ˈiː] , [ˌkævəˈliəs] , [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [hænd] [ɔːf] ! — [ˈvɪlən] , [ʌnˈlɔːk] [ðəɪ] [tiːθ] . —
" **Help me , cavaliers , or he will have my hand off ! — Villain , unlock thy teeth . —**
" 帮助 我 , 骑士 , 或者 他 将要 有 我的 手 离开 ! — 恶棍 , 开锁 你的 牙齿 . —
"
"
"
“骑士们，救救我，否则他会砍掉我的手！——恶棍，露出你的獠牙！”

" [stænd] [əˈsaɪd] — [ðɪs] [wɪl] [ʌnˈluːs] [ðiː] , " [sed] [wʌn] ,
" **Stand aside — This will unloose thee ,** " **said one** ,
" 站立 旁边 — 这 将要 放开 你 , " 说 — ,
“让开——这样你就能解脱了，”其中一人说道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪpiər] [ɪntuː] [ðə; ði] [θəɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [retʃ] ;
thrusting his rapier into the thigh of the vindictive wretch ;
推进 他的 细剑 进入 这 大腿 的 这 报复心强的 可怜虫 ;
他将细剑刺入那个怀恨在心的恶棍的大腿；

[huː] [noʊ] [ˈsuːnər] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [stiːl] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
who no sooner felt the cold steel penetrate his flesh ,
WHO 不 很快 毛毡 这 寒冷的 钢 穿透 他的 肉 ,
他刚感觉到冰冷的钢铁刺入他的血肉，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['lʌtər] [ə; eɪ] [jel] .

than he opened his mouth to utter a yell .
比 他 打开 他的 嘴 到 说出 一个 叫喊 .

然后他张开嘴，想要大喊一声。

" [wɪp] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] . — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['treɪtəz] !

" Whip him up now . — So much for traitors !
" 鞭 他 向上 现在 . — 所以 很多 为了 叛徒 !

“现在就鞭打他！——叛徒就该死！”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .

" It was the last scream of the assassin .
" 它 曾是 这 最后的 尖叫 的 这 刺客 .

这是刺客发出的最后一声尖叫。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['lʌtəd] [wʌn] [mɔːr] [kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -'liː-][wʌz; wəz] [kʌt]

His lips uttered one more cry to heaven ; the name of Magdalena was cut
他的 嘴唇 说出 一 更多的 哭 到 天堂 ; 这 姓名 的 玛格达莱纳 曾是 切
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,

他嘴唇上又向苍天发出一声呼喊；玛格达莱娜的名字戛然而止。

[æz; əz][ðə; ði] [nuːs] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['rætln] ,

as the noose closed upon his throat , and ended in a hoarse , rattling ,
作为 这 套索 关闭 之上 他的 喉 , 和 结束 在 一个 嘶哑 , 嘎嘎作响 ,
- [waɪn] ,
gulping whine ,
- 抱怨 ,

当绳索勒紧他的喉咙时，发出了一声嘶哑、嘎吱作响、吞咽般的呜咽声。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪt'self] [prɪ'veɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

that did not itself prevail beyond the space of a second .
那 做过 不是 本身 占上风 超过 这 空间 的 一个 第二 .

但这本身并没有持续超过一秒钟。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

As he shot up to the top of the window ,
作为 他 射击 向上 到 这 顶部 的 这 窗户 ,

当他猛地爬到窗户顶端时，

[æn; ən] [ɪn'tens] [ɡler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]['æləbəstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] ,

an intense glare of lightning flashed through the alabaster , and his figure ,
一个 激烈的 强光 的 闪电 闪光灯 通过 这 雪花石膏 , 和 他的 数字 ,
一道耀眼的闪电划破了雪花石膏，他的身影，

[treɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['ɡæstli] ['miːdiəm] , [wʌz; wəz] [siːn] ['dæŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ]

traced upon that lustrous and ghastly medium , was seen dangling and writhing
追踪 之上 那 光泽的 和 阴森 中等的 , 曾是 已见 悬挂 和 扭动

[ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] .

in the death - agony .
在 这 死亡 - 痛苦 .

在那光鲜亮丽又令人毛骨悚然的媒介上，可以看到它在临死前的痛苦中摇曳扭动。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] :

The next moment , the huge curtain was drawn over the dreadful spectacle :
这 下一个 片刻 , 这 巨大的 窗帘 曾是 绘制 超过 这 可怕 奇观 :

下一刻，巨大的帷幕拉开了，遮住了这可怕的景象：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

but those who paused a moment , to look back ,
但 那些 WHO 暂停 一个 片刻 , 到 看 后退 ,

但那些停下来片刻，回首往事的人，

[kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪŋ] ['mɪskrɪənt] ['gɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
could behold the convulsions of the dying miscreant giving motion , and
可以 看哪 这 抽搐 的 这 垂死 恶棍 给予 运动 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [pruːˈtruːʒn] ,
sometimes protrusion ,
有时 突出 ,
可以看到垂死的恶棍抽搐着, 有时甚至会抽搐、突出。

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdreɪpəri] . — [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
to the dark folds of the drapery . — When all was silent , in the darkness
到 这 黑暗的 折叠 的 这 布料 . — 什么时候全部 曾是 沉默的 , 在 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,
垂入深色的帷幔褶皱中。——当夜色漆黑, 万籁俱寂之时,

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [kʊd; kəd] [jet] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [bʌd] - [drɑːps] [ˈfɔːlɪŋ]
the watchmen in the vestibule could yet hear the pattering of blood - drops falling
这 守望者 在 这 前厅 可以 然而 听到 这 打节拍 的 血 - 滴 坠落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæŋɡld] [lɪm] ,
from his mangled limb ,
从 他的 残缺不全 肢 ,
门厅里的守卫还能听到鲜血从他残肢上滴落的滴答声。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
upon the sonorous wood of the platform .
之上 这 响亮的 木头 的 这 平台 .
在发出清脆声响的站台木质平台上。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [siːnz] [naʊ] [əˈkɜːrɪŋ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But there were other scenes now occurring , which , for a time ,
但 那里 是 其他 场景 现在 发生 , 哪个 , 为了 一个 时间 ,
但现在还有其他场景正在上演, 在一段时间内,

[droʊv] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [θɔːts] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][vɪːləˈfænə] .
drove from their thoughts the memory of Villafana .
驾驶 从 他们的 想法 这 记忆 的 维拉法纳 .
驱散了对维拉法纳的记忆。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [hæd; həd][soʊ] [ɪmˈploɪd] [ðə; ði]
The scene of death in which they were engaged , had so employed the
这 场景 的 死亡 在 哪个 他们 是 已订婚的 , 有 所以 受雇 这
[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] ,
thoughts of the cavaliers ,
想法 的 这 骑士 ,
他们所处的死亡场景, 让这些骑士们心神荡漾。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmeni] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
that they were , for a time , insensible to many tumultuous noises in the city ,
那 他们 是 , 为了 一个 时间 , 麻木不仁 到 许多 动荡的 噪音 在 这 城市 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
有一段时间, 他们对城市里许多喧闹的噪音都充耳不闻,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [ˈʌʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][viːldəˈfæənə][wɜːr; wər]
beginning at the moment when the struggles and outcries of Villafana were
开始 在 这 片刻 什么时候 这 斗争 和 抗议 的 维拉法纳 是
[ˈfɪrsəst] [ænd; ənd] [ˈlaʊdəst] ,
fiercest and loudest ,
最凶猛 和 最响亮 ,

从维拉法纳的斗争和呼声最为激烈、最为响亮的那一刻开始，

[ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈɪnstənt] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [ʌprɔːr] .
increased every instant , until all was uproar .
增加 每一个 立即的 , 直到 全部 曾是 骚动 .

声音越来越大，直到一片混乱。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst] , [æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ,
At first , as they rushed in disorder to the doors ,
在 第一的 , 作为 他们 匆忙 在 紊乱 到 这 门 ,

起初，他们慌乱地冲向门口，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
they thought the din was caused by a renewal of the storm ,
他们 想法 这 din 曾是 导致 经过 一个 续期 的 这 风暴 ,

他们认为这喧闹声是暴风雨再次来袭引起的。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdoo] ; [wɪtʃ] ,
or rather the sudden outbursting of a tornado ; which ,
或者 相当 这 突然 爆发 的 一个 龙卷风 ; 哪个 ,

或者更确切地说，是龙卷风的突然爆发；

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ˈsɪtənz] , [ænd; ənd] [ˈberiŋ]
overwhelming the houses of some of the poorer citizens , and burying
压倒 这 房屋 的 一些 的 这 贫穷 公民 , 和 埋葬

[ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
them among the ruins ,
他们 之中 这 废墟 ,

夷平了一些贫困市民的房屋，并将他们埋葬在废墟之中。

[maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˈjelz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪz]
might account for the screams and yells , that were mingled with other noises
可能 帐户 为了 这 尖叫 和 喊叫 , 那 是 混合 和 其他 噪音

.
:
.

这或许可以解释那些夹杂着其他噪音的尖叫声和喊叫声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðɪs] [fɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] , [wen] , [æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [rʌʃt]
But they soon exchanged this fear for one more stirring , when , as they rushed
但 他们 很快 交换 这 害怕 为了 一 更多的 搅拌 , 什么时候 , 作为 他们 匆忙

[ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,

但他们很快就将这种恐惧转化为另一种激动，当他们冲向空中时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [æ̃n; ə̃n][əˈlerəm; əˈlɑːrəm] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] - [bel] [aːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
they heard an alarum ringing from the chapel - bell on the top of the
他们 听到 一个 警报器 铃声 从 这 教堂 - 钟 在 这 顶部 的 这

[ˈpɪrəˌmɪd] ,
pyramid ,
金字塔 ,

他们听到金字塔顶端教堂的钟声响起，像是警报声。

[drʌmz] [ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ˈɑ:rkwi:bəsɪz] [ˈfaɪərɪŋ][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:rtərz] ,
drums beating to arms , arquebuses firing in several different quarters ,
鼓 殴打 到 武器 , 火绳枪 射击 在 一些 不同的 四分之一 ,
鼓声响起, 号召人们拿起武器; 火绳枪在四面八方齐鸣。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and were made sensible that a conflict was raging in the town .
和 是 制成 明智的 那 一个 冲突 曾是 愤怒 在 这 镇 .
他们意识到镇上正发生冲突。

" [ˈdi:ʊs] ! " [kraɪd] [wʌn] ; " [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ɑ:r; ər][əˈpɑ:n][ju: ˈes] !
" **Dios ! " cried one ; " the conspirators are upon us !**
" 神 ！ " 哭 一 ； " 这 阴谋者 是 之上 我们 ！
“天哪！ ”其中一人喊道, “阴谋者来袭了！ ”

[let] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ɑ:rˈselvz] ！ "
Let us back to the hall and defend ourselves ! "
让 我们 后退 到 这 大厅 和 保卫 我们自己 ！ "
让我们回到大厅, 捍卫自己!

" [maɪ][laɪf][əˈpɑ:n][aɪ ˈti: , " [sed] [ˈga:spə] ,
" **My life upon it , " said Gaspar ,**
" 我的 生活 之上 它 , " 说 加斯帕 ,
“我的生命都系于此, ”加斯帕尔说道。

" [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r] [tɪl] [vi:lɑ:ˈfænə][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz][ɪps][tu:; tə][ðem; ðəm] . — [ˈhev(ə)n]
" **the conspirators will not stir till Villafana opens his lips to them . — Heaven**
" 这 阴谋者 将要 不是 搅拌 直到 维拉法纳 打开 他的 嘴唇 到 他们 ； — 天堂
[rest][hɪz; ɪz] [soʊl] ！ — [hɑ:rk] ！
rest his soul ! — Hark !
休息 他的 灵魂 ！ — 听着 ！

“除非维拉法纳开口, 否则阴谋者们不会行动。——愿他安息！——听！ ”
[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] . "
these are the yells of Indians . "
这些 是 这 喊叫 的 印度人 . "
这是印第安人的叫喊声。

" [ɑ:n] , [frendz] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔ:tes] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
" **On , friends ! " exclaimed Cortes , perceiving the garden full of soldiers ,**
" 在 , 朋友们 ！ " 惊呼 科尔特斯 , 感知 这 花园 满的 的 士兵 ,
“前进, 朋友们！ ”科尔特斯看到花园里挤满了士兵, 大声喊道。

[ˈrʌɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [frei] .
rushing from various parts of the palace , as if to seek the fray .
匆忙 从 各种各样的 部分 的 这 宫殿 , 作为 如果 到 寻找 这 磨损 .
他们从宫殿的各个角落涌出, 仿佛要加入战斗。

" [ðɪs] [ɪz][tɫɑ:ˈska:lən][wɜ:rk] — [ə; eɪ] [ˈneɪvəri] [ʌv; əv] - .
" **This is Tlascalan work — a knavery of Xicotencal .**
" 这 是 特拉斯卡兰 工作 — 一个 虞 的 - .
“这是特拉斯卡拉的作品——希科滕卡尔的诡计。”

[hɑ:] ！
Hah !
哈哈 ！
哈哈！

[hɑ:rk] ！
hark !
听着 ！
听！

[si:] ！
see ！
看 ！

看！

- [tɪz][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] ！
'tis an assault upon the prison ！
- 的 一个 突击 之上 这 监狱 ！

这是对监狱的袭击！

[hoʊ] , [kæs'tɪljən] ！
Ho , Castilians ！
何 , 卡斯蒂利亚人 ！

霍，卡斯蒂利亚人！

[hoʊ] , ['krɪstjənz] ！
ho , Christians ！
何 , 基督徒 ！

嚯，基督徒们！

[,kævə'liəs][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [tu:; tə][ɑ:rmz] ！
cavaliers and soldiers , to arms ！
骑士 和 士兵 , 到 武器 ！

骑兵和士兵们，拿起武器！

[heɪst] , [tu:; tə][ɑ:rmz] ！
haste , to arms ！
匆忙 , 到 武器 ！

快，拿起武器！

" [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] -
" While the soldiers , collecting together at the well - known voice of the Captain -
" 尽管 这 士兵 , 收集 一起 在 这 出色地 - 已知 嗓音 的 这 队长 -
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

“士兵们聚集在一起，聆听着总司令那熟悉的声音，

[brɪ'gæən][tu:; tə] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə:rdz] [ðə; ði] ['prɪzn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ,
began to rush with him towards the prison , over which ,
开始 到 匆忙 和 他 向 这 监狱 , 超过 哪个 ,

开始和他一起朝监狱方向冲去，越过那座监狱，

[brɪ'saɪdz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ,
besides hearing the shouting of the watchmen at the doors ,
除了 听力 这 喊叫 的 这 守望者 在 这 门 ,

除了听到守卫在门口的喊叫声之外，

[ðeɪ] [brɪ'held] [θri:] ['bleɪzɪŋ] ['æərəʊs] [ʌ:t] [ʌp]'ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][ə'la:rm][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə]
they beheld three blazing arrows shot up into the air , their alarm was directed to
他们 观看 三 炽烈 箭头 射击 向上 进入 这 空气 , 他们的 警报 曾是 指导 到
[ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] ,
another quarter ,
其他 四分之一 ,

他们看到三支燃烧的箭矢射向空中，于是警觉起来，目标转向了另一个方向。

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kænə'neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwa:drən] , [muəd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
by a violent cannonade from the squadron , moored yet at the entrance of
经过 一个 暴力 炮击 从 这 中队 , 系泊 然而 在 这 入口 的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ;
the little river ;
这 小的 河 ;

被停泊在小河入口处的舰队猛烈炮击；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [pər'si:vð] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
and looking that way , they perceived to their astonishment and fear ,
和 寻找 那 方式 , 他们 感知 到 他们的 惊讶 和 害怕 ,

循着这个方向望去，他们惊恐地发现：

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡən.ti:n] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .
no less than four of the brigantines suddenly enveloped in flames .
不 较少的 比 四 的 这 双桅帆船 突然 被包裹 在 火焰 .

至少有四艘双桅帆船突然被火焰吞噬。

" [gʌzmən, 'guːz,mɑ:n][ænd; ənd] [kwɪ'noʊnz] ！ " [kraɪd] ['kɔ:tes] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [dɪ,tɜ:rmi'nei](ə)n] , " [tuː; tə]
" **Guzman and Quinones ！ " cried Cortes , with instant determination , " to**
" 古兹曼 和 醜类 ！ " 哭 科尔特斯 , 和 立即的 决心 , " 到
[ðə; ði] [prɪzn] ,
the prison ,
这 监狱 ,

“古兹曼和奎诺内斯！”科尔特斯立刻坚定地喊道，“到监狱去！”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔ:rs] [ji; ji][kæən; kən] [pɪk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
with what force ye can pick up on the way .
和 什么 力量 是的 能 挑选 向上 在 这 方式 .
尽你所能，沿途汲取力量。

[ʃu:t] [ɔ:l] ['fjʊdʒətɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [ə'seɪlənts] .
Shoot all fugitives , as well as all assailants .
射击 全部 逃犯 , 作为 出色地 作为 全部 袭击者 .
击毙所有逃犯和袭击者。

[ðə; ði] [rest] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [maɪn] [ɑ:rmz] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [bə:nd] ,
The rest follow me to the river ; for I would mine arms should be burned ,
这 休息 跟随 我 到 这 河 ; 为了 我 会 矿 武器 应该 是 烧伤 ,
其余的人跟我到河边去；因为我希望我的武器被烧毁。

['ræðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['ves(ə)lz] .
rather than my vessels .
相当 比 我的 船只 .
而不是我的容器。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['spænjərdz] [hu:] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] , [wɜ:r; wər][ɪn]
" **By this time , all the Spaniards who were capable of bearing arms , were in**
" 经过 这 时间 , 全部 这 西班牙人 WHO 是 有能力的 的 轴承 武器 , 是 在
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,
“此时，所有能拿起武器的西班牙人都已暴露在外。”

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [nɑ:t] [les] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['kɔ:tes][ðæn; ðən][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and following not less the shouts of Cortes than the crash of the
和 下列的 不是 较少的 这 喊叫 的 科尔特斯 比 这 碰撞 的 这
[fælkə'net; fɔ:l kə'net] ,
falconets ,
猎鹰 ,
紧随其后的是科尔特斯的呐喊声和猎鹰炮的撞击声。

[ræn] ['heɪstɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fli:t] , [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪvɪdənt] ,
ran hastily towards the fleet , which , it was now evident ,
跑 草草 向 这 舰队 , 哪个 , 它 曾是 现在 明显 ,
他匆匆跑向舰队，这一点现在显而易见了。

[wʌz; wəz] ['fjʊəriəsli] [bɪ'set] [baɪ] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv]['ɪndiəns][ɪn] [kə'hu:z] .
was furiously beset by multitudes of Indians in canoes .
曾是 愤怒地 围困 经过 众多 的 印度人 在 独木舟 .
遭到大批印第安人划着独木舟的猛烈围攻。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['bɜ:rstɪŋ] ['rʌdɪli] [aʊt] [frəm; frəm] [seɪlz]
The flash of the explosions and the flames bursting ruddily out from sails
这 闪光 的 这 爆炸 和 这 火焰 爆发 红润地 出去 从 帆
[ænd; ənd] ['kɔ:rd,ɪdʒ] ,
and cordage ,
和 绳索 ,

爆炸的闪光和从帆和绳索中喷涌而出的鲜红火焰，

[rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm] ['klʌstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm,pet'ju'ɑ:səti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'vootɪd] ['ves(ə)lz] , [hu:z] [kru:z] ,
revealed them clustering with impetuosity around the devoted vessels , whose crews ,
揭晓 他们 聚类 和 冲动 大约 这 奉献 船只 , 谁 船员 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'pærənt] ,
it was equally apparent ,
它 曾是 同样地 明显 ,

只见他们急切地聚集在那些忠诚的船只周围，而这些船只上的船员，也同样显而易见。

[wɜ:ɹ; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] [rɪ'zɪstəns] .
were making a gallant resistance .
是 制作 一个 英勇 反抗 .

他们进行了英勇的抵抗。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:ɹ; wər] [si:n] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz]
In this light , the houses bordering upon the water were seen covered with citizens
在 这 光 , 这 房屋 毗邻 之上 这 水 是 已见 涵盖 和 公民
,
!
,

在这种光线下，临水的房屋上挤满了居民。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] , [wɪtʃ] [fʊəd] [ðæt] [ðer; ðər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]
looking on with a tranquillity , which showed that their share in the unexpected
寻找 在 和 一个 宁静 , 哪个 显示 那 他们的 分享 在 这 意外
[hɔs'tɪlɪtɪz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

他们平静地旁观着，这表明他们并未参与这场突如其来的敌对行动。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pæsɪv] .
if indeed they had any , was entirely passive .
如果 的确 他们 有 任何 , 曾是 完全 被动的 .

如果他们真的有任何行为，那也是完全被动的。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əb(ə)] [saɪt] [wʌz; wəz] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə] ['kɔ:tes] , [æz; əz][hi:; hi][ræn]['ɑ:nwərdz] ,
A more agreeable sight was disclosed to Cortes , as he ran onwards ,
一个 更多的 同意 视线 曾是 披露 到 科尔特斯 , 作为 他 跑 开始 ,
科尔特斯继续向前跑去，眼前出现了一幅更加令人愉悦的景象。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] - , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [medəʊz]
in the appearance of many thousand Tlascalans , rushing down the narrow meadows
在 这 外貌 的 许多 千 - , 匆忙 向下 这 狭窄的 草地
[wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][kə'hæɪl] ,
which bordered the canal ,
哪个 带边框 这 运河 ,
成千上万的特拉斯卡拉人涌下运河边狭窄的草地，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ləkrəti][ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fjʊriəs] [kraɪz][ʌv; əv] - - ! -
with such alacrity of speed and such furious cries of ' Tlascala ! '
和 这样的 敏捷 的 速度 和 这样的 狂怒 哭泣 的 - - ! -

以如此迅捷的速度和如此愤怒的“Tlascala！”的呐喊声

[ænd; ənd] - [kɑ:'sti:ljɑ:] ！ -
and ！ Castilla ！
和 卡斯蒂利亚 ！

还有“卡斯蒂利亚！”

[æz; əz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
as convinced him of their fidelity and affection .
作为 确信 他 的 他们的 忠诚 和 感情 .

让他确信了他们的忠诚和爱意。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [dɪ'vaɪs] , ['æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ; " [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It is a Mexican device , after all , " he muttered ; " a plan of the
" 它 是 一个 墨西哥 设备 , 后 全部 , " 他 低声说道 ; " 一个 计划 的 这
[æm'bæsədərz] .
ambassadors .
大使们 .

“这终究是墨西哥人的伎俩，”他喃喃自语道；“是大使们的计划。”

[wel] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ði:] , [vi:lɑ:'fænə] ！ — [boʊld] ['vɑ:lɪt] , [ði:z] ！
Well done for thee , Villafana ! — Bold varlets , these !
出色地 完毕 为了 你 , 维拉法纳 ！ — 大胆的 侍童 , 这些 ！
干得好，维拉法纳！ ——这些家伙胆子真大！

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [demi] - ['kʌlvərɪn] [ænd; ənd] ['seɪkər] , - ！
down with your demi - culverins and sakers , Orozca !
向下 和 你的 半 - 库尔维林鱼 和 清酒 , - ！
奥罗兹卡，打倒你的半炮弹和清酒！

[wer] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [kænə'hɪr] , [wɑ:n; hwa:n] ['kætəlæn] ？
Where is my good cannonier , Juan Catalan ?
在哪里 是 我的 好的 炮兵 , 胡安 加泰罗尼亚语 ？
我的好炮手胡安·加泰罗尼亚在哪里？

[wi:; wi] [wɪl] [eɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r] .
We will aid the vessels from the shore .
我们 将要 援助 这 船只 从 这 支撑 .
我们将从岸上协助船只。

" [ðə; ði] ['mæɪnɪz] , [həʊ'veər] ['hɑ:tli] [ɪn'geɪdʒd] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz]
" The mariners , however hotly engaged , replied to the cries of their friends
" 这 水手们 , 然而 热 已订婚的 , 回复 到 这 哭泣 的 他们的 朋友们
[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] ;
with shouts of courage ;
和 喊叫 的 勇气 ;
“尽管战斗异常激烈，水手们还是用勇敢的呐喊回应朋友们的呼喊；

[ænd; ənd] [ri:'dʌblɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði]
and redoubling their exertions , they succeeded not only in repelling the
和 加倍 他们的 努力 , 他们 成功了 不是 仅有的 在 排斥 这
[ə'seɪlənts] ,
assailants ,
袭击者 ,
他们加倍努力，不仅成功击退了袭击者，

[hu:z] [ˈɑ:biəs] [eɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] , [frʌm; frəm] [ðooz] [ɪps] [nɑ:t] [jet]
whose obvious aim was to fire the whole fleet , from those ships not yet
谁 明显的 目的 曾是 到 火 这 所有的 舰队 ; 从 那些 船舶 不是 然而
[ɪgˈnaɪtɪd] ,
ignited ,
点燃 ,

其明显目的在于从那些尚未起火的船上引燃整个舰队。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r] .
but even in extinguishing the flames in the less fortunate four .
但 甚至 在 熄灭 这 火焰 在 这 较少的 幸运 四 .

但即便如此，也扑灭了那四个不幸者的火焰。

[ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdaʊtləs] [məˈtɪriəli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks]
In this , they were doubtless materially assisted by the condition of the planks
在 这 , 他们 是 毫无疑问 重大 协助 经过 这 状况 的 这 木板
[ænd; ənd] [ˈtɪmbəz] ,
and timbers ,
和 木材 ,

毫无疑问，木板和木材的状况对他们的工作起到了实质性的帮助。

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [wʊd] ,
which being of green wood ,
哪个 存在 的 绿色的 木头 ,

它是由绿色木材制成的，

[ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [pərˈhæps] [hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [ˈrævɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [kəmˈbʌstəb(ə)]
the flames would perhaps have confined their ravages to the more combustible
这 火焰 会 也许 有 受限 他们的 蹂躏 到 这 更多的 易燃
[seɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒɪz] ,
sails and cordage ,
帆 和 绳索 ,

火焰或许只会肆虐那些更易燃的帆和绳索。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪkˈspʌɪərd] [fɔ:r; fər] [wɔ:nt] [ʌv; əv] [ˈfju:əl] .
and soon expired for want of fuel .
和 很快 已到期 为了 想 的 燃料 .

不久便因燃料耗尽而熄火。

[ðeɪ] [weɪd] [ˈæŋkər] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌsts] [wɪtʃ] [sti:l] [blu:]
They weighed anchor also , and taking advantage of the gusts which still blew
他们 称重 锚 还 , 和 采取 优势 的 这 阵风 哪个 仍然 吹
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [leɪk] ,
over the lake ,
超过 这 湖 ,

他们也起锚出发，并利用湖面上仍然吹拂的阵风，

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˈboʊldli] [plʌndʒd] [əˈmʌŋ]
six of the largest and strongest set sail , and boldly plunged among
六 的 这 最大 和 最强 放 帆 , 和 大胆地 暴跌 之中
[ðə; ði] [kəˈnu:z] ,
the canoes ,
这 独木舟 ,

六艘最大最强的帆船扬帆起航，大胆地驶入独木舟群中。

[əʊvəˈtə:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈmeni] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [rɪˈsi:vɪŋ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
overturning and sinking many , while the others , receiving assistance from the
推翻 和 下沉 许多 , 尽管 这 其他的 , 接收 协助 从 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

许多船只倾覆沉没，而其余船只则得到岸上的援助。

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər] , ['dræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪs'eɪblɪd]
betook themselves to the little harbour , dragging with them their disabled
贝托克 他们自己 到 这 小的 港口 , 拖拽 和 他们 他们的 已禁用
[ˈkɒŋ,sɔːts] .
consorts .
配偶 .

他们带着残疾的伴侣，前往小港口。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [aɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
In this manner , it soon became evident that the danger in this quarter was over ;
在 这 方式 , 它 很快 成为 明显 那 这 危险 在 这 四分之一 曾是 超过 ;
[ænd; ənd][ˈkɔːtes] ,
and Cortes ,
和 科尔特斯 ,

就这样，很快人们就意识到这一带的危险已经过去；科尔特斯，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['streŋθənd] [baɪ][ə; eɪ]
directing that the position of the brigantines should be strengthened by a
导演 那 这 位置 的 这 双桅帆船 应该 是 加强 经过 一个
[ˈtempərəri] [ˈbætəri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
temporary battery at the mouth of the river ,
暂时的 电池 在 这 嘴 的 这 河 ,

指示在河口处架设临时炮台，以加强双桅帆船的阵地。

[rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
returned to inspect the condition of the city in the neighbourhood of the
返回 到 检查 这 状况 的 这 城市 在 这 邻里 的 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

返回宫殿附近城市视察情况。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [kən'ten(ə)n] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
The sounds of contention were over ; and one passing through the garden ,
这 声音 的 争论 是 超过 ; 和 一 通过 通过 这 花园 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
争吵声已然停止；一个人穿过花园，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtriːz] ,
and listening to the moaning of the winds through the trees ,
和 聆听 到 这 呻吟 的 这 风 通过 这 树木 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtriːz] ,
聆听着风穿过树林的呜咽声，

[kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn]
could scarce have believed that half an hour before it had been a scene
可以 稀少 有 相信 那 一半 一个 小时 前 它 有 到过 一个 场景
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈbʌs(ə)] .
of such warlike bustle .
的 这样的 好战 忙碌 .

简直难以置信，半小时前这里还是一片战火纷飞的景象。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [noʊ][ˈlɔːŋɡər] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd] [ˈɑːrkwiːbəsiːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
The bell rang no longer , the drums , trumpets , and arquebuses were silent ,
这 钟 响铃 不 更长 , 这 鼓 , 小号 , 和 火绳枪 是 沉默的 ,
[ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ,
钟声不再响起，鼓声、号角声和火枪声也都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][æt; ət][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
and the sentinels paced to and fro at their stations , as if nothing
和 这 哨兵 踱步 到 和 弗 在 他们的 车站 , 作为 如果 没有什么
[ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
unusual had happened .
异常 有 发生 .

哨兵们在各自的岗位上来回踱步，仿佛什么异常的事情都没有发生。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [naʊ] [vekst] [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The only sounds indeed that now vexed the calm of the night ,
这 仅有的 声音 的确 那 现在 烦恼 这 冷静的 的 这 夜晚 ,
如今唯一打破夜宁静的声音, 的确只有这些了。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfælkəˈnet; ˌfɔːlkəˈnet][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
were the occasional explosion of a falconet from some brigantine ,
是 这 偶然 爆炸 的 一个 隼 从 一些 双桅帆船 ,
[əˈfɑ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
afar among the shadows of the lake ,
远方 之中 这 阴影 的 这 湖 ,
偶尔会听到远处湖影中某艘双桅帆船发射的猎鹰炮弹爆炸声。

[stiɪl] [pərˈsu] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [kəˈnuːz] .
still pursuing the retreating canoes .
仍然 追求 这 撤退 独木舟 .
仍在追赶撤退的独木舟。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] ; [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ɪts][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]
The attack was perhaps unpremeditated ; or , perhaps , its only object was to
这 攻击 曾是 也许 无预谋的 ; 或者 , 也许 , 它是 仅有的 目的 曾是 到
[tɔːnt] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] .
taunt and defy .
嘲讽 和 违抗 .
这次袭击或许是无预谋的; 或者, 也许它的唯一目的就是嘲弄和挑衅。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] ;
At all events , it was now over ;
在 全部 活动 , 它 曾是 现在 超过 ;
总之, 一切都结束了;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] ,
and in less than an hour from the time of the first alarm ,
和 在 较少的 比 一个 小时 从 这 时间 的 这 第一的 警报 ,
从第一次警报响起到结束, 不到一个小时,

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈɔːlz] - [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the cry of all's - well could be heard through the different quarters of the city .
这 哭 的 一切 - 出色地 可以 是 听到 通过 这 不同的 四分之一 的 这 城市 .
“一切都好”的欢呼声响彻城市的各个角落。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [soʊ] [ɪˈventf(ə)] ,
Before this satisfactory conclusion of an evening so eventful ,
前 这 令人满意的 结论 的 一个 晚上 所以 多事 ,
在这个令人满意的、精彩纷呈的夜晚落下帷幕之前,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌekwəˈnɪməti] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf]
the Captain - General was doomed to have his equanimity put to the proof
这 队长 - 一般的 曾是 注定失败 到 有 他的 平静 放 到 这 证明
[baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl] .
by a new trial .
经过 一个 新的 审判 .
总督注定要通过新的审判来检验他的镇定自若。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [laɪn][ʌv; əv] [gɑːrdz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ˈgʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] , [kwɪˈhoʊnz] ,
A double line of guards surrounded the prison , and Guzman , Quinones ,
一个 双倍的 线 的 守卫 包围 这 监狱 , 和 古兹曼 , 醜类 ,
[ænd; ənd][ˈgaːspə][ˈəuliə][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
and Gaspar Olea were among them ,
和 加斯帕 油橄榄 是 之中 他们 ,
监狱周围有两道警卫防线, 古兹曼、奎诺内斯和加斯帕·奥莱亚都在其中。

[ðə; ði][læst] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bi'weɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən]
the last wringing his hands , and bewailing ; but the prison - door was open
这 最后的 拧干 他的 双手 , 和 哀叹 ; 但 这 监狱 - 门 曾是 打开
,
:
,

最后一个人双手紧握，哀嚎不已；但监狱的门是开着的。

[ə; eɪ] [θɪn] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][aɪ'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
a thin smoke issued from it , and he could see , at a glance ,
一个 薄的 抽烟 发布 从 它 , 和 他 可以 看 , 在 一个 瞥一眼 ,
一缕淡烟从中冒出，他一眼就看到了，
[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] ,
that the only persons in the apartment were a few soldiers ,
那 这 仅有的 人 在 这 公寓 是 一个 很少 士兵 ,
公寓里只有几个士兵。

[ˈdæʃɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ɪts] ['pɑːrtli] [kən'sʊmd] [flɔːr] .
dashing water over its partly consumed floor .
帅气 水 超过 它是 部分 消耗 地面 .
水流倾泻而下，冲刷着它部分被烧毁的地面。

[ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['θreɪhoʊld] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz] , ['fɪrfəli] ['mæŋɡld] ; [ə'nʌðər]
Under the very threshold lay the bodies of two soldiers , fearfully mangled ; another
在下面 这 非常 临界点 躺 这 身体 的 二 士兵 , 恐惧地 残缺不全 ; 其他
[wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] ,
was writhing ,
曾是 扭动 ,
门槛下躺着两具士兵的尸体，面目全非；另一具尸体还在痛苦地扭动着。

[ˈɡæspɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [sɪ'vɪrli]
gasping , and dying in the arms of his comrades ; and a fourth , severely
喘息 , 和 垂死 在 这 武器 的 他的 同志们 ; 和 一个 第四 , 严重
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
一名战友奄奄一息地倒在战友怀里；另一名战友身负重伤。

[wʌz; wəz] ['nær,etɪŋ] [tuː; tə] [kwɪ'noʊnz] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] , [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi]
was narrating to Quinones the particulars of an assault , made , as he
曾是 叙述 到 醜类 这 细节 的 一个 突击 , 制成 , 作为 他
[ˈævɜːd] , [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['devəlz] ,
averred , by ten thousand devils ,
断言 , 经过 十 千 魔鬼 ,
他向奎诺内斯讲述了一次袭击的细节，他断言，这次袭击是由一万个魔鬼发动的。

[ɔːr]['meksɪkənz] , [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kɪld] [ɔːr] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [hoʊl]
or Mexicans , who sprang suddenly out of the earth , killed or dispersed the whole
或者 墨西哥人 , WHO 弹簧 突然 出去 的 这 地球 , 被杀 或者 分散的 这 所有的
[ɡɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,
或者墨西哥人突然从地里冒出来，杀死或击溃了所有守卫。

['kæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɔːr] [bəːnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪt] , ([fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn]
carried off the prisoner , or burned him , he knew not which , (for he lay upon
携带 离开 这 囚犯 , 或者 烧伤 他 , 他 知道 不是 哪个 , (为了 他 躺 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
他不知道是把囚犯带走了，还是把他烧死了，因为他躺在地上。

[ˈkaʊntərˌfɪtɪŋ] [deθ] ,) [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈvæniʃt] [kwɑɪt]
counterfeiting death ,) and then , setting fire to the building , vanished quite
伪造 死亡 ,) 和 然后 , 环境 火 到 这 建筑 , 消失了 相当
[æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðei] [keɪm] .
as suddenly as they came .
作为 突然 作为 他们 来了 .
他们伪造死亡, 然后放火烧毁建筑物, 像来时一样突然消失了。

" [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [ˈmeksɪkənz][ɔːr] - ? " [diˈmɑːnidɪd] [ˈkɔːtes] , [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [eni]
" **Were these men Mexicans or Tlascalans ?** " **demanded Cortes , without betraying any**
" 是 这些 男人 墨西哥人 或者 - ? " 要求 科尔特斯 , 没有 背叛 任何
[saɪn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
sign of feeling .
符号 的 感觉 .
“这些人是墨西哥人还是特拉斯卡拉人?”科尔特斯面无表情地问道。

[ðə; ði][ˈsouldʒər] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdʒ-z] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] ,
The soldier started at the sound of his leader's voice , and hastily replied ,
这 士兵 开始 在 这 声音 的 他的 领导人的 嗓音 , 和 草草 回复 ,
士兵听到长官的声音, 吓了一跳, 连忙回答道:

" [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [seɪˈnjɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **In good faith , señor , I know not , for I was somewhat overcome with fear .**
" 在 好的 信仰 , 先生 , 我 知道 不是 , 为了 我 曾是 有些 克服 和 害怕 .
"
"
"
“先生, 我不敢肯定, 因为我当时有些害怕。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ˈsɪrə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **And with wine , sirrah !** " **exclaimed the General .**
" 和 和 葡萄酒 , 西拉 ! " 惊呼 这 一般的 .
“还要配上葡萄酒, 西拉!”将军喊道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] — [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [naʊ] .
" **But it matters not — thou art too stupid to answer now .**
" 但 它 事情 不是 — 你 艺术 也 愚蠢的 到 回答 现在 .
“但这无关紧要——你现在太愚蠢了, 回答不了。”

[hæv; həv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][den] , [kwɪˈnoʊnz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː]
Have this fellow into the den , Quinones , and let him be brought to me
有 这 同伴 进入 这 丹 , 醒类 , 和 让 他 是 带来 到 我
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . — [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] ,
to - morrow . — Señor Don Francisco ,
到 - 明天 . — 先生 大学教师 弗朗西斯科 ,
奎诺内斯, 把这家伙带到窝里去, 明天带他来见我。——唐·弗朗西斯科先生

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
we will walk to the palace .
我们 将要 走 到 这 宫殿 .
我们将步行前往宫殿。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː] [gʊzˈmɑːnz] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
" **He put his arm into Guzman's , and dragging him to a little distance ,**
" 他 放 他的 手臂 进入 古兹曼的 , 和 拖拽 他 到 一个 小的 距离 ,
他把胳膊搭在古兹曼的胳膊上, 把他拖到一段距离外。

[wer] [noʊ] [biːm] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] [ɔːr] [ˈkresɪt] [ˈɪluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] , [ɪkˈskleɪmd] , [ˈiːɡərli] ,
where no beam of torch or cresset illuminated his visage , exclaimed , eagerly ,
在哪里 不 光束 的 火炬 或者 爝 照明 他的 面容 , 惊呼 , 急切地 ,
没有任何火炬或灯火照亮他的脸庞, 他急切地喊道:

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] ; [frən'sɪskoʊ] : — [hæz; həz] [hi;; hi] ['perɪft] [baɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
" **Tell me the truth , Francisco : — has he perished by fire in the prison ,**
" 告诉 我 这 真相 , 弗朗西斯科 : — 有 他 遇难 经过 火 在 这 监狱 ,
" 告诉我实话, 弗朗西斯科: ——他是不是在监狱里被火烧死了? "

[ɔ:r] [hæz; həz] [hi;; hi] [r'skeɪpt] [ɛm 'i:] ? "
or has he escaped me ? "
或者 有 他 逃脱 我 ? "

还是他已经逃脱了我的掌控?

" [seɪ'njɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['gɒzmən, 'gu:z,mɑ:n] , " [hɪz; ɪz] [sta:r] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dev(ə)l] , [hæz; həz] [helpt] [hɪm; ɪm] .
" **Señor ,** " **replied** **Guzman** , " **his star , or his devil , has helped him .**
" 先生 , " 回复 古兹曼 , " 他的 星星 , 或者 他的 魔鬼 , 有 帮助 他 .
"
"
"
" 先生, "古兹曼回答说, "是他的星运, 还是他的魔鬼, 帮助了他."

" [waɪ] [ðen] [ðə; ði] [fi:ndz] [si:z] [ði:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:ls] [frendz] , [hu:] [pleɪg] [ɛm 'i:] ! " [kraɪd]
" **Why then the fiends seize thee , and all false friends , who plague me !** " **cried**
" 为什么 然后 这 恶魔 抢占 你 , 和 全部 错误的 朋友们 , WHO 瘟疫 我 ! " 哭
['kɔ:tes] ,
Cortes ,
科尔特斯 ,
" 那么, 为什么恶魔要抓住你, 还有所有折磨我的虚伪朋友! "科尔特斯喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə] [ˈpæʃ(ə)n] .
giving way to passion .
给予 方式 到 热情 .

屈服于激情。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðʌs] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] ? "
" **Is it thus I am to be cheated ?** "
" 是 它 因此 我 是 到 是 作弊 ? "

难道我注定要被欺骗吗?

" [seɪ'njɔ:r] , " [sed] ['gɒzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ˈmɑ:dərətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ; " [aɪ] [hæv; həv] [maɪn] [oʊn]
" **Señor ,** " **said** **Guzman** , **moderately** , **but without fear ;** " **I have mine own**
" 先生 , " 说 古兹曼 , 中等程度 , 但 没有 害怕 ; " 我 有 矿 自己的
[kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
cause of distress ,
原因 的 痛苦 ,
" 先生, "古兹曼语气平和但毫无畏惧地说, "我也有自己的难处。"

[fɔ:r; fər] [maɪ] [hænd] [ɪz] ['hɔ:rəbli] ['mæŋɡld] ,
for my hand is horribly mangled ,
为了 我的 手 是 糟糕透了 残缺不全 ,

我的手严重受伤,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ['kɔ:zɪz] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and I have heard that the bite of a dying man causes mortification .
和 我 有 听到 那 这 咬 的 一个 垂死 男人 原因 屈辱 .

我听说, 被垂死之人咬一口会让人感到羞耻。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [peɪn] [ʌv; əv] ['bɔ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
So , with this pain of body and mind ,
所以 , 和 这 疼痛 的 身体 和 头脑 ,

所以, 伴随着这种身心痛苦,

[aɪ] [meɪ] [na:t] [spi:k] [ɡʊd] ['kaʊns(ə)l] [ɔ:r] [ɡʊd] [dɪ'fens] . — [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
I may not speak good counsel or good defence . — When I reached the prison ,
我 可能 不是 说话 好的 法律顾问 或者 好的 防御 . — 什么时候 我 达到 这 监狱 ,
我或许无法给出好的建议或辩护。 ——当我到达监狱时,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][ɑːn][ˈfaɪər] .
it was empty and on fire .
它 曾是 空的 和 在 火 ；

房子空无一人，而且着火了。

[hæd; həd][nɑːt][jɔː; jər] [ˈeksələnsi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðɪs] [deɪ] — "
Had not your excellency interfered with the execution this day — "

若非阁下今日干预行刑——

" [eɪ] , [ðer; ðər] [əˈgen] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; " [maɪn] [oʊn] [hænd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
" **Ay , there again !** " **muttered the Captain - General ;** " **mine own hand is made to**
" 哎 ， 那里 再次 ！ " 低声说道 这 队长 - 一般的 ； " 矿 自己的 手 是 制成 到
[biˈfuːl] [emˈiː] ;
befool me ;
愚弄 我 ；

“哎呀，又来了！”总司令嘟囔道；“我自己的手总是欺骗我自己；

[aɪˈtiː] [pulz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ˈfæstər][ðæn; ðən][maɪ] [fʊt] [ˈtræmplz] [ɪn] .
it pulls out of the pit faster than my foot tramples in .
它 拉 出去 的 这 坑 快点 比 我的 脚 践踏 在 ；

它从坑里拔出来的速度比我踩进去的速度还快。

[hɑːrk] [ðɪː] , [ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] , [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ][sʌm; səm]
Hark thee , Guzman , dost thou not think this young man is protected by some
听着 你 ， 古兹曼 ， 朋友 你 不是 思考 这 年轻的 男人 是 受保护 经过 一些
[ˈspeʃ(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] ? "
special providence ? "
特别的 普罗维登斯 ？ "

听着，古兹曼，你不觉得这个年轻人受到了某种特殊庇佑吗？

" [aɪ] , [serˈnjɔːr] ? "
" **I , señor ?** "
" 我 ， 先生 ？ "

“我，先生？”

" [waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
" **Why , look you , what could have carried him through the tribes of the West**
" 为什么 ， 看 你 ， 什么 可以 有 携带 他 通过 这 部落 的 这 西方
，
，
，
，

“瞧瞧，是什么让他得以穿越西部各部落呢？”

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ? — ([ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈskiːmɪŋ] , [tuː] !)
to the South Sea , and back again ? — (a device of thy scheming , too !)
到 这 南 海 ， 和 后退 再次 ？ — (一个 设备 的 你的 心计 ， 也 ！)

去南海，然后再回来？ ——（这也是你的阴谋诡计！）

[ænd; ənd] , [dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] ,
And , didst thou not see , I was about to run him through ,
和 ， 迪斯特 你 不是 看 ， 我 曾是 关于 到 跑步 他 通过 ，

难道你没看见吗？我当时正要刺穿他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈmjuːtənəs] [rɪˈzɪstəns] ,
in the very act of mutinous resistance ,
在 这 非常 行为 的 叛逆的 反抗 ，

在叛乱抵抗的行为中，

[wen] [ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [ɪnˈsenset] [dɔːg] [siːzd] [maɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
when a brute and insensate dog seized my sword - blade in his mouth ?
什么时候 一个 蛮力 和 无知觉 狗 查获 我的 剑 - 刀刃 在 他的 嘴 ？

当一条凶残无知的狗用嘴叼住我的剑刃时？

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
And now , for the third time ,
和 现在 ; 为了 这 第三 时间 ;
现在, 第三次,
[wʌt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [dɔ:r] [ˈjɑ:ndər][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel]
what but his angel could have brought to his prison - door yonder infidels
什么 但 他的 天使 可以 有 带来 到 他的 监狱 - 门 远处 异教徒
[ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈfrendz] ,
of Mexico — his only friends ,
的 墨西哥 — 他的 仅有的 朋友们 ;
除了他的天使, 还有什么能把墨西哥的异教徒——他唯一的朋友——带到他监狱门口呢?

[aɪ] [θɪŋk] ? "
I think ? "
我 思考 ? "
我认为? "
" [let] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪl] [nɑ:t] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Let your excellency question if this circumstance will not , without removing him
" 让 你的 阁下 问题 如果 这 环境 将要 不是 ; 没有 移除 他
[frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
from punishment ,
从 惩罚 ;
“阁下请您质疑, 在不解除对他的惩罚的情况下, 这种情况是否可行。”

[gɪv] [ə; eɪ] [stiːl] [strɔ:ŋɡər] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
give a still stronger excuse for it ?
给 一个 仍然 更强 原谅 为了 它 ?
还要给出更有力的理由吗?
[ðə; ði] [skraɪb] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ; [ə; eɪ] [ˈpækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
The scribe visited him in the dungeon ; a paction with the enemy ,
这 隶 到访 他 在 这 地牢 ; 一个 太平洋 和 这 敌人 ;
书记官去地牢探望他; 与敌人达成协议,

[si:ld] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈstrɔ:ŋhəʊld] ,
sealed by the act of flight with them to their stronghold ,
密封 经过 这 行为 的 航班 和 他们 到 他们的 据点 ;
他们逃往据点的行为, 为他们留下了不可磨灭的印记。
[hæz; həz] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [θraɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] . "
has confirmed him thrice over a traitor . "
有 确认的 他 三次 超过 一个 叛徒 . "
已经三次确认他担任叛徒的职务。

" [eɪ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" Ay , by heaven !
" 哎 ; 经过 天堂 !
“哎呀, 老天爷啊! ”
[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ! " [sed] [ˈkɔ:tes] , [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡeðər] ; " [ænd; ʌnd] , [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] ,
it is true ! " said Cortes , smiting his hands together ; " and , by and by ,
它 是 真的 ! " 说 科尔特斯 , 惩罚 他的 双手 一起 ; " 和 ; 经过 和 经过 ;
“没错!”科尔特斯说着, 双手合十; “而且, 不久之后,
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
I will take him out of his hiding - place ,
我 将要 拿 他 出去 的 他的 隐藏 - 地方 ;
我会把他从藏身之处揪出来。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] ！ "
and crown the day of victory with a double triumph ! "
和 王冠 这 天 的 胜利 和 一个 双倍的 胜利 ！ "

并以双喜临门为胜利之日锦上添花！

" [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][əˈfɜ:rm] , " [kwʊθ] [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ] ,
" And who can affirm , " quoth Don Francisco ,
" 和 WHO 能 确认 , " 引用 大学教师 弗朗西斯科 ,

“谁又能断言呢？”唐·弗朗西斯科说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈli:və] [hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
" that the misbelievers have not taken him for a sacrifice ?
" 那 这 不信者 有 不是 已采取 他 为了 一个 牺牲 ？

难道不信道者没有把他当作祭品献祭吗？

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv] - [ɪz] [dɪˈfɜ:rd] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [kæsˈtɪljən]
the coronation of Guatimozin is deferred only until he can provide a Castilian
这 加冕礼 的 - 是 延期 仅有的 直到 他 能 提供 一个 卡斯蒂利亚语

[ˈvɪktɪm] [tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
victim to do honour to the ceremony .
受害者 到 做 荣誉 到 这 仪式 .

瓜蒂莫辛的加冕典礼之所以推迟，仅仅是因为他需要提供一个卡斯蒂利亚祭品来为典礼增光添彩。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [serˈnjɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [twɪtʃ] [ɪn][maɪ] [tʃi:k] , — [eɪ] ,
By my faith , señor , there is a pleasant twitch in my cheek , — ay ,
经过 我的 信仰 , 先生 , 那里 是 一个 令人愉快的 抽搐 在 我的 脸颊 , — 哎 ,

先生，我的信仰告诉我，我的脸颊微微抽搐了一下，——哎呀。

[ɪn][ðə; ði][ska:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪpiər] - [wu:nd] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌretriˈbjʊ:(ə)n] ！ "
in the scar of the rapier - wound — at the very thought of this retribution ! "
在 这 瘢痕 的 这 细剑 - 伤口 — 在 这 非常 想法 的 这 报应 ！ "

一想到这种报复，剑伤的疤痕就隐隐作痛！

" [naʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , " [sed] [ˈkɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [ˈvɔɪs] , " [ˈvɪlən] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
" Now , by heaven , " said Cortes , with an altered voice , " villain as he is ,
" 现在 , 经过 天堂 , " 说 科尔特斯 , 和 一个 已修改 嗓音 , " 恶棍 作为 他 是 ,

“现在，我的天哪，”科尔特斯用一种变了声音的语气说道，“尽管他是个恶棍，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔ:l] [hɪm; ɪm] .
I cannot rejoice that such a dismal fate should befall him .
我 不能 魔 那 这样的 一个 惨淡 命运 应该 降临 他 .

我无法为他遭遇如此悲惨的命运而感到高兴。

[deθ] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ！
Death , indeed , but not a death of horror !
死亡 , 的确 , 但 不是 一个 死亡 的 恐怖 ！

的确是死亡，但不是可怕的死亡！

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðɪs] , [ðen] , [kæn; kən][bi:; bi][hɪz; ɪz] [du:m] ?
Dost thou think this , then , can be his doom ?
多斯特 你 思考 这 , 然后 , 能 是 他的 厄运 ？

那么，你认为这就是他的末日吗？

[əˈlæs] , [pʊr] [ju:θ] ！
Alas , poor youth !
唉 , 贫穷的 青年 ！

唉，可怜的年轻人！

[hæd; həd][hi:: hi][bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][lə'ment][him; ɪm][ɔ:r][tu:; tə][ə'vendʒ] ,
had he but some one to lament him or to avenge ,
有 他 但 一些 一 到 哀叹 他 或者 到 报仇 ,

如果他能得到有人哀悼或为他复仇就好了。

[aɪ][wɜ:r; wər] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I were better satisfied with what I have done .
我 是 更好的 使满意 和 什么 我 有 完毕 .

我对自己所做的工作更加满意。

[aɪ] [swɜr] [tu:; tə] [ði:] , [frən'sɪskoʊ] , [wi:: wi][ɑ:r; ər] [:n] [æz; əz] [beɪs] [neɪvz] [æz; əz] [him'self] ;
I swear to thee , Francisco , we are e'en as base knaves as himself ;
我 发誓 到 你 , 弗朗西斯科 , 我们 是 e'en 作为 根据 无赖 作为 他自己 ;

弗朗西斯科, 我向你发誓, 我们和他一样都是卑鄙无耻的恶棍;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] — ['aʊər; ɑ:r] ['kʌnɪŋ] [ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ]
for we have employed our strength — our cunning and our strength
为了 我们 有 受雇 我们的 力量 — 我们的 狡猾 和 我们的 力量
— [ə'genst] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] ['frendləs] .
— against a creature that is utterly friendless .
— 反对 一个 生物 那 是 完全地 没有朋友 .

因为我们运用了我们的力量——我们的计谋和力量——去对抗一个毫无朋友的生物。

[ə'læz] , [aɪ] [seɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ;
Alas , I say ; for I remember me of the days of old ;
唉 , 我 说 ; 为了 我 记住 我 的 这 天 的 老的 ;

唉, 我说; 因为我记起了往昔的日子;

[ænd; ænd] ['fʊrli] [aɪ] [lʌvd] [him; ɪm][wʌns][æz; əz][maɪ] [oʊn] [soʊl] .
and surely I loved him once as my own soul .
和 一定 我 喜爱 他 一次 作为 我的 自己的 灵魂 .

我曾经确实像爱自己的灵魂一样爱他。

" [ðɪs] ['aʊtbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪz] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
" **This outbreaking of feeling did not at all surprise Guzman** ,
" 这 爆发 的 感觉 做过 不是 在 全部 惊喜 古兹曼 ,

“古兹曼对这种情绪的爆发丝毫没有感到惊讶。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ænd; ænd]
who had been familiar from the beginning with the ebblings and flowings
WHO 有 到过 熟悉的 从 这 开始 和 这 潮汐 和 流动

[ʌv; əv] [dɑ:n] - [heɪt] ,
of Don Hernan's hate ,
的 大学教师 - 恨 ,

从一开始就熟悉唐·赫尔南仇恨情绪起伏的人,

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [si:n] [him; ɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n] [si:md]
and who had several times seen him , when the destiny of Juan seemed
和 WHO 有 一些 时代 已见 他 , 什么时候 这 命运 的 胡安 似乎

[ɔ:l'redi] [kloʊzd] ,
already closed ,
已经 关闭 ,

而且, 曾有好几次, 当胡安的命运似乎已经注定时, 都见过他。

[ə'fektiɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:: hi] [fed] [terz] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
affected so much that he shed tears , as he did at the present moment .
做作的 所以 很多 那 他 棚 眼泪 , 作为 他 做过 在 这 展示 片刻 .

他深受触动, 流下了眼泪, 就像此刻他正在流泪一样。

[bʌt; bət][ˈɡʌzmən, ˈɡuːz,mɑːn][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɛl] [wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ]
But **Guzman** **was** **acquainted** **with** **a** **spell** **which** **never** **failed** **to** **banish**
但 古兹曼 曾是 熟人 和 一个 拼写 哪个 绝不 失败的 到 放逐
[ɔːl] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz] [brɛst] ;
all **compunction** **from** **the** **General's** **breast** ;
全部 愧疚 从 这 将军的 胸部 ;
但古兹曼熟知一种咒语，这种咒语总能让将军心中所有的愧疚感烟消云散；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
and **he** **did** **not** **scruple** **to** **employ** **it** **now** .
和 他 做过 不是 顾忌 到 采用 它 现在 .
他毫不犹豫地立即运用了这种手段。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] ! " [ˈmʌtəd] [ˈkɔːtes] , [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
" **It** **is** **enough** ! " **muttered** **Cortes** , **through** **his** **clenched** **teeth** .
" 它 是 足够的 ! " 低声说道 科尔特斯 , 通过 他的 紧握 牙齿 .
“够了！”科尔特斯咬牙切齿地低声说道。

" [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːŋjəns] [əˈkwɪt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
" **Heaven** **and** **my** **conscience** **acquit** **me** , **and** **I** **will** **think** **of** **it** **no** **more** .
" 天堂 和 我的 良心 开释 我 , 和 我 将要 思考 的 它 不 更多的 .
“上天和我的良心都宣告我无罪，我不会再想这件事了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
" **With** **these** **words** ,
" 和 这些 字 ,
“用这些话来说，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [soʊ] [ˈdiːpli]
he **seemed** **to** **discharge** **from** **his** **mind** **all** **thoughts** **of** **the** **youth** **so** **deeply**
他 似乎 到 释放 从 他的 头脑 全部 想法 的 这 青年 所以 深
[dɪˈtestɪd] ,
detested ,
令人厌恶的 ,
他似乎将脑海中所有关于那个他深恶痛绝的年轻人的想法都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **addressing** **himself** **to** **the** **task** **of** **inspecting** **in** **person** **the** **condition** **of**
和 解决 他自己 到 这 任务 的 检查 在 人 这 状况 的
[ɔːl] [əˈseɪləbl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
all **assailable** **points** **in** **the** **city** ,
全部 可攻击的 积分 在 这 城市 ,
他亲自前往城内各处易受攻击地点，考察其状况。

[bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪ] - [daːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] .
betook **himself** **at** **last** , **and** **at** **the** **day - dawn** , **to** **his** **repose** .
贝托克 他自己 在 最后的 , 和 在 这 天 - 黎明 , 到 他的 休息 .
最终，在黎明时分，他安然长眠。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
END **OF** **VOL** .
结尾 的 卷 .
卷末

[aɪ] . [[wʌn]]
I . **[1]**
我 . [1]
一、[1]

[ðɪːz] [ˈpoʊəmz] , [wiː; wi] [prɪˈzuːm] , [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [daʊn] [ˈɔːrəli] .
These **poems** , **we** **presume** , **were** **handed down** **orally** .
这些 诗歌 , 我们 忖 , 是 递交 向下 口头 .
我们推测，这些诗歌是口口相传的。

[wɪː wi] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ([ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
We know not how far the picture - writing of the Mexicans (the art of
我们 知道 不是 如何 远的 这 图片 - 写作 的 这 墨西哥人 (这 艺术 的
[ɪn'tɜ:rprɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [nɑʊ] [bɔ:st] ,
interpreting which appears to be now lost ,
翻译 哪个 出现 到 是 现在 丢失的 ,
我们不知道墨西哥人的图画文字（这种解读艺术似乎已经失传）发展到了什么程度，

) [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [baɪ]
) was capable of conveying any such thoughts as could not be represented by
) 曾是 有能力的 的 传递 任何 这样的 想法 作为 可以 不是 是 代表 经过
[æn; ən] ['æbsəlu:t] ['pɔ:rtrət] .
an absolute portrait .
一个 绝对 肖像 .
（ ）能够传达任何无法用绝对肖像来表现的思想。

[noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'senʃəli] [fə'netɪk] [ɔ:r] [daɪə'lektɪkəl] , ([aɪ] . [i:] .
No system of writing that is not essentially phonetic or dialectical , (i . e .
不 系统 的 写作 那 是 不是 本质上 语音 或者 辩证法 , (我 . e .
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
representative of sounds ,
代表 的 声音 ,
任何文字系统，如果不是本质上是语音的或方言的（即代表声音的），

[ɔ:r][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,) [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['æbstrækt][aɪ'di:əz] ,
or of language ,) can be made to express abstract ideas ,
或者 的 语言 ,) 能 是 制成 到 表达 抽象的 想法 ,
（ ）或者用语言来说，可以用来表达抽象概念，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [aɪdɪəʊ'græfɪk] [ɔ:r] [metə'fɔ:rɪk]
which may be defined to be such as admit of no ideographic or metaphoric
哪个 可能 是 定义 到 是 这样的 作为 承认 的 不 表意文字 或者 比喻
[reprɪzen'teɪ](ə)n] .
representation .
表示 .
（ ）
可以将其定义为不能用象形文字或比喻来表示的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [mæn'kaɪnd] [maɪt] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
If they could , mankind might , at once , enjoy the benefits of the universal
如果 他们 可以 , 人类 可能 , 在 一次 , 享受 这 好处 的 这 普遍的
['læŋɡwɪdʒ] , ([ɔ:r] ,
language , (or ,
语言 , (或者 ,
如果他们能够做到，人类或许就能立即享受到通用语言带来的好处，（或者，

[tu:; tə] [spi:k] ['striktli] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'veɪ] [aɪ'di:əz][nɑ:t][wɜ:rdz]
to speak strictly , a substitute for it ; for it would convey ideas not words
到 说话 严格 , 一个 代替 为了 它 ; 为了 它 会 传达 想法 不是 字
,
.
,
严格来说，它是它的替代品；因为它传达的是思想而不是文字。

) [wɪtʃ] ['laɪbnɪts] [dri:md] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ænd] ['meni] ['ʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
) which Leibnitz dreamed of , and Bishop Wilkins , and many others after him ,
) 哪个 莱布尼茨 梦见 的 , 和 主教 威尔金斯 , 和 许多 其他的 后 他 ,
莱布尼茨、威尔金斯主教以及他之后的许多其他人都梦想着这一点。

[soʊ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] .
so vainly attempted to construct .
所以 徒劳地 尝试过 到 构造 .
徒劳地尝试建造。

[wen] , [ˈðɜrfɔ:r] , [wi: wi] [rɪˈleɪt] [ˈeni] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈmætərz] , [ˌæpərˈteɪnɪŋ]
When , therefore , we relate any very curious and marvellous matters , appertaining
什么时候 , 所以 , 我们 涉及 任何 非常 好奇的 和 奇妙 事情 , 属于
[tu:; tə][ˈmeksɪkən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
to Mexican literature ;
到 墨西哥 文学 ,

因此, 当我们讲述任何与墨西哥文学有关的非常奇特和精彩的事情时,
[ðooʊ] [wi: wi] [spi:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈθɔ:r.əti] [ʌv; əv] [hɪsˈtɔ:riənz] ,
though we speak upon the authority of historians ,
尽管 我们 说话 之上 这 权威 的 历史学家 ,

虽然我们是根据历史学家的权威来说话的,
[wi: wi] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv]
we invite the reader to receive our accounts with some grains of
我们 邀请 这 读者 到 收到 我们的 账户 和 一些 谷物 的
[əˈlaʊəns] .
allowance .
津贴 .

我们恳请读者以一定的宽容态度来看待我们的叙述。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:r.bɪtrəri] [ˈsɪmblz] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈnu:m.ɜ:lz] ,
With the exception of a few arbitrary symbols , expressive of numerals ,
和 这 例外 的 一个 很少 随意的 符号 , 富有表现力的 的 数字 ,
除了少数表示数字的任意符号外,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [rɪˈkɜ:rəns] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and a few other objects of constant recurrence , the picture - writing of
和 一个 很少 其他 对象 的 持续的 复发 , 这 图片 - 写作 的
[ˈmeksɪkoʊ] [spoʊk] [ɪn][aɪˈdi:əz] ,
Mexico spoke in ideas ,
墨西哥 辐 在 想法 ,

以及其他一些反复出现的事物, 墨西哥的图画文字是用思想来表达的。
[nɑ:t] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈðɜrfɔ:r] [bi:; bi] [əˈsu:md] , [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ˈnʌθɪŋ]
not words ; and it may therefore be assumed , that it could express nothing
不是 字 ; 和 它 可能 所以 是 假定 , 那 它 可以 表达 没有什么
[ðæt] [dɪd][nɑ:t] ,
that did not ,
那 做过 不是 ,

不是语言; 因此可以推断, 它无法表达任何非语言的东西。
[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪndʒəˈhu:əti] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ,
or by a stretch of ingenuity , could not be made to ,
或者 经过 一个 拉紧 的 独创性 , 可以 不是 是 制成 到 ,
或者即便绞尽脑汁也无法做到,

[əˈdres] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] . [[tu:ˈtu:]]
address and explain itself to the eye . [2]
地址 和 解释 本身 到 这 眼睛 . [2]
向眼睛展示并解释自己。 [2]

[ðə; ði][ˈmæŋgəˈmɑ:ŋgə][ænd; ənd] [səˈræpi] [ɑ:r; ər][ˈmeksɪkən] [kloʊk] [wɔ:rn] [ˈskæpjə,leri] - [waɪz] , [ðə; ði][wʌn]
The Manga and Serape are Mexican cloaks worn scapulary - wise , the one
这 漫画 和 披肩 是 墨西哥 斗篷 磨损 肩胛骨 - 明智的 , 这 一
[ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] [imˈbrɔɪdəd] [kloʊθ] ,
of richly embroidered cloth ,
的 丰富 绣花 布 ,
Manga 和 Serape 是墨西哥的披肩, 佩戴方式类似肩衣, 其中 Manga 是用绣花布料制成的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɔ:rs] [mə'tɪriəl] .
the other of blanket , or some such coarse material .
这 其他 的 毯子 , 或者 一些 这样的 粗 材料 .

另一种是毯子，或者其他类似的粗糙材料。

[ðə; ði] ['æn'kerə] [ɪz][ə; eɪ] ['leðər] ['haʊzɪŋ] , [ɪm'bɑ:st] [ænd; ənd][gɪlt] ,
The Anquera is a leather housing , embossed and gilt ,
这 安奎拉 是 一个 皮革 住房 , 压纹 和 镀金 ,

Anquera 是一款皮革外壳，饰有压花和镀金图案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋɡlɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bræs] [ɔ:r]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] . [[θri:]]
with a jingling fringe of brass or silver ornaments . [3]
和 一个 叮当 边缘 的 黄铜 或者 银 装饰品 . [3]

饰有叮当作响的黄铜或银饰。[3]

['væskoʊ]['nu:njɛz][di:][bəɪl'boʊə] . [[fɔ:r]]
Vasco Nuñez de Balboa . [4]
瓦斯科 努涅斯 德 巴尔博亚 . [4]

瓦斯科·努涅斯·德·巴尔博亚。[4]

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bə:nəl] [hæz; həz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv]
The historical reader will find that the worthy Bernal has incorporated many of
这 历史 读者 将要 寻找 那 这 值得 伯纳尔 有 公司 许多 的
[ði:z] [dʒu:'dɪʃəs] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kəm'pəʊzɪŋ] ,
these judicious sentiments in the work he was then composing ,
这些 明智的 情感 在 这 工作 他 曾是 然后 构成 ,

历史读者会发现，德高望重的贝尔纳尔在他当时创作的作品中融入了许多此类精辟的观点。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] . [[faɪv]]
and some almost word for word . [5]
和 一些 几乎 单词 为了 单词 . [5]

有些话几乎一字不差。[5]

- — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gæli] , ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [læ'tɪn] [seɪlz] . [[sɪks]]
Fusta — a sort of galley , very small and open , with lateen sails . [6]
- — 一个 种类 的 厨房 , 非常 小的 和 打开 , 和 斜线 帆 . [6]

Fusta——一种小型敞篷帆船，带有三角帆。[6]

- , [ðə; ði] [əb'sɪdiən] [ɔ:r][vɔ:l'kænɪk] [glæs] . [['sevən]]
Itzli , the obsidian or volcanic glass . [7]
- , 这 黑曜石 或者 火山 玻璃 . [7]

伊兹利，即黑曜石或火山玻璃。[7]

['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən] ['vɪlə] [æt; ət][pɒm'peɪi; -'peɪ] .
Windows of this rich material were discovered in a Roman villa at Pompeii .
视窗 的 这 富有的 材料 是 发现 在 一个 罗马 别墅 在 庞贝 .

在庞贝古城的一座罗马别墅中发现了这种材质优良的窗户。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp][ɪn][æn; ən]['æləbəstər] [veɪs] [wɪl] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] . [[eɪt]]
The effect of a lamp in an alabaster vase will be familiar to the reader . [8
这 影响 的 一个 灯 在 一个 雪花石膏 花瓶 将要 是 熟悉的 到 这 读者 . [8

读者对灯光照射在雪花石膏花瓶上的效果应该很熟悉。[8]

- — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][kaɪnd] , [wɪtʃ] [dʌz] [na:t][ba:rk] .
Techichi — a native animal of the dog kind , which does not bark .
- — 一个 本国的 动物 的 这 狗 种类 , 哪个 做 不是 吠 .

特奇奇——一种不会吠叫的本土犬类动物。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈmɛstɪkɛɪtɪd] . [[nain]]
It was domesticated . [9]
它 曾是 家养的 . [9]

它被驯化了。[9]

- — [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] . [-]
Xiquipil — a military division of natives , consisting of eight thousand men . [10]
- — 一个 军队 分配 的 本地人 , 由 的 八 千 男人 . [-]

希基皮尔——一个由八千名土著人组成的军事单位。[10]

- , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [nɪr] [ˈtuːlə; -ləː] . [-]
Tzatzitepec , a mountain near Tula . [11]
- , 一个 山 靠近 图拉 . [-]

察齐特佩克山，位于图拉附近。[11]

- , [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] . [-]
Catcitemaptl , a volcano . [12]
- , 一个 火山 . [-]

卡特西特佩特火山。[12]

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [kəˈrʌptɪd] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈhændɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [hɪsˈtɔːrɪənz] .
The name is corrupted , as are all those handed down by the early historians .
这 姓名 是 腐败的 , 作为 是 全部 那些 递交 向下 经过 这 早期的 历史学家 .

这个名字已被篡改，就像早期历史学家流传下来的所有名字一样。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌfɪksɪz] , [ˈpɪliː][ænd; ənd] - , [ˈɪndɪkɛɪt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈðɜːfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ]
The suffixes , pilli and teuctli , indicate the title , and are therefore not a
这 后缀 , 皮利 和 - , 表明 这 标题 , 和 是 所以 不是 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] .
part of the name .
部分 的 这 姓名 .

后缀 pilli 和 teuctli 表示头衔，因此不是名称的一部分。

[wiː; wi] [trænzˈleɪt] [bəʊθ][ɔːrd] ; [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [mɔːr] [dʒɜːˈmeɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
We translate both lord ; though it would be more german to the matter ,
我们 翻译 两个都 主 ; 尽管 它 会 是 更多的 日耳曼 到 这 事情 ,

我们把“lord”两个词都翻译了；虽然这样翻译更贴切。

[haʊˈevər] [ˈluːdɪkrəs] [aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] , [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [duːk] [deθ] [ænd; ənd] [ɜːr] [ˈoʊlɪn] . [-]
however ludicrous it might seem , to say at once Duke Death and Earl Olin . [13]
- 然而 荒谬 它 可能 似乎 , 到 说 在 一次 公爵 死亡 和 伯爵 奥林 . [-]
13]
-]

虽然听起来很荒谬，但同时称其为“死神公爵”和“奥林伯爵”[13]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [gɑːd] , (- ,) [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwəːʃɪp]
One of the titles of the Supreme God , (Teotl ,) who was not worshipped
— 的 这 标题 的 这 最高 上帝 , (- ,) WHO 曾是 不是 崇拜
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

至高神（Teotl）的称号之一，这位神并没有被直接崇拜。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈfɪəriər] [dɪˈvɪnɪtɪz] . [-]
but through the medium of his agents , the inferior divinities . [14]
但 通过 这 中等的 的 他的 代理人 , 这 下 神祇 . [-]

但通过他的代理人，低等神灵。[14]

- — [ðə; ðɪ][ˈkwɔːrtər] - [ˈsaɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˈepək] [ʌv; əv] - [ˈɪrɜː] . [-]
Tlalpilli — the quarter - cycle , or epoch of 13 years . [15]
- — 这 四分之一 - 循环 , 或者 时代 的 - 年 . [-]

Tlalpilli——四分之一周期，或13年的纪元。[15]

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n] [rɪˈspektɪvli] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] ,
Embracing a portion respectively of June and July ,
拥抱 一个 部分 分别 的 六月 和 七月 ,
包含六月和七月的部分时间,
[ænd; ənd] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] [ɔːstɪr] [ænd; ənd] [ˌpenɪˈtenʃl] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ]
and devoted to austere and penitential preparation for a coming
和 奉献 到 简朴 和 忏悔 准备 为了 一个 未来
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

并致力于为即将到来的节日进行艰苦而忏悔的准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

